Jaargang XXIII
No 1/2
Januari-Maart 1966

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN
A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL,
H. J. A. DE MEULENAERE en R. FRANKENA

Redactie en administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het oude Nabije Oosten
Abonnementsprijs $ 20.— per jaar

BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ
BORDEAUX

D20 00

PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT NEERLANDAIS POUR LE PROCHE ORIENT

sous la direction de
A. A. KAMPMAN et J. P. M. VAN DER PLOEG

Tome I:

COMPTE RENDU de la Troisième Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 28 juin au 4 juillet 1952 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1954, 8vo, VI et 164 pp., 1 frontispiece, 11 planches, 18 figs. *f* 20.—

Tome II:

COMPTE RENDU de la XI^eme^ Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 23 au 28 juin 1962 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1964, 8vo, XII et 120 pp., 9 planches, 15 figs. *f* 25.—

Tome III:

M. T. Larsen (Copenhagen), Old Assyrian Caravan Procedures. 1965, 4to, VIII and 120 pp. *in the press* ca. *f* 25.—

The author analyses the main documents ("standard texts") bearing upon the trade between the Old Assyrian trading colonies in Anatolia (especially in Kaneš) and Aššur. Three types of documents are studied: the *transport-contract* (recording the consignment of silver and/or gold to a transporter for transportation from Kaneš to Aššur in order to purchase goods); the *notifying message* (a letter sent from Kaneš to the agent or chief in Aššur stating the character of the shipment, possible conditions and the goods to be purchased — mostly tin and textiles); and finally the *caravan accounts* (a letter written from Aššur to Kaneš, indicating the receipt of the shipment, the purchases of merchandise and the costs made for the equipment of the caravan).

STUDIA FRANCISCI SCHOLTEN MEMORIAE DICATA

edita ab
A. A. KAMPMAN

Volumen I:

J. Simons, S.J., Jerusalem in the Old Testament, Researches and Theories. 1952, Roy. 4to, XVI and 518 pp., 33 pls., 63 maps and figures. Bound in buckram *f* 100.—

Volumen II:

J. Simons, S.J., The Geographical and Topographical texts of the Old Testament. A Concise Commentary in XXXII Chapters with 10 maps. 1959, Roy. 4to, XIV and 614 pp. Bound in buckram *f* 110.—

Volumen III:

Th. A. Busink (Den Haag), Zion. Eine archäologisch-historische Studie über den Tempel von Jerusalem. I. Teil. 4to, XII und 400 S., ca. 100 Abb. *in the press* *Bound in buckram* *f* 150,—

Inhalt: I: Einleitung. A. Die Lage des Tempels. B. Die Quellen. C. Ältere und neuere Rekonstruktionsversuche. II: Jerusalem und die Salomoburg. A. Die Davidsstadt. B. Baugeschichte Jerusalems. C. Salomo's Bautätigkeit. D. Die Salomoburg. III: Der Tempel Salomos. IV: Tempel in Altkanaan, Phönikien und Ugarit. V: Tempel in Altsyrien. A. Frühaltsyrische Periode. B. Spätaltsyrische Periode. VI: Ableitung des salomonischen Tempels. VII: Eigen-Tempel und Reichstempel. VIII: Untergang des salomonischen Tempels.

SCHOLAE
ADRIANI DE BUCK MEMORIAE DICATAE

editae ab
A. A. KAMPMAN et A. KLASENS

Scholae I: 1961

W. B. Emery (London), A Funerary Repast in an Egyptian Tomb of the Archaic Period. 1962, 4to, VIII and 14 pp., 9 plates and 4 illustrations in the text. *f* 10,—

Scholae II: 1963

G. Posener (Paris), Les inscriptions de Mirgissa.
Manuscript pas reçu

Scholae III: 1965

K. Michałowski (Varsovie), La cathédrale de Faras. 1966, 4to, VIII et 40 pages, 20 planches, dont 1 en couleur.
sous presse f 40.—

PERSICA

Annuaire de la Société néerlando-iranienne. Publié sous la direction de A. A. Kampman. Tome I, 1963-1964, 4to, VIII and 82 pp., 3 maps, 7 plates. *f* 30.—

Table de matières: L. Byvanck-Quarles van Ufford, De geschiedenis van Noord-West Iran in de Voor-Achaemenidische tijd. M. N. van Loon, Excavations in Northwest Iran, 1962. J. P. Quépin, On the position of Greek artists under Achaemenid rule. Karel Stloukal, Das Projekt einer internationalen paneuropäischen Liga mit Persien aus dem Ende des XVI. Jahrhunderts. D. J. Kohlbrugge, De Opkomst van de roman in Iran. H. Kamshad, New lights on the translation of Hajji Baba Isfahani. K. Scholtens, Petroleum. His Imperial Majesty the Shahinshah leads National Cultural Campaign. Short bibliography of books on Iran published in 1963. Chronology of political and cultural events (January 1, 1962-December 31, 1962).

Tome II, 1965-1966, 4to, IV and 150 pp., 2 maps, 6 plates. *f* 40.—

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

JAARGANG XXIII

1966

ACQUISITIONS
N° 83935

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN
TE LEIDEN

ONDER REDACTIE VAN

A. A. KAMPMAN
F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL
H. J. A. DE MEULENAERE
R. FRANKENA

JAARGANG XXIII
1966

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN TE LEIDEN — 1966

REDACTIE EN ADMINISTRATIE
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden

Copyright 1966
Stichting Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten

All rights reserved, including the right to translate this periodical or parts thereof in any form

PRINTED IN THE NETHERLANDS

INHOUD

VAN

JAARGANG XXIII 1966 (Nos 1-6)

HOOFDARTIKELEN

BICKERMAN, E. J.	The Parthian Ostracon No. 1760 from Nisa	15— 17
BOIS, Th.	Une secte ésotérique kurde: Les Ahl-e Haqq	250—252
BRANDEN, A. van den	MQNY HTRŠ, esclave héréditaire ou marchand de vin?	142—145
DIETRICH, M. und LORETZ, O.	Zur Ugaritischen Lexikographie (I)	127—133
HALLO, W. W.	New Hymns to the Kings of Isin	239—247
LORETZ, O. und DIETRICH, M.	Zur Ugaritischen Lexikographie (I)	127—133
PIRENNE, Jacqueline	Un nouveau manuel des études sud-arabiques	3— 15
PLOEG, J. P. M. van der	Les manuscripts du Désert de Juda. Publications récentes importantes	133—142
ROSENKRANZ, B.	Zu einigen Tafeln mit unbekannter Schrift in der Sammlung de Liagre Böhl in Leiden	235—238
SAINTE FARE GARNOT (†), J.	Les travaux des égyptologues néerlandais	248—249
VYCICHL, W.	Die 2-radikaligen Verben des Ägyptischen und der Berbersprachen	247—248

BOEKBESPREKINGEN

AHARONI, Y.	Excavations at Ramat Rahel. Seasons 1959 and 1960 (K. Galling)	63— 66
AHARONI, Y.	Excavations at Ramat Rahel. Seasons 1961 and 1962 (K. Galling)	63— 66
AHRENS, D.	Die römischen Grundlagen der Gandharakunst (A. J. Bernet Kempers)	86— 87
AISTLEITNER, J.	Wörterbuch der ugaritischen Sprache. Herausgegeben von O. Eissfeldt (C. H. W. Brekelmans)	307—308
ALBRIGHT, W. F.	The Amarna Letters from Palestine-Syria (E. Hornung)	261—263
ALLEGRO, J. M.	The Treasure of the Copper Scroll, revised edition (J. P. M. van der Ploeg)	136—138
ALLEGRO, J. M.	The Shapira Affair (S. Bonaron)	194
ANTHES, R.	Mit Rahineh 1956 (S. Allam)	149—150
BARAMKI, D.	Die Phönizier (W. Röllig)	303—304
BARDTKE, H. (Herausgeber)	Qumran-Probleme. Vorträge des Leipziger Symposions über Qumran-Probleme vom 9. bis 14. Oktober 1961 (J. P. M. van der Ploeg)	140—141
BARON, S. W.	History and Jewish Historians. Essays and Addresses (G. Wigoder)	323—325
BARON, S. W.	The Russian Jew under Tsars and Soviets (G. Wigoder)	323—325
BARTA, W.	Die altägyptische Opferliste von der Frühzeit bis zur griechisch-römischen Epoche (H. Goedicke)	35— 38
BAUME, P. la	Römisches Kunstgewerbe zwischen Christi Geburt und 400 (L. Byvanck-Quarles van Ufford)	92
BAUMGARTEL, Elise J.	Predynastic Egypt (H. Larsen)	260—261
BEN SHEMESH, A.	Taxation in Islam Vol. II (J. Schacht)	343—344
BERGHE, L. Vanden	La nécropole de Khūrvīn (R. Ghirshman)	81
BETZ, O.	Der Paraklet. Fürsprecher im häretischen Spätjudentum, im Johannes-Evangelium und in neu gefundenen gnostischen Schriften (O. Böcher)	321—322
BIEBER, Margarete	Alexander the Great, in Greek and Roman Art (A. N. Zadoks-Josephus Jitta)	336—337
BILLE-DE MOT, Eléonore	Die Revolution des Pharao Echnaton (B. J. Peterson)	278—282
BINDER, G.	Die Aussetzung des Königskindes (E. J. Jonkers)	212—213
BLAU, J.	The Emergence and Linguistic Background of Judaeo-Arabic (E. Ashtor)	322—323
BOARDMAN, J. and PALMER, L. R.	On the Knossos Tablets (A. Heubeck)	207—210
BONNEAU, D.	La crue du Nil. Divinité égyptienne à travers mille ans d'histoire (332 av.-641 ap. J.-C.) d'après les auteurs grecs et latins, et les documents des époques ptolémaique, romaine et byzantine (K. Parlasca)	155—157

BOURGUET, P. du — Catalogue des étoffes coptes au Musée du Louvre (H. Torp) . . . . . 159—161
BRANDON, S. G. F. — Creation Legends of the Ancient Near East (W. G. Lambert) . . . . . 55— 56
BRAUNERT, H. — Die Binnenwanderung. Studien zur Sozialgeschichte Ägyptens in der Ptolemäer- und Kaiserzeit (J. F. Oates) . . . . . 263—266
BRENTJES, Helga — Die Imamatslehren im Islam nach der Darstellung des Asch'ari (F. Steppat) 106—107
BRESCIANI, Edda — Der Kampf um den Panzer des Inaros (E. Lüddeckens) . . . . . 162—163
BRESCIANI, Edda — Testi Demotici nella Collezione Michaelidis (E. Lüddeckens) . . . . . 157—158
BROWNLEE, W. H. — The Meaning of the Qumran Scrolls of the Bible, with special attention to the book of Isaiah (J. P. M. van der Ploeg) . . . . . 139—140
BRUNNER, H. — Hieroglyphische Chrestomathie (H. J. A. De Meulenaere) . . . . . 27— 28

CALDER, W. M. and CORMACK, J. M. R. (Editors) Monumenta Asiae Minoris Antiqua, Vol. VIII: Monuments from Lycaonia, the Pisido-Phrygian Borderland, Aphrodisias (Ph. H. J. Houwink ten Cate) . . . . . 172—173
CAMINOS, R. A. and JAMES, T. G. H. Gebel Es-Silsilah, I. The Shrines (L. Habachi) . . . . . 46— 48
CARRATELLI, G. P. and GARBINI, G. A Bilingual Graeco-Aramaic Edict by Aśoka (P. H. L. Eggermont) 87— 89
ČERNÝ, J. — Hieratic Inscriptions from the Tomb of Tut 'Ankhamun (W. Helck) . . . 269—271
CHAMOUX, F. — De Griekse Beschaving in de archaïsche en klassieke periode (G. van Hoorn) 91— 92
CHAMOUX, F. — La civilisation grecque à l'époque archaïque et classique (G. van Hoorn) . . 91— 92
CHAMOUX, F. — The Civilization of Greece (G. van Hoorn) . . . . . 91— 92
CIASCA, A., GARBINI, G., MONTEVERDI, A., and MOSCATI, S. Il Colle di Rachele (K. Galling) . . . 63— 66
IL COLLE DI RACHELE, per A. Ciasca, G. Garbini, A. Monteverdi, S. Moscati (K. Galling) . . . . 63— 66
COLLINDER, B. — Hat das Uralische Verwandte? (B. Rosenkranz) . . . . . 204—206
COLLOQUE SUR LA SOCIOLOGIE MUSULMANE, ACTES. 11-14 Septembre 1961 (L. O. Schuman) 198—199
CORMACK, J. M. R. and CALDER, W. M. Monumenta Asiae Minoris Antiqua Vol. VIII. Monuments from Lycaonia, The Pisido-Phrygian Borderland, Aphrodisias (Ph. H. J. Houwink ten Cate) . . . . . 172—173
COTTAM, R. W. — Nationalism in Iran (Zeine N. Zeine) . . . . . 332—333
CRAMER, Maria — Koptische Buchmalerei. Illuminationen in Manuskripten des christlich-koptischen Ägyptens vom 4.-19. Jahrhundert (P. du Bourguet) . . . . . 48— 50
CRAMER, Maria — Koptische Paläographie (M. Krause). . . . . 286—293
CRESWELL, K. A. C. — A Bibliography of the Architecture, Arts and Crafts in Islam (S. Ögel) . . . . 340—341
CHRISTOPHE, L. A. — Abou-Simbel et l'épopée de sa découverte (W. Wolf) . . . . . 147—149
CUMONT, F. — The Mysteries of Mithra (M. J. Vermaseren) . . . . . 202—203
CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM. Part XIX (W. Röllig) . . . . . 50— 51

DACK, E. van 't et PEREMANS, W Prosopographia Ptolemaica V. Le Commerce et l'industrie: la transport sur terre et la flotte, la domesticité nos 12460-14478 (P. W. Pestman) . . . 285—286
DAHOOD, M. — Proverbs and Northwest Semitic Philology (C. H. W. Brekelmans) . . . 308
DAHOOD, M. — Ugaritic-Hebrew Philology (M. Dietrich, O. Loretz) . . . . . 127—133
DALTON, O. M. — The Treasure of the Oxus, with other examples of early oriental metal-work (P. Calmeyer) . . . . . 85— 86
DELATTE, A. et DERCHAIN, Ph. Les intailles magiques gréco-égyptiennes (K. Parlasca) . . . . . 282—285
DIBA, P. — Les trésors de l'Iran et le vase en or des Mannéens (Prudence O. Harper) . . 329—330
DIKAIOS, P. — Sotira. With contributions by: J. Lawrence Angel, M. Stekelis, F. E. Zeuner, A. Grosvenor Ellis and S. P. Dance (Ann L. Farkas) . . . . . 61— 62
DONNER, H. — Israel unter den Völkern (M. Delcor) . . . . . 319—320

EGYPTIAN MYTHOLOGY. Based on the Text Translated by Delano Ames from Mythologie Générale Larousse (A. Barucq) 158
EISSFELDT, O., HEMPEL, J., OTTEN, H. und OTTO, E. Religionsgeschichte des alten Orients, 1 (M. Delcor) . . . . . 253—255
FAULKNER, R. O. — Egypt: From the Inception of the Nineteenth Dynasty to the Death of Ramesses III (E. Hornung) . . . . . 261—263
FICHTNER, J. — Gottes Weisheit. Gesammelte Studien zum Alten Testament (J. J. Stamm) . . 71
FISCHER, H. G. — Inscriptions from the Coptite Nome (B. Van De Walle) . . . . . 31— 33
FLEISCHHAUER, G. — Musikgeschichte in Bildern Band II: Musik des Altertums, Lieferung 5: Etrurien und Rom (R. Werner) . . . . . 89— 91
FOHRER, G. — Das Buch Hiob (J. J. Stamm) . . . . . 182—183
FÓRTOVÁ-ŠÁMALOVÁ, Pavla and VILÍMKOVÁ, Milada Das Ägyptische Ornament (Winifred Needler) . . 45

GALLING, K. — Studien zur Geschichte Israels im persischen Zeitalter (W. F. Albright) . . 304—305
GARBINI, G. and CARRATELLI, G. A Bilingual Graeco-Aramaic Edict by Aśoka (P. H. L. Eggermont) 87— 89
GARBINI, G., CIASCA, A., MONTEVERDI, A. and MOSCATI, S. Il Colle di Rachele (K. Galling) . . . . 63— 66
GARDINER, A. — Geschichte des alten Aegypten (C. Vandersleyen) 260
GODARD, A. — The Art of Iran (R. N. Frye) . . . . . 327—328
GOODNOW, H. F. — The Civil Service of Pakistan. Bureaucracy in a new nation (C. A. O. van Nieuwenhuijze) . . . . . 345—346
GORDIS, R. — The Book of God and Man. A Study of Job (G. Fohrer) . . . . . 318—319
GRABAR, O. and HILL, D. Islamic Architecture and its Decoration A.D. 800-1500 (Semra Ögel) . . . . 109—112
GROHMANN, A. — Arabien (Jacqueline Pirenne) . . . . . 3— 15
GULICK, J. — Dimensions of Cultural Change in the Middle East (C. A. O. van Nieuwenhuijze) . . . . . 257—258

HAASE, R. — Einführung in das Studium keilschriftlicher Rechtsquellen (J. Klíma) . . . . 297—299
HALKIN, F. — Euphémie de Chalcédoine. Légendes byzantines. (P. Hendrix) . . . . . 339—340
HARRIS, Christina Phelps — Nationalism and Revolution in Egypt (F. Steppat) . . . . . 258—259
HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL. Vol. XXXV, edited by Elias L. Epstein (J. C. de Moor) . . 320—321
HELCK, W. — Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr. (S. Yeivin) . . . . . 18— 27
HEMPEL, J., EISSFELDT, O., OTTEN, H. und OTTO, E. Religionsgeschichte des alten Orients, 1 (M. Delcor) . . . . . 253—255
HERSHLAG, Z. Y. — Introduction to the Modern Economic History of the Middle East (G. Baer) . . 17— 18
HILL, D. and GRABAR, O., Islamic Architecture and its Decoration A.D. 800-1500 (Semra Ögel) . . . . 109—112
HILLERS, D. R. — Treaty-Curses and the Old Testament Prophets (J. W. Wevers) . . . . . 75— 76
HORNUNG, E. — Grundzüge der Ägyptischen Geschichte (E. Komorzyński) 27
HORNUNG, E. — Untersuchungen zur Chronologie und Geschichte des Neuen Reiches (E. Uphill) 33— 35
HORST, H. — Die Staatsverwaltung der Grosselğuqen und Horazmšahs (1038-1231) (J. Aubin) 107—108
HUFFMON, H. B. — Amorite Personal Names in the Mari Texts: A Structural and Lexical Study (D. O. Edzard) . . . . . 169—171

INDO-IRANICA, mélanges présentés à Georg Morgenstierne à l'occasion de son soixante-dixième anniversaire (R. N. Frye) . . . . . 81—83
ISH-SHALOM, M. — Mas'ei Notzrim l'Eretz Yisrael (Christian Travels in the Holy Land) (S. C. Hyman) . . . . . 305—306
IVÁNKA, E. von — Plato Christianus. Übernahme und Umgestaltung des Platonismus durch die Väter (J. H. Waszink) . . . . . 210—212

JÄGER, O. A. — Antiquities of North Ethiopia. A Guide (H. N. Chittick) 212
JAKOB-ROST, Liane — Hethitische Kultinventare (B. Rosenkranz) . . . . . 300—301
JAMES, T. G. H. and CAMINOS, R. A. Gebel Es-Silsilah, I. The Shrines (L. Habachi) . . . . . 46— 48
JEREMIAS, G. — Der Lehrer der Gerechtigkeit (J. P. M. van der Ploeg) . . . . . 138—139
JIRKU, A. — Geschichte Palästina-Syriens im orientalischen Altertum (H. Donner) . . . 62— 63
JOMIER, J. — Introduction à l'Islam actuel (Annemarie Schimmel) . . . . . 98— 99
JUNKER, H. und WINTER, E. Das Geburtshaus des Tempels der Isis in Philä (Ph. Derchain) . . . . 267—269

KAMSHAD, H. — Modern Persian Prose Literature (H. Kohlbrugge) . . . . . 334—335
KARAGEORGHIS, V. — Corpus Vasorum Antiquorum, Cyprus-fascicule 2. Private Collections, fascicule 1 (G. van Hoorn) 336
KAYSER, H. — Die Mastaba des Uhemka (T. G. H. James) 150
KEES, H. — Die Hohepriester des Amun von Karnak (K. A. Kitchen) . . . . . 274—278
KENYON, Kathleen M. — Amorites and Canaanites (O. Eissfeldt) 306
KEWENIG, W. — Die Koexistenz der Religionsgemeinschaften im Libanon (C. Nijland) . . . 195—196
KILIAN, R. — Literarkritische und formgeschichtliche Untersuchung des Heiligkeitsgesetzes (H. Haag) . . . . . 184—185
KINNANE, D. — The Kurds and Kurdistan (Th. Bois) . . . . . 145—146
KLOPFENSTEIN, M. A. — Die Lüge nach dem Alten Testament (H. Rowley) . . . . . 181—182
KNIERIM, R. — Die Hauptbegriffe für Sünde im Alten Testament (A. Rupp) . . . . . 178—181
KRAMER, S. N. — Istorija načinaetsja v Šumere (R. Haase) . . . . . 168—169
KRAUS, F. R. — Briefe aus dem British Museum (Ct 43 und 44) (W. von Soden) . . . . . 51— 55
KRAUS, F. R. — Könige, die in Zelten wohnten (H. Schmökel) . . . . . 296—297
KÜHNEL, E. — Islamische Kleinkunst (Semra Ögel) 112
KUTSCH, E. — Salbung als Rechtsakt im Alten Testament und im alten Orient (K. R. Veenhof) 308—313

LAMPARTER, H. Prophet wider Willen. Der Prophet Jeremia (O. Eissfeldt) 75
LICHT, J. The Rule Scroll (J. P. M. van der Ploeg) . . . . . 141—142
LORETZ, O. Qohelet und der Alte Orient. Untersuchungen zu Stil und theologischer Thematik des Buches Qohelet. (H. Cazelles) . . . . . 71— 73
LYKO, D. Gründung, Wachstum und Leben der evangelischen christlichen Kirchen in Iran (H. Kohlbrugge) 202

MACDONALD, R. W. The League of Arab States (G. Haddad) . . . . . 256—257
MACUCH, R. Handbook of Classical and Modern Mandaic (F. Altheim, Ruth Stiehl) . . 325—327
MASSIGNON, L. Parole donnée (J. Waardenburg) . . . . . 96— 97
MATHEW, G. and OLIVER, R. (editors) History of East Africa Vol. I (H. N. Chittick) . . . . . 341—342
MATOUŠ, L. and UNGNAD, A. Grammatik des Akkadischen (J. Brinkman) . . . . . 293—296
MATZ, F. Dionysiakè-Teletè. Archäologische Untersuchungen zum Dionysoskult in hellenistischer und römischer Zeit (H. Wagenvoort) 94
MEIER, F. Die schöne Mahsati. Ein Beitrag zur Geschichte des Persischen Vierzeilers. Band I (J. T. P. de Bruijn) . . . . . 333—334
MEMAR MARQAH, THE TEACHING OF MARQAH, Edited and translated by John MacDonald (Z. Ben-Hayyim) . . . . . 185—191
MÉMOIRES DE LA MISSION ARCHÉOLOGIQUE EN IRAN, Tome XXXVIII: Georges Le Rider: Suse sous les Séleucides et les Parthes. Les trouvailles monétaires et l'histoire de la ville (E. J. Bickerman) . . . . . 328—329
MENABDE, E. A. Chettskoe obščestvo (R. Haase) . . . . . 171—172
MERKELBACH, R. Isisfeste in griechisch-römischer Zeit. Daten und Riten (A. E. Samuel) . . . 38— 43
MIDDLE EASTERN AFFAIRS, no. 4, edited by Albert Hourani (C. A. O. van Nieuwenhuijze) . . 255—256
MIDDLE EAST RECORD, Vol. II, 1961, edited by Y. Oron (S. Segev) 255
MISSION DE RAS SHAMRA, Tome XI. Claude Schaeffer: Le palais royal d'Ugarit V: Ch. Virolleaud, Textes en cunéiformes alphabétiques des archives sud, sud-ouest et du petit palais (M. Dietrich, O. Loretz) . . . . . 127—133
MONTEVERDI, A., CIASCA, A., GARBINI, G. and MOSCATI, S. Il Colle di Rachele (K. Galling) . . . 63— 66
MONUMENTA ASIAE MINORIS ANTIQUA, Vol. VIII. Monuments from Lycaonia, the Pisido-Phrygian Borderland, Aphrodisias. Edited by W. M. Calder and J. M. R. Cormack (Ph. H. J. Houwink ten Cate) . . . . . 172—173
MORENZ, S. Gott und Mensch im alten Aegypten (L. J. Cazemier) . . . . . 272—273
MOSCATI, S., MONTEVERDI, A., CIASCA, A., GARBINI, G. Il Colle di Rachele (K. Galling) . . . . . 63— 66
MOWINCKEL, S. Tetrateuch-Pentateuch-Hexateuch (W. F. Albright) 316
MÜLLER, H. W. Ägyptische Kunstwerke. Kleinfunde und Glas in der Sammlung E. und M. Kofler-Truniger (W. Wolf) 44
MULLUS. Festschrift Theodor Klauser (J. N. Bakhuizen van den Brink) . . . . . 95— 96
MURTONEN, A. Materials for a Non-Masoretic Hebrew Grammar III. A Grammar of the Samaritan Dialect of the Hebrew (M. Dietrich, O. Loretz) . . . . . 77— 80

NEEDHAM, J. Science and Civilisation in China. Volume IV. Part 2: Physics and Physical Technology, Mechanical Engineering (R. J. Forbes) . . . . . 207—208
NEUERE HETHITERFORSCHUNG, herausgegeben von Gerold Walser (E. Laroche) . . . . . 57—60
NEUSNER, J. A History of the Jews in Babylonia. Part I: The Parthian Period (M. Delcor) . 330—332
NUR ALÎ-SHÂH ELÂHI L'ésotérisme Kurde (Th. Bois) . . . . . 250—252
NURUL ISLAM A short-term Model for Pakistan Economy (W. Brand) 346

OBBINK, H. W. Cybele, Isis, Mithras. Oosterse Godsdiensten in het Romeinse Rijk (Th. van Baaren) 212
OLIVER, R. and MATHEW, Gervase (editors) History of East Africa Vol. I (H. N. Chittick) . . . . 341—342
OPPENHEIM, A. L. Ancient Mesopotamia. Portrait of a Dead Civilization (W. G. Lambert) . . . 163—165
l'ORANGE, H. P. Art, Forms and Civic Life in the Late Roman Empire (A. N. Zadoks-Josephus Jitta) . . . . . 337—338
OTTEN, H., EISSFELDT, O., HEMPEL, J. und OTTO, E. Religionsgeschichte des alten Orients, 1 (M. Delcor) . . . . . 253—255
OTTO, E., EISSFELDT, O., HEMPEL, J. und OTTEN, H. Religionsgeschichte des alten Orients, 1 (M. Delcor) . . . . . 253—255
OTTO, E. Aus der Sammlung des Aegyptologischen Institutes der Universität Heidelberg (W. Wolf) . . . . . 45— 46
OTTO, E. Osiris und Amun (E. Hornung) . . . . . 273—274

PALMER, L. R. Mycenaeans and Minoans (second edition) (A. Heubeck) . . . . . 207—210
PALMER, L. R. and BOARDMAN, J. On the Knossos Tablets (A. Heubeck) . . . . . 207—210
PARET, R. Der Koran. Übersetzung. (F. Bajraktarević) . . . . . 99—101
PEREMANS, W. et van 't DACK, E. Prosopographia Ptolemaica V. Le commerce et l'industrie: la transport sur terre et la flotte, la domesticité nos 12460-14478 (P. W. Pestman) . . . 285—286
PERSICA I, 1963-1964, Annuaire de la Société Néerlando-Iranienne. Publié sous la direction de A. A. Kampman (M. Mellink) . . . . . 80— 81
PERUSH SHADAL, S. D. Luzzatto's Commentary to the Pentateuch. Newly edited by P. Schlesinger (Z. Zinger) . . . . . 317—318
PIRENNE, J. La religion et la morale dans l'Egypte antique (H. Brunner) . . . . . 154—155
PORUBCAN, S. Sin in the Old Testament. A Soteriological Study (M. Bič) . . . . . 73— 74
PRITCHARD, J. B. The Bronze Age Cemetery at Gibeon (S. H. Horn) . . . . . 306—307
PROCTOR, J. H. Islam and International Relations (J. Landau) . . . . . 194—195

RESCHER, N. The development of Arabic Logic (E. Bannerth) . . . . . 108—109
RIDER, G. Le Suse sous les Séleucides et les Parthes. Les trouvailles monétaires et l'histoire de la ville = Mémoires de la Mission Archéologique en Iran, Tome XXXVIII (E. J. Bickerman) . . . . . 328—329
RINGGREN, H. Israelitische Religion (H. Haag) 69
RÖMER, W. H. Ph. Sumerische „Königshymnen" der Isin-Zeit (W. W. Hallo) . . . . . 239—247
ROSENTHAL, E. I. J. Islam in the Modern National State (Annemarie Schimmel) . . . . . 196—198
ROSENTHAL, F. Das Fortleben der Antike im Islam (E. Bannerth) 344
ROUX, G. Ancient Iraq (W. G. Lambert) 60

SAGGS, H. W. F. Everyday Life in Babylonia & Assyria (H. Schmökel) . . . . . 56— 57
SALIBI, K. S. The Modern History of Lebanon (F. Steppat) . . . . . 259—260
SALLER, S. J. The Excavations at Dominus Flevit. Part II: The Jebusite Burial Place, Jerusalem, Jordanien (K. Galling) . . . . . 66— 67
SANDERS, J. A. The Psalms Scroll of Qumrân Cave 11 (11QPs[a]) (J. P. M. van der Ploeg) . . 133—142
SANDMEL, S. We Jews and Jesus (G. Wigoder) . . . . . 213—214
SAUER, G. Die Sprüche Agurs (J. P. Fokkelman) . . . . . 183—184
SCHACHT, J. An Introduction to Islamic Law (E. Ashtor) 104
SCHAEFFER, C. F. A. Le Palais Royal d'Ugarit V. Ch. Virolleaud, Textes en cunéiformes alphabétiques des archives sud, sud-ouest et du petit palais = Mission de Ras-Shamra. Tome XI (M. Dietrich, O. Loretz) . . . . . 127—133
SCHARBERT, J. Heilsmittler im Alten Testament und im Alten Orient (O. Loretz) . . . . . 69— 71
SCHENKEL, W. Frühmittelägyptische Studien (H. G. Fischer) . . . . . 28— 31
SCHMITT, G. Der Landtag von Sichem (S. H. Horn) . . . . . 74— 75
SCHOTT, S. Der Denkstein Sethos' I für die Kapelle Ramses' I in Abydos (B. J. Peterson) 150—151
SCHRAGE, W. Das Verhältnis des Thomas-Evangeliums zur synoptischen Tradition und zu den koptischen Evangelienübersetzungen (J. Helderman) . . . . . 338—339
SCHRAMM, G. M. The Graphemes of Tiberian Hebrew (S. A. Birnbaum) 192
SEALE, M. S. Muslim Theology. A Study of Origins with Reference to the Church Fathers (J. van Ess) . . . . . 101—104
SEIERSTAD, I. P. Die Offenbarungserlebnisse der Propheten Amos, Jesaja und Jeremia (O. Eissfeldt) 183
SHAFEEV, D. A. A Short Grammatical Outline of Pashto (J. Krámský) . . . . . 203—204
SHAKI, M. A Study on Nominal Compounds in Neo-Persian (H. Kohlbrugge) . . . 89
SIEDL, S. H. Eine Mönchsgemeinde im Alten Bund (J. P. M. van der Ploeg) 141
SKEAT, T. C. Papyri from Panopolis in the Chester Beatty Library, Dublin (R. Rémondon) 161—162
SMITH, R. H. Excavations in the Cemetery at Khirbet Kūfin, Palestine (H. J. Franken) . . 176—177
SMITH, W. S. Interconnections in the Ancient Near East (W. Wolf) . . . . . 252—253
SOLLBERGER, E. Ur Excavations Texts VIII. Royal Inscriptions, Part II (A. Falkenstein) . . 165—168
STERN, S. M. Fatimid Decrees (E. Ashtor) 105
STRUWE, W. W. Assiriolojia i Egiptolojia (J. Klíma) . . . . . 347—348

TALMON, Y. Ahdut Veyihud (Y. Margalith) . . . . . 193—194
TEXTUS, Annual of the Hebrew University Bible Project, Volume IV, edited by S. Talmon (H. Cazelles) 67— 68
THOMPSON, R. J. Penitence and Sacrifice in early Israel outside the Levitical Law (J. W. Wevers) 76— 77
TILL, W. C. Die koptischen Rechtsurkunden aus Theben (R. Kasser) 159
TOMICHE, Nada Le parler arabe du Caire (L. O. Schuman) . . . . . 344—345

TRIGGER, B. G.	History and Settlement in Lower Nubia (S. Donadoni)	151—154
TRIMINGHAM, J. S.	Islam in East Africa (C. W. van Santen)	341
TURNER, R. L.	A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages, Fasc. IV-VI (R. Hauschild)	83— 85
UCHELEN, N. A. van	Abraham de Hebreeër (A. van Selms)	315
UNGNAD, A. und MATOUŠ, L.,	Grammatik des Akkadischen (J. Brinkman)	293—296
VERMASEREN, M. J.	Mithras, Geschichte eines Kultes (C. J. Bleeker)	332
VILÍMKOVÁ, M. und FÓRTOVÁ-ŠÁMALOVÁ, P.	Das Ägyptische Ornament (Winifred Needler)	45
VIROLLEAUD, Ch.	Textes en cunéiformes alphabétiques des archives sud, sud-ouest et du petit palais = Mission de Ras Shamra. Tome XI (M. Dietrich, O. Loretz)	127—133
WÅNGSTEDT, S. V.	Die demotischen Ostraka der Universität zu Zürich (Françoise de Cenival)	271—272
WATT, W. M.	A History of Islamic Spain (E. Ashtor)	342—343
WEBSTER, T. B. L.	Hellenistic Poetry and Art (A. N. Zadoks-Josephus Jitta)	92— 94
WESTERMANN, C.	Forschung am Alten Testament (J. P. Fokkelman)	177—178
WIDENGREN, G.	Die Religionen Irans (B. Schlerath)	200—202
WIESNER, J.	Ägyptische Kunst (Winifred Needler)	43— 44
WILD, S.	Das Kitāb al-ʿAin und die arabische Lexikographie (J. W. Fück)	199—200
WILLETTS, R. F.	Ancient Crete. A Social History from Early Times until the Roman Occupation (A. Heubeck)	335—336
WINTER, E. und JUNKER, H.	Das Geburtshaus des Tempels der Isis in Philä (Ph. Derchain)	267—269
WOLF, W.	Funde in Ägypten (E. Uphill)	266—267
WÖRTERBUCH DER KLASSISCHEN ARABISCHEN SPRACHE.	4.-6. Lieferung, in Verbindung mit Anton Spitaler, bearbeitet von Manfred Ullmann (J. Schacht)	97— 98
YADIN, Y.	The Art of Warfare in Biblical Lands in the Light of Archaeological Study. Vol. I and II (K. R. Veenhof)	173—176
ZAMAROVSKY, V.	Auf den Spuren der Hethiter (F. Cornelius)	60— 61
ZANDEE, J.	Death as an Enemy (J. Sainte Fare Garnot (†))	248—249
ZANDEE, J.	Het Evangelie der Waarheid, een gnostisch geschrift (H. Quecke)	163
ZANDEE, J.	Egyptische Tempels en Goden (Ph. Derchain)	146—147
ZEITLIN, S.	Who crucified Jesus? (G. Wigoder)	214—215
ZGUSTA, L.	Kleinasiatische Personennamen (R. Werner)	301—303
ZGUSTA, L.	Anatolische Personen-Namensippen (R. Werner)	301—303
ZIADEH, F. J.	A Reader in Modern Literary Arabic (L. O. Schuman)	199
ZOBEL, H. J.	Stammesspruch und Geschichte (S. H. Horn)	313—315

MEDEDELINGEN

XVe Rencontre Assyriologique Internationale, Liège	112
Fourth World Congress of Jewish Studies in Jerusalem (W. W. Hallo)	215—216
Giorgio Levi Della Vida Medal	216
Berichtigungen zu D. Hill-O. Grabar, Islamic Architecture and its Decoration (Semra Ögel)	216

COMMENTATIONES

C. Rabin, Two Centuries of making Dictionaries	191—192
Winifried Barta, Eine weitere Geräteliste des Mundöffnungsrituals	346—347
Josef Klíma, Aus der Festschrift - eine Gedenkschrift. Zum Ableben des Nestors der russischen Orientalistik W. W. Struwe	347—348
ORIENTALIA MISCELLANEA XV-XVII	113—124 216—231 348—360

LIJST VAN MEDEWERKERS

ALBRIGHT, W. F.	304—305, 316
ALLAM, S.	149—150
ALTHEIM, F.	325—327
ASHTOR, E.	104, 105, 322—323, 342—343
AUBIN, J.	107—108
BAAREN, Th. P. van	212
BAER, G.	17—18
BAJRAKTAREVIĆ, F.	99—101
BAKHUIZEN van den BRINK, J. N.	95—96
BANNERTH, E.	108—109, 344
BARTA, W.	346—347
BARUCQ, A.	158
BENARON, S.	194
BEN-HAYYIM, Z.	185—191
BERNET KEMPERS, A. J.	86—87
BICKERMAN, E. J.	15—17, 328—329
BIČ, M.	73—74
BIRNBAUM, S. A.	192—193
BLEEKER, C. J.	332
BÖCHER, O.	321—322
BOIS, Th.	145—146, 250—252
BOURGUET, P. du	48—50
BRAND, W.	346
BRANDEN, A. van den	142—145
BREKELMANS, C. H. W.	307—308, 308
BRINKMAN, J.	293—296
BRUNNER, H.	154—155
BRUIJN, J. T. P. de	333—334
BYVANCK-QUARLES van UFFORD, L.	92
CALMEYER, P.	85—86
CAZELLES, H.	67—68, 71—73
CAZEMIER, L. J.	272—273
CENIVAL, Françoise de	271—272
CHITTICK, H. N.	212, 341—342
CORNELIUS, F.	60—61
DELCOR, M.	253—255, 319—320, 330—332
DERCHAIN, Ph.	146—147, 267—269
DIETRICH, M.	77—80
DONADONI, S.	151—154
DONNER, H.	62—63
EDZARD, D. O.	169—171
EGGERMONT, P. H. L.	87—89
EISSFELDT, O.	75, 183, 306
ESS, J. van	101—104
FALKENSTEIN, A.	165—168
FARKAS, Ann L.	61—62
FISCHER, H. G.	28—31
FOHRER, G.	318—319
FOKKELMAN, J. P.	177—178, 183—184
FORBES, R. J.	206—207
FRANKEN, H. J.	176—177
FRYE, R. N.	81—83, 327—328
FÜCK, J. W.	199—200
GALLING, K.	63—66, 66—67
GHIRSHMAN, R.	81
GOEDICKE, H.	35—38
HAAG, H.	69, 184—185
HAASE, R.	168—169, 171—172
HABACHI, L.	46—48
HADDAD, G.	256—257
HALLO, W. W.	215—216, 239—247
HARPER, Prudence O.	329—330
HAUSCHILD, R.	83—85
HELCK, W.	269—271
HELDERMAN, J.	338—339
HENDRIX, P.	339—340
HEUBECK, A.	207—210, 335—336
HOORN, G. van	91—92, 336
HORN, S. H.	74—75, 306—307, 313—315
HORNUNG, E.	33—35, 261—263, 273—274
HOUWINK ten CATE, Ph. H. J.	172—173
HYMAN, S. C.	305—306
JAMES, T. G. H.	150
JONKERS, E. J.	212—213
KASSER, R.	159
KITCHEN, K. A.	274—278
KLÍMA, J.	297—299, 347—348
KOHLBRUGGE, H.	89, 202, 334—335
KOMORZYŃSKI, E.	27
KRÁMSKY, J.	203—204
KRAUSE, M.	286—293
LAMBERT, W. G.	55—56, 60, 163—165
LANDAU, J.	194—195
LAROCHE, E.	57—60
LARSEN, H.	260—261
LORETZ, O.	69—71, 77—80, 127—133
LÜDDECKENS, E.	157—158, 162—163
MARGALITH, Y.	193—194
MELLINK, M. J.	80—81
MEULENAERE, H. J. A. De	27—28
MOOR, J. C. de	320—321
NEEDLER, Winifred	43—44, 45
NIEUWENHUIJZE, C. A. O. van	255—256, 257—258, 345—346
NIJLAND, C.	195—196
OATES, J. F.	263—266
ÖGEL, Semra	109—112, 112, 216, 340—341
PARLASCA, K.	155—157, 282—285
PESTMAN, P. W.	285—286
PETERSON, B. J.	150—151, 278—282
PIRENNE, J.	3—15
PLOEG, J. P. M. van der	133—142
QUECKE, H.	163

RÉMONDON, R. 161—162
RÖLLIG, W. 50—51, 303—304
ROSENKRANZ, B. 204—206, 235—238, 300—301
ROWLEY, H. H. 181—182
RUPP, A. 178—181
SAINTE FARE GARNOT (†), J. 248—249
SAMUEL, A. E. 38—43
SANTEN, C. W. van 341
SCHACHT, J. 97—98, 343—344
SCHIMMEL, Annemarie 98—99, 196—198
SCHLERATH, B. 200—202
SCHMÖKEL, H. 56—57, 296—297
SCHUMAN, L. O. 198—199, 199, 344—345
SEGEV, S. 255
SELMS, A. van 315
SODEN, W. von 51—55
STAMM, J. J. 71, 182—183
STEPPAT, F. 106—107, 258—259, 259—260
STIEHL, Ruth 325—327
TORP, H. 159—161
UPHILL, E. 266—267
VANDERSLEYEN, C. 260
VEENHOF, K. R. 173—176, 308—313
VERMASEREN, M. J. 202—203
VYČICHL, W. 247—248
WAARDENBURG, J. D. J. 96—97
WAGENVOORT, H. 94
WALLÉ, B. Van De 31—33
WASZINK, J. H. 210—212
WERNER, R. 89—91, 301—303
WEVERS, J. W. 75—76, 76—77
WIGODER, G. 213—214, 214—215, 323—325
WOLF, W. 44, 45—46, 147—149, 252—253
YEIVIN, S. 18—27
ZADOKS-JOSEPHUS JITTA, A. N. 92—94, 336—337, 337—338
ZEINE, Zeine N. 332—333
ZINGER, Z. 317—318

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN
A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL,
H. J. A. DE MEULENAERE en R. FRANKENA

Jaargang XXIII
No 1/2
Januari-Maart 1966

Redactie en administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift op het gebied van het oude Nabije Oosten
Abonnementsprijs $ 20.— per jaar

HOOFDARTIKELEN

Jacqueline PIRENNE, Un nouveau manuel des études sud-arabiques ..... 3— 15

E. J. BICKERMAN, The Parthian Ostracon No. 1760 from Nisa ..... 15— 17

BOEKBESPREKINGEN

HERSHLAG, Z. Y., Introduction to the Modern Economic History of the Middle East (Gabriel Baer) ..... 17— 18

HELCK, Wolfgang, Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr. (S. Yeivin) ..... 18— 27

HORNUNG, Erik, Grundzüge der ägyptischen Geschichte (Egon Komorzyński) 27

BRUNNER, Hellmut, Hieroglyphische Chrestomathie (H. De Meulenaere ..... 27— 28

SCHENKEL, Wolfgang, Frühmittelägyptische Studien (Henry George Fischer) ..... 28— 31

FISCHER, Henry George, Inscriptions from the Coptite Nome (B. Van De Walle) ..... 31— 33

HORNUNG, Erik, Untersuchungen zur Chronologie und Geschichte des Neuen Reiches (Eric Uphill) ..... 33— 35

BARTA, Winfried, Die altägyptische Opferliste von der Frühzeit bis zur griechisch-römischen Epoche (Hans Goedicke) ..... 35— 38

MERKELBACH, Reinhold, Isisfeste in griechisch-römischer Zeit. Daten und Riten (Alan E. Samuel) ..... 38— 43

WIESNER, Joseph, Ägyptische Kunst (Winifred Needler) ..... 43— 44

MÜLLER, Hans Wolfgang, Ägyptische Kunstwerke. Kleinfunde und Glas in der Sammlung E. und M. Kofler-Truniger, Luzern (Walther Wolf) 44

FÓRTOVÁ-ŠAMALOVÁ, Pavla and VILÍMKOVÁ, Milada, Das Ägyptische Ornament (Winifred Needler) 45

OTTO, Eberhard, Aus der Sammlung des Ägyptologischen Instituts der Universität Heidelberg (Walther Wolf) ... 45— 46

CAMINOS, Ricardo A. and JAMES, T. H. G., Gebel Es-Silsilah, I. The Shrines (Labib Habachi) ..... 46— 48

CRAMER, Maria, Koptische Buchmalerei. Illuminationen in Manuskripten des christlich-koptischen Ägyptens vom 4.-19. Jahrhundert (Pierre du Bourguet, S.J.) ..... 48— 50

CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM. Part XIX (W. Röllig) 50— 51

KRAUS, F. R., Briefe aus dem British Museum (CT 43 und 44) bearbeitet (Wolfram von Soden) ..... 51— 55

BRANDON, S. G. F., Creation Legends of the Ancient Near East (W. G. Lambert) ..... 55— 56

SAGGS, H. W. G., Everyday Life in Babylonia & Assyria (Hartmut Schmökel) ..... 56— 57

NEUERE HETHITERFORSCHUNG, herausgegeben von Gerold Walser (E. Laroche) ..... 57— 60

ROUX, Georges, Ancient Iraq (W. G. Lambert) ... 60

ZAMAROVSKY, Vojtech, Auf den Spuren der Hethiter, aus dem Tschechischen übertragen von Günter Müller (Friedrich Cornelius) ..... 60— 61

DIKAIOS, Porphyrus et al., Sotira (Ann Farkas) ... 61— 62

JIRKU, Anton, Geschichte Palästina-Syriens im orientalischen Altertum (Herbert Donner) ..... 62— 63

IL COLLE DI RACHELE (Ramat Rahel) (K. Galling) ..... 63— 66

AHARONI, Yohanan, Excavations at Ramat Raḥel. Seasons 1959 and 1960 (K. Galling) ..... 63— 66

AHARONI, Yohanan, Excavations at Ramat Raḥel, Seasons 1961 and 1962 (K. Galling) ..... 63— 66

SALLER, Fr. Sylvester J., The Excavations at Dominus Flevit. Part II: The Jebusite Burial Place, Jerusalem, Jordanien (K. Galling) ..... 66— 67

TEXTUS, Annual of the Hebrew University Bible Project, Vol. IV (H. Cazelles) ..... 67— 68

RINGGREN, Helmer, Israelische Religion (Herbert Haag) 69

SCHARBERT, Josef, Heilsmittler im Alten Testament und im Alten Orient (Oswald Loretz) ..... 69— 71

FICHTNER, Johannes, Gottes Weisheit. Gesammelte Studien zum Alten Testament (Johann Jakob Stamm) 71

LORETZ, Oswald, Qohelet und der Alte Orient, Untersuchungen zu Stil und theologischer Thematik des Buches Qohelet (H. Cazelles) ..... 71— 73

PORÚBČAN, Štefan, Sin in the Old Testament. A Soteriological Study (Miloš Bič) ..... 73— 74

LAMPARTER, Helmut, Prophet wider Willen. Der Prophet Jeremia (Otto Eissfeldt) 75

SCHMITT, Götz, Der Landtag von Sichem (Siegfried H. Horn) 74— 75

HILLERS, Delbert R., Treaty-Curses and the Old Testament Prophets (John Wm. Wevers) ..... 75— 76

THOMPSON, R. J., Penitence and Sacrifice in Early Israel outside the Levitical Law (J. W. Wevers) ..... 76— 77

MURTONEN, A., Materials for a Non-Masoretic Hebrew Grammar III — A Grammar of the Samaritan Dialect of the Hebrew (M. Dietrich-O. Loretz) ..... 77— 80

PERSICA. Annuaire de la Société Néerlando-Iranienne, I, 1963-64 (Machteld J. Mellink) ..... 80— 81

BERGHE, J. Vanden, La Nécropole de Khurvin (R. Ghirshman) 81

INDO-IRANICA, mélanges présentés à Georg Morgenstierne à l'occasion de son soixante-dixième anniversaire (Richard N. Frye) 81— 83

ACQUISITIONS N° 83935

TURNER, R. L., A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages, Fasc. IV-VI (Richard Hauschild) ... 83— 85

DALTON, O. M., The Treasure of the Oxus with other Examples of Early Oriental Metal Work (P. Calmeyer) ... 85— 86

AHRENS, Dieter, Die römischen Grundlagen der Ghandarakunst (A. J. Bernet Kempers) ... 86— 87

CARRATELLI, G. Pugliese and GARBINI, G., A Bilingual Greaco-Aramaic Edict by Aśoka (P. H. L. Eggermont) ... 87— 89

SHAKI, Mansour, A Study on Nominal Compounds in Neo-Persian (H. Kohlbrugge) ... 89

FLEISCHHAUER, Günter, Etrurien und Rom (Rudolf Werner) 89— 91

CHAMOUX, François, La Civilisation Grecque à l'époque archaique et classique (G. van Hoorn) ... 91— 92

CHAMOUX, François, De Griekse Beschaving in de archaïsche en klassieke periode (G. van Hoorn) ... 91— 92

CHAMOUX, François, The Civilization of Greece (G. van Hoorn) ... 91— 92

LA BAUME, Peter, Römisches Kunstgewerbe zwischen Christi Geburt und 400 (L. Byvanck-Quarles van Ufford) 92

WEBSTER, T. B. L., Hellenistic Poetry and Art (A. N. Zadoks-Josephus Jitta) ... 92— 94

MATZ, Friedrich, *Διονυσιακη Τελετη*. Archäologische Untersuchungen zum Dionysoskult in hellenistischer und römischer Zeit (H. Wagenvoort) ... 94

MULLUS. Festschrift Theodor Klauser (J. N. Bakhuizen van den Brink) ... 95— 96

MASSIGNON, Louis, Parole donnée (Jacques Waardenburg) ... 96— 97

WÖRTERBUCH DER KLASSISCHEN ARABISCHEN SPRACHE, 4.-6. Lieferung (J. Schacht) ... 97— 98

JOMIER, Jacques, Introduction à l'Islam actuel (Annemarie Schimmel) ... 98— 99

PARET, Rudi, Der Koran (Fehim Bajraktarević) 99—101

SEALE, Morris S., Muslim Theology. A Study of Origins with Reference to the Church Fathers (Josef van Ess) ... 101—104

SCHACHT, J., An Introduction to Islamic Law (E. Ashtor) 104

STERN, S. M., Fatimid Decrees, Original Documents from the Fatimid Chancery (E. Ashtor) ... 105

BRENTJES, Helga, Die Imamatslehren im Islam nach der Darstellung des Asch'ari (Fritz Steppat) ... 106—107

HORST, Heribert, Die Staatsverwaltung der Grosselǧuqen und Horazmšahs (1038-1231) (Jean Aubin) ... 107—108

RESCHER, Nicholas, The Development of Arabic Logic (Ernst Bannerth) ... 108—109

HILL, Derek and GRABAR, Oleg, Islamic Architecture and its Decoration A.D. 800-1500 (Semra Ögel) ... 109—112

KÜHNEL, Ernst, Islamische Kleinkunst (Semra Ögel) 112

MEDEDELINGEN

XVe Rencontre Assyriologique Internationale, Liège ... 112
ORIENTALIA MISCELLANEA XV ... 113—124

HOOFDARTIKELEN

Un nouveau manuel des études sud-arabiques

La parution d'un *Handbuch* fait date dans le développement d'une science et surtout dans la diffusion de ses résultats. Aussi la publication par le Professeur Grohmann d'un tel volume sur les Arabes anciens [1]), est-elle un événement qui mérite de retenir l'attention des spécialistes.

On sait qu'un premier *Handbuch,* publié en 1927 par D. Nielsen avec le concours de Fritz Hommel et N. Rhodokanakis et du professeur Grohmann lui-même, a constitué — jusqu'à ces dernières années — une somme des conceptions faisant autorité en matière d'études sud-arabiques. Mais cet ouvrage étant resté un tome I, le professeur Grohmann fut sollicité, en 1932, de rédiger un *Handbuch* achevé et enrichi. C'est le volume qui, retardé par les événements contraires, a été remis au point par son auteur et paraît à présent.

Le livre couvre le domaine de toute l'Arabie; mais nous laisserons ici de côté les parties consacrées à l'Arabie du Centre et du Nord comme à l'Arabie orientale. Elles sont beaucoup moins développées et n'ont pas présenté à l'auteur les difficultés qui sont venues compliquer sa tâche pour l'Arabie du Sud. Ayant à l'occasion signalé deux points qui les touchent [2]), nous laissons à d'autre le soin de les comparer à des études récentes [3]) et de les faire apprécier. Nous n'étudierons ici que ce qui concerne l'aperçu historique préliminaire et le chapitre de l'Arabie du Sud (p. 93 à 252).

Après une introduction générale, sur le pays et ses habitants, et un aperçu historique, l'auteur a traité du matériel épigraphique et de sa découverte progressive, retraçant, avec une grande richesse de références utiles, l'histoire des voyages et des explorations jusqu'aux fouilles récentes. Cette section A, consacrée tout entière aux données, traite des sources littéraires (en 2 pages), des inscriptions surtout (en 14 pages), donne un inventaire de celles-ci — par musées et collections — et retrace le cours de leur mise en oeuvre scientifique.

La seconde partie (B) expose l'état des connaissances sur la culture matérielle et morale des Arabes du Sud: État, Droit, Art et Religion.

Avec l'auteur, nous conclurons certainement qu'il eût été dommage de ne pas fournir aux lecteurs un travail d'une si grande richesse d'informations, présenté parfaitement avec ses nombreuses figures, 28 planches et une précieuse carte, due au Professeur von Wissmann. Nous ne regretterons pas que l'auteur se soit décidé à nous le livrer, fût-ce après un si long délai.

Mais le rôle d'un *Manuel* est de présenter la totalité de l'information (documents et travaux) et de donner au lecteur une idée adéquate du dernier état des recherches (méthodes et points de vue).

Or, pour des raisons que la préface du livre nous apprend et nous permet d'excuser parfaitement, l'oeuvre ne répond pas exactement à une telle attente. Le manuscrit paraît après un intervalle de trente ans pendant lesquels, on le sait, l'auteur s'est consacré avec maîtrise à la paléographie arabe. Il nous confie qu'il hésita à reprendre cette oeuvre ancienne, craignant que le développement des recherches n'ait rendu nécessaire une refonte fondamentale et non pas une simple mise au point. Tel est bien le cas, et nous ne ferons qu'expliciter ce que l'auteur a justement pressenti.

Mais dans ces conditions, pour que l'ouvrage reste sainement utile, il est indispensable que le lecteur sache ce qu'il trouvera et ne trouvera pas dans ce *Manuel,* et quel est l'état des études sud-arabiques qu'on lui présente.

L'auteur a bien vu (p. IX) qu'il eût fallu un chapitre nouveau pour traiter de la nouvelle chronologie, raccourcie. C'est de ce chapitre supplémentaire, où nous rassemblerons aussi bien d'autres aspects de l'état actuel des travaux, que nous allons rassembler les éléments pour l'utilité du lecteur et pour lui permettre de retirer de ce livre, en connaissance de cause, tout le profit possible.

La documentation

a) La désignation des inscriptions

Il n'est plus à dire [4]), que l'établissement de recueils de documentation, tels que le *Corpus Inscriptionum Semiticarum, Pars Himyaritica* et le *Répertoire d'Épigraphie Sémitique,* tomes V, VI, VII pour notre domaine, constitue la première conquête de la méthode sur l'anarchie et la confusion qui règnent d'abord sur la multiplicité des documents découverts. Il est donc indispensable de s'astreindre à citer les documents par les numéros de ces recueils chaque fois que c'est possible et, sauf exception, cette règle est observée dans tous les travaux actuels.

Mais, en ouvrant le présent livre, le lecteur sera dès l'abord déconcerté de voir, à côté de quelques références CIH ou RES, des quantités de références à des cotes de musées, à des noms de découvreurs (Gl., Hal.) ou d'anciens éditeurs (Osiander) dont on s'apercevra qu'elles sont depuis longtemps au *Corpus* et au *Répertoire.*

L'absence de ces désignations usuelles marque que l'auteur, n'a pas confronté son texte avec la matière des travaux récents (qui l'auraient obligé à élucider l'identité des documents cités); et cette confrontation est aussi rendue impossible au lecteur. Si, de plus, ces documents se rapportent à une question posée dans un volume écarté par l'auteur, le lecteur sera privé de tout moyen de retrouver l'état actuel de la question dont on ne lui signale ni l'existence, ni la bibliographie et dont il ne pourra même pas repérer la documentation.

---

[1]) Adolf Grohmann, *Arabien.* München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1963 (8vo, XXIV + 307 pp., 71 figures sur 28 pls., 118 figs. dans le texte, 1 carte en couleurs) = Handbuch der Altertumswissenschaft, III, 1, 3: Kulturgeschichte des alten Orients, 3, 4.

[2]) L'absence des sources arabes (infra, p. 5) et l'omission de l'expédition Philby-Ryckmans, à laquelle en doit pourtant la rénovation de la question du thamoudéen (cf. p. 9).

[3]) Ainsi pour la Nabatène, on verra l'excellent article récent de J. Starcky, *Pétra et la Nabatène,* dans le *Supplément au Dictionnaire de la Bible,* col. 886-1017, Paris, 1964.

[4]) Cf. A. F. L. Beeston, c.r. de H. von Wissmann et M. Höfner, *Beiträge ...,* dans AOF, XVII, 1955, p. 162; et notre *Paléographie des inscriptions sud-arabes* (Verhandelingen v. de Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten v. België, Kl. d. Lett. nr 26), Bruxelles, 1956, p. 291.

On s'apercevra que la normalisation des références n'est pas faite et que l'auteur cite par RES ou CIH (lorsqu'il se fonde sur un ouvrage dont il a tenu compte) des inscriptions qu'à une autre page il désignera par une cote de musée, ou un sigle (Gl., Hal etc.) [5]), il citera le même texte tantôt par un sigle, tantôt par une référence bibliographique (Dérenbourg, Jaussen, Ryckmans). Des inscriptions sont citées de façons différentes en divers endroits sans que l'équivalence soit indiquée ni toujours clairement aperçue par l'auteur [6]).

De plus, pour l'auteur lui-même, l'absence de normalisation des références correspond à un manque de normalisation des vues émises à propos d'un même texte et favorise les incertitudes dans la présentation chronologique [7]).

Tout ceci pourrait illustrer l'avantage que présente l'utilisation des numéros de recueils pour la désignation normale des documents. On constatera encore qu'elle permet de réduire la confusion inhérente aux numérotations de Glaser [8]) que l'auteur emploie de préférence, et les incertitudes sur les cotes de musée [9]). Enfin il apparaîtra qu'un ouvrage où elle manque est difficilement utilisable, impossible à confronter avec d'autres et invérifiable.

Si l'on veut prendre sérieusement connaissance de la matière de ce *Handbuch,* on devra s'astreindre à rechercher, à l'aide de la *Concordance des inscriptions* publiée par G. Ryckmans [12]) (et dont l'auteur ne semble pas avoir réalisé l'utilité spécifique) l'équivalence des désignations employées avec les cotes CIH et RES. C'est ce que nous sommes obligée à faire et il nous est apparu que, sur 251 références non normalisées [10]) qui apparaissent à la Table (p. 302-307), il n'y en a que 39 qui n'ont pas de cote de ces recueils [11]). Au lieu d'une table comportant 11 colonnes, dont 8 de références non normalisées, il aurait suffi de 7 colonnes dont ½ colonne de références non normalisées. Cette simplification eût été de pair avec une valeur et une utilité décuplées de l'ouvrage.

b) L'inventaire

L'auteur a eu l'intention de fournir un conspectus d'ensemble du matériel. Il l'a fait en décrivant d'une part l'histoire de l'exploration (où on trouve en notes les références aux publications d'inscriptions) et en donnant la bibliographie, classée par musées et collections, des publications de documents.

La justification de ce plan peut se trouver dans l'état des connaissances au début de ce siècle, alors que toutes les pièces *in situ* jusque là connues se trouvaient dans les estampages de Glaser et les copies d'Arnaud et Halévy, le reste étant dans les musées et les collections. Mais, depuis, les voyageurs d'occasion et les archéologues en voyage ont vu et revu des documents soit inconnus, soit déjà publiés, soit restés inédits mais correspondant à des estampages de Glaser. D'où une complexité qui rend très délicate l'identification des pièces qui peuvent être à la fois photographiées ou travaillées par des auteurs récents, se trouver dans un musée et correspondre à un estampage — inédit ou partiellement connu — de Glaser. Faire un véritable inventaire, ce serait sortir de cet imbroglio et essayer de dresser la liste des documents, ce qui ne correspond pas à la liste des publications. La référence systématique aux recueils CIH et RÉS apporte une première clarification; pour le reste, la *Concordance générale des inscriptions* publiée en 1934 par le Professeur G. Ryckmans [12]) est l'indispensable instrument d'identification des textes. Pour

---

5) Ainsi CIH 155 p. 123 n. 8 mais Gl. 138 p. 244; CIH 308 p. 129 mais Gl. 1076 p. 25; RES 184 p. 244 mais *Marseille* 1 p. 231 n. 6 (lire CIH 407); CIH 445 p. 185 n. 6 mais référence bibliogr. à Dérenbourg p. 227 n. 2; RES 2771 p. 128 mais Gl. 1083 p. 26 n. 2; RES 2774 p. 191 n. 4 et p. 128 mais Gl. 1150 p. 121 n. 1; RES 2831 p. 244 mais Gl. 1091 p. 159; RES 312 aux p. 113 et 121 n. 3 mais RES 3540 p. 244 n. 8; Gl. 1422 p. 121 n. 3 mais SE 90 p. 244 (lire RES 3642); Brit. Museum 113229 p. 181 et référ. bibl. à G. Ryckmans nº 16, p. 185 n. 6 (lire RES 3921); RES 3945 p. 244 mais Gl. 1000 A p. 24, 26, 121 n. 1, 123 n. 5, 126, 122, 156; RES 3946 p. 156 n. 1 et 231 n. 6 (où cela paraît être une erreur) mais Gl. 1000 B aux p. 24, 122, 155. Et voir les notes 6 et 7.

6) Le relief de la collection Crosslé (p. 225 n. 6) et Brit. Museum 125341 (p. 226) sont donnés comme deux documents différents alors qu'ils n'en sont qu'un seul (RES 4575).

7) Ainsi trois datations sont affectées à CIH 308: à la p. 25, "Gl. 1076" est située à haute époque selon les vues de Glaser (cf. ci-dessous, p. 13), mais à la p. 129, CIH 308 est donnée comme attestant la corégence de deux rois de Saba' à la fin du IIe s. avant J.-C.; enfin à la p. 28, le second de ces rois est daté de 50-60 après J.-C. (vue de W. F. Albright). Voir aussi p. 12.

8) Ainsi l'auteur est amené à donner cette référence: Gl. 927 + 1353 = RES 3686; or le dernier état de la publication, RES 4626, établit l'équation suivante: Gl. 929 (= 897 = 1352 =927) + 895 (= 919 = 1096 = 1697) + 930 (= 1353 = 927); on trouve ailleurs Gl. 1411 + 1393a + 1617 + 1603 = SE 89, et la table comporte les 5 références. On voit combien il est plus simple de citer RES 4626 dans le premier cas et RES 4337 dans le second. Autre exemple: on nous cite Gl. 1052 = CIH 523; or le *Corpus* donne Gl. 1789, dans la *Concordance* de G. Ryckmans (*Noms propres,* III, p. 84) on verra que CIH 523 est Gl. 1052 selon A. Grohmann mais Gl. 1652 selon Hommel. Se reporte-t-on à M. Höfner, *Sammlung Glaser,* on voit que Gl. 1789 est absent, que Gl. 1652 est donné comme inédit. Enfin on trouve à RES 4206 que Gl. 1052 est donné par A. Grohmann comme étant le revers de Gl. 1051. On jugera de l'avantage qu'il y a à ajouter la cote Gl.! Citer CIH 523 est la seule façon de savoir de quoi l'on parle.

9) Ainsi les cotes du British Museum ont changé trois fois, si bien que les 4 premières références BM utilisées ici ne sont plus exactes, alors que RES 3315, 3328 et 3330 (et CIH 39 qui est indiqué) fournissent le texte en question. D'autre part, le nº de musée de SE 112 (donné par G. Ryckmans comme "non coté") est ici même fourni en deux endroits de deux façons différentes: à *SE 112* on voit = *Hofmus. nº 1153,* et à *Hofmuseum* on voit *nº 1128 = SE 112.* RES 4364 eût simplifié les choses au lecteur auquel une cote de musée (fût-elle exacte) ne permet pas de prendre connaissance du texte, tandis que la référence à RES le lui permet, en lui donnant en plus les renseignements afférents.

10) En y comprenant 7 références à Gl. qui ne sont pas reprises dans la Table: Gl. 481 = CIH 375, p. 27 n. 2; Gl. 1087 = RES 2999, p. 27 n. 3; Gl. 1399 = RES 3878-3879, p. 122; Gl. 1581 = RES 3553, p. 146 n. 1; Gl. 1599 = RES 3534, p. 122; Gl. 1600 = RES 3550; Gl. 1693 = RES 3858, p. 27 n. 2. Pour la facilité du lecteur, notons en même temps quelques erreurs d'impression dans la Table: au lieu de BM 125632 lire 125832 (= RES 4690); pour RES 286, lire 2689; pour RES 2980, lire 2819.

11) Ce sont: BM 130901 (= Ja 51) et 130882 (= Ja 390); musée de Rome = Ja 481; Gl. 1703 et 590 (= ?); *Altar von Maqalle* (lire musée d'Addis Ababa JE 13); Fakhry; *Hombrechtikon Platte;* Philby (lire Philby = Ry 405-431); Van Lessen; 13 Jamme; 4 Nami; Ryckmans 375. Et les anépigraphes Ry 224, 226 d, g, 228; VA 8977; Hofmus. 692; OM. 80; Gl. 330 et A 778; BM. 102477 et 127409; musée de San'â. Et Gl. 942 à 976 et 1241 à 1277 devraient être cités par référence à K. Mlaker, *Die Hierodulenlisten von Ma'în,* Leipzig, 1943.

12) *Les noms propres sud-sémitiques,* tome II, Louvain, 1934.

les dernières années, l'identification reste à faire par chacun, et progresse lentement.

La bibliographie, dressée en fonction des musées et collections, qu'a voulu fournir l'auteur, ne nous donne en fait que ce qui permettrait de dresser à peu près un inventaire de chaque fonds, moyennant un travail qui n'est pas fait. De plus l'auteur qui a demandé au Professeur Ryckmans sa collaboration pour établir cette bibliographie semble n'avoir pas saisi l'usage de la *Concordance* à laquelle il renvoie pour compléter sa liste mais dont il aurait dû se servir lui-même [13]). Il y aurait trouvé l'indication de rubriques déjà connues et qu'il n'a pas relevées (collection Sayyid Abou Bakr à Terim, couvent du lac Tana) et le rappel de documents omis (sarcophage minéo-égyptien du musée du Caire) (RES 3427) [14]).

D'autre part, il manque ainsi à cet inventaire les textes les plus importants. Ce sont en effet les textes rupestres ou monumentaux, que l'on n'a pas pu transporter dans les musées et collections, et qui font partie du sol et des grands édifices Sud-arabes; ce sont les textes majeurs. Vus et revus, travaillés puis photographiés et retravaillés plus tard, ils ne peuvent apparaître clairement dans le chapitre qui retrace l'historique de la découverte; ils s'y trouvent sur le même plan que les moindres trouvailles de graffites et se perdent dans les arrière-plans d'un chapitre où les explorateurs tiennent la vedette. Il manque donc finalement un aperçu des grands textes *in situ* qui constituent la base fondamentale de la documentation.

De plus, l'inventaire dressé pour les textes resterait parfois à compléter pour les anépigraphes, pour lesquels le même travail de classification et d'identification n'a pas encore été systématiquement fait par les épigraphistes.

Enfin, le spécialiste pourra constater qu'il manque bon nombre de documents, tant anépigraphes qu'inscrits, et non des moindres. Ainsi on ne verra ni les grandes inscriptions historiques trouvées en 1951-52 par l'expédition Philby-Ryckmans qui ont renouvelé le problème de l'identification de l'ère sabéenne et des événements du VIème siècle de notre ère [15]), ni les dernières et fondamentales trouvailles d'Éthiopie (au musée d'Addis Ababa) [16]) en fonction desquelles le problème des rapports de l'Arabie du Sud et du Tigré éthiopien a été remis en question et rénové. Au musée d'Oxford n'apparaissent pas les dernières acquisitions [17]) et, si l'on admet que la publication de reproductions photographiques fait partie de la documentation, il manque l'indication des photographies inédites d'inscriptions de différents musées que nous avons publiées [18]). Enfin, il reste beaucoup d'inédits au musée d'Istanboul mais certains ont été publiés [19]), de même que six inédits du Louvre [20]), quelques pièces de l'entrepôt d'antiquités de Mârib [21]) et un fragment de la collection Fayein [22]). (Sans parler des pièces publiées après 1961).

c) Les inédits

Par contre, on trouvera dans ce volume quelques inédits qu'on ne s'attendrait pas à trouver dans un Manuel mais que l'auteur doit à l'amabilité des professeurs von Wissmann et Nami et au collectionneur Aylward. Nous en donnons la liste car les pièces inédits ne sont pas spécifiées [23]).

La plus intéressante est la dalle sculptée de la pl. XVII, 3 (collection Aylward) qui présente la même scène que le registre supérieur du relief CIH 419 et fournit la

---

13) On y trouvera toutes les identifications des sigles d'inscriptions non-normalisées ici. Ce qui dénote que la collaboration demandée au Professeur G. Ryckmans sur ce point, a dû se limiter à l'identification des inscriptions non encore recensées dans la *Concordance,* à laquelle l'auteur était censé se reporter pour le reste.

14) Il est cité dans le texte, p. 26 n. 2; cf. ci-dessous, p. 9. On verra la bibliographie récente de ce texte dans notre *Grèce et Saba,* p. 100 n. 4.

15) J. Ryckmans, *Inscriptions historiques de l'Arabie centrale,* dans Le Muséon, LXVI, 1953, p. 319-342; W. Caskel, *Entdeckungen in Arabien* (Arbeitsgemeinschaft f. Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen), 1954; Sidney Smith, *Events in Arabia in the 6th century A.D.,* dans BSOAS, 16, 1954, p. 425-468; c. r. de celui-ci par A. G. Loundine, dans *Sovietskoe Vostokovedenie,* nº 1, 1957, p. 211-214 (en russe); Beeston, *Notes on the Mureighan Inscriptions,* dans BSOAS, 16, 1954, p. 389-392; Altheim und R. Stiehl, *Araber und Sasaniden,* dans *Edwin Redlob zum 70. Geburtstag,* 1955, p. 200-207; J. Ryckmans, *La persécution des Chrétiens Himyarites,* 1956 (cité une fois, mais non pas sur son sujet central).

16) Voir J. Leclant, *Haoulti-Melazo (1955-1956)* et A. J. Drewes, *Les inscriptions de Melazo,* dans Annales d'Éthiopie, III, 1959, p. 43-106; H. de Contenson, *Les fouilles à Haoulti-Melazo* et R. Schneider, *Les inscriptions d'Enda Cerqos,* dans Annales d'Ethiopie, IV, 1961, p. 39-67; A. J. Drewes, *Nouvelles inscriptions de l'Éthiopie,* dans BiOr, XIII, 1956, p. 179-180; H. de Contenson, *Les monuments d'art sud-arabe découverts sur le site de Haoulti (Ethiopie) en 1959,* dans Syria, XXXIX, 1962, p. 64-87 et pl. V-VIII; J. Leclant, *Le musée d'antiquités d'Addis-Ababa,* dans Bull. de la Soc. d'Archéol. Copte, XVI, Le Caire, 1962, p. 289-304 et pl. I-XX; H. de Contenson, *Les fouilles à Axoum en 1957, Rapport préliminaire,* dans Annales d'Ethiopie, III, 1959, p. 25-34 et pl. XIII-XX; Id., *Aperçu sur les fouilles à Axoum et dans la région d'Axoum en 1958 et 1959, ibidem,* p. 101-104 et pl. XLVI-XLVII; Id., *Les fouilles à Ouchatei Golo près d'Axoum en 1958, ibidem,* IV, 1961, p. 3-46 et pl. XXIII-XXXVI.

17) A. F. L. Beeston, *Two Middle Sabaean Votive Texts,* dans BiOr, XVI, 1959, p. 17.

18) Dans notre *Paléographie:* RES 851, 2776, 2918, 3306, 3317, 3327, 3330, 3333, 3897, 3911, 3913, 3915, 3919, 4700 et CIH 797; musée de Berlin: RES 4089, 4123, 4162, 4164; musée d'Istanboul: RES 2846; musée du Cinquantenaire à Bruxelles: CIH 722 et RES 3283; musée de Bombay: CIH 979, RES 3869, 3871, 4634; musée du Louvre: RES 3252, 4269, 4635; musée de Vienne (SE): RES 4199, 4204, 4336 ter, 4348, 4357, 4359, 4360; Coll. K. Muncherjee: RES 3902 nº 140, nº 144, nº 159; coll. Glaser: CIH 126, 366, 418, 633, 634, 636, 965, RES 2774, 2789, 2819, 2911, 2980, 3553, 3650 C, 3668, 3669, 3675, 3688, 3689, 3760, 3945, 3948, 3949, 3951, 4624, Gl. A 585, 590, 698, 776, 777 sans compter les photogr. inédites de documents *in situ.* Dans nos articles: Louvre, RES 3896 nº 14, Cinquantenaire, CIH 723; Istanboul, CIH 23; Vienne, RES 4364; coll. K. Muncherjee, RES 3902 nº 123.

19) Voir H. Th. Bossert, *Altsyrien,* 1951: nº 1284-1289 et nº 1334-1339. D'autres photographies de la colonne publiée par Bossert (nº 1287-89) et un inédit de ce musée ont été publiés par nous dans *Le rinceau* ..., dans Syria, 1957, nos 3 et 4.

20) Publiés par nous *ibidem:* Louvre AO 5968 et 4750; dans notre *Paléographie:* AO 4095 et 5968; dans *Notes d'archéol. sud-arabe,* II (Syria, 1961): AO 20282 et 4563.

21) Dans Fakhry, *A Journey* (certaines reproduites ici, pl. XIII), dans notre article *Le rinceau* ... (fronton à la déesse, qui est cité ici p. 228) et dans Sharafaddin, *Yemen,* Taiz, 1961. Ces sculptures proviennent des fouilles faites par les Yéménites pour retirer du sol des pierres taillées antiques.

22) Notre article, *Le rinceau* ..., nº 16.

23) Deux notes fort instructives (p. 274 *ad* p. 114 et p. 275 *ad* p. 115) donnent les inventaires de deux collections jusqu'ici inédites, celle de T. W. Hague (du Département de l'Agriculture à Beihân) et celle du capitaine Aylward.

preuve que celle-ci est stéréotypée; nous venons de proposer d'y reconnaître la déesse sabéenne [23bis]).

De plus, nous avons un nouvel exemplaire de griffon ailé (malheureusement fragmentaire) (pl. XIX, I, musée de San'â, photo Nami) et quatre nouveaux specimens de rinceaux: le très beau pilier de Ḥusn el-'Urr photographié *in situ* par le professeur von Wissmann (pl. XIV, 1 et 2) et que (grâce â son amabilité) nous faisions aussi connaître en 1963 au Congrès International d'Archéologie Classique [24]), un pilier (pl. IX, I) et un fragment de décor du musée de San'â (pl. X, 1) (photos Nami) et le fragment de la planche IX, 3 qui a déjà été reproduit (moins bien) par Sharafaddin [25]).

La petite tête de bronze, à moustaches (pl. XXII, 2) et le chapiteau d'acanthes avec rosette (pl. XI, 2) (musée de San'â, photos Nami) méritaient de figurer ici; mais le fragment de décor architectural (pl. XI, 2) (même provenance) donne seulement l'original d'un exemplaire similaire reproduit ici fig. 80 en fac-similé; quant à la statuette (pl. XV, 2) elle donne une bien triste idée du type qu'elle doit représenter, qui comporte de bien meilleurs exemplaires authentifiés par de l'écriture.

d) L'authenticité

En effet il est regrettable que des pièces douteuses ou fausses soient présentées comme types de l'art sud-arabe.

La susdite statuette appartient à un genre dont nous avons déjà dénoncé les faux (des musées de Rome et de Hambourg) [26]) et si certaines pièces anépigraphes et laides peuvent être authentiques, il est prudent de ne s'y fier que si on les voit provenir de fouilles, et de ne se référer qu'aux exemplaires sûrs.

Par ailleurs, le type de la sculpture sud-arabe en haut-relief, à sujet humain est illustré (fig. 102, p. 219) par un faux, dûment reconnu par des auteurs ignorés ici; les Dérenbourg (1882) et l'éditeur du RES (nº 3211) en 1935. L'état présent de notre documentation ne peut plus laisser de doute sur la falsification de cette pièce (voir Pl. I). Mais, donnée comme illustration, typique dans le premier *Handbuch*, en 1927, elle a été reprise par Bossert [27]) et enfin redonnée ici.

Le triptyque de bronze désigné Gl. 1332 (lire RES 3907) a suivi la même carrière honorifique que la précédente tête (*Handbuch* de 1927, fig. 71; *Gesch. d. Kunstgewerbes*, IV, 1930, p. 349, fig. 7; Bossert, nº 1356; Grohmann, pl. XXIV, I). Les lettres sont de forme aberrante et ne relèvent d'aucun style connu. Pour qui se rappelle l'habileté célèbre des orfèvres yéménites, auxquels on doit de très belles inscriptions de bronze falsifiées et des centaines de monnaies d'argent moulées sur quelques unités authentiques [28]) il convient de se méfier de cette pièce, aberrante de tous points de vue dans notre documentation sud-arabe (cf. Pl. II).

L'art et l'archéologie

Le Professeur Grohmann avait été chargé du chapitre de l'art et de l'archéologie dans le *Handbuch* de 1927. La disproportion de ce chapitre dans le présent *Handbuch* par rapport aux autres (105 pages contre 17 pages à la géographie, 10 pages à l'histoire, 19 aux institutions et 9 pages à la religion) prouve que l'auteur y a apporté tous ses soins et l'a conçu différemment.

Ce n'est plus l'exposé des connaissances considérées comme acquises, cela veut être une recension descriptive de toute la documentation. Et on a visé à nous la fournir riche et aussi que complète que possible, en y ajoutant même des inédits.

On appréciera beaucoup cette richesse, et il sera très utile de trouver, classés par paragraphes, toute la documentation concernant chaque catégorie de documents: villes, palais, temples, constructions de défense et d'irrigation — paragraphes excellents qui ont profité de la collaboration du professeur Von Wissmann — et sur les différents éléments architecturaux (colonnes, piliers, revêtement des murs), et enfin le décor architectural, la plastique et les arts mineurs. Mais dans ces derniers paragraphes, il apparaît que l'effort de synthèse n'est pas à la mesure de l'effort d'enrichissement.

Ici encore, la cause en est que la rédaction première de l'ouvrage date d'une étape antérieure du développement de la science sud-arabique où, ne disposant que d'une documentation encore trop limitée et en l'absence d'une chronologie utilisable, on ne pouvait faire mieux que de classer le matériel par catégories. Mais il se produit d'une part que l'accroissement de la documentation n'a pas été maîtrisé ici par un cadre de classement adéquat, et d'autre part que l'état des recherches a amené l'histoire de l'art et l'archéologie sud-arabique, à un stade qui n'est plus celui que l'on nous présente ici.

A travers l'exposé qui est ici proposé au lecteur, nous croyons qu'on sera trop éloigné de pouvoir se faire une notion un peu claire de l'art sud-arabe.

En effet, si l'on cherche où sont, dans ce volume, les catégories de monuments caractéristiques de cet art: statuettes, proscynèmes, masques, têtes et bustes, stèles à bucrane ou à scènes imagées, autels à encens, à libations, ou bien si l'on veut se faire une idée des motifs de décors: bouquetins, bucranes, griffons et animaux fantastiques, décor en jeu de panneaux ou rinceaux de vigne, on devra constater qu'ils n'apparaissent guère.

Comment s'est produit ce résultat?

D'abord, en conséquence des lacunes de la bibliographie, des types nouvellement dégagés (portes de pierre [29]), statuettes-blocs [30]), stèles à la déesse [31]), ou dont les documents n'ont été que récemment reproduits autels ornés de têtes de bouquetins ou de bucranes [32]), colonne vitinée [33]) sont ou absents ou méconnus. Parfois la série des documents d'un même type n'étant pas exhaustivement connue, le modèle choisi n'est pas le meilleur [34]).

Mais surtout les rubriques, choisies en fonction de distinctions toutes superficielles [35]), nous paraissent malencontreuses. De ce fait, les exemplaires relevant d'un seul type ou d'un même ensemble architectural [36]), ou encore d'une culture distincte comme celle du Tigré éthiopien, se trouvent éparpillés à des paragraphes différents: ainsi l'art sabéo-éthiopien [37]), les autels [38]), les stèles à la déesse [39]), le décor à rinceaux [40]) ou à bouquetins et bucranes [41]). Certains documents sont cités en deux endroits [42]).

Chaque pièce est individualisée (par le nom de son inventeur, du site, de la publication) et décrit comme exemplaire particulier, même s'il relève d'un type qu'il pourrait représenter [43]), même si, étant inédit, il ne peut rien illustrer [44]) et même si l'on en a trois ou quatre à décrire de la même catégorie [45]).

Cette addition d'exemplaires est présentée indépendamment de tout ordre: de dates, de provenances, et sans aucune hiérarchie de valeur [46]) ni d'importance, que ce soit du point de vue du nombre, de la qualité, de la valeur typologique; si bien qu'à côté de plusieurs exemples du même type, on traitera en six lignes des bustes, têtes funéraires et masques, alors qu'il y aurait lieu de distinguer toute une variété de formes typiques [47]).

[23bis]) *Notes d'archéologie sud-arabe, IV: La déesse sur des reliefs sabéens*, dans Syria, XLII, 1965, p. 109-136.

[24]) *Les phases de l'hellénisation dans l'art sud-arabe*, dans *Le rayonnement des civilisations grecque et romaine sur les cultures périphériques*, Paris, 1965, p. 540 et pl. 135, 2.

[25]) *Op. cit.*, p. 19.

[26]) Dans *Chronique d'archéologie sud-arabe 1955-1956*, dans Annales d'Ethiopie, II, 1957, p. 52-53 et pl. XII.

[27]) *Altsyrien*, nº 1328.

[28]) Ainsi que nous l'avons constaté en étudiant, à Aden, les monnaies de type athénien de la collection K. Muncherjee.

[29]) Le Louvre possède un exemple monumental de porte de pierre sculptée que nous avons publiée en 1957 (*Le rinceau ...*, p. 115-117, pl. X et fig. 6) et rapprochée de la petite porte de pierre du musée de Rome. La porte de Ma'în (publiée par A. Fakhry), très différente d'ailleurs, n'est plus unique.

[30]) Cf. nos *Notes d'archéol. sud-arabe*, II, dans Syria, XXXVIII, 1961, p. 298-299 et pl. XIV.

[31]) Les exemplaires ici décrits sont encore donnés comme portraits et le type est illustré par un dessin de 1847 (la fig. 103), alors que nous avons publié une photographie de cette pièce. Elle est citée par la seule référence à l'article de 1847, mais il s'agit de RES 2646, notre stèle à la déesse nº 1. (On ajoutera à présent nos *Notes ...*, III, dans Syria, 1962, p. 252-262).

[32]) La reproduction des exemplaires-types n'avait pas été faite; on la verra dans notre *Paléographie*, ce sont: Istanboul = RES 2846 et Ry 553, Louvre = RES 3252 (nos pl. III et X).

[33]) Cf. supra n. 19.

[34]) Ainsi pour les statuettes assises (p. 220) le seul bel exemple (et certainement authentique, ce qui n'est pas toujours le cas, nous l'avons dit) est CIH 983 (que nous avons citée et reproduite dans notre *Chronique d'archéol. sud-arabe*, p. 52 et pl. XII, *a*). Pour le lion ailé ou griffon, il existe un exemplaire intact publié (Bossert, *op. cit.*, nº 1286) à comparer au fragment inédit donné ici (pl. XIX, 1). C'est le cas aussi pour la statuette de type proprement sud-arabe: l'ex. donné ici (pl. XVI, 3) n'est ni intact ni de bonne facture et il est assez exceptionnel; l'ex. typique devait être cherché parmi les pièces Scott-Aden = RES 4070-4071 = Ry 64-66 (pl.), la très belle série de statuettes provenant de la coll. K. Muncherjee, publiée dans Gazette des Beaux Arts, 76, 1934, p. 65-85, à laquelle on ajoutera la statuette entrée au Louvre (RES 3896, cf. *supra*, note 18).

[35]) Ainsi pour la statuaire: statues, ronde-bosse, hauts-reliefs, bas-reliefs, avec sous-division selon les sujets (anthropomorphes ou animaux) et la matière (pierre, métal). Pour la section architecture, les premières divisions sont naturelles (villes, routes, irrigation, fortifications, palais, temples, bâtiments funéraires); mais dans les suivantes (technique et construction, frises, pieds-droits de porte, revêtement de murs, voûtes, gouttières, cadres de fenêtres) les éléments de décor interfèrent avec l'architecture et ne sont traités nulle part de façon cohérente, pas même dans la section consacrée aux motifs ornementaux, où ne se trouve plus que ce qui n'a pas trouvé ailleurs sa place. On exceptera une monographie complète sur la rosette (p. 206-208) et la section bien homogène des "colonnes et piliers" (p. 209-218) (à laquelle il faut ajouter la colonne vitinée, cf. *supra*, note 19).

[36]) Le décor du temple détruit de Mârib dont nous avons proposé un assemblage et une interprétation religieuse disparaît ici dans l'éparpillement de ses fragments; l'un se trouve avec le décor architectural (p. 206), le fronton étant décrit au paragraphe des bas-reliefs (p. 228-229). (Notre publication, *Le rinceau ...*, est citée là en note).

[37]) La culture du Tigré éthiopien est complètement assimilée à la culture sud-arabe (ce qui n'est pas dans la ligne des evidences nouvellement acquises, cf. *infra*, p. 13) et ses monuments ne sont pas traités séparément. On trouvera le temple de Yéha dans un paragraphe consacré à des temples du Dofar et du SE de l'Arabie sans même un alinéa et sans que rien n'indique qu'il ne se trouve pas en Arabie (p. 170-171); un autel et un fragment de relief sont cité (p. 190) simplement pour illustrer l'usage de frises architecturales au bord supérieur des façades; les obélisques d'Aksoum sont cités (p. 193) au chapitre de la technique de construction, à cause de la valeur illustrative de leur décor figurant une façade; enfin on trouvera la statue de Maqallé entre deux sculptures de Timna' (cf. *infra*, p. 13).

[38]) Un paragraphe leur est consacré au chapitre de la religion, où on trouvera un exemple figuré (p. 247-248); au chapitre de l'art, on ne trouvera qu'un autel éthiopien cité au paragraphe de la technique de construction, p. 190.

[39]) Des exemplaires que nous avions étudiés en 1960 (cf. supra, n. 31), nos nºs 2, 5 et 3, 4 (ceux-ci assimilés par erreur, cf. *supra*, n. 6) sont décrits comme haut-reliefs (p. 223), le nº 1 est classé avec les bas-reliefs, le nº 7 avec les monuments funéraires (p. 185).

[40]) Des rinceaux sont présentés au paragr. des frises (p. 197-199), à celui des piliers de porte (p. 199-200), des cadres de porte (p. 203) et d'autres dans les éléments décoratifs végétaux (p. 204-205), alors que d'autres encore figurent aux tablettes de bronze (p. 237-238).

[41]) Gemme à bouquetins dressés, au chapitre des arts mineurs (p. 241); une inscription à frise de bouquetins et deux autels sont donnés en exemple p. 230, au chapitre des reliefs à rangées d'animaux (le même autel est cité au chapitre de la religion, p. 248; mais on remarquera l'absence, au chapitre du décor architectural, de toute étude sur les frises de têtes de bouquetins ou de bovidés, si caractéristiques de l'art sud-arabe et présentant une notable diversité de formes et de traitements.

[42]) Ainsi la lampe de bronze de Shabwa, p. 237 et 241 (la seconde référence manque à la légende de la planche) et "Goldblech", aux p. 231 et 242, sont cités au paragr. de la plastique de métal et à celui des arts mineurs, ce qui montre que ces deux sections, font double emploi dans une large mesure.

[43]) Ainsi les "stèles à la déesse" (cf. supra, n. 39) qui sont stéréotypées, à quelques détails près.

[44]) Ainsi l'inédit de la collection Van Lessen, décrit p. 223 (et que nous connaissons grâce à l'amabilité du possesseur) n'est autre qu'une statuette-bloc (cf. supra, n. 30). C'est donc un exemplaire d'un type qui eût pu être illustré par des documents publiés: ceux que nous avons cités et l'exemplaire de Timna' publié par Wendell Phillips, *Qataban and Sheba*, pl. p. 124 (éd. de Londres) auxquels on peut ajouter désormais Sharafaddin, *Yemen*, p. 27.

[45]) Ainsi la tête de Timna' (citée p. 219) qui est la pièce maîtresse d'un certain type de têtes; la statue du Tigré éthiopien (p. 219) qui fait partie d'un groupe de plusieurs statues dont les autres sont ici ignorées (cf. *supra*, n. 10) fragment d'Isis hellénistique (p. 220) qui devrait être traité avec un groupe de sculptures hellénistiques classées ici sous la rubrique "Metalplastik".

[46]) Ainsi pour illustrer la statuaire, on décrit: une tête (fausse, on l'a vu), la charmante tête d'albâtre trouvée à Timna', la rude et massive statue assise découverte au Tigré éthiopien, puis deux statuettes d'albâtre — à nouveau de Timna' — la seconde étant hellénistique, la première non décrite, puis les grossières statuettes assises funéraires, puis "les meilleures pièces", les statues des rois de 'Awsân, enfin une statuette publiée par Conti Rossini (d'un modèle exceptionnel), puis une d'Oxford (cf. note 34). Cette présentation ne suit pas une ordre chronologique (les dates données sont successivement: IIe s. avant, Ve s. avant, IIe s. après, Ier s. avant J.-C., puis les rois de 'Awsân dont l'éventail des datations va du Ve avant au Ier s. après notre ère), ni un ordre de provenance (successivement Mârib, Timna', Ethiopie, Timna', Saba, 'Awsân, Qataban), ni un ordre de valeur ou de style (un faux, un charmant chef-d'oeuvre, une lourde statue maladroite, des pièces hellénistiques, d'affreuses figurines populaires, et des statuettes royales).

[47]) Page 223. L'exemple de buste est bon (pl. VII, 3) et les références citées en note comportent les autres types, mais ils ne sont pas différenciés ni signalés: Les deux têtes données en exemple constituent ensemble une exception par leur style grec; aux ex. cités en note on ajoutera le type traditionnel authentique: Mordt-

Par ailleurs, l'indécision chronologique amène à des interprétations qui sont sujettes à caution [48]).

D'autre part, s'exerçant hors de la préoccupation de critères précis de datation [49]) le comparatisme conserve quelque chose du comparatisme d'antan qui soutenait des vues de l'esprit plus qu'il ne servait l'observation scientifique des faits.

A défaut de critères précis, la datation est laissée à la subjectivité, parfois celle d'un jugement un peu hâtif [50]), parfois surtout à celle d'idées préconçues. Ainsi de savants collègues fournissent à l'auteur d'intéressants parallélismes [51]) qui ne sont pas retenus à cause de la datation admise d'abord. Ainsi encore l'idée du synchronisme sabéo-assyrien et la perspective chronologique qui en découle, déterminent l'affirmation d'"étroits rapports entre les deux cultures assyrienne et sud-arabe"[52]), idée qui est partout sous-jacente, alors qu'on n'en apporte aucune preuve mais seulement des rapprochements, neuf [53]) ou déjà formules [54]), qui ne sont pas concluants. Nous avions consacré en 1954 un long chapitre à le démontrer de façon qui a pu être jugée convaincante [55]). Mais on répète ici l'assertion de rapports *assyro*-sabéens, sans prendre garde que les faits attestent seulement, dans l'art sud-arabe, la présence de thèmes d'origine mésopotamienne, certes, mais traités dans des styles qui sont perse, parthe ou sassanide et jamais assyrien.

En fait, l'archéologie et l'histoire de l'art n'en sont plus, comme autrefois, au stade de l'énumération des données. Il y a non seulement les méthodes nouvellement appliquées [56]), mais encore le comparatisme qui a été traité de façon plus rigoureuse, permettant d'approcher des jalons de chronologie absolue [57]) et de mettre en lumière des liens culturels [58]); l'étude de certains types de documents a déjà été entreprise [59]) et des séquences chronologiques posées [60]), ce qui a rendu possible un approfondissement de l'étude (amorcée par le professeur Rathjens) de l'hellénisation dans l'art sud-arabe [61]) puis un premier essai d'histoire de l'art [62]).

L'héritage de Hommel-Rhodokanakis

Le deux autres parties de l'ouvrage, celles qui sont consacrées à l'aperçu historique et aux institutions (Etat et Droit), sont d'un caractère tout différent qu'accuse d'abord leur nombre restreint de pages (11 et 20 contre 103 à l'Art). Ce sont des exposés dogmatiques de conclusions obtenues et jugées acquises par l'école de Rhodokanakis.

---

mann, *Berlin,* nº 2703; ajouter le type avec barbe en collier et long cou, dont le plus bel ex. est *Brit. Museum 130890* (publié par R. D. Barnett, Brit. Museum Quarterly, XVII) et le type avec socle: ex Musée d'Aden 150 = Ry 219 (pl.) = RES 4934. Pour les masques: voir Mordtmann, *Berlin,* nº 6 et 2704 ou CIH 836, Rathjens-von Wissmann, *Vorisl. Altertümer,* p. 198, Mordtmann-Mittwoch, *Altsüdar. Inschr.,* dernière fig. et RES 4269 = Louvre AO 4095 (cf. supra, note 16), qui illustrent le type plat, le type en haut-relief et le type en ronde-bosse.

48) Par ex. (p. 220) il est injuste d'accuser le primitivisme de la statue éthiopienne de Maqallé par rapport à la charmante tête de Timna', sans considérer que la première est du Ve s. avant J.-C., date à laquelle nous ne pouvons rattacher aucune statue de pierre sud-arabe, tandis que le chef d'oeuvre qatabanite est de l'époque hellénistique.

49) On présente une gamme de parallèles de toutes époques. Ainsi pour le temple rond, depuis 3000 avant J.-C. jusqu'à l'Ethiopie chrétienne (p. 178); pour les plaques de revêtement, depuis le minoen jusqu'en Grèce (p. 202); pour une certaine forme de chapiteau, depuis le palais de Minos, par Babylone, Palmyre, Chypre, Délos, Aksoum, l'art copte, jusqu'au Turkestan chinois, l'Inde et la Perse (p. 212-213); pour la pente des murailles, depuis l'Assyrie jusqu'au Ier s. après J.-C. (p. 190); pour la grenade, depuis 2500 avant n.è. jusqu'à l'Islam (p. 204-205). Ce sont là des démonstrations d'érudition, mais la conclusion devrait en être que l'étude comparative de ces éléments-là ne peut donner aucune indication utile.

50) Ainsi (p. 229) le style du fronton à la déesse (que nous avons publié dans *Syria,* 1957) est jugé ici partho-sassanide du IIIe-IVe s.; mais l'argument que nous avons tiré de l'imitation de motifs de Ba'albek prouve pour le IIe s. La période sassanide se caractérise d'ailleurs par un retrait de l'hellénisation et l'avènement d'un style décoratif pré-byzantin (cf. nos différentes *Notes* dans Syria et la communication citée *supra,* note 24).

51) Parallèle du temple de Huqqa avec Pompeï (p. 168); pour les stèles à visages, le prof. Wotschitsky fournit un parallèle du IVe s. avant J.-C., en Grèce (p. 184) et le prof. Grohmann compare lui-même (p. 185 et 187 et n. 8) les stèles sud-arabes avec les stèles grecques portant inscription et tête-portrait ou vase.

52) Comme il est dit p. 196, en résumant les vues de G. W. van Beek, dans *Archaeological Discoveries,* Appendix V, qui veut prouver que la technique de taille des pierres à refends et bossages est venue en Arabie par l'art assyrien (et non, comme nous l'avions proposé, par l'art perse). Nous nous arrêterons ailleurs à montrer que la démonstration archéologique proposée par van Beek n'est qu'un essai, très défectueux, pour soutenir la datation assignée aux murs de ce style par la chronologie haute de l'équipe américaine.

53) Page 185 et n. 12, on compare les stèles sud-arabes qui portent buste ou visage dans une niche, aux stèles d'Assur d'époque assyrienne. Vérification faite, celles-ci consistent en blocs portant une inscription située dans un carré en légère dépression. Si l'on veut voir un rapport, il n'est certes que lointain.

54) Ce sont la comparaison du temple ovale de Mârib avec le temple de Khafadjé (p. 177-178) et le décor de la plaque de bronze CIH 73 dont la relation à l'art assyrien est jugée indubitable (p. 237-238 où la référence à ZDMG, 1865, à la fig. 106 est à lire CIH 73). Nous avons déjà discuté la portée de ces rapprochements dans notre *Grèce et Saba,* p. 60-61 pour Khafadjé et p. 57 pour CIH 73.

On notera que là où le prof. Grohmann relève des parallélismes avec l'Assyrie et en fournit en même temps avec l'art de Syrie (ainsi p. 190, 189) et avec d'autres encore, le rapprochement ne prouve plus rien.

55) Cf. le compte-rendu du regretté G. Goossens, dans L'Antiquité classique, XXVIII, 1959, p. 485.

56) Voir ci-dessous, p. 9.

57) B. Segall, *The Lion-Riders from Timna',* dans *Archaeological Discoveries in South Arabia,* by R. Lebaron Bowen, Frank P. Albright, etc. Baltimore, 1958, p. 155-164, cf. J. Pirenne, *Le royaume sud-arabe de Qatabân et sa datation,* p. 45-48; Id., *Le rinceau,* dans Syria XXXIV, 1957, p. 99-127; Id. *Notes d'archéologie sud-arabe,* I, dans Syria, XXXVII, 1960, p. 326-347; II, XXXVIII, 1961, p. 284-310, fournissant des jalons chronologiques par comparaison avec des motifs de Ba'albek, de Séleucie du Tigre, du début de l'art sassanide et de l'art copte.

58) Avec la Perse achéménide (J. Pirenne, *La Grèce et Saba*), avec la Mésopotamie parthe, avec l'Afghanistan, avec la Syrie et Palmyre (Id., *Notes d'archéologie sud-arabe,* citées ci-dessus), avec Alexandrie (B. Segall, citée ci-dessus).

59) Stèles à la déesse, statues de bronze, portes, rinceaux dans J. Pirenne, *Notes,* citées.

60) *Ibidem* et Id., *Paléographie,* pour l'évolution de la stèle à visage au masque et pour les autels à encens.

61) Voir J. Pirenne, *Notes d'archéologie sud-arabe,* II, 304-309 (on ajoutera à présent Id., *Les phases de l'hellénisation dans l'art sud-arabe,* VIIIe Congrès International d'Archéologie Classique: *Le rayonnement des civilisations grecque et romaine sur les cultures phériphériques,* Paris, 1965, p. 535-541 et pl. 133-136).

62) J. Pirenne, *Arabie préislamique,* dans *Histoire générale de l'Art* (Encyclopédie de la Pléiade), Paris, 1961, tome I, pp. 900-929.

B A

L'état présent de notre documentation ne peut plus laisser de doutes sur la falsification de la tête RES 3211, reproduite ici en A. Nous savons maintenant que les noms se trouvaient sur le rebord de la niche de pierre et jamais, comme ici, sur le front de la tête elle-même.

L'inscription est d'ailleurs indéfendable (cf. RES).

Et enfin nous apercevons à présent quel a pu être le type authentique qu'a copié le faussaire en l'adaptant pour le rendre plus valable (à ses yeux et à ceux de l'acheteur). C'est le masque en ronde-bosse, dont le Professeur Grohmann a lui-même publié un très bel exemplaire [1]), de traits particulièrement approchants, et que nous reproduisons ici (B). La connaissance du prototype nous permet de comprendre l'absurde cou massif de la tête fausse; celui-ci n'est que la transposition, en plein relief, de la base évasée du bloc portant le masque.

---

1) Dans *Enciclopedia dell'Arte,* pl. 301; voir aussi Sharafaddin, *Yemen.* p. 21.

B.U. LEIDEN

Photographie du Musée de Vienne (nº d'inventaire: Sem. 45, 47, 46.

Dimensions:

La seule partie authentique nous paraît être la plaquette décorée centrale. Mais de quelle origine? de quelle époque? Cela reste à chercher. Nous ne connaissons, en tout cas, aucun document sud-arabe de ce genre.

Tout le reste nous paraît falsifié.

La lunule aux deux lignes inscrites, ne présente assurément pas des lettres sud-arabes: ni leur forme, ni leur style ne correspondent à rien de connu. Elle nous paraît relever du talent de faussaires sud-arabes qui ont su exécuter de très belles inscriptions sur bronze.

Nous croirions que le faussaire a trouvé la plaquette centrale qui était un élément sériel (d'un bracelet, par exemple) et a voulu en faire un objet apparemment antique et complet, pour en tirer le meilleur prix.

Pour faire une antiquité sud-arabe, il a fabriqué la lunule inscrite, à laquelle il a fait un semblant de raccord avec la plaquette. Il a fait un moule de cet ensemble et en a tiré deux répliques. On observera en effet, l'absolue identité des trois sections, très frappante, par exemple, dans le tracé maladroit de la ligne gravée bordant l'arc supérieur.

On notera que, pour la soudure des deux éléments des sections latérales, tout se passe comme si on avait moulé ensemble le prototype (du centre) et la lunule fausse en laissant couler le métal dans l'intervalle vide, ce qui a bouché et soudé l'ensemble.

Pour finir la pièce et lui donner un aspect complet, le faussaire a remplacé les charnières extérieures par deux petites pièces, soudées, qui donnent l'illusion d'une sorte de fermoir. Mais le petit personnage qui les décore est aussi maladroit et plat que le décor central est saillant et plein de verve. On notera la poignée du bâton qui est traitée par un bloc rectangulaire, exactement semblable aux "apices" (tout à fait anormaux) des lettres de l'inscription.

Les tranches des parties moulées ont été égalisées, tandis que la partie authentique présente les restes d'une bordure mince, abîmée en dents de scie.

R.U. LEIDEN

En effet, avec une fidélité reconnaissante aux deux grands maîtres, D. H. Müller et N. Rhodokanakis, l'auteur a voulu situer son oeuvre dans la ligne de la tradition autrichienne des études sud-arabiques (p. VII).

Nous aurons à nous demander si la fidélité à D. H. Müller est réelle; mais en tout cas, c'est bien dans la ligne de Rhodokanakis, lui-même associé à Fritz Hommel travaillant sur la base des documents et des conceptions de Glaser, que se situe le présent *Handbuch*, conçu pour parachever le premier.

Cette fidélité, nous allons l'observer à deux points de vue: la conception du domaine des recherches et la méthode, puis le maintien des thèses et conclusions de Rhodokanakis.

a) La restriction de l'investigation méthodique

Bien que le présent volume ne soit plus un tome I, il s'y marque la même limitation du domaine des recherches que dans le premier *Handbuch*.

Dans l'un et l'autre, il manque des secteurs entiers de la documentation et de la recherche (secteurs qui sont d'ailleurs ceux où les vues de Glaser-Hommel-Rhodokanakis trouvaient une infirmation). Les monnaies et l'étude numismatique sont absentes, alors qu'en 1922 celle-ci avait à peu près atteint le stade où elle est encore aujourd'hui.

L'examen des sources classiques est mentionné mais donné pour secondaire, et c'est seulement une référence en note qui renvoie, sans plus, à l'étude de Tkač, parue en 1920, et qui constituait un traitement méthodique aux conclusions importantes.

Evidemment, là où le secteur entier est absent, les publications postérieures à 1932, traitant de numismatique [63]) ou des auteurs classiques [64]) n'ont pu trouver aucune place.

La paléographie, inaugurée par D. H. Müller en 1883, n'ayant pas un paragraphe, il est certain que nos recherches ne pouvaient avoir ici leur point d'insertion.

Malgré sa fidélité avouée à D. H. Müller, l'école autrichienne a laissé l'exploitation des sources arabes là où l'avait amenée celui-ci, de 1877 à 1891. Aux deux pages qui exposent ici les résultats ainsi acquis, on a ajouté trois éditions modernes de textes; mais les auteurs arabes dont Müller n'avait pas traité n'apparaissent pas même de nom (Tabari, Nowaïri, Ibn al-Aṯir, Ibn Kaṯir, al-Iṣfahānī, al-Ya'qubi) et certaines de ces sources ont eu des éditeurs anciens (Schultens, Rasmussen, Caussin de Perceval, Nöldeke) mais aussi modernes (Hitti, A. Guillaume) qui ne sont pas cités [65]). Et nous n'avons pas vu mention du livre X de Hamdānī, récemment découvert et publié au Caire.

Que l'utilisation des sources arabes ait été stoppée dans l'école autrichienne, on l'apercevra par le fait que les seules références à des auteurs arabes qui soient citées pour éclairer des données archéologiques sont celles de Müller. Rien n'y a été ajouté depuis 1879, même par l'arabisant qu'est le professeur Grohmann.

Cette restriction du domaine des recherches ne nous paraît se justifier ni en droit, ni en fait. En effet, Nöldeke a instauré une méthode d'utilisation critique de ces sources arabes, d'usage difficile, et il a été suivi par toute une lignée de savants dont, pour notre domaine, après Rothstein, Olinder, Caskel et Mme Pigoulevskaja [66]).

Si l'on peut regretter que le présent *Handbuch* ne fasse pas plus exactement sa place à ce domaine de la recherche, on s'étonnera de le voir complètement omis au chapitre de l'Arabie du Nord et du Centre, alors que ces sources sont, là, particulièrement importantes.

D'une façon générale, l'importance des méthodes ne nous paraît pas avoir ici le relief qu'elle mérite.

Le cadre du volume est si peu axé sur les différentes disciplines de recherche que certaines, on l'a vu, peuvent manquer et que n'ont pu trouver place des démarches nouvellement appliquées dans le domaine sud-arabique: stratigraphie, examen des tessons de poterie, datation archéologique, radiocarbone, analyse stylistique et classement typologique et évolutif, géographie anthropologico-historique du professeur von Wissmann et de ses disciples. On s'est efforcé de glisser les nouvelles données dans le cadre de l'exposé préexistant: les remarques de von Wissmann et de son école dans le chapitre sur "le pays et ses habitants"; des études d'histoire de l'art, on n'a retenu que les dates conclues et qui convenaient à l'auteur (en omettant les réfutations): des fouilles on n'expose que les objets retirés, ainsi que les thèses des fouilleurs cadrant avec les vues de l'auteur; enfin les tessons de poterie importés à Timna', qui ont été méthodiquement étudiés par H. Comfort, sont mentionnés au chapitre des industrie d'art, à la céramique (p. 238).

En fait, la science sud-arabique s'est modifiée en qualité et le cadre confectionné en 1932 permettait de moins en moins d'exposer l'état total et la valeur méthodique accrue des travaux actuels.

b) Le maintien des thèses et conclusions

La fidélité à cette école (qu'avec Mlle M. Höfner il représente aujourd'hui) n'a pas simplement amené le professeur Grohmann à limiter l'exposé de la science sud-arabique à ce qu'elle était selon les conceptions de

---

[63]) La numismatique s'enrichit de nouvelles données et d'études de détail grâce au Conservateur des monnaies du British Museum, J. Walker, *The liḥyānite inscription on south-arabian coins*, dans Riv. d. Studi Orientali, XXXIV, 1959, p. 77-81; Id., *The Moon-God on Coins of the Ḥaḍramaut*, dans BSOAS, 1952, XIV, 623-626, jusqu'à 1961. Du point de vue de l'histoire, nous avons traité du monnayage de type grec et de la place de l'Arabie du Sud dans l'évolution économique du Proche-Orient du VIe au IIe s. avant J.-C., dans *La Grèce et Saba* (mémoires présentés par divers savants à l'Acad. des Inscriptions et Belles Lettres, XV), Paris, 1955 et du monnayage qatabanite et himyarite à double effigie au Congrès International des Orientalistes de 1957, *Akten* ... p. 262-263 (*Le royaume sud-arabe de Qatabân*, pp. 61-65).

[64]) F. V. Winnett, *The Place of the Minaeans in the History of Pre-Islamic Arabia*, dans BASOR, 73, 1939, p. 3-9; J. Ryckmans, *Petits royaumes sud-arabes d'après les auteurs classiques*, dans Le Muséon, LXX, 1957, pp. 75-96; J. Pirenne, *Le royaume sud-arabe de Qatabân et sa datation d'après l'archéologie et les sources classiques*, Louvain, 1962.

[65]) Hitti, *The Origins of the Islamic State, being a translation ... of* al-Baladhuri, *Kitâb Futûḥ al-Buldân*, New York, 1916; A. Guillaume, *The Life of Muhammad, a Translation of* Ibn-Isḥaq *with Introd. and notes*, Oxford 1955.

[66]) G. Olinder, *The Kings of Kinda of the family of Akil al-Murâr*, Lund, 1927; N. Pigulevskaja, *Byzance sur les chemins de l'Inde*, 1951; Id., *Les Arabes à la frontière de Byzance au IVe siècle*, dans Palestinskij Sbornik, 5 (68), 1960, p. 45-65, pour nous borner à 1961.

Rhodokanakis, elle l'amène aussi à maintenir les positions de son maître et les résultats de ses travaux contre les innovations ou révisions.

Les traductions que l'éminent épigraphiste a données des textes sud-arabes les plus difficiles font autorité. Mais, à lire le *Handbuch*, on pourra croire que les interprétations qu'il a apportées des inscriptions sud-arabes en général, et de nombreux termes spéciaux en particulier, sont définitivement acquises. Et cependant, pas plus dans ce domaine que dans celui de l'histoire, la science ne s'est immobilisée à cet héritage, vénérable certes, mais qui ne saurait être, en tout, définitif.

Les professeurs A. F. L. Beeston et J. Ryckmans ont poursuivi l'effort d'interprétation des textes antérieurement traités par Rhodokanakis. On doit au premier une nouvelle traduction de deux textes majeurs, celui du sarcophage minéen d'Egypte (RES 3427) [67]) et le Code mercantile de Qatabān, du marché de Timnaʿ (RES 3477) [68]), à côté du traitement de nombreux autres textes [69]). De ce fait, de nombreux termes techniques sud-arabes ont été remis en question, et c'est en fonction d'une révision du sens de certains termes que J. Ryckmans a présenté de nouvelles traductions [70]).

De l'interprétation du sens des termes dépend aussi la façon de concevoir la nature et la destination des monuments: ainsi pour le *mʿmr* [71]) ou pour *nfs*, *ṣwr*, etc., scrutés par le professeur G. Ryckmans [72]). L'idée que tous ces monuments aient été funéraires, comme le voulait Rhodokanakis, s'est trouvée remise en question et nous avons poussé l'investigation en ce sens pour le *mʿmr* et pour le *ṣwr* [73]). Bien d'autres termes, architecturaux, cultuels, juridiques, à la lumière de nouveaux contextes, se sont trouvés remis en question par Beeston et ses disciples [74]).

De l'interprétation des textes et des termes techniques dépend enfin la compréhension des institutions. Pour le chapitre *État et Droit*, on trouvera ici une somme des vues de N. Rhodokanakis et de son école (Mlle Höfner et l'auteur lui-même) que l'on aura grand intérêt à voir ainsi rassemblés et qu'il sera pratique de consulter. Mais on ne devra pas y chercher des études récentes qui auraient pu le compléter sur les classes sociales [75]), sur le rôle des chefs ou des assemblées [76]), sur le calendrier et la datation [77]), sur la nature du protocole *wtf* ou la teneur du Code mercantile de Timnaʿ [78]).

Pour la religion, on ne trouvera pas non plus ici les aperçus nouveaux sur le syncrétisme de basse époque qui ressortent de études de Miss B. Segall sur les sculptures hellénistiques de Timnaʿ [79]) et de nos analyses de certains reliefs sabéens [80]), aperçus déjà repris cependant dans la nouvelle édition des *Religions préislamiques* du professeur Ryckmans [81]).

Mais c'est dans le domaine de l'histoire que les positions de Hommel-Rhodokanakis ont subi le plus visible assaut.

Après des doutes exprimés par le professeur G. Ryckmans [82]) et une première remise en question de la chronologie par le professeur Beeston [83]), nous entreprenions une remise en question fondamentale des positions de ces grands devanciers, montrant qu'elles étaient fondées sur des principes logiques dont l'application n'était aucunement soutenue par l'examen concret de la documentation. Et nous proposions de fonder la chronologie sur l'observation des documents, en particulier sur leur classement paléographique. L'avis de nos collègues ressort des comptes-rendus [84]) et surtout des oeuvres où ils utilisent nos positions [85]).

---

67) Dans JRAS, 1937, p. 59-62.

68) A. F. L. Beeston, *Qahtan*, I: *The mercantile Code of Qataban*, Londres, 1959.

69) Id., *Sabaean Inscriptions*, Oxford, 1937.

70) J. Ryckmans, Le sens de *dʾl* en sud-arabe, dans Le Muséon, LXVII, 1954, p. 339-348; Id., *Himyaritica, I, ibidem*, LXIX, 1956, p. 91-98.

71) J. Ryckmans, *A propos du mʿmr sud-arabe: RES 3884 bis*, dans Le Muséon, LXVI, 1953, p. 344-369.

72) G. Ryckmans, *Notes épigraphiques, Cinquième série: Le sens de quelques termes usités comme titres de stèles*, dans Le Muséon, LXXI, 1958, p. 125-139.

73) J. Pirenne, *Notes d'archéologie sud-arabe, I: Stèles à la déesse*, dans Syria, XXXVII, 1960, p. 332-333 (Mlle M. Höfner a réaffirmé la thèse de Rhodokanakis en 1964, *Altsüdarabische Stelen und Statuetten*, tandis que nous poussions la remise en question, à propos des monuments *ṣwr*, dans Syria, XLII, 1965, p. 109-136).

74) M. A. Ghul, *New Qatabāni inscriptions*, dans BSOAS, XXII, 1959, p. 1-22 et 419-438.

75) Cf. N. Pigoulevskaja, *Les rapports sociaux à Nedjrân au début du VIe siècle de l'ère chrétienne*, dans Journal of Economic and Social History of the Orient, III, 2 et IV, 1, Leiden, 1961. A. G. Loundine, *Les différenciations sociales en Arabie du Sud au VIe siècle*, dans Palestinskij Sbornik (Acad. des Sc. d'URSS), 4, 67, 1959, p. 97-111 (en russe); Idem, *Données économico-sociales dans les inscriptions dédicatoires sabéennes de la période des moukarrib* (en russe) dans Vestnik Drevnej Istorii, 3, Moscou, 1962, p. 96-120.

76) Cf. J. Ryckmans, *Institution monarchique*, et J. Pirenne, *Paléographie*, pour *ʾmnhtn, ḏstqr', gw qhlm, ḥfy nfs, mkrb, qyl, qyn*; G. Ryckmans, *Le* qayl *en Arabie méridionale préislamique*, dans *Hebrew and Semitic Studies presented to G. R. Driver*, Oxford, 1962, p. 144-155; Loundine, *Les différenciations sociales* (cité ici à la note 75).

77) A. F. L. Beeston, *Epigraphic South Arabian Calendars and Dating*, Londres, 1957.

78) Cf. notes 68 et 70 (*Himyaritica*, I, p. 94-98).

79) *Sculptures from Arabia Felix. The Hellenistic Period*, dans AJA, 59, 1955 (à propos d'un Sabazios et d'une Isis trouvés à Timnaʿ).

80) Le fronton à la déesse, le décor à la vigne sortant des cornes du dieu Almaqah et le vase, cf. *Le rinceau* (cité à la note 57), le syncrétisme de la déesse de Timna' avec une déesse alexandrine, dans notre *Royaume de Qatabān, p. 57-61*.

81) Dans *Histoire Générale des Religions*, Paris (Quillet édit.) 1960, p. 227-228.

82) *' On Some Problems of South Arabian Epigraphy and Archaeology* dans BSOAS, XIV, 1952, p. 1-10.

83) *Problems of Sabaean Chronology*, dans BSOAS, XVI, 1954, p. 37-56.

84) R. Dussaud, dans Syria, XXXV, 1958, p. 138-140; E. Littmann, dans ZDMG, 1957, p. 308-310; R. de Vaux, dans Revue Biblique, 1957, p. 308-310; A. F. L. Beeston, dans BiOr, 1959, p. 76-79; N. Pigoulevskaya, dans *Problemy Vostokovedenija*, nº 6, 1959, p. 186-190 (en russe); J. Coppens, dans *Ephemerides Theologicae Lovanienses*, 1957, p. 527-528; J. Henninger, dans Anthropos, LV, 1960, p. 272-274 et LVII, 1962, p. 923-924; G. Goossens, cité *supra*, note 55; G. Garbini, dans Oriens Antiquus, I, 2, 1962, p. 298-300 et p. 294; J. Leclant, dans Annales d'Ethiopie, V, 1963, p. 301-303; P. Lévêque, *La date du* Périple de la Mer Erythrée, dans Revue des Études grecques, LXXV, 1962, p. 231-235; J. Ryckmans, dans BiOr, XXI, 1964, p. 376-379; M. Rodinson, *Bilan des études mohammédiennes*, dans Revue Historique, tome 229, 1963, p. 181-182. *A contrario:* A. van den Branden, dans Machriq, 1959, p. 378-391; M. Höfner, dans AOF, 20, 1963, p. 189-190.

85) M. Cohen, *La grande invention de l'écriture et son évolution*, Paris, 1958, p. 87-88; G. Ryckmans, *L'Arabie antique et la Bible* dans *L'Ancien Testament et l'Orient*, Louvain, 1957, p. 92-94; H. von Wissmann, *De Mari Erythraeo*, 1957, p. 302-303, 310, 318-319; Caquot et Drewes, dans Annales d'Ethiopie, I, 1955, p. 30; A. J. Drewes, *ibid.*, III, 1959, p. 84 et n. 4; Id., *Inscriptions de l'Ethiopie antique*, Leiden, 1962, p. 95 n. 3 et *passim;* W. Caskel, *Die alten semitischen Gottheiten in Arabien*, Rome, 1958, p. 98-99; J. Ryckmans, *Petits royaumes* (cité à la n. 64), 1957, p. 76 et 91., *Les „Hierodulenlisten" de Maʿîn et la colonisation minéenne* dans *Scrinium Lovaniense*, Louvain, 1961, *passim;* Id., dans BiOr, 1964, p. 92-93; Id., *La chronologie des rois de Saba et Dū-Raydān*, Istanboul, 1964, p. 1 et *passim;* R. Schneider, dans Annales d'Ethiopie, IV, 1961, p. 65; Fr. Altheim et R. Stiehl, *Die Araber in der alten Welt*, tome I, Berlin, 1964, p. 2, 8, 99 et *passim* ainsi qu'au t. II, 1965.

Tout son exposé étant fondé sur l'oeuvre de Rhodokanakis, il ne pouvait être question pour le professeur Grohmann de tenir compte de notre révision critique. Citant notre *Paléographie* simplement pour l'écarter d'emblée (p. IX) [86]), il a tout maintenu comme si de rien n'était.

Dans un chapitre dont les dimensions excessivement réduites (10 pages) attestent le caractère d'exposé dogmatique, et malgré certaines touches surajoutées qui estompent ça et là les positions fondamentales de l'auteur, on retrouve ici tout le fonds de thèses et de points de vue de l'école autrichienne de Rhodokanakis: datation des *moukarribs* sabéens ainsi que de la plus ancienne inscription monumentale (Gl. 1147, lire CIH 367) au VIIIe siècle avant J.-C.; date haute des Minéens et des *moukarribs* de Qatabān, situés avant ceux de Saba; Karibʾil Watar dernier moukarrib et premier roi; colonie minéenne du Nord datée de la fin du Ve siècle; guerre des rois sabéens et himyarites Alhân Nahfân et Šaʾir Awtar contre les Ethiopiens Habašat, datée du IIe siècle avant notre ère (avec l'inscription Gl. 1076, lire CIH 308), etc.

Mais comment se peut-il que le lecteur n'ait pas clairement l'impression d'un exposé dépassé?

Tout d'abord parce qu'il ne pourra faire le recoupement des théses et de leurs critiques, les désignations désuètes des inscriptions lui cacheront en effet l'identité des données en question [87]). S'il n'est pas spécialiste, il ignorera même que quelque chose soit en question, puisque l'auteur a passé sous silence tous les ouvrages qui critiquaient les conceptions acquises, et puisque les travaux basés sur ces remises en question sont omis, que ce soit à propos de l'Arabie antique et de la Bible, des divinités sud-arabes, et surtout de l'histoire, tant celle de l'Arabie du Sud que du Tigré éthiopien de culture sabéenne [88]).

Des références à des auteurs récents donnent à première vue l'impression d'un travail à jour, et l'on pourra s'étonner, à la réflexion, de voir ces vues anciennes étayées sur des références à des auteurs qui ne les soutiennent plus.

On observera alors que W. F. Albright et J. Ryckmans, par exemple [89]) sont cités pour des passages de textes écrits avant 1952 et qui se réfèrent en réalité à Rhodokanakis ou Hommel, ce qui revient à citer ces derniers. Il y a donc d'abord sélection de références à Hommel-Rhodokanakis à travers des auteurs modernes, sans tenir compte des positions différentes que ceux-ci ont prises ultérieurement [90]); les oeuvres où ils se sont fait une position personnelle neuve ne seront plus citées que pour des détails, compatibles avec les vues exposées.

Il y a ensuite une sélection préférentielle de certains auteurs actuels: ceux qui sont restés attachés à la chronologie la plus haute étant adoptés comme experts sur les questions de chronologie et d'histoire. Ainsi la préface nous prévient (p. IX) que l'auteur a pris conseil de A. Jamme, et indirectement du professeur W. F. Albright, et qu'il doit enfin de nombreux renseignemants à J. Ryckmans.

On constatera en effet que les avis donnés personnellement par A. Jamme ont cités tels quels, sans se préoccuper des datations semblables [91]) ou divergentes [92]) qui ont été proposées, et sans vérifier si ces avis concordent avec ceux qui sont cités par ailleurs [93]).

Pour W. F. Albright, il apparaît que l'auteur lui emprunte ce qui se trouve le plus conforme à sa chronologie haute; ainsi on citera celui de ses articles où il situe la plus ancienne inscription monumentale de *moukarrib* sabéen ca. 685 [94]) mais on continuera à lui préférer les vues de Rhodokanakis en situant cette même in-

---

86) Il est regrettable qu'il ait cru pouvoir justifier cette omission en renvoyant le lecteur à un écrit privé, hors commerce, dont le caractère passionné et injurieux sautent aux yeux sans vouloir parler des qualités du contenu.

87) Voir *supra*, p. 4.

88) Voir note 85.

89) Ainsi en datant les Sabéens de 1200 avant J.-C. et les Minéens de 300 ans plus tôt, on invoque une conférence faite au Caire par W. F. Albright en 1951; il est clair qu'à cette date, il ne fasait que citer la thèse de Hommel-Rhodokanakis. D'autre part (p. 26 n. 3) J. Ryckmans, *L'institution monarchique*, de 1952, est invoqué pour la datation haute des inscriptions minéennes et des *moukarribs* de Saba à partir du IXe s. avant J.-C. (p. 24), à propos de la première corégence de rois sabéens en 115 avant J.-C. (p. 128) et de la différence des institutions de Maʿîn et de Qatabān avec celles de Saba. Or, sur tous ces points, cet auteur dépendait à cette date des thèses de Rhodokanakis et a totalement revu ses positions, depuis, de façon personnelle.

90) Ainsi le temple de Širwāḥ et le *moukarrib* Yadaʾil Darih sont datés du VIIIe s. avant notre ère en citant von Wissmann, *Geographische Grundlagen*, de 1953, alors que dans *De Mari Erythraeo*, de 1957, p. 302, il ne place explicitement avant le Ve s. que des gouvernants de la tribu dū-Ḥalīl (selon l'inscription Gl. 1703 et comme nous l'avons fait nous-même). Ainsi encore on cite la date donnée par J. Ryckmans, en 1952, aux rois Alhan Nahfân et Šaʾir Awtar (± 25 avant J.-C.) mais cet auteur a explicitement abandonné cette position en 1956 (*La persécution des Chrétiens Himyarites*) et situe ces rois au IIIe s. de notre ère.

91) Ainsi, p. 169, le roi de Qatabân Šahr Yagul Yuhargib est daté de "um 75 v. Chr. nach A. Jamme" alors que c'est la date proposée par Albright et publiée par miss Segall.

92) Ainsi, p. 195 n. 4, l'inscription de Obne est datée, selon une lettre de A. Jamme, du IIIe s. avant J.-C., mais il existe une datation de von Wissmann et Höfner (fin Ve s. avant J.-C.) dans *Beiträge zur historischen Geogr. d. vorisl. Sudar.*, et une remarque de J. Ryckmans, dans BiOr, XI, 1954, p. 137, plaide pour une date beaucoup plus basse; en fonction de quoi nous avons proposé (*Paléogr.* p. 237 n. 1) ca. 180 avant J.-C. Ainsi encore la passe de Mablaqa est datée "um 325 nach A. Jamme" (p. 146 et n. 1), mais il y a dans notre *Paléographie*, p. 228 et suiv., une longue étude sur le groupe d'inscriptions afférentes (toutes omises ici dans la table des inscriptions, voir note 110) d'où nous avons conclu à une date de 180 avant J.-C. environ.

93) Ainsi on nous dit, p. 227 n. 2, la date de Dérenbourg pour le relief inscrit CIH 445 (IIIe ou IVe s. de n.ère) reproduit pl. XVII, 1; mais, p. 225, le relief inscrit CIH 419 est daté selon A. Jamme "um Christi Geburt", alors que le style des deux sculptures est identique, de même que celui des graphies (il est vrai que le lecteur ne verra pas celle de CIH 445, coupée sur la pl. XVIII, 1). Voir aussi la note 7, *supra*.

94) P. 25 et n. 2 et 4. (En 1957, dans notre *Paléographie*, pp. 279-289, nous avons présenté une réfutation détaillée de cet essai de chronologie sabéenne).

scription au VIIIe siècle [95]) ou en donnant les *moukarribs* qatabanites comme antérieurs à ceux de Saba (tandis que W. F. Albright s'était vu obligé par les faits à admettre implicitement le contraire [96]). On lui préfère aussi un autre auteur s'il défend une chronologie plus haute: ainsi on insiste [97]) sur des figurines de terre cuite rapportées d'Arabie du Sud par C. Rathjens qui les a datées du XIIIe siècle avant notre ère; mais on ne mentionne pas la contre-expertise du Professeur Albright qui a mis en garde contre cette interprétation et a conclu à une date bien plus basse [98]).

Enfin, même dans l'oeuvre de ceux que le professeur Grohmann a acceptés comme experts, les travaux historiques se ralliant à des vues neuves sont omis [99]).

C'est ainsi que le lecteur de ce *Handbuch* lira finalement les thèses et les points de vue de Rhodokanakis, affirmés en clair, sans se douter qu'ils sont partiellement ou complètement abandonnés par les auteurs modernes cités en référence; et il doutera encore moins qu'il sont également abandonnés par ceux qui ont adopté notre révision critique et ne sont pas cités du tout.

Sous un vêtement de références neuves [100]), sélectionnées et accomodées en fonction du contenu ancien du volume, l'héritage de Rhodokanakis est resté intact.

c) Validité actuelle.

L'auteur a évidemment pensé que la science sud-arabique, telle que l'avait léguée Rhodokanakis, pouvait encore être exposée comme valable, moyennant l'omission des révisions critiques et des innovations auxquelles il n'ajoutait pas foi.

Mais le lecteur d'un *Handbuch* ne s'attend pas à trouver l'exposé des convictions personnelles d'une école, fût-elle illustre et vénérable. Il croit trouver le tableau d'un état actuel de la science et il devra savoir qu'ici, ce qui lui est présenté "en plein" c'est l'état de la science de 1932, avec "en surcharge" quelques touches empruntées à l'équipe des chercheurs américains s'efforçant au maximum de conservation; mais que l'état actuel de la recherche ne se trouve ici qu'"en creux": elle est tout entière dans les lacunes de la bibliographie et de la documentation.

Pour ne parler que des secteurs développés dans le livre (et non de ceux qui manquent) on verra que, pour la lexicologie, le point de vue d'un spécialiste actuel, A. F. L. Beeston (entièrement omis, on l'a vu) est tout différent de celui des disciples de Rhodokanakis. Au lieu de considérer la lumière acquise, il écrit: "In the vocabulary of the inscriptions, the proportion of words to which a meaning can be given without hesitation is remarkably small" et "these studies are still in a state, if not of infancy, at any rate far from maturity" [101]). Or, ici, le lecteur est laissé dans l'ignorance de l'état des recherches et du sentiment de doute critique sur lequel est à présent fondée l'investigation.

Il en est de même pour les institutions et pour l'histoire. Ignorer les remises en question, cela invalide le livre sans renforcer la valeur des thèses réaffirmées mais désormais controuvées.

Disons d'abord que, pour se rendre compte de la valeur des vues exposées ici, il faudrait que le lecteur puisse identifier les documents cités et reconnaisse les questions traitées dans les travaux actuels. Ce lui sera impossible du fait que l'omission bibliographique, qui dissimule les questions, se combine avec la désignation désuète des inscriptions [102]). Tirer au clair la teneur de ce qu'on lit demande donc un effort d'identification des références [103]) et une connaissance de l'état des questions.

Par exemple, on trouvera affirmé que les plus anciennes inscriptions remontent au VIIIe siècle avant notre ère; on cite Gl. 1147. Si l'on reconnaît que Gl. 1147 c'est CIH 367, on pourra apprendre (ailleurs qu'ici) que c'est précisément à partir de cet exemplaire graphique que nous avons démontré que la datation antérieure au Ve siècle était impossible [104]).

On lira (p. 26 n. 2) que l'inscription Gl. 1155 atteste le commerce des Sud-Arabes avec les Assyriens; le même texte est donné (p. 25 n. 1) comme à rapprocher peut-être des événements de *Job* I, 15. Mais, si le lecteur peut reconnaître que Gl. 1155 n'est autre que RES 3022, il pourra s'aviser que, depuis longtemps, une suite d'auteurs a conclu qu'il ne s'agit pas ici des Assyriens et que la date en est bien plus tardive [105]). Le même texte est d'ailleurs cité plus loin (p. 26) sous le sigle "Gl. 1155 = Hal. 535 = RES 3022" comme étant de 343 (sans référence).

Ceci dit, l'histoire sabéenne que l'on nous présente comporte une guerre sabéo-qatabanite qui aurait eu lieu à la fin du Ve siècle avant J.-C. et dura jusqu'au début de l'époque royale (d'après Gl. 418); puis viennent les conquêtes de Karib'il Watar, premier roi, à la fin du Ve siècle (d'après Gl. 1000), puis une autre guerre entre Saba et Qataban vers 343 (d'après Gl. 481 et 1693). Si le lecteur identifiait ces textes [106]), il lui serait tout au moins possible de confronter ces vues de Rhodokanakis avec les conclusions par lesquelles nous avons proposé de les remplacer dans notre *Paléographie*. Il saurait que, pour nous, ces deux guerres se situent après Karib'il Watar et que "au lieu d'une guerre de beaucoup plus de cent ans, menée par cinq générations de rois au moins, et dont les campagnes de RES 3943 et CIH 375 n'auraient été que des épisodes, nous proposons de reconnaître seulement deux campagnes: l'une survenue aux environs de 350 avant J.-C. (RES 3943), l'autre ... aux environs de 300 (RES 3858). La seconde fut de cinq ans; la première ne dut pas dépasser la durée d'une campagne" [107]). Ces conclusions ont été reprises par deux auteurs que le professeur Grohmann reçoit, mais qu'il n'a pas utilisés en cela [108]).

D'autre part, il est affirmé sans aucune mise en doute (p. 121 n. 3 et 122) que les *moukarribs* de Qatabân se situent à haute époque, avant les rois de Qatabân et ceux de Saba; or, nous avons longuement démontré que les *moukarribs* de Qatabân sont postérieurs aux premiers rois et se situent à une époque relativement basse [109]). Mais le lecteur ne retrouvera même pas, dans ce *Manuel*, les documents fondamentaux de cette question [110]).

Citons enfin les vues sur la culture du Tigré éthiopien [111]). Ignorant les nouveaux documents comme les travaux récents [112]), les quelques lignes exposant l'histoire de la colonie sabéenne (p. 25) ne correspondent plus à la problématique actuelle. Elles semblent être un essai d'accomodation moyenne des auteurs, couvrant l'histoire de la question de 1906 à 1957, cités en note sans ordre chronologique et sans indication de leurs divergences de vues.

Jusqu'en 1952, tout le monde était d'accord pour admettre que la culture sabéenne du Tigré est plus ancienne que les très beaux monuments qui nous l'attestent à Yéha. Mais la datation de ceux-ci varie selon les auteurs: entre le VIIe et le Ve siècles pour Conti Rossini (1902) et Albright (1952), au Ve s. pour Caquot et Drewes qui suivent notre datation paléographique (1955) et au IVe s. pour A. Jamme qui raccourcit, cette fois, notre chronologie (1957).

Cependant la remise en question de la chronologie sabéenne a amené A. J. Drewes à s'interroger sur l'ancienneté de l'établissement sabéen en Ethiopie et il a eu le mérite de nuancer le problème par de nouvelles questions: les Sabéens, au Ve s., ne sont-ils pas des immigrants récents qui se mêlent à des autochtones (ou émigrants sémites plus anciens) dont les traces dialectales se marquent dans les inscriptions? [113])

D'autre part, les nouvelles données des fouilles ont mis en lumière une période intermédiaire entre la période "sabéenne" ancienne (Ve-IVe s.) et la période aksoumite des débuts de notre ère. On y voit une décadence de l'écriture sabéenne, mais aussi la présence d'une autre écriture, parente, mais plus voisine de ce que sera le ghéez [114]). Quel fut le rapport des deux groupes ethniques attestés par la dualité des écritures? De quoi fut faite cette période intermédiaire et comment s'en dégagea la civilisation aksoumite? [115]) Avoir clairement aperçu les questions posées par les documents, c'est avoir progressé beaucoup dans l'état de nos connaissances [116]).

Quant à l'art "sabéen" d'Ethiopie, les trouvailles nouvelles ont permis d'en souligner l'originalité relative par rapport à l'art d'Arabie du Sud de la même époque et d'apercevoir que la supériorité (s'il y en a une) n'est pas du côté de l'Arabie [117]).

Tout cet avancement de la question en fonction des fouilles, de 1957 à 1963, est ignoré dans ce *Handbuch*. Les vues personnelles de l'auteur y sont fondées sur celles de Glaser (à présent controuvées) et en retard même sur les conclusions correctement tirées par D. Krencker dès 1907 (qui datait les obélisques d'Aksoum d'entre le Ier et le IVe s.) et que l'auteur ne veut pas suivre (p. 193). Avec Glaser, il admet une colonisation du Tigré par des Habašat Sud-Arabes à haute époque, Habašat dont de petits contingents seraient demeurés en Arabie du Sud et y interviendraient dans des guerres avec les Himyarites (attestées par le texte Gl. 1076). Or, tout ceci se basait sur une datation beaucoup trop haute de cette inscription [118]) où les Habašat doivent simplement être les Éthiopiens [119]).

En fonction de cette vue sur la colonisation du Tigré, les deux cultures sont traitées comme une seule, à tel point que les documents sud-arabes et tigréens sont mêlés dans l'exposé [120]) et comparés indûment, en fonction de l'idée préconçue d'une infériorité de la colonie sur la

---

95) P. 26 et n. 3.

96) Dans BASOR, 119, 1950, p. 10. La thèse préconçue de l'antériorité de *tous* les *moukarribs* par rapport aux rois a empêché W. F. Albright de se rendre à l'évidence des faits paléographiques qui fait situer les *moukarribs* de Qatabân après une série de rois et beaucoup plus tard que les *moukarribs* de Saba. Cf. *infra*, p. 13.

97) P. 238-240 et fig. 108.

98) Dans BASOR, 139, 1958, p. 18: il propose plutôt une date entre VIe et IIIe s.

99) Ainsi les derniers travaux de J. Ryckmans, cf. note 85.

100) Où on trouvera même le nom de Beeston, une fois (p. 251 n. 3) et le nôtre sept fois, pour des détails que l'auteur a pu intégrer, sans inconvénient pour le fond et sans trop de difficultés pratiques, sur épreuves (p. 229 n. 2 et note add. à la p. 222; note add. à la p. 235; p. 200 n. 1; p. 186 n. 2 et 184 n. 4; p. 227 n. 7; p. 234 n. 3; p. 204 n. 11. Nous tenons à rendre justice à cet aimable effort.

101) *Sabaean Inscriptions*, p. 89 et p. V.

102) Cf. *supra*, p. 4.

103) *Supra*, p. 4.

104) Dans *La Grèce et Saba*, cité *supra*, note 63.

105) Bibliographie de la question dans notre *Paléographie*, p. 27 et 34-37; nous situons cette guerre vers 217 avant J.-C. Ajouter à présent J. Ryckmans, *Les "Hierodulenlisten" de Ma'in* (cité *supra*, note 85) qui la situerait vers 202.

106) Gl. 418 = RES 3943; Gl. 1000 = RES 3945; Gl. 481 = CIH 375; Gl. 1693 = RES 3858. Il sera d'autant plus impossible au lecteur de retrouver ici les éléments de cette question que, par un malheureux hasard, ces deux dernières références Gl. manquent dans la table des inscriptions citées.

107) *Paléographie*, p. 177.

108) H. von Wissmann et J. Ryckmans.

109) *Paléographie*, pp. 224-238.

110) Des inscriptions fondamentales pour cette question, trois sont absentes du volume (RES 4328, 4931 et 3881), une est citée seulement à propos du Droit (p. 132 n. 2, c'est RES 3878, ici Gl. 1397) les quatre autres, citées sous leur sigle Gl. (RES 3878-3879, 3550, 3553, 3534) sont cependant omises dans la table.

111) Pp. 25 et 191-193.

112) Cf. *supra* n. 16.

113) Cf. ses articles cités à la n. 16 et *Inscriptions de l'Ethiopie antique*, Leiden, 1962, ch. VI.

114) Cf. A. J. Drewes, *op. cit.*, et Id., *Problèmes de paléographie éthiopienne*, dans Annales d'Éthiopie, I, 1955, p. 121-126. Les documents de Fikya et des tombes nouvellement fouillées à Yéha ont été de première importance pour la révélation de cette phase historique.

115) H. von Wissmann, *De Mari Erythraeo*, en fonction de notre chronologie sud-arabe, a supposé que les Qatabanites, dont nous avons situé l'expansion vers 300, ont dû occuper la côte de la mer Rouge, jusque là sabéenne; c'est ce qui aurait pu rompre la solidarité culturelle et peut-être politique établie sur les deux rives, aux deux siècles précédents, et qui allait reprendre à l'époque aksoumite.

116) Cf. Fr. Anfray, *Où en est notre connaissance du passé éthiopien*, dans Ta-rik, nº 1, 1963 (Institut Ethiopien d'Archéologie, Addis-Ababa) (= communic. à la Seconde Conférence Internationale d'Etudes Ethiopiennes, Londres, Juillet 1963); H. de Contenson, *Les principales étapes de l'Ethiopie antique*, dans Cahiers d'Etudes Africaines, 5, 1961, p. 12-23; Id., *Les premiers rois d'Axoum d'après les découvertes récentes*, dans Journal Asiatique, 1960, p. 75-95.

117) C'est ce que nous avons montré dans une conférence à Addis Ababa, le 25 mai 1962: La civilisation ancienne de l'Arabie du Sud et ses rapports avec celle de l'Ethiopie antique"; on pourra voir notre article *Sabeo d'Ethiopia (arte)*, dans *Enciclopedia Italiana* (sous presse).

118) En 1951, J. Ryckmans, *Yarim 'Aymân II, roi de Saba?*, dans Le Muséon, XLIV, 1951, p. 133-150, la datait de 40 à 35 avant J.-C.; il la date aujourd'hui, selon nos critères, du IIIe s. de notre ère, dans *La chronologie des rois de Saba et dû-Raydân*, 1964.

119) La rénovation de cette question en fonction de la date basse qu'il faut reconnaître aux inscriptions sabéennes mentionnant des Habašat a été bien posée par A. J. Drewes, *Inscriptions de l'Ethiopie antique*, p. 3-4.

120) Cf. *supra*, note 37.

mère-patrie [121]), et qu'enfin la culture aksoumite est située à haute époque comme remontant à la colonisation sabéenne.

Sans doute l'avancement rapide de la documentation et des travaux, depuis 1955, a-t-il coïncidé avec la remise au point du *Handbuch* et son long délai d'impression. Mais si, jusqu'à l'impression du volume, l'auteur avait suivi le développement des recherches, des notes additionnelles en 1961 ou 1962 auraient pu suffire à indiquer les derniers développements [122]).

Il en est de même pour la question de la chronologie du *Périple de la mer Erythrée,* fondamentale, on le sait, pour l'histoire d'Aksoum comme pour celle de l'Arabie du Sud. Notre volume paru à la fin de 1961 [123]) et traitant systématiquement des sources classiques, bouleversa les positions peu à peu admises faute de mieux et revint à la datation du IIIe siècle, proposée un siècle auparavant par Reynaud. Mais auparavant notre article sur *L'inscription Ryckmans 535,* en 1956 [124]), avait amené un changement de perspective dans la chronologie des rois de Saba et ḏu-Raydân, adopté par les professeurs von Wissmann et J. Ryckmans dans leurs oeuvres ultérieures [125]) et dont H. de Contenson avait, dès 1960, aperçu les conséquences pour l'histoire d'Aksoum et la datation du *Périple* [126]).

On a vu que le professeur Grohmann avait pris le parti d'ignorer ces rénovations et de se rallier aux experts les plus fidèles aux vues reçues. Mais le sort a fait que la rénovation s'est propagée. Des notes sur épreuves n'auraient plus suffi à combler les effets du parti primitivement pris. Le livre paru, les thèses chronologiques de son expert-conseil, explicitement publiées, sont apparues dans leur fragilité [127]), tandis que les volumes de Fritz Altheim et R. Stiehl, *Die Araber in der alten Welt,* très au fait des derniers progrès de la documentation et de la recherche, permettent de mesurer l'écart qui sépare les conceptions actuelles de celles de Rhodokanakis et de Glaser.

A côté des grandes vues majeures qui ont trouvé une réfutation formelle, il y a, dans ce *Handbuch,* toute la matière de l'exposé où se glissent des vues de détail qui ne sont pas moins sujettes à caution.

La négligence totale des critères paléographiques, à la suite de Glaser, a permis à la spéculation de s'exercer sur des documents qui, concrètement observés, ne peuvent fonder les conclusions qu'on en tire. En effet, quelle que soit la considération que l'on réserve aux travaux de Rhodokanakis, il n'en reste pas moins que des études fondées sur des documents traités au mépris des critères paléographiques et qui nous paraissent à present assemblés pêle-mêle, ne pourront sans doute plus paraître valables telles quelles.

Par exemple, si l'on se reporte aux documents cités à propos de la classe militaire (p. 123), on trouvera RES 3945 (ca. 500 avant J.-C.) RES 3951 et 4624 (ca. 300 avant J.-C.) avec CIH 155 (que J. Ryckmans place aujourd'hui au IIIe s. de notre ère) et avec Gl. 1210 (lisez RES 4170 que nous situons également au IIIe s. de notre ère) [128]) tandis que l'auteur situe ce dernier document entre le IXe et le Ve s. avant J.-C. Il est clair que les caractères graphiques de ces diverses inscriptions (quelque date qu'on leur assigne) ne se ressemblent visiblement pas.

Autre exemple: on verra (p. 127) que le texte Gl. 1606 lire RES 3566) sert de base à des considérations sur le Droit de la haute époque et sur le pouvoir royal vers le milieu du Ve s. avant J.-C., ce qui donne lieu à des comparaisons avec les Egyptiens et Babyloniens de la même époque, c'est-à-dire "vers le Ve-IVesiècle". Qu'en restera-t-il si l'on s'avise que la graphie de ce texte, avec son *r* serpentin caractéristique, est assurément de notre ère? Si on le reconnaît, c'est plutôt dans l'Egypte hellénistique et romaine qu'il faudra chercher les parallèles juridiques et institutionnels.

L'assimilation de documents d'époque différente n'est pas moins trompeur en histoire. Ainsi (p. 26 n. 7) les inscriptions minéo-grecques de Memphis et de Délos (qui nous paraissent paléographiquement du IIe s. avant J.-C., tant pour le grec que pour le sud-arabe) sont rangées avec une stèle de Warka-Uruk (plutôt liḥyanite que sabéenne et qui ne nous paraît pas devoir se situer plus haut que le IIIe s. avant J.-C.) et avec l'inscription RES 3022 (du IIIe s. avant J.-C.) pour prouver l'expansion du commerce sud-arabe au temps des Assyriens.

Müller ou Rhodokanakis

Finalement, ce que le lecteur trouvera ici c'est l'état de la science de 1932. Et ce ne sera pas sans intérêt puisque cet ouvrage était une compilation d'une grande richesse d'information, opérée par un savant qui, au sein de l'école autrichienne, se trouvait sur l'axe majeur des études sud-arabiques de cette époque. Outre son utilité pratique et l'avantage qu'il présente de rassembler une large documentation classée par sujet, ce livre aura encore un intérêt historique, du fait qu'il offre le tableau de ce qu'était la science sud-arabique à cette étape de son développement.

Mais par là-même, si l'on observe, dans ce tableau, ce qui manque par rapport à l'état actuel de la recherche, il permettra de constater que la science sud-arabique a changé en qualité sur ce qu'elle était il y a trente ans. Le changement des conceptions et des conclusions sur tel ou tel point de lexicographie, sur telle ou telle traduction de texte, ou sur l'ensemble des postulats chronologiques autrefois admis, ont en commun ce qui fait leur importance: le retour à des exigences de méthode plus objective, plus rigoureuse, et au sentiment que notre science est "loin encore de la maturité" et qu'il lui faut avancer peu à peu, par les efforts conjugués de tous, sur la seule voie sûre qui est celle de la méthode.

Nous disons bien que c'est un retour et non une découverte, car les chercheurs actuels savent bien qu'ils ne sont que des continuateurs et eux ausi ont leur fidélité qui consiste à vouloir promouvoir la recherche selon l'esprit le plus largement et le plus rigoureusement scientifique que leurs devanciers leur aient légué.

Aujourd'hui, avec le recul, le chercheur qui songe au grand héritage de ces quatre-vingts ans, pourra se demander si la double fidélité dont se réclame le professeur Grohmann est effective chez lui, et même si elle est possible. On se demandera si Fritz Hommel n'a pas entraîné Rhodokanakis à être plus fidèle à Glaser qu'à Müller. Or, il n'y avait pas d'accomodement possible entre les façons de faire de l'un et de l'autre; elles étaient opposées.

Celui qui considère à présent les ouvrages anciens de Müller s'aperçoit que toutes les premières pierres d'une science moderne étaient là. Il a ouvert la voie à la recherche dans tous les secteurs: sources arabes (où il était maître), inscriptions, monnaies (car la publication des pièces de Vienne a été confiée à Kubitschek par ses soins), et on lui doit le premier essai de paléographie sud-arabe comme, d'autre part, l'organisation de la seule expédition, académique moderne en Arabie du Sud, groupant une équipe de savants prêts aux observations linguistiques, géographiques, épigraphiques et archéologiques. Si l'on avait suivi l'orientation de Müller, conservé la connexion de toutes les branches de la recherche, laissé libre cours à l'argumentation qui plaidait sur les faits, on aurait réalisé l'économie d'une révolution critique qui n'est, en somme, rien d'autre qu'un retour aux voies ouvertes et délaissées.

Au contraire, les vues de Glaser, élaborées sans méthode et sur la base de son matériel conservé inédit, ont été répandues par Hommel qui les donnait pour établies. Mais elles ne pouvaient passer pour telles qu'en faisant abstraction des arguments opposés et en omettant les domaines où elles se heurtaient aux faits. Ainsi la science s'est trouvée dogmatisée et cantonnée sur un domaine restreint; l'exploitation des sources arabes arrêtée là où l'avait laissée Müller en 1891, celle des sources classiques jugée négligeable, la numismatique et la paléographie à ce point oubliées qu'elles peuvent faire figure, à présent, de recherches neuves. Tel est l'état de la science que nous ont présenté le premier et le second *Handbuch.*

Le projet même de réaliser un *Handbuch* attestait, nous semble-t-il, un éloignement des voies de Müller. En effet, ce genre d'exposé tend, par nature, à accuser le caractère établi des choses, à exclure les doutes et discussions; il appelle et renforce le dogmatisme. Or, quand il s'agit d'une science neuve qui cherche ses bases et ses documents, entreprendre un *Manuel* c'est nécessairement se mettre à ériger en dogmes des vues encore incertaines et compromettre, par là, le développement normal de la recherche.

C'est parce que nous avons appris à comprendre ce danger qu'il nous paraît indispensable de le rappeler, afin que ce second *Handbuch,* nouvelle forme du premier, puisse nous apporter la richesse de son contenu sans nous faire oublier que notre science en est au stade de la recherche et que son avenir s'inscrit dans la fidélité retrouvée aux voies ouvertes par Müller: rendre à notre recherche la totalité de ses secteurs d'investigation, chercher la rigueur de la méthode et l'autorité de l'argumentation.

Boulogne (Seine), novembre 1965

JACQUELINE PIRENNE

121) P. 219-220, la statue recueillie à Maqallé (JE 3, au musée d'Addis Ababa) est comparée avec une tête sud-arabe de Timna' pour mettre en relief le primitivisme de la pièce tigréenne. Mais la datation des deux documents est loin d'être la même: la statue éthiopienne est du Ve s. avant J.-C., alors que la tête qatabanite est la plus élégante des sculptures de style sud-arabe de ce site qui, dans les couches fouillées, est d'époque hellénistico-romaine.

122) Les notes additionnelles comportent de la bibliographie allant jusqu'à la fin de 1961.

123) *Le royaume sud-arabe de Qatabân et sa datation d'après l'archéologie et les sources classiques jusqu'au* Périple de la mer Erythrée, avec contribution d'A. Maricq, Louvain, 1961.

124) Dans Le Muséon, LXIX, 1956, p. 165-181.

125) Cf. *supra,* note 85.

126) Art. cit. à la note 116.

127) A. Jamme, *Sabaean Inscriptions from Maḥram Bilqîs (Mârib),* Baltimore, 1962; cf. le c.r. de J. Ryckmans, dans BiOr, XXI, 1964, p. 90-95.

128) Cf. *Le royaume sud-arabe de Qatabân,* p. 74 n. 18.

The Parthian Ostracon No 1760 from Nisa

I. Among the Parthian ostraca found at Nisa there is a piece which reads as follows [1]): *šnt* 157 *'ršk mlk' bry br[y z]y*(?) *Pryptk bry hy bry zy*(?) *'ršk* [1a]). Literally rendered this means: "Year 157, Arsaces king, son of son of Priapatius, son of brother's son of Arsaces". As the editors well explain, the text, as generally the documents of Nisa, is written in Aramaic fixed formulas (thus *bry,* that is "my son", here means "son"), but thought and read in Parthian. Thus, the word group: "son brother son" (= "nephew") which is senseless in Aramaic (where the word order would be: son, son, brother) corresponds to the Iranian term: "son of brother's son" [2]).

The editors believe that the king spoken of in the text is described as a grandson of King Priapatius (ca. 190-175), who in turn was son of a nephew of Arsaces, the founder of the Parthian dynasty. Thus, the ostracon seems to furnish documentary evidence confirming Arrian's report on the origins of the Arsacids. According to Arrian's version, the value of which I had defended [3]), Arsaces I was followed by his brother Tiridates. But having discussed the new text with my learned friend H. L. Ginsberg (*The Jewish Theological Seminary of America,* New York) I was easily convinced by his observation that in genealogical statements all indications of lineage refer to the subject of the statement. For instance, Yehawmilk, king of Byblus, says that he is son of Yeharbaal and grandson of Urimilk. Xerxes says: my father was Darius, Darius' father was Vistaspa, Vistaspa's father was Arshama [4]), and so on. Therefore, the Nisa document says that the monarch was both, a grandson of Priapatius and son of a nephew of Arsaces. In other words, Priapatius was a brother of Arsaces.

The pedigree of the reigning monarch, according to the editors was as follows:

1) I. M. D'iakonov, V. A. Livshits, *Dokumenty iz Nisy,* Moscow 1960, no. 1760 with a short commentary on p. 20.

1a) Professor Diakonoff kindly writes me on 1.II.66 that the reading of the ostracon was checked with the help of infrared rays and is certain.

2) Ib. p. 41. Cf. W. B. Henning in Handbuch der Orientalistik ed. B. Spuler I, 4, 1 (1958), pp. 25 ff.

3) Berytus VIII (1944), pp. 73 ff.

4) *The Ancient Near Eastern Texts* ed. J. B. Pritchard (2nd ed. 1955), p. 502; A. T. Olmstead, *History of the Persian Empire* (1948), p. 212.

Arsaces——X
|
X
|
Priapatius
|
X
|
Arsaces.

But according to Ginsberg's (and my) view the stemma was as follows:

Arsaces——Priapatius
|
X
|
Arsaces.

II. The Nisa document is of the year 157 of the Arsacids that is A.D. 91. At this date there were two competing kings of Parthia: Mithridates II and Gotarzes I. The editors rightly identify the monarch of the document with Gotarzes, yet their interpretation points to Mithridates. They identify Priapatius, the grandfather of the monarch of the document, with King Priapatius. The latter was grandfather of Mithridates II [5]). Yet, on mounting the throne the Arsacids took the official name "Arsaces". Thus, Priapatius of the Nisa text was no king. Mithridates II was not only grandson, but also son of a king (Artabanus) whereas the father's name of the monarch is omitted in Nisa document. This text names Priapatius [6]) because he was the link between the "Arsaces" who was reigning in 91, and the line of the Arsacids. The "Arsaces" of the document is only a grandnephew of another "Arsaces". Darius I similarly names his paternal ancestors up to Teispes who was his link with Cyrus' dynasty. One of Teispes' sons was grandfather of Cyrus, and another great grandfather of Darius [7]).

The idea of the editors that the monarch of the document descended from a nephew of Arsaces I is not happy, either. We do not know the relationship between King Priapatius and Arsaces I. Following modern handbooks, the editors imagine that the Arsacids descended from Tiridates, a brother of Arsaces I. There is no evidence, for this construction. Arrian says that Arsaces I was succeeded by Tiridates. But, so far as the extant fragments of Arrian's version go, Arrian does not say that the next king was a son of Tiridates. Justinus, on the other hand, who omits Tiridates, states explicitly that Arsaces I was followed by his son Arsaces (II), and calls Arsaces I *proavus*, that is "great grandfather" or "ancestor" of Mithridates I, a son of King Priapatius [8]).

III. Mithridates II was son, grandson, nephew and cousin of five kings who preceeded him on the Parthian throne. Gotarzes was an intruder. He was probably the governor-general ("satrap of satraps") who is represented on a relief cut by a king Mithridates in the great rock of Behistun [9]). The official Parthian tradition, followed by Justinus, does not mention Gotarzes, and his rulership would have remained unknown, except for cuneiform tablets which mention "Arsaces King whose name is Gotarzes". It is significant that he (and Orodes in 80/79) appear in Babylonian documents bearing personal names [10]).

The document of Nisa shows that Gotarzes claimed the crown as descendant of a brother (Priapatius) of a king (Arsaces). Who was this "Arsaces", we do not know. But the reference to the fratriarchal right is interesting.

Among many peoples, not the eldest son but a brother of the monarch succeeded him [11]). Such was the rule e.g. in Numidia in the second century B.C. [12]). Darius I chose Xerxes as his successor because Xerxes by his mother Atossa was a nephew of Cambyses, the predecessor of Darius [13]). The principle was also recognized by the Saca tribes to which the Arsacids originally belonged, and was practiced by the Iranian ("Indo-Scythian") rulers in India [14]). Gotarzes himself was probably from Hyrcania, the land of the Saca. The Arsacids, too, sometimes followed this rule of succession. Arsaces I was followed by his brother Tiridates, who left the crown to his nephew, Arsaces II (if the traditions of Arrian and Justinus may be combined). Phraates I desinherited his sons and was succeeded by his brother Mithridates I. Mithridates' successor was his son Phraates II, nephew of Phraates I. Afterwards, the royal dignity fell to Artabanus, a brother of Phraates I and Mithridates I. When Mithridates II was deposed by the Parthian "Senate", his brother Orodes became king.

Gotarzes seized Babylonia before the end of 91/90 [15]).

---

5) Justinus XLI, 5, 9; XLII, 1, 1 and XLII, 2, 1: Priapatius was followed by his two sons, first Phraates (I), then Mithridates (I). The latter was succeeded by his son Phraates II. After him reigned his paternal uncle (patruus) Artabanus, who, thus, must have been a brother of Mithridates I and a son of Priapatius. Mithridates II was Artabanus' son.

6) The reading of the name in the ostracon, however, is not certain. The editors indicate that the first three letters of the name they read as *Pryptk* have been only partly preserved. Perhaps, the name was *Dynptk*, and so on. The photographic reproduction of the ostracon in the edition is here illegible. But since the editors have deciphered about two thousand of Nisa ostracons, there is no reason to doubt their reading of the name.

7) On this claim of Darius cf. M. A. Dandamaev, *Iran pri pervych Achemenidach* (1963) p. 183.

8) Just. XLI, 5, 7 and 6, 9. Cf. J. Wolski, Historia XI (1962), pp. 138 ff.

9) E. Herzfeld, *Archaeological History of Iran* (1934) p. 81 and pl. VII.

10) Cf. H. Minns, JHS XXXV (1915), pp. 34 ff. The Avroman documents (in Greek) published by Minns are dated according to the Arsacid era and, thus, were written in 23/2. Cf. M. Rostovtzeff, C. B. Welles, Yale Class. Stud. II (1931), p. 41.

11) J. N. Lambert, *Aspects de la civilisation à l'âge du fratriarcat* (Bibliothèque de la Faculté de droit de l'Université d'Alger v. 28) (1958); P. Koschaker, ZA NF 7 (1933) 56.

12) S. Gsell, *Histoire ancienne de l'Afrique du Nord V* (1927), p. 122.

13) Cf. G. Goosens in Sacra Pagina I (1959), p. 248 = Bibliotheca Ephemerid. Lovanens. XII.

14) E. Herzfeld, *Archaeologische Mitteilungen aus Iran* IV (1931), pp. 52 ff.

15) G. Reisner, *Sumerisch-Babylonische Hymnen* (1896) no. 51 has the date was written on 6th day of the II Addaru of the year 155 (sic! error for 157) and 221, that is 26 III 90. On the other hand, Reisner ib. 46 (p. 82) from the same year (month is not clear, could be Dumuzu) is still dated after the "king Arsaces". (I owe this information to Prof. I. Mendelsohn).

The Nisa text shows that in 91/0 Gotarzes also ruled in the heartland of the Arsacids. This substantiates Justinus' report that Mithridates II *post bellum Armeniae propter crudelitatem a senatu Parthico regno pellitur* [16]). Gotarzes did not set himself up in Babylonia, as Hyspaosines of Charax had done in 127 [17]), but was installed by the Parthian aristocracy or by a Parthian faction. In 91/0, 88/7 and 87/6 Babylonian scribes, who were not sure of the legitimacy of Gotarzes' rule, used a surprising dating formula [18]: Year (91/0 etc.), Arsaces, King who was expelled by Gotarzes..." In fact, Mithridates II continued to rule in Upper Mesopotamia as late as 88/7. At this date one of his governors helped Philippus Epiphanes, a Seleucid pretendent, to conquer Damascus and to capture Demetrius III, a brother of Philippus. Demetrius III was sent to Mithridates II [19]).

The Babylonian scribes returned to the usual formula: "Arsaces, King" only in 86/5. This means, probably, that Mithridates in the meantime died. This happened between Summer 87 and October 86 [20]). Yet, in 80/79, Orodes, Mithridates' brother, succeeded in seizing Babylonia [21]). The dating formula used by cuneiform scribes again refers to the coup d'état: "Arsaces, King, who was expelled by Orodes, King". Orodes, in turn, was opposed by a certain Sinatruces (Sintricus, Sinatrocles). At this time Sinatruces was a man of eighty [22]). He, too, probably claimed the throne by the fratriarchal right of seniority in the ruling family. He was succeeded by his son Phraates III, ca 70. Descendants of Phraates III, with some interruptions, continued to rule Parthia until the accession of Artabanus III, ca A.D. 12.

---

16) Justin. XLII, 4, 1. It is curious that modern historians of Parthia omit to mention that Mithridates II was deposed. Cf. e.g. G. Rawlinson, *The Sixth Great Oriental Monarchy* (1873), 135. W. W. Tarn, CAH IX, 587; N. C. Debevoise, *A Political History of Parthia* (1938), p. 48. On the Parthian "Senate" cf. J. Wolski, Eos XLVI (1952-3) pp. 72 ff.

17) Cf. now G. le Rider, Syria XXXVI (1959) p. 229 ff.

18) The translation of King ap. Minns o.c. p. 40: "Arsaces, King who was continued as Gotarzes" is both senseless and erroneous. The nifal of the verb *taradu* rather means "to be expelled". I owe this translation to my colleague Professor I. Mendelsohn.

19) Jos. A. XIII, 384. On chronology cf. A. R. Bellinger, *The End of the Seleucids*, Transactions of the Connecticut Academy XXXVIII (1949) p. 77. E. T. Newell in *Survey of Persian Art* ed. A. U. Pope I (1938) p. 481 notes that in a great hoard found near Teheran there were coins of Mithridates II to the end of his reign and none of pieces attributed by the numismats to Gotarzes I.

20) Demetrius III was made prisoner in the Seleucid year 88/7, that is probably in Summer 87. The formula "Arsaces, King" first reappears on October 8 of 86. Reisner ib. no. 27 (Teshritu, 9 according to Prof. I. Mendelsohn). A. Simonetti, East and West VIII (1957) p. 45 supposes that Orodes eliminated both Mithridates II and Gotarzes I.

21) Minns ib. p. 35 n. 28.

22) Cf. Debevoise o.c. p. 52.

New York, February 1965 E. J. BICKERMAN

BOEKBESPREKINGEN

MODERNE NABIJE OOSTEN

Z. Y. HERSHLAG, *Introduction to the Modern Economic History of the Middle East*. Leiden, E. J. Brill, 1964 (8vo, XIV + 419 pp., Appendices, Bibliography, Index). Price: Gld. 64.—.

The principal aim of this book is to review in detail the economic history of the Middle East from the beginning of the 19th century until the middle of the twentieth. In this way the author intended 'to prepare the ground and set up a framework for further, more detailed and comprehensive research' (Preface). The book is divided into two main parts: until World War I, and the period between the World Wars. Each of the two parts has, in addition to a general chapter, chapters on the Ottoman Empire (later Turkey and the countries of the Fertile Crescent), Egypt, and Persia. In the appendices (more than 100 pages) 33 documents or parts of documents are reproduced (many of them available in English in other collections).

The book includes many valuable data and useful summaries, and there can be no doubt that Professor Hershlag has rendered an important service to the student of the modern history of the Middle East. However, it must be pointed out that the parts dealing with Turkey are much better than those dealing with other countries of the Middle East. The reason is, of course, that the economic development of modern Turkey is the author's special field of research, on which he has published his first book (*Turkey, An Economy in Transition*, The Hague, 1959). This unevenness finds its expression in different ways.

The part dealing with the 19th century almost completely neglects the economic history of Syria, Lebanon, and Iraq. Such basic works as Ruppin's *Syrien als Wirtschaftsgebiet*, or Longrigg's *Four Centuries of Modern Iraq* have not been used. Had the author consulted the latter work, he certainly would have modified his view that the main target of Midhat's reforms in Iraq was 'guaranteeing tenure or possession to the exploited cultivator class', and that the extreme polarization of landed property in that country shows that the purpose of Midhat's land registration had been defeated (p. 34). Longrigg (pp. 306 ff.) makes it clear that Midhat's aim was to transform tribal shaykhs into landlords in order to settle the tribes. Land tenure in Iraq between the World Wars is very incompletely dealt with in a short paragraph based exclusively on Dowson's work written in 1930 (p. 252), and such important developments as the 1933 'Law of Farmers' Rights and Duties' are not mentioned at all. Himadeh's comprehensive book on Iraq's economy, published in 1938, which includes an excellent and detailed chapter on this subject, has not been used. To the list of books not consulted by the author which has been given in another review of Professor Hershlag's book (Middle East Journal, Winter 1965, p. 93), one could add a long list of primary sources containing important material which would have been relevant to questions mentioned in this book. Another example of the uneven coverage of different countries is

the fact that the author devotes to Republican Turkey more than double the space devoted to Persia between the World Wars.

The discussion of Egypt is marred by quite a large number of errors or inaccuracies. Describing the feudal system, the author explains (p. 16) that 'in return for their fiefs the commanders undertook to raise, equip and maintain provincial armies and to keep them at the disposal of the central government'. He then goes on: 'In Egypt, for instance, this system, which can be traced back to the Mamluk days after (*sic*) the Ottoman conquest, helped Mehmed Ali consolidate his rule and that of his dynasty.' As to the Ottoman conquest, the author himself corrects his mistake on p. 78 where he rightly points out that the military fief system was abolished in the 16th century and the *iltizām* system introduced. He does not, however, correct his astonishing claim that the military fief system helped 'Muḥammad 'Alī to consolidate his rule. 'The ban on land acquisition by foreigners' was not 'relaxed in 1858' (p. 98); it was ignored by Muḥammad 'Alī, evaded by Sa'īd, abolished, as in the rest of the Empire, first in 1856 and again in 1867, and effectively overcome with the establishment of the Mixed Courts in 1876. The *muqābala* did not convert *kharājīya* land into *'ushūrīya* (p. 101, para. 1; the confusing use of the term *mīrī* in this connection does not make any sense at all). *Kharājīya* lands were not 'leased' from the State (pp. 119 and 120) — the State having long ago ceded its usufruct rights. The figures showing that the number of smallholders doubled between 1895 and 1913 (ibid.) are misleading, since most of this rise resulted from the division of land formerly held in shares; and Egyptian statistics as reproduced on p. 120 do not show 'changes in the cultivated area', but in owned land, cultivated as well as uncultivated. It is hardly true that Kitchener was successful in putting an end to the Khedive's personal supervision over *waqf* funds (p. 118): although in 1913 the Waqf Administration was transformed once again into a Ministry, it was allowed to retain its autonomy and a special budget, the Minister being appointed by special authorization of the Khedive. This remained one of the main problems of *waqf* administration during the whole period of the Constitutional Monarchy. (Another curious statement in connection with *waqf* is that 'their inalienable character made *waqf* properties impossible to lease' [p. 40]; in fact there are few *waqf* properties which are not leased). In the period between the World Wars, the area of units of up to one feddan or up to five feddan certainly did not grow 'mainly thanks to the enlargement of the cultivated area' (p. 216), since newly reclaimed land generally was in the possession of companies or large estates. It grew mainly as a result of subdivision through inheritance, which reduced the area of large units, and the area of large estates remained more or less the same just because new acquisitions made up for subdivision. Muḥammad 'Alī's monopoly did not lead to 'the dissolution of the crafts and guilds', nor did he abolish the corporative system (pp. 88 and 87); and Muḥammad 'Abduh never was rector of the al-Azhar University (p. 113).

It would be useful if the author would try, in a second edition, to clarify the numerous ambiguous formulations to be found in the book. What does he mean, for instance, by saying that 'Middle Eastern guilds were generally much more democratic than their European counterparts' (p. 20), or that Cromer's policy was 'moderate' (pp. 113 and 117)? The three main textile mills of Egypt were, according to p. 219 of the book, in the Delta (*sic*), in Alexandria, and in al-Maḥalla al-Kubrā — as if the last mentioned place was outside 'the Delta'. References too should be checked again: for instance, we did not find in Jabartī, as quoted on p. 23 n. 4, anything about 'the subjection of the fellah to usurers many of whom were Muslims who got around the prohibition', or in Lewis's *The Arabs in History*, as quoted on p. 30 n. 1, anything about the reforms of Mahmud II. The name of the author of *The Monetary System of Egypt* is Rifaat, not Rifai (p. 222 n. 2 and bibliography). Many references given for basic and generally known facts are superfluous, but on the other hand it would be interesting to know where the author found the story that in 1853 a severe epidemic hit Egypt in which about 800,000 (*sic*) people died (p. 110, n. 1).

As to Arabic and Turkish terms and their transliteration, it would be pedantic to use for a book like this the yardstick of Orientalists. But at least the worst slips should be corrected. For instance, *gedik* was not a Turkish name for corporations (p. 19 n. 2) but for certain rights to shops, and the apprentice was not a *mutabadi* (p. 20) but a *mubtadi'*. There is no province in Iraq called 'Hai' (p. 243 n. 4). *Mushā'* appears in the book either as *mus'ha* or as *Mush'a*. The king's palace in Cairo is called 'Ābdīn, not Abadin, and many words are spelt by the author with kh instead of ḥ (or at least h). Part of the Arabic on p. 42,n. 2 went wrong; and the Turkish Sultan Mahmud II, of all people, is the owner of the only name in the whole book written with a macron!

Notwithstanding this detailed criticism, the book has its merits and, as a general introduction to the economic history of the Middle East in modern times it is useful. Professor Hershlag has lectured on this subject for many years, and this book probably was conceived as a textbook for students. However, by fixing for it an exorbitant price, the publishers have made it impossible for the average student to buy it for his private library.

Jerusalem, October 1965 GABRIEL BAER

EGYPTOLOGIE

Wolfgang HELCK, *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr.* Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1962 (4to, VIII, 648 Seiten mit 13 Karten, mehreren Abbildungen im Text sowie 2 Ausklapptafeln) = Ägyptologische Abhandlungen, Band 5. Broschiert DM 60.—.

This volume is a very comprehensive and extremely detailed study of the subject as defined in (the somewhat lengthy) title of the work, in the tradition of the German school. In certain aspects it is even too broad an interpretation of its scope; one might wonder whether chapters like 20 (*Der Horusweg im N.R.*), or 27 (*Handelsprodukte*) really belong to a discussion of relations between Egypt and Hither Asia, or are highly specialized and fragmented aspects of Egyptian political and economic history, or historical topography, which in themselves may be extremely interesting, but hardly belong to the subject under discussion.

On another count, however, it seems, at least to the present reviewer, that the author deliberately and unnecessarily limited himself, namely in the chronological extent of his study. In spite of the author's explanation[1]), there seems to be little reason why relations in the Ist millennium were excluded. Even at the risk of omitting a discussion of the mutual influence in the field of thought and writing during the Xth-VIth centuries B.C.E. [2]), there is a good deal of political and technical interplay, which could have been profitably investigated.

In a work of such scope one cannot expect the author to be a firsthand expert in all the fields of research discussed in the numerous chapters. Obviously, he had to rely both on primary studies as well as secondhand information supplied by other scholars. And yet, be it said to the author's greatest credit that very little escaped his notice, and the pertinent bibliography is remarked full.

This does not mean, however, that the author's points of view in relation both to general principles as well as particular analyses of various aspects of the events and evidence presented in this *opus magnum*, are not open to basic objections or criticism of details.

As is quite comprehensible, archaeological evidence plays a considerable role in the discussion of Canaanite-Egyptian relations during the IIIrd millennium B.C.E. Ch. 4 of the book (*Der syrische Handel im Alten Reich*) is mainly based on such evidence. Quite naturally, too, as written documents become more and more numerous in the M.K., the importance of the purely archaeological evidence diminishes. But this is no reason for the many gaps in the discussion of such evidence in these latter periods. The question of the so-called Hyksos pottery, to quote an example, is summarily discussed [3]), without even mentioning two essential facts: a) that in Canaan, at least, its first appearance definitely precedes the appearance of the Hyksos; 2) that it is entirely foreign in Egypt, and it vanishes from there as suddenly (with the beginning of the XVIIIth dyn.) as it appeared. Further, a long paragraph is devoted to the recording of a long list of "Syrian" (why not Canaanite or Phoenician? Certainly Syria is a much later geographic term) vessels represented in scenes decorating tombs, or mentioned in the el-'Amārnah correspondence [4]). The actual finds, however, are recorded under the paragraph dealing with the import of oils; and even there two of the most usual types are omitted. The two (see here, fig. 1) are very typical of the early part of the XVIIIth dynasty [5]).

This reviewer has also failed to find any reference to the fact that Egyptian pottery from the Ist dynasty onwards is entirely undecorated with the exception of rather deep pots bulging out near the base decorated mostly with friezes of blue flowers, at the time of Thotmes III. This is certainly to be attributed to Canaanite influence, which soon wore out [6]).

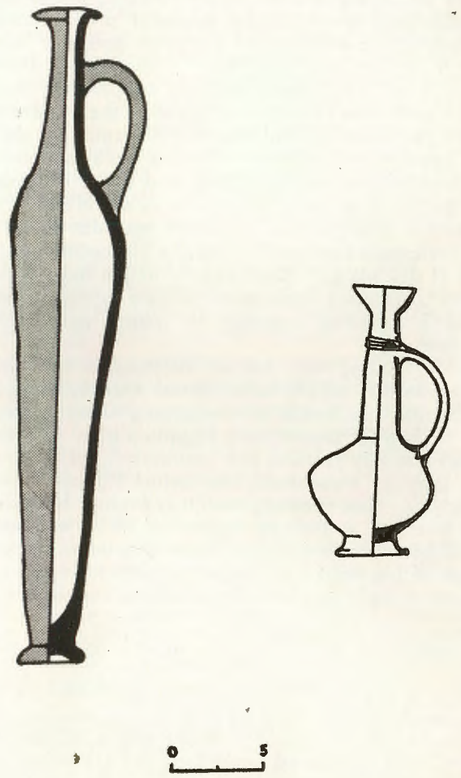


Fig. 1. Two Canaanite pots of the LC I period found in a tomb of an Early XVIIIth dynasty cemetery at Qan el-Kebir (Othmaniyye).

While dealing with imports, one should also take exception to the author's statement about the import of obsidian into Egypt. Lucas' very reserved hypothetical supposition, that early obsidian might have been imported from Abyssinia, becomes a positive assertion [7]). However, in this connection one should consider a more or less recent find in Israel of a large obsidian core, accidentally discovered near Kabri in Western Galilee together with three stone vessels [8]). Subsequent excavations have revealed the fact that the site was a late

---

[1]) On p. 2.

[2]) Which the author assigns to the domain of O.T. scholars, or such as are versed in Hither Asian lore, a point of view on which opinions may differ.

[3]) On p. 96.

[4]) On pp. 423 ff.

[5]) Cf., e.g., W. M. F. Petrie, *Sedment* II, pl. LXIII, T. 273, the same Combination as here in fig. 1. — Ruth Amiran, *The Ancient Pottery of Eretz Israel*, Jerusalem, 1963 (Hebrew), reproduces in fig. 4 on pl. 52 (p. 209) a tall jug exactly similar to the one in fig. 1 here, that has the same scratched signs on its base (not shown here). The former jug comes from a tomb at Lachish.

[6]) Cf., e.g., R. Engelbach, Petrie et alii, *Riqqek and Memphis* VI. London, 1915, pl. XXV.

[7]) On p. 28.

[8]) M. Stekelis, EI V (1958), pp. 35-7 (Hebrew, English Summary, p. 85) pl. 4, 3; the stone vases are reproduced in S. Yeivin, *A Decade of Archaeology in Israel, 1948-1958*. Leiden, 1960, p. 17 and pl. II, middle illustration; cf. below, note 10.

Neolithic-Chalcolithic cemetery [9]). It seems that this find provides a connecting link in the obsidian trade route Armenia - Canaan - Egypt, all the more so as one of the stone vases found in association with the obsidian core is of a definite proto-dynastic Egyptian type [10]).

The author's treatment of his evidence seems also to be sometimes governed by personal predilections. In mentioning the evidence of Egyptian presence in early Canaan, under king Mer Nar [11]), the author dismisses it shortly as "ein Hinweis auf den ägyptischen Aussenhandel in diesem Gebiet" [12]), ignoring the evidence discussed by Yadin [13]) and later supplemented by the present reviewer [14]). But in dealing with a somewhat similar situation at a much later and better documented time (at least as far a written evidence is concerned), the author takes it that "vielleicht mag der Fund *einer* (the reviewer's emphasis) Vase des Haremhab in Ugarit *mehr* (! do) als auf Handelsbeziehungen bzw. diplomatischen Austausch hinweisen." There is no motivation of such differing attitudes to scanty archaeological evidence.

Before dealing with further discussions of evidence by the author, which turns almost entirely on written documents, one should say something about the system used by him for transcribing Egyptian *n.pr.* It certainly looks extremely learned and impressive, but to any one who tries to reconstruct the actual Egyptian spelling underlying those transcriptions it is slightly bewildering. It is true that at least as far as the M.K. is concerned the author devotes a special short chapter to the explanation of his system of transcription [15]). However, no attempt is made to *prove* the axiomatic statements as to the vocalization of certain signs, such as, e.g., = ja (= ya; so definitely, obviously to the exclusion of a possibility to read it *yu* or *yo*). It is mentioned that the triple sign occurs only in the group of the earlier ET [16]), and is replaced in the later ET [17]) by the group . However, a combination of the three reed-leaves occurs at the end of one *n.pr.l.* in the later ET, in *'kyyy* (E 37), where it is extremely doubtful whether it can be read *ya*, whatever the identification accepted [18]). The above-mentioned group of three reed-leaves (at the beginning of a *n.pr.l.*) precedes an *'*, and is *probably* to be vocalized *ya*, according to later phonetic rules, but we do not know whether the same rules applied in early times (XIXth-XVIIIth centuries B.C.E.), and it is rather audacious to make such definite assertions without any reservations. The group of two reed-leaves occurs again in E 43: *y-y-b3-3-y-y*, actually identified with an אֲבֵל. It is possible to connect this name with a different spelling of the same idea יָבֵל, but it is extremely unlikely that the ultimate *y-y* may be read as *ya* [19]). The same applies to the ultimate group of two reed-leaves in E 58. The present reviewer also fails to understand why the *'pr l.c.* sign, properly classified as a "Dreikonsonantenzeichen" should be given in transliteration ( )*pr*, apparently doubting the identity of the first consonant, since it appears fully spelled out as in E 30 and E 32 [20]).

Then again the definite vocalization of group 5 [21]) is not based on any definite proof.

Generally speaking one finds it difficult to understand the author's statement that "Konsonantengruppen als Silbenzeichen benutzt (werden)" [22]), for this is a meaningless statement. Are not sign-groups like and "Silbengruppen" in Egyptian writing as well? With the only stipulation that what vowels exactly are inserted in these "Konsonantengruppen" is immaterial? [23]) And where is the proof that the group *tm* is to be read *tum* (only), and not (sometimes, at least) also *tam* or *tim*? And the same applies to all other combinations listed on pp. 88-9.

On the other hand, the author does not touch at all on the problem why in certain cases Semitic *r* or *l* are transcribed in the ET as *r*, while in others it appears as *3* (or *y*?). This problem is not mentioned at all, though an attempt is on record to explain such variations phonetically [24]).

What has been stated above in connection with M.K. transliteration and transcription applies equally to those of the N.K. Apparently the author adopts Albright's system of transcription, but with his own embellishments, for what are the meaningless *i* or *i* if not superfluous embellishments? [25]) And why convert the universally accepted *ḏ* (or sometimes definite *z*) into a new-fangled *š*? and several others.

But the main objection to the sections dealing with the Egyptian topographic lists, including the ET, is the obvious discrepancy between the author's theory and his identifications and the conclusions he draws therefrom.

To start with the ET. It is rather strange to date the earlier group (published by Sethe) to "die ausgehende 12. Dynastie" [26]). Though the author does not suggest anywhere a definite date for the latter group (published by Posener), the inference is obvious; this group must be dated to some period following the XIIth dynasty. Now surprisingly, the latter group shows a much better and closer acquaintance with Hither Asia, its petty kingdoms and ethnic groups than the earlier, a fact that would be rather surprising, if the author's dating be correct. However, already Posener in publishing his group gave a different dating [27]), namely towards the end of the XIIth dynasty, while suggesting that those of the earlier group should be assigned to a period of time one generation earlier. This dating had also been upheld by the present reviewer [28]) on the basis of an analysis of *n.pr.l.* and *per*. One may point out that further archaeological evidence in support of this dating is provided by the fact that during the MC I period [29]) (ab. 1950-1750 B.C.E.) a comparatively large number of sedentary centers was founded in Canaan, apparently through the gradual settlement and agriculturization of considerable groups of semi-nomads. Moreover, judging by later examples such people would found clanish centers, two or more (ethnic) clans (or parts of them) settling in one place. Not trusting each other entirely, they would have at first two or more chieftains heading the town, and only gradually merge the clanish associations into a territorial unit ruled over by one princelet (*ḥq3* in this case). Such a view would explain several features typical of these texts. In the first place, the presence of two, three and even four names of rulers associated with one place [30]), in the case of the earlier group of texts, while in the later group of texts only one ruler is mentioned in association with each place name. Secondly, it would account for the fact that (at least in the case of the later group of texts) place names that do not show a mimation ending [31]), end either in *y* or *w*, unless they are specifically ethnic groups [32]). In the case of those ending in *y*, at least, it seems obvious that this must be a *nisbe* form, i.e. the ethnic (tribal, clanish) name was turned into a gentilic appelation and given to the settlement. Thus a name *mšy3* [מִשְׁ(א)ל] is turned into a gentilic *mish'aly* (E13 = he of the *mish'al* clan) and becomes the name of the settlement; or *ḥḏwy3* (= *ḥaṣor*), is turned into a gentilic *ḥaṣory* (E 15 = he of the *ḥaṣor* clan) and becomes the name of the settlement [33]). There is even one name ending in a mimation [34]), which assumes a gentilic suffix, namely E 6: *skmymy* = Shechem [35]). Apart from these names there are eleven names ending in *w* (seven of them in *nw* of the pattern of *pa'lānu* [36]); three in *mw* [37]), and one in *šw* [38]). There are only two exceptions to the general rules formulated above: E 26: *'ḫwm(w)t*, and this is undoubtedly a theophoric name *aḫ(ū)mōṯ*, in which mōṯ is the name of the deity [39]), and E 48: *išn(n)wś*, which is obviously a non-Semitic name [40]). Thirdly, the above considerations explain also the presence of one and the same name both as a place-name, as well as a tribal or group name (F); obviously, in such cases one may assume that part of a given group had already settled, while another still continued its semi-nomadic existence [41]). None of this evidence is compatible with the later dating adopted by the author, nor are these aspects of the problem [42]) touched upon by him.

Helck is undoubtedly on the right track, when he considers the listing of the Hither Asianic place names in the later ET (Posener's group) as following definite international or local routes [43]). However, he does not draw the obvious conclusions in proposing his identifications. Consequently, his map [44]) has no connection at all with the above mentioned statement. For what sort of a route can be intended by a lay-out jumping from Ascalon (E 2) — Ashna (E 3) in Judea to Beth Haram in Transjordan (E 4; according to the identification proposed by various scholars and adopted by Helck), and then to one of the numerous Migdals (E 5), next to Shechem (E 6) in central Cisjordania, and so on? or *vice versa* what sort of an orderly listing is it that follows a road running along Nos. E 2 (Ascalon) — Yarimut (absent from Posener's group) — E 4 (Jerusalem) — E 3 (Yeshana according to the author [45])) — E 12 (Yasuf [46])) — E 6 (Shechem) — Abel Mehola (certainly in Transjordan) — E 8 (Pella) — E 14 (Rehob,

---

9) M. W. Prausnitz, IEJ 9 (1959), pp. 268-269.
10) Cf. J. Vandier, MAE I, 2, fig. 516, lowest row in upper part of illustration, 2nd bowl from 1.
11) Gebron, ASAE XLIX (1949), pp. 219 ff.; and more recently, S. Yeivin, Or. Ant. II (1963), pp. 206 ff., tav. XXIX.
12) On p. 646, a.
13) Y. Yadin, IEJ V (1955), pp. 1 ff.
14) S. Yeivin, IEJ X (1960), pp. 193 ff. To these should be added now the Kefar-Monash find published by Mmes Ruth Hestrin and Miriam Tadmor, IEJ XIII (1963), pp. 263 ff.; as well as an additional ostracon found at Tel-'Erany (formerly Tel Gath) to be published by the present reviewe (EI VIII; to appear shortly).
15) On pp. 88-89 (Chapter 11).
16) Those published by Sethe, APAW 1926.
17) Those published by Posener, *PPAN*.
18) See below, p. 21.
19) Cf. below, p. 20.
20) Probably also in E 31, though there the signs after the *w* are illegible (Posener, *PPAN*, pp. 80-81).
21) On p. 88.
22) On p. 80.
23) This subject cannot be discussed here at length; cf. S. Yeivin, Ar. Or. IV (1932), pp. 71 ff.; I. I. Gelb, *A Study of Writing*, London, 1952, pp. 71 ff.
24) S. Yeivin, *Proc. of the XXIIIrd Int. Congr. of Orientalists*, Cambridge, 1954. pp. 77-78.
25) E.g., p. 142 (No. 121).
26) On p. 49.
27) Posener, *PPAN*, pp. 31 ff.
28) S. Yeivin, 'Atiqot II (1959), pp. 159-163.
29) Held by several scholars to be MC II a.
30) Helck's explanation (p. 67) seems forced and inadequate.
31) Mimation endings in place names Nos. E 1, 8, 9, 14, 17, 19, 20, 25, 33/4, 45, 47, 54, 56.
32) Such are the Shutu (E 52/3), the Shasu (E 57) and the Kushite tribes (E 50/1).
33) How these names lost in the course of time their gentilic endings is a question that need not concern us here.
34) Whether such *m* suffixes are real mimations or locative endings is a separate problem. Considering the case of Shechem it seems rather improbable that they be locatives.
35) This apparent exemption may possibly be explained by the fact that the final *m* is neither a mimation nor a locative, but a plural or dual, in which case it would be part of the clan's name, and take on a *y* for a *gentilic* form.
36) Namely, E 3, 18, 27, 30, 38, 41, 55.
37) Namely E 4 (whatever identification one adopts the *m* is part of the radical), and 39/40 (here again the *m* may be pl.; cf. note 35 above).
38) Namely, E 60 (theophoric, *šmšw*, being the name of a deity).
39) Cf. the preceding note.
40) Cf. S. Yeivin, 'Atiqot II (1959), p. 164. The ending of one name is so defaced (E 28), that it could not be deciphered, and therefore is not classified here.
41) Such are: E 64 (the tribes of *'rqty*; cf. E 54); E 62 (the chieftains of *m('?)kyy*; cf. E 37); E 63 (the tribes of Byblos; the town itself is not mentioned in the ET, obviously because it maintained its loyalty to Egypt during the M.K. period); E 64 (all the princes of *ii'nqy*; cf. E 36).
42) S. Yeivin, *Studies in the History of Israel and its Land*, Jerusalem-Tel Aviv, 1960, pp. 3 ff. (Hebrew: this article of the *recueil* had originally been pubished in 1955).
43) On pp. 12 ff.
44) On p. 4.
45) Archaeologically an impossibility for there is nothing round 'Eyn-Sinye (the supposed neighbourhood of Yeshana) presenting pre-Israelite or Israelite remains.
46) Again archaeologically impossible for the same reason (see preceding note).

suddenly jumping back to Cisjordania [47])? Similar examples of Helck's treatment of the list can be multiplied.

One also wonders at some of the markings in the map [48]). Whoever places Mish'al in northern Sharon? By all its associations in the Bible and in extra-biblical texts it must be looked for in the southern part of the Plain of Acre. There is no reference in any text to a Beth-Shemesh in Transjordan, and moreover near the S. shore of lake Gennezareth [49]). Where is the evidence for placing Aphek between Achshap and Gine (= Jenin)? Iyyon (not Ayyon as spelled = Tell Dibbin) is some 15 km. NW of Laish (Tell el-Qadi which is also wrongly located) and certainly not directly due east of the latter. Again, Lubya is a ruined village some ten kms. west of Tiberias, while the site which the author intends to name is (el-)Lewbe. Also, E 16 is to be read *qtš* and identified with Qedesh [50]) (in Galilee). The basic cause of these inconsistencies is the fact that the author overlooks alternative possibilities of identification which conform to quite well known lines of communication. This is largely due to his wrong dating of the ET. Had he stopped to consider his own, he could have ironed out at least some of these inconsistencies.

Coming to another of Helck's observations [51]), one is bound to say that the most reasonable answer is that those *n.pr.l.*, which appear in Sethe's (earlier) group, but not in Posener's (latter), have been destroyed meantime. When? Obviously, during Senusert III's campaign. Such an assumption also explains additional points:

a) the larger number of names in the latter group is due to the extension of Egyptian rule in Asia, and with it the geographical and political horizons of Egyptian scribes;

b) while the area of what was later (under the XIXth dynasty) to be known as the province of Canaan was represented in comparatively great detail, the outlining of the region lying north of the latitude of Nahri l-Kebīr was pretty sketchy, thus indicating the probable extent of Egyptian rule (or at least influence) in Hither Asia under the late M.K. [52])

Not less astonishing is the rather cavalier treatment of the evidence to be derived from the fragmentary statuettes of high Egyptian officials in various places in Hither Asia [53]). Quite apart from the rather obvious mistake that "vier Statuen des Fürsten vom Hasengau" *Dḥwty-ḥtp* were found at Megiddo [54]), even the very sober and cautious approach of Wilson [55]) is entirely ignored, and the evidence is dismissed as possibly pointing to "die damaligen ägyptischen Handelsbeziehungen" [56]), as the finds all stem from "den Hafenstädten Phöniziens und deren Hinterland" [57]) (Qaṭna as Hinterland of Phoenician ports!). And all this because the Mari documents "über ägyptischen Einfluss in Syrien gar nichts melden, obwohl gerade Orte wie Qatna als Umschlagplatz eine grosse Rolle spielten" [58]). There is only one flaw in this reasoning. According to the so-called "short" chronology the Mari documents belong to a period some *eighty years later* than the end of the rule of the XIIth dynasty [59]). Even the "median" chronology adopted by the revised CAH [60]) still assigns the Mari documents to a period of time about one generation later than the end of the XIIth dynasty. The so-called "long" chronology, the only one which would make the Mari documents contemporary with the XIIth dynasty (after the reign of Senusert III), cannot be maintained any longer [61]). Consequently, the "silence" of the Mari documents as far as Egyptian influence in Hither Asia is concerned is irrelevant for the period in question [62]).

Much is made by the author of the group of *ʿ3MW* represented in Khnumhetep's tomb at Beni Hassan as a typical portrayal of a contemporary "Handelskarawane" [63]). Apart from the fact that it can hardly be proved that the group is entering Egypt at the Way of Horus, Albright has already definitely proved that this group has nothing to do with a commercial caravan, and cannot be used as evidence in such context [64]).

Coming to the N.K., there is one rather astonishing statement, dass "unter den folgenden Königen (after Amosis I) fast garnicht in Syria oder Palästina gekämpft wird" [65]). There is hardly any need to point out the inaccuracy of this statement, even if it refers only to the two immediate successors of Amosis I, as well as the assumption on which it is based, namely: "dass die syrischen Städte in der Vertreibung der Hyksos nur einen Wechsel in der Dynasty der Oberkönige sahen und diese nun auch anerkannten" [66]). Thotmes I could boast in his second year that he ruled till the Euphrates, this

47) Apart from wrong identification, for this must be Rehob of the Acre plain being associated in the list with Achsaf (E 11) and Mishal (E 18; there is no ʿ in this name as erroneously spelled on the map).

48) On p. 4.

49) If Helck intends this to mark the rather doubtful identification with el-ʿUbeydiyye, it should be west of the Jordan, and a good deal farther south.

50) Based on Posener's suggestion that the group of signs preceding the signs *šy* may be read *qt* (PPAN, p. 73).

51) "Es ist vielleicht nicht zufällig, dass die Ortsnamen, die in den älteren Texten nicht identifiziert werden können, in den jüngeren nicht mehr erscheinen" (p. 62).

52) Cf. S. Yeivin, EI IV (1956), p. 40 (Hebrew, with an English Summary).

53) On pp. 69-70.

54) A mistake probably arising from an overhasty reference to Wilson's article [AJSL LVIII (1941), pp. 225 ff.], where four views of *one and the same statuette* are reproduced on pls. I-III. It is true that Wilson mentions the finding of fragments of three more statuettes, but these are of different and poorer stone, no inscriptions are extant on these fragments, and it is extremely unlikely that these, too, portrayed *Dḥwty-ḥtp*.

55) *Loc. cit.* (in preceding note), p. 236.

56) On p. 69.

57) *Ibid.*

58) *Ibid.*

59) And Helck seems to be an adherent of the short chronology (p. 65).

60) W. S. Hayes, M. B. Rowton, F. W. Stubbings, *Chronology* (vol. I, ch. VI), 1962.

61) *Op. cit.* (preceding note), pp. 61-63.

62) For additional aspects of such irrelevancy cf. S. Yeivin, *loc. cit.* (above, in note 52), p. 40.

63) On p. 44.

64) Albright, ARI, pp. 98-99; 200; cf. now further discussions of this point in Idem, BASOR 163 (Oct. 1961), p. 42; S. Yeivin, RSO XXXVIII (1963), pp. 291-292.

65) On p. 116.

66) *Ibid.*

could be only as a result of a campaign under Amenophis I, since there is not the slightest indication of Amosis I's campaigning north of the Lebanon. The fact that Amenophis I sees in Mitanni "Vertreter des Bösen" [67]), like Hatchepsut in the Hyksos, proves only a similar line of propaganda [68]), but it does not follow that die "Mitannifürsten sich als Nachfolger der Hyksos fühlten" [69]). All the more so, as it is extremely doubtful whether the Hyksos rule, even in the heyday of their power, extended in Asia much farther north than the latitude of the Eleutheros (Nahri l-Kebīr) valley — the region of Ḥims. And in particular, the suggestion that the opponent of Thotmes I (in the 2nd half of the XVIth century B.C.E.) was Shutarna I [70]), who could not have ruled before about 1475 B.C.E. (on any chronology, even the "longest"), seems entirely impossible.

In dealing with the annals of Thotmes III the author propounds a "Quellentheorie", so beloved of German scholarship. Without plausible justification, he splits the account of Thotmes III's first campaign into almost fragmentary phrases, approving of some as genuine transcripts from the official journal of the campaign, while dabbing others as embellishments added by scribes. However, at least to the present reviewer, it is not clear why "Year 22, the fourth (month of) *pr.t*, day 25, Passing the fortress of Sili..." should be considered a genuine excerpt from the journal, while the following introductory remark: "... on the first campaign of victory ... had become rebellious against His Majesty" should be viewed not as a proper continuation (quoting the journal, which might have quite likely given the reason for this campaign), but an "eigenartige 'historische' Bemerkung", which "scheint ad hoc verfasst zu sein" [71]), with a touch of irony imparted to the term "historische" by enclosing it in quotation marks. Still less comprehensible is the distinction between the date of entry into Gaza, which is confirmed by Helck as a true transcription from the journal, and the date of departure from Gaza, which is branded as a "Zusatz des Bearbeiters" [72]); is it because of the slightly bombastic end of the phrase "in valour, in victory etc."? If so, it is a complete misunderstanding of the spirit of the time and the way of official scribes. The Egyptian scribe of the pharaonic court could no more write otherwise than — let us say — a pious Jew writing a most trivial and ordinary letter could begin it without putting at the head בעזרת השם יתברך (≡ With the help of God, be He blessed) [73]). The same applies to Helck's analysis of the rest of this text.

It is quite likely that the composition of official inscriptions to be engraved on monumental stelae or reliefs in provincial centers was entrusted to local scribes, who were given a résumé of the main points to be mentioned and embroidered upon [74]). And even in such cases there are facts to be gleaned from those inscriptions which are mentioned nowhere else [75]). Such proceeding, however, does not apply to royal inscriptions in the metropolitan area of Thebes, under the eyes, so-to-speak, of pharaoh himself. All the more so, in the light of the explicit statement in the annals engraved on the walls of Thotmes III's hall at Karnak, that they are a copy from the leather roll deposited in the temple, which contained a day by day account (Helck's "journal") of the campaigns. There might have been some literary embellishment of certain phrases; but from such additional stylistic garnishing to the wholesale insertion of long tirades condemned by Helck on wholly unjustified and implausible suspicions, there is still a long way to go.

Turning now to the list of conquered cities appearing in the annals of Thotmes III, one finds that the same inconsistence already commented upon in connection with the ET [76]), is present, as between the fundamental assumption and the detailed evidence of the topographical list, which in turn affects the historical conclusions drawn therefrom.

Helck follows up his discussion, on the beginning of Thotmes III's annals with lists of Thotmes III, to prove that those gave the itinerary of his campaigns [77]). Since the first campaign started after the crossing of the Sinai desert, he judges that the first part of the itinerary is given by Nos. 57-71 of the list, for No. 57 is *NGBW* [78]), and obviously must refer to *Negeb* [79]). Since Nos. 58-9 refer to *n.pr.l.* that cannot be identified in south-western Canaan, they are unknown [80]). The true itinerary only begins with the No. 60 *i-y-r-ḏ3* = Yurza, quite improbably identified (following Alt) with Telli l-Fūl [81]). Helck disregards not only the fact that the annals give the impression that the crossing of the

67) On p. 117.

68) In itself very obvious, and emphasized by several scholars, as well as Helck himself.

69) *Ibid.*

70) *Ibid.*

71) On p. 121.

72) *Ibid.*

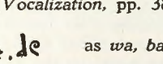
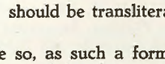
73) One should note that the *yḥm* mentioned immediately after the paragraph of the annals discussed above is identified with the village called: *Khirbet* Yemme (not: just Yemma, as stated by Helck).

74) Such was probably the case as far as the Gebel Barkal and Armant stelea of Thotmes III were concerned; cf. S. Yeivin, JPOS XIV (1939), pp. 228-9 (G.B. stele); IDEM, BIES XVIII (1954), pp. 138-9, (Armant stele; Hebrew).

75) As, e.g. the length of the siege of Megiddo (in the G.B. stele), or Thotmes's shooting exercises during the reign of Hatshepsut (Armant stele).

76) See above, pp. 20 ff.

77) On p. 122 (following Noth; see there).

78) Albright (*Vocalization*, pp. 38-9) gives only the combinations  as *wa, ba*; and there is no reason why  should be transliterated as *N-G-BA* (so Helck, p. 122); all the more so, as such a form is not waranted by any Semitic considerations; and, by the way, Negeb does not mean *Wüste*.

79) Though it is by no means certain to which period this geographic term is to be assigned; moreover, it has not been definitely proved that the list contains not only names of city-(states), but also regional names such as *Negeb*. For a different interpretation of this *n.pr.l.* cf. Yeivin, EI III (1953), pp. 34 ff. (Hebrew); Idem, *Proc. of the XXII Int. Congr. of Orientalists* II, p. 591.

80) Marked "?" in the case of No. 58; and classed as "nicht identifizierbar" in the case of No. 59, while the impossible identification of Kuschke is rightly rejected (on p. 122).

81) Entirely ignoring Mazar's suggestion which places Yurza at *Tel Reʿim* (= *Tell Jemme*), BIES XVI (1951), pp. 38 ff. (Hebrew). Thouh not absolutely certain this identification is historically much more plausible than Alt's.

Sinai desert and the entry into Gaza were peacefully achieved, but the further explicit statement of the annals themselves: The "rebel" territory began at Yurza. The obvious conclusion that Nos. 57-59 do not belong to the stretch of territory embraced by Nos. 60-71, never occurred to Helck, probably because he could not tuck them on after No. 56 according to his interpretation. But quite apart from this, what sort of an orderly list is it, if its itineraries jump about the way Helck cites them: Nos. 57-71; 48-56; 3-38; 72-86; 87-111; 39-47; 117-119? Over and above which come improbable identifications [82]) and denial of well justified and generally accepted ones [83]), just because they upset the author's cardinal assumption, which (at least in the opinion of this reviewer) is untenable.

How improbable this assumption is, shows even a cursory look at the map illustrating this section [84]).

The continuation of the list (Nos. 120-359) is not treated any better, for the comparatively few identifications listed here play havock with any attempt to trace a logical route of a campaign. What can one make of the orderly listing of place names, if the route shown on the map [85]) marks them in the following order: 349, 346, 322, 318, 313, 311, 292, 285, 280, 270, 192, 184, 173, 134, 132, 130, 127? One is almost tempted to say that the campaign was actually conducted in the reverse order (from Qadesh to Karkemish and back to the coast), if it were not for the fact that several identifications are extremely doubtful, while others are most probably wrongly located [86]). And there is one more snag in this routing; the numbers "in between", such of them as can be identified, point into entirely different directions. Such are, e.g., No. 173 to be read *tnw ḏ3-3-w-r3*, and translated and transcribed: "all Tyre" (כָּל - צוֹר)[87]), meaning the whole territory of Tyre, and its "daughters"[88]); No. 174 — Ullaza, both far away to the SW from the line Ḫalaban — Ara. Then, again, No. 189 — Nerab is north of the line Ḫalaban — Emar, and would be more compatible with the line Aleppo — Tell Tuneynir,, than with the former. No. 314 is most probably *šam'al* (not *šam'al;* and is again out of alignement), inspite of Helck's remark that it is "sicher nicht das später berühmte Šam'al" (Sendjirli). What is so "sicher" about it?

The same sort of inconsistent writing [89]) affects also other statements concerning Thotmes III's activities. The paragraph dealing with the organization of the conquered territory opens with the assertion: "Der König *scheint* (the reviewer's emphasis) in den Städten gern neue *Dynastien* (do) einzusetzen" [90]); this is immediately followed by a reference to the annals which "ausdrücklich" affirm that the old dynasts were confirmed in their positions after taking an oath of allegiance [91]). The following passage dealing with the forcible education of hostages in Egypt, and their setting up later as princes in their states, has nothing to do with the replacement of the originally "rebelious rulers", and merely obscures the issue. Again, the enunciation of an underlying principle and the facts of the situation are at variance.

The campaigns of Amenophis II do not fare any better in Helck's handling. Quite rightly Helck distinguishes three campaigns, those of the years 3, 7, 9, inspite of the fact that the campaign of year 7 is described as the *first* campaign [92]). However, his arguing that the disorders preceding this first campaign of his (year 3) were centered round Qadesh is entirely baseless. For not only is the exact location of the district 𓂋𓏏𓈙 of *Tḫš.y* not definitely known [93]); but all the stele actually says is that Amenophis II: "butchered down with his own club the nine rulers (*wr.w*) who were in the district of *Tḫš.y*" [94]). Who were these rulers, and wherefrom, is not stated at all. There is also a slip of Helck's pen here, for six of these slain chiefs were exposed on the wall of *W3ś.t* (= Thebes)[95]), and not Memphis [96]).

---

82) Such as *š-btu-na* with *Rible* (No. 73); *ha-r(a)* as "Gebirge" (see above, note 79; No. 77); *ra-ḫ-bu* with Rehob in the Beth-Shean valley (No. 87); and several others. Here belongs also the incorporation of Noth's identification of *tu-tu-ya-nu* (No. 9) with דּוֹתָן, without any questioning remark, for how can Dothan in NW Samaria be placed on an itinerary between Kāmid el-Lōz (No. 8) in the Baq'a and Nazala, far away NE of Damascus (No. 11)?

83) Like *Labana* (No. 10) with Lebwe; *q-da-ru* with Gezer (No. 104); *'a-nu-ḫar-tu* with Anacharath (*not* en-Na'ura as stated by Helck, but probably the neighbouring *Tell el-'Ajjul*; No. 52).

84) On p. 135. For differing views on the nature of this list cf. S. Yeivin, EI III (1953), pp. 32 ff.; Idem, *Proc. of the XXIInd Congr. of Orientalists* II, pp. 586 ff.; Y. Aharoni, *The Settlement of the Israelite Tribes in Upper Galilee*, Jerusalem, 1957, pp. 35 ff. (Hebrew); Idem, *The Land of Israel in the Biblical Period*, Jerusalem, 1962 (Hebrew).

85) On p. 149, illustrating the analysis of this part of Thotmes III's list.

86) As, e.g., in the case of Niyi the exact location of which is still a very controversial point. Many scholars, including the present reviewer, still think that it should be looked for near the Euphrates, if not on it, somewhere in the area of Meskene.

87) It does not seem to have any thing to do with a supposed *su-n-su-ra* as transliterated by Helck. For later (1st millenium) examples of *kol* (= entire, all) ..., meaning large territorial units, cf. B. Mazar, *apud* A. Malamat (ed.). *The Kingdoms of Israel and Judah*, Jerusalem, 1961, pp. 150 ff. (Hebrew).

88) Cf. such biblical passages as *Num.* 21 : 25, or *ibid.* 32 : 42; and many others.

89) See above, pp. 20 f.

90) On p. 154.

91) Quite apart from the GB stele, which says very plainly that after the fall of Megiddo Thotmes III "... caused that there be given to them (viz. the captured rulers) the road to their cities (i.e. allowed them to return to their city-states), and they all went away (riding) on their donkeys, for I (*viz:* Thotmes III) seized their charriot-horses ..." [S. Yeivin, JPOS XIV (1934), pp. 204 ff.]. This excerpt Helck may also perhaps view as a poetical embellishment by a servile scribe?

92) On p. 155; though he fails to explain the reason. A suggestion may be put forward here with due hesitation: a corregency of Amenophis II with his father is generally admitted [cf. A. H. Gardiner, JEA 31 (1945), p. 27], but it is assumed that it lasted only four months. There is no proof, however, that it may not have lasted at least three years and four months, in which case even Manetho's assignation of a length of 31 years to his reign may be correct [cf. Hayes, Rowton, Stubbings, *Chronology* (CAH, fasc. 4), 1962, p. 18]. In such a case the campaign of year 3 would have been undertaken still during the lifetime of Thotmes III, so that Amenophis II did not hesitate to name the campaign of year 7 his (own) 1st campaign.

93) However, generally assumed to be in Central Syria; cf. Abel, *GP* II, p. 6; B. Maisler (Mazar), *Zion* 11 (1946), p. 8 (Hebrew).

94) *Urk.* IV, p. 2297, ll. 3-4 (both Amada and Karnak stelae).

95) *Urk.* IV, p. 1297, ll. 9-10 (Amada and Karnak stelae).

96) As stated on p. 155.

In discussing the details of these Amenophis II's stelae Helck uses the same criterion of literary analysis, or dismemberment of the texts into *fragmenta disjecta,* with which he juggles to his heart's desire [97]). It is obvious that the scribes, who composed the texts of the stelae of Memphis and Karnak, were given as usual the gists of the episodes considered as outstanding by the royal chancellory, and told to write up their texts round these episodes, keeping as far as possible to the chronological order of the events mentioned [98]). On the whole they fulfilled their tasks quite successfully. Of course, some of them were endowed with a real literary gift, and in spite of using stock expressions succeeded in producing a good literary (sometimes even poetic) text, while others, who were less gifted, achieved but clumsy heaping of conventional phrases.

Turning now to some details, there is not the slightest proof that *š-m-š3-w-i-t-w-m* [99]) is to be sought in Syria, and certainly not "auf dem Westufer des Orontes, etwa eine Tagesreise von Katna entfernt", as Helck affirms [100]). On the contrary, its position in Thotmes III's list (No. 51), in association with *Be'ēr* [101]) (No. 50) and *'Anaḥarāṯ* [102]) (No. 52) makes it, at least, likely that it should be located in SE Lower Galilee [103]).

The mention of Niyi, following the crossing of the Orontes and the defeat of the *šd-t-tyw* (the robber tribes in the border lands east of the central course of the Orontes), a fortnight after the above crossing does not imply all that Helck wishes to read into it. For if Niyi was situated somewhere in the vicinity of the bend of the Euphrates or at a point between that and Aleppo [104]), the time is not excessive. But even if Winkler's view (upheld by several other scholars) is accepted, namely that Niyi is to be located at Qal'at el-Muḍiq [105]), the time cannot be excessive since Niyi was reached on the homeward journey, implying an advance farther north. In any case, the king of Niyi would hardly open the gates of his city to Amenophis, were the latter retreating to Egypt after a defeat in N. Syria, for he could certainly have relied on the succour of his city by the victorious enemy of the Egyptians, whoever he may have been.

Then, again, the identification of *i-k3-ṯ-y* with Ugarit is extremely doubtful [106]). Not only because the name of this town is given as *i* (= GARD. A 2) *-k3-r-y-ṯ* in lists of Amenophis III and Haremhab, and not only because the transcription of *r* by an Egyptian *3* at this late date is to say the least extremely unlikely [107]), but because:

a) the sudden detour far westwards (allowing Niyi to be situated somewhere in the vicinity of the bend of the Euphrates), or, all the more so, far to the NW (if be located at Qal'at el-Muḍiq) is extremely unlikely, especially so in case of a defeat in N. Syria as assumed by Helck;

b) the Karnak stele associates the diversion to *i-k-3-ṯ-y* with a rumour of the activity of *šd-t-tyw* there; as these had previously been defeated by Amenophis II in the neighbourhood of Qaṭna following his crossing of the Orontes, and as they obviously are members of nomadic clans on the fringes of the Syrian steppes [108]), it is rather difficult to see what these were doing at Ugarit on the shore of the Mediterranean Sea, even assuming that these were merely a few emissaries trying to incite the townfolk of Ugarit [109]). It seems probable that all the place names mentioned thereafter (*i-k3-ṯ - y, ṯ3-r3-ḫ3* [110]), *š3-š-r3-m*) are to be looked for somewhere in Central Syria, and most probably east of the Orontes.

On such an assumption a further name mentioned in these stelae immediately afterwards may be identified. It may not be too daring a suggestion to see in the tribe of *m-n-ḏ3-w-t* [111]) a semi-nomadic Aramean tribe wandering about the fringe steppes of the Syrian desert (together or south of the Taḥashites) about the latitudes of Qaṭna-Qadesh. This tribe moved later (during the XIIIth-XIIth centuries B.C.E.), to penetrate into the Baq'a (between the Anti-Lebanon and the Lebanon), giving its name to the region, which became still later the Assyrian province of *Manṣuwate*.

The return journey then takes the Egyptians to *h-ṯ3-r-y-'3* undoubtedly a fortified town ~ *Haṣṣela'* (הַצֶּלַע), and to *i-i-n-q-3*, both probably on the northern slopes of the Anti-Lebanon; to Qadesh; to Rebu and Khashabu; and the Valley of Sharon; and finally to Egypt. One may also remark that the phrase *pr.t m ḥtp* does not mean the surrender of the place to the Egyptians [112]); for all it denotes is that the Egyptian army left (the place) in peace, i.e. without losses.

Helck's detailed discussion of the el-Amarna period is based on similar rather questionable analyses of the evidence. Suffice it to point out two examples. Chapter 15, dealing with the period, starts with a general statement: "Mit dem Friedenschluss zwischen Thutmosis IV und Artatama *ändert* sich die Lage in Syrien und Palästina *grundlegend*" (the reviewer's emphasis) [113]). But the

---

97) Cf. above, pp. 23 f.

98) See above, note 74.

99) Memphis stele, ll. 3/4; Karnak stele, l. 3.

100) On p. 156.

101) Cf. *Jud.* 9 : 21.

102) Cf. *Josh.* 19 : 19.

103) For details see S. Yeivin, *loci cit.* (above, note 84); Y. Aharoni, *The Settlement of the Israelite Tribes in Upper Galilee*, Jerusalem, 1957, pp. 81-84; Idem, *The Land of Israel in the Biblical Period*, Jerusalem, 1962, pp. 145-6 (both Hebrew).
Helck's assumption of the proximity of Shemeshedom to the ford over the Orontes is based on an unproven *restoration* of a date in the Karnak stele, l. 3.

104) As the present reviewer and some others believe.

105) Cf. A. H. Gardiner, AEO I, pp. *161 ff.

106) Inspite of Gardiner, *op. cit.* I, p. *165.

107) The only other example ever suggested is No. 23 in Thotmes III's list: *b3* (+ *b3*)-*ḏ3-n3*, usually identified with Boṣrā(n); but this identification, too, is doubtful for the same reason. At least, the present reviewer has suggested its identification with Buṣan in the Hauran [*Proc. of the XXIInd Intern. Congr. of Orientalists* II, p. 189], which is not less likely.

108) See above, p. 25.

109) *Urk.* IV, p. 1312, ll. 7 ff.

110) Whether it be equated with Zalkhi (Cf. Gardiner, AEO I, p. *165; the exact location of the latter is not yet established), or not, it should be noted, however, that the pharaoh dwelled here in a tent (*Urk.* IV, p. 1303, l. 13).

111) *Urk.* IV, p. 1303, l. 15.

112) On p. 157.

113) On p. 174.

same state of affairs, as described after this opening passage, is already reflected in Amenenophis II's campaign of year 9 [114]). If these be the arguments on which the general statement is based, where is the "grundlegende Änderung" after the conclusion of peace?

Then, in dealing with the reign of Amenophis III Helck suggests that the Ta'anakh letters and the contacts between certain Canaanite rulers and Kurigalzu belong to the early years of Amenophis III. Now, according to many scholars Amenophis III reigned about 1398-1361 B.C.E. [115]). Others assume a somewhat higher chronology, but none places his accession prior to about 1415/6 [116]). But Kurigalzu by all accounts could not have come to the throne much later than about 1425 B.C.E. [117]). On the "lowest" chronology mentioned above he could not possibly have been a contemporary of Amenophis III, and even on the "highest" it seems very unlikely. As to the Ta'anakh letters, they belong to the second half of the XVth century B.C.E. (the reign of Thotmes III or Amenophis II)[118]), and have nothing to do with the reign of Amenophis III.

Another rather unfounded statement is: "... war das Gebiet zwischen Ugarit im Norden und Byblos im Süden an der Küste frei von solchen Staaten, wenn man von Arwad absieht. Dort konnte sich also ein Staat entwicklen ... der als Amurru bezeichnet wurde" [119]). Now the first half of the statement is simply incorrect, for within this strip, on — or very near [120]) — the coast lie Bastruna, Shigata, Irqata. Sumyra, Maratha, Gabala [121]), a cluster of cities which is numerically and comparatively (in view of the different length of the coastal strips) not less than that lying between Accho and Byblos.

Nor is the second part of the statement entirely correct. For, as far as our knowledge goes, Amurru was an inland state [122]). This was the crux of Abd-ashirta's and later his son Aziru's, policy: to gain access to the sea-ports and bring them under his local vassalage, obviously quite understandably opposed by the rulers of these city-states, who preferred their own, to a certain degree, autonomous status, under Egyptian suzerainty, to a double tutelage of Abd-Ashirta and the Egyptians, with the concomittant double payments of taxes. This also explains the Egyptians' apparent apathy in this struggle, for to them it appeared as a local contest between two Egyptian vassals, in which they were not much interested, as long as both acknowledged Egyptian overlordship by paying their dues. Obviously, Shuppiluliuma knew how to make political capital from such internal dissensions in Egyptian occupied territory, especially when the central authority in Egypt relaxed its control.

In dealing with the story of Abd-Ashirta Helck makes a further rather astonishing remark about "nicht städtisch organisierte Bevölkerungsteile im Lande, zusammengefasst unter der Bezeichnung ḫapiru" [123]). This is an entirely new conception of the nature of the Ḫab/piru, running counter to all the existing evidence [124]), without the slightest proof in its support. One cannot drop such "bombshells" *en passant*, while dealing with entirely different problems, without the least provocation or justifying arguments.

The story of Egyptian relations with Asia under the XIXth-XXth dynasties does not fare any better at Helck's hands. But this review has already grown out of all proportions. Suffice it to say, therefore, that no mention is made of the fact that the lists of Ramses II and III, while copying several of the older geographical designations reflect an entirely new topographico-political situation. This omission, of course, vitiates the whole presentation.

One cannot end, however, without adding a few words about chapter 36, *Asiatische Fremdworte im Ägyptischen*. A collection which was a crying need after the older treatment of Burchardt, long out of print and out of date. Helck's list is entirely too long, for it includes a large number of words the Asiatic origin of which is to say the least extremely doubtful [125]). The list is further lengthened by the addition of *n.pr.l.* or parts of them which may be suspected as originating in common nomina [126]). On the other hand, loan-words which are not spelled out in the so-called syllabic writing are not included for no good reason [127]), while in the introductory part no distinction is made between obvious loan-words as, e.g., *išp.t* = אַשְׁפָּה , and such as may have come from of a common (Egyptian and Semitic) original stock, as e.g., *K3M* = כֶּרֶם , to which problem several scholars have contributed weighty studies [128]).

Then, again, there seem to be not a few erroneous statements. To mention some: No. 171, *ḥ-y-r3-y-y, getrockneter Mist*, is derived from חרה = glühen, while it undoubtedly is connected with חרא = to excrete; No. 192, *s-ṯ-y-r3, Mitgift*, is connected with סֵפֶר , which is not only unlikely, but downright impossible in view of No. 283, *ṯ-w-p-w-r3*, probably from סִפֵּר , not only in *p3-ṯ-w-p-w-r3*, but also in *ṯ-w-p3-3-y-r3*, a scribe; No. 204, *š3-g3-y-r3, Kastell*, is connected with סְגוֹר , which is likely enough, but if so, how can No. 230, *š3-g3-y-r3, Kasten*, be connected with the same root?

To sum up: an extremely useful, and nearly complete, compendium, which aims at filling a badly felt gap; but it should be used with extreme caution, after careful checking of the primary sources cited in it, and submitting its conclusions and theories to a most searching analysis and evaluation. In no case should it be placed in the hands of a student without due warning and guidance.

Tel Aviv, January 1965 S. YEIVIN

114) Cf. the description on pp. 159 ff.
115) See, e.g., J. A. Wilson, *The Culture of Ancient Egypt*, p. 320.
116) Cf. Hayes, Rowton, Stubbings, *Chronology, p. 18;* Sir Alan Gardiner, *Egypt of the Pharaohs*, p. 443, dates Amenophis III to 1405-1367 B.C.E.
117) Hayes et alii, *Chronology*, pp. 34 ff.
118) Y. Aharoni, *The Land of Israel in Biblical Times*, Jerusalem, 1962, p. 148 (Hebrew; and bibliography cited there in footnote 75).
119) On p. 176.
120) Not much farther inland than Ugarit itself.
121) To mention but the main towns.
122) Its frontiers and extent varied from time to time, and have no bearing on the aspect of the problem discussed here.
123) On p. 177.
124) Collected and quite clearly presented by J. Bottéro, *Le problème de Ḫabiru*, Paris, 1954; M. Greenberg, *The Ḫab/piru*, New Haven, 1955. For the origin of the name cf. now S. Yeivin, RSO XXXVIII (1963), pp. 277-79; for their rise and disappearance, Idem, *Proc. of the XXVth Intern. Cong. of Orientalists* I, Moscow, 1962, pp. 439 ff.
125) To mention but a few, such as, e.g. Nos. 16, 70, 85, 121, 197, 203, and many others.
126) As, e.g., No. 170, which at least looks like a more or less plausible suggestion; No. 208, extremely unlikely both as to being a separate part of a *n.pr.l.* as well as its derivation; if a derivation is sought, the whole name *p3-s3-g3* seems more likely to be a transcription of פְּסַנְּה , than anything alse; No 224, the connection of which with שָׁרָף is very doubtful; and several others.
127) Some of these are citied in the introduction part of the chapter; others in note 4 (p. 606).
is very doubtful; and several others.
128) In the first place should be mentioned A. Ember, whose promising career in this field has been so tragically cut short.

Erik HORNUNG, *Grundzüge der ägyptischen Geschichte*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1965 (in-8°, 140 pag.) = Grundzüge, Band III.

Es ist keine leichte Aufgabe, die dreitausend Jahre altägyptischer Geschichte von der Frühzeit bis zum Auftreten der Ptolemäer auf 140 Seiten Oktavformat zu schildern. Der Verfasser hat sich dieser Aufgabe mit grossem Geschick erfolgreich unterzogen. Bei seiner Darstellung war er bemüht, die neuesten Forschungsergebnisse zu berücksichtigen. Die Tendenz, die für ihn bei seiner Arbeit massgebend und richtungweisend war, erwähnt er in der Einleitung. Dort wird dem Leser klar gemacht, dass das alte Aegypten wohl oftmals als „ein Land starrer Dauer erscheint, dessen äussere Ruhe und Ausgeglichenheit einen Mangel an Geschichte verbirgt", dass aber dem Historiker die Aufgabe gestellt ist, „hinter der unbewegten Fassade den ständigen, oft stürmischen Wandel aufzuzeigen".

Nach der Reihe, in der das Büchlein erschienen ist, zu schliessen, wendet es sich in erster Linie an ein breites Publikum. Daher ist die beigegebene Karte besonders nützlich. Dagegen muss das Fehlen eines Registers grundsätzlich als Mangel bezeichnet und bedauert werden, ebenso wie das Fehlen eines Literaturverzeichnisses. Bei aller, vom Verlag wahrscheinlich geforderten, Gedrängtheit hätte der Raum für ein Verzeichnis von einigen Publikationen, die für den Laienleser die Möglichkeit weiterer Information bieten, schon noch erübrigt werden können. Dies wäre bei einem Buch dieser Art zweifellos wichtiger gewesen als die verschiedentlich im Text zitierte spezielle Fachliteratur, die für das breite Publikum, wenn überhaupt erreichbar, doch mehr oder weniger unverständlich ist.

Davon abgesehen muss es aber anerkannt werden, dass es dem Verfasser bei aller Knappheit gelungen ist, einen prägnanten und das wesentlichste erfassenden Überblick über die altägyptische Geschichte zu bieten.

Wien, September 1965 EGON KOMORZYNSKI

* * *

Hellmut BRUNNER, *Hieroglyphische Chrestomathie*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1965 (8vo; VIII + 57 p., 28 Tafeln). Preis: DM 19.60.

Professeurs et étudiants en égyptologie attendaient depuis longtemps une chrestomathie hiéroglyphique. Les uns souffraient de l'absence d'un manuel commode qui renferme un choix d'inscriptions reproduites d'après les originaux, les autres se trouvaient démunis d'une documentation adaptée à leur besoin d'apprendre les multiples formes qu'un signe hiéroglyphique peut revêtir aux différentes époques. Le professeur H. Brunner vient de combler cette lacune en publiant un recueil photographique d'inscriptions, empruntées à des reliefs et à des stèles et couvrant toutes les grandes périodes de l'histoire égyptienne. Le plan de sa chrestomathie est simple. Chaque document — il y en a 28 en tout — est présenté avec une bibliographie succincte et quelques notes nécessaires à la lecture du texte. Les photographies sont en général excellentes et, comme c'est le cas pour la stèle de Naukratis (doc. 24) que l'auteur attribue par erreur à Nectanébo II, souvent supérieures à celles publiées auparavant. Certaines même, comme par exemple celles des stèles Berlin 1197 (doc. 6) et 830 (doc. 22), sont entièrement inédites.

On peut juger le livre du professeur Brunner d'un double point de vue. Constitue-t-il vraiment, comme le désire l'auteur, un manuel au moyen duquel l'étudiant pourra se familiariser sans trop de peine avec les principaux types de textes hiéroglyphiques? Je le crois bien. Les documents sélectionnés donnent en effet une idée assez claire et précise de l'évolution de l'écriture hiéroglyphique depuis l'Ancien Empire jusqu'à l'époque ptolémaïque. Je regrette toutefois l'absence de certaines périodes qui ne me paraissent pas sans importance pour mieux approfondir cette évolution. C'est le cas, notamment, de la Première Période Intermédiaire qui n'est pas représentée dans l'anthologie de M. Brunner. La reproduction d'une des stèles de Naqada, si bien éditées dans le récent ouvrage de H. G. Fischer, *Inscriptions from the Coptite Nome* (Rome, 1964), n'aurait certes pas défiguré le recueil. Du règne de Ramsès II l'auteur passe directement à l'époque éthiopienne, ignorant ainsi un demi-millénaire d'histoire égyptienne qui nous a légué une abondante moisson de documents écrits. J'estime, enfin, que les planches consacrées à la Basse Epoque auraient gagné à y voir incorporées la dynastie saïte et la domination romaine; pour l'une et l'autre de ces périodes nous disposons de nombreuses inscriptions qui illustrent parfaitement les techniques et les procédés graphiques alors en usage.

Autre question: dans quelle mesure la chrestomathie hiéroglyphique rendra-t-elle service aux enseignants? Malgré la présence inévitable de quelques textes incomplets et documents d'intérêt secondaire, elle me paraît, dans l'ensemble, répondre assez bien aux exigences didactiques. Peut-être eût-il été préférable de choisir, pour certaines époques, des monuments plus significatifs. La 25e dynastie, par exemple, passe à peu près inaperçue par le choix d'une stèle en bois qui ne se recommande par aucune particularité. A sa place, le scarabée Toronto 910.28.1 (Yoyotte, Biblica 37 [1956], p. 457-76) du

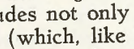
règne de Chabaka, dont les beaux hiéroglyphes lapidaires sont typiques de l'époque kouchite, aurait mérité davantage les honneurs d'une mise au jour. Je me demande aussi pourquoi, dans la section réservée aux monuments de Basse Epoque, l'ordre chronologique n'a pas été strictement observé. La stèle de Metternich, datant du règne de Nectanébo II (Yoyotte, BIFAO 54 [1954], p. 86), aurait dû suivre immédiatement la stèle de Naukratis et précéder les documents ptolémaïques.

Les notices, pour être sommaires, n'en contiennent pas moins tous les renseignements qu'on peut souhaiter sur les particularités épigraphiques de chaque document. En définitive, l'ouvrage a sa valeur propre et ne manque certainement pas d'intérêt. Les imperfections inévitables au commencement de toute entreprise de ce genre seront faciles à supprimer lorsqu'il s'agira de préparer une seconde édition.

Bruxelles, septembre 1965 H. DE MEULENAERE

* * *

Wolfgang SCHENKEL, *Frühmittelägyptische Studien.* Bonn, Selbstverlag der Universität Bonn, 1962 (12mo, 160 pages) = Bonner Orientalistische Studien, Neue Serie Band 13.

Aside from the foregoing work, which is his doctoral dissertation, the author has recently published several articles on kindred topics. In defining this research as „frühmittelägyptisch", he includes not only the texts of the First Intermediate Period (which, like Vandier, he begins with the last years of Pepy II and terminates with the reunification of Egypt in the reign of Neb-hepet-re Mentuhotep) but also those of the early Middle Kingdom, down through the initial reigns of the Twelfth Dynasty. Restricting his evidence as far as possible to inscriptions that can be attributed to specific reigns, nearly half of them bearing the name of Sesostris I, Schenkel has tried to date the emergence of various features that are characteristic of Middle Egyptian texts. The initial portion, concerning palaeography, orthography, phonetics and phraseology (pp. 27-77), inevitably covers some of the same ground that is dealt with in Polotsky's *Zu den Inschriften der 11. Dynastie,* but the choice of the points discussed is more selective and, on the other hand, their analysis is usually more detailed. In general the criteria that are considered most useful for dating tend to apply to the relatively stable and well documented period that follows the reunification of Egypt. Among these are the new forms of the abstract sign (etc.) which first become common towards the last years of Amenemhet I; the revival, towards the end of Dyn. XI of for *r'nb,* of as a determinative of Hathor, and of  as a writing of *imywt,* the epithet of Anubis; the initial use, at the same date; of *nb im3ḫ* as an epithet after the name of the deceased, of as the standard determinative of place-names, of (relative (*śḏmw.n.f*) to express filiation instead of as earlier in Dyn. XI, and of the arrangement . Some criteria belong to a more gradual trend, such as the increasing use of in the first pers. sing. pronouns, or the proliferation of strokes and phonetic complements, as exemplified by the group , the latter making its first appearance towards the beginning of Dyn. XI. It is concluded that the change *w* > *i/y* is introduced immediately after the Theban kings named *'In-it.f* and that the loss of the final *t* in feminine words took place not long before Dyn. XII. A large amount of space (pp. 47-74) is devoted to the analysis of these and other phonetic phenomena, including some that are less immediately useful for the purpose of dating texts but are of interest in their own right.

It is in the succeeding section of his work, dealing with groups of texts from the major sites, that Schenkel has advanced his most original and interesting conclusions (pp. 78-123). Drawing upon the results of his earlier discussions, he argues that several of the tombs and graffiti at Beni Hasan, Bersha and Hatnub cannot belong to the Eleventh Dynasty, as has previously been assumed, but are appreciably later. In the case of Beni Hasan no fewer than five nomarchs are thus displaced, the owners of tombs 15, 17, 27, 33 and 29 (the last of which is thought to be just prior to Dyn. XII). It is conceded, on the other hand, that all five must be earlier than tomb 2 (Ameni: appointed nomarch in year 18 of Sesostris I, inscriptions completed in year 43), where space must also be allowed for the nomarch Khnumhotep I, who is the owner of tomb 14 (temp. Amenemhet I). To explain the apparent congestion of at least seven nomarchs who must be fitted into no more than seventy-five years (five of them within the first 38 years of Dyn. XII), Schenkel points to the fact that the nome was divided into two halves in the time of Khnumhotep I, the old Oryx nome (*M3-ḥḏ*) being restricted to the west bank, while the east was assigned to a district named *Ḏwt-Ḥr,* whose principal town was *Mn't-Ḥwfwi.* Since two of the nomarchs that Schenkel transfers to the Twelfth Dynasty are "overlords of *M3-ḥḏ* in its entirety" (tombs 15, 17), he suggests that they were at the summit of a tripartite nome administration that also included overlords of *M3-ḥḏ* who were in charge of the west bank only (tombs 2, 27, 29, 33), other officials who controlled the east (e.g. tomb 3, temp. Amenemhet II-Sesostris II), and some who controlled each in turn (tombs 14, 21)[1].

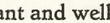
An even more significant displacement is involved in the case of Nehery, the well-known governor of the Hare nome, whose defensive military action at Shedyetsha has generally been cited as an episode in Nebhepetre Mentuhotep's conquest of the north. Again on the basis of such criteria as the form of the abstract sign and the frequent use of in the first pers. sing. pronouns, the Hatnub texts referring to this nomarch are dated within the Twelfth Dynasty, and Schenkel further concludes that the "day of Shedyetsha" was part of the internal strife touched off by the sudden death of Amenemhet I. Aha-nakht (Hatnub Gr. 10 and 12) is taken to be the owner of Bersha tomb 5 and the predecessor of Nehery, who is himself identified as the owner of Bersha tomb 2.

Among the other inscriptions for which a relatively late date is proposed, the Coffin Texts constitute the most important group. Schenkel concludes that the first coffins to be inscribed with such texts are no earlier than the end of the Eleventh Dynasty, and surmises that this practice had its origin at Thebes. In the final section of the book, dealing with chronology, it is also suggested that the Saqqara false doors bearing a mention of Merykare belong to a Twelfth Dynasty revival of the pyramid cult of that king.

The remaining groups of texts that are given close attention are those of Naga ed-Deir, Abydos, Dendera and Thebes. The section is followed by a brief but interesting discussion of regional peculiarities and variations in biographical clichés (pp. 124-130); in three cases a Middle and Upper Egyptian tradition can be distinguished in texts of the Intermediate Period, and in each case it is the Middle Egyptian version that is finally adopted by the victorious Upper Egyptians. A further aspect of this topic is developed by Schenkel in Revue d'Égyptologie 15 (1963), 63-67.

An appendix dealing with chronological matters (pp. 131-160) concludes with a table showing the sequence and interrelationship of the various dynasties in terms of absolute dates. Schenkel, like Beckerath (JNES 21 [1962], 145-6), thinks that the omission of the Heracleopolitan rulers in the Ramesside Abydos list indicates that those rulers did not control the entire land; he doubts that they represent two distinct dynasties, and suggests that the ancestor of the Theban Eleventh Dynasty (the *iry-p't 'In-it.f*) may have made himself independent shortly after the end of the Memphite regime of Dyn. VIII. Aside from these points, however, his chronological summary is closer to the views independently expressed by Wm. C. Hayes in his contributions to the revised Cambridge Ancient History. Hayes' estimate for the beginning of the Heracleopolitan Period is somewhat lower (c. 2160 rather than c. 2176) but by no means as low as Beckerath's figure of 2134, which is approximately the same date given by all three writers for the beginning of the Eleventh Dynasty. Schenkel devotes a great deal of attention to the position of Ankhtyfy of Mo'alla and on this score he again agrees with Hayes, who assigns Ankhtyfy's hostilities to the reign of the Heracleopolitan *Nfr-k3-r'* between the Eighth and Eleventh Dynasties, whereas Beckerath is impelled to move the hostilities back to Dyn. VIII.

[1]) If both sides were controlled conjointly, one might in fact expect the owners to have called themselves "overseers of *M3-ḥḏ* in its entirety" as did the owners of tombs 15 and 17.

Of all the criteria examined in the initial section, the mutation of the abstract sign (§ 2) is undoubtedly the most important and well defined. I have myself had grave doubts about the Theban evidence formerly cited for in Dyn. XI, and agree with Schenkel that the inscriptions concerned actually belong to the Twelfth Dynasty. Having independently utilized the writing of  (9a) in my *Inscriptions from the Coptite Nome,* p. 41, I am likewise convinced of its validity. Although it affords only a rather vague terminus a quo (probably shortly before Dyn. XI), this sort of criterion, belonging to a progressive trend, seems more trustworthy than a feature that was current relatively early and then dropped out of use, to be revived at a supposedly specific date. Schenkel is, in fact, cautious in dealing with an occurrence of (*r'nb*) at Dendera (§ 41g4) and admits that it may continue the Old Kingdom tradition and need not be associated with the usage of the late Eleventh Dynasty.

The later dating proposed for several groups of inscriptions at Beni Hasan, Hatnub and Bersha is, on the whole, highly persuasive. Schenkel's conclusions regarding the two "great overlords of the Oryx nome in its entirety" are reinforced by the relative importance of their tombs, which are the largest in the necropolis of Beni Hasan. In dealing with Bersha, however, it is unfortunate that the author so lightly discounts the opinions of his predecessors. Actually his conclusions tally very closely with Griffith's "double line" (*Bersheh* II, p. 7, bottom left), which he eventually abandoned infavor of Newberry's genealogy. And both Griffith and Newberry make a point that Schenkel has overlooked — that the *Ḏḥwty-nḫt* of tomb 1 has a mother and father of the same name as the parents of *'Imn-m-ḥ3t* (Hatnub Gr. 49, dated year 31 of Sesostris I). This circumstance does not favor the suggestion that tomb 1 is later than tomb 2 (temp. Sesostris III), nor does the offering formula (*Bersheh* II, Pl. 7), which has the sequence *Wsir nb Ddw Ḫnty-imntyw* ... and uses a writing of *Ddw* that is current only *until* the reign of Sesostris III [2]). Since *Ḏḥwty-nḫt* mentions *'ḥ3-nḫt* and *Nhry* as his predecessors in Hatnub Gr. 31, he cannot be earlier than these two, but neither can he be much later.

In discussing the date of the earliest coffin texts Schenkel concedes that a good deal of unpublished evidence was unavailable to him, and it is to be hoped that he will have an opportunity to pursue this aspect of his investigations in Egypt. The coffin of *'Ipy,* Cairo J. d'E. 39053, for example, mentions the pyramid cult of Merykare in the owner's titulary and thus belongs to the later part of Dyns. X/XI at the earliest. This does not itself contain funerary texts (cf. last paragraph below) but it comes from the same tomb as J. d'E. 39014 (*Ḫnw*). Schenkel finds that the oldest coffin texts that can be dated with certainty are those found at Thebes and notably that of *'3šyt.* It is not quite exact, however, to say that none of the Theban examples is earlier than the re-

[2]) Bennet, JEA 27 (1941), 78-81.

unification of Egypt under *Nb-ḥpt-r'*, for *'3šyt*, in company with the other minor wives whose tombs adjoined the king's, was buried before the major construction of the temple was carried out (Winlock, *Excavations at Deir el Bahri*, 36-37 and ff.); her shrine displays the earlier writing of *Nb-ḥpt-r'*, and both shrine and sarcophagus show the provincial style that tended to be modified as a result of the Theban victory (Artibus Asiae 22 [1959], 252). It might seem plausible enough to assume, as Schenkel does, that the borrowing of royal funerary texts by other persons had its beginning at the Theban court, far from the Memphite pyramids to which their use was limited in earlier times. But some doubt is cast upon this reasoning by the fact that an even more overt usurpation, namely the use of the Osiris epithet in connection with offerings, apparently originated at Saqqara, and at least some of the evidence for this Saqqara tradition evidently antedates the reunification of Egypt (ÄZ 90 [1963], 35-37).

The criteria that point to a relatively late date for the coffin texts are not always as convincing as those used in the dating of the aforementioned texts at Beni Hasan, Hatnub and Bersha, since they belong to the category of "revivals". The same criteria are also found on two of the Saqqara false doors that mention the pyramid cult of Merykare (Quibell, *Saq. Excav.* 1905-06, Pls. 13, 15), raising the problem of whether such features might occur as early as the end of the Heracleopolitan Period or whether they indicate that the false doors are as late as the Twelfth Dynasty, as Schenkel is inclined to think.

Schenkel's analysis of the Naga ed-Deir stelae by groups corresponds fairly closely to a similar unpublished study made by Caroline N. Peck in connection with her dissertation *Some Decorated Tombs at Naga ed-Dêr* (University Microfilms, Ann Arbor, Mich., 1958); besides the previous treatment of his groups B and G by Vandier and Clère, note also the discussion of his group E in JAOS 76 (1956), 99-110, where the comparative evidence suggests that these stelae (and some coffins) belong to the Eleventh Dynasty or only slightly earlier.

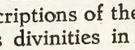
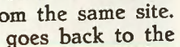
In general Schenkel's statements concerning the dating of Dendera inscriptions agree with my previous conclusions (*Denderah in the Old Kingdom and its Aftermath*, University Microfilms, Ann Arbor, Michigan, 1955), but I should now prefer to assign *Mni* and *T3wtỉ/Rśi* to the Ninth Dynasty (i.e. between Dyns. VIII and XI); this revision does not necessarily affect the dating of *Mrri* and *Śn-nḏśw-i* but these officials may also be somewhat later than the Eighth Dynasty, where I was previously inclined to place them.

In § 47b (and cf. § 4c) Schenkel refers to the "Grabkammer" of *Mrw* and the "Grabstele" of *Mrw* as though the stela came from the Theban tomb. This can hardly be the case, since the inscriptions of the stela consistently refer to Abydos and its divinities in what is clearly a local context; the first lines, in fact, contain an address to the personnel of the temple, who are listed in a manner that is characteristic of later stelae from the same site. The error concerning the provenance goes back to the second edition of Porter-Moss, *Topographical Bibliography* (Vol. I, Pt. 1, 331, cited by Schenkel among his references on p. 17) and this in turn refers to Hayes, *Scepter of Egypt* I, 166. On consulting Dr. Hayes' own copy, however, I found that he subsequently added the query "Abydos(?)" in the margin adjacent to the statement in question. Cf. also Winlock, *Rise and Fall of the Middle Kingdom in Thebes*, 68, where the stela is thought to belong to the owner of the Theban tomb but itself is "probably from Abydos, to judge from the inscriptions." Thus, although it does seem likely that the same Overseer of Treasurers *Mrw* is involved in both cases, the stela at best provides a terminus a quo for the tomb.

On the other hand a Theban stela, BM 614, is stated on the grounds of the formulae to come from Abydos (§ 40a), and Schenkel thereby takes exception to Porter-Moss, *Topographical Bibliography* I, 33. The second edition of the *Topographical Bibliography* (I, Pt. 2, 596) provides fuller documentation, however, including the one reference that establishes the provenance beyond question. Budge, *By Nile and Tigris* II, 363, explicitly says that he himself discovered the stela when Maspero gave him permission to clear some Eleventh Dynasty Theban tombs in 1902. The stela was left in Luxor while he went on to visit the Sudan and it was subsequently seen by G. C. Pier, who published it without the excavator's knowledge or consent. This and other difficulties are related in such detail that it seems hardly possible that Budge failed to remember precisely how he had acquired the monument.

Among the sites that Schenkel does not discuss, one might mention Hagarsa, for at least one of the rock-cut tombs is evidently somewhat later than the Old Kingdom — that of *Mry* I (Petrie, *Athribis*, Pls. 6-9).

In the final section dealing with historical questions a frequently discussed passage in Cairo Cat. 20001 is reconsidered and it is concluded that the "great (older) lord" mentioned by the owner may be *'nḫty.fy* of Mo'alla, and the "small (younger) lord" his successor. While Schenkel is certainly right in questioning the earlier historical interpretation of Vandier, it does not seem advisable to replace that interpretation by one that is equally explicit, for other references to a "great" and "small" lord may be cited which strongly suggest that the passage in question is a cliché (WZKM 57 [1961], 69-72).

Among the very minor discrepencies: § 2 d), lines 3-4 — delete "etwa" and "nach Cairo 20515." § 35 b, line 8 — the transcription of "Sesostris" as *Z3-n-Wsrt* seems unwarranted, since theophoric names of the pattern *z* + *n* + *NN* are attested as early as the end of the Old Kingdom and in such cases the first word is often clearly written (see Junker, *Giza* 11, 238, 240). § 31 b, line 2 — the hieroglyphs should be moved down to the next line. § 41 g (2) *Śn-sṯnw-j* is given as the reading of  but the sign interpreted as *nw* is the equivalent of in other writings of the same name (e.g. Petrie, *Dendereh*, Pl. 11A, right side, fourth from bottom); cf. also  *śnḏm.n.i śṯi.f* "I sweetened its odor" (*ibid.*, Pl. 8, top, line 5). § 45 a Cairo [J. d'E.] 39053 is not CT:Sq 5C, as listed in the first two volumes of de Buck's edition, but belongs to *'Ipi-m-s3.f* (Quibell, *Ex. Saq.* 1906-1907, pp. 15-16); CT:Sq 5C is J. d'E. 39054(a), as listed in T. G. Allen's *Occurrences of Pyramid Texts*.

In conclusion I should like to express my regret that so interesting a work has had to wait two years to find a reviewer for these pages, and that the reviewer himself has not made greater haste. The author is to be congratulated for his success in organizing a highly recalcitrant body of material, for his capacity to see the possibilities of that material, and for his good judgement in reviewing these possibilities. The size and format of the book belie its scope, and its compendious nature is to be reckoned among its many merits.

New York, July 1965 HENRY GEORGE FISCHER

* * *

Henry George FISCHER, *Inscriptions from the Coptite Nome*. Rome, Pontificium Institutum Biblicum, 1964 (in-4°, XV + 142 p., 19 figs., XL pls. hors texte) = Analecta Orientalia. Commentationes Scientificae de rebus Orientis antiqui 40. Prix: L. 9.900.

La plupart des catalogues descriptifs publiés jusqu'à ce jour étaient des catalogues de collections publiques ou particulières. Si des publications étaient fort utiles pour les égyptologues, puisqu'elles leur permettaient de connaître les richesses que recélaient les réserves des musées et d'autres dépôts peu accessibles, elles ne représentaient cependant que des groupements purement fortuits, où voisinaient des documents de toute nature et de toute provenance, sans que l'auteur du catalogue n'ait l'occasion de tirer de son travail méritoire la moindre vue d'ensemble.

Dans l'ouvrage que nous analysons ici, Fischer est parti d'un principe de groupement bien plus logique. S'intéressant à l'histoire de la région de Coptos et au rôle que le nome de ce nom a joué pendant la première période intermédiaire, il a tenté d'établir le *corpus* des documents contemporains recueillis dans ces parages et que le hasard des fouilles, officielles ou clandestines, avaient fait parvenir dans les collections les plus diverses.

La constitution de ce dossier a exigé de la part de l'auteur un travail d'euristique des plus délicats et des plus ardus. Il ne pouvait se contenter, en effet, de dépouiller les rapports de fouilles et les catalogues de musées; car, un grand nombre de stèles et d'autres documents épigraphiques, trouvés au cours de fouilles irrégulières, avaient été acquis à la fin du siècle dernier et dans les premières années du XIXe siècle sur le marché des antiquités, sans qu'ils ne fussent accompagnés d'indications sérieuses de provenance; bien souvent les vendeurs avaient même donné sur l'origine de ces pièces des renseignements erronés ou trompeurs et, chose plus fâcheuse encore, des égyptologues aussi avertis que Wiedemann avaient cru reconnaître sur certains de ces documents des indications forçant à leur attribuer une localisation toute différente de celle qui leur revenait effectivement.

Comme point de départ pour ce regroupement, Fischer avait à sa disposition un certain nombre de pièces dont l'origine coptite était garantie par les rapports de fouilles: fouilles anciennes, comme celles de Petrie et de Weill, ou fouilles plus récentes, comme celles de Reisner. Grâce à ces documents dont l'état-civil était dûment établi, l'auteur fut à même de fixer un série d'indices propres aux stèles du nome de Coptes. C'étaient d'une part des indices de style, car, à la première période intermédiaire, des thèmes aussi courants que celui montrant le mort devant sa table d'offrandes, présentaient dans chaque centre de quelque importance des traits caractéristiques. A ces indices de nature formelle venaient s'ajouter des particularités fournies par les inscriptions: en plus des indices paléographiques et orthographiques, Fischer pouvait relever des allusions à des cultes locaux, qui reflétaient jusque dans l'onomastique.

Au prix d'un triage judicieux et patient il est parvenu non seulement à identifier nombre de stèles dispersées dans les musées de l'ancien et du nouveau monde, à raccorder des fragments disjoints, mais encore à répartir les documents par époques (de la VIe Dynastie au début du Moyen Empire) et, pour ce qui concerne la période intermédiaire, par localités; car dans ce vaste nome, dont il a tâché de reconnaître l'étendue, il a pu déterminer les principaux centres, ayant chacun leur nécropole particulière. En se reportant à la carte qu'il a jointe à son mémoire, le lecteur repérera sans peine les sites archéologiques dont il est question dans le texte.

Le chapitre d'introduction est d'ailleurs consacré à l'étude de la topographie du nome coptite, dont il énumère les principales localités (Ombos, Negada, Coptos et Qous) qui toutes ont joué un rôle dans l'histoire la plus ancienne de l'Égypte, surtout celles qui commandaient les routes caravanières conduisant à la mer Rouge.

Le corps de l'exposé est constitué par la description des stèles et des autres documents épigraphiques, groupés comme on l'a vu, par époques et par lieux de provenance. Ils sont étudiés l'un après l'autre, comme dans un catalogue analytique, et la reproduction photographique en est donnée dans une série de planches placées à la suite du texte. La correspondance est facile à reconnaître grâce à la numérotation continue des pièces. On se demande cependant pourquoi le nom du titulaire de chaque stèle, qui est indiqué dans les légendes des planches, n'apparaît pas dans les sous-titres du texte, ne signalant que le numéro de la collection où la pièce est conservée. La consultation du commentaire n'en est certainement pas facilitée.

Le document reçoit d'abord son signalement matériel, auquel vient s'ajouter la bibliographie. Parmi les études dont les stèles de l'époque intermédiaire ont été l'objet reparaissent assez souvent les travaux de J. Vandier: d'une part le recueil de textes de cette période que celui-ci a fait paraître en collaboration avec J. J. Clère (dans la Bibliotheca Aegyptiaca X, Bruxelles, 1948), d'autre part aussi l'important article que le savant français a consacré aux *Stèles de soldats de la première période intermédiaire* (dans CdE XVIII, et non XVII, comme le répète à plusieurs reprises l'auteur). Fischer soumet le moindre de ces documents, aussi insignifiant ou aussi mutilé soit-il, à une analyse minutieuse, en intercalant parfois un excursus sur tel détail de la thématique locale.

Il donne ensuite la traduction des textes. Quand ceux-ci présentent des lacunes que les versions parallèles permettent de combler avec certitude, Fischer restitue les parties manquantes; lorsqu'il ne s'agit pas simplement d'une formule conventionnelle de proscynème, il justifie sa reconstitution dans le commentaire. Parfois aussi il donne, en plus de la photographie, une reproduction au trait du document. Que ne l'a-t-il fait plus souvent! C'eut été fort utile, car, malgré la bonne qualité de la plupart des photographies, plusieurs stèles, même des plus curieuses, sont d'une épigraphie tellement défectueuse et hésitante qu'il est malaisé de reconnaître sur les photos l'équivalent hiéroglyphique de certains passages de la traduction.

Bien que le mémoire se présente comme un simple catalogue raisonné, il n'en contient pas moins une abondance de renseignements précieux, se rapportant non seulement à la thématique de tel groupe de stèles provenant d'une région et une époque déterminée, mais aussi aux problèmes que pose l'état de l'Égypte à une des époques les plus embrouillées de son histoire. Nous essayerons donc de signaler les principaux apports que contient ce mémoire qui, nous n'en doutons pas, servira de jalon dans l'étude de la première époque intermédiaire.

Les stèles publiées ici constituent tout d'abord un ensemble de documents bien datés et bien localisés concernant le style et la thématique de cette époque, dont l'art n'a pas encore été étudié d'une manière systématique et approfondie: art maladroit d'une technique déficiente, mais qui, malgré ses imperfections, ne manque pas d'une saveur presque folklorique.

Le répertoire se distingue par les variantes qu'il fournit de la figuration des personnages, assis ou debout devant la table d'offrandes. Parmi ces figures, c'est surtout le type de l'archer, suivi ou non de ses chiens, qui attire l'attention. Fischer observe que, contrairement à l'habitude, l'arc tendu est représenté avec la corde vers l'extérieur et note que, plus d'une fois, la figuration de l'arme a été transformée en celle d'une longue canne, ce qui lui fait dire, non sans humour, que le guerrier a été "démobilisé". Mais il y a aussi des éléments des coiffures et du costume, surtout dans les figures féminines, qui méritent d'être notés, de même que certains accessoires (tels que les vases, les coffrets et les miroirs), qui sont silhouettés d'une manière originale. Des détails comme ceux-ci ont permis à l'auteur de rattacher une série de stèles non autrement caractérisées, au groupe des oeuvres coptites.

Quelques stèles (nos. 23-25) offrent cette particularité qu'elles associent les scènes de boulangerie au thème du ravitaillement du défunt. Notons d'autre part la stèle n°. 26, où le titulaire est représenté à deux reprises et peut-être à des âges différents. Ce n'est pas là un cas unique, car le même dédoublement se rencontre, non seulement sur quelques monuments funéraires de l'Ancien Empire, comme l'ont observé Junker et, à sa suite, Fischer, mais également au Moyen Empire, par exemple sur la stèle de Hor fils de Senet, conservée au Musée du Louvre (voir Ch. Boreux, *Musée du Louvre, Antiquités égyptiennes, Catalogue-Guide*, Paris, 1932, p. 146).

On peut se demander dans quelles conditions techniques des stèles d'une facture aussi maladroite ont pu être exécutée. Sur une dizaine de spécimens, on lit, à la suite des autres inscriptions, un avis signalant que la stèle a été faite par un proche parent, que ce soit par le fils, par le frère, la soeur, le père, ou même par des amis et connaissances (*rmṯ.f mrrt.n.f*) du défunt (n°. 33). Faut-il entendre ici *irí* par "faire exécuter", "dédier", ou peut-on songer au sens le plus littéral du terme? Quoiqu'il en soit, la fréquence de la formule mérite considération.

L'épigraphiste fera une ample moisson de variantes de signes et de graphies aberrantes, qui abondent à cette époque de relâchement et de désordre. Fischer ne manque pas de les signaler dans son commentaire et leur réserve aussi un index spécial.

Pour le philologue, l'étude des textes sera des plus fructueux. Les proscynèmes gardent, bien etendu, leur forme stéréotypée; mais les développements autobiographiques qui leur font suite apportent des enrichissements à la grammaire et encore plus au vocabulaire. Ne rencontre-t-on pas dans les documents de Coptos des mots et des expressions dont l'emploi n'était attesté jusqu'ici que dans des textes d'époques plus récentes?

En dépit de leur formalisme et de leur brièveté, les inscriptions des stèles renferment des allusions à différentes divinités honorées dans le nome coptite. Dans la grande majorité des cas, les proscynèmes s'adressent à Anubis, désigné par ses épithètes habituelles, parfois aussi à Osiris, dont le nom peut s'accompagner de l'expression "dans toutes ses places". D'autre part, l'onomastique fait intervenir "Horus le grand, maître de la Haute Egypte", "les Deux Faucons (c.à-d. l'emblème du nom coptite), le génie *b3.wj*, "les Deux Ames". Une formule d'offrandes mentionne Hesat, déesse du lait, associée à Hathor, ce qui semble impliquer des liens avec le nome tout proche de Denderah. Chose curieuse, le nom du dieu Mîn n'apparait qu'une fois, dans la composition *Mwt ~ Mnw*, "Mère de Mîn".

Au point de vue proprement historique, le dossier ne fournit que fort peu de témoignages explicites. Dans son recueil, Fischer a cru devoir laisser de côté les fameux décrets royaux et chartes d'immunité, découverts au début du siècle par R. Weill dans le temple de Mîn, alléguant que ces documents avaient déjà été publiés ailleurs et que d'ailleurs ils ne concernaient pas essentiellement l'histoire du nome. En revanche, il a tiré de l'étude des stèles et de quelques autres documents qu'il a pu recueillir en même temps que celles-ci, le maximum d'informations au sujet de la situation qui régnait dans cette partie de l'Egypte pendant la première période intermédiaire.

Il a proposé d'établir un rapport entre le caractère belliqueux de cette époque et la fréquence des figurations d'archers, encore que celles-ci puissent aussi bien représenter des chasseurs (si l'on tient compte de la présence de chiens dans la suite des hommes d'armes) et de la mention du titre de *imj -r nw.w. nb.w*, "directeur de tous les chasseurs" sur la stèle d'Intef (n°. 43, époque de la XIe Dynastie). Fischer n'ose se prononcer, mais, à l'appui de la première interprétation, il note que dans différents cas, ces archers doivent être morts dans la fleur de l'âge, étant donnée l'absence d'épouse et aussi le fait que quelque unes de ces stèles ont été dédiées par des membres de la famille autres que des fils ou des filles.

Les autobiographies qui accompagnent occasionnellement le proscynème ne sortent guère des lieux communs. Tout au plus relevons-nous sur les stèles nos. 16 à 19 les relations directes des titulaires avec les "Directeurs des prêtres" contemporains, *Wśr, D3gi, Dfi, Hti:* ce sont apparemment les plus hauts dignitaires locaux, et le trois derniers d'entre eux appartiennent à une même lignée. Dans l'inscription de Senen (n°. 19), il est question d'une famine et, dans les fragments de la corniche (n°. 19), allusion est faite à la déroute des pays de Medja et de Wawat.

L'inscription du n°. 45, qui contentait le récit suivi des exploits guèrriers d'un roi indéterminé, présenté sous une forme qui s'apparente à la *Königsnovelle* (avec échange de discours entre l'armée et le roi), aurait pu fournir des informations historiques d'importance, si elle nous était parvenue dans un état moins fragmentaire. La partie conservée (c.-à-d. le début de douze lignes) nous permet d'avoir une idée de l'étendue du champ d'action du conquérant, qui englobe aussi bien le pays de Wawat, les Oasis et la ville d'Eléphantine que le pays de Kedem, cette région "orientale" au contours imprécis, dont on retrouve également la mention (bien que l'orthographie diffère) dans le conte de Sinouhe. Fischer fait ressortir l'imprécision de ce toponyme de consonnance sémitique et ne tâche donc pas d'en préciser la localisation. L'auteur de l'inscription historique qui nous intéresse ici doit être l'un des restaurateurs du royaume du Sud; malheureusement son nom ne figure pas dans la partie conservée. A l'exception du fragment n°. 47, qui cite le roi Mentouhotep, aucune des inscriptions du recueil ne fait mention du roi contemporain, de sorte que la datation même approximative des stèles et autres documents reste dans le vague.

Néanmoins en tête ou en conclusion de chaque section, Fischer tente de tirer des minces indications et allusions qu'il a pu recueillir, dans les textes et les images, quelques déductions ingénieuses autant que prudentes sur le rôle que joua le nome coptite à la fin de la période intermédiaire et sous la XIe Dynastie. Ayant posé l'alternative entre une alliance héracléopolitaine et une alliance thébaine, il opine, sans grande conviction d'ailleurs, pour l'alliance héracléopolitaine, en d'autres mots pour une attitude plutôt hostile à l'égard de Thèbes.

Le commentaire attire constamment l'attention sur les noms de particuliers qui apparaissent en grand nombre sur les stèles funéraires. Pour l'époque intermédiaire, les noms théophores sont exceptionnels: dans la grande majorité des cas, on a plutôt affaire à des noms familiers, de forme brève. Il arrive couramment que le titulaire d'une stèle soit désigné explicitement sous son "beau nom", sans aucune mention de son nom officiel. Dans l'index onomastique, placé à la fin du volume, les noms déjà relevés par Ranke dans ses *Personennamen*, sont marqués d'un astérisque et ceux que les textes de Coptos sont les seuls à mentionner sont précédés d'une croix: ces derniers sont au nombre de huit.

Si le dossier réuni par Fischer ne permet qu'une reconstitution bien imparfaite de l'histoire politique du nome de Coptos, il nous livre cependant un tableau assez étoffé de la hiérarchie administrative et sacerdotale de cette province pendant la période envisagée. À côté de qualifications aussi conventionnelles que *smr w'tj* "compagnon unique" et *im3ḫw ḫr nṯr-'3* "honoré de la part du dieu grand", on y rencontre avec une fréquente particulière le titre de *śḏ3wtj bitj* "chancelier du roi de Basse Egypte". En plus de titre de *imj -r ḥm.w.nṯr* "directeur des prêtres", dont nous avons souligné l'importance, on voit reparaître à plusieurs reprises ceux de *imj-r pr šn'* "directeur du département des magasins", de *śmśw -pr*, "doyen de maison", et de *hrj- tp nśwt*, "chambellan du roi". Enfin dans la catégorie des emplois plus spécialisés et dont on ne rencontre qu'un exemple dans nos textes, il en est d'assez significatifs et originaux, comme ceux par exemple qui sont énumérés sur le document n°. 43. Epinglons d'autre part le *imj-r ḫ3ś.wt imnt.t i3bt.t*, "directeur des régions occidentales et orientales" (n°. 13), le *imj -r 'w*, "directeur des interprètes" [1] (n°. 7), le *3ṯw* "administrateur de district" (n°. 43). Les femmes, elles aussi, sont affublées de qualifications, dont on peut se demander si elles ne sont pas seulement honorifiques, comme celles de *hkr nśwt*, "ornement du roi", *rḫ.t nśwt*, "connue du roi" et *ḥm.t-nṯr Ḥwt-ḥr*, "prêtresse de Hathor". A chacun de ces titres et qualitées, l'auteur consacre un commentaire substantiel, qui prend même parfois les proportions d'un excursus (c'est en particulier le cas pour le titre *śḏ3wtj ~ bitj*, qui est étudié aux pp. 126-129): il y analyse l'orthographe et la lecture du signe ou du groupe de signes qui servent à représenter le titre, et précise autant que possible la nature des attributions qui y correspondent. Appliquant à la période qu'il envisage la méthode déjà utilisée par d'autres, il tâche aussi de situer les titulaires de ces emplois dans l'ensemble du corps des fonctionnaires.

On ne peut qu'applaudir à la formule adoptée par Fischer pour l'édition de textes comme ceux qui figurent dans ce volume: cette monographie, réunissant d'une manière aussi adéquate et aussi pratique un groupe de documents de même provenance géographique, de même époque et, dans l'ensemble, de nature identique, est riche en enseignements, puisque ce simple rapprochement suggère des conclusions de portée plus large sur le rôle d'une province d'importance moyenne dans le cadre de l'Egypte entière. Le jour où l'on disposera d'une série de monographies du même genre consacrées à d'autres nomes, on sera en mesure de bâtir sur une base élargie et plus solide l'histoire de la première période intermédiaire qui reste encore un des chapitres les plus obscurs de l'histoire pharaonique. Il semble que ce soit là l'oeuvre à laquelle veuille se préparer l'auteur de ce livre si plein de promesses.

Liège, juillet 1965 B. VAN DE WALLE

* * *

Erik HORNUNG, *Untersuchungen zur Chronologie und Geschichte des Neuen Reiches*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1964 (8vo, 120 + 8 pp., 1 map) = Ägyptologische Abhandlungen, Band 11. Preis: DM 20.—.

This work constitutes a study of the chronology of the New Kingdom in Egypt and an examination of its

[1] Sur le rôle des "interprètes", on peut consulter, outre les études indiquées par Fischer, l'important article de A. Hermann, *Dolmetscher im Altertum. Ein Beitrag zur antiken Kulturgeschichte*, dans Beiträge zur Geschichte des Dolmetschens, Münich, 1906, pp. 25-59.

relationship with that of other countries in Western Asia during the same period. The author has set out to underline and discuss the evidence from every possible angle and has devoted thirteen chapters to the available material before reaching his summary of the lengths of reigns and dynasties. As a result this is undoubtedly one of the most comprehensive accounts of the chronology of the period between the expulsion of the Hyksos until the end of the Twenty First Dynasty. It is designed to use certain absolute fixed dates as a framework on which the whole chronology can be built up. One might wish, however, that certain sections had been expanded and that the material discussed had sometimes been followed up more fully.

Hornung himself recalls that the last study of this type was made by Borchardt as long ago as 1935. In this analysis Borchardt had concluded that the results of previous investigations were no longer tenable, and that "certain" dates existed only after the Persian conquest. He went so far as to consider Old Kingdom dates too uncertain to be expressed in anything but round "thousand years". In 1939 Neugebauer abandoned the postulated date 4241 B.C. advanced by Edward Meyer as the earliest known in history. More recently Parker produced evidence for altering the Sothic dating of the Twelfth Dynasty, and Hornung from this is inclined to believe that the accession of king Amenemhat I in 1991 B.C. is the "earliest safe date in world history".

Among more recent general chronological studies Hornung discounts the conclusions of Van der Meer and feels that they cannot be used. The concept of the royal Heb Sed as a festival which could recur at regular thirty year intervals, and its consequent use for dating purposes, is one such misconception that is not supported by the New Kingdom evidence. In this one must agree with Hornung's rejection, the nature of this festival was not calendrical.

Sothic observations form one of the main fixed points used by Hornung for exact dating. The important question is raised as to the place from which such a Sothic observation might have been recorded during the New Kingdom. If this observation was made at Memphis in the north then the φ reading would be about 30° but if it was taken at Thebes φ would be 25°7′. As a result such a discrepancy becomes a most important matter when absolute dating is the aim of the chronologer.

Hornung has based his conclusions and discussion on nine categories of data. His account of dated monuments is a full and documented one, but that devoted to king lists and annals is less satisfactory. The omission of certain kings of the Amarna period in the Abydos list is a matter that would have been interesting to follow up, remembering the very long reign accorded to Horemheb in the inscription of Mes. Again in the discussion of biographical accounts of officials some account and comment on the lives of the two Ahmoses during the earlier years of the Eighteenth Dynasty might have been included. These show that the lengths of all the reigns from king Ahmose until the time of the accession of Thutmose III cannot have added up to more than one lifetime, while if an earlier Sothic date for Amenhotep I is used, i.e. a Memphite reading, then Thutmose III must have come to the throne prior to 1500 B.C. and not in 1490 as Hornung states.

The discussion of Sed-festivals and astronomical data such as eclipses and new moon dates is both full and well documented, but little is said of evidence derived from genealogical trees. On synchronisms between Egyptian, western Asian and Greek history the treatment given by Hornung is much fuller than that for any other evidence. Age count by Radio carbon method is included, but a small table showing all the known C 14 dates and the probable age of the samples for comparison would have been useful to the reader in evaluating the efficiency of this method.

Hornung has used the Sothic date written on the back of the Ebers medical papyrus as the logical fixed point for arriving at a date for the beginning of the New Kingdom. The field of vision and the geographical location could affect the accuracy of the reading of this date. Taken at Memphis a date between 1544/37 B.C. is the most likely, taken at Thebes this must be lowered to 1525/27 B.C. a difference of twenty years. The possible element of error is therefore a wide one even to start with. Hornung gives certain reasons for believing that this observation was made at Thebes and not Memphis and so uses the lower dates for his calculations. Allowing for the difference between the years on dated monuments and Manetho's figure for the length of the reign of Ahmose, Hornung suggests the earliest possible date for his accession as 1578 B.C. and the latest as 1546 B.C. In his table at the end spring 1552 is preferred.

In similar fashion and with the aid of Assyrian and Biblical chronology a fixed date is established for the first year of Sheshonk I, 948/47 to 942/41 B.C., and so for the end of the Twenty First Dynasty. The term "absolute" chronology as applied by Hornung to the New Kingdom must therefore be seen to be a relative one, although as he has stated it must be contained within some fixed dates at the beginning and the end of the period.

The Turin papyrus does not cover the New Kingdom and as a result Hornung has used Manetho instead. Of the various versions Josephus and Africanus are in general accepted as the most reliable, and Hornung uses the former because reigns are not rounded off with years, but have months as well. As an example of the greater accuracy of his method in using these figures over previous attempts, Hornung quotes the figures given by Josephus for the combined reigns of Hatshepsut and Thutmose III, i.e. 21 years 9 months and 30 years 10 months to make a total of 52 years 7 months in all. It should be noted that the second figure is that used by Josephus for Amenhotep III, in fact the actual total for the sole reign of Thutmose is given as only 12 years and 9 months. Yet the biography of Amenemheb states categorically that Thutmose III died in the 54th year of his reign. While the first regnal year of a king might often have been only a small part of a full calendar year, it is not certain that this fraction was counted as a full regnal year, and the totals here in both cases refer only to *regnal years*. Thutmose probably reigned therefore about 53 years and some months if he died in the 3rd month of the second season. Adjusting the figures of Josephus would give 21 years 9 months and (3)2 years 9 months, a total of 54 years 6 months, slightly too long for a year 54. From this evidence it appears that these totals cannot be relied on for exact dating when monumental data is also available as a check, and for this reason Hornung's exact figures are unacceptable.

Hornung gives a full discussion of new moon dates and the possible variations that might exist for the accession date of Ramesses II, which he places as being within a margin of error of from sixty to eighteen years. With the aid of new moon dates and synchronisms with Western Asia a much more precise date can be determined. In discussing these dates Parker allowed a range of possible dates from 1524/1457 B.C. for Thutmose III and 1307/1275 B.C. for Ramesses II. Parker suggested 1490 and 1304 B.C. as the most probable using both astronomical and *other outside* evidence. Hornung has accepted the first date but not the second on the grounds that 1290 B.C. fits other known evidence better. It should be noted that the date 1304 has been used by Rowton and seems to be as acceptable from the point of view of western Asian chronology as Hornung's date.

The discussion of the important question of the meaning of the era of Menophres is an interesting one. The term "beginning of years of eternity" was linked by Borchardt with this Sothic cycle of 1300 B.C. and tied by him to the reigns of Ramesses I and Seti I. Hornung shows that this term can also be applied to the reigns of Horemheb and Amenhotep II, and so he abandons the link with these kings. He tries to ascertain the whereabouts of the royal residence in the reigns of Thutmose III and Akhenaten with a view to determining where these Sothic observations must have been made. But there seems to be no proof that they were in fact made at the residence itself, while the king himself resided in both north and south Egypt during this period and must have maintained more than one headquarters. As a result Hornung thinks Thebes was the more likely residence and abandons a Memphis reading which dates this period to 1317/10 B.C. for a Theban reading 1298/90 B.C., and adjusts his chronology to this for the Nineteenth Dynasty. The arguments advanced here seem to be most inconclusive and are hardly reliable in themselves depending as they do on incomplete evidence.

The question of the possible coregency between Amenhotep III and Akhenaten is a most important one from the point of view of the chronologer. Many years must be taken off the total for the dynasty if a long one is allowed. Proponents of the coregency are numerous; Pendlebury, Fairman, Borchardt, Engelbach, Steindorff and Seele, Aldred and Giles to name some of them, and they have allowed a period of joint rule of from six to twelve years in all. Hayes at first agreed with this view, but later rejected the idea outright, while Helck, Gardiner, Wolff, Stevenson Smith and Redford have all given cogent reasons for their disbelief. Hornung has firmly supported the non-believers and allows Akhenaten a full seventeen years of rule Aug 1364-Feb 1347 B.C. On the other hand he thinks that Smenkhkarē' was coregent with Akhenaten for three or four years, but considers that he died before the older king, basing this conclusion on the fact that jar sealings of Tutankhamen appear to follow on directly from those of Akhenaten at Amarna. While this is not the place to enter into this discussion, it would have been of interest if the evidence of the Gurob papyri could have been discussed more fully. This is merely passed over with a reference to the fact that without a coregency documents dated to years 27 and 33 of Amenhotep III and to years 2 to 4 of Amenhotep IV, would cover a period of sixteen years in all, but no indication is given as to whether the text or any other evidence might confirm this view.

It is not possible to discuss or comment on all the points raised by this interesting study, but a few general observations may suffice for conclusions. The table in the summary at the end gives two sets of dates for the Egyptian kings, one being termed "certain" the other "probable". The first category gives a range of years in which to set the specific date, and is neither more nor less certain than any others advanced by scholars during the last ten years. Those of the second category on the other hand are so exact that they appear to be much too optimistic, given the very incomplete body of evidence and dependable data available at present. Years, months and even days in some instances, have been fixed precisely.

The definitive chronological study of the New Kingdom dynasties has yet to come, but this is a welcome, clearly set out and impartial attempt to achieve some order in a most important field of Egyptology at present very confusing to the non-specialist.

London, July 1965 ERIC UPHILL

* * *

Winfried BARTA, *Die altägyptische Opferliste von der Frühzeit bis zur griechisch-römischen Epoche*. Berlin, Bruno Hessling Verlag, 1963 (8vo, VIII + 183 pp., 8 pls.) = Münchner Ägyptologische Studien, Heft 3. Preis: DM 18.50.

Wie die religiöse Handlung durch die Ausformung eines festen Kultes über die Rite zum Ritual wird, so wird aus der Gabe das rituelle Opfer. Wenngleich vielfältig in seiner Natur, sei es als Anerkennung des Göttlichen, sei es zu dessen Versorgung oder aber als Besänftigung gefahrvoller Mächtigkeiten, so unterliegt das „Opfer" als Kultobjekt der Tendenz zur Ausbildung nicht nur formeller sondern auch materieller Traditionen über das zu Opfernde. Der zunehmend komposite Charakter, insbesondere der Versorgungs- oder Ritualopfer, verlangt nach einer schriftlichen Festlegung, der „Opferliste". Eine eingehende Untersuchung solcher Listen ist ein altes Desideratum, das durch die vorliegende Arbeit gelöst zu werden verspricht. Es werden dabei die schriftlich fixierten Aufzählungen von Opfergaben in Grab und Tempel als Objekt der Untersuchung genannt, die das gesamte Material umfasst.

Um mit dem riesigen Material zu Rande zu kommen, beschränkt sich Verf. auf die „listenmässig aufgezeichneten Opfer", die er von den „Naturalopfern" unterscheidet, als die er die durch Stiftungsverträge festgesetzten Lieferungen an Toten- oder Tempelpriesterkollegien und „die königlichen Stiftungen für die Götter des Landes" ansieht. Das Kriterium ist für Verf. der „sakrale Charakter" der Opferliste, was ihm scheinbar mit ritueller Fiktion identisch ist. Diese aber leitet er aus der

magischen Funktion des geschriebenen Wortes ab, „denn nach dem Glauben der Ägypter besitzen die Schriftbilder Wirklichkeitscharakter und die einzelnen Bezeichnungen der Opferliste können denselben Zweck wie die realen Grabbeigaben erfüllen".

Die Postulierung einer ausschliesslich rituellen Bedeutung der Opferliste bildet von Anfang an eine schwache Basis für die Untersuchung. Durch die Annahme der magischen Funktion der Opferliste aber kommt Verf. zu keiner Gliederung des schwierigen Stoffes, insbesondere nicht nach den beiden Grundaspekten von Form und Inhalt der Listen. Eine klare Scheidung hätte sonst zeigen müssen, dass sich die Opferlisten aus realen Gaben herauskristallisieren, sodass eine ausschliesslich rituelle Bedeutung, soweit es zu einer solchen kommt, nur eine sekundäre Entwicklung sein kann. Die problematische Ausgangsposition wird durch die anschliessende Untersuchung nicht überwunden; im Gegenteil, da ja für Verf. die Listen nur sakrale Aufzeichnungen sind, bleibt die Diskussion immer irreal. Diese ist oft unübersichtlich und gewinnt nicht durch Langatmigkeit von Beschreibungen, wo Illustrationen und statistische Aufschlüsselung hätten Klarheit schaffen können. Darüber hinaus wird häufig mit ungenügend oder nicht begründeten Argumenten operiert, was die erzielten Ergebnisse zweifelhaft erscheinen lassen muss. Die im Anhang beigegebene Materialübericht könnte sehr brauchbar sein, wenn Verf. bei den Listen des AR sich nicht auf Auswahlen beschränkt hätte.

Zahlreiche Einzelheiten wurden bei der Lektüre notiert, die hier zum Teil besprochen werden sollen:

S. 1 f.: Verf. möchte eine unterschiedliche ägyptische Terminologie für „Naturalopfer" (Stiftungsliste) und „Opferliste" nachweisen. Abgesehen von dem grossen zeitlichen Abstand der gegeneinander gestellten Ausdrücke, ist deren Erklärung zweifelhaft; *rḫt ʿ3bt* ist kein „Verzeichnis von Spenden", sondern vielmehr der Terminus für die 'Opferliste'. *sḏ3wt nt pr ḏt* als „Schatz des Hauses der Ewigkeit" zu übersetzen und darin die Opferliste der Grabbeigaben zu sehen, zeigt ein Unverständnis von *pr-ḏt* und seiner administrativen Funktion. Gerade aus diesem lässt sich ableiten, dass die unter dieser Bezeichnung zusammengefassten Gegenstände Inventar der Grabverwaltung sind, somit zur Bestattung bereitgestellt werden, aber nicht als Grabinventar angesehen werden dürfen. Daraus ergibt sich für die Opferlisten eine durchaus reale Bedeutung, die sich insbesondere auf das Begräbnis bezieht, dessen Durchführung ja nicht dem Gutdünken der Hinterbliebenen freigestellt wurde, sondern vielmehr im rituellen Bereich von königlicher Genehmigung abhängig war. Somit ist in den Opferlisten der königliche Auftrag für die Bestattung des Gefolgsmanns zu erkennen und keine vage magische „Sicherung des Opferbedarfs". Wenn es im Laufe der Entwicklung vielleicht auch bis zu einem gewissen Grade dazu gekommen sein mag — was m.E. einstweilen noch einer fundierten Bestätigung bedarf — so waren die Ägypter doch viel zu sehr Realisten, um sich mit solch esoterischen Hoffnungen zu begnügen.

S. 6: Verwunderlich ist der Versuch, auf den archaischen Rollsiegeln, als Amulette für den Toten deklariert, eine Art Opferliste zu finden, indem die Beschriftung als Nennung von Opfern und nicht von Titel und Name erklärt wird. Die Argumente stützen sich dabei auf v. Bissing, ohne aber erneut das Material zu überprüfen. Aus einem zweimal vorkommenden *ḥtp*-Zeichen eine derartige These abzuleiten, ist eine zu schwache Basis. Wie wären dann andere Zeichen, wie z.B. ein Krokodil, zu lösen? Zweifelsohne sind die archaischen Siegelzylinder mit dem individuellen Totenkult verbunden, aber gerade dieses Moment verlangt die Nennung einer individuellen Spezifizierung. Die Behauptung: „auf jeden Fall finden sich bei diesen frühen Amuletten bereits die charakteristischen Merkmale der späteren Opfertafel, ... die enge Bindung der Opferliste an den Opfertisch" ist so unbefriedigend wie die oberflächliche Behandlung der Datierungsfrage.

S. 7: Statt einer klärenden Durchdringung des Materials begnügt sich Verf. immer wieder mit unbewiesenen Behauptungen; so ist „die Opfertischszene gilt dem Ägypter als Ausdruck des Opfervorgangs und wie die Opferliste selbst als Sicherung der gesamten Bedürfnisse des Toten" im besten Fall eine Hypothese, die aber einer Untermauerung bedürfte.

Bei dem Material bis zum Ende der IV. Dyn. wird zwischen der Aufzeichnung des Grabinventars und der Liste „eines sich regelmässig wiederholenden Speisungsrituals" unterschieden. Als Kriterium gilt, dass letzteres ohne, ersteres aber mit Mengenangaben in Hunderter- und Tausendergrössen versehen ist. Da die Frage von grundsätzlicher Bedeutung ist, sei sie hier etwas weiter verfolgt. Es ist eine ägyptologische Tradition, dass man dem Ägypter als magnomanische Opfereinheit die „Tausend" zuschreibt. Während dies bei Broten noch sinnvoll erscheinen mag (jedoch nicht, wenn gleichzeitig angenommen wird, dass es sich um tägliche Opfer handelt), so wird es bei anderen Gaben völlig widersinnig; von 1000 Rindern oder gar 1000 Stieren zu reden, zeigt entweder von moderner Unkenntnis landwirtschaftlicher Gegebenheiten oder einer Unterschätzung des altägyptischen Realismus. Bevor seit der IV. Dynastie *ḥ3* einheitliche Mengenangabe wird, finden sich unterschiedliche Zahlen, was zeigt, dass keine fiktiven, sondern reale Werte vorliegen. Wenn in solchen Fällen 1000 als Mengenangaben vorkommt, so muss eine reale Mengenangabe angenommen werden. Dass diese nicht tägliche Rationen betreffen kann, ist offenkundig, da 1000 Brote selbst in Linsengrösse nicht mehr konsumierbar sind. Ein Hinweis für die Lösung der Frage lässt sich aus der bekannten Stelle im Pap. Westcar 7,4 gewinnen, wonach der „Zauberer" Djedi, bevor er an den Hof gerufen wird, 500 Brote, einen Ochsenschenkel und 10 Krug Bier zur „täglichen Ration" erhält, was nach Durchführung der Kunststücke mehr als verdoppelt wird. Diese Angaben sollen selbstverständlich nicht Djedi als Vielfrass schildern, wie gerne angenommen wird, sondern sind vielmehr als Besoldungsangaben des königlichen Gefolgsmanns zu werten. Die angegebenen Grössen schliessen die Erklärung als tägliche Rationen aus und sind als Lieferung für einen bestimmten Zeitraum, der mit Sicherheit als Jahr anzunehmen ist, zu werten. Diese Versorgung durch den König ist auch Grundlage der

Vermögensverhältnisse des Gefolgsmanns und damit gleichzeitig Wiederspiegel von dessen sozialer Stellung auf Grund der Verschränkung von Position und Einkommen. Von diesem Gesichtspunkt aus betrachtet, lässt sich ein neuer Aspekt für die Erklärung der Mengenangaben auf den archaischen Grabstelen, der bisher völlig unberücksichtigt geblieben ist, gewinnen. Diese Quantitäten sind Realitäten als Angaben über die Vermögens-, bzw. Besoldungsverhältnisse königlicher Gefolgsleute. Davon zu trennen ist das scheinbar stereotype *ḥ3*, das aber nicht Zahlenangabe, sondern vielmehr Kurzschreibung des Partizips von *ḥ3j* „messen" ist, wie an anderer Stelle angeführt werden soll. Entsprechend aber sind die Angaben *ḥ3w m X* als „(Zu)gemessenes an X" zu verstehen, d.h. als eine generelle Zuweisung, deren quantitative Festlegung ausserhalb der inschriftlichen Formulierung lag und ad hoc stattfand. Wenn aber die Angabe *ḥ3* nicht als „Tausend", sondern als „(Zu)gemessenes" zu verstehen ist, wird es auch unnötig, es als Kriterium von „Inventaropfern" zu postulieren, wenngleich die Verwendung gerade in Verbindung mit dem Begräbnis vorherrschend zu sein scheint, für dessen Durchführung die Mittel vom König beigestellt wurden (vgl. z.B. *Urk.* I, 138,2 ff.).

Gerade die Beziehung der „Opferlisten" zum Begräbnis und der dafür benötigten Ausstattung wird vom Verf. unberücksichtigt gelassen, obwohl auf diese Weise ein Ansatzpunkt zur Erklärung von Salben-, Gefäss-, Geräte- und Kleiderlisten gegeben wäre. (Die Gewandliste ist nicht „erst ganz am Ende der 3. Dynastie", sondern bereits unter Horus Sekhem-Khet nachgewiesen; vgl. Helck, WZKM 54 (1957), 72-76.

Bei Berücksichtigung des Begräbnisses als funeräres Hauptereignis hätten sich die für Verf. bestehenden Unstimmigkeiten zwischen Inventaropfer und Opferritual, die ihn zur Postulierung eines zweiten einfachen Opferrituals für die Pyramidentexte zwingen, gelöst. Dies wäre unnötig gewesen, wenn die grosse Opferliste als Begräbnisgaben, bzw. Begräbniszeremoniell, das durch den König beigestellt wurde, erkannt worden wäre. Die Annahme, dass die lange Liste täglich dargebracht wurde (und sei es nur durch Vorlesen mit den dazugehörigen Opfersprüchen), ist praktisch kaum vorstellbar und auch durch die Nennung des einfachen Opfers als Wasser und Brot entkräftet.

Die enge Verbindung zwischen Opferliste und Königtum entweder ausser Acht zu lassen oder ungenügend zu berücksichtigen, behindert auch die Untersuchung des Ursprungs der Opferliste. Verf. (S. 64) möchte eine „zögernde Übernahme königlicher Vorrechte" durch Privatleute an den Anfang setzen. Dass der Assimilationsvorgang nicht unbedingt vom sozial tiefer Stehenden ausgehen muss, wird immer übersehen, wo doch die Annahme eines immer weiter ausgreifenden königlichen Gnadenaktes nicht nur der Entwicklung, sondern insbesondere auch den inschriftlichen Hinweisen besser entspricht. Dies bedeutet, dass die Ritualopferliste der Privatgräber keine direkte Übernahme der Königsliste zu sein braucht, wie Verf. annehmen möchte, sondern vielmehr vom Königtum für die Bestattung der Gefolgsleute verfasst wurde, wozu auch der verstorbene Herrscher gehört.

Dies ergibt sich klar aus der Nennung von *ḥtp-nswt* in der Opferliste, wie auch der Verwendung von *ḥtp-dj-nswt* als Einleitung der Liste des *Nfr* (Junker, Gîza VI 46). Diese beiden Ausdrücke sind nicht miteinander identisch, indem das erste ein spezifisches Objekt, das zweite aber einen königlichen Gnadenakt nennt. In *ḥtp-nswt* liegt ein klarer direkter Genitiv vor, was die vom Verf. in Anlehnung an Rudnitzky (Horusauge 41) gegebene dativische Übersetzung: „ein Opfer für den König" zusammenbricht. Andrerseits ist *ḥtp-dj-nswt* grundsätzlich die Formel zur Einführung königlicher Gnadenakt und somit nicht notwendig auf den Totenkult beschränkt, wie z.B. *Urk.* I 147, 16 zeigt.

Neben diesen grundsätzlichen Bedenken gegen die vom Verf. vertretenen Ansichten findet sich in der Arbeit eine beträchtliche Anzahl von Einzelheiten, die nicht überzeugen können oder wo eine tiefer gehende Untersuchung angebracht gewesen wäre:

S. 27: *wʿt-nj* ist ein unwahrscheinlicher Frauenname und richtig *njt-wʿ* zu lesen; vgl. Kaplony, *Inschriften der ägyptischen Frühzeit* I 513.

S. 40: Die Beischrift zum Überreichen der Opferliste (für das Begräbnis) bei *Mrj-ib* ist *m33 pr(t)-ḫrw int <m> pr-nswt* „Betrachten des Totenopfers, das aus der Königsverwaltung gebracht wird".

S. 47: *sḏt snṯr* (A 2) mit „Weihrauch aufs Feuer" zu übersetzen, ist grammatikalisch unmöglich. *Ḥtp-nswt-wsḫt* (A 17) ist fälschlich als *ḥtp-nswt* umschrieben und mit „Opfer des Palastes" übersetzt.

S. 54: *mw imj-ḫ3t ʿ3b* übersetzt Verf. mit einem unverständlichen „Wasser, befindlich vor dem Handwaschgerät", anstatt des offensichtlichen „Wasser am Anfang der Reinigung".

S. 67: *dbḥt-ḥtp* ist nicht „Opfermahl"; dass *njs dbḥt ḥtp* mit *htp-dj-nswt* identisch sein soll, wird behauptet, aber nicht belegt.

S. 73 f.: *mw z3ṯ* kann ebensowenig mit „Wasser zum Ausgiessen" übersetzt werden wie *snṯr ḥr sḏt* mit „Weihrauch aufs Feuer". Der ägyptischen Präposition impliziert keine Dynamik. *Ḥmsj pr-ḫrw* „sitz nieder am Totenopfer!" zu übersetzen ist grammatikalisch nicht vertretbar. Grundsätzlich ist es eher als Ritualvermerk für den Ausführenden denn als Aufforderung an den Verstorbenen zu verstehen; entsprechend ist aber *pr-ḫrw* auch nicht nominal zu verstehen. Was man sich unter „das Ausgerüstetsein" als Schlussrite vorstellen soll, bleibt unklar; besser wäre es, *ʿprt* mit dem vorangehenden *iḫt* zu verbinden.

S. 77: *imjt t3-mḥw* ist parallel zu *imjt wsḫt* aufzufassen, wobei *imjt* die Herkunft der Gabe einführt; cf. Czermak, WZKM 37 (1930) 65 ff.

S. 84 ff.: Warum *wn hn sḫp mrḥt* u.a. imperativisch übersetzt werden, ist nicht einzusehen; als Ritualvermerke sind sie vielmehr als Infinitive zu werten. Dies gilt insbesondere auch für *rdj prt-ḫrw*, dessen Übersetzung „gib das Totenopfer!" abzulehnen ist.

S. 94 ff.: Die infinitivischen Ritualvermerke sind in dieser Liste besonders deutlich; *ʿ3jt* ʿ betrifft das Hoch-

heben des Räucherarms (vgl. dazu Fischer, JARCE 2, 1963, 28 ff.). *Rdj qbḥw ḥr.s šdj r mḥt* kann nicht mit „gib die Wasserpende darauf, die vom Delta genommen ist!" übersetzt werden, da *r* eine Richtung, aber keine Herkunft anzeigt. Ebenso unverständlich ist die Übersetzung „das Opferbrot als Speise" für *p3t nt wdn iḥt* (richtig „Brot der Opferung").

S. 101: Erklärung von *št-pt* als Bezeichnung des Wadi Natrûn (Wb IV 550, 15) ist keineswegs sicher; vgl. Sethe, Komm. Pyr. III, 87.

S. 108 wird *iwf n pḥwj* mit „Rückenfleisch", S. 122 mit „Schinkenfleisch" übersetzt.

S. 145, Anm. 48: *'nt* „Kralle" ist ein auch sonst belegtes Gerät für das Holzkohlenfeuer.

Während die Herausarbeitung der verschiedenen Listentypen gut durchgeführt ist, bleibt die Arbeit letzten Endes unbefriedigend, da die Grundlagen nicht genügend durchleuchtet wurden. Dadurch ist wohl ein Schritt in der Erstellung der Formalstruktur der Opferlisten getan, doch hätte das Inhaltliche mehr berücksichtigt werden sollen, um das Verständnis der Opferlisten wirklich voranzutreiben.

Baltimore, July 1965 HANS GOEDICKE

* * *

Reinhold MERKELBACH, *Isisfeste in griechisch-römischer Zeit. Daten und Riten.* Meisenheim am Glan, Anton Hain, 1962 (8vo, 82 pp. plus table) = Beiträge zur klassischen Philologie. 5. Heft. Price: DM 11.50.

Professor Merkelbach proposes two major theses in this complex work. The first is that the festival of 29 Choiach is based in date on the celebration of the year 304 B.C., while the festival of 30 Phaophi/1 Hathyr goes back to the crowning of Ptolemy I Soter in 304 B.C. This relates to and depends upon the second thesis, that there existed in the Ptolemaic period a 'normal year of the Sothis period', a year of 365¼ days, to establish a calendar which made it possible to regulate the festivals. M. adds an appendix, *Tištrya-Sirius und die Nilflut im Avesta,* arguing for the Egyptian origin of Yäšt 8, which lies outside the competence of this reviewer and will not be discussed here.

Essential to an evaluation of the work is a discussion of pages 61-69, *Excurs: Das Normaljahr der Sothisperiode.* However, it will be clearer first to analyze the arguments for 304 as a base year for dating festivals, to determine whether the evidence will support relating festivals to dates in that year, entirely apart from the question of the existence of a calendar with a Sothic year of 365¼ days.

M. begins with an account of Egyptian methods of reckoning the year, discussing the civil year (the so-called "Wandeljahr" or revolving year) of 365 days divided into 12 months of 30 days each, followed at the end of the year by 5 epagomenal days. He explains the attempt to insert a 6th epagomenal day every four years (The Canopus Degree — O.G.I.S. 56), a correction which was achieved by the Roman reform which equated 1 Thoth permanently with 29 August. The discussion of Egyptian time reckoning concludes with the assertion that in Hellenistic times Egyptian priests learned and used a Sothic normal year, a calendar based on a year of 365¼ days which brought 1 Thoth always to an ideal 19 July, the heliacal rising of Sirius. This is the proposal defended in the Excursus.

Chapter II is a brief account of the Osiris myth, concluding with the argument that, as the myth is related to the Egyptian seasons, the festivals of the myth have two possible dates, either in the civil year of 365 days or the Sothic year of 365¼ days.

In Chapter III M. gives a summary of the festival of the Nile flood and draws a parallel between the ancient ceremony and that performed in the 19th century A.D. He adduces evidence to prove that Horos, victor at the flood, is equated to the king, and thus to Ptolemy, to the Roman emperor, and to the prefect of Egypt as well. He argues that the Nile flood was celebrated as a civil festival on 1 Thoth in the civil year, and proposes that the festival of the Νειλῶια, placed by the Antiochus calendar on 22 October, was fixed to that date by the calendar reform of the Canopus Decree. The reasoning is this: in 238 B.C., the year of that decree, 1 Thoth = 22 October, and thus, reckoning by the era of the Canopus Decree (365¼ days) would preserve the relationship 1 Thoth = 22 October into Roman times for the Antiochus calendar. Chapter III ends with the evidence for 1 epagomenal as the birthday of Osiris, and M. suggests that 30 Mesore, assigned by the Rosetta Stone as the birthday of Ptolemy V Epiphanes, is this sacred day.

There are two major difficulties with his treatment of some of the evidence. The first is a willingness to accept a day previous to the 'necessary' date as evidence for the date of a festival under discussion. For example, he accepts the evidence of the calendar of Philocalus, 18 July, *Dies Aegyptiacus,* as referring to the festival of the Nile flood, 1 Thoth = 19 July, with the explanation, "Es ist natürlich schon der Vorabend des Festtages gefeiert worden." However, R. A. Parker has convincingly demonstrated that the Egyptian calendar was based on a morning epoch, and notes that the civil calendar day must have begun in the morning, at the same time as the day of the religious lunar calendar, which was based on invisibility in the morning [1]). Thus, it is difficult to accept the proposal of a "vorabend" celebration without some evidence for it, and the acceptance of Philocalus' 18 July would depend upon a demonstration that in some way an evening epoch had crept into Philocalus' 4th century A.D. calendar.

This problem of evening vs. morning epoch is more serious in another case. On page 30 M. asserts the sacred nature of 30 Mesore as the birthday of Epiphanes. It is, he says, the "vorabend" of 1 epagomenal, the birthday of Osiris. It is particularly difficult to see why, in a religious calendar which begins its day in the morning, the birthday of the king would be related to a particular

[1]) R. A. Parker, *The Calendars of Ancient Egypt,* The Oriental Institute of the University of Chicago, Studies in Ancient Oriental Civilization, No. 26, Chicago 1950, p. 10.

sacred day by assigning it to the previous day. The assignment of 30 Mesore as a sacred day is made even more difficult by one piece of evidence which M. adduces to support it. He argues that 30 Mesore is sacred because "In die Nacht vom 30 Mesore zu 1. Epagomene fällt der heliakische Aufgang des Orion." But the heliacal rising does not occur at night; it is a morning phenomenon, just before sunrise and even if 30 Mesore/1 epagomenal = 13/14 July, the heliacal rising of Orion is relevant only to the latter of each of these pairs. It is very difficult to accept the assertion that 30 Mesore is chosen for the king's birthday celebrations because it is the anniversary of the birth of Osiris, 1 epagomenal, and the heliacal rising of Orion.

One other serious difficulty is not faced. The acceptance of 22 October in the Antiochus calendar as fixed by an inauguration of a Canopus era depends on the assumption that the calendar reform of the Canopus Decree ever took effect. Not only is there no evidence to support such an assumption, but M. himself admits that the reform was not successful because of the resistance of the Egyptian priests (p. 9). Because of this uncertainty, and considering the problem of the evening celebration as well, not all the celebrations which M. discusses can be accepted as convincingly related to the festival period in July.

In Chapters IV and V, M. explores the thesis that most of the festivals attested in the Greek and Latin sources relate to the beginnings of the three Egyptian seasons. In relating the Osiris myth to the festival of sowing and germination, he argues that the well attested dates 28 Choiach - 1 Tybi are to be accepted. He asserts that 17 Hathyr, the date given by Plutarch (*Isis and Osiris* 13) for the placing of Osiris in his coffin, represents 28 Choiach on the Sothic calendar, translated into the civil calendar for the use of the masses. He further argues that the feast Kikillia refers in fact to this same festival, dated variously 28/29 Choiach in the Sothic calendar, 17 Hathyr, and in Christian times, 25 December. He also proposes that the festival described by Apuleius (*Metamorphoses* Book XI), is the *Navigium Isidis* dated by Philocalus on 5 March, and the same festival of 29 Choiach.

Entirely apart from the establishment of the Sothic calendar, on which so much of this chapter depends, there is a difficulty in the treatment of Plutarch's testimony. M. notes (p. 36) that a 19th dynasty papyrus, P. Sallier, dates the lament of Isis for Osiris to 17 Hathyr, but he rejects this testimony as unique among the numerous pieces of evidence for Choiach. He explains it by asserting that in Plutarch (*Isis and Osiris* 42) we find that the death of Osiris "am 17. jedes Monats eintrat, insofern nämlich Osiris der Mond ist; am 17. Tage werde das Abnehmen des Mondes besonders deutlich." But Plutarch's Greek gives no justification for the "jedes", merely giving the date without a month, and generalizing only to the extent of remarking that the Pythagoreans abominate the 17th. In fact, this passage suggests much more strongly that the 17th was in fact the religious (lunar) calendar date for this feast. Plutarch notes that on the 17th it is evident that the period of the full moon is over. This observation, whether for every month or for a single month each year, can have relevance only to a lunar calendar, such as the religious lunar calendar which Parker has demonstrated. The evidence thus points to death on the 17th dated in lunar terms. P. Sallier may reflect this, with 17 Hathyr either as a lunar date, or even possibly as a civil date carried to or from a lunar calendar. Plutarch's 17 Hathyr in his chapter 13 is thus much more likely to have been based on the occurrence of the 17th in the lunar calendar [2]). M.'s relation of 17 Hathyr to 28 Choiach on a Sothic calendar is entirely artificial and contrary to the evidence.

Chapter VI deals with the feast of the Ptolemaic dynasty, and connects it with the Osiris festival. M. first argues for 1 Hathyr 304 B.C. as the exact date of the crowning of Ptolemy I Soter. This date, on the civil calendar, is 6 January, 304 B.C. To this date he connects the Aion festival of 10/11 Tybi (5/6 January) of Roman times, in Alexandria, and also a festival on Andros attested in Roman times. To the same festival he affixes the Isia in Rome, and explains the date of this, 28 October, as fixed in the Augustan reform of the Egyptian civil year, in which 1 Hathyr = 28 October. He then connects the feast of 21 Mecheir in the calendars of Edfu and Dendera with this same date, explaining that 21 Mecheir Sothic = 5 January. He connects also the Ptolemaia [3]) and the Christian Epiphany.

The chapter continues to argue that although Soter was crowned on 1 Hathyr, 6 January 304, the fact that 1 Tybi was the ideal date for the ceremony produced a second coronation, 1 Tybi = 7 March 304. M. considers that the date of the convocation of the synod which produced the Canopus Decree, 17 Tybi, is the anniversary of that second coronation, and suggests the existence of an annual commemorative ceremony in Canopus.

At the end of the chapter the general conclusions are summarized: the festival of 28/29 Choiach in 304 B.C. was celebrated later (a) on the historical Julian anniversary in March, (b) on the date eventually fixed in the revolving year, 25 December, and (c) on 13/14 November, the Julian equivalent of the Sothic date. In the same way, M. concludes that the festival of 30 Phaophi/1 Tybi was celebrated (a) on the historical anniversary, 5/6 January, (b) on the date to which the anniversary in the civil year was eventually fixed, 28 October, and (c) on the Julian equivalent of the Sothic date, 16 September.

All this depends upon the acceptance of the Sothic year, without which it would be completely impossible for the Egyptians to produce on their calendar the precise equivalent of the Julian anniversary of any date. Apart from the Sothic year, however, it depends also upon the correctness of the extremely subtle reasoning which Professor Merkelbach uses to slide from civil to Julian to Sothic year. It is not always easy to follow him, particularly since he does not often make clear just how an

[2]) The fact that 17 Hathyr falls at the time the sun is in Scorpion as described by Plutarch (pointed out by M., p. 35, n. 24) has no relevance to the argument. As a civil date, it would always fall in Scorpion in Plutarch's time, after the Augustan reforms. The argument here depends on the fact that in chapter 42 Plutarch strongly suggests that the original significance of the 17th was lunar.

[3]) And other festivals as well: the feast of life, in the Pithom Stele, 4 Hathyr = 3 January; the birthday of Euergetes, 5 Dios = 7 January; the crowning of Epiphanes, 17 Mecheir = 2 January. But M. admits that these are uncertain, as the dates are not precise.

historical date is to be remembered, leaving it to the reader to posit the Sothic cycle.

Absolutely essential to M.'s argument is the acceptance of 1 Hathyr as the real date of the crowning of Soter. Unfortunately it is not "so gut wie sicher" (p. 45) that Soter was crowned in Hathyr. Would that we were so close to certainty. We are generally in agreement that Ptolemy took the diadem in 305/4 B.C. [4]), but M.'s assertion that the day was 1 Hathyr is no more secure than my own suggestion that it was 1 Thoth [5]). We both reckon from probabilities, but the truth is that we just do not know [6]). However, since M.'s thesis depends upon the date of 1 Hathyr (= 6 January) for the coronation, his treatment of the evidence is predetermined: 1 Hathyr, if correct, could be reflected later as an anniversary basis for celebrations. If we meet many festivals of that date, "der Schluss auf die Krönung des Ptolemaios Soter am 1. Hathyr = 6. Januar einen hohen Grad von Wahrscheinlichkeit gewinnt" (p. 46). But in selecting among the various calendars on which a particular date might be placed, he selects that which, in each case, allows him to come nearest to 6 January because he has posited that date. If the date is wrong then the festivals need not be what he proposes. Further, if any of the festivals which he proposes for 6 January do not in fact work out as that date, his argument for 1 Hathyr is weakened.

The greatest objection to his interpretation is that created by his willingness to accept a date which comes out 5 January as evidence for the coronation of 6 January. This might be possible for the Aion festival of Alexandria, a night festival of 5/6 January, but it seems most unlikely that a 5 January derived from a 21 Mecheir in the Edfu and Dendera calendars really refers to an original celebration of 6 January. We have only M.'s assurance that the Sothic calendar is in use here [7]), and to accept that we must believe that the important religious date of 1 Hathyr is maintained by establishing the day before (5 January = 21 Mecheir Sothic) on the Sothic calendar. Even if the "vorabend" nature of the celebration were possible or likely, would not the Sothic calendar also preserve for celebration the actual date of the coronation, 6 January = 22 Mecheir Sothic? The same objection may be made in the case of the celebration of 30 Phaophi (civil), which M. relates to the crowning on 1 Hathyr (civil), "bzw. seinen Vorabend".

Completely apart from the question of the validity of the Sothic normal year, therefore, at least two of M.'s five festivals related to 6 January do not seem to have been successfully so connected [8]). So there are really only three independent pieces of evidence pointing to an anniversary of 6 January 304, the not-so-precise Aion festival of 5/6 January, the Andros festival, and the Isia in Rome. It is not a case in which "wir werden diesem Datum so oft wieder begegnen dass der Schluss auf die Krönung des Ptolemaios Soter am 1. Hathyr = 6. Januar einen hohen Grad von Wahrscheinlichkeit gewinnt."

There is also some question about the proposal of anniversary celebrations of a second coronation on 1 Tybi 304 B.C. M. argues that the 17 Tybi date of the Canopus Decree (= 1 Tybi Sothic) reflects an anniversary of 1 Tybi = 7 March 304. That would require us to believe that (a) although the priests at Canopus kept the anniversary of this coronation as 1 Tybi on a Sothic calendar possibly celebrating it each year, their synod which convened on that religiously important occasion did not date the decree on the Sothic but on the civil calendar, and (b) the synod dated the festivals established by the decree on the new civil calendar [9]) which they knew would not endure because of their own "widerstand" (M. p. 9), when they had at hand a perfectly reliable calendar of 365¼ days, i.e. the Sothic, which they had been using and would continue to use. Such a procedure is improbable, and cannot really be used as evidence that in this instance the priests were using the Sothic calendar.

It is even uncertain whether the decree was actually dated by the Egyptian civil calendar. It has been suggested that the date in the preamble of the decree, given as 7 Apellaios = 17 Tybi, is actually a direct equation of the Egyptian and Macedonian calendars [10]), i.e. a date in one calendar arbitrarily assigned to a date in the other, with a ten day difference. The preamble uses the full Macedonian regnal dating system. Within the decree itself there are two Macedonian dates, 5 Dios and 25 Dystros, and two Egyptian dates, 1 Pauni, the rising of Sirius, and 29 Choiach, for the Egyptian festival. We cannot be certain by any means that the decree gives the real Egyptian date, and that an arbitrary Egyptian date might not have been equated with the real Macedonian date. The official nature of the decree makes it rather more probable that the Macedonian date in the preamble is the real one, but the presence of two Egyptian dates makes that uncertain [11]). With so much uncertainty about

6) Cf. Volkmann, Gnomon 36, 1964, p. 694, commenting that the *βασίλεια ἐν Ἀλεξανδρείᾳ* of I.G. II² 3779 and P. Hal. 1 probably refer to the crowning, and suggesting that until we know the date of these we will not know the coronation date.

4) Cf. T. C. Skeat, *The Reigns of the Ptolemies*, Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte 39, Munich 1954; H. Volkmann, *Ptolemaios*, RE 23.2, pp. 1621 f.; A. E. Samuel, *Ptolemaic Chronology*, Münchener Beiträge 43, Munich 1962.

5) *Ptolemaic Chronology*, p. 9.

7) This reservation pertains only to the *use*, and not to the *existence*, of such a calendar.

8) The Ptolemaia cannot be counted as evidence, since M. admits that there is no precise date. Nor can the Christian Epiphany be counted as evidence, as there is no reason to suppose that it goes back to the 304 festival as independent evidence. M. recognizes a connection with the Aion festival.

9) I.e., 1 Pauni, line 37 (see below, p. 42); 29 Choiach, line 51; Tybi, line 55.

10) Samuel, *Ptolemaic Chronology*, p. 78. There is a misprint in the table on page 77: read Apellaios 7 for Apellaios 6.

11) Moon positions suggest that 17 Tybi is arbitrary. Calculation shows that conjunction was, in 238 B.C., on 5 March for Memphis. Thus Apellaios, which from the decree would have begun on 1 March (1 Apellaios = 11 Tybi) could not have been a lunar month. But, if we were to assume that Apellaios 7 was real, Apellaios would have begun on 15 Tybi (by the 25 year cycle); thus 1 Apellaios = 5 March, and Apellaios could have been a lunar month. Granted that it is circular to suppose the 25 year cycle and then be convinced by the lunar position which that would have produced by its very nature; that proves nothing. But it points up another *possibility*, equally good as the assumption that 17 Tybi is a real Egyptian civil date.

the date, generated by unlikely assumptions about the procedures of the priests and by the difficulty of establishing the nature of the date of the decree, that date cannot be used to establish an anniversary of an otherwise unattested second coronation of Soter.

The remaining evidence which Merkelbach adduces to demonstrate a second coronation on 1 Tybi 304 is irrelevant. He takes the festival of 29 Choiach, of which there are many attested instances by his calculations, as suggesting a festival period followed by the second crowning on 1 Tybi = 7 March, and he urges that there are too many coincidences to attribute to chance. But the 29 Choiach festival does not prove the coronation on 1 Tybi. If that coronation had occurred, and on 7 March, naturally it would have followed any celebrations of 5 March (= 29 Choiach). But the fact that there might have been celebrations on 5 March 304 has no value to prove that a coronation followed on 7 March.

The discussion thus far has been without assessing the evidence for the existence of a 365¼ day Sothic year. Even assuming the existence of such a cycle, the evidence does not sufficiently support the conclusions. However, the concept of the Sothic year is in itself so important that an examination of the evidence for it is necessary.

There are seven pieces of evidence adduced as "theoretische Zeugnisse". Of the six ancient discussions, three postdate the Augustan reform of the Egyptian calendar, and have no value for a demonstration of Egyptian practice in the Ptolemaic period. These are: Porphyry, *De Antro Nympharum* 24, Strabo 17, 1.46, 816C [12]), and Horapollon I, 5. One piece of evidence from an ancient author does not postdate the Roman reform: Diodorus (I, 50) states that the Egyptian priests claimed that they had organized a year of 12 months of 30 days each, with 5¼ epagomenal days at the end. However, the Diodorus passage must be read in entirety. It contains, among the Thebans' unprovable claims, such as assertions that they were the oldest of men and that they first discovered philosophy, the certainly false statement that they foretold eclipses [13]). Considered in this context, Diodorus provides evidence much more for the Egyptians' claims than for the actual maintainance of a 'Sothic year'. In any case, this passage still bears only on the first century B.C., when the theory of the 365¼ day cycle had become well known in the East. It shows nothing of its use in the late fourth century B.C.

In addition, there is evidence adduced to show that the Egyptians knew the cycle at the time of Eudoxus. Pliny (*N.H.* II, 130) says that Eudoxus believed in a four year cycle of natural phenomena which began with an intercalary year at the rising of Sirius. Merkelbach seems to relate this piece of evidence to the Egyptians by means of a subsequent citation of Strabo 17, 1. 29, 806C: the prefect Aelius Gallus was told that Plato and Eudoxus spent 13 years in Egypt, and that the Egyptians taught them how to fill up the 365 day year with the extra pieces of time. However, Diogenes Laertius (8.87) disagrees with Strabo by giving Eudoxus 16 months in Egypt, not 13 years, and Chrysippus as a companion instead of Plato. Furthermore, the story of the Egyptians teaching Eudoxus contradicts M.'s own admission (p. 10) that the Egyptians learned from the Greeks. It seems clear that by 25 B.C., when the Egyptians knew the 365¼ day cycle, they had invented the story of teaching it to Eudoxus, and that this story like so many others was one of the "wonders of Egypt" handed out in the standard tour. The story is so confused, and so typical of ancient fabrication, that it cannot be accepted as evidence.

The presentation of the seventh piece of evidence argues that the festival of Dendera [14]) must deal with a Sothic year, in order to bring the 15 days of the festival beginning with Phaophi 19 into accord with the period of Nile high water. But it is not absolutely certain that the observation called for by the calendar refers to high water [15]), as the passage is not explicit about this. Alliot begins his discussion (p. 222) with a sentence which M. does not include in his quotation, but which is relevant: "Le rédaction de ce qui concerne la fête du 19 au 21 Phaophi est voluntairement obscure, et procède par allusion." Even were we to concede that the period concerned is that of high water, there are two alternatives to the assumption that a Sothic calendar is used: (a) that suggestion tentatively proposed by Christophe [16]), of an ideal calendar (no mention of a Sothic year) based on the rising of Sirius, or (b) possibly better, that the calendar was founded on one of the lunar cycles of which we have examples, and on that Phaophi fell at the time of Nile high water. One would then understand why so few celebrations seem to deal with the moon. Only those with a special relationship with the moon and thus depending upon precise lunar position need particular discrimination; for others the cycle will follow the moon with only a 1 or 2 day error. Supporting this would be the assignment to the full moon of 18 Thoth (restored with virtual certainty). 18 Thoth is not said to be a lunar day, but in the cycle would fall about the time of the full moon required by the text. Of course we cannot be sure of either interpretation (a) or (b). Both are offered merely as plausible alternatives to a Sothic cycle, which cannot be regarded as proven. Most telling against a Sothic year in the Dendera, or any of the calendars, is the fact that neither it nor the preceding Edfu calendar, which M. also takes to reckon by a Sothic year, has any mention or suggestion of a celebration for a possible 6th epagomenal day, although both list in detail the celebrations for each of the standard 5 epagomenal days [17]). While it is true that the evidence does not prove that Calendar III was

12) The generally accepted period of 26-22 B.C. for the Augustan reform would put that reform at the time of Strabo's visit to Egypt. But the convincing demonstration by Walter Snyder in A.J.P. 64, 1943, p. 385 f. shows that the Egyptian revolving year was, as was to be expected, fixed to the 'real' Julian year in 30 B.C., when 1 Thoth = 29 August as the Julian year actually stood at that time. This places the reform some years before Strabo's visit.

13) Cf. O. Neugebauer, *The Exact Sciences in Antiquity*, Oxford University Press 1951, p. 82.

14) Actually from Edfu, Calendar III, in M. Alliot, *Le Culte d'Horus à Edfou au temps des Ptolemées*, Institut Français d'Archéologie Orientale, Bibliothèque d'études 20, vol. I, Cairo 1949, pp. 215 f.

15) It could, for example, be observation of recession.

16) L. Christophe, *Les Fêtes agraire du calendrier d'Hathor à Edfou*, Cahiers d'Histoire Egyptienne 7, 1955, p. 42.

17) In Calendar V, from Dendera, briefer at the end of the year, there is no 6th day either.

not Sothic, it certainly does not prove the converse, and there is not nearly enough evidence to permit its use to demonstrate the existence of a Sothic year.

In addition to this 'theoretical evidence', M. brings forward four items which he suggests show a practical use of the Sothic year. About the first two he seems to have no doubt, although he admits uncertainty about the second two.

I. The Raphia Decree states that Philopator left Pelusium on 1 Pachons, and that the battle of Raphia was fought on 10 Pachons. Reckoning by the civil year, that is 13 June for the departure from Pelusium, and 22 June for the battle. M. states (p. 64): "Aber Polybius V 79,1 sagt, der Feldzug habe begonnen 'zu Beginn des Frühlings'" (τῆς ἐαρινῆς ὥρας ἐνισταμένης) and that this fits only with a reckoning by a Sothic year in which 1 Pachons = 16 March, 10 Pachons = 25 March. *But,* Polybius actually says that at the beginning of Spring Ptolemy and Antiochus, having made their preparations, were determined on battle. He goes on to say then (79.2) that Ptolemy started out from Alexandria, but does not specifically say that the expedition began with the starting of Spring; he leaves it to the reader to assume that it might not have been long after Ptolemy had decided on battle. At any rate, the king reached Pelusium (80.1), and this must have taken at least 10 days, if it later took 5 days to get from Pelusium to a point 50 stades from Raphia (80.3). He halted at Pelusium for the first time, picked up stragglers, provisioned the army, and moved out. However long that took, and any amount of time from a few days to over a week or more is possible, it is only with the departure from Pelusium that we have reached the 1 Pachons of the decree [18]). The most reasonable construction of Polybius, not demanding that the army move out of Alexandria simultaneously with the beginning of Spring [19]), allowing time for the march to Pelusium and the halt there to collect stragglers and provisions, will fit perfectly with an ultimate departure from Pelusium on 13 June, 1 Pachons of the civil year [20]). M.'s desire to crowd all this into the period before 16 March is an awkward interpretation of the relationship between the decree and Polybius.

II. The Rosetta Stone: (a) the five day feast beginning on 1 Thoth (line 50 f.) is identical with the five day feast of the Canopus Decree (lines 35-40), a festival set for the rising of the star of Isis, i.e. Sirius, 19 July. Thus the Rosetta reckoning of 1 Thoth must be Sothic, as only then will the festival fall at the right time. *But,* in the Canopus Decree the festival set on 1 Pauni (civil = 19 July) for the rising of the star of Isis is specifically ordered to be celebrated on 1 Pauni regardless of any change of position of the star. So if it is the same festival, it should have been held on 1 Pauni in 216 [21]), and referring it to the rising of Sirius specifically violates the terms of the decree which established the festival. The two are probably not the same festival. The Canopus festival is a new one, carried on at the same time as the festival of the great and minor Boubasteia, the festival of the harvest and the rising of the Nile (lines 37-38). The Rosetta Stone, on the other hand, mentions none of this, and the festival it decrees can easily be connected with the festival of Thoth in the revolving year, the existence of which Merkelbach admits on p. 28. (b) The birthday celebrations of the king, mentioned by the Rosetta Stone in line 46, fall on 30 Mesore, which is the "Vorabend" of 1 epagomenal, thus a sacred date. Only by a Sothic reckoning will 30 Mesore/1 epagomenal fall in accord with the heliacal rising of the star. *But,* as argued above (p. 38), the heliacal rising is on the morning of 1 epagomenal, and 30 Mesore is therefore irrelevant. In any case, the suggestion that 30 Mesore is fictitious has no support from any source and is not implied by the inscription. It is proposed only in order to make the Sothic cycle fit, for if it is just the true date of the king's birthday, it would not have any relevance to festivals or stars [22]). (c) The date of Epiphanes' taking the throne is to be restored in line 46 as 17 *Mecheir,* connecting that date with the 18 Mecheir of the preamble. This gives 17 Mecheir (Sothic) = 2 January for the coronation in Memphis, thus near the anniversary of the 6 January crowning of Soter. Of course it is not exact, but perhaps it was followed on January 5/6 by a coronation in Alexandria. In selecting his reading, M. relies on the fact that the Greek is damaged, and that although the hieroglyphic reads 17 Phaophi, the Demotic reads 17 Mecheir: "steht uns die Wahl der Ergänzung frei." But the choice is not so free; there is independent evidence for Phaophi in the Damanhur stele, and the burden rests heavily upon him who would choose Mecheir. Unless the restoration be proved, the date has no value for establishing a Sothic reckoning.

To sum up the discussion of the Rosetta Stone, (a) the festival of 1 Thoth cannot be securely equated with the 1 Pauni festival in the Canopus Decree to prove a Sothic reckoning, (b) there is no evidence on which to base the assumption that 30 Mesore is a fictitious date chosen because of the sacral nature of 1 epagomenal, to which it is probably irrelevant anyway, and (c) the choice of Mecheir as a restored date for line 46 is not open to free choice, and as a restoration cannot be used for proof. The Rosetta Stone establishes nothing about a Sothic cycle.

III. O.G.I.S. 168 (only claimed as probable). The inscription, although fragmentary, indicates that Soter was at Philae during the flood period. The inscription's date, Mesore (the exact date is lost), must be reckoned by the Sothic calendar, in which Mesore would end on 13 July, shortly before the Nile rose. *But,* even if the inscription does indicate that such was the time of the king's visit, the inscription could well have been cut and dated after the visit, and thus there is no evidence here.

IV. Merkelbach recognizes that the evidence of U.P.Z. 89 is "weniger sicher". This list of expenditures, which he considers to have been made for religious festivals, gives him 11 dates. Of these, three fit a hypothesis that the priests set the festival dates by the Sothic year but reckoned them in the revolving year for public use, and one other might fit. Without arguing the case for these four, it is quite clear that the great majority, 7 as against 4, do not fit. This would seem to indicate that a Sothic year was not used.

Therefore the proposals for the connection of many feasts with the Ptolemaic dynasty and for the interesting and potentially useful concept of a Sothic year seem unacceptable. Professor Merkelbach has assembled a valuable collection of sources bearing on late Egyptian religious calendaric practice, however, and the book is a stimulus to calendaric study. It provides a challenge for future work in the field.

New Haven, March 1965 ALAN E. SAMUEL

[18]) For the period 1 to 10 Pachons, Polybius accords perfectly with the decree.

[19]) It is difficult to establish what Polybius, writing at Rome, would have meant by "the beginning of Spring" in Alexandria. Certainly this expression could refer to any time in March, April, or even May. M.'s interpretation would demand a date before 1 March.

[20]) This date is accepted by Walbank, *Commentary on Polybius,* vol. 1, p. 611, with no suggestion that there is any problem at all about it.

[21]) We know that the Canopus Decree did not arrest the revolution of the Egyptian civil year, and so in 216 B.C. 1 Pauni would have fallen on 13 July. To make it fall on the rising of Sirius, 19 July, to coincide with 1 Thoth Sothic, cannot be done without violating the terms of the decree, lines 38 ff.

[22]) It is to be noted that M. accepts the date of the coronation, 17 [ ] which he restores as 17 Mecheir, as a true date. Why one and not the other?

* * *

Joseph WIESNER, *Ägyptische Kunst.* Frankfort/M.-Berlin, Ullstein, 1963 (12mo, 160 pp., 49 black and white plates, 8 color plates, 30 figures in the text) = Ullstein Kunstgeschichte, Band III. Price: DM 3.80.

In spite of the large number of picture-books about Egyptian art published in recent years there is a scarcity of authoritative, easily understood introductions to the subject. This little book summarizes, for the most part, theories and principles which have already been presented in detail by Schäfer, Wolf, and others, and fills the need for general orientation remarkably well, at low cost. It is concise, balanced and comparatively free from misleading generalizations. To the reviewer it seems to offer an essentially true outline, well designed to interest the non-specialist in a difficult subject.

The book begins with a brief but useful section on the re-discovery of Egyptian art, from the pioneer Winckelmann (*Geschichte der Kunst des Altertums*), 1763, to Mariette and Petrie at the end of the 19th century. There follows a section introducing geography, raw materials, race and language. The main body of the text describes the development of the architecture, sculpture in the round and two-dimensional art, from the prehistoric periods to the late periods. The two sections on the Early Dynastic period and the Old Kingdom are not formally sub-divided as are those on the Middle and New Kingdoms. Nevertheless, the early creative periods, which stamped their forms on all later work, are by no means neglected. Through its broad perspective the book avoids the "static" concept of Egyptian art, a persistent stigma acquired before the early history was properly understood or the continuous later development recognized.

The historical sections (perhaps somewhat oversimplified) describe the development of Egyptian art, through its high periods, from the typical and ideal to the particular and historical, with progressive enlargement of repertory, with a trend towards perspective and organic form, and with increasing cosmopolitanism and sophistication. Its vitality, rooted in the life of the people, and its dependence upon the religious hierarchy are well presented. Throughout the book the symbolic character of this art and its close connection with the hieroglyphic script are emphasized. Thus the average modern observer is encouraged to learn the foreign "language" of the wall-pictures, which depend for their descriptive power upon an unfamiliar system of symbols comparable to writing.

The chronological table listing important architectural monuments and works of art according to period and reign is an excellent feature of the book (marred by an unfortunate misprint under prehistory). The bibliography of twenty-nine entries is intended for the German-language public; important recent books in French, English and Italian are therefore omitted. The quality of the illustrations is good considering the low cost of the book. The selection of photographs is perhaps as satisfactory as can be expected in view of the difficulties involved in illustrating such a highly concentrated text.

The following minor criticisms are necessarily subjective. They have little bearing on the general purpose of the book, which is admirably fulfilled.

It may be questioned whether the "realism" of the servant figures of the Old Kingdom is at all comparable to the "realism" of the private statues (pp. 65-66). The servant figures appear realistic on account of their function, which is the expression of typical action. The function of the owner's statue, on the other hand, is to preserve personal identity, whether in an "idealistic" portrayal ignoring age or in a "realistic" portrayal representing him more closely as the artist saw him at a given period in his lifetime. In either case it represents eternal existence and is therefore both individual and immobile, whereas the servant figures represent eternal action to which individuality is unessential, just as in the wall-pictures of identical function.

A common impression received from Egyptian art and architecture is a conflict between symbolism and aesthetic form: in the case of architecture, structural form and in the case of sculpture, organic form. The reviewer would question the suggestion that this conflict seems greater in Old-Kingdom work and that it gradually becomes less evident through the Middle Kingdom and the New Kingdom. The Sahure columns derived from palm and papyrus are in structural harmony with the architecture of which they form a part; in their fine proportions they seem closer than most of the later work to Greek columns, which likewise employed elements originating in vegetable forms (p. 54). The statues of Sesostris III and Amenophis III are not the earliest to reveal an aesthetic unity of features: the heads of these statues, which symbolize a new, less remote concept of kingship, are no more organically conceived than are the best statues of the Old Kingdom (p. 93).

The "spiral" on Gerzean pottery seems too simple to be used as evidence for Aegean contacts in the Gerzean period and is not comparable to the developed and unquestionably Aegean spirals of much later times (p. 24). The obsidian found in Egypt is more likely to be from

Ethiopia than from the Aegean, and the silver of predynastic date was probably local "white gold" (pp. 24, 25). Copper was certainly mined in the Eastern Desert and in Nubia, as well as in Sinai (p. 14). The meaning of the circular object with five antelopes in the Hierakonpolis wall-painting (p. 40, Fig. 8) is uncertain: the assertion, with reference to Samarran pottery, that it is a cult symbol is questionable, and the generally accepted theory that it is a snare remains plausible. It is stated that the technique of sunk relief, which makes its initial appearance during the 4th Dynasty (in the temples of Cheops and Chefren rather than in the tomb of Minkhaf) reaches its full development in the New Kingdom (pp. 72, 97); but the most beautiful and technically perfect work in this technique is surely of Middle-kingdom date: the sarcophagi of the princesses of Neb-hepet-Re from Deir el-Bahari, the reliefs of Sesostris I from Koptos and Lisht, and the reliefs of Sesostris III from Medamud. A typographical error attributes the two temples built by Sethos I at Abydos to Sethos II (p. 116). The building of the Hypostyle Hall at Karnak is attributed to Ramesses II, whereas it was begun by Ramesses I and mostly built by Sethos I (p. 117). Shawabtis do not hold in their hands the symbols of Osiris and Isis but usually agricultural implements (p. 121).

Because scale is important in a first appraisal of Egyptian sculpture it is unfortunate that the dimensions are omitted from four of the photographs of sculpture in the round, as well as from most of the other photographs. The ivory figurine of a mother and child in Berlin (Plate 1) is reproduced considerably more than life-size, without dimensions given; it is questionable whether it is suitable in a book of this kind, for the late Predynastic date is indefinite and based on stylistic considerations.

Toronto, May 1964 WINIFRED NEEDLER

* * *

Hans Wolfgang MÜLLER, *Ägyptische Kunstwerke*, Kleinfunde und Glas in der Sammlung E. und M. Kofler-Truniger, Luzern. Berlin, Bruno Hessling, 1964 (8vo, 166 S., 7 Abb., 12 Farbtafeln, 278 Abb. auf 96 Bildseiten) = Münchner Ägyptologische Studien 5. Preis: DM 16.50.

Wer den vorliegenden Katalog einer Durchsicht unterzieht, kann sich achtungsvoller Verwunderung nicht erwehren; denn die Fülle und mehr noch die Qualität dieser ägyptischen Privatsammlung, die ja innerhalb des Gesamtbestandes des Koflerschen Kunstbesitzes nur einen Ausschnitt darstellt, ist ganz ungewöhnlich. Umso verdienstvoller ist diese der Feder von H. W. Müller verdankte Veröffentlichung. Es handelt sich entsprechend den Aufstellungsmöglichkeiten in einem Privathause vorwiegend um Werke der Kleinkunst. Alle Perioden der ägyptischen Geschichte von der Vorzeit bis in die römische Kaiserzeit sind durch charakteristische Stücke vertreten. Nur Weniges kann hier hervorgehoben werden.

Unter den Belegen der Frühzeit ragt ein geschlossener Fund aus dem Bezirk des ältesten Heiligtums von Abydos heraus, der inhaltlich mit den bekannten Funden aus Hierakonpolis und Abydos zusammengeht. Das bedeutendste Stück ist unzweifelhaft die 30 cm hohe Mantelfigur aus Kalkstein (60), die bereits vor einigen Jahren in der Ausstellung „5000 Jahre ägyptische Kunst" die Aufmerksamkeit auf sich gezogen hat und die die Kunstforschung weiterhin beschäftigen wird. Das gilt auch für das Bruchstück einer Schminkpalette mit beiderseitigen Reliefs (3), Tier- und Menschenfiguren, einen Schrein mit dem Bilde der Göttin Repit (31), 17 Rollsiegel (78) und zwei Jahrtäfelchen (79/80).

Dem Alten Reich gehört u.a. der Gewändeblock einer Scheintür aus dem von Mariette entdeckten Grabe des Hetep-achti (Achtihotep) in Sakkara mit dem nach links gerichteten Bilde des Grabherrn an, in seinem kräftigen Relief bezeichnend für den Stil des Übergangs von der 3. zur 4. Dynastie (85). Einzigartig ist ein vollständiger Satz von Mundöffnungsgeräten (88).

Das Mittlere Reich ist vornehmlich ausgewiesen durch einen grossartigen, leider fragmentarischen Kopf einer Holzstatue (95) und einen Bildniskopf Sesostris' III. aus Syenit (96), die 18. Dynastie durch den Oberteil einer Statuette Amenophis' I. (105) und ein köstliches Köpfchen aus Akazienholz (106). Fünf Amarnareliefs dürften in der Mehrzahl aus Hermopolis stammen (107-111). Eine goldtauschierte Bronzefigur des Amun reiht sich Stücken der gleichen Technik der Libyerzeit an (113). Ein hockender Affe als Griff einer Salbschale überrascht durch seine naturalistische Auffassung (121). Besonders schöne Fayenceeinlagen, darunter zwei Kacheln mit Gefangenendarstellungen, wie wir sie aus dem Palast Ramses' III. in Medinet Habu kennen (138), veranschaulichen die Buntheit der Architektur der Ramessidenzeit.

Die Spätzeit ist vor allem durch ein vom Verf. gewiss mit Recht der Wende von der 26. zur 27. Dynastie zugewiesenes Köpfchen aus Schist (152), durch ein Bildhauerlehrstück (163) und den Torso einer frühptolemäischen Königin (164) vertreten, die römische Kaiserzeit durch eine Bronzefigur des Kerberos (167), das bestgehaltene Stück dieser Art, und ein dem 2. Jahrh. n. Chr. zugeschriebenes Isisköpfchen (168).

Besondere Erwähnung verdient schliesslich die reichhaltige Sammlung von Gläsern, beginnend mit den bekannten Glasgefässen der Amarnazeit und endend mit Einlagen von Bildkompositionen in Millefioritechnik etwa der Zeit des Augustus. Sie dürften in der neuerdings wieder stärker in Gang gekommenen Erforschung der antiken Glastechnik eine besondere Rolle zu spielen berufen sein.

Verf. hat mit grosser Sorgfalt jedem einzelnen Stück eine minuziöse Beschreibung gewidmet, alle Besonderheiten hervorgehoben, ihre Datierung erwogen und die einschlägige Literatur aufgeführt. Die Tafelabbildungen sind von hervorragender Qualität, einschliesslich der 12 Farbtafeln mit farbigen Fayencen und Gläsern. Nicht nur ist jedes einzelne Stück der Sammlung abgebildet, sondern sind auch von den bedeutenden Stücken mehrere Aufnahmen von verschiedenen Seiten gebracht worden.

So ist der Katalog über seinen nächsten Zweck hinausgehend zu einem Nachschlagewerk für die in der Sammlung vertretenen Gattungen der Kleinkunst geworden. Wir haben dem Verf. für seinen schlechthin mustergültigen Katalog zu danken.

Münster/Westf., Juli 1965 WALTHER WOLF

Pavla FOŘTOVÁ-ŠÁMALOVÁ and Milada VILÍMKOVÁ, *Das Ägyptische Ornament*. Hanau/Main, Dausien, 1963 (4to, 191 pp. with 343 color reproductions). Price: DM 28.—.

After studying Egyptology in Prague Fořtová-Šámalová became aware, as an artist, that Egyptian ornament had received very little attention from scholars. Thus she began her serious work on it, which led her first to European museums and libraries and in 1930 to Egypt to copy the ancient wall decoration at first hand. Most of the color drawings reproduced in this book are from the sketches of wall and ceiling patterns which she made in the Theban tombs. Many are from the published tombs of Saqqara, Beni Hasan and other sites. A few are from museum objects, notably coffins and decorated vessels in Cairo; and occasionally she chose patterns from objects reproduced in the wall pictures, for example from a harp (No. 50). Although the overwhelming majority of the patterns are, of course, of New Kingdom date, the other periods are represented and a few examples are even taken from predynastic pottery and from Ptolemaic temples and Roman coffins. Little attention is paid to historical development of the patterns, either in the text or in the arrangement and listing of the illustrations. The reproductions are intended rather to serve as a complete repertory of ancient Egyptian ornamental patterns. They are not exact copies of individual work. In the reviewer's opinion the selection is somewhat indiscriminate (for example, Tutankhamun's furniture is conspicuously absent). It might have gained in coherence and attractiveness, while losing very few significant examples, if it had been limited in scope to the paintings on walls and ceilings of the high periods. But the student of Egyptian art and archaeology should be grateful to have, for the first time, such a wealth of ornamental design assembled in such a convenient form. The drawings will be particularly useful because provenance and published source are systematically listed (a casual check of these reveals that No. 123, from a wall picture in Theban Tomb No. 40, is not on a sail but on a boat's cabin).

Since Egyptian ornament excels above all in the virtuosity of its color harmony, a fact duly acknowledged in the text (p. 15), a most disappointing feature of the illustrations is the poor quality of their color. The printer's reproduction may be to blame rather than the artist's copy. They are also somewhat marred by the system, or lack of system, in their numbering. To clarify the proportion of text to picture in this book it should be noted that the three hundred and forty-three designs, numbered individually, are provided with eighty-four plate numbers which appear to be vestiges from some early stage of the work. These reproductions fill one hundred and twenty-eight pages. There is a short epilogue by the artist (pp. 189-91), in which she describes her work.

The main text by Vilímková (pp. 5-40) begins with a short account of the prehistoric origins of ornament and of its general development in dynastic Egypt, with considerable attention given to personal ornament. A minor error in this introduction may be pointed out without detracting from the text as a whole. It is implied (p. 8) that the technique of granulation is not known in Egyptian goldsmith's work before Tutankhamun, where- as it was actually practised with consumate skill in Dynasty XII, and may well have been native to Egypt.

By far the greater part of Vilímková's text is devoted to discussion of Egyptian ornament from the general aesthetic viewpoint, with structural analysis of the examples reproduced. It is in fact a general exposition of the principles of ornament of all cultures, for (she believes) Egyptian ornament provides supreme examples of these principles on account of its unrivalled profusion and variety (p. 12). Ornament is defined as having an independent aesthetic value distinct from its function as "decoration", so that it may be compared to other rhythmic arts: poetry, music, drama. The designs are analyzed according to their rhythmic elements and composition on the analogy of musical theory. In the course of this analysis many of the individual motifs are identified, such as the bead net, the leaf and various common symbols. Although it would have been impossible to give the original meaning of all the motifs their development from natural or industrial forms is of great general interest and one might wish for more of this incidental illumination of form. The designs are divided in the first place into the two categories of all-over patterns and border patterns. The overwhelming majority of the all-over patterns come from ceilings. To have mentioned that some at least of the ceiling patterns were ultimately derived from constructional features of the ceilings in ordinary houses might have shed light on the special characteristics of these patterns. One of the author's many useful observations is that, when several different designs are employed to make up the width of a composite border, the rhythmic intervals of each are generally, but not always, correlated (p. 37). In concluding this analysis she draws an apt comparison between the ornamental and the pictorial compositions on the walls, pointing out the fundamentally rhythmic character of the latter including conscious pattern in the variations of movement and accessories (pp. 39-40).

English readers of this book should be warned that in the English translation, which has exactly the same illustrations, cover and format and which appears at first glance to be identical in every respect, Vilímková's text is omitted, except for the short introductory section. This is a pity, for her formal analysis of the designs and her general aesthetic observations concerning Egyptian ornament make a most interesting contribution to this neglected branch of Egyptian art.

Toronto, August 1965 WINIFRED NEEDLER

* * *

Eberhard OTTO, *Aus der Sammlung des Ägyptologischen Institutes der Universität Heidelberg*. Berlin, Springer-Verlag, 1964 (4to, 24 S., 38 Tafeln) = Werke der Kunst in Heidelberg, I. Preis: DM 24.—.

Das Kuratorium der von Portheim-Stiftung hat eine Schriftenreihe „Werke der Kunst in Heidelberg" ins Leben gerufen und damit die Bearbeitung des hier zu besprechenden ersten Bandes mit einer Beschreibung der Hauptstücke der ägyptischen Sammlung des Heidelberger Ägyptologischen Instituts aus der Feder seines derzeitigen Direktors Eberhard Otto angeregt.

Die Sammlung wird im wesentlichen der Initiative Hermann Rankes verdankt. Ihre Gegenstände entstammen einem frühgeschichtlichen Friedhof bei Aulad esch-Schêch, koptischen Friedhöfen bei Karâra und einem Tempel der 22. Dynastie bei El-Hibe (alle drei in Mittelägypten), soweit sie nicht durch Ankäufe mit dem Ziel der Abrundung der Sammlung oder durch Schenkung nach Heidelberg gelangt sind.

Als das bedeutendste Stück darf man ein Relief ansprechen, das Scheschonk I. vor einer Göttin zeigt (aus dem Tempel von El-Hibe). Alsdann wäre eine Grabplatte aus dem frühen Alten Reich, ein Inschriftblock Ammenemês' III., ein schön bemalter Holzsarg (das Innere des Deckels ist auf einer Farbtafel wiedergegeben) und ein koptischer Sarg mit dem Bilde eines Pfaues vor mancherlei anderen interessanten Stücken hervorzuheben.

Das Kuratorium der Stiftung hat sich als Leserkreis Heidelberger Einwohner, Studenten und Gäste der Stadt gedacht. Dementsprechend hat der Verf. eine Einführung gegeben, in der er, ausgehend von einer Auswahl von Gegenständen der Sammlung, deutlich zu machen sucht, „inwiefern und bis zu welchem Grade sie Zeugnisse altägyptischen Formempfindens sind". Das ist ihm ausgezeichnet gelungen. Es folgen 38 vorzügliche Abbildungen auf Tafeln und ein Katalog, der alle erforderlichen Einzelheiten über Material, Grösse, Herkunft und Literatur enthält. Der ansprechende Band eignet sich in der Tat, wie vorgesehen, als Erinnerungsgabe oder Festgeschenk, ist aber auch der Fachwelt höchst willkommen.

Münster/Westf., Juli 1965 WALTHER WOLF

* * *

Ricardo A. CAMINOS, T. H. G. JAMES, *Gebel Es-Silsilah, I. The Shrines*. London, Egypt Exploration Society, 1963 (4to, XI + 105 pp., 75 pls.) = Archaeological Survey of Egypt.

In his last visit to Egypt early in 1951, Sir Alan Gardiner, accompanied by some of his friends and colleagues, passed by many of the important ancient sites in Upper and Lower Egypt. It was a pleasure for me to visit with him some places in the provinces of the Fayum and Aswan, and to discuss with him some of the problems about these places.

One of the places which he was keen to see was Gebel es-Silsilah, a place which he first visited in 1909 with Weigall, then Chief Inspector of Upper Egypt. There we passed a whole day, moving from the Speos of Haremhab to the various shrines on the western side of the Nile and then to the impressive quarries on the other side. At the end of the visit I presented him with a set of photographs taken of many of the inscriptions in this site.

Not long time afterwards I heard that he was able to convince the Egypt Exploration Society to make an exhaustive record and study of the whole site and that Ricardo Caminos and Harry James, in whom he had great confidence [1]), were assigned to do that work. Early in 1955 tents were pitched in front of the Speos and in two months time, almost all the shrines were recorded. The result of this work: *Gebel es-Silsilah* appeared in 1963 as the Thirty-First Memoir in the series of the EES publications entitled "The Archaeological Survey of Egypt".

The book begins with a preface, table of contents and list of plates (pp. V-XI); then there is an introduction and a detailed description of the 32 shrines (pp. 1-105), followed by 75 plates. In the preface the authors enumerate the different stages through which the work went since the idea was conceived to record the shrines. Apart from this volume on the shrines, a second and a third volume are to be written; the second to be devoted to the Speos, and the third to the stelae, graffiti, rock-drawings, quarry-marks, various texts and a comprehensive study of the site, together with full indexes of the three volumes.

In the introduction the authors mention the old and modern names of the place and show how it was inhabited from the late Predynastic Period until the 18th Dynasty, when it was extensively used for quarrying sandstone. At that period quarries were worked on a large scale on the eastern side, while on the other side shrines were carved by people coming from Thebes and concerned with the site. According to the general decoration of these shrines, these are to be considered as cenotaphs, supplementary to the owners' tomb-chapels in Thebes (p. 9).

Previously the shrines had been studied and copied by earlier travellers and copyists; the most complete record being that made by Griffith in 1887 (PSBA, 12, pp. 83-113). Among the 32 shrines, 13 (Nos. 1-3, 8-10, 19, 20, 24, 27-29, 32) were never decorated; the rest contain some inscriptions. The owners of only 12 (Nos. 5, 6, 11-17, 23, 25, 31) are known with certainty, 2 (Nos. 4, 26) are doubtful, while the rest are not known at all, though the sovereign under whom four of them (Nos. 7, 18, 22-30) lived can be determined.

Of all these shrines, whether inscribed or uninscribed, the authors give a detailed description, together with a plan and a section. For the inscribed ones, facsimiles of the scenes, analysis and translation of the inscriptions, followed by a short biography of the owner, if ever found, are given. For the first time, a description and study of the shrines numbered 24, 28-32 are published, these having been overlooked by previous travellers and copyists. At the end of the book is found an index of proper names; other indexes will be given at the end of the promised third volume.

Usually the shrines are formed of a single chamber opening on the Nile, and having a door inscribed with the names of the reigning king on the lintel and that of the owner of the shrine on the jambs. Inside, the chamber is decorated with offering scenes, resembling to a great extent scenes in tomb-chapels. Similar to these chapels, the shrines usually end with a niche in which is carved a statue of the owner, and sometimes others representing some members of the family.

Why Gebel es-Silsilah was chosen for carving such shrines is very difficult to ascertain. Its deities are not known to be funerary to justify assuming that the shrines are cenotaphs. But undoubtedly it was the peculiar aspect of the site which led some important people to carve here their shrines, as has been done by viceroys in some places in Nubia. Here and there the cliffs are close to the Nile and shrines carved in the cliffs can be seen by people going upstream and downstream who would remember and pray for the owners and the sovereigns in whose reigns they lived.

In Gebel es-Silsilah, most of the shrines are from the reigns of Hatshepsut and Thutmosis III; two being from the former sovereign, three from the latter one, while six must be dated to their joint reign and one might have been from the joint reign of Tuthmosis III-Amenophis II (see below). In addition, we have two from the reign of Amenophis II, one from that of Amenophis III, and one inscribed with the names of Tuthmosis I. Shrines and temples carved in the rock are found elsewhere. In Beni Hassan is the Speos Artimedos of Hatshepsut and Tuthmosis III (Bibliography, IV, p. 163 f) and in Salamuni, near to Akhmim, is the Rock-Chapel of Min erected by King Ay (Vol. V, 17 f). But in Nubia we find even more chapels and shrines. Apart from the six temples erected by Ramesses II, we have the Elleysia chapel of Tuthmosis III, the Speos of Haremhab at Abahuda, the niche of Paser I in Gebel El-Shams, that of Paser II in Abu Simbel and the shrines erected by the viceroys of Hatshepsut, Hatshepsut-Tuthmosis III, Tuthmosis III, Amenophis II and Ramesses II (*Bibliography* VII, p. 92 f, see also Lepsius, *Denkmäler, Text* V, pp. 126 and footnote 1; for all these shrines and temples, see L. Christophe, *Ramses II's Six Temples in Nubia* in Egyptian Travel Magazine, No. 114, pp. 21 ff, cf. p. 23). During the reign of Hatshepsut, she felt the need to make propaganda for himself. She then started to build that kind of chapels, and following her example, many of her officials did the same, flattering her by decorating the facade of their buildings with her names.

In the whole set of these temples and shrines, the only one inscribed with an earlier sovereign is a shrine (No. 21) erected by the steward of the Queen, Menkh, only known to us by this shrine, which is inscribed with the names of Tuthmosis I. But these names are carved in quite unusual places, for while we expect to find them decorating the lintel of the outer door, we find them there on a door-lintel at the end of the chamber and opening on the niche with the statues of the owner and his wife. Again on the sides of this door, the owner is shown once in front of Sobk and once more before Horkhentirty. In each case the *w3s* and *'nḫ*-signs are shown in front of the divinity and directed to a cartouche above containing the prenomen of the king; a feature which can hardly be found elsewhere. This would lead one to believe that such cartouches were added later, when an inclination was felt to insert the name of this king instead of his daughter Hatshepsut, especially since the owner of the shrine was attached to a queen, who might have been a queen of this king.

Whether this be true or not, it seems that the practise of carving shrines in Gebel es-Silsilah was started at the same time when niches and shrines were cut in the various places in Nubia. In both districts, owners flattered the sovereigns under whom they lived, though in Gebel es-Silsilah the owners are shown in funeral scenes, while in Nubia the viceroys are represented performing their functions. It is noteworthy that one of the shrines in Gebel es-Silsilah (No. 26) is appropriated to a viceroy, who was perhaps Mermose, while in a second one Ahmes Turo is shown on the head of some relatives (No. 17) and in a third one (No. 11) the statue of Usertate is carved with four others representing the owner of the shrine, his wife and other relatives [2]). Both Mermose and Usertatet are mentioned on stelae discovered in Bimban, only 12 miles to the south (Weigall, ASEA, IX, p. 111 f).

With regard to shrine No. 30, the only decorated part is the entrance, which is incomplete and partly erased. On the lintels are three lines, the upper occupied by the winged sun, while the second one has the prenomen of Tuthmosis III on the (Spectator's) right, and that of another sovereign on the left; the third line has the nomen of Tuthmosis III on the right also, and the nomen of the other sovereign on the left. The left-hand cartouches of the unknown sovereign are taken to be those of Hatshepsut, having been destroyed as in the other shrines. But the signs left in the nomen, as drawn by the authors themselves pl. 73 and reproduced here in fig. 1, cannot permit the restoration 'Ḥnmt-'Imn Ḥ3tšpswt', but rather 'Imn-htp'. Here we must have, therefore, the names of Amenophis II, which were inscribed on a bad part of the stone, as occurred also with a part of the name of Tuthmosis III. The shrine must have been carved during the short interval when both kings reigned together; this period being estimated to be one year (Drioton-Vandier, *L'Egypte* (4th edition), p. 340) or even four months (Gardiner, in JEA, 31, p. 27 and Hayes, *Egypt, Internal Affairs from Tuthmosis I to the Death of Amenophis III* in Cambridge Ancient History — Revised Edition — 1962, Part I, p. 10, footnote 1). The names of these kings are shown together on temples known before, such as Amada Temple (Porter-Moss, *Bibliography*, VII, pp. 70 ff), but here we have them shown opposite each other on a monument erected by a private person.

The name and titles of the owner are not found on either door-jambs of the facade, but on one of these, they might have been carved, then erased. Considering the unfinished state of the facade, the authors ask: "Are we to understand that this was a shrine prepared in anticipation of an owner? (p. 94). This is difficult to admit, especially for a shrine erected in an important place like

1) See Sir Alan Gardiner's last book: *My Working Years*, p. 58; for his visit to Gebel Es-Silsilah in 1951, see p. 55 and for that in 1909, see p. 17, where he relates how he and Weigall visited the place and how they also 'swam into the rock shrines on the western bank'.

2) The presence of three statues of the viceroy Usersatet, his mother, and perhaps his wife with those of Senynufe and his wife, the owners of the shrine and a prayer for the whole group in the shrine has led the authors to believe that it was erected for these two groups of persons (p. 9, 34). But Senynufe and his wife are shown everywhere in the shrine, showing that they were the owners. Usersatet and his family must have been related to the owners to justify their presence there.

Gebel es-Silsilah, where few were given the right to carve shrines. The authors themselves say: "The formal doorways adorned with royal titularies were intended, no doubt, to establish the right of the owners officially to have shrines in this place" (p. 9). It is true that ostraca, papyri and stelae were prepared sometimes beforehand for urgent matters (For more references on this subject, see Roeder, in AZ, 61, pp. 57 ff), but these are small objects which cannot be compared with shrines erected in an important place like Gebel es-Silsilah.

Not much can be added to the references collected by the authors about the owners of the shrines. Attention may be only directed to the important review by Černý on Helck's *Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reiches* in BiOr, XIX, published a short time before the appearance of the book. There can be found additions to the bibliographies of the chief-steward Senenmut (shrine 16, see p. 144 notes on Helck. Sp. 474 A, B) of vizier Woser (shrine 17, see p. 142, notes on Helck's page 435-4c and 8, page 436-5, 1, also n) and of the overseer of the granaries. Minanakhte (shrine 23, see p. 144 with notes on Helck's page 497-4h, i, m).

It remains to speak of the plates illustrating the site and the shrines: The first plate gives a map of the site, the second gives two views showing the position of the shrines, in respect of the Speos in the north and the Capstan in the south. Plates 3-8 give views of the shrines, mostly their entrances. There is hardly anything that can be seen in these views. In the preliminary report written by Caminos on the work done in 1955 (JEA, 41, pp. 51 ff), he published some views, which he repeated in the book. The result in the first publications is far superior to the later (compare the views in pls. XII, 4, XIII, i, 4 in the Journal with pls. 7(1), 8(3) and 7(4) of Gebel es-Silsilah respectively). In a book so well written and illustrated, we needed not only good views of the entrances to the shrines, but many others giving important scenes in their interior.

Apart from these few remarks, we can only congratulate the authors and the EES for this good piece of work. It is a pity that Sir Alan Gardiner did not survive to see a work which he was so keen to see accomplished. We are looking forward to the appearance of the second and third volumes to have a complete record of the important site of Gebel es-Silsilah, of which we have had only extracts and description of some of the scenes and inscriptions in the old publications.

Cairo, February 1965 LABIB HABACHI

COPTICA

Maria CRAMER, *Koptische Buchmalerei. Illuminationen in Manuskripten des christlich-koptischen Ägyptens vom 4.-19. Jahrhundert.* Recklinghausen, Verlag Aurel Bongers, 1964 (in-4, 164 pp., 18 figs. en couleur et 159 figs. en noire) = Beiträge zur Kunst des Christlichen Ostens, Band 2. Prix: DM 68.—.

C'est la première fois, à notre connaissance, qu'un livre est consacré à l'enluminure des manuscrits coptes et tente d'en dresser un tableau, sinon exhaustif, du moins général. Cela suffit à assurer de gratitude inconditionnelle l'auteur comme l'éditeur de cet ouvrage. Celui-ci, qui comporte une illustration considérable en blanc et noir et en couleurs, demeurera comme une base pour tout édifice à construire en ce domaine restreint et constitue un apport de poids à l'histoire plus vaste de l'enluminure.

Le sujet pourra paraître facile. L'auteur, en effet, ne présente que des manuscrits datés ou dont la date a été fixée par des autorités reconnues. L'approche, au contraire, reste excellente, car elle garantit la valeur de la base offerte à toute étude ultérieure. Il suffisait sans doute de rassembler des matériaux déjà existants et étudiés. La peine qu'exigeait cette tâche et le caractère très sûr de la méthode ne sauraient être sous-estimés.

Le dessein, tel qu'il est conçu, est modeste, mais judicieux et bien rempli. Après une introduction succincte sur l'histoire et l'art coptes, le corps de l'ouvrage est constitué par l'étude de l'enluminure copte des débuts jusqu'à nos jours d'après les motifs classés depuis le décor le plus simple et d'ailleurs le plus ancien: coronis, paragraphos "habités" ou non, etc — en passant par les motifs à treilles et à entrelacs, les motifs géométriques et végétaux, les croix et rosettes, et les motifs animaux avec ou sans ornements — jusqu'aux motifs figuratifs simples (le Christ, la Vierge, les saints, les Évangélistes) ou composés (scènes évangéliques) — le tout précédant un exposé rapide sur la reliure et les étuis de livres. Cette étude, qui renvoie constamment aux illustrations, retrace brièvement d'après les meilleurs auteurs l'histoire de chaque document et s'efforce de retrouver l'origine archéologique des motifs et des thèmes. A cette étude de fond s'ajoutent — d'abord une chronologie des manuscrits cités, du IIIe au XIXe siècle, précédée d'indications pratiques sur la façon de dater des Coptes et des Arabes — puis un index par motifs — enfin une bibliographie.

L'auteur — sans laisser d'instaurer des comparaisons avec les enluminures de manuscrits grecs, éthiopiens ou arméniens, dont elle fournit même des illustrations — s'attache uniquement à l'enluminure des manuscrits écrits en langue copte ou en copte et en arabe. Le reproche — qui ne manquera pas — serait donc mal venu de ne pas avoir utilisé la "Chronique d'Alexandrie", manuscrit grec, conservé à Moscou. Par ailleurs on ne saurait trop la féliciter d'avoir résisté à la tentation si commune de trouver des rapports autres que fortuits avec les enluminures de manuscrits irlandais. Maria Cramer se défend aussi d'avoir voulu dresser un *Corpus* de l'enluminure copte. Les dimensions de l'ouvrage comme le but poursuivi de haute vulgarisation excluaient une telle entreprise. Elle nous permettra tout au plus de regretter qu'aucune mention n'ait été faite des enluminures du manuscrit copte de la Freer Gallery de Washington.

Après cette rapide analyse, quelques points requièrent, nous semble-t-il, quelques nuances.

Pour mémoire et sans y attacher plus d'importance que cela n'en a, il faut, p. 65, au lieu de Abb. 68, lire Abb. 67. Egalement le mot allemand "Teppich" même précédé de l'adjectif "gewebter" (p. 52) pour désigner une tapisserie, demeure équivoque.

L'auteur paraît s'être interdit toute hypothèse sur

l'origine, dans l'Egypte copte, de l'art de l'enluminure. Elle n'a sans doute pas eu tort, étant donné les dimensions et le but de l'ouvrage. Elle semble en passant accorder la préférence à une influence grecque, ce qui est le plus vraisemblable en Egypt même. Une phrase sur la constance de cet art depuis la XVIIIe dynastie dans les papyrus pharaoniques et, à partir de là, sur les jalons avec l'art de l'enluminure à Alexandrie et à Byzance, n'aurait peut-être pas été inutile, ne serait-ce que pour fixer les esprits sur l'origine de cette technique dans l'histoire de l'art en général, d'autant qu'elle se place dans le pays qui devait aussi donner naissance à l'enluminure copte.

Des indications sur l'origine des thèmes et leur emploi dans d'autres enluminures coptes et dans d'autres arts contemporains lui ont paru, en revanche, à juste titre nécessaires. Certaines comparaisons, cependant, n'ont pas grande portée ou ne sont pas poussées à notre avis assez loin.

L'idée, même prudemment avancée, de rattacher à la loi pharaonique de frontalité la position debout et de face de Marie et de l'Archange dans une scène d'Annonciation (p. 65 et fig. 69) n'est pas soutenable.

Un rapprochement est institué (p. 65) entre une scène d'Annonciation avec Marie filant la laine et un relief (fig. 73) du Musée de Recklinghausen montrant deux personnages près d'une croix. Le doute qui plane sur la nature du sujet de ce relief aurait dû dispenser d'y recourir. Il est, en revanche, quelque peu étonnant qu'aucune référence ne soit faite au bois copte du Louvre (L'Art copte, Petit Palais, Catalogue d'exposition, 1964, nº 93) justement fameux et qui a fait l'objet d'une étude approfondie de Paul Lemerle. (Monuments Piot, t. 43, 1949, p. 98 s.).

Le rapport proposé (p. 75) entre les vêtements de quatre apôtres sur une enluminure d'un manuscrit du XIIIe siècle (fig.84) et ceux visibles dans la procession de Saint Apollinaire le Neuf à Ravenne est trop distendu dans le temps pour être exact. C'est dans les enluminures byzantines de l'époque qu'il aurait fallu chercher une comparaison.

Le recours (p. 93) à la doctrine monophysite pour expliquer l'absence dans l'art copte de la scène du bain de l'Enfant Jésus issue des récits apocryphes sur la Nativité est une tentative difficile à admettre. Elle ne s'accorde pas avec des scènes éminemment humaines comme celle de la *Virgo lactans*, pourtant si répandue dans l'art copte et à laquelle l'auteur ne craint pas lui-même de consacrer quelques développements. Maria Cramer a néanmoins raison d'attirer l'attention sur ce problème, dont la solution est, plutôt que dans la doctrine, à chercher dans l'histoire des sources iconographiques de l'art copte.

L'interprétation de la plaque en pierre montrant un buste vers lequel s'inclinent deux anges (fig. 66) aurait pu lui être fournie par l'article de E. Coche de la Ferté: *Deux Camées de Bourges et de Münich, le Doge Ranieri Zeno et la Renaissance paléochrétienne à Venise au XIIIe siècle* (Gazette des Beaux-Arts, t. LV, mai-juin 1960, p. 265-269 et surtout fig. 8), qui ne laisse aucun doute sur le rapport, non avec l'Ascension, comme certains le croient, mais avec la *Majestas Domini*.

A propos de rosettes colorées de forme géométrique (p. 50 & 51), on peut ajouter celles sur stuc, de grandes dimensions, trouvées à Baouît.

L'apparence "européenne" (p. 103) des vêtements des Mages dans une enluminure d'un manuscrit du XVIIe siècle au British Museum (fig. 111) est pour le moins discutable. C'est bien, au contraire, le caftan persan, typique de l'époque du manuscrit.

Chemin faisant, à propos de plusieurs enluminures dans des manuscrits tardifs, l'auteur note une influence arabe, p. ex. pp. 28, 39, 83, etc. La notation, chaque fois, est juste. Elle reste néanmoins imprécise dans sa généralité, alors que des comparaisons pleines d'intérêt auraient pu être instituées avec des documents d'art musulman et selon les principales périodes, en particulier avec les miniatures musulmanes. C'est peut-être là le côté faible de cet ouvrage, même compte tenu de son but très général, étant donné que la plupart des enluminures dont il est fait état appartiennent à la période musulmane de l'Egypte. Il est regrettable, par exemple, qu'une enluminure des plus typiques à cet égard, celle de la Tentation de Jésus au désert dans l'Evangéliaire de la Bibliothèque nationale de Paris n'ait pas été montrée ni commentée, car une comparaison aurait pu être faite avec sa correspondante, qui est présentée fig. 119, du manuscrit Or. 1316 du British Museum. La forme des coupoles de Jérusalem, celle des portes semblables aux arcatures de la Mosquée d'Ibn Touloun au Caire, celle des assises supérieures en pierres de taille (procédé postérieur au IXe siècle), celle de la montagne comparable à l'aspect donné à l'élévation qui sépare deux danseuses à Samarra (*Samarra Malerei*, pl. II): autant de détails de l'art musulman qui y abondaient.

Puisque, enfin, l'auteur consacre en suite de son étude un développement rapide à la reliure des livres coptes, il fallait citer, au moins dans la bibliographie, l'un ou l'autre des travaux si importants de la regrettée B. Van Regemorter, par exemple son étude récente: *Some Oriental Bindings in the Chester Beatty Library*, Dublin 1961.

Ces quelques remarques de détail n'interviennent que comme des compléments à un ouvrage dont on a souligné la valeur.

Ainsi qu'on le voit, Maria Cramer s'est contentée d'instituer un classement raisonné des thèmes et motifs présentés par le plus grand nombre des enluminures coptes absolument ou au moins relativement datées. L'apport est inappréciable. Le terrain est plus délicat lorsque l'on veut en tirer des conclusions sur l'art copte et des indications sur l'évolution de cet art. Sans doute l'auteur ne disposait-elle pas d'assez d'éléments pour s'y aventurer. Nous avons pensé que, grâce à l'ensemble si judicieusement réuni par elle et en nous servant des résultats de nos propres recherches, il valait la peine, même succinctement, de le tenter ici. Le tableau chronologique dressé par Maria Cramer en appendice (p. 141-145) ne nous sera pas d'une aide médiocre.

Plusieurs observations s'imposent dès l'abord.

L'art copte de l'enluminure commence petitement par des dessins ornementaux, d'abord au trait noir, puis avec quelques touches de couleur, parmi lesquels, et dès les débuts, les paragraphos "habités" notamment par des oiseaux picorant. Il n'en vient à la figuration animale ou humaine, d'ailleurs au trait, qu'après les débuts de la do-

mination musulmane ou peut-être, si l'on en juge par les enluminures de la Chronique d'Alexandrie — écrite en grec, mais vraisemblablement par un scribe copte — que immédiatement avant la conquête musulmane, au plus tôt au VIe siècle. Un problème est par là posé: pourquoi les scribes coptes n'ont-ils pas transporté sur leurs manuscrits les procédés déjà connus par les peintres coptes, par exemple à Baouît dès le vème siècle et par les tisserands coptes dès les débuts de leur art, surtout lorsqu'ils bénéficiaient du précédent pharaonique? On ne peut en rendre responsable la perte de documents, car les manuscrits coptes, même de quelque longueur, ne manquent pas dès avant le IVe siècle. Nous ne prétendons pas résoudre le problème. La question demeure ouverte. Il semble, étant donné les dessins d'entrelacs "habités" par des oiseaux, que les modèles aient été cherchés par les enlumineurs dans les frises en relief sur pierre ou sur bois. En tous cas s'accuse ici un hiatus considérable avec l'enluminure des papyrus pharaoniques.

L'enluminure copte poursuit son évolution et présente au VIIIe siècle (fig. 76) la figuration humaine dans des scènes dont la juxtaposition des personnages accuse le caractère primitif. C'est au IXe siècle qu'elle va s'épanouir, et, à partir de cette date, les scènes les plus variées ne se comptent plus, sans éliminer pour autant les ornements au trait. L'influence byzantine, en ce qui, concerne l'introduction de scènes dans l'enluminure, paraît évidente et s'explique au moins par les rapports de commerce entre Byzance et l'Egypte, p. ex. des Toulounides.

D'un côté pourtant à cette époque dans le cadre général et sans doute dans les thèmes fournis par les Byzantins, les caractéristiques du style copte s'affirment et continueront à dominer jusqu'au XIIe siècle (fig. 64, VIII en haut, 69, 77 à 83), parallèlement à l'imitation du style byzantin (fig. VIII en bas).

D'un autre côté au XIIe siècle s'infiltre le style d'origine musulmane, notamment dans les enluminures de l'Evangéliaire (Copte 13) de la Bibliothèque Nationale de Paris.

Au XIIIe siècle néanmoins, sans doute encore une fois en raison des rapports officiels avec Byzance, le style est byzantin dans un Evangéliaire copto-arabe du Vatican (Copte 9, fig. XII & XIII, et 98) ou dans un autre du Musée Copte du Caire (Ms 94, fig. 102). Ce n'est là qu'une flambée d'importation étrangère. Les caractéristiques coptes, de leur côté, peuvent survivre dans un Evangéliaire du Vatican (Copte 8, fig. 95 et 100). En fait elles sont éliminées. Et désormais le style d'influence musulmane domine, soit dans les scènes, par exemple dès le XIIIe siècle dans plusieurs manuscrits du Vatican ou du Caire et dans l'Evangéliaire de l'Institut Catholique de Paris (Copto-arabe 1) et jusqu'au XIXe siècle (p. ex. fig. 93) — en passant par l'Evangéliaire (Ms. Or. 1316) du British Museum, qui est du XVIIe siècle — soit dans les ornements, notamment les entrelacs.

De ces observations et de cette évolution une conclusion s'impose, qui n'est pas de petite importance. Ce n'est qu'au XIIe siècle que l'influence musulmane commence à se faire sentir dans l'enluminure des manuscrits coptes ou même copto-arabes. Elle ne prévaut qu'à partir du XIIIe. Ainsi l'art copte, dans cette technique, malgré la domination musulmane, se maintient jusqu'au XIIe siècle. Cette constatation, qui est appuyée sur des dates précises et sans appel, rejoint nos propres conclusions à propos d'abord des étoffes coptes décorées (cf. notre article: *La fabrication des tissus coptes aurait-elle largement survécu à la conquête arabe?* dans: Bulletin de la Société Archéologique d'Alexandrie, t. 40, 1953, p. 1-31, et notre livre: *Catalogue des Etoffes coptes,* Musée du Louvre I, Paris 1964) et, en général, sur l'art copte (cf. *L'Art Copte,* Petit Palais, Catalogue d'Exposition, Paris, 1964) ou celles de J. Beckwith de son côté sur les tissus coptes (Cahiers Ciba, 83, Bâle 1958).

C'est dire combien, indépendamment de nous-mêmes qui sommes heureux de le reconnaître, les recherches sur l'art copte devront et doivent déjà à ce livre-album de Maria Cramer.

Paris, novembre 1965 PIERRE DU BOURGUET S.J.

ASSYRIOLOGIE - MESOPOTAMIA

CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM. Reprinted by the Trustees of the British Museum. Part XIX (R. C. Thompson). London, The British Museum 1965 (Fol. VI S. 50 Tafeln). Preis: £ 1.5.0.

Als Fortsetzung ihres so sehr zu begrüssenden Neudruck-Programmes legen die Trustees des British Museum hiermit den letzten derjenigen CT-Bände vor, die zahlreiche Fragmente lexikalischer Texte enthalten. Mit dem Dank für die pünktliche und rasche Weiterführung des Programms und den nach wie vor niedrigen Preis sei die Bitte verbunden, für die Zukunft auch eine Neuauflage der Ur Excavations Texts — soweit vergriffen — in Erwägung zu ziehen.

Im Folgenden wieder einige Hinweise auf Duplikate und Seriezugehörigkeit der veröffentlichten Texte:

1: K. 4200: Join zu K. 4358B (= CT 14, 46) + BM 93842 (unpubl.) = Hh IX (= MSL 7, 36ff. Expl. C.) — K. 4254: Hg zu Hh VIII-XII (= MSL 7ff. Expl. A_9). — K. 55: Hh X (= MSL 7, 71ff. Expl. G). — K. 2047: Serie i z í = *išatu* Tafel G.

2: K. 4256: Serie e r i m - ḫ u š = *anantu* b. — K. 9961: Join zu K. 11377 (pl. 4) + Rm 485 + Rm. 609 (= RA 14, 11f.): Hh II (= MSL 5, 45ff. Expl. D).

3f.: K. 207 + ...: Join K. 264 (pl. 45): Liste von Krankheiten. — K. 11377 s. zu pl. 2. — K. 13603: Lú I (s. ZA 42, 186).

5: K. 4353: Izi Tafel J.

6: K. 5973: Text similar to Idu. — K. 13614: Join K. 11169 (= RA 17, 169): Kommentar zu *enūma eliš.* — K. 11155: Join K. 14938 (= CT 11, 44), Dupl. pl. 12a: Text similar to Idu. — K. 11187: Join K. 5976 (unpubl.) = Hh XII (= MSL 7, 159ff. Expl. D).

7: K. 14137(sic!): Join K. 4362 (pl. 20f.) = Nabnītu XXIII. — 81, 2-4, 270: Join 81-7-27, 97 (unpubl.) = A-Tablet. — 81, 2-4, 263 = Hh XXII.

8: S. 758: Hh XIV (= MSL 8/25ff Expl. G). — Rm. 906: Join Rm. 343 (pl. 20) = Antagal Db. — Rm. 2, 339: Join Sm. 995 (= CT 14, 14) + Sm. 1637 (= SplAW 19): Hg. B (= MSL 8/2, 165ff. Expl. B_2). — D.T. 111: Join K. 4170 + 4322 (= ASKT 68): Hh I (= MSL, 5, 1ff. Expl. D). 81-7-27, 210; 33330 Schultexte dazu.

9: K. 8660: Hg I Rez. A (= MSL, 5, 43ff. Expl. A_1. Dort zu Joins und Duplikaten). — K. 13571: Join K. 2059 + 11226 (V R 29, 2) + 7611 (unpubl.): A-Tablet. — K. 11208: Diri VI. — K. 11163: Idu I. Dupl. CT 11, 41, vgl. B. Hrozný, ZA 20 (1907) 429f.

10: K. 4244: Lú III Excerpt. — K. 5425 B.: Izi N. — K. 4197: Lānu D. Dpl. K. 13595 (pl. 12). — K. 5434 B.: Join K. 6012 + 10684 (III R 56, 4): Hh I (= MSL 5, 1ff. Expl. E).

11: K. 10085: Join Sm. 1621 (unpl.): Lānu B. — S. 262: Antagal L. — S. 368: Hh I (= MSL 5, 1ff. Expl. I).

12: K. 4143: Text similar to Idu. Dpl. s. zu pl. 6. — K. 4258: Join K. 13615 (unpl.): Izi D. — K. 13595: Lānu D. Dpl. K. 4197 (pl. 10). — K. 7767: Hh VI (= MSL 6, 47ff. Expl. D.).

13: K. 7331: Join K. 12056 (pl. 38): Erim V.

14: K. 13704 (sic!): Antagal C?

15: K. 5448 A: Erim V 238-245, Dpl. TU 35 V 44-VI 7. — K. 4422: a.i. V A_3 (= MSL 1, 72f.).

16: D.T. 44: A-Tablet (s. auch Tf. 7.9).

17-19: Antagal G.

20: K. 4362: Join K. 14137 s. pl. 7. — Rm. 343: Join Rm. 906 s. pl. 8.

21: K. 4393: Antagal M. — Rm. 608A: Join K. 9935 (= RA 17, 166): Hh III (= MSL 5, 103f. 134-146, Expl. T).

22: K. 4361: Antagal H. — Rm. 344: Nabnītu XXIII.

23f.: S. 12: Serie l ú = amēlu Tf. II, vgl. KAV 28.

25: K. 4309: Join K. 13618 (pl. 36b) = Antagal N. — K. 14042 (sic!): Join K. 14329 (unpl.) = Antagal J.

26: K. 2037: Join K. 14057 (unpl.) = Lú III Excerpt. — K. 12027: Join K. 9176 (RA 17,163) = Nabnītu B?? — K. 12026 + 14106: Nabnītu O (s. pl. 29; RA 17, 162a).

27: K. 2061. K. 5432: Lú II Excerpt, s. auch pl. 41.

28: K. 5423: NBGT II (= MSL 4, 154f. Z.204-234, Expl. B). — K. 5446 A = Nabnītu XXIII, Joins usw. s. BiOr.20, 162 (zu CT 12, 50). — K. 4848: Join K. 7300 = NBGT V (= MSL 4, 165-167).

29: K. 4378 (Vs. und Rs. zu vertauschen): Join K. 8317 (= RA 17, 159c) = Nabnītu O. — K. 5422 A = Nabnītu Tafel?

30: K. 5 usw.: Antagal F. (Vgl. auch pl. 40: K. 5803). — K. 4580: Join K. 14079 (pl. 42) = Nabnītu H.

32: Rm. 604: Join Rm. 348 (unpl.) = Antagal B. Dpl. AO 4489 = RT 32 (1910) 43.

33: 80-7-19, 307: Ohne Zuordnung, Dpl. CT 18, 49f. K. 49.

34: S. 293 und S. 54: Lú I, s. BAW 1, 76ff. — S. 1086: Antagal Tafel?

35: S. 1808: Antagal VIII B. Zu CT 18, 36b? — K. 13596: zu Nabnītu XXIII, s. schon pl. 28 K. 5446A. — S. 813: Join K. 2030A + K. 2043 (= RA 18, 40) = Nabnītu B (s. auch zu pl. 39 K. 11190). — S. 896: Antagal C, s. auch zu pl. 14.

36: K. 13594: Join K. 4323 (= CT 18 pl. 36) = Antagal VIII A. — K. 13618: Join pl. 25: K. 13618 (s.d.). — K. 13607: Hh IV (= MSL 5, 143ff. Expl. Q). — K. 13600: Join K. 5449A (= ZA 4, 156b) = Nabnītu D. — S. 6: Nabnītu F.

38: K. 12846: Synonymenliste Malku Tf. IV. — K. 12056: Join K. 7331 (pl. 13) = Erim V. — K. 13575: Join K. 4606 + ... (CT 11 pl. 36f.) = á - A - *nâqu* Tf. I/1.

39: K. 9888: Join K. 4607 (unpubl.) = Antagal J. — K. 9664: Ohne Zuordnung, vgl. CT 18, 45: K. 4192 (Erianna II). — K. 11222: Join K. 4555 (CT 18, 43) + K. 10006 (unpubl.) = Nabnītu J(MAOG 1/2, 5ff.) — K. 11190: Join K. 4165 (= RA 17, 133) + 4313 (= RA 18, 39) + 9993 (= RA 17, 167) + 10045 (unpubl.) + 13586 (= RA 17, 170) + 13632 (= ebd. 171b) = Nabnītu B.

40: K. 4876: Join K. 8799 (= RA 17, 160) + 12847 (unpubl.) = Nabnītu K. — K. 4645: Join K. 2051 (= RA 14, 85f.) + 11196 (= RA 17, 169) + 11221 (= ebd. 170) + Sm. 2014 (unpubl.) = Lu Tf. III. Vgl. auch Rm. 478 (= RA 17, 187). — Rm. II 414: Nabnītu XXIII b. — K. 5803: Join K. 2060 (= II R 25, 6) + 14820 (unpubl.) = Antagal F.

41: K. 4328: Join K. 10194 (= CT 18, 47) = Lú Excerpt II. — K. 4560 and 13613: Lú I, s. B. Meissner, BAW 1, 76ff. — K. 272: Hh XXIV.

42f.: K. 247: Join K. 10040 (unpubl.) + K. 14794 (= RA 17, 173) = Nabnītu K. — K. 14079: Join K. 4580 (pl. 30) = Nabnītu H.

44: K. 4226: Join K. 4567 (im Text verarbeitet) = Lú I, s. B. Meissner, BAW 1, 76ff. — K. 4138: Join K. 14771 + 14774 (unpubl.) = Hh IV (= MSL 5, 143ff. Expl. E).

45: K. 264: Join K. 207 (pl. 3f.), Liste von Krankheiten. — K. 11225: Join K. 2027 (= CT 18, 37) + K. 7796 (unpubl.) = Antagal VIII A.

46: K. 2058: Erim II, Dupl. CT 18, 43f. (s. BiOr. 22, 169). — K. 4597: Nabnītu Q.

47: 80-7-19, 192: Antagal D.

48f.: K. 26: Antagal E.

50: K. 8727 usw.: Hh XVII, s. schon BiOr. 22, 168 zu CT 14, 29.

Münster, Juli 1965 W. RÖLLIG

* * *

F. R. KRAUS, *Briefe aus dem British Museum* (CT 43 und 44) *bearbeitet.* Leiden, E. J. Brill, 1964 (8vo, XIV und 111 S.) = Altbabylonische Briefe in Umschrift und Übersetzung (im Auftrage der Königlich Niederländischen Akademie der Wissenschaften, herausgegeben von F. R. Kraus), Heft 1. Preis: ƒ 38.—.

Zu den grossen Projekten auf dem Gebiete der Assyriologie hat sich seit der ersten Ankündigung 1959 der Plan gestellt, alle derzeit erreichbaren altbabylonischen Briefe in Umschrift und Übersetzung herauszugeben. F. R. Kraus, durch langjährige Studien mit dem altbabylonischen Material vertraut wie nur wenige sonst, darf

als ganz besonders berufen gelten für die Durchführung eines solchen Planes, der angesichts der Tausende von Briefen, um die es hier geht, manchem überkühn und nicht ganz realistisch erscheinen mag. Aber die Wissenschaft wäre arm, wenn immer nur das geplant würde, was sich voraussichtlich in verhältnismässig kurzer Zeit und mit grosser Wahrscheinlichkeit ganz realisieren lässt. Sie ist darauf angewiesen, dass manchmal auch auf lange Jahre geplant und das Risiko in Kauf genommen wird, dass das Projekt nach einiger Zeit stecken bleibt. Bei der Vorlage von Quellen steht es zum Glück so, dass der Wert einer Teilpublikation nicht davon abhängt, dass ihr alle weiteren geplanten Bände folgen. Die 7 Bände der „Vorderasiatischen Bibliothek" z.B., die von 1907-1915 herausgegeben wurden, haben ihren grossen Wert für die Wissenschaft noch heute, obwohl nur ein kleiner Teil des Gesamtprojektes verwirklicht wurde. Daher sollen wir heute beim Vorliegen des ersten Bandes der Reihe „Altbabylonische Briefe" nicht besorgt fragen, ob alle weiteren Bände werden erscheinen können, sondern uns freuen, dass zunächst einmal der eine in unserer Hand ist und aller Voraussicht nach bald nicht mehr der einzige sein wird. Neben der Initiative und intensiven Arbeit des Herausgebers verdanken wir den Band auch der Kgl. Niederländischen Akademie der Wissenschaften und der Niederländischen Organisation für Reinwissenschaftliche Forschung, die die notwendigen Mittel aufgebracht haben. Nicht ganz so glücklich wie über die gute und geschmackvolle Ausstattung können wir über den Preis des schmalen Bandes sein. Bücher, die man sich in der Hand eines jeden Assyriologen wünschen muss, sollten auch für alle erreichbar sein und nicht auf einen Minimalabsatz kalkuliert werden. Wir dürfen hoffen, dass bei den kommenden Bänden auch an die wirtschaftlichen Möglichkeiten jüngerer Gelehrter gedacht wird, die nicht ernsthaft arbeiten können, wenn wichtige Bücher nur in Bibliotheken erreichbar sind.

Der vorliegende Band enthält zunächst ein Vorwort des Herausgebers, das die Einrichtung der Textbearbeitung und die Grundsätze für die Umschrift der Texte und die Übersetzungen erläutert. Man kann hier in fast allem zustimmen. Ein Wort des Bedauerns kann ich aber nicht unterdrücken über die allzugrosse Knappheit der Anmerkungen. Die Mehrzahl der altbabylonischen Briefe haben als Einzeldokumente nur ein beschränktes Interesse; sie haben vor allem als Sprachdenkmäler Bedeutung und bedürfen als solche der Erschliessung überall dort, wo seltene Wörter oder ungewöhnliche Wendungen vorliegen. Umfangreiche Sammlungen über den Wortschatz der altbabylonischen Briefe haben doch nur wenige. Wer soll z.B. erkennen, dass in Nr. 6, 30 *zamardabbûtum* das Abstraktum zu der in CAD Z 5f. allein behandelten Beamtenbezeichnung *zabardabbûm* ist, wenn ihm kein Hinweis darauf gegeben wird? Selbstverständlich würde jede eingehendere Kommentierung den gegebenen Rahmen sprengen und ein zügiges Voranschreiten der Arbeit unmöglich machen. Etwas mehr an Erläuterungen hätte aber ohne eine erhebliche Vermehrung des Umfanges gegeben werden können. Von diesen Erläuterungen würden übrigens auch die Bearbeiter profitieren; denn bei ihrer Ausarbeitung würden sich verschiedene schwierige Textstücke erschliessen, die jetzt ungedeutet blieben. Entsprechende Erfahrungen habe ich selbst oft genug gemacht. Für später sind Zusatzbände mit Namenlisten und Glossaren geplant. Wenn diese einmal vorliegen, mag die eine oder andere Anmerkung entbehrlich werden. Solange die Glossare nicht erschienen und die beiden neuen Lexika noch unvollständig sind, werden viele Benutzer vor allem bei Wörtern, die in den vorliegenden Glossaren zu Bearbeitungen altbabylonischer Briefe nicht oder zu selten zu finden sind, auf etwas mehr Hilfen angewiesen sein.

In diesem Band bearbeitet der Herausgeber 142 Briefe und Briefstücke. Die Kopien von Nr. 1-125 finden sich unter denselben Nummern in CT 43; Nr. 126-142 entsprechen CT 44, Nr. 50-66. Anstelle der nicht hierher gehörigen Nummern 59, 60, 94, 102 und 118 in CT 43 wurden drei unveröffentlichte Briefe sowie BDHP 32 und JCS 14, p. 57, bearbeitet. Alle Briefe wurden kollationiert und konnten daher in einem erheblich verbesserten Text geboten werden. Bei vom Herausgeber nicht gedeuteten und daher durch *x* gekennzeichneten Zeichenresten bleiben wir auf die Textausgaben angewiesen und erfahren nicht, was der Herausgeber anders gesehen hat. In solchen Fällen mögen später einige Nachkollationen erwünscht sein, um neue Lesungsversuche nachzuprüfen.

Die Bearbeitungen haben aus den Briefen fast überall das herausgeholt, was heute möglich ist. Wo eine sichere Lesung nicht gewonnen werden konnte, hat sich Kraus mit Vermutungen eine sehr grosse Zurückhaltung auferlegt. Im folgenden darf ich einige Stellen, an denen ich weitergekommen zu sein meine, kurz besprechen. Ganz unsichere Vermutungen sollen nicht vorgebracht und schwierige Wörter nur in Ausnahmefällen besprochen werden.

Nr. 4,4′: *i-na mu-uḫ-ḫi-šu-n*[*u*] *ti-si-i-ma* entspricht genau z.B. *i-na mu-úḫ-ḫi-šu*(*-nu*) *ši-si* ABPh. 90,32, VAB 6, 260, 31; dazu *e-li-šu ti-si-ma* AbB 1,24,3′. Mit *i-na mu-úḫ ṣú-ḫa-ri šu-a-ti ti-si-ma* ebd. 12,29 vgl. *ti-si-ma* ABPh. 110, 17 (s. die Anmerkung von A. Ungnad dazu!) und *ši-si* VAB 6, 264, 26; weitere Belege gab P. Kraus in MVAeG 36/1, 203f. *ti-si* und *ši-si* sind also zwei Schreibweisen für den Imperativ von *šasûm* „rufen" (vgl. dazu noch *ti-si-a tu-qú-um-tam* CT 46: 1 II 5), das in Verbindung mit *ina muḫḫi* oder (selten) *eli* schon bisher richtig mit „ermahnen, ins Gewissen reden" übersetzt wurde. Die Reihe der Wörter, bei denen *t-* und *š-* wechseln, wächst immer mehr an (vgl. Or. 26, 312 und AfO 18, 120 zu *t/šupšikku, t/šabsūtu, t/šit'āru;* ferner *at/škuppu* AHw. 87a; *tar'azu* neben *šer'azu* MSL 5, 103 Anm. *taḫ-lu-uq-ti* statt normalen *šaḫluqti* „Verderben" findet sich in KUB 37, 37, 3); das Problem der Spirantisierung von Verschlusslauten im Akkadischen muss einmal behandelt werden! [s. *tisītum* TIM 2, 134, 9!].

Nr. 6, 18 doch wohl *ma-aḫ-ri-ka i-ba*[*-aš-ši*] „befindet sich bei dir".

Nr. 17, 14 und 16 kann nicht *ni-ip-re-tim* bzw. *ni-ip-re-ti-ia* gelesen werden, weil der Plural eines von *epērum* „verköstigen" abzuleitenden **nēpertum,* das m.W. nicht belegt ist, *nēperētum* heissen müsste. Es liegt *nebrētum* „Hunger" vor; *šē nebrēti-ja* ist „Gerste gegen meinen Hunger", d.h. für meinen Mindestbedarf. In diesem Sinne ist *ne-eb!-re-tum* auch in ARM 7, 263 II 5 und 7 gebraucht. Z. 12 wohl *i-na ma-aḫ-ra*!.

Nr. 18, 21 ist *uq-ta-al-la-al* mit der Kopie nicht vereinbar, die als vorletztes Zeichen *li* bietet; ist das letzte Zeichen *lu*!?

Nr. 19, 10′ Anfang gewiss *2*! ŠE! GUR! „2 Kur Gerste".

Nr. 24, 7f. ist nach ABPh. 105, 11f. zu ergänzen: *ma-aṣ-ṣa-ar šu-ul-mi ù* [*ba-la-ṭi*] *i-na re-ši-ka a-ji ip-*[*pa-ar-ku*] (vgl. die Übersetzung auf S. 21). In Rs. 8 ist nach der Kopie offenbar *ug?-ba-ab*[*-tum*] zu lesen: „die *ugbabtum*-Priesterin soll nicht heimatlos werden" (so ist der N-Stamm *naparrurum,* der gegen S. 21 nie „zerbrochen werden" bedeutet, wohl wiederzugeben, wenn nur eine Person Subjekt ist; vgl. noch das Omen *ḫa-an-tiš ip-pa-ra-ár* BRM 4, 22, 23).

Nr. 26, 9 wohl *i-na ni-qí i-na m*[*u?-ši?-i*]*m* „bei den Opfern in der Nacht". Rs. 14 ist nicht fehlerhaft, und das Wort *lalû* liegt nicht vor, sondern das bisher nicht beachtete sumerische Lehnwort *ašilalûm,* das wohl etwa als „Festgeschenk" zu deuten ist. Dem *mi-im-ma a-ši-la-le-e* hier entspricht in RHA 5, 71, 7 (aus Māri) *mi-im-ma aš-la-le-e.* Die Liste áA = *nâqu* (CT 12, 12 II 9) erklärt EZEN × A durch den Plural *a-ša-lal-la-a-*[*tu*$_4$]. Die abgebrochene sumerische Ausspracheglosse ist nach Ur-Ea (MSL 2, 87, 775) a-s i-l[a-l a!], wie mir B. Landsberger auf Anfrage freundlichst bestätigte. Die normale akkadische Entsprechung von a s i l a l a ist *rīšātu* für das die übliche Übersetzung „Jauchzen" auch noch der Überprüfung bedarf; die Glosse a-s i-l a-a l in MSL 3, 150, 350 muss als lautlich nicht korrekt gelten. Das jetzt in drei Spielformen überlieferte *aši alalû, ašlalû* ist auch in AHw. nachzutragen.

In Z. 17ff. von Nr. 27 wären mindestens einige Fragezeichen nötig. *ḫa-ab-ta-ku* Z. 17, wenn richtig gelesen bzw. geschrieben, kann nur als Ausruf der Frau verstanden werden: „Ich bin ausgeraubt, schrie sie". Die für *ú-ḫa-ap-pí?* in Z. 20 angenommene Bedeutung ist bisher m.W. nicht bezeugt. Z. 21 Ende *il-li-kam*!

Nr. 28, 1: Warum wird auch in der Übersetzung Bēlezunu statt Bēlessunu (ebenso Nr. 30, 3) umschrieben? In Z. 5ff. übersetze ich „Weil ich mich hier aufhalte und sie daraufhin eure entlaufene, flüchtige Sklavin und die der Inib-šina sehen und zurückhalten und ich wahrheitsgemäss rede, ist es ihr ärgerlich". Z. 11 Ende doch *ta-sa-aḫ-ḫu-ur!?* Z. 19f. „Jetzt (*i-na-na*) warte (*qí-a?*[*-am?*]) ....., bis ich sie hole (*a?*[*-na-ku a-ta-*]*ar-ra-aš!?-ši*)". Z. 21 *um-ma a*[*t?-ti-i-ma*].

Nr. 29, 7 lies mit W. Röllig *ana eqel!*(GÁN) *bi-ti-ku-nu.*

Nr. 30, 24 *lu-a-pi-ir-ši* (D-Stamm!).

Nr. 33, 8 lies *eqlīli wa-bu-tam uš-ta-li-ik* „er liess mein Feld verunkrauten". *wabûtum* ist von *wabā'um* abgeleitet, das etymologisch mit ar. *wabi'a* „durch Epidemie wüst sein" zusammenhängt. Der erste Radikal wird bei diesem Verbum, da nicht Wurzelaugment, stark behandelt (vgl. die Omendeutung *eqlu šū i-wa-bi-i'* „dieses Feld verunkrautet" CT 39, 9, 13f.). In den lexikalischen Listen begegnet einige Male ein *a-ba-'u-ú,* doch ist die Deutung des Wortes etwa in MAOG III 3, 5, 23 (Text in Ordnung?) oder CT 12, 47 II 61f. ganz unsicher. In CT 12, 39b I 16f. könnte unser Verbum vorliegen, da sum. b a-a n-t a g-g a zu ihm passen würde (t a g „eingreifen, infizieren"). Vgl. noch in einer Synonymenliste *a-ba-a-ú* = [x-x]-*ḫu* vor *nu-mu-ú* „wüst machen" (CT 18, 10 III 15). — Liegt in Z. 9 *nišūtum* „Verwandtschaft" vor (*ni-šu-ta ta-na-aṭ-ṭa-al*)?. Z. 31 *ša* [*a-na a?-ba?*]*-ra-ki-im id-di-nu* „das sie dem [Haus]verwalter gaben"? Im folgenden bleibt viel unklar, vor allem die Personenbezeichnung *na-ga/qá-al-lu.*

Nr. 34, 9: Gegen die vorgeschlagene Emendation von *it-ta-ab-šu* zu *il-ta-ab-šu* spricht, dass *labāšum* im Gt-Stamm altbab. anscheinend transitiv gebraucht wird (s. AHw. 523b); das Perfekt G kann wegen der Gesetze der consecutio temporum nicht vorliegen. Da überdies ein Mann kaum selbst ein Kleid einer *naditum* tragen wird, sollte man auf eine Emendation verzichten und *it-ta-ap-šu* als Prt. N von einem Verbum *tapāšum* ansehen, das wie hebr. *tpś* „ergreifen, benutzen" bedeutet. Weitere Belege dafür bleiben abzuwarten.

Nr. 35, 14: Für den Funktionär *ša sikkim,* der wie hier in Māri einige Male als Bote erscheint, vgl. R. Kupper in ARM 6, p. 123. In Z. 19 kann keinesfalls *ur'udum* „Gurgel" vorliegen (wie in anderem Zusammenhang in Nr. 34, 22). Lies mit der Kopie *ḫu-ur-pa-ku-nu-ú li-im-ḫa-ṣú* „sollen sie eure Frühernte niederwalzen?" (vgl. AHw. 359a zu *ḫurpum* I, das dort unrichtig als Pl. tantum bezeichnet ist). *maḫāṣum* wird ähnlich gebraucht in der Steleninschrift RA 7, 153 (Kol. III 6 *ēbūr-ša am-ḫa-aṣ*) und, mit Schnee als Subjekt, in der Omendeutung *ša-al-gu še-a-am i-ma-ḫa-aṣ* AfO 5, 214, 4 || YOS 10, 25, 45!

Nr. 36, 13: Da ZU-*lu-a-at* keinen Sinn ergibt, ausserdem die Verbindung *u* + *a* altbab. fast immer kontrahiert wird (vgl. in diesem Brief die Formen mit Kontraktion *le-ma-at* Z. 7 und *a-ni-ka-a-am* Z. 14), wird eine Emendation zu *sú-lu-*<*ma*>*-a-at* „weil du versöhnt bist" (vgl. dazu TCL 17, 30, 16; 36 Rs. 23) kaum zu umgehen sein. In Z. 17 erscheint mir die Lesung *ka-ṣí!-i* „(ihr Herz) ist kühl, frisch" (s. AHw. 459b oben sub 4) sinnvoller als *ka-si-i.*

Nr. 43, 8: Eine Schreibung KISLAḪ *la-ḫe-e-em* wäre altbab. höchst ungewöhnlich. Daher ist wohl *maškan La-'è-e-em* zu lesen. Der Name *La'ûm* begegnet in den Māri-Briefen sehr häufig.

Nr. 46, 18 ist wohl *ú-pi-iḫ* „er hat getauscht" zu lesen.

Nr. 47, 7 *na-aš ku-ú-tim* „einer, der eine Kanne trug" (s. AHw. 519a). Z. 8 *ḫu-ul-qá-ma!*

Nr, 49, 6 wohl *ú-ṭá!-ab-ba-aš-šum* „ich mache ihm schön". Z. 8 *ṣubāt bu-uš-tim* „Schamtuch" statt zu erwartenden *ṣubāt bāštim.* Z. 9[*š*]*a*??(oder [*a-n*]*a*??)*pi-iš-šu-uš a-bi-ia* „(Öl), das zum Salben meines Vaters dient" (vgl. altass. Öl *ana pi-ta-ši-a* CCT 4, 18 a 24.28; ATHE 64, 49). In Z. 25 weicht die Umschrift von der Kopie besonders stark ab.

Nr. 50, 14 *i nu-wa!-qí!-ku-um-ma* „wir wollen auf dich warten". Während der Dt-Stamm von *wqī* seit jeher bekannt ist, sind die jüngeren Formen des D-Stamms bisher (auch in GAG § 106u) falsch von *qu''û* „warten" abgeleitet worden, dessen mittleres Alef nicht selten ausfällt. Von *wqī* abzuleiten ist z.B. *uq-qí/qí* Sg. 8, 130; Ash. Nin. A I 63; das auch altbab. häufig begegnende Prt. *ú-qí* kann jedoch auch von *qu''û* wie bisher üblich abgeleitet werden, obwohl dieses manchmal in denselben Wendungen mit *uqqi* wechselt (vgl. z.B. *ul ú-qí* MLVS 3, 21, 27 || IAsb. 57 III 10 mit Ash. Nin. A I 63). In der Spätzeit wurden beide Verben vielleicht nicht

mehr auseinandergehalten (vgl. die Variante *uq-qu* zu *ú-qé-'i rēš-ki* AGH 62, 27). Formen und Gebrauchsweisen beider Verben bedürfen noch einer genaueren Untersuchung.

Nr. 52, 6: *ša-ar i-na-an-na* begegnet auch im Zwiegespräch ZA 49, 170 IV 14 und jetzt noch in TLB 4, 52, 6. Der neue Beleg zeigt, dass *šar* hier aus *ašar* verkürzt sein muss; eine Übersetzung „sogleich" dürfte zutreffen. Z. 11 doch wohl *šatam* (ŠÀ.TAM)! *ekallim* „Palastverwalter". Z. 37 *i-na [bit]im*^{tim} *la uṣ-ṣú-ú-nim!?* „aus dem Hause sollen sie nicht herauskommen!"

Nr. 53, 7 *ana ma!-ti-ka* „in dein Land"!

Nr. 58, 15 ^{m}*Ab-ba?-a mār* ^{m}*Še-ep*[-^{d}*Š*]*în.*

Nr. 66, 7′: *ḫa-mi-iš li!-ri-ik* „fünf (Ellen?) sei sie (sc. die Wolle) lang!". 8′ Ende *e-e'-li* „binde!".

Nr. 67, 6 und 8 ist der Name *Ki-i-iq-ru-ú* gewiss zu deuten „Wie konnten sie (sc. die Götter den Vater?) abberufen?".

Nr. 68, 15 und 17 bedeutet u_4*-um-šum-ma* gewiss nicht „heutzutage", sondern wie *ūmišam*(*ma*) „täglich" (vgl. für das Altakkadische MAD 3, 7; altass. *ù-um-šu-ma* TC 3, 93, 34; 94, 25; ist altbab. *ú-um-šu* CT 15, 4, 11 eine Verkürzung davon?).

Nr. 72, 14′: *i-na li-ib-bi-ši-na ḫabiltum* (MÍ.ŠAGA$_x$.RA). Für das LÚ × ŠÀ oder LÚ × GANATENÛ geschriebene Zeichen mit den Lesungen *še*$_x$ und *šag*$_x$ vgl. B. Landsberger, MSL 2, 77f. und 3, 149 sowie CAD Ḫ 16f. Dort sind Beispiele für die Schreibung von sum. -a als a und als r a angeführt (vgl. besonders in syllabischer Schreibweise šà-g a-r a = *ḫab-*[*li*]MSL 5, 68, 223). Als Wortzeichen für *ḫabiltum* „der Unrecht zugefügt wurde" erscheint MÍ.ŠAGA$_x$.RA hier m.W. zum ersten Mal und blieb wohl daher zunächst unerkannt. Ist die *ḫabiltum* hier Angehörige einer sozialen Klasse oder eine Einzelne, die durch ein Verbrechen betroffen wurde?

Nr. 75, 15: *ṣi-i*[']*-pí a-li-a-am ù! qá-ar-bi-am* „meine Tafel (s. CAD Z 86f.), die sich auf die Stadt oder die Flur bezieht". Die Nisbe von *ālum* (s. CAD A_1 390f.) erscheint hier zum ersten Mal im Altbabylonischen. *qarbûm* ist die Nisbe von *qarbātum* „Fluren", das ich sonst erst im Mittelbabylonischen belegen kann (vgl. SEM 117 III 22 und MDP 10, 88, 9); es steht neben *qerbētum*, das schon in Māri belegbar ist (ARM 5, 37 Rs. 1.3.5).

Nr. 80, 19 und 25 *la i-sa-an-n*[*i-q*]*ú.*

Nr. 81, 33: 7 *ši-in mu-ša!-ar* „7 Garteneggen". *šin*(*ni*) *mušār*(*im*) 'Gartenzahn' ist ein verkürzter Ausdruck für *maškakāt mušārim šinnē rabiātim* oder *šeḫrētim* „Gartenegge mit grossen oder kleinen 'Zähnen' " (vgl. dazu MSL 6, 20, 174/6). Z. 43: statt des grammatisch nicht korrekten *gi-nu* (statt *gi-nu-um*), das auch keinen Sinn gibt, möchte ich GI.N[A] lesen (vgl. für *kīnum* „korrekt, normal" AHw. 481b sub 8).

Nr. 83, 20 und 84, 24: *ma-ṭú*(*-ú*) steht hier offenbar im Sinne von „geringwertig"; eine Bedeutung „zu wenig" kann ich für das Adjektiv nicht nachweisen, für den Stativ *maṭi* nur ausserhalb des Altbabylonischen.

Nr. 86, 12f. „in ihm nicht unterstehenden Bezirken". Z. 15 wohl *im!-ta-aḫ-ru-ú-šu* „sie wandten sich an ihn". Z. 20 wohl [*ú-u*]*l*!? *ri*!?*-i-iq* „er ist nicht verfügbar.

Nr. 90, 10 „die Gerste wurde verkauft" (vgl. TCL$_8$ 17, 2, 15). In *ni-pi-i-im* Z. 15 wird dasselbe Wort vorliegen wie in *ni-pi-a-am* YOS 2, 147, 6; es bleibt vorläufig unklar.

Nr. 95, 15 dürfte *a-wi-lum* Schreibfehler für *a-wa-tim* „Dinge" sein.

Nr. 97, 3′:*šum-ma la ta-ra-ḫa!-nim* „wenn ihr euch nicht beeilt".

Nr. 99, 6: *qú-um-ma-li am-ta-la* „ich wurde voll des Aussatzes" (oder eines ähnlichen Ausschlages). Über AHw. 506a hinaus lässt sich hier jetzt eine lexikalische Klärung gewinnen. Sie wurde bisher verhindert durch falsche oder missverständliche Angaben in lexikalischen Texten. Im Kommentar zu *šumma ālu*, Tafel XXX (nicht erhalten), lesen wir in CT 41, 27, 21 (in Übereinstimmung mit der Erstausgabe in V R 31) *qu-um-ma-lam*^{a}*lu* = *b*/*pu-LUM*. Hier beruht *lum* sicher auf einer Verlesung des späten Abschreibers für *ṣu:* es ist *pu-ṣu*! zu lesen. *pūṣu* bezeichnet eine weisse Stelle z.B. auf Leberteilen (s. YOS 10, 11 III 25; 25, 24 und oft), aber auch auf der Haut (vgl. *šumma awīlum ša-ra-sú pu-ṣa-am na-di-a-at* „wenn jemandes Haut eine weisse Stelle hat" AfO 18, 66, 39; ähnlich 42). Wenn die Synonymenlisten KÙ-*um-ma-rù* als *lu-ba-ru za-ku-u* „reines altes Gewand" erklären (CT 41, 50 III 9 ‖ 18, 11 II 39), so haben sie einen bildlichen Ausdruck falsch wörtlich genommen; der Aussatz stellt ein Art von weissem „Gewand" dar! Dass wir in *qummaru* mit Recht eine Spielform von *qummalu* sehen, zeigt dessen Verbindung mit Wörtern für „nackt, Nacktheit" in den Listen: im Fragment CT 18, 23b (+ Pl. 5 K. 3906 +) folgt KÙ-*um-ma-ru* (nach CAD E 320b mit [*e-r*]*i-iš-šum* geglichen) auf [*me*]*-re-in-nu;* in AfO 7, 274, 18 ‖ CT 19, 12: K. 13595, 7 geht [ ]-NUN = *qu*(*-um*)*-ma-ru-tu* der *mērênu*-Zeile voraus; in BAW 1, 73, 39 wird *qu-um-ma-ru-ú* durch *e-re-eš-šá-nu* erklärt (s. AHw. 238b). [ ]-NUN in AfO 7 l.c. dürfen wir gewiss zu [*paḫ*]-*zil* ergänzen, der sumerischen Entsprechung von *arḫānû*, das ich in AHw. 67b vielleicht nicht ganz richtig als eine Darmkrankheit deutete; denn dieses *arḫānû* wird in LTBA 2, 1 XII 99 mit *qu-um-ma-nu* gleichgesetzt (im Duplikat Nr. 11 II 5 ist *nu* abgebrochen). Diese dritte Spielform des Wortes bezeichnet auch eine Pflanzenkrankheit u.a. des Sesams in Omendeutungen (s. *šamaššammi*, [ ]*kirî qu-ma-nu iṣabbat* ACh. Spl. 23 I 5; 2. Spl. 95, 13). Etymologisch ist das Wort zu verbinden mit syr. *qummālā* (auch *qumlā*?), mand. *qumānā* „Schimmel(pilz-Überzug)", von dem auch im Hebräischen und Arabischen ein Verbum *qml* abgeleitet ist. Arab. *qummal* erklären die Lexika als eine Art von Laus, doch ist es nicht unmöglich, dass hier aus arab. *qaml* (äth. *queml*) „Läuse" eine falsche Erklärung abgeleitet wurde. Jedenfalls ist interessant, dass auch im Aramäischen der letzte Konsonant teils *l*, teils *n* ist. Nichts zu tun mit *qummaru* hat wohl der Körperteil *qumāru* (s. Fr. Köcher, MIO 1, 93), der übrigens nicht mit *kumāru* (AHw. 505b) gleichzusetzen sein dürfte.

Nr. 101, 14 und 16: ist TUR+DIŠ statt des in CT gegebenen *ša* wirklich eine Verbesserung? *ša* vor den Namen ist auch bei Annahme einer Berufsbezeichnung nach den Zahlen 1 bzw. 2 kaum entbehrlich.

Nr. 111: Zu diesem besonders schwierigen Brief, der nicht übersetzt wurde, nur einige Vorschläge: Z. 3f. *a-na mu ḫi-ša I-ba-al?*[*-lu-uṭ*] *li-re-di* „zu ihr möge Iballuṭ geführt werden". Ist in Z. 5 *ši-'i-it*!?*-sà* „ihre Nachbarin" zu lesen? Zur Bedeutung des Wortes, das in MSL 5, 15, 92f. auch eine Nebenfrau zu bezeichnen scheint, vgl. *ši-it-ti bābim* „Türnachbarin (legt Feuer)" YOS 10, 37, 2 ‖ 39 Rs. 2; *ši-it-tam it-ti ši-it-tim tušteṣellī* CAD Ṣ 89a; *ši-a-tu* neben *ru-a-tu* „Genossinnen" VS 10, 179, 6 (hier entspricht sum. ù-šu-r a als syllabische Schreibung für das in den Listen mehrfach belegte u s a r, s. dazu ŠL 482, 15); *še-'i-tu* nach *še-'a* Maqlû III 115. — Z. 8 *tu-ut-ṭi-bi* „du machtest schön". Rs. 3: ist *sa-ḫa-ri* eine Form wie *barāri* (AHw. 106a) und mit *saḫār ūmi* als Synonym von *liliātum* „Abend" (s. AHw. 552b) gleichbedeutend? Danach offenbar *ma-aḫ!-ri-ta-am ú-ul ta-ak-ṣú?-ri wa-ar-ki-ta-am* „die erste (sc. Wache?) hast du nicht organisiert(?), die letzte ....." (hier muss das Prädikat ausgelassen ein). Rs. 6 etwa *ma!?-ṣa!?-ra-am ša-ni-a-am-ma ta-aṣ-ṣa-ab-ti* „du nahmst nun einen anderen Wächter"? Rs. 7f. *bi-it-ki a-na-ku a-ḫu!-ki ù ma-ra-at-ki ina li-ib-bi* < >*ki-i ne-em?-ši-ma* „dein Haus, wie sollte ich, dein Bruder, und deine Tochter inmitten von ..... (es) vergessen?" Rs. 10 *šum-ma ku-ru-ma-ta-am ta!-ša-ka-nim* „wenn du mir die Kost liefern willst". Rs. 12 Ende *ṣú-ba-ti-ki ù pa-ar-*<*ši*>*-gi-*[*ki*] „deine Gewänder und Kopfbinden".

Nr. 122, 22 und 24: liegt nicht *ṣuḫārum* „junger Mann" mit als o gesprochenem und als a geschriebenem erstem Vokal vor?

Nr. 124, 8 *uš-mi-id* „er (oder ich) machte viel". Z. 9. *i-na ú-ma a-na* ist offenbar eine Sandhi-Schreibung für *ina ūm ana* „am Tage, an dem du nach (zuverlässigen Leuten schreibst)". Z. 11 *ina pa-ni šu*!?*-ku-si* „angesichts der Unterhaltsfelder"?

Nr. 128, 5′ *ṭe-mu ú-ul iš-ša-*<*ak-nam*> „Bescheid wurde mir nicht zuteil". Z. 9′ *pí-še-er-tu ša* ^{d}*Marduk* „der Löseritus für Marduk" (vgl. *ana pí-še-er-tim* VAB 6, 261, 7; ABPh. 114, 7 [ebd. 15 *a-na ši-gu-e lu*!*-ru-ub*! „ich will zu den Klageliedern eintreten"]; UET 5, 499, 3 und 682, 13 vor *gulbātum* „Scherkultus"). 17′ *nam-ra-ša lu-ud-di-in* „das Mastvieh für ihn (sc. den Löseritus) will ich geben". Z. 18′ etwa *ši?-gu*!?? *ilim-ma* „das Klagelied für den Gott"?? *šigû* wird allerdings sonst mit *ana* und *šasû* „rufen" verbunden. Z. 19′ etwa [*e*] *ta-še!-ṭa!?-an-ni* „missachte mich nicht!" (vgl. für *šêṭum* in altbab. Briefen VAB 6, 176, 11 und TCL 18, 115, 10)?

Nr. 134, 14 nach AHw. 492b (sub *kiššatu* II) zu emendieren?

Nr. 135, 25 *pí-qá-at aš-šum še-im ú-pa-ra-ku-m*[*a?*] „vielleicht wollen sie wegen der Gerste zum Abschluss kommen" (vgl. für den D-Stamm *purrukum* in diesem Sinn VAB 6, 207, 10; ABPh. 78, 17: *ki-ma da-ba-ba-am tu-pa!-ar-ri-ka!-ma* ebd. 112, 12). Z. 36 *ina ap-pa-ar da-aḫ-*[x] „im Röhricht des ..... (hast du mich preisgegeben)". Da an das Adjektiv *da'mu* „dunkel" wegen des St.constr. *appar* wohl nicht gedacht werden darf, könnte man auf das noch unklare *daḫru* (AHw. 150b) verweisen.

Nr. 139, 11 lies *nu-sú-qà* „sind ausgesucht"?

Nr. 140, 19 *i-na šu-ul-pu-ti-im* „bei dem Umsturz"? Die jüngere Sprache verwendet als Substantiv *šalputtu* neben dem Adjektiv *šulputu* „durch Umsturz betroffen" (z.B. *mātu šul-pu-ut-tum* ACh. Sin. 34, 30).

Zum Schluss sei F. R. Kraus dafür, dass er uns die erst vor kurzem veröffentlichten Briefe so bald erschlossen hat, noch einmal herzlich gedankt. Wir dürfen hoffen, dass nach diesem verheissungsvollen Anfang die Arbeit rüstig voranschreitet und das wir bald einige weitere Bände mit ebenso vorzüglichen Briefbearbeitungen erhalten werden.

Münster, September 1965 WOLFRAM VON SODEN

* * *

S. G. F. BRANDON, *Creation Legends of the Ancient Near East.* London, Hodder and Stoughton, 1963 (8vo, XIV + 241 pp., 14 pls.). Price: 35 sh.

Comparative studies of any kind are among the most difficult tasks of scholarship. To work in any one field and to keep abreast of the literature in addition to making one's own contribution is difficult enough, but to compare the results in different areas involves working with materials of which only part can be studied in depth. The work under review, by the Professor of Comparative Religion in the University of Manchester, illustrates these difficulties, for it handles creation as conceived in ancient Egypt, Mesopotamia, Israel, Greece, and Iran. The general plan of the book, after a chapter dealing with the rise of speculation on origins during the stone ages, is to describe the various myths and speculations area by area, and the comparative part is restricted to the similarity of outlook which the author brings to his descriptions, and to particular remarks interspersed here and there. The book is much more directed to giving an account of the legends than to comparing them.

The particular problem of this work is that with Israel and Greece on the one hand the material is not extensive and comparatively well known, so that the author is hard pressed to say anything new for most of his readers. Egypt and Mesopotamia on the other hand offer such a range of scattered and difficult materials that one who is not an Egyptologist and Assyriologist will usually produce something unacceptable to the specialists. Even a writer with so penetrating a mind as S. G. F. Brandon is up against tremendous difficulties.

As an Assyriologist the reviewer will comment on Ch. III in particular. For Sumerian concepts the author depends entirely on S. N. Kramer. He had little choice when some of the most important texts are only accessible in Kramer's partial translations, and Kramer has taken a special interest in such matters. As a consequence any reader of pp. 67-88 will gain the impression that Sumerians generally believed that water was the primeval element from which all else somehow emerged. However, T. Jacobsen, no less a Sumerologist than S. N. Kramer, advanced serious criticisms of Kramer's views in a review article in JNES V, which the author knows but virtually ignores, apart from in a footnote on p. 68. Thus on pp. 101-102 there is an account of the monster Kur, though the very existence of a monster by this name is denied by Jacobsen and many other Sumerologists. On the positive

side much more can be said than Kramer gives. The most common Sumerian doctrine explained that the greatest Sumerian god Enlil and his spouse Ninlil were descended ultimately from the primeval pair Enki and Ninki, 'Lord Earth and Lady Earth', who have nothing to do with Enki of Eridu. This is first attested c. 2.600 B.C., and last occurs in copies of traditional Sumerian texts made in the Seleucid period. Yet this, the most commonly attested view, seems to be altogether unknown to the author. Admittedly there is no myth in epic style that describes it, and the allusions have never had much popular appeal. But scholars who read texts have long known them: P. Jensen, *Kosmologie*, p. 192f.; M. Jastrow, *Die Religion* I 353; H. Radau, *Bel, The Christ of Ancient Times*, pp. 8-22; H. Zimmern, ZA 23 364; A. Deimel, *Pantheon*, pp. 17-24; F. Nötscher, *Enlil*, p. 18; T. Jacobsen, JNES V 138-139; to mention a few of the more important references. The most recent treatment of this topic, though far from complete, is that of J. J. A. Van Dijk, Acta Orientalia XXVIII 1-16, but this appeared too late for the author to use. While omitting so vital a matter, the author summarizes (after the manner of Kramer) a number of Sumerian myths of less relevance for the topic of his book.

For Babylonian conceptions the author discusses at length the epic *Enūma Eliš*, and here there was scope for original work since a number of full translations exist. The author has indeed many sage comments to make and often sees problems that many Assyriologists have overlooked. He notes, for example, the differing concepts of Tiāmat embedded in the tale, and the contradictory aspects of the killing of Qingu and the creation of man. Throughout, however, the author is hampered by having no direct access to the original sources. And his reading is far from complete. Had he known the publication of Tablet V of *Enūma Eliš* by Kinnier Wilson and Landsberger in JNES XX he could have saved himself wrong speculation on the eyes of Tiāmat (p. 69) and on the use of the lower half of this monster (p. 101). Similarly, had he read Laessøe's article on the *Atra-ḫasīs* legend in vol. XIII of this journal he would not have misunderstood a portion of this text as referring to the repopulation of the earth after the flood (p. 88). Similarly, one misses any reference to von Soden's important articles in ZA 51 and 52 on the alleged death and resurrection of Marduk (p. 92). Also the "cloth" which Marduk makes to disappear and reappear, as said on pp. 98 and 114, has been shown by Borger in AfO 19 113 to be in fact a "constellation" not a "cloth".

Occasionally, too, misunderstandings of known material show up. On p. 99 it is stated that Tiāmat gave birth to the gods "presumably through intercourse with Apsû". No presumption need exist, for the mingling of the waters of Apsû and Tiāmat (quoted on p. 94) is the intercourse quite explicitly: the gods were born "in them", i.e. in the mingled waters. Errors in detail are not seldom. The name Enki does not mean "Lord of the Earth" (p. 71), since the second element is not *ki* 'earth', but *ki*(*g*), with an amissable final *g*, of unknown meaning. The text recounted on p. 87 describes the founding of five, not six, cities. There is no evidence that during the New Year festival in Babylon *Enūma Eliš* was recited more than once (contra p. 91). Both mentions of this custom may well refer to the same occasion. The Assur text quoted on p. 110 does not date from c. 800 B.C., as alleged on the previous page. The copy was written about 1100 B.C. and the text was already traditional by that time. There is no problem as to where Damascius got his Babylonian traditions (p. 113), since he simply quotes Eudemos of Rhodes, and on p. 203 the same source for Iranian traditions is given as Eudemos. Contrary to p. 115 there is really nothing in Babylonian religion that can be described as "sacrifice". The gods were fed, but "sacrifice" to us is more than that. The Uggae (p. 116) were always a plurality, and must be translated "Dead Gods", not "Death Gods".

While the reviewer acknowledges the scholarly competence of the author, and would be only too happy to find a work of his without serious fault, in this case he cannot but say that this chapter does not give an adequate or sufficiently accurate account of Mesopotamian concepts of creation.

The book is sprinkled with foreign languages. The notes abound with French, German, Italian and Greek, and the author is never happier than when quoting the original ancient language. Of course in some cases it may be desirable to give a special term for which there is no English equivalent, but one may ask what is gained by quoting "in the midst of the garden" from *Genesis* iii 3, e.g., in the original Hebrew, as happens on p. 134. Those who cannot read Hebrew may well feel that they are missing something. Those who do know Sumerian will realize from the citation, for example, of *du-azag* on p. 113 that the author does not.

The book is well produced, though the reviewer finds the four plates of Michelangelo's paintings in the Sistine Chapel a positive distraction.

Birmingham, August 1965 W. G. LAMBERT

* * *

H. W. G. SAGGS, *Everyday Life in Babylonia & Assyria*. London, B. T. Batsford, und New York, G. P. Putnam's, 1965 (207 S., 115 Tafeln und Textabbildungen, 1 Karte). Preis: 21 s.

Die unscharfe Bestimmung des Begriffes Alltagsleben — Vie quotidienne — Everyday Life scheint ein internationales Gelehrtenübel zu sein. Offenbar gilt das Thema als so geduldig, dass man unter ihm beliebig ausgewählte und nur sehr locker assoziierte Betrachtungen zusammenfassen zu dürfen glaubt. Das war beispielsweise der Fall in G. Contenau's hierher gehörigem Buch (Paris 1950, deutsch in Stuttgart 1959 unter dem vielversprechenden Titel *So lebten die Babylonier und Assyrer* erschienen). Auch der Verfasser der hier anzuzeigenden Darstellung, Autor eines anspruchsvolleren kulturgeschichtlichen Werkes mit dem etwas geschraubten Titel *The Greatness that was Babylon* (London 1962), der sich nunmehr an ein breiteres (und betont britisches) Publikum wendet, ist dieser anscheinend latenten Gefahr nicht entgangen; denn erneut klingt das Kernthema nur hier und da an und wird prägnant lediglich in Kp. VIII behandelt. Der Leser fragt sich denn auch vergeblich, was Ausgrabungsgeschichte und kürzest gefasster — daher recht lückenhafter — historischer Abriss, Residenzbetrieb in Mari, assyrische Kriegsführung, sehr ausführlich erzähltes Gilgamešepos, Gesetzgebung und anderes mehr mit „Alltagsleben" im echten Sinne zu tun haben. Da aber Vf. das, was er berichtet, aus guter Detailkenntnis schildert und dazu über einen flüssigen Stil gebietet, ist die Lektüre dennoch ohne Zweifel von Nutzen und gelegentlich sogar geradezu amüsant — etwa, wenn wir dem mit viel Phantasie ausgemalten Werdegang eines assyrischen Beamten (S. 100-124) oder dem ähnlich miterlebten Tageslauf eines babylonischen Goldschmiedes (S. 176-180) folgen.

Inhaltsübersicht: Kp. I: *A Forgotten Civilisation:* Entdeckungsgeschichte — Völker und Rassen — Historischer Ablauf bis zum Ende von Ur III. Kp. II: *Kingdoms Rise and Fall:* Eklektische Geschichtsdarstellung vom Erscheinen des Westsemitentums („Amoriter") bis zu den Seleukiden. Kp. III: *Life at an Amorite Court:* Eine schöne Studie der Obliegenheiten des Regierungszentrums Mari zur Zeit der assyrischen Fremdherrschaft unter Vicekönig Jasmaḫadad. Kp. IV: *The Scribe in Babylonian Society:* Ausbildung, Stellung und Wirkungsbereich des Schreibers als der Schlüsselfigur babylonischer Kultur; Schule; Literatur in eigenwilligem Ausschnitt (Gilgamešepos I-XI in extenso, Adapa und Etana ganz kurz; Weltschöpfungsepos, Ištars Höllenfahrt und viele andere Dichtungen bleiben unerwähnt, dafür „Der arme Mann von Nippur" unverhältnismässig ausführlich). Kp. V: *Running an Empire:* Die Legende von der assyrischen Grausamkeit; Beamtenlaufbahn; als Exkurs assyrische Kriegsführung, wozu sogar mehrfach der preussische General Clausewitz bemüht wird. Kp. VI: *Ancient Crafts and Industries:* Ursprung der Kultur, Berossos, Epos „Enki und die Weltordnung", Ackerbau, Viehzucht, Textil- und Lederindustrie, Handwerk, Glasmacherei. Kp. VII: *Law:* Hammurabi- und Mosegesetz; Begriff „Kodex" (im Anschluss an F. R. Kraus), ausgewählte CH-Paragraphen, die anderen Gesetzeskörper, markante Einzelfälle. Kp. VIII: *Nebuchadnezzar's Babylon:* Etemenanki und Esangila, Tempel, Palast, Stadt, Bevölkerung — und hier sorgsamer „Alltagsleben" mit Haus, Gerät, Ernährung, Körperpflege, Ehe und Tod (Kleidung und Haartracht fehlen); ein Tag im Leben eines biederen Handwerkers und Familienvaters. Kp. IX: *Religion:* Ein wiederum recht eigenwillig zusammengestellter Ausschnitt als „Versuch einer Gesamtschau"; „Aberglaube", Zukunftsschau, Dämonenlehre — sehr ausführlich mit einigen Textbelegen —, markante Gottheiten (kaum mehr als Klischee), Feste, Klerus, Tempelprostituierte; „pessimistische Weltschau", dennoch zum Abschluss: „The world was unthinkable without the human race".

Dass im bewegten Ablauf einer so vielseitigen, wenn auch willkürlich akzentuierten Darstellung gelegentlich Errata begegnen, kann kaum verwundern. So trifft nicht zu, dass Layard in Ninive „Reste mehrerer Bibliotheken von durch assyrische Könige gesammelten Keilschrifttafeln" fand (S. 26). — „Makkan" — Magan (S. 35, 132) wird einmal als „ferngelegener Hafen", einmal als Land bezeichnet; nur letzteres dürfte zutreffen. — Išbierras „Loyalität bis zum Schluss" (S. 37) ist mehr als zweifelhaft. — Altbabylonische Geschäftsurkunden aus Babylon selbst (S. 38) gibt es nicht. — Die Kontakte zwischen Syrien und Assyrien beschränkten sich nicht nur auf Elfenbeinschnitzereien (S. 45). — Nabû war in neuassyrischer (und neubabylonischer) Zeit weit mehr als nur „Schreibergott" (S. 51). — Das Problem der Theodizee erscheint keineswegs erst in der babylonischen Literatur, vgl. den „Sumerischen Hiob" (zuletzt Kramer, *The Sumerians*, Register S. 354).

Die Bebilderung ist zuweilen erstaunlich „aktuell", wenn auch die freie Behandlung und Betitelung vor allem der Zeichnungen im Text gewisse Bedenken erwecken (genauer Bildnachweis wird vermisst). So dürfte die Behauptung, dass Abb. 20 einen „A r y a n horse-drawn chariot" wiedergibt, schwer zu beweisen sein. Abb. 21: Gerade die *assyrische* Landwirtschaft war vorwiegend Regenbau! — Abb. 32: Die talentierte Zeichnerin vergass die schöne blaue Taube im linken Palmenwipfel (vgl. Parrot, *Sumer*, Tf. 346f.). — Abb. 48: Den sumerischen Ringern nahm man die so sorgsam balancierten Tonkrüge vom Kopf (vgl. Frankfort, *More Sculpture*, Tf. 54 A). — Ist die auf Abb. 50 präsentierte nackte Dame wirklich „Ishtar, goddess of Love?" — Abb. 64: „Two Babylonian ladies" — eine in mehr als einer Beziehung fragliche Illustration! — Der kupferne Löwenkopf von Abb. 72 dürfte aus dem Dagantempel in Mari stammen und wäre dann mehr als 1000 Jahre zu früh datiert. — Abb. 78: Die „babylonische" Vase ist elamisch und stammt aus Susa, Anfang 2. Jahrtausend (vgl. Parrot, *Assur*, Abb. 298). — Abb. 96 wohl besser „Strasse" statt „Haus"! — Zu guter Letzt entging auch Vf. nicht dem so häufigen Malheur, dass die üblicherweise abgebildete Keilschrifttafel auf den Kopf gestellt wurde (Abb. 44).

Die Auswahl der dem Leser zu näherer Orientierung empfohlenen Bücher (S. 199f.) scheint über das Normalmass hinaus dürftig geraten. Grösser freilich noch ist das Bedauern darüber, dass Vf. im Text die altmesopotamischen Künste und ihre Schöpfungen gänzlich beiseite lässt. War ihm das Alltagsleben an den zwei Strömen bar jeder Vergoldung durch das Werk der Bildhauer, Maler und Siegelschneider? Gerade die Zehntausende von Rollsiegeln dürften hier doch eine ganz andere Sprache reden. So hinterlässt das Buch auch in dieser Beziehung — bei aller Fülle des Gebotenen — das Gefühl einer gewissen Unvollkommenheit, und das umso mehr, als es wohl vor allem ein unvorgebildetes Laienpublikum ansprechen will. Indes wird der Leser das kleine Werk zuletzt doch vielseitig angeregt und bereichert aus der Hand legen und einen Hauch nicht nur vom Alltag, sondern von der ganzen grossartigen Zivilisation Babels und Assurs verspürt haben.

Northeim, September 1965 HARTMUT SCHMÖKEL

* * *

Georges ROUX, *Ancient Iraq*. London. George Allen and Unwin, 1964 (8vo, 431 pp., 34 pls., one being in colour, 5 maps). Price: 50 sh.

Only a few years ago there was a desperate shortage of general books in English on ancient Mesopotamia, but several have appeared in a short time. First came H. W. F. Saggs's *The Greatness that was Babylon* (reviewed in this journal, vol. XXI, pp. 181-183). Now we have the work under review, and only a few months later ap-

peared A. L. Oppenheim, *Ancient Mesopotamia,* which will be reviewed in a forthcoming issue of this journal. In contrast with Saggs and Oppenheim, Georges Roux is not a professional cuneiform scholar, but a French physician who spent 20 years in the Near East and has cultivated Assyriology as a spare-time pursuit. Such a book is no mean undertaking even for the professional scholar, and in view of the immense difficulties and wide spread of the material the author is to be congratulated on having succeeded so well. The form now offered is in fact a revision and expansion of articles that appeared in *Iraq Petroleum* between 1956 and 1960.

The treatment of the material is chronological: period by period is taken and a survey of its history and culture is given. At certain points the chronological sequence is interrupted to introduce matter such as literature that pertains to several or most periods. There are three particular strengths in the book. The first is the author's ability to present the material in an interesting way, such as the professional scholar often cannot achieve. The 25 short chapters help the general reader more than fewer and longer chapters would have done. The author somehow keeps a light touch and writes in a simple, appealing style (for help with which he thanks his wife), yet he never descends to cheapness or frivolity. In the second place the author brings a most welcome sanity of judgment to his task. His four pages on the Semites and nomadism (pp. 124-127) are a specimen of good, sound sense. Once, however, on this score a lapse appears. The author waxes quite lyrical about the blessings of Gudea's wise administration (p. 142). Since Gudea is the only one who tells us anything at all about the character of his reign, it would perhaps be wiser to take his picture of heaven on earth *cum grano salis*. The third strength in the book is the author's ability to offer accounts of difficult subjects with a masterly clarity and conciseness.

On the question of accuracy of fact, it is not possible to give such a decided judgment. On the one hand the author is well read, as the 45 pages devoted to a list of abbreviations and *Bibliography and Notes* testify. The notes in addition offer most valuable help for the reader who wants to follow up any point. On the other hand, knowledge advances quickly and much printed matter is out of date. For one who is technically an amateur this creates special problems, and as a consequence errors of one kind and another do occur. In the linguistic field, the Sumerian *ti* does not mean 'bow' (p. 71), but 'arrow'; and *ur* in personal names does not mean 'servant (literally: dog)' (p. 136), but 'man'. Also *galtappu,* an Akkadian word, is not 'a kind of lamb' (p. 217), but 'a stool'. Similarly the translations offered of the names Hammurabi (p. 163), Nebuchadrezzar (p. 229), Tiglathpileser (p. 230), Patti-hegalli (p. 242), and Sennacherib (p. 264) are incorrect. Here and there the author follows dubious or erroneous theories, particularly on cult and religious history. The most extreme case is the account of the New Year festival in late Babylon (pp. 331ff.). With its emphasis on Sacred Marriage, Enlil's victory over Tiamat, Marduk's eight-day captivity, a driverless chariot, and "mass hysteria", it is much more fantasy than fact. It must be observed that the books of professional scholars do not lack errors of fact, but the author would be well advised to prepare for future editions by getting competent experts in the various branches of Assyriology to check the factual content. If this were done, the reviewer would be only too happy to recommend the book unreservedly.

In general the book is well produced and illustrated, and a chart of rulers is very helpful. However, the excellent maps have been reproduced by an inferior process, and the notes contain more misprints than need be. The list of abbreviations contains MDVG (Mitteilungen der deutschen vorderasiatischen Gesellschaft) on p. 359, but the reviewer cannot find any evidence that such a journal or society ever existed.

Birmingham, August, 1965 W. G. LAMBERT

ASIA MINOR - CYPRUS

NEUERE HETHITERFORSCHUNG, herausgegeben von Gerold Walser. Wiesbaden, Fr. Steiner Verlag GMBH, 1964 (in-8, 144 S., VI Tafeln) = Historia, Einzelschriften, Heft 7.

G. Walser a eu l'heureuse idée de présenter aux historiens de l'antiquité une sorte de mise à jour du problème hittite, fondée sur les plus récents travaux. La seconde édition du livre classique de A. Goetze, *Kleinasien* (1957) a été choisie, avec raison, comme centre de ralliement et point de départ des discussions; c'est actuellement le seul ouvrage de synthèse pourvu d'un appareil scientifique quelque peu détaillé. Les noms des six collaborateurs réunis par l'éditeur suffisent à garantir la qualité de l'exécution. Chaque auteur avait pour mission d'exposer au lecteur non spécialisé les aspects nouveaux des anciens problèmes, les questions soulevées par les dernières découvertes, les voies dans lesquelles s'engage la recherche contemporaine, le sens des travaux parus depuis une dizaine d'années dans ce domaine touffu, compliqué, d'accès difficile.

Tous les aspects possibles de l'hittitologie ne sont pas traités: par exemple, il manque une géographie. Mais qui se serait chargé d'une tâche aussi ingrate? La géographie actuelle de l'empire hittite est plutôt un magma d'opinions contradictoires qu'un ensemble de faits. — On aurait aimé lire aussi un chapitre précis et circonstancié sur le problème toujours brûlant de la préhistoire de la langue hittite, sur la place de l'anatolien dans la grammaire comparée contemporaine, sur les rapports du hittite et de l'indo-européen. Le débat est d'autant moins négligeable que la notion même d'"indo-européen" affleure constamment le plan de l'histoire, comme le montre la préface elle-même. Cependant, tel qu'il est, le livre est une réussite et sera bien accueilli des "outsiders".

Dans son Introduction, G. Walser examine trois points: les modalités de l'immigration hittite, le caractère indo-européen du peuple hittite, la chute de l'empire. A cette occasion, il brise quelques lances contre une conception périmée, incarnée à ses yeux par l'*Histoire Ancienne* d'Eduard Meyer, selon qui les Indo-européens se seraient répandus par irruption brusque, par vagues agressives et irrésistibles, établissant d'emblée un empire centralisé, et substituant aux conceptions théocratiques de l'Orient primitif un système politique et juridique

tout-à-fait neuf. — Nous ne saurions dire dans quelle mesure cette réaction saine n'enfonce pas des portes ouvertes. Il y a longtemps que l'histoire simpliste ici mise en accusation a fait place à des descriptions plus nuancées; chacun sait et l'on enseigne que la civilisation hittite est le produit d'un mélange culturel, que l'Etat hittite s'est constitué lentement, péniblement, par irradiation et osmose. — Sur la question du caractère "indo-européen" des Hittites, je crains que les choses ne soient beaucoup plus compliquées qu'il n'y paraît. Réduire l'indo-européisme hittite au seul facteur linguistique, c'est simplement ignorer, ou faire table rase, du contenu social, politique, religieux que l'étude de la langue amène, inévitablement, à supposer derrière le vocabulaire attesté. Les recherches de mythologie comparée et de sociologie ont permis de restaurer des cadres de pensée, un squelette social, un système panthéistique que l'on ne soupçonnait pas il y a cinquante ans. Que la civilisation hittite doive une très grande part de ses institutions à la Babylonie et la majorité de ses croyances aux Hattis, c'est l'évidence même. Mais que l'organisation politique de l'ancien royaume et la structure du panthéon impérial ne puissent pas être comparées utilement aux données indiennes, romaines, germaniques, etc., c'est ce qu'il faut d'abord démontrer. Or, sur ce terrain, les études préliminaires ne sont pas faites, et l'on doit surseoir à une conclusion négative. — G. Walser voit dans la destruction de l'empire l'effet d'une désagrégation interne plutôt que celui d'une invasion brutale de type "dorien". C'est possible; cependant, la capitale a été détruite par le feu, de même qu'Ugarit, et le fait des "Peuples de la mer" reste acquis. Comment imaginer que seul un démembrement politique ait pu anéantir à la fois les palais, la cour, l'armée, les sanctuaires? Une intervention étrangère paraît nécessaire à la liquidation aussi complète de toute une civilisation.

Sous le titre *Schrift, Sprache und Literatur der Hethiter* (p. 11-22), H. Otten expose à grands traits l'état actuel du déchiffrement, les problèmes posés par les dialectes; il passe ensuite en revue les principaux genres littéraires représentés dans les archives de Ḫattuša, et donne pour chaque chapitre une bibliographie à jour. Nous recommandons en particulier les pages relatives aux questions de synchronismes entre sources assyro-cappadociennes, syriennes et hittites, ainsi que les considérations de l'auteur sur l'évolution de l'écriture, son essai de définition du cunéiforme "archaïque". Il y a là une esquisse, que H. Otten, par sa longue expérience épigraphique, est l'un des rares spécialistes à pouvoir développer dans toute son ampleur.

A. Goetze: *State and Society of the Hittites* (p. 23-33). Cet exposé succinct, mais condensé, souligne avec force l'évolution du système politico-social des Hittites, depuis leurs débuts anarchiques jusqu'à la formation d'un empire organisé. On en retiendra surtout les rapprochements proposés entre des expressions du vocabulaire hittite officiel (*pankuš, nakkeš, annawalliš*), et leurs correspondants akkadiens ou cananéens. Toute cette matière linguistique mériterait en effet une étude sémantique plus poussée, faite d'un point de vue comparatif.

E. von Schuler: *Staatsverträge und Dokumente hethitischen Rechts* (p. 34-53). Bonne mise au point de questions déjà débattues: formulaire des traités, esprit des lois, hiérarchie des fonctions sociales et politiques, principes du droit, signification du serment et des documents écrits, valeur des tablettes de donation, etc.

H. G. Güterbock: *Religion und Kultus der Hethiter* (p. 54-73). L'auteur réussit une gageure: couler en un texte suivi, cohérent, la matière à extraire d'une bibliographie décousue, hétéroclite. Bien mieux: il apporte ici une contribution originale, de première main, à l'un des chapitres les plus embrouillés de la religion: le calendrier des fêtes. Il nous procure ainsi les premiers cadres qui nous manquaient encore, indispensables à la mise en place des dieux dans le culte impérial, à la description de leurs groupements, à l'établissement de leur hiérarchie. On a écrit des traités de religion hittite, quand ce travail préparatoire est à peine ébauché!

E. Akurgal: *Die Kunst der Hethiter* (p. 74-118). C'est un résumé des faits et des thèses contenus dans le grand ouvrage récent du même auteur. Les analyses stylistiques y tiennent la première place; les conclusions nous paraissent parfois amplifiées ou généralisées à l'excès. Nous demeurons sceptique, malgré notre incompétence, devant des expressions telles que "hattische Kunst": sur quel critère peut-on attribuer à tel peuple l'invention, le perfectionnement ou la diffusion d'un type céramique donné? Et le point crucial de toute chronologie de l'art en Asie Mineure primitive, à savoir les tombes d'Alaca Höyük, ne nous paraît toujours pas établi au-delà de vraisemblances.

K. Bittel: *Einige Kapitel zur hethitischen Archäologie* (p. 119-144). Il est impossible d'analyser ici comme elle le mériterait cette contribution de premier ordre. En fait, il s'agit d'un petit compendium d'archéologie hittite, où l'auteur traite successivement, et avec un égal bonheur, la stratigraphie, la plastique et l'architecture, combinant les données fournies par Boğazköy, Kültepe, Alişar et Alaca Höyük.

Nous nous contenterons donc d'examiner deux problèmes à l'ordre du jour, parmi ceux que ce recueil contient, et de présenter à leur propos quelques réflexions critiques.

1) Le problème de *Kaneš-Neša*. L'identité des deux villes a été défendue récemment par H. G. Güterbock et S. Alp (cf. p. 12, n. 4 et p. 79, n. 38, 39). La redécouverte par S. Alp de l'inscription grecque nommant *Anisa* et provenant de Kültepe(?) semble renforcer l'hypothèse, que l'auteur résume dans la série suivante: *Kaneš* > *Anisa* > *Neša*. Inutile de reprendre encore une fois la discussion des vraisemblances historiques. Il est évident que si *Kaneš* = *Neša,* le tableau linguistique de l'Anatolie hittite se simplifie à merveille, le kanisien n'étant plus autre chose que le hittite, c'est-à-dire le nésite, de nos textes. Mais il vaut la peine de regrouper en un schéma comparatif l'ensemble des attestations actuelles portant sur les trois noms de villes séparément:

A	B	C
Colonies assyriennes		
Kaneš/Kaniš [1])		*Niša* [7])
Ancien royaume		
Kaneš [2])		*Neša* [8])
Empire		
Kaneš [3])	*Aniša* [5])	*Nešumena-* [9])
kanišumnili [4])		*našili, nešili* [10])
Tardif (gréco-romain)	Ανισα [6])	

Le seul examen de ce tableau synchronique fait apparaître que:

1. L'évolution supposée *Kaneš* > **Hanisa* > *Aniša* > *Neša* est contraire aux données.

2. L'équation *Kaneš* = *Aniša* n'est admissible qu'à la condition de prendre la Kaneš impériale pour une graphie traditionnelle, à côté d'un Aniša "vivant". On peut l'accepter pour les textes religieux, mais non pour les autres. L'hypothèse nous paraît en outre combattue par l'existence du KUR uru*Kanišḫa-* de KBo IV 1 Ro 37 et duplicats, lieu d'origine de la pierre *ašnugallu* (cf. par ex. Von Soden, AW 82). Nous proposons, en effet, d'expliquer *Kanišḫa-* (à l'ablatif en *-az*), comme l'ethnique hourrite *Kanišḫi-* de *Kaneš*, hittitisé en *-ḫa:* cf. hourr. *Pabanḫi* > hitt. *Pabanḫa-*. Pour le mode d'expression, comparer KUR uru*Mukišḫe* (KBo I 1 Ro 30, 31 = 2 Ro 11, 12).

3. L'équation *Kaneš* = *Neša* n'est pas vraisemblable, ce qui n'enlève rien au fait que les éléments indigènes de Kaneš sont bien authentiquement nésites/hittites.

2) Pour caractériser la société hittite, on utilise le terme de "féodalité" (ainsi dans le présent ouvrage, passim). On a mobilisé le vocabulaire de l'Occident médiéval, et les descriptions générales aussi bien que les ouvrages techniques abondent en suzerains, vassaux, fiefs, corvées, tenures, etc. L'usage a pris racine dès la première édition du Code, lorsqu'il s'est agi de *traduire* les mots spécifiques *šaḫḫan* "fief, Lehen" et *luzzi* "corvée, Fron" (cf. J. Friedrich, *Heth. Wtb.* s.v.). Or, on peut se demander si la base documentaire sur laquelle a été fondée, sans nuances, la doctrine du féodalisme hittite, n'est pas un peu étroite, et si, victimes du seul vocabulaire, les hittitologues n'ont pas cédé à la tentation d'extrapoler quelques articles du Code aux dimensions de la société tout entière. C'est du moins ce qu'a pu penser un médiéviste: dans son étude comparative *Seigneurie et Féodalité* (Paris, 1959), R. Boutruche réagit violemment contre ce qu'il appelle un abus de langage. Analysant, p. 222 et suiv., les quelques données accessibles au non-spécialiste, il ne voit dans le mécanisme décrit par le Code, et dans le partage des pouvoirs (documenté par le rescrit de Télibinou) que des relations de "chefs de protectorat à une puissance protectrice, de princes apanagés et de hauts dignitaires à un souverain". On cherche en vain, dit-il, un "étagement de vassaux et d'arrière-vassaux, de fiefs et d'arrière-fiefs". — Cette vigoureuse protestation nous paraît salutaire, dans la mesure où elle aide l'orientaliste à prendre conscience des difficultés, au cours de son travail de déchiffrement.

Que l'organisation de l'empire hittite présente des analogies avec le système des fiefs et des corvées n'est nié par personne. Mais ce que l'historien comparatiste aimerait déterminer, c'est le point exact où cessent les analogies, où surgissent les différences et les lacunes. Le souci de mieux définir la valeur concrète du vocabulaire engagé sauverait le hittitologue du péril des traductions paresseuses et des ressemblances de façade. Ajoutons que plusieurs textes significatifs n'ont pas encore été introduits au débat, et que le procès n'est pas clos. Il faudrait étudier de près le document KBo VI 28, donation royale affectant la forme d'un traité, et surtout KUB XXVI 58, trop peu utilisé, car il établit le caractère héréditaire de la propriété concédée, et définit, avec toute la précision souhaitable, le domaine des immunités économiques. Il y aurait également une belle gerbe de textes à nouer sous le lien du "serment", cet acte politico-social omniprésent chez les Hittites.

Strasbourg, octobre 1965 E. LAROCHE

* * *

Vojtech ZAMAROVSKY, *Auf den Spuren der Hethiter*, aus dem Tschechischen übertragen von Günter Müller. Leipzig, F. A. Brockhaus Verlag, 1965 (8vo, 316 S., viele Abbildungen, 1 Karte). MDN 9,20.

Das Buch behandelt hauptsächlich die Geschichte der archaeologischen Entdeckung der hethitischen Denkmäler und die Enträtselung der hethitischen Sprache, mit Seitenblicken auf die vorangegangene Entzifferung der Keilschrift und der anderen darin geschriebenen Sprachen. Mit sympatischem Nationalstolz hebt der Verfasser dabei die Leistung von B. Hrozny hervor, dessen Lebensgeschichte die Hälfte des Buches ausmacht. Es werden viele Episoden aus dessen Leben geschildert, die mit dem Thema nur lose zusammenhängen. Doch werden auch die Missgriffe nicht verschwiegen, die ihm in einigen späten Arbeiten unterlaufen sind. — Ganz kurz werden im letzten Teil die Hethiter selbst beschrieben. Da der Verfasser nicht Forscher ist, sondern aus zweiter Hand arbeitet, sind ihm hier in Nebendingen einige kleine Fehler unterlaufen, die aber für den Leser belanglos sind: nur die Vertauschung von Kayseri

1) Kültepe, passim; cf. E. Bilgiç, AfO 15, 33 sq.
2) KBo III 13 Ro 11: Zipani, roi de Kaneš, coalisé contre Naram-Sin. Récit de tradition légendaire.
3) Ville occupée par les Gasgas, Ḫatt. II 7. — Alalimi, préfet de Kaneš: époque de Ḫattušili III. — Dieux, chanteurs de Kaneš, Boğazköy, passim: texte religieux non datables.
4) Bo 6222, 8 = JKF 2, 67.
5) Ville de site inconnu: Gestes de Suppiluliuma Ier 15, 6 = JCS 10, 69. KUB XIX 18 I 2-3 contient en effet le nom d'*Aniša* à la ligne 2. Mais la lecture uru*N*[*e*]*-iš-ša,* ligne 3, est très conjecturale: les traces ne conviennent guère à [N]E. Il faut d'ailleurs reconnaître que, même si cette lecture était juste, il ne s'agirait pas de la même ville, sous des formes si différentes dans deux lignes successives, et que la phrase n'aurait plus de sens. Enfin, ce serait le seul exemple de graphie à double *-šš-* pour *Neša.* — Noter aussi KUB XXVI 43 Vo 24 = 50 Vo 16: 1 URU.DU$_6$ *QIRUB* uru*Aneša* "un tell proche d'Aneša" (règne de Tudḫaliya IV).
6) Cf. S. Alp, Belleten 27, 383 sqq.
7) Citée par J. Lewy, EL II p. 180; texte publié par H. Lewy, JCS 17, 103 sq.: d'où il ressort que l'ancien assyrien *Niša,* quelle qu'en soit la localisation, ne peut pas être identique à *Kaneš.*
8) Anitta, passim, et KBo III 40, 13 (époque de Ḫattušili Ier?).
9) KBo VII 38 dr. 10; VBoT 2, 25; cf. H. G. Güterbock, art. cité.
10) KBo V 11 I 3; IBoT I 36 III 64 a.

und Kültepe auf der beigegebenen Karte ist irreführend.

Das Buch ist amüsant geschrieben, nicht für die Fachgelehrten, sondern um einem breiten Leserkreis von den Entbehrungen und Strapazen eines Gelehrtenlebens Kunde zu geben. Die einzige grosse Verzeichnung, die ich nicht übergehen darf, ist die schematische Einreihung des Hethiterreichs unter die Sklavenhalter-Staaten. Sie verfälscht das Bild. Dass die Hethiter die Kriegsgefangenen in ihre Hauptstadt verschleppt haben, entspricht dem Brauch aller Zeiten. Aber wir erfahren in den Annalen des Tuthalias IV., dass sie danach wieder in ihre Heimat entlassen wurden. Das Hethiterreich ist vielmehr der älteste Feudalstaat, mit auffallenden Analogien zum westeuropäischen Mittelalter: Erzämtern, Immunitäts-Privilegien, hörigen aber rechtlich selbstverantwortlichen Bauern. Da aber diese Analogien soviel ich sehe noch nirgends klar herausgearbeitet worden sind, darf man es auch dem Verfasser nicht verübeln, dass er sie nicht erkannt hat.

Greifenberg/Ammersee, Oktober 1965
FRIEDRICH CORNELIUS

* * *

Porphyrios DIKAIOS *et al., Sotira.* Philadelphia, The University Museum, University of Pennsylvania, 1961 (252 pp., 122 pls.) = Museum Monographs.

The excavation of Sotira, conducted by Porphyrios Dikaios in association with the University Museum of the University of Pennsylvania, represents a major source of information for our knowledge of Neolithic Cyprus in the second half of the fourth millennium B.C. Sotira is an inland site in southwestern Cyprus; the modern village lies at the foot of a hill on whose summit and slopes was the ancient occupation. The hilltop situation, as well as the springs in and around the modern village, no doubt contributed to the settling of the site and its subsequent success.

The excavations, which were conducted in 1947, 1951, 1952, 1954 and 1956, revealed four phases in the occupation whose overall time span was estimated by Dikaios to be c. 3400-3200 B.C. (P. 214.) The results of later Carbon-14 tests confirmed this estimate, for a date of 3500 ± 130 B.C. was given for a charcoal sample from the earliest phase, and 3190 ± 130 B.C. for the next to last phase. The earliest phase, I, ended in a fire. Phases II and III proceeded without any destruction, and in the time of Phase III the settlement reached its greatest size and probably its greatest prosperity. At the end of III, the town was again destroyed, by what seems to have been an earthquake. The final phase, IV, was no more than a temporary and makeshift re-occupation of the ruins of previous houses, and after a time the settlement was abandoned.

Each phase represents a building period, and the numbers of houses excavated were five in I, six in II, thirty-one in III, and in IV all the remains from II and III. The architecture is interesting for the variety of forms which existed side by side throughout the life of the town. The most usual house plan was rectangular with rounded corners, but there were several examples of nearly circular, oval, square with rounded corners and irregular types of structures. (Pl. 10.) The lower walls of the houses were built of limestone rocks, the upper walls of mud brick or wattle and daub. Many numbers of querns were found in the houses, sometimes near pits which might have been used for storage of grain. In several houses flint cores and hammerstones were discovered, and among the finds of flint blades were some which have been identified as sickles. (P. 230.) The presence of sickle blades and querns certainly indicates that the inhabitants gathered and used grain, and perhaps they practiced agriculture as well. (Sickle blades and querns appear in Cyprus as early as the sixth millennium B.C. See P. Dikaios, *The Stone Age,* pp. 53, 58, 179, in the Swedish Cyprus Expedition, IV, 1A, Lund, 1962.)

Handmade pottery of several kinds was found in the houses: so-called combed ware (red-slipped pottery with alternate red and light bands made by combing over the surface when the slip was still wet); red on white painted ware with simple geometric designs; red on white painted and combed; red lustrous ware; a few sherds of other types; and coarse ware. (Pp. 172-188.) The first four kinds seem to be the same basic pottery with different treatment of the surface, and the shapes of the simple bowls and jugs are similar. It is difficult to evaluate the significance of the fluctuations in the amounts of each type of pottery during each phase, especially since the first four kinds and the coarse ware occur in all four phases. However, the evidence from Troulli, a site earlier in time than Sotira, suggests that red lustrous and red on white painted pottery appeared in Cyprus sometime in the late sixth millennium, while the combed, and painted and combed varieties were not known before the second half of the fourth millennium B.C., *i.e.,* in the period of Sotira and related sites. (Table, pp. 216 f. See also Dikaios, *loc. cit.,* pp. 63, 67, 71-72, 180-181.)

Other finds included objects of stone and bone, animal bones, shells, and human skeletons. These last were discovered in shallow pit graves dug out of doors but near the houses; the dead were placed in contracted positions, and stones were laid on the bodies. Among the animal bones were domestic dog and goat, Fallow Deer which may have been herded, pig and some sort of equine animal. A survey cannot do justice to the careful description and analysis of the excavation report, but the breadth and depth of information are noteworthy for clarity, precision and thoroughness.

Sotira, then, presents a picture of a small community which depended on grain and animals for subsistence. The exploration of other sites contemporary with Sotira produced samples of red on white painted pottery, combed wares, painted and combed pottery and red lustrous wares; and it is possible that these kinds of pottery were in general use throughout Cyprus during the second half of the fourth millennium B.C. (Dikaios, *loc. cit.,* pp. 40-42, 108, 181-184, 196.) The continuity did not always extend to architecture, however; at the site of Kalavasos, in south central Cyprus, peculiar dwellings half sunk into bedrock, cave-like dwellings, and also round structures were found. (Table, p. 216. See also Dikaios, *loc. cit.,* pp. 106-108, 181-184.) While circular house plans are common to both Sotira and Kalavasos, the sunken and cave-like dwellings of the latter site are unique in Cyprus at this time and suggest foreign affinities.

What then were the origins of the cultures found at Sotira and contemporary sites? As far as the pottery is concerned, it has already been noted that the red lustrous and red on white painted wares appear at Troulli toward the end of the sixth millennium B.C. (Pp. 214 f.; n. 4, p. 214. Dikaios, *loc. cit.*, pp. 180-181, 192-197.) Unfortunately, there is a gap in the archaeological evidence between the end of Troulli in the early fifth millennium and the beginnings of Kalavasos whose earliest phase might have started a few hundred years before Sotira. While the red lustrous and red on white painted wares may bridge this gap and thus may represent the persistence of a Cypriote tradition, there is no way of knowing whether the combed ware was a native invention of the fourth millennium or was derived from foreign sources. The architecture and other finds at Sotira are not very helpful for clarifying the problem of cultural origins. In addition to the differences between the dwellings of Sotira and Kalavasos, there are contrasts with sites pre-dating the archaeological gap during the fifth and early fourth millennia. In the early sixth millennium, at Khirokitia, tholos-shaped structures of stone with mud upper walls were found; at sites of the late sixth millennium such as Troulli, house plans seem to have been straight sided or oval. (Pp. 209-213; table, p. 216. Dikaios, *loc. cit.*, pp. 5-11, 64-65, 177-181.) The architecture of Sotira possibly represents the persistence and adaptation of several earlier traditions of circular and rectangular house plans, but the dwellings of Kalavasos, except for the circular houses, have neither earlier nor contemporary Cypriote parallels.

Since only a few Cypriote Neolithic sites have been excavated and a few more explored, it is perhaps unwise to draw conclusions from the present evidence; further discoveries may fill in the blanks and demonstrate a continuity of native Cypriote traditions of architecture and pottery. Dikaios apparently now attributes the discontinuities between the Sotira period cultures and the preceding ones to the thousand or more years which separate the two groups of cultures. (N. 1, p. 209; cf. pp. 209-213.) His suggestion is well worth considering, but it is interesting to mention the foreign affinities of the Sotira period cultures which Dikaios has pointed out in other works. (P. 209. See also Dikaios, *loc. cit.*, pp. 192-199.)

The foreign connections lead to Palestinian sites which are not easily dated and which don't seem native to Palestine; however, some of these sites are perhaps close in time to Sotira (For the problems of chronology, see R. H. Dyson, Jr., review of R. F. & L. S. Braidwood, *Excavations in the plain of Antioch*, American Anthropologist, 63 [1961], pp. 630-641.) At Tell Abu Matar south of Beersheba a series of odd dwellings has been discovered; these are manmade caves dug into the earth, succeeded by circular or oval dwellings partly sunk into the earth and finally followed by houses of rectangular plan. The man-made caves at Tell Abu Matar are reminiscent of the much earlier pit dwellings of Pottery Neolithic A at Jericho, and the similarity between the former site and the cave dwellings and half sunk structures of Kalavasos is evident. The site of Teleilat Ghassul in the Jordan Valley may be partly contemporary with Tell Abu Matar; one kind of pottery found at Ghassul was painted with simple geometric designs in red on a light background, and this suggests the wares of Pottery Neolithic A of Jericho which were reed painted on cream. The Cypriote connections are not so obvious as far as the shapes of the pottery and the patterns of decoration are concerned; the only common factor is the use of red paint for geometric designs on a light background. This feature is shared by the pottery of such distant places as Thessaly and Hacılar in Anatolia, and the great differences in time and space, as well as the absence of precise parallels in shapes and patterns, would seem to lessen the likelihood of any direct contact or borrowings. But it is difficult to discount completely the possibility of connections between Ghassul and Sotira as far as pottery, Tell Abu Matar and Kalavasos as far as architecture, and Jericho or Anatolia and Troulli as far as pottery.

The exact nature of the relations between Cyprus, Palestine and elsewhere is certainly hazy, and the present evidence scarcely justifies any interpretation. At most, we might leave room for foreign contacts and influences in our picture of the Neolithic Period in Cyprus. The "Neolithic Revolution", as it occurred on Cyprus, could have been to some extent dependent on the surrounding world.

New York, May 1965 ANN FARKAS

SYRIA - PALESTINA - ISRAEL

Anton JIRKU, *Geschichte Palästina-Syriens im orientalischen Altertum*. Aalen, Scientia Verlag, 1963 (8vo, 206 S., 1 Karte). Preis: DM 19.-.

Der Verfasser des anzuzeigenden Buches ist von der unbestreitbar richtigen Erwägung ausgegangen, dass die Geschichte der palästinisch-syrischen Landbrücke zwischen den alten Stromkulturen am Nil und in Mesopotamien zum Gegenstand einer eigenen wissenschaftlichen Darstellung gemacht werden muss. Die epigraphische, archäologische und damit im Gesamtsinne historische Erforschung dieses Raumes hat sich bis zur Gegenwart vorwiegend im Lichte der Geschichte Israels vollzogen. Das ist wissenschaftgeschichtlich verständlich und der Sache keineswegs abträglich gewesen. Denn die Orientalistik ist aus dem Interesse an der Bibel erwachsen, sie hat von hier ihre ersten starken Impulse erfahren und ist auch im Zeitalter ihrer Emanzipation vom Ursprungslande nicht so fern, wie es bei oberflächlicher Betrachtung scheinen könnte. Umgekehrt aber ist der ausserordentlich rasche Fortschritt der Kenntnis und Erkenntnis des Alten Orients nicht ohne Rückwirkung auf die Bibelwissenschaft geblieben, nicht so sehr im Detail, nicht einmal in erster Linie durch die damit verbundene Horizonterweiterung, sondern hauptsächlich dadurch, dass die Proportionen zurechtgerückt worden sind und dass Israel den ihm zukommenden Ort innerhalb der Gesamtgeschichte des Alten Orients erhalten hat. Es ist deshalb an der Zeit, auch die Geschichte des syrisch-palästinischen Raumes aus der Rolle einer *ancilla historiae populi Israel* herauszunehmen und so zu betreiben, dass nicht das Interesse am „Rahmen" der Geschichte Israels im Vordergrund steht, sondern ein Gesamtbild zustandekommt, in dem Israel die Funktion

eines Ausschnittes hat. Dass sachkundige Ansätze in dieser Richtung von Alttestamentlern und Orientalisten gemacht worden sind, wird niemand bestreiten wollen. Der Historiker ist in der glücklichen Lage, auf ausgezeichneten und sachlich wie methodisch förderlichen Vorarbeiten fussen zu können.

Der Verfasser hat seine Darstellung, die er ohne Angabe von Gründen in der Mitte des 1. vorchristlichen Jahrtausends enden lässt, nach den archäologisch aufweisbaren Kulturepochen in sechs Hauptabschnitte gegliedert: *Die urgeschichtliche Zeit* (§§ 1-4, S. 13-23); *die Kupfer-Steinzeit* (§§ 5-9, S. 27-40); *die ältere Bronzezeit* (§§ 10-14, S. 43-54); *die mittlere Bronzezeit* (§§ 15-20, S. 57-73); *die jüngere Bronzezeit* (§§ 21-27, S. 77-130); *die Eisenzeit* (§§ 28-34, S. 133-200). Innerhalb dieser Hauptabschnitte kehren folgende Paragraphenüberschriften regelmässig wieder: Historischer Verlauf, die materielle Kultur, die Kunst, die Welt der Toten, die religiösen Strömungen; seit der mittleren Bronzezeit jeweils ein Paragraph über die geistige Kultur und seit der jüngeren Bronzezeit über Beamtenstaat, Stände und Recht (Rechtsordnung und Heer). Den Beschluss bilden ein Literatur-Verzeichnis (S. 201-204), ferner ein Sach- und Namenregister (S. 205 f.).

Das Ergebnis der Bemühungen des Verfassers zu *beurteilen*, bereitet keinerlei Schwierigkeiten; es zu *charakterisieren*, erweist sich dagegen als eine nachgerade unlösbare Aufgabe. Denn nirgendwo kommt auch nur annäherungsweise das zustande, was man Geschichtsschreibung nennen kann. Vielmehr handelt es sich um den Abdruck einer notdürftig geordneten, unvollständigen und dem gegenwärtigen Stande der Forschung nicht entsprechenden Zettelsammlung. Sich auf Einzelheiten einzulassen, würde bedeuten, dass ein Buch vom Umfange des vorliegenden geschrieben werden müsste. Deshalb wird man sich bei einer Anzeige auf wenige Beispiele zur Illustration der Methode und Darstellungsart des Verfassers beschränken müssen. Die Chronologie, „das Auge des Historikers" (E. Meyer), erfährt im Vorwort folgende Beurteilung: „Unsere Kenntnis der keramischen Entwicklung im Verlaufe der Jahrtausende, die wir den Ausgrabungen verdanken, und die Verzahnung der Keramik Palästina-Syriens mit der der Nachbarländer hat uns ein chronologisches Gerippe geschenkt, in das wir nunmehr alle wichtigen Ereignisse der Geschichte dieses Landes mit ziemlicher Sicherheit einreihen können" (S. 9). Vom Charakter und der Funktion der Kunst heisst es: „Schon bei den urzeitlichen Bewohnern Palästina-Syriens lässt sich ein Streben, durch künstlerisches Schaffen das Leben zu verschönern, nachweisen" (S. 21). Die historische Geographie als Hilfswissenschaft der Geschichte kommt etwa so zu Wort: „Wie stark die Völkerwelle gewesen sein muss, die um diese Zeit (scil. um 2000 v. Chr.) in Palästina-Syrien einbrach, geht allein daraus hervor, dass der Negeb Palästinas sowie weite Teile des Ostjordanlandes nur in dieser Zeit bewohnt waren, um erst wieder in der Eisenzeit besiedelt zu werden" (S. 57). Nahezu die gesamte alttestamentliche Forschung seit mindestens 1930 scheint der Verfasser für fehlgeleitet zu halten. Nur so wird verständlich, dass er bei der Darstellung der Vor- und Frühgeschichte Israels urteilen kann: „Die folgenden Ausführungen über die älteste Geschichte Israels und über seine Volkwerdung gründen sich bewusst auf die vielen wertvollen Daten, die uns die archäologische Forschung im letzten halben Jahrhundert beschert hat. Ganz klar werden wir diese Entwicklungen wohl nie übersehen. Alle Versuche in dieser Richtung (vgl. Ed. Meyer, *Die Israeliten und ihre Nachbarstämme*. 1906. — A. Alt, *Die Landnahme der Israeliten in Palästina*. 1925 — M. Noth, *Das System der zwölf Stämme Israels*. *1930*. — E. Täubler, *Biblische Studien*. 1958) haben das gesteckte Ziel nicht erreicht" (S. 135, Anm. 15). Es ist übrigens das einzige Mal, dass auf diese Arbeiten Bezug genommen wird; M. Noths, *Geschichte Israels* erscheint nicht einmal im Literaturverzeichnis. Des Verfassers Ansichten über alttestamentliche Texte illustrieren folgende Sätze: „Während die einen meinen, auch hier (scil. in *Gen.* 14) handle es sich um eine Erfindung aus später jüdischer Zeit, um Abraham zu verherrlichen, hat gerade unser Bekanntwerden mit a.o. Urkunden gezeigt, dass dieses Kapitel der Genesis irgendwie auf eine Urkunde aus der Zeit Abrahams selbst zurückgehen muss. Dies lässt allein die Sprache dieses Kapitels erkennen" (S. 136). „Stellen aus den Schriften der Propheten (vgl. *Jer.* 7,22. *Mi.* 6, 6-8. *Ho.* 6,6. *Am.* 5,25. *Ez.* 20, 23-26) beweisen, dass die mosaische Zeit den altorientalischen blutigen Opferkult ablehnte; wie sehr man es auch immer wieder versucht, den klaren Wortlaut dieser Stellen umzudeuten" (S. 138). „Bisher (scil. vor der Staatenbildung) regierten die „Ältesten" des Volkes, eine Behörde, die auch Führergestalten wie Mose, Josua und die „Richter" in ihr Amt gebracht hatte" (S. 144). Abschliessend zwei beliebig ausgewählte Beispiele für die Darstellungsweise des Verfassers: „Die 'Byblosfahrer' sind eine in ägyptischen Inschriften oft sich findende Terminologie" (S. 114). „Des Manasse Enkel und des Amon Sohn Josija (640-609 v. Chr.) reagierte auf das Überhandnehmen fremder kultischer Gebräuche, ähnlich wie seinerzeit Chizqija, durch eine kultische Reform, die ohne Zweifel der Kern (sic!) des 5. Buches des Mose, des sog. *Deuteronomium*, bildet (*II. Kg.* 22-23)" (S. 165).

Hier ist abzubrechen. Über die zahllosen sachlichen Unrichtigkeiten und Druckfehler soll kein Wort verloren werden. Es würde sich nicht lohnen.

Göttingen, September 1964 HERBERT DONNER

* * *

IL COLLE DI RACHELE (*Ramat Rahel*). Missione Archeologica nel Vicino Oriente. Roma, Centro di Studi Semitici e dell' Antico Oriente, 1960 (4to, 50 S., 35 Tafeln, 1 Frontispiz). Preis: Lit. 6000.—.

Yohanan AHARONI, *Excavations at Ramat Raḥel*. Seasons 1959 and 1960, with contributions by Antonia Ciasca, Giovanni Garbini, Levi Y. Rahmani, Pasquale Testini, and an introduction by Sabatino Moscati. Roma, Centro di Studi Semitici, 1962 (4to, XVI + 100 S., 32 Tafeln mit Figuren, 34 Tafeln mit schwarz-weiss Abbildungen) = Serie Archeologica, 2.

Yohanan AHARONI, *Excavations at Ramat Raḥel*. Seasons 1961 and 1962, with contributions by Antonia Ciasca, Moshe Kochavi, Paolo Matthiae, Levi Y.

Rahmani, Pasquale Testini. Roma, Centro di Studi Semitici, 1964 (4to, 124 S., 39 Tafeln mit Figuren, 51 Tafeln mit schwarz-weiss Abbildungen) = Serie Archeologica, 6. Preis: $ 20.—.

In 5 Kampagnen (1954/59/60/61/62) sind die Ausgrabungen in Ramat Rahel durchgeführt worden, deren Leitung der verdienstvolle Archäologe Y. Aharoni hatte. Die Expedition war von der hebräischen Universität Jerusalem (in Cooperation mit dem Israel Department of Antiquities und der Israel Exploration Society) sowie von der Universität Rom getragen. Über die 1. Kampagne unterrichtet Israel Explor. Journal 6, 1956, 102 ff; 137 ff. Die Publikation (*Il Colle di Rachele*) in italienischer Sprache nimmt in wesentlichen Ergebnisse der 1. und 2. Kampagne auf und kann als Einführung zu den beiden Grabungsbänden (zitiert als *ERR* I und *ERR* II) angesehen werden. Es handelt sich in *ERR* I und *ERR* II um Preliminary Reports der 2. und 3. sowie der 4. und 5. Kampagne. Ihre Detailartikel und die vielen Abbildungen lassen befürchten, dass man auf einen Final Report verzichtet, bis — vielleicht einmal! — auch im Stadtbereich weiter gegraben wird.

Ramat Rahel (bzw. der Tell bei Ramat Rahel; arabisch: *ch. abū brēk*) liegt 4 km sdl. vom Südende des SO-Hügels (Alt-Jerusalem) entfernt an der alten Südstrasse. Seine Benennung stammt von einem unmittelbar nördlich gelegenen Kibbuz. Die Namengebung des Kibbuz (1925) hängt mit dem 2,5 km südlich von der Siedlung an der Süd-Strasse gelegenen sog. Rahelgrab (weliartiger Bau des 15. Jhs. n. Chr.) zusammen. Es sei angemerkt, dass die Tradition eines judäischen Rahelgrabes (entgegen *1. Sam* 10, 2 und *Jer* 31, 15!) auf der Kombination von *Gen* 35, 16. 19 (48, 7) mit den nicht eindeutigen Texten in *Mi* 5, 1 und *1 Sam* 17, 12 und auf der durch die jungen Angaben in *Ruth* 4, 11; *1 Chron* 2, 19.50; 4, 4) hervorgerufenen *Glosse* in *Gen* 35, 19 (Ephrat — das ist Bethlehem) beruht. Als antiken Namen für Ramat Rahel hat der Ausgräber Y. Aharoni *Beth hakkaeraem* vorgeschlagen und damit sicher das Richtige getroffen. Genannt wird *Beth hakkaeraem* in *Jer.* 6, 1; *Neh* 3, 14, dem Genesisapokryphon und der Kupferrolle von Qumran und dem vollständig nur griechisch erhaltenen Vers *Jos* 15, 59, wo Karem (*kaeraem*) u.a. mit Bethlehem und Bether = ch.el-jedud genannt ist. „Haus des Weinbergs" weist auf eine von Weinbergen umgebene Siedlung. Die Grabungen konzentrierten sich auf den Bereich der „Zitadelle". Erst 1961 stiess man — nach früheren Fehlschlägen — auf Mauerreste (*ERR* II, Fig. 6), die den Umkreis des Kasemattenkomplexes erahnen lassen (mit manchen offenen Fragen!).

So reichhaltig das Abbildungsmaterial ist, so überwiegt in beiden Bänden die teils zeichnerische teils photographische Wiedergabe von Einzelobjekten bei weitem die der Architekturreste und aus den Plänen — mit nur schwer zu lesenden Locus-Nummern (auch hier gibt es Lücken!) — kann man oft nicht die Auskunft gewinnen, die man gerne haben möchte. Das gilt vor allem für die Schicht V, die man bis zur letzten Kampagne als einheitlich ansah, dann aber wegen einiger Baureste *ausserhalb* des Kasemattenkomplexes und von Einzelobjekten *unter* dem Hof der Zitadelle in VA-VB teilte. An Stelle der übergrossen Keramik- und Krugstempel-Zeichnungen wären detaillierte Profilzeichnungen (Schnitte) aus dem Grabungsfortgang selbst weit wichtiger gewesen. Für das Referat empfiehlt es sich, die Berichte aus den 5 Kampagnen für jede Schicht (Stratum) zusammenzunehmen. Es ist von dem Schwergewicht, das die Ausgräber selbst den älteren Schichten zuerkannt haben, gerechtfertigt, dass wir uns bei den jüngeren auf kurze Hinweise beschränken.

Stratum I = Arab. Periode (7./8. Jh.): nur zeitweilige Besiedlung, so gut wie keine grösseren Baureste, wenig Keramik (*ERR* II, Tfl. 4). Stratum II wird unterteilt in II A = 6./7. Jh. und II B = 5./6. Jh. III umfasst die spätrömische und die frühbyzantinische Zeit (3./4. Jh.). Unter den Keramikfunden (*ERR* I, Tfl 17f und *ERR* II, Tfl 22-27) der Schicht II werden nur 6 Stücke der Schicht II B zugewiesen. Bei den Anbauten zur byzantinischen *Kirche* (Plan: *ERR* II, Fig. 39) liessen sich die beiden Perioden klarer unterscheiden. Ausser der dreischiffigen Basilika mit Narthex wurde in der Mitte der Zitadelle eine Mönchssiedlung aufgedeckt (*ERR* I, 2f). In *ERR* I, S. 73-91 bespricht P. Testini die Kathismakirche und das Monasterion. Die in der literarischen Überlieferung des 5. Jh. nachweisbare Bezeichnung (vgl. bereits A. M. Schneider in JPOS 14, 1934, 230 f) „Ruheplatz" meint die letzte Station auf dem Weg der schwangeren Maria nach Bethlehem. Für III (spätrömisch-frühbyzantinische Zeit) ist das Hauptzeugnis eine grosse Badeanlage (Hypocaustum); sie wurde 1960 aufgedeckt und wird um 300 datiert (vgl. A. Ciasca in *ERR* II, 69 ff). Die zu erwartenden suspensurae des caldariums wurden in der 5. Kampagne 1961 gefunden. In die spätrömische Zeit (Mitte des 3. Jhs.) werden auch die Legio X Fretensis-Ziegel datiert. Dass römische Münzen zwischen der Zeit nach 70 (Eroberung Jerusalems) und der Mitte des 3. Jhs fehlen (vgl. die numismatischen Übersichten in *ERR* I, S. 93 ff und *ERR* II, S. 107 ff von L. Y. Rahmani), spricht auch dafür, dass Ramat Rahel erst in einer relativ späten Zeit von römischen Legionären okkupiert wurde. Aus der vorangehenden sog. herodianischen Periode IV A (so seit 1961 abgeteilt) sind so gut wie keine Baureste vorhanden. Die Keramik (*ERR* I, Tfl 6.7.20; *ERR* II, Tfl 27/28) beginnt im 1.vorchristlichen Jahrhundert und reicht bis ans Ende des 1. Jhs n. Chr. Die wenigen Grabanlagen mit Ossuaren bespricht M. Kochavi (*ERR* II, 65-83). Sie lagen unmittelbar bei der Nordmauer des Kasemattenbaues. Die griechische Ossuar-Inschrift „[Gebeine] der Marylla (und) der kleinen Kinder" wird mit Recht dahin gedeutet, dass die Kinder (Zwillinge?) unmittelbar nach der Geburt gestorben sind und daher namenlos blieben. Auch das bekannte Nikanor-Ossuar mit dem Text: „Gebeine der des Nikanor" wird wohl so zu deuten sein; nur selten gibt es Ossuare mit den Knochen verschiedener mit Namen genannter Personen (z.B. das Ossuar in RB 1963, Tfl 12). Dass Kreuzzeichen auf Ossuaren nichts mit (Juden-) Christen zu tun haben, betont Kochavi mit Recht. Eingehend erörtert hat diese Frage E. Dinkler im Jahrbuch für Antike und Christentum 5, 1962, S. 93 ff. Das Schaftgrab 784 gehört wohl erst in das 3. Jh. (auch hier Ossuare) und beweist, dass das Wohnverbot Hadrians in dieser Zeit bereits aufgelockert war. Ob das Columbarium von

Ramat Rahel (vgl. die Columbarienliste bei G. Dalman, Arbeit und Sitte VII, 1942, 270 ff) auf einen Totenkult hinweist, ist mehr als fraglich. Das proto-äolische Phi-lasterkapitell (auf der Vorderseite liegend) ist schwerlich als „Altar" zu deuten!

Eine verhältmässig grosse Zeitspanne (5.-3. Jh.) umgreift das Stratum IV B. Da es keine Lücke zwischen IV A und IV B gibt, wäre eigentlich: 5.-2-Jh. zu sagen. Die Gabel über 3 Jahrhunderte hängt damit zusammen, dass nur wenige Baureste gefunden wurden, und dass die meisten der „Stempel" in einer Schuttgrube gefunden wurden. Bei diesen handelt es sich um Krughenkel mit Stempelabdrücken, die in der Schreibweise variierend den Namen der Provinz Juda anführen (Yh; Yhd; Yhwd; Jhd mit Kreis [fälschlich ha'ir gelesen]. Dazu kommen solche mit einem Pentagramm und Yršlm (Jerusalem) und Stempelabdrücke, die ausser Yhd noch das verkürzt aramäische phw' = Statthalter aufweisen (zwei Krughenkel mit dem Eigennamen zweier jüdischer Statthalter). Dass die genannten Krugstempel dieser Schicht in Ramat Rahel in nicht weniger als 177 Exemplaren vertreten sind, zu denen, von ein paar Stempeln in Jericho, Gezer, tell en-nasbeh und En-Gedi abgesehen, nur noch solche aus der Ophelgrabung in Jerusalem und aus unmittelbarer Nähe der Stadt kommen, lässt erkennen, dass die amtlich gestempelten (Wein-, Öl-?) Krüge zu einem Ablieferungssystem (für Staat und Tempel?) gehörten. Zwischen den Studien von N. Avigad in BASOR 158, 1960, 23 ff und von Paul W. Lapp in BASOR 172, 1963, 22 ff liegt der Beitrag von G. Garbini in *ERR* I, 61-68 (*The Dating of Post-Exilic Stamps*) mit folgendem Urteil: Die Datierung für die Yršlm und Yhd mit Kreis gehören ins 3./2. Jh.; die teils aramäisch, teils hebräisch geschriebenen Jehud-Stempel gehören in die gleiche Zeit oder sind etwas älter. Die Stempel mit aramäischer Schrift (msh, phw'-Typen, Yhd-Typen) darf man zwischen dem 4. und 2. Jh. ansetzen. Dazu ist zu bemerken: Die Yhd- und Yh-Stempel von En-Gedi (IEJ 14, 1964, 127) führen auf das 5. Jh., was auch Avigad erwogen hat. Die Yhd-Münzen gehören u.E. in die Zeit bald nach 400. In BASOR 172 werden von Lapp noch Stempel der ptolemäischen Zeit aus *Sichem* angeführt, die zeigen, dass in der Provinz Samaria ein anderer Bildtypus (mit Kapazitätsangabe) obwaltete. Das Stratum V wird seit 1961 in V A und V B unterteilt. Für V A besteht das Problem in der Datierung des Kasematten-Komplexes, von dem der Ausgräber annimmt, dass er etwa eine Generation bestanden habe. Das Siegel „Eljakim, na'ar Jokin" (für das es entsprechende Stücke aus tell bet mirsim und bet šemeš gibt) wurde im Zentralhof gegenüber dem Haupttor gefunden, kann aber nicht einer genauen Schicht zugewiesen werden (*ERR* II, 33). Aharoni neigt dazu, die Zerstörung von Stratum V A auf 597 anzusetzen. Die Errichtung der Kasemattenanlage (ca 80 x 60 m) schreibt der Ausgräber dem König Jojakim zu, der von 609-597 regierte. Dafür wird *Jer* 22, 13-19 als literarisches Zeugnis bemüht. Hier ist im Scheltwort 13-17 von einem Palast des Königs die Rede und dann wird in 18 f als Strafandrohung von des Königs unrühmlichen Tod gesprochen, genauer von einem Eselsbegräbnis ausserhalb der Tore Jerusalems". Die Sonderstellung von 18 f verbietet es, dieses „ausserhalb der Tore von Jerusalem" auf einen Palastbau Jojakims zu beziehen! Was den Jerusalemer (!) Palast angeht, so ist dort von einem weitläufigen Haus und weitgedehnten Söllern die Rede. „Und der (= der König) ihm (d.h. dem Haus) seine(?) Fenster ausbricht, es mit Zedern-Holz täfelt (inf) und rot anstreicht". Aharoni kombiniert die Aussage über die Fenster mit der Zedernholztäfelung und statuiert auf Grund der aus den Elfenbeinmodellen („Frau im Fenster") erweisbaren und im Nordteil der Kasemattenfestung bei dem grossen Gebäude gefundenen (unteren) Steinbalustrade (*ERR* II, Tfl 48), dass das Rahmenfenster mit 4 Blattsäulchen in Ramat Rahel oben mit einem Zedernholzbalken abgeschlossen sei, da ein Stein-Lintel nicht gefunden ist. Dass man steinernen Blattsäulchen Fensterrahmen aus Holz zugeordnet hat, ist m.E. sehr unwahrscheinlich. Ein aus Kalkstein gearbetetes Rahmenfenster mit zwei Säulchen (75 x 70 cm) aus lurium ist an entlegener Stelle veröffentlicht worden, sollte aber fortan als Beitrag auch zur palästinischen Architektur herangezogen werden: P. Dikaios, *The Excavations at Vounos-Bellapais in Cyprus*, 1931/2 (Oxford 1940), Tfl 43. Gegen die Interpretation von Aharoni spricht aus, dass das Verbum *sapan* sich an allen sonstigen Stellen des AT auf die Innenausstatung eines Raumes (Wände und Decke) bezieht. Von der fragwürdigen Exegese von *Jer.* 22, 14 abgesehen, ist es, da *Jer.* 22, 19 für eine Lokalisierung des Jojakim-Palastes in Ramat Rahel sowieso ausfällt, aus allgemeinen Überlegungen heraus denkbar unwahrscheinlich, dass der von Pharao Necho eingesetzte Jojakim (vgl. *2 Kön* 23, 34 ff) sich eine Kasemattenfestung ausserhalb der Metropole, und zwar südlich von Jerusalem, hat bauen lassen. Hat er sich vor seinen Untertanen gefürchtet? Hat er den Bau errichtet im Blick auf die Tributverweigerung an die von Norden zu erwartenden Babyloner? So fragt der Ausgräber. Was die Babyloner angeht, so muss für *Jer.* 6,1 beachtet werden, dass der Prophet *Beth hakkaeraem* als Fluchtort nennt weil ein Widerstand in Jerusalem keinen Sinn hat (und wider Gottes Plan steht!). Wenn man den Grabungsbefund — eine Kasemattenfestung aus der 2. Hälfte des 7. Jhs im Süden von Jerusalem — historisch einzuordnen versucht, so scheint es dem Referenten weit einleuchtender, an die aussenpolitischen Aktivität des Königs Josia (640, besser 626, als Josia grossjährig war, bis 609) zu denken. Als sich Josia nach 621 und vor 610 anschickte, das Territorium des ehemaligen Nordreiches zu okkupieren, musste er bei seinen militärischen Operationen im Norden auf eine Jerusalem zusätzlich vor den Ägyptern schützende Sicherung bedacht sein. Dass Necho die Ägyptophobie Josias negierte (vgl. bes. *2 Chron* 35, 20 ff), wurde ja erst kurz vor dem Tod Josias in Megiddo deutlich. Wenn man mit Aharoni den Ort Karem (*Jos* 15, 59) = *Beth hakkaeraem* in Ramat Rahel lokalisiert — also in einer Gauliste genannt findet —, die nach A. Alts höchst erwägenswerter Interpretation in die Zeit Josias gehört, so ist es durchaus denkbar, dass Josia neben den bereits bestehenden südlichen Festungen aus den Tagen Rehabeams (vgl. *2 Chron* 11, 6) auch das bereits seit dem 8. Jh. (s.u.) bestehende *Beth hakkaeraem* durch eine neue Kasemattenfestung verstärkte. Zur Schicht V A gehören auch die zwei dipinto-Malereien (vgl. Abbildung), von denen A einen thronenden König darstel-

lende Scherbe, von P. Matthiae in *ERR* II, 85-94, im Detail besprochen wird. Nach dem Fundplatz datiert Aharoni (Postscript ibidem S. 94) die Scherbe (und B gehört in den gleichen Context) in die 2. Hälfte des 7. Jhs „nicht v o r Josia". Die stilistischen Untersuchungen Matthiaes weisen mit Recht darauf hin, dass hier im „neuassyrischen" Stil gemalt wurde. Wer war der Maler und wer ist dargestellt? Und von wo kam das einmal heile Gefäss? Es ist *keineswegs* die einzige Erklärung, dass ein Judäer in Ramat Rahel das Bild eines judäischen Königs in neuassyrischer Weise gemalt hat.

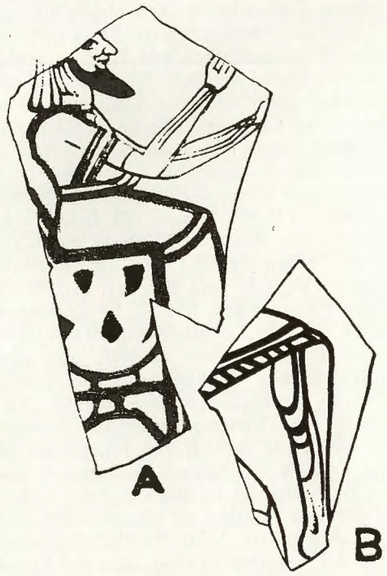


Abb. 1

Mit gleichem Recht darf man erwägen, dass es sich etwa ein „Beutestück" aus der assyrische Provinz Samaria (7. Jh) oder von Jerusalem (701) handelt, das ein Assyrer gemalt hat. Die bei der Ausgrabung gefundenen Tier- und Reiterstatuetten erörtert A. Ciasca in *ERR* II, 95ff. Nachdem die Ausgräber die These aufgegeben haben, dass die Kasemattenfestung aus dem 8. Jh stamme, weil man unter dem Hof(!) in einer Schuttfüllung (*ERR* I, Tfl 14, 2) die Hauptmasse der „Königs-Stempel" fand, suchte man nach Architekturresten einer v o r V A liegenden Bauperiode. Man fand vgl. *ERR* II, Fig. 6) 10 m östlich der Eingangsseite der jüngeren Kasemattenfestung einen Mauerzug von 6 m Länge und 15 m südlich davon einen Kasematten(!)-Mauertrakt von ca 20 m Länge, die man beide, und sicher mit Recht, von der in sich geschlossenen und vollständigen (jüngeren) Festungsanlage trennte. Die einzigen bisher bekannten Gebäudereste von V B liegen 40 m nördlich der jüngeren Kasemattenfestung (ein vollständiger Raum von 3,5 mal 2 m und Ansätze von weiteren Räumen, wohl Teile eines Privathauses). Bedauerlicherweise sind die Nachforschungen im Umkreis der Festung V A nicht weitergeführt worden, so dass über das Ausmass und die Gestaltung der älteren Festung nichts näheres gesagt werden kann. Dass man die „Königs-Stempel" zur Auffüllung des Hofes der jüngeren Festung aus einem richtigen Gebäudekomplex gesammelt hat, dürfte doch das wahrscheinlichste sein. Für V B ist zuletzt als Datum die Zeit zwischen dem 9./8. und dem 7. Jh vorgeschlagen, doch reicht das bisherige Material nicht aus, das Erststadium der älteren Zitadelle in Ramat Rahel zu präzisieren.

Die 27 Privatstempel gehören V A und V B an. An Königsstempeln (mit verschiedenen „Herkunftsorten") gibt es insgesamt 145(!), davon nur 14 mit dem Skarabäusbild, die anderen alle mit der Flügelsonne. Es ist hier nicht der Ort, die Phasen der Königsstempel zu diskutieren; interessant sind ein Krughenkel, der neben einem Königstempel auch den einer Privatperson aufweist (*ERR* I, Fig. 14, 2) und 10 Königsstempel mit hinzugefügten Zirkelkreisen.

Trotz der reichen Ergebnisse der 5 Kampagnen darf man im Blick auf die noch offenen Fragen für die Erstbesiedlung die Hoffnung nicht unausgesprochen lassen, dass man die Grabung in Ramat Rahel noch in mindestens einer Kampagne weiterführt.

Tübingen, November 1965 K. GALLING

* * *

Fr. Sylvester J. SALLER, OFM, *The Excavations at Dominus Flevit.* (Mount Olivet, Jerusalem). Part II: The Jebusite Burial Place. Jerusalem, Jordanien, The Franciscan Press, 1964 (4to, XVI + 200 S., 38 Tafeln) = Publications of the Studium Biblicum Franciscanum No. 13.

Bei Mauerbauarbeiten im Gebiete des den Franziskanern gehörenden Grundstückes Dominus Flevit im mittleren Ölbergbereich stiess man (1953) zunächst auf zahlreiche jüdische und (aus byzantinischer Zeit) christliche Grabanlagen, die 1958 in Part I: La Necropoli del Periodo Romano von P. B. Bagatti und J. T. Milik veröffentlicht wurden.

Die nahe der Kapelle im Westen gelegene Grotte (Nr. 486-88 im Plan), die man 1954 entdeckte, erwies sich als wesentlich älter und machte eine eingehende Untersuchung nötig. Die endgültige Publikation liegt nunmehr von Fr. Sylvester J. Sallers vor. Die Veröffentlichung kann in jeder Hinsicht als mustergültig bezeichnet werden. Mit 64 Zeichnungen im Text und 38 Bildtafeln ist der Befund in allen (wesentlichen) Stücken erfasst, katalogisiert und durch Vergleichsmaterial datiert. Es handelt sich bei dem etwa 10 qm umfassenden Begräbnisplatz um eine Anlage der MBr II / LBr-Zeit (ca. 1750-ca. 1300). Obwohl der von einer Stammesbezeichnung (Jebusiter) abzuleitende Stadtname Jebus wohl nur zeitweilig (12./11. Jh.) für das seit den Ächtungstexten und den Amarnabriefen Urusalim / Jerusalem gebräuchlich war, mag es berechtigt sein (S. 8), von einem jebusitischen Begräbnisplatz zu sprechen. Der Grabtypus („Doppelkammer-Grab" im BRL) wird höchst anschaulich als bilobated bezeichnet, d.h. nach dem sich zur Zweiheit entfaltenden Blatt des Gingo Bilobabaumes (bilobated or kidney-shaped). Man kannte ihn bisher aus Südwestpalästina (tell el-fara', tell aǧǧul und tell ed-duwēr). Da der Fund in Jerusalem zeigt, dass der Grabtypus die sog. Hyksoszeit nach beiden Seiten hin überschneidet, tut man in der Tat gut daran, die Benennung „Hyksosgrab" zu meiden. Der Grotteneingang selbst liess sich wegen des Einbruchs der Decke nicht mehr genau ausmachen. Auffallend ist das Fehlen von Menschenknochen. Man muss mit der Möglichkeit rechnen, dass Füchse oder andere Raubtiere in die Grotte eingedrungen sind.

Auf über 150 Seiten werden in 9 Kapiteln die zahlreichen Keramikbeigaben besprochen. Bei den Töpfen und Schalen fanden sich auch Töpfermarken (vgl. Fig. 22), zahlreich sind auch die Krüge, Krüglein und Spitzkännchen, seltener die Becher; an offenen Schalenlampen werden 40 Exemplare verzeichnet. Es ist nicht möglich und bei den für die Zeitspannen *typischen* Gefässen auch nicht nötig, hier Details anzuführen. Zur Diskussion der Datierung werden Vergleichsstücke vornehmlich aus den neueren Grabungen (von tell bet-mirsim bis Lachis, Hazor und Jericho [K. M. Kenyon, *Jericho* I, 1960]) verwertet. Wir begnügen uns mit dem Hinweis auf besondere Stücke, die wie die unten zu nennenden aus Ägypten importierten Waren für den hohen Kulturstand und Reichtum der Grabbenutzer kennzeichnend sind. Bei der Keramik handelt es sich dabei um die cyprische Base-Ring-Ware (und lokale Nachahmungen!) — Kap. VIII, S. 129-137 —, die damals Mode waren und die von Cypern wohl zunächst an die palästinische Küste in der Gegend von Haifa (tell abu-hawam) gelangten und dann über die Jesreelebene — oder erst weiter im Süden? — nach Jerusalem kamen. Den gleichen Weg muss man auch für die wenigen mykenischen Vasen voraussetzen (vgl. die Übersicht bei Fr. H. Stubbing, *Mycenaean Pottery from the Levant,* 1951) — auch hier lokale Imitation. Zu den cyprischen oder mykenischen Importstücken ist eine Grabanlage aus Jerusalem zu vergleichen, deren Fundstücken Ruth Amiran in Eretz-Israel VI, 1960, S. 25 ff veröffentlicht hat. Die Base-Ring-Ware (vgl. auch Jericho Tomb 4) lässt den Schluss zu, dass die Benutzung des Begräbnisplatzes mit dem 14. Jh. endete. Wenn die Deutung zweier hornartiger Tonkegel (6,3 zu 2,8 [2,5] cm) als Phalli zutrifft, hätten wir in ihnen ein datierbares Beispiel für Phallus-Kult. Neben der Keramik fanden sich (Kap. XII) 18 Alabastergefässe der auch sonst in Palästina gefundenen Typen: alles Importstücke aus Ägypten (MBr II-Zeit), ebendorther 5 Fayenceflaschen und zwei Glasflusstücke (Schmuck). Von den Bronzedolchen (Kap. XIII) — oder sind es nicht eher: „Messer"? — ist ein Exemplar offenbar in alter Zeit absichtlich im Blatt durchgebrochen, wofür Parallelen aus Palästina und Byblos angeführt werden. Der LB-Zeit gehören die 10 Gewandnadeln (toogle-pins) an (vgl. QDAP VI, 1937, 169 ff). Die Knochenplättchen (Kap. XIV: Plaques ist in der Tat besser als Inlays) sind der MBr II-Zeit zuzuweisen; sie sind auch anderenorts für die Biloba-Gräber kennzeichnend und waren an Holzkästchen aufgelegt (Jericho I, 539). Für die 7 „Hyksos"-Skarabäen verweist Saller speziell auf Lachis IV, 1952. Die Einordnung des neuen Fundes (S. 194 ff; vgl. auch Fig. 1) vervollständigt und verbessert die Gräberfeldskizze des Referenten in PJ 32, 1936, 73 ff, die auf den vor 1914 liegenden Aufnahmen des Deutschen Evgl. Palästina-Instituts (G. Dalman) beruhten.

Tübingen, Oktober 1965 K. GALLING

VETUS TESTAMENTUM - HEBRAICA

TEXTUS, Annual of the Hebrew University Bible Project, Vol. IV ed. S. Talmon. Jerusalem, Magnes Press, 1964 (in-8º, 232 pp, 7 pp résumes héb. et 8 Pl.). Prix: 43 sh.

Les gigantesques travaux préparatoires à l'édition de la Bible hébraïque continuent. Ils ont même abouti à des résultats partiels; les participants au IVème congrès mondial des Etudes Juives de Juillet 1965 ont pu se procurer quelques chapitres d'Isaïe (ii, 1-22; v, 1-30; xi, 1-16; li, 1-23) avec une introduction sur l'utilisation des quatres apparats critiques. Il y avait également à leur disposition comme "internal publication" une reproduction des fragments de la Syrohexaplaire du Pentateuque et des premiers prophètes. Précisément dans ce volume iv de l'Annual Mr MH Goshen-Gottstein donne une nouvelle liste de fragments du British Museum de *Gen., Lev., Sam.* et *Chr;* plus un *Deut.,* xxxii, 1-43 de la Vaticane. Parallèlement G. Weil donne de nouveaux éléments de la Massorah magna du Targum du Pentateuque (à signaler au tableau de la p. 35 qu'il faut lire *Hos.,* 6, 10 et non 4, 10 conformément à ce qui est écrit au haut de la même page).

L. Lipschütz avait publié le *Kitâb al-Khilaf* de Mishael ben Uzziel en appendice à Textus II. Il y revient cette fois-ci pour en donner une véritable introduction en anglais. Il montre tout d'abord que ce traité sur les différences (*hillufim*) entre Ben Asher et Ben Nephtali est supérieur aux autres listes analogues. Les codex de Leningrad et d'Alep ne dévient que de 4 à 6% des particularités de Ben Asher notées par Mishael. Mais le codex des prophètes du Caire, pour les passages d'Isaïe, est dans les deux tiers des cas en accord avec Ben Nephtali. Lipschütz étudie ces divergences aux pp 15-24; il n'y a divergences sur les consonnes que dans 8 cas (*Is.,* liv, 9; *Jer.,* vii, 25, xi, 7; *Ps.,* xlviii, 5; *Job* vi, 21; *Cant.,* viii, 6; *Lam* v, 21; *Dan.,* ix, 8, et encore 4 de ces cas consistent dans la séparation ou non des consonnes) dont aucun ne se trouve dans la Torah. Les autres divergences, visent la ponctuation d'Issachar, le verbe *'kl,* le verbe *grš,* la prononciation du dagesh dans בָּתִּים, la place du gayah (metheg) dans certains mots, la vocalisation des prefixes *b* et *l* suivis du yod, l'insertion du dagesh dans les Begadkephats, plus quatre règles mineures. Après avoir donné la liste des manuscrits avec leurs caractéristiques (ne pas oublier la p. 28) orthographiques, Lipschütz résume en finale les ouvrages parallèles (*Muqaddima* de Samuel ha Rophe, *Manuel du Lecteur,* Harley 1528 du British Museum, trois oeuvres du XIVème siècle). Etudiant les règles de Mishael sur le gayah, Lipschütz avait conclu que le chapitre des *Diqduqé ha-Te'amim* donnait des règles différentes de celles qu'appliquait Ben Asher. A. Dotan a revisé l'interprétation du chapitre telle qu'elle avait été donnée par Baer. En se basant sur les trois manuscrits qui témoig-

nent de la transmission de ce texte, il montre que ce n'est qu'à la toute dernière période de la transmission que l'usage du gayah a été restreint aux mots pourvus d'un accent disjonctif.

Dans une vingtaine de pages dues à G. R. Driver, le savant professeur d'Oxford propose de reconnaitre en maints passages de la Bible des abréviations telles qu'on peut les détecter d'après les inscriptions sur monnaies et sur sceaux. Beaucoup seront discutées. Les divergences de la traduction manuscrite en *II Sam* xxi, 8 viennent-elles de ce que Mikal et Merab n'étaient notées que par un *m* abréviatif? Ou d'un désir d'harmonisation avec *I Sam.* xvii, 23? Mais on regardera de près les pp 83-88 qui sont une étude chronologique des dernières années de Juda. En *Jer.*, xxviii, 1 *bšnh hr'swnyt* aurait été abrégé en *bš hr* et serait devenu *bšnh hrby'yt*, en la *4ème* année au lieu de la *Ière* année. Ne faudrait-il pas plutôt songer à une mauvaise transmission d'un synchronisme entre le 4ème année de Sédécias (commençant en automne) et l'accession de Psammétique II, dont l'activité explique le mouvement diplomatique autour de Jérusalem?

Viennent alors trois articles de première valeur au point de vue de la critique textuelle. Celui de S. Talmon reprend les études de Kutscher sur les variantes de l'Isaïe *a* de Qumran. Comme il paraît établi qu'il n'y avait pas de textus receptus à Qumran (p. 97), les corrections faites sur le manuscrit même d'Isaïe sont un témoin valable des modèles que les copistes devaient suivre. Mais ce témoin doit être interrogé avec intelligence et discrétion. S. T. distingue les différentes corrections et harmonisations qui aboutissent souvent à des doublets. Il y en a d'accidentelles (iii,25b, viii,17, xxi,1; xii, 6; xxxvi, 11; li, 11). Il y en a qui sont conscientes, soit dans les textes bibliques à la fois qumraniens et non qumraniens, soit dans les textes qumraniens seuls. Parmi les premiers S. T. met xxxvii, 9; li, 23 et *I Sam* ii, 24 (de la grotte IV); puis il étudie successivement xxxviii, 19-20; xiv, 2; xxxv, 9; lxii, 7; xl, 19; xxx, 6; xl, 18; xxxvi, 19; xxii, 14; lvii, 18; lxiv, 1; i, 31; xxxiv, 14; xxx, 23; lxi, 6; lvii, 17; xi, 19. Une utilisation très judicieuse du grec, du syriaque et du Targum lui permet de débrouiller chaque cas. Aussi dans un troisième paragraphe, il trouve dans cinq cas du manuscrit d'Isaïe l'origine de doublets à l'intérieur du texte massorétique (iii, 15-18; xxiv, 4; xxi, 17; lvi, 12; lxi, 1) et d'étendre le principe de solution en dehors même des corrections de Qumran (iii, 22; xxvi, 6; *II Sam* v,11 de la Grotte IV; lix, 13; lvii, 18; xxiv, 22; lxiii, 3; xxiii, 11). Il s'en faut que toutes les corrections tendent à ramener le texte à un TM standard; déjà se font sentir les divergences qu'enregistreront le *qerey-ketib* du TM, ou les leçons *al tiqre* du midrash.

P. Wernberg-Moeller n'étudie pas la contribution d'Isaïe à la critique textuelle biblique, mais celle des Hôdayot. La situation est plus épineuse que pour Isaïe puisque ces hymnes ne sont pas des copies bibliques, mais ne contiennent que des citations implicites. On doit toujours se demander si c'est citation ou simple allusion sans prétention à l'exactitude. Le ou les auteurs des Hôdayot connaissaient un texte qui était "substantiellement" le même (p. 138) que le *TM*, sans "être identique pour chaque détail." Une légère différence le sépare de C. Rabin en ce que celui-ci voit dans le texte de Qumran un "texte avec des variantes reconnues comme équivalentes", tandis que pour W. M. il n'y a pas de variantes reconnues qui supposeraient un texte canonique; il n'y a pas encore de texte d'autorité reconnue à l'époque de Qumran et je serais tout à fait de son avis. Il étudie une centaine de textes groupés en quatre groupes déterminés d'une manière très pragmatique: 1) textes où l'original est reproduit verbatim (12 seulement); 2) textes contenant une légère variante, 3) textes s'éloignant beaucoup de l'original, 4) citations pratiquement plus ou moins libres. Les conclusions sont intéressantes. Les 6 citations du Pentateuque ne reflètent aucune divergence d'avec le texte massorétique. Les 7 citations de livres historiques témoignent d'une légère influence de l'araméen sur le texte massorétique. Les très nombreuses citations d'Isaïe, et celles des autres prophètes font place ici et là à des ressemblances avec *LXX* contre *TM*. Ces cas sont aussi assez nombreux pour les Psaumes, bien que les conclusions ne puissant être très nettes.

C'est à la version latine d'Isaïe par Jérôme qu'est consacrée l'étude de B. Kedar-Kopfstein (176-210). Elle confirme mais nuance ce qui avait été observé de l'influence du TM sur Jérôme. Ici et là on constate des divergences dans la vocalisation, une division différente des mots, des métathèses, des changements dans le nombre ou la personne, voire la structure grammaticale ou le rendement des suffixes, enfin des substitutions ou omissions. Le gros intérêt est de noter les variantes de Jérôme lui-même, particulièrement entre la traduction et le commentaire qui ne supposent pas toujours le même texte. On lira les dernières pages sur les dates du commentaire d'Isaïe, le genre de manuscrits hébreux qu'il avait à sa disposition, et l'influence qu'il attribuait au grec quand il se surprenait dans des traductions divergentes (p. 198).

Notons enfin le Tafsîr arabe du songe de Déborah publié par Y. Ratzahbi et les cinq pages précises de D. Flusser sur l'ordre respectif des 6ème et 7ème commandements (meurtre et adultère) dans la tradition manuscrite; la Didachè dépend du TM.

Dans la précédente recension de Textus j'avais écrit: "ces pages (sur la codex Neophiti) seront à la base des discussions futures." Je me serais fort avancé si l'on se réfère aux nouvelles pages de G. Weil sur le même sujet (p. 225-229). Il ne faudrait retenir de l'article précédent que les p. 8-10 (§ 2) et 15-16 (§ 6). Je suis incapable de discerner sur la photographie *Arma virumqu cão*, pas plus d'ailleurs que *Targum Caldaicum in Pentateuchum*, mais nous ferons confiance à Mr Merlette qui aurait été vérifier sur le texte même. Nous donnerons acte à G. W. qu'il faut lire Onkelos et non Aegidius, que le manuscrit 2 H 83 de la Bibliothèque Universelle de l'Alliance Israélite de Paris n'est pas de la main de Lévita mais une copie tardive, et que la lecture *f* devant la signature de Gilles de Viterbe est attestée par la mss 72 de la Bibliothèque Angélique.

Paris, novembre 1965 H. CAZELLES

* * *

Helmer RINGGREN, *Israelitische Religion*. Stuttgart, Kohlhammer, 1963 (8vo, XI + 326 S.) = Religionen der Menschheit Bd. 26. Geb. DM 34.—.

Wie es die Reihe, in der das Buch erscheint, erfordert, handelt es sich nicht um alttestamentliche Theologie, sondern um eine religionsgeschichtliche Darstellung, der es um die Entstehung und Entfaltung des israelitischen Glaubensgutes geht. Deshalb ist jedoch das Unternehmen um nichts leichter. R. übernimmt nur gesicherte Ergebnisse oder gibt, wo diese wegen fehlenden Quellenmaterials nicht vorliegen, Einblick in den gegenwärtigen Stand der Forschung, ohne sich auf Hypothesen einzulassen. Zwar weiss er sich selbst der Uppsala-Schule verpflichtet, hält sich aber für die Meinungen aller Schulen und Richtungen offen. Es scheint ihm das Hauptanliegen zu sein, mit Hilfe etymologischer Untersuchungen und biblischer wie ausserbiblischer Zeugnisse den Einfluss der Umwelt, vor allem den Synkretismus zwischen kanaanitischer Religion und Jahweglauben, in der Entwicklung der israelitischen Religion aufzuzeigen. Besonders vielschichtig und erregend ist das Bild der Zeit vor David. Die Königszeit nimmt in der Darstellung — durch das grösste Quellenmaterial gerechtfertigt — den breitesten Raum ein. Und doch wird auf manches nur knapp hingewiesen (s. Kap. über Schöpfung und Geschichte), worüber man Näheres zu erfahren wünschte; anderes, wie etwa die Darstellung der einzelnen Propheten, hätte kürzer sein können. Indem R. einerseits seine Darstellung nach den Phasen der Geschichte Israels aufbaut (vordavidische Zeit, Königszeit, exilische und nachexilische Zeit) und zugleich dem zeitlichen Ansatz der biblischen Quellen Rechnung tragen will, ergeben sich Überschneidungen, die wohl nicht restlos vermeidbar waren. Es fällt allerdings auf, wie gering der Einfluss der Meerwunderüberlieferung auf die Religion Israels angeschlagen wird, wie überhaupt das Thema des rettenden Gottes sowohl im Zusammenhang mit dem Exodus wie in den Abschnitten *Gott in der Geschichte* (100ff) und *der Mensch vor Gott* (112ff) merkwürdig blass erscheint. In Kultfragen macht R. die strenge Scheidung zwischen Tatsachen und Hypothesen besonders deutlich. Hier vertritt er auch meist eine ausgleichende Position, so z.B. mit der Ansicht, dass das Neujahrsfest aus dem Thronbesteigungsfest und dem Bundeserneuerungsfest entstanden sein kann. Es ist interessant zu sehen, wie die Propheten energisch gegen die synkretistischen Elemente vorgehen, wie sehr sie selbst aber in ihren Vorstellungen und Vergleichen ihnen verhaftet sind. Der kanaanäische Einfluss wird in nachexilischer Zeit abgelöst von hellenistischen und iranischen Strömungen. Bei Philo, der israelitisches und hellenistisches Gedankengut in sich vereinigt, zeigt sich, dass die Einwirkung von aussen auf die israelitische Religion abgeschlossen ist. Dieses bemerkenswerte Buch wird nicht nur bei dem religionsgeschichtlich interessierten Laien — für den die Reihe wohl eigentlich bestimmt ist —, sondern wegen der Aufarbeitung der Literatur aus den letzten 30 Jahren auch bei den Fachleuten Beachtung finden. Am Rande sei noch bemerkt, dass es für die Darstellung des siebenarmigen Leuchters auf dem Schutzumschlag viele bessere Vorlagen gegeben hätte als das Relief des Titusbogens in Rom.

Tübingen, August 1965 HERBERT HAAG

Josef SCHARBERT, *Heilsmittler im Alten Testament und im Alten Orient*. Freiburg-Basel-Wien, Herder, 1964 (8vo, 345 S.) = Quaestiones Disputatae 23/24. Preis: DM 26.80.

Innerhalb eines weitgespannten Rahmens bietet J. Scharbert eine Behandlung des Mittler-Problems im Alten Orient und in der Bibel, wobei für ihn das Hauptgewicht auf den biblischen Texten liegt, wie der Titel bereits andeutet. Unter „Mittler" werden in diesem Buche der König, die Priester, die Propheten, auch andere Personen und Institutionen verstanden, „durch die den Menschen Segen oder Fluch zuteil wird" (S. 20).

Der erste Teil des Buches befasst sich mit der Mittlervorstellung im Alten Orient: Ägypten, Babylonien — Assyrien, Syrien — Palästina und Hethiter. Der Autor beschränkt sich in diesem Abschnitt auf die Wiedergabe bisheriger Forschungsergebnisse. Nach J. Scharbert kann man als Sinn und Zweck der Funktion altorientalischer Mittler die Erlösung aus Sündennot und die Vermittlung von Gnade bezeichnen. So befangen auch die Frommen samt ihren Mittlern in rein diesseitigen, materiellen Vorstellungen und Hoffnungen gewesen sein mögen, so seien doch Ansätze für eine Höherführung des religiösen Lebens vorhanden gewesen. Mit der Bemerkung, dass diese Ansätze in Israel nicht wesentlich verschieden, aber für die Anknüpfung der alttestamentlichen Offenbarung geeignet gewesen seien, leitet er zum Folgenden über.

Obwohl J. Scharbert die umfangreiche Literatur zu diesem Problem gesammelt hat (wichtige Ergänzungen s. K. Deller: Orientalia 34, 1964, S. 81f.) und in seiner Darlegung berücksichtigte, lässt dieser Teil seines Buches unbefriedigt. Denn der Verfasser begnügt sich mit der Wiedergabe bisheriger Forschungsergebnisse, ohne eigenständig die Frage des Mittlers in diesen Texten neu zu prüfen. Es liegt also keine Quellenstudie vor. Hat man sich einmal zu einer solchen Methode entschlossen, dann sind die damit verbundenen Folgen unvermeidbar, nämlich eine Information aus zweiter Hand, die wohl kritisch bisher Gesagtes nochmals zusammenfasst, aber in der Sache selbst nicht weiterführt. Hat man diesen Teil des Buches gelesen, dann wünscht man sich unweigerlich tiefer in die Problematik einführende Monographien über diese Fragen in den einzelnen Gebieten. Nur so wird es auch möglich sein, die durch die Vertreter der Theorie des sakralen Königtums vorgetragene These zu bestätigen oder zu korrigieren. So würde z.B. eine eingehende Untersuchung wohl ergeben, dass nicht alle Aussagen auf ihren ersten Eindruck hin zu werten sind, den sie auf einen modernen Leser machen, sondern im Kontext gesehen werden müssen, so dass sich in gewissen Aussagen z.B. nicht so sehr das äussert, was man über den König dachte, sondern wie man ihn diplomatisch geschickt ansprach (vgl. die S. 35 Anm. 13-18 genannten Texte).

Im zweiten Teil bespricht J. Scharbert ausführlich den „Mittler" in den alttestamentlichen Texten. Dieser Abschnitt ist naturgemäss der umfangreichste. Seine Untersuchung gliedert er folgendermassen: Geschichtsüberlieferungen des Pentateuchs, Gesetze und Ritualien, das deuteronomistische Geschichtswerk, das chronistische Geschichtswerk, die nachexilische Erbauungsliteratur, Pro-

pheten vor Jeremia, Jeremia und Ezechiel, Is 40-60, nachexilische Propheten und kanonische Apokalyptik, Psalmen und Klagelieder, Weisheitsliteratur. Auf gedrängtem Raum (167 Seiten) unternimmt der Verfasser eine Durchsicht der ganzen alttestamentlichen Texte und sucht unter Berücksichtigung einer umfangreichen Spezialliteratur eine Darstellung des alttestamentlichen Mittlergedankens zu geben.

Auch gegenüber diesem zentralen Teil seines Werkes erhebt sich die Frage, ob durch die Heranziehung aller alttestamentlichen Bücher nicht notgedrungen dem Detail zu wenig Raum zukommt. Greift man z.B. unter diesem Gesichtspunkt die für das diskutierte Thema bedeutsamste Textgruppe *Is* 40-66 heraus (S. 178-212), dann lässt sich dies am besten verdeutlichen. J. Scharbert betont richtig, dass bei Dt-Is die Entwicklung der alttestamentlichen Mittlervorstellung ihren Höhepunkt erreicht. Die ausschlaggebenden Texte sind hier wieder die sogenannten Ebed-Jahwe-Lieder. Nun sind diese Lieder höchst umstrittene Texte und jeder, der sich mit ihnen beschäftigt, wird unmittelbar zur Parteinahme gezwungen. Der hier zu Wort kommende Kritiker hält es mit denen, die im „Knecht" das Volk Israel sehen. Von dieser Warte aus nun einige Bedenken gegen die von J. Scharbert vorgelegte Interpretation der Ebed-Jahwe-Lieder, in der sich der Verfasser dafür entscheidet, im „Knecht" Deuterojesaja selbst zu erblicken (s. S. 204f, 210f).

In der Darstellung des Verfassers bleibt unklar, wie er sich zur Frage über Umfang, Abgrenzung und Verhältnis der einzelnen Teile der Ebed-Jahwe-Lieder letztlich verhält. So würde man eine Stellungnahme zur Frage der Ergänzungen der Ebed-Jahwe-Lieder erwarten (vgl. z.B. E. Vogt, *Die Ebed-Jahwe-Lieder und ihre Ergänzungen*, Estudios Eclesiásticos 34, 1960, S. 775-788). Es wird z.B. bezüglich der Ergänzung *Is* 42, 5-7 ohne Hinweis auf das erste Ebed-Jahwe-Lied (*Is* 42, 1-4) nur bemerkt, dass es sich bei *Is* 42, 5ff um ein anlässlich der Berufung unmittelbar an den Knecht gerichtetes Gotteswort handle (S. 195).

Die wichtige Frage bezüglich des ersten Ebed-Jahwe-Liedes ist nun: Gelang J. Scharbert der Beweis, dass der „Knecht" in diesem Lied nur als Einzelperson denkbar ist? Er hebt selbst hervor, dass die Formulierungen, mit denen Jahwe seinen „Knecht" einführt, also die Wendungen „mein Erwählter", „den ich stütze", „an dem ich mein Wohlgefallen habe" ebensogut vom Volke Israel wie von einem einzelnen Erwählten gelten können (S. 194). Ungewöhnlich wäre es aber — so lautet die Argumentation —, wenn der Satz „Ich haben meinen Geist auf ihn gelegt" (Is 42, 1) das Volk beträfe. Sonst verteile nämlich Jahwe seinen Geist immer nur einzelnen, auch in *Is* 44, 3. Letzte Stelle kann aber kaum im Sinne J. Scharberts als Beweis angeführt werden. Denn in *Is* 44, 3 wird mit „Same" und „Sprössling" das gesamte Volk bezeichnet und vorausgesetzt, dass dies eben aus Einzelnen besteht. Der Text will besagen, dass das ganze Volk die Gabe des Geistes erhält. Dies wird auch in *Is* 42, 1 zutreffen. Auch das „Hervorbringen des Rechtes" wird man nicht aufgrund des von J. Scharbert vorgebrachten Argumentes, dass dies nicht Aufgabe des Gesamtvolkes, sondern nur Aufgabe der dazu berufenen Organe des Bundes sei, individuell interpretieren. Sollten hier wirklich die Bundesorgane gemeint sein, dann würden diese gegenüber der Heidenwelt immer noch Israel repräsentieren. Weiterhin wird gesagt, gegen die kollektive Deutung spreche besonders, dass der Knecht bei der Durchführung eines Auftrages weder in lautes Klagen ausbrechen, noch sonst sich abstossend benehmen werde (*Is* 42, 2f). Da jedoch der „Knecht" selbst dann, wenn er Israel verkörpert, immer als eine Einzelgestalt — poetischer Natur! — auftritt und als solche handelt, verfängt dieses Argument nicht.

Wenig überzeugend sind auch die Ausführungen zur Ergänzung des ersten Liedes *Is* 42, 5-7 (S. 195ff). Dass hier der Knecht nicht mit dem Volk identisch sein könne, ergebe sich aus seiner Berufung zum „Bund des Volkes", wenn unter עַם in v. 6 das Volk Israel und nicht, wie in v. 5 die Bewohner der Erde überhaupt gemeint seien. Nun dürfte darüber kein Zweifel bestehen, dass in *Is* 42, 5 mit „Volk" die ganze Menschheit gemeint ist und deshalb in v. 6 das „Volk" im Ausdruck „Bund des Volkes" wiederum die Menschheit bezeichnet, was durch das parallelle „Heiden" in der Formulierung „Licht der Heiden" bestätigt wird. Diesen Sachverhalt übergeht auch J. Scharbert nicht und bemerkt deshalb zu seiner eigenen Deutung, dass sie nicht absolut sicher sei, dass Deuterojesaja sonst das Volk Israel fast immer als Jahwes Volk durch ein Personalsuffix, also „mein" oder „sein" Volk in eine engere Beziehung zu Gott setze. Er gesteht dann zu, dass man die beiden Wendungen „Bund des Volkes" und „Licht der Heiden" auf Israel beziehen könne. Dagegen spreche aber v. 7, denn die „Herausführung der Gefangenen" bedeute doch offensichtlich die Heimführung der verbannten Juden; wohl könne aber das „Öffnen der blinden Augen" die Heidenbekehrung umschreiben. In den Versen 6 und 7 liege ein dichterischer Chiasmus vor. Leider begründet J. Scharbert nicht, warum die „Herausführung der Gefangenen" „*offensichtlich*" auf die Verbannten zu beziehen ist. In diesem Vers wird m.E. nur weiter ausgeführt, was es konkret bedeutet, dass Israel das „Licht der Heiden" ist.

Ähnliches könnte auch zur Behandlung der übrigen Ebed-Jahwe-Lieder angemerkt werden. Diese für die Frage des Mittlers entscheidenden Ebed-Jahwe-Lieder hätten bei J. Scharbert eine eingehendere Behandlung verdient und dies wäre letztlich nicht ohne Einfluss auf seine Ergebnisse gewesen. Denn eine umfangreichere Auseinandersetzung mit diesen Liedern hätten ihn vielleicht zu der Erkenntnis geführt, dass in diesen Texten das Volk Israel als Mittler für die Völker — „Bund des Volkes (= Menschheit)" — fungiert.

Der dritte Teil der Arbeit ist mit „Ergebnisse" überschrieben (S. 237ff). J. Scharbert versucht unter diesem Titel, aus dem behandelten biblischen Material die Entwicklung des alttestamentlichen Glaubens an Segens- oder Fluchmittler nachzuzeichnen und die wesentlichen Gedanken herauszuarbeiten, an welche die Offenbarung des Neuen Testamentes anknüpfen konnte. In diesem Zusammenhang werden dann behandelt: die grossen Bundesmittler der vorköniglichen Zeit, der königliche Mittler, dann die Priester, Propheten, Martyrer als Mittler sowie Israel als Mittler für die Heiden. Zusammenfassend gelangt J. Scharbert dann zu dem Schluss, dass uns das Alte Testament mit Aussagen über die Mittler

einen tiefen Einblick in die göttliche Heilsökonomie gebe und so auch das neutestamentliche Heilswerk Jesu Christi besser verstehen lehre. Als kennzeichnend für die alttestamentlichen Aussagen über die Mittlergestalten wird angesehen, dass Gott den Menschen das Heil durch und für andere gewähre; Gott durch die Bestellung von Mittlern die Solidarität der Menschen im Dienste seines Heilsplanes aktiviere; der Mittler zwischen Gott und Mensch beiden ganz angehöre; Gott sein Heil an den Vielen durch die Wenigen und Schwachen wirke, um seine Segenskraft und Rettermacht zu offenbaren; das durch die Mittler gewirkte Heil immer unbeschuldetes, magisch nicht manipulierbares Gnadengeschenk Gottes bleibe; das durch den Mittler gewirkte Heil das leben und die Gemeinschaft mit Gott sei; die Mittler ihre Heilsfunktion im Rahmen der von Gott gesetzten Bundesordnung Israels ausübten; die alttestamentlichen Mittlervorstellungen sich nicht in eine kurze Formel

Die künftige Forschung wird J. Scharbert für seine umfassende Darstellung des Mittler-Problems dankbar sein. Die wertvolle, informative stellungsnahme gewährt oder in einen Begriff zusammenfassen liessen.
einen Überblick und gibt gut zu erkennen, wo die weitere Arbeit anzusetzen hat.

Münster/Westf., Juli 1965 OSWALD LORETZ

* * *

Johannes FICHTNER, *Gottes Weisheit*. Gesammelte Studien zum Alten Testament. Herausgegeben von Klaus Dietrich Fricke. Stuttgart, Calwer Verlag, 1965 (8vo, 162 Seiten) = Arbeiten zur Theologie. II. Reihe, Band 3. Preis: DM 16.—.

Am 1. Juli 1962 ist Johannes Fichtner kurz vor seinem 60. Geburtstag gestorben. Obwohl schon leidend, stand er als Dozent an der Theologischen Schule in Bethel in voller Tätigkeit, aus der noch weitere Früchte wissenschaftlicher Arbeit hätten reifen sollen. Im vorliegenden Band sind nun 9 Arbeiten, die zwischen 1949 und 1959 erschienen, zusammengestellt. Es sind die folgenden: Zum Problem Glaube und Geschichte in der israelitisch-jüdischen Weisheitsliteratur (S. 9-17), Jesaja unter den Weisen (S. 18-26), Jahwes Plan in der Botschaft des Jesaja (S. 27-43). Die „Umkehrung" in der prophetischen Botschaft. Eine Studie zu dem Verhältnis von Schuld und Gericht in der Verkündigung Jesajas (S. 44-51), Hiob in der Verkündigung unserer Zeit (S. 52-66), Vom Psalmenbeten. Ist das Beten aller Psalmen der christlichen Gemeinde möglich und heilsam? (S. 67-87), Der Begriff des „Nächsten" im Alten Testament mit einem Ausblick auf Spätjudentum und Neues Testament (S. 88-114), Die Bewältigung heidnischer Vorstellungen und Praktiken in der Welt des Alten Testaments (S. 115-129), Martin Bubers Verdeutschung der Schrift und die Revision der Lutherbibel (S. 130-151). — Den Schluss des Bandes bilden auf S. 152-162 eine bibliographische Übersicht über das Schrifttum von Fichtner und ein Verzeichnis der zitierten Bibelstellen.

In den Aufsätzen begegnet einem Fichtner noch einmal als der gediegene und kundige Gelehrte, als den man ihn seit seiner ersten Arbeit von 1933 über: *Die altorientalische Weisheit in ihrer israelitisch-jüdischen Ausprägung* kannte. Zugleich tritt die mit seinem Amt in Bethel gegebene besondere Rücksicht auf die kirchliche Arbeit und die Anliegen der Gemeinde hervor. Fichtner schreibt als Gelehrter, der stets seine Verpflichtung gegenüber der Gegenwart vor Augen hat. Ihr will er das Alte Testament nahebringen. Gerne hätte man ihn auf diesem Weg weiter begleitet, dessen Linien aber in dem Band deutlich genug hervortreten.

Wabern bei Bern, August 1965 JOHANN JAKOB STAMM

* * *

Oswald LORETZ, *Qohelet und der Alte Orient, Untersuchungen zu Stil und theologischer Thematik des Buches Qohelet*. Freiburg, Herder, 1964 (8vo, 348 pp.).

Parmi les nombreux livres qui paraissent sur Qohelet, celui-ci se recommande par sa large érudition, sa grande clarté, sa lecture agréable, enfin par l'équilibre de son jugement d'ensemble. Comme le précédent travail recensé ici de R. Kilian (je m'excuse d'une faute de ponctuation qui m'est imputable et a pu déformer le jugement de certains lecteurs; en VT XIV, p. 388, l. 40 il faut lire: recenser. Ils contiennent ... démonstrations; cela) cet ouvrage fait honneur à l'équipe de la Biblische Zeitschrift par sa haute valeur scientifique.

Après une introduction sur la problématique actuelle du livre (date incertaine entre le 5ème et le 4ème siècle, composition et contenu du livre, lieu de composition) l'auteur s'attache en trois chapitres à trois questions fondamentales; il conclut par un quatrième chapitre, plus bref, sur la position du livre dans le Canon de l'Ancien Testament et sa signification actuelle. Ces trois questions fondamentales sont: 1° Qohelet et la littérature de sagesse ambiante; influences grecques et égyptiennes (rejetées), influence des cunéiformes (acceptée), 2° La structure (Aufbau) „stylistique" du livre de Qohelet, stylistique étant pris ici dans son sens artistique très général: éditions du livre, procédés littéraires, thèmes (topoi) 3° Le thème du livre qui a pour centre le terme *hbl*, la mataiotès du traducteur grec, l'impermanence des êtres de l'univers qui laisse l'homme en face de Dieu.

Nous n'avons donc pas ici un commentaire proprement dit quoique O. L. connaisse fort bien les commentaires publiés avant lui, sauf les Scribes Inspirés de Dom Duessberg qui, pourtant, lui auraient plu. Il ne mentionne pas non plus *Les Sagesses du Proche Orient antique* (de 1963), probablement non encore publié quand il achevait son livre; il y aurait trouvé une étude de Gese et une de Zimmerli sur son sujet. Cette observation montre seulement l'intensité actuelle des recherches bibliques et on ne peut qu'admirer la richesse bibliographique du volume, et d'une bibliographie consultée. Sans être un commentaire, l'index permettra de le traiter comme tel. Il permet de retrouver les passages discutés; la discussion de III 11 (p. 281); IV 13-16 (p. 70 ss); V 7-8 (p. 263 ss); XI 1 (p. 87 s) s'avère particulièrement importante. Par contre des passages comme III 21 sur le souffle des hommes et des animaux ne sont que mentionnés à plusieurs reprises, sans être discutés.

Le principal mérite du livre m'a paru consister dans

une recherche méthodique pour établir les catégories propres à l'auteur de Qohelet, en montrant que les catégories de Pessimisme, Scepticisme, Nihilisme ... où l'on a voulu l'enfermer ne donnent pas la clé de l'oeuvre. D'où les recherches précises de O.L. pour situer Qohelet dans le courant de la pensée orientale et les connexions qu'il a su reconnaître avec les oeuvres cunéiformes comme Ludlul bel nemeqi, la Théodicée surtout, et les autres oeuvres réunies dans l'ouvrage de Lambert. Il a su en améliorer certaines traductions, ainsi les Conseils d'un pessimiste (p. 113 s). Il retient la proposition de Dahood qui rattache de *kšrwn* de Qohelet à l'accadien, *kuširu* (p. 107). Bien que les Beney Qedem de *1 Reg.* V 10 me paraissent représenter non la sagesse babylonienne, mais celle de Téman, de Job et de ses amis aus pays de Uç, O.L. me paraît avoir tout à fait raison de placer Qohelet dans une "altorientalische Tradition" (p. 54) qui ne supprime son originalité.

Mais je me demande si ce que l'on accorde à la Mésopotamie on peut le refuser à l'Egypte dont les contacts sapientiaux avec Israel sont assurés par Proverbes-Amenemope et Sirach-Satire des Métiers. O. L. a pris la peine de discuter les principaux passages, mais je reste impressionné par l'ensemble rassemblé par P. Humbert. La sagesse des princes d'Egypte était traditionnelle en Israel (*Is.* XIX 12) et c'est pour son fils Merikare que le roi Akhtoy écrit sa sagesse. L'influence de la sagesse égyptienne est autre que l'influence babylonienne, mais elle est là. Les champs du harpiste pour la jouissance de la vie, les plaintes du paysan dénonçant les méfaits des autorités, le dialogue de lassé de la vie, enfin le genre des autobiographies de Basse époque (dont von Rad a montré l'influence sur les mémoires de Néhémie), tout cela me paraît avoir joué. Il me paraît difficile de réduire le parfait *hayity* de I 12 à un présent que la syntaxe hébraïque permettait d'exprimer autrement bien plus clairement. O. L. cite avec raison une expression de Ramsès III: "J'ai été roi sur terre ..." (p. 62) *Ruaḥ* n'est pas toujours "vent", mais simplement "atmosphère". Or n'est-ce pas en Egypte qu'un même terme désigne le vide et le dieu de l'atmosphère (Shou)? Il me semble difficile de réduire la ressemblance au seul fait que Qohelet et sagesse égyptienne soient fictions littéraires, tout en admettant avec O. L. que l'auteur suit des buts différents: il va précisément conclure à la vanité de cette sagesse royale, que la monarchie judéenne avait dûe pour une bonne part à l'Egypte, et dont les sages, Qohelet compris, et même des prophètes comme Isaïe, utilisent les procédés culturels.

A la sagesse hellénique Qohelet me paraît aussi devoir quelque chose, même s'il en refuse les doctrines avec la même énergie. Je reste frappé de ce que Qohelet en I 4-9 formule sa doctrine de l'impermanence en fonction d'un retour cyclique des choses qui tient plus de la philosophie grecque que des conceptions du destin babylonienne ou égyptienne. Est-ce un accident que l'expression "sous le soleil" soit déjà dans le grec classique et Thucydide, ou dans deux inscriptions phéniciennes d'une époque où joue déjà l'influence grecque sur le littoral? Comme on ne la trouve ailleurs que dans un texte élamite du XIIème siècle, on a peine à croire que Qohelet l'aurait puisée en Elam, sans trace du passage à travers les cunéiformes de Mésopotamie, au lieu de la prendre aux grecs comme les Phéniciens de son époque. Qohelet n'est ni épicurien, ni stoicien, ni aristotélicien; mais il me semble difficile de nier les contacts de détail qu'on a pu signaler entre son écrit et ces doctrines. Même le sens assez particulier de *mâṣâ'* dans Qohelet me paraît mieux s'expliquer si l'auteur entend défendre l'antique sagesse contre les prétentions de l'intellectualisme grec, mais non sans utiliser les armes de cette culture hellénique; c'est ainsi que pour la précision de son discours il multiplie les conjonctions de subordination qui articule mieux ses subordonnées.

J'aurais aimé que O. L. étudie plus à fond l'hellénisation de la Palestine à l'époque où il situe avec raison Qohelet. Cette hellénisation commence bien avant Alexandre comme en témoigne les attiques en Clazomènes exhumés. Toutefois les sarcophages de Sidon et la sépulture de Marissa, comme les papyrus de Zénon, nous montrent que c'est surtout à la fin du IVème siècle et au IIIème que l'hellénisation culturelle du pays a été la plus intense. N'est-ce pas cette hellénisation qui expliquerait le mieux la doctrine de Qohelet et de son école? Il me semble que O. L. a très justement admis l'unité du livre à cause de l'unité de son "style" et n'attribue à son disciple que le début et la conclusion où la doctrine est légèrement durcie. Si les disciples de Qohelet ont pu faire admettre au judaïsme et lui faire canoniser cette collection d'aphorismes au ton si particulier, n'est-ce pas que le judaïsme s'y est vraiment reconnu en fonction des prétentions de la philosophie hellénique à obtenir réussite et immortalité par les seules forces de l'esprit humain? N'est-ce pas parce qu'il faut défendre le Qahal sacré contre les diadoques étrangers qu'il fait parler le très sage de fils de David (qui a été roi en Jerusalem) comme le responsable de ce Qahal, le Qohelet?

L'auteur a centré la doctrine de Qohelet sur l'impermanence et on pourra relire les très belles pages de conclusion sur cette doctrine. Mais il me semble que O. L. aurait pu compléter ces vues théologiques par l'ecclésiologie du livre. A l'époque de Qohelet ce ne sont plus les rois ni les prophètes qui ont la responsabilité de la vie du peuple, c'est le sage. Le sacerdoce aaronique des Onias paraît trop lié aux souverains du temps. Aussi Qohelet s'étend-il en de nombreux mashals sur les injustices de la société sans que cela touche en rien à sa foi dans le Dieu d'Israel. Le crainte de Dieu reste plus nécessaire que jamais (p. 288). Mais Qohelet, comme les vieux sages, pense en termes de puissance (p. 295) et d'acquisition. J'aurais aimé une étude plus poussée du mot *Yitrôn* (cf. Staples, JNES, 1945, p. 87 ss). Par exemple le "nom" dont parle si souvent Qohelet n'est-il que la renommée, le souvenir des générations futures? Certes, il y est fait allusion, et je verrais là encore une influence de la culture grecque. Mais, plus fondamentalement, le "nom" me paraît chez lui le vieux concept sémitique de l'autorité sociale telle que le Deutéronome l'exprimait quand, pour designer Jerusalem, il disait (ce livre qui fait déjà sa part à la sagesse dans la Torah sans pour autant les identifier): "le lieu choisi par Yahvé pour y faire habiter son nom". Qohelet est le livre qu'on lisait à la fête des Tentes, la vieille fête royale où Saloomn avait consacré le Temple et qui allait servir de modèle à la Dédicace des Maccabées; aussi le problème de Qohelet me paraît celui du gouvernement divin dans un Israël qui a reçu la Révélation de la Torah, mais qui est soumis politiquement à des souverains grecs munis d'une culture infiniment séduisante mais incapable de mener aux réalités de la vie. C'est dans cette ligne, me semble-t-il, que l'on peut poursuivre le remarquable effort de O. L. et mieux déterminer concrètement la théologie du livre dans l'histoire d'Israel.

Paris, Septembre 1965 H. CAZELLES

* * *

Štefan PORÚBČAN, *Sin in the Old Testament. A Soteriological Study*. Roma, Herder, 1964 (8vo, XVI + 631 S.) = Aloisiana, Scritti pubblicati sotto la direzione della Pontificia facoltà teologica napoletana „San Luigi", vol. 3. Lire 6.000,—.

Im vorliegenden Werk setzt der Verfasser seine soteriologischen Untersuchungen über das Alte Testament fort, die er mit seiner Dissertationsarbeit *Il Patto nuovo in Is. 40-66*, Roma 1958 (Analecta biblica 8), begonnen hat. In seiner neuen, sehr ausführlichen Studie bemüht er sich um eine erschöpfende Gesamtdarstellung des die alttestamentliche Soteriologie betreffenden Stoffes. Somit berührt er ein Thema, das in diesem Ausmass noch nicht bearbeitet wurde.

Für den Zutritt des Verfassers zum Thema ist es wichtig, seine eigenen Worte wahrzunehmen: „... all the Old Testament writings are taken into account, both protocanonical and deuterocanonical, though the latter are not recognized by Protestant and Jewish scholars as belonging to Scripture (they call them 'Apocrypha'). The present writer is a Roman Catholic theologian and must proceed in conformity with his principles, although he is unable to re-discuss the whole issue on this occasion" (XIV). Somit ist ein gewisser Standpunkt gegeben, über den es überflüssig ist, an dieser Stelle zu diskutieren, den jedoch der Leser zur Kenntnis nehmen muss.

Ausdrücklich betont der Verfasser auch: „... the writings of the Old Testament are studied as inspired, biblical, writings of divine origin and authority, in which the true teaching and revelation of God is contained" (XIII). Er will keine historische Untersuchung darbieten, sondern eine theologische. Trotzdem werden besonders schwierigere Texte in ihren historischen Zusammenhängen besprochen und die betreffende Literatur, neben der katholischen auch die protestantische und jüdische, weitgehend berücksichtigt.

Die Ablehnung eines historisierenden, d.h. aber prophanisierenden Zutritts zur Bibel schliesst nicht aus anzuerkennen, dass „development and growth of ideas are possible, even present, in the Old Testament. Yet such 'evolution' must be discovered exegetically, *a posteriori*, from the texts and books, and must not be established *a priori*, and superimposed on every biblical term or idea. Sometimes words and ideas hardly show any 'evolution' in Old Testament writings — they may show some growth but no noticeable changes" (XV). Es leuchtet völlig ein, dass der Verfasser es für überflüssig hält, mit dem sich auseinander zu setzen, was seitwärts jenes Weges liegt, den er beschlossen hat zu gehen. Es stimmt, dass eine erschöpfende Bearbeitung des biblischen, ausschliesslich die Soteriologie betreffenden Stoffes, nicht vorlag.

Das Werk Porúbčans zerfällt in drei Teile:

I. *Terminologie*. Ausführlich werden zunächst alle Ausdrücke besprochen, die einerseits die Sünde und alles Sündhafte, andererseits die Heiligkeit, Reinheit, Vergebung betreffen, und zwar zuerst die hebräischen Termine (4-107), dann die aramäischen (107-113) und schliesslich die griechischen (114-122). Meistens werden auch einige biblische Stellen als Illustration hinzugefügt, wobei der Verfasser — eigentlich im Widerspruch zu seiner Grundeinstellung — ausnahmsweise sogar Konjekturen anführt, z.B. Pual *ṭohar* 1. *Sam.* 20, 26² (53) nach Köhlers Lexicon, statt des masoretischen *ṭahor*. Im griechischen Abschnitt wird weitgehend auch das Neue Testament berücksichtigt, leider nicht in dem Sinn, dass aus den Ausführungen hervorginge, was zum Wortschatz nur der Septuaginta oder der Apokryphen oder des Neuen Testaments gehört und was etwa gemeinsames Gut ist. Theologisch wäre das nicht unwichtig.

II. *Das Wesen der Sünde*. Der zweite Hauptteil des Buches befasst sich mit einer analytischen und exegetischen Untersuchung des Wesens der Sünde (123-400). Zunächst versucht der Verfasser aufzuzeichnen die verschiedenen Auffassungen von Sünde in der Umwelt Israels (126-134). Er sieht richtig, dass die Naturreligionen des Alten Orients nicht dieselbe Auffassung der Sünde haben konnten wie Israel. Dabei wäre eine gute Gelegenheit gewesen, auf die zyklische Zeitauffassung des Alten Orients gegenüber dem linearen Zeitverlauf nach der Bibel hinzuweisen, denn gerade der in sich geschlossene, naturgebundene Kreislauf schliesst es aus, von Sünde und Vergebung im biblischen Sinne zu reden. Es kann höchstens Störungen geben, aber das ist etwas anderes.

Die weiteren Abschnitte beschäftigen sich mit der psychologischen Seite des Problems (136-164), mit den Folgen der Sünde (165-244), der Heiligkeit und Gerechtigkeit Gottes (244-286), der Vergebung der Sünden (287-325), dem Sühnopfer (325-380) und der kollektiven Verantwortung und Solidarität (380-400). Jeder dieser Abschnitte endet mit einer kurzen Zusammenfassung, die bei der Fülle und dem Ausmass des Stoffes sehr zu begrüssen ist. Man muss dem Verfasser dankbar sein, dass er den Stoff in einem solchen Umfang zusammengebracht hat, aber dadurch ist das Buch ziemlich unübersichtlich geworden. Wahrscheinlich wäre es besser gewesen, einzelne Gedanken (auch graphisch) klarer hervortreten zu lassen und biblische Stellen dann nur mit Stellenangabe ohne Zitation anzuführen, oder die Zitationen durch einen kleineren Schrifttypus vom Haupttext zu unterscheiden, so wie es tatsächlich bei den poetischen Abschnitten öfters durchgeführt wurde. Jedenfalls hätte das Werk an Übersichtlichkeit gewonnen.

III. *Die Geschichte der Sünde*. Dieser dritte Teil, der eine historisch-synthetische Untersuchung des Themas bietet (401-585), hätte eher benannt werden sollen: Die Sünde in der Geschichte der Menschheit. Der Verfasser formulierte jedenfalls seine Absicht klar und ein-

deutig: „This is the soteriological part of my research on *sin in the Old Testament*. Here I am examining the origin of sin and of evil in the world and subsequently, stage by stage, the divine plan of salvation, that is, of redemption or deliverance from sin and its consequences" (403). Deutsch würde man von der Heilsgeschichte reden, obwohl es passender wäre, den Ausdruck 'Geschichte' als irreführend überhaupt zu vermeiden. Vielleicht also besser: Heilsgeschehen, denn es geschieht da ständig etwas neues zwischen dem Himmel und der Erde, was alle immanentischen Gesetze, von denen die Geschichte nicht loszutrennen ist, sprengt.

Der Verfasser fängt mit der Schöpfung und dem Fall an (404-432), um dann zu der Reihe der Bundesschliessungen Gottes mit dem Menschen überzugehen: mit Noah (432-438), Abraham und den anderen Vätern (438-444), mit Israel auf dem Berge Sinai (444-463), mit David und seinem Haus (463-481) und weiter zum Neuen Bund im Alten Testament (481-512). Dazu kommen dann weitere Abschnitte über die Neuschöpfung (512-547), das Los der Völker (547-563) und Erwägungen über die Ursünde mit ihrer sozialen Tragweite (563-576) sowie ihren individualen Aspekten (576-585). Ein Anhang ist der Vorstellung der Sünde im nachbiblischen Judentum gewidmet (587-598).

Auch da kann zusammenfassend gesagt werden, dass die Menge des Stoffes das Ganze unübersehbar macht. Auf Einzelheiten einzugehen wäre raumsprengend. Jedenfalls liegt vor uns ein Buch mit einer Fülle von Material, die jedem Forscher, der das betreffende Thema berühren wird, sehr behilflich sein kann. Es lässt sich gut begreifen, dass eine Pionierarbeit zunächst das Material sammeln wird. Das Ordnen und Werten desselben muss man schon einer weiteren Bearbeitung des Stoffes vorbehalten. Schliesslich liegt es am Menschen, wie er seine Aufgabe auffasst. Da muss man auch dem Verfasser seine volle Freiheit zugestehen. Obwohl wir manchen Wünschen Ausdruck verliehen, wollen wir ihm dankbar sein für seine grosse Mühe und den Fleiss. Es ist wahrlich erfrischend, einmal ein Werk zu lesen, wo so klar betont wird, dass das Alte Testament trotz seiner Vielgestaltigkeit doch eine einheitliche Grundlinie aufweist. Wenn auch die einzelnen Stoffe verschiedenen Traditionsschichten angehören, sollte die das alles zusammenfassende theologische Ausrichtung nicht so übersehen werden, wie es oft geschieht. In diesem Sinn hat uns der Verfasser eine gute alttestamentliche Soteriologie geschenkt. Protestantische Fachkollegen werden besonders auch für die zahlreichen und ausführlichen Fussnoten dankbar sein.

Ein Autorenverzeichnis (599-603) und ein Index besprochener biblischen Stellen (604-631) ergänzen das Buch. Eine selbständige Bibliographie wurde nicht hinzugefügt, da sei auf die Angaben in den Fussnoten hingewiesen.

Ein Teil der Auflage (20%) wurde durch das Slowakische Institut in Rom (u. Cleveland) für dessen Slowakiche Studien-Reihe übernommen.

Praha, November 1964 MILOS BIC

* * *

Götz SCHMITT, *Der Landtag von Sichem*. Stuttgart, Calwer Verlag, 1964 (8vo, 108 S.) = Arbeiten zur Theologie, 1. Reihe, Heft 15. Preis: DM 9.50.

This work, a published dissertation accepted in 1961 at the University Tübingen, has the aim to illuminate the historical and cultic backgrounds of the events described in *Josh.* 24, as well as to understand the theology of the speeches recorded in that chapter. The treatment of this matter is prefaced by a discussion of the text-critical problems involved. The author examines briefly the theories of Nielsen, Noth, Eissfeldt, and l'Hour among others, who either attributed *Josh.* 24 to E, to a pre-deuteronomic or post-deuteronomic period, or gave to it a pre- or post-exilic origin, and then comes to the conclusion (pp. 23-25) that *Joshua* 24 is mainly a pre-deuteronomic work, that its speeches are closely related to D, and that the historical-theological scheme is inocculated into an old existing tradition that is present in vss. 1 and 25-27 which he attributes to E. Maintaining, that this old tradition as well as the younger framework are connected with the city of Shechem, he shares views held by the older scholars (against Smend and Noth), and believes that vss. 2-24 come from a later time than that represented by E.

The second chapter deals with the theology of the speeches, according to which Yahweh had acted for his people without any prerequisite actions on the part of Israel. Only after the occupation of the country was the call made to take his side. Cult and law had their beginning at that time. Though the Sinai experience was known to the author of the speeches, it was totally ignored.

In discussing the cultic background of the ceremony described in *Josh.* 24, the author believes that the tree-sanctuary of vs. 26 had already been in existence when the "Landtag" took place. He identifies it with the site connected with the patriarchal traditions of *Gen.* 33:19, 20 and 35 : 4, and seeks it near the city of Shechem but not under the MB/LB temple of Ba'al, excavated first by the Sellin expedition and more recently by the Drew-McCormick expedition, because that sanctuary of *Josh.* 24 was still known in later times (*Judg.* 9 : 6), while that under the Ba'al temple was covered up after the 17th century. For the divergent views of G. E. Wright, the director of the recent Shechem excavations, see Wright's book *Shechem* (New York, 1965), pp. 123-138. In the discussion of the "Lesser Credo" Schmitt sides with Weiser against von Rad, and explains that Sinai is omitted, because *Joshua* 24 is concerned with what Yahweh has done for his people, and not with what he wants from it. He also shows how the increased knowledge of ancient treaties greatly facilitates our understanding of the different aspects of this cultic "Landtag." We now know that even vassal treaties provided for reciprocal rights and duties, and were not one-way streets, as was formerly thought. This new knowledge has very important implications with regard to such Biblical covenants as the one recorded in *Josh.* 24. The author also maintains with other scholars who have written on the subject under review that the law was regularly proclaimed, either annually or every seven years, just as the Hittite vassal treaties required regular public pronouncements of their provisions.

The fourth chapter treats the historical background of *Josh.* 24. It asserts that *Josh.* 24 is not a reflection of repeated treaty renewals, but unquestionably the record of a historical event which occurred only once. The stone called upon as witness (vs. 27) was a sign of a historical event. In the time of the Judges (Abimelech) it had already lost its importance, as *Judg.* 9 seems to indicate, proving that the story of the "Landtag" was not an invention of the later period of the kings of Israel. Schmitt does not agree with Sellin that Shechem was the place where the nation "was born" and were it was united, for the making of a treaty presupposes the existence of a certain unity of the tribes before this event took place.

All in all, this little book is full of ideas and valuable discussions of problems concerning which there is still no full agreement among scholars. One thing is certain: It will not be the last word on *Josh.* 24, but it can take a worthy place among other treatments of the Shechem "Landtag."

Berrien Springs, Michigan,
July 1965 SIEGFRIED H. HORN

* * *

Helmut LAMPARTER, *Prophet wider Willen. Der Prophet Jeremia*. Stuttgart, Calwer Verlag, 1964 (8vo, 414 S.) = Die Botschaft des Alten Testaments. Erläuterungen alttestamentlicher Schriften 20. Preis: Leinen DM 18.— .

Auf das *Vorwort* (S. 11-12), das vor allem der von L. benutzten Literatur dankbar gedenkt und darin durch den auf S. 415 gegebenen Literatur-Hinweis ergänzt wird, und die *Einführung* (S. 13-31), die in 1. *Der Prophet und seine Zeit* und 2. *Das Buch und sein Schicksal* gegliedert ist und die hierher gehörigen Angaben sachgemäss bringt, folgen auf S. 31-414 Übersetzung und Erklärung des Jeremia-Buches. Dabei sind die Übersetzung fett, die Erklärung in gewöhnlicher Antiqua und die — nicht allzu zahlreichen — Anmerkungen in Petit gedruckt, was nicht nur ein gutes Satzbild bietet, sondern auch der Auswertung des Buches zugutekommt. Wie die „Einführung" so bieten auch — auf Vertrautheit des Verfassers mit allen hier in Betracht kommenden Problemen gegründet — Übersetzung, Erklärung und Anmerkungen in wissenschaftlicher Hinsicht das, was man erwarten kann, und sie geben darüber hinaus in unaufdringlicher Art willkommene Hinweise auf praktisch-erbauliche Auslegung des Jeremia-Buches, wie das ja zum Programm der Reihe, in der L.'s Kommentar erschienen ist, gehört. L. hat es dabei für nötig gehalten (Vgl. S. 31), die von dem uns vorliegenden Jeremia-Buch befolgte Stoffanordnung zu ändern und sie durch diese Gruppierung zu ersetzen: I. *Berufung und Sendung*, 1, 4-19; II. *Gerichtsworte an Israel*, 2, 1-25, 14; III. *Gerichtsworte über andere Völker*, 25, 15-38. Kap. 46-51; IV. *Heilsworte an Israel*, 30, 1-33, 26; V. *Der Bericht des Baruch*, 26, 1-29, 32. 34, 1-45, 5; VI. *Der Fall Jerusalems*, 52, 1-34. Ob er gut daran getan hat, wird mancher bezweifeln, und dieser Zweifel ist um so mehr berechtigt, als diese Gliederung doch nicht ganz streng durchgeführt ist, indem etwa im Gegensatz zu S. 27, wo Kap. 19 dem Baruch-Bericht zugeschrieben wird, 19, 1-20, 6 auf S. 175-181 in Gruppe II. *Gerichtsworte an Israel* erscheinen, obwohl sie nach S. 27 doch in Gruppe V. *Der Bericht des Baruch* gebracht werden müssten. Von sonstigen Desiderien mag hier nur geltend gemacht werden, dass es bei der auf S. 26 gemachten resignierten Feststellung, eine endgültige Abgrenzung der "Urrolle" sei unmöglich, nicht sein Bewenden zu haben braucht, wie sich auch über den Baruch-Bericht mehr sagen lässt, als geboten wird. Aber statt derartiger Desiderien mögen lieber einige Sätze aus der S. 387-389 stehenden Erklärung von 40, 1-6 als zutreffend und wichtig herausgehoben werden, auch darum, weil sie sich mit dem decken, was der Rezensent kürzlich zu *Jer* 40, 1-6 gesagt hat. S. 388 heisst es: „Nach Vers 1 erwartet man ein Herrnwort, das an Jeremia erging, vermutlich betreffs Nebusaradan, ähnlich dem Heilswort über Ebedmelech (39, 15ff.). Statt dessen folgt die Schilderung seiner Freilassung", und eine Anmerkung fügt dem hinzu: „Da man dem Bearbeiter eine derart unpassende Verknüpfung kaum zutrauen möchte, legt sich die Vermutung nahe, dieses Nebusaradan betreffende Herrnwort sei nachträglich aus dem Baruchbericht entfernt worden, weil es dem nationalen Empfinden der Exilierten zuwider war". Das stimmt ganz mit zwei Aufsätzen überein, die der Rezensent kürzlich veröffentlicht hat, mit *Baruchs Anteil an Jeremia 38, 28b-40, 6* (Oriens Antiquus 4, 1965, S. 31-34) und *Unheils- und Heilsweissagungen Jeremias als Vergeltung für ihm erwiesene Weh- und Wohltaten* (Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe 14, 1965, S. 181-186).

Halle/Saale, November 1965 OTTO EISSFELDT

* * *

Delbert R. HILLERS, *Treaty-Curses and the Old Testament Prophets*. Rome, Pontifical Biblical Institute, 1964 (8vo, XX, 101 pp.) = Biblica et Orientalia 16. Price: L. 1.500.

The work under review is a Johns Hopkins Ph. D. dissertation whose thesis is that the language of doom prophecy may well have been inspired at least in part by that of curses in treaties. The author has assembled treaty material from cuneiform and Aramaic sources in order to make a case for what is at best plausible but hardly demonstrable. Since malediction is a universal phenomenon it might appear that attributing its form to so specific a source as treaty language is overly ambitious.

The work is divided into five chapters: I. *The Problem and the Sources;* II. *Types of Treaty-Curses and their History;* III. *Two Biblical Lists of Curses: Deuteronomy 28 and Leviticus 26;* IV. *Old Testament Parallels to Treaty-Curses,* and V. *Additional Considerations and Conclusions.*

H. distinguishes four formal types of treaty-curses. These are direct curses by deity (especially common in *kudurrus* but also regularly found in treaties and law codes), simile curses (some of which were probably accompanied by ritual), simple maledictions, and 'futility' curses (by which normal expectancy is nullified).

Probably H.'s outstanding contribution in this work is his treatment of *Deut.* 28. Most writers insist on the composite character of this ch. but H. has shown convincingly that it is a composition of traditional curse materials paralleled in a number of treaties (Sefire I, Esarhaddon, Ashurnirari). The impression of being composite is equally present in these treaties, and the conclusion that this fact is due to the pre-literary oral stage rather than to a literary one seems inescapable. This type of comparative study is having important repercussions on our understanding of the origins of Hebrew law and the composition of law codes.

H.'s thesis, however, concerns prophetic parallels to treaty-curses and here his conclusions are tenuous. Though he discusses 20 specific kinds of parallels, most of these are fairly general, such as lack of burial, entrapment like birds, paucity of warriors, etc.

The author discusses at length *Isa.* 34 : 11-17, in which he reinterprets the difficult v. 16*a* as 'Look it up in the covenant-inscription of Yahweh, and read.' The translation of *dršw m'l* as 'look it up in' is interesting but uncertain, whereas the rendering of *sēfer* by 'covenant-inscription' though central to his thesis is a case of special pleading. It can of course mean inscription or stele since a *sēfer* can be engraved, but to read into it the meaning of treaty text in order to bolster his thesis is unwise. A theory ought to be based on clear rather than on disputed cases.

Another parallel used by H. deals with 'stripping like a prostitute.' The parallel is dubious in both directions. The treaty-curse on the one hand is based singly on his restoration of a lacuna in l. 41 of Sefire I [*z*]*n*[*yh*] rather than the demonstrative [*z*]*n*[*h*] read by Bauer, Dupont-Sommer and Fitzmyer. Furthermore the verb [*t'rr*] is also part of the lacuna though the restoration is plausible in view of its use in the following main clause. One should not draw parallels to one's own restorations! But even if this brilliant suggestion be adopted the parallels in the prophets are dubious, since the stripping of the harlotrous bride (cf. *Ezek.* 16 : 39; 23 : 29) is to be understood as the reversal of the clothing of the bride (cf. *Ezek.* 16 : 13) as symbol of a husband's protection; comp. also *Ruth* 3 : 9.

Equally fruitful as a subject for parallels to doom predictions would have been the imprecations in individual complaints throughout the Psalter, i.e. within Israel's own linguistic heritage. Just as strong a case might have been made for a cultic background to the traditional language of the doom oracle. Nonetheless H.'s study is useful and he is to be congratulated on a well-earned doctorate.

University of Toronto, August 1965

JOHN WM. WEVERS

* * *

R. J. THOMPSON, *Penitence and Sacrifice in Early Israel Outside the Levitical Law.* An Examination of the Fellowship Theory of Early Israelite Sacrifice. With a Foreword by H. H. Rowley. Leiden, E. J. Brill, 1963 (8vo, XIV + 287 pp.). Price: ƒ 32.—.

The impact of Wellhausen and W. Robertson Smith on Old Testament studies in the nineteenth century was epoch making, and all scholars owe a tremendous debt to their brilliance and industry. They were quite understandably children of their times, and many of their basic presuppositions were based on a conception of historical movement which modern scholars would find inadequate or incorrect. The result has been that many if not most of their positions are today under attack.

One such presupposition was that Israelite sacrifice evolved from an original notion of a joyous fellowship meal in which communion with the deity was paramount. The Israelites during their early history rejoiced in and before Yahweh. Only later in their history did the notion that sacrifice was in any way connected with sin and guilt and their removal obtain. Stress in pre-exilic Israel was placed on kinship with the gods rather than on their appeasement. This change from the note of joy and communion as central to the cultus to one of earnestness and solemnity took place in their view during the seventh century reign of Manasseh. Sin offerings, guilt offerings and the Day of Atonement were thought to be non-existent before the Exile, and thus the P Code was necessarily late in origin.

It is this view of sacrifice and its origins which Thompson's monograph challenges. He does this by examining all relevant O.T. references to sacrifice outside the P Code with a view to determining the concept of sacrifice underlying each reference; altogether 320 passages are examined. The examination purports to take up the sources chronologically. Thus the following materials are discussed: the Yahwist, the Elohist, Joshua and Judges, Samuel, Kings, Psalms, Eight Century Prophets, Seventh Century Prophets, Deuteronomy, and 'The Exile and After'. The last-named is taken up cursorily since the materials are late and could contribute little to an understanding of the nature of early Israelite sacrifice.

The body of the book is a re-examination of a series of passages after which in brief compass the conclusions are statistically tabulated. The information sought from each passage is the various terms for sacrifice used, the type of source involved, i.e. whether primary or secondary, the background, i.e. whether indigenous or foreign, the scope (individual or communal), the occasion (special or regular) and the mood, i.e. 'whether a sense of sin or solemnity is present'.

It is this last category which is of primary interest to the writer. Passages are characterized as Type A if some sense of sin or awe dominates. This includes propitiation, supplication, expiation or a sense of fear. Type B references exclude this sense of sin or awe and consist of instances of rejoicing, communal meals, etc., in other words, the types of sacrifice which Wellhausen and Robertson Smith considered original. Type C passages are those which do not admit of classification. That this kind of classification is rather artificial and not very helpful is clear from a summary table showing that for 179 references in the 'early material', 115 fall into Group C, and only 64 could be actually classified. It should be mentioned that in the 'early material' totals the secondary materials are not classified chronologically, admitted a difficult matter but if the results are to have full meaning, necessary.

From the tabulated results of this study it appears that approximately twice as many passages fall into Group A as into Group B throughout the sources from the earliest to the latest. From this it is concluded that a sense of sin or solemnity was characteristic of Israelite sacrifice from early times, a conclusion which will occasion little surprise in view of the wealth of comparative materials known today from the cuneiform world and, of more consequence from the Ugaritic texts. It may be true that a 'systematic and methodical investigation' shows the larger place that expiation had 'in early Israelite sacrifice than the Wellhausen school allowed' but this reviewer can hardly avoid the feeling that the author has spent much time and energy in flogging an already dead horse.

Toronto, February 1965

J. W. WEVERS

* * *

A. MURTONEN, *Materials for a Non-Masoretic Hebrew Grammar III - A Grammar of the Samaritan Dialect of Hebrew.* Helsinki, Societas Orientalis Fennica, 1964 (8vo, S. 368, S. 113) = Studia Orientalia edidit Societas Orientalis Fennica XXIX.

Als weiteren Beitrag zu seiner Studienserie über eine nicht-'masoretische' (mit 'masoretisch' ist hier die masoretische Tradition von Tiberias gemeint) Grammatik der hebr. Sprache legt A. Murtonen als dritten Abschnitt die Behandlung der Tradition des hebr. Pentateuch bei den Samaritanern vor. Als Ausgangspunkt wählt der Verf. die von ihm in Palästina registrierten Tonbandaufnahmen, also eine der heute bekannten Vorlesertraditionen des heiligen Textes.

Das vorliegende Buch zerfällt im Hinblick auf zwei Inhaltsverzeichnisse und Seitenzählung (jedoch durchgehende Paragraphenzählung) in zwei äusserlich klar von einander getrennte Teile, von denen der erste die Phonologie und Morphologie und der zweite die Syntax behandelt.

Der erste Teil enthält nach Vorwort, Abkürzungsverzeichnis (auf ungewöhnliche Weise um 15 Seiten durch Stellungnahmen zu Kritiken über die beiden Bände *Materials for a Non-Masoretic Hebrew Grammar* I-II des Verf. in Kleindruck erweitert), die drei Hauptteile Phonologie, Morphologie und Synopse nebst zwei Appendizes und Addenda, und der zweite Teil nach einer Einleitung die vier Hauptteile *The division of the text into sentences, Analysis of single sentences, Description of the single parts of the sentence* und *Combination of sentences and parts of sentences* nebst zwei Indizes.

Im Abschnitt über die Phonologie (§ 1-2, S. 27-51) beschreibt der Verf. die Phoneme der heutigen Rezitation (§ 1 q-s, S. 38-41 ist eine Interpretation der spätmittelalterlichen Punktationszeichen der sam. Handschriften aus dem 13.-14. Jhdt. eingeschaltet) und versucht eine historische Erklärung derselben. Anschliessend (§ 2, S. 44-51) geht er auf den Vortragsrhythmus und den Pänultima-Wortton ein.

Für die Morphologie (§ 3-107, S. 52-295) hat der Verf. gegenüber der bisher üblichen Einteilung eine Umstellung (§ 3, S. 52f.) vorgenommen und bespricht das Pronomen in den Paragraphen 4-9 (S. 53-68), das Verbum 10-57 (S. 69-200), das Nomen 58-100 (S. 200-282) und die Partikeln 101-106 (Adverbien § 102f., S. 283-289; Präpositionen § 104, S. 289-293; Konjunktionen § 105, S. 293f.; Interjektionen § 106, S. 294f.); anschliessend widmet er einen besonderen Paragraphen ungeklärten Wörtern (§ 107, S. 295).

Der Autor fasst in Abschnitt drei unter dem Stichwort 'Synopsis' seine Ergebnisse über die historische Entwicklung und Einordnung des sam. Hebr. zusammen. Hier spielt der 23 Seiten umfassende Paragraph 109 (S. 298-321) eine besondere Rolle, da er die vom Verf. eruierten phonetischen Entwicklungen und deren Auswirkungen auf die Geschichte des sam. Hebr. behandelt. Im abschliessenden Paragraphen 111 (S. 323f.) verbindet er die abstrakt formulierte Sprachgeschichte des sam. Hebr. mit konkreten geschichtlichen Ereignissen Israels und des Judentums. Nach dem Verf. sind für die phonetische Entwicklung des sam. Hebr. die Perioden des 'Heavy stress' (Pänultimabetonung) ausschlaggebend, die er psychologisierend auf 'schwere Zeiten' zurückführt: eine erste Zeit 'schweren Akzentes' fällt nach ihm mit der Amarna- und Landnahmezeit Israels zusammen (hierauf folgt eine Zeit 'leichten Akzentes', die bis 800 v. Chr. dauert), und eine zweite fängt mit den Einfällen der Assyrerkönige an und erreicht ihren Höhepunkt zu Beginn unserer Zeitrechnung während des römischen Imperiums. Die nachfolgende Zeit bis zur Gegenwart findet beim Verf. keine Erwähnung, weil er anscheinend mit der Tatsache rechnet, dass das sam. Hebr. seitdem nur noch als Kultsprache gepflegt wurde.

Im ersten Appendix beschreibt der Verf. knapp die Pentateuchausgabe nach der sam. Tradition durch August Freiherr von Gall (Giessen 1918) und die verschiedenen Vokalisationssysteme spätmittelalterlicher Handschriften (S. 325-335). Den Abschluss des ersten Bandes über Phonetik und Morphologie bildet (abgesehen von einem Addendum über Fr. Rundgren, *Das althebräische Verbum - Abriss der Aspektlehre,* Uppsala 1961) der zweite Appendix mit ausführlichen Paradigmen zur Morphologie. Er stellt hierin neben die nach der heutigen Rezitation festgestellte Form mit 'Sternchen' versehen die rekonstruierte Urform mit Angabe der einzelnen Elemente, aus denen sie jeweils zusammengesetzt zu sein scheint (S. 336-363).

In der Syntax (dem zweiten Teil des Buches) analysiert der Verf. den Satz und dessen Gefüge. Er beschränkt sich hier im Gegensatz zum historischen Aufbau seiner Morphologie auf die synchronische Methode und begründet sein Vorgehen damit, dass für eine historische Darstellung der Syntax das Material zu stark begrenzt sei. Nach den Bemerkungen des Verf.s über die von ihm angewandte Methode (§ 112, S. 3f.!) folgt eine Beschreibung der Einteilung des Konsonantentextes (§ 113, S. 4-7!). Der erste Teil der Syntax ist der Klassifikation der später besprochenen Sätze gewidmet (§ 114-117, S. 8-12!), der zweite der Analyse des einzelnen Satzes (§ 118-154, S. 13!-68), der dritte der Beschreibung der Satzbestandteile (§ 155-169, S. 69-93) und der vierte der Verbindung von Sätzen und deren Bestandteilen (§ 170-181, S. 94-102).

Die Satzarten des Ausrufe-, Deklarativ- und des Fragesatzes behandelt der Verf. gesondert im ersten Appendix (§ 181-192, S. 101-109) und rechtfertigt dies damit, dass die Behandlung der Hauptsätze dadurch entlastet werde. Ein zweiter Appendix (S. 110) enthält Bemerkungen zur Syntax der Interjektionen.

Auffallend ist, dass der Verf. in der Beschreibung der syntaktischen Erscheinungen verschiedentlich von der bisherigen Terminologie abweicht, z.B.:

1) Unterscheidung von 'First-rate' und 'Second-rate' Sätzen (§ 115f., S. 8-11!), bei denen der erste isoliert verständlich ist und der zweite nur in Verbindung mit einer inhaltlich übergeordneten Aussage.

2) 'Primitive sentences' (§ 120f., S. 14-16!), die in der psychologisierenden Terminologie des Verf. Infinitivkonstruktionen beschreiben und seiner Meinung nach noch vor der Entwicklung zum Nominal- und Verbalsatz stehen.

3) 'Gravid sentences' (§ 151-154, S. 66-68) - ein Hauptsatz, in dem ein Glied enthalten ist, das als Ersatz für einen Neben- oder Hauptsatz angesehen werden kann (z.B. Infinitiv, Partizip).

4) 'Immediate method of combination' (§ 171-173, S. 95-97) - hierdurch möchte der Verf. den Begriff 'asyndetisch' umgehen, der seiner Meinung nach etymologisch irreführend ist. Analog spricht er

5) auch von einer 'Intermediate combination' (§ 179-181, S. 100-102), mit der er den Terminus 'syndetisch' ersetzt.

6) Schliesslich bezeichnet der Ausdruck 'Transitory forms of combination' (§ 174-178, S. 97-100) die Verbindung von Sätzen durch Subjunktionen.

Der Verf. bietet zum ersten Mal eine umfassende Grammatik des sam. Hebr. Der Vorzug seiner Arbeit ist, dass sie die Fragen in ihrer ganzen Breite aufgreift und behandelt und keine Scheu vor notwendigen Änderungen gegenüber dem Bisherigen zeigt.

Besonders hervorzuheben ist hier das Kapitel über die Phonologie (§ 1-2), in dem er eine differenzierte Klassifikation der Phoneme nach seinen eigenen Tonbandaufnahmen vornimmt.

Sehr angenehm wirkt ferner, dass für die abgeleiteten Verbalstämme im Gegensatz zu der bisherigen Tradition nicht mehr die Bezeichnungen nach dem Paradigma 'P'L' sondern in Anlehnung an das System, das für die akk. Grammatik üblich ist, Grossbuchstaben zur Beschreibung der Stammformen benützt werden (Q = Qal, N = Nifal, H = Hifil mit seiner A = Afel-Variante, D = Piel, L = Längungsstamm und R = Reduplikationsstamm nebst den jeweilig zugehörigen Ableitungen, vgl. § 10, S. 69).

Für die Geschichte des sam. Hebr. wird es sich als wertvoll erweisen, dass der Verf. auf die spätmittelalterlichen Handschriften des sam. Pentateuch zu sprechen kommt: § 1 q-s beschreibt er die Punktationssysteme und im ersten Appendix (Teil I, S. 325-335) die verschiedenen Traditionen des Konsonantentextes des sam. Pentateuchs und gibt Beispiele der Aussprache der Punktationssysteme, an die er eine knappe Auswertung anschliesst.

Die Paradigmen zum Pronomen, Verbum und Nomen (Appendix II, S. 336-363) sind in zweifacher Hinsicht nützlich: auf der einen Seite stellen sie in übersichtlicher Art und Weise (die saubere drucktechnische Gestaltung ist besonders zu loben) die Formen der Morphologie zusammen, auf der anderen Seite gewähren die mit 'Sternchen' versehenen, rekonstruierten Grundformen einen klaren Überblick über die vom Verf. vorausgesetzte phonetische Entwicklung aus einem altkan. Dialekt zur heute üblichen Aussprache des sam. Hebr.

Nachdem wir die Anlage des Buches und dessen Leitideen hervorgehoben haben, erlauben wir uns, einige kritische Bemerkungen zur äusseren Gestaltung und zur Rolle des sam. Hebr. für die Erforschung des Hebr. überhaupt anzuschliessen.

Im Hinblick auf die äussere Gestaltung ist auf folgende zwei Punkte zu verweisen:

1) Auf dem Titelblatt zum ersten Teil des Buches (S. 1) fehlt der Untertitel: I *Phonology and Morphology*, während ein solcher auf Seite 1 des zweiten Teiles (II *The Syntax of Sentences*) angegeben wird.

2) Um die Benützung des umfangreichen Buches zu erleichtern, wäre die Angabe des jeweiligen Paragraphen auf jeder Seite wünschenswert; es bedarf z.B. eines grossen Zeitaufwandes, den § 108 oder § 110 vor bzw. nach dem 23-seitigen § 109 zu entdecken.

Der Verf. betrachtet das vorliegende Buch *A Grammar of the Samaritan Dialect of Hebrew* mehr oder weniger implicite als einen weiteren Beitrag zur besseren Erfassung des hebr. Sprachkomplexes: *Materials for a Non-Masoretic Hebrew Grammar*. Demnach setzt er eine Verbindung des sam. Hebr. mit dem Hebr. generell voraus.

Für einen unvoreingenommen Leser ergeben sich daraus folgende Fragen: warum wird dem sam. Hebr. getrennt vom Hebr. eine spezielle Studie gewidmet; warum hat der Verf. zum Vergleich nicht den nächsten grossen Verwandten, den Inbegriff des Hebr. überhaupt, nämlich das von den Masoreten von Tiberias überlieferte Hebr. herangezogen; kann man nicht durch einen Vergleich mit dem tib. Hebr. die Position des sam. Hebr. am besten bestimmen?

Nachdem der Verf. auf diese Fragen nicht eingegangen ist, muss der Leser die dem Buche zugrundegelegte Methode aus den Ausführungen selbst deduzieren, und dies dürfte ihn überfordern.

Der Verf. hätte also für den Leser eine ausführliche Einleitung bieten müssen, in der er die besondere Stellung des sam. Hebr. innerhalb des hebr. Sprachkomplexes und damit das Anliegen seiner Arbeit methodisch rechtfertigt. Da er dies jedoch nicht getan hat (der kurze Hinweis in seinem Vorwort ist nicht ausreichend und die Bemerkungen, die er zur Rechtfertigung seiner früheren Werke gegenüber den Angriffen der Kritik macht, bilden auch dann keinen Ersatz, wenn er in einem vorhergehenden Werk darüber gesprochen hat), wirkt seine Methode der Beschreibung des sam. Hebr. auf den Leser verwirrend.

Wenn die Rezensenten seine Ausführungen richtig verstanden haben, so geht es dem Verf. um folgendes

Anliegen: landläufig versteht man unter 'Hebr.' die von den Masoreten von Tiberias dem Konsonantentext beigegebene Aussprachetradition, die bisher alleine dazu gedient hat, das Hebr. innerhalb des Sem. darzustellen. Die Arbeiten über die hebr. Sprachgeschichte seit den bahnbrechenden Forschungen von P. Kahle haben jedoch nachgewiesen, dass die tib. Tradition des Hebr. keineswegs dazu imstande ist, das Hebr. generell zu repräsentieren, sondern es daneben auch noch andere Traditionen gibt, die dem tib. Hebr. an die Seite zu stellen sind (pal., babyl., jem., sam. Aussprachetraditionen).

Aus diesem Grunde ist es wichtig, dass man die Relativität des tib. Hebr. ernstnimmt und ihm seine bisherige dominante Rolle abspricht. Dies geschieht methodisch am besten dadurch, dass man eine dem tib. Hebr. relativ gleichstehende Tradition mit demselben Gewicht behandelt. Eine solche Methode kann jedoch leicht zur Folge haben, dass die aufgewertete Tradition, in diesem Falle das sam. Hebr., eine scheinbar absolute Stellung erhält, und man diese dadurch auf dieselbe irreführende, dominante Ebene hebt, die bisher dem tib. Hebr. vorbehalten war.

Der Verf. versteht es in seinen Darlegungen, die sam. Tradition in beneidenswerter Weise absolut zu betrachten und sich von jedem Anschein eines tib. 'Vorurteils' freizuhalten. Es gelingt ihm, die Phänomene des sam. Hebr. in der Morphologie ohne Rekurs auf das tib. Hebr. semitistisch auszuwerten. Seine rein konstruierende Methode ermöglicht es ihm auch, eine genuin sam. Phonologie zu etablieren.

Die strukturellen Ausführungen des Verf. sind mit einer derartigen Subtilität durchgeführt, dass es ihm nach seiner Meinung gelingt, Phänomene der speziell sam. Morphologie auf die Zeit zurückzuführen, zu der sich die heute getrennt fassbaren Dialekte des Kan. noch nicht aus der gemeinsamen Wurzel losgelöst hatten. Dies gelingt dem Verf. in vielen Fällen jedoch nur dadurch, dass er in seiner Betrachtungsweise die spezielle Behandlung des sam. Hebr. verlässt und mit Argumenten arbeitet, die er generell nicht nur dem Kan., sondern sogar dem Sem. überhaupt entnimmt.

Tragbar wäre diese Methode, wenn der Verf. nicht darüber hinaus auf der Grundlage von psychologischen und lautgesetzlichen Spekulationen das von ihm vorausgesetzte Protosem. mit einbezöge. Als Beispiel greifen wir das Pronomen heraus: die Formen der 1. Person *'ânâkī* und *'ânânnu* bespricht er nicht nur im Hinblick auf ihre Erscheinungsform, sondern auch auf ihre Herkunft und verbindet sie in der Weise miteinander, dass er die etymologisch darin enthaltenen Konsonanten 'k' und 'ḥ' für die protosem. Zeit gleichsetzt und eine Entwicklung von 'k' zu 'ḥ' bei der Form der 1. pl. postuliert (§ 4c, S.); ebenso findet er eine Verbindung zwischen dem Präformativkonsonanten 't' der 2. sg.m./f. und dem Suffixkonsonanten 'k' derselben Personen, indem er die Verdrängung des 'k' durch ein 't' sprachphysiologisch unter Hinweis auf den Vorzug eines 't' vor dem 'k' in der Kindersprache erklärt (§ 4g, S. 59ff.).

Diese Beispiele zeigen, dass der Verf. bei der Diskussion über morphologische Erscheinungen weit über das Nötige hinausgeht, da die Spekulation über eine protosem. Grundform sicher nur sehr wenig für die Erklärung einer speziell sam. Form beiträgt (abgesehen davon muss in Zweifel gezogen werden, ob die obigen, von ihm vorgebrachten hypothetischen Erwägungen zur Struktur überhaupt einen Grad der Wahrscheinlichkeit haben).

Dieser Ausweitung der Erklärungen zur speziell sam. Morphologie begegnet man häufig, und es ist zu fragen, ob das Buch dadurch nicht an Wert verloren hat. Durch die Einschaltung solcher hypothetischer Erörterungen bekommt das Buch nicht nur eine stark zeitgebundene Färbung, sondern wird dadurch auch mit unnötigem Ballast beladen und für eine praktische Orientierung über das sam. Hebr. — wofür das Buch schliesslich dienen soll — zu unhandlich.

Der gegebene Platz für derartige theoretische Überlegungen ist eher der vom Verf. geplante abschliessende Band über das Hebr. generell (vgl. Vorwort, S. 3).

In der vorliegenden Abhandlung wäre hingegen eine noch ausführlichere Diskussion über mögliche Einflüsse der jeweiligen Umgangssprache auf das sam. Hebr. wünschenswert (vgl. § 109 11, pp, qq, S. 320f.). Generell lehnt der Verf. aufgrund seiner Beobachtungen solche Einflüsse in grösserem Ausmass ab (vgl. § 111, S. 323f. und Vorwort, S. 3f.), da es ihm seine historischen Rekonstruktionen ermöglichen, ohne diese auszukommen. Dass seine Argumentation hierin jedoch nicht immer die ganze historische Problematik berücksichtigt, zeigt z.B. deutlich das selbständige Pronomen (um beim Pronomen zu bleiben) der l.sg.c. *'ânâkī*: ohne Bedenken führt der Verf. diese Form direkt auf die Grundform **'an-ak-ī* zurück (Appendix II, S. 336).

In Anbetracht der Tatsache jedoch, dass wir bei der Form der l.sg.c. in den Amarna-Glossen und den Paralleltraditionen zum sam. Hebr. anstelle des langen 'a' ein 'u'/'o' (a-nu-ki/*'ānōkī*) und den 'a'-'o'-Wechsel, der im Kan. generell vorausgesetzt wird, auch für das sam. Hebr. bezeugt haben (§ 109o, S. 305f.), müssen wir uns fragen, wie der sam. Rezitator dazu kommt, *'ânâkī* anstelle eines erwarteten **'ānôkī* auszusprechen. Es ist zunächst zuzugeben, dass das bezeugte *'ānâkī* augenscheinlich leichter auf die postulierte Grundform **'an-ak-ī* zurückzuführen ist. Da wir den 'a'-'o'-Wechsel jedoch nicht ausser Acht lassen dürfen, können wir die Form *'ânâkī* nicht direkt mit der Grundform verbinden, sondern haben bei dem Ersatz des erwarteten 'ō' durch ein 'â' mit einem zusätzlichen Faktor zu rechnen: Analogiebildung zu den Formen *'enā*/*'anā* des Aram./Arab., den Umgangssprachen der Samaritaner (es soll hiermit nicht entschieden werden, ob hierbei das Aram. oder das Arab. Pate gestanden hat).

Während im Hinblick auf die Eigenart der sam. Phonologie und Morphologie eine ausführliche Besprechung und Erklärung durchaus nötig ist, kann man dies für die Syntax kaum sagen. Hierin drückt der Verf. eine gewisse Unsicherheit seinerseits schon dadurch aus, dass er auf der einen Seite von 'hebr.' syntaktischen Phänomenen spricht, auf der anderen Seite jedoch die Beispiele nach der sam. Aussprache zitiert. So ansprechend auch einige der von ihm eingeschlagenen Wege in der Beschreibung der Syntax sind, so ist es doch nicht einzusehen, warum er diese mit Pentateuchzitaten aus der sam. Tradition illustriert. Hier kann man methodisch den sonst begrüssenswerten Grundsatz, dass zu einer For-

menlehre auch eine Syntax gehört, nicht einhalten, da der zugrundeliegende Text, der Pentateuch, keine speziell sam. Literatur darstellt.

Die eben besprochenen Einwände geben deutlich zu erkennen, dass der Verf. die Thematik und deren Darlegung zu wenig gestrafft hat, so dass im ganzen Buch eine klare Trennung zwischen dem fehlt, was in eine generelle hebr. Grammatik gehört, und dem, was nötig ist, um das sam. Hebr. zu beschreiben. Bei Klarstellung dieser Grenzen hätte der Verf. sicher auch gesehen, dass er in die Gefahr gerät, nun seinerseits das sam. Hebr. in der Form zu verabsolutieren, wie dies bisher nur mit dem tib. Hebr. üblich war.

Eine Verabsolutierung des sam. Hebr. zeichnet sich auch im Paragraph 111 (S. 323f.) ab, in dem er innersam. phonetische Entwicklungen versuchsweise mit geschichtlichen Ereignissen zusammenbringt, wie oben Sp. 423f. bereits dargestellt wurde. Es sei darauf hingewiesen, dass der Verf. nicht immer deutlich zu erkennen gibt, wie er den sam. Dialekt des Hebr. zeitlich begrenzt, da es als stark konstruiert erscheint, wenn er entscheidende Perioden für die Entwicklung des sam. Dialektes für die Zeit der Landnahme oder den Beginn unserer Zeitrechnung ansetzt.

Die vorliegende Grammatik über die Aussprachetradition des sam. Hebr. bezieht sich allein auf die heute übliche Rezitation. Wir sind aber in der glücklichen Lage, dieser modernen Aussprachetradition eine ältere gegenüberstellen zu können, die uns durch die Punktation von spätmittelalterlichen Handschriften überliefert ist. Im Appendix I, 2 (S. 328-335) druckt der Verf. von jeder der erhaltenen Handschriften mit Angabe der erhaltenen Punktationszeichen einen Abschnitt ab, nachdem er § 1 q-s (S. 38-41) die Aussprache der Punktationszeichen besprochen hatte. Diesem glücklichen Umstand, dass wir die Möglichkeit haben, einen bestimmten Strang einer hebr. Aussprachetradition historisch zu verfolgen, muss mehr Rechnung getragen werden, als es der Verf. an den beiden angegebenen Stellen der Grammatik getan hat (die sonst im Buch verstreuten, kurzen Bemerkungen seien hier nicht besonders erwähnt). Diese Handschriften ermöglichen es auf einmalige Art und Weise, den historischen Wert der heute üblichen sam. Aussprache von einer genuinen 600-jährigen Tradition aus zu kontrollieren. Sie allein können darüber Auskunft geben, ob die Aussprache des sam. Hebr. seit deren Festlegung irgendwelche Wandlungen durchgemacht hat oder nicht. Ungeachtet der Tatsache, dass 600 Jahre für die Feststellung von phonetischen Wandlungen für eine nur im Kult rezitierte Sprache verhältnismässig wenig sind, versetzen sie uns in die Lage, wenigstens neuere Entwicklungen, hervorgerufen durch den Einfluss der Umgangssprache, zu verfolgen.

Es ist darum zu wünschen, dass der Verf. nun eine Abhandlung zur Würdigung des handschriftlichen Materials in Parallele zu seiner Arbeit über die moderne Aussprachetradition vorlegt.

Die Grammatik über die Aussprache des sam. Hebr. wird hoffentlich bald durch die Veröffentlichung einer phonetischen Umschrift der Tonbandaufnahmen des Verf. supplementiert, da sonst die Grundlage dieser Grammatik dem Eigenstudium und Lehrbetrieb unzugänglich bleibt.

Wir danken dem Verf. für die grosse Mühe, der er sich zur Anfertigung dieses Werkes unterzogen hat und blicken mit Erwartung auf *Materials for a Non-Masoretic Hebrew Grammar* IV!

London, Oktober 1965 M. DIETRICH-O. LORETZ

IRAN - INDIA

PERSICA. Annuaire de la Société Néerlando-Iranienne. I, 1963-64. 's-Gravenhage, Genootschap Nederland-Iran, 1964 (4°, 92 pp., 3 maps, 7 plates). Price *f* 30.—.

This new periodical is a sign of increased interest in Iranian studies in the Netherlands as well as the western world in general. The exhibit *7000 Years of Iranian Art*, which made a triumphant tour in Europe and continues to attract intelligent and widespread admiration in the United States, has given new impetus to art historians and perceptive observers to study the artistic province of Iran, insufficiently known and constantly defying the traditional evolutionary concepts of art history with a series of surprising discoveries. The two books which have helped the student and art lover most are Roman Ghirshman's magnificent volume *Perse. Proto-iraniens. Mèdes, Achéménides* (L'Univers des Formes, Gallimard 1963) and Edith Porada's remarkably comprehensive *Alt-Iran* (Kunst der Welt, Baden-Baden 1962, the more canonical English version to appear in 1965).

Persica I opens appropriately with an article by Mrs. Byvanck-Quarles van Ufford in which the impact of the Iranian art exhibit is noticeable. Mrs. Byvanck sketches the historical situation in northwest Iran to give a background for an appreciation of the art of Hasanlu, Ziwiye, of the Medes and other participants in the early interplay of old and new cultural elements.

A report of excavations in northwest Iran in 1962 is given by M. van Loon (pp. 18-33). He discusses the sites of Yanik Tepe, Hasanlu and environment (Haji Firuz, Dalma, Pisdeli, Ziwiye) and Takht-i-Suleiman in considerable detail, with illustrations and a folding plan. This kind of survey of archaeological progress is most welcome. Van Loon brings his knowledge of Urartian history to bear on the question of settlement patterns and military control in the Hasanlu region (p. 28).

J. P. Guépin takes up the much discussed question of *Greek artists under Achaemenid rule* (pp. 34-43). His main contribution lies in an analysis of the Persepolis treasury tablets concerned with wages paid to the workers in construction and decoration of the buildings at the site. Administrative clues are perhaps to be found by a careful comparison of the various classes of artisans and their economic status. Guépin has worked out the details for five groups, and assumes on the basis of the wages paid that many of the workers were slave labor, conscripted in the provinces or simply deported, e.g. a group of Ionians possibly deported before the battle of the Eurymedon in 466. The tablets deserve careful study, here given in tabulations for four groups of workers listed in the Treasury tablets (pp. 44-52). Ionians also occur in the unpublished Fortification tablets from Persepolis (cf. Carl Nylander's article on *Old Persian and Greek Stonecutting* in American Journal of Archaeology 69, 1965, 49-55 with a comment by R. T. Hallock in footnote 39).

The remaining half of the new periodical is devoted to more recent historical problems (Karel Stloukal, *Das Projekt einer Internationalen Paneuropäischen Liga mit Persien aus dem Ende des XVI. Jahrhunderts*, pp. 53-64); to literary studies (D. J. Kohlbrugge, *De opkomst van de roman in Iran*, pp. 65-68; H. Kamshad, *The translation of Haji Baba Isfahani*, pp. 70-75); and, not inappropriately in a journal with a basis in modern society, *Petroleum* (pp. 76-83, by K. Scholtens). C. Nijland contributes a bibliography and a chronicle of Iranian and Netherlands cultural and political events in 1962.

The journal is handsomely printed and has good illustrations in halftones on glossy paper. It should provide a forum for Iranian studies in the widest sense and gain a good many friends for the cause of Iran's cultural history, past, present and future.

Bryn Mawr, Pa., June 1965 MACHTELD J. MELLINK

* * *

L. Vanden BERGHE, *La Nécropole de Khūrvīn*. Leiden, Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, 1964 (in 4°, 70 pp., 50 pls., 3 plans) = Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul, sous la direction de A. A. Cense et A. A. Kampman, Tome XVII. Prix: Fl. 50.—.

Sur plusieurs centaines de visiteurs qui venaient de Téhéran en promenade dominicale jusqu'à Khūrvīn avec l'espoir d'y trouver, chez les paysans, quelques potiches à emporter en souvenir, un intérêt particulier pour tout ce que découvrirent les habitants de ce village a été manifesté par le professeur et Madame Maleki. Patiemment, et durant des années, objet après objet, ils constituèrent une collection qui compte un nombre imposant d'objets: poterie, armes, bijoux. Il faut savoir gré au professeur Maleki d'avoir réuni un ensemble unique de monuments venant d'un site protohistorique de l'Iran, empêchant ainsi la dispersion de ces objets dans le monde entier. Cette belle collection constitue le sujet du volume de L. Vanden Berghe.

Une tentative par l'auteur de faire une fouille sur cette vaste nécropole n'a pu donner le résultat espéré, le mauvais temps l'ayant chassé après l'ouverture de quelque 14 tombes, au mobilier plus que modeste. C'est par la description de ces découvertes que débute le texte, précédé de brèves indications sur le site qui avait déjà connu, antérieurement, quelques courtes prospections faites par le Musée de Téhéran.

Les pages 12 à 36 sont consacrées à la description très minutieuse de la collection Maleki: après la céramique suivent les figurines, puis les objets en métal, pour finir par les objets de parure. Cette description est toujours doublée de rapprochements avec d'autres objets provenant d'autres sites.

Cette étude sert d'entrée en matière au dernier chapitre (p. 37-47): "Rapports avec divers sites et problèmes de chronologie", où l'auteur compare le matériel archéologique de Khūrvīn avec celui de pas moins d'une vingtaine de sites de l'Iran. Quant à la datation du site, c'est la fouille de Syalk qui lui sert de base lorsque, cherchant à situer le complexe de Khūrvīn dans un contexte chronologique, il écrit que celui-là ne lui paraît pas "plus ancien que la nécropole A de Tépé Syalk, ni plus récent que la nécropole B du même site" (p. 43).

La chronologie absolue que j'ai présentée, il y a près de trente ans, pour le site de Syalk (nécropole A = 1200-1000; nécropole B = 1000-800) est acceptée par L.V.B.: "Des tests au radiocarbone 14, faits à Hasanlū pour des niveaux à matériel archéologique du type Syalk A et B, confirment ces datations" (p. 38). Cette date est acceptée par R. Dyson (JNES, vol. XXIV, July 1965, Nº 3, p. 195), toutefois celui-ci la baisse davantage (1200-700), ce qui me paraît trop bas vu l'absence dans les tombes de Syalk tant de fibules que de têtes de flèches trilobées.

On n'est pas encore arrivé à tomber d'accord sur la date de l'époque de la nécropole B de Syalk qui, bien que cela puisse déplaire, reste une base pour la chronologie au moins relative des installations protohistoriques de l'Iran; et cela tant pour la valeur de son art du potier-peintre et du métallurgiste que pour l'abondance du matériel archéologique mis au jour et la technique architecturale.

L. Vanden Berghe admet que la nécropole de Khūrvīn représente déjà les tombes des Iraniens (p. 46) et je crois qu'il a raison quoique Dyson (ibid. p. 202) ne paraisse pas prêt à l'admettre. Certes, les tombes de Khūrvīn sont en pleine terre, non tapissées de pierres, ni recouvertes par celles-ci. Or, les tombes de Syalk B ne sont pas des caisses en pierre non plus et ne portent que des dalles qui recouvrent le monticule de terre élevé au-dessus de la fosse comblée. Tout cela n'est que des variantes; ce qui importe avant tout, c'est de reconnaître qu'une coupure assez profonde marque les pratiques funéraires des habitants de l'Iran lors de l'arrivée des Iraniens. Ceux-ci n'enterrent plus leurs morts sous leurs demeures, comme le faisaient les "autochtones", mais créent les "villes des morts" à une certaine distance des villes habitées. La nécropole de Khūrvīn, tout comme celle de Syalk B, répond à ces changements.

Suse, décembre 1965 R. GHIRSHMAN

* * *

INDO-IRANICA, mélanges présentés à Georg Morgenstierne à l'occasion de son soixante-dixième anniversaire. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1964 (8vo, VIII + 195 pp., 1 pl.). Price: DM 48.—.

This volume, edited by Georges Redard, who enigmatically gives his initials only after the *avant-propos*, contains twenty-five articles plus a bibliography of Morgenstierne's work by J. Brandrud. A survey of the articles, mostly Iranian rather than Indian, follows.

V. I. Abaev, *O dialektakh osetinskago yazyka*, gives a short hitherto unpublished text of the epic of the hunter Taimuraze in both the Iron (eastern) and in the Digor (western) dialect with Russian translation. Digor is more archaic than Iron, e.g. Old Iranian *i* and *u* are preserved

in Digor but coalesce into ə in Iron. Digor preserves a definite article *i* (from *ya*) whereas Iron does not.

H. W. Bailey, *Saka Miscellany*, adds the Greek word βραβεύς to his discussion of the Iranian root *barb* — "to lead". He further discusses Khotanese-Saka *cira* "appearing", from OIr. *čiθra* — "manifest". Third, the word *kangā* — "skin", base *kan* — "to cover", is discussed, and a specialized sense of OIr. *kan* — "to put" is suggested. MP *kantīr* "quiver" is explained as *kana(t)-tigri* — "covering the arrows". Fourth, *nina* — "inner", fifth *pars* — "to go out", Old Khotanese **palsa* = "emissary", and sixth the name of a king of Khotan Viśya Vikrraṃ are discussed.

F. Barth, *Ethnic Processes on the Pathan-Baluch Boundary* writes about the spread of Baluchi at the expense of Pashto in the Suleiman range. Barth concludes that the different social structures of the Baluch and Pathan tribes is responsible for the greater assimilatory power of the former. It must be emphasized that Barth's studies are based on the observation of contemporary conditions, and historical circumstances are not considered. History might change some of his generalizations, but they are original and stimulating for the contemporary scene.

E. Benveniste in *La racine yat en indo-iranien*, shows that Avestan *yātaya-*means "to put in (its ritual) place", Parthian *y'd* — "to arrive at a destination", etc. In Iranian *yat-* is intransitive and active whereas in Indian the middle sense prevails. Also in Vedic the verb *yat-* designates the activity of Mitra.

M. Boyce, *The use of relative particles in Western Middle Iranian*, discusses two constructions with relative pronouns, one in which the pronoun has lost its pronominal value for a relative use, and the other in which the pronoun is used to connect nouns in apposition or attributes to nouns. The particles discussed are Parthian *čē* (MH) and *kē*, as well as a derivative of Old Iranian *ya* (ZY), Middle Persian *čē* and *ī* (ZY). The author discusses various usages of the two constructions (above) in the two languages, e.g. to join an adjective phrase to a noun, etc. While this method is very enlightening I wonder if one might not consider also the development of various usages historically, (especially if one considers New Iranian languages), as a change from pronominal particles to conjunctions. Thus *čē* first as an interrogative pronoun < Old Iranian **čahya* (used both in an adjectival or substantive sense) becomes more useful as a conjunction in Middle Persian, with a causal sense "since", etc. Much work needs to be done on Middle Iranian grammar and the author of the article is contributing much to this field.

G. Buddruss, *Aus dardischer Volksdichtung*, reveals himself as the true successor of Morgenstierne on the Indian side of Morgenstierne's Indo-Iranica. Here he gives several *Frauenlieder* and love poems in the Shina language from Tangir with translation and commentary.

J. Duchesne-Guillemin, *La fixation de l'Avesta*, gives a brief, general resumé of data on the question of when the Avestan text was put into writing. The commentary to the Avesta, or *zand*, may have been originally in the same Avestan language, but in the Parthia period a Middle Iranian translation of the Avesta plus commentaries, in Middle Iranian or *in Avestan*, were considered *zand*. In the time of Shāpūr, son of Ardašīr new texts were added to the canon, but the question whether they were in Pahlavi or Avestan is unanswered. The text of the Avesta presumably was fixed later in the Sasanian period. One new point of note in Duchesne-Guillemin's exposition, is the assumption that priests could compose in the Avestan language down to and including Sasanian times. This means that the actual composition of texts in the east Iranian Gathic and Younger Avestan dialects need not be restricted to eastern Iran. The sacred tongue could have been used and understood by priests all over Iran *from the earliest times* into the Sasanian period. This hypothesis, in a sense, however, complicates rather than simplifies the problems.

G. Dumézil, *Balderiana minora*, first examines the motif of the ring placed on the dead body of Balder in the Eddas, and compares a similar act found in the Ossetic Nart tales. Then he compares a magical rite used to conjure up a storm in the story of Hyrrokin and Thor in the Eddas with a similar story in the punishment of Salmoneus by Vergil. Finally the author compares the story of the return of Balder from the dead and the weeping of all creatures with a Nart story and concludes that in both tales the weeping represents the melting of snows and the coming of spring.

M. Emenau, *Linguistic desiderata in Baluchistan*, suggests that further work on Brahui and Baluchi will reveal structural borrowings with parallel divergences in the two languages. Other questions, such as aspects in the verbs and bilingualism, are raised by the author.

I. Gershevitch, *Iranian chronological adverbs*, compares Baluchi, Baškardi, and other forms of Persian *pēš* "before". The article is also concerned with Middle Iranian forms of New Persian *paran* "yesterday" and *parwān* "before", as well as giving a list of Baluchi and Baškardi chronological adverbs. The author further proposes to derive Baluchi *pis* (New Persian *pēš*) from **pasyaš* in which he is most convincing.

O. Hansen, *Zur Sprache der Inschrift von Surh Kotal*, considers the vowels ε as *e*, *i*, ει as *ī*, and η as *ē* in the inscription. Other suggestions are to read μιναυο ι ειρο as "Feuerhaus" < **maiθana* and **āθrya-*, and l. 10 ω σογδο μαγγο πιδο as **māŋhō-pati* "dessen Herr der Mond ist", with the entire expression as "Am Neumondstage des Regierungsjahres 31, in Monat Nīsān". These new readings cannot be accepted fully until more evidence is available for the Kushan-Bactrian language but one may welcome them as much needed additional work.

W. B. Henning, *The survival of an ancient term*, discusses the word "husband's sister", *visite* in the western Iranian dialect of Tākistān, as well as in other dialects and derives it from Middle Iranian *visduxt* "princess" < ancient **visah duxtā*. Further, the author delineates the meaning of *vāspuhr* "principal", and further developments from this.

M. F. Kanga, *Dātistān i Dēnīk-Pūrsišn I*, gives transcription and translation of the first ten paragraphs of

the first question. In the Copenhagen ms. the passage begins on folio 104r, line 4. A comparison of that ms. with Kanga's text leaves many questions which cannot be answered without a comparison of all mss. In line two read *ēstēt ut*.

J. Kuryłowicz, *L'accentuation en vieil iranien*, uses methods developed in his book on accent in Indo-european to show that the accent in ancient Iranian was fixed and generally on the penultimate syllable.

W. Lentz, *Mithras Verfügung über die Herrschgewalt* (Yasht 10, 109 und 111), continues to study literary forms in the Avesta. His thesis that one can understand the Gathas, and the rest of the Avesta too, by establishing the logical and formal parallels of the poetry, leads him to a new translation of the passages noted. He divides the theme of the strophes into motifs and gives a form analysis, which, in view of the complicated Avestan verses, can only be applauded, though not blindly accepted. It is certainly refreshing to have an attempt to clarify the meaning of the Avesta on the basis of literary form and motif analysis, and not just by grammatical forms.

M. Leumann, *Altpers. hagmatā* proposes several possible interpretations of forms in *-tā*, as active participles stressing the past more than as passive participles. Other possibilities are the 2 Pl. Imperatives, e.g. *paraitā* "go forth", or < **parā-itās* "they went away".

D. L. R. Lorimer, *A Bakhtiari Persian Text*, gives the transcription and translation of a short text.

D. N. MacKenzie, *The Xayr ul-bayān*, tells of a Pashto text by one Bāyazid (1524-85) who was called Pir Roshan, and founded a sect called Roshania. He gives a transcription of parts of the text with translation.

M. Mayrhofer, *Über Kontaminationen der indoiranischen Sippen von ai. takṣ-, tvakṣ-, *tvarś-*, discusses mixtures in the three roots respectively, "to fashion, prepare", "to be strong, active", and "to cut, to form". An example of contamination between the first two roots is Old Persian *taxš-* "to work, be busy". The author examines other texts with forms of the various roots, e.g. Vedic *Tváṣṭar-*, and the contamination of the roots is shown in a number of examples. I miss on p. 143 Armenian *hiwsn* "carpenter", related to a Greek form **tetkōn* rather than *téktōn* (Skrt. *tákṣan*)? Many interesting questions are raised in this article.

J. P. de Menasce O.P., *Les données géographiques dans le Mātigān i Hazār Datistan*, discusses place names, mostly in Fārs province, found in the Pahlavi book on law. To his remarks I have much to add, but here only a few. The name Gōr may be found in the *Kārnāmak* (ed. Sanjana, p. 37 or ch. VIII, 18; IX, 1) in the form *gwbhr*. In my opinion Rām-Hormizd (-Ardašīr) is to be identified with Rāmuz in Khuzistan, while (Hū)rām(išn) Ardašīr can be identified with Tawwaǧ sw of Kazerūn and *not* on the seacoast. I hope to go into questions of the Sasanian geography of Fārs province in the publication of the bullae in the report of the excavations of the metropolitan museum at Qaṣr-i Abū Naṣr (Old Shiraz).

G. Redard, *Camelina*, gives an exhaustive survey (with maps) of the distribution of the word for "camel" in contemporary Iranian dialects. He shows changes in the name and points the way for further similar studies. A reference to Karl Menges' article on the camel in Turkic languages in Ungarische Jahrbücher 15 (1935), pp. 517-28, might be rewarding.

L. Renou, *Védique sādh-, khād- et śās-*, discusses the roots with *-ā-* representing a reduction of *-i-*, thus supposing an *i/ā* alternation. But Renou examines carefully derivatives of the three roots and comes to the conclusion that we do not have the normal morphological situation for an original alternating flexion, but rather a post-Vedic phenomenon of shift leading to, e.g. a flexion *sidh-/sedh-, khed-*, etc.

P. Thieme, *Patanjali über Varuna und die sieben Ströme*, discusses a Rig Vedic verse, and interprets *sudevaḥ* there as *satyadevaḥ* meaning "der, dessen Höchstes die Wahrheit ist". Thus Thieme concludes that Patanjali understood the role of Varuṇa as the "protector of truth". Further, someone used the passage of Varuṇa with seven rivers (comparing the seven cases of the Skrt. substantive) for grammatical purposes, but Patanjali interpreted it as an exercise for Brahmans "um (gleich Varuṇa) ein *satyadeva* zu sein".

R. L. Turner, *Sanskrit buddhi-*, examines the preservation of *-zdh-* in Indo-Aryan, with the example **bhudzdhī* > **buẓdhi-* > **būḍhi-* in Kāfir languages, whereas elsewhere it was replaced by a new formation, in this case *buddhi-*. An elaboration of this point is the substance of the article.

E. Yarshater, *The Dialects of Alvir and Vidar*, gives a short analysis of two S. Tati dialects located northwest of Qum in Turkish speaking territory. The dialects have characteristics joining them to southern dialects as well as (especially in vocabulary) to the Tati groups. Several texts are translated.

I should like to mention a strange omission among the contributers to this volume. There is not one of Morgenstierne's Scandinavian colleagues who has contributed a paper! Was this the intention of the editor?

In conclusion, may I make a plea to editors of *Festschrifts* that they make indices of words and proper nouns to such volumes. It is a pity that much valuable material is buried in the ever increasing floods of dedicatory volumes. Since it is the practice of linguistic journals to print indices of words discussed, can we not hope that dedication volumes devoted to linguistics follow suit? The present volume contains much of interest, but a greater tribute would have been paid to Morgenstierne if his seventieth year volume had indices.

Cambridge, Mass., March 1965 RICHARD N. FRYE

* * *

R. L. TURNER, *A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages*. Fasc. IV-VI: *ghāta- — *pragadda-*. London, Oxford University Press, 1964-1965 (4°, S. 241-480).

In einer erfreulich schnellen Folge haben sich den ersten drei Lieferungen dieses Vergleichenden Wörterbuchs der indo-arischen Sprachen (1962-63) die Fortsetzungen IV-VI (1964-65) angeschlossen, die an dieser

Stelle ebenfalls einer Würdigung unterzogen werden sollen [1]). Entsprechend der einmal gewählten Form und Methode sind auch diese Teilstücke angelegt: durch zahlreiche Querverweise und durch die Angabe sämtlicher, mit ungeheuerer Sachkenntnis zusammengetragener Ableitungen unter einer altindischen, tatsächlich überlieferten oder auf Grund jüngeren oder jüngsten Wortbestandes eigens rekonstruierten Wurzel bzw. einem solchen Stichwort vermag sich der Indologe schnell einen Überblick über das Weiterleben oder die Verbreitung eines Lexems zu verschaffen, gleichgültig ob es sich um das Altindische, die häufigeren mittelindischen oder um die zahlreichen neuindischen arischen Sprachen handelt. Die letzteren sind — und das ist der besondere Vorzug dieses umfassenden Sammelwerkes! — ganz besonders intensiv herangezogen bis herab zu den verschiedenartigen (auch europäischen) Dialekten des Zigeunerischen. Natürlich werden sich namentlich die neuindischen Idiome recht eigentlich erst auswerten lassen, wenn einmal die versprochenen Indizes erschienen sind, die, nach Dialekten geordnet. den ganzen, im Wörterbuch enthaltenen Wortschatz aufweisen sollen (Lf. I, S. II). Zweifellos wird der Wissenchaft der Indologie hiermit ein Nachschlagewerk in die Hand gegeben, wie ein solches in einem derartigen Umfange und in dieser Form bisher nicht existiert hat, und auf dessen Grundlage man dann weiterbauen kann.

Selbstverständlich bleibt auch die früher bereits angedeutete Problematik dieselbe. Ob die erschlossenen, jeweils mit einem Sternchen versehenen und oft nur aus einer mittel- oder neuindischen Dialekform kühn rekonstruierten „head-words" altindischer Prägung überhaupt jemals einen Wirklichkeitswert besessen haben, muss in zahlreichen Fällen bezweifelt werden. Diese konstruierten, hier „in an appropriate form" (Lf. I, S. I) dargebotenen Einheiten sagen also nichts über ihr tatsächliches Alter aus. Das betrifft genauso die ersten drei wie die jetzt zur Debatte stehenden Lieferungen, namentlich auch Nr. IV, in der die gefährlichen, mit *jh-, ṭ(h)-* und *ḍ(h)-* anlautenden Worte enthalten sind, welche sichtlich in Richtung auf das Neuindische hin an Häufigkeit zunehmen [2]).

Eine weitere, schon in voriger Besprechung angedeutete Frage, betrifft die indische Betonung. In dieser Hinsicht bestehen zahllose Differenzen [3]) zwischen den Angaben auch dieser Lieferungen und jenen in PW., pw., Whitneys *Wurzeln*, der *Altindischen Grammatik* von Wackernagel-Debrunner und Mayrhofers etymologischem Wörterbuch, d.h. bei Turner wird sehr oft eine bestimmte Betonung angeführt, während sie anderswo gänzlich fehlt (am häufigsten besteht eine Übereinstimmung zwischen Turner und Mayrhofer). Ich frage nochmals: sollte man nicht doch lieber den von Böhtlingk im Vorwort zum kleinen Petersburger Wörterbuch gebotenen Richtlinien folgen, die Akzente beiseite lassen, wenn sie nicht überliefert sind, auch in dem Falle, wenn das Prinzip der Analogie etc. für ihre jeweils hier gebotene Stellung zu sprechen scheint? Jedenfalls würde ein Unsicherheitsfaktor dadurch ausgeschaltet.

Im folgenden darf ich mir erlauben, für die „Addenda et Corrigenda" des Verf.s noch einige Anmerkungen und Ergänzungen, nach seiner Numerierung geordnet, hinzuzufügen:

4471: vergl. *ghāsi-* RV. —

4489: es fehlt ²*ghuṣ-* (*ghuṣṭa*) 'reiben' (mittelindisch für *gharṣ-* bzw. *ghṛṣṭa-;* vergl. 4510, 4511. Damit findet wohl auch die Frage in 4511 ihre Antwort. Übrigens fehlt bei letzterer die Bed. „Eber" (Lex.), das vielleicht auch zu *gharṣ* 'reiben' gehört (s. aber Mayrhofer EWA. I, 361). —

4587: *catuḥśata-* schon RV. VIII, 55, 3. Dort gewöhnlich mit „104" übersetzt; wahrscheinlich aber = „400" (vergl. Ai. Gr. III, § 194 g Anm. u. § 198 b γ Anm.). —

4655: Auch *catur, catuḥ* zuweilen als „vier" (mit abgeworfener Kasusendung und als Nom. gebraucht!): MBh. 3, 45, 8; Böhtlingk, Sprüche 2183; Aṣṭāvakra-Gītā XXI, 2; Ai. Gr. III, § 178 b Anm. [vergl. 4593: *catúḥ*]. —

4681: Akzent zu *caya-* 'Haufe' nicht überliefert; dagegen fehlt *cayá-*² 'strafend' in ved. *ṛṇaṃ-cayá-* usw.

4691: *carítra-* als „Fuss, Bein" schon RV. —

4814: *cinṓti* bereits RV. —

4815: *cintayati* (sic!) bereits in den Brāhmaṇas. —

4907: *cḗtas-* bereits als Endglied im RV, vergl. *dabhrá-cetas-* u.ä. —

4943 } : *cyutá-* bzw. *cyutí-* als Endglied schon RV.
4945 } *(hásta-cyuta-,* °cyuti-). —

5047: *chinná-* schon RV.; *chittvā́* (5039) seit den Brāhmaṇas, ebenso *chḗttum* (5063). —

5120: *jápati* erst seit den Brāhmaṇas belegt. —

5303: *jvará-* bereits AV., *jvarati* (ohne Akzent!) erst seit Up., *jvārá-* (5311, wo Sternchen zu tilgen!) als Endglied schon RV. (*nava-jvārá-*). —

5596: *ḍheṅka-* 'Vogel' allerdings nach pw. belegt (Sternchen tilgen!). —

5711: Zu *tarú* vergl. ZDMG. 107, 555 u. Wüst, PHMA 4, S. 104ff. —

5753: Ist *tát* (neben *tāt*!) hier richtig? —

5760: Lies *tādŕśa-* (Druckfehler!). —

5801: L. TALĀTI (ohne Akzent; s. 5735). —

5974: *tóya-* zuerst in den Naigh. —

6000: *tráyastriṃśat-* bereits RV. —

6296: *dā́rava-* schon in den Brāhmaṇas. —

6331: L. *diva-* (ohne Akzent!); es ist offensichtlich neutrum; zu *divḗ-divē* (Dat. der Richtung!) s. Debrunner, 'Nachträge' zu II, 1 S. 43 (ad 146, 12). —

[1]) Vergl. meine Besprechung der Faszikel I-III in der Bibliotheca Orientalis, Jahrgang XXI, No. 5/6, 1964, S. 354f.

[2]) Auf S. 293-318 sind fast alle oder wenigstens die meisten Lemmata mit einem Sternchen versehen; demgegenüber ist die geringe Zahl der mit den betreffenden Lauten beginnenden Wörter im PW., pw. oder in Mayrhofers etymologischem Wörterbuch zu vergleichen (Bd. I, S. 450-465).

[3]) Die Beispiele hier im einzelnen anzuführen, ist wegen ihrer Fülle ganz unmöglich. Sie können jetzt aber mit Hilfe meines Registers zur Altindischen Grammatik ohne grosse Schwierigkeiten herausgefunden werden.

6385: *duḥśáma-* auch Śat. Br. 3, 2, 1, 30. —

6511: *ṛta-* schon im Rāmāyaṇa belegt (s. Ai. Gr. II, 2 S. 554, 556, 569, 564). —

6593: *dōhana-* nicht bei Grassmann verzeichnet. —

6696: *dvḗṣa-* schon in *adveṣá-* (RV.). —

6733: *dhamáni-* als „Pfeifen, Blasen" schon RV. —

6744: *dhāraṇī-* (sic!) als „Trägerin" schon VS; klassisch *dharaṇī.* —

6884: Zu *dhaureya-* (Akzent) vergl. Ai. Gr. II, 2, S. 510. —

6896: *dhváṃsati* schon in den Brāhmaṇas. —

7059: L. *nanā́-.* —

7068: *nāmayati* seit Upanishads (ohne Akzent!). —

vor 7618: L. *pā́dapa-* (vergl. Pāṇ. 4, 3, 119 u. Ai. Gr. II, 2, § 34 eγ [so auch 8061!]). —

7746: *páthya-* schon TS. 4, 5, 7, 1. —

7953: *palala-* ohne Akzent; verbessere „m." in „n.". (Das Maskulinum nur bei Lexikographen und Grammatikern; Bedeutung „Dämon"!). —

8011: *paśyá-* schon Ch. Up. VII, 26, 2; vergl. Pāṇ. III, 1, 137. —

8029: L. *pāñcāla-, pāñcālī.* —

8353: *pṛthú-* schon RV. —

8380: *peya-* als Hinterglied schon RV. (*soma-pḗya-, suta-pḗya-* usw.). —

Noch eine allgemeine Bemerkung: erstaunlich ist, wie gering die Anzahl der Druckfehler auch in diesen drei Lieferungen ist.

Jena, September 1965 RICHARD HAUSCHILD

* * *

O. M. DALTON, *The Treasure of the Oxus with other Examples of Early Oriental Metal Work.* Third edition. London, The British Museum, 1964 (4to, LXXVI und 67 Seiten, Index, Konkordanz, XLI Tafel, 81 Abbildungen im Text). Preis: £ 3/12/-.

Die letzte und glänzendste Phase des altorientalischen Kunsthandwerks ist fast nur aus unkontrollierten Funden bekannt. Wir können zwar verfolgen, wie sich assyrische, urartäische, ägyptische und iranische Elemente im 'Schatz von Ziwiyah' treffen, wie sie sich an den Tiergefässen von Ghaflantu amalgamiert haben [1]) und wie sich daraus die achaimenidische Reichskunst gebildet hat, vertreten durch den noch vorachaimenidische Elemente enthaltenden, nach dem zweiten Weltkrieg entdeckten Schatz von Hamadan [2]), wohl jüngere, seit 1920 aufgetauchte Fundgruppen aus dem selben Ort [3]) und endlich den Oxus-Schatz. Wir können auch feststellen, dass sich diese Kunst über viele Teile des Achaimenidenreiches verbreitet hat [4]). Jedoch bleibt dieses Gesamtbild in Einzelheiten vage: niemals stammt ein bestimmtes Stück ganz gewiss aus diesem oder jenem Fundzusammenhang; niemals sind Fundumstände so überliefert, dass wir auf einen Hort, ein Fürstengrab oder ein Schatzhaus schliessen dürfen.

Gerade angesichts dieser Unsicherheit ist man dankbar dafür, dass wenigstens einer dieser 'Schätze' gesichtet und kritisch behandelt worden ist. Man war schon immer dankbar: O. M. Dalton's Buch war fast immer vergriffen und sehr gesucht; nun musste es, 38 Jahre nach der zweiten Auflage, unverändert abgedruckt werden.

Zu der Fassung von 1926 sind jetzt nur noch zwei Stücke auf einer angehängten Tafel hinzugekommen und ein kurzes Vorwort von R. D. Barnett, in dem er neuere Literatur aufführt. Der übrige Text blieb, bis auf verbesserte Druckfehler, unverändert, ebenso Seiten- und Tafelzahlen. Die Tafeln beruhen auf neuen Photographien und sind fast alle sehr gut; von der Schwertscheide Nr. 22 wünscht man sich allerdings Details. — Wenn eine Neubearbeitung nicht möglich ist, ist dies gewiss die einfachste und befriedigendste Art, ein vergriffenes Buch wieder zugänglich zu machen. Eine neue Bearbeitung aber hätte in diesem Falle bedeutet, zwei neue Bücher zu schreiben, eines über achaimenidisches, eines über sasanidisches Kunsthandwerk.

Zur Literatur über den Schatz allgemein wäre noch hinzuzufügen R. Ghirshman, *Le trésor de l'Oxus, les bronzes du Luristan et l'art Mède* [5]).

Die beiden Wagen-Modelle (Nr. 7 und das Stück des Earl of Lytton: Abb. 21; in der Neuauflage letzte Taf. unten) hatten O. M. Dalton zu einer ausführlichen und heute noch wertvollen kleinen Abhandlung über Streitwagen veranlasst (S. XXXVIIff.). Es wäre noch hinzuzufügen, dass die beiden in den Vorderteil geritzten Bänder, die wohl gekreuzte Köcher oder Waffenbehälter ersetzen (Nr. 7; S. XL), Bedeutung für die Flächenkunst haben: im Zusammenhang mit dem bekannten Darius-Siegel (Abb. 7) beweisen sie, dass man noch in der achaimenidischen Kunst Verkürzungen vermied, indem man die 'charakteristische Ansicht' in die Bildebene klappte, damit rückfallend in eine Darstellungsweise, die die assyrischen Reliefbildhauer bereits im 9. Jahrhundert überwunden hatten [6]).

Der silberne Gefässhenkel Nr. 10 lässt sich heute in einen weit grösseren Zusammenhang einordnen, als es 1926 möglich war. Die Fundorte dieser Gattung — Ostiran, Mesopotamien, Syrien, Ägypten, Armenien — re-

[1]) U. Seidl in RLAss. III s.v.

[2]) L. Vanden Berghe, *L'archéologie de l'Iran ancien* (1959) 109 Taf. 136 Bibl. 264; ausserdem: Amandry, ILN. 27. Dec. 1958 S. 1139.

[3]) Amandry, Antike Kunst 1 (1958) 9ff. unterscheidet wenigstens zwei Stile, wobei die Armbänder des Oxus-Schatzes mit susanischen Stücken die östliche Gruppe bilden. — Eine ähnliche Verbreitung zeigen die Amphoren mit Tier-Henkeln, vgl. Anm. 7.

[4]) Vanden Berghe a.O. 109 Bibl. 261ff. Taf. 135; ausserdem: Weidner, AfO 15 (1945/51) 147 ff.; Amandry, Antike Kunst 1 (1958) 9f. Anm. 5-7 Taf. 7.

[5]) In: *Vorderasiatische Archäologie* [Festschrift A. Moortgat] (1964) 88ff. Taf. 17-19.

[6]) Calmeyer, BJV. 4 (1964) 233 Anm. 8.

präsentieren fast das ganze Achaimenidenreich [7]).

Eine neue Bedeutung haben jetzt auch die wenigen Denkmäler des Schatzes in „skythischem" Tierstil (Nr. 23.39.43.111.144.145). Schon im Schatz von Ziwiyah — der wohl schon gegen Ende des 8. Jahrhunderts verborgen wurde, vielleicht vor den Truppen Sargons II. — kommt dieser Stil vor, zum Teil mit anderen Stilelementen vereint. Es ist wohl kein Zufall, dass zusammen mit rein achaimenidischen Appliken aus Hamadan — also wohl aus einem Schatz, der nach dem von Ziwiyah und vor dem vom Oxus unter die Erde kam — zwei „skythische" Stücke erworben wurden [8]). Damit gibt es nun drei äussere — allerdings recht unsichere — Anhaltspunkte für die Geschichte dieses Stils.

Das Rollsiegel Nr. 114 kann heute nicht mehr ganz zuversichtlich in das 5. Jahrhundert datiert werden; die nächste Parallele bietet ein Siegel der Sammlung Newell, das aus der Zeit Artaxerxes' I. oder III. stammt. Die Hypothese A. Strelkow's, auf dem Oxus-Siegel sei ein Doppelsieg Artaxerxes' I. über die Baktrer dargestellt, ist allerdings sehr verführerisch [9]).

Den beiden silbernen Objekten unbekannter Verwendung Nr. 185 und 186 tritt jetzt ein ebenso rätselhafter Bronzebeschlag in der Sammlung Bröckelschen an die Seite [10]). Gemeinsam ist den drei Stücken, dass ihre Form Rücksicht nimmt auf den Gegenstand, den sie einst bedeckten; vielleicht war es ein Scharnier oder eine Achse. Dazu würde auch die Grösse der Stücke stimmen [11]). — Die Fische des neuen Bronzebeschlages sind ausserdem nähere Verwandte des Goldfisches Nr. 16 als die skythischen Beispiele, die S. 7 verglichen werden.

Zur Technik des Silber-Gold-Rhytons aus Erzincan Nr. 178 hat E. Terrace achaimenidische Vergleichsstücke zusammengestellt [12]). Ältere, gröbere Vorläufer dieser Technik sind natürlich die bekannte Schale aus Ziwiyah, der schlankere Becher aus Hasanlu und eine Schnabelkanne vom Marlik Tepe [13]).

Die prächtige Zeremonialaxt aus Nordwestindien (Nr. 193)[14]) hat eine enge stilistische Parallele in einem Anhänger aus Pianobor [15]). Die allgemein angenommene Datierung in das 1. Jahrtausend scheint mir nicht richtig; das Dekorationsprinzip eines ganz von Tieren ausgefüllten Geräts kommt schon um 2000 v. Chr. vor [16]).

Der Silberteller aus Badakshan (Nr. 196) sollte dagegen vielleicht in spätere Zeit datiert werden. Das ist nur durch Vergleich mit Werken der Kaiserzeit möglich, da die Darstellung ganz der Klassischen Welt angehört. O. M. Dalton's Vorschlag „About A.D. 200" (S. 50) findet unter severischen Denkmäler keine Stütze; vielmehr scheint der fliegende Genius den entscheidenden von H. Kähler [17]) beschriebenen Wandel zwischen severischen und konstantinischen Niken bereits weit hinter sich zu haben. Vergleiche mit Elfenbeindiptychen führen sogar in nachkonstantinische Zeit, aus der allerdings kaum exakt datierte Denkmäler bekannt sind: ein halbes Zirkus-Diptychon in Leningrad [18]) weist die gleichen, wie aufgeschwemmt voluminosen, heftig und etwas maniriert bewegten Gestalten auf, die gleichen kalligraphisch erstarrten Gewandteile, Tiere in ähnlicher Bewegung. Es ist nur ungefähr datierbar durch den Zusammenhang mit einem halben Diptychon, das vielleicht mit Iulianus Apostata, wahrscheinlicher mit den Symmachiern zusammenhängt [19]).

Ergänzende Bemerkungen werden gewiss noch an viele der in O. M. Dalton's Buch publizierten Stücke geknüpft werden; sie werden erleichtert durch den vorbildlich in Beschreibung und Auswertung getrennten Katalog. Die Fülle der zum Vergleich genannten Denkmäler und die Einleitung zusammen sind auch heute noch die beste Einführung in eine Epoche altorientalischen Kunsthandwerks, die wir haben. Wir können nur wünschen, dass älteren Perioden einmal ähnlich intensive Einführungen, anderen iranischen Schatzfunden einmal ähnlich umfassende Monographien [20]) gewidmet werden.

München, Oktober 1965 P. CALMEYER

* * *

Dieter AHRENS, *Die römischen Grundlagen der Gandharakunst*. Münster, Aschendorff, 1961 (8vo, 80 S., 16 Abb. Kart.) = Orbis Antiquus 20. Preis: DM 9.80.

Als vor etwa 35 Jahre Ludwig Bachhofer seine mit Wölfflins Grundbegriffen operierende „Frühindische Plastik" publizierte, war das in der indischen Kunstgeschichte etwas ganz neues. Auch jetzt ist es noch keine alltägliche Erscheinung wenn mit etwa den stilkritischen Methoden der klassischen Archäologie auf diesem Gebiete gearbeitet wird, wie Dieter Ahrens das hier gemacht hat. Schon deshalb lohnt sich die Lektüre, obgleich der Verf. sich nur mit den Steinskulpturen Gandharas und nicht mit den so besonders interessanten Stucfiguren der späteren Zeit beschäfigt. Die Gandharakunst wird hier angesetzt zwischen etwa 130 und 450 nach Chr. Das Mahayana das die Möglichkeit der Entstehung eines Buddhabildes geschaffen hat, hat zwar schon vorher angefangen. Erst in der ersten Hälfte des 2. Jahrhunderts nach Chr. jedoch vollzieht sich „der endgültige Umschwung vom anikonischen Hinayana zum bildfreudigen Mahayana" im Nordwesten Indiens. Das war in der Zeit Kanishkas, der nicht nur politische Konsolidierung anstrebte sondern auch den Buddhismus förderte und „vor allem die Bildkunst planmässig zu religionspolitischen Zwecken" heranzog. Offenbar hat Kanishka auch „von den weit überlegenen künstlerischen Möglichkeiten des Westens" erfahren und sich dort die für die Entwicklung einer lebenskräftigen Skulptur benötigte Hilfe gesucht. Die hat er gefunden in der römischen Kunst des hadrianischen Zeitalters welche z.B. im Bildnis des 130 gestorbenen und vergöttlichten Antinous die im Buddhabildnis übertragene Grundkomponente idealisierender und mystifizierender Bildnerei zeigt.

Hauptsache in Ahrens' Buch ist die stilkritische Analyse der Gandharakunst in Anschluss an der römischen Kunst. Zwei kontinuierlich ineinander übergehende Stiltendenzen sind deutlich, die eine westlichem Formgefühl vertrauter, die andere befremdlicher. Was sich mehr und mehr vom plastischen Kanon westlicher Kunst entfernt muss jünger sein. Am meisten verwandelt ist eine Buddhafigur die der letzten Stilphase (nachher als X angedeutet) zugehören soll. Von dieser Phase zurückarbeitend kommt Verf. zum Buddha von Hoti-Mardan der Stilphase oder Prototyp I vergegenwärtigt. Die folgenden Phasen (II-X) bilden drei Gruppen von je drei Prototypen. Zwischen IV und V und nochmals zwischen VII und VIII ist ein Stilsprung, zu identifizieren mit dem Fall der ersten bezw. der zweiten Kushanadynastie (240 und 340 nach Chr.). Jede Stilphase hat im allgemeinen etwa 30 Jahre beschlagnahmt. Eine Liste von I (130 n.C.) bis X (435 n.C. kann in dieser Weise berechnet werden. Jede Stilphase wird mit der Entwicklung der römischen Kunst verglichen. Dabei wird eine gewisse Phaseverschiebung festgestellt: die Gandharakunst zeigt eine parallele Entwicklung, die sich aber ein Wenig langsamer vollzieht. In einem Katalog am Ende des kleinen Buches werden 530 Steinskulpturen in den genannten zehn Stilphasen eingeordnet.

Arnhem, August 1965. A. J. BERNET KEMPERS

* * *

G. Pugliese CARRATELLI and G. GARBINI, *A Bilingual Graeco-Aramaic Edict by Aśoka*. The first Greek inscription discovered in Afghanistan. Roma, Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1964 (8vo, XI + 62 pp., 3 pl.) = Serie Orientale Roma, volume XXIX. Price: It. L. 2.500.—.

The "Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente" has set an example of how to handle newly discovered archaeological material. In the very year of its discovery the new famous Graeco-Aramaic edict by Aśoka was made known by the ISMEO in volume XXI of the Serie Orientale Roma, 1958 (see my review in Bibliotheca Orientalis, XVI, Nos. 3/4, 1959, pp. 159/160). As quickly as the ISMEO published its preliminary comment, as patiently it waited for six years till the stream of comments, reviews and studies was decreasing.

The present volume ought certainly not to be regarded as a summary of previous studies nor as a mere translation of the Italian text of the *editio princeps* of 1958. It is a fully independent work in which previous arguments and opinions are carefully weighed and sifted.

The foreword by G. Tucci (pp. IX-XI) is followed by the Introduction (pp. 1-27) written by U. Scerrato, who relates the circumstances of the inscription's discovery and its impact on our knowledge of ancient history and geography. At present we are practically certain that Seleucus I Nicator ceded the satrapy of Arachosia to Candragupta Maurya; the cession of the western part of the Paropanisadae is most probable though not strictly proven (p. 10).

The agreement between Seleucus and Candragupta included an "epigamia" (Strabo, *geogr.*, XV, 2.9). The Graeco-Aramaic inscription does much to substantiate Bouché-Leclerq's interpretation that a *ius conubii* is meant, which authorised mixed marriages between Greeks and Indians (p. 11).

U. Scerrato puts forward the hypothesis that the Aramaic part of the Kandahar inscription was adressed to Śaka settlements in Arachosia, whereas the Aramaic Pul-i-Darunteh inscription of Aśoka was meant for the Kambojas living on the left bank of the Kabul river (p. 16/17).

The author holds that Kandahar corresponds to the ancient town of Alexandropolis (Isidorus, Mansiones Parthicae, 19) which he regards as identical with Alexandreia in Arachosia mentioned by Ptolemy and Stephanus (p. 18-23).

The chapter *The Greek section of the inscription* (p. 29-39) has been written by G. P. Carratelli. It contains an exhaustive bibliography. The difficult lines 10 to 14 are translated as follows: "and obedient to their father and mother and to the elders, in opposition to the past also in the future, by so acting on every occasion, they will live better and more happily" (p. 32).

G. Levi della Vida being unable to undertake the revision of his translation of the Aramaic text (see volume XXI, Serie Orientale Roma, p. 31/32) this task has been entrusted to G. Garbini. In the chapter *The Aramaic section of the Kandahar inscription* (p. 41-62) the author shows that Aramaic could not withstand the power of assimilation of the Iranian languages. He points out some orthographic and morphological phenomena revealing a significant lack of vitality in the Aramaic text (p. 60).

As I have no competence in the Aramaic field I should like to restrict myself to the chapters written by U. Scerrato and G. P. Carratelli.

Scerrato's hypothesis of the geographical distribution of Yonas and Kambojas deserves serious attention. I am

---

7) Amandry, ILN. 27. Dec. 1958 S. 1139ff.; Ders., Antike Kunst 2 (1959) 50ff.; [R. Ghirshman] *Sept mille ans d'art en Iran* (Paris, Petit Palais 1961) Nr. 644.645 (aus Ägypten); 675.677.684. 685 (Iran); Robinson, Iraq 12 (1950) Taf. XXIII (der Schatz stammt gewiss aus Mesopotamien, wahrscheinlich aus Babylon: S. 49).

8) Amandry, Antike Kunst 1 (1958) 9f. Taf. 7, 1 Mitte rechts; Taf. 7, 2 oben Mitte. — Amandry meint, die beiden Appliken seien wegen ihres Stils aus Ziwiyah; es ist aber nicht wahrscheinlich, dass ausgerechnet zwei vom Untergrund gelöste Appliken aus Ziwiyah im Kunsthandel zwischen ebenfalls abgelöste Stücke aus Hamadan gerieten.

9) Zuletzt Nagel, AfO. 20 (1963) 133 f. 138 Abb. 10 — Zum Newell-Siegel vgl. auch J. Junge, *Saka-Studien* (1939) = Klio-Beih. XLI 92f. Taf. II. — Die ägyptische Doppelkrone ist jedoch kein Beweis gegen Artaxerxes I.

10) P. Calmeyer, *Altiranische Bronzen der Sammlung Bröckelschen* (1964) Nr. 115.

11) Natürlich 24,7 cm statt 2,47 cm (vgl. S. 45).

12) Antike Kunst 6 (1963) 72f.

13) Ziwiyah: z.B. R. Ghirshman, *Sept mille ans d'art en Iran* (Paris, Petit Palais 1961) Nr. 519. — Hasanlu: z.B. ebenda Nr. 62. — Marlik Tepe: ILN. 28. April 1962 Suppl. III Abb. 1.

14) Jüngst sehr gut abgebildet in: *Die Welt aus der wir kommen*. Hrsg. v. Stuart Piggot (1961) 306 Abb. 12; S. 397 fälschlich „eisern".

15) Mir nur aus ESA. 9 (1934) 273f. Abb. 3 bekannt.

16) Demnächst P. Calmeyer, *Datierbare Bronzen aus Luristan und Kirmanshah, Gruppe 15 P und Q*. — Eine dieser beiden Äxte, aus Hamadan, vergleicht auch O. M. Dalton S. 48; auch die von ihm herangezogenen Äxte aus Van und Khinaman sind gewiss viel älter.

17) Wandlungen der antiken Form (1949) 66ff. Taf. 48.49.

18) R. Delbrück, *Die antiken Consulardiptychen* (1929) Nr. 60.

19) Ebenda Nr. 59. Das Anagramm kann „Symmachus" gelesen werden. Mit dem Vorigen durch Volumen, Bewegung, Gesichtstyp, Gewand- und Haarwiedergabe, Umrissgravierung und Rahmen eng verbunden. — (Literatur: Bastet, BABesch. 40 (1965) 39 Anm. 100.101.103).

20) A. Godard, *Le trésor de Ziwiyè* (1950) müsste erweitert werden, vor allem um die Stücke in Amerika.

inclined to accept that the Kambojas lived on the banks of the Kabul river, but I hold that the author is straining the point when supposing that Śaka settlements already existed in Arachosia in about 250 B.C. As long as the Śaka problem has not been definitely solved I would prefer the expression, used by U. Scerrato himself on p. 16: the Iranian peoples of the Seistan-Arachosia area.

I agree with the author's identification of Kandahar and Alexandropolis, as I arrived at the same conclusion by other arguments which I hope to publish in Persica, Annuaire de la Société Néerlando-Iranienne, No. 2, 1965/1966. However, I regret that U. Scerrato did not reject Tarn's corrections in Isidorus, *Mansiones Parthicae* 18 and 19 (see p. 21). In this case Tarn's *coniecturae* lack every solid basis. Moreover, a rejection of Tarn's corrections does not detract from the results of Scerrato's argument.

The Greek text of the Kandahar edict opens as follows: "Ten years (of reign, or since the consecration) having been completed, king Piodasses (Piyadassi) made known (the doctrine of) Piety to men" (see p. 32). From this opening line U. Scerrato draws the conclusion that the regnal years of Aśoka, as mentioned in his edicts, have to be understood as expired years and not as current years (p. 23: "The Kandahar Edict, however, solves the matter unequivocally; ..... it must be understood to mean that completed years are referred to").

I hold a different opinion. According to me the Kandahar edict does not solve the problem at all. The Greek scribe, who made a paraphrase of the original prakrit text, must have had at his disposal a text the opening lines of which ran as follows: "so Devānampriyo Piyadasi rājā dasa-varsābhisito samto ..." (see E. Hultzsch, *Inscriptions of Aśoka*, Oxford, 1925, p. 14, Girnar Rock Edict VIII, line C).

The Greek clerk, who had to paraphrase the original prakrit text, did not worry about current or expired regnal years. He simply replaced the prakrit idiom by a Greek expression which suited him at the moment. Compare, for example, his position with that of some English scholars who want to translate a French document dated "l'an V de la République Française une et indivisible", He would translate: "5 years having elapsed ...", though the translation had to be: "4 years having elapsed ...", the years of the French Republic being current and not expired. In short, the Greek clerk of the Kandahar inscription did not want to do any more than render in a convenient way the original text: "when Devānāmpriya king Piyadassi had been anointed for 10 years". For this reason I still maintain that R. Mookerji was right when supposing that the regnal years of Aśoka are to be understood as current years (*Aśoka*, London, 1928, p. 184, note 6).

I should like to avail myself of the opportunity given to me and join the discussion about the difficult lines 10-14 of the Greek text. The expression *παρὰ τὰ πρότερον καὶ τοῦ λοιποῦ* has given rise to much comment. G. Tucci holds that the Greek expression corresponds to "hidalokiko paralokiko" i.e. "in this world and the next", as mentioned in Rock Edicts XI and XIII (see p. X and p. 34). I do not agree. The corresponding expression must be looked for elsewhere. At p. 35 G. P. Carratelli refers to Rock Edict IV which, in its general sense, shows striking similarities to the Greek text of Kandahar. In this Rock Edict the situation of Dharma in ancient times has been compared with the increase of Dharma during the rule of Aśoka. The expression "atikātaṃ aṃtaraṃ" in the first line of this edict corresponds to *παρὰ τὰ πρότερον* occurring in the lines 10-14 of the Greek section of the Kandahar edict.

According to Hultzsch's translation the contents of Rock Edict IV are as follows: " *In times past, for many hundreds of years,* there had ever been promoted the killing of animals and the hurting of living beings, discourtesy to relatives, (and) discourtesy to Brāhmaṇas and Śramaṇas" (Girnar, R.E. IV, *sentence A*). In the next sentence (Girnar, *sentence B*) Aśoka mentions some practical measures in order to increase Dharma. In the third sentence (Girnar, *sentence C*) the subject of sentence A is alluded to: *"Such as they had not existed before, for many hundreds of years,* thus there are now promoted, through the instruction in morality on the part of king Devānāṃpriya Priyadarśin, abstention from killing animals, abstention from hurting living beings, courtesy to relatives, courtesy to Brāhmaṇas and Śramaṇas, obedience to mother (and) father, (and) obedience to the aged".

The expression "atikātaṃ aṃtaraṃ bahūni vāsa-sa tāni" i.e. "in times past, for many hundreds of years" in sentence A is repeated in sentence C by "yārise bahūhi v(āsa)-satehi na bhūta-puve" i.e. "such as they had not existed before, for many hundreds of years".

The examples of moral distress, mentioned in sentence A, have their counterpart in the examples of moral life, mentioned in sentence C. Moreover, the moral way of life, as depicted in sentence C, is the result of the king's measures, mentioned in sentence B. These measures themselves are alluded to in *sentence D:* "In this and many other ways the practice of morality is promoted". The next sentences E and F are closely connected: "And king Devānāmpriya Priyadarśin will ever promote this practice of morality (*sentence E*); and the sons, grandsons, and great-grandsons of king Devānāmpriya Priyadarśin will promote this practice of morality *until the aeon of destruction* (of the world), (and) will instruct (people) in morality, *abiding by morality* (*and*) *by good conduct*" (*sentence F*).

When writing *καὶ τοῦ λοιποῦ λώιον καὶ ἄμεινον κατὰ πάντα ταῦτα ποιοῦντες διάξουσιν* the Greek scribe of the Kandahar edict had in mind the part of sentence F which I put in italics: "until the aeon of destruction ..... abiding by morality (and) by good conduct".

The expression "āva savaṭa-kapā" i.e. "yāvat-saṃvarta-kalpāt" is in Greek represented by *τοῦ λοιποῦ* i.e. "in future". The continuative value of "tiṣṭaṃto" in "dhammamhi sīlamhi tiṣṭaṃto" i.e. "abiding by morality (and) by good conduct" is very adequately expressed by the well-known Greek construction of *διάγειν* combined with a participle (see a.o. J. Humbert, *Syntaxe Grecque*, Paris, 1945, p. 189, § 265). Interesting is the translation of Dharma and Śila by the Greek expression *λώιον καὶ ἄμεινον*.

Moreover I have to congratulate G. P. Carratelli on his translation of *παρὰ τὰ πρότερον* by "in opposition to the past" or "in confronto al passato" (vol. XXI, Serie Orientale Roma, 1958, p. 12). This translation has definitely been proved to be right as *παρὰ* corresponds to "na bhūta-puve" in Rock Edict IV (Girnar, line C).

Taking into account the above-mentioned data I would translate the Greek lines 10 to 14 as follows: "and (being) obedient to their father and mother and to the elders contrary to the past, in future they will also behave continually better and more correct in all (these) respects".

Schiedam, October 1965 P. H. L. EGGERMONT

* * *

Mansour SHAKI, *A Study on Nominal Compounds in Neo-Persian*. Praha, Nakladatelstvi Československé Akademie Věd, 1964 (8vo, 115 pp.).

This study is intended to be a contribution towards a standard Persian descriptive and historical grammar such as has been lacking up to the present time.

As no classical Persian theory of nominal composition exists and as neither the classificational systems based on Sanskrit grammar introduced by Western scholars, nor the more practical approach of Lazard on the basis of Modern Persian seems satisfactory to the author, he has tried to attain new results by following the lines of modern linguistic research.

Notwithstanding Mr. Shaki's serious effort and his interesting collection of material I do not feel that the author has quite reached his goal; this is partly due to the difficulty of the subject, partly to an insufficient study of Indo-European and Persian grammar.

The starting point of his divisions are the relational patterns i.e. the syntactical equivalents. In the beginning the author affirms that composition is an independent form of expression; he calls fallacious and erroneous the view of those who hold the contrary opinion and consider compounds posterior to syntactical expressions. But he fails to draw the conclusion of this statement. Conciseness and economy of speech which seem to him the prime motives of composition are proved by much longer relational patterns; but kār-kon and its relational pattern konándé-ye kār (p. 27), jähän-gärdidé and käs-i ke jähänrā gärdidé äst (p. 29) are different in their meaning. Actually the relational pattern shows the difference as it is rarely adequate and never able to separate the concept from its momentary character.

In consequence of his interest in relational patterns Mr. Shaki classifies šādbāš and kešmakeš among the bound phrases (cf. German Lebewohl which is a compound). Verbal roots as the second element of a compound he considers as cases of apocopation (p. 35), which is grammatically untenable. In the second element of tond-rou he suddenly sees an imperative form (p. 13); the compound xodā-dād he resolves into xodā dādé äst(!) and many more.

Sometimes the author refers suddenly to Pahlavi e.g. when he observes dissimulation in käd-xodā from Pahl. katak-xvatāi, while Neo-Persian has käd and kädé. Hormozd and devīst he considers as examples of total obscuration owing to their pre-Neo-Persian forms.

In his classification of compounds Mr. Shaki disagrees with the division into composition and juxtaposition introduced by Lazard and tends to the classical Sanskrit system followed by Vullers and others. The bahuvrīhī compounds (in which contrary to e.g. Horn compounds like rīš-säfd without argumentation are included) he makes a subdivision of the determinative compounds. He introduces a class of reduplicative, and one of nominal, compounds derived from verbal phrases.

His main point is the statement of copulative compounds not noticed by former grammarians because of a misleading statement of Vullers' who wrote: in persica lingua quoque composita copulativa ad normam sanscritorum formata nulla extant.

Unfortunately the author is not aware of the principles underlying the Sanskrit dvandva formation. Therefore most of his examples are according to their form (suzännäx) or their meaning (gāv-mīš = buffalo and thus to be considered as a determinative) not dvandvas. Only a few adjective combinations like tarik-roušän and the substantive källé-pacé(ha) could be called dvandvas.

That the Persian language has many copulativa is never denied by Persian scholars. The division between proper and weak copulatives is not satisfying. The author himself classifies several compounds e.g. märz-būm (which is no pleonasm p. 57), täk-ā-pū, amäd-šod in both sections.

The class, nominal compounds derived from verbal phrases, contains verbal nouns of compounds verbs and compounds belonging to other classes.

Many other questions remain e.g. whether the a in täk-ā-pū etc. is epenthetic (p. 37); the exposition of the author points more to the contrary.

More care and a better understanding of the work of his predecessors than Mr. Shaki was able to give will be needed to arrive at a standard grammar.

Utrecht, Juli 1965 H. KOHLBRUGGE

CLASSICA

Günter FLEISCHHAUER, *Etrurien und Rom*. Leipzig, VEB Deutscher Verlag für Musik, o. J. [1964] (4to, 195 pp. mit 80 Abb. und 3 Uebersichtskarten) = Musikgeschichte in Bildern, Band II: Musik des Altertums, Lieferung 5.

Fleischhauers grossformatiger Bildband ist nur ein Teilstück eines grossangelegten Sammelwerkes *Musikgeschichte in Bildern*, welches (unter der Gesamtredaktion von Heinrich Besseler und Max Schneider) allmählich das ähnlich aufgebaute Werk von Georg Kinsky, *Geschichte der Musik in Bildern* (Leipzig 1929) ersetzen soll. Bereits erschienen sind eine Lieferung *Aegypten* (H. Hickmann) und *Griechenland* (M. Wegner). Beim notorischen Mangel an klingenden Denkmälern antiker Tonkunst kommt ja den literarischen und archäologischen Zeugnissen vom Musikleben der alten Völker eine erstrangige Bedeutung zu für die Forschung in diesem Randgebiet zwischen Altertumswissenschaft und Musik-

geschichte. Und ein Werk, das sich speziell mit dem Musikleben der Römer befasst, verdient in jedem Fall noch besondere Aufmerksamkeit; denn infolge der begreiflichen, aber allzu einseitigen *communis opinio* vom Primat der griechischen Kultur war es auch zu einer entsprechenden Ueberschätzung der Originalität der griechischen Musik gekommen. So konnte H. Abert behaupten, römisches Musikleben sei „im Grunde nichts als ein mehr und mehr entartetes griechisches", und Th. Birt wagte sogar die Formulierung: „Rom und Musik, welcher Gegensatz! Kein Volk war von Hause aus unmusikalischer als die Römer." Natürlich sind römische Autoren — vor allem Cicero! — nicht ganz unschuldig an dieser Vorstellung von amusischen Römer, und erst seit den dreissiger Jahren unseres Jahrhunderts haben sich einige Arbeiten ohne Voreingenommenheit des vernachlässigten Spezialgebietes „Römische Musik" angenommen.

Das Hauptgewicht von Fleischhauers Werk liegt, dem Programm der Sammlung entsprechend, auf dem Bildmaterial. (Die Übersichtskarten, die ziemlich ausführliche Zeittafel und ein beträchtlicher Teil des Literaturverzeichnisses sind vor allem als Hilfe für altertumskundlich weniger versierte Benützer gedacht.) Als Sammlung von Anschauungs-Material ist der Band von grossem Wert; er bringt zwar nichts, das bis anhin ganz unbekannt geblieben wäre; doch werden einschlägige Denkmäler auch aus weniger bekannten Sammlungen und Museen vorgeführt, und die Wiedergabe ist bis auf wenige Ausnahmen ganz ausgezeichnet. Jedem Bild ist eine Erklärung mit Anmerkungen und Literaturverweisen gegenübergestellt. Geboten werden in erster Linie Reproduktionen von Reliefs, Wandmalereien (etruskischen und pompeijanischen), Mosaiken, figürlichen Gefäss-Dekorationen und Kleinplastiken, deren Darstellungen musikgeschichtliche Informationen liefern: also Szenen mit Instrumentalisten, Sängern oder Tänzern. Die Zusammenstellung zeigt deutlich, wie im antiken Italien Musik aller Art das Leben begleitete: sie ertönte im privaten Kreis — bei den Etruskern sogar in der Küche und beim Boxsport — und als Tafelmusik bei Gelagen; sie gehörte zum Hochzeitszug wie zum Leichenbegängnis und Totenkult; sie erklang sowohl bei echt italischen Opferhandlungen wie den *suovetaurilia* als auch im Kult der orientalischen Gottheiten Isis und Kybele. In der römischen Armee dienten Bläser nicht nur als Signaltrompeter, sondern sie spielten auch Marschmusik. Selbstverständlich war die Mitwirkung von Musikanten bei Tänzen aller Art erforderlich, während das Auftreten von Instrumentalisten bei Theateraufführungen natürlich auf griechische Tradition zurückgeht. Aber nicht nur im szenischen Theater, sondern auch im Zirkus war Musik erwünscht als Untermalung von Tierhetzen und Gladiatorenkämpfen. Weniger volkstümlich dürfte die eigentliche Konzertmusik gewesen sein, die wohl in erster Linie im Vortrag von Kunstliedern mit Instrumentalbegleitung durch Berufskünstler bestand; aber auch dafür gab es in Rom ein verständnisvolles Publikum, welches auf künstlerische Unzulänglichkeiten recht unwillig reagieren konnte.

Fleischhauer, der 1959 mit einer Arbeit über *Die Musikergenossenschaften im hellenistisch-römischen Altertum* in Halle doktoriert hat, kommt mehrmals auf die soziale Stellung der Musiker im alten Rom zu sprechen. Liviusleser kennen die berühmte Erzählung vom „Streik" der *tibicines* (IX 30, 5-10); die recht „gewerkschaftliche" Reaktion dieser Leute wird verständlich, wenn man bedenkt, dass die Berufsmusiker wie alle professionellen Bühnenkünstler meistens dem Sklaven- oder Freigelassenenstand entstammten und nicht in bürgerlichen Ehren, d.h. unter *infamia* standen. Immerhin gelangten einige erfolgreiche Künstler oder „Tischgenossen Apolls" (*parasiti Apollinis*) zu mannigfachen Ehrungen durch einzelne Städte oder Gemeinden. Die Ny Carlsberg Glyptothek in Kopenhagen besitzt die lebensgrosse Statue eines Gaius Fundilius aus augusteischer Zeit; der dargestellte Schauspieler muss ein ganz bedeutender Vertreter seines Faches gewesen sein (Fleischhauer, Abb. 62). — Im römischen Heer der Kaiserzeit gehörten Trompeter und Hornisten wie die Feldzeichenträger zu den *principales* („Unteroffiziere"?).

Aber nicht nur über die Gelegenheiten, bei welchen Musik erklang, und über die soziale Stellung der Künstler, sondern auch über Art und Aussehen der Instrumente belehrt uns das Bildmaterial, wobei oft mythologische oder quasi-mythologische Darstellungen auffallend detaillierte Hinweise geben können. Leider lässt Fleischhauers Bilderatlas in dieser Hinsicht noch ein paar Wünsche offen; erhaltene Originale altitalischer oder römischer Musikinstrumente sind keine abgebildet bis auf einen etruskischen *lituus* aus Bronze, und über den technischen und klanglichen Charakter der Instrumente wird in der Einleitung und bei den Bilderläuterungen mehr zufällig als systematisch referiert. Die *hydraulis* („Wasserorgel") au Aquincum (Ungarn) oder allenfalls ein entsprechendes Originalinstrument aus Pompeii sollte unbedingt in einem solchen Bande im Bild und mit technischen Erklärungen vertreten sein, nicht nur in einer bibliographischen Anmerkung. Vergeblich haben wir auch nach einem Hinweis gesucht, ob die *tibia obliqua* (πλαγ ἰαυλος) zur Gattung der Rohrblatt-Instrumente (gehört oder zu den echten Flöten wie die heutige Querflöte. — Dabei zeigt uns gerade das Instrumentarium, wo neben griechischen oder allgemein mediterranen Traditionen echt italische Eigenart steckt. Während die Saiteninstrumente (*fides*) alle griechische oder gar orientalische Namen tragen — nämlich die „klassischen" *cithara*, die Leier mit kastenartigem Resonanzboden, und *lyra*, die Leier mit schildkrötenartig gewölbtem Klangkörper (*testudo* = χέλυς) sowie die selteneren *pandura* „Laute" und *psalterium* „Harfe" — sind die Bezeichnungen für die Blechblasinstrumente einheimisch: *cornu*, welches wie ein Sousaphon getragen wurde, *lituus*, der in seiner Form an ein Alphorn erinnert, und *tuba*, die gerade „Trompete" vom Aussehen einer mittelalterlichen Busine. Die *tibia* war schon seit frühen Zeiten nicht mehr die Knochenflöte, sondern das dem griechischen αὐλός entsprechende Rohrblatt-Instrument mit schalmeien- oder oboenartigem Klang. Dieses Blasinstrument erfuhr in römischer Zeit eine bemerkenswerte technische Entwicklung und Vervollkommung, welche besonders gut an den Darstellungen der im Dionysos- und Kybelekult beheimateten *tibia Berecyntia* zu verfolgen ist, einem Doppelaulos, dessen eine Röhre gebogen und mit einem Schallbecher versehen war. (Als Instrumenten-Typus ist diese *tibia Berecyntia* recht alt; schon auf dem minoischen

Sarkophag von Hagia Triada scheint ein solches Blasinstrument dargestellt zu sein.) Die Neuerung bestand in der Anbringung eines Transpositionssystems von Stimmringen, dem sog. Bombyx-Mechanismus (Fleischhauer, Abb. 42): das waren drehbare Stimmringe mit einer Grifflochbohrung, welche über das Instrumentenrohr gezogen wurden und mit Hilfe pilzartiger Griffe so gedreht werden konnten, dass eine bestimmte Bohrung im Instrument entweder geschlossen blieb oder für das Spiel freigegeben wurde. — Im Gegensatz zur *tibia* blieb die *fistula* bezw. σῦριγξ („Panflöte") ein echtes Flöteninstrument.

Schlagzeug scheint vor allem zusammen mit der Musikpflege der hellenistischen Mysterienkulte aus dem Osten nach Rom gekommen zu sein; doch treten auch schon die etruskischen Tänzer und Tänzerinnen mit *crotala* („Klappern, Kastagnetten") auf. Ausser im Kult fand das Schlagzeug in der Bühnen- und Unterhaltungsmusik Verwendung, nämlich *cymbalum* („Becken, Zimbel"), *tympanum* („Rahmentrommel, Tamburin") und *scabellum* („Fussklappern"). Das aegyptische *sistrum* blieb anscheinend auf den Isiskult beschränkt. — Dagegen war die schon genannte Wasserorgel ein beliebtes Freiluftinstrument, welches vornehmlich im Zirkus zu hören war, und was darauf gespielt wurde, ist künstlerisch am ehesten unserer Karussellmusik auf Jahrmärkten zu vergleichen.

Ganz von den Griechen abhängig blieben die Römer auf dem Gebiet der Musiktheorie. Aber diese lässt sich ja nicht im Bilde darstellen; der *Musikgeschichte in Bildern* sollte also noch eine „Antike Musikgeschichte in Original-Texten" folgen. Welcher unternehmungslustige Verleger wagt's?

Frauenfeld, Juli 1965 RUDOLF WERNER

* * *

François CHAMOUX, *La Civilisation Grecque à l'époque archaique et classique*. Grenoble, Ed. Arthaud, 1963 (in-8, 480 p., 229 fig., 8 pls. en couleurs, 34 cartes) = Collection les Grandes Civilisations .

François CHAMOUX, *De Griekse Beschaving in de archaïsche en klassieke periode*. Leiden, A. W. Sijthoff, 1965 (in-8, 476 p., 229 fig., 8 pl. en couleurs, 34 cartes) = Galerij der Beschavingen. Prix: Hfl. 39,50.

François CHAMOUX, *The Civilization of Greece*. London, George Allen & Unwin, 1965 (8vo, 400 pp., 229 pls.). Price: 75 s.

Le caractère moderne de ce livre est démontré dès le début par l'exposé du déchiffrement sensationnel de l'écriture dite Linéaire B; puisqu'il est établi que les Mycéniens ont écrit en langue grecque cette histoire de la civilisation grecque peut embrasser deux millénia jusqu'à l'avènement d'Alexandre le Grand, 336.

Les quatre premiers chapitres traitent des époques mycénienne, géométrique, archaique et classique.

Inspiré par une thèse d'Heraclite l'auteur consacre un chapitre spécial à la guerre: *Polemos;* il décrit en détail l'armée grecque, les hoplites, les armes, les trières, la stratégie navale.

Le chapitre suivant, *Rites et Dieux*, est aussi riche en détails, quoiqu'il y soient omises la mythologie et les légendes, étants trop sujets à la fantaisie. Il se restreint à la religion purement greque, qui se manifeste dans les descriptions du culte et dans les inscriptions culturelles. Les divinités importées de l'étranger comme la Grande Mère se sont incorporées dans la religion grecque. Parmi les sujets étudiés en détail on signale la variété des formes de l'autel ou même son absence en Olympie. Il est instructif que la rubrique des offrandes comprend les quatre jeux nationaux et les représentations dramatiques au théatre qui étaient des actes sacrés; les concours y étaient essentiels. L'auteur est en doute quel était la raison du culte funèbre pour les défunts dans leur étrange survie.

La grande importance des oracles induit à une description détaillée du sanctuaire de Delphes; la présentation de la Pythie buvant l'eau de la source Cassotis me paraît être une opinion surannée. L'animisme primitif et la magie ne jouaient qu'un rôle inférieur dans la pensée hellénique. La damnation de Socrate malgré la tolérance générale est expliquée par les circonstances politiques dans le cas de ce "sophiste très habile".

Le citoyen dans la cité fait appel à une définition d'Aristote: "être qui vit en cité"; le chapitre accentue l'importance de la vie sociale dans l'antiquité. Le phénomène de l'esclavage avait la conséquence que la démocratie antique avait un caractère aristocratique.

Le chapitre *Penseurs et Poètes* tenant compte d'une tradition de deux milles noms d'écrivains grecs ne peut présenter rien qu'un exposé sommaire de la genèse successive de genres littéraires où la prose s'annonce plus tard que la poésie, et la mention des principaux représentants. Le chapitre est illustré par beaucoup de portraits en style grec, tout différents des portraits romains. Ils préparent au dernier chapitre:

L'art à la mesure de l'homme. L'auteur nous avertit que notre appréciation artistique ne répond pas à l'opinion des grecs, pour qui les oeuvres d'architecture, de sculpture et de peinture étaient en premier lieu destinées aux cultes; les "artistes" y étaient classés comme artisans, hommes de métier.

Ce livre est destiné à une étude assidue; disséminées dans le texte on trouve des astérisques qui renvoient à l'index documentaire assez volumineux, éclairé par dessins et plans; on y trouve les numéros des illustrations qui à leur tour sont accompagnées de légendes plus substantielles qu'habituellement.

Parmi les illustrations excellentes il se trouvent des paysages fotografiés en avion et beaucoup de découvertes tout récentes: une tablette en Linéaire B, Polyphème aveuglé, le mur d'enceinte de Géla, le diolcos près de Corinthe, deux jolies petites "ourses", les jeunes filles trouvées à Brauron. Il y a de magnifiques planches en couleurs.

Le texte est complété par des tableaux chronologiques jusqu'au début de la période hellénistique. La Bibliographie raisonnée s'accorde aux divers chapitres: le traducteur y a ajouté des publications hollandaises.

La *Conclusion* accentue la richesse et la complexité de la civilation étudiée. Le style captivant de l'auteur présente des spectacles visionnaires haut en couleur, comme

celui de l'autel où la flamme de l'encens se mêlait aux vapeurs des chairs grésillantes.

Les lecteurs de la traduction qui ne peuvent pas goûter à l'esprit français de l'original sont dédommagés par la bonne qualité de la traduction [1]).

Utrecht, octobre 1965 G. VAN HOORN

* * *

Peter LA BAUME, *Römisches Kunstgewerbe zwischen Christi Geburt und 400*. Braunschweig, Klinkhardt und Biermann, 1964 (in-8°, XII + 330 pp., 297 figs., 16 planches en couleurs) = Bibliothek für Kunst- und Antiquitätenfreunde, Band XVIII. Preis: DM 58.—.

Quiconque prend en main le livre de M. La Baume sera surtout frappé par la richesse de l'illustration: une illustration consciencieusement rassemblée et reproduite avec le plus grand soin. Puis, en feuilletant le texte, le lecteur trouvera pour chaque reproduction une description qui renseigne sur le modèle et sur la matière, sur l'état de conservation, sur les couleurs, sur la décoration ou les représentations, sur des détails de la technique. Ainsi, il s'agit d'un aperçu de l'art industriel romain dans une forme que l'on pourrait appeler "un catalogue bien raconté". Il n'est pas question d'une histoire qui, pas à pas, cherche à démontrer le développement artistique, ni d'un exposé qui part de la matière des objets ou de la technique.

Cette détermination fait ressortir autant la valeur que les limites de l'oeuvre présentée. L'Auteur le sait. Il a composé le livre non pas en premier lieu pour les archéologues; il désire surtout faire connaître au public intéressé les produits des arts mineurs à l'époque de l'Empire. A ce but, les illustrations reproduisent, en général, des objets de première qualité. Mais, comme l'art industriel représente aussi un aspect spécifique de la culture romaine, l'Auteur accentue à plusieurs reprises les nombreuses copies en matière simple d'après un modèle, créé en matière plus précieuse. De même, il ajoute des objets qui, par leur caractère plutôt provincial, contribuent à comprendre le goût local.

En conservateur du Römisch-Germanische Museum à Cologne, l'Auteur a surtout choisi ses exemples parmi les objets, conservés soit à Cologne même, soit à Trèves ou à Bonn. Quelques belles trouvailles provenant de l'Italie ou d'autres provinces de l'Empire ont été insérées. En effet, grâce à l'importance de Cologne comme capitale de la Germanie Inférieure, les produits provenant de cette région peuvent donner une idée de ce que l'habileté technique et le sens artistique signifiaient dans l'art industriel romain. Pourtant, en jugeant de l'ensemble, il ne faudra pas oublier que le choix a été fait d'un point de vue plus ou moins limité.

Le texte est réparti en chapitres d'après le genre des objets. Ont été traités successivement: les coupes, les pa-

[1]) Il faut corriger la légende de fig. 99 "*wafel*kapitelen", qui serait la traduction de *gauffre*, mais dans l'original on lit *galette*, en hollandais *platte ronde koek*.

tères, les aiguières et les cruches, les flacons et les gobelets, des plats de différentes dimensions, les seaux, les bols, les boîtes pour médicaments, les lampes; puis, des statuettes de petites dimensions (figures humaines, têtes, bustes, masques, figures d'animaux), des armes, des objets précieux (camées, bijoux, fibules, phalères); enfin, des objets d'usage quotidien, comme les miroirs et les strigiles, mais aussi des encriers, des canifs et même des joujoux. L'Auteur a délibérément supprimé les peintures murales et les mosaïques; il ne parle pas non plus de ce que l'on sait des meubles (exception faite pour le trépied pliant de Hildesheim qui paraît parmi les objets d'usage quotidien).

Cette répartition a l'avantage de ne pas trop disperser l'attention du lecteur. Toutefois, par le manque de toute répartition chronologique, il est souvent difficile de suivre le développement qui se poursuit d'une même façon dans tous les genres discutés. Aussi l'Auteur a-t-il rarement réussi à évoquer une véritable image des époques successives. Même dans chaque chapitre — où, donc, il s'agit de vases d'un même genre, mais dont la fabrication se place nécessairement à des époques différentes —, l'histoire du développement artistique n'est pas esquissée. Encore moins est-il question des précurseurs en époque hellénistique! Certes, cela est fait à dessein. Il faut, toutefois, signaler qu'on regrette le cadre dans lequel les spécimens illustrés auraient pu trouver une ambiance plus vivante.

Il est vrai que, parfois, l'Auteur signale des parallèles, mais, ceux-ci ne sont pas toujours très heureux. Pour ne citer que deux exemples arbitraires: la coupe de la fig. 9, quoiqu'un modèle apparenté à la fig. 8, n'est certes pas une "fast genaue Kopie", et le cordon perlé autour du grand plat de Mildenhall (fig. 117) est complètement autre que celui du plat de Hildesheim (fig. 116)! Mais dans une oeuvre comme celle-ci il est injuste de relever des détails [1]).

Notons plutôt qu'il y a raison d'être reconnaissants pour le résultat obtenu. Le choix bien considéré d'objets représentatifs, le texte qui se lit avec plaisir et, surtout, les nombreuses remarques regardant le domaine de la technique — remarques courtes, claires et bien-à-point —, contribueront sans aucun doute à la connaissance de l'art industriel romain.

Avant de conclure, exprimons notre admiration sincère pour la réalisation: les reproductions sont très soignées et les planches en couleurs vraiment excellentes!

Leiden, août 1965 L. BYVANCK-QUARLES VAN UFFORD

* * *

T. B. L. WEBSTER, *Hellenistic Poetry and Art*. London, Methuen & Co., 1964 (8vo, 320 pp., 24 pls.). Price: 24 s.

With his latest book Mr. Webster completes the cycle of his comparative history of art and literature in the

[1]) La fabrique de céramique de "Holdeurn bei Berg en Dal in der Betuwe" (p. 66) se trouve en réalité dans les environs immédiats de Nimègue (et non pas dans le Betuwe).

Greek World [1]). In this case, however, literature is confined to poetry though taken in a wide sense and comprising, among others, a versified scientific treatise like Aratos *Phainomena*. And whereas in the titles of the previous books art comes first, here poetry precedes and receives, in the book itself, more attention.

In the *Preface* the main phases of Hellenistic art are clearly defined, though with full recognition of the many chronological problems. In the following *Mainland Prologue*, the Hellenistic period is dated between the death of Alexander in 323 and that of Caesar in 44 B.C. First, the 4th century B.C. is treated and its emotional exuberance is pointed out, as it appears both in the epigrams and in the sculpture of Skopas and perhaps Bryaxis. Due attention is also given to the more tranquil post-Praxitelean art as reflected especially in the Tanagra statuettes. It is not surprising that this specialist in theatrical matters extensively discusses *Drama*. As to the non-dramatic poetry and art, the discussion of the newly discovered Pella mosaics is of special interest, as they are placed in a general context which enhances their importance. The following chapters are devoted exclusively to literature: *Philitas and the early epigrammatists, Apollonios Rhodios, Theokritos and Herondas,* and *Kallimachos* are discussed. The same applies to the chapter on *Dramatists, Scholars and Players*.

But in the treatment of the *Later Alexandrian Poets* the close connection between poetry and art already comes to the fore. An excellent example is the parallel drawn between the epigram celebrating the foundation of the Homereion in the early 3rd century and the late 2nd century relief by Archelaos (the so-called Apotheosis of Homer), upon which Ptolemaios IV and his wife are represented with the seated statue of Homer. In the subsequent discussion of the Homeric bowls the author follows the dating of Hausmann who places them in the second and third quarter of the 2nd century B.C. but attributes the silver cups from which they derive, to the 3d century B.C. Mrs. Byvanck had proposed a long period, from about 150 B.C. till 50 B.C., whereas Parlasca thinks of the entire 2nd century B.C. [2]). The silver cups may have been made for a festival of sophisticated guests with literary tastes, as Mr. Webster suggests. But the question is left open regarding these earthenware imitations. Is there any connection e.g. with the Homeric fashion in the art of the last century of the Roman Republic?

Alexandrian scholarship is represented in art, among other examples, by the group of statues in the Serapieion at Memphis. The author agrees with the early Hellenistic date proposed by prof. Picard, whereas Schefold suggests the 2nd century A.D. [3]). When seen in this general context, the early date seems much more probable.

The chapter *Alexandrian Art and Alexandrian Poetry* discusses the common strands by which they are united, starting with the works of art mentioned by the poets. Alexandrian country art, the representation of landscapes, is then compared with Theokritos' idylls; for its initial date the late 3d century is suggested. Realistic portrayal of old people is mentioned but not explained. It occurs already in early Hellenistic times, as is also the case with the representation of children, both idyllic Erotes and realistic child-slaves. Rightly the author states that Alexandria with its flourishing art still did not have a closed style of its own.

The chapter *Greek Cities in Asia* first treats the followers of Lysippos among which the sculptor of the Niobe group is placed, though it is nowadays often considered as a later work. The importance of Pergamene art and its derivates is emphasised. Though several features common to art and poetry are pointed out, the author cannot find a literary parallel to the "ugly realism", the delight in muscle and pain, which is such a striking feature in this sphere.

Returning to *Mainland Greece,* the New Classical style is amply discussed. In art it is represented by the sculptors Damophon, Eukleides and Euboulides and, later on, by the extensive group of Neo-Attic reliefs which range from the late 2nd century B.C. unto Hadrianic times.

In the *Italian Epilogue* attention is paid to the expansion of Greek art in Italy. The great influence of Greek literature and art on that of Republican Rome is stressed, too much so in my opinion. The triumph over Pyrrhus in 275 B,C. introduced the first Greek works of art to Rome. In 240 B.C. the Romans had their first taste of Greek literature in translations and imitations by Livius Andronicus. Creative Roman poetry must be seen, according to the author, against its Greek background. The classicistical trend is extensively discussed. But the Roman elements in the art of Rome are not even mentioned except for a casual remark on Roman "realism"; without realising that this very feature is of Hellenistic origin. The late-Republican and early-Imperial wall paintings are only considered as copies or at best adaptations from Greek examples. Already in the discussion of Pergamene art the "magnificent painting from Herculaneum", to use the author's own words, representing the discovery of Telephos, was said to go back to a Pergamene original, though prof. Hamann and still more emphatically Dr. Salomonson has demonstrated its Roman character [4]).

A comparative chronological table, excellent illustrations and a useful index complete this important publication.

As may be expected from such a scholar as Mr. Webster with his extensive knowledge both in the literary and the archaeological field, this book gives a wealth of information. Still it is not entirely satisfying. The many facts and details do not always merge into a clear picture of a period or a trend. Comparison with poetry

[1]) *Greek Art and Literature 530-400 B.C.*, Oxford 1939; *Art and Literature in Fourth Century Athens*, Athlone Press 1956; *Greek Art and Literature 700-530 B.C.*, London 1959.

[2]) L. Byvanck-Quarles van Ufford, *Les bols homériques*, BABesch. 29 (1954), 35-40; K. Parlasca, *Das Verhältnis der megarischen Becher zum alexandrinischen Kunsthandwerk*, JdI 70 (1955), 120-54 (especially 151-3).

[3]) K. Schefold, *Die Dichter und Weisen im Serapieion*, Museum Helveticum 14 (1957), 33-8.

[4]) R. Hamann, *Herakles findet Telephos*, Berlin 1953 (Abh. d. Akad. Berlin 1952); J. W. Salomonson, *Telephus und die römischen Zwillinge*, OMROLeiden 38 (1957), 15-44.

alone gives a lop-sided view of Hellenistic art where new religious beliefs and philosophical creeds may shine through even in seemingly playful *genre* scenes. The wide range of interest of the Hellenistic artist (and his public!) is not given its due. Nor are the non-Hellenic elements under the Greek appearance sufficiently taken into account. But even with these restrictions — hardly avoidable in the present state of our knowledge! — every student both of literature and art history will be drawn to consult this rich and suggestive survey over and over again!

Groningen, October 1965

A. N. ZADOKS-JOSEPHUS JITTA

* *
*

Friedrich MATZ, Διονυσιακη Τελετη. Archäologische Untersuchungen zum Dionysoskult in hellenistischer und römischer Zeit. Mainz, Verlag der Akad. d. Wiss. u. d. Lit., Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, Wiesbaden, 1963 (8vo, 70 S., 38 Taf.) = Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftliche Klasse, Nr. 15.

Man braucht sich nur mit den wunderschonen Fresken der Villa dei Misteri in Pompei beschäftigt zu haben um sich bewusst zu sein wie viele Fragen in Bezug auf den Dionysoskult noch der endgültigen Antwort harren. Wenn es auch selbstverständlich Matz nicht gelungen ist, jedes Rätsel zu lösen, so hat er doch, gerade als Archäologe, mit seiner Abhandlung einen sehr zu begrüssenden Beitrag zur Lösung geliefert.

Nach einer einleitenden Vorbemerkung, in der Verf. mit Recht bemerkt, dass im dionysischen Bereich so gut wie ausschliesslich die Denkmäler helfen können, und in der die Leistungen von Wilamowitz und Nilson nach Verdienst hervorgehoben werden (dass ich mit seiner Beurteilung von Merkelbachs Ausführungen in *Roman und Mysterium in der Antike* bezüglich des Romans des Longus einverstanden bin, brauche ich nach meiner Rezension, diese Ztschr. 22, 1965, 1/2, nicht näher zu begründen) folgen drei Kapitel und ein Abbildungsverzeichnis. Kap. I, *Die Mysterienweihe* behandelt A. das Problem (mit einem Denkmälerverzeichnis), B. acht Stuckbilder des Farnesinahauses; C. das Ritual; D. den Ratenschlag im Fresko der Mysterienvilla. Es folgt Kap. II, *Dionysos als Mysteriengott* in dem A) die Orakelszene im Fresko der Mysterienvilla, B) die Sarkophage mit dem alten und dem jungen Gott, C) Hahnenopfer, Kultbild und Kultherme erörtert werden. Die hinzugefügten 38 Tafeln sind äusserst wertvoll. Zwar muss bemerkt worden, dass Verfasser es dem Leser nicht immer leicht gemacht hat, damit zu arbeiten. Er hat S. 8 f. achtzehn Denkmäler verzeichnet und auf die dazugehörigen Tafel verwiesen (ausgenommen für die Nrn 17 und 18, die man hier nicht abgebildet findet). Im Text werden nun fast durchweg nur die Nummern des Abbildungsverzeichnisses angegeben; will man also die Tafeln herbeiziehen — und wer will das nicht? — so muss man fortwährend zuerst das Verzeichnis nachschlagen, eine langweilige und endlose Geschichte.

Es ist kaum möglich, hier auf Einzelheiten einzugehen; nur seien die wichtigsten Konklusionen erwähnt; dass dabei Wesentliches vernachlässigt wird, ist unvermutlich. Wiederholt wird betont (S. 18-21), dass die in die Mysterien einzuweihende Person selber die Enthüllung des Phallos nicht sehen durfte; deswegen wurde das Haupt durch ein Tuch oder durch den Mantel verhüllt, das Gesicht mit beiden Händen bedeckt, oder aber die Abwendung von dem Vorgang reichte zu diesem Ziel aus. Es kam nämlich darauf an, wie schon Nillson dargelegt hat, den Mysten stark zu machen für den Anblick des Zeichens der göttlichen Kraft. Es muss ein vorbereitender Akt vorausgegangen sein; nach Verfasser ist es sicher, dass Musik diese Vorbereitungen begleitete, offenbar schrille und dumpfe, jedenfalls erregende Klänge. Zwar erhebt sich leicht das Bedenken, dass nur etwa die Hälfte der angeführten Monumente Musikinstrumenten (Tympanon, Kymbala, Doppelflöten) vorzeigt; nach Matz müssen die übrigen Bilder als Abkürzungen verstanden werden, und er mag recht haben, aber dass die Musik obligat war ist nicht erwiesen. — Bei der Einweihung sollen die Mysten durch einen Zustand der Erregung hindurchgeführt werden. Schon längst hat man gesehen, dass dazu auch das geflügelte Mädchen im Fresko der Mysterienvilla dient, und Nilsson hat mit Recht betont, dass ihr Name weniger wichtig ist als ihre rituelle Funktion. Indessen hat er mit dem Namen Δικη der Frage wohl die richtige Orientierung gegeben (S. 24); der Vorschlag K. Lehmanns, sie Agnoia zu nennen, ist abzulehnen (26); Verfasser bevorzugt und verteidigt den Namen Nemesis (24 f.). — Man ist sich darüber einig, dass der als Satyr verkleidete, noch immer im Fresko der Mysterienvilla, der vorgebeugt in ein silbernes Trinkgefäss blickt, die Katoptromantie oder Lekanomantie ausübt, also ein Orakel zu gewinnen sucht. Allein was für eins? Nach Matz kann es sich nur um das Hinabsteigen des Gottes ins Totenreich handeln (33). Dies veranlasst ihn, nicht nur den Zusammenhang der Figuren beiderseits der Ecken mit dem nach links schauenden Silen zu erörtern, sondern auch die umstrittene Frage nach der Beziehung des Dionysos zu den Toten, die von Wilamowitz z.B. ohne weiteres geleugnet wird, von den Denkmälern aus einer erneuten Prüfung zu unterwerfen. Die positive Antwort und ihre Begründung können hier nicht wiederholt werden; sie sind aber überaus beachtenswert. Die Ausführungen der folgenden Seiten, deren Inhalt oben schon kurz angedeutet wurde, konvergieren von verschiedenen Ausgangspunkten her derselben Schlussfolgerung entgegen; Verfasser schliesst (59) mit Heraklets Rätselwort von der Wesenseinheit des Hades und Dionysos (fr. B15), das zwar nicht als Zeugnis für Kult und Glauben seiner Zeit verstanden werden soll, sondern dessen prophetische Prägnanz, mit der Heraklet das universelle Wesen des Dionysos erfasst, sich in den Bildern zu bestätigen scheint.

Eine vielleicht nicht immer überzeugende, aber lichtvolle und neue Forschung anregende Abhandlung!

Utrecht, Oktober 1965 H. WAGENVOORT

HISTORIA RELIGIONUM

MULLUS. Festschrift Theodor Klauser. Münster (Westfalen), Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung, 1964 (4to, VIII und 415 S. mit 17 Tafeln) = Jahrbuch für Antike und Christentum, Ergänzungsband 1, 1964, herausg. von Alfred Stuiber und Alfred Hermann. Preis: DM 68.—.

'Mullus Caesaream decet trapezam' heisst es im Widmungsgedicht und nicht zu Unrecht hat man diesen spielerischen Namen der Festschrift für Th. Klauser mitgegeben. Auch sie ist ein Prunkstück wie es der Mullus auf dem römischen Tisch war. Der Band gleicht einer ganzen Bibliothek, vielseitig und vielfarbig, dem Grossmeister der frühchristlichen Kunst- und Liturgiegeschichte angemessen. Er enthält nicht weniger als 46 gelehrte Beiträge sehr verschiedener Art und Länge, die hier leider nicht alle erwähnt werden können; nur eine bestimmte Anzahl, notwendigerweise subjektiv ausgewählt, wollen wir einigermassen gruppiert besprechen. Giuseppe Brusin schreibt über *La basilica apostolorum di Aquileia. Problema storico-archeologico* und macht auf literarischen und epigraphischen Gründen wahrscheinlich, dass Ende des 4. Jahrh., unter Theodosius I, eine Apostelbasilica erbaut worden ist, d.h. eine Ausbreitung der Basilica des Bischofs Theodorus, die noch heute die schöne Mosaikflächen im Boden zeigt (S. 28-33). Der Beitrag von F. W. Deichmann, *Vom Tempel zur Kirche* gibt eine systematische Erörterung, die nicht überraschend wirkt, wie die Kirche, Gegenbild sozusagen des Tempels, in einem grossen, schnell drängenden Verschmelzungsprozess, in der Zeit zwischen Konstantin und Theodosius, ihrer säkularen Entwicklung entgegengegangen ist (S. 52-59). W. H. C. Frend knüpft in seinem Beitrag: *A note on the Influence of Greek immigrants on the Spread of Christianity in the West* an einer Inschrift in Carlisle an um zu zeigen, wie im allgemeinen die griechische Kolonien in verschiedenen Städten und Gegenden des Westens das Christentum mitgebracht haben aber wegen ihres Wohlstands und Fremdsprache ziemlich isoliert, wenig geliebt waren und daher auch wenig missionierend wirken konnten (S. 125-129). Jean Gagé versucht in *Le livre sacré et l'épreuve du feu. A propos du mausolée de Galla Placidia à Ravenne* eine Deutung des bekannten Sankt Laurentius-mosaiks im sog. Mausoleum der Galla Placidia. Es verbleibt dabei, dass wahrscheinlich doch der Diakon Laurentius abgebildet ist, während eine Erklärung seines Kreuzes und Buches, sowie des Rosts unsicher scheint; verschiedene Deutungen sind gegeben und bleiben möglich (S. 130-142, mit 1 Tafelabbildung). Armin von Gerkan schreibt sehr scharf in seinem Beitrag: *Zur Hauskirche von Dura-Europos* über den unpräzisen Grundriss, der bisher vom Kirchhaus in den offiziellen Veröffentlichungen erschienen und nicht corrigiert worden ist, obwohl es selbst schon in der Röm. Quartalschrift, 42, von 1934, den besseren Grundriss gegeben hat. Er bringt auch in andern Hinsichten C. Hopkins nur wenig Zutrauen entgegen (S. 143-149 mit 2 Textabbildungen). Erich Dinkler geht in seinen *Bemerkungen zum Kreuz als Tropaion* einer Anregung Th. Klausers selbst nach, nämlich der Frage wie es zu den geschweiften oder vorspringenden Kreuzenden mit tropfenförmigen Perlen gekommen ist, wie das Apsiskreuz in S. Apollinare in Classe (549) sie aufweist. Aus der Πατρία Κωνσταντινουπόλεως zitiert er die Worte über ein Kreuz auf dem Forum, das an den Ecken runden Äpfeln hat, und kommt daher eher auf Theodosius I als auf Konstantin, oder seine Söhne, als Autor dieser Form. Es bleibt aber viel unsicheres. Ich möchte bemerken, dass Perlen meistens tropfenförmig sind und das Tropfen nicht vertikal stehen können; ich frage deshalb ob die Problemstellung nicht besser zu präzisieren wäre (S. 71-78). Mehrere Beiträge zur christlichen Archäologie sind z.B. die von R. Krautheimer über die Apostelkirche Konstantins in Konstantinopel, von M. Simon über die Katakombe der Via Latina und von A. Stuiber über den Gebrauch und die Bedeutung von Deposito — καταθεσις. Auf literarkritischem Gebiet gibt es daneben sehr interessante Abhandlungen. P. Courcelle weist in *Virgile et l'immanence divine chez Minucius Felix* die Wurzeln einiger Begriffe: 'melius ... in nostro consecrandus est pectore' und vor allem 'ubique non tantum nobis proximus, sed infusus est ... et miscetur omnibus', im Octavius XXXVII, 1-9, bei Seneca und Virgil, *Aen.* VI 723-727 an (mit Polemik gegen F. X. Burger) und zeigt wie Min. Felix weitgehend die Worte Virgils in die Senecas inseriert hat wenn er sagt, dass Gott uns nicht nur nabei sondern sogar infusus ist und sich mit allem mischt. 'Moins prudent qu'un Lactance ou un Augustin, mais tout comme feront après lui un Paulin de Nole ou un St. Jérôme' (S. 35-42). Jean Daniélou zeigt in *Le symbole de la caverne chez Grégoire de Nysse* nicht nur wie Gregor an verschiedenen Stellen mit dem platonischen Mythos der Grotte arbeitet, und mit dem Licht Christi, sondern versucht auch die Verbindung mit den vier wirklichen Grotten Palästinas, in Bethlehem, auf Golgotha, auf dem Ölberg und der Auferstehungsgrotte festzustellen und so zwischen dem Kultus der Einweihungsgrotten der Mysterienreligionen und den mystischen Grotten des palästinensischen Christentums (S. 42-51). Sehr schön ist auch der Beitrag von H. Dörrie über *Das fünffach gestufte Mysterium. Der Aufstieg der Seele bei Porphyrius und Ambrosius' De Isaac vel anima'* (CSEL 40, 641-700), ein glänzendes Beispiel wie der grosse Prediger und wohl als erster in der christlichen Literatur des Westens die diskursive Beweisführung des zu jener Zeit viel beachteten Neuplatonikers Porphyrius zu theologischen Erörterungen hinzugezogen hat. 'Die Platonici wurden in Rom und Mailand von Christen viel gelesen'. Das war nicht ohne Gefahr: Ambrosius aber 'zeigte, welcher usufructus aus diesem Kapital gezogen werden konnte' für einen in seiner Theologie sicheren Christen' (S. 79-92). Nicht hat mich überzeugen können A. Ehrhardt, der in: *Emmaus. Romulus und Apuleius,* um die Emmausgeschichte (*Lukas 24*) zu entmythologiseren — wogegen nichts ist — zwei Vergleichungen hinanzieht, die Geschichte von Romulus' verschwinden aus der Stadt und Apollonius' Begegnung mit Damis in Puteoli während seines Prozesses. Der gerne polemisierende Autor übersieht m.E. die wesentliche Unterschiede allzusehr (S. 93-99). H. Engberdin gibt eine liturgiegeschichtliche Studie: *Die Kunstprosa des eucharistischen Hochgebets der griechischen Gregoriusliturgie* (PG 35, 996) und kommt, nach Vergleichung verschiedener Texte, zum Ergebnis dass einige Formulare der Kunstprosa vollständig oder nahezu vollständig entbehren und andere einen bescheidenen Gebrauch von

ihr machen. Wieder andere — wie die Hochgebete im Euchologion des Serapion oder im 8. Buch der Apostolischen Konstitutionen oder in der Gregoriusliturgie — bekennen sich freudig, ja freudigst zu solchen Kunstformen. Der Autor meint, dass das Fehlen von Kunstprosa in eucharistischen Hochgebeten nicht auf tendenziöse Ablehnung antiker Gewohnheiten zurückzuführen ist, sondern eher auf die Tatsache, dass die Formulierung des Inhaltes unseres Gebetes von Haus aus zu einem schlichten, kerygmatischen Stil hindrängte, wie dasselbe auch im Symbolum Apostolicum in die Erscheinung tritt. Das ist keine überraschende Feststellung. Es wäre interessant gewesen wenn Engberding z.B. auch auf nicht ausschliesslich formelle Unterschiede hingewiesen hätte, wie z.B. καὶ γνώσεως der Didache, in den Apost. Konst. weggelassen ist (S. 100-110). H. Karpp schreibt über: *Viva vox* und fragt sich ob der antike Sprachgebrauch schon bestimmte Wertungen des mündlichen, „lebendigen" Wortes gegenüber der Schrift kennt, die der besonderen Fragestellung der Christen dienlich oder auch hinderlich werden konnten. Es ist eine wichtige Untersuchung, die auch das Problem der Tradition streift, wofür das Zitat des Hieronymus (*de vir. ill.* 18) sehr schön ist: 'viva vox et usque in suis auctoribus personans'. Gegenüber die Stelle in *adv. haer.* von Irenäus, III, 2, 1, wo die Häretiker sich auf die mündliche Tradition berufen, hätten die beide Stellen, wo Irenäus selber die nichtschriftliche Verkündigung befürwortet, ausgewertet werden sollen. Ich meine, III, 4, 1: sine charta vel atramento scriptam habentes per Spiritum in cordibus suis salutem et veterem traditionem diligenter custodientes; und IV, 38, 2: sermone sine scripturis (190-198). — Wenn wir es hierbei bewenden lassen, ist vieles noch unbesprochen geblieben. Wir sagten schon, dass diese Festschrift einer kleinen Bibliothek nahekommt. Das ist natürlich ein Ruhmestitel. Man fragt sich aber doch ob nicht die alphabetische Anordnung der Autoren einer systematischen Anordnung der Beiträge hätte Platz machen sollen. Wie findet man alle diese Themata zurück?

Leiden, August 1965

J. N. BAKHUIZEN VAN DEN BRINK

ISLAM - ARABICA

Louis MASSIGNON, *Parole donnée*. Introduction de Vincent Monteil. Paris, Julliard, 1962 (in-8°, 445 p.).

Professor Massignon (1883-1962) has been known especially for his study on Hallâj, for his research on the vocabulary of early Islamic mysticism (both published in 1922), and for the various editions of his *Annuaire du monde musulman* (4th edition 1954, together with Professor Monteil). However, besides some thirteen other books and text editions, there are more than two hundred articles from his hand, and still some three hundred published prefaces, book reviews, smaller papers and press notices. His courses at the Collège de France and the Ecole Pratique des Hautes Etudes have, on the whole, not been published, nor have a number of individual lectures. The great merit of *Parole donnée* is that it contains not only a representative selection of 31 texts difficult to obtain, but also a biographical introduction which still could be authenticated by Massignon during his lifetime. Consequently, this sixty-page Introduction may safely be called an important clue to the life and work of the late author.

The selections have been divided into five sections each of which has its corresponding part in the Introduction. The headings of these sections are the following: I *La géographie spirituelle des intercessions,* II *L'histoire apotropéenne des compassions,* III *Résistance non-violente,* IV *Le linceul de feu d'Abraham,* V *Les nuages de Magellan.* Section V is again subdivided into: A *Arabe,* B *Histoire,* C *Percées.* Though the earliest text of this anthology dates from 1932, most of the selections have been written after 1945, by which time Massignon had become more and more engaged in actual Christian-Muslim and French-Arabic relations.

From the scholarly point of view it seems to us that, besides the summary on Hallâj (1955), the studies on Salmân Pâk (1934), the Mubâhala (1943), the Futuwwa (1952) and on the orientation of Arab seafarers to the "Clouds of Magellan" (1961), are by and large the most important. The last two appear in section V. In this section the reader finds also some longer essays on the Arabic language (of 1943 and 1954), which require, however, familiarity with the subject. This prerequisite is even truer for the penetrating text *Le temps dans la pensée islamique* (1952). Under B, *Histoire,* in this section, one should mention an essay *La Cité des Morts au Caire.* There are also under A, *Arabe,* a short text *L'arithmologie dans la pensée islamique primitive* (1932), and a page on Arabic art (1958). Those familiar with the work of Massignon will easily remember other studies of the eminent scholar, related to these subjects. There are, of course, many additional subjects treated by him, which could not be included in this volume.

Among those, whose ideas and way of life had a lasting influence on Massignon, is to be mentioned Charles de Foucauld, a Christian hermit living in the Sahara, who died in 1916. The first text aptly chosen for this selection is indeed the commemorative conference which Massignon gave at the hundredth anniversary-date of De Foucauld (1958). Here the reader becomes at once aware of how Massignon has been a child of destiny. In the same section I, one also finds a text on Gandhi (1955), whom Massignon admired for his "ingenuous passion for a truth seized by experience in an ever increasing degree" (p. 133), his *satyagraha.* Non-violence as means of action has actually been applied by Massignon in the painful years in which the dice on North Africa were thrown. Similar texts apply to Paul Claudel (1936), to T. E. Lawrence (1960), and — indirectly — to his son Yves who died prematurely (text of 1935).

Massignon's stand in the political dramas of his lifetime reveals itself in two essays of section III. One, *La Palestine et la Paix dans la Justice* (1948), is an account of the Jewish, Arab and Christian backgrounds and responsibilities for the events of 1948, where the author testifies to a deep sympathy for the late Judah L. Magnes. The other, *L'Islam et le témoignage du croyant* (1953) is an outcry against French Moroccan policies in 1953. Numerous other texts could be added showing the moral and spiritual drama which Massignon saw — and lived through — behind the political events coming to their peak in the Algerian question. Chosen were: *Jeanne d'Arc et l'Algérie: prière à Notre-Dame de Bermont* (1956), *A la limite* (1956), *Prière pour une Paix sereine entre Chrétiens et Musulmans* (1961).

The place given by the author to the *woman* comes out already in his preface to a French translation of the letters of Raden Adjeng Kartini (1960). While speaking of the role of prominent women in Indonesian history, he mentions — after a digression on the *ta'liq* clausule in the marriage contract — the phenomenon of "spiritual initiation" of women, and the "feminine science of compassion". A delightful text is *La tentation de l'ascète Çukâ par l'apsara Rambhâ: sublimation du thème dans la dévotion populaire* (1959); Massignon had studied sanscrit in his early days. The duel of ascete and temptress, by which both find their own destination, is actually described, as well as a later interpretation whereby "the apsara becomes the mother of him whom she risked to desire" (p. 409). Of a completely different design is the study *Un voeu et un destin: Marie-Antoinette, reine de France* (1955). It is a sort of historical analysis *in toto,* typical of Massignon's approach transcending by far the procedures of factual history, often with a rehabilitating tendency. The reader is not spared by insolent questions: "Had Marie-Antoinette remained sexually normal before the consummation of her marriage?" (p. 187). As usual in Massignon's investigations, any available source is consulted and weighed. On a different level is the text on Fatima (1955), considered by the author as an Islamic figure of the Virgin Mary: "The hyperdulia of souls-of-sorrow in Islam to Fatima is, according to the Quran itself, only a figure of the hyperdulia to Mary" (p. 166/7). A study of 1946 on the apparitions at La Salette of 1846 and their significance in the Church and the France of those days reveals the veneration of Massignon himself for the Virgin Mary; many other texts could be added in this respect.

It is the inner life, indeed, by which Massignon lived, and Vincent Monteil acted well by adding some religious writings to this anthology. Most important is *Les trois prières d'Abraham, Père de tous les croyants* (1949). The reader glimpses here Massignon's vision of the significance of the patriarch of the three monotheistic religions. Islam claims to descend spiritually from Abraham through Ishmael, who was deprived of Isaac's privileged place. The claim of the underprivileged against those who misuse their awarded privileges is one of the central themes of Massignon's thought regarding Islamic-Judaeo-Christian relations. We mentioned already the three religious texts referring to North Africa. There remains to be noted the highly autobiographical statement *Visitation de l'Etranger* (1955). There are references to Massignon's crucial conversion experience, too, in *L'honneur des camarades de travail et la parole de vérité* (1961) and in *Voyelles sémitiques et sémantique musicale* (1958). Through these texts one is offered a flash of insight into an exceptional mind — and soul — of our times. As for Islamic mysticism, other than the text on Hallâj mentioned earlier, one finds only *Mystique et continence en Islam* (1951). Any understanding of Massignon's work in this field requires much additional reading outside of this book.

The design and style of Vincent Monteil's Introduction reveal extremely well the "Massignonian" way of life — meditation, research and involvement — in an incredible number of encounters and often complicated entanglements.

Some publications about Massignon are mentioned on p. 54/5. Since 1962 the following have appeared: the booklet *Massignon* by Jean Morillon (Paris, Ed. Universitaires, 1967), the *Mémorial Massignon* with 31 contributions by persons who knew him well (Cairo, Dar el-Salam, 1963, privately published). Of the many eulogies, some twenty appeared in a special issue of *Les Lettres Françaises* (No 952, 15-21 nov. 1962). Mention could also be made of our "X-ray" of his work, in *L'Islam dans le miroir de l'Occident* (Paris-The Hague, 1963).

In the meantime there have also appeared three volumes *Opera Minora of Louis Massignon* (edited by Y. Moubarac, Beirut, 1963). Here too, the author was still able to read the proofs. These volumes contain 202 texts; however, seven texts of *Parole donnée* do not appear in the *Opera Minora,* which also do not include a biographical introduction. *Parole donnée* is, consequently, not superseded by the larger edition which, moreover, remains comparatively inaccessible to the larger public. A bibliography of all the writings of Louis Massignon has been announced for a supplementary volume to the *Opera Minora,* which will also contain Indices. This volume, however, has not yet appeared.

An English translation of *Parole donnée* may be warmly recommended, since very few writings of this singular mind have appeared in English until now. Monteil's own words on Massignon may be quoted here: "Tous ceux qui l'ont approché le savent bien: nous avons connu Pascal en son vivant — et plus grand que Pascal, plus universel, plus profond, plus fulgurant encore" [1]. *Un pensamiento del hombre vale mas que todo el mundo* [2], Massignon could say. *Mâ ajârahu min Allâhi aḥad* [3], should we add.

Los Angeles, August 1965 JACQUES WAARDENBURG

* * *

WÖRTERBUCH DER KLASSISCHEN ARABISCHEN SPRACHE, auf Grund der Sammlungen von August Fischer, Theodor Nöldeke, Hermann Reckendorf und anderer Quellen herausgegeben durch die Deutsche Morgenländische Gesellschaft. 4. Lieferung (KS' bis K'B), 5. Lieferung (K'B bis KLL), 6. Lieferung (KLL bis KML) in Verbindung mit Anton Spitaler bearbeitet von Manfred Ullmann. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1962, 1964, 1964 (4to, pp. 169-232, 233-296, 297-360). Preis: je DM 9.—.

1) Esprit, déc. 1962, p. 913.
2) E.g., "Note terminale (26 mars 1962)", *Parole donnée,* p. 437.
3) Cf. *Mélanges Louis Massignon,* Tome I, Damas 1956, p. XIII.

I have reported on the previous fascicules of this momentous work in Bibliotheca Orientalis, XVI (1959), No. 1/2, and XX (1963), No. 3/4. It is most satisfactory that the rhythm of publication has been considerably accelerated, and all students of Arabic will wish this invaluable enterprise further good progress. Beside the scholars mentioned on the title-pages, Helmut Gätje has contributed to fasc. 4; the translation into English of the meanings of the Arabic words has been controlled by Peter B. Foulds for fasc. 4 and 5, and by the late H. Kissling for fasc. 6.

It goes without saying that the devoted editors have maintained the same standard of accuracy. Each fascicule contains a short list of additions to the sources, including recent publications, so it is perhaps not too late for me to suggest that the ancient documents of the religious sciences of Islam be given better representation. For instance, under *kasaba/iktasaba* reference is made to Torrey, Paret and Boneschi but not to Nallino, *Raccolta di Scritti,* II, 28 f., 429 f., not to mention what I wrote myself in Studia Islamica, I, 30 f. on the meaning of these terms in the Koran; under *kasbun,* no reference is given to texts, and the *theological* meaning of *iktisābun/muktasibun* is not mentioned. Under *kusūfun,* there is no mention of the specialized meaning of the term in *fiqh* (eclipse of the sun only, not of the moon), and although synonyms and antonyms are occasionally given, there is no mention of *khusūfun* (which in *fiqh* is the specialized term for an eclipse of the moon). In reading the entries under KF', KFR, KFL, KLL (*kalālatun*), KL' (*kāli'un*), and KLF one is apt to gain the impression that there were no Islamic literary sources between the Koran and Bukhārī; under *taklīfun* and *mukallafun,* in particular, no mention is made of the important theological meanings of these terms. For *kalāmun* in the meaning "scholastic theology" no texts are cited, only a reference to the first edition of the *Encyclopaedia of Islam* is given. I am saying this not in order to criticize wantonly an excellent enterprise but in order to plead for the filling, as far as possible, of a lacuna which was perhaps unavoidable, given the nature of the material on which the editors had to work.

Columbia University, May 1965 J. SCHACHT

* * *

Jacques JOMIER, *Introduction à l'Islam actuel.* Paris, Les éditions du Cerf. 1964 (8vo, 224 S.). Preis: Fr. 9.90.

Es ist bekannt, wie gross die Rolle ist, welche die französischen Dominikaner in Kairo bei der Erforschung des klassischen wie des modernen Islam spielen, und so greift man mit besonderem Interesse zu der Darstellung, die Père J. Jomier in Vorlesungen für eine Gruppe junger katholischer Theologen in Leopoldville über den modernen Islam gegeben hat. Das Buch ist in seiner Knappheit ausserordentlich informativ. Dabei kommt es Jomier darauf an, den „wirklichen Islam" zu zeigen, nicht einen „christianisierenden, mystisch interpretierten Islam", wie er, mit deutlicher Abwendung von L. Massignon und seiner Darstellung „des Islam, wie er sein sollte" betont (S. 200). Da Jomier bereits eine gründliche Arbeit über den bekanntesten modernistischen Koran-Kommentar, den des *Manār,* veröffentlicht hat, versteht es sich, dass viele seiner Ausführungen auf den Anschauungen, der ägyptischen *salafiya* fussen, und man könnte den Titel präzisieren" ... Islam mit spezieller Beachtung der Strömungen in Ägypten und Nachbarländern" — denn der indo-pakistanische Islam ist sehr kurz und m.E. (etwa bei der summarischen Behandlung Iqbals) nicht ganz gerecht behandelt worden, die Türkei ausgeschlossen. Doch enthält das Buch so viel Anregendes und Allgemeingültiges, dass man über diese, vom Verfasser ohnehin selbst erkannte Lücke leicht hinwegsehen kann.

Die Grundfrage Jomiers ist: „L'Islam est-il compatible avec le monde moderne?" Um sie zu beantworten, gibt er zunächst einen historischen Überblick, bei dem er dankenswerterweise auch die sonst oft vernachlässigten Gebiete Schwarz-Afrikas einbezieht. Ein ausgezeichneter Gedanke ist es, im folgenden Abschnitt die islamische Welt am Vorabend der modernen Renaissance, d.h. vor dem Feldzug Napoleons nach Ägypten, darzustellen — das gibt Jomier Gelegenheit, die muslimische Stadt, das religiöse Leben, die Moscheen, die Stellung des Koran, die Sitten im Ramaḍān kurz zu skizzieren und ein trotz aller Knappheit treffendes Bild des ungebrochenen muslimischen Lebens zu entwerfen, das für Ägypten genau wie für die Türkei oder bei den indischen Muslimen zutreffend ist. Nicht zu vergessen ist die wichtige Rolle, welche die mystischen Bruderschaften damals spielten (und zum Teil unter der Oberfläche noch spielen) — wohl sind sie von der Orthodoxie ebenso wie von den Modernisten immer wieder wegen der Geldgier ihrer Scheiche (— ein Thema, dessen Bearbeitung den Religionssoziologen dringend empfohlen sei! —), wegen der Scharlatanerei vieler ihrer Anhänger und des unerlaubten Gebrauches stimuliernder Drogen angegriffen worden, doch haben sie eine höchst wichtige Rolle dabei gespielt, das religiöse Gefühl der Menge wachzuhalten.

Nach einer Übersicht über das Erziehungswesen der traditionellen Art wendet sich der Verfasser im dritten Kapitel zur *Renaissance moderne des Pays Musulmans,* wobei die entscheidende Frage die nach den wahren islamischen Werten ist — man erinnere sich dabei, wie schwer die Definition dieser Werte pakistanischen Orthodoxen gefallen ist, als sie, im Prozess um die gegen die Ahmadīya-Bewegung 1953 im Pandschab ausgebrochenen Unruhen vor Gericht gestellt, befragt wurden, was einen Muslim denn eigentlich charakterisiere (cf. *The Punjab Disturbances Inquiry Report,* bekannt als *Munir Report,* Lahore 1954, und die Antwort der *Jamaat-e Islami: An Analysis of The Munir Report,* Karachi 1955). Für Jomier sind hier gewisse Kraftlinien wichtig, die er am deutlichsten in den *'ulamā'* aller Länder verkörpert sieht, welche ihrerseits durchaus nicht mit der Uminterpretierung des energischen aktiven Islam in eine mystisch gefärbte milde persönliche Frömmigkeit einverstanden sind (das gleiche Problem ist auch von Iqbal immer wieder aufgegriffen worden und ist einer der Gründe für die Ablehnung der Ahmadiya durch die Orthodoxie). Der europäische Besucher wird es freilich immer leichter haben, mit den stärker mystisch orientierten Kreisen in Kontakt zu kommen, und so sind

uns sowohl in der Türkei als auch in Pakistan eine Reihe von Versuchen bekannt, die den Islam aus der mystischen Gotteserfahrung heraus interpretieren und sich auf diese Weise von der orthodoxen Starrheit lösen möchten — im indo-pakistanischen Subkontinent hat diese durch Jahrhunderte währende Spannung zwischen den beiden Interpretationsmöglichkeiten ja in unseren Tagen mit der Teilung des Landes geendet. Es ist jedoch sicher richtig, wenn W. C. Smith einmal festgestellt hat, dass die modernen „liberalen" (und wir dürfen hinzufügen: mystischen) Bewegungen im Islam daran kranken, dass sie der Menge nicht, wie die Orthodoxie, ein fest formuliertes Glaubens- und Aktionsprogramm bieten können. Das typischste Beispiel für die Durchschlagskraft eines solchen Programmes bieten ja die Erfolge der *Muslim Brethren.*

Jomier gibt einen geschichtlichen Überblick über die modernistischen Strömungen; S. 78 ist die Einordnung Sayyid Aḥmad Brelwīs unter die Wahhabiten nicht ganz korrekt; der merkwürdige Krieger-Heilige von Ray Bareilly war sehr viel stärker mystisch bestimmt als die arabischen Wahhabiten und hat, in der Nachfolge Schāh Walīullāhs von Delhi, dessen Sohn sein geistlicher Berater war, eine Harmonisierung von Orthodoxie und mystischer Erfahrung versucht, ist auch, auf seinem „Heiligen Krieg" gegen die Sikhs, speziell von den Führer des Qādirīya-Ordens in Sind unterstützt worden. — Es werden kurze Charakteristiken der führenden Persönlichkeiten gegeben von dem rastlos umherschweifenden Prediger Dschamāladdīn Afghānī über den klugen und grossherzigen Reformer Muḥammad 'Abduh (st. 1905) und seinen Schüler Raschīd Riḍā, den langjährigen Herausgeber des *Manār.* Wichtig sind die Darstellungen der *'ulamā'*-Organisationen in Nordafrika. Der Ahmadīya wird vielleicht mehr Platz eingeräumt als sie verdient, doch ist das durch ihre Missionsbestrebungen bedingt. Dass Modernisierungsprobleme in Schwarz-Afrika ein ganz anderes Gesicht haben als in den klassisch-islamischen Ländern, versteht sich von selbst; hier leisten wiederum die Orden die notwendige Katechesierungsarbeit, ohne sich mit den theologischen Diskussionen der Reformer viel zu befassen. Die Wichtigkeit des Korans für das moderne muslimische Denken wird gebührend hervorgehoben; man hätte hier noch einen Hinweis auf die im Vorwort mit Vorbehalten erwähnte, aber als Zeugnis eines wahrhaft gläubigen islamischen Gelehrten so wichtige französische Koranübersetzung Muhammad Hamidullahs gewünscht.

Sehr gründlich befasst sich Jomier mit der Rolle der Intelligenz im Islam und mit der Schwierigkeit, die das Fehlen des Begriffes der *analogia entis* bilde. Da Gott Urheber aller Handlungen sei, und sekundäre Ursachen oder wissenschaftliche Gesetzmässigkeiten nicht theologisch anerkannt würden (Atomismus!), fehle der Zugang zur kritischen Wissenschaft, und man bemühe sich, apologetisch alle Weisheit aus dem Koran zu verstehen. Hier zeigt sich am deutlichsten die Kritik Jomiers dem Islam gegenüber, und die Schärfe seiner Absage an diese apologetischen, unwissenschaftlichen Methoden ist nicht zu überhören — denn hier liegt, für ihn, der eigentlich schwache Punkt des modernen Islam, womit er zweifellos recht hat.

Nun werden die Stellung des Menschen im Islam, die Gesetzgebung hinsichtlich der Frau besprochen, auf den — theologischen — Unterschied zwischen christlicher und islamischer Eheauffassung hingewiesen. Das Problem der Bruderschaft und Brüderlichkeit, das auch die Haltung gegenüber dem Nicht-Muslim und dem Renegaten einschliesst, wird behandelt — wenn man etwa die vor kurzem in Riyāḍ erschienen Broschüre des Ḥammūd ibn 'Abd-allāh at-Tuwaidschirī über die Notwendigkeit, sich von den Fremden fernzuhalten, liest (*tuḥfatu'l-iḫwān bimā ǧā'a fī'l-muwālāt wa'l-mu'ādāt wa'l-ḥubb wa'l-buḡḍ wa'l-hiǧrān*), so kann man sich ein Bild von der Ansicht mancher Orthodoxer machen; doch ist im allgemeinen, so weit ich persönlich urteilen kann, die Gastfreundschaft überall stärker als irgendein Gefühl der Herablassung gegenüber dem nicht-muslimischen Besucher. Und gibt es nicht auch in nicht-muslimischen Gebieten jene *mesures de discrimination imperceptibles* gegenüber Andersgläubigen?

Das folgende Kapitel gibt einen Überblick über einzelne Fragen des religiösen Rechts, weist darauf hin, dass zwar die *'ibādāt,* die eigentlich religiösen Pflichten, unveränderlich seien, dass aber der den profanen Teil des Lebens regelnde Teil des Gesetzes ausbaufähig sei.

Ein Schlusskapitel schildert den Islam, im Gegensatz zum Christentum, als eine Religion, die den Menschen innerhalb seiner menschlichen und natürlichen Möglichkeiten höher entwickelt, ihn aber nicht transzendieren lässt. Dann folgt noch ein Abschnitt über die Auffassungen, die im Abendland zu verschiedenen Zeiten hinsichtlich des Ursprungs des Islam vorgetragen worden sind, und ein Überblick über einzelne jüdische und christliche Elemente im Koran.

Das Buch, das mit dem Ausdruck der Hoffnung abschliesst, die Muslime möchten auch in religiöser Hinsicht ihren wissenschaftlich-kritischen Sinn zu ihrem eigenen Nutzen entwickeln, bietet auf gedrängtem Raum eine Fülle von Informationen, die sachlich und klar dargestellt sind und als eine vorzügliche Einführung in die Problematik des modernen Islam empfohlen werden können.

Bonn, November 1965 ANNEMARIE SCHIMMEL

* * *

Rudi PARET, *Der Koran.* Übersetzung. 1-2 Lieferung. Stuttgart, W. Kohlhammer, 1963 und 1964. 8vo, S. 1-272). Subskriptionspreis pro Lfg. DM 15.—.

Die Geschichte des Koranübersetzens (begonnen von Petrus Venerabilis im J. 1156) erlebte verschiedene Phasen. Wie bekannt, Papst Alexander (regierte 1655-1667) hatte sowohl Veröffentlichung des Korantextes als auch dessen Übersetzung verboten. Etwas später erschienen doch einige lateinische Übersetzungen, aber sie mussten zugleich Refutationes enthalten, d.h. Widerlegungen der koranischen Auffassungen und Behauptungen, so dass es ausschaute als ob die Übersetzung selbst wegen dieser Bestreitungen ausgearbeitet worden wäre. Dies gilt auch für die Übersetzung des Lodovico Marracci, dessen Arbeit unvergleichlich besser als diejenigen aller seiner Vorläufer war, aber auch dieser grösste italienische Arabist des 17. Jhds., der zugleich ein Professor des Papstes war, musste sehr umfangreiche

BIBLIOTHEQUE DE L'UNIVERSITE BORDEAUX

Widerlegungen zufügen, ja sogar der Titel hiess *Refutatio Alcorani* (Padua, 1698). Im Laufe der Zeit gab man immer weniger acht auf die Refutationen, aber Marraccis für damalige Zeit gute Übersetzung und brauchbarer Kommentar wirkten vielfach nach und bald auf den klassischen englischen Koranübersetzer George Sale, der „ein Vierteljahrhundert unter den Arabern lebend, selber zu einem halben Muselmann geworden war" (Erstauflage London 1734 und öfter); er sollte seinerseits mehrere Nachahmer und Fortsetzer in ganz Europa haben. In England selbst erschien viel später die neue Koranübersetzung von Palmer (zuerst in The Sacred Books of East im J. 1880), die allgemeine Anerkennung hervorrief und viele Auflagen, ja sogar die Aufnahme in die Kollektion The Worlds Classics erlebte. Erst vor kurzem veröffentlichte Nykl (in Journal of the American Oriental Society, vol. 56 für 1936, S. 77-84) einige Aussetzungen zu dieser Übersetzung: etwa 60 Stellen, meint er, seien bei Rodwell (der sich der chronologischen Ordnung der Suren hält) besser übersetzt als bei Palmer.

Ausserdem erschienen gute Übersetzungen auf Schwedisch (Zetterstéen 1917), auf Dänisch (chronologisch geordnete Auswahl von Buhl 1921), auf Böhmisch (Nykl 1934), auf Italienisch (Bausani 1955), abermals auf Englisch (Arberry, ebenfalls 1955) auf Holländisch (Kramers 1956), auf Serbokroatisch (zwei neuere Übersetzer), usw.

Trotz alledem machte sich in letzten Jahrzehnten das Bedürfnis nach wirklich wissenschaftlichen Übersetzungen fühlbar, und so entstanden Bells englische (Edinburgh I-II, 1937 und 1939) und Blachère's französische (Paris I-III, 1947, 1949 und 1951), welche im Ganzen gut beurteilt wurden.

Hier soll man gleich erwähnen, dass die Deutschen eine Übersetzung von Sale's Ausgabe seit lange her (Lemgo 1746) hatten, weiter, dass Ullmanns „aus dem Arabischen wortgetreu neu übersetzter" Koran schon 1840 (in Crefeld) erschien und mehrere Auflagen erlebte (ich gebrauche die siebente von 1877), ausserdem versuchten Rückert (Frankfurt a.M. 1888), Klamroth (Hamburg 1890) und Grimme (Paderborn 1923) den Koran auszügsweise zu versifizieren. Von so vielen älteren deutschen Koranübersetzungen ist die von Henning (im Reclam-Verlag, seit 1901) relativ noch am meisten brauchbar; von derselben besteht jetzt auch Neudruck 1960, der — was sehr zu unterstreichen ist — mit Einleitung und Anmerkungen von Annemarie Schimmel versehen ist.

Eine wirklich wissenschaftliche Übersetzung im Sinne von Bells und Blachères Arbeit hatten die Deutschen aber noch immer nicht. Diese Lücke auszufüllen hat Professor Paret, der mehrere Jahre mit diesem Problem beschäftigt ist, sich entschieden. Schon 1935 legte er in der Festschrift für Enno Littmann den „Plan einer neuen, leicht kommentierten wissenschaftlichen Koranübersetzung" vor. Für seine Durchführung gab er später sich selber Richtlinien in *Grenzen der Koranforschung* (Stuttgart 1950). Eine feste Grenze und Schwierigkeit bildete schon die islamische Auffassung, dass der Koran die genaue Wiedergabe der im Himmel aufbewahrten Tafel (lawḥ maḥfūẓ) wäre. Diese Vorstellung der islamischen Gelehrten, die im grellen Kontrast zu den christlichen Theologen steht, welche seit längerer Zeit den menschlichen Anteil an der Gestaltung des göttlichen Wortes zugeben, erschwert natürlich eine streng objektive und historisch ausgerichtete Forschung der islamischen heiligen Schrift. Neben dieser Grundverschiedenheit in der Auffassung der Inspiration stösst der Gelehrte noch auf mehrere andere Schwierigkeiten. In dieser Beziehung ist Parets Besprechung der Bellschen Koranübersetzung (OLZ 1941, Nr 5./6., Sp. 238 ff.) aufschlussreich. Jetzt liegt endlich das Ergebnis von Parets Bemühungen vor: Lieferung 1 und 2, die ersten 21 Suren und den Anfang der 22. Sure enthaltend.

Da somit die Hälfte der Übersetzung vor uns sich fertig befindet, kann man die Art und Weise der Ausarbeit näher besichtigen. Zuerst, welcher Text wurde der Übersetzung zugrundegelegt? Die offizielle ägyptische Koranausgabe (1342 = 1923/24) mit der kufischen Lesart, was man nur billigen kann; auch die Verse werden nach dieser Ausgabe gezählt, aber zu dieser kufischen Verszählung fügt der Verfasser in Klammern auch die Flügelsche, weil sie allen Koranzitaten in früheren wissenschaftlichen Werken und Arbeiten zugrunde liegt. Dass Paret die neueren Beiträge von Bergsträsser, Pretzl und Jeffery zur Herstellung einer wirklichen Koranausgabe, soviel sie wissenschaftlich auch willkommen sein mögen, als für die Übersetzung entbehrlich unbeachtet liess, ist selbstverständlich auch zu verstehen, und mit Recht wurde die übliche (kufische) Lesart bevorzugt. Andererseits hat Paret die überragende Bedeutung der Parallelstellen erkannt und dieselben bei der Übersetzung als Hilfe verwertet. Wie zu erwarten war benutzte der Verfasser auch die bekannten Kommentare und zwar, wie er sagt, systematisch diejenigen von Ṭabari und von Zamaḫšarī, aber gelegentlich auch den von Baiḍāwī. Bei solcher Arbeitsweise wurde die chronologische Ordnung der Suren (wie sie seinerseits Rodwell und Abu l-Fadl versuchten) weder beabsichtigt noch durchgeführt. Im allgemeinen bleibt Paret fern und skeptisch gegenüber kühnen Versuchen Bells und Blachères; er richtet sich auch nicht nach der üblichen Praxis, im Titel einzelnen Suren den vermutlichen Offenbarungsort zu bezeichnen, wie dies der Fall bei Sale, Kasimirski, Ullmann, Henning und bei Palmer; bei Nykl (böhmische Übersetzung) steht nicht nur der angebliche Offenbarungsort sondern auch die Zahl der Verse.

Bei weiterer Durchsicht der beiden Lieferungen bemerkt man, dass manchmal drei oder mehrere Verse verschiedenen Inhalt (z.B. Sure IV, Vers 85-87) drei abgesonderte Abschnitte für sich bilden und so gedruckt erscheinen, manchmal aber fünf oder mehr Verse eines und desselben Inhalts (Z.B. IV, 88-91) ungetrennt in einem Abschnitt vorkommen. Beim ersten Anblick wirkt das ein wenig überraschend und unverständlich; man erinnere sich aber an das ähnliche praktische Verfahren bei Palmer; in beiden Fällen dürfte der gemeinsame, zusammenhängende Inhalt massgebend und entscheidend gewesen sein.

Nach allen diesen Bemerkungen zu Parets wertvoller Arbeit wäre es am Platze, etwas auch über die Sprache der Übersetzung zu sagen. Man nimmt gewöhnlich an, dass die frühen (mekkanischen) Suren in einer gehobeneren Sprache verfasst sind als die späteren (medinischen) welche mehr prosaisch und nüchtern gehalten sind: Paret hat davon Abstand genommen und nur nach einem lesbaren Deutsch getrachtet, aber bei den etwas freier übersetzten Stellen die wörtliche Bedeutung in die Fussnoten verbannt.

Es ist ziemlich interessant und lehrreich, eine und dieselbe Koranstelle in mehreren, genauer gesagt mir jetzt zur Verfügung stehenden sechs bekannten abendländischen Übersetzungen zu vergleichen. Zu diesem Zweck habe ich den bekannten und sehr oft zitierten Vers *Lā ikrāha fi'ldīn* ausgewählt. Sale (p. 28) übersetzt: *Let there be no violence in religion* und erklärt in der Fussnote „This passage was particularly directed to some of Mohammed's first proselytes, who, having sons that had been brought up in idolatry or Judaism, would oblige them to embrace Mohammedanism by force 1) (in der Fussnote 1) steht die Quelle: Jallalo'ddin). Derselbe Vers lautet bei Ullmann *Zwinget Keinen zum Glauben, ...* ohne weitere Erklärung, obwohl er für den auf derselben Seite (= 30) folgenden Tagut beifügt: „Tagut bedeutet Götzenbild, Idol, namentlich zwei mekkanische Götzen: Allat und Al'Uzza, überhaupt Irrthum", wonachher er sogar auf das hebräische Äquivalent und auf Geigers Werk S. 57 verweist. — Kasimirski (nouvelle édition 1913; S. 38) übersetzt: „Point de contrainte en réligion ....." mit Fussnote: „Ce passage s'addressait à ceux des musulmans qui voulaient forcer leurs enfants, demeurés idolâtres, à embrasser l'islam". Also ähnliche Erklärung des Sinnes wie bei Sale, aber ohne Angabe des Kommentators. — Die Neueste Auflage (1954) von Palmer (p. 36) hat denselben Sinn *There is no compulsion in religion,* ebenfalls ohne entsprechende angebliche bzw. quasi-historische Erläuterung der Entstehung. Bei Henning (S. 71) steht ganz ähnlich: „257. Es sei kein Zwang im Glauben!" (ohne Fussnote). — Zuletzt liest man bei Paret (S. 38): „In der Religion gibt es keinen Zwang 277" wozu in der Fussnote unter 277 folgt die Erläuterung: „D.h. man kann niemanden zum (rechten) Glauben zwingen. Oder: in Glaubensangelegenheiten darf man niemanden zwingen(?)".

Nach dieser Übersicht kann man zusammenfassend sagen: alle sechs Übersetzer übersetzen dem Sinne nach gleichmässig, aber Sale und Kasimirski fügen in den Noten auch eine Erläuterung hinzu, indem sie den betreffenden Vers in das damalige historische Milieu (Mohammeds Erscheinung und Werbung der Gläubigen) zurückversetzen, und zwar, wie erwähnt, der erste (Sale) mit Berufung auf Ǧalāladdin und der zweite (Kasimirski) ohne Quelle für diese Meinung. Dagegen, andere drei Autoren (Ullmann, Palmer und Henning) fügen ihren angeführten Wiedergaben gar keine diesbezügliche Erläuterung zu. Schliesslich Paret, dessen Arbeit hier unter Besprechung steht, übersetzt den Vers ebenfalls ohne Erläuterung, aber in der Fussnote 277) fügt er erklärend bei: „D.h. man kann ....." usw. (siehe wie oben); mit anderen Worten, Paret erklärt auch, obgleich ohne Angabe irgendwelcher Quelle und ohne Rücksicht auf die historische Zeitperiode, in welcher der Vers entstanden sein soll, bzw. ohne den (wenigstens) angeblichen Anlass der Entstehung des oft wiederholten und öfters missverstandenen Satzes zu nennen. Parets Zugabe (unter Zahl 277), da sie ohne historische Verbindung mit der Verbreitung des neuen Glaubens steht, ist nach meiner Einsicht leicht im Stande, viele zu der Meinung zu veranlassen als ob es sich um eine Empfehlung der religiösen Toleranz im heutigen modernen Sinne handelte. Ich glaube sogar, dass die zeitgenössischen muslimischen, oft zur Apologetik neigenden Erklärer und Schriftsteller diese Auffassung mit Freude begrüssen würden, aber ob das der wissenschaftlichen Wahrheit und Objektivität entspreche, das ist etwas anderes. Es dürfte noch welche ähnliche Stellen geben, wo man nähere Erläuterungen gleich wünschen möchte, besonders solche, welche mehr Rücksicht auf die Entstehungszeit und Wahrscheinlichkeit der Situation nehmen sollten. Übrigens haben wir augenblicklich vor uns nur die zwei ersten Lieferungen und wissen nicht was die beiden letzten noch an Erklärungen, Anmerkungen und Nachträgen enthalten sollen. Für das soweit Getane muss man aber dem verdienten und opferwilligen Verfasser ohne Zögern viel Dank wissen und nur wünschen, dass die ganze Übersetzung und Einleitung zur versprochenen Zeit erscheinen mögen.

Belgrad, Oktober 1965 FEHIM BAJRAKTAREVIĆ

* * *

Morris S. SEALE, *Muslim Theology. A Study of Origins with Reference to the Church Fathers.* London, Luzac, 1964 (8vo, ix + 137 S.). Preis: £ 1.15.—.

Das Vorhaben vorliegenden Buches, einer Londoner Dissertation, verrät der Untertitel: nicht Behandlung muslimischer Theologie überhaupt wie in dem gleichlautenden Werke von A. S. Tritton (London 1947), sondern Untersuchung ihrer Ursprünge im Hinblick auf mögliche Beziehung zu den Kirchenvätern. Ausgangspunkt scheint eine Übersetzung von Ibn Ḥanbal's *Radd 'alā z-zanādiqa wal-Ǧahmīya* gewesen zu sein; sie ist als letztes Kapitel hinzugefügt. Ǧahm b. Ṣafwān steht darum sehr im Vordergrund; kommt ihm ja auch das Verdienst zu, als erster im Raume des Islams bewusst Theologie getrieben zu haben. Der Autor geht den Beziehungen zwischen Ǧahm und der Mu'tazila ausführlich nach; hinzu treten Erörterungen über das Problem des *qadar,* ausgehend von der Lehre des Ġailān ad-Dimašqī, und über die Murǧi'a. Zu jedem einzelnen der Theologoumena wird eine Parallele aus der christlichen Theologie des Ostens herangetragen; Kronzeugen sind vor allem Origenes, Clemens Alexandrinus und Johannes Damascenus.

Kaum je ist wohl ernsthaft bezweifelt worden, dass hier Verwandtschaften und Ähnlichkeiten bestehen. I. Goldziher z.B. hat bereits in seinen *Richtungen der islamischen Koranauslegung* auf Einfluss der Kirchenväter, wiederum besonders des Origines, hingewiesen (S. 150 f.); zahlreichen Parallelen ist sodann J. W. Sweetman in den bis jetzt erschienenen Bänden seines Werkes *Islam and Christian Theology,* London 1945 ff., nachgegangen (vgl. vor allem Band I_2). In vorliegender Arbeit jedoch ist die Frage zum erstenmal ausschliesslich und mit eingehenden Textvergleichen behandelt; vieles Material ist erst hier auf fruchtbare Weise zueinander in Beziehung gestellt. Weniger klar scheint demgegenüber

das Problem gesehen, wie man nun diese Ähnlichkeiten deuten soll: ob im Sinne hilfloser Übernahme, derart dass eine übermächtige fremde Tradition ein unentwickeltes Denken aus seinen noch unbegangenen Bahnen hinausdrängte in andere Richtung — oder im Sinne überlegt aussondernder Adaptation, derart dass frühes muslimisches Denken in eigener Initiative Verwandtes aus einem grossen Schatz überlieferten Gutes sich zu eigen machte — oder etwa als unbeabsichtigte Konvergenz, derart dass aus ähnlichem Ansatz mit gewisser Wahrscheinlichkeit auch ähnliche Ergebnisse folgten. Es mag sich von Fall zu Fall damit anders verhalten. Die häufigste Spielart dürfte die zweite sein, äusserte sich doch Theologie im dialektischen Spiel der Argumente, als *kalām,* „Rede" mit dem Gegner, *διάλεξις* — der Terminus selber schon Beispiel schöpferischer Aneignung (vgl. den Gebrauch des Begriffes *διάλεξις* bei Clemens Alexandrinus, *Strom.* I 45, 3 f.; 99, 4; 177, 1; VI 156, 2). Da war es denn übliches Mittel der Polemik, Gedanken des Gegners auf ihn selber zurückzuwenden oder Ansichten gegen ihn auszuspielen, von denen er selber sich längst distanziert hatte; vielleicht liesse gerade daraus sich das Übergewicht un„orthodoxer" origenistischer Parallelen, wie der Autor es festgestellt hat, erklären. Manche anderen Gedanken wird man einfach naiv konzediert haben, ohne sich verborgener Anstössigkeit gleich bewusst zu werden; die Neophyten brachten sie ohne viel Aufhebens als Erbe mit. Uneins war man über einige grosse Themen: die Trinität, die Inkarnation; da wird man es als angenehm empfunden haben, sich über andere, nicht so zentrale Dinge, die Eschatologie z.B., im Guten einigen zu können. Und auch die dritte Möglichkeit, die der Konvergenz, würde ich nicht a priori ausschliessen. Ich glaube sogar, dass sie sich aus den Quellen nachweisen lässt: immer dann nämlich, wenn uns mit gleichen Ergebnissen unterschiedliche Beweisführungen überliefert sind. Letzte Entscheidung ist, das geht hieraus hervor, zumeist erst nach der Rekonstruktion des g e s a m t e n Gedankenganges möglich.

Der Autor zieht diese Grenzen kaum. Sein vorsichtig abwägendes Vorwort ist implizit auf die zweite Lösung gestimmt. Später trägt ihn der Schwung seiner These nicht selten zur ersten hin; die dritte zieht er nicht in Betracht. „One cannot escape the conclusion", so schliesst er seine Ausführungen, „that ... Muslim heterodoxy is dependent on Patristic teaching which it reproduces before proceeding to diverge from it and follow its own original course" (S. 95). Dahinter steht offenbar, etwas unscharf formuliert, die Vorstellung, dass die islamische „Orthodoxie" genuin sei, die „Sekten" hingegen (auch die Mu'tazila) überfremdet und deswegen vielleicht gerade als Sekte empfunden. „The true sequence seems to be that the new knowledge, which came to the Arabs after the conquests, clashed with their own orthodox ideas on anthropomorphism, anthropopathism and determinism and there arose an urgent need to reinterpret the Qur'ān and reconcile the teaching of the Muslim Scriptures(? *sic*) with the new science" (S. 84). Über dieses Entwicklungsbild liesse sich streiten. Jedoch ist es nicht der Kernpunkt des Buches, eigentlich nur sein — etwas verschwommener — Hintergrund. Insofern scheint mir wichtiger, bei einigen Vorfragen anzusetzen:

1) Nicht jeder Verweis eines muslimischen Schriftstellers auf christliche Lehre ist ein Beweis für christlichen Einfluss. Ibn Ḥanbal notiert z.B. in seinem *Radd 'alā z-zanādiqa,* dass Ǧahm b. Ṣafwān, als einige buddhistische Mönche, "Sumaniten" = śramaṇa's, ihn mit einer sensualistischen Beweisführung in Verlegenheit setzten, "finally supplied an argument similar to one used by Christians (lit. Christian zanādiqa)" (S. 97). Das heisst nicht, wie der Autor angibt, dass "Christians supplied Jahm with the required answer" (S. 47; ähnlich S. 13); mit dieser Deutung ist das "similar" des Originals unterschlagen. Ibn Ḥanbal stellt nur eine Ähnlichkeit fest und diskreditiert damit einen an sich klugen Einfall seines Gegners: mag Ǧahm auch mit den indischen Gottesleugnern fertiggeworden sein, es gelang ihm doch nur um den Preis einer Anleihe bei anderen Ungläubigen, den Christen. Der Wortlaut „christliche Ketzer (*zanādiqa*)", vom Autor ausgeklammert, ist wichtig: ein Ketzer borgt eben vom andern.

In ähnlicher Weise wird man die Worte wägen müssen, wenn der Kalife Ma'mūn in einem seiner Sendschreiben anlässlich der *miḥna* die „orthodoxe" Lehre von der Ungeschaffenheit des Korans mit der christlichen Logosvorstellung zusammenbringt (vgl. Ṭabarī III 1118, 10 f.; dazu Seale 67 f.). Auch er sagt wörtlich nur, in der Übersetzung des Autors: „They are, thus, l i k e the Christians when they claim that Īsā bin Maryam was not created because He was the Word of God" (S. 68). Das ist nicht mehr als ein polemischer Vergleich; hätte man damals die Möglichkeit eines direkten Einfluss sich vorstellen können, dann hätte man sie wohl an dieser Stelle auch ausgesprochen. Zwar schränkt auch Seale bewusst dahin ein, dass Ma'mūn „inadvertently" auf den Ursprung der Lehre hingewiesen habe; aber damit beraubt er sich des einzigen positiven Beweises, den er für seine Hypothese besitzt. Gewiss haben die Muslime, wie er voraussetzt (S. 66), die christliche Logosvorstellung aus der Polemik mit den Christen gekannt; aber gerade hier erklärt dies nichts. Die Lehre vom ungeschaffenen Koran wurde nicht von einzelnen *mutakallimūn* vertreten, welche sozusagen „beruflich" im Disput mit den Andersgläubigen zusammenkamen, sondern vom breiten Volk; und sie wurde viel zu zäh festgehalten, als dass sie hätte aus einer Diskussion übernommen sein können. Für angelernte Lehre lässt man sich nicht umbringen oder auspeitschen. Ich könnte mir höchstens vorstellen, dass das Volk aus seiner christlichen Vergangenheit, der es z.T. noch gar nicht lange entwachsen war, den Logosbegriff unbewusst als feste Klischeevorstellung mitbrachte, und dass eine zum System erwachende Theologie, die der Mu'tazila nämlich, plötzlich diese verborgene Ketzerei bemerkte und auszumerzen suchte. Auch das aber scheint mir problematisch. Der zweite Teil der Hypothese zwar lässt sich halten, und hier auch hätte christliche Polemik das Ihrige beitragen können: Theodor Abū Qurra hat einen Traktat gegen diejenigen geschrieben, welche das Wort Gottes für geschaffen hielten,

und damit sozusagen gegenüber den Mu'taziliten den Anspruch der ahl-ḥadīṯ verteidigt (vgl. Allard in: Arabica 9/1962/383). Auf den ersten aber kann man, so möchte ich glauben, vorläufig verzichten. Der Gedankengang der ahl al-ḥadīṯ ist zu einfach, als dass er beeinflusst sein müsste. Ibn Ḥanbal hat ihn angedeutet, als er sich im Verhör vor Ibn Abī Duwād verteidigte: der Koran ist „Wort (Rede) Gottes" (*kalām Allāh*), und die Rede Gottes ist ewig wie Gott selber (vgl. Ibn al-Murtaḍā, *Ṭabaqāt al-Mu'tazila,* ed. Diwald-Wilzer 123, 15 ff.). Beide Parteien argumentieren dabei etwas aneinander vorbei. Die „Orthodoxen" dachten an die Ungeschaffenheit der göttlichen R e d e; die Mu'taziliten sprachen, um die Konsequenzen der Lehre herauszuheben, von der Ungeschaffenheit des K o r a n s.

Auch dem „orthodoxen" *mutakallim* Ibn Kullāb, der in diesem Streit zu vermitteln suchte, hat man verborgene Anleihe bei den Christen nachgesagt. So jedenfalls behauptet eine mu'tazilitische Quelle, der *Fihrist* des Ibn an-Nadīm (180, 13 ff.). Aber man w u s s t t e doch nur, dass er einen Christen namens Pethion(?) in dessen Hause besuchte; der Christ selbst bestätigte es und zeigte den Winkel, wo er zu sitzen pflegte. Alles übrige ist bloss insinuiert, schlicht gesagt Demagogie. Ein Muslim wird dergleichen damals sehr schnell geglaubt haben; für uns bleibt es psychologisch mehr als unwahrscheinlich. Der Verdacht christlichen Einflusses war ein Requisit theologischer Auseinandersetzung — wahr und nicht wahr wie eine Wahlparole. Die religiösen Gegensätze von damals gleichen den ideologischen Differenzen von heute: man packte jemanden in eine bestimmte Kategorie, weil ein gewisser Zug an ihm Assoziationen weckte; das überzeugte, ohne dass man sich abmühen musste. Bewiesen ist da jeweils nur eine Ähnlichkeit. Und wenn Maimonides etwa von historischer Abhängigkeit spricht (von Seale in einem Appendix S. 123 f. herangezogen), so begeht er eben den Fehler, vor dem wir uns hüten müssen; auch er schreibt ja da, wie wir, nur Sekundärliteratur".

2) Bevor man Vergleiche anstellt, müsste der innere Zusammenhang der verglichenen Passagen soweit wie möglich, und zwar autonom, ohne voreiliges Schielen auf die herangezogene Parallele, geklärt sein. Das setzt voraus, dass

a) die Quellenlage einer bestimmten Nachricht aufgehellt ist. Ein Passus bei Šahrastānī etwa oder bei Baġdādī ist häufig keine „Parallele" zu Aš'arī oder Ibn ar-Rēwandī in Ḫaiyāṭ's *K. al-Intiṣār,* Bestätigung und Verstärkung also, sondern von jener früheren Stelle abgeschrieben, also wertlos. Zu Ġailān ad-Dimašqī's Lehre vom apriorischen Gottesbegriff zitiert der Autor S. 19 Al-Baġdādī: *Moslem Schisms and Sects,* tr. A. Halkin, p. 7". Gemeint ist im Original, dem *Farq baina l-firaq,* die Stelle 194, 6 ff. Sie aber ist nichts anderes als eine Kombination aus Aš'arī, *Maqālāt* 136, 4-7 und 137, 3-4. Auch Aš'arī zieht bereits (für 137, 3-4), wie nach ihm Baġdādī, die *Maqālāt* des Mu'taziliten Zurqān heran; die Quelle zu 136, 4-7 bleibt unklar. Zudem aber hat er einen ganzen Abschnitt (136, 8-15) mehr, ein Referat nach dem zur Murǧi'a gerechneten Naẓẓām-Schüler Muḥammad b. Šabīb. Baġdādī kommt auf dieselbe Lehre auch in seinen *Uṣul ad-dīn* zu sprechen (32, 11-14); jedoch ist dies vielleicht nur eine eigene Zusammenfassung. Šahrastānī verknüpft dann offenbar wiederum das Material aus dem *Farq baina l-firaq* mit einer eigenen Darstellung (*Milal,* ed. Muḥammad Badrān I 274, 8 ff.). — Wenn der Autor, zu Recht, in diesem Zusammenhang auf Abū l-Huḏail's „Übersetzung" von Ġailān's Gedanken verweist, so wäre dies statt aus Šahrastānī besser mit Baġdādī, *Farq* 111, 15 ff. und *Uṣūl* 32, 14 f. belegt; Šahrastānī fasst schlecht zusammen. Übrigens ist dieselbe These später noch einmal von Abū l-Ḥusain al-Baṣrī (gest. 436/1044), Schüler des Qāḍī 'Abdalǧabbār und Verfasser des *Mu'tamad fī uṣūl al-fiqh,* aufgegriffen worden (vgl. Muḥammad b. al-Murtaḍā Ibn al-Wazīr, *Īṯar al-ḥaqq 'alā l-ḫulq* 12, 2 ff.).

b) dass, wie bereits gesagt, Motiv und Begründung einer These rekonstruiert werden. Zu Ǧahm b. Ṣafwān allerdings gibt die Überlieferung da wenig her; das Spielfeld subjektiver Deutung ist darum hier auch besonders weit gesteckt. Überprüfen lassen sich die Parallelen mit einiger Gewissheit erst im Bereich der Mu'tazila. Da hat z.B. Ǧahm b. Ṣafwān Himmel und Hölle für vergänglich gehalten; der Autor bringt dies mit einem Gedanken des Origenes zusammen (S. 69 ff.). Das mag stimmen; aber es stimmt nicht mehr für Abū l-Huḏail, den er im gleichen Zusammenhang ausführlich heranzieht. Abū l-Huḏail vertrat die ähnliche (nicht „identische", wie S. 70 gesagt) Ansicht, dass die Seligen von einem bestimmten Zeitpunkt an in ewiger Ruhe verharren, dass also alle Freuden des Paradieses schliesslich in sich erstarren würden. Darüber nun wissen wir etwas mehr, vor allem dank Ibn ar-Rēwandī's Polemik und Ḫaiyāṭ's Replik; dort auch erfahren wir den Ausgangspunkt der Überlegung. Er steht zwar nicht an der vom Autor herangezogenen Stelle (Ḫaiyāṭ, *K. al-Intiṣār,* Beirut 1957, S. 56 f.), aber doch im gleichen Buch (S. 18, -6 ff.), von Ibn ar-Rēwandī referiert und von Ḫaiyāṭ nicht abgestritten: wenn, wie hier im Paradies, in alle Ewigkeit etwas auf ein anderes folgen könnte, so könnte auch in alle Ewigkeit etwas einem andern vorausgehen — was aber bedeuten würde, dass die Welt nicht in der Zeit geschaffen wäre. Die Beweisführung richtet sich somit gegen die Dahrīya, oder sucht vielmehr deren Lehre auszuweichen; sie stammt, wie wir bei Baġdādī (*Farq* 104, 5 ff.) erfahren, aus Abū l-Huḏail's *K. al-Qawālib.* Origenes dagegen, von Seale ausführlich zitiert, argumentiert ganz anders: wenn die Seligen Gott ähnlich werden sollen, so müssen sie ihre körperliche Hülle abwerfen, und alle Dinge müssen am Ende unkörperlich werden. Die Ähnlichkeit der Lehre erklärt sich in diesem Falle also nicht durch Abhängigkeit; da ist höchstens eine gewisse Konvergenz.

Auch mit einer verbalen Übereinstimmung, auf die sich der Autor in diesem Zusammenhang beruft, ist es nichts. Origenes sagt, dass die Seligen „in demselben Zustand" sein werden, in dem auch Gott lebt; Ibn ar-Rēwandī interpretiert — nach Seale S. 71 — Abū l-Huḏail so, dass Gott und die Seligen „in demselben Zustand" sein werden (*fī ḥālatin wāḥidatin*). Aber der Autor zitiert da nur einen halben Satz: sie werden im selben Zustand sein, „insofern bei (beiden, Gott und den Menschen, weiteres) Handeln undenkbar ist" (*Intiṣār* 56,

10 f.). Bei Origenes werden die Menschen Gott gleich im Sinne einer Verklärung, bei Abū l-Huḏail wird — nach Ibn ar-Rēwandī — Gott den Menschen gleich im Sinne einer Herabsetzung; auch hier ist Polemik im Spiele. Im übrigen stammt die Kritik an Abū l-Huḏail nicht, wie der Autor angibt (S. 70), von Ibn ar-Rēwandī selbst, sondern schon von Abū l-Huḏail's Schülern Hišām al-Fuwaṭī (vgl. *Intiṣār* 57, 7) und Ǧa'far b. Ḥarb; letzterer schrieb ein *K. Taubīḫ Abī l-Huḏail* (vgl. Baġdādī, *Farq* 102, 11 ff.). Und die Lehre des „Skeptikers" (*sic*!) Ǧāḥiẓ, dass das Höllenfeuer aufgrund seiner „Natur" die Verdammten in sich hinabziehe, hat mit alledem wohl weniger zu tun, als der Autor anzunehmen scheint.

Es wäre ungerecht, mit dieser Kritik zu schliessen. Die vorliegende Arbeit bietet, das sei noch einmal betont, manche erwägenswerten und fruchtbaren Ansätze. Dennoch wird man, so scheint mir, eine endgültige Entscheidung zu den gestellten Problemen hinausschieben müssen. Eine nüchterne Quellenuntersuchung der Häresiographen, vielleicht auch eine Fragmentensammlung ähnlich denen, wie sie die klassische Philologie in den Werken von Diels-Kranz oder v. Arnim seit langem kennt, ist vorläufig nützlichere, wenn auch vielleicht stumpfere Arbeit. Dann liesse sich die Diskussion um die hier gebotenen Ergebnisse mit grösserem Gewinn erneut aufnehmen.

Zu S. 14: Sollte die qadaritische *Risāla*, als deren Autor üblicherweise Ḥasan al-Baṣrī genannt wird (ed. Ritter in: Der Islam 21/1933/67 ff.; eingehende Analyse von Obermann in: JAOS 55/1935/138 ff.), wirklich mit Šahrastānī dem Wāṣil b. 'Aṭā' zuzuschreiben sein? Ich möchte mich vorläufig weiter den Gründen anschliessen, welche H. Ritter (S. 63 f.) und J. Obermann (S. 154 ff.) für ihre Echtheit angeführt haben. Der Autor nimmt nicht zu ihnen Stellung.

S. 72 f: Zum Nachwirken des Origenes bei den Syrern, vor allem auch bei Stephan bar Sudaile vgl. jetzt A. Guillaumont, *Les „Képhalaia Gnostica" d'Evagre le Pontique et l'histoire de l'Origénisme chez les Grecs et chez les Syriens;* Paris 1962.

S. 78 lies Ibn Abī Duwād statt Ibn Abū Dāūd; hier ist ein Druckfehler aus *Intiṣār* 107, 5 übernommen. Ibn Abī Duwād war im übrigen nicht Wesir des Ma'mūn, sondern Oberqāḍī unter dessen Nachfolgern Mu'taṣim und Wāṯiq.

S. 81 f. ist statt *khalla* immer *khallā* zu lesen. Dass der Begriff *taḫliya* in der arabischen Übersetzung von Johannes Damascenus' *De Fide orthodoxa* vorkommt, beweist nur, dass der Übersetzer ihn so, wie er ihm in der islamischen Theologie vorgegeben war, als seinen Absichten adäquat empfand; die Übersetzung stammt aus dem 4/10. Jh. Davon, dass dieses Wort „später" von der Mu'tazila benutzt worden sei (S. 34), kann keine Rede sein.

S. 87 ff. wäre zur Murǧi'a, vor allem zu ihrer politischen Bedeutung, jetzt die eingehende Materialsammlung von H. Brentjes, *Die Imamatslehren im Islam nach der Darstellung des Asch'arī,* Berlin 1964, S. 45 ff., zu vergleichen.

Frankfurt a. M., Oktober 1965 JOSEF VAN ESS

J. SCHACHT, *An Introduction to Islamic law.* Oxford, Oxford University Press, 1964 (8vo, VIII + 304 pp.). Price: 48 s. net.

This book consists of two parts: a historical survey of Moslem law and a concise analysis of the main sections of Islam's substantial law. The first part has been first published in French (Paris 1953), whereas the second part is based on Bergsträsser's *Grundzüge des islamischen Rechts,* published by the present author in 1935. But both parts have been enlarged and modified, as they comprise the results of the laborious research in which the author has been engaged ever since.

The historical survey outlines the development of the sharī'a from its very beginnings until the present time. It goes without saying that the first chapters of this survey are a recapitulation of the author's comprehensive *Origins of Muhammadan jurisprudence.* The latter ones deal with the relations between independent juridical reasoning (idjtihād) and adherence to the tenets of old authorities as practised in the later Middle Ages and, further, comprise an interesting sketch of the juridical approach of the reformist movements up to the present time. Just the same as Schacht's presentation of the first stages of Moslem law are considered by most scholars as authoritative, his outline of the later development is distinguished by his deep insight into the main tendencies of modern juridical thinking in the Moslem world and his clear cut definitions. Due attention is paid to the interaction between the sharī'a and the customary law and no less to the social and political background of the development of Moslem canonical law.

The account of the substantial law, which is arranged according to the division of Western jurisprudence, represents the system of the Ḥanafī school of Moslem orthodox law, as summed up by Burhān ad-dīn Ibrāhīm b. Muḥammad al-Ḥalabī (d. 1549) in his Multaḳā al-abḥur. Here we find a delineation of the laws of obligations and contracts, family law, inheritance and penal law. Surely the author, who intended to give a presentation of Moslem law both for the general reader and for the Arabist not familiar with this branch of Moslem civilization, can not be blamed for the incompleteness of these chapters. But the reader of his book will regret that it is almost exclusively concerned with the regions around the Mediterranean, other parts of the Moslem world being neglected more or less. As far as the African Moslems are concerned, the English reader will have to refer himself to the writings of Anderson and Trimingham, e.g. the latter's new work *Islam in East Africa* (Oxford 1964).

Everyone interested in this field of Islamist and juridical studies will highly appreciate the selective bibliography appended to the book which is, as the author rightly states, an essential part of it. On the other hand it seems that the value of the book would have been enhanced by short bibliographical footnotes like those which added N. J. Coulson in his recent book *A History of Islamic law* (Edinburgh 1964). On the whole it may be said that the book of Schacht is a short but excellent presentation of the subject which will stimulate to further reading.

Jerusalem, March 1965 E. ASHTOR

S. M. STERN, *Fāṭimid Decrees, Original Documents from the Fāṭimid Chancery.* London, Faber and Faber, 1964 (8vo, 188 p., 48 plates) = All Souls Studies III. Price: 63 s.

The paucity of state documents being one of the major obstacles of research in the medieval history of the Moslem world, all those interested in this field of Oriental and medieval studies will enjoy every publication of such texts. Since the first world war there have been published many Arabic papyri and Geniza texts, but most of them are private documents or concern the lowest spheres of provincial administration. As Dr. Stern rightly says so few Moslems state documents have been preserved from the medieval Orient because the Moslem civilization did not foster the development of corporative units which would have kept archives. So it is not a mere incident that most of these documents were found in the archives of European powers or of non-Moslem communities in the Near East. One of them is the roll-chamber of the Mount Sinai monastery to whose Arabic documents the German orientalist B. Moritz first drew attention in 1910. Four years later Moritz paid a long visit to the monastery and photographed about hundred documents, which unfortunately were lost when the world war broke out. Then in 1950 an American expedition microfilmed all the Arabic and Turkish documents and A. S. Atiya published a hand-list of the Arabic section. H. Ernst published in 1960 the documents dating from the Mamlūk period and now Dr. Stern provides us with an edition of those belonging to the Fāṭimid period. Dr. Stern is not a new hand in this field, but has been interested in Moslem diplomatics for many years as testify his various papers in BSOAS and Oriens.

The present volume comprises altogether the texts and translations of ten documents, three of them having been printed before. The first two documents date from the same year 1024 and refer to the protection of the Coptic monks and the relations between the Rabbanite and Karaite Jews respectively. The eight other documents hail from the Mount Sinai monastery or at least were destined to this convent and date from the last decades of the Fāṭimid rule in Egypt. All of them are decrees of the Caliph, or of his vizier granted to the monks of Sinai in order to safeguard them from the excavations of the local authorities as the imposition of new taxes or the interference in the exploitation of their estates. Dr. Stern adds to the translation of the texts ample commentaries which shed light on the historical background and on various details. But as he says the state documents preserved from this period of Oriental history are too few to enlarge our knowledge of the political history. Their real value consists in what we can infer from them concerning the methods and procedure of the Chancery.

The second part of the present book is a diplomatic commentary in which the learned author draws his conclusions from the texts published. Analysing the various parts of the decrees which he calls by the names given in European diplomatics to the corresponding sections, he deals with the continuity of the procedure on the one hand and the changes which occured in some periods on the other hand. The chapter on the signature of rulers, the "'alāma", is a masterpiece of historical and literary research. Here the author outlines the procedure of Near Eastern Chanceries which employed during many centuries a motto as signature of the ruler until the Seldjuḳs introduced a new one. The author agrees with Witteks hypothesis that the full Seldjūḳ signature consisted of three parts: the tribal mark, the rulers name and his motto. But he does not share his opinion on the origin of the Ottoman ṭughrā, according to which it developed from the word as-sulṭān (p. 144, 152). The main innovation of the Seldjuḳs was the use of the Sultans name in the signature and that was accepted by later dynasties of the Near East, as the Ayyūbids and the Mamlūks, whereas the dynasties in the Western part of the Moslem world stuck to the classic Islamic motto.

The reviewer feels confident that all Islamists will have unlimited praise for this excellent book. The vast erudition of Dr. Stern looms up in many footnotes where he quotes works which belong to various branches of the Arabic literature and modern books and papers of different fields of research. But he is always succint and the reader is aware of his endeavour not to expatiate and to exhibit his knowledge. Further there should be extolled the great caution of the author which is combined with much acumen.

The reviewer takes the liberty of commenting on three passages in the texts and the diplomatic commentary. In the document no. 1 1.9-11 the caliph aẓ-Ẓāhir decrees that the property of monks who died somewhere out the monastery should be delivered to it, that means he recognizes the right of non-Moslems to inherit according to their choice and abstains from imposing on them the Moslem law of inheritance. This provision in the caliphal decree tallies with the attitude adopted by the Fāṭimids whereas other dynasties claimed the right of the Moslem state to carry out the laws of the sharī'a, see Khiṭaṭ I, p. 11; Tyan, *Histoire de l'organisation judiciaire en pays d'Islam* II, p. 326 and my *History of the Jews in Egypt and Syria under the Mamlūks* II, p. 222-226. The expression rab' in document 3 1.8 is translated "property". The word, whose relevant meaning would be sought in vain in the standard dictionaries, means more accurately "a house which is not a private one, but leased to tenants". Very often such flats were built on the upper floors of the ḳaisarīyas, s. 'Abdallaṭīf al-Baghdādī, Relation de l'Egypte trad. de Sacy, p. 303, 384. In this document a house owned by a corporation is called rab' and so are the endowments of the Jewish community of Old Cairo in many documents of the Fāṭimid and Ayyūbid periods, but in other documents of the Geniza houses possessed by single persons are called rab' s. British Museum Or. 5542[33], Cambridge University Library, Miscellanea 25[89]. Finally, may I draw attention to the curious fact stated by Dr. Stern in his diplomatic commentary p. 162, viz. that the Mamlūk Sultans employed a Mongol formula of beginning a letter in their correspondance with the Ilkhāns of Persia. Should that be regarded as a support of Poljaks thesis of the Mamlūk kingdom being a kind of colony of the Golden Horde?

Jerusalem, March 1965 E. ASHTOR

* * *

Helga BRENTJES, *Die Imamatslehren im Islam nach der Darstellung des Asch'ari.* Berlin, Akademie-Verlag, 1964 (4to, 60 S.) = Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse, Band 54, Heft 5. Preis: 8,10 MDN.

Hellmut Ritters Ausgabe von Aš'arīs Werk über die dogmatischen Lehren der Anhänger des Islam (Bibliotheca Islamica 1, [1]1930-33, [2]1963) war ein bahnbrechendes Ereignis der Islamwissenschaft, aber der darin enthaltene Stoff ist bis heute noch keineswegs in ausreichendem Masse erschlossen. Jedes Bemühen um eine solche Erschliessung verdient Dank. In der vorliegenden Arbeit, die auf einer ungedruckten Dissertation beruht, hat die Verfasserin sich vorgenommen, Aš'arīs Materialien zu einer wichtigen Einzelfrage der islamischen Theologie und Politik, nämlich zur Lehre vom Oberhaupt der Gemeinde, dem Imam, „zu sammeln und in ihrer geschichtlichen Entwicklung darzustellen". Sie hat seine Mitteilungen über diesen Gegenstand in sieben Kapiteln (Ḥawāriǧ, Zaiditen, extreme Schia, Rawāfiḍ, Mu'tazila, Murǧi'a, Sunniten) gegliedert und mit Kommentaren versehen. Zur Ergänzung hat sie „die spätere häresiographische Literatur, soweit sie mir zugänglich war, herangezogen" (S. 3).

Die Heranziehung der ergänzenden Literatur ist allerdings mit unterschiedlicher Intensität erfolgt. Während die Verfasserin etwa Aš'arīs spärliche Informationen über die Imamatslehren der Murǧi'a mit fleissig zusammengetragenen, interessanten Lesefrüchten umgibt, lassen in anderen Kapiteln, wo Aš'arīs Strom breiter fliesst, die Ergänzungen zu wünschen übrig. Freilich hat eine so nützliche Schrift wie das *Kitāb al-maqālāt wal-firaq* des Sa'd b. 'Abdallāh al-Qummī (ed. Muḥammad Ǧawād Maškūr, Teheran 1963), eine erweiterte Version der *Firaq aš-šī'a* des Naubaḫtī, der Verfasserin noch nicht vorgelegen. Zu bedauern ist jedoch, dass sie auch auf die vollständige Fassung von 'Abdalqāhir al-Baġdādīs *Farq baina l-firaq* (erstmals gedruckt Kairo 1910) verzichtet und selbst die im Literaturverzeichnis genannten Werke nicht systematisch ausgeschöpft hat.

Beim heutigen Stand unserer Literaturkenntnis wäre es überhaupt für die Dogmengeschichte des Islam fruchtbarer, eine Sekte oder Schule in den Mittelpunkt zu stellen und das Material zusammenzutragen, das sich darüber findet, statt als Ausgangspunkt die subjektiven Mitteilungen eines einzelnen Häresiographen zu wählen. Aber auch auf dem hier eingeschlagenen Wege hätte ein stärkerer Rückgriff auf andere Quellen manches zum besseren Verständnis der Informationen Aš'arīs, zu einem tieferen Einblick in seine Methode und zu einem klareren Bild von der geschichtlichen Entwicklung beitragen können. Rein technisch hätten ein Sachregister und eine geschicktere graphische Gestaltung den Überblick über die vielen Lehren der vielen Gruppen und Untergruppen erleichtert.

Die folgenden Bemerkungen zu einzelnen Stellen beruhen auf mehr oder weniger zufälligen Vergleichen mit der parallelen Literatur.

S. 13, Abs. 4: Das Todesjahr des Zaid b. 'Alī ist ungewiss, doch sollte man nicht schreiben, dass er sich 122 empört habe, wenn man an anderer Stelle (S. 60, Tafel III) seinen Tod auf 121 datiert.

S. 14, Anm. 3: Nach Mas'ūdī (*Murūǧ* ed. Barbier VII 116), Šahrastānī (*Milal* ed. Muḥammad Badrān, Kairo 1910, I 313) und Ibn Ḫaldūn (*'Ibar* ed. Būlāq I 167,14) ist die Ahnenreihe zu ergänzen Muḥammad b. al-Qāsim *b. 'Alī b.* 'Umar b. 'Alī b. al-Ḥusain b. 'Alī b. Abī Ṭālib.

S. 14 f.: Über die Nachfolge des Ga'far aṣ-Ṣādiq — wie überhaupt zur Entstehung der ismā'īlitischen Gruppen — sind zu vergleichen die Ausführungen Wilferd Madelungs in Der Islam XXXVII (1961) 43 ff. (wo jedoch zu berichtigen ist, dass die Werke von Naubaḫtī und Sa'd b. 'Abdallāh al-Qummī sich inzwischen als nicht identisch erwiesen haben).

S. 17, Z. 20: Muss heissen: ... dass 'Uṯmān ein *Ungläubiger* war.

S. 17, Abs. 4: Der Vater des Haupes der Ya'qūbīya erscheint in Maškūrs Qummī-Edition 71,-3 und 202,6 als عدى. — Bei der namenlosen fünften Zaiditengruppe Aš'arīs handelt es sich wohl um die Ṣ-bāḥīya, die Anhänger des Ṣ-bāḥ b. Qais b. Yaḥyā al-Muzanī (Qummī 71,-5 f. und 201 f.). Auch Maqrīzī (*Ḫiṭaṭ* ed. Būlāq II 351,15 ff., 354,7 f.) verzeichnet diese Gruppe, doch behauptet er im Gegensatz zu Aš'arī und Qummī, sie habe das Imamat Abū Bakrs anerkannt.

S. 18 ff.: Die Verfasserin folgt Aš'arī bei der Einteilung der schiitischen Gruppen in Zaiditen, „extreme Schia" (ġulāt oder ġaliya) und rawāfiḍ oder rāfiḍa (S. 30 ff.), zieht jedoch keine scharfe Grenze zwischen Ġulāt und Rawāfiḍ. Aš'arī beginnt mit den Ġulāt und führt unter dieser Rubrik eine Anzahl von Gruppen auf, deren *Lehren* krass von der Orthodoxie abweichen. Dann diskutiert er unter den Rubriken Rawāfiḍ und Zaiditen die schiitischen Gruppen unter dem Gesichtspunkt, welche *Personen* sie als Imame anerkennen. So ist es möglich, dass fünf Gruppen (zu den vier, die die Verfasserin S. 31,-12 f. nennt, kommen noch die Mufaḍḍalīya-Mūsā'īya, Aš'arī 13 und 29) sowohl unter den Ġulāt wie unter den Rawāfiḍ erscheinen; hier hat Aš'arī offensichtlich gar keine Grenze ziehen wollen. Eher kann man ihm Inkonsequenz bei der Unterscheidung der Rawāfiḍ von den Zaiditen nach dem Prinzip der Nichtanerkennung (rafḍ) oder Anerkennung des Imamats von Abū Bakr und 'Umar vorwerfen; denn auch zwei seiner zaiditschen Gruppen lehnen diese beiden Kalifen ab (ausser den Ṣ-bāḥiya, bei denen die Verfasserin S. 17, Abs. 4, auf den Widerspruch zu dem Unterscheidungsprinzip hinweist, auch die Ǧārūdīya; vgl. S. 14, Abs. 3). Diese beiden Gruppen sind für Aš'arī einfach deshalb Zaiditen, weil sie Zaid als Imam betrachten. Erst Baġdādī, ein Jahrhundert nach Aš'arī, zeigt sich an klaren Trennungslinien interessiert, wenn er einerseits rawāfiḍ als Synonym für Schia allgemein benutzt (eine Übung, die die Verfasserin S. 31,25 f. gelegentlich auch bei Aš'arī feststellt) und andererseits als ġulāt diejenigen klassifiziert, die sich durch ihre Lehren ausserhalb des Islam gestellt haben (*Farq* ed. Muḥammad Badr, Kairo 1910, 15 f., 17, ed. 'Abdalḥamīd, Kairo o.J., 21, 23 f.). Die Zaiditen sind für Baġdādī — wie schon vor Aš'arī für Ibn Qutaiba (*Ma'ārif* ed. 'Ukāša, Kairo 1960, 623) — eine Abteilung der Rawāfiḍ. Alle Ġulātgruppen Aš'arīs tauchen übrigens bei Baġdādī wieder auf.

S. 18, Abs. 3: Die Lesung Saba' und Saba'īya ist heute wohl allgemein akzeptiert. Zur Problematik der Nachrichten über 'Abdallāh b. Saba' vgl. jetzt Murtaḍā al-'Askarī: 'Abdallāh b. Saba' ([2]Kairo 1381).

S. 22, Abs. 2: Über Bayāns Beziehung zur Venus siehe auch Qummī 34,-5 ff.

S. 23, Abs. 3: Die Anhänger des 'Abdallāh b. Mu'āwiya werden sonst Mu'āwīya (Qummī 42,-4) oder Ġanāḥīya genannt (Baġdādī ed. Badr 235 ff.; ed. 'Abdalḥamīd 245 ff.; Maqrīzī II 353,11 ff.; auch Ritter im Inhaltsverzeichnis zu Aš'arī).

S. 24, Abs. 4: Die Stämme 'Abdalqais und Banū 'Iǧl sind miteinander verwandt; vgl. 'Umar Riḍa Kaḥḥāla: *Mu'ǧam qabā'il al-'arab* II 426, 757.

S. 25, Abs. 1: Wenn Abū Manṣūr in bestimmten koranischen Wörtern die Namen von Männern sieht, so ist das nicht einfach als eine „sehr willkürliche", sondern als Beginn einer bāṭinitischen Korandeutung zu betrachten. — Muḥammadīya heissen ausser den Anhängern des Muḥammad b. 'Abdallāh b. al-Ḥasan auch die Vergötterer des Propheten Muḥammad (Aš'arīs fünfzehnte Ġulātgruppe; vgl. Qummī 60 f., 192,11 ff.), Ḥusainīya ausser den Anhängern von al-Ḥusain b. Abī Manṣūr auch ein Zweig der Zaiditen (Naubaḫtī ed. Ritter 51 f.; Qummī 74,6 ff.) sowie die Naǧǧārīya (Aš'arī 283 ff.) und ein Zweig der Ḫāriǧiten (Aš'arī 119). Zu bemerken wäre ferner, dass dem Muḥammad b. 'Abdallāh „an-Nafs az-zakīya" keineswegs nur von der hier erörterten Gruppe der Manṣūrīya gehuldigt wurde, sondern von einer viel grösseren Partei.

S. 27, Abs. 2: Über andere Lesarten für Bazīġ b. Mūsā vgl. Qummī 189,7 f.

S. 28, Abs. 2: Bei Aš'arīs zwölfter Ġulātgruppe handelt es sich nicht nur möglicherweise, sondern sicher um die 'Albā'īya, 'Abā'īya, 'Alyānīya, 'Albānīya oder Dammīya (Qummī 56,4, 59 f., 63,-8 ff., 190 f.; Šahrastānī I 370 ff.; Maqrīzī II 353,-16 ff.; Goldziher: *Vorlesungen*[2] 208; Ritter im Inhaltsverzeichnis zu Aš'arī).

S. 28, Abs. 3 (auch oben Z. 13): Statt Šarī'ī hat Qummī 56,5, 59 f., 60,-7 und 191,9 ff. Baššār aš-Ša'īrī, was einfach „der Gerstenhändler" heissen würde.

S. 29, Abs. 4: Aš'arīs fünfzehnte Ġulātgruppe wird anderweitig Muḥammadīya (s. oben zu S. 25, Abs. 1) oder Mufawwiḍa genannt (Naubaḫtī 71,10; Baġdādī ed. Badr 238, ed. 'Abdalḥamīd 251,10 ff.; Maqrīzī II 351,-6 ff.; Ritter im Inhaltsverzeichnis zu Aš'arī).

S. 30, Abs. 1: Nach Qummī 27,5 ff. war die Lehre, dass 'Alī sich in den Wolken aufhalte, auch bei anderen schiitischen Gruppen vertreten.

S. 31, Abs. 2: Auch das Prinzip, dass die Rawāfiḍ das Imamat auf die Nachkommen 'Alīs beschränken, ist durchbrochen. Die Rāwandīya, die das Imamat den 'Abbāsiden zusprechen (S. 21 f.), die Ḥarbīya und die Bayānīya, die Nicht-Quraišiten als Imame anerkennen (S. 22), haben doch auch Muḥammad b. al-Ḥanafīya anerkannt; Aš'arī rechnet sie deshalb zu den Kaisānīya und mit diesen zu den Rawāfiḍ. Ähnliches gilt für die Muġīrīya (S. 23 f.) und die Manṣūrīya (S. 24 f.). Es bleibt aber dabei, dass Aš'arī unter der Rubrik Rawāfiḍ die Gruppen unter dem Gesichtspunkt diskutiert, welche Personen sie als Imame betrachten (vgl. zu S. 18 ff.).

S. 32, Abs. 3: Über die Mubārakīya vgl. Madelung in Der Islam XXXVII (1961) 45 ff.

S. 39, Abs. 5: Die Lehre vom schweigenden und redenden Imam war S. 25, Abs. 3, bereits der Ġulātgruppe der Ḫaṭṭābīya zugeschrieben worden. Solche Querverweisungen wären nützlich!

S. 44, Abs. 3: Aš'arīs Lehrer hiess Abū *'Alī* al-Ǧubbā'ī; Abū *Hāšim* war dessen Sohn. Natürlich sollte die Nisba, nicht die Kunya, gesperrt werden.

S. 52, Abs. 3: Die Auffassung, dass *ein* Mann zur rechtmässigen Übertragung des Imamats genüge, wird von Baġdādī (*Uṣul ad-dīn* ed. Istanbul 280 f.) Aš'arī selbst zugeschrieben.

S. 59, Tafel I: al-Ḥanafīya ist keine Tochter des Abū Ṭālib; der senkrechte Strich über dem Namen muss wegfallen.

S. 60, Tafel III: Der Laqab des Zaid b. 'Alī ist aš-Šahīd, nicht aš-Šāhid. Vgl. auch zu S. 13, Abs. 4.

Beirut, September 1965 FRITZ STEPPAT

* * *

Heribert HORST, *Die Staatsverwaltung der Grosselǧūqen und Ḫōrazmšāhs (1038-1231).* Eine Untersuchung nach Urkundenformularen der Zeit. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1964 (in-8º, VIII + 192 p.) = Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Veröffentlichungen der Orientalischen Kommission, Band XVIII. Prix: DM. 32.—.

La période selǧuqide marque dans l'histoire de l'Iran un moment non moins décisif que la période mongole. Si cette dernière a bénéficié de l'intérêt de nombreux chercheurs, les deux siècles qui la précèdent sont, dans le domaine iranien, parmi les plus négligés. On saluera donc avec satisfaction le travail consciencieux de M. Horst sur l'administration des Grands Selǧūqides et des Ḫwārazmšāhs. La première partie du volume décrit les différents services administratifs (le souverain, les organes centraux, provinciaux et de district, l'administration fiscale, le droit, la police, les fonctions religieuses). Dans la seconde partie sont présentés sous forme de regestes cent dix-neuf documents, répartis en trente sections d'après les fonctions qu'ils concernent. M. Horst les a tirés de onze recueils d'*inšā*, dont cinq sont inédits (pp. 10-12); il eût été bon de consacrer aux recueils une analyse moins sommaire, et d'indiquer, dans la 2e partie, la longueur des pièces résumées. L'ouvrage s'achève par une bibliographie, dont le choix restreint est quelque peu hétéroclite, et par un triple index: des noms de personnes, des noms géographiques et *index rerum* (auquel manque *rustā*, rendu p. 21 par "Marktort", sens que M. Horst aurait bien dû gloser). On trouvera par ailleurs dans le texte deux listes fort utiles, l'une des

termes désignant les impositions (pp. 77-82), l'autre de ceux désignant les soldes, pensions, etc. (pp. 83-87).

M. Horst a parfaitement réussi à donner, selon son propos (p. 13), une contribution à la connaissance de la terminologie administrative et à celle des institutions. Il procure un instrument de travail solide, commode, et désormais indispensable à quiconque voudra étudier l'administration gouvernementale dans l'Iran des 11e et 12e siècles. Le répertoire terminologique établi par M. Horst ne permet nullement, en effet, de retracer l'histoire de l'administration des empires selğūqide et ḫwārazmšāhī. La description statique de la machinerie est reconstituée avec un soin qui porte le lecteur à regretter qu'on ne nous ait pas montré comment elle fonctionnait, ou du moins comment fonctionnaient quelques-uns de ses rouages pris à titre d'exemple. Si la netteté du tableau qu'il a su dégager justifie M. Horst d'avoir, délibérément, limité son dépouillement aux recueils d'*inšā*, un rappel plus suivi du milieu spécifique auquel s'appliquent les documents analysés eût atténué le ton abstrait de son étude. Bien que fondé sur un seul manuel d'*inšā*, l'article de Melle Lambton sur *The administration of Sanjar's empire as illustrated in the 'Atabat al-kataba* (BSOAS, XX, pp. 367-388) est à cet égard beaucoup plus suggestif. On pourrait aussi mentionner l'article (absent de la bibliographie) de A. A. Semënov, *K istorii goroda Nisy v XII v.* (*Po aktam togo vremeni*), dans les Trudy južnoturkmenistanskoï arxeologičeskoï kompleksnoï ekspedicii, V, Ašxabad 1955, pp. 108-129, où sont traduits et commentés deux des documents analysés par M. Horst (nos S2 et S4).

Les recueils d'*inšā* appartiennent autant à la rhétorique qu'à l'historiographie. Les compilateurs ont eu pour souci premier de faire connaître des échantillons de beau style, et suppriment trop souvent les noms de personnes et de lieux, seul indice, ténu mais capital, qui nous permette de déceler l'importance des pièces reproduits. Ces manuels de stylistique, presque toujours issus des secrétaireries du gouvernement central, ne rêvèlent qu'un aspect à sens unique de l'administration d'un État. Les actes analysés par M. Horst émanent uniquement des souverains. La carence de la documentation d'*inšā* est, par suite, sensible à tous les niveaux. Le problème, si important dans l'évolution des réalités institutionnelles de la période, du partage de l'autorité entre la caste militaire turque et la caste bureaucratique iranienne, reste à traiter entièrement, à la lumière d'une étude sociologique du personnel administratif (pour laquelle le livre de Abbas Eghbal sur le vizirat selğūqide ne fournit évidemment que des données brutes). Sur la classe des administrateurs, les matériaux de M. Horst sont de faible valeur (on relèvera que le titre de *'amīd* n'apparaît que dans un acte, p. 142, et n'est pas à l'index). Une administration se fait avec des cadres spécialisés (d'où l'importance de l'onomastique des documents, même si elle soulève des difficultés d'identification rebutantes, cf. Horst p. 13), et travaille sur des réalités. Au niveau où on devrait saisir celles-ci de plus près, dans le chapitre sur l'administration locale, les décrets de nomination royaux de nos recueils d'*inšā* sont les vestiges décevants de dossiers beaucoup plus lourds. Est-il possible de définir la place du *ra'īs* de district (car il y a aussi des *ra'īs* de canton, dont M. Horst ne parle point) sans étudier les divisions territoriales, leur hiérarchie, leur contenu géographique et économique, la signification des variations de leur contour dans le jeu changeant des rivalités politiques entre individus ou entre groupes de pression?

Derrière les matériaux morts qu'il exhume, l'historien doit s'efforcer de ressusciter de la vie, du mouvement. Il est possible que, durant les deux siècles que couvrent les dynasties des Selğūqides et des Ḫwārazmšāhs, l'amplitude des changements institutionnels ait été faible. Mais on eût aimé que la question soit soulevée. Les dix-neuf documents au nom de Ġiyāṯ al-Dīn Pīr-Šāh datent des années d'agonie de la puissance ḫwārazmīe. Ils eussent, à ce titre, mérité un commentaire particulier.

Suivant MM. Hinz et Spuler, M. Horst traduit par des équivalents allemands les titres et termes arabo-persans. C'est avec raison, croyons-nous, que M. Minorsky condamne ce procédé, propre à donner aux orientalistes une fausse sécurité et à induire en erreur les historiens non-orientalistes qu'attire la recherche comparative, du moins lorsque la traduction réfère à des institutions occidentales précises (p. ex. "Adelsmarschall" pour *naqīb*).

En formulant les remarques qui précèdent sur les bornes du travail de M. Horst, on rend à son labeur l'hommage le plus légitime: l'outil de bonne qualité dont il munit les études selğūqides devrait susciter de nouvelles recherches dans ce vaste secteur encore inexploré.

Chauvigny, Novembre 1965 JEAN AUBIN

* * *

Nicholas RESCHER, *The Development of Arabic Logic*. Pittsburgh, Pa., University of Pittsburgh Press. 1964. (8vo, 261 S). geb. Preis: $ 6,50.

Bisher hatte sich die Bearbeitung der arabischen Logik als Sonderzweig der Wissenschaft im islamischen Raum noch keiner systematischen Darstellung erfreut. Der durch seine Studien über deren Geschichte wie über al-Fārābī bereits wohlbekannte Verfasser legt nun mit diesem Werk der Arabistik einen ausgezeichneten Überblick dieser Disciplin vor, der auch für die Behandlung der allgemeinen Geschichte der arabischen Philosophie ausserordentlich gut verwertbar ist.

Die Einteilung der Geschichte der Logik bei den Arabern erfolgt nach Jahrhunderten. Das erste Jahrhundert (ca 800 - 900), S. 15-32) zeigt die christlichen Syrer die von der Schule von Ǧundaisābūr kommend in Bagdad auf Anregung der Abbasidenchalifen ihre Übersetzertätigkeit entfalten. Deren grundlegende Wissenschaft war die Medizin, jedoch sollte nach Galen der Arzt auch ein Philosoph sein. Hier sieht man den ganzen Verlauf späterer arabischer Wissenschaft schon vorgezeichnet. Jene nestorianischen Syrer basierten auf der griechischen Wissenschaft und hatten bereits in Ǧundaisābūr ein Hospital neben ihrer medizinischen Fakultät errichtet. Für diese oft genannte Tätigkeit im Gebiet des Islam bestand also schon ein Muster. Dass die griechische Belletristik nicht berücksichtigt worden war, hatte seine Folgen auch für die Araber.

Nach den ersten wörtlichen Übertragungen aus dem Syrischen und vielleicht auch aus dem Griechischen folgt dann die den Sinn besser berücksichtigende auf Textvergleichung basierte Arbeit der Übersetzerschule um Ḥunain ibn Isḥāq. Unter den Muslims in Bagdad ragt als Logiker dann al Kindī, der „Philosoph der Araber" hervor.

In der ersten Blütezeit (ca 900-1000, S. 33-47) der Schule von Bagdad wurde jene Wissenschaft ein „Feld der Kultur menschlichen Denkens". Man begegnet hier Namen wie Abū Bišr Mattā, al-Fārābī, Abū Ḥayyān al Tawhīdī und dem Kreis der „Lauteren Brüder". Es war die Zeit der zahlreichen Kommentare, die dreifach angelegt den Studierenden tiefer in die Materie einführten. Die Theologen der Mu'tazila eignen sich dieses Wissen an. (S. 38). Die orthodox genannten Theologen waren gegen jene nicht-arabische Wissenschaft misstrauisch, bis al-Aš'arī sie auch für die Scholastik des Islam nutzbar machte. Sie war eine arabische Wissenschaft geworden wie dies bis dahin nur die Grammatik gewesen war.

Das Zeitalter Avicennas (ca 1000-1100, S. 48-54) führt sodann bis auf al Ghazālī. Wir sehen, wie Bagdad allmählig seine Vorrangstellung verliert und auch die übrigen grossen Kulturstätten des Islam sich der Wissenschaften annehmen. Vor allem ist dies in Persien der Fall, wo auch eine andere Schule der Logik als „östliche" Richtung der „westlichen" in Bagdad entgegen tritt. Man studiert Logik nicht mehr durch Kommentare zu den Übersetzungen des Aristoteles, sondern verfasst nun selbständige Handbücher (S. 52).

Im folgenden Jahrhundert ragt Averroes in Spanien als „atypisch-anachronistische" Gestalt hervor, der grössten vielleicht auf diesem Gebiete. Er arbeitete noch als Kommentator der griechischen Quellen als Basis der Logik (S. 55-63).

Trotz Kreuzzügen und Mongoleneinfall weist das Jahrhundert zwischen 1200 und 1300 (S. 64-72) eine rege Tätigkeit auf diesem Gebiete auf. Man kennt nur noch arabische Quellen, und die Logik ist Einleitungswissenschaft der Theologie geworden, ohne etwas mit der Medizin zu tun zu haben. Gut übersichtliche Tafeln (z.B. VIII und IX) zeigen die Zusammenhänge der Schulhäupter und ihrer Anhänger. Bekannte Namen sind Faḫr al Dīn al Rāzī und Naṣīr al Dīn al Ṭūsī, ersterer Vertreter der „westlichen", letzterer der der „östlichen" Schule Avicennas. Das kurze Handbuch ist vorherrschender Typ geworden und hat den Kommentar verdrängt.

Die Endperiode (1300-1550), S. 73-82) ist charakterisiert durch die Versöhnung der Schulen und Verknöcherung als Schuldisziplin, die bis zum heutigen Tage auch im Azhar noch zum Lehrstoff gehört, wobei ein modernes Lehrbuch benützt wird.

Es folgt sodann *Register of Arabic Logicians* (S. 85-255). 166 Namen werden in historischer Reihenfolge aufgeführt. Bei jedem ist kurzer Lebenslauf, Verzeichnis der Werke und unter „References" bereits erschienene Berücksichtigung in der orientalistischen Literatur nebst Würdigung seiner Persönlichkeit zu finden. Hier sei bemerkt, dass das noch als fehlend gemeldete Werk Ibn Ḥazms (S. 158) „Al taqrīb li- ḥadd al manṭiq wa al-madḫal ilaih bi al-alfāẓ al-'āmmīya wa al-amṯila al-fiqhīya" von Iḥsān 'Abbās 1959 in Beirut nach einer bisher unbekannten Handschrift der Aceituna in Tunis ediert worden ist. Die Bibliographie (S. 256-258) und das Namenregister (S. 259-262) erhöhen noch den Wert dieses ausgezeichneten Werkes, für das dem Autor der Dank aller Islamologen sicher sein wird.

Cairo, November 1965 ERNST BANNERTH

* * *

Derek HILL and Oleg GRABAR, *Islamic Architecture and its Decoration A.D. 800-1500*. London, Faber & Faber, 1965 (8vo, 88 p., 527 Photos, 4 Farbtafeln). Preis: 6 guineas.

Es haben sich ein Künstler und ein Kunsthistoriker zusammengefunden um in einem reich bebilderten Buch ein wenig bekanntes und unzureichend publiziertes Gebiet einer grossen Leserschaft zugänglich machen zu können. Oleg Grabar gibt den Photographien Derek Hill's, die sonst wie Hill in seinem Vorwort sagt, nur eine Bildersammlung ergeben hätten, historischen Rahmen und Verwertung. Eine besondere Eigenschaft dieses Buches ist es, dass es mehrere Bilder aus Zentralasien die bisher nur in russischen Publikationen zu finden waren, zum ersten Male in einer westlichen Publikation bekannt macht. Der Themenkreis ist wie man sieht historisch begrenzt und auch geographisch, indem Zentralasien, Iran, Afghanistan und Anatolien hauptsächlich behandelt wurden. (Syrien und Indien sind nur mit ganz wenigen Bildern vertreten). Die Gründe dafür werden in Grabar's Text angegeben.

In seiner Einleitung als verantwortlich für die Photos, ist der Maler Derek Hill in erster Linie in den ästhetischen dekorativen Werten interessiert und erläutert seine Anschauungen über die Verwertung der Flächen mit Ornament. Diese Anschauungen führen mitunter zu ganz persönlichen Eindrücken, wie der Vergleich zwischen Disteln in der Nähe Konya's und den Sternflechtornamenten in der Kuppel der Karatay Medrese zu Konya; oder ein Vergleich von Steinrosetten mit Steppenpflanzen von sternförmiger Blätterausstrahlung. Solche charmante phantasiereiche Vergleiche sind meistens gefährlich; wo käme man hin, wenn man sich darin entzückte? Was D. Hill meint ist, dass „Wüstenvölker" (er denkt an Steppenvölker) eine grosse Begeisterung für alle Naturerzeugnisse gehabt haben müssen und er sucht in ihren Kunstausdrücken nach Vorbildern aus der Natur, was ohne Übertreibung doch einige einleuchtende Erklärungen abgeben kann. Als Künstler hat D. Hill ein Auge für die grosse Harmonie und ausgeglichenen Kompositionen der islamischen Ornamentik und ihr grossartiges Massgefühl. Er bemerkt, dass die Vergangenheit immer lehrreiche Anregungen für Künstler birgt und weist die jungen Künstler von heute auf den wahren Schatz von Ideen, welchen die islamische Architektur und Dekoration in ihrer gewissen Wesensverwandschaft mit der heutigen Kunst bietet. Dieser Hinweis ist treffend da die heutige Generation von Architekten dekorative Züge in ihren Bauten bevorzugt.

Die Photos sind zum Teil schön, aber man muss hinzufügen dass es viele gibt die kein Lob verdienen. Zudem haben auch nicht viele den künstlerischen Wert,

wozu doch die islamische Architektur weitgehende Möglichkeiten bietet. Die meisten sind saubere Detailphotos; dazu kommt, dass mehrere der gelungenen Aufnahmen gar nicht von D. Hill's eigener Hand stammen. Das ein höchst eindrucksvolle photographische Möglichkeiten bietendes Werk wie das Kümbet-i Kabûs (Abb. 176) so schlecht repräsentiert wird, wirkt befremdend. Die Samerkand-Aufnahmen von Comte Morra aus den 1890er Jahren sind als Vergleichsmaterial für den heutigen Zustand wertvoll, aber man hätte doch bessere „up to date" Photos finden können.

Den Hauptteil des Textes nehmen Oleg Grabar's Untersuchungen über *Islamische Architektur und ihre Dekoration* ein. Er führt die historische und geographische Begrenzung auf das dominierende Ornamentsgefühl in diesen Gegenden zurück und versucht dies auf geschichtlichen und kulturellen Gründen zu klären. Einer Untersuchung der geographischen Gegebenheiten folgt die historische Szenendarstellung vorseldschukischer, seldschukischer und timuridischer Zeiten in diesen Gebieten.

Grabar ist nicht der Meinung dass man das 11.-13. Jahrhundert die „Seldschukische Periode" nennen kann: „the Seljuks did not create the new order of things" (s. 44). Er meint „the second islamic classicism" ist geeigneter, wobei die erste Periode das 8-9. Jahrhundert wäre, worin eine islamische Synthese zwischen Mittelmeer und westasiatischen Kulturen stattfand. In der zweiten Periode kommt eine neue Synthese zustande. Neue Völker, Türken, Kurden, verschiedene christliche Gruppen Anatoliens, Hindus wurden in die islamische Welt eingeordnet, ob muslimischen Glaubens oder nicht. Trotz politischer Zerspaltenheiten gab es Einheit durch intellektuellen und kommerziellen Kontakt. Aber sind nicht gerade die Seldschuken der leitende Faktor der grossen Umwälzung, die treibende Kraft, die Baumeister neuer Synthesen und also doch die Schaffer einer neuen Ordnung gewesen? Grabar weist darauf hin, dass in dieser Periode Iran, intellektuellen und politischen Einfluss übend auf die türkischen Fürsten, zum dominierenden Faktor wird. Persiens wachsender Einfluss ist in dieser Periode zweifellos zu beobachten, im Grunde genommen ist er aber ein Komponent der Synthese.

Eine andere Tatsache die Grabar hervorhebt, ist, dass die monumentale Architektur zu einer grossen Vielfältigkeit der Themen gelangt. Die Monumente halten Schritt mit den sich entwickelnden religiösen Institutionen. Die sekuläre Architektur schuf neue Ideen und Baugeschmack. Die grosse Variation der architektonischen Konstruktionsideen die sich in dieser entwickelten, wurden ausschlaggebend für Jahrhunderte, bis ins 19. Jahrhundert hinein. Nun waren aber die Seldschuken verantwortlich für die meisten neuen Bauformen, z.B. der Medrese und der Vier-Eyvan Moschee. Dass sie sich dabei alten Formen wie dem sasanidischen Evyan bedienten ist einwandfrei, aber, dass die entstandene Bauform ganz neu in Gepräge und Geist ist, ist auch nicht zu leugnen. Es ist uns nicht deutlich, warum Grabar den Seldschuken ihre führende Stellung im 11.-13. Jahrhundert abstreiten will.

Im zweiten Teil seines Textes geht Grabar auf die Beschreibung der Monumente über in dem er sie den Ländern nach (in der Reihe Zentralasien, Afghanistan, Iran, Anatolien, Syrien und Indien) und den Städten nach behandelt. Es sind eher knappe Kommentare, bei einigen trifft man auch nützliche Literaturangaben. Die Hoffnung auf eine Zusammenfassung, klare Ordnung, Gruppierung der Monumente, die bei der doch ziemlich ausführlichen historischen und geographischen Einleitung erweckt wurde, geht nicht in Erfüllung. Zwar gibt Grabar, natürlich nicht ungerechterweise, die Schuld dafür dem Fehlen von eingehenden monographischen Werken, deren Vorhandensein erst einen Überblick ermöglicht hätte. Bei diesem Material aber hätte es doch Gelegenheit für eine ausführliche Bearbeitung gegeben.

Gegen die Schreibung der Namen könnte man einiges einwenden, z.B. „Dogan Bayazit" statt dem richtigen „Doğu Bayezit", „Erzerum" statt „Erzurum", „Pozar" statt „Pazar". Das bei den Bildern immer wieder gebrauchte „türbesi" kann man gar nicht gesondert gebrauchen, es gehört mit dem Namen zusammen, wie „Kırk Kızlar Türbesi", denn der dem Eigenwort „türbe" beigefügte Anhang „si" deutet Zugehörigkeit an; „caravanseraglio" ist ungebräuchlich, „Karavansaray" oder „Han" (letzteres wird ja auch bei den Bildunterschriften gebraucht) sind schon eingeführte Ausdrücke.

Die Angaben über die Dekoration der Monumente ist meistens sehr allgemein, z.B. „the hospital has a characteristic façade" (s. 71), damit ist das Medreseportal von Divrik abgetan; „brick themes of Iranian origin are mixed with elements of local tradition" (s. 65, für das Portal der Hatuniye Medrese, besser bekannt als Çifte Minareli Medrese von Erzurum). Welche „brick themes" und welche „local tradition"? Solche ganz allgemeine Angaben führen beim Ornament leider nirgends hin. Ähnliches kann man für die Bemerkung, dass es syrische Elemente an der Fassade der Buruciye Medrese zu Sivas gibt (s. 66) sagen, um nur einige Beispiele zu nennen. Auf s. 67 ist die Bemerkung „a strange and probably late pillar with magic symbols" zu lesen. Die magischen Symbole sind doch offensichtlich die Tierkreiszeichen, von denen es Beispiele in der seldschukischen Steinornamentik gibt, eines davon ist sogar gleich auf den Nachbarphotos 381-82, wenn auch undeutlich, am Portal des Ak Han bei Denizli zu erkennen. Auch der Kampf von Löwe und Ochse, ein uraltes figürliches Darstellungsthema, ist mit „various magical purposes" unklar bestimmt. (s. 67, am Portal der Ulu Cami in Diyarbakīr).

Einige von Grabar's Daten für die anatolischen Bauten sind nicht sicher. So ist z.B. die Sahip Ata Moschee in Konya 1258/9 datiert und nicht 1279. Das Hankâh daneben könnte 1279 als Datum in Anspruch nehmen. Die Ulu Cami von Divrik ist nach Inschrift 1229 datiert und nicht „um 1240". Das Imaret von Ibrahim bey zu Karaman hat das Datum 1433, nicht 1426-62. Obwohl das Datum der Çifte Minarelli Medrese in Erzurum immer wieder als 1252/53 angegeben wird und auch vieles dafür spricht dass der Bau der Jahrhundertmitte angehört, ist dies nicht inschriftlich belegt. Das Mausoleum hinter dem Hofeyyan gehört zum Bau und es besteht kaum die Möglichkeit dass es ins späte 12. Jahrhundert datiert werden könnte wie auf Abb. 329 angedeutet wird. Der Sultan Han bei Aksaray ist 1229 datiert und nicht 1229-1279, worunter man verstehen würde dass der Han von 1229 bis 1279 gebaut wurde. 1279 ist ein an das Hauptportal angebrachtes Datum, bezieht sich aber auf eine Restauration nach einem Brand in 1279. Seine Daten für die anatolischen Hane hat Grabar von K. Erdmann, *Das anatolische Karavanseray des 13. Jahrhunderts* (Berlin, 1961), zeigt aber die Tendenz, die von Erdmann vorsichtig erwägten Daten wie fest belegte anzugeben. So bei Ağzıkara Han, wo er 1236-46 nennt, wobei dort das späteste Datum, und dies für das Hauptportal, 1241 sein kann. Karatay Han hat das Datum 1240 als Beendigung des Baues, Grabar gibt 1230-40 an, obwohl ein Anfang um 1230 gar nicht fest bewiesen werden kann.

Am besten kennt sich Grabar in Zentralasien und Iran aus. Als gute Unterlagen für seine knappen Beschreibungen der zentralasiatischen und azerbeycanischen Monumente benutzte er die neuere russische Literatur wie Pugachenkova, Rempel, Useinov-Bretanitzkij's Werke.

Im dritten Teil des Textes von Grabar werden in drei Kapiteln Techniken, Dekorationsthemen und Bedeutung der Dekoration behandelt. Im ersten Kapitel werden Stein, Stuck, Terracotta und Faiencetechniken besprochen, wo unter anderem sehr richtig auf die Gefahr hingewiesen wird, dass eine Verselbständigung der Flächen, Dekoration um ihrer selbst Willen entstehen kann.

Im zweiten Kapitel werden zuerst Mihrab und Portal als Hauptobjekte der Dekoration angeführt, mit dem Verweis darauf, dass das monumentale Portal gleich am Anfang in profaner Architektur dastand um etwas langsamer von den Moscheen aufgenommen zu werden, und dass sich die Grabmäler besonders mit ihren Portalen hervortun (von Anatolien könnte man dies kaum behaupten). Grabar sieht das als eine Übertragung vom Palast an, als Zeichen der Pracht der Herrscher. Für die Ornamentsformen, kurz als figurativ, geometrisch, vegetabil, Mukarnas, Schrift und abstrakte Ornamente abgefasst, gibt es nur einige allgemeine Ausführungen.

In dritten Teil, dem Kapitel *Meanings,* wird nach der Bedeutung der ornamentalen Kompositionen geforscht. Früher wurde allzu oft versucht, die islamische Ornamentik durch islamische Philosophie und Mystik zu erklären, was natürlich am nächstliegenden und ganz verständlich ist. Grabar aber sieht darin keine Klärung.

Zuerst bemerkt er, dass monumental wirkende Bauten, die den Eindruck von einem höchst vollendetem architektonischem Gefühl erwecken, beim Nähertreten durch ihre ausgiebige Fassadendekoration als Mauerflächen wirken und ihre Monumentalität dadurch zerstört wird (s. 82). Grabar möchte in dieser Feststellung keinen Zusammenstoss von dekorativen und architektonischen Werten erkennen, er sieht z.B. in den anatolisch-seldschukischen Fassaden ein „complexity of cultures", „bewilderment of patrons and architects as they had to choose between the wealth of local Armenian and Byzantine, imported Iranian and Syrian, perhaps also Turkish Central Asian traditions".

Jeder der sich mit der anatolischen Steinornamentik etwas eingehender beschäftigt hat, weiss dass dies nun wieder eine Verallgemeinerung ist. Die anatolisch-seldschukische Steinornamentik ist nicht eklektisch, sie verfolgt ihre eigene sehr eigenwillige Entwicklung, mit armenischer und byzantinischer Ornamentik hat sie nichts zu tun. In seinem Brief an Derek Hill, der am Anfang des Buches steht, gibt Bernard Berenson ein treffendes Urteil „look at the muddiness of Armenian ornament compared with Seljuk, although both used the same kind of stone". Die zahlreichen höchst vollendeten Kompositionen lassen diejenigen auf die der Ausdruck „bewilderment" zutreffen mag weit im Schatten. Dazu kommt, dass man auch dann eher von einer Freude am Überschwänglichen sprechen könnte. Grabar möchte keine Entwicklung von Zentralasien her annehmen, sondern eher eine Zusammenwirkung von vielen verschiedenen Traditionen, Kulturen und Techniken (s. 85), neue Inspirationen überall. Gerade in Anatolien aber kann man eine klaren Entwicklung von Zentralasien her verfolgen. An einer anderen Stelle seines Briefes sagt Berenson über die seldschukische Kunst „What a miracle is this Seljuk architecture! It has an elegance, a distinction of design and a subtle delicacy of ornament surpassing any other known to me since French Gothic at its best".

Grabar meint, dass für die islamische Dekoration dieser Periode kein nationaler Geist und keine abstrakte islamische Ideologie verantwortlich ist. Er lehnt eine gewisse Kontinuität und Einheit nicht ab, aber „since neither the permanence of an immobile Islam nor common ethnic sources can explain these elements of unity, one must look elsewhere" (s. 83).

„Elsewhere" ist für Grabar kurzum prinzlicher Geschmack für Pracht. Religiöse Architektur soll die Pracht der Schlösser wiederspiegeln. Dies kann natürlich noch nicht ein befriedigendes Ergebnis sein. Diese Herrscher von denen die „royal inspiration" kommt, müssen doch einen ethnischen kulturellen Hintergrund haben? Und wie setzt sich diese prinzliche Inspiration auf die Künstler über, die doch ihrerseits auch einen Hintergrund und Verbundenheit an eine künstlerische Tradition haben? Grabar will hier eben ein Zusammenwirken von prinzlichen Geschmack und der vielfältigen künstlerischen Traditionen der so verschiedenartigen Länder sehen. Die so zustande gekommene Ornamentik repräsentiert die komplexe Kultur die sie hervorgebracht hat. Im Sinne dass sie den Formschatz der späteren grossen Leistungen der osmanischen safavidischen, indischen Moghulkunst vorbereitete, ist diese Periode klassisch zu nennen. Ihr architektonisch-ornamentales Schaffen hat die ganze Weiterentwicklung der islamischen Kunst bestimmt.

Dieser Versuch einen so wichtigen Abschnitt in der islamischen Kunst darzustellen, konnte natürlich nicht die Lösungen der vielen Probleme bringen und beabsichtigt es auch nicht. Er will eine Einleitung sein zu weiteren Untersuchungen und trotz der bescheidenen Formulierung seine Ausführungen seien nur „random thoughts" angesichts dem Fehlen von monographischen Material, hat Grabar hier einen nützlichen Anfang gemacht für spätere Studien. Er hätte natürlich schon in diesem Umfang (man denke an die Darstellung der Monumente) einige eingehendere Arbeit leisten können. Das soll aber nicht als eine Bemängelung seiner wertvollen Untersuchung angesehen werden, sondern als Wunsch sich nicht mit diesem Anfang zu begnügen. Man sieht wie viele Probleme innerhalb der islamischen Kunstgeschichte noch zu lösen sind. Dies Buch hat den ersten Umriss seines Gebietes gezogen, eine das Mate-

rial ausgiebiger bewertende Zusammenfassung sollte folgen.

Istanbul, November 1965 SEMRA ÖGEL

* * *

Ernst KÜHNEL, *Islamische Kleinkunst*. Braunschweig, Klinkhart und Biermann, 1963 (8vo, XII, 264 S., 209 Textabbildungen, 15 Farbtafeln und eine Zeittabelle). Preis: DM 58.—.

Obwohl Einzeluntersuchungen in Fülle vorhanden sind, gibt es nicht viele Handbücher über islamisches Kunstgewerbe. Jahrelang deckte Ernst Kühnel's Buch *Islamischen Kleinkunst* (Berlin, 1925) diese Lücke, zusammen mit Büchern wie G. Migeon, *Manual d'art Musulman* (Paris, 1927) und M. S. Dimand, *A Handbook of Mohammedan Art* (New York, 1944 und 1947). Diese neue Bearbeitung von 1963, in welcher die angesammelten Ergebnisse der inzwischen vergangenen 40 Jahre berücksichtigt wurden, ist sehr zu begrüssen.

Die Gestaltung hält sich im Wesentlichen an die erste Ausgabe. Der nötigen Erklärungen über das islamische Gerät und einer allgemeinen historischen Einführung folgen die in zahlreichen Unterteilungen gegliederten Kapitel der Reihe nach über Buchkunst, Keramik, Metallarbeiten, Glas und Kristall, Elfenbein, Holz, Stein und Stuckarbeiten. Teppiche und Textilien fehlen, da sie in einem anderen Band der Bibliothek für Kunst und Antiquitätenfreunde, dessen 25. Band die *Islamische Kleinkunst* ist, behandelt werden sollen. Dies ändert die Tatsache nicht das ihr Fehlen die Vollkommenheit des Überblicks beeinträchtigt.

Buchkunst und Keramik erfreuen sich der ausführlichsten Behandlung. Bei den Arabischen und Persischen Bilderhandschriften sind die neuesten Forschungen herangezogen, wobei die Ausführung der Persischen Miniaturen trotz der bedingten Allgemeinheit eine ausgezeichnete Übersicht der zahlreichen Schulen und Epochen gibt. Von dem Kapitel über Türkische Miniaturen, das dieser Ausgabe neu beigefügt wurde, kann man nicht dasselbe sagen. Die Forschungen der letzten Jahre hätten allein über den Meister der Fatih-Alben, „Siyah Kalem" = Schwarze Feder, weitere Auskunft ermöglicht. Ein Kapitel über türkische Miniaturen ohne ausdrückliche Erwähnung von dem Maler des 16. Jahrhunderts, Osman, und seines „Surname" = Buch der Festlichkeiten, ist von nun an undenkbar. Der Autor hat nur knappe Hinweisung auf diese herrlichen Alben, die bei der Gelegenheit von Festlichkeitsschilderungen das ganze vielseitige Leben einer Epoche widerspiegeln. Das Handbuch von E. Diez-O. Aslanapa (*Türk Sanati*, İstanbul, 1955, auch bei der Literatur am Ende des Buches nicht verzeichnet) hätte nutzvolle Beiträge geliefert. Auch Levnî, der Hofmaler des 18. Jahrhunderts sollte nicht unerwähnt bleiben.

Man wünscht dass das so reizvolle Möglichkeiten bietende Kapitel über Schattenfiguren sich nicht nur auf eine Seite beschränkt hätte. Es wäre bestimmt eine lohnende Arbeit für diesen grossen Kenner der islamischen Kunst gewesen, dieses noch nicht genügend erschöpfte Thema hier richtig in Hand zu nehmen.

Das grösste Kapitel, *Keramik*, auch mit vielen Abbildungen, ist sehr ausführlich ohne Ausschweifungen und schafft auf eine so gelungene Weise eine klare Übersicht der grossen Zahl von Waren der verschiedenen Länder und Epochen zu geben, dass es wirklich das für dieses Buch oft gebrauchte Wort „klassisch" rechtfertigt. Natürlich konnten die für einige Gattungen bestehenden Probleme von Herkunft und Datierung auch hier nicht gelöst werden. Gerade in einem Gebiet wie Keramik kommen dauernd neue Funde zu Tage. So hatten z.B. im selben Jahr in dem das Buch erschien, 1963, Ausgrabungen in İznik ergeben, dass die sog. „Miletware" die erste in İznik verfertigte osmanische Keramik ist. Überhaupt ist auf kleinasiatischen Gebiet noch viel zu revidieren. Es stört dass der Verfasser, wenn er auch erklärt dass es sich einwandfrei um İznikware handelt, was natürlich eine allgemeine bekannte Tatsache ist, Bezeichnungen wie „Damaskus" und „Rhodos" Waren zum Weitergebrauch fördert. Dabei wäre es eine gute Gelegenheit gewesen den rechtmässigen Namen „İznik-Ware" an Stelle dieser irreführenden „sog." Benennungen endgültig einzuführen.

Das letzte Kapitel, *Stein und Stuckrelief*, ist, als sei es zu viel des Guten, ganz kurz gehalten. Der reiche Bestand seldschukischer Reliefs, die Daghestanarbeiten mit einbegriffen, verlangen nach einer viel eingeherenden Betrachtung. Vielleicht wollte der Verfasser diese figürliche Darstellungswelt nicht in die Kleinkunst einbeziehen, wobei aber solch ein Bedenken in Widerspruch mit der Bearbeitung der Miniaturen stehen würde.

Das Buch ist wie der Verfasser im Vorwort sagt in erster Linie für Museumsbeamte, Sammler und Kunsthändler, nicht zu vergessen die interessierten Laien, bestimmt. Die Darstellungen im sachlichen Ton und die sehr nützlichen Hinweise in Bezug auf Fälschungen und Datierungen erfüllen nicht nur die Absicht des Bekanntmachens, sie gehen viel weiter hinaus. Auch der Anhang wo auf die Bestände der öffentlichen Sammlungen in der ganzen Welt aufmerksam gemacht wird, ist eine Hilfe von grossem Wert. Das Buch ist das ideale Einführungswerk in den Unterricht für die „ersten" Semester, wie jedes gute Handbuch unentbehrlich für die „älteren" und zum wiederholten Nachschlagen auch für die „alten" Semester. Es wird immer unentbehrlich sein, man wird bald nach einer dritten, die ganz neuen Ergebnisse der Forschungen aufnehmenden Bearbeitung verlangen, was leider nach dem Hinscheiden des Autors in 1964 von jemand anderem übernomen werden muss.

Istanbul, Oktober 1965 SEMRA ÖGEL

MEDEDELINGEN

XVe Rencontre Assyriologique Internationale

Le Groupe François Thureau-Dangin nous prie d'annoncer que la XVe Rencontre assyriologique internationale aura lieu à Liège, du 4 au 8 juillet 1966, et qu'elle prendra pour thème: *La civilisation de Mari*. Toute correspondance relative à cette Rencontre doit être adressée à M. J.-R. Kupper, Institut Oriental, place Cockerill, 3, à Liège, Belgique.

ORIENTALIA MISCELLANEA XV

ABD AL-LAṬĪF AL-BAGHDADI, *Kitāb al-Iʃādah wal-iʿtibār*. Translated by K. Hafuth Zand, John A. & Ivy E. Videan and published with the Title: The Eastern Key. London, George Allen & Unwin, 1965 (8vo, 294 pp.). Price: 63 s.

The present work contains the Bodleian Manuscript of the *Kitāb al-Iʃādah wal-iʿtibār* in photographic reproduction together with a translation into English by K. Hafuth Zand. Muwaffaq ad-Dīn Abdul-Latif b. Yusuf al-Baghdādi, born in 1162 in Bagdad first studied alchemy and abandonned this study afterwards. He went to Damascus, where he was appointed at the Omayyad-Mosque by Ṣalaḥ ed-Dīn. After Ṣalāḥ ed-Dīn's death he went to Egypt where he wrote his book.
Brockelmann, GALS I, 881 mentions one edition of the text by Salama Musa in 1934, and another early edition by J. White, Oxonii, 1788.
In his *Kitāb al-Iʃādah*, Abdul-Latif gives an eye-witness record of the conditions and events in Egypt, and includes an account of the catastrophic famine which reigned in Egypt in 1200-1201 A.D. as a result of the failure of the rise of the Nile.
The interest of the book is beyond doubt. The introduction which relates the spiritualistic experiences, that is: encounters with Abdul-Laṭif al-Baghdādi, should not lead the scholar away from this book. The photographs were made with a Leica, and the translation sticks closely to the text.

Jamil M. ABUN-NASR, *The Tijaniyya, a Sufi Order in the Modern World*. London, Oxford University Press, 1965 (8vo, XII + 204 pp., 3 pls.) = Middle Eastern Monographs, 7. Price: 35 s. net.

The nineteenth century witnessed a general Islamic revival, and — in the Maghrib and West Africa — a revival in the influence of the Sufi orders in particular. In part, the resurgence of these orders was a result of the French occupation. Their roles in society made it impossible for them to remain aloof in the face of the infidel conquest. The French authorities, therefore, took a lively interest in their activities in order to be able to suppress and to support when necessary.
The story of the Tijaniyya presented in this study offers an example of the dilemma which faced the Sufi orders during the French period: desirous to preserve their hold over their followers they needed not to be out of line with the French authorities, while association with the 'infidel' authorities would certainly endanger their prestige. This resulted in an attitude which gave their opponent, the Salafi fundamentalist, ample opportunity to condemn them on both religious and political grounds. This study covers the theological controversies over Tijani doctrines as well as the history of the movement up to the present time, when it still exercises considerable political influence.

M. F. ANABTAWI, *Arab Unity in Terms of Law*. The Hague, Martinus Nijhoff, 1965 (8vo, XIV + 263 pp.). Price: Fl. 18.—.

This thesis constitutes an attempt to investigate the extent to which the concept of Arab unity has been implemented in international Arab states legal relations. The book has been divided into two parts. The first part presents the concept of Arab unity as it evolved around the middle of the 19th century until the late 1950's. That the author speaks of Arab unity in the middle of the nineteenth century already, betrays his being involved in the present-day developments and wishes in the Arab Middle East. Apart from this, the author classifies the different schools of nationalist thought among the Arabs and the different events affecting the Arab nationalist movement. This part provides the reader with a background against which the second part has to be set. The second part forms the core of the book and consists of four chapters, dealing with: *The Approach of All-Inclusiveness* (League of Arab States); *The Functional Approach within the League of Arab States:* 1. Co-operation in Terms of Law; 2. Political Co-operation; 3. General Conclusions; *The Approach of Bilateral Unions*, in which chapter an analysis is given of the Union between Syria and Egypt, its breakdown and the impact of this breakdown on the policies of Egypt. In the last chapter a *Post-script* is given together with final remarks, in which the author discusses the evidence of the authenticity of Arabs' attachment to Unity, re-appraises the factors detrimental to the realization of Arab Unity and gives his opinion on the present features of the struggle for Arab unity, the democracy within the frame-work of Arab unity, and the forces that are expected to play the determining part in realizing comprehensive Arab unity.

Soraya ANTONIUS, *Architecture in Lebanon*. Beirut, Khayats Publishers, 1965 (8vo, 84 pp., many plates).

Architecture betrays more than anything else the Levantine character of Lebanon. Hans Kohn remarked that in Beirut there was no single Lebanese public building. The Serail being Turkish, the parliament French, the University American. This situation has changed in recent years. Domestic architecture flourished in the country, adapted to the climate and influenced by the Byzantines, the Crusaders and the Venetians. The plan of the house was always the same; rectangular or square with a large central room of *dār*, first unroofed, later the most important room of the house. In this booklet a short description is given of the historical development of the Lebanese house. The photographs that follow take the viewer criss-cross through the field of architecture in Lebanon, without insisting too much on details.

ATLAS OF THE ARAB WORLD AND THE MIDDLE EAST. With an Introduction by C. F. Beckingham. Amsterdam, De Brug-Djambatan, 1960 (4to, 72 pp., 100 maps and photographs). Price: 35 s.

The present Atlas begins with a number of survey maps which treat the territory as a whole. There are further regional maps, physical as well as thematic, which deal with either a national unity or a combination of nations. A few special maps finish it off, showing some typical aspects of the territory, such as Types of Settlement, the Irrigation System of Iraq, Jerusalem and various maps of other cities.
Maps of some towns have been included. These maps only give a diagram of structure and position, and have not been prepared for touristic purposes. Jerusalem, however, is an exception to this rule, its plan covering a full page. The irrigation and river system of Iraq, was considered to be the typical example of a vast and complex combination of a geographical situation and human technology and for that reason has been dealt with extensively. Two historical maps have been included in the general survey list. The front and end papers of this book show maps illustrating the spread of Islam in the 20th Century, and the world of Islam in the Middle Ages. Fourty photographs bring scenery from all the parts of the Arab world and the other countries of the Middle East.

Agehananda BHARATI, *The Tantric Tradition*. London, Rider & Co., 1965 (8vo, 350 pp.). Price: 50 s.

Agehananda Bharati is of Austrian Birth. He became interested in India at the age of nine, when he began to study Sanskrit and other Indian languages in his native Vienna. During World War II he served as an interpreter in the Indian National Army and moved to India in 1947. He there became the first European to be ordained in the Daśanāmī Order of the Sannyāsi monks under the monastic name "Homeless Bliss" (Agehananda). Later on he received full Tantric initiation in Assam. Since 1961 he has been a member of the anthropology faculty of Syracuse University, New York.
The author is thus well-equipped to give an exposition of the Tantric tradition from within. He analysis the literary, linguistic, ideological, philosophical and ritualistic patterns of tantrism, illustrating them with passages from the Indian and Tibetan texts. He gives special emphasis to *mantra*, initiation, the male-female polarity symbolism with its ritualistic corrollaries, and to the history and development of tantrism in India and Tibet.

Geoffrey BIBBY, *Zu Abrahams Zeiten, Mensch und Kultur vor 4000 Jahren.* Reinbek bei Hamburg, Rowohlt Verlag, 1964 (8vo, 324 S., und zahlreiche Zeichnungen im Text).

Das Jahrtausend Abrahams, die Zeit von 2000 bis 1000 v. Chr., hat niemals zu den ganz dunklen Epochen der Weltgeschichte gehört. Die Sagen vom Trojanischen Krieg oder vom Labyrinth oder die vom König Minos auf Kreta waren dem Altertum und Mittelalter so gegenwärtig wie uns heute. Ebenso wie die Berichte von Abraham und der Landnahme seiner Nachkommen in Palästina bewahrt die Bibel die Geschichte von den Kindern Israels und ihrem Auszug aus Ägypten. Die Pyramiden hat der Wüstensand nie ganz verdeckt. Die Forschung der beiden letzten Jahrhunderte hat Stück für Stück aus Geschichten Geschichte freigelegt, und zwar allenthalben auf dem Erdboden. Hethiter und Sumerer wurden wieder entdeckt. Im Industal, am Ganges und am Gelben Fluss in China fand man frühe Kulturen mit grossen städtischen Siedlungen aus jener Zeit. Die Fischer an den Küsten Perus, die Büffeljäger Nordamerikas, die Buschmänner in Afrika und die Hirtenvölker der asiatischen Steppen wurden von der Forschung in unser Geschichtsbild eingereiht. Die Megalith-Kultur auf Malta, die Nuragen Sardiniens, die Menhire Korsikas, die Dolmen der Bretagne und die gigantischen Steindenkmäler in Stonehenge oder die Hünengräber Nordeuropas: all das gehört in den Zeitraum, der in diesem Band beschrieben wird.
Diesen Zeitraum hat der Verfasser über vier Bücher verteilt. Im ersten Buche behandelt er Stein und Bronze, das zweite handelt über *Die Streitwagen,* das dritte Buch trägt den Titel: *Die Handelsschiffe* und das vierte Buch: *Bronze und Eisen.*
Der Titel mutet etwas sensationell an, widerspiegelt aber genau den Inhalt, der auch nicht immer den nüchternen Tatsachen entspricht, jedenfalls nicht immer den Resultaten der Forschung folgt. Er schildert die Vergangenheit wie in einem historischen Roman. Vierzehn verschiedene, namenlose Personen lässt er nacheinander als Zuschauer eines historischen Vorganges auftreten. Für den Laien bietet diese anschauliche Art der Darstellung viele informative Einzelheiten.

Ariel BLOCH, *Die Hypotaxe im Damaszenisch-Arabischen mit Vergleichen zur Hypotaxe im Klassisch-Arabischen.* Wiesbaden, Kommissionsverlag Franz Steiner, 1965 (8vo, VI + 102 S.) = Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, herausgegeben von der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, XXXV, 4. Preis: DM 24.—.

Im Vergleich zur Laut- und Formenlehre kommt die Syntax in den Darstellungen moderner arabischer Dialekte meist zu kurz. Abgesehen von der *Syntaxe des parlers arabes actuels du Liban* von M. Feghali, die über den Bereich des einfachen Satzes hinaus nur wenig Material bietet, liegt an neueren Darstellungen nur noch die auf den *Volkserzählungen aus Palestina* von H. Schmidt und P. Kahle (Göttingen, 1918 und 1930) basierte *Syntax des Palästinensischen Bauerndialekts von Bir-Zet* von J. Blau (Walldorf 1960) vor.
Einem Bereich der Syntax, der Hypotaxe, gilt die vorliegende Arbeit. Ihr Ziel ist eine in erster Linie synchrone Darstellung dieses Gebietes im Damaszenisch-Arabischen. Zu Vergleichszwecken wurden die Nebensatzkategorien des Klassisch-Arabischen und z.T. auch verwandter Dialekte herangezogen. Im Gegensatz zur herkömmlichen Syntax wurden formale Gesichtspunkte zum wesentlichen Einteilungsprinzip gewählt und die Bedeutung der Nebensatzarten in zweiter Linie herangezogen. Das wichtigste Mittel zur Feststellung von Hypotaxe bestand in der Gegenüberstellung von Syndese und Asyndese, wobei Texte und Aussagen von Informanten ausreichendes Material zur Durchführung von Vertauschproben boten. Das Material für diese Arbeit lieferten in erster Linie die von Professor Dr. H. Wehr in 1956 in Damaskus aufgenommenen Tonbandaufnahmen mit einer vollständigen Niederschrift, die einige der Informanten nachträglich in arabischer Schrift angefertigt hatten.

Ariel BLOCH und Heinz GROTZFELD, *Damaszenisch-Arabische Texte, mit Übersetzung, Anmerkungen und Glossar.* Wiesbaden, Kommissionsverlag Franz Steiner, 1964 (8vo, X + 216 S.) = Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, XXXV, 2. Preis: DM 40.—.

Die nachfolgenden Texte im arabischen Dialekt von Damaskus wurden auf Tonbändern gesprochen. Während G. Bergsträsser für seine sehr ergiebigen Textaufnahmen nur Christen als Gewährsleute herangezogen hatte, verwandte H. Wehr mit einer einzigen Ausnahme nur muslimische Sprecher, da ja zwischen der Sprache der Christen und der Muslims nur geringe Abweichungen im Wortschatz bestehen. Die Sprecher wurden ihrer Fähigkeit nach ausgewählt, ihre Muttersprache auch angesichts des Mikrophons unbefangen, ohne hochsprachliche Ambitionen und im normalen Tempo zu sprechen. Nach Beendigung der Aufnahmen liess H. Wehr sämtliche Tonbandtexte von zwei geeigneten Damaszenern in arabischer Schrift nachschreiben, ohne Rücksicht auf die hocharabische Orthographie.
Die Texte sind von mannigfaltigem Inhalt und bieten Berichte über Erlebnisse und Brauchtum, Kochrezepte, Hörspiele, Märchen, Anekdoten und Witze. Sie sind von einer vollständigen Übersetzung begleitet. In zahlreichen Anmerkungen wird Sprachliches und Sachliches in einen grösseren Zusammenhang gestellt.
A Bloch und H. Grotzfeld haben die vorliegende Umschrift und Übersetzung mit Erläuterungen und Glossar geliefert; auf Grund ihrer intensiven Beschäftigung mit den Tonbandtexten haben sie unter Heranziehung der sonst vorhandenen Textaufzeichnungen auch die Grammatik des Dialektes in ihren wesentlichen Teilen behandelt. H. Grotzfeld hat *die Laut- und Formenlehre des Damaszenischen Arabisch* dargestellt, A. Bloch hat als Thema *die Hypotaxe im Damaszenisch-Arabischen mit Vergleichen zur Hypotaxe im Klassisch-Arabischen,* die als Heft drei und vier dieses Bandes der Abhandlungen veröffentlicht sind.

Heinz BRASCH, *Kyoto. Die Seele Japans.* Olten, Urs Graf-Verlag, 1965 (4to, 200 S., 12 farbige Reproduktionen, 32 schwarz-weisse Tafeln, viele Zeichnungen) = Stätten des Geistes. Preis: DM 48.—.

Der Verfasser, mütterlicherseits japanischer Abstammung und in Kyoto, in einer von der Überlieferung geprägten Umgebung aufgewachsen, verbindet eine gründliche Kenntnis der japanischen Kultur mit europäischer Schulung, was ihn in einer ganz seltenen Weise dazu befähigt, dem westlichen Leser die geistigen Hintergründe jener fernöstlichen Welt zu erschliessen. Indem er die Geschichte der alten Kaiserstadt erzählt und sie von Fall zu Fall durch die unübertrefflichen schönen Tempel, Gärten und Paläste Kyotos veranschaulicht, entrollt er zugleich die ganze Geistesgeschichte Japans, vom 6. bis zum 19. Jahrhundert.
Das Buch ist etwas umfangreicher als die anderen Bände der Reihe; es enthält ausser einigen farbigen Aufnahmen des Verfassers, acht eigens in Kyoto hergestellte farbige Reproduktionen, 32 schwarzweisse Tafeln und viele Zeichnungen. Dem Text ist ein Glossar der japanischen Ausdrücke beigegeben.

Robin BRYANS, *Morocco, Land of the Farthest West.* London, Faber & Faber, 1965 (8vo, 232 pp., 28 photographs). Price: 35 s.

This is an account of the author's travels in Morocco, starting from Tangier, and going to Marrakesh, to the ski-resorts of the Atlas, along the coast of the Atlantic, and staying among the Berbers on the fringes of the Sahara. The author already acquired a name as a travel writer before he started his journey to Morocco. 28 photographs, all of them of high quality, serve to illustrate the narrative.

Ch'u CHAI and Winberg CHAI, *The Sacred Books of Confucius and other Confucian Classics.* New York, University Books, 1965 (8vo, VI + 384 pp.). Price: $ 6.50.

Dr Ch'u Chai and Winberg Chai possess a rare gift for interpreting to the West the essentials of Chinese philosophy and culture. Here, they offer us the most important writings of Confucian philosophy in new translation, place Confucianism in a clear historical context and outline the essential concepts and qualities.
The Chais trace the historical background of Confucianism and discuss the five major qualities: *jen* — humanism, growth and love towards one's fellow man, *yi* — correct conduct in personal relations, *li* — propriety in accord with social institutions and conventions, *chih* — wisdom, and *hsin* — sincerity.

P. J. COOLS, *Die Biblische Welt.* Band I: Das Alte Testament, Band II: Das Neue Testament. Olten, Walter Verlag A.G., 1965 (8vo, Band I: 661 S., Band II: 353 S.).

Die beiden hier vorliegenden Bücher geben Auskunft über die Tätigkeit der „Biblischen Arbeitsgemeinschaft des hl. Hieronymus", die damit das Interesse der Katholiken für die Hl. Schrift, das immer lebhafter wird, zu vertiefen sucht. Um den Inhalt des Alten und des Neuen Testaments richtig zu verstehen ist es notwendig, die Welt kennen zu lernen, in welcher die Hl. Schrift ihren Ursprung hatte. Für den Inhalt des Alten Testaments ist es also notwendig, sich die geistige Atmosphäre des Glaubens und Vertrauens zu eigen zu machen, welche die Gläubigen des A.T. besassen.
Die archäologischen Entdeckungen der letzten zehn Jahre haben viel dazu beigetragen, neue Einblicke in die Welt des Alten Testaments zu gewinnen. Aber sie stellen uns ganz neue Aufgaben und erfordern eine zuverlässige Information. Für den Katholiken entsprechen diese beiden Büchern diesem Bedürfnis. Hier werden die grundlegenden Fragen der heute viel diskutierten Inspirationslehre und der Wahrheit der Heiligen Schrift auch im Hinblick auf die historischen und naturwissenschaftlichen Einwände dargelegt. Die Geschichte und die Problematik der Textüberlieferung werden hier besprochen. Die damalige Umwelt, Syrien, Ägypten, Mesopotamien mit den babylonischen, assyrischen und persischen Reichen, die arabische Welt: dies alles wird nach seiner geschichtlichen Sondergestalt und im Hinblick auf die Berührung mit Israel beschrieben. Den Verfassern der verschiedenen Kapiteln ist es gelungen, diesen nicht leichten Stoff sehr gründlich und dennoch verständlich und klar zu behandeln, ohne sich in Einzelheiten zu verlieren. Dieses Werk ist als beschreibendes enzyklopädisches Handbuch gedacht; ein Register zum Nachschlagen vermittelt den Zugang zu besonderen Themen, und die Literaturangaben weisen den Weg zu detaillierterem Studium. Die deutsche Ausgabe dieses ursprünglich in niederländischer Sprache verfassten Werkes wurde von Prof. Dr. Theodor Schwegler bearbeitet.

Ananda K. COOMARASWAMY, *History of Indian and Indonesian Art.* New York, Dover Publications, 1965 (8vo, VIII + 296 pp., 400 illustrations on 128 plates and 9 maps). Price: $ 3.00.

The author a former Keeper of Indian and Muhammadan Art in the Boston Museum of Fin Arts with a wide background in the art history, aesthetics, language, history and philosophy of India, discusses Indian art from the earliest Harappa archaeological finds up through Rajput and Sikh painting of the mid 19th century. Although the main emphasis is on architecture and sculpture, painting, textiles, jewelry, metal work and other crafts are also discussed. The arts of such countries as Indonesia, Nepal and Tibet have been discussed in so far as they reflect Indian influences. The illustrations include Maurya statues, Sunga and Early Andhra buildings, Sunga reliefs, early Kusana statues and Buddhas, Gypta and early medieval tempels, late medieval paintings, and tempels and statues from Burma, Ceylon, Siam, Cambodia and Java. The book is closed with an extensive bibliography and a list of museums that contain important collections of Indian art. The book is an unabridged and unaltered reduplication of the 1st (1927) edition, now issued in a paper-bound edition of very good quality.

Maneckji Nusservanji DHALLA, *The Nyaishes or Zoroastrian Litanies.* Avestan Text with the Pahlavi, Sanskrit, Persian and Gujarati Versions. Khordah Avesta, Part 1. New York, AMS-Press, 1965 (8vo, XXII + 235 pp.) = Indo-Iranian Series, Vol. 6. Price: $ 11.—.

In the present work the translator and editor has given the several texts in transliteration on one side, with on the opposite side the translation. The Avestan text has been based on Geldner's edition, entitled *Avesta, the Sacred Books of the Parsis,* Stuttgart 1896. In certain cases, however, readings suggested by Bartholomae in his *Altiranisches Wörterbuch,* Strassburg, 1904, were followed. The Sanskrit text is the one edited by Ervad Sheriarji, *Khordah Avesta,* Bombay, 1907. The Pahlavi text was edited by the author from a great number of Manuscripts. For the present book only the Nyaish portion of the Khorda Avesta was edited. The Persian text is based on the manuscript used by Darmetester in *Études iraniennes,* 2, 275-315, Paris, 1883. The Gujarati version appeared in two separate renderings in the year 1818 in Bombay. The arrangement adopted for this book makes that the deviations from the original Avesta can be seen without difficulties.
The present book is a photo-mechanic reprint of the original edition that was published by Columbia University Press, New York in 1908.

Kathryn B. DOHERTY, *Jordan Waters Conflict.* New York, Carnegie Endowment for International Peace, 1965 (8vo, 66 pp.) = International Conciliation No. 553. Price: 50 cents.

The present article is a case study of the Jordan River system within its geographical, demographic, political and legal context. The author reviews the long series of efforts to harness the waters of the area so that "the land that was desolated and impassable shall be glad". She examines the state of international law for precedents and "rules of the game" that might promote orderly development once the political climate is ripe.

DIE EPITOME DER PARVA NATURALIA DES AVERROES. I. Text, herausgegeben von Helmut Gätje. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1961 (8vo, XVIII + 111 S. arabischer Text). Preis: DM 15.—.

Die Epitome (*talḫīṣ*) der *Parva naturalia* gehört nicht zu den grossen und bekannten Werken, denen Averroes seinen Ruhm als Aristoteleskommentator und Vertreter griechisch-hellenistischer Philosophie im Islam verdankt. Sie bleibt gegenüber Werken wie dem „grossen" Kommentaren zur Metaphysik und zu *De Anima* oder gar gegenüber dem *Tahāfut at-Tahāfut* im Hintergrund. Dennoch verdient dieses Werk des Averroes, das er als eine seiner ersten Schriften zur aristotelischen Philosophie im Jahre 1170 n. Chr. in Sevilla abschloss, durchaus das Interesse des Historikers der Philosophie. Abgesehen von der sachlichen Bedeutung, die den *Parva Naturalia* als einer Ergänzung zur Schrift *De Anima* bei Aristoteles und damit auch bei Averroes beizumessen ist, zeigt die Epitome des Averroes auf engem Raum alle wesentlichen Merkmale seiner Tätigkeit als Kommentator: Im bedingungslosen Glauben an die zeitlose, erschöpfende Wahrheit der aristotelischen Philosophie befangen, konnte Averroes nicht bei der blossen Interpretation seiner Vorlagen stehen bleiben, sondern musste er Aristoteles der geistigen Situation einer anderen Zeit anpassen.
Für die Bezeichnung des Gesamtwerkes braucht er den Titel der ersten Abhandlung der Schriftenreihe, arabische *Kitāb al-ḥiss wal-maḥsūs.* Von den einzelnen Abhandlungen waren ihm und seinen

muslimischen Zeitgenossen nur die ersten sechs zugänglich. Diese sechs Abhandlungen hat er auf drei *maqalat* verteilt: 1. enthält die Darstellung des eigentlichen Buches *De sensu et sensato*; 2. die der Bücher *De Memoria et reminiscentia, De sompno et vigilia, De sompniis* und *De interpretatione per sompnum* und 3. die des Buches *De longitudine et brevitate vitae*.
Zur Edierung des arabischen Textes hat H. Gätje drei Handschriften benutzt die sich in Istanbul, Yeni Cami; Modena, Bibliotheca Estansis; und Paris, Bibliothèque nationale befinden.

Francesco GABRIELI, *A Short History of the Arabs*. London, Robert Hale, 1965 (8vo, 192 pp., 13 pls.). Price: 25 s.

Francesco Gabrieli gives in this book of not yet 200 pages a political history of the Arabs. He gave already proof of his ability to present much material in a succinct and at the same time, very readable form in his *The Arab Revival*. This *Short History* deals with the entire panorama of Arab civilisation, from its origin in Mekka and Medina, its initial spread and development under Mohammad and the first califs, the Eastern and the Western Caliphate, the Ottoman Empire, till the modern re-emergence of the Arab world. Its cultural development and significance, as well as its political development and significance, is given a very good analysis and interpretation.

Henry GARNETT, *Speurders met de spade*. Werkwijze en techniek in de archeologie. Amsterdam, N.V. Elsevier, 1965 (4to, 253 pp., with many illustrations) = De mens ziet zijn wereld.

The author gives a lucid and original exposition of the large and thorny field of archaeology. In the introduction he explains why man has always been in search of the treasures of the past, be it in the form of pieces of parchment, crumbled city-walls, or pieces of pottery or other utensils and pieces of art. In four chapters the following subjects are discussed: disappeared cities, graves of kings, written documents, and archaeology and auxiliary sciences. The author has extended his narrative beyond the well known cultures of Greece and Rome, to the civilizations of the Near and Middle East and still further to the civilizations of the Indus and Middle and South America. The text which has been written in a pleasant and captivating style has been illuminated with many drawings and pictures. The English original has been published under the title *Treasures of Yesterday* by Aldus Books Ltd, London. Translations into other languages have appeared in France, Germany, Sweden, Denmark, Finland, Spain and Italy.

A. Ghanie GHAUSSY, *Das Genossenschaftswesen in den Entwicklungsländern*. Freiburg im Br., Verlag Rombach, 1964 (8vo, 341 S.) = Beiträge zur Wirtschaftspolitik, Band 2. Preis: DM 24.—.

Die Suche nach Mittel und Wegen, das wirtschaftliche Wachstum in den Entwicklungsländern anzuregen und zu beschleunigen, hat seit dem Ende des zweiten Weltkrieges Ökonomen und andere Wissenschaftler in zunehmendem Masse beschäftigt. Die Literatur zu den vielfältigen Fragen der Entwicklungsländerforschung und Entwicklungspolitik ist dabei in den letzten Jahren derart angeschwollen, dass sie selbst für den Fachmann kaum mehr übersehbar ist.
Die Erkenntnis, dass es bei den Massnahmen zur Entwicklungspolitik darauf ankommt, eine Richtschnur für die Strategie und Taktik zu finden, die bei den begrenzten Möglichkeiten ein optimales Wachstum gewährleistet, setzt sich mehr und mehr durch. Eine Schwierigkeit ist dabei, dass die Erfahrungen der fortgeschrittenen Industrienationen nur beschränkt ausgenützt werden können, da Investitionen in den Entwicklungsländern infolge einer fehlenden Breitenstruktur und einer disproportional entwickelten Wirtschaft keine sekundären Prozesse einleiten, die wieder für das Funktionieren des Marktmechanismus und das zusammenwirken des Multiplikator und Akzeleratoreffektes von entscheidender Bedeutung sind. Zu der von „oben her" geplanten Politik muss auch eine „von unten her" forzierte Modernisierung der gegebenen Traditionellen Strukturen hinzutreten. Gerade das Genossenschaftswesen hat viel zum Aufbau einer modernen ökonomischen Breitenstruktur beigesteuert und hilft wesentlich, den Bildungshorizont der Bevölkerung zu erweitern.
Die Ausführungen des Verf. gliedern sich in vier Teile.
Im ersten Teil behandelt er im Überblick die Geschichte der Genossenschaften in den Entwicklungsländern. Im zweiten Teil behandelt er die generellen Funktionen der Genossenschaften in den Entwicklungsländern, wobei vor allem ihre wirtschaftlichen Aufgaben näher betrachtet werden. Im dritten Teil werden die speziellen Funktionen einzelner Genossenschaften sowie ihre Entwicklungsmöglichkeiten und — grenzen näher erörtert. Der vierte Teil dient dazu, die generellen Probleme genossenschaftlicher Entwicklungspolitik aufzuzeigen. Die Einleitung dient dazu, die Frage zu erörtern, ob die Genossenschaften als Ziel und/oder Mittel der Entwicklungspolitik angesehen werden müssen.

Erwin GOODENOUGH, *Jewish Symbols in the Greco-Roman Period*, Vol. 12: *Summary and Conclusions*. New York, Bollingen Foundation, 1965 (4to, XII + 217 pp.) = Bollingen Series XXXVII. Price: $ 6.00.

In the present volume the author of that remarkable series *Jewish Symbols in the Greco-Roman Period* sums up the material contained in the previous volumes and tries to give final proof to his thesis, which forty years ago he presented as a hypothesis at the end of his doctor's dissertation: "The Christianity which Justin has described, with its foundation of primitive Judaistic Christian beliefs, was almost entirely dependent for theory upon a hellenistic Judaistic tradition which had been running in through the doors opened by St. Paul, and by the authors of the Epistle to the Hebrews and of the Fourth Gospel".
First and foremost the present volume has been designed for the above-mentioned purpose, but also as a valuable guide in hand to explore the previous volumes of the series. A beginner, even a scholarly beginner the author says, might do well to read this volume first but with the other volumes at hand, so that he can easily see the illustrations, especially those of the Dura synagoge. For those who are not yet acquainted with this series, the table of contents of this volume is reprinted here: Ch. 1. Literary sources for Hellenistic Judaism, 2. Jewish Burials in the Greco-Roman Period, 3. Synagogues of the period, 4. Inscriptions, gentile allusions to Jews, and "Magical" Material, 5. Jewish Symbols: The method of evaluation, 6. Symbols from Jewish cult, 7. Fish and bread, 8. Wine in paganism and Christianity, 9. Wine in Judaism, 10 and 11. Pagan Symbols in Judaism, 12. The Dura Synagogue, 13. Conclusions. The Synagoge discovered at Sardis presented some totally new features. Some of them still could be commented upon in the concluding section. A volume containing comprehensive indexes to the entire work is in preparation.

Donald C. GORDON, *The Dominion Partnership in Imperial Defense, 1870-1914*. Baltimore, The John Hopkins Press, 1965 (8vo, XVI + 316 pp.). Price: $ 7.50.

This book describes the growth of military and naval collaboration among the major self-governing parts of the British Empire prior to World War I. The study begins with the withdrawal of British military forces from such colonial areas as Canada, Australia and New Zealand. It continues through the years when the main burden of imperial defense rested with the Royal Navy, although the colonial governments were expected to preserve their domestic peace.
Mr. Gordon describes the heightened imperial feeling in late Victorian Britain, the willingness of some of the colonial governments to assist more actively in defending the Empire, and the political difficulties that ensued. Some colonial governments, he explains, wished to embark on their own naval program, thus intruding into the domain of the Royal Navy. However, the Liberal prewar Government was able to achieve a peaceful collaboration, which again

was threatened when naval rivalry with Germany mounted and when Winston Churchill was appointed First Lord of the Admiralty. The book closes with an account of the exchange of angry charges and recriminations that occurred prior to the outbreak of war in 1914.

Mary GOUGH & Victor AMBRUS, *A Turkish Village*. London, Oxford University Press, 1965 (8vo, 31 pp.) = People of the World. Price: 2/3 d.

The name of the village, Alahan, does not exist in reality, but the description of the village, of its people, of the work to be done, and the fulfilment of religious duties, show it to be typical of many villages in the Taurus region of Southern Turkey.

Louis H. GRAY, *Indo-Iranian Phonology*. New York, AMS Press, 1965 (8vo, XVII + 264 pp.) = Indo-Iranian Series, vol. 2. Price: $ 9.50.

The complete title of this book reads as follows: Indo-Iranian Phonology with special reference to the Middle and New Indo-Iranian Languages. It is a brief statement of the phonetic developments undergone by the principal Indo-Iranian languages from the Sanskrit, Avestan, and Old Persian, through the Pali, the Prakrit, and Pahlavi down to the Hindi, Singhalese, Persian, Afghan, and other Indo-Iranian dialects. The *a priori* on which this study has been based is that we should expect dialects derived from a common source to pursue similar courses of phonological development, as far as their surroundings, changing in course of time, permit. The author has cited examples from as large a number of dialects as possible, in order to make his work a contribution to the comparative lexicography of the Middle and New Indo-Iranian languages. The general conclusions in each chapter are summarized at its beginning, and every paragraph is introduced by the results of the author's study of the material contained in it. There are three chapters: 1. Vowels, 2. Single Consonants, 3. Consonant-Groups. Three indexes are included, being a subject-index, a reverse-index, and a word-index.

Heinz GROTZFELD, *Laut- und Formenlehre des Damaszenisch-Arabischen*. Wiesbaden, Kommissionsverlag Franz Steiner, 1964 (8vo, XIV + 134 S.) = Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, XXXV, 3. Preis: DM 28.—.

Die hier vorgelegte Arbeit bietet in erster Linie eine deskriptive Darstellung des Damaszenisch-Arabischen. Es wäre wünschenswert gewesen, mit ihr eine historische Grammatik zu verbinden, doch musste der Verfasser wegen des spärlich vorliegenden Materials auf eine solche verzichten. Als Material hat H. Grotzfeld verwendet: J. Cantinau, *Manuel élementaire d'arabe orientale (Parler de Damas)*, Paris, 1953 und die Texte von Bergsträsser, *Zum arabischen Dialekt von Damaskus* und die Texte des Commandant Malinjoud, *Textes en dialecte de Damas*, JA 204 (1924), S. 259-332, ferner die Tonbandaufnahmen, die Professor H. Wehr in 1956 in Damaskus aufgenommen hat, und die vollständige Niederschrift, die er von zwei der Informanten nachträglich in arabischer Schrift hat anfertigen lassen, sowie schliesslich E. Kuhnt, *Syrisch-arabischer Sprachführer*, Wiesbaden, 1958. Die Darstellung der Formenlehre weicht von der in der Arabistik üblichen Weise ab. Alle formalen Veränderungen, die innerhalb einer lexikalischen Einheit vor sich gehen, sind als Flexion gesondert beschrieben, während die Bildung der lexikalischen Einheiten selbst unter dem Oberbegriff „Wortbildung" dargestellt ist. Dieses Prinzip hat besonders beim Verbum zu einer unkonventionellen Darstellung geführt.

Elisabeth HAICH, *Initiation*. London, George Allen & Unwin, 1965 (8vo, 366 pp.). Price: 50 s.

Initiation is an autobiographical novel about a woman, with its full measure of events and experiences, but its real concern is mystic truth. As a girl in an earlier life, she is prepared by the High Priest Ptahhotep for initiation, leading her step by step, in harmony with her development, to an understanding of the ultimate mysteries. When she, however, falls from her high spiritual point back into the depths of her body, she has to regain her former spiritual loftiness through a number of unimportant lifes untill she reaches this her present life.

Thorkild HANSEN, *Reise nach Arabien:* Das Abenteuer der ersten Arabien-Expedition. Hamburg, Hoffmann und Campe Verlag, 1965 (12mo, 424 S., 9 Tafeln). Preis: DM 21.80.

An einem Wintermorgen des Jahres 1761 gingen in Kopenhagen sechs Männer an Bord des Kriegsschiffes Grönland: ein Botaniker, ein Philologe, ein Landvermesser, ein Artzt, ein Zeichner und ein Bedienter. Sie haben eine weite, gefährliche und romantische Fahrt vor sich: die erste Expeditionsreise in das geheimnisvolle und bisher noch fast unbekannte Land Jemen an der Südspitze Arabiens. Doch ihr Vorhaben steht unter einem Unglücksstern: auf dem Weg durch die Türkei und Ägypten überschatten unüberbrückbare Spannungen zwischen den Expeditionsteilnehmern den Alltag der Reise. Erst in Arabien selbst lassen drohende Gefahren alle persönlichen Misshelligkeiten zurücktreten. Die Expedition wird zum katastrophalen Abenteuer. Als ihr letzter Überlebender, der deutsche Geometer Garsten Niebuhr, nach ungefähr sieben Jahren wieder in Kopenhagen eintrifft, ist er ein vergessener Mann.
Aus seinen Berichten, den Tagebüchern und Briefen seiner Reisegefährten und aus den Materialien des dänischen Staatsarchivs hat der Däne Thorkild Hansen die Geschichte dieser Expedition rekonstruiert: ein fesselnder Bericht über eine der frühsten wichtigen Forschungsreisen und zugleich ein erschütterndes *document humain*.

John A. HARDON, S.J., *Religions of the World*. London, Robert Hale, 1965 (8vo, X + 542 pp.). Price: 63 s.

After a preface, the author devotes two chapters to 1. comparative religion in perspective and 2. primitive religion. Then follow the two main parts of the book, Oriental religions and Religions of Judaic Origin. The part *Oriental Religions* includes chapters on Hinduism, Buddhism, Janism, Confucianism, Taoism, Zoroastrianism, Shinto, and Sikhism. In part two *Religions of Judaic Origin* is spoken of Judaism, Early Christianity, Roman Catholicism, Islam, Eastern Orthodoxy, Protestantism, and Old Catholic Churches. The religions thus spoken of all belong to the leading ones and are currently practised.
It is no wonder that many inaccuracies have slipped into a work of such a broad character. On page 345 is written *Qunnah* instead of *Sunna* and *giyas* instead of *qijas*. These words are in italics in this edition and should therefore, have received the utmost care. Why *igma* in stead of *ijma* in accordance with *jinn* and *hajj*? *Kharjites* is used in stead of *Kharijites, Sunusiya* in stead of *Sanusiya, wakf* in stead of *waqf*. The chapter on Judaism concerns the modern religion and starts with the synod of 100 A.D. at Jamnia, where the rabbis redefined the Canon of the Old Testament. The author is said not to have made judgments or evaluations, which may be true where explicit statements are concerned, but which does not mean that the author has treated his material with aloofness. His work certainly bears the stamp of his religious feelings.

Jamal Karam HARFOUCHE, *Social Structure of Low-Income Families in Lebanon*. Beirut, Khayats Publishers, 1965 (8vo, XV + 96 pp., 7 figs., 1 map).

In this study the social characteristics of low-income families are described in terms of rates which convey an objective picture of the births and deaths of children in these families, the order of parity and incidence of abortions, the original place of residence of parents, seasonal transmigration of extended and nuclear families, number of family members, the occurrence of consanguinity, level of literacy, occupational and social class, monthly income, housing conditions and sanitary facilities.

The problems encountered in locating, and in identifying the dwellings of these families; in gaining entry to their homes and obtaining information from interviewees, are described as part of the experience.
The material assembled here is destined to give the health worker insight into the environmental factors influencing the health of infants that are brought to the clinics for treatment. This study also serves to guide the health worker in finding these environmental influences.

Jamal Karam HARFOUCHE, *Feeding Practices and Weaning Patterns of Lebanese Infants*. Beirut, Khayats Publishers, 1965 (8vo, XVI + 116 pp.).

The traditional feeding practices and weaning patterns in Lebanon are in a transitional state. With increasing exposure to health services, Westernization, availability of a wide variety of imported tinned milk and baby foods, artificial feeding is gradually gaining ground. In the upper-income group, artificial feeding yields the same results as in similar population groups elsewhere.
Disease, and its relation to artificial feeding is different in the low-income group. Many live in extended families and inherit the feeding practices. Moreover, artificial feeding is beyond the financial capacities of these families, apart from problems as storage.
This book is intended to give all those concerned with infant health and welfare an objective view of the feeding and weaning patterns of Lebanese mothers in the low-income bracket of the three locally existing ethnic groups (Armenian, Maronite and Muslim Sunni).

Eleanor HOFFMANN, *Realm of the Evening Star*. A History of Morocco and the Lands of the Moors. Philadelphia, Chilton Books, 1965 (8vo, XXVII + 308 pp., illustrated). Price: $ 6.95.

Miss Hoffmann made the first acquaintance with Morocco in 1929, after she had before seen Algeria and Tunesia. It was the year when the present King Hassan II was born, when his father Muhammad II, aged twenty, was Sultan, and when Abdel Krim had begun his exile on the island of Réunion. In Morocco she began her collection of Berber rugs, jewelry and other handicrafts. In the summer of 1931 she lived in a house within the walls of Old Fez. In 1962 she again returned to Morocco, this time however to collect information for her *Realm of the Evening Star*, in which she writes a history of Morocco. After a Preface, a note on the transliteration of Arabic Words into European languages, she gives a glossary and a list of Emirs, Sultans and Kings of Morocco, beginning with the Idrisid Emir Idris I. The first three chapters are devoted to pre-Islamic Morocco, from times pre-historical, via the Phoenicians, Carthaginians, Romans, Vandals and Byzantines to the Islamic conquest. Chapter V is titled: *A Fugitive from the Caliph of Baghdad*. The French occupation, described in Chapter XVI, brings us to modern times. The very important reign of Mohammed V has been described in three chapters, titled: XVIII, Dreams of Independence, (Mohammed V, 1927-1943); XIX, Resistance and Sacrifice (Mohammed, 1944-1955); XX, Independence (The triumph of a King, 1955-1961). The book ends with a Bibliography and an index.

Franklin W. HOUN, *Chinese Political Traditions*. Washington, Public Affairs Press, 1965 (8vo, V + 130 S.). Price: $ 3.75.

Contrary to a popular belief encouraged by some scholars, Prof. Houn points out, the Communist monolithic system on the China mainland today is not a continuation of the Chinese tradition. In this book he tries to substantiate this view by considering a wide range of socio-political aspects of traditional China, including the governmental function, the nature of the monarch, the maintenance of a unitary state, and the role of public opinion. He also discusses the decision-making procedures, the censorial system, intellectual and religious freedom, and the meaning and impact of the Confucian philosophy.

G. W. B. HUNTINGFORD, *The Glorious Victories of ʿĀmda Ṣeyon, King of Ethiopia*. London, Oxford University Press, 1965 (8vo, XII + 142 pp., 5 pls.) = The Oxford Library of African Literature. Price: 38 s.

The text which is translated in this book is part of a royal chronicle written in the ancient Geʿez language in the fourteenth century A.D. It describes the history of a single year — a campaign undertaken by ʿĀmda Ṣeyon, king of Ethiopia, against rebellious Moslem kings in the lowland desert to the east of Ethiopia, in the year 1329. After setting out the events which led to the campaign, the progress of the war is narrated in detail, in a fresh and vivid style quite different from that of the ordinary Ethiopian chronicle. The author's name is unknown, but he was undoubtedly an eye-witness, and possibly a priest attached to the king's camp.
The translation of this chronicle is followed by some Soldiers' Songs taken from a manuscript written about the end of the sixteenth century. They have been added because they contribute to our knowledge of the reign of ʿĀmda Ṣeyon.

IBN HAUQAL, *Configuration de la terre (Kitab Surat Al-Ard)*. Introduction, traduction avec notes et index par J.-H. Kramers et G. Wiet). Vol. I et II. Paris, G.-P. Maisonneuve et Larose, 1964 (in-4, XXII + 556 pp., 23 doubles cartes hors texte dont 6 dépliantes) = Collection Unesco d'Oeuvres représentatives, Série arabe. Prix: 78 F.

L'oeuvre d'Ibn Hauqal tient une place capitale dans la littérature scientifique arabe du Xe siècle. Il fut un veritable explorateur et un des premiers géographes soucieux de contrôler sur le terrain ses informations et celles de ses prédécesseurs.
Le monde qu'il décrit, il l'a vu et parcouru. La *Configuration de la Terre* est un véritable reportage sur le monde musulman du Xe siècle, de la Péninsule Arabique à l'Afrique du Nord, de l'Espagne à Sicile et de l'Arménie à la Transoxiane.
Le savant orientaliste J.-H. Kramers avait établi le texte arabe définitif du *Kitab Surat Al-Ard* d'Ibn Hauqal et jeté les bases d'une traduction française. Après la mort de J.-H. Kramers, c'est l'éminent arabisant Gaston Wiet, membre de l'Institut, qui a poursuivi l'oeuvre et donné la traduction.
Celle-ci ne s'adresse pas aux seuls orientalistes, mais particulièrement aux géographes, aux historiens et aux médiévistes qui n'ont pas accès au texte original arabe. Pour cette raison la transcription des mots arabes a été simplifiée. Les noms géographiques d'usage courant en français ont été utilisés. De nombreuses notes accompagnent le lecteur et la concordance des dates de l'ère chrétienne est donné en regard de celles de l'Hégire.

A. V. W. JACKSON and Abraham YOHANNAH, *A Catalogue of the Collection of Persian Manuscripts*. New York, AMS Press, 1965 (8vo, XXV + 188 pp., 13 pls.) = Indo Iranian Series, Vol. 1. Price: $ 10.—.

This is a descriptive catalogue with illuminations of twenty Persian, two eastern Turkish, and two Arabic manuscripts, which were presented by Mr. Alexander Smith Cochran to the Metropolitan Museum of Art in March, 1913. All of these manuscripts are handsomely illuminated and adorned with beautiful miniatures. The oldest manuscript in this collection is a Quran in two volumes, completed on June 29, 1427, transcribed by Tamerlane's grandson, Ibrahim Sultan, which descended through the line of the great Mughal rulers till Aurangzib. Another precious manuscript is the one of the Haft Paikar of Nizami, which manuscript was thought to be fit to be presented as a gift to Akbar the Great in 1580 by a grandee whom he had appointed to be a governor in the Panjab. It contains five miniatures by Bahzad, the most famous of all Persian painters. The finest manuscript of the collection is the one of the works of Nizami, transcribed by the famous calligraphist Sultan Muhammad Nur. It came from the library of the Safavid kings. The miniatures in it are from the brush of Mirak, the pupil of Bahzad, and second only to his master.
The collection consists of 5 manuscripts of the Shah-namah of Firdausi, 4 manuscripts of the Khamsah of Nizami, one of his Haft Paikar and one being a Persian Anthology. One manuscript of the Masnawi of Jalal ad-Din Rumi, one of the Kulliyat and one of the Bustan, both of Saʿdi, one of the Khamsah of Amir Khusrau of Delhi, one of the Diwan of Hafiz, one of the Diwan of Jami, two of his Yusuf and Zulaikha, and one of his Haft Aurang. The two Eastern Turkish manuscripts contain each a diwan of Mir Ali Shir Nawa'i, while the one Arabic manuscript is the Quran mentioned above.
This cataloque was published for the first time in 1913, and now lays before us in a photomechanic reprint edition.

A. V. W. JACKSON, *Zoroastrian Studies: The Iranian Religion and Various Monographs*. New York, AMS Press, 1965 (8vo, XXXIV + 326 pp.) = Indo-Iranian Series, Vol. 12. Price: $ 14.00.

This volume of studies represents researches spread over a period of many years, the preparation of the various monographs having often been interrupted by other demands upon the author. This volumes comprises three parts. The first part, on *the Iranian Religion*, contains an account of Zoroastrianism, extracted from European sources. The second part is devoted to a detailed study of the *Zoroastrian Doctrine of the Freedom of the Will*. The third part comprises a series of miscellaneous studies relating to Zoroaster's life and to matters connected with religion.
The first edition of this volume was published in 1928, by the Columbia University Press, New York.

A. V. W. JACKSON, *Research in Manichaeism, with Special Reference to the Turfan Fragments*. New York, AMS Press, 1965 (8vo, XXXVIII + 393 pp.) = Indo-Iranian Series, Vol. 13. Price: $ 15.00.

The present volume contains thirteen essays and researches related to Manichaeism. The first study is a brief sketch of Manichaeism and its history and serves the purpose of an introduction to the following studies. The following four studies are translations of Turfan Pahlavi Manichaean fragments with notes and transliterated texts. The sixth and seventh study contain two antimanichaean chapters in book-Pahlavi works, being Mānī's teachings according to the (Pahlavi) Pāzand book (Shikand-Gūmānīg Vizhār, and the so-called injuctions of Mānī, translated from the Pahlavi of Dēnkart 3.200. The eighth chapter brings the translation of the section of Theodore Bar Khoni's *Book of Scholia*, which deals with the teachings of Mānī. The translation by A. Yohannan is annotated by A. V. W. Jackson. The remaining chapters treat various Manichaean subjects: Study IX. Notes on the rescue of Primal Man; Study X. The "Second Evocation" in the Manichaean system of cosmogony; Study XI. The five sons of the Living Spirit; Study XII. Allusions to the ten heavens and eight earths and the legends about their formation; Study XIII. Short contributions to our knowledge of Manichaeism.

A. V. M. JACKSON, *Zoroaster, The Prophet of Ancient Iran*. New York, AMS Press, 1965 (8vo, XXIV + 314 pp., 3 plates, 1 map) = Indo-Iranian Series, Vol. 14. Price: $ 17.50.

This work deals with the life and legend of Zoroaster, the Prophet of Ancient Iran, the representative and type of the laws of the Medes and Persians, the Master whose teachings the Parsis to-day still faithfully follow. It is a biographical study based on tradition. As far as was possible the picture of Zoroaster has been drawn against the background of history.
The author aimed to bring together in this book all that was generally known at the moment of his writing, 1898, either from history or from tradition about Zoroaster. The first three chapters are devoted to an introduction and to the description of the ancestry of Zoroaster, his birth, early life and his religious preparation. The fourth chapter deals with the seven visions and the first ten years of the religion. The fifth chapter describes the conversion of King Vishtāspa, while the sixth chapter deals with the court of Vishtāspa and its conversion. The next three chapters deal with the propaganda and the spread of the religion, while the last three chapters deal with Zoroaster's death and after. In seven appendixes the following subjects are dealt with: 1. Suggested explanations of Zoroaster's name; 2. On the date of Zoroaster; 3. Dr. West's tables of Zoroastrian chronology; 4. Zoroaster's place and the scene of his ministry; 5. Classical passages mentioning Zoroaster's name; 6. Allusions to Zoroaster in various other older literatures; 7. Notes on sculptures supposed to represent Zoroaster.

R. A. JAIRAZBHOY, *Oriental Influences in Western Art*. London, Asia Publishing House, 1966 (8vo, VIII + 340 pp., 124 photographs, 59 figs.). Price: £ 4.—.

The present book traces the passage of specific artistic motifs from the Ancient Near and Middle East to the Hellenic world, Byzantium and Romanesque Europe. In addition to selected motifs the author investigates the transmission of modern techniques and myths, and suggests modes and media through which the migration took place at fixed moments. The literary texts of all the relevant cultures — Egypt, Babylonia, Greece, Israel, Islam — are adduced to shed light on the symbols, which in later forms lost their meanings and were used for decorative purposes only. The contents of this book have been divided over fifteen chapters, of which the titles are: I. Western awakening to the Orient; II. Incrustation and inlay; III. The decorative use of Arabic lettering in the West; IV. The zoomorphic frieze; V. Hunting in the East and West; VI. Combats and tournaments; VII. Predators as expressions of power; VIII. The kinship of heroes; IX. Primeval dragon myths and their late survival; X. The dragon genera in Orient and Occident; XI. The ascension scene; XII. Fabulous vehicles of ascension; XIII. Lions as guardians and bearers; IV. Elephants and atlantes; XV. Fused and interlocked fauna.

J. B. KELLY, *Eastern Arabian Frontiers*. London, Faber & Faber, 1964 (8vo, 319 pp.). Price: 42 s.

The delimitation of the eastern frontier of Saudi Arabia with her neighbours, Qatar, the Trucial Shaikhdoms, and the Sultanate of Muscat and Oman, has been a major issue in the politics of the Arabian Peninsula for the past three decades. This issue became of international importance under the appelation "Buraimi Oasis Dispute", which was a dispute mainly between Saudi Arabia and Great Britain. This dispute, the author says, has its roots extending back into the beginning of the nineteenth century, and is not a dispute between rival oil-companies, although oil may play a role now.
After an introduction and a description of the region in dispute, its inhabitants, and its economy, the author follows the line of history beginning with the Wahhabi period, 1800-1869, followed by the eclipse of Wahhabi power by the Turkish occupation of Hasa, their expulsion from the Najd by the pro-Turkish dynasty of Ibn Rashid, and the ascendancy of Zaid ibn Khalifah, ruler of Abu Dhabi, 1871-1909. In 1911 the British and Ottoman governments entered into a series of negotiations on a number of outstanding questions, resulting for the Persian Gulf in the Convention of 29 July 1913. The British sphere of influence was delimited by the so-called Blue Line, beginning on the Gulf coast to the West of Qatar, and running south to the Rubʿ al-Khali. In May of the same year, however, the young Amir Ibn Saud drove the Turkish Garrison and administration from Hasa and announced that he would rule the province directly. The Convention, moreover, was never ratified by the Porte, but another Convention defining the limits of Ottoman jurisdiction in south-western Arabia, which contained an express reference to the Blue Line was ratified. Before this last Convention of 9 March 1914 was ratified, Ibn Saud had concluded a treaty with the Porte recognizing its suzerainty over Najd and

Hasa. At the close of the war the Sultanate of Najd emerged as a successor state of the Ottoman Empire. It was till 28 April 1934 before the Blue Line was disputed as the eastern border of the Saudi Arabian kingdom. The frontier claimed by Ibn Saud on 3d April 1935 became known as the so-called Red Line. On 9 April the British Minister at Jeddah, Sir Andrew Ryan, handed the Saudi Arabian Gouvernment an aide-memoire proposing a frontier known afterwards as the Green Line. Discussion on the basis of the lines started in London in June 1935. This resulted in a study and a far-stretching proposal to Saudi Arabia on 25 November 1935, the Riyadh Line.
The Red-Line claim has been a source of embarrassment to the Saudi Government, because its nearest point did not come within a 100 miles of the Buraimi Oasis.
The dispute in its essence was revived after the resumption of oil-prospecting in the Trucial Shaikhdoms and Oman, and, in partcular, the surveying of the Buraimi region in 1947-48. In April 1949 an ARAMCO party is found working within Abu Dhabi borders. Protests follow each other and end with the British proposal to discuss the matter. The Saudi government wants to discuss the matter with as starting-point the conquest of Hasa by Ibn Saud in 1913, and on the basis of the evidence of the Beduin tribes inhabiting the region. Thereupon the British Government expresses the wish to have a clear demarcation of the territories, without limiting the tribes in their wanderings, but to know exactly the limits of concessions granted by one of the parties. On the 14th of October, after the negotiations had already started on 30 August, the Saudi government stated its claims.
In August 1952 Buraimi is occupied by forty fidawis accompanied by the Saudi Amir, Turki ibn Abdullah. This force crossed undisputed Abu Dhabi territory. Before new negotiations are opened first a standstill agreement concerning the Oasis is concluded. Till that agreement it had seemed that a shooting war was at hand.
In October 1953 an agreement was reached on an interim regime in the disputed areas. In December 1953 discussions began in London on the definition of the areas whose sovereignty was to be determined by arbitration, and what activities were permitted in these areas during arbitration. A compromise was found in the device of a neutral zone. The arbitration agreement was signed at Jeddah on 30 juli 1954. The tribunal was to conist of 5 members, one from Saudi Arabia, one from Great Britain and three other members, one of whom was to act as president. Within six months of a date to be fixed by the president both parties were to present similtaneously to the tribunal memorials setting out their submissions on the territories and frontiers in dispute.
In the last two chapters of the book the author discusses the interim regime in the disputed areas, 1954-1955, as had been agreed upon, and the Saudi Memorial of 1955. Two appendices deal with the Arbitration Agreement of 30 July 1954, and with the submission on Zakat in the Saudi Memorial.

Shireen KHAIRALLAH, *This is Lebanon*. Beirut, Khayats Publishers, 1965 (8vo, XII + 88 pp., 4 pls.).

In this small book the author gives an outline of the history of the area, which is now known as the Republic of Lebanon. She starts with an account of the Phoenicians, their culture and their trade settlements, and continues with a description of the foreign invasions from Asia, Africa and Europe. In the third chapter the principal communities of Lebanon are described, bringing the reader to the times in which Islam, and later the Druzes gain a foothold in Lebanon. The other chapters treat the Crusades, the feudalist regime of the mountain before the Ottoman forces took hold of it, the Ottoman Empire, the first world war, and the Republic of Lebanon.

D. W. Y. KWOK, *Scientism in Chinese Thought 1900-1950*. London, Yale University. 1965 (8vo, XII + 231 pp.). Price: 50 s.

Among the many transformations that have swept China in the twentieth century, one of the most subtle and far-reaching is the intellectual conversion to "scientism", the belief that all aspects of the natural order can be explained through scientific examination, and the conviction that science could, and should, become the new religion. For some, this conversion was one step toward the belief in Marxism as the way of explaining human behaviour; for others the transformation was the rejection of the old spiritual values of China.
Mr. Kwok records the intellectual development of many scholars — scientists and non-scientists, Marxists and non-Marxists — and their various responses to the choas that marked this period of transition in China.

Jacob M. LANDAU, *Etudes sur le Théâtre et le Cinéma Arabes*. Paris, G.-P. Maisonneuve et Larose, 1965 (in-8, 260 pp.) = Etudes Arabes et Islamiques. Prix: 36 Fr.

Voici une traduction en français de l'étude du Docteur J. Landau du théâtre et cinéma de langue arabe, qui était paru en 1958 en anglais. M. Landau étudie les origines du théâtre arabe, le théâtre d'ombres, le mime, les débuts du théâtre modern en Syrie et en Egypte, les influences européennes, l'introduction d'éléments spécifiquement arabes dans un art dérivé de l'étranger, le théâtre populaire, troupes et acteurs, le théâtre musical, les piéces et leurs thèmes, les grands dramaturges arabes: Ahmed Chauqi, Mahmoud Taimour, Taufik Al-Hakim. La deuxième partie de cet étude concerne le cinéma arabe, son origine et évolution, son dégagement de l'occident après la guerre, production, thèmes, mise en scène, interprétation, vedettes du cinéma arabe, orientation politique et distribution d'Etat. A la fin du livre se trouvent une bibliographie, listes des pièces et un index reproduit photographiquement de l'original anglais.

Gérard LECOMTE, *Ibn Qutayba (mort en 276/889). L'homme, son oeuvre, ses idées*. Beyrouth, Institut Français de Damas, 1965 (in-4, XLVI + 528 pp.).

De toutes les périodes de l'histoire politique ou littéraire du monde arabe, le troisième siècle est probablement un des moins mal connus. Plus exactement, la première période 'abbasside (132/750 - 324/936) a fait l'objet de nombreuses monographes de toutes natures. C'est en s'appuyant sur ces travaux que l'auteur tente de brosser un tableau de la situation générale de la société 'abbasside à l'époque d'Ibn Qutayba, dans son introduction.
Il a divisé son étude en deux parties, la première partie traitant de l'homme et son oeuvre, et la seconde partie traitant de ses idées. Les deux parties se divisent ainsi: *L'homme et l'oeuvre:* 1. Les données bio-bibliographiques; II, La vie d'Ibn Qutayba; III, Les maîtres d'Ibn Qutayba; IV. Chronologie des oeuvres; V. Recensement des oeuvres, VI, les sources écrites d'Ibn Outayba; *Les idées:* I, Les idées religieuses d'Ibn Qutayba; II, Ibn Qutayba et la critique du *hadit;* III, Ibn Qutayba et le commentaire du Coran, IV, Ibn Qutayba, les sectes et la politique; V, Ibn Quytayba et la Šu'ūbiyya; VI, Ibn Qutayba et les langues étrangères; VII, Ibn Qutayba et les "écoles philologiques", VIII, Ibn Qutayba et la poésie; IX, Ibn Qutayba et l'*adab;* X, Ibn Qutayba, écrivain. L'auteur termine son étude avec une conclusion et un index des noms propres.

Gérard LECOMTE, *Le Traité des divergences du ḥadīṯ d'Ibn Qutayba*. (Mort en 276/889). Traduction annotée du *Kitāb Ta'wīl Muḫtaliḥ al-Ḥadīṯ*. Beyrouth, Imprimerie Catholique, Institut Français de Damas, 1962 (in-4, XLVIII + 460 pp.).

Parmi les ouvrages d'Abu Muḥammad 'Abd Allah b. Muslim b. Qutayba, le *Kitāb ta'wīl muḫtaliḥ al-ḥadīṯ* occupe une place à part. Les ouvrages de cet auteur peuvent être classés à des titres divers dans le genre de l'adab, le *Kitāb muḫtaliḥ al-ḥadīṯ* présente un tout autre caractère.
De toute façon, comme probablement une grande partie de l'oeuvre de notre auteur, cet ouvrage a été rédigé après la réaction anti-mu'tazilite d'al-Mutawakkil et de ses vizirs. Le dédicace de l'ouvrage ne laisse aucun doute sur le fait qu'il fut commandé à Ibn Qutayba

— on ignore par qui, mais certainement par un personnage proche des millieux gouvernementaux soucieux d'affirmir la restauration sunnite.
Dans son Introduction, Ibn Qutayba dénonce l'exploitation du ḥadīṯ à ses fins diverses, mais en tout cas suspectes par les Ḫāriǧites, les Murǧi'ites, les Qadarites, les Rafiḍites et autres sectes mineures, puis énumère les reproches qu'elles adressent aux gens du ḥadīṯ. Après ce paragraphe liminaire, ou se trouve sensiblement fixé le programme de l'ouvrage, sinon le plan, Ibn Qutayba énumère les reproches que ses différentes tendances adressent aux gens du ḥadīṯ. C'est là qu'Ibn Qutayba expose son propos véritable: devant l'hostilité des sectes, il convient de défendre la Tradition et ses représentants, et montrer en quoi les attaques de ses adversaires sont injustifiées.
Au Chapitre II, Ibn Qutayba entreprend l'apologie du ḥadīṯ, le Chapitre III est réservé à la critique du ḥadīṯ proprement dite. En CIX sections plus ou moins développées selon l'importance du sujet, Ibn Qutayba expose la "proposition" des adversaires de l'orthodoxie, puis la "réponse" qu'il suggère au nom de la Sunna.
Pour établir cette traduction, M. Lecomte s'est servi de l'édition du Caire (1326) qui est etablie sur trois manuscrits orientaux et qui est démunie d'apparat critique serieux, mais apparement peu fautive. M. Lecomte a dressé après sa traduction des indices des citations coraniques, des ḥadīṯ's et un index général des noms propres et des notions.

James LEGGE, *A Record of Buddhistic Kingdoms*, being an account by the Chinese Monk Fa-Hien of his travels in India and Ceylon (A.D. 399-414) in search of the Buddhist Books of Discipline, translated, annotated and with a Corean recension of the Chinese Text. New York, Paragon Book Reprint Corp., 1965 (8vo, XII + 184 pp., 9 pls., 1 map).

Because of the doctrinal state of Buddhism in the 4th-Century China, in 399 A.D., the Imperial Authorities sent the Buddhist monk and scholar Fa-Hien to India to study Buddhism at its source, and to obtain copies and accurate translations of the original sacred books. Since Fa-Hien's work in India did become the basis for later developments in Chinese Buddhism, his record of his 14-year journey is of great importance and a major source of our knowledge of Buddhism, as well as being one of the very few contemporary accounts of Central Asia and India during the first centuries A.D. The present edition contains the unaltered and unabridged text of the first edition which was published in 1886 by the Clarendon Press in Oxford.

Herbert S. LEWIS, *A Galla Monarchy: Jimma Abba Jifar, Ethiopia, 1830-1932*. Wisconsin, University of Wisconsin Press, 1965 (8vo, XX + 148 pp., 8 pls.). Price: $ 5.00.

Among the most interesting of the many and varied societies of the African continent are the agricultural peoples of Ethiopia. In part centuries some of these peoples developed complex governmental systems, among whom especially the Galla kingdom of Jimma Abba deserves our attention.
The Kingdom of Jimma Abba Jifar existed as a functioning state from about 1830 till 1932, in the form of a despotic monarchy. The Galla were organized on the basis of territory rather than on the basis of kinship, in contradistinction to most African communities. There were no traditional leaders, and it was possible for any man, even of foreign origin, to rise to a position of authority. This in turn facilitated the establishment of a despotic state, unchecked by decentralizing or social forces.
The author shows in this study how the king's free powers of appointment gave him effective control over his provincial officials and how he directly controlled the army, taxation and the legal system.
Further the author brings to the light the differences that existed between Jimma Abba Jifar and the non-Galla monarchies which it knew and from which it borrowed many items. He meant, however, this book first and foremost to be a contribution to the field of political anthropology and the study of African political systems. It is based primarily upon field work carried out in Ethiopia from December, 1958 to April, 1960.

THE MANYOSHU, the Nippon Gakujutsu Shinkokai translation of one thousand Poems with the Texts in Romaji, with a new Foreword by Donald Keene. London, Columbia University Press, 1965 (8vo, LXXXII + 502 pp., 5 maps, 1 frontispiece). Price: 90 s.

The present book contains the translations of Manyoshu poetry as they were prepared by a committee of Japanese scholars of the English or Japanese literatures and revised by the English poet Ralph Hodgson.
The original edition was published in 1940. Since then, however, Japanese scholarship has considerably advanced as did Western scholarship, making a new version necessary.
The Manyoshu is both the oldest and greatest of Japanese anthologies, dating from the latter half of the eighth century. It includes more than 4000 poems, mostly written during the Fujiwara and Nara periods.
The poems included in this edition come from the Pre-Omi, Asuka, Fujiwara and Nara periods. There is also a group of poems for which the period is uknown. The poets represent every level of society, from emperors, empresses, and court personnel to soldiers and peasants.
This book includes besides the translations, the Romaji texts, an intoduction providing the historical and social background of the poems, biographical notes on the poets, a chronological table, and a finding list.

John L. McKENZIE, *The Power and the Wisdom*. An Interpretation of the New Testament. Milwaukee, The Bruce Publishing Company, 1965 (8vo, XVIII + 300 pp.). Price: $ 4.95.

The kind reception given by the public to a book on the Old Testament called *The Two-Edged Sword* has encouraged both the author and the publishers to attempt a similar book on the New Testament. The primary concern of the author is to give an interpretation of the New Testament, not one which has not been given before, but a personal one, and thus moving into directions in which others have not moved. The chapters are titled: I. The world of the New Testament; II. The Gospel; III. The reign of God; IV. King Messiah; V. The servant of the Lord and the son of man; VI. The saving act of Jesus; VII. The knowledge of God; VIII. The new life in Christ; IX. The church; X. Crisis in the church; XI. The Christian moral revolution; XII. The church and the state; XIII. Approaches to God; XIV. Demythologizing the Gospel.

William H. McNEIL, *Europe's Steppe Frontier 1500-1800*. London, University of Chicago Press, 1964 (8vo, VIII + 252 pp.). Price: 41 s.

The author of the prize-winning *The Rise of the West* here focusses upon the steppe lands of eastern Europe. He undertakes a broad analysis of the historical process whereby thinly occupied grasslands were partitioned between the three great empires of Russia, Austria, and Turkey and then incorporated into the respective bodies-social of these states.
The author breaks away from the traditional nationalistic emphases. He sees similar processes at work on each side of the frontiers dividing the region, and rivalries of essentially the same aspirations. He also manages to escape the long-standing bias against the Turks which most Western scholars have inherited from ancestral antipathies between the Christian and Muslim religions.

Jeanette MIRSKY, *The Great Chinese Travellers. An Anthology*. London, George Allen & Unwin, 1963 (8vo, X + 310 pp.). Price: 30 s. net.

Miss Mirsky presents in this book an anthology of Chinese travelogues the oldest of which dates back to the 10th century B.C., while the last date from the nineteenth century. The language of of these travelogues is, in contradistinction to those in other languages, lean and laconic; it appears to avoid any emotion, and adventures and mishaps are related quite simply. Each of the journeys was undertaken as a mission, but one with a specific purpose: to contact a possible ally, to make a pilgrimage, to converse with a world-conqueror.
The first chapter presents a sampling from the travels of Emperor Mu (1001 - 945 B.C.), the narrative of which was re-edited by Hsün Hsü on the order of Emperor Wu-ti of the Chin dynasty. The second chapter relates the travels of Chang Ch'ien (c. 123 B.C.) who was sent on a mission to the Indo-Scythians. These had just conquered the Greeks, who had ruled Bactria from the time of Alexander the Great. This mission resulted in contacts between the king of Bactria, China, the Hellenistic West, India and Persia. Chapter three deals with the travels of Hsüan Tsang, Prince of the pilgrims (c. A.D. 645) who went along the silk-road to India. Chapter four relates the travels of the Taoist Ch'ang-Ch'un, who went on a mission to visit Chingiz Khan, while chapter five deals with the journey to Europe of Rabban Sauma c. A.D. 1250. The remaining chapters include the following travelogues: 6. Recollections of the customs of Cambodia (c. A.D. 1297); 7. Cheng Ho's naval expeditions (early fifteenth century); 8. The Hai-Lu: an eighteenth-century seaman; 9. Scholars, students, and ambassadors (nineteenth century). The last chapter contains reports of several authors on their experiences abroad.

Hans MÜLLER, *Die Chronik "Ḥulāṣat at-Tawārīḫ" des Qāżī Aḥmad Qumī*. Der Abschnitt über Schah 'Abbās I. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1964 (4to, X + 127 S. deutscher, IV + 114 S. persischer Text) = Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Veröffentlichungen der orientalischen Kommission, Band XIV. Preis: DM 40.—.

Die Arbeit behandelt den letzten Abschnitt der gegen Ende des 16. Jahrhunderts verfassten Chronik und damit die ersten Regierungsjahre Schah 'Abbās des Grossen.
Aus den vier bekannt gewordenen Handschriften dieser zeitgenössischen Quelle wurde ein kritischer Text hergestellt, dem eine deutsche Übersetzung folgt. Kommentierte Indizes enthalten Angaben zu den im Text vorkommenden Orts-, Personen- und Stammesnamen sowie bestimmten Termini. Die Einleitung setzt sich mit dem Autor der Chronik, mit Inhalt und Aufbau des Werkes und mit den einzelnen Handschriften auseinander.
Durch die Herausgabe dieses Textes wird für Untersuchungen über Schah 'Abbās den Grossen, die sich bisher vornehmlich auf das *Ta'rīh-i 'ālam-ārā-yi Abbāsī* des Iskandar Beg Munšī stützten, eine neue Quelle über die ersten Regierungsjahre des Herrschers erschlossen. Gleichzeitig wird damit die Möglichkeit gegeben, den Wert von Iskandars Schrift näher zu bestimmen.

MUSIKGESCHICHTE IN BILDERN, Band I: Musikethnologie, Lieferung 1: Paul Collaer, Ozeanien. Leipzig, VEB Verlag für Musik, 1965 (4to, 233 pp., 178 photographs).

The first volume of the *Musikgeschichte in Bildern* has been devoted to non-European music and European folk-music, the first issue of which: *Ozeanien*, is announced here.
What the authors call "musicethnology" has thus far almost exclusively depended upon the disc and the tape-recordings. They, however, chose to explore the field with the aid of the camera. The first advantage is that the performers and the act of performing are shown and in their natural environment. In many instances they clearly show the narrow links between music and movement, give information about the various ways of making music together, the part men and women play in the performance. The faces of the singers show their feelings, the way they handle the instruments reveals the technical aspects of the performance. Moreover it gives an insight into the variety of music instruments which were manufactured based on the technical abilities of the people and their wish to make music. The production of the book is of the highest quality.

Chakravarthi V. NARASIMHAN, *The Mahābhārata. An English Version Based on Selected Verses*. London, Columbia University Press, 1965 (8vo, XXVI + 258 pp.). Price: 45 s.

The Mahābhārata is admittedly the longest, and perhaps the greatest, epic poem in any language. According to its reputed author, it was intended to be a treatise on life itself, embracing religion and ethics, polity and government, philosophy and the pursuit of salvation. The shortest Sanskrit version consists of some 88.000 verses.
The main narrative, however, is the story of the rivalry between the cousins, the Pāṇḍavas and the Kauravas, which culminates in the great battle of Kurukṣetra. Chakravarthi V. Narasimhan here presents a prose translation of the verses dealing with this theme. He has provided, moreover, a glossary of persons, places, and transliterated Sanskrit words, as well as five genealogical tables which show the relationship of the Kauravas and the Pāṇḍavas.

Thomas OHM, *Mohammedaner und Katholiken*. München, Kösel-Verlag, 1961 (8vo, 88 S.). Preis: DM 5.80.

Professor Thomas Ohm, der durch zahlreiche missions- und religions-wissenschaftliche Publikationen eine international anerkannte Autorität geworden ist, untersucht in dieser Veröffentlichung die Fragen, welche die "Begegnung der Religionen", insbesondere die Begegnung von Islam und Katholizismus, aufwirft. Er beleuchtet die Geschichte der Beziehungen zwischen der katholischen Kirche und dem Islam vor allem in jüngster Vergangenheit und in der Gegenwart. Er unterzieht die Grundlage der heutigen Mission einer kritischen Prüfung: Welches ist die richtige Haltung gegenüber dem Islam? Was fordert die Verpflichtung zur Mission einerseits, und was fordert die mensliche Achtung und die Bereitschaft zur Kommunikation und zur Zusammenarbeit andrerseits? Wie steht es mit der rechten Missionsmethode gerade gegenüber dem Islam? Da die Mission des Islam mit Recht als die schwierigste überhaupt gilt, ist die vorliegende Untersuchung auch im Hinblick auf das moderne Afrika von besonderer Aktualität.

POETIC LEBANON. Beirut, Khayats Publishers, 1965 (8vo, 77 pp., many photographs).

The photographs show the viewer the beauty of Lebanon, that is the fragant roses, the trickling water, the snow-capped mountains, the rivers and the trees. Lebanese poets, most of them contemporary, are quoted, their verses accentuating the photographs, the photographs illustrating their verses. The photo on the cover is among the best. Regards the contents it may be said that some refinement is still possible.

John POLLARD, *Seers, Shrines and Sirens; The Greek Religious Revolution in The Sixth Century B.C.* London, George Allen & Unwin, 1965 (8vo, 164 pp.). Price: 25 s. net.

This book represents a pioneer attempt to survey the history of Greek religion during the great formative and revolutionary era of the sixth century B.C. It treats, among other subjects, the rise to prominence of the Delphic oracle, the growth of religious festivals and Mysteries, the worship of Dionysus, including the development of the drama and the appearance of the Orphic and the Pyhagorean

sects. The sixth century was above all, a time when prophets, supermen and sibyls flourished and their impact is discussed in detail. The most controversial aspect of religious life in the sixth century are the monsters, known variously as Sphinxes and Sirens. A special chapter has been devoted to this phenomenon. The titles of the chapters give good information concerning the contents of this book, and are therefore listed here: 1. The Delphic Oracle, 2. The cults of Athens, 3. The Eleusinian mysteries, 4. Dionysis, 5. The followers of Orpheus, 6. Seers, Sibyls and Shamans, 7. Heroes and demigods, 8. Sirens, 9. The state cults. The book is destined for students as well as for the general reader.

K. J. RATNAM, *Communalism and the Political Process in Malaya*. London, Oxford University Press, 1965 (8vo, XII + 248 pp.). Price: 48 s.

In this book the author deals with the communal problem as it has existed in the Federation of Malaya since the Second World War, when the non-Malay population ceased to be transient and became part of the settled community.
For discussion the author chose the issues and topics which are the basis for communal disagreement. As a result a certain amount of historical continuity has been sacrificed.
In the first place there is the problem of national unity. The population of the Federation of Malaya in 1957 was 6.278,763. Of these just under 50% were Malays, about 37% Chinese, about 12% Indians, and about 0,2% others. This "racial" diversity is strengthened by differences in religion, language, and habits, while also geographical concentration and difference in standard of living play their part. Another reason of division is that the political power is in the main in the hands of the Malays, while the Chinese dominate the economics of the Federation. Also the Malays consider themselves as sons of the country.
In seven chapters the author discusses the main political problems resulting from the communalist division of the Federation. To it are added three appendices, a bibliography and an Index.

Gershom G. SCHOLEM, *On the Kabbalah and its Symbolism*. Translated by Ralph Manheim. London, Routledge & Kegan Paul Ltd., 1965 (8vo, VI + 216 pp.). Price: 30 s.

The Kabbalah, literally "tradition", that is, the tradition of things divine is the sum of Jewish mysticism. It has had a long history and for centuries has exerted a profound influence on those of the Jewish people who were eager to gain a deeper understanding of the traditional forms and conceptions of Judaism. The chief literary work of the Kabbalist movement is the *Zohar* or "Book of Splendor". As a sacred text is was still revered by the Yemeni Jews, who having to leave back all their possessions in Yemen when going to Israel, insisted on carrying with them their copy of the *Zohar*. In Europe this understanding for the Kabbalah had been lost among the Jews, when they resolutely turned to European culture late eighteenth century. What remained resembled an overgrown field of ruins, where only very occasionally a learned traveller was surprised.
Gershom Scholem clarifies in this study, the relations between mysticism and established religious authority; the mystics' interpretation of Torah and their attempts to discover the hidden meaning underlying Scripture; the tension between the philosophical and the mystical concept of God; the position of the Law in Kabbalist teachings, myth and ritual; and the symbolism employed in mystical religion.

Arthur H. SMITH, *Proverbs and Common Sayings from the Chinese*, together with much unrelated matter, interspersed with observations on Chinese things in general. New York, Dover Publications, 1965 (8vo, VIII + 374 pp., XXIX pp. index). Price: $ 2,25.

This book contains a comprehensive survey of the rich heritage of Chinese proverbial philosophy, which also contains valuable information on various aspects of the traditional Chinese culture and customs. The author, an American missionary and student of Chinese for over 50 years, provides a great deal of material on the history, origins, cultural meanings and general background of Chinese traditional expressions in his study of the different categories of proverbs. The present edition is an unaltered and unabridged reprint of the first edition which was published by the American Presbytarian Mission Press in 1914.

John A. THAYER, *Italy and the Great War*. Politics and Culture, 1870-1915. Wisconsin, University of Wisconsin Press, 1964 (8vo, XVI + 463 pp., 4 pls.). Price: $ 10.00.

This is the first scholarly attempt in the English language to explain the background for the rise of fascism after World War I. The present study is an important contribution to a better understanding of the Italian political scene between 1870 and 1915. Essentially a study of ideas analyzing the great issues that came to a head in 1915, the book also gives a complete and colourful treatment of the various factions and personalities involved.

A. B. THEOBALD, *Ali Dinar, Last Sultan of Darfur, 1898-1916*. London, Longmans, Green and Co., 1965 (8vo, X + 244 pp., 4 maps). Price: 42 s. net.

The author tells in this book the story of a romantic and violent episode in the history of Darfur, which was previously an independent Sultanate, and is now one of the largest provinces of the Sudan.
In the introductory the main geographical and tribal features of Darfur and its history prior to 1899 is outlined. The first seven years of Ali Dinar's reign are relatively calm, especially when compared to the events after 1909. There are the encroachments of the French on what Ali Dinar considers to be historically part of Darfur, and the resistance against these encroachments. Further there is the role played by the Sudan Government which tries to restrain and advise Ali Dinar, and last not least the diplomatic controversy over the disputed territories between France, Britain and the Sudan.
Relations between Ali Dinar and the Sudan Government deteriorate gradually during the first part of the first World War, until they break in February 1916. In May Darfur is invaded, Ali Dinar defeated. He dies in November of the same year. The author gives a sketch of the administrative system in Darfur in a concluding chapter.

Karl von VORYS, *Political Development in Pakistan*. Princeton, New University Press, 1965 (8vo, XX + 342 pp.). Price: $ 6.50.

The initiative to transform small-scale traditional societies into modern national entities depends to a large extent on the political system, which in turn largely depends on institutions or leadership able to mobilize mass support.
The present analysis of Pakistani politics under Ayub Khan focusses on the practical limitations of that leader's ability to enlist mass support even though the support of the army must work into the other direction. President Ayub Khan always assured his countrymen, that he was aiming at a stable political system that could guide economic and social change and not at short term improvisations. That he stuck to these words becomes clear when we realize that the President had arrived at some "definite ideas" before the proclamation of martial law in 1958. On October 4, 1954 Defense Minister Ayub Khan offered his views to the cabinet. The political institutions of Pakistan of 1964 show only small differences with the ideas of Ayub Khan a decade earlier.
This work is divided into two parts. The first includes a survey of the environment in which the political decision-maker must act and posits a series of propositions about the indigenous conditions which

determine his range of alternatives. The second is devoted to a detailed discussion of the program of political development initiated and pursued by President Mohammad Ayub Khan.

Max WEISWEILER, *Arabische Märchen*. Erster Band. Düsseldorf, Eugen Diederichs Verlag, 1965 (12mo, 336 S.) = Die Märchen der Weltliteratur. Preis: DM 15,80.

Kein Buch der arabischen Literatur hat im Abendland einen solchen Anklang gefunden, kein arabisches Buch ausser dem Koran ist in so viele Sprachen übersetzt worden wie die Sammlung volkstümlicher Unterhaltungsgeschichten aller Art, die als *Tausendundeine Nacht* in die Weltliteratur eingegangen ist. Der Annahme, dass Sammelwerke ähnlicher Art verloren gegangen seien, wurde vor wenigen Jahrzehnten von H. Ritter durch seinen Fund des um 1300 geschriebenen Kodex in der Bibliothek der Ayasofya ein Ende gemacht. Der Kodex aber ist ohne Titel- und Verfasserangabe, und enthält nur achtzehn der zweiundvierzig im Vorwort angegebenen Titel. H. Wehr hat es nach einer sich am Anfang des Werkes befindenden Inhaltsangabe als „Das Buch der wunderbaren Erzählungen und seltsamen Geschichten" bezeichnet.
Die Geschichten sind nicht wie in Tausendundeiner Nacht durch eine Rahmenerzählung zusammengefasst und sind alle verhältnismässig umfangreich.
Einige der Erzählungen finden sich auch in Tausendundeiner Nacht, was zu begrüssen ist, da die Abweichung der Rezensionen uns wichtige Schlüsse ermöglicht.
Die Herausgabe des arabischen Textes wurde von H. Wehr besorgt in der Bibliotheca Islamica, Band 18. Ferner übersetzte er fünf Erzählungen dieses Kodex in: *Wunderbare Erlebnisse, seltsame Begebnisse*, Hattingen, Hundt-Verlag, 1959. Das vorliegende Buch will die Arbeit H. Wehrs in gewisser Weise fortsetzen. Es bringt acht Märchen oder märchenähnliche Stücken des Buches, von denen nur eines auch von H. Wehr übersetzt worden ist, auf das seines Ranges wegen jedoch nicht verzichtet werden konnte. Die Übersetzung beruht auf dem gedruckten Text.

L. WIEGER, S.J., *Chinese Characters: Their origin, etymology, history, classification and signification*. Translated into English by L. Davrout, S.J. New York, Paragon Book Reprint Corp., 1965 (8vo, IV + 820 pp.). Price: $ 3,75.

Chinese Characters, which has been published only twice before in English in very small editions printed in China, contains what is perhaps the richest collection of data available in English about Chinese characters. Dr. Wieger gathered together and integrated traditional Chinese historical and semantic research into a rational classification of characters which would show historical, ideal and phonetic relationships, and carried his own researches further into an analysis of the writing system. In this work, he analyzed some 2.300 characters, classifying them according to 224 "primitives", and for each character gave the modern form, archaic form, literary pronunciation, explanation of origin, related characters, and variant forms. In addition, he provided an index of all characters analyzed according to the number of strokes; a lexicon of some 10.000 characters arranged according to numbered phonetic elements; an index by the number of strokes of 858 phonetic elements used in forming characters; a lexicon of some 7.000 characters according to pronunciation; and a lexicon of about 10.000 characters according to their standard system of 214 radicals devised by K'ang-hsi.

Ananiasz ZAJACZKOWSKI, *Vocabulaire Arabe-Kiptchak de l'époque de l'Etat Mamelouk. Bulgat al-Muštaq fi lugat at-Turk wa-l-Qifžaq*. I-ère partie, *Le nom*. Warszawa, Polska Akademie Nauk, 1958 (8vo, XXIII + 63 p. + 16 p. texte, 20 pls.) = Prace Orientalistyczne, tom VII.

Dans ses remarques préliminaires l'auteur nous explique, qu'il y a soixant-dix ans que l'on a commencé à s'intéresser aux études grammaticales et lexicographiques de la langue turque dues à des philologues, arabes, ou, à strictement parler, à des musulmans écrivant en arabe, études datant du XIIe au XVe siècle. Le présent travail date de 1938, l'auteur donnant l'édition d'un glossaire turc et Kiptchak provenant de l'Etat Mamelouk.

PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL

sous la direction de

A. A. KAMPMAN et MACHTELD J. MELLINK

Tome I:

Jacques Ryckmans (Louvain), La persécution des Chrétiens himyarites au VI[e] siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. *f* 10.—

Tome II:

M. Wallenstein (Manchester), The *Neẓer* and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed, Vocalized and Translated with critical notes. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). *f* 15.—

Tome III:

R. van Luttervelt (Amsterdam), De „Turkse" Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. *f* 25.—; buckram *f* 30.—

Tome IV:

D. C. Baramki (Beirut), The Archaeological Museum of the American University of Beirut. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. *f* 10.—

Tome V:

H. Th. Bossert (Istanbul), Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. *f* 12.—

Tome VI:

J. A. H. Potratz (München), Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. *f* 15.—

Tome VII:

Jean Doresse (Paris), Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique. 1960. 4to, VIII and 72 pp. *f* 15.—

Tome VIII:

S. Yeivin (Jerusalem), A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958). 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. *f* 25.—; buckram *f* 30.—

Tome IX:

A. Jamme (Washington), La Dynastie de Šarahbi'il Yakûf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. *f* 10.—

Tome X:

G. Ryckmans (Louvain), H. Saint John B. Philby, 3 avril 1885-30 septembre 1960. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. *f* 10.—

Tome XI:

J. Zandee (Utrecht), The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex. 1961, 4to, VIII and 42 pp. *f* 15.—

Tome XII:

Josef Vergote (Louvain), Tout-ankh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique. 1961, 4to, VIII et 16 pages. *f* 10.—

Tome XIII:

S. A. Birnbaum (Leeds), The Bar Menasheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds. 1962. 4to, VIII and 26 pp. *f* 10.—

Tome XIV:
K. Erdmann (Berlin), Ibn Bībī als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Seltschukengeschichte des Ibn Bībī, Kopenhagen, 1959). 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln.
f 20.—

Tome XV:
D. Homès-Fredericq (Brussel), Hatra et ses sculptures parthes. Etude stylistique et iconographique. 1963, 4to, X et 64 pp., 8 planches.
f 25.—

Tome XVI:
Jacques Ryckmans (Louvain), La chronologie des rois de Saba et dū-Raydān. 1964, 4to, VIII et 24 pp., 2 tab. chronologiques. *f* 10.—

Tome XVII:
L. Vanden Berghe (Gand), La nécropole de Khūrvīn. 1964, 4to, VIII et 70 pp., 50 planches, 12 ill., 3 cartes. *f* 50,—

Tome XVIII:
Machteld J. Mellink (ed.) (Bryn Mawr), Dark Ages and Nomads c. 1000 B.C. Studies in Iranian and Anatolian Archaeology by R. Ghirshman, Edith Porada, R. H. Dyson Jr., J. Ternbach, R. S. Young, Ellen L. Kohler and Machteld J. Mellink. 1964, 4to, XII and 70 pp., 20 plates.
f 40,—

Tome XIX:
H. De Meulenaere (Bruxelles), Le surnom égyptien à la Basse Epoque. 1965, 4to, VIII et 40 pp. *f* 20,—

Tome XX:
M. N. van Loon (Chicago), Urartian Art. 1966, 4to, XVI and 160 pp., 40 pls.
in the press ca. *f* 75,—

Tome XXI:
Richard M. Frank (Washington), The Metaphysics of Created Being according to Abū l-Hudhayl al-Allaf. A Philosophical Study of the Earliest Kalâm. 1966, 4to, VIII and 64 pp.
in the press ca. *f* 20,—

Tome XXII:
S. Yeivin (Jerusalem), The Israelite Conquest of Canaan. 1966, 4to, VIII and 80 pp.
in the press ca. *f* 30,—

Tome XXIII:
A. A. Kampman (Leiden), The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1612-1962. 1966, 4to, VIII and 80 pp., 12 plates. *in preparation* *f* 25.—

Tome XXIV:
U. Bahadir Alkim (Istanbul), The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2nd and 1st millenia B.C. 1966, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map. *in preparation* ca. *f* 30.—

Tome XXV:
Johannes A. H. Potratz (München), Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin. 1966, 4to, VIII und 80 Seiten, 48 Tafeln. *in preparation* ca. *f* 40.—

Tome XXVI:
Adolf Grohmann (Innsbruck), Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht. 1966, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archivu Orientalního v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe *Publications d'Istanbul* in sechs Lieferungen publiziert werden.

Tome XXVII:
H. F. Mussche (Athènes), Les portraits des Séleucides. 1966, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates.
in preparation ca. *f* 10.—

Tome XXVIII:
A. W. Byvanck (Leiden), L'art de Constantinople, 330-565. 1966, 4to, VIII et 48 pages, 16 planches, 1 plan de la ville impériale de Constantinople. *in preparation* ca. *f* 25.—

Tome XXIX:
H. F. Wijnman (Amsterdam), Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century. 1966, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates. *in preparation* ca. *f* 12.—

Tome XXX:
A. A. Kampman (Leiden), The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century. 1966, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography. *in preparation* ca. *f* 25.—

Tome XXXI:
D. Kraft (Kiel), Konstantins Bekehrung. 1966. 4to, VIII und 200 S., 8 Tafeln.
in preparation *f* 40,—

Orders from this book-list should be sent to the Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, Noordeindsplein 4-6, Leiden (Netherlands). Cheques should be made payable to the Amsterdam-Rotterdam Bank N.V., Leiden.

02000

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN
A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL,
H. J. A. DE MEULENAERE en R. FRANKENA

Jaargang XXIII
No 3/4
Mei-Juli 1966

Redactie en administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het oude Nabije Oosten
Abonnementsprijs $ 20.— per jaar

BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ BORDEAUX

PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT NEERLANDAIS POUR LE PROCHE ORIENT

sous la direction de
A. A. KAMPMAN et J. P. M. VAN DER PLOEG

Tome I:

COMPTE RENDU de la Troisième Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 28 juin au 4 juillet 1952 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1954, 8vo, VI et 164 pp., 1 frontispiece, 11 planches, 18 figs. *f* 20.—

Tome II:

COMPTE RENDU de la XI^eme^ Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 23 au 28 juin 1962 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1964, 8vo, XII et 120 pp., 9 planches, 15 figs. *f* 25.—

Tome III:

M. T. Larsen (Copenhagen), Old Assyrian Caravan Procedures. 1965, 4to, VIII and 120 pp. *in the press* ca. *f* 25.—

The author analyses the main documents ("standard texts") bearing upon the trade between the Old Assyrian trading colonies in Anatolia (especially in Kaneš) and Aššur. Three types of documents are studied: the *transport-contract* (recording the consignment of silver and/or gold to a transporter for transportation from Kaneš to Aššur in order to purchase goods); the *notifying message* (a letter sent from Kaneš to the agent or chief in Aššur stating the character of the shipment, possible conditions and the goods to be purchased — mostly tin and textiles); and finally the *caravan accounts* (a letter written from Aššur to Kaneš, indicating the receipt of the shipment, the purchases of merchandise and the costs made for the equipment of the caravan).

STUDIA FRANCISCI SCHOLTEN MEMORIAE DICATA

edita ab
A. A. KAMPMAN

Volumen I:

J. Simons, S.J., Jerusalem in the Old Testament, Researches and Theories. 1952, Roy. 4to, XVI and 518 pp., 33 pls., 63 maps and figures. Bound in buckram *f* 100.—

Volumen II:

J. Simons, S.J., The Geographical and Topographical texts of the Old Testament. A Concise Commentary in XXXII Chapters with 10 maps. 1959, Roy. 4to, XIV and 614 pp. Bound in buckram *f* 110.—

Volumen III:

Th. A. Busink (Den Haag), Zion. Eine archäologisch-historische Studie über den Tempel von Jerusalem. I. Teil. 4to, XII und 400 S., ca. 100 Abb. *in the press* *Bound in buckram* *f* 150,—

Inhalt: I: Einleitung. A. Die Lage des Tempels. B. Die Quellen. C. Ältere und neuere Rekonstruktionsversuche. II: Jerusalem und die Salomoburg. A. Die Davidsstadt. B. Baugeschichte Jerusalems. C. Salomo's Bautätigkeit. D. Die Salomoburg. III: Der Tempel Salomos. IV: Tempel in Altkanaan, Phönikien und Ugarit. V: Tempel in Altsyrien. A. Frühaltsyrische Periode. B. Spätaltsyrische Periode. VI: Ableitung des salomonischen Tempels. VII: Eigen-Tempel und Reichstempel. VIII: Untergang des salomonischen Tempels.

SCHOLAE
ADRIANI DE BUCK MEMORIAE DICATAE

editae ab
A. A. KAMPMAN et A. KLASENS

Scholae I: 1961

W. B. Emery (London), A Funerary Repast in an Egyptian Tomb of the Archaic Period. 1962, 4to, VIII and 14 pp., 9 plates and 4 illustrations in the text. *f* 10,—

Scholae II: 1963

G. Posener (Paris), Les inscriptions de Mirgissa.

Manuscript pas reçu

Scholae III: 1965

K. Michałowski (Varsovie), La cathédrale de Faras. 1966, 4to, VIII et 40 pages, 20 planches, dont 1 en couleur. *f* 30,—

PERSICA

Annuaire de la Société néerlando-iranienne. Publié sous la direction de A. A. Kampman. Tome I, 1963-1964, 4to, VIII and 82 pp., 3 maps, 7 plates. *f* 30.—

Table de matières: L. Byvanck-Quarles van Ufford, De geschiedenis van Noord-West Iran in de Voor-Achaemenidische tijd. M. N. van Loon, Excavations in Northwest Iran, 1962. J. P. Quépin, On the position of Greek artists under Achaemenid rule. Karel Stloukal, Das Projekt einer internationalen paneuropäischen Liga mit Persien aus dem Ende des XVI. Jahrhunderts. D. J. Kohlbrugge, De Opkomst van de roman in Iran. H. Kamshad, New lights on the translation of Hajji Baba Isfahani. K. Scholtens, Petroleum. His Imperial Majesty the Shahinshah leads National Cultural Campaign. Short bibliography of books on Iran published in 1963. Chronology of political and cultural events (January 1, 1962-December 31, 1962).

Tome II, 1965-1966, 4to, IV and 150 pp., 2 maps, 6 plates. *f* 40.—

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN
A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL,
H. J. A. DE MEULENAERE en R. FRANKENA

Jaargang XXIII
No 3/4
Mei-Juli 1966

Redactie en administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het oude Nabije Oosten
Abonnementsprijs $ 20.— per jaar

INHOUD

HOOFDARTIKELEN:

M. DIETRICH, O. LORETZ, Zur ugaritischen Lexikographie (I) 127—133

J. P. M. van der PLOEG, Les Manuscripts du Désert de Juda. Publications récentes importantes ..... 133—142

A. van den BRANDEN, MQNY HTRŠ, esclave héréditaire ou marchand de vin? ..... 142—145

BOEKBESPREKINGEN:

KINNANE, D., The Kurds and Kurdistan (Thomas Bois) 145—146

ZANDEE, J., Egyptische Tempels en Goden (P. Derchain) 146—147

CHRISTOPHE, L.-A., Abou Simbel et l'épopée de sa découverte (Walther Wolf) ..... 147—149

ANTHES, R., Mit Rahineh, 1956 (S. Allam) ..... 149—150

KAYSER, H., Die Mastaba des Uhemka (T. G. H. James) 150

SCHOTT, S., Der Denkstein Sethos' I. für die Kapelle Ramses' I. in Abydos (Bengt Julius Peterson) ..... 150—151

TRIGGER, B. G., History and Settlement in Lower Nubia (Sergio Donadoni) ..... 151—154

PIRENNE, J., La Religion et la Morale dans l'Egypte ancienne (Hellmut Brunner) ..... 154—155

BONNEAU, Danielle, La Crue du Nil - Divinité Egyptienne à travers mille ans d'histoire (332 av. 641 ap. J.C.) d'après les auteurs grecs et latins, et les documents d'époques ptolémaïque, romaine et byzantine (Klaus Parlasca) ..... 155—157

BRESCIANI, Edda, Testi Demotici nella Collezione Michaelidis (Erich Lüddeckens) ..... 157—158

EGYPTIAN MYTHOLOGIE. Based on the text translated by Delano Ames from Mythologie Générale Larousse (A. Barucq) 158

TILL, W. C., Die koptischen Rechtsurkunden aus Theben (R. Kasser) 159

BOURGUET, P. du, Catalogue des étoffes coptes, I. Musée National du Louvre (Hjalmar Torp) ..... 159—161

SKEAT, T. C., Papyri from Panopolis in the Chester Beatty Library, Dublin (Roger Rémondon) ..... 161—162

BRESCIANI, Edda, Der Kampf um den Panzer des Inaros (Erich Lüddeckens) ..... 162—163

ZANDEE, J., Het Evangelie der Waarheid, een gnostisch geschrift (Hans Quecke) 163

OPPENHEIM, A. L., Ancient Mesopotamia. Portrait of a Dead Civilization (W. G. Lambert) ..... 163—165

SOLLBERGER, E., Ur Excavations Texts VIII, Royal Inscriptions, Part II (A. Falkenstein) ..... 165—168

KRAMER, S. N., Istorija načinaetsja v Šumere (Richard Haase) 168—169

HUFFMON, H. B., Amorite Personal Names in the Mari Texts: A Structural and Lexical Study (D. O. Edzard) 169—171

MENABDE, E. A., Chettskoe obščestvo (Richard Haase) 171—172

MONUMENTA ASIAE MINORIS ANTIQUA, Vol. VIII: Monuments from Lycaonia, the Pisido-Phrygian Borderland, Aphrodisias, edited by Sir William M. Calder and J. M. R. Cormack (Ph. H. J. Houwink ten Cate) ..... 172—173

YADIN, Y., The Art of Warfare in Biblical Lands in the Light of Archaeological Study (K. R. Veenhof) ..... 173—176

SMITH, R. H., Excavations in the Cemetry at Khirbet Kufin, Palestine (H. J. Franken) ..... 176—177

WESTERMANN, C., Forschung am alten Testament, Gesammelte Studien (J. P. Fokkelman) ..... 177—178

KNIERIM, R., Die Hauptbegriffe für Sünde im Alten Testament (Alfred Rupp) ..... 178—181

KLOPFENSTEIN, M. A., Die Lüge nach dem Alten Testament (H. Rowley) ..... 181—182

FOHRER, G., Das Buch Hiob (Johann Jakob Stamm) 182—183

SEIERSTAD, I. P., Die Offenbarungserlebnisse der Propheten Amos, Jesaja und Jeremia (Otto Eissfeldt) 183

SAUER, G., Die Sprüche Agurs. Untersuchungen zur Herkunft, Verbreitung und Bedeutung einer biblischen Stilform unter besonderer Berücksichtigung von Proverbia c. 30 (J. P. Fokkelman) 183—184

KILIAN, R., Literarkritische und formgeschichtliche Untersuchung des Heiligkeitsgesetzes (Herbert Haag) ..... 184—185

MEMAR MARQAH. THE TEACHING OF MARQAH, Edited and translated by John MacDonald (Z. Ben-Hayyim) 185—191

RABIN, C. Two Centuries of Making Dictionaries ..... 191—192

SCHRAMM, G. M., The Graphemes of Tiberian Hebrew (S. A. Birnbaum) ..... 192—192

TAMON, Y., Ahdut veyihud (Yisrael Margalith) 193—194

ALLEGRO, J. M., The Shapira Affair (S. Benaron) 194

PROCTOR, J. H., Islam and International Relations (Jacob M. Landan) ..... 194—195

KEWENIG, W., Die Koexistenz der Religionsgemeinschaften im Libanon (C. Nijland) ..... 195—196

ROSENTHAL, E. I. J., Islam in the Modern National State (Annemarie Schimmel) ..... 196—198

COLLOQUE SUR LA SOCIOLOGIE MUSULMANE, ACTES. 11-14 Septembre 1961, Bruxelles (L. O. Schuman) 198—199

ZIADEH, F. J., A Reader in Modern Literary Arabic (L. O. Schuman) 199

WILD, S., Das Kitāb al-'Ain und die arabische Lexikographie (J. W. Fück) ..... 199—200

WIDENGREN, G., Die Religionen Irans (B. Schlerath) 200—202

LYKO, D., Gründung, Wachstum und Leben der Evangelischen Christlichen Kirchen in Iran (H. Kohlbrugge) 202

CUMONT, Fr., The Mysteries of Mithra (Maarten J. Vermaseren) ..... 202—203

SHAFEEV, D. A., A Short Grammatical Outline of Pashto (Jiří Krámský) ..... 203—204

COLLINDER, B., Hat das Uralische Verwandte? (Bernhard Rosenkranz) ..... 204—206

NEEDHAM, J., Science and Civilisation in China. Volume IV, Part 2: Physics and Physical Technology, Mechanical Engineering (R. J. Forbes) ..... 206—207

ON THE KNOSSOS TABLETS. Leonard R. Palmer, The Find-Places of the Knossos Tablets; John Boardman, The Date of the Knossos Tablets (Alfred Heubeck) ..... 207—210

PALMER, L. R., Mycenaeans and Minoans. Aegaean Prehistory in the Light of the Linear B Tablets (Alfred Heubeck) 207—210

IVÁNKA, E. von, Plato Christianus. Übernahme und Umgestaltung des Platonismus durch die Väter (J. H. Waszink) 210—212

JÄGER, O. A., Antiquities of North Ethiopia. A Guide (Neville Chittick) 212

OBBINK, H. W., Cybele, Isis, Mithras. Oosterse Godsdiensten in het Romeinse Rijk (Th. P. van Baaren) 212

BINDER, G., Die Aussetzung des Königskindes (E. J. Jonkers) 212—213

SANDMEL, S., We Jews and Jesus (G. Wigoder) 213—214

ZEITLIN, S., Who crucified Jesus? (G. Wigoder) 214—215

MEDEDELINGEN:

Fourth World Congress of Jewish Studies in Jerusalem (William W. Hallo) ..... 215—216

Giorgio Levi Della Vida Medal 216

Berichtungen zu D. Hill-O. Grabar, Islamic Architecture and its Decoration 216

ORIENTALIA MISCELLANEA XVI ..... 216—

HOOFDARTIKELEN

Zur ugaritischen Lexikographie (I)*)

Im Verlaufe des letzten Jahres sind auf dem Gebiet der Ugaritologie wichtige Arbeiten erschienen [1]):

Abgesehen von der Neu- (= 2.) Auflage des *Wörterbuchs der ugaritischen Sprache* von J. Aistleitner und O. Eissfeldt (Berlin 1965) präsentierte Ch. Virolleaud in PRU 5 eine grosse Anzahl von bislang unveröffentlichten mythologisch-liturgischen Fragmenten, Briefen, Personenlisten und Wirtschaftstexten; hierzu gesellten sich C. H. Gordon's *Ugaritic Textbook* (Rom 1965) und M. Dahood's *Ugaritic-Hebrew Philology* (Rom 1965). All diese Arbeiten stellen einen erfreulichen Aufschwung für die ugaritische Lexikographie dar. Besonders wertvoll in diesem Zusammenhang ist die Textveröffentlichung Ch. Virolleauds, weil wir darin sowohl neue Belege zur weiteren lexikographischen und semasiologischen Abgrenzung schwieriger ugaritischer Wörter verzeichnen können, als auch Wörter antreffen, die in ugaritischen Texten bislang überhaupt noch nicht zu belegen waren.

Es sei den Rez. darum gestattet, das Schwergewicht der Rezension auf die etymologische, lexikographische und semasiologische Eingrenzung und Neubestimmung ausgewählter ugaritischer Wörter zu legen.

Bevor wir jedoch auf Einzelfragen der Lexikographie eingehen, möchten wir die Werke von Ch. Virolleaud und M. Dahood hinsichtlich ihrer Anlage und Bedeutung für die Ugaritologie und die alttestamentliche Wissenschaft beschreiben.

I. *Ch. Virolleaud, PRU 5:*

Wir sind Cl. F.-A. Schaeffer zu grossem Dank verpflichtet, dass unter seiner Leitung ein weiterer Band der Mission de Ras Shamra (Tome XI) mit Texten erschienen ist, die er während der 18. und 19. Kampagne in den Jahren 1954 und 1955 in Ugarit ausgegraben hat. Die sauberen Kopien und die subtile philologische Erstbearbeitung der Texte durch Ch. Virolleaud bietet dieses neue Material zum weiteren Studium in vorzüglicher Weise dar.

Das Buch ist äusserlich in zwei Abschnitte aufgeteilt, einen ersten, der den Hauptteil darstellt und die gut erhaltenen Texte des grossen Palastes, des Brennofens und des kleinen Palastes vorlegt, und einen zweiten, der mit der Überschrift 'Addenda' versehen die weniger gut erhaltenen Tafeln und Bruchstücke derselben Fundorte präsentiert.

Die nach dem Fundort in Gruppen zusammengefassten Tafeln werden nach inhaltlichen Gesichtspunkten weiter unterteilt. So sind die Tafeln aus dem grossen Palast (S. 3-78) nach mythologisch-liturgischen Fragmenten (Nrr. 1-7, S. 3-13), Briefen (Nrr. 8-10, S. 14-17), Personenlisten über Königsbedienstete und verschiedene Berufe (Nrr. 11-25, S. 18-39) und Dokumente über Grund- und Bodenbesitz und über Handel (Nrr. 26-58, S. 40-78) gruppiert. Ähnlich werden auch die Tontafeln aus dem Brennofen und dem Kleinen Palast unterteilt: Briefe (Nrr. 59-65, S. 81-93), Königsbedienstete (Nrr. 66-68, S. 94-96), Berufsgruppen (Nrr. 69-73, S. 97-99), Städte mit Einwohnerlisten (Nrr. 74-88, S. 100-112), Grundeigentum (Nrr. 89-90, S. 133f.), verschiedene Produkte (Nrr. 91-95, S. 115-118), Salinen (Nrr. 96-97, S. 118-120), Wolle (Nrr. 98-99, S. 121), Handelsgüter (Nrr. 100-104, S. 122-128), Land- und Wasserfahrzeuge (Nrr. 105-106, S. 129f.) und Geldgeschäfte (Nrr. 107-113, S. 130-134); bzw. Briefe und Verträge (Nrr. 114-116, S. 137-139), Orts- und Einwohnerlisten (Nrr. 117-119, S. 140-144) und verschiedene Handelsgüter und Schiffe (Nrr. 120-123, S. 145f.). An diese Texte schliessen sich ein Glossar (S. 147-154) und Listen der Personennamen (S. 155-164), der Städte, Länder (S. 165-167), Gentilicia (S. 168) und Götter (S. 168) an.

Die 'Addenda', die den zweiten, kleineren Teil des Buches bilden, sind nach denselben Prinzipien geordnet wie der erste Teil. Die Fragmente aus dem grossen Palast sind die Nrr. 124-157 (S. 173-188), die aus dem Brennofen Nrr. 158-170 (S. 189-199) und die aus dem kleinen Palast Nrr. 171f. (S. 200). Wie im Hauptteil schliessen sich hieran an: Glossar, Eigennamenverzeichnis, Verzeichnisse der Städte, Länder, Gentilicia und Götter (S. 201-204).

In bewährter Art und Weise bietet der Verf. neben Kopie und Transkription der einzelnen Texte auch Übersetzungen und philologische Kommentare zu ausgewählten Stellen und Wörtern. Was den philologischen Kommentar anbelangt, so muss man dem Verf. danken, dass er sich der Mühe unterzogen hat, zu schwierigen Wörtern Parallelen nicht nur aus einheimischen Quellen — sei es aus alphabetischen oder syllabischen Texten —, sondern auch aus Quellen der Nachbargebiete unter besonderer Berücksichtigung des Alten Testaments zur Illustration heranzuziehen. Dass verschiedentlich trotzdem noch Fragen offen bleiben, kann das Verdienst dieser Erstpublikation nicht schmälern. Es sei den Rez. deshalb gestattet, unten unter III. in alphabetischer Reihenfolge Vorschläge zur lexikographischen Interpretation einzelner Wörter zu unterbreiten.

II. *M. Dahood, Ugaritic-Hebrew Philology:*

Die von M. Dahood veröffentlichte Arbeit zur ugari-

---

*) Ch. Virolleaud, *Textes en cunéiformes alphabétiques des archives sud, sud-ouest et du petit palais.* Paris, Librairie C. Klincksieck, 1965 (4to, XIV + 212 S.) = Mission de Ras Shamra XI, Le Palais Royal d'Ugarit publié sous la direction de Cl. F.-A. Schaeffer, V.

M. Dahood, *Ugaritic-Hebrew Philology. Marginal Notes on Recent Publications.* Roma, Pontificio Istituto Biblico, 1965 (8vo, VIII + 89 S.) = Biblica et Orientalia, 17. L. 1200.

[1]) Die im folgenden verwendeten Sigel und Abkürzungen sind die in W. von Soden, *Akkadisches Handwörterbuch,* Wiesbaden 1959 ff. üblichen.

Darüber hinaus werden folgende gebraucht:

Gesenius : W. Gesenius-Fr. Buhl, *Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament,* Berlin 1915, 17. Aufl.
GGA : Göttingische Gelehrte Anzeigen.
J. Levy : J. Levy, *Wörterbuch über die Talmudim und Midraschim,* Berlin 1924, 2. Aufl.
UT : C. H. Gordon, *Ugaritic Textbook,* Rom 1965.
VT : Vetus Testamentum.
WUS : J. Aistleitner, *Wörterbuch der ugaritischen Sprache,* Berlin 1965, 2. Aufl.

tisch-hebräischen Philologie ist eine umfangreiche Stellungnahme zu C. H. Gordon, *Ugaritic Textbook* unter Berücksichtigung von Ch. Virolleaud, PRU 5.

Der Verf. richtet sich in seinem Buch nach der von UT vorgegebenen Gliederung und teilt es demzufolge nach einer Einleitung (S. 1-3) in die drei Hauptabschnitte Grammatik (Kap. I, S. 5-44), Texttranskriptionen (Kap. II, S. 45-48) und Glossar (Kap. III, S. 49-75) ein und schliesst ausführliche Indizes an (S. 77-89).

Das vorliegende Buch stellt sich die Aufgabe, die Beobachtungen des Verf. zur ugaritischen Grammatik und Lexikographie darzustellen, die hauptsächlich aus dem Vergleich mit der alttestamentlichen Literatur resultieren. Auf diesem Gebiet zeigt der Verf. ein bewundernswertes Feingefühl und kommt deshalb oft zu anregenden Erkenntnissen. Es ist erfreulich, dass er in so präziser Art und Weise seine Beobachtungen an den ugaritischen und alttestamentlichen Texten zusammenfasst und veröffentlicht und damit die Kenntnis des Ugaritischen und des Hebräischen in gleichem Masse fördert. Dass er jedoch die Interpretation der ugaritischen Texte aus der Sicht der alttestamentlichen Literatur überbetont, macht nur geringfügige Abstriche an seinen Arbeiten nötig. Überall dort, wo die Rez. lexikographisch zu einer abweichenden Erkenntnis gekommen sind, erlauben sie es sich, diese im folgenden unter den jeweiligen Stichwörtern in alphabetischer Folge zu äussern.

III. *Lexikographische Bemerkungen:*

Im folgenden ist nach dem jeweiligen Stichwort in Klammern angegeben, in welchem der beiden zu besprechenden Werke das zu behandelnde Wort auftritt:

1) Ch. Virolleaud, *PRU 5* wird mit V abgekürzt; die auf V folgende Nummer bezieht sich auf die Textnummer von *PRU 5* mit Zeilenangabe.

2) M. Dahood, *Ugaritic-Hebrew Philology* erhält das Siegel D; da M. Dahood die alphabetische Reihenfolge der Wörter von UT in seinen Bemerkungen zum Glossar übernommen hat, erübrigt sich hier sowohl eine Seiten- als auch eine Wortnummerangabe (liegt trotzdem einmal eine Seitenangabe vor, dann bezieht sich diese auf diejenigen Seiten des Buches, die zur ugaritischen Grammatik Stellung nehmen).

abn (V 21 Rs. 5; 67,3) ist wahrscheinlich die ug.-alphabetische Entsprechung des in Alalaḫ belegten KN *Ab-ba-an* (gemeinhin als *Ab-ba*-AN/*Ab-ba-il* gelesen).

aḫr (V 9,12): Mit C. H. Gordon (UT Nr. 138) ist anstelle von *'ig*(?)*r'* eher *iḫr* zu lesen, um damit das durch *mnd' k ... mnd' k* eingeleitete Gegensatzpaar „eilen-zögern" zu vervollständigen. Zur Übersetzung der Stelle s. unten s.v. *mnd'*.

alḫn (V 101,11; 105,4) ist sicher mit dem akk. *alaḫḫinu-*„Müller?, an administrative official?" (AHw S. 31; CAD A/1, S. 294-296) identisch.

alt (D): M. Dahood hat aufgrund einer postulierten Synonymität, die er durch den parallelismus membrorum begründet, *alt* mit *ksu* gleichgesetzt und mit „Thron" übersetzt. Er vergleicht fernerhin *'wlt* in Prov 14,24 mit dem ihm dort parallel geordneten *'trt* - „Krone" und interpretiert es in Anlehnung an das ug. *alt* mit „Thron".
Dagegen ist einzuwenden, dass die Parallelität keine Synonymität voraussetzt; es ist im Gegenteil zu beobachten, dass die parallel gestellten Ausdrücke eine inhaltliche Weiterentwicklung und Steigerung der Gedankenführung beabsichtigen. Von daher ist es abzulehnen, dass *alt* ein Synonym von *ksu* (bzw. *'trt)* darstellt. Man kann aus der vorgegebenen Parallelität lediglich schliessen, dass *alt* ebenso wie *ksu* und *'trt* dem Bereich der Symbole für die königliche Herrschaft zugehört.
Der etymologische Anschluss von *alt* bereitet allerdings Schwierigkeiten. Es liegt nahe, eine lautliche Entsprechung des *alt* in dem akk. *iltuḫḫu* (AHw S. 402, s.v. *ištuḫḫu;* CAD I S. 288, s.v. *ištuḫḫu*) wiederzufinden, das üblicherweise mit „Peitsche(nstiel)" übersetzt wird. Da *alt* jedoch als Königsinsignie auftritt, ist zu fragen, ob es nicht eine Art von „Szepter" bezeichnet. Mit dieser Bedeutung würde es ein Synonym des hebr. *šbṭ* - „Szepter, Peitsche, Spiess" sein, das auch als Königsinsignie fungiert.
Für Prov 14,24 ergibt daraus, dass wir dort einen Parallelismus „Krone" - „Szepter" haben: Anstelle des *Waw* in *'wlt* ist aller Wahrscheinlichkeit nach, falls nicht ein sekundärer Zusatz in Analogie zu *'wlt* - „Frevel" vorliegt, ein *Jod* zu lesen: **'ilāt* (zur Verwechslung von *Waw* und *Jod* s. Fr. Delitzsch, Die Lese- und Schreibfehler im Alten Testament, Berlin 1920, S. 103f.). Die Übersetzung lautet dann: „Die Krone der Weisen ist ihr Reichtum, das Szepter(!) der Toren der Frevel".
Das Element *i/eš/lt-*, das in *iltuḫḫu* um die hurr. Adjektivendung *-(ḫ)ḫe* erweitert ist, tritt offensichtlich auch in *altalû* - „Wald" (AHw S. 38) und *alta(p)pipu* - 'Holzggst.' (AHw S. 39) auf, die ihrerseits zu der Annahme Anlass geben, dass das Element *i/eš/lt-* 'Holz, Hölzernes' bezeichnet.

alp (V 38,13): In Parallele zu Zeile 15. 17. 19 ist hier wohl [...*a*]*l*!*pm* zu lesen.

asr (V 15,6) entspricht wohl akk. *as(š)īru* - „(Kriegs-) Gefangener" (AHw S. 74).

ankn (V 8,6): Ch. Virolleaud (S. 15, Übersetzung), C. H. Gordon (UT, Glossar Nr. 249) und M. Dahood (S. 10) möchten in *ankn* das Pers.-Pron. 1.Sg.c. mit einem angehängten *n*-emphaticum erkennen. Eine solche Bildung ist jedoch bisher sonst nicht bezeugt. Es ist darum zu fragen, ob hier nicht eher ein demonstratives Adverb *ankn* - „so" vorliegt, das die direkte Rede einleitet. Die Form wäre dann so zu erklären, dass *ankn* in die beiden Bestandteile *an-* + *-kn* zerfällt (vgl. akk. *ana* + *(a)kannâ/a,* AHw S. 27.437) und somit dem hebr. *lkn* an die Seite zu stellen ist (*ankn* wäre dann eine 'akkadisierende' Parallelbildung zu kan.-hebr. *lkn*).

(*aṯt*) s. unten s.v. *šš̄lmt*

(*ib*) s. unten s.v. *'p'p(m)*

Illḏrm (V 93,2): Der Gottesname *Ill* ist sicher die alphabetische Wiedergabe des babylonischen GN *Enlil/Ellil.*

inšt (V 19,1. Rs. 1) wird gewöhnlich als Berufsbezeichnung verstanden und entspricht offensichtlich dem im akk. Sprachbereich üblichen *nišū* (UKÙ) - „Leute", das in den akk. Texten von Ugarit lú(.meš)UKÙ*tu/tù* (RS 15.123 + 16.152 = PRU 3, S. 89, 17; RS 16.249 = PRU 3, S. 97, 21; RS 16.257 + 258 + 126 = PRU 3, S. 203, IV 7) geschrieben wird und wohl für **nišūtu* steht. Aufgrund der Wiedergabe in der Alphabetschrift kann man sich fragen, ob dieses UKÙ*tu/tù* nicht besser als **inšūtu* anstelle des akk. *nišūtu* gelesen werden sollte.

uṯb (V 101,11) ist, wie von Ch. Virolleaud vorgeschlagen, mit dem von den akk. Wörterbüchern als *eda/uppātu* (AHw S. 185) und **edapu* (CAD E S. 22) geführten und in Nuzi belegten *e-ṭap-tum* zu verbinden.

utrjn (V 130 a 1): Es besteht kein Anlass dazu, *utrjn* als einen PN zu betrachten, s. WO 3/3, S. 239.

bdlm (V 162, B 2): Wahrscheinlich ist statt des *'m'* ein *'b'* zu ergänzen: *rb* [*b*]*dlm* - „Vorsteher der Kaufleute".

bdntm s. unten s.v. *dnt*

blbl (V 129,10): Entsprechend 209,1 dürfte hier *blbl-hm* als Stichwort abzutrennen sein, und es müsste nachgeprüft werden, ob anstelle des von Ch. Virolleaud vorgeschlagenen und fraglichen *'i'* nicht eher ein *'b'* zu lesen ist. *blbl* ist etymologisch wohl mit der Wurzel *wbl* - „tragen" zu verbinden (Nominalform *paspas*) und analog zu akk. *babbilu* - „Kornträger" (AHw S. 94) mit „(Korn-)Träger" zu übersetzen.

bnw/j (D): Die Übersetzung „flicken, heilen" verlässt die Bedeutungssphäre von *bnj* - „(wieder auf-) bauen" und wird dadurch irreleitend.

bṣr (D): PRU 5, 67,3 enthält drei PNN; *bṣr abn* kann auch schon deswegen nicht eine Berufsbezeichnung für den folgenden PN *špšjn* sein, weil die Berufsbezeichnungen generell dem Berufsträger nachgestellt sind.

brr (D) s. WO 3/3, S. 197

gl (D) s. WO 3/3, S. 238

glṯ (V 1,5) ist mit dem hebr. *glš* - „wallen, wogen" zu identifizieren und beschreibt hier die wallende, wogende Bewegung der Tiamat. Als Substantiv tritt *glṯ* in II AB V 69 auf, wo es wie folgt heisst:

w nap 'dn mṯrh b'l · j'dn 'dn ṯkt b glṯ
„Und es beendet seine Regenzeit Baal,
er bestimmt die Zeit für das Schiff auf den Wogen".

[*nap* ist ein Verbum und dürfte mit hebr. *n'p* - „ehebrechen" und akk. *na'āpu* - „verdorren" etymologisch gleichzusetzen sein. Die Bedeutung „beenden, abbrechen" fügt sich semasiologisch in die durch das Hebr. und Akk. beschriebene Bedeutungssphäre ein.]
Es ist zu überlegen, ob das akk. *galāšu* - etwa „abflachen"? (AHw S. 274) nicht auch zu dieser Wurzel gehört, so dass es etwa mit „zittern, flimmern" zu übersetzen wäre.

grbs (V 49,2) = akk. *gurpīsu,* vgl. CAD G S.139f. und A. Salonen, *Hippologica Accadica,* Helsinki 1955, S. 141ff.

dmrn (V 1 Rs. 8; D): Dieses ausserdem in II AB VII 39 auftretende Baal-Epitheton ist etymologisch sicherlich mit dem im Ug. geläufigen *ḏmr* zu verbinden. Der Wechsel *'d'* - *'ḏ'*, der zu vergleichen ist mit dem zwischen *'d'* und *'z'*, bietet ebensowenig Schwierigkeiten zur Gleichsetzung der beiden Wörter wie die Erweiterung um die Endung *-(ā)n(u)*.

dn (D) entspricht dem akk. *dannu* II - „Behälter, Fass" (AHw S. 161), das u.a. zur Brotaufbewahrung dienen konnte. Es besteht also kein Anlass dazu, aufgrund von II K III 14 *lḫm* in „grain" umzudeuten. Hier liegt vielmehr das „(essbereite) Brot" vor, das in Parallele zum „(trinkfertigen) Wein in den Schläuchen" steht.

dnt (V 59,18): Anstelle der von Ch. Virolleaud gegebenen Transkription ist wohl eher *b-dnt-m* - „mit Gewalt" zu lesen, vgl. die Formen des adverbiellen Akkusativs in aA *dannūtam* - „drohend" (AHw *dannūtu* 3, S. 162) oder *dannātam/tim* (AHw *dannu* I 9, S. 161). Die Stelle würde dann übersetzt lauten: „Der Ober-*tmtt* (s. unten s.v. *tmtt*) hat das gesamte *ḏr'* (s. unten s.v. *ḏr'*) gewaltsam weggenommen".

drt (V 13,4.8.13.17.18.22.29?; D, S. 7f.) tritt ebenso häufig wie hier in der Liste 264 auf und steht hier wie dort in Verbindung mit *ḫpr* - „Ration, Verpflegung". Es bezeichnet somit ein Lebensmittel. Eine direkte akk. Entsprechung begegnet uns im nA *diru('u)* - 'eine Art Brot' (AHw S. 173, CAD D S. 160). *drt* hat also nichts mit dem hebr. *zrt* - „Spanne" zu tun.

ḏrn (V 88,8) entspricht lautlich dem in Alalaḫ belegten KN *Šar-ra-an,* vgl. oben zu *abn* = *Abban.* Derselbe Name liegt eventuell auch in 14,53 vor: *bn ḏr*[*n*?].

ḏr' (V 59,17.19): *ḏr'* ist in diesem Brief die Nutzlast, die geraubt (*lqḥ*) wird. Für die Etymologisierung wäre in erster Linie an *dr'* - „säen" (*mdr'* - „Saatfeld") zu denken, so dass man in *ḏr'* eine lautliche Zwischenstufe zwischen ug. *dr'* und sem. *zr'* sehen kann. Zur fliessenden Grenze zwischen *'ḏ'* und *'d'* vgl. oben zu *dmrn* oder *'ḫd* neben *'ḫḏ* - „ergreifen" (WUS Nr. 135 bzw. 153).

ztm (V 35,1-4): Es ist unnötig, in *ztm* ein Synonym für *šmn* - „Öl" zu sehen, weil hier im Gegensatz zu *šmn* die Früchte selbst gemeint zu sein scheinen.

ḥkr (V 124,6): Etwa mit akk. *ḫakāru* - „zerschlagen"? (AHw S. 309) gleichzusetzen?

ḫš (V 9,11) vgl. oben zu *aḫr* und unten zu *mnd'*.

ḫzr (V 11,40f.; S. 21 Anm. 1) s. WO 3/3, S. 189ff.

ḫlpn(t) (V 50,6; 52,5; D): Der erstgenannte Beleg steht im Dual (*ḫlpnm*) und der zweitgenannte im Plural (*ḫlpnt*). An beiden Stellen haben wir es mit dem von der Wurzel *ḫlp* (akk. *ḫalāpu* I, AHw S. 310) abgeleiteten „Übergewand" - *ḫlpn* zu tun, das 50,6 unter Haushaltsgeräten und Waffen und 52,5 in Abwechslung mit *š'rt* - „Wolle und daraus gefertigtes Kleidungsstück" (WUS Nr. 2659) ge-

nannt wird. Zu den akk. Ableitungen der Wurzel *ḫlp* s. AHw S. 310 s.v. *ḫalāpu* I, Ende.

ḫlq (V 16, II 2.4.8.9.14.18; 114,11f.; D): In der Liste 16 und im Brief 114 findet sich höchstwahrscheinlich das dem Akk. entlehnte *ḫlq* mit der Bedeutung „verloren, flüchtig, verdorben, zerstört" (vgl. akk. *ḫalāqu* AHw S. 310f.). Während es in der Liste 16 als Vermerk bei derjenigen Person steht, die offensichtlich nicht (mehr) da ist, dient es im Brief 114 zur Beschreibung der verwüsteten Weinberge und der zerstörten Stadt.

ḫrd (V 42,1; 62 B 4.6.8; 114,6): Solange die Stelle 62 B 8 epigraphisch nicht weiter sicherzustellen ist, braucht man keine drei verschiedenen *ḫrd*-Stichwörter anzuführen (so PRU 5, Glossaire, S. 149 b). Bei allen bisherigen Belegen fügt sich ohne Schwierigkeiten die Bedeutung „Soldat" (= akk. *ḫurādu* I - „Wachsoldat" AHw S. 357; M. Weippert, GGA 216, 1964, S. 186).

(*ṯhr*) s. unten s.v. *ʻpʻp(m)*

jd (D): M. Dahood schliesst aus derTatsache, dass *jd* in Parallele zu *jmn* - „die Rechte" (WUS Nr. 1179) gebraucht wird, dass *jd* im Gegensatz zu *jmn* auch „die Linke" bedeuten kann. Da aber im Parallelismus notwendigerweise weder eine Synonymität noch ein Gegensatz zum Ausdruck gebracht werden muss, sondern eher eine Steigerung, Weiterführung der Gedanken, hat man sich in jedem Fall erneut zu fragen, in welcher Weise das zweite Glied eines parallelismus membrorum das erste ergänzt. Das Verhältnis zwischen *jd* - „Hand" und *jmn* - „rechte (Hand)" ist darum wohl so zu verstehen, dass der allgemeine Ausdruck *jd* durch *jmn* näher bestimmt wird. Für eine Bedeutungsansetzung „die Linke" für *jd* besteht also kein Anlass.

jpʻl (D): Die Wurzel *b/pʻl* - „tun, machen" (WUS Nr. 546) dürfte in diesem PN kaum vorliegen; es ist vielmehr das *ʻl* als theophores Element abzutrennen: *jpʻ* - *(i)l* [weitere Beispiele zum quieszierenden Aleph vgl. z.B. *ḫjl*, WUS Nr. 918 // *ḫjil* WUS Nr. 917 oder analog dazu die Schreibungen der PNN mit dem theophoren Element *(ḥ)d*, WUS Nr. 814: Ende b]. Das verbale Element *jpʻ* - „sich herrlich erweisen" liegt auch in den PNN *jpʻ* (WUS Nr. 1216), *jpʻbʻl* (WUS Nr. 1217) und in amur. PNN (H. B. Huffmon, *Amorite Personal Names*, S. 212f. s.v. *YPḪ*) vor.

jṣḥ (V 51,1; 11,9) ist aller Wahrscheinlichkeit nach von der Wurzel *ṣḥ* - „rufen" (WUS Nr. 2313) mit dem nominalen Präfix *j-* zur Bildung von Substantiven (vgl. J. Barth, *Die Nominalbildung*, §§ 154ff.) abzuleiten. Über die Bedeutung kann man aufgrund der Einseitigkeit der bisherigen Belege (Personen- und Berufslisten) keine Sicherheit erlangen, es liegt aber nahe, die Bedeutung „Rufer, Herold", ausgehend von der Grundbedeutung von *ṣḥ*, anzusetzen.

jśr (D): Die Nuancierung „Pflanzer" als semasiologische Weiterentwicklung von „Töpfer" beruht auf einem syntaktischen Missverständnis der Liste 124, in der eine Reihe von Personen *śʻr(t/m)* - „Gerste" oder „Wolle" erhält. Unter diesen Personen befinden sich in den Z. 11 und 12 zwei „Töpfer", *ḫbdṯr* und *pdj* (betonendes *-ma*), die Gerste empfangen.

jtm (V 38,3): Die Identifikation von *jt(m)* mit dem auch sonst bekannten *jtm* - „Waise" (WUS Nr. 1254) ist weder formal noch inhaltlich wahrscheinlich, weil *jtm* hier eher ein Plural der Berufsbezeichnung *jt* ist. Etymologisch lässt sich *jt* am besten mit dem akk. *atû* II - „Aufseher, Türhüter" (AHw S. 88) und *atuḫlu* - „Aufseher" (AHw S. 88) verbinden und mit „Aufseher" übersetzen. Diese Deutung wird dadurch gestützt, dass *jt(m)* mitunter neben *rʻj ḥmrm* - „Eselhirten" steht.

ksd (V 84,18): Diese Berufsbezeichnung ist etymologisch wohl mit akk. *kaṣṣ/zzidakku* - „Müller" (AHw S. 458) zusammenzustellen, das wiederum vom sum. gaz.zì.da abzuleiten ist. Die ugaritische Lautung *ksd* dürfte auf die hurr. Übermittlung zurückzuführen sein, wie deutlich aus *ka-zi-dâ-aš-ši* - „Müllerei" (vgl. AHw s.v. *kaṣṣ/zzidakku* 4) zu ersehen ist (zur hurr. Nominalendung *-(aš)ši* s. E. A. Speiser, AASOR 20, 1940, S. 117f.). Möglicherweise ist der alttestamentliche PN *kśd* Gn 22,22 als ein Appellativ hierher zu stellen (zu Berufsbezeichnungen als PNN s. M. Noth, *Die Israelitischen Personennamen*, Stuttgart 1928, S. 231).

ks/śt (V 50,2; 158 Rs. 5): Das hurr. *ś* in 158 Rs. 5 weist darauf hin, dass *kst* als nicht einheimisch empfunden wurde und wahrscheinlich eine Entlehnung des akk. *kusītu* - „Gewand" (AHw S. 514) ist.

Krk I (V 16 II 12. Rs. 2): Der PN *Krk* könnte etymologisch zum akk. *kurkû* - „eine Haushuhnart?" (AHw S. 510f.; vgl. B. Landsberger, WO 3/3, S. 246ff.: „Gans") gehören.

krk II (V 48, 2.6.10.12.14.16.18; 50,1!; 56,8.13): Das Gerät *krk* dient offensichtlich landwirtschaftlichen Zwecken und könnte mit dem mhebr. *kwrk* - „ein gewisser Bestandteil des Pfluges" (J. Levy, Bd. 2, S. 404) etymologisch und semasiologisch verglichen werden.

kš/ḏd (D): Die ambigue Schreibweise erklärt sich noch leichter im Hinblick darauf, dass hier ein akk. Lehnwort vorliegt: *kašādu* - „erreichen, ankommen, erobern" (AHw S. 459ff.).

l (V 114,9) ist hier als korroborative Partikel „wahrlich" (WUS Nr. 1423) aufzufassen.

mhk (V 59,26). Die Analyse von *mhk* durch Ch. Virolleaud ist zweifellos richtig: das neutrische Fragepronomen *mh* (WUS Nr. 1527) ist durch das deiktische Element *ʻk* erweitert. Die Ansetzung eines Nomens *mhk* (so C. H. Gordon, UT Glossar Nr. 1439) erübrigt sich damit.

mzn (V 100,1): *mznh* - „sein Gewicht" weicht semasiologisch von dem normalen Wortgebrauch des ug. *mznm* - „Waage" ab und steht hier anstelle des terminus technicus der akk. Wirtschaftstexte KI.LÁ.BI = *šuqulta-šu*.

mḫtrt (V 1 Rs. 3) dürfte eine Entsprechung in einer mB Urkunde aus Dūr-Kurigalzu haben: [x tú]^{g}*mi-it-ru-ú* Iraq 11 (1949), S. 131,1. Die Entsprechung wird dadurch gestützt, dass sowohl die ug. als auch die akk. Stelle ein qualitatives Komplement zu *mḫtrt* und *mītrû*, nämlich *pṯtm* - „Leinen" und das dazugehörige babyl. Äquivalent *kitītum* (vgl. WO 3/3, S. 224ff.) führen.

mḫdj (V 14,17) ist als Defektivschreibung für das sonst übliche *ma/iḫdj(m)* zu beachten.

mlḫ (D) vgl. WO 3/3, S. 221 + Anm. 60.

mndʻ (V 9,10f.) ist wohl mit dem babyl. *minde, midde* - „vielleicht" (AHw S. 655) gleichzusetzen. Die modale Partikel *mndʻ* wird hier in Verbindung mit der Partikel der indirekten Frage *k ... k* - „ob ... oder" gebraucht: „Ob ich gegebenenfalls schnell komme oder ob ich (gegebenenfalls) zögere...".

mqḫ s. unten s.v. *mqp(/b)*

mq[pm] (V 56,6): Die Ergänzung ist insofern unsicher, als man auch ein *ʻb* oder ein *ʻḫ* als dritten Konsonanten einsetzen könnte. Im ersten Fall wäre es an die Seite von *mqb* - „Hammer" (V 48, 3.5.8.10.12.14) zu stellen, mit dem sicher auch *mqp* 179,2 infolge des *b/p*-Wechsels identisch ist (es besteht kein Anlass dazu, *mqp* mit *qpt* - „Korb, Behälter" [WUS Nr. 2433] zu verbinden). Im zweiten Falle entspräche *mq[ḫ]* dem auch sonst bekannten *mqḫ* - „Zange" (WUS Nr. 1482).

mšḫ (D): Es ist nicht möglich, *mšḫ* mit derjenigen sem. Wurzel zusammenzubringen, die „ausspannen, ausstrecken" bedeutet, weil diese mit einem *ʻt* anzusetzen ist: *mtḫ* (vgl. WUS Nr. 1707). *mšḫ* ist vielmehr das ug. Äquivalent der sem. Wurzel mit der Bedeutung „salben": *mš*(/arab.*s.*)*ḫ*, vgl. akk. *mašāḫu* II - „aufleuchten" (AHw S. 623).

mšlt (V 50,3; 101,14.23) könnte man vielleicht mit akk. *mešēltu* - „Schleifstein" (AHw S. 648) vergleichen.

mtt (V 59,13) stellt den Plural von *mt* - „Mann" (WUS Nr. 1705) dar. Zu der Pluralendung *-t* (= *-ūtu* in den akk. Texten) vgl. GAG § 61 k; I. J. Gelb, JCS 15 (1961), S. 43; KAI Nr. 101,2 - S. 111 unten.

(*nap*) s. oben s.v. *glṯ*

nit (V 48, 2.5.7.9.18; 53,3.7.11.16) - ein Schneideinstrument: etymologisch ist *nit* mit hebr. *ʼt III* - „ein eisernes schneidendes Werkzeug des Ackerbaues" (Gesenius, S. 77) zu verbinden, wobei zu bemerken ist, dass im Hebr. das *m/n-instrumenti* (zum *n*-Präfix vgl. J. Barth, ZA 4, 1889, S. 354ff.) fehlt.

npṣ (V 47,1; 50,1) scheint aufgrund der Listen ein umfassender Begriff für die Ausstattung mit Waffen, Kleidern, Geräten und Haushaltsgegenständen zu sein. In den literarischen Texten bezeichnet *npṣ* ohne nähere Bestimmung offensichtlich die Garderobe und Ausrüstung von Personen.

ntbt (V 6,7; 7,10): An beiden Stellen liegt die Wendung *lqḫ ... ntbt* - „eine Karawanen-Reise antreten" (vgl. akk. *ḫarrānam ṣabātu/aḫāzu;* hebr. *drk lpt* Job 6,18) vor.

In diesem Zusammenhang ist auch das Element *-š* in *rb ntbtš* (209 f.6) zu besprechen: Bislang wurde es als selbständiges Nomen erklärt, das im Konstruktusverhältnis dem *ntbt* (ohne besonderen Trenner) angeschlossen wurde (WUS Nr. 1870 und UT Nr. 1715). Für das *-š* hat sich dabei jedoch keine befriedigende Lösung ergeben. In der Analyse kommen wir hingegen zu einer sinnvollen Erklärung, wenn wir annehmen, dass in dem *-š* das hurr. Suffix *-še* zur Bildung von Abstrakta (E. A. Speiser, AASOR 20, 1940, S. 117; E. Laroche, RA 48, S. 219f.) vorliegt; der ganze Ausdruck *rb ntbtš* bedeutet also: „Vorsteher der Karawanserei".

ntbtš s. oben s.v. *ntbt*

ʻpʻp(m) (D) in Parallele zu *ʻq* - „(Augen-)Höhle" (H. Gese, VT 12, 1962, S. 423f.), in der die aus strahlendem (für diese Bedeutung von *ib* - „rein, strahlend" als betont vorangestelltem Adjektiv [vgl. dazu die parallele Wendung *ṯ/ẓhrm iqnim:* WUS Nr. 1115 und UT Nr. 1032] s. akk. *ebbu* - „licht, rein" 2b: AHw S. 180) Lapislazuli geformten Augen eingelassen sind, bezeichnen ohne Zweifel ebenso wie im Hebr. die „Augenwimpern". Das zweite Glied des parallelismus membrorum führt also das erste im Bild weiter aus. [Infolge der betonten Stellung der Adjektive *ib* und *ṯhr* ist die Ansetzung gleichlautender Nomina mit den Bedeutungen „Glanz" oder „Edelstein" überflüssig.]

(*ʻq*) s. oben s.v. *ʻpʻp(m)*

ʻqb (V 26,1): An die Grundbedeutung von *ʻqb* - „direkt folgen auf, sich daranhalten" lässt sich semasiologisch der vorliegende Beleg ohne Schwierigkeiten anschliessen: „Feld der *Snr*-Leute, das sich an (das Gebiet von) *Ajlj* anschliesst", d.h. „benachbart, nahe ist".

Auf dieser Grundlage wird die versuchsweise Bedeutungsansetzung „'Fortsetzung'" für *ʻqb* in KAI Nr. 37 B 1 (S. 54 und 55) bestätigt: der Text der Rückseite wird mit dem Stichwort „Anschliessendes, Fortsetzung" eingeleitet.

Es ist zu fragen, ob aufgrund dieser Bestimmung des Verbums *ʻqb* - „direkt folgen auf, nahe sein" das verbale Element in den PNN *jʻqb / jʻqbʻl* (s. D. N. Freedman, IEJ 13, 1963, S. 125f.) des Alten Testaments und in dem PN *Ja-aḫ-qu-ub*-AN (etc. s. H. B. Huffmon, *Amorrite Personal Names*, S. 203f., s.v. *ḪQB*) des Amur, nicht neu bestimmt werden muss. Gemeinhin anerkannt ist die Bedeutungsansetzung „bewachen, beschützen" für *ʻqb* (s. H. B. Huffmon, a.a.O., S. 203; M. Noth, *Die Israelitischen Personennamen*, Stuttgart 1928, S. 177f.), die sich auf das Asa. und Äth. stützt. Diese Bedeutung von *ʻqb* im Südsem. ist ohne sonderliche Schwierigkeiten semasiologisch mit der des *ʻqb* im Nordwestsem. zu verbinden: *ʻqb* im Hebr., Ug., Amur. „nahe sein" — im Asa., Äth. „bewachen, beschützen". Der Name *jʻqb*(*ʻl*) bzw. *Jaḫqub*-AN wäre demnach mit „El / er ist nahe" zu übersetzen.

ʻšr (V 19,3) ist wohl mit dem aA/jB belegten *āširu* - etwa „Betreuer" (AHw S. 80) zu verbinden.

ǵzr (D) s. WO 3/3, S. 189ff.

pgrm (V 6,2) entspricht dem MN *Pa-ag-ri* in Alalaḫ: Al. T. 35,7; 37,10; 44,7ʼ; 253,20; 254,29; 269,25.77.

prś/s (V 12,5; 36,1.2.7; 105,1; 113,32; 152,4) ist mit dem Hohlmass ^{giš}*pa-ri-si* in den Alalaḫ-Texten (56,15;

57,30.31; 240,6.7.16.18; 271,1.20.27) identisch, das dort jedoch meist zu (giš)*pa* abgekürzt wird.

ṣbr (V 73) ist doch wohl mit W. von Soden (OLZ 59, 1964, Sp. 36) an das aA *ṣupru* - „Schuldhäftling?" anzuschliessen.

ṣḥrr (D) scheint dem akk. *ṣarāru B* - „leuchten, funkeln" (CAD Ṣ S. 106f.) zu entsprechen; vgl. auch hebr. *ṣḥr* a) in Ez. 27,18, wo *ṣaḥar* „strahlend weisse Wolle", und b) in Ri 5,10, wo *ṣᵉḥōrōṯ* als beschreibendes Adjektiv zu *'tnwt* - „Eselinnen" die „weisse, strahlende" Fellfarbe bezeichnet (zu Eselsfarben vgl A. Salonen, *Hippologica Accadica*, Helsinki 1955, S. 45f.). Die von M. Dahood vorgeschlagene Verbindung des *ṣḥrr* mit dem hebr. *shṛḥr* (Ps. 38,11) ist abzulehnen, da die von ihm postulierte Annahme einer Dissimilation des *'ṣ'* in *'s'* in der Nachbarschaft eines *'ḥ'* höchst unwahrscheinlich ist.

ṣmd (V 33,2-6): Da der vorliegende Text von Pferden (Z. 1) und Gespannen (Rs. 3-5) handelt, ist in den Z. 2-6 mit Sicherheit *ṣmdm* anstelle von **šdm* zu ergänzen.

ṣml (V 100,12), das hier in Nachbarschaft zu *š'rt* - „Wolle" (Z. 14) als ein diesem vorangehender Posten steht und wie dieses in *kkr* - „Talent" abgewogen wird, ist am besten mit hebr. *ṣmr* (aram. *'/qmr*) - „(schnee)weisse Wolle" zu verbinden (zum Wechsel *r/l* vgl. *prsḥ* WUS Nr. 2274 // akk. *plsḫ/napalsuḫu* - „sich niederwerfen" GAG § 110 b).

ṣnr (V 67 Rs. 10) scheint die Bezeichnung eines Gegenstandes zu sein, weil es geschnitzt werden kann: *psl* - „Schnitzer" + enklitischem *'m'*; die letzte Zeile heisst also: „und dazu noch der *ṣnr*-Schnitzer". Die Etymologie des *ṣnr*-Gegenstandes bereitet Schwierigkeiten. Am ehesten ist es wohl mit dem akk. *zannaru* - „eine Leier" (CAD Z S. 46) zu vergleichen, das offensichtlich dem protohat. *zinar* - „Ištar-Instrument", eine mit Ziegenfell bezogene Pauke (HW Ergänzungsheft 1, S. 34) gleichzustellen ist (s. neuerdings Å. W. Sjöberg, AS 16, S. 64f.).
Im Hebr. tritt *ṣnr* - „Ziegenfellpauke" als *ṣinnōr* Ps. 42,8 und 2 Sam. 5,8 auf. Die Psalmstelle gewinnt durch die Bedeutungsansetzung von *ṣinnōr* an Klarheit: „Flut ruft der Flut zu: '(nun etwas) wie der Ton (Klang, das Dröhnen) d e i n e r *ṣinnōr*-Pauken!' All' deine Brecher und deine Wogen sind über mich hinweggerollt." Diese Gebrauchsweise von *ṣinnōr* erinnert deutlich an die im Heth. bekannte: *zinar!* - „Musik, Paukenwirbel!" in einer kultischen Handlung (s. E. Laroche, RHA 57, 1955, S. 72ff.).
Unklar bleibt weiterhin die Funktion von *ṣinnōr* in 2 Sam. 5,8, obwohl nichts gegen die Übersetzung „Ziegenfellpauke" zu sprechen scheint.

qṭn (V 11,23) ist wohl mit dem in Nuzi, Amarna und Alalaḫ belegten Gegenstand *k/qattinnu* (AHw S. 466) identisch.

ql (V 101,12) - „Eil-, Schnellbote", vgl. akk. *kallû* AHw S. 426.

rḥb (D): Die Analogie zwischen *rḥb* und akk. *rabîtu* (= *kāsu, kōs!*) beruht auf Voraussetzungen, die nicht mehr zu halten sind (s. WO 3/3, S. 232ff.).

šjt (D): Sowohl für das hebr. *śjm* als auch für das ug. *šjt* ist eine semasiologische Weiterentwicklung zu „schreiben" nicht überzeugend nachzuweisen. Besonders an den angegebenen Stellen (Job 22,32; Ps. 56,9) erscheint eine Änderung in diesem Sinne irreführend. Zu ug. *šjt l* (V 60,35) vgl. hebr. *šjt l* - „bereiten, geben" (Gesenius, S. 824 s.v. *šjt* 3).

šlḥ (D): Die Einführung eines *šlḥ* II (-„Metall auswalzen") ist aufgrund der vorausgesetzten ug. (II AB I 26) und den angegebenen hebr. Stellen nicht zu rechtfertigen. Die Tatsache, dass *šlḥ* übertragen gebraucht wird („senden - ausstrecken - ausbreiten - auswalzen"), berechtigt nicht dazu, eine zweite Wurzel *šlḥ* anzusetzen.

šmt (V 100,7; 101,25; D) vgl. WO 3/3, S. 231 Anm. 111.

šrg (D): Aufgrund des beschädigten und unklaren Kontextes erscheint die Schlussfolgerung bezüglich der Bedeutung dieses Verbums im Vergleich mit dem Hebr. gewagt.

šrh (D): Eine Bedeutungsansetzung „blitzen" für *šrh* ist unnötig, weil die Blitze in der Vorstellung der Kanaanäer und Hebräer „losgelassen, geschleudert" werden; die Grundbedeutung von *šrh* - „loslassen, schleudern" ist also auch hier beizubehalten.

šššlmt (98,11; 99,5): Dass es sich bei *šššlmt* um ein aus Wolle gefertigtes Kleidungsstück handelt, geht aus der Parallelisierung mit *š'rt* - „Wolle" hervor. Dem widerspricht auch nicht Text 244, 6-11, wo Personen aufgezählt sind, die den Beruf der Anfertigung (*b'l* - „Hersteller") von *ššlmt*-Kleidern ausüben. [Das *aṯt* in Text 244,2-5 stellt nicht, wie allgemein vorausgesetzt wird, *aṯt* - „Frau" dar, sondern ist vielmehr als akk. Lehnwort mit dem akk. *ašâtu I* - „Zügel" (AHw S. 80) zu verbinden; zur Wiedergabe des akk. *'š'* im Ug. durch ein *'ṯ'* s. WO 3/3, S. 211.] Vgl. dagegen A. F. Rainey, Or. 34, 1965, S. 16.

(*tinṯt*) s. unten s.v. *tmtt*

tdtt (V 11,35) ist mit akk. *tudittu* - „Brustschmuck" CAD D S. 168ff.) gleichzusetzen. Die Pluralbildung weicht hier von der akk. *tudinā/ētu* ab: *tdt* + *t* als feminine Pluralendung in 'falscher' Analogie (vgl. hebr. *qštt* als Plural von *qšt* - „Bogen").

tmtt (V 59,16.22): Als Ausgangspunkt der Analyse dieser Nominalform ist *taprast* — mit der Bedeutungsnuancierung der Kollektivierung — von dem Grundwort *mt* - „Mann" (s. oben s.v. *mtt*) anzusetzen: *mt* - „Mann" > *tmtt* - „Mannschaft". Eine dem *tmtt* parallele Nominalform liegt offensichtlich in dem akk. Lehnwort *tinṯt* vor, das das Grundwort *'nš* - „Mann" enthält: *tēnešētu(m)* > *tinṯt* - „Menschheit" (vgl. GAG § 56 k: 26 b; zur Wiedergabe eines akk. *'š'* in einem akk. Lehnwort im Ug. durch *'ṯ'* s. WO 3/3, S. 211).
In V 59,16 und 22 liegt die Verbindung *rb tmtt* zur Bezeichnung des „Mannschaftsführers" vor.

tpn (V 37,5): Die Lesung *tpn* ist aufgrund der Kopie sicher, wenn man die drei nach *'t'* und *'p'* erhaltenen Keile als *'n'* erklärt. *tpn* entspricht dem akk. *tappinnu* (ZÌ.ŠE) - „Gerstenmehl" (vgl. ARMT 7, S. 263; JAOS Suppl. 10, 1950, S. 53 Anm. 104).

(*tnǵlj*) s. unten s.v. *tnǵljt*

tnǵljt (V 68,10) ist die ug. Wiedergabe des hurr. *šinaḫila* - „zweitrangig" (= *tertennu* „jüngerer Sohn?" s. WO 3/3, S. 239 + Anm. 171) versehen mit der sem. Endung *-t:* „die Zweitrangige" (die m.-Form ist in 178,9 belegt: *tnǵlj* - „der Zweitrangige"). Zur Wiedergabe des *'š'* durch ein ug. *'ṯ'* s. WO 3/3, S. 211.

tš (D) ist etymologisch aller Wahrscheinlichkeit nach mit dem hebr. *šš* - „Byssos" zu verbinden. II K VI 47ff. ist demnach folgendermassen zu verstehen:
„Nicht legst du Byssos(-Gewänder) dem Armen an, vor dir teilst du dem Waisen keine Speise zu."

Ein paralleler Topos liegt in der Kilamuwa-Inschrift vor (KAI Nr. 24,12f.): „Und wer von seiner Jugend an kein Leinen gesehen hatte, in diesen meinen Tagen bedeckte ihn Byssos". Das Wort für Byssos findet sich offensichtlich auch in Amarna: x tú[gš]*u-ši-in-nu burrumu* 25 IV 46 (*šuššinnu* ist folgendermassen zu analysieren: An das Grundwort *šuš* - „Byssos" ist die hurr. (nominale) Adjektiv-Endung *-a/enni(/u)* angehängt; *šuššinnu* hat also die Bedeutung „das Byssos'sche (Gewand)").

Münster, März 1966 M. DIETRICH-O. LORETZ

Les Manuscrits du Désert de Juda
Publications récentes importantes

Dans la série *Discoveries in the Judean Desert of Jordan* a maintenant paru le volume IV: *The Psalms Scroll of Qumrân Cave 11 (11QPsa)*, by J. A. Sanders, Oxford, at the Clarendon Press, 1965 (IX + 99 pp. + 17 planches). Prix: 63 s. net. Introduction, texte et planches sont publiés dans un seul volume.

Le rouleau, découvert en 1956, avait été confié en 1961 au jeune Professeur Jim A. Sanders, alors professeurs à Colgate-Rochester Divinity School en U.S.A. et "annual professor" à l'American School of Oriental Research à Jérusalem (Jordanie), pour être édité par lui. Sanders a depuis été nommé au Union Theological Seminary. Il a fait tout son possible pour mettre le texte du précieux rouleau à la disposition des nombreux intéressés dans le plus court délai. Tous lui en sont reconnaissants, surtout ceux qui savent par expérience quelles difficultés sèment la route depuis la première étude d'un texte de Qumrân jusqu'à son édition définitive. Et les obstacles les plus difficiles à vaincre ne sont pas toujours d'ordre scientifique. D'avoir préparé en quelques années le texte du 4me volume des *Discoveries*, Sanders a bien mérité de la science.

11QPsa compte à présent parmi les plus importants rouleaux de Qumrân. D'un Psautier canonique de 150 psaumes, 36 psaumes ont été conservés (ou plutôt: deux tiers de la matière de 36 Psaumes, puisque le tiers inférieur du rouleau a disparu), ce qui est considérable. Au milieu de ces 36 psaumes, disposés d'ailleurs dans un ordre différent de celui du livre canonique des Psaumes, on trouve le texte de huit autres compositions non-canoniques, dont cinq étaient connues auparavant, tandis que trois autres sont nouvelles pour nous. Le mieux connu des cinq est le Psaume apocryphe compté dans la tradition grecque et latine comme le 151e Psaume. Il apparaît maintenant comme le résultat d'une compilation très libre de deux autres psaumes, dont le premier est conservé intégralement dans le texte du rouleau, tandis qu'on ne possède que la première ligne et des restes de la deuxième du second. Le Psaume 151 était aussi connu comme le premier de cinq paumes apocryphes conservés en syriaque; 11QPsa présente encore le texte des psaumes 2 et 3 de cette collection. On y trouve aussi une partie du psaume alphabétique qui termine le livre du Siracide (*Sir* 51, 13 ss.) et trois psaumes que Sanders a appelés "Plea for Deliverance", "Apostrophe to Zion", "Hymn to the Creator". Enfin il y a un petit morceau en prose, où le nombre et la nature des compositions de David sont énumérés; le total monterait à 4050, dont 364 pour accompagner le sacrifice *tāmid* de chaque jour, 52 pour le *qorbân* des sabbats, et 30 pour le *qorbân* des Nouvelles Lunes, des Assemblées solennelles et du Jour de l'Expiation. Le nombre 364 correspond à celui des jours de l'année essénienne.

L'ordre des psaumes canoniques et apocryphes est le suivant: 105; 146; 148; (120); 121-132; 119; 135-136 (+ 118, 1.5.16.8.29); 145; *Syr. Ps. II;* "Plea for Deliverance"; 139; 137-138; *Sir.* 51, 13 ss.; "Apostrophe to Zion"; 93; 141; 133; 144; *Syr. Ps. III;* 142; 143; 149; 150; "Hymn to the Creator"; "David's Compositions"; 140; 134; 151 A et B. Le *Ps.* 120 manque dans le ms; il se trouvait sans doute dans la lacune en bas de la colonne 2.

La Jerusalem Post du 4.1.1966 a publié un communiqué du professeur Yigael Yadin annonçant qu'un grand fragment du rouleau avait été acquis par lui des mains d'une personne résident aux Etats Unis dont il n'a pas révélé le nom. Ce fragment contient *Ps.* 118, 25-29; 104, 1-6.21-35; 147, 18-20; 105, 1-12 (ou ce qui en est resté). Il est évident que le fragment a été détaché du rouleau (ou plutôt: s'en est détaché) et a été exporté en fraude hors de la Jordanie, seul possesseur légitime du manuscrit. D'après le communiqué, le morceau avait été offert en vente à l'état d'Israel en septembre 1960, avec d'autres rouleaux "at a price that run into the millions". Le 7 octobre 1960 seul le fragment de 11QPsa a été acheté. Yadin a dû attendre cinq ans avant de publier cette nouvelle dont Sanders n'a pas pu tenir compte dans son édition.

Etant donné que le rouleau de Sanders commence par le *Ps.* 105 et que celui-ci est le dernier du fragment de Yadin, il s'ensuit que ce fragment a précédé immédiatement le texte de Sanders lorsque le rouleau était encore intact. Il s'ensuit aussi que les fragments des *Pss.* 101; 102; 103; 109 que Sanders a publiés précédaient le *Ps.* 118, et que les quelques versets de ce psaume, attachés au *Ps.* 136, ne remplacent pas le Ps. complet dans la collection.

Le texte a dû compter ± 24 lignes par colonne, dont le tiers inférieur a disparu. Le texte n'est pas très différent de celui des massorètes, à quelques exceptions près, dont voici les principales. En dehors du *Ps.* 136 avec son refrain "canonique", le *Ps.* 145 a un refrain *brwk YHWH wbrwk šmw l'wlm w'd* "Que Yahwé soit loué et que son nom soit loué éternellement et à jamais", répété après chaque verset. Dans ce refrain, et partout ailleurs dans le ms, le nom divin est tracé en écriture paléohébraïque. Dans le *Ps.* 146, entre les vv. 9 et 10, on trouve cet autre verset: "de YHWH toute la terre, de Lu[i] losqu'il a fait connaître à toutes ses oeuvres *br*'[ ] ses actes puissants". Le *Ps.* 119 est écrit en stiques (comme en d'autres Psautiers de Qumrân), avec une ligne blanche entre les strophes. Dans *Ps.* 135, 6 est ajouté, après le atnaḥ de TM: *"l'śwt y'śh,* personne n'est comme Jah, personne n'est comme YHWH, et personne n'agit comme le Roi-Dieu", addition clairement postérieure. Dans le *Ps.* 135, 21 on lit "que YHWH te bénisse de Sion!" (cf. *Ps.* 128, 5a; 134, 3a), au lieu de "Béni soit YHWH de Sion!". Après *Ps.* 136, 7 on lit un nouveau verset: "le soleil et la lune, car sa *ḥesed* est éternelle". A la fin du *Ps. 145* (avec son refrain) sont ajoutés quelques mots, dont seuls *w.....zw't lzkrwn* sont lisibles (la petite lacune peut contenir six lettres carrées). Après le *Ps.* 145 et avant le *Ps. Syr.* II il y a encore de l'espace pour une composition d'environ 4 à 5 lignes; il se peut qu'il y ait figuré un passage de même nature que celui qui figure à la fin du *Ps.* 136 précédent. A la fin du *Ps.* 133, une addition: "La paix sur Israel"; le mot *ḥayyîm* 'vie' manque. A la fin du *Ps.* 149 on lit, avant l'alléluia final: "pour les fils d'Israël, son peuple saint", mots qu'on retrouve dans un seul ms de Kennicott, mais que tout le reste de la tradition ignore. On peut y voir une preuve que la masse des manuscrits rabbiniques contient encore par ci par là des restes de traditions divergentes de TM, même outre ce que M. Goshen-Gottstein a récemment admis (dans son *The Book of Isaiah, Sample Edition with Introduction,* Jerusalem 1965, p. 17, à combiner avec ce que l'auteur dit p. 40, § 81). Je n'en suis pourtant pas certain, puisque les mots en question sont une variante de *Ps.* 148, 14c, qu'un copiste du moyen âge aurait pu ajouter de sa propre initiative. Toutes ces divergences ne semblent pas remonter à un texte originel et primitif; ce sont des additions dues à l'usage liturgique.

Pour le reste, le texte présente encore les variantes orthographiques qumraniennes bien connues, certaines variantes de peu d'importance et quelques autres dont je mentionne celle du *Ps.* 130, 6, ou on lit *hôḥîlû [naf'šî l'dny mšmrym l]bqr šmrym lbqr;* le premier verbe manque dans TM et peut bien être primitif (tombé par haplographie du mot précédent); on traduira: "Espère, mon âme, en le Seigneur, plus que les veilleurs (attendent) l'aurore, les veilleurs l'aurore".

Quant à la séquence des psaumes dans le ms, différente de celle de TM, on savait déjà que dans au moins deux mss de 4Q l'ordre des Psaumes est différent de celui de TM (voir Biblica 1957, p. 245 ss; RB 1956, p. 59). Sur un petit fragment de 11Q, mesurant 3,5 x 3,5 cm., j'ai découvert les restes des *Pss.* 141 et 133, dans cet ordre, qui est le même que dans 11QPsa. Deux autres fragments, très probablement du même ms, présentent des restes du "Plea for Deliverance" du Psautier de Sanders. Il se peut donc très bien que les trois fragments sont les maigres restes d'une autre copie du Psautier de Sanders.

Dans son édition, Sanders décrit le ms (pp. 3-6), son écriture (qu'il date de la première moitié du premier siècle de notre ère; pp. 6-9), son orthographe (p. 9-13). A ce propos, il remarque que là où TM a *ḥolem, šureq, qibbuṣ* et *qameṣ ḥaṭuf,* le ms a presque toujours un *waw.* Quant au *qameṣ ḥaṭuf,* représenté par un *waw,* j'ai toujours eu l'impression qu'il a été prononcé à Qumrân comme le *qibbuṣ* des massorètes. Selon ces derniers, il faut prononcer le *hof'al* de *qaṭal* comme *hoqṭal,* de *nagaš* comme *huggaš;* cela me semble le résultat d'un compromis: dans une série de verbes on a conservé le *u* bref, dans une autre on a cru devoir prononcer un *o* bref. Je propose de prononcer à Qumrân *kwl* "tout" comme *kul* ou *kull,* non comme *kōl.* Mais il serait faux d'attacher une trop grande importance à des différences de prononciation de ce genre, car dans la prononciation exacte des voyelles il y a dû y avoir beaucoup de différences dialectales. L'arabe vulgaire de Palestine, dont la prononciation rappelle celle de l'hébreu à tant d'égards, en fournit la preuve.

Dans l'édition du texte des psaumes canoniques, Sanders s'est contenté d'en donner les planches, la transcription et quelques variantes en bas des pages, accompagnées de notes très courtes. Pour la partie non canonique du rouleau il a été plus généreux (pp. 53-93).

L'étude la plus longue est consacrée au *Ps.* 151, qui est en même temps le premier des psaumes syriaques apocryphes. Il apparaît maintenant que le problème du *Ps.* 151 est compliqué. Il est né d'une compilation très libre de deux autres psaumes, comme il a été dit plus haut. Sa première publication par Sanders dans la ZAW LXXV, 1963, pp. 73-85, a suscité des articles de W. Brownlee, J. Carmignac, M. Delcor, A. Dupont-Sommer, I. Rabinowitz, qui ont proposé d'autres lectures et d'autres traductions du texte. Avec Rabinowitz, *The alleged Orphism of 11QPss 28 3-12,* ZAW LXXVII 1964, pp. 193-200, suivi par Carmignac et Delcor, j'ai l'impression que la lecture du texte de Sanders doit être légèrement changé (lire *ly* au lieu de *lw,* et *'ly* au lieu de *'lw,* colonne XXVIII, lignes 5 et 6) et la traduction modifiée. Après que David a dit: "Mes mains ont fabriqué une flûte et mes doigts une lyre, et j'ai rendu honneur à YHWH. J'ai dit en moi-même...". Sanders fait suivre:

3. The mountains do not witness to him,
   nor do the hills proclaim;
   The trees have cherished my words
   and the flock my works.

4. For who can proclaim and who can bespeak
   and who can recount the deeds of the Lord?
   Everything has God seen,
   everything has he heard and he has heeded.

5. He sent his prophet to anoint me, *etc.*

De ce texte, le v. 3 manque dans G, tandis que les vv. 4-5 y sont remplacés par un court abrégé: "Et qui annoncera à mon Seigneur? Lui, le Seigneur, Lui exaucera. Lui a envoyé son ange". Ce texte ne s'explique, comme le dit Sanders, qu'à partir de celui de 11Q. Mais la traduction qu'il donne des vv. 3-4 ne présente pas un texte cohérent. On fait l'excuse cependant: aucune des traductions proposées jusqu'ici n'est entièrement satisfaisante (ce qui tient sans doute au texte dont, à mon sens, un verbe pourrait avoir disparu). Le passage me semble dire que David, ayant fabriqué des instruments de musique pour accompagner les hymnes composés par lui et ayant "rendu honneur à YHWH", se dit que ni les montagnes, ni les collines, ni les arbres, ni son petit bétail, témoins de tout cela, n'en souffleront mot; alors que Dieu, pourtant, le voit, l'écoute et l'a fait oindre par son prophète. Il n'est pas sûr que David se plaigne que seules les montagnes, etc., le voient et l'écoutent, ou, au contraire, qu'il en soit heureux (par humilité, ou par un sens religieux très profond). Rabinowitz traduit le v. 4:

but O that someone would report,
O that someone would speak about,
and O that someone would recount my deeds!

Il suppose que la question rhétorique "Car qui annoncera et qui dira et qui racontera mes oeuvres?" a une nuance optative, comme dans *Ps.* 55, 7; *Cant.* 8, 1 etc. Dans cette perspective il est amené à donner à la conjonction *kî* au début du verset un sens purement adversatif. Il me semble parfaitement possible de la traduire par "car", étant donné que le contenu du v. 4a s'explique par le verset 3 précédent. Je traduis donc:

3. J'ai dit en moi-même:
   Les montagnes ne me porteront pas
   témoignage,
   les collines n'annonceront rien au sujet
   de moi,
   ..... les arbres mes paroles
   et le petit bétail mes oeuvres.
4. Car qui annoncera et qui dira
   et qui racontera mes oeuvres?
   Le Seigneur de l'univers a vu,
   le Dieu de l'nivers, Lui, a entendu
   et c'est Lui qui a écouté.
5. Il a envoyé son prophète pour m'oindre, etc.

Il est parfaitement possible de lire *ly* au lieu de *lw* (Sanders)à la fin de la ligne 5; qu'on compare le *ly* du *Ps.* 199, 85 (Col. X, ligne 4). Il est également possible de lire *'ly* au lieu de *'lw* (Sanders), bien que je concède qu'on est d'abord tenté de lire *lw* et *'lw.* Mais ces lectures donnent un sens insuffisant, car on conçoit mal que l'auteur du *Ps.* 151 ait perdu de vue des textes comme *Ps.* 65, 14; 96, 12. Cela une fois admis, il est naturel de considérer ces deux mots comme parallèles. Sanders pense que *'lw* est à lire *'illû, pi'el* de *'ālāh,* qui, en hébreu rabbinique, signifie quelquefois "glorifier" (cf. J. Levy, Wb. III, p. 651b). Sanders le traduit par "to cherish", en faisant appel au Dictionary de Jastrow (qui ne donne pas ce sens, mais bien "to prize, to acquire at the highest prize, to bid for" (p. 1081b) et au Document de Damas, V 5 et III 2 (où *wy'lw* et *wy'[l* doivent probablement être lus au qal, et traduits par "être considéré(s)"; V 5 reste un peu obscur). Si cela est exact, il s'ensuit que "... les arbres mes paroles et le petit bétail mes oeuvres" doivent également être pris au sens négatif. On peut donc penser qu'un verbe a disparu par haplographie (serait-ce *lw' y'lw* "ils ne loueront pas"? en tout cas un verbe parallèle aux deux verbes précédents). Si l'on n'admet pas cela, on peut diviser le texte autrement, comme on l'a fait (d'une manière qui semble peu naturelle) ou supposer une ellipse du verbe dans la seconde partie du v. 3.

Que reste-il, dans cette traduction, de l'Orphisme que Sanders a découvert dans le *Ps.* 151? Rien, d'après Rabinowitz. Je ne serais pas aussi catégorique. Si David nie que la nature, les arbres, les animaux, parleront de lui à haute voix pour que tout le monde l'entende, l'auteur ne se le représente certainement pas comme une autre Orphée. Mais l'image d'un homme chantant, en s'accompagnant de la lyre, en pleine nature, au milieu des arbres et de ses troupeaux, peut bien trahir une influence orphique indirecte. Le *Ps.* 151 rappelle de loin les "derniers mots de David", *2 Sam.* 23, 1-7, mais l'image de l'homme au milieu de la nature ne se retrouve nulle part ailleurs dans l'Ancien Testament de cette même façon. Une grande différence demeure cependant avec l'image d'Orphée: ce dernier charme les arbres et les animaux sauvages de toute espèce, David parle des collines de son pays, de ses arbres et de ses troupeaux.

Le *Ps.* 151 B n'est représenté que par une ligne de la colonne XXVIII du ms et les restes de la ligne suivante. Le texte en est assez différent de G *Ps.* 151, 6-7, mais les deux se rapportent clairement au même événement: la victoire de David sur Goliath.

Les 2me et 3me Psaumes syriaques sont traduits par Sanders, qui leur joint quelques notes et considérations d'ordre général (pp. 64-76). Avec Noth il appelle le *Ps. 3* un "*individuelles Danklied* with a *Klagelied*" (p. 73); je parlerais plutôt d'une prière; avec Sanders, je suis prêt à admettre que cette prière, que nous possédons maintenant dans son texte hébreu, n'a rien d'essénien. Le *Ps.* 2, au contraire, bien qu'il ne contienne "nothing of necessity Qumrânian" (p. 69), semblerait bien faire allusion à la vie de la communauté de Qumrân ("the common meals of the settlement, the life of sacramental eating and drinking accompanied by meditation and discussion of the Law, and the task of the covenanted people", p. 70). Bien que je croie que Sanders a parfaitement raison de supposer une communauté comme *Sitz im Leben* au sens large du Psaume, il ne me semble pas nécessaire de l'identifier à celle de Qumrân. Toutefois, il faut reconnaître que le fait que le texte a été retrouvé à Qumrân oriente l'esprit dans cette direction. Le *Sitz im Leben* pourrait sur la seule base des arguments internes tout aussi bien avoir été une *ḥabûrāh* pharisienne. Lisons les vv. 12-14:

Sa voix (= de la Sagesse) est entendue dans
les portes des justes,
et ses chants dans la réunion des pieux.
Elle est dite quand ils mangent à satiété,
lorsqu'ils boivent ensemble en communauté
(*bḥbr*).
Ils méditent la Loi du Très Haut,
ils parlent pour faire connaître sa force.

Dans ce texte, il n'est aucunement question de "sacramental meals", ni de lecture pieuse pendant les repas, mais de repas communs, où l'on prie Dieu et lui rend grâces pour ses bienfaits, comme chaque Juif pieux le fait encore et comme la Mišna le prescrit (Berakôt). Dans l'expression *'yny...thml* (v. 16) je ne vois pas de *ḥireq* compaginis (p. 67), ni une erreur. Pour le désaccord entre le sujet et le verbe, voir Joüon, *Grammaire*, § 150 g et d; König, *Syntax*, § 348 f, et des textes comme *1 Sam.* 4, 15; *Mich.* 4, 11.

Du "Plea for Deliverance", Sanders ne donne qu'une traduction, accompagnée de quelques notes et 18 lignes d'introduction. Il y déclare que j'ai découvert parmi les fragments de 11Q trois fragments appartenant à ce texte; en réalité il n'y en a que deux, comme je l'ai exposé plus haut, qui ne présentent que quelques variantes d'orthographe, et les restes d'une ligne que 11QPsa ne contient pas: *wdl 'nwky k*[*y*(?), en haut du premier fragment.

Sanders s'étend plus longuement sur le texte de *Sir.* 51, 12 ss., psaume alphabétique, dont G n'a connu qu'un texte mutilé (pp. 79-85). Les conclusions qu'il tire de la présence de ce cantique dans 11QPsa me semblent aller trop loin (p. 83). Je ne vois pas que tous les psaumes du rouleau sont attribués à David, ni, par conséquent, que le psaume alphabétique y serait enlevé au Siracide, ni non plus que cela puisse établir définitivement ("it is now quite clear") que le Siracide n'en est par l'auteur.

L'"Apostrophe to Zion" et "Hymn to the Creator" sont traités de la même façon que le "Plea for Deliverance", et les problèmes qu'ils suscitent sont à peine effleurés (pp. 85-91). Le volume se termine par la traduction, accompagnée de quelques notes, du morceau en prose "David's Compositions", dont il a été question plus haut. C'est un morceau de 10 lignes, placé entre l'hymne au Créateur et le *Ps.* 140. Cette place est curieuse et inexpliquée.

Le volume a été exécuté par la Oxford Press de la même façon somptueuse et magnifique que les autres. J'ai remarqué qu'à la p. 64, fin de la 3me ligne du texte hébreu, un noun final a sauté. Il faut savoir gré au Professeur Sanders de nous avoir donné si rapidement cette publication et d'avoir compris que la tâche d'un éditeur de nouveaux textes est avant tout d'en présenter le texte et de réduire les notes à un minimum. Il s'est bien acquitté de cette tâche, nous l'en remercions et le félicitons de cette magnifique publication.

Un ouvrage d'un tout autre genre est celui de J. M. Allegro: *The Treasure of the Copper Scroll,* Doubleday & Co, New York 1960, édition anglaise par Routledge and Kegan Paul, 1960 (18½ x 26½ cm., 191 pp., 18 fig., 9 pl.), 35 s. net, paru plus tard comme livre de poche dans une édition corrigée, abrégée, augmentée et vulgarisée sous le même titre, Revised Edition, Anchor Books, Doubleday & Company, Garden City, New York, 1964, 186 pp., 18 fig., 34 pl. Prix: $ 1.25.

Entre la publication de ces deux éditions de l'ouvrage a paru le 3me volume des *Discoveries* ..., Oxford 1962, où le rouleau a été édité et copieusement commenté par J. T. Milik (o.c., pp. 201-302), et une autre ouvrage de B. Z. Lurie: *Megillat ha-nĕḥōšet mi-midbar Yĕhûdāh* (Le rouleau de cuivre du Désert de Juda), Jerusalem 1963 (voir le bref compte-rendu de ce livre dans IEJ XIV 1964, pp. 106-107).

Dans la première édition de son ouvrage, Allegro a publié, après les pages d'introduction usuelles, le texte du rouleau en copie dessinée à la main, accompagnée d'une transcription et d'une traduction (pp. 32-55). Dans le chap. 3 (pp. 56-62) il expose brièvement son opinion selon laquelle le rouleau, qui n'est autre chose qu'un catalogue de trésors et des sites où ils ont été inhumés, doit être pris au sérieux en tant que liste de trésors réels, cachés aux endroits indiqués. Il y revient dans le chapitre 7 ("Who hid the treasure?", pp. 120-129), où est exposée la thèse que le rouleau indique les endroits où des Zélotes avaient enfoui les trésors du temple de Jérusalem au printemps de l'an 68 de notre ère, à l'approche des armées romaines (p. 124). Les mêmes Zélotes auraient occupé Qumrân pendant les trois derniers mois avant sa ruine (p. 125); ils ont reçu de Jérusalem et d'autres endroits occupés par eux des rapports sur les trésors et leurs cachettes, dont ils auraient fait dresser le catalogue. Les chapitres 4-6 (pp. 63-119) traitent des endroits où les cachettes sont localisées, le chap. 4 (p. 130-134) contient le *Summary and Conclusion*. Une longue liste de notes se rapportant à la traduction (pp. 134-170), des planches et un index terminent le volume, dont la typographie soignée fait honneur à l'éditeur.

La seconde édition omet les passages techniques, comme la transcription du texte hébreux et les notes savantes à la fin de la 1re édition. L'introduction est très élargie; l'auteur y parle des péripéties qui ont mis fin à ses bonnes relations avec l'équipe des éditeurs des écrits de Qumrân qui travaillent au musée Rockefeller. Il expose, évidemment, son point de vue à lui; pour connaître celui du Père de Vaux, chef de l'équipe, on verra RB LXVIII 1961, pp. 146-147 (recension de la 1re éd. de l'ouvrage d'Allegro). Dans la traduction du texte, l'auteur a rapporté des modifications sensibles, inspirées par la publication de Milik, mentionnée plus haut et très appréciée par Allegro, qui en loue l'auteur (p. 35: "As always, his scholarship is unpeccable"). Cela ne l'a pas empêché de persister dans la plupart de ses opinions qui vont à l'encontre de celles de Milik.

On sait que pour être lu le rouleau a dû être découpé en morceaux; ceux-ci sont maintenant exposés dans une salle du musée d'Ammân. Etant donné le caractère concave de ces morceaux (qui n'ont pu être aplatis), et le caractère plus ou moins trimensionnel des lettres tant bien que mal gravée dans le cuivre, aucune photo ne peut remplacer l'original. En cas de différends sérieux sur la lecture d'une lettre, on devra se reporter au document. On fera donc bien de s'en tenir de préférence et provisoirement à la lecture du maître-déchiffreur Milik, tout en tenant compte de celle d'Allegro, qui l'a faite à Manchester sur le document même.

La thèse principale du livre, à savoir que le rouleau présente un catalogue de trésors réels, avait déjà été proposée par Kuhn, qui y a vu d'abord une liste de trésors appartenant à la communauté, RB 1954, p. 204, et ensuite une liste de dépôts des trésors du temple, ThLz 1956, col. 542-546. Dupont-Sommer a adopté la première hypothèse de Kuhn (*Les Ecrits Esséniens,* 1959, p. 404), tandis que B. Z. Lurie pense qu'il s'agit du trésor du temple de Bar Kochba. D'autres auteurs ont également soutenu la véracité du catalogue. Allegro ne se trouve donc pas en mauvaise compagnie. Etant donné que le montant des trésors, pris ensemble, semble excessif, Allegro y apporte remède en estimant que les nombreux "talents" en or et en argent ne sont en réalité que leur 60me partie, la *maneh,* et que la *maneh* n'est que sa 50me partie, le sicle (2me éd., p. 44); c'est là une hypothèse surprenante et qu'on ne peut accepter qu'à condition qu'elle soit rigoureusement prouvée, ce qu'Allegro n'a pas fait.

La meilleure hypothèse me semble toujours être celle de Milik, de Vaux et d'autres, qui regardent la liste comme fictive: elle serait le produit de l'imagination populaire, qui a spéculé sur l'immensité des trésors du temple et sur les endroits où ils ont dû être cachés, puisqu'ils n'ont pu périr. En faveur de cette hypothèse, Milik a cité deux exemples d'écrits analogues (o.c., p. 279); le premier, en hébreu, découvert sur des plaques de marbre à Beyrouth, est beaucoup moins détaillé que 3Q15 (= le rouleau de cuivre), mais les extraits que Milik a cités du second, en arabe, lui ressemblent de prés.

Il semble bien que celui qui, peu exercé dans l'art d'écrire, a gravé la liste sur un métal qu'il croyait impérissable, a été convaincu de sa grande valeur. Il a cependant difficilement pu croire qu'elle constituait un catalogue de trésors que tout le monde aurait pu dès lors trouver aux endroits indiqués, car ainsi il risquerait de les faire tomber entre les mains de gens qui n'y avaient aucun droit. J'ai donc l'impression que le copiste a cru que les trésors mentionnés, provenant du temple de Jérusalem, ne seront découverts (ou révélés) qu'au temps du renouvellement du culte, lors de la restauration du royaume de Dieu à Jérusalem.

Dans cette hypohèse, la question de l'origine du texte reste ouverte. On pourrait supposer qu'un simple illuminé l'a dressé, mais cela semble une solution de désespoir. Pourquoi la liste est-elle si précise, et pourquoi n'y découvre-t-on aucun symbolisme, aucun sens caché, si elle est fantaisiste? C'est cela qui a fait penser à des auteurs modernes qu'on a affaire à une liste de trésors réels. Allegro s'est donc mis en quête; il a fait équiper, subventionnée par un grand quotidien anglais, une expédition qui a fouillé de nombreux endroits, mais le résultat a été nul. L'auteur du document a-t-il voulu se moquer de ses adversaires et des futurs chercheurs de trésors, en dressant exprès une liste fausse pour les induire en erreur et pour qu'ils ne trouvent pas les vrais trésors (éventuels)? Ce n'est pas impossible, mais rien ne le prouve. Il faut avouer que l'énigme reste entière.

Une très grande partie de l'ouvrage d'Allegro est consacrée à l'étude et à la description des sites mentionnés dans le rouleau. Milik a fait la même chose, en soulignant le caractère hypothétique de presque toutes les identifications proposées (o.c., p. 259). Cela s'applique également aux identifications d'Allegro, qui sont souvent autres que celles de Milik. Je n'insiste pas, laissant la chose aux topographes. Deux remarques seulement. En vertu de sa théorie, Allegro n'accepte pas que le mont Garizîm, mentionné comme endroit où un trésor a été enfoui (col. XII 4) soit celui qui porte ce nom dans la géographie de Palestine en plein territoire samaritain. On ne s'imagine pas, en effet, que les prêtres de Jérusalem, ou les Zélotes, sont allés cacher chez leurs ennemis une partie de leurs trésors. Mais le Garizîm est bien le Garizîm, et on tient là un des arguments qui militent en faveur du caractère fictif du catalogue.

Je signale encore qu'Allegro propose de chercher le sépulcre de Jésus non là où, d'après une vieille tradition, les chrétiens l'ont localisé depuis Constantin (Allegro affirme gratuitement que "The site marked by the decrepited Church of the Holy Sepulcre ... has no more real claim to authenticity than any of the many other locations marked out for Golgotha", 2me éd., p. 110). Il faudrait le chercher quelque part dans la vallée du Cédron. Il suggère d'en identifier le site avec le "jardin de Sadoq" de 3Q15 XI 6 (plutôt, d'après Milik, o.c., p. 246, "la cour du tombeau de Sadoq", *gnt ṣdwq*), situé d'après lui en face du temple (o.c., p. 109 ss.), d'après Milik (o.c., p. 271) en contre-bas du pinacle du temple, en face des trois monuments qu'on voit maintenant de l'autre côté de la vallée. Pour en arriver à cette identification nouvelle, Allegro échafaude hypothèse sur hypothèse. Le mérite principal de son ouvrage tient dans la lecture indépendante du rouleau qu'il nous fournit, lecture faite par un auteur bien connu par ses études sur Qumrân. Etant donné l'état hypothétique de presque toutes les identifications géographiques on notera sur ce point l'opinion personelle d'Allegro.

Parmi les textes retrouvés dans les ruines de la forteresse de Masada, fouillée par Yigael Yadin avec l'aide d'une nombreuse équipe de collaborateurs, a été exhumé un beau fragment d'un rouleau de la Sagesse de Jésus ben Sirah (Ecclésiastique). Yadin a réussi à le publier douze mois après sa découverte, établissant ainsi un record de vitesse dans la publication des textes du Désert de Juda, qui invite à l'émulation: Yigael Yadin, *The Ben Sira Scroll from Masada,* The Israel Exploration Society and the Shrine of the Book, Jerusalem 1965, 49 pp. (texte anglais), 9 planches, 45 pp. (texte hébreu), 21 x 27 cm; 6 $.

Le manuscrit (SirMas) est évidemment antérieur à la prise de la forteresse par les Romains (73 de notre ère); paléographiquement il est assigné par Yadin à la première moitié du premier siècle av. J.-C., tandis que F. M. Cross, consulté par l'auteur, n'hésite pas à le dater du premier quart de ce siècle (o.c., p. 4). Le manuscrit est donc contemporain du petit-fils de l'auteur et environ un siècle plus jeune que l'autographe de son aïeul (écrit entre ± 190 et 180); il comprend *Sir.* 39, 27-44, 17, ou ce qui en reste, donc une section du texte qui avait déjà été retrouvée dans la genîzah du Caire par Schechter et qui a été déjà publiée plusieurs fois. Lors de la découverte de ce dernier texte, plusieurs en avaient mis en doute le caractère primitif et originel: ce ne serait qu'une traduction. La découverte de SirMas a privé ce doute de toute vraisemblance. Le texte retrouvé remonte au même prototype que celui du Caire et permet de corriger celui-ci et les versions, en plusieurs endroits. La découverte d'exemplaires de Sir. à Masada et dans la région de Qumrân a fait voir à quel point le livre a été populaire parmi les Juifs, si bien qu'il faut se demander s'il n'a pas été parmi ceux que le synode de Jamnia (90) a exclus du canon.

Yadin a publié son ouvrage à la façon d'un triptique: texte hébreu du côté droit, traduction anglaise de ce

texte du côté gauche, les planches, avec leur transcription, au milieu. Le texte hébreu contient en outre trois tables, où les variantes de SirMas avec le ms B de la genîzah (le seul qui contient les chap. 39-44 de Sir.) et ses importantes variantes marginales (B*marg*, à la différence de B*texte*) sont notées.

Dans chacune des ailes du *triptique*, Yadin donne d'abord une introduction où il décrit le ms et son écriture; puis il en compare le texte avec B*texte* et B*marg*, en dressant des tables de toutes les variantes; ensuite il présente le texte du manuscrit, accompagné de notes philologiques qui ont surtout rapport aux variantes des différentes textes et versions, et enfin il donne le texte (ou la traduction) des chapitres en question. Les index manquent.

A la fin de son introduction, Yadin a résumé ses conclusions principales (p. 10-11, texte anglais):

a. En dépit de beaucoup de variantes, le texte de SirMas est "basically" (texte anglais, p. 10; texte hébreu, p. 13: *bᵉʿîqārô*, "substantiellement") identique à celui de la genîzah.

b. B*texte* et B*marg* représentent deux recensions différentes du texte primitif; elles sont d'une date antérieure à celle des mss de la genîzah. Les deux recensions contiennent un nombre considérable de corruptions, dont certaines sont de simples erreurs de copiste, d'autres intentionnelles. B*texte* semble représenter la recension la plus populaire.

c. Le texte hébreu que le petit-fils a traduit en grec est de tous le plus proche de SirMas, mais il n'était pas absolument pur et parfois le petit-fils l'a mal compris.

d. A l'exception de quelques rares erreurs et de certaines lacunes, SirMas représente le texte le plus proche de l'originel, et lui est peut-être identique.

L'importance de la découverte de SirMas saute aux yeux. Il ne faut pas seulement chaleureusement féliciter Yadin de l'avoir faite (entre tant d'autres), mais aussi d'avoir pu trouver le temps, l'énergie, les moyens et les collaborateurs pour l'éditer si bien et en si peu de temps.

L'étude de Gert Jeremias: *Der Lehrer der Gerechtigkeit* (= Studien zur Umwelt des Neuen Testaments, herausgegeben von K. G. Kuhn, Band 2), Göttingen Vandenhoeck & Ruprecht 1963 (376 pp). Prix: DM 32,—, a pour point de départ une thèse défendue devant la faculté de théologie protestante de Heidelberg, augmentée d'une 2me partie. L'auteur appartient au cercle du Professeur Kuhn de Heidelberg et a collaboré à la composition de la précieuse concordance de ce dernier (*Konkordanz zu den Qumrantexten*, Göttingen 1960). Cela lui a donné le goût des études de Qumrân en même temps que le goût d'une recherche patiente, objective et aussi exacte que possible en telle matière. Sa thèse, établie objectivement et méthodiquement, en témoigne et fait honneur à l'auteur et à son maître.

L'ouvrage se divise en deux parties: La personne du Docteur de justice (pp. 7-166); le Docteur de justice comme personnalité spirituelle ("geistliche Persönlichkeit"); pp. 168-353). Cette division n'est pas adéquate, on le voit bien, la "personne" du Docteur étant difficile à distinguer de "personnalité"; le dédoublement est sans doute dû au fait que l'auteur a enrichi sa thèse (reproduite dans la 1re partie de l'ouvrage) d'une nouvelle partie.

L'auteur traite successivement des neuf sujets suivants: 1° les Kittîm (pp. 10-35); 2° le prêtre impie (pp. 36-78); 3° l'homme du mensonge (pp. 79-126); 4° les adversaires du Docteur dans le commentaire d'Habacuc (pp. 127-139); 5° les informations sur le Docteur trouvées dans les commentaires d'Habacuc, de Michée, du Ps. 37 et du Document de Damas (1QpHab, 4QpMich, 4QpPs37, CD; pp. 140-167); 6° ce que le Docteur affirme de soi-même ("Das Selbstzeugnis des Lehrers") dans 1QH 7, 6-25; 2, 1-19; 2, 31-39; 4, 5-5, 4; 5,5-19; 5, 20-7, 5; 8, 4-40 (pp. 168-267); 7° la Communauté a-t-elle considéré le Docteur comme une figure de Sauveur eschatologique? ("eschatologische Heilsgestalt"; pp. 268-307); 8° le titre "Docteur de la justice" (pp. 308-318); 9° le Docteur de la justice comparé avec la figure historique de Jésus (pp. 319-353). Une bibliographie et les index usuels terminent l'ouvrage (pp. 354-376).

Pour l'auteur, les Kittîm des commentaires d'Habacuc et de Nahum sont clairement les Romains. Le prêtre impie est Jonathan (161-143), l'homme de mensonge, à distinguer du prêtre impie, est le chef d'un groupe de dissidents qui s'étaient séparés de la Communauté du Docteur et qui sont considérés par lui et les siens comme des rénégats. Le "lion furieux" dont il est question dans 4QpNah est Alexandre Jannée (103-76); il n'est pas mis en rapport avec le Docteur de justice.

Lorsque Jeremias affirme que le Docteur a été "un prophète de Dieu" (p. 141), il faut distinguer. Aucun texte ne nous est connu a présent où le Docteur est appelé "prophète" (*nābîʾ*); il est appelé *môreh*, celui qui enseigne: docteur, maître. Ce fait est sans doute significatif; il semble qu'on ait distingué à Qumrân entre les révélations que les prophètes ont reçues et les interprétations de leurs oracles que Dieu a révélées à son "Docteur". On peut penser qu'il y a là un degré différent de révélation, qui a empêché de donner au Docteur le nom de "prophète". Dans le Judaïsme on a distingué entre divers modes de révélation: avec Moïse Dieu parlait bouche à bouche, avec les prophètes par la communication de son esprit (en mettant ses paroles dans leur bouche). Il me semble bien possible que le Docteur ait refusé de se laisser appeler "prophète", pour qu'on ne le confonde pas avec le grand prophète dont on attendait la venue; voir aussi *1 Macc.* 4, 46; 9, 27; 14, 41, textes qui témoignent qu'au temps des Maccabées on avait l'idée qu'il n'y avait pas de prophètes en Israël.

Jeremias croit que le Docteur a été le fondateur de sa communauté, ce qu'il déduit e.a. de *4QpPs.* 37; on peut l'accepter à condition qu'on admette, comme le fait Jeremias, qu'il l'a fondée à partir d'un groupe ou d'un mouvement de *ḥasîdîm* ("pieux"). Aux pp. 151 ss., l'auteur se hasarde à l'interprétation des 390 + 20 ans de CD 1, 6 ss. Il admet (avec assez de raison) que le nombre de 390 est emprunté à *Ez.* 4, 5; ce sont pour lui les 390 ans pendant lesquels Israël à été infidèle, jusqu'à la captivité (586). Puisque le temps de la punition doit être égal à celui de l'infidélité, il compte les 390 ans qui sont écoulés jusqu'à la visite divine et l'origine de la "racine de la plantation" (CD 1, 7) à partir de 586

(sans cependant les compter rigoureusement). Vingt ans plus tard le Docteur s'est levé (CD 1, 10-11). Cela placerait le temps de l'activité du Docteur vers 150 a.v. J.-C. Jeremias semble oublier que dans le texte cité d'Ezéchiel, "Israël" est le royaume du nord, non les douze tribus. On ne peut donc pas dire que les 390 ans de la punition de Juda correspondent aux 390 ans d'infidélité du royaume du nord selon Ezechiël. Il en irait autrement si l'on pouvait dater les 390 ans à partir de 586; cela dépend entièrement, on le sait, de l'interprétation du texte de CD. Selon Jeremias il faut en tout cas dater l'activité du Docteur d'après 162, date de la rupture entre le grand-prêtre aäronide Alcimus et les *ḥasîdîm*.

La deuxième partie de l'ouvrage est largement fondée sur la thèse que certains psaumes parmi les Hôdāyôt (citées plus haut; chap. 6) sont l'oeuvre personnelle du Docteur de justice. Le ton personnel, le style et le vocabulaire en fourniraient la preuve. Il me semble qu'on peut soutenir avec un bon degré de possibilité qu'un certain nombre de Hôdāyôt (comme les huit, analysés par Jeremias) ont été composées par le Docteur de Justice, bien qu'il soit difficile d'en donner les preuves convaincantes.

Dans le chap. 7 l'auteur nie avec raison que la communauté de Qumrân ait considéré le Docteur comme une "figure de sauveur eschatologique". Toutefois, les siens l'ont tenu pour quelqu'un qui annonçait et préparait le salut à venir (p. 307). Il ne s'est point identifié au Serviteur de Yahwé d'Isaïe 40-55, comme certains auteurs le pensent.

Le titre *môreh ṣedeq* signifie tout simplement "Docteur de justice" ("Lehrer der Gerechtigkeit"); cette justice, c'est d'abord la vérité religieuse que le Docteur a enseignée, et ensuite (mais en second lieu) une qualité du Docteur.

Je marque volontiers mon accord avec l'auteur dans une grande partie des argumentations des 7 premiers chapitres; elles sont bien menées. Personnellement, j'aurais aimé que l'auteur reconnaise plus explicitement le caractère hypothétique d'un certain nombre de ses thèses. Dans le vaste champ des études de Qumrân il faut demeurer circonspect puisque beaucoup de textes n'ont pas encore été édités (peut-être même pas encore trouvés), et elles peuvent garder pour nous des surprises. Sur beaucoup de questions il n'y a pas encore de *consensus* parmi les auteurs sérieux, ce qui prouve que les arguments mis en avant ne sont pas de nature à convaincre.

Quant au dernier chapitre: Le Docteur et Jésus, ma louange se fera un peu plus réservée. Sur le point principal je suis d'accord: entre le Docteur et Jésus il y a des ressemblances et des différences. Les dernières sont de loin les plus grandes. J'ai pourtant l'impression que l'importance du Docteur (dont on ignore même le nom et qui n'est mentionné que dans certains textes) pour sa communauté est quelque peu exagérée par Jeremias, surtout lorsqu'il la compare avec celle de Jésus pour les siens. En outre, l'image qu'on se fait du "Jésus historique" n'est pas la même dans les différentes écoles théologiques. Cela a nécessairement sa répercussion sur les comparaisons entre le Docteur de la justice et Jésus de Nazareth, et en réduit la signification.

L'ouvrage de W. H. Brownlee, *The Meaning of the Qumrân Scrolls for the Bible, with Special Attention to the Book of Isaiah*, New York, Oxford University Press, 1964 (XIII + 309 pp.). Prix: Sh. 52/6 net., semble destiné aux étudiants en théologie encore peu avancés et à tous ceux qui s'intéressent sérieusement aux problèmes traités. L'auteur espère qu'il sera "inspiring" et "guiding the student of the Bible (learned or unlearned) to summits from which he can see new horizons of religious thought — or by leading him to some unexplored Garden of God, tucked away in a hidden valley, beneath whose trees he may gather an occasional wildflower of Biblical interpretation different from anything he has seen before" (p. xi). Son ouvrage est de l'espèce "haute vulgarisation", plutôt haute que vulgaire, qui demande aux *non initiés* un zèle, une patience et un courage, dont ils seront cependant récompensés.

Le but *spécial* de l'auteur est de donner aux lecteurs une idée des méthodes de la critique biblique (p. x), ce qui explique qu'une bonne partie de l'ouvrage est dédiée à l'étude (ou plutôt: aux résultats des études) du grand rouleau d'Isaïe de la 1re grotte de Qumrân (pp. 155-259).

Dans la première partie Brownlee traite de l'apport de Qumrân:

1. à la critique textuelle et littéraire de l'Ancien Testament (pp. 3-42);
2. à la question du canon de L'A.T. (pp. 43-50);
3. à la géographie de l'A.T. (pp. 51-61);
4. à l'interprétation de l'A.T. (pp. 62-109);
5. à l'interprétation du N.T. (pp. 110-125). Il conclut cette partie par une comparaison entre le Docteur de justice et le Christ considéré dans son unique singularité (pp. 126-151).

Dans toutes ces pages, l'auteur fait la preuve de ses nombreuses lectures, son exposé est clair et méthodique. On peut regretter que le niveau n'atteint pas toujours celui où se situe aujourd'hui la discussion, mais on peut présumer que ces limites ont été consciemment assumées par un auteur qui a eu pitié des lecteurs non initiés aux problèmes techniques. Je ne cite qu'un exemple. Dans les pp. 43-50, où l'auteur traite de la signification de Qumrân pour l'étude de la question du canon de l'A.T., il se contente de dire: "it is impossible to say at present how developed a concept of canon was held by the Essenes at Qumrân" (p. 45), pour conclure, après quelques remarques: "All this suggests that the idea of canonicity was not rigidly applied by the sectaries of the scrolls" (p. 48). La question traitée demanderait une étude beaucoup plus approfondie, depuis la découverte de psautiers mixtes dans les 4me et 11me grottes de Qumrân, où l'on a trouvé des psaumes canoniques mêlés à des psaumes "apocryphes" dans un seul et même manuscrit.

La deuxième partie est beaucoup plus technique que le première. Entre 1948 et 1950 l'auteur a été associé, avec J. C. Trever, à l'édition de 1QIsa par Millar Burrows (New Haven 1950), ce qui explique son intérêt spécial pour le grand rouleau et aussi la connaissance qu'il en a. Cette deuxième partie est sans doute la plus intéressante de l'ouvrage, mais la nature du terrain où

l'auteur se meut (la critique textuelle) est telle que maint point prêterait à discussion. Je n'en mentionne qu'un seul. L'auteur remarque (p. 174) que dans *Is.* 41, 1b le ms de Qumrân lit *ygwšw* au lieu de *ygšw* (TM *yiggᵉšû*). Il ne se demande pas si *nāgaš* a pu avoir à Qumrân un imparfait *yiggôš*, mais suppose que la forme *ygwšw* est dérivée de *gûš;* ouvrant le lexique de Jastrow il trouve pour ce verbe les sens "to harden", "to be bold", avec un appel à l'*Arûch* (lexique talmudique de Nathan de Rome, 11me siècle). A propos de cette même racine, le *Wörterbuch* de Jacob Levy note d'abord que *gûš* est synonyme de *nāgaš* et lui attribue ensuite les sens "s'approcher", "toucher", avec un appel à l'*Arûch* et en citant des textes plus anciens que ceux cités par Jastrow. Le substantif *gûš* "glèbe", cité par Brownlee à l'appui de sa thèse que le verbe *gûš* signifie "durcir", est interprété, avec raison me semble-t-il, par Levy comme "quelque chose qui colle", à partir du sens de "toucher". On peut ajouter qu'en syriaque *gaš* = "toucher", métaphoriquement "examiner", a un imparfait *neggûš*. La forme *ygwšw* n'ouvre donc probablement pas ce que Brownlee appelle "a dramatic possibility" (l.c.), mais signifie presque certainement la même chose que *ygšw* "qu'ils s'approchent", parfaitement parallèle, dans *Is* 41, 1b, à *niqrābāh* "approchons-nous".

A la p. 179 est mentionnée la question des croix marginales du commentaire d'Habacuc, où Teicher a vu des signes chrétiens. J'ai découvert parmi les fragments de 11Q les restes très mutilés d'un grand manuscrit qui a contenu une suite de textes juridiques ayant de nombreuses attaches bibliques, surtout avec le Lévitique et les Nombres, mais aussi l'Exode, les Chroniques et Ezéchiel (*halākā* de la secte pour l'avenir?). Le texte me semble avoir été copié par le copiste du commentaire d'Habacuc, et présente les mêmes croix marginales, dont le sens demeure obscur, étant donné l'état lamentable du manuscrit (qui semble avoir été détruit à dessein dès l'antiquité). Une chose est pourtant certaine: ces croix ne sont pas d'origine chrétienne.

L'ouvrage se termine par six appendices sur des questions variées: le sens de 1QS 4, 20; 1QH 3, 7 ss.; *Is.* 49, 7 dans TM, G, Tg, 1QIsᵃ, 1QIsᵇ; la syntaxe d'*Is.* 52, 14-15; le nom de YHWH; les "prophètes" chrétiens. En plusieurs endroits l'auteur traite assez longuement des "Chants du Serviteur de Yahwé" d'*Is.* 40-55, témoignant d'un intérêt dont il avait déjà fait preuve dans ses publications antérieures. Je ne crois cependant pas que le Docteur de justice ait été considéré comme "Serviteur de Yahwé", comme le croit Brownlee (pp. 140-143).

M. Hans Bardtke, Professeur d'Ancien Testament à la faculté de théologie protestante de la Karl Marx Universität de Leipzig en Allemagne Orientale a eu l'heureuse idée de réunir à Leipzig un certain nombre de savants pour participer à un "symposion" sur les problèmes de Qumrân. Le symposion a eu lieu du 4-14 octobre 1961, peu de semaines après la construction du mur de Berlin. Les textes des conférences ont paru en 1963 dans une édition offset dactylographiée par les soins de l'Akademie Verlag, Berlin: *Qumran-Probleme. Vorträge des Leipziger Symposions über Qumran-Probleme vom 9. bis 14. Oktober 1961* (= Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Schriften der Sektion für Altertumswissenschaft 42), 368 pp.

Bardtke avait pris soin d'inviter presque autant de savants des deux côtés du rideau de fer, mais tous ne vinrent pas, certains parce que le nouveau mur, qu'ils n'avaient pourtant pas à franchir, leur faisait peur. Parmi les conférences, onze furent faites par des conférenciers d'au delà du rideau, neuf par ceux de ce côté-ci. La première fut celle de J. Amussin, Léningrad, lue en son absence par un autre.

L'atmosphère du symposion était fort sympathique. On était reçu officiellement par l'université Karl Marx et Bardtke et ses collaborateurs prodiguaient leurs soins pour que les hôtes ne manquassent de rien. Il est vrai que certaines organisations politiques (la CDU et une organisation "pour la paix"), et même le recteur de l'université lors d'une belle réception où le kaviar et le champagne du Krim ne manquaient pas, ont profité de la présence de représentants de pays occidentaux pour leur exposer leurs doctrines politiques, mais cela ne faisait aucun tort au symposion même. Parmi les conférences, une seule (d'un certain W. Tyloch, polonais) était imprègnée d'idéologie; elle n'eut pas d'écho.

Voici la liste des conférences. J. Amussin (Leningrad), Spuren antiqumrānischer Polemik in der talmudischen Tradition (5-28); H. Bardtke (Leipzig), Acedia in Qumrān (29-52); H. Bietenhardt (Bern), Sabbatvorschriften von Qumrān im Lichte des rabbinischen Rechts und der Evangelien (53-74); J. Carmignac (Paris), Un Qumrânien converti au Christianisme: l'auteur des Odes de Salomon (75-108); M. Delcor (Toulouse), Le vocabulaire juridique, cultuel et mystique de l'"initiation" dans la secte de Qumrân (109-134); J. Duty (Rostock), Zur Untersuchung von Kulturlandschaften mit biologischen Methoden (135-146); W. Grundmann (Eisenach), Stehen und Fallen im Qumrānischen und neutestamentlichen Schrifttum (147-166); I. Hahn (Budapest), Josephus und die Eschatologie von Qumrān (167-192); J. Hempel (Göttingen), Die Stellung des Laien in Qumrān (193-216); S. Holm-Nielsen (Kopenhagen), "Ich" in den Hodajoth und die Qumrāngemeinde (217-230); C.-H. Hunzinger (Göttingen), Beobachtungen zur Entwicklung der Disziplinarordnung der Gemeinde von Qumrān (231-248); J. Irmscher (Berlin), Der Beitrag der neugriechischen Forschung zum Qumrān-Problem (249-258); A. S. Kapelrud (Oslo), Die aktuellen und die eschatologischen Behörden der Qumrāngemeinde (259-268); L. M. Pákozdy (Debrecen), Der wirtschaftliche Hintergrund der Gemeinschaft von Qumrān (269-292); J. P. M. van der Ploeg (Nijmegen), Zur literarischen Komposition der Kriegsrolle (293-298); C. Schneider (Speyer), Zur Problematik des Hellenistischen in den Qumrāntexten (299-314); S. Segert (Praha), Die Sprachenfragen in der Qumrāngemeinschaft (315-340); W. Tyloch (Warzawa), Quelques remarques sur le caractère social du mouvement de Qumrân (341-352); K. Weiss (Rostock), Messianismus in Qumrān und im Neuen Testament (353-368). Il y a une introduction de Bardtke: Ansprache zur Eröffnung des Leipziger Symposion über Qumrānprobleme (1-4).

Il faut féliciter le Professeur Bardtke d'avoir pu réaliser le symposion et l'édition des textes des conférences, les difficultés qu'il avait à vaincre ayant été considérables. Le recenseur souhaite qu'il puisse réaliser d'autres réunions de ce genre.

Il y a deux études à signaler qui traitent de la Règle de la Communauté (1QS, "Manuel de Discipline"). La première est un ouvrage de S. H. Siedl, O.C.D., *Qumran, Eine Mönchsgemeinde im Alten Bund,* Studie über Serek ha-Yaḥad, Roma 1963, Desclée et Cie, 372 pp. L'auteur s'est proposé d'étudier d'abord les noms qui désignent la communauté de Qumrân et ses membres, tels que les mentionne 1QS (pp. 7-77); le "but spirituel" de la communauté (pp. 79-220); son organisation (pp. 221-318). Une bibliographie et des index terminent l'ouvrage (un index d'auteurs cités aurait été fort utile).

L'utilité de l'ouvrage consiste surtout en ceci qu'on y trouve réunis et analysés les textes qui ont rapport aux sujets que l'auteur s'est proposé de traiter, d'une façon sobre et claire. Il se tient rigoureusement à la lettre des textes tels qu'on les lit dans 1QS et d'autres manuscrits du même ouvrage (voir les variantes publiées par Milik dans RB 67/1960, pp. 410-416), et les explique sans avoir recours à d'autres textes de Qumrân. Cette dernière restriction lui a d'une certaine façon facilité le travail mais ne lui a pas permis d'en approfondir les problèmes et de faire avancer notre connaissance. Sauf exception, je suis d'accord avec les conclusions de l'auteur. Son esprit critique (qui lui fait louer le genre de commentaire des Hodayot, 1QH, de Holm-Nielsen, p. 301), l'a préservé des égarements et exagérations qu'on trouve trop souvent en d'autres ouvrages sur Qumrân. Je suis tout particulièrement d'accord avec lui lorsqu'il se refuse de voir dans les repas quotidiens de Qumrân des "cènes" sacrées, le texte étant muet sur ce point, et lorsqu'il affirme que 1QS 7, 6-7 ne prouve nullement que les membres de la communauté eussent le droit de posséder des biens privés (contre Gottstein, etc.) Le devoir de restaurer le tort qu'on a fait aux biens de la communauté ne prouve pas, en effet, que les membres avaient à le faire de leurs propres biens; ils devaient simplement tâcher de regagner pour la communauté ce qu'ils lui avaient fait perdre. Lorsque les Constitutions de l'Ordre des Frères Prêcheurs (excluant toute propriété privée) prescrivent qu'un frère qui a contracté une dette sans l'autorisation de ses supérieurs doit en répondre lui-même (n° 854, § 3), cela ne déroge nullement au principe général qui exclut la propriété privée sans possibilité d'exception.

En citant Milik, a.c., l'auteur est inexact lorsqu'il dit que 4QSa soutient la lecture *my dwky* de 1QS 3, 9 (au lieu de *my dwkw,* Burrows), car Milik écrit: "Dans le même ms. on lit, un peu plus loin: *bmy dyky* (ou: *dwky*)...". L'esprit critique de l'auteur ne l'a pas empêche d'identifier, sans preuve, la communauté décrite dans 1QS à celle qu'on suppose avoir vécu à Qumrân. Le Père Siedl, membre d'un ordre religieux qui voudrait faire remonter ses origines au prophète Elie lui-même, a l'avantage de pouvoir interpréter l'esprit et l'organisation de la "Mönchsgemeinde" (communauté monastique) de Qumrān dans un certain esprit de connaturalité grâce auquel il a pu éviter les incompréhensions dont certains savants moins favorisés que lui à cet égard ont été victimes. Mais cette connaturalité a peut-être influencé un peu trop l'image qu'il s'est faite de la vie au "monastère" de Qumrân; certaines nuances, d'ailleurs de moindre importance, y seraient à apporter. L'auteur veut, p. ex., que les moines de Qumrân aient mené une vie d'obéissance, de pauvreté et de chasteté (pp. 224-260). Il considère cete obéissance, mentionnée par lui en premier lieu, comme une "obéissance religieuse", dont quiconque connaît un peu la littérature monastico-religieuse chrétienne, reconnaîtra le type. Il est certain, pourtant, qu'il y a des distinctions à faire. L'auteur s'étonne qu'il n'est pas question, dans 1QS, d'une "vertu de force" (p. 219). Plus loin, p. 260, il pense qu'un des facteurs qui ont donné naissance à l'idée et la pratique du célibat à Qumrân fut la nécessité de concentrer toutes ses forces dans la recherche radicale de Dieu; je me demande si c'est juste et si cette opinion ne trahit pas trop une conception moderne et occidentale qui oppose le mariage d'une côté à une spiritualité monastico-religieuse chrétienne de l'autre.

Au début de 1QS 1, 18 Siedl lit encore *wᵉsiyyûs,* ce qui est certainement faux, car le mot commence clairement par un *noun* et doit être lu *nīsûyyîm* (Kuhn) "tentations" (*Sir* 33, 1; 44, 20). Je note encore que pour Siedl *yᵉsôd* et *sôd* ont parfois le même sens (p. 54), de même *môsād* (p. 57). L'auteur donne, p. 368, une liste de onze *errata;* ce nombe serait à multiplier.

J'ai cru devoir faire ces quelques remarques à propos d'un ouvrage qui, dans son ensemble, fait une impression favorable, et qui fait attendre avec espoir d'autres études du même auteur [1]).

Le deuxième ouvrage sur 1QS est de la main de Jacob Licht qui avait déjà publié, en 1959, un commentaire des Hodayot (1QH) en hébreu moderne. En 1965 il l'a fait suivre d'un commentaire sur 1QS, 1QSa, 1QSb ("le rouleau des règles"); l'étude, publiée également en hébreu, porte en anglais le titre *The Rule Scroll. A scroll from the Wilderness of Judaea.* 1QS, 1QSa, 1QSb. *Text, Introduction and Commentary.* Jerualem 1965, The Bialik Institute. 12 + 316 + XI pp.

On sait que les trois textes ont été trouvés copiés sur un seul rouleau, bien que sur des feuilles distinctes, cousues ensemble. Cela justifie le commentaire de ces textes dans un même volume. Licht transcrit le texte à peu près comme ses prédécesseurs l'ont fait (mais quelquefois avec des lectures personnelles) et l'accompagne d'introductions et de 150 *excursus,* dont les titres sont donnés dans les pages anglaises de l'ouvrage. Généralement son exé-

[1]) A la p. 274 l'auteur a cru discerner un changement d'idées dans la traduction allemande de mon ouvrage *Vondsten in de Woestijn van Juda* (Utrecht 1957[1, 2], 1593; trad.: *Funde in der Wüste Juda,* Köln 1959) au sujet de la question de savoir si dans l'expression "douze hommes et trois prêtres" (1QS 8, 1), les trois prêtres sont à compter parmi les douze ou non. Dans les deux premières éditions du livre néerlandais j'ai hésité, dans la troisième j'ai écrit que les trois prêtres doivent s'ajouter au nombre des douze, à cause de la découverte d'un texte qui le dit ouvertement. Il est maintenant clair que les douze représentent les douze tribus d'Israël moins Lévi, les trois au contraire les trois subdivisions de la tribu sacerdotale. Les prêtres étaient bien mieux représentés, dans le conseil de la communauté, que les "laïcs", ce qui n'est pas étonnant, étant donné le caractère "sacerdotal" de la secte. Dans *die Funde...,* p. 167, j'ai dit qu'on ne peut rien tirer de certain du texte de 1QS 8, 1, mais qu'un nouveau texte a prouvé qu'il y avait dans le conseil douze "laïcs" et trois prêtres; à la p. 246 j'ai renvoyé à ce passage, sans citer la page. Le Père Siedl s'est donc trompé, mais le choix des expressions à la p. 167, lignes 9-11 lui a fait sentir ce qui n'était pas un développement d'idées à l'intérieur d'une même édition d'un livre, mais d'une édition à une autre, et cela fait honneur à sa perspicacité.

gèse est objective et solide. Il considère la doctrine de 1QS comme marquée de déterminisme, de dualisme, d'eschatologisme (p.82), éléments ou tendances qu'on retrouve en d'autres écrits juifs du temps; le problème d'une influence étrangère, comme p. ex. celle du mazdéisme n'est même pas posée, tout est juif. La secte faisait partie d'un large "mouvement apocalyptique" (p. 84). Je ne crois pas que le déterminisme de 1QS soit tellement absolu que l'auteur semble le penser, car cela enlèverait à l'homme sa liberté et par conséquent sa responsabilité, ce qui serait une doctrine peu juive.

J'ai trouvé chez Licht deux interprétations heureuses de passages difficiles de 1QS. L'expression *bm'md* etc. de 6, 12 est interprétée comme en hébreu rabbinique, où *bm'md plwny* signifie "en présence d'un tel" (qui est supposé être debout); 1QS 6, 12 interdit donc aux membres de la communauté de demander l'avis de la communauté réunie, lorsqu'un autre membre a la parole. *pwḥ* 7, 14 est interprété comme "vêtu de haillons", d'après le sens du mot rabbinique *pôḥēḥ*.

L'auteur pense que les douze israélites et les trois prêtres de 1 QS sont "la plus petite communauté", (*'ṣt hyḥd* est pour lui identique à *hyḥd*, p. 8, *'ṣt* indiquant l'aspect communautaire de la vie du *yaḥad*). Les "douze" représentent les douze tribus d'Israël, les "trois" sont simplement le plus petit groupe imaginable (p. 168). Cette nouvelle interprétation me semble peu probable; les quinze semblent bien constituer un conseil à l'intérieur de la communauté (*b'ṣt hyḥd*), et les trois prêtres y représentent probablement les trois subdivisions de Lévi (cf. 1QM 4, 1).

1QSa est pour Licht une règle pour tout le peuple d'Israël, une fois qu'il se sera converti à l'interprétation de la loi et aux pratiques de la secte, à la fin des temps. Les bénédictions de 1QSb lui sont destinées (p. 274). Dans la reconstruction (partielle) de ces dernières, Licht suit généralement Milik, qu'il loue pour son admirable travail.

L'ouvrage est certainement bien venu et trouvera sa place parmi ceux des commentaires du "rouleau des règles" qu'on aimera à consulter. Il est dommage qu'il n'ait été publié qu'en *ivrit*, ce qui en restreint l'utilité. Si on a des motifs (qui peuvent être respectables) d'écrire ses ouvrages scientifiques dans une langue assez peu connue, il conviendrait qu'on y ajoute au moins un abrégé dans une autre langue. Cela ne permettrait pas seulement aux intéressés qui ne savent pas lire l'ivrit (et ils sont nombreux) de prendre connaissance des idées de l'auteur, mais faciliterait aussi la lecture à ceux qui se débrouillent en ivrit non sans peine.

Nimègue, mai 1966 J. P. M. VAN DER PLOEG

MQNY HTRŠ,
esclave héréditaire ou marchand de vin?

I. *Le texte*

En 1943, J. B. Chabot avait publié dans le "Bulletin archéologique du Comité des Travaux historiques", 1943-1945, p. 160, une inscription punique que le R. P. Lapeyre avait découverte près du sanctuaire de Tinit à Salambo. L'éditeur ne s'était pas risqué à l'interprétation de ce texte, laissant ce soin à "un épigraphiste avisé". Une dizaine d'années après la publication de cette inscription, J. G. Février en avait donné une première interprétation dans un article intitulé *Vir Sidonis*, paru dans le revue Semitica, IV (1951-52), p. 13 ss. Quelques années plus tard, ce même savant revisa sa première interprétation dans un autre article *Textes puniques et néopuniques relatifs aux testaments*, publié également dans Semitica, XI (1961), p. 4 ss.

L'étude de cette même inscripion vient d'être reprise par le savant russe I. Chifman dans un article intitulé *Notes épigraphiques I, Mainmise punique* (en russe), paru dans "Communications bréves de l'Institut National Asiatique", n. 86, Histoire et Philologie du Proche Orient, Sémitologie, Moscou (1965), pp. 121-122.

L'interprétation philologique de ces deux auteurs ne diffère que très peu et ils sont pratiquement d'accord sur le contenu général de cette inscription comme déjà le titre de leurs articles respectifs le montre. Il s'agirait de l'affranchissement d'un esclave par disposition testamentaire.

II. *Contenu*

Notre interprétation diffère profondément de celle de Février et de Chifman. Il n'y a, à notre avis, ni question de testament, ni aucune allusion à un affranchissement quelconque. L'opinion de ces deux auteurs nous semble basée sur l'interprétation fautive de l'expression *mqny htršm* que Février a traduite "d'entre les esclaves héréditaires" et Chifman "esclave marqué" et du mot *ḥnm* rendu "gratuitement" par ces deux auteurs. Ces traductions ont donné l'idée de testament et la supposition d'un affranchissement, supposition, car de l'aveu même de ces deux auteurs, le texte n'en parle pas explicitement.

Nous pensons, en effet, que ces traductions ne correspondent pas au sens exact de ces mots, et nous croyons même que Ḥanniba'al, l'auteur de notre inscription, s'étonnerait le premier de se voir qualifié d'esclave ou d'affranchi.

A notre avis, il s'agit ici d'une inscription votive adressée aux deux divinités carthaginoises: la déesse Tinit et le dieu Ba'alḥammon, par un marchand de vin, commis-voyageur, pour son employeur qui, lui, habitait dans la ville de 'On de Sidon. Il a gratifié ces deux divinités d'une quantité d'argent dont le poids a dû être assez important puisqu'il a fait graver son geste pieux sur une plaque votive qu'il a fait fixer près de la porte du temple. C'est en action de grâce qu'il a fait ce don, probablement pour avoir réussi une bonne affaire ou pour avoir échappé à une danger en mer.

Ainsi:

Le verset 1 - nous fait connaître les noms des deux divinités auxquelles a été adressé le voeu de l'auteur du texte. Ce sont Tinit et Ba'alḥammon.

Le verset 2 - donne l'identité de l'auteur. Il s'appelle Ḥanniba'al et il est marchand de vin pour le compte de son seigneur.

Les versets 3-4a - mentionnent le nom de ce "seigneur" et le lieu de son habitat. C'est un certain 'Ešmunḥilleṣ habitant de 'On de Sidon.

Les versets 4b-5a - signalent le don offert, à s. de l'argent, et la plaque votive mentionnant ce don.

Le verset 5b - enfin nous apprend qu'il s'agit d'une action de grâce.

III. *Transcription et traduction*

1 - *lrbt ltnt pn b'l wl'dn lb'lḥmn 'š*
2 - *[n]dr ḥnb'l mqny htrš mbmyl'l 'dn['] *
3 - *'šmnḥlṣ bn 'dnb'l bn 'šmnḥlṣ*
4 - *bn 'dnb'l b'n ṣdn ḥnm byksl*
5 - *bdlt 'š ḥtm lbtm kšm' ql'*

1 - A la Dame Tinit Face de Ba'al et au Seigneur Ba'alḥammon, qu'

2 - a voué Ḥanniba'al, marchand de vin, de par la commission de son seigneur

3 - 'Ešmunḥillis, fils de 'Adoniba'al, fils de 'Ešmunḥilleṣ,

4 - fils de 'Adoniba'al, à 'On de Ṣidon. Il les a gratifiés avec de l'argent

5 - selon la plaque votive qu'il a scellée sur leur temple. Car ils ont exaucé sa prière.

IV. *Commentaire*

1. *lrbt ltnt*, "à la Dame Tinit". *rbt* est le titre de la déesse Carthaginoise, cf. CIS, 181, 1[1]) etc., mais aussi celui de autres divinités comme par exemple de Ba'alat de Gebal dans CIS. 1, 2 etc., de 'Aštart dans CIS. 3, 15; 11, 3; RES. 800, 1; de Isis dans RES. 1, 2; de 'Allat dans CIS. 149, 3; de 'Em-ha-'Azarot dans CIS. 13, 2 et de 'Amma' dans CIS. 177. Mais Tinit n'est pas seulement *rbt*, "Dame", on l'appelle encore *'m*, "mère" dans CIS. 380, 4; 195, 1, ou bien tout simplement *rbtn*, "Notre Dame" dans RES. 7.

A Carthage, Tinit est à partir du 5e s. av. J.C. pratiquement toujours invoquée avec le dieu Ba'alḥammon, ce qui semble suggérer une étroite relation entre ces deux divinités, et que Tinit, sans doute, doit être considérée comme l'égale de Ba'alḥammon. C'est probablement le sens de son épithète "face de Ba'al" qui nous semble correspondre à l'épithète de 'Aštart *šm b'l*, "nom de *Ba'al*", le nom étant dans le monde oriental l'expression de l'identité de la personne qui le porte. Cf. notre article *L'inscription phénicienne Dunand-Duru 13 de Oumm el-'Amed* dans Al Mashriq, 1964, p. 602 et la note 1. On trouve une expression analogue dans le nom propre théophore *pnsmlt* qui signifie "face de la statue", la statue étant identifiée au dieu même qu'elle représente, cf. Karatepe, II, 9 et III, 1, notre article *Les inscriptions phéniciennes de Karatepe* dans Melto, I, (1965), p. 52. Pour ce nom propre voir KAI, I, n° 57 et KAI, II, p. 71. Pour les différentes opinions concernant l'identité de la déesse Tinit, cf. KAI, II, p. 96.

Dans CIS. 116,1, le nom propre *'bdtnt* est rendu par le nom grec *Artemidôros*, ce qui semble bien suggérer que Tinit avait été assimilée à la divinité grecque Artémis. Cette assimilation comme aussi son apellation *Virgo Coelestis* témoignent que Tinit à l'époque romaine était considerée comme Vierge. Elle ètait donc la Vierge-Mère des Carthaginois. Remarquons toutefois, que les inscriptions phéniciennes en langue grecque ne traduisent pas le nom Tinit par Artémis, mais en donnent tout simplement la transcription *Thenneith phenê Bal*, cf. KAI, II, p. 164.

Quoique son culte fût fort répandu dans le nord de l'Afrique et dans les îles colonialisées par Carthage, rares sont les noms propres théophores dans lesquels rentre son nom comme élément composant. Voir *'bdtnt* dans CIS. 116, 1; 501, 4; 975; 2720; *'ztnt* dans CIS. 2026, 3. Pour la vocalisation de son nom cf. Friedrich, J. *Punische Studien* dans ZDMG, 107 (1957), p. 285 et KAI, II, p. 90.

— *b'lḥmn*, nom divin, "Ba'alḥammon", dieu de Carthage, mais probablement originaire de Ḥammôn, l'actuel Oumm el-'Amed près de Tyr, cf. notre article *L'inscription phén. Dunand-Duru*, op. cit. pp. 598-599. Voir aussi KAI, II, p. 77 et pour la prononciation du ce nom divin à Carthage, Friedrich, *Punische Studien*, op. cit. p. 248.

2. *ndr*, "vouer", cf. CIS. 143, 2; 176 etc. La formule complète semble être *hndr 'š kn ndr*, cf. CIS. 93, 5.

— *ḥnb'l*, nom propre prestigieux dans l'histoire de Carthage. Voir ce nom dans CIS. 124, 3-4; 153; 155; 192, 2. Ce même élément *ḥn* entre dans la composition d'autres noms théophores: *ḥnmlqrt* dans CIS. 2069, 5-6; *ḥn'štrt* dans RES. 1, 3; *ḥnṣd* dans CIS. 292, 5.

— *mqny htrš*, "marchand de vin". *mqny* est, à notre avis, le participe yiphil du verbe *qnh/h*, "acquérir", donc *mqny* "celui qui acquiert, qui achète", d'où "marchand", le yiphil ayant en hébreu, et sans doute aussi en phénicien le même sens que le qal. Cf. dans la Bible, Zach. 13, 5, le seul endroit où se présente l'hiphil de ce verbe. Donc ce mot *mqny* ne doit pas être confondu avec *mqn'*, "possession, bétail" de CIS. 165, 15; 167, 6, en hébreu *miqneh*. C'est pourtant le sens de "bétail" que DISO ad *trš* préfère. J. G. Février traduit *mqny* par "d'entre les esclaves", le *m* étant le préposition *mn* et *qny*, "esclaves" en état construit avec le mot suivant. L'auteur cite l'éthiopien *qénûyé*, "esclave". Par contre, Chifman rend ce même mot par "esclave" au singulier et justifie sa traduction par *Gen.* 17, 12-13 où *mqnh* signifie "esclave" dans l'expression *mqnt ksl*, "esclave acheté".

— *htrš*. Le *h* est l'article, cf. Friedrich Gramm., p. 49, n° 117. Le mot *trš*, "vin" est connu, en hébreu *tîrôš*, en ugaritique *trt* (Gordon, UM, II, p. 334) et en phénicien dans Karatepe, III, 7, 19, cf. notre article dans *Melto*, op. cit. p. 82. Ici encore, notre interprétation diffère radicalement de celle de Février et de Chifman. Le premier fait remarquer que "la racine *yrš* indique une pos-

---

[1]) Abréviations:
Aistleitner, WUS = Aistleitner, J. *Wörterbuch der ugaritischen Sprache*, Berlin, 1963.
CIS. = *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, Pars Prima: *Inscriptiones Phoenicias continens*, Paris, 1881 ss.
DISO = Jean, Ch. F. – Hoftijzer, J., *Dictionnaire des inscriptions sémitiques de l'Ouest*, Leiden, 1965.
Friedrich Gramm. = Friedrich, J., *Phönizisch-Punische Grammatik*, Analecta Orientalia, 32, Roma, 1951.
Gen. = Livre biblique de la Genèse.
Gordon, UM = Gordon, C. H., *Ugaritic Manual*, Analecta Orientalia, 35, Roma, 1955.
KAI = Donner, H. – Röllig, W., *Kanaanäische und Aramäische Inschriften*, 3 vol., Wiesbaden, 1962-1964.
RES = *Répertoire d'Epigraphie sémitique*.
Zach. = Livre biblique de Zacharie.
ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.

session résultant d'une conquête ou d'un héritage" et traduit l'expression *mqny htrš* par "d'entre les enclaves héréditaires", c. à d. ceux qui sont nés dans la maison par opposition avec ceux qui sont achetés, cf. Semitica, IV, p. 15. Par contre, Chifman rapporte ce mot à la racine *ršm*, "marquer" et traduit alors *mqny htršm* par "esclave marqué". Pour DISO, *trš* viendrait de la racine *yrš* (comme Février) d'où la traduction "possession" et *mqny htrš*, "du bétail, ce qui fut sa possession". Ce serait l'objet voué par Ḥanniba'al à ces dieux d'après ce dernier auteur.

Toutes ces différentes interprétations du mot *trš* proviennent en réalité du seul fait qu'on a mal compris le sens du mot *mqny*, le mot *trš* ne pouvant signifier "vin" si *mqny* signifie "esclave" ou "bétail".

Nous avons donc affaire à un commerçant de vin et non à un esclave affranchi. Avec l'huile d'olive et le blé, le vin fut, dans l'Antiquité, un des produits de première nécessité et fut l'objet d'un commerce intense sur toute la Méditerranée. L'archéologie sous-marine a trouvé de nombreux bateaux naufragés dont la charge était composée d'une cargaison de cruches de vin. Cf. L. Casson, *The Ancient Mariners*, New York, 1959, trad. holl. *Scheepvaart in de Oudheid*, Aula, 1964, pp. 229-238 et pl. IX, et Autran, C., *Phéniciens, Essai de contribution à l'Histoire Antique et la Méditerranée*, Le Caire, 1920, pp. 103-105.

Comme la suite du texte le prouve, ce marchand de vin ne travaillait pas pour son propre compte. En réalité, il était commis-voyageur, celui qui écoule ou achète le vin pour le compte de son maître. C'est, à notre avis, le sens du mot *myf'l*, "de par la commission de", "pour le compte de". Cette expression est assez difficile à traduire, mais le sens nous en semble clair. *mb* est un préposition composée de *m* et de *b*, cf. Friedrich Gramm., pp. 116-117, n° 253. Le mot *myf'l* correspond à l'hébreu *mif'âl*, "acte, travail", ici le travail dont est chargé Ḥanniba'al par son maître, d'où le sens de "commission". Février et Chifman traduisent "à cause de l'acte" et entendent par là le testament. Voir aussi DISO ad *trš*.

— *'dn'*, "son seigneur", ici l'employeur de Ḥanniba'al, l'auteur du texte, et probablement propriétaire de la cargaison de vin que Ḥanniba'al avait été chargé de conduire à Carthage. Voir Casson, op. cit., p. 145 ss. pour les personnes impliquées dans le transport par bateau: le capitaine, l'armateur, le banquier et le négociant (en gros). Le pronom de la troisième pers. du sing. est restitué. Voir aussi *ql'* au verset 5 et Friedrich Gramm., p. 46, n° 112.

3. *'šmnḥlṣ*, n.pr. th. signifiant "Ešmun sauve". Cf. aussi CIS. 71; 168, 2. Pour le nom divin 'Ešmun, voir Conteneau, G., *La civilisation phénicienne*, Paris, 1949, p. 92; Harden, D., *The Phoenicians*, London, 1962, p. 86 ss.; Baudissin, W. W., *Adonis und Esmun*, Leipzig, 1911, p. 275 ss. et KAI, II, p. 21. Ce dieu est identifié au dieu grec Asklepios. Voir aussi CIS. 3, 17; 143, 1; RES. 287, 3. Il avait son temple à Carthage, cf. CIS. 252, 4 comme aussi à Sidon, cf. CIS. 3, 17. Son nom entre comme élément composant dans les noms divins *'šmn-'štrt* de CIS. 245, 3-4; *'šmn-mlqrt* de CIS. 16, 6; 23; 24; 28. Voir aussi Lidzbarski, M., Ephemeris für semitische Epigraphik, III, Giessen, 1915, pp. 260-265.

— *'dnb'l*, n.pr. th. signifiant "Mon seigneur est Ba'al". Ce Ba'al est probablement *b'lšmm*, cf. CIS. 7, 1; 379, 1; 139, 1; Yeḥim. 3 et Karatepe, II, 18, cf. notre article *Les inscriptions phén. de Karatepe*, op. cit. p. 64.

'šmnḥlṣ comme *'dnb'l*, porte le nom de son grand-père. Voir d'autres exemples de cette coutume dans notre article *L'inscription phénicienne de Larnax Lapethou II* dans Orient Antiquus, III (1964), pp. 254-255.

4. *b'n ṣdn*, "à 'On de Ṣidon". 'On de Ṣidon est la localité où habitait 'Ešmunḥilleṣ, l'employeur de Ḥanniba'al. Ce 'On de Ṣidon, est-ce l'actuelle ville de Baalbeck dans la Beq'a libanaise, l'ancien *'n bq't*? Il se peut qu'à l'époque de Ḥanniba'al, l'autorité de Sidon s'étendait sur toute la Beq'a phénicienne. Ou bien, s'agit-il seulement d'un quartier de la ville de Sidon où d'une localité dans la proximité de cette ville? Il est probable que le nom *ṣdn* doive être pris dans sa signification géographique plutôt qu'urbaine comme il en est le cas dans l'expression *'n mṣrm*, "'On d'Egypte" dans CIS. 102a. Voir notre article *L'inscription phénicienne d'Abydos*, dans Al Mashriq 1966, p. 142. 'On de Sidon pourrait donc bien être 'On de la Beq'a, c. à. d. l'actuelle ville de Baalbeck, au Liban.

Février et Chifman présentent une traduction tout à fait différente de celle que nous venons de proposer. D'après Février *b'n* serait une préposition composée de *b* et de *'yn*, "il n'y a pas" et signifier it "sans". Le mot *ṣdn* est traduit par "cuivre", "monnaie" et donc *b'n ṣdn* signifierait "sans monnaie". Cette traduction est considérée comme probable par DISO ad *ṣdn*. Ici Chifman s'écarte tout à fait de la traduction et de l'explication de Février. Cet auteur traduit *b'n ṣdn* par "pourqu'il ne soit pas (homme) sidonien". Dans son commentaire Chifman explique que l'affranchissement gratuit de Ḥanniba'al avait pour but de l'empêcher de devenir "citoyen de Sidon". L'affranchisement ne donnait pas ipso facto droit à la citoyenneté carthaginoise, mais l'affranchi devenait "citoyen de Sidon", ces citoyens constituant une classe inférieure à celles des hommes libres carthaginois. L'idée avait déjà été formulée par Février, mais rejetée par cet auteur comme non satisfaisante, cf. Semitica, IV (1951-52), p. 13. Nous préferons nous maintenir à notre explication: 'On de Ṣidon est une ville.

— *ḥnm* est la troisième personne sing. masc. qal du verbe *ḥnn*, "favoriser, gratifier" avec le suff. troisième pers. pl. se rapportant aux deux divinités, Tinit et Ba'alḥammon. Il faut traduire: "Il (Ḥanniba'al) les (les deux divinités) a gratifiées". Cf. aussi CIS. 196, 5: *wtḥn'*, "et elle l'a gratifié". Ce mot *ḥnm* est traduit "gratuitement" par Février comme par Chifman, d'après l'hébreu *ḥinnâm*, "pour rien, gratuitement". Voir aussi DISO ad *ḥnm*.

— *byksf*. *by* est la préposition, le *y* représente la prononciation comme dans *myf'l* du verset 2, cf. Friedrich Gramm., p. 42, n° 107; *ksf*, "argent", probablement ici dans le sens de "métal". Ce métal était destiné à la fabrication des objets d'art pour le temple. Voir par exemple Larnax Lapethou II, 4 où l'on parle de revêtements en argent qu'on appliquait sur les portes, cf. notre article dans Oriens Antiquus, III (1964), p. 249 et p. 259. En principe, en hébreu le verbe *ḥnn* accepte deux accusatifs, mais la structure avec un accusatif et la préposition *b* ne semble pas inconnue, cf. Jér. 23, 22. La traduction "sans argent" (*by* = *b'yn*, "sans") de Février et de Chifman nous semble devoir être abandonnée.

5. *dlt*, "document, plaque votive". Le mot *dlt* est également connu en ugaritique, cf. Aistleitner, WUS, p. 78 et semble bien indiquer une plaque en métal fondu, cf. Larnax Lapethou II, 12: *hdlt hnḥšt*, "la plaque en bronze". Ces plaques furent employées comme des sortes d'exvotos sur lesquels on rédigeait le texte d'action de grâce et qu'on fixait ensuite sur le mur du temple, probablement près de la porte d'où le nom *dlt* de *dl*; "porte". Voir Larnax Lapethou II, 12-13 où l'on lit: *hdlt hnḥšt 'š ktbt wsmrt bqr*, "la plaque en bronze que j'ai écrite et fixée au mur". Voir aussi DISO ad *dlt*.

— *ḥtm*, "sceller", ici dans le sens de fixer au mur. Ce mot nous semble donc être ici l'équivalent du verbe *smr* cité ci-dessus. D'après Février le sujet de ce verbe serait 'Ešmunḥilleṣ. Nous pensons, par contre, que c'est Ḥanniba'al qui est également sujet du verbe *ḥnn* du verset précédent.

— *lbtm*, "à leur temple". Le *m* est ici le pron. troisième pers. pl. et non la troisième pers. singl. comme le pensent Février et Chifman. D'autre part, *bt* a ici le sens de "temple" et non de "maison" au sens profane du mot. Il s'agit, en effet, du temple de ces deux divinités invoquées au début de l'inscription et c'est sur le mur de ce temple que Ḥanniba'al a fait fixer sa plaque votive mentionnant le don qu'il fait.

— *kšm' ql'*, "car ils ont entendu sa voix": *šm'* est la troisième pers. du pl., les sujets étant les deux divinités; ' pron. troisième pers. singl., cf. aussi verset 2. Pour le sens de cette expression voir notre article *L'inscription phénicienne d'Idalion, CIS. I, 88* à paraître dans Bibbia e Oriente, 8 (1966), où nous avons signalé que cette formule indique que la prière dans les temples phéniciens, comme dans le temple de Jérusalem, se faisait à haute voix. Voir la transcription grecque σαμω κουλω dans Friedrich, ZDMG, op. cit. p. 283 qui correspond à l'hébr. שמעו קולו . Il ne s'agit pas ici d'une forme pausale de la 3e p. sing. masc. comme le pense cet auteur, mais de la transcription de la 3e p. pl.

Beyrouth, février 1966 A. VAN DEN BRANDEN

BOEKBESPREKINGEN

MODERNE NABIJE OOSTEN

Derk KINNANE, *The Kurds and Kurdistan*, London published for the Institute of Race relations by Oxford University Press, 1964 (in-12°, 86 pages, Bibliographie, Carte). Prix: 8/6 ct.

La grande presse a fait connaître les importants événements qui depuis l'automne de 1961 mettent aux prises les différents gouvernements irakiens et les Kurdes du pays. Mais il faut avouer que les lecteurs occidentaux ne savent pas très bien ce que sont les Kurdes et sont ainsi tout naturellement portés à croire qu'il s'agit de "brigands", de "hors-la-loi", comme le répète à l'envi la propagande irakienne, parfaitement orchestrée par la presse arabe, à de rares exceptions près. Heureusement quelques ouvrages viennent de paraître qui visent à donner sur le peuple kurde et sa lutte pour la liberté toute la lumière indispensable. Outre D. Kinnane, signalons encore: J. Blau, *Le Problème kurde. Essai sociologique et historique*, Bruxelles, 1963, 80 p.; D. Adamson, *The Kurdish War*, London, 1964, 215 p.; D. A. Schmidt, *Journey among Brave Men*, Boston, 1964, 298p.; Abdul Rahman Ghassemlou, *Kurdistan and the Kurds*. Prague et London, 1965, 304 p.; Thomas Bois, *Connaissance des Kurdes*, Beyrouth, Khayats, 1965, 164 p.

Le petit volume de D. Kinnane n'a ni l'approfondissement des indications économiques de Ghassemlou, ni la précision des connaissances sociologiques et culturelles qu'on trouve chez Th. Bois, ni les détails des événements tels qu'on peut les lire dans les récits de Adamson et de Schmidt, qui sont allés s'informer sur place, non sans mésaventures ni danger. Mais il apporte une mise au point, résumée et suffisante, pour ceux qui ne connaissent rien ou presque sur les Kurdes et qui désormais pourront s'en faire une meilleure idée.

L'ouvrage comporte neuf chapîtres. Les deux premiers traitent rapidement du pays et de ses habitants (p. 1-7) et de la société kurde (p. 8-20). On rappelle à juste titre que le pétrole irakien et turc est en territoire kurde, mais on expédie en trois pages ce qui a trait à la langue et à la culture. Cet aspect n'a pas l'air d'avoir intéressé spécialement l'auteur. Sur ce point donc, je me permets de renvoyer le lecteur au chapitre X de mon ouvrage, Connaissance des Kurdes, signalé plus haut. L'organisation tribale est décrite sommairement, ainsi que le rôle de *l'agha*. On insiste, à bon droit, sur l'hospitalité, qui est sacrée, et la situation pénible, bien que privilégiée, de la femme kurde, comparée à ses voisines turques, arabes ou persanes. L'auteur ne semble pas connaître l'ouvrage fondamental sur ce sujet: *The Kurdish Woman's Life*, publié à Copenhague, en 1961, par Madame H. H. Hansen. Mais où diable a-t-il vu que certains Assyriens pratiquaient parfois la polygamie (p. 13)? Si les Kurdes sont musulmans de rite chaféite dans l'ensemble, on fait remarquer la diffusion étonnante parmi eux des confréries soufies Qadiri et Naqshbendi et l'influence des cheikhs religieux, dont certains passent pour faire des miracles. La politique commence à s'introduire dans les milieux intellectuels. Ni communiste ni baassiste, le Parti Démocratique kurde, PDK, qui joue un grand rôle dans le mouvement actuel est "essentiellement un parti engagé à promouvoir le bien-être kurde par des changements économiques et sociaux" (p. 19).

Les chapîtres III à VIII résument à grands traits l'histoire kurde, des origines à la grande guerre (p. 21-29) et exposent la situation des Kurdes, sous la République turque (p. 30-34), en Irak entre les deux guerres (p. 35-42), en Syrie (p. 43-44), en Union soviétique (p. 45) et dans la Perse du XXe siècle (p. 46-58). C'est, on s'en doute, une longue suite de soulèvements des Kurdes qui ne veulent pas se laisser assimiler et de répressions sanglantes, qui ne font pas toujours honneur aux Etats dominateurs. Certains noms émergent de chefs qui menèrent le combat des Kurdes, tels Badr Khan (p. 23), cheikh Obeidallah (p. 24), et, plus près de nous, cheikh Saïd et Ihsan Nouri Pacha (p. 30), cheikh Mahmoud (p. 35-40) et bien sûr déjà

Mollah Moustafa Barzani (p. 40-42). Tous ces renseignements plus détaillés, et bien d'autres, se pouvaient déjà lire dans l'ouvrage, aujourd'hui introuvable, de L. Rambout, *Les Kurdes et le Droit*, Paris, 1947. L'auteur s'étend, et il a raison, sur la République de Mahabad (p. 48-58) qui avait suscité tant d'espoirs, en se basant sur le travail si parfaitement documenté de W. Eagleton Jr., *The Kurdish Republic of 1946*. (cf.BiOr., XXI, no 5/6, sept-nov. 1964, p. 298-299).

Le chapître IX et dernier, de beaucoup le plus long (p. 59-81) raconte la guerre actuelle en Irak. Il commence par la révolution irakienne du 14 juillet 1958, qui renversa la monarchie hachémite et proclama la République et l'égalité des droits des Arabes et des Kurdes dans le nouvel Etat. Mollah Moustafa Barzani, réfugié en U.S.S.R. depuis la chute de la république de Mahabad, fut amnistié, ainsi que ses contribules, et autorisé à rentrer au pays. Au début tout alla bien avec Abd ul-Kérim Kassem, nouveau chef de l'Irak. Mais cela ne dura guère. En effet la politique de bascule de Kassem, jouant des rivalités entre communistes et nationalistes arabes et essayant de se servir des Kurdes, tout à tour, contre les uns ou les autres, finit par lasser tout le monde. En outre, les promesses faites aux Kurdes tardaient trop. Le PDK fut supprimé, son organe *Khabat* interdit et son secrétaire général, Ibrahim Ahmed, dut prendre le maquis pour n'être pas arrêté. Une fois de plus, les Kurdes prirent donc les armes (septembre 1961). Des bombardements aériens au napalm détruisirent plus de 500 villages kurdes. Malgré des divergences de vues, surtout tactiques, entre Barzani et le Parti, celui-ci organisa une administration civile et judiciaire et une armée sur le modèle classique pour appuyer les troupes tribales, et cela sur tout le territoire contrôlé par les partisans, c'est-à-dire, en fait tout le nord et le nord-est de l'Irak, à l'exception des villes. Malgré un déploiement de forces extraordinaires, et sans proportion avec l'armement léger des Kurdes, Kassem subit de multiples revers, sans pour autant venir à bout des Kurdes.

Cette guerre impopulaire et coûteuse, en hommes et en richesses naturelles, finit par provoquer le coup d'état d'Abd as-Salam Aref (8 février 1964). Les Kurdes avaient promis leur neutralité, sous promesse de la reconnaissance de leurs droits. Mais à peine au pouvoir, le Baas, par ses milices paramilitaires, organisa le massacre en règle des communistes ou supposés tels et entra en pourparlers avec les Kurdes. Jalal Talabani était le principal parlementaire kurde à Baghdad. On laissait entrevoir une autonomie dans le cadre d'une décentralisation générale. Dans l'intervalle, le Baas s'emparait du pouvoir à Damas (8 mars 1963) et ses délégués nationalistes d'Irak et de Syrie partaient, en avril, au Caire, pour signer avec l'Egypte un accord en vue de préparer une fédération tripartite. Talabani, à son tour, rencontra Nasser, qui eut l'air d'appuyer les revendications kurdes, plus faciles à satisfaire au sein d'une fédération arabe. Les Kurdes envoyérent alors à Baghdad un Mémorandum pour clarifier leurs desiderata. Des journalistes occidentaux avaient profité de la trêve pour visiter le Kurdistan et donner au monde des nouvelles objectives sur la véritable situation. Mais le 10 juin, rompant brusquement les pourparlers et emprisonnant les parlementaires kurdes, le gouvernement baassiste attaqua de nouveau les positions kurdes. La sauvagerie baassiste dépassa en horreur celle de Kassem. En moins de 15 jours, 167 villages étaient détruits, 634 civils, dont 137 enfants de moins de trois ans, étaient tués et 1.309 blessés. Les sans abris se comptaient par dizaines de milliers. La tête de Barzani était mise à prix 100.000 dinars, tandis que le ministre irakien de la Défense, le général Ammash, affirmait qu'il ne s'agissait que d'une "simple promenade militaire", en vue de débarrasser le pays de quelques brigands. Les baassistes de Syrie eurent beau envoyer en renfort la brigade du Yarmouk (5.000 h.). Ils furent décimés eux aussi.

Les Appels des Kurdes aux Puissances occidentales restèrent vains. Seule la République de Mongolie décida de porter l'affaire de ce "génocide" à l'O.N.U., mais retira bientôt sa proposition. Finalement aux abois, lui aussi, Aref annonça un cessez-le-feu (10 février 1964), qui ne terminait rien du tout, puisque les Arabes refusaient toujours de satisfaire les Kurdes en leur octroyant l'autonomie interne. C'est l'éternelle pierre d'achoppement, puisque aussi bien une solution militaire est impossible, tant pour le gouvernement irakien que pour les partisans kurdes. On sait pourtant que depuis lors les hostilités ont recommencé. Aux dernières nouvelles, la situation de l'armée irakienne était moins brillante que jamais, les Kurdes utilisant pour la première fois des canons, pris à l'ennemi. Le conflit latent avec le gouvernement de Téhéran a donnè au problème kurde une résonance internationale que le gouvernement de Baghdad n'avait probablement pas cherchée et qui n'est pas sans inquiéter Ankara.

On lira aussi avec intérêt et profit le long article de J. P. Viennot, *Le mouvement national kurde: ses origines, son développement historique et ses perspectives*, paru dans Orient (Paris), nos 32/33, 4e trim. 1964-1er trim. 1965, p. 29-120; suivi en annexe de la traduction en français de Documents officiels émanant des deux parties, p. 358-402. On trouvera là beaucoup de précisions qui éclairent le problème, malgré quelques inexactitudes regrettables.

Paris, janvier 1966 THOMAS BOIS

EGYPTOLOGIE

J. ZANDEE, *Egyptische Tempels en Goden*, Kampen, Uitgeversmaatschappij J. H. Kok N.V.; 1965 (in-12°, 259 p. XXXII pl. et 21 fig.). Prix: Hfl. 3,25.

Le public néerlandais appréciera sans doute ce petit livre de J. Zandee consacré aux temples et aux dieux de l'Egypte.

Parmi les égyptologues hollandais, l'auteur est sans doute un des mieux placés pour parler de religion égyptienne, par suite de sa formation à la fois de philologue et de théologien.

Le plan qu'il a adopté était imposé par son intention de fournir, en même temps qu'une introduction à la religion égyptienne, un petit guide du visiteur sur les différents sites étudiés, ce qui l'astreignait à un ordre strictement topographique, d'Héliopolis à Assouan et à la Nubie, n'allant pas sans quelques inconvénients, car il s'interdit ainsi une stricte ordonnance chronologique, par exemple.

Pour le voyageur, au contraire, cette disposition peut être commode.

Il est intéressant en particulier de suivre la tentative de l'auteur pour situer la religion égyptienne dans une classification universelle des religions, au cours de laquelle apparaît très nettement la complexité d'une telle entreprise, car le religion égyptienne est assez riche d'aspects pour pouvoir s'insérer à des niveaux très divers, tantôt s'apparentant aux cultes naturistes, tantôt se rapprochant des grandes religions universalistes, et dont les dieux peuvent être tour à tour immanents et transcendants.

L'auteur insiste à bon droit sur le caractère cyclique de la cosmologie égyptienne, suivant en cela la plupart des égyptologues. Toutefois, il me semblerait nécessaire d'apporter à cette vue des choses un correctif, et de se demander si malgré tout, il n'y a pas eu une pensée eschatologique en Egypte, même si l'on n'est pas disposé à lui attribuer autant d'importance que l'a fait Lanczkowski.

En effet, si la fin de notre monde attendue chaque année est évitée de justesse par certains rituels, et si le cycle recommence pareil à lui-même, si même on peut croire que la destruction de l'univers annoncée par Atoum dans le chapitre 175 du Livre des Morts est le retour aux origines et par conséquent implique la possibilité d'un recommencement, il me paraît nécessaire de souligner que dans ce texte, justement cité p. 21, un détail permet de croire que l'univers d'après cette destruction ne sera pas le retour de celui qui a été, car au-dessus du Noun qui a englouti la création survivra Osiris intégralement spiritualisé, qui aura, lui, échappé à l'anéantissement.

On appréciera d'autre part la tentative de comparaison des notions égyptienne de Maât, indienne de ṛta et mésopotamienne de Kittu et de Mescharu, quoique celles-ci soient d'ordinaire plus juridiques que la Maât égyptienne.

Dans deux chapitres suivants sont décrits successivement le temple idéal dont le symbolisme cosmique est expliqué et le rituel décrit avec ses nombreuses cérémonies, ainsi que la structure du clergé.

Les autres chapitres décrivent alors tous les grands sanctuaires d'Héliopolis, Memphis, El Amarna, Abydos, Dendera, Thèbes, Edfou, de la zone de la cataracte et de la Nubie.

Si l'auteur a consacré l'espace qu'il faut à la description archéologique des monuments, on remarque tout de suite que son intérêt est ailleurs. En fait, ce qui l'a préoccupé, c'est de faire comprendre à ses lecteurs le système théologique propre à chacun, tout en exposant toujours avec clarté les données historiques particulièrement abondantes à Karnak, et c'est ce qui justifie souvent son choix, car vaudrait-il vraiment la peine de consacrer quelques pages au temple d'El Amarna, dont il reste si peu, si ce n'était pour résumer à son propos le système d'Akenaton? On s'aperçoit ainsi que tous les grands dieux ont été évoqués, Râ, Ptah, Osiris, Amon, Horus, Hathor et Khnoum, avec leur cortège, et que toutes les grandes traditions égyptiennes ont été présentées.

Des plans sommaires permettent de suivre les descriptions des temples et des sites, tandis que quelques planches hors texte, malheureusement pas toujours très bonnes, achèvent d'aider le lecteur à s'orienter dans un univers d'une complexité que la succession si claire des sanctuaires qui défilent le long du Nil ne laisserait guère supposer.

Strasbourg, février 1966 P. DERCHAIN

* * *

Louis-A. CHRISTOPHE, *Abou-Simbel et l'épopée de sa découverte*. Brussel, Editions P. F. Merckx, 1965 (8vo, 270 S., 39 Tafeln, 1 Frontispiz).

Die durch den neuen Staudamm von Aswân hervorgerufene Bedrohung der nubischen Altertümer und die von der Vereinigten Arabischen Republik im Verein mit der Unesco unternommenen Anstrengungen, sie zu retten, haben neben vielen anderen Wirkungen auch die gehabt, dass sie eine beträchtliche Anzahl von Veröffentlichungen angeregt haben, die das Interesse weiter Kreise am Geschehen im Raum zwischen Aswân und Wadi Halfa zu befriedigen suchen. Das hier zu besprechende Buch von L.-A. Christophe verdient Beachtung auch durch die Fachwelt, weil der als Mitglied des "Centre de documentation égyptologique" massgeblich an den Untersuchungen in Abu Simbel beteiligte Verf. eine sorgfältig gearbeitete und durch umfangreiche Belege gestützte Geschichte der Erforschung der beiden Felsentempel Ramses' II. geliefert hat. Dass sein Werk den Leser im Bann hält und trotz seinem Umfang bis zum Ende eine geradezu spannende Lektüre ist, ist vor allem darauf zurückzuführen, dass er in geschickter Weise die Forscher und Gelehrten selbst zu Worte kommen lässt und Auszüge aus ihren Reiseschilderungen, Lebenserinnerungen, Briefen und Tagebüchern in Fülle anführt. Darunter befinden sich nicht nur bekannte Namen wie Johann-Ludwig Burckhardt (der übrigens der bekannten Baseler Familie entstammt, jedoch in Lausanne geboren wurde!), Gianbattista Belzoni, William Bankes, Champollion, Robert Hay, Richard Lepsius, Amelia Blanford Edwards, sondern auch viele weniger bekannte, die es wohl verdienen, der Vergessenheit entrissen zu werden und in einer künftig zu schreibenden Geschichte der Ägyptologie ihren Platz zu erhalten.

So zieht die Geschichte der Ausgrabung und Erforschung Abu Simbels in immer neuen Bildern an uns vorüber, beginnend mit der Entdeckung des grossen Tempels durch Burckhardt am 22. März 1813 und der Öffnung durch Belzoni im Sommer 1817. Die enormen Schwierigkeiten, die sich von da an den fast durch ein Jahrhundert sich hinziehenden Versuchen der Freilegung der Kolosse und des Vorplatzes infolge der ständig von neuem nachfliessenden Sandmassen entgegenstellten, wurden erst 1909/10 durch Barsanti im Auftrage von Maspero als dem damaligen Generaldirektor der ägyptischen Altertümerverwaltung endgültig überwunden.

Eine wichtige Quelle für die Forschungsgeschichte sind die Graffiti der Gelehrten und Besucher, die sich an den Wänden und an den Kolossen selbst verewigt haben, wie es vor ihnen schon Ägypter, Phönizier, Karer und Griechen -z.T. in recht pietätloser Form- getan hatten. Verf. bringt sie in mühevoller Kleinarbeit mit den sonstigen Nachrichten über diese Personen in Verbindung. Darüber hinaus bieten sie ihm auf Grund der

Stellen, an denen sie angebracht waren, Aufschlüsse über das Mass der Verschüttung des Tempels durch die Sandmassen. So bringt ihn u.a. die bekannte Inschrift des Potasimto (Zeit Psammetichs II.) zu dem überzeugenden Schluss, dass damals das Innere des Tempels noch betretbar gewesen sein müsse. Die völlige Verschüttung des Eingangs des grossen Tempels — der kleine ist nie verschüttet gewesen — scheint in den ersten Jahrhunderten der christlichen Ära, spätestens im 7. Jahrh. n. Chr., erfolgt zu sein.

Bei der Gegenwart angekommen verweilt Verf. bei der Situation, die durch den neuen Hochdamm in Nubien auf eine Länge von 500 km (davon 300 auf ägyptischem und 200 auf sudanesischem Territorium) geschaffen wird und sich für die Denkmäler katastrophal auswirkt. Er schildert die Verhandlungen zwischen der VAR und der Unesco und erzählt, wie es zur Gründung des Centre de documentation und zur internationalen Zusammenarbeit in Nubien gekommen ist. Von den verschiedenen Vorschlägen zur Rettung Abu Simbels wurde 1963 derjenige angenommen, der vorsieht, die Tempel in Stücke von etwa 20 Tonnen auseinanderzusägen und diese oberhalb des jetzigen Standorts wieder zusammenzusetzen. Dieser Plan wird zur Zeit verwirklicht.

Von besonderem Interesse sind eine Reihe im 8. Kapitel zusammengefasster Bemerkungen über den grossen Tempel. Sie behandeln folgende Punkte:

1) Die Rolle Ramses' II. Auf Grund sorgfältiger Beobachtungen, deren Einzelheiten dem Buch entnommen werden müssen und hier nicht aufgeführt werden können, kommt Verf. zu dem Schluss, dass der grosse Tempel dem vergotteten Ramses II. geweiht ist. Dieser hatte sich zunächst mit einem in der Gegend von Abu Simbel längst ansässigen Horus identifiziert, dessen Kult ähnlich wie der der Horusgötter von Kuban, Aniba und Buhen vermutlich schon von Sesostris III. eingeführt worden war. Später, vielleicht anlässlich seines zweiten Jubiläumsfestes im Jahre 34, ging er noch einen Schritt weiter und liess sich nach Abänderung der Reliefs der hinteren Räume als neuen Gott Ramses-meri-Amun zwischen den alten Göttern des Königtums darstellen. — Der Tempel ist offenbar von Ramses II. begonnen und vollendet worden. Die Anlage des Ganzen und ein Teil der Bilder müssen wegen des Vorkommens seines früh verstorbenen dritten Sohnes Ramses vor dem Jahre 26 entstanden sein. Der Schmuck der Hauptsäle wurde vor dem Jahre 34 vollendet. Die Königin Nofretiri verstarb vor der Vollendung, da seine älteste Tochter Bint-Anat, die er nach dem Tode der Nofretiri heiratete, in der tiefen Halle als Königin erscheint. Die Vergottung des Königs hätte wohl die seiner Gattin nach sich gezogen, wenn sie länger gelebt hätte. Der kleine, zu ihren Lebzeiten vollendete Tempel war nicht ihr geweiht. Wohl erscheint sie dort einer lokalen Form der Hathor gleichgesetzt. Aber der Tempel war der Verehrung der Muttergottheit in ihren Formen als Thoëris, Mut, Isis und Hathor von Dendera vorbehalten.

2) Die Achse des grossen Tempels. Es war seit langem aufgefallen, dass die ersten Strahlen der Morgensonne auf die Rückwand des Allerheiligsten fallen, vor der die vier Statuen der thebanischen Reichstriade und des Königs sitzen. Genaue Beobachtungen haben nun ergeben, dass das zwischen dem 10. Januar und dem 30. März und dann wieder zwischen dem 10. September und dem 30. November der Fall ist, wobei die Strahlen am 20. Februar und am 20. Oktober genau der Tempelachse parallel laufen. Es ist in der Tat schwer, nicht an eine berechnete Absicht des Architekten zu glauben. Man möchte daher vermuten, dass ein Ereignis in der Regierungszeit Ramses' II., das am 20. Februar oder am 20. Oktober stattgefunden hätte, für die Ausrichtung der Achse bestimmend gewesen wäre. Der Verf. meint, das könne der erste Tag des ersten Wintermonats gewesen sein, an dem Ramses II. nachweislich sein 5. und 6. Regierungsjubiläum und vermutlich auch seine übrigen Jubiläen gefeiert habe. Im Jahre 1260 v. Chr., in dem Ramses II. sein erstes Jubiläum, das Dreissigjahrfest, gefeiert habe, sei dieses Datum in der Breite von Memphis auf den 22. Oktober gefallen. Dazu bemerkt E. Hornung dem Ref., dieser Tag sei im Jahre 1261/60 in der Breite von Memphis auf den 21. Okt. gefallen, womit wir sogar noch um einen weiteren Tag an das gewünschte Datum des 20. Okt. herankämen. In der Breite von Abu Simbel sei er allerdings um rund 8 Tage früher anzusetzen. Eben diese Tatsache scheint dem Ref. doch einen nicht unerheblichen Einwand gegen den Gedankengang des Verf. zu bedeuten. Das Problem ist also wohl doch noch nicht spruchreif.

3) Der im grossen Tempel verehrte Gott. Der einzige im Tempel verehrte Gott war Ramses II. Für den Glauben an seine göttliche Natur zeugt auch die Tatsache, dass nach seinem Tode sein in der Barke aufgestelltes Bild Orakel erteilte.

4) Der gestürzte Koloss. Der Koloss südlich neben dem Eingang ist schon zu Lebzeiten Ramses' II. durch eine Naturkatastrophe zerstört worden. Der Sandstein, aus dem der Tempel herausgearbeitet worden ist, ist von schlechter Qualität. In der zweiten Hälfte der Regierungszeit Ramses' II. erweiterte sich ein Spalt, vielleicht infolge eines Erdbebens, und erschütterte die schwachen Stellen des Bauwerks. Man veranlasste umfängliche Ausbesserungen. Sie liessen sich in der tiefen Halle und an den Pfosten der kleinen Tür, die den Haupteingang des Tempels verschloss, im einzelnen feststellen. Der rechte Arm des Kolosses nördlich des Eingangs wurde durch ein Mäuerchen aus kleinen Blöcken gestützt. Darauf stehen die Namen Sethos' II., doch fand sich zwischen den Schriftzeichen eine ältere Inschrift mit den Namen Ramses' II., wodurch die Katastrophe und die Ausbesserungen in die Zeit des letzteren datiert werden. Neue Spalten und Risse zeigen, dass, wenn man den Tempel an seiner jetzigen Stelle hätte belassen können, gründliche Konsolidierungsmassnahmen erforderlich gewesen wären. — Schon Maspero hatte erwogen, den zerstörten Koloss südlich des Eingangs mit Hilfe der am Boden liegenden Teile wiederherzustellen. Barsanti hatte ihm jedoch die Unmöglichkeit eines solchen Vorhabens vorgehalten. Das Gestein habe seine Festigkeit derart eingebüsst, dass es einer solchen Behandlung nicht mehr gewachsen wäre und zerfallen würde. Mit den verbesserten technischen Mitteln unserer Tage wäre es indes nicht unmöglich und der Neuaufbau des Tempels die geeignete Gelegenheit. Die Fassade würde dann den imposanten Anblick wiedergewinnen, den sie zu Zeiten ihres Schöpfers nur wenige Jahre hindurch gemacht hat. Der Eindruck wäre dann freilich ein anderer als der, den die Besucher Abu Simbels im Herzen tragen.

Das inhaltreiche Bucht ist mit vielen Tafeln ausgestattet, die Bildnisse der frühen Forscher und ihre Graffiti, Zeichnungen nach den alten Werken und auch neue Aufnahmen vom Ganzen und von interessanten Ausschnitten wiedergeben.

Auf S. 199 sollte es natürlich clergé thébain statt clergé thibétain heissen.

Münster, Februar 1966 WALTHER WOLF

* * *

R. ANTHES, *Mit Rahineh 1956*. (with contributions by A. Abdel Aziz, H. Bakry, H. G. Fischer, L. Habachi, J. Jacquet, W. K. Simpson, J. Yoyotte. Philadelphia, The University Museum, University of Pennsylvania, 1965 (4to, X + 170 pp., 69 pls.) = Museum Monographs.

Die grossen Ausgrabungen auf dem memphitischen Boden, die von F. Petrie (1909-13) und von C. S. Fisher (1915-19) (1921-23) — die Ergebnisse der letzten sind leider nicht veröffentlicht! — unternommen wurden, liegen nun viele Jahre zurück. Seitdem sind nur kleinere Räumungsarbeiten dort ausgeführt worden, obwohl ein Spatenansatz in diesem Gebiet durchaus lohnend und vonnöten ist. Es besteht nämlich die Gefahr, dass die jetzt von der ägyptischen Altertümerverwaltung für Ausgrabungszwecke gesperrten Felder eines Tages der Landwirtschaft freigegeben und infolgedessen archäologische Zeugnisse durch den Ackerbau zerstört werden oder durch die Bauern verschwinden. Was aber die Archäologen von der Entfaltung ihrer Aktivität auf diesem Boden Abstand nehmen lässt, ist das Problem des verhältnismässig hohen Grundwassers. Denn manche archäologischen Zeugnisse liegen bereits unter dem Grundwasserspiegel, was jegliche Ausgrabungsarbeit naturgemäss erheblich erschwert. Umso mehr bewundern wir R. Anthes, der sich mutig für eine Ausgrabung gerade dort entschieden hat. Dadurch ist auch die alte Tradition des University Museums zu Philadelphia von neuem belebt worden. Denn R. Anthes kam wie C. S. Fisher nach Memphis im Auftrage dieses Museums. Möge an diese Tradition in Zukunft weiterhin angeknüpft werden!

Es war auch kein Zufall, dass diese Ausgrabung unter dem Stern internationaler Zusammenarbeit gestanden hat. Denn von der gemeinsamen Finanzierung der Ausgrabung durch amerikanische und ägyptische Stellen versprach sich R. Anthes nicht zuletzt eine Intensivierung des persönlichen Kontaktes unter Wissenschaftlern verschiedener Nationen, was nur in einem besseren gegenseitigen Verständnis zum Wohl der wissenschaftlichen Arbeit resultieren kann. Hiervon legt auch *Mit Rahineh 1956* durch zahlreiche Beiträge der Mitarbeiter R. Anthes' ein bestätigendes Zeugnis ab.

Die Ausgrabung in *Mit Rahineh* an der Südwest-Ecke der Umfassungsmauer des grossen Ptah-Tempels begann durch R. Anthes in 1955 (Februar-April); davon unterrichtete uns sein Bericht *Mit Rahineh 1955*. Sie wurde aber 1956 (Februar-Juni) fortgesetzt und auch beendet; in *Mit Rahineh 1956* legt nun R. Anthes seinen Rechenschaftsbericht vor. Denn das vorliegende Buch ist eigentlich mehr als ein Grabungsbericht; es enthält ausser diesem die endgültigen Ergebnisse des gesamten Vorhabens. Durch die Ausgrabung in 1956 wurde manche Ansicht von 1955 entweder bestätigt oder aber revidiert.

Im Mittelpunkt der Ausgrabung stand die Freilegung der Reste eines kleinen Tempels, der wahrscheinlich im 34. Regierungsjahr Ramses' II. erbaut und dem „Herrn der Maat", dem Gott Ptah, geweiht wurde. Der Bauplan besteht aus drei deutlichen Elementen: Pylon, Hof und Sanktuar mit Säulen davor. Der Bau selbst weist Blöcke aus früheren Bauten der 18. Dynastie auf; ein Block verrät sogar den Namen Amenophis' III. Leider sind Name und Funktion dieses Tempels trotz gründlicher Abwägung der verschiedenen Möglichkeiten nicht mit Sicherheit zu ermitteln. Der Tempel blieb jedoch bis unter Sethos II. im Gebrauch.

Auf demselben Gelände konnten sieben Bestattungen aus ramessidischer Zeit, darunter fünf Gräber, freigelegt werden. Dass diese Gräber einen Teil eines grösseren Friedhofes bilden, lässt sich wohl vermuten. Auch sind Brennöfen dort zutage gekommen; sie stammen vermutlich aus der 21. Dynastie. Dank der präzisen stratigraphischen Methode bei der Ausgrabung und der sorgfältigen Registrierung der Fundumstände der freigelegten Objekte konnte die Datierung der verschiedenen Schichten ausgemacht werden. Daraus ergab, dass dies Gelände während der Saiten- und Perserzeit verlassen war. Denn auf der Schicht der 22. Dynastie folgt unmittelbar die der ptolemäisch-römischen Epoche. Ein wichtiges Ergebnis ist auch die Feststellung, dass die Entstehung der gegenwärtigen Umfassungsmauer des grossen Ptah-Tempels nicht, wie früher angenommen wurde, in die Ramessidenzeit fällt, sondern in die römische Epoche.

Für künftige Ausgrabungen auf dem Gebiet des grossen Ptah-Tempels überhaupt hebt A. Anthes zwei Dinge hervor: Erstens, jegliche systematische Ausgrabung soll mit der Freilegung der Umfassungsmauern des grossen Tempels beginnen. Zweitens, sie soll unbedingt unter Beachtung der Stratigraphie ausgeführt werden. Dies wird auch in dem Bericht des Architekten gefordert.

Zum Schluss haben wir R. Anthes und seinen Mitarbeitern aufrichtig zu danken, nicht nur für die erfolgreiche Ausgrabung, die u.a. unsere Erfahrung auf dem memphitischen Boden bereichert hat, sondern auch für die schöne, geistreiche Publikation: In ihr wird man sachlich detaillierte, mit Literaturhinweisen fundierte Beiträge finden. Man wird in ihr aber auch scharfsinnige Einzeluntersuchungen hie und da antreffen. So griff R. Anthes z.B. auf den memphitischen, wohl 1912 zutagegekommenen Alabaster-Sphinx zurück (S. 42 f, Pls. 54-55). Nach visuellen Betrachtungen möchte er ihn eher mit dem Sphinx der Königin Hatschepsut in Berlin vergleichen. In diesem Zusammenhang erwähnt er den König Amenophis II., der im Süden des grossen Ptah-Tempels einige Inschriften hinterlassen hat. Auch die Erkundigungen J. Jacquets über die Brennöfen (S. 47 f) sind sehr interessant. Nach seinen in Qus angestellten Beobachtungen der noch im Gebrauch befind-

lichen Öfen ist ihm nun die Rekonstruktion der alten Öfen gelungen. Darüber hinaus enthält die Publikation zahlreiche Pläne, Zeichnungen und Photo-Aufnahmen, die uns die verschiedenen Bauteile und Schichten klar machen. Sehr willkommen ist auch der systematische Katalog, in dem 659 Fundobjekte — unter Beigabe von Photo-Aufnahmen einiger Gegenstände — ausführlich beschrieben und deren Inschriften, soweit es solche gibt, gründlich bearbeitet sind. Unter den Fundobjekten verdient der Torso einer Granit-Statue (Katalog-Nr. 38) des Chefarztes *Wḏ3-Ḥr-rsnt*, der im 6 Jh. v. Chr. unter der ersten Perserherrschaft lebte, besondere Beachtung. Laut der bruchstückhaft erhaltenen Inschrift ist die Statue 177 Jahre nach seinem Tode, also unter der zweiten Perserherrschaft, durch einen gewissen Stifter ihm zu Ehren aufgestellt worden. Alles in allem, die Publikation ist für unser Fach sehr wertvoll.

Tübingen, Ostern 1966 S. ALLAM

* * *

Hans KAYSER, *Die Mastaba des Uhemka*. Hannover. Fackelträger-Verlag, 1964 (8vo, 80 p., 24 pl.).

The tomb-chapel of the mastaba of Uhemka from Giza has long been one of the best known Old Kingdom monuments outside Egypt. One of the prized possessions of the Pelizaeus Museum at Hildesheim, it was originally published in a useful small brochure prepared by Roeder. This new book will make it available to a new generation. It is conceived in a more lavish manner than Roeder's slim booklet, and it is in some ways much more useful than its predecessor.

A series of short sections at the beginning of the text describe the Giza necropolis, the funerary cult, the function of the tomb-statue and the chapel, the mastaba itself and its history as part of the collection of the Pelizaeus Museum. Further short sections deal with Uhemka as an official of the Prince Kaninisut, and with his tomb in the necropolis. Finally, the bulk of the text is concerned with the representations and hieroglyphic texts on the walls of the chapel. The method here used by Kayser is to give rather summary descriptions of the walls accompanied by line-drawings; and then to deal with the texts in detail. Each piece of inscription is reproduced in a hand-copy together with a translation. Notes on the texts and representations are very sparingly given. The 24 plates which complete the volume illustrate details of scenes and texts, episodes in the history of the mastaba, and some related material from Old Kingdom sculpture and relief.

It may be assumed that this book is intended for a wide circulation, but it is difficult to see at what audience it is aimed. There is much that will be of little use to the general reader or visitor to the Pelizaeus Museum; and there is not enough for the specialist. Nevertheless it is useful to have a publication of this monument available again. The line-drawings appear to be accurate, the plates are clear, the translations are mostly reliable, and the production as a whole is neat and convenient.

London, April, 1966 T. G. H. JAMES

* * *

Siegfried SCHOTT, *Der Denkstein Sethos' I. für die Kapelle Ramses' I. in Abydos*. Göttingen, Vandenhoek & Ruprecht, 1964 (8to., 84 pp., 1 fig. in the text and 9 plates) = Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. I. Philologisch-historische Klasse, Jahrgang 1964, Nr. 1.

In the text of the dedication stela of the temple of Ramesses I at Abydos Sethos I expresses his devotion to his father and dedicates the temple and its cult ceremonies to him. The stela has previously been published by G. Lefebvre [1]) and commented upon by J. J. Clère [2]), but now it is again published by S. Schott. The new edition shows how soon a previous edition can become out of date, and how much of interest can yet be obtained from a text already known.

Schott's edition is a comprehensive one. Having discussed the circumstances of the find of the stela, which are not quite clear as it was first found by clandestine diggers, Schott deals with the small temple of Ramesses I and its reliefs, which were published by H. E. Winlock [3]). The formal inscriptions are translated and commented upon. Some inconformities are pointed out below. One could wish a plan of the temple with indications of the locations of the preserved reliefs which could easily have been inserted in the text. Further also a statue with a relevant text is discussed [4]).

The establishing of the text of the dedication stela is largely due to Clère, what is also acknowledged. But the translation and the commentaries by Schott have brought us a great deal nearer the knowledge of the relations between Sethos I and his father. The translation is a distinct improvement on that of Lefebvre, and the new dividing of the text is clear and logical. In the "Erläuterungen" the text has got the consideration it deserves. The text of the stela is intended for the visitors to the temple. After an historical introduction describing the chaos of the Amarna period, Sethos tells about his father, then about himself and his deeds. The main interest of the text is to tell about the temple for Ramesses I, its site in the neighbourhood of Sethos' own temple, its participation in the Osiris-cult — the procession of Wennefer was due to halt at the small temple, and a statue of the king could be carried in the same procession — and the offerings for the temple. There are also considerations of Sethos' family, of his wishes concerning the decoration of the temple and more general thoughts of the necropolis and its lord Osiris and of that god's offerings.

In the commentary the historical aspects of the text are considered — the philological notes accompany the translation. There is a thorough study of the brief period between the end of the Amarna interlude and the beginning of the 19th dynasty. The texts of Horemheb's

1) G. Lefebvre, *Inscription dédicatoire de la chapelle funéraire de Ramsès I à Abydos*, ASAE LI (1951), 167-200.

2) J. J. Clère, *Notes sur la chapelle funéraire de Ramsès I à Abydos et sur son inscription dédicatoire*, Revue d'Egyptologie 11 (1957), 1-38.

3) H. E. Winlock, *Bas-reliefs from the temple of Rameses I at Abydos*, New York 1921 (= MMA Papers I: 1); idem, *The temple of Ramesses I at Abydos*, New York 1937 (= MMA Papers 5).

4) Cf. H. Gauthier, *Une statue de Ramsès Ier défunt originaire d'Abydos*, ASAE XXXI (1931), 193-197; J. J. Clère, op. cit., 35 ff.

reign are examined; an interesting suggestion is that Horemheb himself is the author of Tutankhamen's restauration stela as well as of his own coronation text.

The historical introduction on the stela has the impression of the Osiris-myth. It is possible to interpret the text in such a way that it is not out of the question that Sethos, already before Horemheb's death, had succeeded his father as a regent under Horemheb. Perhaps did Ramesses I owe his coronation to his son. With helping his father to the throne, Sethos acted in the spirit of the Osiris-myth. The position of Sethos as a regent under Horemheb could also be confirmed by the text of the decree of Sethos at Nauri; when Sethos begins his reign as a king, his own temple at Abydos is already partly completed. Thus there is evidence pointing out that Sethos had a strong position, before he succeeded his father as a Pharaoh; there is probably a real background to the mythic words of the text. But the text does not explicitly reveal the facts.

Among other interesting observations by Schott there is his discussion of the decoration of the small temple. In the text of the stela the decoration is described. But the scenes, as they were executed on the walls, do not agree with the king's scheme. This was indeed very familiarly, the royal family surrounding Ramesses I. "Der Entwurf entspricht dem Bildschmuck auf Denksteinen von Beamten. Mit den Bildern, die an seine Stelle getreten sind, kehrt Sethos in die Tradition zurück, die in seinem eigenem Tempel von Abydos waltet. So markieren Entwurf und Ausführung Schritte der 19. Dynastie zum Königtum" (p. 66). This is a very interesting observation of a unique occurrence of both the scheme and the final execution of the decoration of a temple.

Schott's carefully written book, accompanied by good plates, is of value not only for the study of the beginning of the 19th dynasty but is also contributing to the knowledge of Abydos as a religious centre. The laudable quality of his work is not disturbed by some minor inconformities here listed:

p. 10 *sḫm ḫpš* is translated "mit machtvollem Schwert". But it is preferable here to retain the common translation of *ḫpš*, "arm".

In the translation of the text on the door-jambs the "*di ʿnḫ mi rʿ*" of line 1 & 2 and 4 & 5 has been omitted.

p. 12 The speech of Ramesses I in the inscription to the right on the facade does not end with "Du bist mein wahrer Sohn". The text is *ink it = k mɜʿ* which must be "Ich bin dein wahrer Vater". Also on p. 56.

p. 14 A line of the inscription of the west wall (lower register) has partly been omitted in the translation. After "Du bist mein Sohn, mein Schützer." add the translation of *wnn rʿ wnn rn = k*.

p. 19 4, 6, "zum Schutz", translate "zu meinem Schutz". Also on p. 48.

p. 21 7, 4, to *ḫpš*, "Schwert" cf. above note to p. 10. 8, 2, "Ich [stehe] auf seinem Platz"; the *sḏm.n = f* here is more adequately rendered by Lefebvre with "je montai sur son trône", (Lefebvre, ASAE LI, p. 182). Also on p. 50.

p. 23 12, 9, more preferable to retain the original wording of *nḏ it = f*, "der seinen Vater beschützt" than translating "pietätvoll". Also on p. 70 & 76.

p. 24 13, 8, "aus dem Blick", translate "aus meinem Blick". Also on p. 61.

p. 25 14, 1 note, *mnḫ.t* should be *mnḫ.*[*t*].
14, 4 note, for [*n ḥḥ*] *n rnp.wt* read [*nt ḥḥ*] *m rnp.wt*.

p. 28 21, 1, in the translation and in the note Schott reads *tj wj* [*m sɜ*]. But the established hieroglyphic text, pl. 2, writes *tj wj* [*ink sɜ*]. The first emendation *m sɜ* is the best version, and the inconformity must be corrected.

p. 29 22, 8, *sḫrw*. The writing *sḫrw.w* ought to be noted here.

Stockholm, December 1965 BENGT JULIUS PETERSON

* * *

Bruce G. TRIGGER, *History and Settlement in Lower Nubia*. New Haven, Conn., Yale University Press, 1965 (8vo, VIII + 226 pp., 5 maps, 2 figs.) = Yale University Publications in Anthropology, Nr. 69.

Nel momento stesso in cui la Nubia archeologica scompare, con qualche rara eccezione topografica, dalla faccia della terra, sommersa dalle acque del bacino a monte del Ṣad el 'Aly, è giusto che un nuovo bilancio sia tentato del molto lavoro degli ultimi anni: quello che ha riunito le energie più diverse e le specializzazioni più varie in una ricerca di dati sulla regione condannata.

Il libro del Trigger è singolarmente bene impiantato per valutare i numerosi frutti di queste ricerche in una sintesi unitaria, capace di legare in un unico blocco dati storici, archeologici, linguistici, tecnici, naturalistici, ponendosi in certo modo su un piano diverso da ciascuno di essi, ma che tutti li sa adoperare. Non per nulla il volume appare nelle Yale Publications in Anthropology e parte da presupposti metodici che, se non sono così nuovi e inconsueti ormai anche fra gli archeologi, non sono in genere così nitidamente e consciamente applicati allo studio dei fatti. La interrelazione fra gli accadimenti (History) e gli insediamenti umani (Settlement) che è al centro dichiarato degli interessi dell'A. lo induce a valutare le caratteristiche di ogni sede come un'attitudine di ognuna di esse a esser teatro e testimonianza di fatti vitali. Atteggiamenti ecologici ed economici sono così l'elemento di guida più fermo e coerente, e possono sussumere indifferentemente dati forniti dalla tradizione letteraria, da quelle archeologica, dalla esperienza naturalistica nel senso più lato. La storia delle vicende del corso del Nilo e della sua portata idrica è sfruttata ai fini della interpretazione dei dati non meno delle stele di frontiera di Semna o dei rapporti fra materiale di tradizione locale ("Gruppo C") e di importazione o ispirazione egiziana durante il Nuovo Regno.

Un tipo di valutazione di questo genere è singolarmente opportuno in un mondo come quello nubiano, dove esplosioni individualistiche sia nel campo dell'arte che in quello "storico" sono praticamente nulle. La popolazione è stata sempre scarsa nella zona, e sempre attiva come collettività, e con ideali artistici che — mi sembra — mai han superato quelli di un artigianato molto legato a esigenze pratiche.

Un metodo perciò che, quando è applicato ad altre culture, ne mette in luce elementi nuovi e offre moduli interpretativi inconsueti, ma lascia intatti alcuni campi e alcune realtà della loro pienezza, qui invece finisce quasi per coprire tutti i dati della tradizione, inquadrandoli tutti in un'unica impostazione e spremendone il significato più vero che essi possono fornire.

L'A. ha chiaro il senso di questa funzione rivoluzionaria del suo lavoro, e l'ampiezza dei problemi laterali che egli va sistemando con cura, il coraggio con il quale ritocca perfino la terminologia consueta mostra che egli intende di dare inizio a un nuovo momento nella storia del problema. Questo scopo ambizioso quida l'A. per una via di cui converrà dare qualche ragguaglio perchè si possa ben vedere in che cosa consistano i pregi del libro.

Giustamente l'introduzione offre una ampia descrizione del metodo che l'A. intende seguire (una "interpretazione funzionale delle culture archeologiche"), e giustamente i primi capitoli offrono il quadro alle più specifiche ricerche dei capitoli seguenti. Un capitolo di geografia descrittiva (Cap. 2) è soprattutto importante là dove tratta della situazione delle terre agricole, delle condizioni idriche, della flora e delle fauna; un altro capitolo (il 3) invece indaga le storia del paesaggio geografico nubiano, ed è prezioso e, per taluni aspetti, nuovo. Il "palaeoenvironment" (p. 23) diviene la chiave per intendere una certa storia in un certa ambiente geografico, e le mutazioni di livello, di portata, di letto del Nilo, o le vicende dell'insabbiamento (p. 27 sqq). torneranno di continuo poi a giustificare le interpretazioni dei fatti archeologici nelle pagine seguenti.

Il Capitolo 4 raccoglie i dati tradizionali e la storia della loro tradizionale interpretazione. E' un grosso impegno, che culmina nella revisione dell'atteggiamento di Reisner, quello al quale tutti abbiamo continuato — se non altro marginalmente — a far capo. Il termine di "Group" con il quale Reisner aveva designato i vari momenti dello svolgersi della cultura nubiana è energicamente scartato per le sue sottintese (e talvolta esplicite) funzioni antropologiche. L'A. è assai cauto nell'ammettere modifiche razziali e intrusioni di popoli dove non sia assolutamente necessario, e all'alfabeto reisneriano (Gruppo A, B, C, W, X, Y) propone di sostituire una terminologia descrittiva. Si ha così un Early Nubian I, II, III, in cui il I si suddivide in Ia (Gerzeano) e Ib (Tarkhan), il II (protodinastico) coincide con "Gruppo A" di Reisner, il III con l'Antico Regno ("Gruppo B" di Reisner) Si ha poi un Middle Nubian I, II, III, IV che coincide in pratica con il "Gruppo C", e in cui la quadripartizione serve a specificare i momenti che negli ultimi anni sono apparsi più evidenti in quella che sembra la più organica e ampia cultura della Nubia, e che la fanno estendere dalla fine dell'Antico Regno (I) al I Periodo Intermedio (II) al Regno Medio (III), all'inizio del Regno Nuovo (IV). I quattro momenti sono in realtà di assai diversa importanza e durata, ma permettono di chiamare pianamente "New Kingdom" il periodo seguente, caratterizzato dalla profonda egittizzazione della Nubia (del resto, così aveva fatto anche il Reisner).

Il momento seguente (Late Nubian Sequence) ha due aspetti — uno indigeno "meroitico", l'altro "tolemaico e romano" (il gruppo W), mentre il "Gruppo X" diviene la "Ballana Phase", e quello Y il "Nubian Christian" suddiviso in una "early", "classic", "late phase".

Questa così radicale rimanipolazione della terminologia (più che della periodizzazione che le sta alla base, e che l'A. riconosce fondamentalmente valida) può alle prime apparire inopportuna, come ogni mutamento di terminologia convenzionale.

Tuttavia, davanti alla novità di impostazione con la quale si è analizzata ciascuna di queste fasi nelle sue origini, nei suoi sviluppi, nel suo significato, diviene legittimo che l'A. sottolinei — si può dire — il carattere di rinnovamento degli studi nubiani della sua opera anche in una terminologia che non sia presa a prestito, ma fatta su misura per le sue interpretazioni.

I capitoli che seguono vengono analizzando e riempiendo lo schema cronologico-culturale che è stato definito, e che, ovviamente, deriva proprio da questa analisi. La "sequenza" antico-nubiana, con le sue tre fasi, pone il problema degli insediamenti neolitici, e della loro connessione con il neolitico nordafricano in genere e quindi con la civiltà (e l'esuberanza politica) dell'età tinita e menfita in Egitto.

E' interessante, per noi egittologi, constatare con quanta cautela e precisione insieme venga posta in evidenza l'autorità della cultura egiziana nell'ambito nubiano fin dalle origini (p. 67) e come insieme vengano, con prudente fermezza, considerati improbalili quei movimenti di popoli che fanno spesso da "deus ex machina" anche nelle più raffinate analisi archeologiche. Si prende atto della sempre crescente quantità di documenti che mostrano l'importanza del controllo egiziano nella regione fino alla II cateratta durante l'Antico Regno, e come conseguenza importante si nota che Yam — una località veramente straordinaria da raggiungere, come mostra il racconto di Herkhuf — non può essere nè in questa Bassa Nubia così nota agli Egiziani, nè nella regione dei Mahas, troppo povera, ma deve essere cercata là dove l'Egitto continuerà ad avere interessi vivissimi nell'età seguente, in un regno la cui importanza l'A. comincia con interesse a trattare da ora in poi, delineandone una coerente funzione storica per tutta la storia Nubiana, il regno di Kerma (p. 82; cfr. p. 101).

Che i rapporti con l'Egitto possano essere stati fecondi anche economicamente è quanto l'A. pensa (e il suggerire un attento esame della regione di Dongola per la ricerca di eventuali tracce di rapporti con l'Egitto arcaico é significativo). Ma la politica di deportazione è certo identificata per l'Antico Regno e le si attribuisce la responsabilità dell'abbassamento del tono della vita in Nubia.

L'età più problematica e più ricca di prospettive storico- culturali, è la "Middle Nubian Sequence" (= "Gruppo C") in cui i rapporti con la cultura propriamente egiziana si modulano in vario modo e con diversa intensità.

L'allargamento cronologivo del "C Group" è stato chiaramente sottolineato dai recenti scavi (ad esempio quelli di Abu Bakr nella necropoli di 'Aniba): l'A. ne tiene conto, anche se nella sua classificazione della sequenza in quattro fasi non tutte hanno eguale possibilità di indagine (il Middle Nubian I, ad esempio, è estremamente evanescente, e serve più che altro a mostrare le radici di questa cultura, con un occhio volto più all'Egitto in quanto parametro cronologico che non alla Nubia *tout court)*. Anche qui, l'assunzione di un apporto di nuovo sangue da parte di immigrati che sarebbero responsabili della nuova cultura è assai discretamente — ma con ottimi argomenti — sottoposta a una critica che la lascia poco verisimile (p. 90 e prec.).

Il Middle Nubian II rappresenta il periodo della occupazione egiziana durante il Medio Regno: l'A. nota che i rapporti fra i due paesi sono mutati, che non c'è più politica di deportazione, e che, anche se "the Middle Nubian culture remained essentially unaltered by contact with the Egyptians" é evidente che i rapporti con gli occupanti sono buoni, il benessere cresce, e aumenta la popolazione che non teme di assestarsi presso i forti egiziani che sorgono ora numerosi.

L'età classica del "Gruppo C" è, comunque, quella che corrisponde al 2° periodo Intermedio in Egitto, quando il "Regno di Kerma" (p. 101 sqq.) organizza il paese in modo tale da prendere contatto con il regno degli Hyqsos. Le culture locali sviluppano temi egiziani (così l'A., piuttosto che immaginare artigiani egiziani che lavorano per clientele barbariche: p. 103) e i dinasti locali assumono una importanza nuova, poichè per la prima volta, dal Regno Antico in qua, sono capaci di effettuare a loro vantaggio il commercia con i sovrani del Delta.

Il Regno Nuovo e la occupazione della Nubia modificano profondamente la struttura economica del paese: la proprietà agricola soppianta la caccia e l'allevamento (p. 111). La cultura egiziana diviene quella normale — ma anche qui più che una immigrazione di genti (gli Egiziani che fuggono davanti agli Hyqsos [Reisner] si tratta di una immigrazione di civiltà, come è provato dall'assorbimento graduale degli usi egiziani (p. 108).

Importante la constatazione che, al termine del Regno Nuovo, la Bassa Nubia passa per un periodo di abbandono quasi totale: l'A. intende il fenomeno come determinato dalla povertà dell'Egitto, incapace di alimentare un commercio con i preziosi beni nubiani (p. 114), cosicchè le popolazioni indigene si ritirano nell'Alta Nubia, lasciando alla Bassa solo la funzione di una poco importante linea di comunicazione.

Colle dinastie etiopiche si inizia la "Late Nubian Sequence". Il carattere indigeno della famiglia di questi dinasti, contro le consuete identificazioni di origini libiche o egiziane, è sottolineato dall'A. Egli propone di vedere qui i successori dei principi di Kerma (p. 117) che diviene così un elemento costante nella storia della Nubia. Un breve elenco degli aspetti non-egiziani della cultura di Napata è opportuno a rincalzare la teoria dell'A. (p. 117)

La documentazione ridiviene ampia e testimonia una rioccupazione del territorio con insediamenti numerosi durante l'età tolemaica (e poi romana), che, in ambiente locale, si chiama meroitica (un termine che l'A. usa a designar la civiltà "etiopica" in cui appaiano influenza ellenistiche, in confronto della "cultura di Napata" che ne è priva: p. 118). La convivenza di Meroiti e di Egiziani greco-romani e la loro frontiera a Hiera Sykaminos sono ben note (vorrei ricordare che un cimitero meroitico è stato dalla Missione di Milano trovato a Hiera Sykaminos appunto). Che il buon vicinato derivi dalla intraprendenza commerciale tolemaica la quale determinò una nuova importanza della regione, sembra assai verisimile (p. 121). Forse è un po' forzato il parallelismo dei due templi di Ergamene di Tolomeo IV a File e a Dakka, dato che in tutti e due i casi si tratta di costruzioni non fatte di un sol getto, ma piuttosto giustapposte (p. 121).

L'introduzione della *saqya* in età tolemaica o romana (p. 123) è alla base del rapido aumento di popolazione che si raddoppia o si triplica all'inizio dell'era cristiana (p. 123). E il benessere della Nubia tolemaica e romana è condiviso da quella Meroitica, che ne segue le sorti (p. 131).

L'età seguente (la "Fase di Ballaña" è quella cui si debbono le tombe del Gruppo X (Qustul, Ballaña, Qasr Ibrim). Come di consueto, l'A. mette in evidenza gli elementi che connettono questa cultura con la precendente (p. 133) per eliminarne il carattere di esplosione improvvisa, connessa con la immigrazione di popoli nuovi — in questa caso anche testimoniata dalle fonti antiche (p 134). Le molte ipotesi moderne in proposito, accuratamente elencatr, non raccolgono comunque il consenso dell'A., che anche in questo caso — malgrado le esplicite dichiarazioni antiche, tende a rivalutare la continuità etnica della regione, e a considerare la "Cultura di Ballaña" come un bene comune di popoli anche diversi, e non appannaggio di una singola nuova unità etnica: "The Ballana culture is rather the material culture shared by the inhabitants of Nubia at a certain period of their culture history" (p. 139) e il mondo nubiano del tempo è immaginato come una coesistenza di genti diverse sotto un sovrano unico (p. 140); *i basileis* contrapposti al *basiliskos* della iscrizione di Silko, si direbbe.

L'ultimo aspetto studiato è quello della Nubia cristiana: che è l'epoca del maggior fiore della regione, con abbondanza di cimiteri e di città: è uno sviluppo delle premesse economiche dell'età romana.

Al termine della lunga analisi dell'A., un capitolo riassume i dati identificati e li riunisce in una sola rapida sintesi, che traccia la storia del popolamento della Nubia e dei suoi modi: si arriva addirittura a fornire cifre, che dimostrano in ogni caso quanto esile sia stato il velo demografico che ha coperto le sponde del Nilo nubiano. e come esso rispecchi di continuo una serie di fatti sia naturali sia storici che ne determinano il fluttuare tanto numerico quanto geografico.

Alcune tavole numeriche e una estesissima bibliografia (quella usata dall'A. — ma in pratica una bibliografia completa) chiudono il volume.

Mende (p.es. Giovenale posto fra i "Synthesizers" romani p. 35; i mercenari Cari — e non quelli Greci — della iscrizioni di Abu Simbel (p. 112) e omissioni (come la mancate menzione di Champollion e Rosellini fra gli esploratori scientifici della Nubia a p. 36) sono eccezionali e formali: in un'opera di così ampia impostazione sono singolarmente poche.

Riassumendo e concludendo, il quadro della Nubia che si ottiene dall'opera del Trigger è una storia della regione di singolare pienezza, capace di arricchire il meccanicismo archeologico di origine per così dire Reis-

neriana se si rifà ad esperienzae archeologiche, e di adoperare opere così ricche come quella del Säve Söderbergh o del Monneret de Villard potenziandone le intuizioni e le affermazioni. Si ha qui un senso della totalità della cultura nubiana che esclude le brillanti intuizioni che non sian giustificate davanti al sistema dello sviluppo della storia locale.

Ne è venuta fuori una Nubia più conservativa, con cambi assai meno bruschi, con poca popolazione di carattere più costante: ma l'aver eliminato i tratti spettacolari dalla storia locale la rende in ultima analisi più, profondamente, comprensibile.

Mi sembra questo un libro esemplare, frutto di un metodo che in un campo come questo doveva dare il meglio di sé. Ed è un libro che è la migliore storia reale della Nubia che oggi abbiamo a disposizione, e che tale, penso, resterà ancora per molto, tempo.

Roma, Marzo 1966 SERGIO DONADONI

* * *

Jacques PIRENNE, *La Religion et la Morale dans l'Egypte ancienne*. Paris, Editions de la Baconnière, 1965 (8vo, XII + 178 S.).

Die These, die allein es dem Verfasser erlaubt, ein so unerschöpfliches Gebiet wie die altägyptische Religion auf 172 Seiten zu behandeln, ist die, dass Religion und Moral ihre Wurzeln in sozialen und wirtschaftlichen Gegebenheiten haben. Auf diese Weise hofft er tatsächlich, wie er ausdrücklich sagt, die ägyptische Religion zu „erklären" (une tentative d'explication de la religion). Um zu der „eigentlichen Vorstellung von Gott" zu gelangen, vernachlässigt der Verfasser, wie er selbst erklärt, die polytheistischen Erscheinungsformen, nachdem er nur erst ihre Entstehung „erklärt" hat; ebenso sieht er von den Mythen ab, da sie nur für ein wenig gebildetes Volk gedacht seien, und hält sich lieber an die Hymnen und den Glauben als den reineren Ausdruck der Religion.

Was die Methode seiner Untersuchung angeht, so vernimmt der Leser mit Genugtuung sein Programm (S. 3 f), dass er sich eng an die Texte halten wolle und diese genau chronologisch anordne. Bis dahin wird jedermann erwartungsvoll und zustimmend gefolgt sein. Das erste Kapitel aber schon steht in krassem Widerspruch zu diesen Vorsätzen: Weder von Texten noch von archäologischen Befunden ist im mindesten die Rede, vielmehr von gesellschaftlichen Verhältnissen der Vorgeschichte. Zunächst habe, so meint Pirenne, ein Matriarchat eine Muttergottheit hervorgebracht. Alle Bereiche des Lebens werden dieser Grossen Göttermutter zugeschrieben: Fruchtbarkeit, Erde, Himmel, Pflanzen, Tiere, Menschen, Krieg und Tod, ebenso alle möglichen Formen: Vogel und Schlange, Rind und Wild, also auch Kuh, Löwe und Katze. So gut wie alle Göttinnen späterer Zeit sind „ursprünglich" diese Muttergottheit: Nechbet, Hathor, Mut, Isis, Nephthys, Neith, Renenutet. - Auf diese Stufe folgt ein polygames Patriarchat, dem Sohn-Gottheiten mit ihrer Mutter entsprechen: z.B. Horus und Sobek. In der folgenden monogamen Stufe bilden sich dann Familien von Göttern, ein Elternpaar, oft mit einem Kind.

Immer noch in vorgeschichtlicher Zeit, in die Vf. so gut wie alle Götter projiziert („En Basse Egypte, Osiris, dès l'époque préhistorique la plus lointaine, est le dieu créateur", S. 7), kommen dann die wirtschaftlichen Faktoren hinzu, und mit dem sich ausbildenden Handel treten die Götter zueinander in Beziehung. Die Nationalreligion, deren Einheit die gemeinsame Herkunft der ägyptischen Götter ermöglicht, ist ein Werk der Priester von Heliopolis, die sich ein zusammenhängendes System ausdenken. Osiris, als Gott des Ackerbaus, verdrängt schliesslich die alten Götter, die zu blossen Lokalgottheiten absinken, und seine Verehrung setzt sich im ganzen Lande, ausgehend von Unterägypten, durch. Der Leser erfährt dann im folgenden von vorgeschichtlichen Reichen: von Busiris, wo ein König namens Anedjti herrschte, der Osiris zu seinem Stadtgott wählte, danach von Letopolis, das Busiris in der Hegemonie ablöste und eine andere politische Verfassung hatte: Während der König von Busiris vom Volk akklamiert wurde, erhielt der von Letopolis seine Herrschaft vom Hohenpriester von Heliopolis verliehen. Der diesem Königtum entsprechende Gott war der „Horus der beiden Augen". Es folgen die Königreiche von Hermopolis mit dem Gott Thot und von Sais mit Neith, schliesslich das von Buto.

Wir verfolgen dieses Spiel nicht weiter. An Quellen führt der Vf., wenn er es überhaupt für nötig hält, seine apodiktischen Sätze zu stützen, Pyramidentexte an, ohne auf die Frage nach deren Wesen oder historische Aussagekraft, ganz zu schweigen von ihrem Alter, irgend einzugehen.

Ein weiterer Abschnitt befasst sich mit Fragen des Fortlebens nach dem Tode. Pirenne erkennt hier einen fortschreitenden Vergeistigungsprozess: Die Seele, Ba, muss sich von allen materiellen Unreinheiten lösen, wobei auch die Sünde schliesslich als solche materialisierende Unreinheit aufgefasst wird. Ka und Ba, meint er, müssten sich zu einem Ach vereinigen, um den Himmel betreten zu können. Wieder finden wir als Textbelege gelegentlich Fetzen aus den Pyramidentexten zitiert, meist aber fehlen solche Belege (etwa für die Existenz eines Ba im Alten Reich für einen nicht-königlichen Ägypter, die aber fest behauptet wird) ganz. Auch so überraschende Aussagen wie die, dass das Jenseitsgericht des AR vor Tefen und Tefnut, Schu und Maat stattfinde, wobei Schu, "l'élement le plus spirituel de la création", die Rolle des Anklägers spiele, und dabei das Herz wäge, bleiben ganz ohne Beleg. *m3ᶜ — ḫrw*, das freisprechende Urteil im Jenseitsgericht, wird ohne Kommentar mit „la voix créatrice" übersetzt.

Soviel über den Inhalt des ersten Kapitels, das zusammen mit dem zweiten, das der Moral gewidmet ist, die Zeit von der Vorgeschichte bis zum Ende des AR behandeln soll. Vielfach werden Stellen des Totenbuches herangezogen, ohne dass über ihr Alter ein Wort verloren würde.

Bei der Behandlung der Moral des AR stehen wir mit dem Vf. auf festerem Boden. Mit recht betont er, dass die Grundidee der Moral des 3. Jahrtausends überraschenderweise die der Gleichheit der Menschen sei, womit sowohl die Freiheit (es gab damals keine Sklaven) wie auch die tatsächliche Gleichberechtigung der Geschlechter gemeint ist. Pirenne selbst hat mehrfach andern Orts die Testier- und Erbfähigkeit von verheirateten wie von ledigen Frauen nachgewiesen. Aus diesem Gedanken der rechtlichen und religiösen Gleichstellung (die freilich keineswegs eine soziale Gleichheit zur Folge hatte) resultierte die Pflicht zu sozialer Hilfe. Das ganze Kapitel ist reich mit Zitaten, vom allem aus der Lehre des Ptahhotep, versehen.

Getreu der These, dass die Religion ein Spiegelbild gesellschaftlicher Verhältnisse ist, wird die Erste Zwischenzeit als „régression religieuse" bezeichnet (weder von der Auseinandersetzungsliteratur noch vom Gehalt der Lehre für Merikare ist die Rede, wenn letztere auch in einer Anmerkung erwähnt wird): Die Lokalgottheiten fallen zurück in ihre vorgeschichtliche Rolle; so werden die weiblichen Gottheiten wieder Mütter anderer Götter (in Theben wird Mut als Mutter dem Month verbunden und wieder Ur- und Schutzgottheit — vergebens fragt man nach einem Beleg für eine solche überraschende Feststellung). Um die neu errungene Herrschaft zu sichern, gliedern die Thebaner der 11. Dynastie ihren lokalen Fruchtbarkeitsgott Amun dem System des Thot ein ("le premier syncrétisme religieux"), wo er in der Achtheit mit seiner Gemahlin Amaunet das Paar Nun und Naunet verdrängt. (Hier findet der überraschte Leser tatsächlich einen Hinweis — auf eine einzige Stelle in den ptolemäischen (!) Inschriften, nach Sethe, Amun und die acht Urgötter § 139). Damit, heisst es kurz und bündig, "Amon joue, dès lors, dans la cosmogonie hermopolitaine un rôle exactement semblable à celui de Rê dans la cosmogonie solaire". Im ganzen Reich aber mussten die thebanischen Theologen ihrem weithin unbekannten Amun die Schöpfereigenschaften des Rê zuschreiben, aber auch auf die alte Hauptstadt Memphis mit ihrem Ptah galt es politische Rücksichten zu nehmen: „le grand dieu étant cette fois (im Mittleren Reich!) représenté sous la forme trinitaire d'Amon, Rê et Ptah".

Mir scheint das Buch von Pirenne durch das bisher Gebotene ausreichend charakterisiert. Der Gedanke, religiöse Formen seien abhängig von gesellschaftlichen Gegebenheiten, ist von Max Webers Religionssoziologie in ebenso grossartiger wie behutsamer Weise ausgesprochen, und er wird sich gewiss in irgendeiner Form auch für Ägypten denken lassen — aber das kann nur mit sorgfältigster Berücksichtigung aller Quellen und ihres Gewichtes geschehen, ebenso aber auch nur mit einem Ernstnehmen der Religion als geistiger Erscheinung sui generis. Gerne möchte man das kluge Wort Kurt Sethes, das er seinem eigenen Bild ägyptischer Religion in vorgeschichtlicher Zeit vorangestellt hat, für Pirennes Buch anwenden: „Es ist ein persönliches Vorstellungsbild, das sich selbstverständlich nicht beweisen, sondern nur wahrscheinlich oder wenigstens glaubhaft machen lässt. Wer es nicht glauben will, mag es nicht glauben" (Kurt Sethe, *Urgeschichte und älteste Religion der Ägypter*, 1930, S. 3). Leider ist aber eine solche Bewertung nicht mehr möglich für eine Zeit, über die wir aus zuverlässigen Quellen gut informiert sind.

Tübingen, März 1966 HELLMUT BRUNNER

* * *

Danielle BONNEAU, *La Crue du Nil - Divinité Égyptienne à travers mille ans d'histoire* (332 av. - 641 ap. J.-C.) *d'après les auteurs grecs et latins, et les documents des époques ptolémaïque, romaine et byzantine*. Paris, Librairie C. Klincksieck 1964 (8°, 529 Seiten + 4 Seiten Errata, 10 Tafeln) = Études et commentaires 52. Preis F. 80,—.

Die zahlreichen Textstellen klassischer Autoren über Phänomene der altägyptischen Kultur und Religion bieten ein Informationsmaterial von beträchtlicher Bedeutung. Seine Auswertung ist noch lange nicht zu einem befriedigenden Abschluss gelangt. Es ist methodisch sehr begrüssenswert, wenn bestimmte Teilbereiche systematisch analysiert werden. Selbst der Fachmann, dem die zentrale Bedeutung des Nils für Ägypten in wirtschaftlicher und daher auch in religiöser Hinsicht bekannt ist, wird über die Fülle der Zeugnisse erstaunt sein, die sich aus dem knappen Jahrtausend von der Eroberung des Landes durch Alexander d. Gr. bis zu der durch die Araber zusammenbringen lassen. Abgesehen von literarischen Texten der griechischen und lateinischen Autoren werden von der Verf. auch epigraphische Texte, einschliesslich ägyptischer Inschriften, und Papyri ausgewertet.

Soweit ich sehe, sind folgende Beiträge nicht benutzt: W. Capelle, *Die Nilschwelle*, Neue Jahrbücher 1914, 317-361, A. Rehm, *Nilschwelle* in Pauly - Wissowa, Realencyclop. XVII (1936) 571-590 sowie H. Hommel, *Aristophanes über die Nilschwelle*, Rhein. Mus. für Philol. N.F. 94, 1951, 315-327. Andere Titel erscheinen zwar in der Bibliographie S. 451 ff., doch werden sie im Text an entsprechender Stelle häufig nicht zitiert. Dies gilt z.B. auch für die relativ neue Arbeit von B. H. Stricker, *De overstroming van de Nijl* (Meded. en Verhandel. Nr. 11 „Ex Oriente Lux"; 1956), in der viele Quellen aus klassischen Autoren verarbeitet sind.

Die breit angelegte, ausführliche Materialsammlung wurde sorgfältig nach den verschiedenen Gesichtspunkten des Themas ausgewertet. Das Werk gliedert sich in mehrere Hauptabschnitte, die jeweils in kleinere Kapitel unterteilt sind.

1)	Les descriptions de la crue et ses effets	27 ff.
2)	Les explications de la crue proposées par les Anciens	133 ff.
3)	Le culte de la crue	215 ff.

Mehrere Anhänge und ausführliche Verzeichnisse beschliessen das Ganze.

Trotz des stattlichen Umfangs bilden die vorliegenden Untersuchungen nur einen Teil der Planung. Als „Thèse complémentaire" kündigt die Verf. einen zweiten Teil an, in dem u.a. die Nilmesser und andere architektonische Fragen behandelt werden (S. 9; 101; 380).

Der Schwerpunkt des Buches liegt entsprechend sei-

nem Untertitel im Philologischen. Trotzdem hat sich die Verf. auch um die zahlreichen archäologischen Zeugnisse bemüht. Eine Reihe von Beispielen ist auf den beigegebenen Tafeln reproduziert. Es ist jedoch nicht zu übersehen, dass sich hier offenkundige Schwächen und Lücken zeigen. In den Bilderläuterungen S. 519-524 fehlen teilweise die erforderlichen Verweise auf die entsprechenden Seiten des Buches und vor allem Angaben über die neuere Literatur. Noch häufiger vermisst man Verweise im Text auf die Tafeln (Teilweise nachgetragen in den Errata). Der Gedanke eines separaten Registers für dieses Material (S. 486 Verzeichnis A 7) ist an sich sehr zu begrüssen. Die Stichworte berücksichtigen aber nur einen Bruchteil der tatsächlich im Text besprochenen Objekte! Die Verf. hat sich in zahlreichen Museen Notizen gemacht, doch ersetzen diesbezügliche Hinweise nicht die Beigabe von Zitaten, zumal gelegentlich auch die Angaben als solche fehlerhaft sind.

Die S. 282 erwähnte Kopenhagener Stele mit griechisch-*demotischer* Inschrift ist falsch beschrieben; vgl. O. Koefoed-Petersen, *Les Stèles Égypt.* (Glyptothèque Ny Carlsberg; 1948) 59 f. Nr. 80, 2 Tafeln; Aeg. Inv. 305. Sie ist im übrigen kaum vor der ausgehenden Ptolemäerzeit zu datieren.

Schon aus Platzgründen ist eine detaillierte Besprechung der philologischen Darlegungen an dieser Stelle unmöglich. Es mag daher zweckmässig sein, zu den archäologischen Quellen, vor allem zu den abgebildeten Stücken, einige ergänzende Bemerkungen beizusteuern.

Taf. 1 Das durchbrochen gearbeitete Bronzeblech mit Nilgott wurde bereits publiziert in zwei Auktionskatalogen: *Antiqu. Égypt. ...*, Paris, H. Leman, 24.11.1902, S. 5 Nr. 8 Taf. 3 links (ebendort Nr. 7 Taf. 3 rechts ein Gegenstück mit Nilgott nach rechts) sowie *Ägypt., griech... Altertümer.* Slg. E. Pfuhl - Ph. Lederer, Gal. Fischer, Luzern 21.5.1941, 3 Nr. 28 Taf. 1 oben links. - Die Gruppe dieser Bleche erweitert sich durch ein kürzlich in London versteigertes Exemplar: *Cat. of the E. Brummer Coll.*, London, Sotheby & Co. 16./17.11.1964, 23 Nr. 53, Taf. (mit Nachweisen zu Parallelen).

Taf. 2 a (S. 327) Bessere Abbildung des Nil der Tazza Farnese in Neapel bei A. Adriani, *Divagazioni intorno ad una coppa paesistica del Museo di Alessandria* (1959) Taf. 29, 85.

Taf. 3 (S. 90 ff.; 395) Zum Nilmosaik von Palestrina vgl. zuletzt L. Castiglione, Acta Ant. Acad. Hungar. 5, 1957, 209 ff. - Hier befürwortet die Verf. eine Datierung in die augusteische Zeit. Die weit verbreitete Ansicht, der Saal, in dem das Mosaik gefunden wurde, gehöre zum Fortuna-Tempel, ist unrichtig: Kähler, Annales Univ. Saraviensis (Phil.) 7, 1958, 195 f., sowie Gnomon 30, 1958, 371.

Taf. 4 a Nur im Ausschnitt reproduziertes Wandgemälde aus Herculaneum (Neapel Inv. 8919). Der Tänzer in der Mitte ist kaum als Nil kostümiert (S. 396 f.) Seine Federkrone lässt eher an Bes denken. So zuletzt im Anschluss an v. Bissing V. Tran Tam Tinh, *Essai sur le culte d'Isis à Pompéi* (1964) 27 f. 101 f. Taf. 24. Weitere Nachweise zu dieser häufig abgebildeten Malerei bei Castiglione, Acta Ant. Acad. Hungar. 8, 1960, 388 ff. Abb. 3 und K. Schefold, *Pompej. Malerei* (1952) 120. 199 Taf. 42. Auch das bekannte Gegenstück dieses Gemäldes (Neapel Inv. 8924) wird mehrfach erwähnt (S. 283; 396; 398), jedoch nur als „stuc d'Herculanum" ohne die erforderlichen Literaturangaben; vgl. Castiglione, a.O. Abb. 2; Tran Tam Tinh, a.O. 27. 101 Taf. 23; R. Merkelbach, *Roman und Mysterium* (1962) 437 mit Umschlagbild sowie Latomus 26, 1965, 148 Abb. 2.

Taf. 4 b (S. 270; 336) Gemälde mit Ankunft der Io in Ägypten. [1]) Vgl. zuletzt Tran Tam Tinh, a.O. 54 f. 69 ff. 138 ff. Nr. 40 Taf. 6. Die S. 270 Anm. 3 erwähnte Replik dieses Bildes ebendort 54. 128 Nr. 14 Taf. 16, 2. Die Frage, ob wir in der Malerei aus dem Isistempel in Pompeji die Kopie eines ebendort vor dem Erdbeben 63 n. Chr. vorhandenen Gemäldes vor uns haben, ist für Bildgedanke und Stil nur von sekundärer Bedeutung. Man hat längst erkannt, dass es auf ein offenbar berühmtes hellenistisches Vorbild zurückgeht: G. Lippold, *Ant. Gemäldekopien* (1951) 153 Abb. 125 (Lit.). Eine vorzügliche Detailabbildung vom Kopf des Nil übrigens bei L. Curtius, *Pompejan. Wandmalerei* (1929) 217 Abb. 128.

Taf. 5 a (S. 349 Anm. 3) Gelagerter Nil in Paris, Louvre. Zuletzt A. Adriani, *Repertorio d'arte dell' Egitto greco-romano* A II (1961) 56 f. Nr. 197 Taf. 94, 308 mit Lit.

Taf. 5 b (S. 347 f. 396) Sitzender Nil im Museum zu Alexandria. Zuletzt Adriani, a.O. 57 f. Nr. 200 Taf. 95, 311, 313 mit älterer Lit. und abweichender Lesung der Inschrift durch P. M. Fraser (hierauf wird auch in der „Errata" bereits hingewiesen. [2])

Taf. 6 (S. 344 f. 395) Mosaik der „Villa del Nilo" in Sabratha (Tripolis, Mus.) Diese Darstellung gehört kaum in die Mitte des 2. Jh., sie ist sicherlich nicht vor dem 3. Jh. zu datieren. Vermutlich liegt auch dieser Komposition — wenigstens in seinen einzelnen Elementen — ein älteres Vorbild zugrunde. G. Lippold, a.O. 156 Anm. 2 vermutet es im zeitlichen Umkreis der (von ihm zu früh ins 3. Jh.v.Chr. datierten) Tazza Farnese. Zuletzt besprochen von L. Foucher in: *La mosaïque gréco-romaine*, Paris 29.8. - 3.9.1963 (1965) 137 f. Abb. 1.

Taf. 7 Die 16 Münzabbildungen, meist kaiserzeitliche alexandrinische Prägungen, sind leider zu klein und undeutlich. Die älteren Abbildungen der Lichtdrucktafeln des Werkes von G. Dattari, Numi Augg. Alexandrini, oder des British Museum Catalogue of Greek Coins (Alexandria) von R. St. Poole sind besser und hätten sich beim Verzicht auf eine Verkleinerung auch gut als Reproduktionsvorlagen geeignet. Brauchbare Abbildungen entsprechender Münzen finden sich auch in anderen Katalogen und Beiträgen zur alexandrinischen Münzprägung.

Taf. 8 (vgl. S. 90) Terrakottarelief mit Nilszenen, Paris, Louvre. Von diesem Relief gibt es mehrere Wiederholungen und Varianten, zuletzt behandelt von J. H. C. Kern, Oudheidk. Meded. (Leiden) N. R. 39, 1958, 11 ff. Als Abb. 5 ist eine Replik in Frankfurt/M., Liebieghaus Inv. 240, erstmalig veröffentlicht. Vgl. ferner meine Nachweise in W. Helbig, *Führer durch die Sammlungen klass. Altertümer in Rom* 1 (1963) 389 Nr. 492 zu dem S. 90 Anm. 3 und 299 Anm. 1 erwähnten Exemplar im Vatikan. Keines dieser Reliefs ist übrigens aus Stuck, wie S. 90 Anm. 1 und 4 gesagt wird; sie haben aber noch häufig einen weissen Überzug als Farbgrundierung.

Taf. 9 a Zwei Griffe sog. Delta-Lampen aus der ehem. Slg. Fouquet. Von beiden sind mehrere Wiederholungen bekannt. Der Griff mit Nil und Euthenia hat u.a. Gegenstück im Archäologischen Institut der Universität Frankfurt/M., Inv. 18, ehem. Slg. G. Dattari: E. D. J. Dutilh, Annuaire de la Soc. de Numismatique 19, 1895, 471 f. mit Abb.

Taf. 9 c Die Goldschale von Petrossa in Bukarest (S. 355 f.; 449) gehört nicht ins 2. oder 3. Jh.n.Chr. (S. 523 f.). Sie ist vielmehr in die 1. Hälfte des 5. Jh. zu datieren. Statt des alten Zitats (Matz, Arch. Ztg. 29, 1872, 135 ff. Taf. 52) sei verwiesen auf A. Odobesco, *Le Trésor de Petrossa* (1889-1900) I Taf. 5; II 37 Abb. 39 und 53. Ist die Deutung der betreffenden Figur auf Nil überhaupt gesichert?

Es folgen zwei Proben aus dem Bereich koptischer Kunst. Für diese Zeit vgl. die gehaltvolle, von der Verf. offenbar nur in den Anmerkungen berücksichtigte Studie von A. Hermann, *Der Nil und die Christen*, Jb. f. Ant. u. Christ. 2, 1959, 30 ff., wo auch auf die früheren Perioden Bezug genommen wird.

Taf. 10 a Pilasterkapitell in Kairo. Hermann, a.O. 58 Taf. 4 b (Lit.) sowie G. Duthuit, *La sculpture Copte* (1931) 34 Taf. 8 a. b und K. Wessel, *Kopt. Kunst* (1963) 42. 142 Abb. 55.

Taf. 10 b Stoffmedaillon in Paris, Louvre. A. Hermann, a.O. 63 Abb. 4; Adriani, *Divagazioni* ... 22 Abb. 7. — Die Verf. glaubt (S. 432), dieser Stoff sei wegen der offenkundigen Demonstration des heidnischen Nilkultes „fort bien" in die kurze Regierungszeit Julians zu datieren. Die zahlreichen paganen Motive auch in der späteren koptischen Kunst zeigen aber die Haltlosigkeit einer solchen Kombination; allerdings bleibt aus stilistischen Erwägungen eine Datierung in das 4. Jh. wahrscheinlich.

Anzuschliessen sind Einzelbemerkungen zu wichtigeren Denkmälern. Die „Mensa Isiaca" (S. 222. 268. 283) in Turin gehört nicht ins 2. Jh. n. Chr. Sie ist nach Ausweis der von E. Scamuzzi in seiner auch von der Verf. zitierten Publikation bekannt gemachten Kartusche des Kaisers Claudius in dessen Regierungszeit zu datieren. Zuletzt G. Grimm, Jb. Röm.-Germ. Zentralmus. Mainz 10, 1963 (1966) 214 mit weiteren Nachweisen. — Das S. 332 besprochene Tongefäss mit interessanter griechischer Aufschrift wurde kürzlich von der Ägypt. Abt. der Staatl. Museen in Berlin (West) erworben (Inv. Nr. 3/66).

Die Angaben über ägyptische Darstellungen des Nilgottes (S. 225 ff.) sind ergänzungsbedürftig. Zu der bekannten Gruppe aus Tanis in Kairo (C.G. 392) vgl. zuletzt J. Vandier, *Manuel d'archéol. Égypt.* 3 (1958) 208 f. Taf. 69, 2—4 (mit Bemerkungen zur Deutung dieses Typus!). Weitere Nachweise findet man im Zusammenhang mit Bronzen der Spätzeit bei G. Roeder, *Ägypt. Bronzewerke* (1937) 10 f. § 49 f. und dems., *Ägypt. Bronzefiguren* (1956) 89 f. § 130 f. — Die S. 228 erwähnten Kairiner Bronzen (lies Maspero, *Guide* [4] (1915) Nr. 4600 f.) sind publiziert von G. Daressy, *Statues de divinités* (1905/06) 34 f. C.G. 38101 f. Taf. 7. Vgl. ferner v. Bissing, Aegyptus 13, 1933, 113 ff. Abb. 1 ff., zu einer römisch-ägyptischen Figur im Typus der Tanis-Gruppe in Florenz sowie Helbig, *Führer* [4] I (1963) 384 Nr. 486 (Lit.) = Statue im Vatikan.

Die im Vorangehenden vorgebrachten Einwände und Ergänzungen auf archäologischem Gebiet betreffen nur Teilaspekte des Buches. Der Wert seiner fleissigen philologischen Dokumentation und ihrer vielfältigen Analysen im Rahmen der Darstellung wird davon kaum berührt. Jeder an der Religionsgeschichte des griechisch-römischen Ägypten interessierte Forscher kann aus diesem Werk viel lernen. Dafür gebührt der Verf. unser Dank. Dem Erscheinen des eingangs erwähnten zweiten Teils darf man mit grosser Erwartung entgegensehen.

Frankfurt/Main, Mai 1966 KLAUS PARLASCA

1) Auf die Streitfrage, ob die begrüssende, sitzende Frauengestalt Isis oder Aegyptus zu benennen ist, geht die Verf. nicht ein. Sie entscheidet sich wohl richtig für die zweite Möglichkeit. Die Interpretation als mystische Szene von Tran Tam Tinh, a.O. 55, Isis empfängt Io, um sich mit ihr zu identifizieren, halte ich trotz der Zustimmung durch Merkelbach, a.O. 146, nicht für überzeugend.

2) Ebendort S. 70 f. Nachträge zu Darstellungen des Nilgottes, darunter den Artikel in Encicl. dell' arte ant. 5 (1963) 489 ff. Abb. 627-629 s.v. Nilo (N. Bonacasa - A. M. Roveri) mit weiteren Nachweisen.

* * *

Edda BRESCIANI, *Testi Demotici nella Collezione Michaelidis*. Roma, Centro per le Antichità e la storia dell'arte del vicino oriente, 1963 (4°, 35 S., 13 Tafeln) = Orientis Antiqui Collectio - II.

Im vorliegenden Werk teilt E. Bresciani 18 demotische Stücke aus der Papyrussamlung von M. Michaelidis mit. Es sind ausnahmslos mehr oder weniger kleine Fragmente von teils literarischen Texten, teils listenartig angelegten Schreibübungen und einer Abrechnung.

Die Annahme des Eigentümers, dass die Stücke aus dem Fajum stammen, scheint durch die Schreibweise bestätigt zu werden.

Sehr schlecht ist der Erhaltungszustand der literarischen Fragmente (darunter ein Text aus dem Petubastis-Zyklus). Besonders hier ist es zu bedauern, dass die Qualität der Reproduktion der Texte, vor allem auf den Tafeln II und III, viel zu wünschen übrig lässt. Die Nachprüfung der Transkriptionen und Uebersetzungen ist so sehr erschwert, zum Teil unmöglich.

Teilweise besser ist die demotische Schrift auf den Tafeln der nicht-literarischen Stücke zu erkennen. Hier zeigen die Transkriptionen sowohl die sichere Kenntnis des Demotischen als auch die Kombinationsgabe der Herausgeberin. Nicht immer freilich sind ihre Ergänzungen zwingend, und die Transkription einiger Wörter

bzw. Namen lässt mich die palaeographische Begründung vermissen (z.B. S. 15 / Taf. VI Col. I 3-6; Col. II 6; 13. S. 17 / Taf. VII A Col. II. S. 19 / Taf. VIII 8. S. 20 / Taf. IX Lesung *ḥp*. S. 23 / Taf. XI B 1; 2; C 2).

Wertvoll ist der detaillierte Index der demotischen Namen und Wörter, der das Material dieser Publikation erschliesst, die auch manche Bereicherung unserer Kenntnis des demotischen Wortschatzes bringt.

Würzburg, April 1966. ERICH LÜDDECKENS

* * *

EGYPTIAN MYTHOLOGY. Based on the text translated by Delano Ames from Mythologie Générale Larousse. London, Paul Hamlyn, 1965 (in-4°, 153 pp., 124 pls. dont 24 en couleurs).

La maison d'éditions londonienne Paul Hamlyn offre au public de langue anglaise une *Mythologie égyptienne* magnifiquement illustrée en utilisant la traduction de Delano Ames établie à partir du texte français de la *Mythologie générale* édité par les éditions Larousse en 1935; *Mythologie égyptienne* de J. Viau.

Une comparaison entre les deux textes fait ressortir que, pour la très grande partie du livre, l'auteur s'est contenté de suivre son modèle. Le plan est le même marqué par la présentation successive des cultes et divinités primitifs (p. 9-26), puis par l'énumération des divinités: celles des "temps primordiaux (p. 44-85), les divinités cosmogoniques, les divinités protectrices du pharaon et du royaume (p. 87-105), les divinités des rivières et du désert (p. 106-109), les divinités mineures intéressant la naissance et la mort (p. 110-120), les hommes divinisés et le pharaon en tant que dieu (p. 121-125), les animaux sacrés (p. 126-131) et enfin une liste des animaux dont les têtes servent à la représentation de certains dieux (p. 150). Un précieux index onomastique permet de retrouver aisément les dieux ou les lieux dont il est question dans le texte.

A dessein nous avons laissé de côte dans cette énumération de la matière prise à l'ouvrage français deux sections ajoutées à l'oeuvre primitive. La première est la présentation des récits égyptiens de création du monde: les concepts communs aux divers systèmes, puis les cosmogonies d'Héliopolis, de Memphis, d'Hermopolis (p. 26-38). La seconde constitue la finale du livre: la vie après la mort, l'extension du culte d'Osiris (p. 132-147).

La présentation est par contre tout autre que celle de l'ouvrage français. L'illustration est beaucoup plus développée, de meilleure qualité et nombreuses sont les planches en couleur visant à rendre au mieux l'aspect des monuments ou des papyri tels que pourrait les voir le visiteur de musées ou celui qui, plus heureux encore, aurait accès aux monuments *in situ*.

Un examen plus précis du texte fait voir que l'éditeur anglais s'est assez fréquemment écarté du texte français, alors même qu'il l'utilisait, soit pour en répartir les paragraphes selon une autre disposition, soit pour le résumer et faciliter la mise en page puisque l'illustration a ici des exigences imprescriptibles. Il était normal aussi qu'ouvrant deux sections nouvelles certains textes aient été extraits de leur contexte primitif pour être utilisés dans les chapitres nouveaux. Tout cela est parfaitement légitime. Le lecteur saura d'ailleurs gré à l'éditeur d'avoir enrichi l'oeuvre de base de précieux renseignements sur les cosmogonies et le culte des morts en rapport avec la religion osirienne. Cette dernière partie amenait presque inévitablement des redites à propos de ce qui avait été dit p. 54-57 d'Osiris, de sa légende et de son culte, mais mieux vaut ce léger inconvénient qu'une omission en une matière à laquelle est initié quiconque a lu tant soit peu les livres les plus élémentaires sur l'Egypte.

On nous permettra d'exprimer quelques regrets. Depuis la parution de l'ouvrage français (1935) les égyptologues ont enrichi notre connaissance des divinités égyptiennes et de la mythologie s'y rapportant. Ainsi on aurait aimé voir présenté le mythe d'Horus d'Edfou à propos des détails donnés sur les légendaires démêlés d'Horus et de Seth (p. 71 s.). On y rencontre un autre aspect de l'opposition entre des forces hostiles dont le prototype doit sans doute être cherché dans la préhistoire de l'institution pharaonique. De même on ne peut plus passer sous silence la tradition cosmogonique propre à Esna après les publications de S. Sauneron. Elle est tout aussi intéressante et originale que celles d'Héliopolis, d'Hermopolis et de Memphis.

C'est dommage que l'éditeur ait laissé subsister une grossière erreur de traduction, due certainement au texte anglais qu'il a suivi sans le contrôler qui fait du "*ka*" un influx vital (p. 93) ou un "signe de protection" (p. 110) que le roi recevrait d'Amon, alors que le texte français portait le „*sa*". Sans doute le traducteur n'a-t-il vu dans ce mot qu'un inintelligible possessif ... qu'il s'est cru autorisé à corriger en "*ka*", terme égyptien plus connu. Il faut bien restituer le mot "*sa*" par lequel les Egyptiens désignaient un fluide de protection magique souvent figuré dans les scènes d'institution royale ou chaque fois que le roi vient adorer Amon et en reçoit en retour protection et vie.

Regrettons aussi, mais c'est peu de chose, que la photographie de la p. 18 soit présentée comme "le temple de Dendera, centre du culte d'Hathor". Il s'agit bien en effet d'un monument religieux de Dendara, mais seulement du mammisi romain et non du grand temple d'Hathor, autrement imposant! Pourquoi aussi ne pas donner une photographie plus récente qui eut évité de confondre le "temple" et le mammisi? De même la légende de la stèle de la p. 23 devrait porter non pas "a follower of Amon" mais, plus précisément, "a singer" d'Amon.

Ces imperfections de détail n'empêcheront pas le public de langue anglaise de trouver dans cet ouvrage une bonne information sur ce qu'on ne peut ignorer des divinités de l'Egypte ancienne. Les lecteurs français pourront aussi avoir quelque agrément à le feuilleter puisque le texte leur en revient en grande partie. Ils pourront aussi en compléter les indications par celles de l'ouvrage tout récent de F. Daumas *Les dieux de l'Egypte* paru en 1965 dans la collection "Que sais-je?" des P.U.F.

Lyon, décembre 1965 A. BARUCQ

COPTOLOGIE

Walter C. TILL, *Die koptischen Rechtsurkunden aus Theben*. Vienne, Hermann Böhlaus Nachf., 1964 (in 8º, 256 p.) = Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Sitzungsberichte, 244. Band, 3. Abhandlung. Prix: öS 192.—.

On sait que les activités du regretté W. Till s'étaient étendues à tous les domaines des études coptes. C'est ainsi qu'il avait été amené à publier les très nombreux fragments de papyrus et de parchemin conservés à la Bibliothèque Nationale de Vienne, et, en particulier, une masse très importante de documents (papyri, parchemins ou ostraca) provenant des environs de Thèbes. Dans le présent ouvrage, W. Till a voulu réunir, en traduction seule, soit sous une forme accessible au public le plus large (et ces textes méritaient amplement d'intéresser non seulement les coptisants, mais aussi les juristes, les historiens, etc.) tous les documents coptes trouvés dans la région de Thèbes, et publiés déjà ici ou là, par tel ou tel savant, et plus ou moins correctement. Ainsi, il s'est appliqué à nous donner une image d'ensemble d'une région déterminée de l'Egypte à la période copte, et l'on ne peut que le louer d'avoir entrepris la réalisation d'un projet aussi profitable à tous.

L'ouvrage examiné ici devait, en quelque sorte, couronner la carrière de cet éminent coptisant: la mort, hélas, ne lui a pas permis d'achever entièrement son oeuvre lui-même. D'autres s'en sont chargés par amitié pour lui. Mais il est évident que l'auteur eût été mieux placé que ses amis pour revoir, une dernière fois, et retoucher peut-être, avec une plus grande minutie, son propre texte. Nul ne pouvait aussi bien que lui-même avoir de son ouvrage une vue d'ensemble. C'est pourquoi il est difficile de savoir qui est responsable des quelques imperfections que nous signalerons plus loin, et il serait injuste, pensons-nous, de croire que W. Till lui-même les eût finalement tolérées.

Celui qui lira les traductions proposées par l'auteur sera frappé par l'étonnante richesse humaine des documents présentés, et par la diversité des situations décrites en ces brefs textes juridiques; il sera, n'en doutons pas, extrêmement reconnaissant à W. Till de les avoir mis à sa disposition. Cependant, il regrettera peut-être que ces documents aient été classés non pas d'après leur contenu (par catégories: contrats de location ou autres, quittances, etc., ce qui eût de beaucoup facilité leur examen), mais d'après les séries ou les collections où ils ont été publiés précédemment (Ägyptus 3. Bala'izah, BKU, BSAC 5, Christianskij Wostok, A. Schiller, *Ten Coptic legal texts*, Crum, *Coptic ostraca* etc.). Le "Sachregister" des p. 246-248 ne compense que partiellement cet inconvénient.

D'autre part, en ce qui concerne les mots d'emprunt ("die griechischen Ausdrücke habe ich nur insoweit ausgewiesen als es sich um einigermassen relevante Ausdrücke handelt", p. 6), l'auteur, volontairement, a mentionné, en grec, seulement les termes lui paraissant dignes d'être signalés, et encore en a-t-il abrégé un grand nombre. S'agissait-il simplement de gagner un peu de place? ... Quand on sait combien l'indication des termes coptes d'origine grecque est précieuse pour les non-coptisants, on ne peut que déplorer ce souci d'économie, dont pâtit fâcheusement la clarté de l'ouvrage. Il eût mieux valu indiquer systématiquement en grec tous les mots entrés dans le copte par le grec, et n'en abréger aucun: le livre en aurait été allongé de quelques pages peut-être, mais sa lecture en serait devenue beaucoup plus facile. Nous avons noté, ça en là, quelques fautes mineures qui ont échappé aux correcteurs: p. 16 l. 7 Καρπός et non παρπός; p. 18 l. 4 Wasser et non Wassser; l. 21 ἐντολή et non ἐτολή; p. 23 l. 8 παρασ et non πρασ; p. 35 l. 32 καϑ' et non παϑ'; p. 48 l. 5 σπουδή et non σκουδή; p. 70 l. 32 ἀσφαλές et non ἀσφολές; p. 174 l. 20 il manque un point après προσέ, qui est l'abréviation de προσέλευσις.

Après les traductions des textes, Till donne plusieurs index extrêmement précieux. Le premier (p. 242-243) énumère, en allemand, ou en transcription phonétique du copte, les principaux termes techniques rencontrés, avec leur définition: on aurait souhaité, quelquefois, des explications moins condensées. Le second index (p. 243-246) est celui des mots (et abréviations) grecs; chaque terme est suivi de sa traduction: en voyant la richesse de l'information qu'apporte cette liste, le lecteur imaginera avec nostalgie ce qu'elle eût été si l'auteur avait consenti à ce qu'elle fût absolument complète, avec, pour chaque mot, des renvois à tous les passages où ils se rencontrent (quitte à signaler par l'astérisque * les passages particulièrement significatifs). L'index des matières (p. 246-248) renvoie au *sigle* de chaque texte, ce qui ne permet pas de retrouver facilement le texte concerné; un renvoi à la *page* eût été bien préférable: c'est ainsi que, d'ailleurs, W. Till a procédé pour l'index des noms de lieux, p. 249-253; la confection d'un index des noms propres aurait été, elle aussi, très utile. L'ouvrage se termine par trois pages de *Nachträge und Berichtungen*, concernant toutes les fautes importantes, capables d'induire gravement en erreur le lecteur.

A moins de se contenter d'un examen extrêmement superficiel, et d'un parti-pris global de bienveillance, en critiquant un livre de ce genre, on est naturellement porté à relever toutes ses petites imperfections, ce qui produit une impression désagréable, et donne à croire que l'on n'a pas su apprécier à leur juste valeur les qualités de l'ouvrage. C'est pourquoi je voudrais, pour terminer, exprimer encore ma reconnaissance à W. Till, et rappeler combien son dernier livre m'a paru utile: je ne doute pas que, dans son ensemble, il rendra les plus grands services au public élargi auquel il est destiné.

Cologny, novembre 1965 R. KASSER

* * *

Pierre du BOURGUET, *Catalogue des étoffes coptes, I. Musée National du Louvre*. Paris, Musée du Louvre, 1964 (1965) (4to, pp. 672).

One of the less well-know treasures of the Louvre has been the collection of Coptic textilles. The album of R. Pfister, *Tissus coptes du Musée du Louvre*, Paris, 1931, contains reproductions of only a very limited selection of such textiles preserved in the Museum. Today the Louvre owns approximately 3000 pieces, a considerable

part of the estimated 30-40.000 Coptic fabrics and fragments existing in private and public collections throughout the world. It is, therefore, with great satisfaction that one greets the appearance of Father Pierre du Bourguet's bulky work, the first part of a planned two-volume General Catalogue of the entire collection of Coptic textiles in the Louvre. The volume presents about half of the total stock, comprising a private collection acquired in 1959 and practically all the pieces in the possession of the Museum before the recent cession made by the Musée Guimet of the textiles excavated by A. Gayet at Antinoe. These latter are to be published in the second volume of the Catalogue along with the textiles of the same provenance already owned by the Louvre. To estimate the impressive amount of work spent by Du Bourguet on the present part of his Catalogue with its 1440 entries, it may suffice to recall that A. F. Kendrick's pioneering Catalogue of Coptic textiles in the Victoria and Albert Museum (three volumes, 1920-22) discusses 856 textiles and that the number of items described in the second classic among Coptic textile publications, the 1926 Berlin Catalogue by O. Wulff and W. F. Volbach, amounts to 695. The vast material of the new Paris Catalogue is arranged chronologically and every piece is described and reproduced, some in colour. The volume is handsomely produced, but the text, and in particular the footnotes, are marred by an almost incredible array of errata. To mention only a couple of the more amusing ones: to K.A.C. Creswell (the Catalogue alternates this spelling with *Cresswell*) is attributed a work on *Early* Museum *Architecture* (p. 24), and M.S. Dimand appears as the author of *A Handbook* (the Catalogue has h*andbood*) *of Muhammadan Art*icle (p. 32, no. 32).

The Catalogue proper is preceded by an Introduction, the first part of which is a thorough investigation accompanied by drawings and macrophotographs of the methods of the Coptic weavers. In succinct paragraphs Du Bourguet offers convincing explanations of the devices by which the Coptic artisans achieved the formal qualities that distinguish their artifacts. To mention only the salient points, Du Bourguet discusses the relation of tabby- (cloth-) weave *(tissu)* and tapestry-weave *(tapisserie)* in Coptic textiles, the methods applied in passing from the weaving of the fabric proper to the ornamental and figural motifs, and the technique of these decorative parts. In addition to the discussion of such basic questions in Coptic textile production, Du Bourguet, concluding the section on the technique of weaving, describes a certain number of highly interesting, special methods employed by the weavers in order to obtain certain effects in drawing, colouring and modelling.

The methods of the Coptic craftsmen were not unalterably the same throughout the twelve centuries or so of their activity. Some features of their technique changed from period to period, conditioning to a certain degree a change of style or, rather, providing the artisans with the technical means necessary for expressing themselves in a way adequate to their changing perception of form. Du Bourguet's analyses of the weaving technique and the colouring thus gives a first, general indication of the chronological distribution of his vast material.

The second, main part of the Introduction is dedicated to the problem of chronology and gives some of the arguments and clues underlying Du Bourguet's dating of Coptic textiles. At this point the author breaks completely with his predecessors (mainly Kendrick and Wulff-Volbach). On the basis of earlier research carried out by him and a number of specialists in textile studies (foremost Pfister and E. Kühnel), Du Bourguet outlines with a bold hand an essentially new chronology that, if widely accepted, would entail a radical redating of the main bulk of the tens of thousands of known Coptic textiles. In general, Du Bourguet accepts rather few early dates (third and fourth centuries), distributing textiles with "Hellenistic" motifs and style over a considerably wider span of time than usually admitted and, above all, prefers a much later dating than till now acknowledged of textiles in "Coptic" style. Presuming that the various types and styles of Coptic textiles are more or less equally represented in the Victoria and Albert Museum, the Berlin Museum, and the Louvre, the main purport of Du Bourguet's dating may be stated best with some comparative statistics. Thus, Kendrick dates about 90% of the Victoria and Albert material third to seventh centuries, with a centre of gravity, as it were, in the fifth, fifth-sixth, and sixth centuries (*c.* 43%). Wulff and Volbach, on their side, put almost 95% of the Berlin textiles in the period third-fourth to seventh centuries, with a pronounced concentration of the material about a century later than Kendrick: *c.* 43% of the textiles are dated sixth-seventh century. Du Bourguet, on the contrary, dates only about 20% of the Louvre textiles published in his Catalogue up to and including the seventh century, while no less than approximately 78% are distributed from the eighth through the twelfth centuries. There is a concentration of about 40% of the material in the tenth century: in Du Bourguet's chronology this century plays the same role as the fifth to seventh centuries in the systems of Kendrick and Wulf-Volbach. As a matter of fact, in the Paris Catalogue, the tenth century has been allotted a major part of the kinds of textiles that were attributed to the fifth, sixth, and seventh centuries in the earlier publications. Furthermore, the work labelled "late Roman" or "Hellenistic" and "late Hellenistic" by Kendrick and Wulff-Volbach respectively, and by them dated generally not later than fifth or sixth century are not grouped together in Du Bourguet's volume but distributed throughout the whole of the first millennium and, for a few pieces, even later.

In his Catalogue, Du Bourguet has divided the textiles into numerous groups according to criteria based on consideration of subject matter as well as of style. These groups, which represent a far more discriminating division of the material than that offered by the earlier catalogues, are arranged chronologically from the third-fourth to the fourteenth century. A clue for dating some of the earlier groups is furnished by a garment found by Flinders Petrie in a tomb at Hawara together with a coin of about A.D. 340 — the only archaeologically assured date of a Coptic textile accepted by Du Bourguet. With regard to the later textiles, the author takes his point of departure from a particular group that on good stylistic evidence he assigns to the twelfth century. The remainder are then arranged between the early groups and that of the twelfth century in a relative sequence that is converted into a chronological system based partly on technical considerations, partly on comparison with other works like dated Muslim textiles. Of particular importance are six textiles showing Arabic inscriptions and thus assuredly of post-Conquest date.

Du Bourguet strongly emphazises that the dating of Coptix textiles 'tant que des fouilles sérieuses n'en auront pas établi les bases, n'est jamais qu'une "hypothese de travail" ' (p. 18). The inclusion of some textiles in certain groups rather than in others may be questioned, and some of the dates assigned to groups or individual pieces may be discussed. Thus, one wonders why A (third and fourth centuries) 17 is separated from B (fifth century) 27, whether C (sixth century) 38 does not belong together with seventh century pieces like D 39 and D 40, and whether C 39 ought not be moved to the eighth or ninth century (cf., e.g., F(ninth century) 169). Again, C 3 — C 6 may belong not to the sixth but to the fifth century and, finally, the *earlier* pieces within the ninth century group of Du Bourguet's "style squelettique" may conceivably belong to the eighth or even the late seventh century: the *point de repère* adduced by Du Bourguet, a painting from Bawit, has a *terminus ante quem* of A.D. 735.

But these are minor objections. On the whole, Du Bourguet's classification of his vast material seems logical and consistent and the chronology he proposes, in the opinion of the reviewer, constitutes a sound and most convincing working hypothesis. Du Bourguet's great work undoubtedly is a major and lasting contribution in a most difficult and controversial field of research.

Rome, December 1965 HJALMAR TORP

PAPYROLOGIE

T. C. SKEAT, *Papyri from Panopolis in the Chester Beatty Library Dublin,* Dublin Hodges Figgis & Co. Ltd., 1964 (in-4° XLIV + 194 pages, 3 planches) = Chester Beatty Monographs Nº 10.

Monsieur T. C. Skeat donne ici la publication magistrale des deux *P. Beatty Panop.* dont il avait révélé l'existence, et l'importance, lors du IXe Congrès international de Papyrologie d'Oslo en 1958.

Parmi les papyrus grecs acquis par Sir Chester Beatty dans les deux ou trois décennies qui ont précédé 1957 se trouvait un volumineux codex dont les pages étaient restées vierges pour la plupart: on ne lisait ci et là que quelques reçus d'impôt délivrés à un habitant de Panopolis dans les années 339-345. Mais les épaisses feuilles doubles qui avaient servi à confectionner ce codex étaient formées elles-mêmes de deux feuilles de papyrus, collées l'une contre l'autre, et dont les faces internes étaient couvertes d'un texte serré. C'est ce texte que Monsieur T. C. Skeat a mis au jour et qu'il publie. Un travail délicat de décollage et d'assemblage lui a permis de reconstituer deux immenses rouleaux, qui sont hauts chacun de 25 cm. environ et longs l'un de 610 cm., l'autre de 518.

Le premier, *P. Beatty Panop.* 1, conserve quinze colonnes numérotées de IA à KE, c'est-à-dire de 11 à 25: les dix premières colonnes sont donc perdues et d'autres, en nombre indéterminé, manquent à la fin du rouleau. Mais ce qui subsiste du papyrus, et qui est en général bien conservé, contient les copies intégrales ou les résumés de quelque cent-vingt lettres envoyées par les bureaux du stratège du nome panopolite entre le 8 et le 24 septembre 298.

Les destinataires de ces lettres sont d'une part les supérieurs hiérarchiques du stratège: le préfet d'Egypte, le procurateur de la Basse-Thébaïde (division administrative à laquelle appartient Panopolis), celui de la Haute-Thébaïde, le *catholicus* qui est à la tête de l'administration financière de l'Egypte, le *magister rei privatae,* le procurateur de la *res privata* de Thébaïde. Ce sont d'autre part les divers organes et membres de la municipalité de Panopolis (sénat, président, magistrats et anciens magistrats, *systatai, bibliophylax* etc.), ainsi que les innombrables liturges qui sont chargés de la poste publique, de la police du nome, et surtout des multiples et lourds services de l'annone.

L'ampleur de cette correspondance, la diversité des destinataires, le haut rang de plusieurs d'entre eux, donnent une idée du nombre, de la variété, de l'importance souvent peu commune des sujets que ces lettres concernent et, par voie de conséquence, des renseignements qu'elles apportent. Topographie et anthroponymie du Panopolite, langue et style de la correspondance officielle, géographie administrative, organisation civile et militaire, vie municipale, fiscalité et monnaie, il n'est guère de domaine intéressant le papyrologue et le spécialiste de l'Egypte gréco-romaine dans lequel nos connaissances ne soient grandement enrichies ou renouvelées.

Elles le sont aussi dans le domaine plus large de l'histoire politique de l'Egypte et de l'Empire romain. En effet — et c'est pour cela que le *P. Beatty Panop.* 1 est un document historique exceptionnel — la plupart de ces lettres concernent directement ou indirectement les préparatifs auxquels on s'affaire à Panopolis et en Thébaïde, à la fin de l'été 298, en vue de l'imminente visite de l'empereur Dioclétien. Outre les précisions que le texte fournit sur le ravitaillement, le logement, le transport de l'escorte impériale, ou sur les animaux que l'on réquisitionne pour les sacrifices; outre la révélation qu'il apporte de l'hostilité, du manque d'enthousiasme de la population à la veille de la visite, et de la méfiance, parfois de l'énervement, de l'administration d'Etat; ce sont les questions de la révolte de L. Domitius Domitianus, du séjour et de l'action en Egypte de Dioclétien, du rôle qu'il a joué en 298 dans la seconde campagne de la guerre perse, que le *P. Beatty Panop.* 1 renouvelle profondément.

Ce renouvellement, l'éditeur l'a présenté dans le § 2 de son introduction, *The Historical Background,* avec netteté, avec prudence, et avec une grande discrétion.

Le *P. Beatty Panop.* 2 est postérieur de quelque quinze mois. Dans les douze colonnes qui subsistent, de la 21-ème à la 32 ème, il conserve les copies d'une cinquantaine de lettres envoyées entre janvier et mars-avril 300 par le procurateur de la Basse-Thébaïde au stratège du Panopolite. Il s'agit tantôt de lettres adressées personnellement à ce dernier, tantôt de circulaires qui ont été

expédiées en même temps aux receveurs des impôts en espèces ou aux intendants des constructions navales du nome, ou encore qui ont été envoyées à l'ensemble des stratèges de la procurature de Basse-Thébaïde.

Au risque de schématiser quelque peu et de donner une idée insuffisante de la richesse et de la variété de ces lettres, je dirai que les préoccupations du procurateur se ramènent à quatre soucis dominants: l'entretien des unités militaires qui s'échelonnent entre Hermoupolis et Syène; l'organisation des transports fluviaux; les lenteurs et les négligences de l'administration; les difficultés d'application de la réforme fiscale décidée par Dioclétien en 297. Le papyrus apporte, sur ces quatre points, une moisson de renseignements nouveaux et décisifs.

J'ai surtout insisté jusqu'ici sur l'intérêt exceptionnel des textes que l'auteur a eu la chance de rencontrer. Mais il serait injuste de passer sous silence la chance qu'ont eue ces textes, longs et particulièrement difficiles, de trouver en Monsieur T. C. Skeat un éditeur et un commentateur également exceptionnel.

Je me bornerai à mentionner deux mérites. Le premier est la perfection exemplaire du travail papyrologique, au sens le plus large de ce terme: déchiffrement et établissement du texte, traduction judicieusement placée page par page en regard du grec, notes abondantes répondant directement aux questions que posent les papyrus et aux difficultés qu'ils présentent.

Le second mérite est d'avoir rassemblé et classé dans une introduction de 44 pages l'essentiel de ce qu'apportent les *P. Beatty Panop.*, et d'avoir ainsi rendu cet apport accessible aux non spécialistes. Huit paragraphes présentent successivement les papyrus eux-mêmes, l'arrière-plan historique, la division administrative de l'Egypte, le stratège et sa correspondance, l'armée, la fiscalité et les finances, Panopolis et son nome, enfin les problèmes de style, de lexicographie et d'onomastique.

En résumé, il est peu de publications papyrologiques qui aient livré tant de richesses, et qui les aient livrées de manière aussi remarquable.

Paris, mars 1966 ROGER RÉMONDON

* * *

Edda BRESCIANI, *Der Kampf um den Panzer des Inaros*. Wien, Georg Prachner Verlag, 1964 (4°, 184 S., 11 Tafeln) = Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Oesterreichischen Nationalbibliothek, Neue Serie, 8. Folge).

Von dem wohl unter griechischem Einfluss entstandenen ägyptischen Sagenzyklus um den legendären König Petubastis, der in demotisch aufgeschriebenen Erzählungen seinen Niederschlag fand, erfuhr die Wissenschaft zunächst durch den Wiener Gelehrten J. Krall gegen Ende des vorigen Jahrhunderts. In seinen Demotischen Lesestücken bot er den autographierten demotischen Text, in den Mitteilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer 6, 1897, 19 die Übersetzung einer Erzählung auf einem Wiener Papyrus. 1910 legte sie dann W. Spiegelberg unter der Überschrift *Der Kampf um den Panzer der Königs Inaros* — freilich ebenso wie Krall ohne den damals vorläufig als verloren geltenden Anfang — in Transkription und neuer Übersetzung noch einmal vor, im Zusammenhang mit seiner Publikation einer weiteren Erzählung des Zyklus, die sich auf einem Straszburger, in Gizeh erworbenen Papyrus gefunden hatte, und die er den *Kampf um die Pfründe des Amon* nannte [1]).

A. Volten entdeckte dann in der Wiener Papyrussammlung auf zwei Papyri noch eine weitere Erzählung des Zyklus, die von einem Feldzug des ägyptischen Fürsten Petechons nach Indien handelt, und publizierte sie unter der Überschrift *Ägypter und Amazonen* in den Mitteilungen aus der Wiener Papyrussammlung [2]).

Ausserdem fand er in Wien vom *Kampf um den Panzer des Inaros* tatsächlich noch mehr Fragmente, deren Existenz Spiegelberg bereits geahnt hatte [3]). Auf Voltens Anregung hat nun seine Schülerin Edda Bresciani den gesamten erhaltenen Text dieser Erzählung einschliesslich der jetzt noch gefundenen Fragmente neu herausgegeben.

Die wissenschaftliche Leistung der Herausgeberin verdient Anerkennung. Sie besteht vor allem im Feststellen und Einordnen der neuen Fragmente. So konnte sie den bisher verlorenen Anfang mit 6 Columnen, wenn auch nicht ohne Lücken, wieder herstellen und spätere Columnen vervollständigen. Kralls von Spiegelberg übernommene Ergänzung des Anfanges der Erzählung ist dadurch korrigiert worden; die eigentliche Ursache für den Kampf waren nicht menschliche Habsucht und Missgunst, sondern war der Wunsch des Gottes Osiris, die stärkere von zwei rivalisierenden ägyptischen Fürstenfamilien zu ermitteln.

In einer Einleitung behandelt die Herausgeberin unter anderem die bisherigen Veröffentlichungen, die Schrift und die Datierung des Papyrus wie des ganzen Sagenzyklus. Eine Konkordanz (S. 16) stellt die früheren und jetzigen Columnenbezeichnungen nebeneinander. An Transkription und Übersetzung schliessen sich die Kommentierung einzelner Textstellen und das Glossar [4]).

In der philologischen Bearbeitung des Textes kommt die Herausgeberin vielfach über Spiegelbergs ältere Bearbeitung hinaus und schenkt uns manche lexikalische Bereicherung. Erwähnt seinen nur die Wörter *ir.t bjn* „böser Blick", *'jš* „Trompete", *'.wj 3lg* „Knieschutz" [5]), *ḥml* „Arm", *ḫlm* „um Frieden bitten" oder „die Waffen niederlegen" [6]), *ḫlpj* „Nabel", *sb' m-šs* „Kriegskunst" oder „Kriegslist" [7]), *kkj* „Gewieher" o.ä.

Unterdrücken kann der Rezensent freilich nicht sein Bedauern über einen dreifachen Mangel in der äusseren Anlage der Publikation:

---

[1]) Wilhelm Spiegelberg, Demotische Studien Heft 3: *Der Sagenkreis des Königs Petubastis*, Leipzig 1910.

[2]) Aksel Volten, *Ägypter und Amazonen*, eine demotische Erzählung des Inaros-Petubastis-Kreises aus zwei Papyri der Oesterreichischen Nationalbibliothek (Pap. Dem. Vindob. 6165 und 6165A): Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Oesterreichischen Nationalbibliothek, Neue Serie, 6. Folge, Wien, 1964.

[3]) W. Spiegelberg, Demotische Studien Heft 3, S. 45.

[4]) Nur in Parenthese sei hier vermerkt, dass auf S. 140 die Fragepartikel *in*, XII 14, versehentlich zur Postnegation geraten ist.

[5]) Diese Uebersetzung möchte ich für die Bezeichnung eines metallenen Stückes der Rüstung vorziehen. „Knieschützer" erweckt doch wohl zu sehr anderweitige unzutreffende Vorstellungen.

[6]) Statt W. Spiegelbergs *ḫlš* „Schande?".

[7]) So vielleicht besser statt „Soldatenlehre" (S. 170).

1. Das Glossar gibt die Wörter nur in Transkription und Übersetzung wider. Der Demotiker aber — und für den ist die Publikation ja wohl ebenfalls gedacht — ist auch, und zwar sehr stark, an der demotischen Schriftform der Wörter interessiert. Will er sich ihrer vergewissen, dann stösst er — wenn nicht schon vorher bei der Textlektüre — auf zwei weitere Mängel, nämlich

2. Die Reproduktion auf den Tafeln gibt die an sich schon nicht sehr grosse demotische Schrift des Originals etwas zu sehr verkleinert wieder. Dadurch wird die Möglichkeit der palaeographischen Auswertung des Textes, die Spiegelberg von der photographischen Reproduktion erhofft hatte, herabgemindert [8]). Bei besserer Ausnutzung des Tafelformats wäre eine grössere Reproduktion durchaus möglich gewesen.

3. Die Unterbringung der 25 Textcolumnen auf 10 zum grossen Teil vierfach gefalteten Tafeln erschwert die Arbeit mit dem demotischen Text ungemein. Es wäre weit besser gewesen, jede Columne auf einer Tafel bzw. einem Blatt für sich wiederzugeben, und zwar mit Zeilenzählung am Rande! Will man in der Publikation, so wie sie jetzt vorliegt, verschiedene Schriftstellen oder Wortbelege im demotischen Text miteinander vergleichen, so verwickelt man sich unversehens in eine umständliche und verwirrende Blätterei (sie kommt nahezu einer Armgymnastik gleich!) und Zeilenzählerei, — was Zeit und Mut raubt.

Indessen sollen diese Beanstandungen nicht die Feststellung schmälern, dass die Wissenschaft der Herausgeberin für ihre Leistung Dank schuldet.

Würzburg, April 1966 ERICH LÜDDECKENS

* * *

J. ZANDEE. *Het Evangelie der Waarheid, een gnostisch geschrift*. Amsterdam, W. ten Have N.V., 1965 (8vo, 128 S.) = Carillon-reeks nr. 40. Preis: hfl. 1,95.

Von den bisher mit vollem Text bekannt gewordenen Schriften des Fundes von Nag Hammadi sind der Leserschaft niederländischer Sprache jetzt schon zwei der wichtigsten in Taschenbuchausgaben zugänglich, die neben der Übersetzung des vollständigen Textes Einführung und Kommentar aus der Hand eines Fachmannes bieten: im Jahre 1960 erschien *Het Evangelie van Thomas* von R. Schippers (Boeket-reeks 14) und im vergangenen Jahr nun *Het Evangelie der Waarheid* von J. Zandee, das hier anzuzeigen ist. Die ersten Kapitel wollen den Leser schrittweise zum Text des *Evangeliums der Wahrheit* hinführen. Der Verf. geht zunächst kurz auf den Fund von Nag Hammadi und damit zusammenhängende Fragen, wie die koptische Sprache usw. ein. Es folgt eine allgemeine Einführung in den Gnostizismus des 2. Jh. und eine eingehendere Beschreibung des valentinianischen Systems. Mit der Mehrzahl der Forscher ist Zandee der Meinung, dass der bei Nag Hammadi gefundene Text, der mit den Worten „Das Evangelium der Wahrheit ...." beginnt, die bei Irenäus erwähnte valentinianische Schrift gleichen Titels ist. Ein kurzer Überblick über den Inhalt des Textes leitet zur vollständigen Übersetzung über. Darauf folgt der umfangreichste Teil des Buches, der Kommentar, der den Text abschnittweise erläutert. Ein Schlusswort (unter dem Titel *Die Gnosis und wir)* sucht die aktuelle Bedeutung der Beschäftigung mit den gnostischen Texten herauszustellen.

Dafür, dass der interessierte Laie, für den das Buch in erster Linie bestimmt ist (manches, so die Übersetzung mit einigen Konjekturen könnte und sollte allerdings auch den Fachmann interessieren), eine gediegene Information erhält, bürgt schon der Name des Verf., der als Theologe und Ägyptologe und als Mitherausgeber der Nag Hammadi-Schriften alle nur wünschenswerte Kompetenz mitbringt. Wenn dem Leser in einigen Fällen nicht die gängige Meinung vorgelegt wird, so ist nicht sicher zu sehen, ob der Verf. hier eine persönliche Meinung vertritt und diese nur in einem Taschenbuch ohne wissenschaftlichen Apparat nicht begründen kann oder ob ihm einige kleinere Versehen unterlaufen sind. So werden, um nur ein Beispiel zu nennen, die Wörter „koptisch", „ägyptisch" usw. allgemein nicht auf den altägyptischen Namen des Landes *km.t* zurückgeführt (so Zandee S. 11), sondern auf den Namen des Ptah-Tempels von Memphis (und sekundär auch der Stadt selbst) *ḥw.t-k3-ptḥ*.

Sympathisch berührt das Bestreben des Verf., der gnostischen Gedankenwelt, die dem Betrachter doch wohl nicht ganz zu Unrecht oft einen recht abstrusen Eindruck macht, mit allem nur möglichen Verständnis entgegenzukommen. Doch wäre hierbei meiner Meinung nach ein bisschen mehr Nuancierung angebracht. Kann man im Ernst sagen: „Der Abstand zwischen der (alexandr.) Katechetenschule und den Valentinianern ist nicht gross" (S. 25)? Soll man das noch einigermassen präzise literarische Genus „Evangelium" vollends auflösen, nur um die angebliche Selbstbezeichnung des *Evangeliums der Wahrheit* zu retten (vgl. S. 114)? Zunächst einmal ist es für mich noch keineswegs ausgemacht, dass der Text sich selbst tatsächlich als Evangelium versteht (vgl. hierzu etwa die Bemerkungen von H. Jonas im Gnomon 32 (1960) 328 f.). Und wenn man als „Evangelium" Schriften definiert, die „Verkündigung sein, seine (Jesu) Person ins Licht stellen wollen", dann wäre der Schriften, die so zu nennen wären, kein Ende. Gar nicht befreunden kann ich mich mit der Ansicht, das eigentliche Anliegen des Gnostizismus sei es gewesen, die christliche Botschaft in der Sprache der Zeit zu verkünden (S. 115 ff.).

Rom, Mai 1966 HANS QUECKE

---

[8]) Vgl. besonders etwa Stellen wie II 1; 4. VI 2. VII 1; 2. IX 1. X 20; 21, und öfter.

MESOPOTAMIA - ASSYRIOLOGIE

A. Leo OPPENHEIM, *Ancient Mesopotamia, Portrait of a Dead Civilization*. Chicago, University of Chicago Press, 1964 (8vo, XI + 433 pp., 14 pls. and 4 maps). Price $ 8.50.

No scholar works in a vacuum, and the author of the work under review shows current trends of American

scholarship in addition to his offering a 'portrait' of Babylono-Assyrian civilization. The influence of the social sciences, and the atmosphere engendered by the foundations, which mainly offer money only for new fields of study, or for new aspects of old fields, will easily be observed in this work. Its author, now Editor-in-Charge of the *Chicago Assyrian Dictionary*, is certainly one of the most versatile and learned of the present generation of Assyriologists, and he has written on religion, epics, dreams, trade, economics, medicine, and many other topics. He is thus exceptionally well equipped to produce a general book on ancient Mesopotamia. Few others could claim that but for mathematics and astronomy they have studied all other subjects at first hand.

After an introductory essay on *How and Why?* (a reprinted article), the six chapters deal with physical environment, sociology, history, religion, writing and literature, and selected sciences and crafts respectively. The book is indeed original in that often it presents quite different material from previous works of this kind when treating the same topics, though most often this is due not to the cultivation of fundamentally new techniques and approaches of scholarship as to the increase of knowledge thanks to the old established methods of publishing new source material and collecting evidence from it.

The first and lasting impression gained from reading the book is of the author's deep and wide learning. But one question is left in the mind. For whom is the book intended? Its scope, size and lack of philological content seem to indicate that it is meant for the general intelligent reader who lacks any specialized knowledge of this field and wishes to be informed on it. But for such readers the book presents difficulties. The element of 'portrait' is often achieved by offering new insights into well known materials, and some knowledge of this material is needed to have a proper appreciation of the points made. In addition the author uses plenty of terms which will only be known to those with some knowledge of this field. There is a glossary of terms to assist the reader, but only a determined amateur will get along with this. The author's style will also irritate many on both sides of the Atlantic; its proneness to "socialogicalese", assonance, inelegancies and Latin tags is too much in evidence.

One may suspect that professional Assyriologists and students will read it most, and for them it has unique qualities. The author not only gives us his opinions and results, but also tells other scholars in the field how best to conduct their researches. He is quite unsparing of trends he considers wrong, and has no fear to point out the right way. We should all be polymaths, not specialists, and in particular we should avoid trying to write a history of religion. Such academic swashbucklering is quite refreshing, however little one may agree with the particular points made. Stimulus is what the informed reader will gain in particular.

When one comes down to the actual facts that the book presents, a somewhat different conclusion about the present needs of Assyriology can be deduced. There are some small inaccuracies and (in the reviewer's opinion) doubtful conclusions which reflect the lack of specialized monographs on which the author of such a work can draw. On p. 155 is it asserted that Babylon is first mentioned under the Third Dynasty of Ur. But this town is named in a long known date-formula of Šar-kāli-šarri (see most recently Hirsch, AfO 20 29 no. 3). On p. 196 it is said, „Adad in later periods became linked with Šamaš in the role of the oracle-giver." In fact the linking of the two gods is attested quite early (Thureau-Dangin, VAB I 172 XIV; RA 7 153 II), and as oracle-givers they occur especially in the *tamītu* texts, which are now known to be Old Babylonian in part. The later oracle texts, from the period of the Late Assyrian kings, name Šamaš alone. On p. 197 among divine symbols are listed the *mušḫuššu* of Marduk and the *kusariqqu* of Ea, the latter of which is rendered "goat-fish". The composite goat-fish does appear as part of the Ea symbols, but is name is *suḫurmašû*, not *kusariqqu*. On p. 265, concerning Enūma Eliš, it is said, „most commentaries on the epic deal with the last tablet." In fact there are two commentaries only, one on the whole epic, the other on Tablet VII alone, and while the latter is known only from two copies (both from Nineveh), the former is attested by more Ninevite copies and others from Assur and Babylonian sites. On p. 287 it is asserted that divine symbols may be called "seats". A study of the passages (DP 2 89 20 ff., ibid. 2 110 30 ff. especially) shows that the "seats" are the bases on which the symbols proper rest. Two examples of doubtful opinion may be given. P. 233 asserts that Enūma Eliš "was intended" to be read to the god by a priest. We know that it was in fact so used, but there is no scrap of evidence that this was intended by the author. And the epilogue speaks, if somewhat obscurely, of quite different uses. Still harder to understand is the idea that Tablet XII of the Gilgameš Epic in the late edition is an integrated part of the story (p. 258). No one can miss the rounding off at the end of Tablet XI by the repetition of words from the beginning of Tablet I, and Tablet XII is simply the second half of an Akkadian translation of one of the Sumerian Gilgameš stories. The custom of appending related materials to well organized series is well known from the lexical texts, AN = Anum and Malku = šarru, for instance. The need for a history of religion can be illustrated from p. 195, where, following a long established Assyriological tradition, Nabû is described as city god of Borsippa. This was so in the first millennium, but not earlier. Under the First Dynasty of Babylon Nabû was a minor god in Esagil in Babylon, and Marduk was city god of Borsippa after he had ousted the original Tutu.

Points such as these reflect the situation described by the author in the first chapter, that a superabundance of material is being studied by too few people, and in consequence factual knowledge is often hard to come by. The real need for rapid progress is special studies of particular aspects — religious history among them — so that in another generation general works of this kind will have the authority that one demands from such a book on ancient Greece or Rome. However, we do not say that for the present such books should not be written. There is a real need and we must be grateful to the author for supplying it in this way.

The book is well produced apart from the maps, and the list of kings by J. A. Brinkman in the Appendix is a very useful item.

Birmingham, May 1966 W. G. LAMBERT

* * *

E. SOLLBERGER, *Ur Excavations Texts VIII, Royal Inscriptions*. Part II. London. Printed by Order of the Trustees of the British Museum and the University Museum, University of Pennsylvania, Philadelphia, 1965 (4to, IX + 45 pp., 26 pls.) = Publications of the Joint Expedition of the British Museum and the University Museum, University of Pennsylvania, Philadelphia, to Mesopotamia.

Der vorliegende Band, *UET* VIII, enthält in zwei Teilen Nachträge zu *UET* I (1928). Der erste Teil bietet 106 Texte und Fragmente in Kopien E. Sollbergers, C. J. Gadds, L. Legrains und C. P. T. Winckworths, dazu einen Kommentar von E. Sollberger; der zweite Teil bringt Ergänzungen und gelegentliche Korrekturen zu *UET* I (ohne Kopien). Im Kommentar sind ausführliche Angaben zu den Fundorten der einzelnen Texte und der einzelnen Exemplare vorgelegt. Diese Angaben sind dem Fundkatalog der Grabungen in Ur, zum Teil auch den Berichten über die Grabungen, in Sonderheit den Bänden der UE-Serie entnommen. Sie werden gewiss für eine noch zu schreibende historische Topographie von Ur äusserordentlich nützlich sein, auch wenn schon eine kurze Betrachtung für Ur das bestätigt, was für Grabungen in Städten mit langer Besiedlungsdauer schon seit geraumer Zeit eindeutig war: Die Inschriften, leider auch die Bauinschriften sind verhältnismässig selten in primärer Lage wiederentdeckt worden.

Die hier gebotenen Texte reichen von der ausgehenden Frühdynastischen Zeit bis zu Sînbalāṭsu'iqbi, dem *šakkanakku* von Ur zur Zeit Assurbanipals. Das historisch wichtigste Stück ist wohl Nr. 2, die Weihinschrift der Gemahlin des Meški'agnunna in akkadischer Sprache. Wertvollen Zuwachs erfahren die Inschriften der Herrscher von Larsa, deren Inschriften schon in *UET* I sehr zahlreich vertreten sind.

Als kleinen Beitrag zu diesem wertvollen neuen Band möchte ich die folgenden kurzen Notizen beisteuern:

15: Die Tonnagel-Inschrift des Urgigira, „des Sohnes des Urnigin, des mächtigen Mannes, des Königs von Uruk", die aus einer Zeit stammt, in der Urgigira „šagina des Dumuzi" war, bevor er seinem Vater als zweiter König der IV. Dynastie von Uruk nachfolgte, stellt eine Reihe von Problemen. Zu dem Titel „šagina des Dumuzi" hat E. Sollberger, S. 3 eine Anzahl von Belegen für šagina d..... beigebracht, das aber durchweg neben dem Königstitel erscheint. Da der Kult des Dumuzi ausser in Kullab-Uruk vor allem in Badtibira beheimatet war (s. u.a. AfO XIV 129, wonach er dort unter dem Namen dlugal-é-mušа(= MÙŠ) verehrt wurde, was schon Ent. 45 — Herkunftsort nach V. S. Crawford, Iraq XXII 196 ff. el-Madāin = Badtibira — bezeugt ist), ist mir die Vermutung E. Sollbergers, S. 4, dass in Z. 14 p a_5(= ExPA)-t i-b i-r akiki-k a „in Badtibira" zu lesen sei, äusserst wahrscheinlich.

Wenn Urgigira den Hauptgöttern von Badtibira, Inanna und Dumuzi, einen Tempel weihte, der den Namen é-š e š-e-g a r-r a „Haus, dem Bruder 'gesetzt'" trug, und er dabei die Göttin dn i n-š e š-e-g a r-r a „Schwester, die dem Bruder 'gesetzt' ist" nannte, verband er die Gottheiten in einer Weise miteinander, wie das für Nanše und Ningirsu in Ninâ und Girsu in alt- und neusumerischer Zeit belegt ist; s. ausser den Hinweisen, die E. Sollberger, l.c. bietet, noch AnOr XXX[1] 130 f. Darin, dass die Inschrift sich auf einen Kultbau bezieht, der nicht in Ur gestanden hat, stellt sie sich neben eine grössere Zahl von Inschriften der Ensis der II. Dynastie von Lagaš [1]), die ausserhalb des Gebietes der späteren Provinz Lagaš gefunden sind, die sich aber auf Bauten in Lagaš, speziell in Girsu, beziehen. Ebenso, wie diese Inschriften als Zeugnisse für einen ausgedehnten Machtbereich der Ensis von Lagaš gewertet werden dürfen [2]), wird man aus der Urgigira-Inschrift ableiten dürfen, dass die IV. Dynastie von Uruk (wenigstens zeitweilig) über Ur geboten habe. Das hat aber dann zur Folge, dass diese Dynastie nicht gleichzeitig mit Herrschern von 'Lagaš' wie Urbaba und Gudea, wohl auch Urningirsu, gewesen sein kann, da diese nachweislich Ur besessen haben [3]). Das führt dazu, die IV. Dynastie von Uruk unmittelbar nach dem dreijährigen Interregnum nach Šarkališarrī anzusetzen [4]).

16: Eine Tonnagelinschift Gudeas mit einem bisher unbekannten Text. Sie gilt dem Bau des é-a n-g u r_x(= ENGUR) der Nanše in s u_{11}-l u mki [5]). Zu diesem Ort, der nach RTC 83 (s. E. Sollberger, AfO XVII 30) zur Zeit Sargons von Akkade zum Territorium von Lagaš gehörte, den Narāmsîn gegen ein 'Geschenk' (k a d r a) von zwei Minen Gold an Urutu von Ur gegeben hatte, den aber Stadtfürst Ure von Lagaš zurückgenommen hat, s. AnOr XXX[1] 24 f. Er muss ebenso wie das damit zusammen genannte é-giša p i n a(= APIN) im Grenzgebiet zwischen den Stadtstaaten von Lagaš und Ur gelegen haben. Der Tempelname ist in altsumerischen Texten (s. E. Sollberger, S. 4) als é-e n g u r-r a-(g a n á?-)s u_{11}-l u m-m a [6]) bezeugt. Die Angabe über die Plünderung des E'engurra durch Lugalzagesi von Umma in der Reihe k i-e s a(= ÈŠ)ki, k i-n u-n i r a (= NIR)ki, U R U$_x$ G A N *Ātenû*ki, é-e n g u r-r a-dn a n š e, é-d a m a-g e š t i n-n a wird sich daher auf den Ort Sulum beziehen, nicht auf die Hauptkultstätte der Nanše, Ninâ = Surġul, das Lugalzagesi anscheinend nicht erreicht hat.

17: Auch dieser Tonnagel enthält eine neue Inschrift Gudeas. Der Tempel des Enki „am Ufer des Tigris" (é-g ú-i[7] i d i g i n à-[k a]-k a-n i ist in einer Opferliste

---

1) Zu dieser Benennung der Herscher von Urbaba bis Nammaḫani s. AnOr XXX[1] 11.
2) S. o. c. 42 f.
3) S. o. c. 42 mit Anm. 1-2; 44 mit Anm. 1.
4) S. dazu schon o. c. 15.
5) -s u_{11}-l u m a(= LUM) ki -k a-n i.
6) S. dazu AnOr XXX[1] 163[9].

der Ur III-Zeit (ITT IV 7310 II 8; s. N. Schneider XIX 21 Nr. 113) erwähnt.

19: Da dnin-šà-ge-[pà]-da als „Herrin" (nin) Urnammus bezeichnet ist, handelt es sich um eine Göttin, nicht um Šara von Umma, wie E. Sollberger, o.c. 5 erwägt, weil dieser Gott einen Kultraum é-šà-ge-pà-da in Umma besass.

21: Weihinschrift Urnammus auf einer Marmorvase mit Weihung dbìl-ga-mè-š-EN.DÍM.GIGki. Zu dieser Stadt, die bisher nur als Kultstätte des Ninazu und der Ninšubura bezeugt ist, s. J. van Dijk, SGL II 88 mit Anm. 23.

32: Wohl kaum eine Königsinschrift, eher ein chronikartiger Text, der sich mit Ereignissen aus der Zeit Amarsuenas befasst. Zu Rs. 2′-3′ „für das Haus Enkis [zu] bauen, stellte er eine Opferschau an (máš-e šu mu-un-gíd-da-à[m], aus dieser Opferschau [kam] ihm aber (die Erlaubnis), das Haus zu bauen, nicht heraus" (nu-mu-na-a-b-t[a-è]), was eine schöne Parallele zu 'Fluch über Akkade' Z. 96-99 (s. ZA NF XXIII 55; 92 f.) liefert.

33: Eng verwandt mit dem vorhergehenden Text. Vgl. Z. 6′ (ergänzt nach Z. 22′) [dam ar-d]su en-na lugal-e é-e dù-ù-[dè] šu-ni mu-un-[gar] „[Amar]suena, der König, [legte] Hand an, das Haus [zu] bauen". Thema des Textes ist, dass Amarsuena ein verfallenes Gebäude des Enkitempels, genauer ein é-u dun-na „Backhaus" (s. Z. 24′), erst im neunten Jahr erneuern durfte.

34: Bruchstück eines historischen Berichts aus der Zeit Šūsuens. Die Z. 1-4 möchte ich, anders als E. Sollberger, o. c. 7, auf die Einsetzung einer Tochter Šūsuens als Priesterin in Simānum beziehen. S. aber M. Civil, AS XVI 4, wonach eine Tochter Šūsuens nach Simānum nam-é-gi4-a-bi-šè gegeben worden ist. Z. 5′-11′ ḫa-bu-rak[i] ù ma-da-ma-da-bi lugal-da gú!-erím-gál ba-an-da-ab-gál dumu-mí-a-ni é-ki-dúr-a-ni-ta x ḫé-em-t a-e-š à-m „Ḫabura und alle seine Länder wurden dem König Feindländer, seine Tochter ..... ten sie aus ihrer Wohnstätte". Leider lässt sich das erste Zeichen von Z. 11′ nicht ergänzen. Die Verbalform kann ein zusammengesetzes Verbum enthalten, dessen zweites Element -e wäre wie z.B. sá-e, so dass ḫé-em-t a-e-š à-m nicht unbedingt mit E. Sollberger auf ḫé-em-t a -è-e-š à-m zurückgeführt werden muss.

36: Inschriften Ibbīsuens zum Bau der Stadtmauer von Ur, von denen aber nach den Fundangaben E. Sollbergers anscheinend nur ein Exemplar (G) in situ gefunden ist. Z. 6-10 „aus grosser Liebe zu Suen hatte er beschlossen (sa im-ma-ši-gar, statt sá im-ma-ši-gar; s. ŠL 457, 94 sá-gar = *māliku;* vgl. 84, 4-5 gal-zu en sá-gar-dingir-gal-gal-e-ne-er „(Enki), dem Weisen, dem Berater der grossen Götter"), Ur zu vergrössern". Z. 14-15 bàd-gal za-pa-ág a-ba šu nu-TU.TU „die grosse Mauer, deren Lärm man nicht entgegentritt"; zu šu-TU.TU, das mit šu-te(-gá) wechselt, s. ZA NF XXII 72; Å. Sjöberg, AfO XX 173. Mit Z. 18-19 uru×(= URU× A) temen-bi ki in-ma7)-ni-pà vgl. die Waradsîn-Inschrift zum Bau derselben Mauer BaM III 27, 89-90 (s. auch unten zu Nr. 81) uru4-ba temen-nam-lugal-la-gá ki ḫé-em-ma-n i-in-pà „in ihr Fundament liess ich meine königliche Gründungsurkunde *betten*". Diese Entsprechung zeigt deutlich, dass der Verfasser der Waradsîn-Inschrift ein Exemplar der Ibbīsuen-Inschrift, das man beim Abräumen des Verfallschutts der älteren Anlage gefunden haben mochte, in Händen gehabt hat.

37: Z. 9-13 ur-gùn-a-me-luḫ-ḫa x8)-ti-ši-dix gú-un-šè mu-na-a-b-túm-ma-ni tám-ši-lum-bi mu-dím „von einem bunten Meluḫḫa-Hund, den ihm .....tišidi... als Abgabe gebracht hatte, liess er ein Abbild herstellen". Ich glaube nicht, dass man aus dieser Notiz mit E. Sollberger, o.c. 8 auf „einen siegreichen Feldzug Ibbīsuens gegen Meluḫḫa" schliessen darf. Sein Hinweis dagegen, dass man in UMBS V 68 I 5′-15′, einer Šūsuen-Inschrift, máš-gal gú-un-a-n-ša-a nki-na mu-un-tu[m]a(= TÚM)-na tám-ši-lum-bi als „das Abbild eines grossen Bockes, den er als Tribut von Anšan gebracht hat" zu deuten habe, ist sicher richtig. Verband sich mit der Leistung von Tribut in Gestalt eines (für ein Land charakteristischen?) Haustiers und mit der Herstellung eines Abbildes dieses Tieres die Vorstellung, dass damit die Tributleitung unanfechtbar und auch für spätere Zeit verpflichtend sei? Ist das in TMHS NF I-II 307, 9 genannte tám-ši-lum, das nach Minen gewogen wird und sehr billig ist, ein Wort für „Wachs"?

Z. 16-18 ur-gùn-a-ba ḫé-[d]ib mu-bi-[i]m „dieser bunte Hund heisst: 'Er hat gepackt!' ".

53: Zu dem in Adab beheimateten dbára-den-lile(= LÍL)-gar-ra s. auch noch BIN VIII 7 II 1, wo in I 2 das in Adab gelegene é-sar erwähnt ist.

62: Umfangreiche Inschrift Šū'ilišus von Isin, die sich auf die Herstellung eines „grossen göttlichen Emblems" (dšu-nir-gal) bezieht. Zu I 16 giš-maḫ-a nim-ma „das sich auf einem riesigen Stab (eigentlich Holz) erhebt" vgl. Gudea Stat B V 28-40, wonach u.a. die Embleme Ningirsus, Šarur und Šargaz, aus den vom Amanus beschafften Langhölzern angefertigt wurden. III 2′-4′ (aus einer langen Fluchformel) gišgu-[za-na] suḫuš-bi na-an-[na-gi-in] saḫar-ra ḫa-ab-d[a-KU] „das Fundament [seines] Thro[nes] soll [ihm] nicht [fest sein], soll im Staube [liegen]!" 9) ist nach Gudea Stat B X 10-11 zu ergänzen. III 8′-12′ den-ki-ke4 ḫé-gál-an-ki-ka inim a-ba-an-da-an-gi4 i7-maḫ a-ḪA.GU4 túm-a-na saḫar ḫa-an-da-a[n-si] „nachdem 10) Enki von ihm den Überfluss von Himmel (und) Erde eingeklagt hat, möge ihm in seinen Hauptfluss, der ihm die 'Karpfenflut' brachte, Erde [gefüllt werden]!".

65: Sechskolumnige Inschrift Abisarês mit ursprünglich etwa 260 Z., die sich auf die Herstellung einer Statue

7) Fehlerhaft für im-ma-.

8) Falls am Anfang l[ugal]- zu lesen wäre, könnte das folgende ein Orts- oder Landesname sein, wobei das letzte Zeichen vielleicht [ki] wäre.

9) Das Ablativ-Instrumentalinfix -b-da- < -b-ta bezieht sich auf suḫuš, von dem der Thron gestürzt werden soll.

10) a-ba- < ù-ba-.

aus kostbaren Werkstoffen bezieht: I 28′-31′ „seit fernen Tagen gab es keine Statue, die aus Silber (und) Karneol hergestellt war" und II 4′-9′ „eine Statue aus Silber (und) Karneol hergestellt, zum grossen Werk mit fachmännischem Geschick (nam-kù-zu) gestaltet, eine überlebensgrosse (me-dím-bi me-dím-ma diri-ga)". I 4-5 „(Nanna), in dessen Hand alle 'göttlichen Kräfte' (me-nì nam-ma!) sind". Zu dem in II 17′-20′ dreimal vorkommenden sa-ra, das ich nicht zu deuten vermag, s. wenigstens BaM III 27, 36 TúG-sa-ra ak-ak a-dè. II 22′-27′ alam-[mu] u4-šù-[uš-e] ša6-[ga-mu] geštú-d[nanna-šè] ru-gú-[dè] mu-na-[gub] „[meine] Statue, die tägl[ich] gutes (Wort) [für mich zum] Ohr [des Nanna] gelangen lässt, [stellte ich] ihm [auf]", womit SAK 64 f II 4-6 alam-e nin-mu geštù-ga-ni-a mu-na-ni-ru-gú siskur-mu ḫé-na-b é „die Statue möge meiner Herrin ins Ohr (Bitten) gelangen lassen, für mich zu ihr beten!" zu vergleichen ist. Den Abschnitt aus der Fluchformel VI 12-16 wird man nach SAK 188 i, 11-14 zu [uru]ki-ni [GI.K]A-ta ḫ[é-t]a-[d]a g-g[e] nam-tìl nì-gig-ga-ni ḫé-a „aus seiner [Stadt] (und?) [.....]... möge er da[vonei]len! Leben sei (ihm) versagt!" ergänzen dürfen.

66: Datenliste Sumu'ils von Larsa, die insgesamt 28 Jahre verzeichnet. Der sonst nicht bezeugte Name des 6. Jahres der Liste mu-ugnim-unuki-ga gištukul ba-an-d ab5 „Jahr (nach dem Jahr), in dem er die Truppen von Uruk mit der Waffe gefangen nahm" mag für die Chronologie von Uruk von Belang sein. Da (nach der 'mittleren Chronologie') Sumu'il von 1894-1866 v. Chr. regiert hat, müsste dieser Sieg Larsas über Uruk vor die Zeit Sînkāšids oder in dessen erste Regierungsjahre fallen (s. zur Chronologie der Sînkāšid-Dynastie BaM II 6 ff.; Tf. 14[11]). Letzteres ist wenig wahrscheinlich, da Sînkāšid dann mindestens 56 Jahre hätte regieren müssen. Ausserdem wäre eine Niederlage zu Anfang seiner Regierung kaum das rechte Vorspiel für die politische Rolle gewesen, die er und seine Nachfolger gegenüber Larsa spielen konnten. Auf alle Fälle hatte sich Uruk schon im 2. Jahrzehnt des 19. Jahrhunderts gegenüber Isin selbständig gemacht[12]).

72: Z. 17-18 sind zu u4 ma-da-lu-a-[bi] inim-mu-šè ḫé-em-mi-in-[dúr-a] „als er [dessen] zahlreiche Länder meinem Wort hatte ['sitzen' lassen]" zu ergänzen. S. dazu *UET* VIII 80, 19 lugal-gú-dù-a-gá[13]) inim-gá bí-in-dúr-a „(als Ningubla) die Könige, die mich hassen, meinem Wort hat 'sitzen' lassen"; RA XXXIX 8, 47-48 = 51-53 kur-gú-si-a du11-ga-gá ḫu-mu-n i-dúr = *naphar mātim ana qibītīja lū ušēšib* „sämtliche Länder liess ich meinem Wort 'sitzen' "; S. N. Kramer, AJA LXIX 204, 70 Anm. 125 (Var. in I = SEM 66 Rs. 7) [lù-tu]r inim-mu šè ba-tu š-ù-n am „[den Klei]nen wirst du meinem Wort 'sitzen' lassen"; HAV 20, 30 inim-zu-šè ì-dúr-ru-ne-eš „(alle Götter von Himmel und Erde) 'sitzen' deinem Wort"; Belleten XVI Tf. LXIII III 11 da-nun-na du11-ga gam-e-e š ka-ba-e dúr-ru-ne-eš „die Anunna-Götter beugen sich (deinem) Wort, 'sitzen' (deinem) Ausspruch"; weiter W. Roemer, SKIZ 61[104].

Z. 19-20: á-á g-g á-g a-l-g a-l-la-[bi] šu-mu-šè ḫé-em-mi-in-[si-a] „(als) er die grossen Weisungen [über sie] in meine Hand [gegeben hatte]". Z. 55: amaš-ni-k ú-e-šub-b a „abgesehen von dem, was der Pferch essen liess", womit wohl auf Fleischnahrung angespielt ist.

77: II 8′ balag [l]i-li-ì s.

80: Z. 6: wohl [dumu-sag]-KAL-é-kiš-nu-gala7 „[er]ster [Sohn] des Ekišnugal" mit Bezug auf Ningubla (= dnin-EZEN × LA); vgl. 65 VI 24-26 dnin-gubla dumu-sag-dnanna-ke4 „Ningubla, Erstgeborener des Nanna".

Z. 29-30′ mu-maḫ-x du-rí-šè ḫé-em-mi-gar, wobei x wie UR aussieht, möchte E. Sollberger, o.c. 17 in mu-maḫ-tuku korrigieren. Damit ist aber kein syntaktischer Zusammenhang zu erzielen. Lies mu-maḫ-gá!, wobei allerdings -gá falsch für -mu steht. Für denselben Fehler s. oben Anm. 13; BaM III 34 zu Z. 59-60 u.o.

81: Tonnagelinschriften Waradsîns zum Bau der Stadtmauer von Ur mit etwa 68 Z.; Kurzform zu der Inschrift auf dem Tonfässchen VA 5950 (s. BaM III 25 ff.), die 116 Z. enthält. Es entsprechen sich mehr oder weniger genau II 8′ = Z. 76; II 9′ = Z. 77-78a; II 10′ = Z. 78b; II 12′ = Z. 84; II 14′ = Z. 87; II 15′ = Z. 96-97; II 16′-20′ (Verpflegungssätze) = Z. 89-100 (es fehlt Z. 99); II 30′ = Z. 108b; II 31′ = Z. 109.

82: Die Inschrift ist Waradsîn zuzuordnen, da I 4′-5′ die Bestellung der [Enan]edu zur [En-Priesterin] des Nanna behandelt[14]). Danach ist dessen 6. Regie-

11) Zu der Bemerkung F. R. Kraus' in BiOr XXII 288 „Hoffentlich werden weitere Funde es Falkenstein ermöglichen, seine Rekonstruktion der altbabylonischen Dynastie von Uruk so zu modifizieren, dass sie auch dem neuen Synchronismus Dingiram von Uruk - Sînmuballiṭ von Babylon gerecht wird" möchte ich meinen, dass diese elegante, wenn auch nicht ganz präzise Formulierung nicht darüber hinwegtäuschen wird, dass sie in unüblicher Weise die Beweislast verschiebt. Selbstverständlich spielt der 'Synchronismus' zwischen dem Absender des Briefes W 20473 (s. BaM II 56 ff.), dem Herrscher von Uruk Dingiram (dies die Lesung F. R. Kraus'), und dem Empfänger, Sînmuballiṭ von Babylon, in meiner chronologischen Rekonstruktion eine Rolle; aber ein Synchronismus ist doch auch gegeben, wenn Sînmuballiṭ zur Zeit der Korrespondenz noch Kronprinz war, wie ich annehme. Wie F. R. Kraus es bewerkstelligen könnte, den Brief in die Zeit zu verlegen, in der Sînmuballiṭ schon König war, ohne die in sich vielfach verzahnte Chronologie von Babylon und Larsa grundsätzlich zu verändern, ist mir unklar. Sînmuballiṭs Regierung beginnt (nach der 'mittleren Chronologie') 1812 v. Chr. ins Jahr 1810, das 13. Jahr Rīmsîns von Larsa, fällt dessen Sieg über Irdanene von Uruk und dessen Gefangennahme. Da Irdanene nach den vorliegenden Jahresdaten mindestens 6 Jahre regiert hat (s. BaM III 20), kann der Brief W 20473, dessen Absender der *Vater* Irdaneses ist, nicht später als 1816 v. Chr. geschrieben sein.

12) Auf das Jahresdatum Sabi'ums von Babylon in CT XLV 3 1. Rd., das in die Lücke der Jahresdaten dieses Herrschers zwischen Jahr 3-7 gehört, mu eréna-lar-sa[k]ma gištukul ba-sìg „Jahr (nach dem Jahr), in dem die Truppen von Larsa mit der Waffe geschlagen wurden" hat W. Röllig, BiOr XXII 171 verwiesen. Dieses Datum, das nach der in BaM II Tf. 14 aufgestellten Chronologie in die Zeit Sînirībams oder Sîniqīšams von Larsa gehört, könnte sich gut auf die in dem Brief l.c. 58 III 36-37 erwähnte Hilfsleistung Sabi'ums für Uruk beziehen.

13) Fehler für -mu.

14) S. auch I 3′ al bí-in-du11-ga „die er (d. i. Nanna) gefordert hatte" und vgl. die Verwendung von *erēšu* „fordern" in Verbindung mit der Bestellung von Priesterinnen; s. CAD E 284 b 1′.

rungsjahr benannt. Die Nachricht über einen Sieg Waradsîns über befestigte Siedlungen (bàd[ki]) von Kisurra und Uruk und die Eroberung deren Ländereien (ma-da-ma-da-ne-[ne] (II 5′-11′) ist neu. Dieser Erfolg Larsas fällt wohl in die Regierung Sînirîbams von Uruk.

83: II 6′ doch wohl u_6!-di-kalam-ma-šè „zum Staunen des Landes Sumer".

85: Der Bericht über die Wegführung der Beute im Zusammenhang mit der Gefangennahme Irdanenes von Uruk im Jahr 13 Rimsîns Z. 26-28 uru-didli-ma-da-unuki-ga mu-sè-ga nam-ra-ka ni-ga-a-na-gál-la-bi larsamki-šè im-mi-ku_4-ra „(als er) Beute, soviel vorhanden war, von den einzelnen Siedlungen des Gebietes von Uruk, die er niedergeworfen hatte, nach Larsa gebracht hatte" ist in den sonstigen Inschriften Rîmsîns nicht enthalten.

86: Z. 1-2 nach Z. 55 zu [u_4 an den-lil den-k]i ^{d}nin-maḫ-bi [igi-zi?] mu-un-ši-bar-[re-eš] „[als An, Enlil, Enk]i und Ninmaḫ mich [getreulich] angeschaut [hatten]" zu ergänzen.

Z. 7. [sag]-eš mu-un-rig$_7$-ge!-eš; -RI- statt -ge- Schreibfehler. Z. 12: Zu i$_7$-^{d}*ma-mi-šar-ra-at* s. ausser den Stellen, die E. Sollberger S. 19 angeführt hat, SLT 215 V 18; OECT IV 162 II 5;*ma-ma-šar-ra-at* als PN in THMS NF I-II 143, 20. Z. 40: e-min-a-bi ḫur-sag-gim ù-mu-dím „nachdem ich seine zwei Erdwälle wie Gebirge geschaffen hatte".

87: Z. 4: te-eš-du$_{11}$-ga-ni-ta dungu-TAR KA-šè r-re „(Iškur), der durch sein ..... die ..... Wolken zusammenfügt"; wohl kaum auf Grund von C. Frank, StKT 3, 6 ud te-eš-te mit Glosse *na-aš!-pa-an-ti* zu deuten.

88-89: Die Nummern sind zu vertauschen.

101: Inschrift Marduknādinaḫḫēs. Beachte Z. 22 lugal-ki-LI-gi-ur$_4$ki.

Der zweite Teil bringt Nachträge und Verbesserungen zu *UET* I und einigen schon früher veröffentlichten Texten.

122: Z. 22: Lies sag an-e ši-bí-in-ús „er liess (sein) Haupt bis zum Himmel reichen".

125: Z. 18 vielleicht zu an-[ne]-gub-ba-me-en „ich bin ihnen (d.i. den grossen Göttern) zu Diensten".

142: Z. 12: Lies é-ì-gar â-sù.

284-285: Die zusätzlichen Texte zu *UET* I 284-285, die E. Sollberger, o.c. 33 notiert, lenken die Aufmerksamkeit auf diesen Urnammu-Text, der bisher kaum beachtet worden ist. Der Text berichtet davon, dass Urnammu aus einem Sumpfgebiet namens ambar-peš dù-a (s. auch UET III 1310, 4; Quittung über die Lieferung von ku$_6$-nam-essa d-ra „Fische der Fischereiaufsicht") mif einer Fläche von 36000 iku (etwa 127 km²) einen Kanal (e) von über 44 km Länge abgeleitet hat, der offensichtlich der Wasserversorgung von Ur dienen sollte.

300: Z. 12: Zu šu-šu d × (= KA × ŠU) beachte die Var. šu-di; vgl. damit Rs. 15 a lam-šu-di-a-mu-šè und s. MSL II 57, 329 mit Note; 154, 11′ šu-šu-di; CAD I 62.

Z. 21-24: un-bir-re-a gú-bi gar-gar(Var. kár-kár)-ra erén-sù-sù(Var. -ga)-bi si bí-in-si-sá(Var. + -e) „der die zersprengten Menschen versammelt, der die verwirrten Truppen recht leitet".

Z. 41: Beachte die Var. ug$_4$ zu un „Menschen".

E. Sollberger — ebenso denjenigen, die noch zu diesem Band sonst beigetragen haben, — ist der aufrichtige Dank der Altorientalistik sicher, hat er doch damit in mustergültiger und erschöpfender Weise die Königsinschriften aus den Grabungen in Ur vorgelegt, die auch auf diesem Sektor der Inschriftenüberlieferung reiche Schätze einbringen konnten.

Heidelberg, April 1966 A. FALKENSTEIN

* * *

S. N. KRAMER, Istorija načinaetsja v Šumere. Hrsg. von W. W. Struwe. Moskau, 1965 (256 S.). Preis: 90 Kopeken.

Zehn Jahre nach dem Erscheinen des Buches *From the Tablets of Sumer*, das seit 1959 unter dem Titel *History begins at Sumer* weite Verbreitung gefunden hat, liegt nun auch seine russische Übersetzung (von F. L. Mendel'son) vor. In dem für diese Ausgabe geschriebenen Vorwort (S. 15 f.) weist der Verfasser auf die Verdienste der russischen Forscher um die Orientalistik hin und er dankt für die ihm mit der Übersetzung ins Russische erwiesene Ehre. Er betont, dass er für diese Ausgabe drei weitere Kapitel geschrieben hat: "Elegien", "Haue und Pflug", "Das 'Haus des Fisches'". Es handelt sich um "die ersten Totenlieder", die "ersten Fortschritte in der Arbeit" und das "erste Naturschutzgebiet für Fische". Der Abschnitt "Medizin" ist praktisch neu geschrieben, das Kapitel "Landwirtschaft" überarbeitet worden. Insgesamt umfasst das Buch jetzt 30 Kapitel. (Die deutsche Übersetzung von 1959 hat noch 25.)

Dem Buch ist eine Einleitung von W. W. Struwe, dem kürzlich verstorbenen sowjetrussischen Assyriologen und Ägyptologen vorangestellt (S. 5 ff.). Sie bringt eine kritische Überschau über die einzelnen Kapitel. W. W. Struwe wendet sich u.a. gegen die Meinung S. N. Kramers, den Sumerern sei bereits das Zweikammerparlament bekannt gewesen. Wir möchten diese Stelle hier in groben Zügen wiedergeben, ohne dass damit eine Wertung der Auffassungen verbunden wäre. W. W. Struwe meint: S. N. Kramers Terminologie sei ungenau, sie könne falsche Assoziationen wecken und unrichtige Vorstellungen hervorrufen, zugleich sei sie geeignet, in die sklavenhalterische Periode eine entwickelte feudale und kapitalistische Wirtschaft hineinzubringen. S. N. Kramer bezweifle ja selbst die Zulässigkeit einer solchen modernistischen Einstellung. W. W. Struwe meint deshalb, der Autor habe sich bei der Wahl des Wortes "Zweikammerparlament" eine scherzhafte Freiheit in der Wahl des Ausdrucks erlaubt, er habe aber den "Senat" und die Versammlung der wehrfähigen Männer des alten Stadtstaates nicht mit einem Zweikammerparlament vergleichen wollen. Die Ungenauigkeit

in der Terminologie brauche nicht zu verwundern, denn sie sei bei den westeuropäischen und amerikanischen Gelehrten allgemein. Wenn S. N. Kramer auch zu den fortschrittlichen und führenden Autoren gehöre, so bedeute das nicht eine Identität seiner Anschauungen mit den marxistisch-leninistischen Lehren von der Entwicklung der menschlichen Gemeinschaft.

Seine Vermutung, dass der Autor dem Vergleich der sozial-politischen Einrichtungen Sumers mit denen des entwickelten Feudalismus Bedeutung beimesse, findet W. W. Struwe darin bestätigt, dass S. N. Kramer die Philosophen und das System der Ethik der sumerischen Denker streng beurteile. Er verweist dazu auf die Äusserung des Autors, die Denker Sumers hätten keine deutliche philosophische Lehre gehabt und kein genügend klares System der moralischen Prinzipien geschaffen. Zu diesem Bilde passe es schwerlich, dass Sumer am Anfang seines Klassendaseins eine Einrichtung wie das Zweikammerparlament habe schaffen können.

Das Buch ist im Vergleich zu den meisten Werken sowjetrussischer Forscher und auch zur tschechischen Ausgabe recht dürftig ausgestattet. Diese Äusserlichkeit soll uns aber nicht abhalten, das Erscheinen des Werks in russischer Sprache zu begrüssen, da auf diese Weise die Sumerologie immer mehr "unters Volk kommt".

Vom Verf. wünschen wir uns, dass er die neuen Kapitel der nächsten amerikanischen Ausgabe seines Buchs einverleiben möge.

Leonberg, Februar 1966 RICHARD HAASE

* * *

Herbert B. HUFFMON, *Amorite Personal Names in the Mari Texts: A Structural and Lexical Study*. Baltimore, Md., The Johns Hopkins Press, 1965 (8vo, XVI + 304 S.). Preis: US-$ 7.50.

H.s Anliegen ist primär religionsgeschichtlich: By way of structural and lexical clarification of the personal names, the primary source for religious ideas, this study intends to facilitate further investigations of Amorite religion" (S. VII). Doch braucht nicht betont zu werden, dass die Methode des Verfassers die einer philologischen Untersuchung ist.

Kap. I (S. 1-12) *Introduction* bietet einen Forschungsüberblick von Pognon, Sayce, Winckler bis zu Gelb, Noth, Caquot und Birot. In der Frage der Sprachbenennung entscheidet sich H. für „Amorite" to refer to the (North-)West Semitic names in the Mari and other old Babylonian cuneiform texts". Er beschränkt sich auf die (1963) knapp 900 Namen der Mari-Texte[1]) (Th. Bauer hatte 1926 nur ca. 600 Namen aus drei Jh. zur Verfügung!), um ein möglichst homogenes und zeitlich gedrängtes (zwei Generationen) Material auszuwerten. H. arbeitet soweit wie möglich induktiv und distanziert sich (S. 10) von „unconvincing etymological speculation".

Zum Vergleich herangezogen werden aber auf Schritt und Tritt Namen ausserhalb von Mari: aus Babylonien, dem Dijāla-Gebiet, Šāḡir Bāzār, Alalaḫ (altbab. und Mitte des 2. Jts.), Ugarit (alphabetische und syllabische Keilschrift) sowie die semitischen PN in den ägyptischen Ächtungstexten.

Kap. II (S. 13-60) *List of Amorite Personal Names* enthält einen Katalog von ca. 875 Namen mit vollständigen Belegen (bisweilen Verweis auf Glossare) und Angabe der Patronyme. Kriterien für „amurritisch" sind Lautstand, Morphologie und Lexikon. Lexikalisch lässt sich über die Klassifizierung mancher Namen streiten; aber ein Zuviel ist besser als eine wegen übergrosser Skepsis unvollständige Liste. Ist ein Glied des Namens eindeutig „am.", wird angenommen, dass es bis zum Beweise des Gegenteils (sog. „am."-akk. Mischnamen[2]) auch die übrigen sind. Ist der Name von Vater/Sohn „am.", besteht die Möglichkeit, wenn auch durchaus nicht immer Gewissheit, dass es der Name von Sohn/Vater auch ist. Doch warnt H. vor voreiligen Schlüssen, indem er Fälle nennt, in denen in zwei Generationen Namen verschiedener Sprachen auftreten (z.B. „am.", hurritisch).

Kap. III bis VIII behandeln die Strukturtypen. Die Trennung ist leider nicht immer überzeugend durchgeführt. Kap. III (S. 61-94) *Sentence Names: Verbal Sentences* nennt Namen mit Verbalformen *yaqtul*, Imperativ oder *qatal*(*a*)[3]). Auf die ca. 875 Namen entfallen allein 170-180 vom Typus yaqtul-N. Hinzu kommen Formen yaqtul mit Präfix *l-*, d.h. Prekative. In einigen Fällen, auffälligerweise meist bei Verben tertiae y, tritt *yaqattil* auf. Imperativnamen sind, soweit erkennbar, sehr selten. Ist die Wortstellung *yaqtul*-N die Regel, halten die Typen *qatal*(*a*)-N und N-*qatal*(*a*) einander ungefähr die Waage. Übrigens ist die Identifizierung von *qatil*(*a*), *qatul*(*a*) oft schwierig, weil hier die gleiche orthographische Mehrdeutigkeit besteht wie bei akk. *pa-ri-is, pa-ru-us*, nicht immer lässt sich entscheiden, ob *qatil, qātil, qatīl, qatul* oder *qatūl* vorliegt.

Kap. IV (S. 95-117) *Sentence Names: Nominal Sentences* schlüsselt die Namen nach 4 Typen auf:

1. Prädikat, das nur als erstes Glied vorkommt, meist der Typus „mein X ist Y", jedoch auch mit der Präposition *la/li* „für, zu" vor dem zweiten Glied.

2. 'Theophores' Element (oder vertretendes Appellativ wie *ab-, aḫ, ba'l-, dād-* usw.), das nur als letztes Glied auftritt. (1) und (2) sind zum Teil identisch miteinander.

3. Namen mit der Präposition *ka/ki* „wie" oder mit *la/li* vor Personalpronomen (*liya, laka, lana* „mir", „dir", „uns".

4. Namen mit Fragewort (*ayya* „wo", *mann-* „wer").

H. geht, zum Teil schon auf Kap. V vorgreifend, dann zur Diskussion der vokalischen Endungen über. I. J.

---

[1]) Auf ARMT 12 bezieht sich ein kurzer Nachtrag S. 304; der von G. Dossin edierte Text ARMT 13 Nr. 1 mit hunderten von Frauennamen, darunter zahlreichen „am.", erschien zu spät, als dass ihn H. noch hätte berücksichtigen können.

[2]) Vgl. H. S. 15. Der Terminus „mixed" ist, wie H. betont, eigentlich ein „misnomer". H. nimmt an, dass das Element der Sprache A als Lehnwort im Namen der Sprache B fungiert.

[3]) *yaqtul* und *qatal*(*a*) gemeint für jede beliebige 'Imperfekt'- oder 'Perfekt'-Form.

Gelb [4]) hat Namenglieder, die auf *-Xu-ú* auslauten (X = beliebiger Konsonant), als *-Xu-hu* „sein ..." analysiert. H. glaubt, dafür keine Bestätigung zu finden, lässt die Deutung aber offen (Stichwort *scriptio plena*).

Kap. V (S. 118-125 *Genitive Compound Names* diskutiert den Typus 'abdu-Eraḫ „Sklave des Mondgottes". Man erwartet Aufschluss über a) die Bildung des st.c. im Regens, b) die Bildung des Genetivs im Rektum (soweit nicht indeklinabel). Aber erschwerend wirken einerseits Fälle von Univerbierung des zusammengesetzten Namens [5]) andererseits Verquickung von Regens und Rektum durch 'Sandhi'-Schreibung. Die Einordnung der Namen in Kap. V scheint mir nicht immer berechtigt.

Kap. VI (S. 126-129 *Three Element Names* behandelt Zusammensetzungen von drei Nomina oder von zwei Nomina und einer Verbalform. H. bucht hier auch Namen, die einen doppelt nominal zusammengesetzten Herrschernamen als 'theophores' Element enthalten [6]). Nicht hierher gehören, weil nicht „am.", Samsī-^{d}IM-tukultī und Bunu-kala-ilī. Beide sind akkadisch. Lediglich *sa-am-si* ist „Amurrizismus" für *šamšī*.

Kap. VII (S.130-143) *Hypokoristica* führt Kurznamen auf, d.h. Namen, in denen nur ein Glied eines mehrgliedrigen Typus erscheint, teils mit Nominativendung *-u, -um*, teils mit den Affixen *-a, -ān, -āt, -aya, -iya*. Bei *-AN* ist oft schwer zu entscheiden, ob *-an* oder ob *ēl, il* „Gott" gemeint.

Kap. VIII (S. 141-152) *One-Word Names* behandelt Namen, die nicht als verkürzt anzusetzen sind (Gliederung nach Nominalformen), u.a. Tiernamen. Von letzteren können *ayyalum, arnabum, baqqum* natürlich auch akk. sein. *bu-ṣi-ya* ist sicher akk., falls zu „Hyäne" gehörig; denn die Umgestaltung **ḍa'(u)b* > **ba'(u)ḍ* > *būṣ-* dürfte auf das Akk. beschränkt sein.

Kap. IX (S. 153-273) *Glossary* nimmt den grössten Umfang ein. Bei jedem Lemma stehen alle Namen, in denen das betreffende Lemma vermutet wird. Da H. mit Verweisen sparsam umgegangen ist, findet man einen in Kap. II bis VII behandelten Namen nicht immer leicht im Glossar wieder. Zumindest einem nichtassyriologischen Leser wird es z.B. schwer fallen, in *a-bi-e-qar* (S. 19) YQR (S. 214) zu erkennen (abīyeqar ist Variante zu abī-yaqar „mein Vater ist teuer/geehrt").

Drei Anhänge (S. 274-277, 278-279 f.) enthalten eine Bibliographie aller Mari-Texte ausserhalb der Serien ARM(T), „A List of Scribes Mentioned in the Mari Texts" (14 von 30 Schreibernamen sind „am." [7]) und eine Liste von Leuten in Mari, die als MAR.TU bzw. amurrum bezeichnet sind. Bibliographie (allgemein), Indizes und ein Nachtrag zu ARMT 12 beschliessen das Buch.

Der Hauptvorzug des Buches liegt zweifellos in den Kap. II und IX, Namenliste und Glossar. Sie machen das Buch zu einem unentbehrlichen Nachschlagwerk. Nicht voll befriedigt die Behandlung der Namen in Kap. III bis V. Hier hätten die reine Strukturanalyse und die Diskussion der Morphologie strenger getrennt werden sollen.

Ein Weg, Strukturanalyse zu treiben, wäre die Schaffung einer Sigelsprache, mit der man die vorkommenden, sicher erkennbaren Typen beschreibt: z.B. „yaqtul" für jede beliebige präfigierende Verbalform ohne Rücksicht auf Vokalklasse, Person, Genus, Modus, Aspekt, Verbalstamm; „N" für jedes beliebige Nomen (Eigenname, Appellativum) ohne Rücksicht auf Kasus und Status; „=" für Verbindung von Subjekt und Prädikat (Reihenfolge beliebig); „-" für jede andere Verbindung. jantin-Eraḫ wäre also formal durch „yaqtul = N" wiederzugeben. Das System liesse sich beliebig erweitern: z.B. „p" für Pronominalformen; *ba'lī* „mein Herr" wäre dann „N-p". Eine solche abstrakte Analyse könnte die Reflexion darüber erleichtern, welche Realisierungen für die einzelnen Glieder denkbar sind; der Vergleich mit akk. Namentypen könnte dabei befruchtend wirken. Wenn „p" in „N-p" sich im Akk. auf eine l., oft auch auf eine 3. Person bezieht (*ilī-abī, il-šu-abū-šu* „mein/sein Gott ist mein/sein Vater"), fragt man sich, ob dergleichen nicht auch in den „am." PN zu finden sei. Da im „Am." noch keine mit š gebildeten Pronomina der 3. Person aufgetaucht, vielmehr wohl h-Pronomina anzusetzen sind, kommt man zwangsläufig auf die Frage zurück, ob die von H. angezweifelte Meinung I. J. Gelbs nicht zutrifft, dass Schreibungen *-Xu-ú* für *-Xu-hu* „sein ..." stehen [8]).

Eine andere Frage, die H. nicht anschneidet, die m.E. aber an den Anfang jeder Untersuchung über nichtakk. Sprachmaterial in akk. Kontext gehört, ist folgende: Wieweit sind die überlieferten Schreibungen zuverlässig und als Grundlage für eine morphologische Untersuchung brauchbar? Wie genau konnte und wollte der Schreiber fremdsprachliches Material darstellen? Wieweit war er vom akk. Schreibgebrauch abhängig? Bestimmte Regeln wie die Bevorzugung von ḫ-haltigen Silbenzeichen für die Darstellung der nichtakk. Phoneme /ʿ/ und /ḥ/ sind längst bekannt. Ist aber etwa die Undurchsichtigkeit der Bildung des st.c. im „Am." darauf zurückzuführen, dass wir Schreibung und Sprachwirklichkeit zu naiv miteinander gleichsetzen? Diese Fragen können hier nicht weiter verfolgt werden; doch bedürfen sie dringend näherer Untersuchung.

Sind wir auch in Einzelheiten der sprachlichen Ausdeutung uneins mit dem Verfasser, muss doch betont und voll anerkannt werden, dass das Hauptziel, Material zur Kenntnis der Religion der „Amurriter" zu liefern, erreicht ist. Wer sich z.B. über Adad/Hadad unterrichten will, findet S. 156 ff. eine stattliche Liste theophorer PN, deren Einzelglieder er im Glossar weiter verfolgen kann; er findet ferner ausführliche Literaturangaben und nicht zuletzt den wichtigen Satz „The great frequency of this deity in the Mari names is in sharp contrast with the Bauer names, where it occurs but a few times, mostly in Terqa (Ḫana) names ...". Betont und hoch anerkannt werden muss auch die Behutsamkeit, mit der H. die Namen deutet und das Zurückschrecken vor übereilten Folgerungen. Weitere Arbeiten über die „am." PN werden sich stets auf H. berufen müssen.

München, März 1966 D. O. EDZARD

---

4) Atti Acad. Naz. Lincei, Rendiconti, Classe scienze morali ... 13 (1958) 152: 3.1.1.1.6.

5) S. 121 *bi-na-a-ḫu-um* (= Binaḫum; statt *Bin-aḫim).

6) H. ist nicht überzeugt, dass sich mit *su-mu-a-bu-um, su-mu-a-bi(-im)* zusammengesetzte Namen auf S. von Babylon beziehen. Im Falle von *ya-ku-un-sú-mu-a-bi-im* hält er eine Deutung „fest ist der Name des Vaters" für möglich. [Vgl. den akk. Typus **ikūn-pi-Ištar.*]

7) Darf man vermuten, dass ein Schreiber mit „am." PN, falls er auch aus „am."-sprachigem Milieu stammte, von Hause aus besser für die Schreibung von „am." Wort- und Namengut qualifiziert war? Leider haben wir keine Nachrichten über das Verhältnis von akk. und „am." Umgangssprache in Mari und wissen nichts über den Umfang zwei- oder mehrsprachiger Bevölkerungskreise.

8) Vielleicht ist es kein Zufall, dass jener Schreiber von Ugarit, der die ugaritischen Buchstabenzeichen durch akkadische Silbenzeichen glossierte, dem *h* das Zeichen Ú gegenüberstellte (PRU 2, 202 Nr. 189, 6).

ASIA MINOR - HETHIETOLOGIE

E. A. MENABDE, *Chettskoe obščestvo*. Tbilisi, 1965 (8vo, 231 Seiten). Preis: 1 Rubel 26 Kopeken.

Der grusinische Hethitologe E. A. Menabde, dem die Forschung schon manchen wichtigen Beitrag zum Verständnis des Hethiterreichs und seiner Verhältnisse verdankt, erfreut uns mit einem grösseren Werk über „Die hethitische Gesellschaft", dessen erster Teil Wirtschaft, Eigentum, Familie und Erbfolge behandelt. Ihm sollen Ausführungen zu Fragen der sozialen und staatlichen Struktur sowie zu Problemen des Rechtslebens folgen.

Nach einer Einleitung, die der Geschichte und der Chronologie gewidmet ist, behandelt der Verf. im ersten Abschnitt „Wirtschaftliche Tätigkeit der Bevölkerung und ökonomische Beziehungen", im zweiten „Ehe, Familie und Erbfolge". Hier der Inhalt im einzelnen: Im ersten Kapitel des ersten Abschnitts erörtert der Verf. die Dorfgemeinschaft: Die natürlichen Bedingungen und die Bevölkerung, die materiellen Güter und die Grundlagen des Reichtums, Viehzucht, Landwirtschaft und die Struktur der Wirtschaft werden ausführlich dargestellt. Das zweite Kaptitel befasst sich mit dem handwerklichen Betrieb und dem Handel, wobei ein eigener Paragraph den Bauhandwerkern gewidmet ist. Das dritte Kapitel trägt die Überschrift „Die Grundlagen des Eigentums". Es äussert sich zu Grund und Boden und ihrer Verteilung und berichtet über die Dienstleistungen der Bevölkerung, über die Gemeinde und den Tempel. — Das erste Kapitel des zweiten Abschnitts behandelt. „Ehe und Familie". Nach allgemeinen Nachrichten über die hethitische Familie erörtert Menabde die Macht des Mannes, die Stellung der Frau, den Levirat, die Eheformen, die Ehen zwischen Freien und Sklaven, die zwischen Sklaven allein sowie die Beendigung der Ehe. Das Kapitel „Familieneigentum und Erbfolge" enthält allgemeine Nachrichten über die Erbfolge, eine Darstellung des Nachlasses, Angaben über die Erbfolge, den Einfluss des Levirats auf sie und schliesslich eine Erörterung des Verlustes des Erbrechts. — Den Abschluss bilden eine Zusammenfassung in englischer Sprache, ein Verzeichnis altorientalischer Ausdrücke, wie sie in dem Buch vorkommen, und ein Abkürzungsverzeichnis. Ein Stichwörterverzeichnis fehlt, ebenso das vielleicht noch wichtigere Verzeichnis der besprochenen Paragraphen der sog. hethitischen Gesetze.

Da die meisten unserer Leser das in russischer Sprache geschriebene Buch kaum verstehen dürften, wollen wir hier die englische Zusammenfassung im Wortlaut abdrucken. Sie ist zwar, gemessen am Umfang des Buches, knapp genug, aber einen Überblick verschafft sie dem Interessierten doch. Er kann sich dann mit Hilfe eines Slawisten Kenntnis der ihm wesentlich erscheinenden Stellen verschaffen.

Summary

The economic foundation of the development in Hittite state was rural farming, with predominantly developed cattle-breeding and rather intensive agriculture.

At the same time together with the breeding of numerous cattle (oxen, sheep, goats, pigs, etc.) Hittites were occupied with the cultivating of corn, gardening, vine-growing, and also with poultry-farming and bee-keeping.

Farming (first of all agricultural) unit was marked by ideogr. É (akk. *BITU*, hitt, pir-, parn) — "house". Hittite agricultural unit included not only fields, orchards with vineyards (GIŠSAR.GEŠTIN), vegetable gardens, forests, pastures, but definite kinds of workmanship.

Workmanship in Hatti achieved high development (metalworking, stone-working, blacksmith's work, leather-dressing, carpentry, weaving, dressmaking, manufacture of tools and weapons, vessels, adornments, etc.).

The development of agriculture and workmanship was the basis of home and foreign trade.

Main kinds of property were the state (royal), temple and private ownerships, which were closely connected with each other. In Hittite society the state property in land had dominating importance, one of the parts of which was royal lands (*QAQARA ŠA* É.GÁL). One could come across state lands in different parts of country and they were under the rule of the whole system of "stone-hoses" (É.NA).

There existed a rather wide system of "feeding" and royal presents, together with duties (šahhan, luzzi, *ILKU*) on the basis of royal partly and common property. Sahhan is connected with getting a plot from the royal lands and it implies handicraft and building works. Luzzi is connected with receiving a strip from the common land and implies public works in a community. *ILKU* was a military duty.

There was a close connection between sahhan and luzzi, i. e. Hittite community did not oppose to the State and was a component part of it. The state power itself originated from the common self-government, which later became a local civil body.

The centres of religious worship and temples with wide spread property played a great part in the State.

The private property in land originated from private possession and land-tenure.

A Hittite family and a system of inheritance had a patriarchal character.

The Hittite family is monogam as a rule, though in reality the polygamy existed as well.

The head of the family (a man) had a great power over all the members of it.

A woman in the Hittite society played an important part and during her husband's absence could temporarily become the head of the family. However, by the system of levirat she was firmly connected with her husband's family.

There were two kinds of marriage in Hittite society: the patrilocal and matrilocal marriage.

The main form of marriage was that, which was founded on the paying bride-price (kusata). Equally with it there was the marriage by kidnapping. Rather spread in the Hittite society was the marriage erebu. Mixed marriages (between slaves and freemen) and marriages among slaves were allowed by law.

The property of the family consisted of the following components: 1) the property of the husband, 2) the property of the wife (a dowry and a present of her husband), 3) the property gained together.

The family property could be in the joint ownership of two persons: the main owner (EN) and his joint owner (LU HA-LA-*šU*).

Children were the direct heirs: first — a son, and then — a daughter. Parents will had no power to deprive children of inheriting the property.

Auf Einzelheiten einzugehen ist angesichts der Fülle der Probleme, die das Werk aufwirft, nicht der Ort. Wir müssen uns eine Auseinandersetzung mit dem Autor bei anderer Gelegenheit vorbehalten. Das bedeutet aber keine Abwertung seiner Leistung. Im Gegenteil: Das umsichtig geschriebene Buch sollte von allen Interessierten gelesen werden. Es ist geeignet, die Diskussion über bestimmte Streitfragen der Hethitologie wieder zu beleben. Deshalb wünschen wir dem Werk die weitest mögliche Verbreitung.

Leonberg, im Februar 1966 RICHARD HAASE

* * *

MONUMENTA ASIAE MINORIS ANTIQUA, Vol. VIII: Monuments from Lycaonia, the Pisido-Phrygian Borderland, Aphrodisias, edited by Sir William M. Calder and J. M. R. Cormack, with contributions from M. H. Ballance and M. R. E. Gough, Manchester, Manchester University Press, 1962 (4to, XVIII + 190 pp. and 40 plates). Price: £ 5.5s. net.

With this richly illustrated and beautifully edited volume the series of editions of Greek inscriptions which contains the record of epigraphical explorations carried out in Asia Minor between 1925 and 1934 and which is known as Monumenta Asiae Minoris Antiqua (abbreviation: MAMA) has come to an end. In 1928 the first volume of this well-known series was edited by the principal co-editor of this last volume, Sir William M. Calder. Perhaps it is useful to add that the epigraphical expeditions in question were held under the Auspices of the American Society for Archaeological Research in Asia Minor and were led by English, American and Austrian scholars like Calder, Buckler, Wilhelm and Keil. Next to the more nationally organized efforts of countries like Austria and France this joint undertaking will ultimately define the over-all picture of the epigraphy of Asia Minor's Greco-Roman period. The complete realization of this grand project shall always remain an impressive achievement of all the scholars concerned and a lasting testimony to their spirit of cooperation.

The name of William M. Calder (1881-1960) is unbreakably connected with this undertaking. As mentioned in the Preface by J. M. R. Cormack Sir Calder died on August 17, 1960 while the edition of the latest volume, which should be the last and closing one, was still in preparation. One can find in Volume XI (1961) of the periodical Anatolian Studies (pp. 29 - 37) an interesting characteristic of this typical English scholar, who combined a great technical knowledge of the epigraphy of Asia Minor with the matter-of-fact-ly behaviour of the English Gentleman-Researcher of this period, in which the investigators in this field had to have as well the qualities of the scholar as those of the explorer.

This eighth volume contains inscriptions on monuments from Lycaonia, The Pisido-Phrygian Borderland and Aphrodisias. The publication has been edited by Sir Calder (nos 1-404) and by Michael H. Ballance (geographical introduction and maps for the part done by Sir Calder) and with respect to the second part about Aphrodisias by J. M. R. Cormack. Michael R. E. Gough finally has done the fieldwork for the section devoted to the Pisido-Phrygian Borderland (nos 330-404) edited by Calder.

It is outside my competency to judge about the purely epigraphical aspects of this edition. May it suffice to establish that the exact description and the accurate reproduction often illustrated with photographs of these unique monuments of the Roman and early Byzantine periods also in this case will again give the material from which next to numismatical data the historians will reconstruct the past of these periods.

Perhaps is it feasible and useful that I restrict myself to the enumeration of the unmistakably Luwian names, to be found in this volume, mentioning between brackets the old publication in case the inscription has been published before and referring to my thesis for this old publication or for related examples (*The Luwian Population Groups of Lycia and Cilicia Aspera during the Hellenistic Period*, Leiden, 1961 : LPG). In the last column I give the Luwian 'transcription' of the name in question.

I'd like to conclude this review with again stressing the fact that this epigraphical work should be considered to be of extreme importance, not only on account of its intrinsic value for the historiography of the Greco-Roman period but also because of its usefulness for Orientalistic studies.

Amsterdam, December 1964
PH. H. J. HOUWINK TEN CATE

Name	MAMA VIII	LPG	Transcription
Γ.Αραρα (Lycaon.-Isaur.)	p. 32, no. 173	pp. 118, 217	Arara
Αρσαμοας (Pis.-Phryd.)	p. 70, no. 395	pp. 148-149, 166-169, 218	Arza-muṵa
Γουλασις (Lycaon.)	pp. 12-13, no. 64	pp. 151, 218	Kula+zi
Κονζαπεας (Isaur.)	p. 21, no. 120 (Ramsay, Studies, p. 40, no. 18)	pp. 139, 177, 191, 222	Ku(ṵa(n))za-piịa
Κουλας (Isaur.)	p. 19, no. 107 (SEG VI, no. 486)	pp. 151, 191 note 4, 223	Kula
Μο[ας] (Pis.-Phryg.)	pp. 69-70, no. 394	pp. 167, 224	Muṵa
Οβριμιανος (Pis.-Ph.yg.)	pp. 63-64, no. 356 (Athen. Mitt. VIII (1883), p. 71 et seq., no. 1)	pp. 163, 180, 181 190 note 4, 227	Uppara+mi+iāni
Ουτταμουσις (Lycaon-Isaur.)	p. 37, no. 206 (Wolfe Exp., p. 24, no. 22)	pp. 163, 169, 186, 191, 228	Uppara-muṵa+zi
Ουραμμοας (Pis.-Phryg.)	pp. 63-64, no. 356 (Athen. Mitt. VIII (1883), p. 71 et seq., no. 1)	pp. 165, 168, 169 190, note 4, 229	Ura-muṵa
Σανδας (Lycaon.)	p. 49, nos 273 and 274	pp. 124, 137, 231	Šanta
Τουημις (Pis.-Phryg.)	p. 64 ,no. 358	pp. 178, 218	Tuṵa+mi
Τουης (?) (Isaur.)	p. 18, no. 100	pp. 178, 234	Tuṵa
Τρεβεμις (Lycaon.)	p. 15, no. 78	pp. 162, 234	Tarpa+mi

PALESTINA - ISRAEL

Yigael YADIN, *The Art of Warfare in Biblical Lands in the light of archaeological study*. International Publishing Company, Jerusalem-Ramat Gan, 1963 (4to, 2 vols., VIII + 482 p., with numerous drawings and colour plates; translated from the Hebrew by M. Pearlman). Cloth, price: $ 20.—.

In these two nicely printed and abundantly illustrated volumes the author deals with an important, though somewhat neglected aspect of the ancient world: war. The nearly uninterrupted succession of military undertakings ranging from small raids to truly international wars, no doubt had a serious impact on the ancient world. Phenomena such as: captives of war, deported peoples, foreign mercenaries and technicians; standing armies, privileged officers, military government etc., deeply affected society. War moreover accounts for or prompted the cult of warrior-gods, the existence of an ideology or "theology" of war, the rise of kingship and urbanism, the emergence of a "war-literature" (epics, royal annals, lamentations, reports on extispicy, royal correspondance etc.). The demand for large supplies of food and weapons, and the need for good communications and roads was an important economic factor and one of the forces behind the rise of the system of forced labor. War moreover stimulated the international exchange of ideas, whether by means of armies on march, spoils of war and captives, or through diplomatic envoys, foreign mercenaries and garrisons abroad.

The book under review concentrates on the *art of warfare*, that is on questions of weapons, fortifications, army organization and tactics, and deals with the implements, techniques and strategy of war. Well equipped for this undertaking as a former Chief of Staff, archaeologist and historian — having edited the *Scroll of the War* from the manuscripts of Qumrân — Professor Yadin analyses the warfare from the military and archaeological point of view in its historical development from Neolithic times down to the fall of Jerusalem in 586 B.C. The book has been written for both the general, informed reader and the student (who will use with much profit the extensive bibliography and the data concerning the sources of the numerous illustrations). It consists of two volumes. Vol. I covers the time untill the beginning of the Iron Age (1200 B.C.). It contains a general introduction — an outline of the topics to be investigated and a discussion of the problems of archaeological sources, chronology and terminology — and deals with the Neolithic Period (Jericho), Chalcolithic and Early Bronze (4000-2100 B.C.), Middle Bronze (2100-1570 B.C., the *Period of the Patriarchs*) and Late Bronze (1570-1200 B.C., *Sojourn in Egypt, Exodus, Moses and Joshua*). Vol. II treats *The Period of the Judges and the United Monarchy* (1200-920 B.C.) and *The Kingdoms of Israel and Judah* (920-586 B.C.).

Each volume consists of two parts: text and illustrations. In the textual part the basic problems and elements of warfare — mobility (chariot, cavalry), firepower (weapons of attack) and security (personal and collective protection) — are discussed according to their historical development. That the O.T. has been chosen as point of departure — in determining the historical pre-

sentation of the material and the division of the chapters — may seem somewhat arbitrary, as Palestine, never the seat of a great, powerful state, nearly always played a minor part — at any rate from the military point of view — in Ancient Near Eastern history. Fortunately however, the incisions in its history prove to be closely linked with the overall historical development and the strategic position of the country made it a target for all armies with international aspirations. Its archaeological remains — and, though not in the same measure, its history — reflect more or less the general pattern of development in "Biblical Lands". Detailed discussion of the more abundant material from Egypt and Mesopotamia moreover could be easily combined with a treatment of the Palestinian data, which resulted in a balanced, informative and very readable outline of the history of warfare.

In the textual part the point of departure is responsible for a rather detailed treatment of the war-stories of the O.T., compared with the abundant historical documentation from other countries,which is sometimes passed over in silence. The fact that some important Persian (e.g. "Luristan"-weapons) and Urartian features (e.g. technique of fortifications) and e.g. naval war receive no or little attention is a consequence of this method and of the need to make a selection from the rich material from all periods. From the historical point of view one may doubt whether the data 2100 B.C. and 920 B.C. are really turning points in the general military history. More attention perhaps could have been paid to the origin of the oldest fortifications, as evidenced in Northern Mesopotamia (cf. the data collected by A. J. Jawad, *The Advent of the Era of Townships in Northern Mesopotamia,* Leiden, 1965, p. 54 f., 88 f.). Much use however has been made of the cuneiform texts from Mari, the Annals and Reliefs of Egyptian and Mesopotamian kings to illustrate several important developments (battering ram [1]), intelligence service, fire signals, etc.).

The textual part clearly shows the interrelationship between the different elements of warfare. Study of warfare proves to be a study of the proces of reaction of each element to its counterpart. This is *e.q.* evidenced by the disappearance of the mace owing to the invention of the helmet; the invention of the composite bow — which was perhaps an important factor in the victory of the Akkadians over the Sumerians, see p. 47 — and the introduction of the coat of mail; the construction of the glacis and the revetted wall, to secure an easy entry for chariots and to prevent the battering rams from demolishing the foundations of the wall; and — as the author already proved in a separate article — the filling up of original casemate walls under the threat of the powerfull Assyrian battering ram. This does not mean that the human factor is neglected, as man's courage, skill and ingenuity or conservatism and inertia often proved to be a decisive factor.

The textual part besides showing these developments and minor changes in weapons and tactics, also sheds light in the some important battles and war-records of the O.T. and the Ancient Near East, providing a well-come military commentary.

The numerous illustrations are for the greater part very fine colour plates. The archaeological treatment of the subject made abundant illustration indispensable. Both the plates and the drawings, accompanying the textual part, make it possible to see and check the developments discovered by the author. The fact that in antiquity both written records and archaeological monuments — implements of war, remains of fortifications, paintings and reliefs — in many cases are related to warfare, made it possible to incorportate a representative selection of archaeological material.

The appearance of the book coincides well with a renewed interest in the history of war and warfare. "Warfare" was the theme of the 12th "Rencontre Assyriologique" in London, the proceedings of which were published in Iraq vol. XXV part 2, with important contributions on warfare in Ugarit (By J. Nougayrol), Asia Minor (by A. Goetze) and Assyria (W. von Soden, H. W. F. Saggs and B. Hrouda). In the field of assyriology moreover a study by E. Salonen on *Die Waffen der Alten Mesopotamier* is forthcoming, which will discuss archaeological and lexicographical problems. B. Hrouda's *Die Kulturgeschichte des Assyrischen Flachbildes* (Bonn 1965, Saarbrücker Beiträge zur Altertumskunde II) deals with the weapons in its second chapter *Realienkunde,* nr. 7 "Waffen" (S. 80-92, cf. p. 130-4). The (ceremonial) weapons of the gods in Ancient Mesopotamia are treated in *Die Entstehung und Entwicklung der Gotterwaffen im Alten Mesopotamien und ihre Bedeutung,* by T. Solyman (Berlin, 1965).

As for Palestine, this renewed interest led to the publication this very year of the volume *Historiya Ṣeba'it šèl 'Erèṣ Yisra'el bime Hammiqra'* (The military history of the Land of Israel in Biblical Times, Tell Aviv 1965, Israel Defence Forces Publishing House, with contribution by a great number of Israeli Scholars).

As for Egypt, we may mention V. I. Avdiev, *Voennaja Istorija Drevnego Egipta* (The military history of Ancient Egypt, Moskwa 1959, not mentioned in Yadin's bibliography) and the new book by Alan R. Schulman, *Military Rank, Title and Organization in the Egyptian New Kingdom* (Berlin 1964, Münchn. Äg. Stud. 6). As for the "Umwelt", we may point to Anthony Snodgrass', *Early Greek Armour and Weapons from the end of the Bronze Age to 600 B.C.,* Edingburgh 1964). To conclude this review we may point out some additions to the bibliography, covering both older and newer publications, with may prove to be important for further study of one of the many aspect of ancient warfare.

Weapons

R. H. Dyson, *Notes on Weapons and Chronology in Northern Iran,* in M. J. Mellink (ed.), *Dark Ages and*

[1]) A non-Mari proof for the use of siege-machines in the old-babylonian period is contained in the omen apodosis YOS X 47.71: *ša dūrim uṣṣiamma ana ša urpatim išātam inandi* (cf. 48.9), "a defender of the wall will make a sortie and throw fire upon the man of the siege-machine" (cf. *urpatum* equated with *maṣallu,* after *andullu* and *ṣululu* in Malku-Šarru II 195). Cf. also the following noteworthy apodosis (RA 27.142,25): *ana māt nakrika tušērimma dūram teppuš,* "you will penetrate into the country of the ennemy and erect a (siege) wall (cf. CAD D 194 sub 3'), and KAR 446.6: *bàd-ka nakru ina simmilti iṣabbat,* "the ennemy will take your wall by means of ladders" (CAD D ibidem). Cf. generally for the picture of warfare in the apodoses of omina A. L. Oppenheim, OrNS 5, 1936, p. 208 f.

Nomads ca. 1000 B.C. (Istanbul, 1965), p. 32 f.

P. Calmeyer, *Altiranische Bronzen der Sammlung Bröckelschen* (Berlin 1964), section "Waffen", p. 7 f., 21 f., 37 f.

R. D. Barnett, *Norh Syrian and Related Harness Decoration,* in *Festschrift A. Moortgat* (Berlin 1964), p. 21 f.

N. Sanders, *The First Aegaean Swords and their Ancestry,* AJA 65, 1961, p. 17 v.

H. Maryon, *Early Near Eastern Steel Swords,* AJA 65, 1961, p. 173 f.

E. Porada, *The Warrior with the Plumed Helmet,* Berytus 7, 1942, p. 59 f.

D. H. Gordon, *Swords, Rapiers and Horse-riders,* Antiquity 27, 1953, p. 27 f.

H. Catling, *Bronze cut-and-thrust swords in the East Mediterranean,* PPS 22, 1956, p. 102 f.

Idem, *A new Bronze Sword from Cyprus,* Antiquity 35, 1961, p. 115 f.

O. Negbi, *Bronze figurines with Plumed Helmets from the Louvre Collection,* IEJ 11, 1961, p. 111 f.

R. W. Hutchinson, *Two Mesopotamian Daggers and their Relatives,* Iraq 1, 1934, p. 163 f.

K. R. Maxwell-Hyslopp, *An Urartian archer on the Zinjirli chariot relief,* Bull. Inst. of Arch., London, 2, 1959, p. 65 f.

W. Nagel, *Die Königsdolche der Zweiten Dynastie von Isin,* AfO 19, 1959-60, p. 95 f.

W. Nagel, *Ein urartäischer Helm aus dem Argisti-Magazin,* AfO 19, 1959-60, p. 144 f.

S. A. Esajan, *Die Verteidigingsausrüstung im Alten Armenien,* see Orientalia 34, 1965, Keilschriftbibliographie 26 d, nr. 596.

F. W. Freiherr von Bissing, *Ein Waffenfund aus Sichem,* in F. M. Th. Böhl, *De geschiedenis der stad Sichem en de opgravingen aldaar* (Amsterdam 1926), Appendix, p. 20-24.

E. A. Speiser, *On some Articles of Armor and their Names,* JAOS 70, 1950, p. 47 f.

Fortresses

A. A. Kampman, *De historische betekenis der Hethietische vestingbouwkunde* (Leiden 1943).

S. Troy, *A History of Fortifications from 3000 B.C. to A.D. 1700.* New York, 1955.

A. W. Lawrence, *Ancient Egyptian Fortifications,* JEA 51, 1965, p. 69-94.

C. A. Burney-G. R. J. Lawson, *Measured Plans of Urartian Fortresses,* AnSt 10, 1960, p. 177 f.

A. Billerbeck, *Der Festungbau im Alten Orient* (Leipzig 1900), Der Alte Orient I 4.

Comte Du Mesnil du Buisson, *Les ouvrages du siège à Doura Europos,* Mém. Soc. Nat. des Antiquaires de France, LXXXI, 1945, ch VIII-IX: *Les mines à l'âge du Bronze. Les textes historiques relatifs aux mines.*

L. A. Sinclair, *An archaeological Study of Gibeah* (about the Fortress of Saul), BA 27, 1964, p. 52 f.

B. Hrouda, *Der assyrische Palastbau nach zeitgenossischen Darstellungen.* Bericht der 22. Tagung der Koldewey Gesellschaft. Bamberg 1963, p. 11.

Piotrovskij, B. B., *Die Festungen Armeniens in vorurartäischer und urartäischer Zeit,* 1933.

R. Opificius, *Befestigungen des Zweistromlandes im Beginn des zweiten Jahrtausends.* Baghd. Mitt. 3 (1964), p. 78-90.

H. Waschow, *4000 Jahre Kampf um die Mauer. Der Festungskrieg der Pioniere* (Leipzig, 1938), 100 p.

Y. Aharoni, *The Citadel of Ramat Rachel,* Archaeology 18, 1965, p. 15 f.

J. B. Pritchard, *Civil Defence at Gibeon,* Expedition V, 1, 1963, p. 10 f.

A. Badawy, *Askut, a Middle Kingdom Fortress in Nubia,* Archaeology 18, 1965, p. 124 f.

W. B. Emery, *Egypt in Nubia* (London 1965), ch. III: *The Twelfth Dynasty,* p. 141-143 (Middle Kingdom Fortresses in Nubia).

Chariotry, Cavalry

A. Kammenhuber, *Hippologia Hethitica,* Wiesbaden, 1961, p. 5-38 *Die Pferdetexte im Rahmen der vorderasiatischen Geschichte.*

E. Ebeling, *Bruchstücke einer mittelassyrischen Vorschriftensammlung zur Akklimatisierung und Trainierung von Wagenpferden* (Berlin, 1951).

J. Leclant, *Astarté à cheval d'après les représentations egyptiennes,* Syria 37, 1960, p. 1 f.

A. R. Schulman, *The Egyptian Chariotry. A reexamination,* JARCE 2, 1964, p. 75 f.

P. Calmeyer, *Archaische Zügelringe in Festschrift A. Moortgat* (Berlin 1964), p. 68 f.

Esajan S. A., *Das Pferd im Kriegswesen Urartu,* Izwestia Akad. Nauk Armianskoj SSR, 1964/2, p. 83 f.

S. Alexiou, *Neue Wagendarstellungen aus Kreta,* AA 1964, p. 785 f.

R. T. O'Callaghan, *New Light on the Maryannu as 'Charriot Warrior',* JKF I, 1950-51, p. 309 f.

Historical Data

M. Noth, *Die Stadt Kadeš am Orontes in der Geschichte des zweiten Jahrtausends v. Chr.,* WdO 1, 1947-1952, p. 223 f.

B. Hrouda, *Die Einwanderung der Philister in Palästina in Festschrift A. Moortgat* (Berlin 1964) p. 122 f.

K. A. Kitchen, *Some New Light on the Asiatic Wars of Ramesses II,* JEA 50, 1964, p. 47 f.

H. Goedicke, *The Alleged Military Campaign in Southern Palestine in the Reign of Pepi I,* RSO 38, 1963, p. 187 f.

H. Otten, *Neue Quellen zur Ausklang des Hethitischen Reiches,* MDOG 94, 1962, p. 1 f. (on the wars with Alašia - Cyprus).

S. Herrmann, *Operationen Pharao Scheschonks I im östlichen Ephraim,* ZDPV 80, 1964, p. 55 f.

A. R. Schulman, *The N'rn at the Battle of Kadeš,* JARCE I, 1963, p. 47 f.

C. Epstein, *The wretched ennemy of Kadeš* (battle of Megiddo), JNES 22, 1963, p. 241 f.

J. Poujade, *Trois Flottiles de la VIème Dyn. des Pharaons* (Paris, 1948; Etudes d'Archéologie Navale I).

G. Beyer, *Das Festungssystem Rehabeams,* ZDPV 54, 1931, p. 113 f.

P. Dougherty, *Sennacherib and the walled Cities of Palestine,* JBL 49, 1930, p. 160 f.

B. Landsberger, *Remarks on the Archive of the Soldier Ubarum,* JCS 9, 1954, p. 121 f. (cf. 10, p. 39 f.).

A. L. Oppenheim, *"Siege Documents" from Nippur*, Iraq 17, 1955, p. 69 f.

A. F. Rainey, *The Military Personnel of Ugarit*, JNES 24, 1965, p. 17 f.

Alan R. Schulman, *Some Remarks on the Military Background of the Amarna Period*, JARCE 3, 1964, p. 51-70.

Varia

A. Alt, *Höfisches Zeremoniell im Feldlager der Pharaonen*, WdO I, 1947-1952, p. 2 f.

S. Yeivin, *The Ceremonial Slate Palette of King Narmer* in *Festschrift Polotzky* (Jerusalem, 1964), p. 22 f.

K. Riemschneider, *Wirtschaftsleben und Militärwesen in Urartu* in: *Sozialökonomische Verhältnisse im Alten Orient und im Klassischen Altertum* (Berlin, 1964) p. 237 f.

E. I. Gordon, *Of Princes and Foxes. The neck-stock in the newly-discovered Agade Period Stele*, Sumer 12, 1956, p. 80 f.

E. Szlechter, *Effets de la Captivité en droit assyro-babylonien*, RA 57, 1963, p. 181 f., RA 58, 1964, p. 23 f.

V. Korošec, *Warfare of the Hittites - from the legal point of view*, Iraq 25, 1963, p. 159 f.

F. M. Abel, *Stratagèmes dans le livre de Josué*, RB 56, 1949, p. 321 f.

H. von Deines, *Das Gold der Tapferkeit, eine militärische Auszeichnung oder eine Belohnung?*, ZÄS 79, 1954, p. 83 f.

E. Weidner, *Assyrische Epen über die Kassiten-Kämpfe*, AfO 20, 1963, p. 113 f.

General

Rudolf Kittel, *Kriege in Biblischen Landen*. 1918 (82 p.).

Rasin, J. A., *Geschichte der Kriegkunst*. Band I. *Die Kriegskunst der Sklavenhalterperiode*, 1959 (cf. DLZ 83, 1962, p. 49 f.).

Leiden, December 1965 K. R. VEENHOF

* *
*

Robert Houston SMITH, *Excavations of the Cemetry at Khirbet Kufin, Palestine*. London, B. Quaritsch Ltd., 1962 (4to, VIII + 47 pp., many pls.) = Monograph Series Colt Archaeological Institute, No. 1.

This monograph contains the results of a ten day excavation of tombs at Kh. Kūfin in April 1959. Four tombs, one Proto-Urban, one EB-MB, one EB-MB with MB, and one Herodian, were excavated, the undertaking being in the nature of a rescue dig owing to the systematic looting of the area by villagers. The work was sponsored by the American School of Oriental Research in Jerusalem, Jordan.

The site lies 11 klm. north of Hebron in the well cultivated central Judean hill country. Many ancient settlements can be traced in the nearby vicinity. The excavator attempts to make an identification with the place name and one recorded by either the O.T. or other ancient sources. In this he is rightly very cautious. After putting the available material before us he concludes: "We are left then with the fact that while Eusebius' records argue for Beth Tamar as the ancient name for the site, the Old Testament supports, if anything, Ma'arth as the name, and in any case knows nothing of a town named Beit Tamar . . . lacking adequate literary and archaeological evidence, we can come to no decision". (p. 4)

The tombs were located on the western slopes of this natural hill which consists of four major limestone terraces A considerable concentration of tombs from many periods lie here.

Tomb 1, of the Proto-Urban period, was discovered in the last two days of work and unfortunately left uncompleted. This was due not only to the time factor but to the fact that the contents were tightly packed in an extremely hard whitish deposit. The author likens this phenomenon to a similar situation in tomb K 2 at Jericho, and in his note 14, p. 35 asks whether Miss Kenyon's identification of this deposit in Jericho was based on a chemical analysis or not. At the time of writing this report, the second volume of Jericho tombs was not yet published, but the affirmative to this question is now to be found in it. *(Jericho II*, p. 8) It was gypsum and the suggestion that it was deposited by the lowering of the water table in ancient times still holds good. It woud be interesting if the author would now get his deposit analysed, for, as he says: "The matter is by no means insignificant, for if the deposit at either of the two sites was simply powdered limestone which had originally fallen from the roof of the chamber, the theory of a lowering of the water table would possibly need to be re-examined."

The overall similarity of this group of six pottery vessels embedded in gypsum above a stone pavement to Jericho Prote-Urban tombs, and in particular K 2, is remarked by the author. With the full publication of the Jericho tomb material it is now possible to define the type more closely. Miss Kenyon (op cit p. 4) bases her differentiation of phases largely on bowls — a form lacking in this Kh. Kūfin group.

However the painted juglet, no. 6, equates with a vessel from K 2 assigned to phase II and illustrated on Fig. 9 : 7, as does no. 5 with the vessel on Fig. 8 : 25 (op cit).

K 2, phase II, belongs to the Proto-Urban B period. Miss Kenyon insists that this group (tribal or clan) is separate to the A group (op. cit., p. 5) but Prof. Lapp doubts this (American Journal of Archaeology, 65) Miss Kenyon dates this Proto-Urban period "to c. 3400-3100, with a margin probably of a century at either end", with the B group coming at the latter end of the period. Had the exacavation at Kh. Kūfin been able to penetrate below the pavement it is possible that more evidence about the possible contemporaneity of these groups would have become available.

Tomb 2 is a typical EB-MB group, interesting chiefly in the suggestion made by Dr. Smith that the pots "tend to divide themselves by ware, firing, decoration and so forth into three groups" (p. 10) and that these differences can imply different potters at work either contemporarily or over a period of time. He believes the latter possibility the most reasonable and that nos. 1,4 and 7; 3, 2 and 5 with perhaps 6 and 8 formed three separate interments.

As the techniques of pottery making and the possibility of building a reliable relative typology on them is a hobby horise of the reviewer's, it was a sad disappointment to read that "the reader is mainly dependent upon my first hand examination of the pieces, since the drawings and descriptions cannot convey fully the features of the pottery". (p. 10)

When discussing the EB-MB pottery of Tomb 3, this theory has taken on a yet more definite form, though no further evidence is offered: "The length of time covered by these several burials can only be estimated, but differences of ware, form, firing and so forth, among the groups of pottery suggest that an estimate of a half century to a century would not be unreasonable" (p. 16) To this a note — 23, p. 37 — is added and worth quoting extensively; "As to why these pieces are not likely to be contemporary, see the discussion of Tomb 2. The problem of differences of ware, decoration and so forth is complex. For example, I am told that at Jericho the ware of this type of pot is almost always greenish, like our specimens 16 and 17. At Tell el 'Ajjul (see Kenyon ADAJ, 1956) the proportion of yellowish buff, drab and grey wares is much higher than at Kūfin. These differences appear in part to be geographical as well as chronological."

Dr. Smith seems to be feeling his way intuitively towards an answer rather than relying on a technical analysis of the pottery, which would not only make it possible for the reader to follow the discussion in the description, drawing and photography of the vessels, but also would give an answer to at least some of the following questions: what clay mixture was used to make these pots? what temper was used? are they all built the same way? coiled? paddle and anvil method? are the necks indeed wheel made, and if so on a slow wheel or a turning base? at what temperature are they fired? are there indications of what sort of kiln they were fired in and how they were stacked in it? etc.

Answers to these questions should clear up the problem of colour, and may well show that it has nothing to do with either geography or chronology. But is not until this sort of rigorous examination is made that real evidence for relative chronology within a type can be made. That this labour is worth embracing is certain and the more people busy on such investigations the better.

It is for these reasons that I very much doubt that bowl 11 of this group is "turned on a fast wheel" (p. 16) (pl. xi). It is the description of the clay mixture which gives rise to doubt: "bowl of good ware, *occasional coarse grits*, well made, wheelmade, fired medium, dull pink, wet-smoothed".

To turn a vessel on a wheel, and particulary a fast one, the clay mixture cannot contain any, even occasional, coarse grits. If it did they would tear the potter's fingers to ribbons as he drew the clay upwards. This may seem a small point but it is a valid objection to which any working potter would concur.

It is interesting to see that almost all the EM-MB forms shown on Pl. xi are represented at Lachish rather than Jericho, Ajjul, Megiddo or el Husn (cf. *Jericho* II, p. 38). The rest of the finds in the eight chambered Tomb 3 belong to the MB period. The battle axe (pl. xvii : 40) and daggers (Pl. xvii : 37-39) are now seen to be paralled by Jericho Tomb J 3 *(Jericho* I, p. 313) which represents a unique burial practice there: a single burial of a young warrior. The Far'ah burial, noted by Smith as containing a duplicate ax-head to his at Kh. Kūfin, is also that of a single young man. This is of special interest if seen in the light of Dr. Smith's hypothesis on p. 20 that "single weapon burials were made in the Middle Bronze period as well as in the preceding one", as it supports it *in so far* that they show that there was more variation in MB burial customs than has been generally supposed.

Tomb 4 was already half opened when the excavator got to it so it is not surprising that it yielded such meagre finds.

This monograph has been lavishly printed, and produced. The drawings and photographs are of a very good standard and the text is well ordered and easily read. It may seem ungenerous to ask: was it all worthwhile? But it is inevitable that 10 days work on any archaeological object is bound to raise more problems and questions than it answers. It is particularly so in a project such as this where by chance four such different tomb groups were uncovered. In the light of the Jericho material, it would now be extremely interesting to know more about the Proto-Urban deposits here, to see whether the EB-MB tombs fit into one of Miss Kenyon's shaft types, and whether the hypothesis of single weapon MB burials can be substantiated.

If further work is done on this site soon — and the increase of tourists to Jerusalem has given an added stimulance for all tomb robbing — with systematic work, including anthropological and animal bone specialist reports, then this preliminary probe will be amply justified. Even if further excavation cannot take place in the near future a technical ceramic analysis would be invaluable, adding much to what has been published here.

Leiden, February 1966. H. J. FRANKEN

VETUS TESTAMENTUM

Claus WESTERMANN, *Forschung am alten Testament, Gesammelte Studien*. München, Chr. Kaiser Verlag, 1964 (8vo, 350 Seiten) Theologische Bücherei, Neudrucke und Berichte aus dem 20. Jahrhundert, Band 24. Preis: DM 15.80.

Diese *gesammelte Studien* besitzen einen hohen Gehalt. Da ein Rezensent durch die Verschiedenartigkeit der Themen in einer Sammlung dieser nicht leicht gerecht werden kann, beschränken wir uns auf einige Bemerkungen. Zuerst ein paar Tatsachen.

Fünf von den neun in diesem Buch veröffentlichten Aufsätzen sind schon früher erschienen. Es handelt sich um *Das Hoffen im AT, eine Begriffsuntersuchung*, S. 219-265 (schon in Theologia Viatorum IV, 1952/3), *Zur Sammlung des Psalters*, S. 336-343 (auch in Th. Viat., VIII 1961/2), *Vergegenwärtigung der Geschichte in den Psalmen*, S. 306-335 *(Festschrift für K. Kupisch*, 1963). Auch der Artikel *Struktur und Geschichte der Klage im AT* S. 266-305, aus ZAW 66 (1954) ist aufgenommen; es ist ein Vergnügen nach dieser Studie einer ganzen Gattung die Exegese eines einzelnen Textes zu

lesen, *Der 90. Psalm* S. 344-350 (aus Calwer Predigthilfen, AT, Band 3, 1964). Dieser fünfte Aufsatz ist ein schönes Beispiel dafür, wie man den individuellen und originellen Charakter eines Objektes erst wirklich durch den Hintergrund der Gattung ergründen und hervorheben kann; W. wendet seine weite Erfahrung mit der Gattung ausgezeichnet an.

Zwei Bemerkungen hinsichtlich Psalm 90 : von Teil 90 : 4-6 bilden tatsächlich zwei Halbverse über den Tod, 3a und 6b, eine Umrahmung von 5-6a, die gerade von "dem lebenschaffenden Tun Gottes" handeln (W. liest in 5a זרעתם שנה שנה). Aber das Verb חלף erscheint uns nicht nur positiv "aufschiessen, wachsen", es birgt seiner Grundbedeutung "wechseln, aufeinander folgen" entsprechend im Sinne von "vorübergehen" hier das Verderben in sich; ausserdem kann man es עבר von Vers 4 und גז חיש, "schnell vorübergehen" von Vers 10 parallelsetzen. Es ist also doppeldeutig, wie die hier dargestellte menschliche Existenz. Eine ähnliche Ambiguität ist dann gleichfalls denkbar und vielsagend bei ישובו von Vers 3b.

W. stellt uns die Wahl anheim zwischen "Gott ruft die Menschen zum Staub zurück" oder eben "Gott ruft wieder ins Dasein", gibt aber selber Letzterem den Vorzug; jedoch bei ישובו müssen wir vielleicht beide Möglichkeiten berücksichtigen.

Zweitens: fungiert כן aus 12a nicht als Parallele von חכמה 12b? Also nicht bloss hinweisend "so" in der abgeschwächten sondern in seiner vollen Bedeutung: "das richtige, zutreffende" (in I Sam. 23 : 17 ist ידע auch mit כן verbunden!). Der Text gewinnt dadurch.

Jetzt aber zu den vier bisher unveröffentlichten Artikeln. Es ist erfreulich, das W. in dieser Sammlung die Möglichkeit bekommen hat Genesis und Deuterojesaja ausführliche Studien zu widmen: *Arten der Erzählung in der Genesis* auf S. 9-91, und *Sprache und Struktur der Prophetie Deuterojesajas* auf S. 92-170.

Dem klaren Aufsatz *Die Mari-Briefe und die Prophetie in Israel* folgt *Das Verhältnis des Jahweglaubens zu den ausserisraelitischen Religionen*, S. 189-218, eine reife, inhaltsreiche Synthese seiner Arbeit. Einen grossen Teil davon kann man ein Kompendium von Westermanns Auffassung über die Theologie des Alten Testaments nennen. Mit sicherer Hand sucht er "die Mitte' des Alten Testaments, die Grundstruktur des israelitischen Glaubens; er schildert diese Struktur und untersucht welches Ganze um diesen Kern herum gewachsen ist, von diesem Kern angezogen und transformiert ist. Dabei zeigt er Punkt für Punkt die Eigenart des israelitischen Glaubens und wiesehr die vielen allgemein-religiösen Erscheinungen, die aus der Umwelt übernommen sind, verarbeitet werden und eine andere, eigene israelitische Funktion erhalten. So zeichnet W. die Hauptlinien des biblischen Zeugnisses nach, indem er die Texte für sich sprechen lässt und mit Recht deren komplizierte Entstehungsgeschichte ausser Acht lässt. In einem Paragraphen, von den Erzvätern, entgleist er aber (S. 204 f.) und wird durch die Aufsätze von A. Alt und Fr. Cross über den " Gott der Väter" von seinem theologischen Weg abgebracht zu ihrer Methode hin; hier horcht er nicht mehr nach "dem, was Israel selbst von Jahwe direkt ausgesagt hat" (von Rad, Theologie des AT, I 112), sondern, indem er den Werdegang davon rekonstruiert "stösst" er "hindurch" — und dann wird ein Text immer lückenhaft. So wird das Zeugnis selbst ausgetauscht für ein Stück rekonstruierte "gewöhnliche" Religionsgeschichte. Diese Inkonsequenz rächt sich sofort an einem Hauptpunkt: dem Thema "Verheissung an die Väter". Wenn dies texthistorisch auch nur "eine Klammer die nachträglich diesen Erzählungskomplex mit der Mitte des Pentateuch verbindet" ist, und man es für die Religionsgeschichte also wieder "ausklammern" muss, ist dies bei dem Treiben alttestamentlicher Theologie unerlaubt. Hier hält von Rad sich an die bessere Methode.

Zwei von den grössten Fähigkeiten, die W. besitzt kommen in dieser Sammlung sehr gut zum Ausdruck: einerseits sorgfältige Gattungsforschung und literarische Analyse, anderseits das Geben klarer umfassender theologischer Synthesen. In vorzüglicher Weise fördern die beiden Methoden einander in seiner Arbeit, dank einer langen und tiefgehenden Erfahrung mit dem Alten Testament.

Leiden, März 1966 J. P. FOKKELMAN

* * *

Rolf KNIERIM, *Die Hauptbegriffe für Sünde im Alten Testament*. Gütersloh, Gütersloher Verlagshaus Gerd Mohn, 1965 (8vo, 280 S.). Preis: Leinwand DM 48.—.

Die vorliegende Monographie enthält die Hälfte der überarbeiteten Dissertation von 1957 (Untersuchungen der Wurzel ḥṭ', ḥms jetzt weggelassen, weil es nicht im engeren Sinne zu den Hauptbegriffen für Sünde gehört) und die gesamte Habil.-Schrift von 1962 (Untersuchungen der Wurzeln pš' und 'wh)[1]) des Verf., beide vorgelegt bei der Ev. Theol. Fakultät der Universität Heidelberg.

Es ist zu begrüssen, dass die Habil.-Schrift die Ansätze der Diss. weiterführt und dadurch den Untersuchungen eine breitere Basis verschafft und grössere Sicherheit gewährt für die Linien, die über die begriffs- und formgeschichtlichen Untersuchungen hinaus ausgezogen werden.

An den bereits vorhandenen Untersuchungen über Begriffe für Sünde bemängelt Verf. mit Recht die fehlende Voraussetzungslosigkeit: weithin wird eine Einheit der Geschichte des jeweiligen Begriffes, welche in Wahrheit nicht bestand, oder, bei thematischen Erörterungen, ein Begriff von Sünde, der nie Realität hatte, unterstellt. Statt solcher einseitiger, durch Vorentscheidungen vorbelasteter Methoden fordert Verf. eine möglichst offene und umfassende Methode[2]): es müssen

[1]) Zur inhaltlichen Bestimmung der drei Begriffe S. 181 f., zu ihrer Bündelung S. 229-233.

[2]) Es ist eine erfreuliche Duplizität, dass in einer wenig früher erschienenen Arbeit von E. Hornung (*Untersuchungen zur Chronologie und Geschichte des Neuen Reiches*, Wiesbaden 1964) die gleiche Forderung nach methodischer Sachgemässheit und Sauberkeit für die historisch-chronologische Forschung erhoben und mustergültig auf einen begrenzten Bereich mit beachtlichen Ergebnissen angewandt worden ist.

etymologisch-semasiologische sowie inhaltliche Begriffserörterung, literarkritische, form- und traditionsgeschichtliche Methode miteinander verbunden werden. Deshalb folgt Verf. H. Gunkels und J. Begrichs Zusammenschau von Begriff, Form und Sitz im Leben, geht aber in der Annahme verschiedener Sitze im Leben in manchen Fällen über Begrich hinaus. Knierim setzt ein bei den Formen als den Trägern der Begriffe sowie bei Überlieferung und Sitz im Leben, indem er zugleich das jeweilige im Kontext zum Ausdruck kommende Wirklichkeitsverständnis erörtert, dessen Aussagemittel der Begriff ist[3]).

Jenseits der Grenze der vorliegenden Untersuchung liegt die alttestamentliche Hamartiologie, für die beachtenswerte Ansätze gewonnen werden (S. 245-251). Diese treten sehr einleuchtend zutage, nachdem das Prokrustesbett der systematisierenden Betrachtung weggeräumt und dem geschichtlichen Ort der Aussagen der gebührende Rang wieder eingeräumt worden ist. Knierim kommt zu dem Ergebnis, dass die Begriffe für Sünde an sich metaphorisch sind. Sie bestimmen das „Aussehen einer Sünde" und können nicht Grundlage der alttestamentlichen Hamartiologie sein. Die Qualität der Sünde wird allein bestimmt aus dem „geschichtlichen Sitz im Leben" und den zugehörigen „qualifizierenden Voraussetzungen", nämlich dem neutral ablaufenden Tat-Folge-Geschehen im dynamistischen Weltverständnis und dem Urteil Jahwes unter dem Gesichtspunkt des Jahweglaubens. Weder aus den Begriffen für Sünde noch aus den in den jeweiligen Sitzen im Leben geltenden qualifizierenden Voraussetzungen kann eine entwicklungsgeschichtlich gewachsene Wertskala abgelesen werden, denn Verf. zeigt, dass jene auch parallel und promiskue im Gebrauch sind und diese einander nicht verdrängen. Insbesondere kann darum das subjektive Sündenbewusstsein nicht qualitativ als „tieferes" Sündenverständnis betrachtet werden[4]). Jenes dient lediglich dem Aufweis der menschlichen Verantwortlichkeit hinsichtlich des objektiv feststehenden Urteils über die Sünde.

Die drei Wurzeln werden schematisch einheitlich und im Sinne des methodischen Einsatzes konsequent untersucht: der statistischen Übersicht mit Bezeignung des Untersuchungsschwerpunktes folgen eine traditionsgeschichtliche Untersuchung und die inhaltliche Bestimmung mit Erörterung des Übersetzungsproblems. Die beigegebenen Zusammenfassungen sind ebenso hilfreich wie die übersichtlichen Tabellen, vornehmlich die am Schluss des Buches.

Bei der *Wurzel ḥṭ'*, der auch in alten Belegen verbreitetsten unter den Bezeichnungen für Sünde, liegt das Schwergewicht auf dem Verbum gemäss seiner numerischen Häufigkeit. — Unter der traditionsgeschichtlichen Untersuchung werden gesondert berücksichtigt Verbindungen mit mwt und nś'. Formeln mit mwt allein enthalten das Urteil über eine konkrete Tat: die Einfügung von ḥṭ' disqualifiziert die fragliche Handlung und unterwirft sie einem generalisierenden Urteil, ist also Ausdruck theologischer Reflexion. nś' ḥṭ' heisst Verfehlung tragen, nämlich seitens des Täters. Im Falle eines stellvertretenden Tragens durch jemand anders wechselt lediglich das Subjekt, nicht aber die Terminologie wie auch bei der Kombination nś' 'wn (S. 220 f.). In beiden Fällen (nś' ḥṭ' und nś' 'wn) trifft die Übersetzung „Vergebung" den ursprünglichen Zusammenhang nicht genügend. Die traditionsgeschichtliche Untersuchung führt zu dem Ergebnis, dass die formelhaften Wendungen mit ḥṭ', neben denen die freie Verwendung mit meist theologischer Bedeutung belegt ist, ihren Sitz im Leben in profanrechtlichen und sakralrechtlichen Vorgängen haben. Dabei bringen im letzten Falle die Formeln Ort und Situation der Sündenüberführung und ihren Charakter als „Offenbarungsvorgang" zum Ausdruck: „das Aufdecken und Qualifizieren eines Lebensvorganges oder einer Tat als „Sünde" geschieht im Grunde durch das offenbarende Eingreifen Jahwes im sakralen Gerichtsakt" (S. 55). — Die inhaltliche Erörterung zeigt, dass die nichtübertragene Bedeutung des „Verfehlens" (z.B. *Jdc.* 20, 16) kaum vorkommt, dagegen die Verwendung in übertragenem Sinne geläufig ist. Das Verb der Wurzel ḥṭ' beschreibt als Verbum der Bewegung die „Verfehlung eines zielgerichteten Tuns" (S. 57) in Bezug auf ein als Norm formal vorgegebenes Gemeinschaftsverhältnis[5]), welches im Begriff selbst jedoch nicht schon enthalten ist. Formal disqualifiziert die Wurzel eine konkrete Tat als Verfehlung (wie auch die beiden anderen Wurzeln, S. 234), dabei wird aber trotzdem das Disqualifizierte als Tat konkretisiert (in Übereinstimmung mit 'awon, S. 238).

Von der *Wurzel pš'* bieten die nominalen Formen die älteren (mindestens davidisch-salomonisch, vielleicht *Ex* 22, 8 schon vorstaatlich, s. S. 127 und 141) und auch meisten Belege, so dass auf diesen Formen das Schwergewicht liegt. — Traditionsgeschichtlich zeigt sich, dass pš' zunächst rechtlich zu regelnde Delikte bezeichnet. Jedoch bleibt es nicht bei diesem Sitz im Leben. Der ursprüngliche Rechtsbegriff charakterisiert im Weisheitsspruch das „unmenschlich-unmoralische, verwerfliche Handeln" und findet sich vereinzelt in der kultischen Paränese sowie häufig in der prophetischen Anklage. Verf. verweist auf die Eignung der Wurzel auf Grund ihrer ursprünglichen Verwendung dafür, das Verhältnis Jahwe — Israel im Verständnis der Rechtssphäre wiederzugeben. — Die inhaltliche Bestimmung bietet eine gründliche Auseinandersetzung mit L. Köhlers Auffassung von pš' als „Protest, Bestreitung, Eigentumsanfechtung"[6]), die primär auf der Auslegung von *Ex* 22, 8 fusst. Knierim bestreitet unter anderem mit Recht Köhlers wertneutrale Bestimmung von päša', weil sie im Alten Testament keine Stütze findet. Verf. gelangt zu einem angemessenen Verständnis von pš' in *Ex* 22, 8 nach eingehender Prüfung aller Übersetzungsmöglich-

[3]) Zur Berücksichtigung des Kontextes vgl. z.B. unter pš' die Auseinandersetzung mit L. Köhler (S. 154, 163-171).

[4]) Ebenso ist S. 99 der Abwehr Knierims zuzustimmen gegen den Missbrauch des Wortes „primitiv" zur qualitativen Bewertung des Verhältnisses zwischen antikem (fälschlich „kollektiv" genannt) und modernem („individualistisches") Selbstverständnis. Gegen den Missbrauch dieses Wortes bei der Beurteilung der Religionen verschiedener völkischer Strukturgruppen bereits C. H. Ratschow, *Magie und Religion*, 1947, S. 14 Anm. 2.

[5]) Auch die beiden anderen Wurzeln sind auf ein vorgegebenes Gemeinschaftsverhältnis als Norm bezogen (S. 177).

[6]) L. Köhler, ZAW 1928, S. 213 ff. Reichhaltige Literaturangabe zu dieser Frage bei Knierim, S. 143 Anm. 81.

keiten (auch unter dem Gesichtspunkt der Sinnhaftigkeit!) bei gleichzeitiger Einbeziehung des Kontextes, der bei Köhler merkwürdigerweise vernachlässigt wurde. Als allgemeinste Übersetzung bietet sich an „Eigentumsdelikt". Der mit pš' umrissene Grundvorgang wird treffend wiedergegeben mit „brechen (mit), Verbrechen" und dann „brechen mit Jahwe, ihm das Seine wegnehmen". Es liegt auf der Hand, dass diese Bedeutung zugleich ein „wissentliches und willentliches Moment" zum Ausdruckt bringt. Im Vergleich mit ḥṭ' bezeichnet pš' also das Brechen mit etwas Bestehendem, eine Handlung, die vom Ziel wegführt, während ḥṭ' in anderer Richtung die Handlung meint, die an einem Ziel vorbeigeht, es verfehlt (S. 181). — Die Kombination der drei Wurzeln (ḥṭ', pš', 'wh) zu einer formelhaften Wendung scheint in exilischer bis nachexilischer Zeit geläufig zu werden (S. 229.231). Auszunehmen ist vermutlich Ps. 59, 4, wo offenbar noch die konkrete Situation des Unschuldsbekenntnisses eines am Heiligtum Angeklagten zu Grunde liegt; aus dieser ursprünglichen Verwendung ist dann nach Verf. die Formel in die prophetische Gerichtsverkündigung eingedrungen.

Die *Wurzel 'wh* ist, wie auch die Wurzel ḥṭ', am häufigsten durch verbale Formen vertreten, deren älteste Knierim bis ins 10. Jahrhundert hinauf datiert. — Traditionsgeschichtlich ist festzustellen, dass bereits die frühesten Belege formelhaft sind. Vom ursprünglichen Sitz im Leben in der Umgangssprache her findet die Wurzel zunehmend Verwendung in theologischen Zusammenhängen. — Bei der inhaltlichen Bestimmung geht Verf. wiederum von der Grundbedeutung der Wurzel aus: „abweichen, abkehren, verkehren, verdrehen, beugen, krümmen, s. vergehen". Für den metaphorisch gebrauchten, disqualifizierenden Begriff gilt, dass zwar aus dem Geschehenszusammenhang Vergehen-Schuld-Strafe in den Formulierungen ein einzelner Punkt hervorgehoben wird, nichtsdestoweniger aber immer der Geschehensablauf in seiner Ganzheit ins Auge gefasst ist. Um diesem Verständnis gerecht zu werden, fordert Verf., dass die Übersetzung von einem angemessenen deutschen Wortstamm auszugehen hat, z.B. ergäbe „beugen" die Reihe „Beugung (Tat und Folge) - Gebeugtsein - Gebeugtheit (Schicksal, Strafe)", oder „krümmen" die Reihe „Krümmung (Tat und Folge) - Gekrümmtsein (Strafe)", weiter werden vorgeschlagen „Verkehrung - Verkehrtheit - Verkehrtsein", „Verdrehung - Verdrehtsein".

Von den Problemerörterungen, die über den engeren Rahmen der vorliegenden Untersuchungen hinausführen, wurde die alttestamentliche Hamartiologie bereits erwähnt, verwiesen sei nur noch auf die Ausführungen zum Tat-Ergehen-Zusammenhang. In Ablehnung gegen Fahlgrens Formulierung „synthetische Lebensauffassung" [7], welche den Primat des ganzheitlichen Empfindens und den dynamischen Charakter unberücksichtigt lässt, übernimmt Verf. Kochs Umschreibung „schicksalwirkende Tatsphäre" [8]. Jedoch erhebt Verf. gegen Kochs Konzeption eine Reihe zutreffender Einwände (S. 77-84): 1. Ablehnung der israelitischen Singularität (S. 77, Anm. 161); 2. mit der Bestreitung der Gültigkeit des Vergeltungsdenkens im Alten Testament kann nicht auch zugleich das Rechtsdenken, insbesondere die Vorstellung von einer richterlichen Instanz innerhalb des Rechtssphäredenkens bestritten werden; 3. das Verhältnis zwischen Jahwe und Tatsphäre ist nicht solcher Art, dass jener nur „Hebammendienst" (S. 83) zu ihrer Verwirklichung leistet. Die Funktion des dynamistischen Tatsphäredenkens im Jahweglauben wird bestimmt als eines der „Mittel und Ausdrucksformen der Herrschaft jahwes" neben anderen, das dabei natürlich seiner Eigengesetzlichkeit beraubt wird (S. 82). Verf. verweist u.a. auf die Josephsgeschichte, in welcher der konsequente Ablauf des Tatsphärezusammenhangs durchbrochen wird [9], oder auf das Verstockungsschema, in welchem, in gewisser Weise im Sinne einer Umkehrung zum Tatsphäredenken, der Ausgang genommen wird beim souveränen Handeln Gottes, das mit Hilfe des Tatsphäreschemas dargestellt wird.

Verf. dehnt seine Erörterungen nicht aus auf die Ausführungen von H. Gese [10], wonach die „Erkenntnis und Entdeckung" des nicht aus „primitiver" Psychologie ableitbaren Tat-Ergehen-Zusammenhangs erst in historischer Zeit erfolgte [11], und die Bemerkungen von E. Würthwein [12], welcher aus der Weisheitslehre dem Jahweglauben die Tatsphäregefahr erstehen sieht, gegen die namentlich Kohelet polemisiere. Beiden gegenüber liegt Knierem's Vorzug darin, dass er 1. evolutionistische Erläuterungsprinzipien und damit verbundene Bewertungsschemata vermeidet, 2. das Nebeneinander von Tatsphäredenken und anderen Vorstellungen im Einklang mit dem geschichtlichen(!) Tatbestand einleuchtend erläutert und ebenso aus den geschichtlichen Einsichten (neben kultischen Ansätzen) heraus die Korrekturen an jenem Denken wahrscheinlich macht (S. 91-96), 3. den „Sitz im Leben" des Tatsphäredenkens und die Auseinandersetzungen darüber keineswegs auf die Weisheitslehre beschränkt (besonders im Gegensatz zu Würthwein), sondern jenes im weiten Zusammenhang einer Begegnung mit der Rechtspraxis innerhalb des Jahweglaubens sieht (S. 78 ff.). So finden sich nach Knierim im wesentlichen folgende Modelle des alttestamentlichen Tatsphäredenkens: 1. normaler Tatsphäreablauf (im Rahmen des Jahweglaubens, s. aber a. S. 248 zu 2. Sam. 3, 8); 2. nach Anheben des Tatsphäreablaufs Suspendierung desselben bis zum Eingreifen Jahwes (S. 196); 3. Tatsphäreablauf mit einem Ausgang, der dem Normalfall widerspricht (Josephsgeschichte); 4. Umkehrung des normalen Verständnisses vom Tatsphäre-

7) K. H. J. Fahlgren, *Sedaka nahestehende und entgegengesetzte Begriffe im AT*, Uppsala 1932.

8) K. Koch, *Gibt es ein Vergeltungsdogma im Alten Testament?*, ZThK 1955, S. 1-42 (zu Fahlgren S. 26 ff.).

9) Sinngemäss zur Josephsgeschichte auch C. Westermann, *Arten der Erzählung in der Genesis*, Theol. Bücherei 24, München 1964, S. 47: der Akzent ruht auf dem Zusammenhang Schuld - Vergeben.

10) H. Gese, *Lehre und Wirklichkeit in der alten Weisheit*, 1958 S. 42-50.

11) A.a.O. S. 44. Hinweis auf Babylon S. 64 ff. Für Ägypten wird indirekt mit Hilfe „magischer survivals" argumentiert; im Hinblick auf Ägypten wären in diesem Zusammenhang zu bedenken das Verhältnis von „Magie und Kultus" (H. Bonnet, *Reallexikon der ägyptischen Religion*, 1952, S. 436 ff.) und das Überhandnehmen magischen Denkens in einer kultisch strukturierten Religion in der Spätzeit.

12) E. Würthwein, *Die Weisheit Ägyptens und das Alte Testament*, Mitteilungen des Universitätsbundes Marburg 1958/59.

denken, es ist lediglich Aussagemittel für das souveräne Handeln Gottes (Verstockung; darüber hinaus ausserdem S. 88: „Jahwe ist der Tatsphäre gegenüber nicht hilflos, sondern weil er ist,, darum muss sie auch sein".).

Einige Bemerkungen zu gelegentlichen Unklarheiten seien angefügt.

1. Mehrfach stimmen die Zitate nicht, z.B. ist zu ändern S. 65 *Jes.* 21, 29 in 29, 21, S. 73 Anm. 146 *Gen.* 4, 22 in 4,23 f., S. 93 *Jer.* 15, 9 in 15, 1 (irrtümlich im Register dann *Jer.* 15, 1 *und* 15,9). S. 103 Anm. 219 muss das Zitat aus Köhler lauten: „... der Gerechte zieht den Sünder ins Heil".

2. S. 93 ist zu fragen, ob der Satz „in ihm macht Jahwe die Durchführung seines Gerichtes geradezu von der Unterlassung der Fürbitte Jeremias abhängig" in Verbindung mit *Jer.* 15, 1 (und dem Schluss der Seite) vorbehaltlos so möglich ist, zumal nach dem Einwand gegen Hesse und Koch (S. 87, Berücksichtigung auch anderslautender Texte gefordert).

3. Die Bemerkung „die Weisheit treibt ... Phänomenologie" ist etwas knapp und pauschal, denn phänomenologische Züge ausserhalb des Bereiches der Weisheitsliteratur tragen z.B. sowohl das vom Verf. selbst genannte Korrekturverfahren auf Grund geschichtlicher Lebenserfahrung als auch an Lebenserfahrung anknüpfende Ätiologien in mythologischen Texten.

4. S. 71 Anm. 12 wäre ein kurzer, eventuell nur bibliographischer Hinweis darauf zu begrüssen gewesen, in welcher Dichtung Verf. das „ganze Problem" sieht.

Die Arbeit ist ausserordentlich solide, sie gibt über den thematischen Rahmen hinaus eine solche Fülle von Anregungen und Ansätzen, die der Weiterführung harren, dass hier nur einige Andeutungen möglich sind. Eine Gruppe von Linien sollte im Zusammenhang mit den anderen altorientalischen Religionen gesehen werden.

1. Das gilt zunächst allgemein von der Struktur des Sündenverständnisses, das in Relation (Entsprechung und Andersartigkeit, zu anderen zeitgenössischen Religionen zu sehen ist.

2. Ebenfalls sollte die Frage Jahweglaube-Tatsphäre auf eine breite religionsgeschichtliche Ebene überführt werden. Es ginge hier einmal um die Frage des Verhältnisses Tatsphäre — Götter und normative Kräfte, gleichzeitig in Verbindung damit um das Phänomen der personalen Spontaneität, auf das Verf., ohne es zu benennen, stösst (z.B. S. 86), und das ebenfalls in anderen Religionsbereichen, wenn zum Teil auch anders strukturiert, zutage tritt [13]. Es ginge hier ferner um das Verhältnis Weisheit-Tatsphäre, da fraglich ist, ob die Tatsphäre als Spezifikum der „Weisheit" zu gelten hat (so allem Anschein nach z.B. E. Würthwein), was Knierim auch nicht voraussetzt; vielmehr ist zu klären, wieweit die Tatsphäre im grossen Zusammenhang eines allgemeinen Welt- und Selbstverständnisses steht, in dem die „Weisheit" lediglich einen Sonderfall darstellte.

13) Z.B. bei Amenemope (H. O. Lange, *Amenemope* XXIV, 8-20) der spontane göttliche Akt der Schicksalsbestimmung, der für das Leben des Einzelnen eine unentrinnbare Schicksalssphäre schafft (in diesem Sinne A. Rupp, Chronique d'Égypte 40, 1965, S. 296 f.).

3. Auf breiter religionsgeschichtlicher Basis sollte ferner die Diskussion um den Struktur- und Funktionszusammenhang von Norm-Erkenntnis-Tatsphäre geführt werden [14].

4. Schliesslich hat Knierim erneut auf das schon lange offene Problem der Trennung von sakralem und profanem Bereich, letzterer auch gern „Arbeitswelt" genannt, hingewiesen. Verf. erhebt unter Hinweis auf das einheitliche Weltgefühl der Antike berechtigte Einwände gegen die Scharfe Scheidung beider und führt mehrere Belege für das Ineinanderfliessen beider Bereiche an (S. 65.66 Anm. 128) [15].

Saarbrücken, April 1966 ALFRED RUPP

* * *

Martin A. KLOPFENSTEIN, *Die Lüge nach dem Alten Testament*. Zürich, Gotthelf Verlag, 1964 (8vo, XVI + 517 Seiten). Fr. 35.

This Bern doctoral dissertation is a thoroughgoing examination of the meaning and use of the terms relating to deceit used in the Old Testament, and of passages in which the practice of deceit is recorded though the specific terms are not used. It is primarily exegetical, and it examines the passages in which the various terms are used, with a view to determining the origin and fundamental meaning of each term. This occupies nine tenths of the text of the volume. The author reaches the conclusion that שֶׁקֶר derives from the breach of a treaty or contract, while כַּחַשׁ derives from criminal law, either sacred or secular, and שָׁוְא derives from magical practice, such as the swearing of an oath. Other terms, בָּזַב and מִרְמָה arose out of ordinary business transactions.

In the second and shorter part, in which deceit without the use of the terminology of falsehood is found, the author examines various categories of such deceit, first on the part of Israelites, and then on the part of foreigners against Israelites. Here Abram's pretence that Sarai was his sister may be noted in particular. The author makes no reference to E. A. Speiser's view (in *Biblical and Other Studies*, ed. by A. Altmann, 1963, pp. 15ff.) that this rests on a misunderstanding of a custom of the period of giving the wife the status of a sister, perhaps because in a study of Biblical usage what matters is the view reflected in the passage itself. And here, quite clearly, though Sarai is said in *Gen.* XX. 12 to have been in fact Abram's half-sister, the motive of the pretence was to create the impression that she was not his wife. It was therefore deceit, falling well within the ambit of this study.

The basic sin of all forms of deceit, in Dr. Klopfenstein's view is that it is an offence against the covenant. It is an offence against one's neighbour because both stood in a common covenant relationship with one

14) Zu diesem Problemkreis wird in nächster Zeit eine kleinere Abhandlung des Rezensenten erscheinen.

15) Ähnlich auch E. Würthwein, a.a.O. S. 58. Zum Problem von Profanierung und Neubeeinflussung von der Religion her S. Morenz, *Ägyptische Religion* 1960, S. 6-15.

another and with God, and it was an offence against God because He too shared in the covenant.

At the end of the volume the notes are gathered together. They are 1638 in number and they occupy 111 pages of small type. They testify to the diligence of the author, and will prove valuable to readers who may wish to examine more closely any of the passages studied and the questions raised. A good bibliography and extensive indexes conclude the volume. It should be added that within the volume there are notes on deceit in the Sefireh inscription and in the Mari and Ras Shamra texts. The whole forms a praiseworthy study, which will be read with profit and often consulted.

Stroud, April 1966 H. ROWLEY

* * *

Georg FOHRER, *Das Buch Hiob* Gütersloher Verlagshaus, Gerd Mohn, 1963, (8vo, 565 Seiten = Kommentar zum Alten Testament, herausgegeben von Wilhelm Rudolph, Karl Elliger und Franz Hesse, Band XVI. Preis: DM 92.—.

Im Jahre 1948 schrieb Fohrer in einer gemeinverständlichen Darstellung zum ersten Mal über das Buch Hiob. Zwischen 1956 und 1962 liess er dann an verschiedenen Orten sechs Aufsätze darüber erscheinen, die 1963, ebenfalls im Gütersloher Verlagshaus, zu einem schmalen Band vereinigt herauskamen unter dem Titel: *Studien zum Buche Hiob*. Dieser Band und der Kommentar sind somit in demselben Jahr erschienen, eine Leistung, die nur ein Gelehrter von der Arbeitskraft und Energie Fohrers vollbringen konnte. Sie nötigt einem von vornherein den grössten Respekt ab.

Wie es selbstverständlich ist, enthält der Kommentar als Hauptstück die Uebersetzung und Erklärung des Textes (S. 69-545). Davor findet sich auf S. 27-68 eine in acht Abschnitte gegliederte Einleitung, und am Schluss steht (S. 546-560) ein Kapitel, in dem unter der Ueberschrift: *Zur Theologie des Buches Hiob* über Folgendes gehandelt wird: Der innere Aufbau des Buches, sein Thema, vorbereitende Antworten im Alten Orient, vorläufige und endgültige Antworten, die sich bei Hiob selber finden. Ein kurzer Ueberblick gilt noch der Nachgeschichte.

Alle Teile des Werkes sind von zahlreichen Literaturangaben begleitet, aus denen die unvergleichliche, bis in entlegene Gebiete reichende Fachkenntnis des Verfassers spricht. Schon dadurch wird es zu einem unentbehrlichen Berater, der die Hiob-Exegese während Jahrzehnten begleiten wird.

So weit ich es beurteilen kann, verrät die Uebersetzung nicht die formale und zugleich der Sache so angemessene Schönheit, wie sie den Kommentar von Hölscher und nicht weniger den von Horst auszeichnet. Diejenige von Fohrer ist eher nüchtern und schlicht, dazu — wie die andern auch — sorgfältig und gewissenhaft in den Einzelheiten. Bei der Wiedergabe vieler und namentlich spezieller Worte stützt sich Fohrer im besonderen auf das Lexicon von Koehler und Baumgartner. In der Behandlung des Textes ist er sehr behutsam und nicht rasch zu Aenderungen geneigt. Er setzt somit eine Linie fort, die im Gegensatz zu Duhm unter den neueren Auslegern besonders Budde eingehalten hat, und der im ganzen auch Horst folgt.

Dem Metrum und der literarischen Form der einzelnen Abschnitte schenkt Fohrer stets grosse Aufmerksamkeit Für die Reden des Hiob und seiner Freunde nimmt er drei Vorbilder an, nämlich das Streitgespräch der Weisen, dasjenige der Parteien vor Gericht und Stilformen der Psalmen; er lehnt es somit ab, entweder nur das Gespräch der Weisen oder die Rede vor Gericht als Hintergrund anzuerkennen. Dass er auch mit Stilformen der Psalmen rechnet, ist dagegen selbstverständlich. Die Gottesrede wird in Parallele gesetzt zum Jahwe-Orakel nach der Klage oder dem Gottesurteil im Rechtsverfahren.

Was die Umgrenzung des ursprünglichen Bestandes anlangt, so braucht nicht besonders hervorgehoben zu werden, dass Kapitel 28, die Elihureden und in Kapitel 40 und 41 die Abschnitte über Nilpferd und Krokodil als sekundär gelten. Ebenfalls verbreitetem Urteil gemäss anerkennt Fohrer als ursprünglich nur *eine* Gottesrede (38, 1-40, 2, 8-14) und *eine* Antwort Hiobs (40, 3-5; 42, 2-3, 5-6). Bei den Reden des Hiob mit seinen Freunden legt er einen recht strengen Masstab an, indem er öfter kleine und auch grössere Stücke als Zusätze ausscheidet. Zu den letzteren gehören 9,5-10, 12, 7-25 und grosse Teile im dritten Redegang, nämlich 24, 1-25; 26, 5-14; 27, 7-10, 13-23. Eine neunte Rede des Hiob wird in 26, 1-4 und 27, 1-6, 11-12 gefunden. 25, 1-6 gilt als Rest der dritten Antwort des Bildad. Die Schlussworte des Zophar fehlen; denn aus 27, 13-23 seien sie nicht zu gewinnen. Es ist klar, dass man bei diesem besonders schwierigen Teil des Buches Hiob Einzlnes auch anders beurteilen kann. So würde ich in Kapitel 24 nur die Verse 18-24 sicher und 13-17 wahrscheinlich für unecht erklären, 27, 13-23 scheint mir nach wie vor als Rest der letzten Zophar-Rede nicht unmöglich zu sein.

Besonderes Interesse verdient auch die Behandlung der Rahmenerzählung, über die Fohrer bereits in den *Studien* S. 26 ff. geschrieben hat. Scharfsinnig führt er hier die Analyse von Alt (ZAW 55, 1937, S. 265-268) weiter, indem er annimmt, dass 2, 11-13 und 42, 7-9 (10) ursprünglich von Hiobs Verwandten und Bekannten erzählt hätten. Erst der Verfasser der uns jetzt vorliegenden Reden habe die Freunde, die ihm als Partner des Gesprächs nötig waren, eingeführt und die genannten Stellen entsprechend geändert.

Mit dem gleichen Scharfsinn sind die übrigen Kapitel erklärt. Ihr Text wird jeweils in die einzelnen Sinnabschnitte zerlegt, die nach Gattung und Art bestimmt werden. Was Fohrer hier, wie schon in seinem Ezechiel-Kommentar, auszeichnet, ist sein unablässiges Streben nach Klarheit. Er ruht nicht, bis er den Sinn der einzelnen Stelle erfasst, den Gehalt ihrer Aussage im Zusammenhang erkannt und im Blick auf das Ganze den Gedankenfortschritt deutlich gemacht hat. Mag der zupackende Griff manchmal auch allzu fest und sicher sein, so bleibt nicht verborgen, dass ein beteiligter, auf das Wesen oder den Kern der Sache dringender Exeget schreibt, dem es auf Verstehen und Verständlichmachen ankommt. Die Gefahr einer gewissen Modernisierung im Sinne eines zu rationalen Denkens ist wohl nicht immer vermieden.

Das zeigt sich u.a. bei der Erklärung von 14, 13 (das Bergen in der Unterwelt nur ein Bild) und 19, 25 f., wo die sog. "ante mortem" — Auffassung vertreten wird, die mir aber weder dem Wortlaut der Stelle — "will ich doch ohne mein Fleisch Gott schauen", wie auch Fohrer übersetzt, — noch ihrem Zusammenhang zu entsprechen scheint. Ich möchte darum noch immer die "post mortem"-Auffassung, wie Hölscher sie vertritt, bevorzugen. Ein vielleicht zu rationales Denken wirkt sich wohl auch darin aus, wie auf S. 557 ff. die endgültige Antwort des Buches Hiob bestimmt wird, und auch schon vorher (S. 521) bei Sätzen über die Gottesrede. Fohrer betont hier die Hiob neu geschenkte Gemeinschaft mit Gott, wo angesichts der Distanz, die nach wie vor zwischen Gott und Mensch bleibt, eher von Vertrauen geredet werden sollte. Aber, wer möchte in diesen Dingen zu sehr mit Fohrer rechten, angesichts eines Gegenstandes, der so vielschichtig und tief ist, dass keine unserer Ansichten oder Auffassungen ganz genügen kann. So ist jede fördernde Bemühung wichtig und erst recht dann, wenn sie das Ergebnis so eindringender Arbeit ist, wie das bei Fohrer zutrifft.

Man kann das Werk nur mit grossem Dank gegenüber seinem Verfasser zur Seite legen. Er hat nicht nur eine gewichtige Auslegung des Buches Hiob geschaffen, sondern geradezu ein exegetisches Kompendium vorgelegt, an das man sich immer wieder wenden wird.

Wabern bei Bern, März 1966 JOHANN JAKOB STAMM

* * *

Ivar P. SEIERSTAD. *Die Offenbarungserlebnisse der Propheten Amos, Jesaja und Jeremia.* Eine Untersuchung der Erlebnisvorgänge unter besonderer Berücksichtigung ihrer religiös-sittlichen Art und Auswirkung. 2. Auflage. Oslo, Universitetsforlaget, 1965. (8°. 271 S.). n.kr. 48,—.

Es handelt sich hier um einen photomechanischen Nachdruck von 46,2 der Abhandlungen der Norwegischen Akademie der Wissenschaften, Hist.-philol. Klasse 1946, der durch „Vorwort zum Neudruck" (S. 5-6), durch — dem Forschungsstipendiaten Magne Saebø zu dankende — Sach-, Stellen- und Autorenregister (S. 254-269) und durch ein Druckfehlerverzeichnis vermehrt ist. Der Inhalt des Buches, das zu einer heute wie vor 20 Jahren brennenden Frage einen bedeutsamen Beitrag liefert, lässt sich wohl am besten durch die Wiedergabe zweier Stücke des Vorworts, die durch eine kritische, von Seierstad als ungerecht empfundene Äusserung Joh. Lindbloms zur Erstauflage des Buches veranlasst sind, beschreiben: „Lindbloms Behauptung, dass ich in der Ekstase und in den supranormalen Erscheinungen etwas sehe, was der echten Religion fremd oder sogar feindlich wäre, streitet aber nicht nur gegen das, was ich ausdrücklich erklärt hatte, sondern auch gegen die religionspsychologische Verständnisgrundlage, von der meine Untersuchung, was die psychologische Seite betrifft, von Anfang an getragen ist. Dass 'der Wert der Religion von ihrem inneren Gehalt abhängig ist' (Lindblom), wird nirgends klarer erkannt als dort, wo man mit der experimentellen Religionspsychologie auf die Grundanschauung besteht, dass das eigentlich Wirkende die objektiven geistigen *Inhalte* sind" und — nach einem der Chemie entlehnten Vergleich — „So mögen die Bewusstseinsstufen bei den revelatorischen Erlebnissen auch zwischen Höhen und Tiefen wechseln. Aber die Erklärung des Prophetismus als religiös-sittlicher Lebenshaltung kann nicht aus irgendwelchen höchstgesteigerten Bewusstseinsstufen hergeleitet werden. Die genannte Lebenshaltung ist solcher Wesenart, dass die Heranziehung des Begriffs der Ekstase, in der von mir S. 75 definierten Bedeutung, zum Verständnis nichts beitragen kann. Das bedeutet aber keine a priori Bestreitung des Vorkommens solcher Zustände bei den drei behandelten Propheten. Dass sie meiner Ansicht nach aus den uns vorliegenden Quellen nicht zu belegen sind, ist lediglich ein Ergebnis meiner exegetischen und religionspsychologischen Analyse der Texte". Leider muss dem Dank für die Neuausgabe des Seierstadschen Buches der Ausdruck des Bedauerns darüber hinzugefügt werden, dass in ihm sehr viele Druckfehler stehen geblieben sind und dass das 270-271 mitgeteilte Verzeichnis der Druckfehler recht unvollständig ist.

Halle/Saale, März 1966 OTTO EISSFELDT

* * *

Georg SAUER, *Die Sprüche Agurs.* Untersuchungen zur Herkunft, Verbreitung und Bedeutung einer biblischen Stilform unter besonderer Berücksichtigung von Proverbia c. 30. Stuttgart, W. Kohlhammer, 1963 (8vo, 144 S.) = Beiträge zur Wissenschaft vom Alten und Neuen Testament, Heft 84 = Fünfte Folge, Heft 4. Preis: DM 19.—.

Wenn man ausser Acht lässt, dass der Titel unrichtig ist (nur 20 Seiten von cap. V handeln über *Prov.* 30), ja, sogar der langatmige Untertitel nicht ganz der Sache gerecht wird (denn welche Stilfigur? Die oben genannte ist an sich nicht biblisch); wenn man die zwei Anhänge über die Entdeckung von Ugarit und die Entzifferung seiner Schrift als überflüssig abzieht, und das erste Kapittel, über die *Erforschung und Bedeutung Ugarits* und *Einige Verwandschaften allgemeiner Art,* ausser Acht lässt wegen seiner allgemeinen Auskunft, die in einem Handbuch für Einleitungswissenschaft an ihrem Platz ist und in dieser Monographie nicht relevant ist, zeigt sich, dass die Substanz des Buches sich in den Kapitteln II und IV, *Zahl, Zahlenreihe und Zahlenspruch in Ugarit* bzw. in *Israel,* findet.

Dieses Buch ist eine Materialsammlung. Der Verfasser zitiert, übersetzt und bespricht etwa vierzig ugaritische Stellen in cap. II; in cap. IV zieht er die Stellen im AT heran.

Sein Kommentar bringt wenig neue Einsichten.

Die Zahlen aus 75 : II : 49f (Zählung von Gordon), "kšb^{c}t lšb^{c}m ahh ..wtmnt ltmnym", bis jetzt immer als 77 und 88 aufgefasst, will S. jetzt mit "seine sieben, ja sieben Brüder ... und die acht, ja die acht" übersetzen, indem er hier ein lamed emphaticum und mem encliticum liest. Der Vorschlag ist verlockend, aber es entstehen hierdurch zwei Schwierigkeiten: nach der Form kšb^{c}t/wtmnt würde man auch in dem wiederholten Zahlwort ein t erwarten, also lšb^{c}tm/ltmntm, obwohl dies nicht

unbedingt notwendig ist ("the forms without -t may be used with either gender", Gordon UT 1965 7.6); prohibitiv ist jedoch das y in ltmnym von Zeile 50 — das will S. doch nicht für eine mater lectionis des e-Vokals in der Einzahl halten? Oder liest er eine archaische, unkontrahierte Form tamāniyu-ma? Er äussert sich nicht darüber, und das wäre gerade nötig gewesen. Dieselben Einwände müssen für Sauers Uebersetzung von 67 : V : 20 f. geltend gemacht werden, wo die Form tmnym durch "acht" wiedergegeben wird; ebenso 51 : VII : 11 und 128 : IV : 7.

Für die crux ששים bei Jes. 7:8 leistet er Hilfe dadurch, dass er ein mem encliticum liest; die Uebersetzung lautet also: "noch sechs oder fünf Jahre . . .", an Stelle von 65 Jahren.

Demgegenüber ist es völlig überflüsig die gut verständlichen Verse *Hiob* 13 : 20-22 eingehend zu "verbessern" durch eine Umstellung und die Hinzufügung mehrerer Wörter; S. will hier einen Zahlenspruch "zwei . . .drei" rekonstruieren. Das Hinzufügen von שלשה in Prov. 30:7b ist annehmlicher, obwohl die Konsequenz, das "evtl. streichen" von במרם אמות "als überhängender Versteil", wiederum weniger erfreulich ist. Diese Emendation gebraucht der Verfasser für seine Hauptthese hinsichtlich *Prov.* 30, nl. dass "die geistige Heimat dieser Verse in Nordkanaan gesucht" werden muss. (S. 100).

Diese These beruht auf etwa neun keineswegs unanfechtbaren Argumenten, die hauptsächlich lexikographischer Art sind. Die Tatsache, dass innerhalb einer Sprache Dialekt A und Dialekt B grosse lexikographische Uebereinstimmungen zeigen kann noch keine Beeinflussung von A durch B beweisen; Sauers Beispiele betreffen oft gemeinsemitische Wörter, und Parallelen mit ugaritischer Literatur sind von vornherein zu erwarten, sprachlich sowie literarisch.

In einem sehr dunklen Absatz auf S.96f. scheint S. den Namen Jaqāh auf das ugaritische Aqht zu beziehen; beide leitet er von der Wurzel qwy ab, und Aqht wäre dabei eine Elativbildung.

Phonetisch ist dies alles unbegreiflich, ein dreifaches obscurum per obscurius, und wieder fehlen die erforderlichen Argumente.

"Der Schluss, dass der Name Agur in Nordkanaan beheimatet gewesen ist . . ., lässt sich nicht abweisen" (S. 112, vergl. 94 ff). Er lässt sich abweisen: die Beweisführung ist schwach. Sauer stellt den Namen dem ugaritischen *ugr* gleich, das er Cassutos sehr problematischer These entsprechend als 'agūr lesen will, der These, dass ein Anfangs-alef etwas aussagen kann über Qualität und Quantität des Vokals in der zweiten Silbe.

Die Bedeutung "Gemietete" kann man über das Akkadische ableiten, aber die Wurzel findet sich auch im AT mit jener Bedeutung (I Sam. 2 : 36) und wurde wahrscheinlich auch im alten Hebräisch als Verb gebraucht.

Mit der Hauptthese aus dem "Rückblick" (S. 113 ff.), "von der Zusammengehörigkeit gewisser Teile der israelitischen Literatur mit dem kanaanäisch-phönizischen Raum", sind wir gerne einverstanden, aber der Verfasser legt zuviel Wert auf das Suchen und Zeigen von Parallelen. Wenn eine Stilfigur schon in sich deutlich ist, wie z.B. die Zahlensprüche von *Prov.* 30 : 18 ff. und 21 ff. vor der Entdeckung Ugarits, tragen Parallelen, ob es nun zwei oder zehn sind, nichts Wesentliches zur Deutung des Textes in seiner Eigenart (natürlich wohl zu andern Disziplinen, wie der Forschung von 'Herkunft und Verbreitung einer Stilform") bei.

Leiden, März 1966 J. P. FOKKELMAN

* * *

Rudolf KILIAN, *Literarkritische und formgeschichtliche Untersuchung des Heiligkeitsgesetzes.* Bonn, Hanstein 1963, (8vo, XVI + 186 S.) = Bonner Biblische Beiträge Bd. 19. Brosch. DM 24.—.

Diese aus der Schule Karl Elligers hervorgegangene Arbeit gewinnt ihre ganze Aktualität, nachdem Elligers wuchtiger Kommentar zu Leviticus erschienen ist (HAT, Tübingen 1966), in dem allein die Auslegung des Heiligkeitsgesetzes 160 gedrängte Seiten darstellt. K. hält sich denn auch streng an Elligers literarkritische Methode, wie dieser sie; was das Heiligkeitsgesetz angeht, bereits in seinem Aufsatz *Das Gesetz Leviticus 18* (ZAW 67, 1955, 1-25) betätigt und vorgelegt hatte und in seinem Kommentar zu Lv auf breiter Front mit Erfolg anwendet. Die einzige wesentliche Frage, in der K. von Elliger abweicht, ist, wenn ich richtig sehe, dass er aufgrund von Vergleichen mit ausserisraelitischen Texten und Ritualformen die Apodiktik keineswegs als spezifisch israelitische Eigenart ansieht, die mit der Landnahme in Zusammenhang zu bringen wäre, und dass er daher in der Datierung einzelner Textelemente bis in die Wüsten- und Nomadenzeit zurückgehen kann (vgl. S. 27).

K.s Arbeit ergab sich aus der gleichlautenden Preisaufgabe der kath.-theol. Fakultät Tübingen, wurde dann 1959/60 zur Dissertation erweitert und, überarbeitet und wieder gekürzt, 1962 in die Reihe der Bonner Bibl. Beiträge aufgenommen. Im Gegensatz zu Reventlow, dem er mit Recht sein Vorverständnis vorwirft, geht K. vollkommen unvoreingenommen ans Werk. In ständiger Berücksichtigung der einschlägigen Literatur, aber ohne kritische Auseinandersetzung mit Reventlows Arbeit werden die einzelnen Kapitel Vers für Vers nach form-, literar-, gattungs- und traditionsgeschichtlichen Methoden analysiert und die einzelnen Quellen, Schichten, Korrekturen, Erweiterungen und Detaillierungen blossgelegt. Auf dieser Basis wird dann der jeweilige Sitz im Leben erschlossen und die Datierung des Textes versucht. Die Untersuchung führt K. zu folgendem Ergebnis: Es sind im Heiligkeitsgesetz insgesamt drei Hauptschichten zu unterscheiden: 1. Ur-H, das aufgrund von Materialien, die ihrer "allerursprünglichsten Herkunft nach keine Beiziehung zu Jahwe und zu israelitischer religiöser Eigenart" aufwiesen (164), in den letzten Jahrzehnten vor dem Exil entstand. Es enthält keine profanen Gerichtsbestimmungen und keine historischen Momente, sondern will das mit dem Kult verbundene Jahwerecht darstellen. 2. Rh, die exilische Redaktion des Ur-H. Es behält die Zweiteilung in moralische und kultische Vorschriften des Ur-H nicht bei und schafft so in Aufbau und Form eher Verwirrung im Text. 3. Die P-Zusätze, die sich durch die Eingliederung in P ergaben. Eine Sonderstellung nehmen Kap. 17 und 26 ein. Kap. 17, weil es eine Eigenentwicklung durchmachte und erst spät H vorgeschaltet wurde, Kap. 26 wegen seiner indirekten Abhängigkeit von Ezechiel. Vf. kommt aufgrund seiner Schichtentheorie auch hinsichtlich der Frage nach dem Verhältnis von H zu Ezechiel zu einem neuen Ergebnis: Ezechiel ist von Ur-H, Rh aber in Stil und Sprache von Ezechiel abhängig. Rh dürfte daher in den Schülerkreisen Ezechiels zu suchen und selber an der Sammlung des Buches Ez beteiligt gewesen sein.

Was die Nachkontrolle der Aufstellungen K.s erschwert, sind seine fortwährenden Verweise auf seine maschinengeschriebene Dissertation, ein Vorgehen, das als befremdend empfunden werden muss, da diese Arbeit kaum einem Benützer des Buches zugänglich ist. Dennoch steht dieser unter dem Eindruck, dass K.s Methode zu wertvollen positiven Ergebnissen geführt hat, namentlich was die Ermittlung von Ur-H und dessen Vorgeschichte betrifft. Auch für die Bestimmung des Verhältnisses zwischen H und Ez dürfte K. einen gangbaren Weg gewiesen haben, wenn auch das letzte Jahrhundert Ezechielforschung uns, wie es scheint, gelehrt hat, die literarische Geschichte des Ez-Buches differenzierter zu beurteilen, als K. es tut. So wertvolle Untersuchungen wie die vorliegende wird der Fachkollege immer wieder auch als Nachschlagewerk konsultieren. Zu diesem Zwecke sollten aber die Siglen in einem Abkürzungsverzeichnis erklärt werden, da der Benützer des Buches sich unmöglich ein für allemal merken kann, was der Verfasser unter KF, LF, Ru, Rra II usw. versteht und sich auch kaum den Luxus leisten kann, jedesmal wieder die Seite zu suchen, auf der der Begriff zum ersten Mal vorkommt. Aus dem gleichen Grund bedauert man auch das Fehlen jeglicher Register.

Tübingen, Ende Dezember 1965 HERBERT HAAG

JUDAICA

MEMAR MARQAH, THE TEACHING OF MARQAH, Edited and translated by John Macdonald. Volume 1: The Text, Volume 2: The Translation. Berlin, Verlag A. Töpelmann, 1963 (8vo, Vol. 1: XLIV + 177 pp., Vol. 2: VI + 255 pp.) = Beihefte zur ZAW 84. Preis: DM 68.—.

I

There are three main sources for understanding Samaritan Aramaic when it was a living language: The Samaritan *Targum,* remnants of the early Liturgy, and the Midrashic work *Memar Marqah* *). As far as the early Liturgy and *Memar Marqah* are concerned, there is no doubt that they represent an Aramaic as it existed in the 4th century A.D.; and it stands to reason that the language of the Samaritan *Targum* should not be placed much earlier, although this language deviates in many of its phenomena from the language of the two other sources. However, it is a mistake to assume that the Samaritan Aramaic of that period — a period in which the Samaritan literature flourished — has not undergone any change in the sources mentioned. All of these sources have come down to us in MSS written at a much later date than the original compositions; namely, during the Middle Ages when Aramaic was not longer spoken by the Samaritans.

In the course of copying these sources during many generations there occurred: a) quite a number of errors — which is true especially with references to the *Targum* MSS; b) changes of linguistic forms of the early stage of Aramaic into linguistic forms of the later stage (10th or 11th century) of the early compositions — this concerns mainly the Liturgy; c) various interpolations of later authors, which only the sensitive eye of the scholar is able to discern and distinguish from the original composition; this we find abundantly in *Memar Marqah.*

In the last few years a new source was added for the better understanding of the Samaritan Aramaic, namely, *hmlyṣ,* a Hebrew-Arabic-Aramaic dictionary to the Pentateuch [1]). Its Aramaic vocabulary has none of the severe distortions from which the MSS of the Samaritan *Targum* suffer — MSS which supplied the main basis for the theory of "Cuthean" roots and words in Samaritan Aramaic. *Hmlyṣ,* therefore may and should serve in the future as an important source for any work on the Samaritan *Targum,* of which a new edition is called for, though not easy to accomplish.

The afore-mentioned remnants of the early Liturgy are, except for a few, included in A. E. Cowley's *The Samaritan Liturgy* (Oxford 1909). This important book, in which there appeared well-edited and accurate liturgical texts dating from the 4th to the 19th century, formed a trustworthy basis for the study of the Samaritan liturgy, leading also to the study of the language of the early liturgical texts written in Aramaic.

In the early texts, as well as in the later texts written in a mixture of Hebrew and Aramaic, there are many obscurities, so that at times it is difficult to follow the author's meaning. The scanty glossary which accompanies Cowley's book is obviously of importance, but by no means does it help us to understand the texts thoroughly. The translation of some of the liturgical poems into a European language, including those made after the important linguistic researches by S. Kohn, have not, unfortunately, advanced adequately the understanding of this language. Indeed, in some of them one may notice a regression in comparison with what had already been achieved in the understanding of this language.

Great interest in *Memar Marqah* was aroused especially when J. H. Petermann brought with him a MS of this book and deposited it at the Prussian State Library in Berlin. Since the 70's of the preceding century various parts of *Memar Marqah* appeared in dissertations and were translated into German. These dissertations are not of equal value, but a common feature in all of them are valuable notes concerning lexicography and grammar. However, there is one exception — the work of M. Heidenheim [2]). Here we find three out of the six books which constitute the *Memar Marqah,* to which are added some fragments from the other books. Heidenheim made many mistakes in the reading of the text and more in his translation into German. Thus his work is valueless

[1]) Published in the present writer's: *The Literary and Oral Tradition of Hebrew and Aramaic amongst the Samaritans,* Jerusalem 1957, Vol. II pp. 439-616.

[2]) Bibliotheca Samaritana III 5/6, Weimar 1896.

now just as it was at the time of its appearance. It is a pity that *Memar Marqah* fared so badly, since it is important both as a linguistic document and, along with the early Liturgy, as an unexhaustible source for the understanding of Samaritanism in general; namely, religion, theology, and the Samaritan's way of interpreting the Pentateuch.

Therefore, the Samaritan scholar, not less than the Aramaic scholar, will welcome heartily a complete edition of *Memar Marqah,* especially if it is accompanied by an accurate translation and an explanation of the difficult words. Indeed, such an edition is needed badly. And, in fact, J. Macdonald has attempted to supply this need.

II

Macdonald's work comprises: a) Introduction; b) the complete text based upon one MS written during 1738-1741 (indicating it by DI [3]), "corrected in small particulars from D2, 3 [4]) and occasionally from K [5]) and L [6]) as indicated in the footnotes of the text" (Vol. I, p. XXXIII); c) appendices in which are embodied special variants from K; a list of synonyms employed generally in D L K; a list of spelling variants and the system of their standardisation; a list of Greek loan-words.

The introduction contains primarily a description of the MSS and an appraisal of their interrelationships. All the MSS, unlike K present generally one text — though containing notable variants, as is usually the case with regard to a Midrashic work which is copied from generation to generation. On the other hand, MS K possesses a special status. In Books III-V, the version of K is so different that it may be considered as a recension in its own right. Whereas David Rettig [7]) is of the opinion that K (= Rettig A) is closer to the original version of *Memar Marqah,* Macdonald is of the opinion (Vol. I, p. XXVIII) that "there are places... where K clearly offers a better form, but on the whole t h i s i s r a r e" (my emphasis). It is to be regretted that Macdonald did not give the reasons for his opinion; as to the "Hebrew form Hoph'al", see below.

Macdonald saw fit, therefore, to base his edition on MS DI, saying (Vol. I, p. XXXIII). "From every point of view... DI (the oldest) must be regarded as the basis of any reliable edition of *Memar Marqah*".

As to the preference given to D (= Rettig C) over L (= Rettig B), Macdonald refers also to Rettig's opinion, but — unless there occurred a strange printer's error — Rettig's opinion is the reverse of Macdonald's (p. 15): "B (= Macdonald L) bildet jedoch C (= Macdonald D) gegenüber fast durchweg die korrekteren Lesarten".

Once Macdonald decided on DI as the basis for his edition, he standardised the spelling throughout the edition, but "when the scribe uses *Eastern* (my emphasis) forms, as he often does, these have been left untouched... Standardization has only been effected where the MSS allow."

It is a pity that Macdonald did not explain *when* Samaritan MSS allow standardisation and when not. From an editor who presents a critical and accurate version of a text we expect to know what are the philological principles underlying his intervention in the text of the MS which he used as a basis for his edition.

And now we come to what appears to me a fundamental rule at the present time in any work done on a Samaritan book such as *Memar Marqah* when we wish to put it before the scholars, be it for investigating its language or its contents. We are still very far from possessing exact knowledge of Samaritan Aramaic. While a number of words have as yet not been properly identified, others have not had their semantic range adequately defined. Moreover, various grammatical phenomena still await accurate interpretation. Such being the case, it is most important to offer an accurate text with a minimum of intervention, even when it apparently concerns spelling only.

Thus, for instance, out of the two forms of the word *mwn/mw'n* (= 100s) Macdonald has chosen the first as the standard, and so has deprived us the possibility to know where and when the spelling *mw'n* occurs — a spelling which points to the pronunciation *mā́bā́n* (with the accent on the ultimate and with the lengthening of the last syllable) as is normally used at present. Likewise, Macdonald has chosen the spelling *šrwy* (= beginning) and not *šryw,* though only the latter suggests strongly the pronunciation *širro* which is characteristic of this dialect. Similarly, he has chosen *qnwm* (pr. refl.) and not *qlwn* though there is quite a strong inclination to distinguish between these two; *qnwm* with reference to man, *qlwm* with reference to God. Moreover, what is the reason for disregarding what is found in the various MSS by employing a standardised form of words like *'wrḥ, 'ḥwry, ḥwrnn, hwrnyn, mḥy,mḥy* as against *'wr', 'wry, 'wrn, 'wrnyn, m'y, m'q* while the problem of the transition from *ḥ* to *'* in Samaritan Aramaic (and not only in Samaritan Aramaic) has not found as yet its plausible solution?

It is detrimental to the investigation of Samaritan Aramaic if, in editing a text, one adopts normative principles according to "Classical" Aramaic or as found in textbooks of "General" Aramaic.

But Macdonald was not satisfied with a complete standardisation of what he considered a simple matter of spelling, but followed a standardisation of linguistic forms and a choice of versions, so that one is not sure which linguistic form or word that are subject to substitution are to be found in the MS he used as a basis for his edition (see below).

In this manner, Macdonald (Vol. I, p. 175) found the Hoph'al used in the Aramaic of *Memar Marqah,* and throughout the book he has taken as Hoph'al words like *hgdl* (89), *hgby* (38), *hglh* (39), *hbldt* (39), *htqp* (76) etc. etc., considering them, of course, as Hebraisms.

The very existence of a Hoph'al in Aramaic at that period (except, of course, for the passive participle of Aph'el) would be a striking discovery, requiring a stringent proof. However, it appears to me that the assumption is mistaken and that all these form belong to Ithp. with the common assimilation of the *Taw,* and in most cases one encounters spelling variants in the MSS, such as: *htgdl/hgdl* etc. This phenomenon is also prevalent, as is well known, in the Jewish Aramaic of Palestine, and Macdonald could have inferred it from the vocalisation of the word *whgdl* on p. 89. But being anxious to standardise, he adopted everywhere Hoph'al, even when the verb appears in the MSS with *'*; e.g. *'gdl.*

Macdonald's statement in Vol. L, p. 175 implies that he took *'wbd* as a passive participle of the Qal(!) and that *'byd* is the standard form. But he did not prove the existence of this strange participle which is out of key in Aramaic. Now surely *'wbd* is a substantive on the pattern of qtāl (cf. Ecc. IX. I and f. i. ḥ*ə*lāq/ḥwlq). Of course, Macdonald's observation ad loc. has no basis in fact. His errors in the identification of the various grammatical forms are apparent from his English translation even when the translation is generally correct.

I am not clear at all about the function of the list of synonyms (I, pp. 165-172) as *'wyb/dbb, 'ṭp/'rpw* etc.; about the place of these variants in the text, whether he employed standardisation here, too; and what he did prefer. The investigation of the way a MS makes use of one of the "synonyms" is likely to contribute to the understanding of the formation of the various versions, and eo ipso to assist in getting at the original text of *Marqah* (see further), and especially important in this respect are the syntactical variants.

III

It would be considered a sign of ingratitude, if one were to close one's eyes to the effort involved in the elucidation of a Samaritan text such as *Memar Marqah,* and merely to point out errors and failings of the expounder or translator. It stands to reason that at this stage of our knowledge of Samaritan, no one will escape committing an error in the identification of a word or in the comprehension of some context. But one regrets that Macdonald has not exhausted all the possibilities available nowadays for getting at the full understanding of the text; and in quite a number of instances, some of which are characteristic of Samaritan, the translation turns out to be rather faulty.

The following are some examples taken from passages to which my attention has been drawn owing to my constant occupation with this source [8]).

1) Vol. I. p. 9:

לא חבלד מנה נביאה דעלמה דבגבורתי רבתה מ ב ר י
חיול מנה...

Vol. II. p. 10:

"Do not be frightened of it, O prophet of the world! In my great power I c a n c r e a t e something more powerful than it...

Macdonald supposedly assumes that the verb *br'* serves here in the active conjugation (Aph'el, Pa'el?) with the omission of the pronoun. But there is no parallel for such a usage other that in Qal. *mbry* is the participle of Ithp. with the common assimilation of the *Taw,* meaning: is created. Thus did Meier Heidesheimer already understand it in his German translation [9]). It is possible that Macdonald has relied upon the Arabic translator's *'bd'*;

but the translator's intention was not أبدِع but أبدَع.

2) ibid.:

תמן התמה נביה רבה משה ו א מ ר מ י נ י
ר ב ו א ן (!) לחילה רבה

ibid.:

Then the great prophet Moses marvelled and s a i d, "All g r e a t t h i n g s b e l o n g to the mighty Power".

rbwth, plural *rbw'n,* is a very common word, the meaning of which is "praise", "laudation". And, in truth, Macdonald cites from MS L the synonymic version *tšbḥn.* Following the word *'mr* there is neither a quotation nor direct speech, and the meaning of *'mr rbw'* is "he uttered praise" as, e.g., in Hebrew *'mr šyr* and the like. The translation therefore, should be: "And he uttered various praises to the Mighty Power".

3) Vol. I. p. 18

אתון אמרין דרוחיה מערבין בין ש ת י ק ה ובין
מ מ ל ל י ה ואנן אמרין (!) בנפשה וברוחה נפשה
לגויתה ורוחה ל מ מ ל ל י ה

Vol. II. 26:

You say that spirits are shared among the d e a d and the l i v i n g, but we speak of soul and spirit, referring the soul to the body and the spirit to the living

Macdonald felt that the content was not smooth, and indicated in a footnote that the meaning was obscure. The meaning, however, is absolutely clear; *štyqyh, mmllyh* are definitely common attributes applied to beast and man, respectively; and these attributes are prevalent in *Memar Marqah* and the Liturgy, *štyqyh* can by no means be explained as "the dead". Indeed, the sentence that follows explains the sense of the matter: *prnws bny 'dm bnpšh wbrwḥh wprnws štyqyh bnpšh mysth.* This expression was already translated properly by Cowley [10]) in 1904: "dumb animals and (speaking) men". By the way, it is to be noted that Macdonald translated the word *mysth* "sufficiently", but its correct meaning is here

---

3) British Museum or. 7923.
4) D2 — Universitätsbibliothek Tübingen MS or. qu. 1086 I (1741 A.D.); D3 — ibid. MS or. qu. 1086 II (1743 A.D.).
5) P. Kahle MS, written in the 13th century.
6) L1 — Universitätsbibliothek Tübingen MS or. qu. 1087 (1908 A.D.); L2 — photostat made in Nablus of a MS dated 1812 A.D.; L3 — John Rylands Library Manchester, Gaster Collection (1870 A.D.).
7) *Memar Marqa, ein samaritanischer Midrasch zum Pentateuch,* Stuttgart 1934, p. 16.
8) In the following quotations I have emphasized the words to which my comments refer.
9) *Des Samaritaners Marqah Buch der Wunder,* Berlin 1898, p. 44.
10) Description of four Samaritan MSS etc., Palestine Exploration Fund 1904, p. 67; Z. Ben-Ḥayyim, *Studies in the Traditions of the Hebrew Language,* Madrid 1954, p. 146. Cf. also Geiger ZDMG 21, 179.

"only". Thus, Marqah says explicitely that beasts possess a "soul" only.

4) Vol. I. p. 23:

(שבעה יומין תיכלון פטיר) מן אכל לגוה חמיר יתעקר
ולית טובי מקבל לה לעלם

Vol. II. p. 35:

(Ex. XII. 15.; Targ.); anyone who eats any thing fermented during them is to be cut off. Unhappy is who ever accepts leavened bread ...

Macdonald has apparently added the last two words, which are not in the original, in order that this passage make some sense. It is true that there is a word *ṭwb(y)* whose meaning is: happy is..., as is known from the other Aramaic of Palestine; but its negative is not *lyt ṭwb(y)*. Here *ṭwby* is the usual attribute of God. The plain meaning of this passage is: "And I ("My Goodness") will never accept him"; namely, "I do not forgive him". This sentence was translated properly by S. Kohn in his book published in 1876[11]).

5) *Vol. I. p. 23:*

והוה בפלגות ליליה ויהוה קטל אילניה דהוו מנצבין
על סבה

Vol. II, 36:

At midnight the Lord destroyed the trees which were planted at Seba

Macdonald was doubtful about the meaning of *sbh*, placing a query in a footnote, but added that the Arabic translation reads الحيض: "الحيض" seems to be translating the root *sb'* ". In K we have *swbth*, and these two facts should have led Macdonald to a correct understanding of the word; namely, uncleanness (the usual Aramaic root *s'b*). The author thus compares the firstborn Egyptians to trees, saying that they were born in uncleanness. Of what use here is the reference to *Gen.* X 7?

6) Vol. I. p. 26:

ישר לון אהלין (!) דאנהרו לעבידי
ואתון נשיכונה [.] אלולי קעמו עמוד ענגה ועמוד
אשתה [,] הויכון נפקין והוא שביק במצרים

Vol. II, p. 40:

Praise to those who illumine the blind!" You would have forgotten him, had not the pillar of cloud and the pillar of fire stopped still. You would have gone forth and he would have been left behind in Egypt.

11) *Zur Sprache, Literatur und Dogmatik der Samaritaner,* Leipzig 1876, p. 17.

Macdonald commented on the underlined words above "So A(rabic); root *'bb* 'be darkened' ". But *'byby* (= *ḥbyby*) means: my uncle. The Arabic translator who has given *l'my* was certainly right. *d'nhrw* means: they remembered. All this was well known to S. Kohn, ibid. pp. 26-28, who also punctuated the passage properly.

7) Vol. I. p. 56:

ע מ ת צפית קשטה מ ו ק ר ישראל

Vol. II, 88-89:

The will of the True One revealed the glorifying of Israel

Macdonald translated *'mt* revealed. He undoubtedly assumed Aph'el of *'mh*, but this form does not tally with it; it is merely the ordinary form of Qal. The expression *'mh* + inf. means "consented, agreed" (cf. *r'h* + inf. in Hebrew); and it is prevalent in *Memar Marqah* and the early Liturgy. Accordingly, the Arabic translator was aware of the exact meaning of this expression and translated *'qṭḍt mšyh 'lhq* اكرام *'šr'yyl.*

The exact meaning of *ṣpyt* is a problem that cannot be dealt with here. 11a)

8) Vol. I. p. 79:

יאי לוכון תוקרון ית סהבותיכון במד יקרכון אלה כי
לית סהבו מתוקרה וחכמה לית בה טלי חכים אהני מן
סהב פני

Vol. II, 128:

"It is your duty to honour your status of eldership, wherewith God has honoured you. If eldership is not honoured there is no wisdom in it. A wise child is of more value than an ignorant Elder!

Macdonald did not grasp the connection between the second and third sentences. The ordinary meaning of *ky* is "truly, surely" (it is not identical with the Hebrew *ky*)!. *ḥkmh lyt bh* is a circumstantial clause, and should be translated: "surely, eldership is not honoured if there is no wisdom in it". (By the way, Macdonald translates correctly *pny* (passive participle) "ignorant". This is an abridged expression of *pny mn ḥkmh* [empty of wisdom] but on p. 116 and p. 107 he translated *pny mn* "turn(s) from knowledge".)

9) Vol. I. p. 85:

מכן צמת במקרתה ת ל ת י ן חלק... ואמר כי
הודע אן ד ת ל ת י ן אזדמנו לה בראשית ומה
קות וארעה ומד אסחנת וכל חילי כסיאתה ויסדי
גליאתה עסרה אתכרנגו ולידה אתו

11a) It is dealt with in the forthcoming volume of the book mentioned in n. 1.

Vol. II. p. 137:

Therefore he included three sections in his proclaiming ... and said that he had declared that three were linked up for him — Creation and what it included[.] The earth and what it contained[.] All the hosts of the unseen and the foundations of revealed things. Ten were set up and came into him

But in Samaritan, too, *tltyn* is 30! Here the word *ky* is taken in its numerical value 30 ($k = 20 + y = 10$). The translation, therefore, should be: "and saying *ky* he had declared that thirty etc." The word *'sḥnt* concludes a sentence, after which comes a fresh sentence (this was clear to Rettig, p. 66). Following the sentences are enumerated ten things of *ḥyly ksy'th wysdy gly'th* namely: *kbwdh* etc.; the ten attributes of the Sabbath; and reference is made to the ten principles that were revealed in the Creation (it seems to me that the reference is to the Ten Commandments which were mentioned previously in *Memar Marqah*), i.e., a total of thirty. When the *Memar* explains one of the ten things, which is "the light", he says there I, 85: *'wrh psḥ 'd ytybl mmllh lyd 'mh bkšrn* Macdonald (II, 138) connects this passage with that which precedes it, despite that the MSS divide, and translates: "(assembled there to honour him) — the light of Passover, that his utterance should be carried to the people properly". How does Passover come in here? And how does *'wrh psḥ* fit in with the Aramaic grammar? Why did he not follow Rettig's translation p. 67, "Das Licht wurde weit (ausgedehnt)" which corresponds to the Arabic translation *'lnwr 'nfsḥ*. The meaning of the verb *psḥ* is clear, regardless of whether it is genuine Aramaic or not.

10) Vol. I. p. 86:

דהי ארבעה צלואן מתקבלין לא משנתין [.] צלותה
מנדיה אסותה [:] ויתפלל אברהם [;] צלותה
מרביה פרותה [:] ויעתר יצחק [;] צלותה
מסגיה חננה [:] יתן לך האלהים [;] צלותה מרחקה
רגזה [:] שוב מחרון אפך [.]

Vol. II, 138:

for it comprises four prayers that are acceptable and uncheangeable the prayer which brings healing (as when) Abraham prayed a prayer (*Gen.* XX.17) which brought abundantly good results; Isaac made entreaty in a prayer (*Gen.* XXV. 21) which produced abundance — God grant you grace! The prayer which removes wrath — *Turn from they fierce wrath.*

I do not understand how Macdonald got here four prayers according to his own punctation in his translation. My punctation in the original text, which I give here in square brackets, shows clearly the four prayers, which refer to the following verses, respectively: *Gen.* XX. 17; *Gen.* XXV. 21; *Gen.* XXVII. 28; *Ex.* XXXII. 12. Accordingly, the translation of the whole passage is to be amended. *mšntyn* is the opposite of *mtqblyn* (accepted), and should not be confused with the root *šny*. This meaning is expressed by the Arabic translator *h'ysh* (in the version quoted in n. 14: خائبة) *mrbyh prwth* means "begets many children" (cf. the book mentioned in Note 10, p. 147). Rettig, p. 69, followed the meaning rightly.

IV

By the afore-mentioned examples, which without much effort may be multiplied throughout the book, I only wished to support my assertion that without a well-founded knowledge of Samaritan Aramaic, an editor must not intervene by means of any standardisation, for certain danger is inherent in doing so, which may deprive the edition of the possibility to serve as a basis for the investigation of that language. A comparison of page 5, for instance, of the edition with the MS B.M. 7923 (= D1) which lies at the base of the edition, shows the following instances of standardisations:

L. 5 *whw'*] MS *whw,* L. 7 *wmh hy'*] MS *wmhy; ml'k*] MS *mlk.* L. 10 *ktb'th*] MS *ktbhth; kbyš'th*] MS *kbyšwth* L. 11 *mysth* MS *wmysth.* L. 12 *dṣryk*] MS *dṣrk.* L. 13 *ml'kh*] MS *mlkh.* L. 14 *'šth*] MS *'š.* L. 16 *w'thnw*] MS *wht'nw* in the marge *whtḥn*] L. 17 *mqym...* MS *q'wm.* L.18 *mwd'*] MS *mwdy'.* L. 19 *dhw*] MS *wky.* L. 21 *dyty*] MS *d'ty.* L. 22 *hk d'mr* (bis)] MS *hk'mr; d't*] MS *'th.*

Macdonald has not commented on all these variants, and at least four of them are of textual and linguistic significance; 1) the variant *ktb'th* l. 10, is orthographic only, and it is a noun in the singular; ' or *h* signify a full vowel, paralleling the *Shewa* in the Jewish Aramaic; but the variant *kbyšwth* determines the form of the noun; 2) the variant *dky,* l. 19 suggests the word *ky* ("surely") with the suffix of the third person, which is usually pronounced *kayyi,* whose usual spelling is *kyy;* 3) the variant of l. 22 *hk 'mr,* is of syntactical significance; 4) the variant *q'wm,* l. 17 is the most important of this page. *q'wm* is the participle on the pattern *qātōl* of *qm,* whose meaning is also "patron, master"; and this meaning is intended here. This meaning was forgotten by the Samaritans, who translate it مقيم ; and undoubtedly the reading of another MS *mqym* was brought about the correction of a later hand. The verb *qm* in the Qal has not got the causative meaning. The word *qywmh* appears in a Palmyrian inscription (J. B. Cantineau, *Inventaire* etc., III 6; 9) with its Greek parallel προστάτην, and it is found in this sense also in Jewish Aramaic, as shown by S. Lieberman, *Greek in Jewish Palestine,* New York, 1942, p. 65. Therefore, the correct translation of *q'wm rḥwth wšlmth* is "Master of (Good) Will and Perfection" and not "he would bring out His will and His recompense". *q'wmh dbr'šyt wtwr syny* (I,8) should likewise be translated "Master of the Creation and Mount Sinai" and not "who existed in the beginning and will be on Mount Sinai" (II, 8).

Such being the case, a Samaritan scholar, when dealing with *Memar Marqah,* must still refer to the MSS themselves; for the present edition does not give a faith-

ful picture of what one actually finds in the MSS.

Had adequate attention been given by the editor to the language of *Memar Marqah*, he would have been bound to raise a central problem involved in dealing with this work. Was *Memar Marqah* in its present form written by a Samaritan scribe of the 4th century? [12]). Is it possible that an Aramaic writer of the 4th century, whose style is known to us more or less from his liturgical poems, composed a passage such as this?:

על תחומי מעין עדן חיי עולם נ ע מ ד בבונגנו למשתי
מן מימיו צמאים א נ ח נ ו מימי חיים והם
ל פ נ י נ ו נהרים גדלים ב ר ו ך ה א ל ה י ם
א ש ר ה ב י א (אנדי : in Aram.)
מ י נ י ה ב ו ר א י ם ... נתן תורה תמימה לעבדיו
חיים וארך ימים כי ב מ ש מ ר ה ת ש ק
ה נ פ ש ו ע ל פ י ה נ פ ש י ש ק ה פ ג ר
וכמה בנפש ק מ ו ת (= قيامة)
אנוש כן בתורה ק מ ו ת ה נ פ ש
ואחרי זה הדבר : or ;(vol. Ip. 31)
ידמו עד ישמעו ק ו ל ה נ ב י א משה
חסלך אה פרוק עבראי חסלך : or;(vol. I p. 50)
אה מקים ר צ ו נ ה ... חסלך אה מן קרע
ש ג ב י ה (vol. I. p. 124)

Such a language is common in Samaritan literature in the period after Aramaic had ceased to be a spoken language, especially in the liturgical literature of the 14th century onwards. Such passages are interwoven in *Memar Marqah* in various places, being interpolations of scribes much later than *Marqah*. It seems to me that it is incumbent upon scholars to scrutinise fully all these interpolations, and I cannot refrain from voicing my impression that most of Book II is such an interpolation [13]). It appears to me that a critical edition of *Memar Marqah*, that important source of Samaritan theology, will not fulfill its task if it closes its eye to this problem, since its solution has a bearing on the understanding of the d e v e l o p m e n t of the Samaritan theology.

V

We have no adequate grammar or dictionary containing the full Samaritan vocabulary to ensure us an accurate understanding of an Aramaic text like *Memar Marqah*. On the other hand, after the main texts will have been satisfactorily expounded and precisely understood, both a grammar and a dictionary could well be composed. Meanwhile, however, one has to draw our knowledge from a) the Samaritans' understanding of their books the way it was handed down to them, this being displayed in the Arabic translations accompanying some of the texts. It goes without saying that one has to apply a critical mind to these translations, for they were made at a time when the knowledge of Aramaic was not widespread. Again, we should not lose sight of the fact that the language of the translations is not Classical Arabic; b) the Aramaic dialects cognate to Samaritan in time and place.

The Christian dialect of Palestine may be of great benefit here; but the extant vocabulary is limited. On the other hand, Jewish Aramaic is available in abundance, particularly that of the Palestinian branch, so long as Macdonald does not prove that there really exist Samaritan texts in Eastern Aramaic (vol. I, p. XXXV). Regrettably, the current dictionaries to the Talmudic literature, that were composed in the past century, do not fit any more the state of our present knowledge of this Aramaic. Much material and linguistic discussions bearing upon Samaritans are embedded in notes to new editions of texts written in this Aramaic and in articles appearing in periodicals, almost all of which are written in Hebrew. Macdonald has not tapped any of this literature, which could have assisted him to understand *Memar Marqah* also by means of the many analogous passages found there.

Moreover, Macdonald did not take cognisance of all that has been written in Hebrew in the past thirty years or so about the Samaritan language and literature. Macdonald speaks (vol. I, p. XIX) about "the same or closely similar ideological climate" of *Memar Marqah* and *Asatir*, assuming that *Asatir* was written in the Hellenistic or Roman period.He seems to be unaware that a new edition of *Asatir* appeared twenty years ago (Tarbiẓ XIV & XV), in which it is conjectured, upon examination of its language and contents, that this book dates from about the 10th century. Numerous passages in *Memar Marqah* which Macdonald found difficult to translate were discussed in the afore-mentioned publications, and scores ofwords that were misinterpreted are discussed there. To mention an example: It has been already recognized that *'rwy* (Vol. I. p. 37 — Vol. II. p. 57 is not "shame" but "disaster, affliction" (the root being *'r'*) etc., etc.

Nevertheless, we must be grateful to Macdonald for having published for the first time the complete text of *Memar Marqah* in a Hebrew transliteration [14]), affording the opportunity to those interested to acquaint themselves with this important Samaritan work, and aspire to solve the problems which evolve from this work.

ADDENDUM

The expression (*mn*)*mymr* with reference to a composition, does not mean "treatise" or "teaching"; it signifies authorship only. It is used thus in headings of various liturgical pieces, e.g. *mymr 'mrm* (A.E.Cowley, *Sam. Lit.* p. 491. n. 1), *mymr mrqh* (ibid. pp. 60, 83), *mymr pynḥs* (ibid. p. 81) etc. In the MS mentioned in n. 3, Marqah's work under question is called (كتاب) المبير.

12) By the way, Macdonald is mistaken when he (Vol. I p. XX) says that Marqa (< Marcus) was also called *twṯh* (Titus). Cowley. *The Samaritan Liturgy* Vol. II p. XXI has correctly "Marqah's f a t h e r was ..... also called *twṯh*".

13) The editors remark Vol. I p. 31 n. 1 does not testify that he was conscious of this problem.

14) In 1962 there appeared in Tel-Aviv the complete text of *Memar Marqah* with an Arabic translation, copied by Raṣon b. Benyamim Ṣedaqah Ha-Ṣafari in coöperation with Abraham b. Nur Ṣedaqah. The original is given in the Samaritan script.

However, this work is generally known among the Samaritans as *tybt mrqh*. It is interesting to note that this very title occurs at the end of the book (Vol. I. p. 149): *dšqht qmy ktwb btybt mrqh*. Undoubtedly, this title was given to this work at an early period; the word *tybh* in this context has the meaning "treatise" and not "ark" (Vol. II p. 246). We have here a semantic change from "word" (a meaning found in Mishnaic Hebrew) to "treatise" (cf. Arab. مقالة and Heb. *m'mr*).

When Aramaic ceased to be the spoken language of the Samaritans, this meaning of *tybh* has been forgotten, and the title of Marqah's work was wrongly translated into Arabic سفينة مرقه, a mistranslation which sometimes also occurs in their later Hebrew writings *spynt* (or *ṣpynt*) mrqh.

Jerusalem, September 1965 Z. BEN-ḤAYYIM

* * *

Two Centuries of Making Dictionaries

One of the earliest, if not the earliest, dictionary of contemporary Hebrew was published in London in 1773. This is Jacob Rodrigues Moreira's *Kehillat Yaakov* in which the whole Hebrew vocabulary is set out, Roget-wise, under 58 headings, including such worldly things as business terms, and men's and women's dress, each word with translation into Spanish and English. In 1873 Miss Abigail Lindo published in London a Hebrew — English and English-Hebrew vocabulary of everyday terms, with dialogues.

Although the English-speaking world had thus, so-to-say, made a beginning with dictionaries for spoken Hebrew long before Hebrew was again spoken in the 1880s, and although innumerable dictionaries of Biblical Hebrew were published in English in the 19th and 20th centuries, English lagged behind such languages as German or Russian when the time arrived to make the language of Palestine accessible to those outside it. True, Eliezer Ben-Yehuda, translated in his "Thesaurus", which began to appear in 1908, all words into German, French, and English; but this was hardly a work for the average man, and its 16 volumes and 7,000 pages were completed only in 1958.

For more practical purposes there were at first only dictionaries of the "pocket" variety, the best-known, by Waldstein, will still be remembered by some. Modern English and Hebrew lexicography started with J. Ibn-Shmuel Kaufman's English-Hebrew dictionary, Tel Aviv 1929, with a Supplement in 1960, and the Hebrew-English dictionary by R. Grossmann, revised by Prof. H. Segal, 1938. The latter also collaborated with H. H. Danby (later Regius Professor at Oxford) in compiling a medium-sized Hebrew-English, English-Hebrew dictionary in one volume.

These dictionaries were so full that all existing bilingual dictionaries in any language were soon outdated (apart from Laser-Torczyner's German-Hebrew dictionary) and made English the chief means of access to the study of Modern Hebrew.

Very little happened over the next 20 years, with perhaps the exception of D. Ettinger's *Pictorial Dictionary* 1950, containing pictures with the Hebrew names of each detail, accompanied by an English translation and an English alphabetical index. The various technical dictionaries of the Language Council, and later the Language Academy, carried, of course, *inter alia* an English translation and English indexes.

The "fifties" brought with them numerous dictionaries for Yiddish, Polish, and other languages spoken by new immigrants — although several of the more important immigrant groups still lack adequate dictionaries. The later editions of Segal's Hebrew-English dictionaries seem to have been slightly revised, but it was inevitable that with the rapid growth of the language, especially since 1948, this dictionary should become inadequate for the reading not only of newspapers and technical literature, but also of fiction. The only work which more or less had kept pace with the development of Hebrew was Even Shoshan, later also the monumental second edition of Goor, and the small, but surprisingly complete dictionary of Medan. But all these were Hebrew-Hebrew, and therefore accessible only to those who already knew the language well.

I still recall that some years ago a young Japanese scholar wanted to produce a Hebrew-Japanese dictionary but had to abandon the plan because his only European language was English, and his Hebrew was sufficient to utilize in full the Hebrew-Hebrew dictionaries. A survey of the available Hebrew-English dictionaries showed that it would be better to wait.

The first of the new batch of dictionaries for the 1960s was the *English-Hebrew and Hebrew-English pocket-dictionary* by Ehud Ben-Yehuda and D. Weinstein, New York 1961, which at 90 cents offered in the Hebrew-English part renderings of ca. 18,000 words — including some very rare ones and a few that are not used at all — and for good measure added a short grammar and verbal paradigms (a most useful feature, commonly found in foreign dictionaries). The middle-brow dictionary is represented in the Hebrew-English sphere by Haim Schachter (Tel Aviv 1962) with ca. 25,000 items, based mainly on Even-Shoshan. This should be sufficient for reading newspapers, non-fiction books, and the not too extreme types of artistic literature, and is convenient in size — two volumes, 3 in. shelf-space — and in price.

The four-volume dictionary (4½ in. shelf-space), just completed by R. Alcaly belongs to the range of complete dictionaries, with ca. 100,000 items, and valuable particularly through its wealth of idioms and technical terms. Of course, even this dictionary does not give every word or phrase one is likely to meet with. I am doubtful whether such an ideally complete dictionary exists, or indeed can be achieved except by the use of electronic computers. The latter would have the additional advantage of eliminating once and for all the words not in use at the period covered, which in all languages are carried on from one dictionary to the next. With this reservation, Alcalay's is at the moment the most complete dictionary of Hebrew in any language.

The most recent arrival in this field is the "megiddo" dictionary, by R. Sivan and E. A. Levenston (Tel Aviv 1965, 1 vol., 2 in.), similar in range to Schachter, but

adding more compound terms and phrases illustrating the use of the Hebrew words.

The English-Hebrew part of the Ben Yehuda-Weinstein pocket dictionary is less good, because of insufficient conformity with current Israeli usage. There are two middlesized dictionaries: Scharfstein-Sappan (Tel Aviv, 1961) based on Thorndike's 30,000 word *Teacher's Word Book* and notable for clearly distinguishing between the different meanings of each English word; and Schachter (Jerusalem, 1963), in which examples are given for the correct use of the English words. The major dictionary is again represented by Alcalay (Tel Aviv 1959-1961) in four vols.; there is also a cheap one-volume photographic edition in rather small print. It suffers, if anything, from over-completeness but even so remains far behind the size of the latest Webster with 550,000 words.

While Kaufman's dictionary was made for the English speaker who wanted to write Hebrew — and had a marked influence in its time on the development of Hebrew style — the newer English-Hebrew dictionaries seem all to be designed mainly with the Hebrew speaker in mind who wants to read English. For the English speaker they make too little differentiation between Hebrew words corresponding to different meanings of the same English word, and thus may betray the unwary. The only exception is, to some extent, Scharfstein-Sappan. A dictionary to help the foreigner to write Hebrew ought to give some guidance to the stylistic level of the Hebrew words.

One of the difficulties in Hebrew-English (or vice-versa) dictionaries is the impossibility of arranging pointed Hebrew and English type, which results in much wasted space and prevents useful information from being inserted. What seems to be needed most at the moment are dictionaries of the 10,000 word range or even smaller, which can serve the learner.

Jerusalem Post, 9 April 1965 C. RABIN

* * *

Gene M. SCHRAMM, *The Graphemes of Tiberian Hebrew*. Berkeley and Los Angeles. University of California Press, 1964 (8vo, X + 68 pages) = University of California Publications, Near Eastern Studies, Vol. II.

The orthography of the Bible text according to the Masoretes of Tiberias is the subject of this very valuable study. The author establishes the distribution of the Tiberian graphemes, thus providing the basis for a structural analysis of Biblical Hebrew. Here are some of his conclusions: "The graphemic structure of Tiberian Hebrew is a rather loose one. One way of summarizing the nature of this structure would be to state that the Tiberians apparently recorded their traditional pronunciation at a time when it was undergoing a dynamic change. Among the vowels, the digraphs can easily be considered to be the result of recent phonemic splitting, beginning with /ɔ̆/ which seems to have spread the furthest in distribution, and with /ă/ and /s̆/ following analogically in that order. This is paralleled, in the consonantal system, by the separation of the six fortis-lenis pairs into two distinct phonemes each, apparently beginning with the separation of /θ/ from /ṯ/ and /đ/ from /ḏ/, first, since these are the only ones that occur postvocalically in word-final positon and as the second consonant in a triple cluster. The split of <r> into a contrastive fortis-lenis pair seems to have been arrested.

In like fashion, phonemic stress seems to have spread marginally to a new position, that of the antepenultimate syllable."

"... all levels of analysis would seemingly lead to the observation that the Massoretes could not have sat down to their task by deciding which reading made the most sense at a given point. If they had worked this way, then a highly regularized patterning would have been likely. It would seem much more probable, then, that the Massoretes simply reduced to a writing system the pronunciation of biblical Hebrew that was traditional for them, i.e., that one generation had learned by rote from the former generation. Phonemic distinctions that had not been marked in the traditional skeletal orthography, which included changes in the consonantism, practically all of the vowel system and the suprasegmentals, all of these had to be represented by symbols which had heretofore been nonexistent for Hebrew. If this is true, then the skillfulness of their philological method must be acknowledged, since all sorts of discrepancies that existed between the manuscript tradition and their oral tradition are clearly recognizable in their system of marginal emendation, which left the rejected reading in the body of the text."

One chapter is devoted to the traditional pronunciations of Hebrew in the various Jewries. It is founded on A. Z. Idelsohn's article *Die gegenwärtige Aussprache des Hebräischen bei Juden und Samaritanern* [1]) and on what the author heard himself.

He rightly remarks that "Idelsohn's translation [2]) and description of his symbols leaves much to be desired". It should, however, be remembered that Idelsohn was the first to attempt a description of all pronunciations, and that, although this was based on his field work, he was not a philologist but an expert on music. His short outline cannot, therefore, serve as fully satisfactory material on which to build conclusions in regard to Tiberian conditions. Before that can be achieved, a very detailed phonological study of each group will have to be undertaken. Until now this has been done only for the Yemenites [3]). An essential and indispensable part of this research will have to be an historical investigation of the phonology of each group's vernacular [4]). This will be a very difficult task, but unless it is tackled, any study of the traditional Hebrew pronunciations would be a complete waste of time. This is the only path that might possibly lead us back to the Tiberians. Present similarities between any of the groups are, as likely as not, due to later, independent, convergence. Thus, for instance, the pronunciation of Qames in the Ashkenazic, Iranian and Yemenite groups, though similar, are historically unconnected.

London, March, 1966 S. A. BIRNBAUM

1) Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums, vol. 57 : 527-545.
2) This is presumably a slip or a printer's error for *transcription*.
3) by S. Morag: see vol. 22. p. 302 of this journal.
A very short outline of the East European Ashkenazic pronunciation is to be found in the reviewer's thesis (1921): *Das hebräische und aramäische Element in der jiddischen Sprache*, Leipzig, 1922.
4) Cf. the final remark in the reviewer's paper *Hebräisch und Jiddisch* at the Leiden Congress 1931 (see the summary in the *Actes*, p. 169).

* * *

Ya'acov TALMON, *Ahdut veyihud* (The Unique and the Universal). Tel Aviv, Schocken Verlag, 1965 (8vo, 460 pp.).

Professor Talmon's new volume of essays, lectures and articles offers an interesting collection, for its rich variety of topics and ideas as well as its incisive style.

Its three principal sections — Amoung the Nations," "Jewish Uniqueness," "Historians and Thinkers" — form a single entity rather than three distinct ones from the historical perspective. They all centre on the struggle that has been going on since the French Revolution between the aspiration to universalism and the forces of separatism; between the belief that rational resolve can shape history and irrational factors.

"The prophets of universalism," writes Talmon in his foreword, "describe this clash as freedom's fight against the tyranny of fate. But the fact of separatism, too, became the focal point of an intense faith, as time went on. Its proponents rallied to defend it as an expression of true liberty against trends that obscured its meaning and hastened its decline."

In this historical context, Prof. Talmon also discusses the existence and nature of Jewry and Judaism. He analyses the Diaspora and the State of Israel, and — in this same context — presents sketches of three philosopher historians who seem to have little in common — Sir Lewis Namier, one of the greatest British historians of our century, Jakob Burckhardt of Basle, and Johann Gottfried von Herder.

This choice is no coincidence. Talmon drew on all three for inspiration, although he has a naturally sober and rationalist approach that causes him to probe deep the psychological factors within historical processes. Namier's influence is obviously paramount in Talmon's sense for the latent factors; the volume is in fact dedicated to him and to Richard Koebner and R. H. Tawney.

Talmon adopts Namier's well-known phrase about the work of the historian, who must "imagine the past and remember the future" (*Conflicts*, 1942, p. 70) — an attitude which puts historical objectivity in a rather unconventional light.

He again echoes Namier's approach in his stress on the psychological elements in explaining history. For Talmon, psychology is a new dimension which the modern historian is obliged to use, and which enriches his work. "How else can one explain fits of collective madness, and changes in the attitude of peoples and national figures to events, unless we see them as psychological phenomena?" Talmon asks, and he explains many modern historical phenomena by stressing these factors. The technique is employed in his brilliant essay "France — the Price of Glory," in his explanations of modern anti-Semitism, the totalitarian movements, and more.

This book does a great deal to give Jewish history a logical place in the historical scheme of universalism and separatism mentioned earlier. Talmon admits that "the historian cannot be an out-and-out rationalist." The Jewish historian "is like a martyr racked in terrible torment from his encounter with the mystery of *kiddush hashem* (holy martyrdom) and the secret of Jewish survival Orthodox or non-observant, he must inevitably seek solace in a faith that can neither be proved nor disproved."

These words are meaningful for Talmon's entire philosophy, though the superficial observer will note his vehement polemic against the organized Orthodox community in Israel. Talmon sees the separation of religion and State in Israel as a grave issue on two grounds: first, the gulf between the orthodox minority and the secular majority; second — and this he gives special stress — the fact that sovereignty has created coercive means which Diaspora Jewry never had.

Talmon believes the Orthodox are right from their own objective point of view, but that if they are to remain true to themselves, they ought to adopt the Neturei Karta position. Mixing religion with politics is "a disservice to true faith," since the Orthodox have the lofty mission to serve as example and inspiration by shunning coercion, and by an iron resolve to remain ultra-orthodox by and for themselves and to guide others" (p. 202).

Time and again Talmon reverts to current issues. He takes up the cudgels against those who believe in the forces of tomorrow. "History has confuted the thesis that enemies are only to be found on the Right," he says. "Moreover, it is doubtful whether any point still remains in the traditional distinction between Left and Right."

This he does not say in a spirit of *Schadenfreude*, but as a melancholy reflection on noble ideals that begin to decay precisely at the moment of realization. Talmon discusses democracy from the viewpoint of "the purity of democracy and the efficiency of government" (as one of the essays is called). He concludes that in a choice between an ideal system of representation and efficient government the second is preferable, since "an inefficient system of rule is an unjust one, and will not secure full freedom for long" (p. 77).

The British parliamentary tradition, which works so well because of its fraternal spirit and common desire for sound and orderly functioning, draws his deep and sympathetic admiration. In Israel's debate on the electoral system, where the Anglo-Saxon way is lauded as an example, Talmon's comment is well worth quoting: "British tradition not only objects to a Member of Parliament becoming the mouthpiece of groups outside the House, but even his acting as delegate of his own constituency, which would force him to obey the instructions of his direct electors" (p. 67). It is a pity that in our own public debate the British system was over-simplified as a link between elector and elected. Meanwhile, people forgot the wider view formulated by Edmund Burke, when he wrote that "the member crossing the threshold of Parliament must elevate himself to the national concept."

This wider "national" concept received frequent public attention this year. Talmon touches on Israel's problems and the mechanics of its party life in his article: "The 'Affair' — a Turning Point." First published at the beginning of 1961 in "Ha'-aretz," it appeaers in the present collection unchanged. It would probably be interesting enough for its own sake to review what he wrote five years later, but perhaps in a context other than the present one.

Professor Talmon's opinions on "The Lavon Affair" are well-known. One of his assumtions relevant to the recent election campaign is that "if the State is a federation of sovereign parties, relations between them are governed by the Machiavellian theory that since the natural state . . . is a state of war, the rules of ethics have no bearing on political life." Talmon feels this view eventually leads to the destruction of confidence and faith in the parliamentary system.

Some will accept Professor Talmon's work as a guide to the pathways of political and social thought; others, just as surely, will reject it. We may or may not agree with his comprehensive concept of universality and separatism, but his book is undoubtedly a significant contribution to historical thought. Its importance is not only enhanced because "the historian's vision of the past is illuminated by insights into the problems of the present" (E. H. Carr, in *What is History?)* but also because he does not hesitate to skate on thin ice in his treatment of vital contemporary issues — perhaps with a long perceptive look to the future.

Jerusalem Post, 3 December 1965 YISRAEL MARGALITH

* * *

John Marco ALLEGRO, *The Shapira Affair*. London, W. H. Allen & Co., 1965 (8vo, XIV + 126 pp., 13 pls.). Price: 21 s.

The "Dead Sea Scrolls" that have had such profound influence on Biblical and Early Christian Scholarship and have excited the imagination even of the non-academic world since their discovery nearly 20 years ago, apparently are not the only manuscripts of their kind. On July 16, 1885, Sotheby, the famous London auctioneers, put up for sale 15 fragments of Deuteronomy written on leather. They were bought for £10.5.0 by the bookseller Bernard Quaritch, who then listed them in his catalogue, as: BIBLE. The most original MS of Deuteronomy, from the hand of Moses (? ben Amram) as discovered by the late Mr. Shapira, and valued at £1,000,000; 15 separate fragments . . . written in the primeval Hebrew character, on strips of blackened leather, £25. A buyer could not be found even at £25.

The "late Mr. Shapira" was Moses William Shapira, who had earlier offered the fragments to the British Museum and had committed suicide in poverty and disgrace, accused of trying to pass off the finds knowing them to be forged. Shapira was a convert to Christianity and a wellknown Jerusalem Old City dealer in antiquities and religious articles for tourists, with a reputation already marred by the fact that inscribed pottery brought to him by Beduin and sold by him in good faith to the German Government als Moabite had been found to be faked. This piece of ill-luck, combined with the preconceived opinions of the scholars of his day, led to his ruin and death — and to the loss of the manuscripts.

Some of the most eminent experts condemned the manuscripts without even looking at them. The Professor of Assyriology at Oxford, A. H. Sayce, for example, wrote that "it is really demanding too much . . . to ask us to believe that in a damp climate like that of Palestine any sheepskins could have lasted years, either above ground or underground . . ." Other scholars made similar rash pronouncements, about the ink, the lettering, the material on which the writing was done, the texts themselves, pronouncements made pontifically on the basis of the then-held ideas, many of which we now know to be wrong.

Dr. Allegro, who has published studies on the Dead Sea Scrolls and who has examined the ground where the Shapira manuscripts were claimed to have been found, sets out his reasons for believing them to have been genuine and Shapira to have been maligned. In this connection and in the light of our present knowledge of the Qumran community, it is interesting to note that Shapira himself suggested the possibility of the manuscripts having been the work of "a Jewish colony of un-orthodox doctrines."

The manuscripts, no doubt thrown away as useless, may one day be rediscovered, to the enrichment of the finder, the gratification of a new — and more humble, or more cautious — generation of scholars, and the rehabilitation of Shapira's reputation, even though controversy will still rage over their authenticity.

Jerusalem Post, 5 January 1966 S. BENARON

ISLAM - ARABICA

J. Harris PROCTOR (editor), *Islam and International Relations*. London, Pall Mall Press — New York, Frederick A. Praeger, 1965 (8vo, X + 221 pp.). Price: $ 7.50.

Proctor, Professor of Political Science at Duke University, has edited, in this book, a number of lectures delivered at a Symposium held in June, 1963. The general theme was *Islam and International Relations,* and the main aim of the distinguished panel was to examine how international affairs have been affected by Islam. The choice of the theme was an excellent one: so much has been written in recent years about the impact of international developments on Islam, that it was a most timely decision to analyze the reverse of the coin — the impact of Islam on internattonal affairs.

The eight experts, who delivered these lectures, came from different types of background — American, British and Arab — and held various views on the subject. Their common denominator is in their contributing a knowledgeable, stimulating analysis of a difficult subject, everyone of them from his own point of view.

Writing on *Religion and Politics in Christianity and Islam,* H.A.R. Gibb compares the attitudes of Islamic and Christian peoples towards the civil authority. He is impressed by the rethinking of the traditional Islamic positions, in process in many Islamic countries; but finds

the passivity of Muslim leaders in authoritarian States disturbing. His lecture ends with the prognosis that reconstructed Islam may still be a militant force.

Majid Khadduri examines *The Islamic Theory of International Relations and Its Contemporary Relevance*. Insofar as present day circumstances are concerned, the author concludes that neo-Pan-Islamism does not aim at restoring Islamic unity, nor at reinstating the traditional system of the conduct of external relations: "It is rather a desire to cooperate as an Islamic bloc within the community of nations" (p. 36).

A very interesting paper on *The Appeal of Communism to Islamic Peoples* was contributed by Dankart A. Rustow. He analyzes empirically this appeal as a political, rather than a religious or doctrinal question. Rustow sees a tenacious Soviet policy of expansion towards the Muslim countries, undaunted by constant failure; since 1955, this policy "leapfrogs" the West's defences on the Soviet Union's periphery, by appealing to anti-Western sentiment and having recourse to alluring offers of military and economic assistance. The factor enhancing the value of these types of appeal is the frustration of domestic policies in the Middle East.

Islam and Neutralism is discussed by Fayez A. Sayegh, who maintains that "Islam has had little, if any, noticeable influence upon the reasoning, planning, decision-making, or expression of Muslim policy-makers, neutralist and counterneutralist alike" (pp. 61-62).

Bayard Dodge, in his *The Significance of Religion in Arab Nationalism,* summarily dismisses the role of Lebanon as "too small to exert a decisive influence among the Muslims in the Middle East as a whole" (p. 95). Then Dodge starts with the Qur'ān and reaches to modern times in attempting to show how closely Arab nationalism is linked with Islam. His thesis, when referring to modern times, seems sound, on the whole, but is marred by his treatment of nationalism as an unchanging factor (he insists on finding it in every popular tumult throughout history).

P. J. Vatikiotis ably examines *Islam and the Foreign Policy of Egypt*. Despite contradictions in public pronouncements by Egypt's leaders, Vatikiotis convincingly argues that "there is a significant and fundamental relationship between Egyptian policy and Islam . . . the subtle involvement of Islam will be found in recent Egyptian ideological considerations about Arab socialism and the requisites of revolution" (p. 123). The author then shows how Egyptian foreign policy is shaped in a dual but not mutually exclusive form — an adapted foreign socialist tradition and a local, inherited Islamic one.

The Impact of Islam on Relations Among New African States is described by Vernon Mckay, who opines that Islam influences relations in Africa, but that because of the complexity and variety of this continent, no overall conclusion may be reached.

T. Cuyler Young treats of *Pan-Islamism in the Modern World: Solidarity and Conflict Among Muslim Countries*. He concedes that there is today no Islamic bloc in international affairs and that local nationalism prevents an immediate political union based on Islam. He rightly maintains, however, that "the conservatives and traditionalists refuse to yield on this principle that Islam is a political power, a state" (p. 217). Pride in the Muslim past bolsters further the attitude of these conservatives.

The editor of these stimulating papers should be congratulated on bringing them together and editing them so ably. Indeed, one learns from this book very much about modern Islam, in general. A final chapter on the subject of the book's title would have brought, however, into sharper focus Islam and International Relations. Such a chapter could, for instance, have attempted to decide between the conflicting approaches of Vatikiotis and Sayegh. An index would have facilitated the work of readers who are selectively interested in modern Islam.

Jerusalem, January 1966 JACOB M. LANDAU

* * *

Wilhelm KEWENIG, *Die Koexistenz der Religionsgemeinschaften im Libanon*. Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1965 (8vo, XXIV + 198 pp.). Neue Kölner Rechtswissenschaftliche Abhandlungen, 30. Price: DM 26.—.

Before us is laying a very useful and thorough study of the thorny problem of communal coexistence in Lebanon. The study is useful in the first place because it deals with a theme, which has not yet been a subject for previous studies, apart from the studies by Pierre Rondot, which treat the juridical and political development of the Lebanese state.

In this book the author studies the development of the status of the Christian community within the Dār al-Islām, and the relations of the Christian community as a community with the Muslim community, as well as the relations between individuals of both communities in Lebanon. These relations developped to the unique Lebanese system of co-existence within the framework of a state. This system fully deserves the epitheton "unique" because in it two mutually exclusive systems, Islam and Christianity, work and live together in a state, based on the recognition of each other as equal partners. The present work has been divided into three parts. The first part contains the preliminaries needed for a useful discussion of the coexistence of the religious communities in the Lebanon. In the second part the author discusses the principle of internal coexistence in a state, its conditions, its development in 19th century Lebanon and especially its actual application in the modern Lebanese Republic. The third part contains the evaluation, which can be summarized in the question: Does the system of internal co-existence as it is operative in the Lebanon, constitute a workable system regards its juridical and political aspects, in a modern state?

After a short historical sketch the author concentrates in the first part on the traditional status of non-Islamic communities within the Dār al-Islām. This is followed by short descriptions of the most important religious communities in Lebanon, mentioning numbers of adherents, their geographical delimitations, their main occupations and their social status.

The second part contains the description of the actual state of affairs in the Lebanon. The first regulation of

co-existence is the so-called "règlement organique" which was drawn up by France, Great Britain, Austria, Prusia and Russia in 1861 after the massacres of 1860 in which the Druzes killed about 5000 Christians. This "règlement" provided for a central executive under the Christian, non-Lebanese governor of the Lebanon. The executive consisted of 4 Maronite members, 2 Greek-Orthodoxe, 1 Melkite, 3 Druze, 2 Sunni Muslim and 1 Shi'a Muslim member. The important feature of the "règlement" was that forthwith the religious communities were playing an important rôle in politics, which rôle hitherto had been reserved to the feudal lords. In practice, however, more than once the same feudal lords represented the population.

A second important point is that communalism is strengthened, while as a third point must be mentioned the fact that for the first time the different religious communities are treated on equal footing with the Islam. The "Règlement" introduced the principle of proportional representation in Lebanon. This principle is still adhered to to-day.

A crucial date in the history of the Lebanon is the 31st August 1920, when the coastal area and the mountain are united to a Greater Lebanon. This means the doubling of the number of inhabitants, while most of the new Lebanese are Sunni Muslims. Yet this creation of Greater Lebanon meant the fulfilment of a dear wish of the Christian population, making of the Lebanon a viable state with own harbours and escaping from being included in a Syrian state. The conflict between the Lebanese government and the French mandatory leads to the so-called "National Pact", which is a gentlemen's agreement between the Maronites and the Sunni Muslims, by which the first promise not to seek support from France, while the latter promise to keep a neutral position regards the Arab states. The proportional representation was fixed at 6 Christian representatives against 5 Muslims. This regulation is still in force to-day. The fixed proportional representation in combination with the Lebanese election system has resulted in a weak parliament, incapable to prevent the crises of 1952 and of 1958.

In the third part the author stresses the personal element which is operative in Lebanese political life on the basis of the extended family. He mentions three men in political life who succeeded on their own strength. However, Riad al-Sulh was murdered in 1951, and the other two Bichara al-Khoury and Camille Chamoun were deposed or forced to retreat.

The severest test of the system of co-existence came in 1958. The result of this crisis was that the parties found each other again on the basis of the National Pact of 1943. The election of General Fou'ad Chehab, who had remained neutral during the crisis, to the presidence may be considered as a loss of influence to the Maronite community, it also meant a strengthening of the Nationalistic forces in Lebanon.

The author devotes a special chapter to the political parties, which are working to replace the communal system by a national system. He no doubt is right when he says that these parties did not achieve their goal, but it is too much to say that they failed. The author is of the opinion that the communal system is the only possibility for a continued existence of Lebanon. On the other hand he sees that the grade of development reached in Lebanon is among the strongest motives for maintaining the independence of Lebanon. Because of this one should have liked to hear what are the relations between business, nationalistic feeling, and religious attitude.

An intriguing question is to know if the communal parties are developing into de facto national parties, once the parties are agreed that the continued existence of Lebanon is necessary for whatever reason; or to know where the wish to beware Lebanon for disintegration compels the parties to work for integration of the Lebanese society. How complicated matters in Lebanon are is clearly revealed by the author of this study. It is a book of great importance for everybody who has a more than passing interest in any aspect of the Lebanese society, be it politics, law, social science or literature. Our warmest thanks go to the author for his penetrating analysis.

Leiden, February 1966 C. NIJLAND

* * *

E. I. J. ROSENTHAL, *Islam in the Modern National State*. Cambridge, Cambridge University Press, 1965 (8vo, XXII + 416 pp.). Price: 55 s.

Das vorliegende Buch ist so reichhaltig, dass eine vollständige Wurdigung die Grenzen einer Besprechung sprengen würde. Der Verfasser, 1932 mit seinem inhaltsreichen Büchlein *Ibn Chalduns Gedanken über den Staat* erstmals hervorgetreten, hat sich mit der Problematik auseinandergesetzt, die heute alle am Islam Interessierten bewegt: wie weit lässt sich ein islamischer Staat realisieren, und wie sind die verschiedenen Schattierungen des Verhältnisses von Staat und Islam in den von ihm besuchten Gebieten — in Pakistan, Indien, Malaya, Iran, der Türkei, Tunesien und Marokko? Wir spüren die tiefe Vertrautheit mit der Philosophie Ibn Ḫaldūns ebenso wie die ruhige Sympathie, die der Verfasser der islamischen Frage entgegenbringt; vorwegnehmend darf die Rez. sagen, dass sie während ihrer langen Aufenthalte in der Türkei und in Pakistan, obgleich von einem ganz anderen Gesichtspunkt ausgehend, praktisch zu den gleichen Ergebnissen gekommen ist. Zweifellos ist das Erziehungsproblem der Schlüssel für die Lösung vieler Schwierigkeiten, auch für eine neue positive Haltung zu religiösen Fragen.

Kapitel Ia behandelt *The Human Situation:* die drei Wege der wechselnden Haltung des modernen Muslims zu seiner Religion ebenso wie die Schwierigkeit, zwischen der Souveränität Gottes und der Souveränität des Volkes zu wählen, oder zu versuchen, die beiden in einem modernen nationalen Staat auszusöhnen. Das grösste Hindernis für einen modernen islamischen Staat sieht Rosenthal mit Recht in dem mangelnden Glauben an Allāh und seinen Willen, wie es bei der westlich gebildeten, politisch führenden Elite zu verspüren ist. Heute ist das islamische Gesetz fast ganz auf die Pflichten gegenüber Gott und auf das Personenrecht beschränkt; doch kann man nicht umhin zuzugeben, dass die staatsrechtlichen Teile der *šarī'a*, selbst wenn sie als

legale Fiktion angesehen werden müssen, eine innere Realität besassen, die im Grunde dauerhafter und lebensfähiger war als die transitorische politische Existenz des islamischen Reiches. (S. 10) — daher wohl auch das zähe Festhalten der Orthodoxie an diesen Gesetzen!

Kapitel I 2 schildert *The Classical Foundation*, das Problem von *ḫilāfa* und *imāma*, Ibn Ḫaldūns Unterscheidung von *ḫilāfa* und *mulk*, während II 3 *Islam and Turkish Nationalism* analysiert, beginnend von dem „utopistischen Islamisten" Namik Kemâl, der, wie viele seiner Landsleute, die einzige Fortschrittsmöglichkeit für die gesamte islamische Welt in einer vollen Wiederherstellung der *šarī'a* sah (S. 37); die Rolle Sa'īd Ḥalīm Pašas, auf dem Iqbāl z.T. fusst (er hatte ihn durch A. Fischers Übersetzung des *Islamlašmaq* kennengelernt) wird gewürdigt. Durch Ziya Gökalp wird erstmals die Trennung von Religion und Staat befürwortet — jetzt kristallisiert sich, wie in der Einleitung gesagt wird, langsam ein türkisches Konzept des Islam als Religion im westlichen Sinnen (d.h. post-French-revolution) heraus (S. XXIII) — wodurch der geistige Hintergrund der Atatürkschen Reformen ebenso klar wird wie die Sympathie der jungen Türken für — einen meist missverstandenen — Luther.

Kapitel II 4 diskutiert *For and against the khilāfa* die Spannung zwischen dem durchaus von der Orthodoxie anerkannten Patriotismus und dem gefährlichen Nationalismus. Während Rāšid Riḍā der überkommenen Anschauung treu bleibt, versucht 'Alī 'Abdarrazzāq in seinem 1925 erschienenen *al-Islām wa uṣūl al-ḥukm* Religion und Politik zu trennen und das Kalifat in seiner historischen Form als unkoranisch zu erklären — durch Atatürks Abschaffung des Kalifates am 3.3.1924 und dem damit zusammenhängenden Zusammenbruch der Kalifatsbewegung in Indien war das Thema der rechten islamischen Staatsführung damals ja besonders in den Mittelpunkt der Diskussion getreten. Die beiden unvereinbaren Standpunkte, die sich in den Gestalten Muḥammad al-Ġazzālīs, dem Anhänger der Riḍā'schen Theorien, und Ḫālid Muḥammad Ḫālids kristallisieren, werden im folgenden Abschnitt *Islam and Arab Nationalism* an Hand der Werke dieser beiden Persönlichkeiten aufgezeigt. Für al-Ġazzālī ist Nationalismus ein Rückfall in die *ǧahilīya* (ähnlich wie für Iqbāl, vgl. dessen Ǧāvīdnāme, Venus-Sphäre!), und in der Frauenfrage, die Rosenthal klugerweise immer wieder zu einem Prüfstein der verschiedenen Haltungen macht, verteidigt er die intellektuelle Inferiorität der Frau und billigt ihr kein Recht auf Berufsausübung zu. Die strengste Verurteilung des nationalistischen und laizistischen Staates findet sich, wie nicht anders zu erwarten, bei den *iḫwān al-muslimūn*, für welche die Aufhebung der *šarī'a* die Aufhebung des Islams selbst ist.

S. 119 wird das bekannte *ḥadīṯ: ḥubbu'l-waṭan min al-īmān* übersetzt als "patriotism is based on faith" — gemeint ist doch wohl "ist ein Stück des Glaubens".

Besonders wichtig ist das Kapitel *An Islamic State for Pakistan*, in dem zunächst die Arbeit Muḥammad Asads *The Principles of State and Government* in Islam herangezogen wird — mir scheint, Asads sehr genaue Analyse mancher Probleme des Islam ist nicht zuletzt seiner europäischen Herkunft zuzuschreiben. Genau wird die Lehre Maulānā Maudūdīs untersucht, der wohl der typischste Repräsentant der Orthodoxie ist: von Iqbal beeinflusst, doch starrer als dieser, und in seiner Konsequenz bewunderenswürdig. Nach seiner Überzeugung weist der Islam die Philosophie einer Volkssouveränität zurück — es gibt nur die Souveränität Gottes und die Rolle des Menschen als seines Stellvertreters. Was die koranischen Strafgesetze anlangt, so meint er, der Mensch habe die Pflicht, solche Lebensbedingungen zu schaffen und solch einen moralischen Standard zu erreichen, dass die Anwendung der festgesetzten Strafen nicht mehr notwendig sei. Auch sei es logisch, dass das islamische Gesetz Landesgesetz werde, wenn eine Mehrheit von Muslimen das Gebiet bewohnte — es ist bekannt, wie gross der Problem der Behandlung der Minderheiten in Pakistan war, das Rosenthal in extenso untersucht. Für Maudūdī ist die moderne Zivilisation auf drei Prinzipien gegründet, die einem ideologischen Staat, wie er sich in Pakistan bilden soll, diametral entgegengesetzt sind — auf Säkularismus, Nationalismus und Demokratie (S. 145). Um die Frauenfrage nicht zu umgehen, schlägt er eigenes Frauenparlament für soziale und Erziehungsfragen vor.

Demgegenüber ist das Bild, das wir in Kapitel 7 von dem Islam gewinnen, den 'Allāl al-Fāsī, der marokkanische Istiqlāl-Führer in seinem Buch *an-naqd aḏ-ḏātī* zeichnet, ungemein viel lebendiger, biegsamer, anpassungsfähiger; er gesteht u.a. auch den Frauen aktives und passives Wahlrecht zu.

Der zweite Teil des Buches von Rosenthal untersucht die Auswirkungen des islamischen Gesetzes in den einzelnen Staaten. Zweifellos hat er recht, dass nur die westlich gebildeten Inder — Hindus und Muslims — zusammen einen Freiheitskampf beginnen konnten; — zwischen den Massen war der Abgrund viel zu tief. Die Entstehung Pakistans wird gründlich durchleuchtet, beginnend von der Unterscheidung zwischen dem „äusseren und inneren Kalifat", die Šāh Walī ullāh, der Reformer des 18. Jahrhunderts, machte, der wegen seiner bahnbrechenden Ideen heute der bevorzugte Theologe der Liberalen ist (doch kenne ich auch viele seiner Anhänger im orthodoxen Flügel). M. A. Jinnāḥ dachte nicht daran, einen islamischen Staat zu gründen, sondern erstrebte einen modernen Staat auf den Prinzipien der Gleichheit. Wie lange die Kämpfe um die Verfassung, und besonders um die Präambel der Verfassung, dauerten, ist bekannt; die Formulierung, dass Gottes Souveränität ungeteilt und herrschend ist und dass er dem Staat Autorität durch sein Volk delegiert, ist eine Kompromisslösung. Die Auseinandersetzungen mit der Aḥmadīya werden untersucht, wobei der Munīr-Report gebührend analysiert wird. Erfreulicherweise wird die ausserordentliche Leistung der pakistanischen Frauen rühmend hervorgehoben. Ob die Lösung der islamischen Probleme mehr auf die Linie G. A. Parwez' denn auf der Maudūdīs liegen wird, scheint mir etwas zweifelhaft; gerade unter den Intellektuellen wird Parwez wegen seiner Koraninterpretation oft scharf kritisiert. Durchaus richtig ist, dass Ost-Pakistan viel strenger islamisch ist als der Westen (und, so weit ich beurteilen kann, steht es daher im mystischen Bereich der orthodoxen Naqšbandīya näher als den im Westen vorherrschenden emotionalen Orden). Zu den wichtigsten Aufgaben ge-

hört die Ausbildung von Geistlichen mit modernen Kenntnissen — das ist eins der Hauptanliegen Ayub Khans.

In einem Appendix wird die Lage der Muslime in Indien behandelt — noch ist das Volk traditionell islamisch, aber die Gebildeten haben sich schon weitgehend von den orthodoxen Anschauungen gelöst (man konfrontiere die Bücher von A. A. A. Fyzee und die von I. H. Qureshi, um zwei extreme Vertreter des Islam in Indien und in Pakistan kennenzulernen).

Sehr interessant ist die Analyse der Lage in Malaysia, das entschieden ein muslimischer, aber kein islamischer Staat ist — und doch gibt es in einzelnen Gebieten Strafen für Versäumnis des Freitagsgebetes oder Verbot der Ziviltrauung. Religion und Politik werden jedoch streng getrennt, die *šarī'a* nur auf das Familienrecht angewandt. Die Muftis und Qāḍis kommen entweder von der al-Azhar oder aus Mekka. — Verhältnismässig kurz ist die Darlegung der Verhältnisse in Iran und in der Türkei, auch in Tunesien und Marokko, wo ein muslimisches Staatsbewusstsein herrscht, ohne dass ein islamischer Staat angestrebt wird, und wo überall die Einflüsse der einst so mächtigen Sufi-Orden zurückgehen.

Einzelne Kapitel behandeln noch Änderungen im Gesetz, Stellung der Frau, Erziehungsprobleme. Mit einem wohlausgewogenen Epilog schliesst das überaus reichhaltige und gedankenanregende Buch.

Durch die Zweigliederung kommt es gelegentlich zu Überschneidungen, und nicht jeder Leser wird die Herkunft und die Lebensumstände der zahlreichen hier durch ihre Werke charakterisierten Personen kennen — kurze biographische Angaben, und sei es im Register, hätten den Überblick erleichtert und vielleicht auch den einen oder anderen Standpunkt noch verständlicher gemacht.

Errata:

Anīs Mirzā S. 335 ist eine — sehr aktive und gebildete — Dame, nicht „he". Statt *ahlu'l-'aqd wa'l-ḥāll* lies mehrfach *wa'l-ḥall*.

Wir danken dem Verfasser für sein so inhaltsreiches Werk, das für jeden Islamisten reiche Belehrung und Anregung bietet.

Bonn, März 1966 ANNEMARIE SCHIMMEL

* * *

COLLOQUE SUR LA SOCIOLOGIE MUSULMANE, ACTES. 11-14 Septembre 1961. Bruxelles, Centre pour l'Etude des Problèmes du Monde Musulman Contemporain, 1963 (gr. 8vo., 466 pp) = Correspondance d'Orient No. 5.

The Colloquy of which the present volume contains the prepared papers and some discussion reports, was the third in the series inaugurated in Liège and Spa, 1953 and continued in Bordeaux, 1956 (cf. G. E. von Grunebaum, ed., *Unity and Variety in Muslim Civilization*, Chicago 1955: *Classicisme et déclin culturel dans l'histoire de l'Islam*, Paris 1957). The aim of this conference was stated in the opening address by M. A. Doucy, Director of the Institute of Sociology, *Université Libre de Bruxelles* and President of the Administrative Council of the *Centre:* „Le monde musulman arabo-turc du XVIIIme siècle formait un système fermé, un monde complet ayant accompli le cycle de son évolution interne suivant des schémas complètement intégrés . . . Au contact avec l'Occident, le monde musulman nous parait avoir ressenti le choc qui, gagnant de proche en proche, a engendré tantôt en echo, tantôt en réaction, tantôt en parallèle avec les inquiétudes qui secouèrent notre XIXme siècle, une suite de mouvements qui se prolonge aujourd'hui. Nos hypothèses sociologiques, dont les événements nous révèlent chaque jour la fragilité et de toute manière l'insuffisante pénétration, et cela quand nous nous en servons pour explorer notre propre monde, les hypothèses et les conclusions que nous élevons à leur faveur, nous laissent désarmés lorsque nous abordons l'analyse de ce qui se passe dans le Tiers-Monde . . . Notre brusque confrontation en masse avec le monde musulman, ce cousin trop peu connu dans notre famille méditerranéenne, nous frappe soudain, nous inquiète et ouvre aux théoricien, comme à l'homme de la politique, de vastes perspectives. Pour certains, il y a là spécificité différente. Pour d'autres, dont vous êtes, je pense, car vous êtes historiens, il y a, dans ce avec quoi nous sommes confrontés, de si inquiétante manière, un éloignement non spécifique: les substrats anciens, l'arrêt dans l'assimilation au mode de pensée pluraliste propre à la civilisation gréco-romaine, le développement progressif d'un vocabulaire dont on oublie toujours la valeur stipulatrice et formatrice, en constituent l'explication avec les impératifs nés du milieu géographique et économique si différent du notre.

Vous le voyez, Messieurs, nous attendons beaucoup de vous."

As M. Doucy further (p. 19) envisaged, no answer to the sociologist's query could be formulated in the 20 lectures given by as many scholars, most of whom are well-known Islamologists and Arabists. Of course, no solution was reached in the methodological issue as between Islamology, Near East culture-area studies, and sociology, and only in a few instances was the social scientist's vague map of the Near East and the Islamic world filled in with pertinent new date. C. A. O. van Nieuwenhuijze's contribution, *The Next Phase in Islamic Studies: Sociology?* is a tentative, laborious discussion of some theoretical questions pertaining to such a solution; the contributions of G. H. Bousquet on North-Africa and of Maria Nallino on social evolution in Saudi Arabi provide each in their own way data and discussions in the nature of a social scientist's approach. In all the other contributions there is somehow a mixture of the two. That all these texts are of a high quality and offer fascinating perspectives to the reader, may be evident from the mere list of the authors' names: Von Grunebaum, Brunschvig, Berque, B. Lewis, Rodinson, A. Abel, Cl. Cahen, W. Cantwell Smith, Gibb, Goitein, L. Gardet, F. Gabrieli, the late J. Kraemer, J. Lecerf, E. Cerulli, Pellat, R. Walzer.

Islamic studies with due interest in various aspects of sociology, and: sociologists with a working knowledge of Arabic and other oriental languages, or orientalists with some social science training - that was what some of the discussions by Gibb and others came down to, as a prerequisite for what in the title of this very interesting volume is meant by *sociologie musulmane*.

Amsterdam, april 1966 L. O. SCHUMAN

* * *

Farhat J. ZIADEH, *A Reader in Modern Literary Arabic*. Princeton, Princeton University Press, 1964 (Med. 8vo, XII + 426 pp.). Price: $ 8.50.

This *Reader* consists of 34 pieces of Arabic prose, varying in size from 2 to 4 pages. Each piece is followed by explanatory notes and a section of vocabulary, syntactical and idiomatic exercises, and thus developed into a full lesson; after a group of four lessons, there is a supplementary vocabulary exercise. This part of the book comprises pp. 1-273. It is followed by a section of brief notes *About the Authors* (pp. 275-93). The remainder is made up of the *Arabic-English Vocabulary* (pp. 297-404), an *Index of Idioms and Set Phrases* (pp. 407-18), and an *Index of Grammatical Points* (pp. 421-6).

The book is intended as a textbook in an intermediate course of modern Arabic, for students who know the essentials of grammar. The selections, most of them essayistic prose, are from the works of authors in the eastern Arab countries. In the *Introduction*, the author explains the arrangement of the exercises to the effect that they are supplementary to the prose selections in such a way that a didactically favourable distribution of vocabulary units is supplied in comparison with J. M. Landau's *Word Count*.

A few points of criticism may be mentioned. The *Vocabulary* is done rather too simply and elaborately, with all verb forms written out in Arabic and in transcription in stead of referred to by the usual figures. The first *Index*, of idioms &c., may be found useful, but not so the second *Index* of grammatical points, which offers only an uneven selection, often superficial, of references that can be much better taken from a good systematic grammar. In general, grammatical explanation is not the strongest feature of this book. However, it is certainly a good instrument, to be used preferably as a *Hilfsbuch*.

The book is very well printed, by the Imprimerie Catholique. But it is not of lasting value to the student; and therefore, its price is too high.

Amsterdam, April 1966 L. O. SCHUMAN

* * *

Stefan WILD, *Das Kitāb al-'Ain und die arabische Lexikographie*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz 1965 (8vo, VIII + 100 Seiten), Broschiert DM 16,—.

Das *Kitāb al-'Ain*, das älteste arabische Wörterbuch, galt im Abendland für verloren, bis 1914 der Karmeliterpater Anastase in der Zeitschrift Luġat al-'Arab 4, 57-63 (übersetzt von E. Bräunlich in: Der Islam 15, 1926, 295-303) den Fund von drei Hss bekanntgab. Von der von ihm geplanten Ausgabe des Werks erschien infolge des Kriegs nur die erste Lieferung. Umfasst sie mit ihren 144 Seiten auch weniger als ein Zehntel des Ganzen, so konnte doch auf sie gestützt E. Bräunlich in Islamica 2, 1926, 58-95 eine grundlegende Studie über das Werk veröffentlichen. Nachdem später die Abschrift einer der drei von Pater Anastase benutzten Hss in den Besitz der Berliner Staatsbibliothek gekommen war, konnte J. Kraemer in seinen tiefschürfenden *Studien zur altarabischen Lexikographie* in Oriens VI, 1953, S. 201-238 bei der Besprechung der wichtigsten der sog. nationalarabischen Wörterbücher auf den grossen Einfluss hinweisen, den das *Kitāb al-'Ain* sowohl formal (in der Anordnung der Wurzeln nach dem phonetisch-permutativen Prinzip) wie auch inhaltlich (durch seine Definitionen und Belege) ausgeübt hat. Nunmehr legt St. Wild in seinem aus einer Münchener Dissertation hervorgegangenen Buch eine Untersuchung vor, bei der er neben der soeben genannten Berliner Hs, auch den Film einer wesentlich besseren Bagdader Hs, sowie die reichen lexikalischen Hilfsmittel benutzen konnte, die den Mitarbeitern des *Wörterbuchs der klassischen arabischen Sprache* zur Verfügung stehen. Ziel seiner Studie ist, „den Einfluss des *Kitāb al-'Ain* auf die späteren arabischen Lexika zu untersuchen" (S. VII). Als Grundlage benutzt er dabei „Exzerpt und Vergleich aller mit dem Buchstaben *Kāf* beginnenden arabischen Wurzeln vom *Kitāb al-'Ain* an durch die Nationallexikographie hindurch." (S. VIII). Das Ergebnis dieser mit grosser Gewissenhaftigkeit durchgeführten Durchmusterung von 16 Wörterbüchern (von der *Ğamhara* des Ibn Duraid bis zum *Tāğ al-'Arūs* des Murtadā az-Zabīdī) liegt in dem letzten mehr als ein Drittel des Buchs füllenden 5. Kapitel über *Die Nachwirkungen des Kitāb al-'Ain in der späteren arabischen Lexikographie* (S. 58-91) vor. Hier erhält der Leser einen Überblick über die Quellen, den Aufbau und die Zitierweise der besprochenen Werke und manchen nützlichen Hinweis für ihre Benutzung. Andrerseits weist Vf. auch auf die vielen ungelösten Fragen hin, welche die Textgeschichte dieser Werke künftiger Forschung stellt.

Die vier ersten Kapitel können als Vorbereitung auf das Schlusskapitel gelten. Kap. I enthält Betrachtungen *zum Ursprung der arabischen Lexikographie* (S. 1-8); Kap. II (S. 9-25) unterrichtet über Handschriften, Quellen, Rezensionen und Bearbeitungen des *Kitāb al-'Ain;* Kap. III (S. 26-36) behandelt die Phonetik Ḫalīls und erläutert die auf ihr beruhende Anordnung des Werks; in einem Exkurs erneuert Vf. mit guten Gründen die bereits von Vollers aufgestellte Hypothese, dass Ḫalīls Anordnung der Buchstaben nach der Artikulationsstelle der durch sie bezeichneten Laute von der Sanskritgrammatik beeinflusst sei. Kap. IV (S. 41-57) behandelt Ḫalīls Methode der Worterklärung.

In diesen Kapiteln äussert sich Vf. auch zu dem Problem des Wesens und der Herkunft der arabischen Sprachgelehrsamkeit. Nach seiner Ansicht verdankt sie wie jede andere Wissenschaft in arabischer Sprache ihre Entstehung einem fremden Anstoss. Hinterher findet er freilich (S. 8), dass die Lexikographie durch diese Einflüsse und Abhängigkeiten nicht in ihrem Wesentlichen und Typischen bestimmt ist; aber er unterlässt es, dies am *Kitāb al-'Ain* aufzuzeigen; denn das Wesentliche an diesem Buch besteht ja nicht darin, dass in ihm statt des arabischen Alphabets eine vielleicht von indi-

BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ BORDEAUX

schen Vorbildern beeinflusste Buchstabenreihe befolgt wird, sondern darin, dass Ḫalīl durch die systematische Kombination der Buchstaben alle theoretisch möglichen Wurzeln darstellen und die aus den tatsächlich vorkommenden Wurzeln abgeleiteten Wörter aufzählen will. So enthält der Buchstabe *'ain*, mit dem das Werk beginnt, alle Wurzeln, die an irgendeiner Stelle ein *'ain* enthalten, eingeteilt nach der Zahl ihrer Radikale (mit einer Unterteilung der dreiradikaligen Wurzeln in starke, schwache und doppelt schwache) mitsamt ihren Permutationen; dabei wird angegeben, welche Permutationen gebräuchlich und welche ungebräuchlich sind; bei jeder gebräuchlichen Permutation werden dann die von ihr stammenden Wörter aufgezählt und erläutert. Ḫalīl kennt also nicht nur den Begriff der Wurzel, der die Fähigkeit zur Reflexion über die eigene Sprache voraussetzt, sowie die Probleme der Wurzeltheorie, er ist auch, wie zahlreiche Fachausdrücke zeigen, mit dem System der Nominal- und Verbalbildung vertraut, das seine Vorgänger darauf aufgebaut hatten. Diese Gelehrten waren wie Ḫalīl meist rein arabischer Herkunft; stammten sie aber von Nichtarabern ab, so waren sie nicht nur Muslims, sondern als Klienten (*mawālī*) eines arabischen Stammes auch arabisiert. Das *Kitāb al-'Ain* ist also kein Wörterbuch in unserm Sinn, sondern ein etymologisches Lexikon mit all den Vorzügen, die für das Verständnis eines Wortes aus der Kenntnis der mit ihm verwandten Wörter erwachsen; nicht umsonst sind ja auch unsere modernen rabischen Lexika nach Wurzeln geordnet. Die Worterklärung, die Ḫalīl gibt, besteht in der Regel in seiner Umschreibung oder einem synonymen Wort; daneben bringt er Belege bei, hauptsächlich Verse, seltener Koranstellen, Traditionen, Sprichwörter und Aussprüche sprachgewandter Männer, wenn auch nicht in einem solchem Umfang, dass man von einem „Belegwörterbuch" sprechen dürfte. Nicht selten verzichtet er auf jede Erklärung und verlässt sich auf die Sprachkenntnis seiner Schüler. Denn die Sprache, deren Wortschatz Ḫalīl verzeichnet, ist nicht, wie Vf, S. 41 annimmt, vor allem die Sprache der altarabischen Poesie und nächstdem die Sprache des Korans und Ḥadīṯ, eine Sprache „die dem Gebrauch des Alltags längst entzogen war" und von Generation zu Generation „mit einer bestimmten Materie weiter überliefert wurde". Diese Ansicht scheitert schon daran, dass die Liste der im Werk zitierten Dichter von Imra' al-Qais bis zu den nach des Vfs. Eingeständnis „eigentlich schon nicht mehr möglichen" Dichtern der frühen Abbasidenzeit Baššār b. Burd und Muṭī' b. Iyās reicht; und sollten Ǧarīr und Farazdaq ihre Schmähgedichte in einer altertümlichen, ihren Zeitgenossen unverständlichen Sprache vorgetragen haben? Es handelt sich vielmehr um die Sprache der Araber (*kalām al-'Arab* nennt sie Ḫalīl S. 2, 4 u.ö.), die in dem von ihnen gegründeten Reich die Sprache der führenden Schicht war und es auch nach seinem Sturz blieb. Naturgemäss waren die Beduinen am ehesten berufen, über ihre Muttersprache Auskunft zu geben. Freilich gab es auch bei ihnen wie bei jeder andern Sprachgemeinschaft Unterschiede. Die Verschiedenheit ihrer Dialekte spielte offensichtlich keine nennenswerte Rolle; wir wissen von ihnen wenig, und auch das *Kitāb al-'Ain* vermittelt uns, wie Vf. S. 55 feststellt, keine neuen Einsichten. Überdies führte das Zusammenleben verschiedener Beduinenstämme in den Heerlagern der Eroberungszeit zu einem sprachlichen Ausgleich. Wohl aber litt die Reinheit ihrer Sprache, wenn sie mit der bodenständigen Bevölkerung der eroberten Länder in nähere Berührung kamen. Deshalb beruft sich Ḫalīl S. 73 des Teildrucks über die Bedeutung des Wortes *'a/uqr* auf einen korrekt sprechenden Beduinen (a'rābī faṣīḥ min ahl aṣ-Ṣammān). Vor allem aber zeigen die Äusserungen seines Schülers Sībawaih, dass er Dichtersprache und Alltagsrede zu scheiden wusste und bei seinen beduinischen Gewährsmännern auf Sprachreinheit Wert legte.

Der Vf. weist öfters darauf hin, dass vom *Kitāb al-'Ain* verschiedene Rezensionen im Umlauf waren, und gibt S. 20 Anm. 65 drei Überliefererketten. Dazu kommen die Lehrerlaubnisse, welche Ibn Ḥair, *al-Fahrasa* S. 349f. nicht nur für das *Kitāb al-'Ain*, sondern auch für den Auszug (*Muḫtasar al-'Ain*) des Zubaidī, sowie für dessen Supplement (*al-Mustadrak)* mitteilt: dies Supplement beruhte auf den Zusätzen, welche *al-Qālī* in seinem *Kitāb al-Bāri'* zum *Kitāb al-'Ain* gemacht hatte (s. auch Ibn Ḥair a.a.O. 354 f.). Dass das Werk aber auch in der Neuzeit studiert wurde, zeigen nicht nur die vom Vf. nachgewiesenen Hss, sondern auch der Studiengang *Qatf. aṭ-Ṭimār* (Hydarabad 1328, S. 65 f.) des 1218/1803 in Medina verstorbenen, aus dem Maghrib stammenden Ṣāliḥ b. Md. b. Nūḥ al-Fulānī (GAL S 2, 523).

Halle/Saale, Mai 1966 J. W. FÜCK

IRAN

Geo WIDENGREN, *Die Religionen Irans.* Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1965 (8vo, XV und 393 Seiten, 7 Tafeln, 1 Karte) = Die Religionen der Menschheit herausgegeben von Christel Matthias Schröder, Band 14. Preis: 39.—.

Auf fast allen Gebieten der iranischen Religionsgeschichte ist Geo Widengren als Forscher hervorgetreten. Das sprachliche Rüstzeug, das auf diesem Gebiet ganz besonders umfassend sein muss, beherrscht er wie wenige. Über die weitverzweigte Sekundärliteratur hat er in einem Bericht *Stand und Aufgaben der iranischen Religionsgeschichte* (Numen 1954/55; als selbständige Schrift Leiden 1955) einen souveränen Überblick gegeben. Es war ein glücklicher Griff des Herausgebers der Reihe „Die Religionen der Menschheit", gerade Widengren als Autor des Bandes *Die Religionen Irans* zu gewinnen.

Während W. für die mittlere Periode der iranischen Religionsgeschichte das heute herrschende Bild ganz wesentlich selber mit geprägt hat, ist er für das Awesta selbst sehr stark von den Vorstellungen Nybergs und Dumézils abhängig. Schon in seinem oben angeführten kritischen Bericht hat er versucht, diese beiden sowohl in den Einzelheiten, als auch in der Methode so verschiedenen Lehrmeinungen zu einer Synthese zu bringen. Während Nyberg in Zarathustra eine Verkörperung des ethnologischen Typus des Schamanen sieht und die Texte durch neue semasiologische Ansätze besser zu verstehen sucht, findet Dumézil in den Texten als Erbe aus indogermanischer Zeit die Konzeption von drei Funktionen wieder. Es stehen sich also eine indogermanistisch-historische (D.) und eine religionssoziologische (N.) Ausgangsposition gegenüber. Beide Standpunkte brauchen sich freilich nicht auszuschliessen, aber die Widengrensche Synthese ist nicht durchweg überzeugend. Es ist selbstverständlich, dass der Verf. eines Buches, das sich auch an ein weites Leserpublikum wendet, die Gelegenheit ergreift, das, was er für richtig hält, mit Nachdruck zu vertreten und abweichende Meinungen nur in den Anmerkungen zu diskutieren. So kommt es in dem vorliegenden Buch nicht zum Ausdruck, dass die Mehrzahl der Iranisten den Lehren sowohl Dumézils als auch Nybergs skeptisch oder ablehnend gegenüber stehen. Freilich hat sich das in der wissenschaftlichen Literatur — wenn überhaupt — dann fast ausschliesslich nur in der Kritik an Einzelheiten niedergeschlagen. Eine abweichende Gesamtschau gibt es nicht, wenn man nicht auf H. Lommels *Die Religion Zarathustras* (1930) zurückgreifen will, dessen behutsame, eng dem Text folgende Interpretationen allerdings ganz den Hauch des Sensationellen entbehren, den Nybergs und Dumézils Darlegungen doch haben. So kann man W. kaum einen Vorwurf machen, wenn er sein Bild von der iranischen Religion vor Zarathustra und sein Bild der Lehre Zarathustras nachdrücklich vertritt. Das kann man umso weniger, weil er ja nicht lediglich kompiliert oder popularisiert, sondern zu unzähligen Details in den Anmerkungen Stelung nimmt, Neues beibringt oder sich kritisch mit den Ansichten Anderer auseinandersetzt. Gerade für den Forscher hat er eine unerschöpfliche Fundgrube von Einzelheiten geschaffen. Der Nur-Philologe und Grammatiker, der ja auf iranischem Gebiet besonders gern und gründlich den Religionsforscher missachtet, sollte nie versäumen, einen Blick in das vorliegende Buch zu werfen, bevor er sich zu einem iranischen Wort oder einer Textstelle äussert. Ausgezeichnete Indices erleichtern ihm das.

Dass es für den iranistischen Laien (ausser der sehr persönlichen Darstellung von W. Hinz in seinem Buche „Zarathustra" 1961) derzeit kein Buch gibt, das die Religion Zarathustras nicht auf der Basis der Lehre Dumézils behandelt, mag man als Nicht-Anhänger bedauern, aber es wäre ganz und gar unbillig, dies W. anzulasten.

Ebensowenig kann man verlangen, dass im Rahmen einer Besprechung die Grundlagen von W.'s Darstellung diskutiert werden.

Die Frage, die geprüft werden muss, ist, ob W. zunächst einmal unabhängig von der spekulativen Interpretation Dumézils die vorzarathustrische und die zarathustrische Religion nach dem Awesta und nach den mittelpersischen Quellen (soweit sie Altiranisches reflektieren) so dargestellt hat, dass der Leser, der wenig oder nichts von diesen Dingen weiss, überhaupt erfährt, wie die Quellen aussehen, was in den Quellen drinsteht und wo die rein philologischen Schwierigkeiten des Verständnisses liegen. Es kann kein Zweifel sein, dass W. diese Aufgabe nicht gelösst hat, ja dass er sie nicht einmal ernstlich in Angriff genommen hat. Der Leser wird mit einer Fülle von gelehrten Ausdeutungen, Kombinationen und Rekonstruktionen konfrontiert, aber würde er die Texte oder Übersetzungen aufschlagen, so würde er kaum etwas von dem wiedererkennen, was er eben gelesen hat. Er würde zwar aus den Anmerkungen W.'s entnehmen, dass es Kontroversen über Einzelfragen gibt, aber er würde nicht daran zweifeln, dass die wichtigen Fragen völlig geklärt sind. Die virtuose Darstellung, das souveräne Schalten mit religionswissenschaftlichen Begriffen, verdeckt die ganz erheblichen Schwierigkeiten, die allenthalben noch bestehen. Nichts lässt die Mühe ahnen, die liebevolle Einfühlung, die vonnöten ist, um Schritt für Schritt in die fremde Welt der Texte einzutreten. Wie nötig wäre es z.B. gewesen, auch eine formengeschichtliche Analyse der Quellen zu geben, sind doch von daher allein schon religionshistorische Schlüsse zu ziehen. Was stellen die Gathas formal dar, wie sind sie aufgebaut, wie verhalten sie sich zu den vedischen Hymnen? Sind die Yašts Preislieder oder enthalten sie epische Elemente? Wie stark sind die alten Stücke der Yašts in Mitleidenschaft gezogen worden, als sie mit den zarathustrischen liturgischen Elementen durchsetzt wurden? Nichts davon wird diskutiert. Kein einziges zusammenhängendes Textstück wird interpretierend durchgegangen. Dabei ist W.'s Darstellung durchaus nicht textfremd. Es wird zitiert, aber die verschiedensten Quellen gehen durcheinander und die Möglichkeit, dass in mp. Quellen sich spätere Entwicklungen oder Einflüsse von aussen niederschlagen, wird nicht erwogen.

Die gewandte Darstellungsform, der glatte Stil des Buches bei gleichzeitig detailliert dargebotener Gelehrsamkeit und reichen Literaturangaben könnte zu dem Schluss führen, dass es für den Laien oder Anfänger besonders zu empfehlen ist. Es ist aber gerade für ihn denkbar ungeeignet. Der Fachmann dagegen findet eine Fülle von neuen Ideen zu Einzelheiten und die sicher umfangreichste Sammlung religionswissenschaftlicher Daten auf iranischem Gebiet. Vergleicht man W.'s Buch mit dem nur wenige Jahre zuvor erschienenen Werk Duchesne-Guillemins *La religion de l'Iran ancien*, so wird man jedenfalls für die ältere Periode Duchesnes Darstellung den Vorzug geben. Sie ist quellengebundener und liebevoller. Auch Duchesne-Guillemin ist ein Anhänger Dumézils. Aber er weist dieser Lehre den richtigen Platz zu: nach den Kapiteln „Les textes" und „les pratiques" folgen die „questions d'origines" und erst dort wird im Unterabschnitt „reconstructions comparatives" Dumézils Lehre wiedergegeben. W.'s Buch besteht dagegen eigentlich nur aus „reconstructions comparatives".

Nur an einem einzigen Beispiel will ich mein Urteil belegen. Der Abschnitt „Kosmologie" (der vorzarathustrischen Periode) S. 8-11 enthält kurz Folgendes: 1. in der 3. Gatha (Y. 30) ist die Rede von zwei uranfänglichen Geistern. 2. die zwei Geister sind die zwei Aspekte Vayus. 3. Vayu (der Wind) ist ein bedeutender Hochgott der alten indo-iranischen Religion. 4. Vayu ist der abgehauene Weltenbaum, der Himmel und Erde vereint. 5. Vayu ist die Hauchseele des Kosmos. 6. der Kosmos ist der Körper des Urmenschen, der von einer androgynen Gottheit geboren wurde (das wird aus mp. Quellen belegt). 7. es handelt sich um ein pantheistisches Weltbild. 8. dieses Weltbild ist alt, vgl. Mahābhār. III, 12965 ff. (die indische Allgottheit sagt: „das Feuer ist mein Mund" usw.).

Aber: kann man die *mainyū paouruyē* Y. 30, 3 losge-

löst von Zarathustras Dualismus betrachten? Oder ist dieser etwa schon in arischer Zeit vorgeprägt? Die Verbindung zu den zwei Aspekten Vayus ist doch reine Spekulation. Kein Wort fällt über Vayu im Awesta oder Vāyu im Veda (erst aus dem Vergleich mit dem Altindischen kann man über die indo-iranische Zeit etwas aussagen), kein Wort über das Verhältnis von indoiran. *vāyu-* zu indoiran. *vāta-*, kein Wort darüber, dass alles, was über Vayu gesagt wird, erst im Pahl. bezeugt ist und auch jung sein könnte. „Hauchseele des Kosmos" ist kein Ausdruck der Texte, sondern eine Spekulation, die die Brücke zum Folgenden schlägt. Wie alt das pantheistische Weltbild ist, das in der Mbh.-Stelle zum Ausdruck kommt, bedürfte noch ernster Prüfung. Wahrscheinlich steht es in keinem Zusammenhang mit iranischen Vorstellungen. Was soll man denken, wenn es von Vayu, „dem bedeutenden Hochgott in der alten indo-iranischen Religion", kurz danach (auf S. 17) heisst: „Eine einleitende Gottheit konnte jedoch nicht dieselbe Bedeutung wie eine wirkliche funktionelle Gottheit besitzen. Wahrscheinlich war die Stellung Vayus in der alten Zeit bescheidener als später". Dieser Unterschied in der Akzentsetzung beruht auf der schlecht ausgeglichenen Heranziehung von Schriften Oleruds und Dumézils. Entsprechendes wiederholt sich oft. In dem Abschnitt über das vorzarathustrische Pantheon ist Ahura Mazda = Varuṇa = Himmelsgewölbe (pantheistisch aufgefasst) der alte Hochgott. Warum hört man von dieser (höchst zweifelhaften) Gleichung nichts im Zusammenhang mit der Kosmologie? Da gehörte es doch auch hin und würde die einseitige Überbetonung von Vayu, die scheinbar so schlüssige Lehre vom Kosmos als einem von Vayu, der Hauchseele, beseelten Urmenschen ganz empfindlich stören. Warum fehlt dort auch die gesamte awestische Kosmographie, die man so schön mit den evident auf arische Vorstellungen zurückgehenden Strophen Y. 44, 3-5 einleiten könnte? Warum fehlt dort die Elementenlehre, die auch bei der Beprechung der Amәša Spәntas nur oberflächlich gestreift wird? Etwa weil für diese Punkte keine bequem zu handhabende Sekundärliteratur zur Verfügung steht? Oder ist einfache Beschreibung kein Thema der Religionsgeschichte?

Über die mittlere Periode der iranischen Religionsgeschichte vermag ich nicht zu urteilen. Es scheint mir aber, als ob der Verf. sich hier näher an die Quellen hält als zu Beginn.

Um den Umfang des Werkes sichtbar werden zu lassen, zähle ich die Kapitelüberschriften auf: I. Die vorzarathustrische Periode, II. Zarathustras Leben und Lehre, III. Die älteste zoroastrische Gemeinde, IV. Die Religionsverhältnisse im Westen in medischer und achämenidischer Zeit, V. Die Religion der nordiranischen Völker, VI. Die parthische Periode, VII. Die Sassanidenzeit, VIII. Die Religion der ostiranischen Völker. Die Sogdier, IX. Die Saker und übrigen ostiranischen Völker, X. Ausklang.

Zum Schluss sei noch einmal darauf hingewiesen, dass auch der Philologe nie die Mühe scheuen sollte, mit Hilfe der Register sich über W.'s Meinung zu den einzelnen Problemen zu informieren. Oft wird er auf neue Ideen stossen, die man in einem solchen Handbuch nicht erwartet und die es wert sind, diskutiert zu werden.

Frankfurt a.M., Oktober 1965 B. SCHLERATH

* * *

Dieter LYKO, *Gründung, Wachstum und Leben der Evangelischen Christlichen Kirchen in Iran*. Leiden/Köln, E. J. Brill, 1964 (8vo, VIII + 285 S.) = Oikumenische Studien V Preis fl. 45.—

Dieses anregende und vielseitige Buch beschreibt in 6 Teilen die geschichtliche Entwicklung von der Mission zur Kirche, die Arbeit und Zusammenarbeit der christlichen Kirchen in Iran, die Begegnung der Kirchen mit der alten sozial-religiösen Struktur der Gesellschaft, die Auseinandersetzung der iranischen Kirchen mit der Zivilisation und dem Nationalismus des 20. Jahrhunderts, die Auseinandersetzung der iranischen Kirchen mit der Macht und den Traditionen der Mutterkirchen, und die oikumenischen Verbindungen und Unionsversuche der Kirchen in Iran. Es folgt ein abschliessender Teil mit Originaldokumenten aus der Geschichte und dem Leben der evangelischen Kirchen in Iran nebst einem Literaturverzeichnis und Register.

Der Autor hat es verstanden sein Material in sehr objektiver Weise wiederzugeben. Die von ihm benutzten Quellen beruhen hauptsächlich bei den Kirchen in Teheran und Isfahan und sind durch mündliche Auskünfte und eigene Erfahrungen ergänzt worden. Es ist schade dass der Autor — wohl des Umfangs seines Buches wegen — auf eine Besprechung der Quellen hat verzichten müssen. Man bekommt den Eindruck, dass diese nicht immer gleich wertvoll sind und hie und da die hintergründigen Ursachen nicht aufdecken. Jedenfalls sind wichtige Fragen beiseite gelassen.

Besonders interessant sind die Auseinandersetzungen über Krankenhäuser, Schulwesen und andere kirchliche (missionarische) Institute, bei denen die persönliche Meinung des Autors klarer hervortritt. Die Fragen, die hier aufgeworfen werden, gelten nicht nur für Iran und die Mission sondern auch für viele moderne Hilfsprojekte in aller Welt.

Man bekommt den Eindruck dass Pastor Lyko wohl denen beipflichten würde, die der Meinung sind, dass die Weise der Missionierung des Apostels Paulus, der nirgends länger als 2 bis 3 Jahre blieb und den Gemeindeaufbau den jungen Gemeinden überliess, weit besser sei als unsere Methoden der ansässigen Mission.

Das Buch ist an erster Stelle gemeint für Theologen, aber auch der interessierte Laie kann viel daraus lernen.

Utrecht, März 1966 H. KOHLBRUGGE

* * *

Fr. CUMONT, *The Mysteries of Mithra* (transl. Thomas J. McCormack), New York, Dover Publications, 1956 (4to, XIV + 240 S., 50 Fig.). Preis: $1.85.

Von den mehr als 600 Publikationen, welche der berühmte Belger Franz Cumont (gest. 1947) während seines fruchtbaren Lebens geschrieben hat, sind vor

Allem zwei Arbeiten klassisch geworden: *Les Mystères de Mithra* (1902) und *Les Religions orientales dans le paganisme romain* (1929 4). Diese bekannten und grundlegenden Bücher sollen immer wieder gelesen und deswegen auch immer aufs Neue herausgegeben werden.

Weil jetzt manche wissenschaftliche These des genialen Meisters besser dokumentiert ist und nur selten überholt, ist es Schade dass der Verlag sich nicht die Mühe gemacht hat die Ausgabe nach der deutschen von 1923 statt der französischen von 1902 zu bringen. Warum konnte nicht in einem Nachtrag darauf verwiesen werden, wie epochemachend das Buch damals war; gleichzeitig hätte man dann eine neuere Bibliographie heranziehen können. Das hätte dem Gedächtnis des Schreibers und auch dem Leser mehr genutzt.

Amsterdam, Januar 1966 MAARTEN J. VERMASEREN

ASIA CENTRALIS

D. A. SHAFEEV, *A Short Grammatical Outline of Pashto*, Translated and Edited by Herbert H. Paper. Bloomington, Indiana University. The Hague, Mouton & Co., 1964 (8vo, X + 90 pp.). Price: Dutch Guilders 11.—.

The reviewed book is the third of four translations of Russian grammars of Iranian languages. It was originally published in P. B. Zudin's Russian Pashto Dictionary, pp. 1035-1174 (Moscow 1955). The Cyrillic transcription used in the Russian original has been replaced by a Roman transcription that agrees fairly well with that used by Chavarria-Aguilar and Penzl in their Pashto texts.

The introduction contains general information on Pashto. It is a language belonging to the Eastern group of Iranian languages. There are two groups of Pashto dialects: the western group (with the centre in Kandahar) and the eastern group (with the centre in Peshavar). In this book only the western branch is examined.

The chapter on phonetics describes the Pashto sound system. The vowel system consists of four short and three long vowels (i, u, ə, a; ī, ō, ā). The author does not give the phoneme inventory. From the brief phonetic description of vowel sounds we may assume that all the sounds mentioned are also phonemes. We cannot posit a phonological correlation of vowel quantity in Pashto as only [a] has a long counterpart [ā]. However, even this pair sounds is not distinguished solely by quantity, as [a] is, according to the author, a central vowel whereas [ā] represents a back vowel. It seems probable that quantity is a secondary phonetic feature in Pashto, primary being the vowel quality. The problem of diphthongs requires a thorough examination. From the present short outline we only learn that there are the following diphthongs in Pashto: ay, əy, au, ou, āy, āu, oy. The inventory of the consonants is given in a diagram and a short description is given of those consonants only the pronunciation of which does not differ from the pronunciation of the corresponding Russian sounds. Again, no phonemic inventory is stated. Stress in Pashto is characterized as "forceful" and "free". The unusual expression "forceful" means that "the stressed syllable is marked by strength of pronunciation". "Free" stress means that in polysyllabic words it can fall on any syllable. In morphology and derivation stress can be moved from one syllable to another, e.g. *korbá* "master of the house", *korbānə́* "masters", *korbaná* "mistress". Often the stress is the only meaning-differentiating mark, e.g. *péša* "case", *pešá* "imitation"; *ǰóṛa* "world, peace", *ǰoṛá* "pair". In other words, stress in Pashto is phonological. In connection with free stress it appears an important task to check the quantitative conditions in Pashto so that it could be safely determined whether the quantity of vowel phonemes is phonological, and, consequently, whether Pashto is an exception to or confirmation of Jakobson's law of incompatibility of free quantity and free stress.

The chapter ends with an outline of Pashto writing system which uses the Arabic-Persian writing system with additional signs for the sounds which do not occur in Arabic and Persian. Finally some rules are given for reading and writing.

Most of the book is devoted to morphology. Pashto belongs to the flectional type of languages, i.e. the grammatical forms of words are formed both by the change of endings and by means of internal flexion.

In the declension of nouns two cases are distinguished: absolute and oblique. The nominative case of Russian and the accusative case when used to express direct object are rendered in Pashto by nominative constructions with absolute case forms. The other Russian cases are rendered in Pashto by combinations of the oblique case with various prepositions and postpositions. Much room is devoted to the derivation of nouns, both suffixal and prefixal.

Unlike Persian, Pashto adjectives are inflected for gender, number, and case in dependence upon the noun with which the adjective agrees. The system of declension of adjectives is the same as that of nouns: the adjectives agree in declension with the nouns to which they refer. Degrees of comparison are formed periphrastically.

Pashto personal pronouns can be divided into the following three groups: 1. independent pronouns, 2. weak pronouns (do not inflect for gender and case), 3. directive pronouns (inflect only for person and when combined with postpositions and adverbs, they express the genitive, dative, instrumental, and prepositional cases of the Russian personal pronouns). The directive pronouns can be used as verb prefixes to denote the direction of an action (e.g. *leždə* "to send" — *rāleždə* "to send (to me, us)" — *dərleždə* "to send (to you)", etc. or to change the meaning of the verb (e.g. *nivə́l* "to take" — *rānivə́l* "to buy").

The verb in Pashto has two aspects: imperfective and perfective. Present tense and infinitive stems have, as a rule, imperfective meaning. The perfective aspect of verbs is formed by various means (cf. p. 38). There are six moods in Pashto: indicative, imperative, subjunctive, reprehensive (expressing blame or regret that an action which should have occurred or ought to have been com-

pleted, did not take place), conditional-optative, presumptive or conjectural mood (expressing a conjecture in regard to the completion of an action in the past). Three basic tenses are: present, future, and past. Composite forms of the past tense are past resultative tense (perfect) and past perfect tense (pluperfect). There is also the so-called potential verb-form which expresses the possibility of completing an action.

The last part of the book is entitled *Basic Information on Syntax*. It is a very short information on simple sentence (word-order, types of word connection in a sentence, subject, predicate, object, attribution, adverbials, coordinate parts of a sentence, compound sentence) and on complex sentence (types of subordinate clauses, direct and indirect speech). Three appendices include a survey of Arabic elements in Pashto, a list of the most common irregular verbs and conjugation tables of verbs.

The reviewed book may serve as a good and reliable introduction into the grammar of Pashto, an interesting Iranian language of considerable importance increasing with the progress achieved by the Afghan people in last decades. The grammar is well-arranged, written in an intelligible and synoptical way. The English translation adds to its readability. It is, however, regretable that the grammar does not include a short phonemic description. We maintain that a phonemic description of the language is indispensable for any grammar of any size. On the whole, there are disproportions between some parts of the grammar, especially between morphology and syntax. The problems of syntax would have deserved more room than mere 10 pages in comparison with 44 pages devoted to morphology.

Prague, February 1966 JIŘÍ KRÁMSKÝ

* * *

Björn COLLINDER, *Hat das Uralische Verwandte?* Eine sprachvergleichende Untersuchung. Uppsala, 1965 (8vo, S. 109-180) = Acta Universitatis Upsaliensis. Acta Societatis Linguisticae Upsaliensis. N.S. 1 : 4. Schwed. Kr. 15.—.

Schon Leibniz kannte die Beziehungen zwischen Magyarisch und Suomi sowie die zwischen Türkisch, Mongolisch und Mandschu. Inzwischen sind die aus der finnisch-ugrischen Forschung entstandene Uralistik und die altaische Sprachwissenschaft zu wohlausgebauten Wissenschaften geworden, die sich auch neben der Indogermanistik sehen lassen können. Darüber hinaus hat man auch den abgelegenen Sprachen des nördlichen Asien wie dem Jukagirischen intensive Studien gewidmet. Nach so langer Zeit darf es wohl als legales Interesse gelten, auch nach grösseren Zusammenhängen zu fragen, wenn auch diese Frage von früheren Forschergenerationen ohne positives Ergebnis erörtert worden ist. In seiner neuen Veröffentlichung untersucht Collinder das Problem vom Gesichtspunkt des Uralischen aus und fragt nach dem Verhältnis dieses Sprachstammes zum Indogermanischen, Altaischen und Jukagirischen.

In einem vorbereitenden Kapitel erörtert Collinder zunächst die Frage, was man billiger Weise von einem Verwandtschaftsnachweis zwischen verhältnismässig entfernt verwandten Sprachen erwarten dürfe. Er berichtet zunächst über entsprechende Überlegungen früherer Forscher und führt dann einen Vergleich des heutigen Hochschwedischen mit dem Neugriechischen vor. Nur bei etwa sechzig Wortstämmen ergeben sich annehmbare Gleichungen; darüber hinaus gibt es etwa ebensoviel Gleichungen, die „wegen der Unähnlichkeit im Lautstand oder in der Bedeutung kaum ins Feld geführt werden könnten". Nur für drei schwedische Konsonanten lassen sich regelmässige Entsprechungen im Griechischen feststellen. Beim Vokalismus kann griech. *i* jeder der schwedischen Vokalqualitäten entsprechen. Man könnte daher gegen die Annahme einer griechisch-schwedischen Verwandtschaft etwa dieselben Argumente anführen wie gegen die indo-uralische Hypothese.

Die eigentliche Untersuchung gliedert sich in drei Abschnitte: das uralische Material wird gesondert mit dem indogermanischen, dem altaischen und dem jukagirischen konfrontiert. Der Nachdruck liegt dabei auf den Wortgleichungen; ausgegangen wird von den erschlossenen uralischen Grundformen, die nach dem Stammvokalismus in Gruppen zusammengefasst werden. Durch ein solches Verfahren begegnet der Verfasser früheren Einwänden, er habe willkürlich herausgegriffene Wörter auf einen Anklang hin zusammengestellt. Allerdings ist die Klärung der uralischen Lautverhältnisse erst in jüngster Zeit gelungen; Rekonstruktionen hätten also jene früheren Versuche erst recht als angreifbar erscheinen lassen. Mit Rücksicht auf diese neue Methodik mussten einige wenige der älteren Gleichungen fallen gelassen werden. Trotzdem ergaben sich für die idg.-uralische Verwandtschaft (S. 117-128) 50 Gleichungen, die sich auf neun, nach dem Vokalismus der Stammsilbe geordnete Gruppen verteilen, für die uralaltaische Verwandtschaft 69 Gleichungen in zehn Gruppen (S. 140-151), und für die uralisch-jukagirischen Beziehungen 61 Gleichungen in ebenfalls zehn Gruppen (S. 157-165). — Von den idg.-ural. Gleichungen kehren die (idg.) Nummern 22, 27, 32, 36, 42, 48 und 49 auch bei den Gleichungen mit dem Altaischen und dem Jukagirischen wieder, die Nummern 6, 7, 12, 36, 39, 43 und 47 nur beim Altaischen, die Nummern 10, 15, 23, 25, 29, 35 und 45 nur beim Jukagirischen; die uralaltaischen Gleichungen Nr. 1, 2, 24, 43, 45, 48, 49, 54 und 61 gelten auch für das Jukagirische. Insgesamt gelten also dreissig Gleichungen für mehr als zwei Sprachgebiete, so dass sich sehr gute Querverbindungen ergeben. — Speziell idg.-altaische Gleichungen wurden entsprechend der Anlage des Werkes nicht aufgenommen; immerhin sei hier das dem idg. **mē* (prohibitiv) vergleichbare negative Verbalsuffix *-ma-/-mä-* erwähnt, auf das H. Jensen (Hirtfestschr. II S. 126) neben anderem verweist.

Von den 50 idg.-ural. Gleichungen betreffen 12 Einsilbner (meist Pronomina; sämtlich auf Vokal); in 12 Fällen endet die Stammsilbe auf einen Nasal, in 14 Fällen auf eine Liquida; der Rest (12 Gleichungen) verteilt sich auf die übrigen Konsonanten. Diese Verteilung dürfte — phonetisch gesehen — kaum auf Zufall beruhen; inlautende Explosivlaute sind erfahrungsgemäss anfällig gegen Verschleifung sowie gegen Assimilation in Konsonantengruppen. In diesen Lautverhältnissen dürfte einer der Gründe liegen, weshalb die Zahl der idg.-uralischen Gleichungen nicht höher ist. — Collinder geht

auf dieses Problem nicht ein; er bemängelt nur die Asymmetrie der Konsonantenentsprechungen, besonders bei den Verschlusslauten (z.B. ural. *k*, idg. palatovelarer Verschlusslaut). Demgegenüber sei herausgestellt, dass es im Idg. einen schon den Junggrammatikern bekannten Wechsel zwischen Media und Tenuis gab, der allerdings vom damals bekannten Material her nicht zu erklären war; im Hethitischen ist der Zusammenhang mit den Ablautverhältnissen noch klar erkennbar [1]); von dort aus fällt Licht auf Erscheinungen wie das *-nd-* des lat. Gerundiums und Gerundivs gegenüber dem *-nt-* des Partizips [2]). Jedenfalls handelt es sich hier um Sonderentwicklung im Idg.; für die Glaubwürdigkeit der idg.-ural. Gleichungen ist dieser Umstand nebensächlich.

Collinder wendet sich dann S. 130ff. den morphologischen Übereinstimmungen zu, vor allem Fragen der Deklination; bei der Verbalflexion hält er zufällige gleichlaufende Entwicklung für möglich, da die Endungen stark an die gemeinschaftlichen Personalpronomina anklingen.

Ein ganz anderes Bild ergibt sich, wenn man das hethitische Material heranzieht. Bekanntlich hat das Hethitische einen Laut *ḫ*, der den übrigen idg. Sprachen fehlt, und den man am ehesten als einen velaren Spiranten betrachten darf, der in einer stimmhaften und einer stimmlosen Form auftritt (entsprechend den oben für die Explosiva angedeuteten Regeln). Dieser Laut erscheint in der Verbalflexion an drei charakteristischen Stellen in der 1. Sg. der 2. Konjugation als *-ḫi*, im Imperativ des Mediums als *-ḫut(i)* und bei der Bildung der Faktitiva als *-aḫḫ-*. In allen drei Positionen gibt es dafür uralische Parallelen (wenn auch z.T. nur als Restformen) in der Gestalt von Velaren. Für die 1. Sg. vgl. ungar. *-k* (ausser beim *-ik*-Verb und dem *t*-Präteritum, vgl. *Comp. Gramm.* § 996) sowie Selkup *-k-* (-ŋ). — Beim Imperativ haben wir im Hethitischen eine komplizierte Weiterbildung einer alten Form. Das *-t(i)* ist (nicht in allen Medialformen obligatorisches) Medialelement; ohne *-ti* belegt ist *eḫu* „komm", das meistens als Partikel bezeichnet wird. Auch das *-u* ist im Imperativ sekundär ausgebreitet, so dass *-ḫ* das eigentliche alte Imperativzeichen ist, entsprechend einem uralischen **-k* (*Comp. Gramm.* § 963). Auf die uralisch-jukagirische Entsprechung verweist Collinder S. 156. — Auf die sehr komplizierte Entwicklung der Faktitiva, deren *-k-* uralisch anscheinend einerseits auch bei der Nominalbildung eingewirkt hat, anderseits aber teilweise ins Präsens eingedrungen ist, kann hier nicht ausführlicher eingegangen werden [3]). Durch diese Parallelen fällt voraussichtlich neues Licht auf die Entwicklungsgeschichte des uralischen, aber auch auf die des indogermanischen Verbs.

Zum Abschluss der idg.-ural. Erörterungen behandelt Collinder die Frage syntaktischer Übereinstimmungen. In der Tat haben die bisherigen Untersuchungen über indo-uralische Zusammenhänge auf syntaktischem Gebiete keine Ergebnisse gehabt. Collinder möchte diesen Umstand in Anschluss an János Balázs auf Unterschiede in der Weiterentwicklung ursprachlicher Wurzeln zurückführen, wobei jedoch ein struktureller Unterschied abgelehnt wird.

Wir halten diesen Lösungsversuch für wenig glücklich. Die Schwierigkeiten liegen einseitig bei der Indogermanistik. Trotz des Zusammenbruchs der Stammbaumtheorie stellt man sich das Uridg. immer noch als eine Art Urgraeco-Arisch vor, nimmt also einen extremen Spezialfall als Norm an. Eine ernsthafte Berücksichtigung des Hethitischen dürfte die Lage entscheidend ändern. Dafür einige Beispiele.

1) Das Hethitische besitzt neben der Negation *natta* eine in den andern idg. Sprachen unbekannte Prohibitivpartikel *le*, vergleichbar mit ural. **elä-*, das als uralaltaisch (S. 148f. Nr. 54) und jukagirisch (S. 163 Nr. 47) gilt. Die längere Form des Uralischen usw. gegenüber dem Hethitischen mag auf Verschmelzung mit uralaltaisch **e-* „nicht" (S. 147 Nr. 48) beruhen, wenn nicht beim Hethitischen eine andere Ablautstufe vorliegt („Status I/II"). Damit gewinnen wir zunächst eine weitere für das ganze Gebiet geltende Gleichung (bisher nur sieben), vor allem haben wir aber einen Gewinn in der Syntax. Die idg. Sprachen sind sehr empfindlich für die verschiedenen Abschattungen der Negation; es wird beachtet, ob es sich um die Negierung eines Einzelwortes oder eines Satzes handelt, weiter, ob eine einfache Negation oder ein Verbot vorliegt. Allerdings wechseln dabei die Mittel gelegentlich [4]).

Als idg. Prohibitivpartikel gilt **mē*, das allerdings nur in einem Teil der idg. Sprachen bezeugt ist, anderseits aber vielleicht im Altaischen wiederkehrt (s.o.). Wir möchten darin eine vom *m-Pronomen abgeleitete Verstärkung der Negation sehen, vergleichbar franz. *pas*, das ja auch in bestimmten Konstruktionen selbständig geworden ist; als Bedeutung könnte man „etwa" ansetzen. Für die Entwicklung eines Pronomens zur Negation gibt das Arabische eine (zufällig sogar lautlich ähnliche) Parallele ab [5]).

Die gewöhnliche idg. Negation ist **ne*, insbesondere zur Wortverneinung als **n* (deutsch *un-* usw.) gebraucht. Die uralische Verwendung scheint zu entsprechen (S. 125 Nr. 37). — Daneben haben das Uralaltaische und das Jukagirische ein negierendes **e-* (S. 147f. Nr. 48, S. 164 Nr. 52). Eine idg. Entsprechung ist noch nicht bekannt. Mit allem Vorbehalt sei dazu auf das bisher unerklärte griech. *οὐ*, *οὐκ* (*οὐχ*) verwiesen, das vielleicht hier Anschluss findet, wobei möglicherweise Verschmelzung mit einer weiteren Partikel anzunehmen ist. Aber auch wenn **e-* ohne idg. Parallele bleibt, so genügt das übrige doch, um zu zeigen, dass alle hier behandelten Sprachstämme die gleichen syntaktischen Aufgaben mit gemeinsam ererbten Mitteln bewältigen.

---

[1]) B. Rosenkranz, *Der Wechsel von Media und Tenuis im Hethitischen* (Akten d. 24. Internat. Orientalisten-Kongresses, München, herausgeg. v. Herbert Franke. Wiesbaden 1959, S. 161 f.).

[2]) B. Rosenkranz, BiOr XX, 1963, S. 240 b.

[3]) B. Rosenkranz, *Zur indo-uralischen Frage*. Kap. VI: *Zum indo-uralischen Verbum* (im Druck).

[4]) So kennt das Westtocharische nur eine einzige Verneinung *mā*, während das Osttocharische *mā* als einfache Negation gebraucht, dagegen *mar* in Prohibitivsätzen.

[5]) Ewald Wagner, *Der Übergang von Fragewörtern zu Negationen in den semitischen Sprachen*. MIO X, 1964, S. 261 ff.

2) Ein schweres Hemmnis für die syntaktische Vergleichung von Idg. und Uralisch ist die Unterscheidung der drei Genera beim Nomen mit der zugehörigen Kongruenz. Im Hethitischen fehlt das Femininum, und das Neutrum spielt nur eine geringe Rolle. Statt dessen findet der Gegensatz belebt: unbelebt weitgehende Beachtung. Etwas Unbelebtes kann nicht Subjekt einer echten Handlung sein; infolgedessen werden Neutra in einem solchen Falle ersetzt durch eine *nt*-Bildung, die dann als Bezeichnung für Belebtes gilt. Nun kennt auch das Uralische ein denominatives *nt*-Suffix (*Comp. Gramm* § 785), und gelegentlich scheint bei solchen Ableitungen etwas Aktives in der Bedeutung zu liegen, vgl. etwa finn. *isänta* „Hausvater, Hauswirt etc." (zu *isä* „Vater"), lapp. *geinndâk* „directio viae" (zu *gœi'dno* „Weg") und finn. *syönti* „das Essen" (als Wirksamkeit; zu *syö-* „zu essen"). Hier scheinen letzte Spuren einer syntaktischen Übereinstimmung vorzuliegen.

3) Auch der komplizierte, auf mehreren Stämmen begründete Aufbau der idg. Verbalflexion erschwert die syntaktische Vergleichung von Idg. und Uralisch. Dem Hethitischen fehlt diese Vielschichtigkeit von Tempora und Modi; stattdessen bemüht man sich um eine möglichst genaue Charakterisierung der Art des Verbalvorgangs. Praktisch zu jedem Verb gehört ein paralleles Iterativ auf *-šk-* bzw. *šš-;* die Zahl der Kausativa auf *-nu-* ist hoch, dazu kommen die schon erwähnten Faktitiva auf *-aḫḫ-* und verschiedene seltenere Typen. Das Tocharische hat die *nu*-Bildungen verloren; es gibt zwar noch den Paralleltypus auf *-sk-* bzw. *-s-*, doch hat dieser seine alte Funktion aufgegeben und kausative Bedeutung angenommen; in den herkömmlich als idg. betrachteten Sprachen stellen diese Bildungen vielfach nur noch Reste dar oder sind weitgehend umgedeutet (z.B. *sk*-Formen als Inchoativa).

In seinen früheren Untersuchungen hat Collinder auf die Existenz vergleichgarer *śk*-Formen („Frequentativa") im Finnisch-Ugrischen hingewiesen (IUS § 72). Wenn er in seinem neuen Werk auf die Erwähnung dieser Übereinstimmung verzichtet, so hat das wohl mehrere Ursachen. Zunächst bestehen von der Indogermanistik her Schwierigkeiten, solange man sich das Uridg. genau im Sinne der Junggrammatiker vorstellt. Aber auch von der Uralistik aus gesehen ergeben sich Bedenken: die *śk*-Frequentativa haben nur eine beschränkte Verbreitung. Zieht man jedoch die oben erwähnten Faktitiva hinzu, so verbreitert sich die Basis wesentlich, so dass man auch hier von übereinstimmenden syntaktischen Zügen sprechen kann. Ausserdem scheint das Uralische auch *s*-Frequentativa besessen zu haben [6]). Von diesen Gesichtspunkten aus betrachtet, ist die idg.-ural. Verwandtschaft mindestens ebenso gut zu demonstrieren wie die uraltaische und die uralojukagirische.

In den abschliessenden Ausführungen wendet sich Collinder dem „nostratischen" Problem zu (S. 169ff.); er vergleicht das an Reibelauten arme Idg. mit dem an solchen Lauten reichen Semitischen und verweist dann auf das Hethitische, das ja die beiden Konsonanten *ḫ* und *ḫḫ* aufweist. Damit kommt er dann zur Laryngaltheorie, die möglicherweise die Annahme einer idg.-semitischen Verwandtschaft erleichterte. Wir halten Erwägungen in diesem Sinne für ganz verfrüht. Nach den Pronominalsystemen der beiden Sprachstämme zu urteilen, ist ihr Abstand wesentlich grösser als der idg.-uralische. Die Laryngaltheorie bei Verwandtschaftsfragen zu berücksichtigen wäre äusserst bedenklich, da sich diese anscheinend in einem hoffnungslosen Auflösungsprozess befindet. Dringender ist eine weitere Förderung der Arbeit auf dem Gebiet der idg.-ural.-altaischen Verwandtschaftsverhältnisse, wobei die eigenartige Stellung des Hethitischen stets im Auge bleiben sollte. Eine solche Arbeit brächte schnellere und konkretere Ergebnisse für die Vorgeschichte unserer Sprachen, als das theoretische Spekulationen können. Um so mehr bedauert der Rezensent, dass ihm die am Schlusse des Werkes von Collinder begrüsste Arbeit von Illič-Svityč über die drei idg. Gutturalreihen trotz aller Bemühungen unzugänglich geblieben ist. Wir freuen uns aber, dass die jahrzehntelangen Forschungen Collinders nun endlich auch von andern tätig aufgegriffen werden.

Köln, April 1966 BERNHARD ROSENKRANZ

[6]) Hier sind auch die **-j-* bzw. **-io*-Bildungen des Uralischen und Idg. einzuordnen, die allerdings ihre spezifische Funktion schon zu einer vorhistorischen Zeit eingebüsst haben müssen.

* * *

Joseph NEEDHAM, *Science and Civilisation in China*, Volume IV, Part 2: *Physics and Physical Technology, Mechanical Engineering*. Cambridge, The University Press, 1965 (8vo, LV + 759 pp., 360 ills.). £9.10 s.

Each volume published by Dr. Needham in this series augments our respect and gratitude for this truly magisterial enterprise of presenting the developments of science and technology in China to the Western historian of science and technology. Dr. Needham is both the prophet of these aspects of Chinese civilisation in particular and a great lover of Chinese civilisation in general. Hence like a true prophet he is due to be impatient with his fellow-historians, many of whom he accuses of "deliberately minimizing non-European origins" of various important elements in the development of Science and Technology. Driven by the enthousiasm for his subject he is apt to underestimate the fact that many historians do not have his command of the Chinese language nor such able collaborators to whom this language comes natural. Most historians have to depend on such few translations of Chinese classics in this field as are made by philologists, who are of course apt to oversee the importance of much scientific and technical information, or they have to base assumptions on the work of ethnologists, which seldom contains any historical discussion of such subjects. There is of course no substitute for a properly annotated translation of the major Chinese classics in this field, a long list of which appears in the extensive bibliography (nearly 100 pags.) attached to this book. Even the great number of quotations given by the author are hardly a substitute, however well-annotated they are. However, in the present state of our science we have to do with such partial first-hand information to which local and personal observation of the author adds much weight. He should however be convinced of the fact that the silence of many of his fellow-historians is due to the fear of quoting from second- or third-hand sources (even more dangerous for anyone who is aware of the difficulty of translating a Chinese text), even though he has the greatest admiration for the skill and ingenuity of the Chinese workmen and artisans, an admiration which will have been awakened in anyone who has ever worked with them.

Though this volume is mainly concerned with "mechanical engineering" as its title runs, it contains as usual a host of important paragraphs on various data and problems. Thus the volume starts with an excellent discussion of the part played by the engineer and the artisan in China. Here like in the West no specialized manual worker existed but in the Imperial Workshops running such nationalized industries as the salt and the iron industry well before our era such craftsmen were needed to construct and run the far more complex machinery than would be part of the management of estates or fulfill the need of the villages in the feudal-bureaucratic society where the gradual development of the crafts and the rise of the industrial production of many goods was much retarded. The number of slaves in China was always small and they were mainly employed in the household, the larger public works being executed with the help of the corvée system like in ancient Egypt. A careful analysis of the social status of Chinese inventors shows that technical ingenuity was not restricted to the body of craftsmen only but appears in all social strata.

Needham also discusses the traditions of the artisanate, their system of apprenticeship and the ritual which accompanied their work. He then discusses Chinese engineering literature, which section makes us long the more for good editions of such classics, and which astounds us when he discusses the impact of Western engineering handbooks on Chinese literature of the same kind after the settling of Jesuits in Peking.

The number of interesting subjects discussed in this book is so large that we can only indicate a few outstanding ones: Levers, hinges, gear wheels, pedals, pulleys, cranks, screws, springs, pipes, valves, bellows, pumps and fans are discussed as units in more complex machinery. The chapter on the harnessing of animals (which was of great importance to Western Europe) is followed by further ones on the water-moving and water-moved machinery which led to remarkable developments in this part of the world such as the square-pallet chain pump and the paddleboat. The chapters of the ingenious forms of clockwork and the special form of windmill used in China preceed a most informative one on the prehistory of aeronautical engineering and the specific forms of the kite, helicopter, top, parachute and balloon developed in the East. As usual the full bibliography and a well-conceived index (some 50 pags.) have been added to a well-conceived and remarkable handbook, which will now permit the historian of science and technology to obtain correct information on Chinese developments. We are again looking forward to the next volume in this series.

Amsterdam, December 1965 R. J. FORBES

PRAECLASSICA - CLASSICA

ON THE KNOSSOS TABLETS. Leonard R. Palmer, *The Find-Places of the Knossos Tablets;* John Boardman, *The Date of the Knossos Tablets*. Oxford, Clarendon Press, 1963 (8vo, XXVIII, 255 S., 31 Taf., 8 Fig. im Text, 5 Pläne; XI, 101 S., 17 Taf., 17 Fig. im Text; gemeinsamer Index). Preis: 84 Sh.

Leonard R. PALMER, *Mycenaeans and Minoans*. Aegaean Prehistory in the Light of the Linear B Tablets. 2nd revised edition. P.I.: *Pylos and the World of Tablets*. P. II: *Knossos and Aegaean History*. London, Faber and Faber, 1965 (8vo, 368 S., 20 Taf., 49 Fig. im Text, 1 chronol. Tabelle). Preis: 36 Sh.

Am 3.7.60 hat L. R. Palmer durch seinen berühmten Artikel in 'The Observer' (p. 17, 19), der weit über die Kreise der Fachwelt hinaus Aufsehen erregt und heftige Emotionen vor allem in England hervorgerufen hat, in spektakulärer Weise das Augenmerk auf ein spezielles Problem der kretischen Archäologie gelenkt: die Datierung der im Palast von Knossos gefundenen Linear B-Tafeln. Seine Darlegungen interessieren in unserem Zusammenhang nur von der sachlich-fachlichen Seite her; dass sie zugleich einen Angriff auf den Ausgräber von Knossos, Sir Arthur Evans, implizieren, dem der Vorwurf nicht erspart bleibt, die Funde z.T. falsch ausgelegt und beurteilt, ja sogar verschiedene Tatsachen — sei es unbewusst oder absichtlich — gegen die klaren Aussagen der stratigraphischen Situation einer vorgefassten Theorie zum Opfer gebracht zu haben: das sei nur nebenher erwähnt, wenn natürlich auch die Frage, ob überhaupt und wie eine solche Umdeutung möglich gewesen sein kann, für die Entscheidung des Problems nicht ganz unwesentlich ist.

I. Wenn wir die historische Gesamtsituation des Ägäisraumes im entscheidenden Zeitraum (1500-1200 v. Chr.) ins Auge fassen und — vorerst ohne Rücksicht auf die archäologischen Details und die Kontroverse über die Zuordnung der Tafeln zu einer bestimmten Fundschicht — einmal ganz einfach fragen wollten, in welche Phase dieses Zeitraums die knossischen Tafeln am besten passen würden, dann liesse sich etwa folgendes in Kürze sagen: Die knossischen Tafeln weisen nach Form und Anlage, Schriftgestalt und Orthographieregeln eine bis in die Einzelheiten gehende, erstaunliche Ähnlichkeit mit den pylischen, mykenischen und thebanischen Tafeln des Mutterlandes auf; diese Übereinstimmung scheint ihre plausibelste Erklärung nur dann zu finden, wenn wir die kretischen und festländischen Tafeln alle als den Ausdruck einer mykenischen kulturellen Koiné zu einem bestimmten Zeitpunkt ihrer Entwicklung auffassen dürfen. Vor allem ein vergleichender Blick auf die auffälligen lokalen Varianten der späteren Alphabetschrift und die ständige, nicht unbeträchtliche Veränderung der einzelnen Buchstabenformen innerhalb relativ kurzer Zeiträume legt es nahe, die knossischen Tafeln zeitlich in der Nähe der festländischen anzusetzen und sie somit, ähnlich wie die des Festlandes, bei deren zeit-

licher Ansetzung wir auf sichererem Boden stehen, in die letzte Phase der Periode SM III AB (±1400-±1200) zu datieren [1]).

Ähnliche Schlüsse legen die aus der Interpretation der Tafeln gewonnenen linguistischen Ergebnisse nahe. Die Sprachform bzw. der Stand der sprachlichen Entwicklung, den die knossischen Tafeln zeigen, stimmt bis in die Einzelheiten mit dem der mutterländischen Urkunden überein [2]). Läge zwischen den Urkunden ein zeitlicher Abstand von zwei Jahrhunderten, wie bisher weithin angenommen worden ist, so müsste, wenn wir wiederum die überblickbare Entwicklung in späteren Zeiten vergleichend heranziehen dürfen, in den pylischen Tafeln ein weiter fortgeschrittener sprachlicher Status deutlich feststellbar sein. Die tatsächliche Übereinstimmung lässt also vermuten, dass alle Tafeln einen etwa gleichzeitgen Stand der Entwicklung repräsentieren, den die Verwaltungssprache der mykenischen Fürstenhöfe in einer bestimmten Phase (vermutlich eben der Endphase der Periode SM III AB) erreicht hat.

Weitere Schlüsse sind aus der Kombination archäologischer Gesichtspunkte mit solchen, die sich aus der Deutung der Tafeln ergeben, zu gewinnen. Hier nur einige Einzelheiten: Die in den Tafeln erwähnten kretischen Siedlungen Aptara (*a-pa-ta-wa Aptarwā*) und Kydonia (*ku-do-ni-ja*) sind erst in der Periode SM III angelegt worden; das macht eine Datierung der Tafeln in den vorangehenden Zeitraum SM II zumindest unwahrscheinlich. Die Tafel Gg 700 verzeichnet mindestens 1800 Gefässe, die durch das Ideogramm eindeutig als Bügelkannen (*stirrup jars*) ausgewiesen sind; nun kennen wir gerade diese Bügelkannen in zahllosen Exemplaren (und zwar nicht nur aus Kreta) aus der Epoche SM III AB, die geradezu als Zeit der Bügelkannen angesprochen werden kann.

Evans hatte damit gerechnet, das mit dem Ende von SM II (1450-1400) die minoische Herrschaft von Knossos zusammengebrochen sei, und dass nach 1400 nur noch mehr oder minder unzivilisierte, politisch bedeutungslose Gruppen von *'sqatters'* die Ruinen von Knossos bewohnt hätten. Der erste Teil dieser Annahme, verbunden mit der Datierung der knossischen B-Tafeln in das Ende von SM II, implizierte mit Notwendigkeit die Auffassung, dass diese Tafeln minoischer, also ungriechischer Provenienz seien. Als aber die Entzifferung von Linear B eindeutig klargelegt hatte, dass die Schreiber dieser Knossos-Tafeln Griechen gewesen sein mussten, lag es nahe, die These von A. J. B. Wace zu Ehren zu bringen, der die erste Einwanderung der Griechen in Kreta an den Beginn von SM II vorverlegt hatte; zu Ende dieser Periode seien dann diese Griechen durch die einheimischen *sqatters* von SM III wieder verjagt worden.

Tatsächlich schien diese Hypothese der neuen Forschungssituation besser angemessen zu sein als die von Evans; man rechnete mit einer griechischen Enklave in Knossos, da die Stilepoche SM II ('Palaststil') offensichtlich auf Knossos beschränkt war, während in den übrigen Teilen von Kreta SM I lebendig geblieben war und um 1400 unmittelbar durch SM III abgelöst wurde. Aber auch dieser Versuch, mit der kretischen Situation in der fraglichen Zeit fertig zu werden, ist mit zahlreichen Ungereimtheiten belastet; einige davon sind oben schon zur Sprache gekommen.

Dazu kommt noch folgendes: Der Inhalt der entzifferten Knossos-Tafeln weist mit Sicherheit darauf hin, dass die Herren von Knossos, die das wieder freigelegte Urkundenarchiv haben führen lassen, eine administrative Kontrolle über die ganze Insel ausgeübt haben: eine Tatsache, die sich mit der auf Grund der archäologischen Situation vermuteten Sonderstellung von Knossos in SM II nicht recht verträgt. Andererseits scheint es ebenso unglaubhaft, den von Evans angesetzten *sqatters* der *'reoccupation period'* des 14. Jh.s die Führung eines wohlorganisierten, von hohem zivilisatorischen Fortschritt zeugenden Archivs und auch die Herrschaft über ganz Kreta zuzutrauen.

Und schliesslich macht es Schwierigkeiten anzunehmen, dass in einer Zeit, in der im griechischen Mutterland die mykenische Kultur ihre höchste Entfaltung und Expansionskraft erreicht hat, eben in der Periode von SM III AB, der Palast von Knossos fast verödet dagelegen und die ganze Insel ohne wirtschaftliche und politische Bedeutung, schwach und zersplittert geradezu nur dahinvegetiert habe. Die Frage drängt sich auf, warum die mykenischen Griechen des Mutterlandes, die während dieser Zeit im östlichen Mittelmeerraum (z.B. an der kleinasiatischen Küste und in Rhodos) eine unerhörte Aktivität entfaltet und den minoischen Einfluss der vorangehenden Zeit abgelöst haben, Kreta völlig ausgespart haben sollten: ein Gebiet, das ob seiner angeblich so desolaten Situation die drängende Expansion der mutterländischen Griechen unbedingt auf sich hätte lenken und eine leichte Beute der Eroberer hätte werden müssen.

Dürften wir dagegen annehmen, dass mykenische Griechen in der Periode SM III AB die Herrschaft über die ganze Insel gehabt — dass in diesem Zeitraum die mykenischen Megara in Tylissos und Hagia Triada über den alten minoischen Palästen angelegt worden sind, spräche für diese Annahme — und nicht zuletzt dadurch den Weg für die Gewinnung weiterer Teile des östlichen Ägäisraumes durch stammverwandte Volksgruppen geebnet hätten, liessen sich manche Erscheinungen ungezwungener erklären. Das knossische Archiv, dessen Reste uns durch eine gewaltsame Zerstörung des Palastes durch Feuer erhalten sind, wäre dann in der von Evans sog. *reoccupation period* im Auftrag dieser griechischen Herrenschicht geführt worden, und weiterhin wäre — und damit ergeben sich allerdings wieder gewisse Schwierigkeiten — damals der knossische Palast nicht etwa weithin verödet dagelegen und wäre nicht nur von *sqatters* bewohnt gewesen; er hätte vielmehr in intaktem Zustand als Herrensitz dieser hochzivilisierten Griechen fungiert. Und schliesslich müssten

[1]) Die Formulierung 'letzte Phase' ist absichtlich gewählt: die mutterländischen Tafeln stammen aus verschiedenen Jahren eines längeren Zeitraums. Die jüngsten sind anscheinend die aus Pylos, die an das Ende von SM III B gehören und etwa gleichzeitig mit den jüngst auf der Burg von Mykene gefundenen sein dürften (d. Ztschr. 21, 1964, 339). Etwas älter sind die Tafeln aus der Unterburg von Mykene, und in noch frühere Zeit scheinen die thebanischen Tafeln zu gehören.

[2]) Die Annahme Palmers, die knossischen Tafeln spiegelten einen jüngeren Sprachstand als die pylischen, kann ich nicht teilen.

dann die Linear B-Urkunden, die Evans in SM II datiert hatte, in die Periode SM III AB gehören.

So ist denn die entscheidende Frage, ob diese historische Rekonstruktion, die viele Probleme lösen und die Dinge in einem ganz anderen Licht als bisher erscheinen lassen würde, von der knossischen Stratigraphie her — entgegen den klaren Aussagen von A. Evans — überhaupt möglich ist.

Die ersten Bedenken gegen die von Evans bestimmte traditionelle Auffassung hatte schon C. W. Blegen [3]) geäussert. L. R. Palmer hat sich ihnen in seinem oben erwähnten Artikel angeschlossen und sie in verschiedenen Veröffentlichungen, u.a. auch in der 1. Auflage seines Buches *Mycenaeans and Minoans* (1961, bes. S. 156-225; vgl. diese Ztschr. 20, 1963, 71-73), weiter begründet. Es würde zu weit führen, hier eine Bibliographie der seit 1960 mit Heftigkeit geführten Kontroverse zu geben [4]).

Während die Nichtarchäologen z.T. geneigt sind, mehr oder minder gefühlsmässig Palmers These zuzustimmen, aber ihre Inkompetenz in archäologischen Fragen betonen [5]), haben die zuständigen Facharchäologen teilweise sehr heftig in negativer Form reagiert. Tatsächlich liegen die Dinge so kompliziert, dass ausschliesslich Experten auf dem Gebiet der kretisch-minoischen Archäologie, die nicht nur das Fundmaterial vollständig überblicken, sondern auch die Geschichte der Grabungen bis in die Einzelheiten kennen bzw. zu beurteilen in der Lage sind, in massgeblicher Weise Stellung nehmen können. Eine grosse Rolle spielen dabei die von Palmer ans Licht gezogenen Tagebücher des langjährigen Mitarbeiters von Evans, Duncan Mackenzie, und die nicht veröffentlichten Aufzeichnungen von Evans selbst (Notizbücher), Handliste der Linear B-Tafeln).

Das Buch *On the Knossos Tablets* gibt nun in dankenswerter Weise sowohl dem Archäologen als auch allen anderen an der Klärung der Frage interessierten Forschern die Möglichkeit umfassender Orientierung. Geradezu sensationell ist die Anlage des Werkes: Es besteht aus zwei in sich geschlossenen Teilen: Der I. (p. VII-XXVIII, 1-256) stammt von Palmer, der in ausführlicher Berichterstattung alle für die Datierung der Tafeln nur irgendwie wichtigen Beobachtungen zusammengetragen und ausgewertet hat. Er kommt zu dem Schluss, dass die reale Fundsituation in Knossos der oben in Kürze resümierten historischen Rekonstruktion keineswegs widerspricht, sie vielmehr in allen entscheidenden Punkten bestätigt. Im II. Teil (p. I-XI, 1-102) ergreift J. Boardman, der seit 1960 als profiliertester Gegner Palmers und Verteidiger von Evans aufgetreten ist, zu einer ebenso umfassenden Darlegung der Gegenposition das Wort.

Die Bedeutsamkeit dieser zweiseitigen Gesamtveröffentlichung liegt auf der Hand. Das Werk breitet das ganze komplizierte Detail der archäologischen Probleme sowie der Fundgeschichte im Spiegel der Tagebücher und der jährlichen Berichte, und schliesslich die Divergenzen der Funddeutung in aller wünschenswerten Ausführlichkeit unter ganz verschiedenen Aspekten vor uns aus; auch der Aussenstehende ist jetzt in der Lage, die Dinge wesentlich klarer zu sehen. Die Entscheidung wird allerdings nach wie vor nur der Fachmann treffen können; dem mit der Sache nur teilweise Vertrauten wird es nach der Lektüre, wie es neulich V. E. G. Kenna (Kadmos 3, 1964, 29) in treffender Weise formuliert hat, so gehen, wie weiland Dionysos in den 'Fröschen' des Aristophanes, der den Wettstreit der attischen Tragiker mit den resignierten Worten quittiert:

νὴ τὸν Δία τὸν σωτῆρα, διακρίτως γ' ἔχω,
ὁ μὲν σοφῶς γὰρ εἶπεν, ὁ δ'ἕτερος σαφῶς.

Es ergibt sich glücklicherweise noch die Gelegenheit, auf eine Arbeit hinzuweisen, die von den bisherigen Beiträgen zur Knossos-Kontroverse vielleicht den wichtigsten darstellt: M. S. F. Hood, *'Late Palace' and 'Reoccupation' at Knossos* [6]). Hier ergreift der Fachmann, der die Dinge aus eigener Anschauung kennt, das Wort und legt auf Grund genauer Kenntnis der Ausgrabungsgeschichte ebenso wie der stratigraphischen Probleme die Skizze einer eigenen Lösung des vorerst scheinbar unlösbaren Dilemmas vor, die höchste Aufmerksamkeit verdient. H. stellt die bisher weithin unbestrittene Existenz der sog. *'reoccupation period'* in Frage und erwägt die Annahme einer relativ ungebrochenen Entwicklung, reichend von einem nach der gemeinkretischen Zerstörungsschicht in SM I B einsetzenden Neubeginn bis zu der während der Phase SM III AB erfolgten Zerstörung des Palastes von Knossos. Bis zu dem vorerst nicht genauer zu bestimmenden Zeitpunkt der Endzerstörung (H. hält Gleichzeitigkeit mit der Zerstörung von Theben bzw. mit der Amarna-Periode für wahrscheinlich) wäre also der Palast in seiner Gesamtheit bewohnt gewesen, die Tafeln gehörten zusammen mit den Bügelkannen und den Pithoi der Westmagazine an das Ende dieser letzten grossen 'Palastperiode' und die *sqatters* wären in den Bereich der Legende zu verbannen. Es sei hier darauf verzichtet, weitere Einzelheiten zu bringen und zu zeigen, inwiefern diese Auffassung von den durch Evans und Palmer vertretenen abweicht, schliesslich auch die Konsequenzen ins Auge zu fassen, die sich aus Hoods neuer Konzeption für die kretische Geschichte ergeben (z.B.: mykenische Griechen als Bewohner des Palastes vom Beginn der letzten 'Palastperiode' an). Es scheint auf alle Fälle, als ob Hood den grössten Teil der bisher zu Tage getretenen Schwierigkeiten zu meistern vermöchte. Es ist nur zu hoffen, dass eine detaillierte Untersuchung der keramischen Erzeugnisse dieser letzten Palastperiode schliesslich eine genauere zeitliche Festlegung der Endzerstörung ermöglicht; dass sie in das 13. Jh. (also in spätere Zeit, als Hood meint) gehört, wäre aus allgemeinen Erwägungen durchaus möglich.

[3]) *Minoica*, Festschrift für J. Sundwall (1958), 61-66. Palmer selbst hatte eine erste Andeutung schon Minos 4 (1956) 127 gemacht.

[4]) E.g. sei verwiesen auf: Luigia A. Stella, *Per la cronologia dei testi di Cnosso* (1960); L. Deroy, AntCl. 30 (1961) 450-469 (mit weiterer Lit.); J. Raison, Minos 7 (1963) 151-160; REG 77 (1964) 260-273, sowie auf mehrere Beiträge in der Zeitschrift 'Kadmos'.

[5]) O. Masson, *Κρητικὰ Χρονικά* 15 (1963) 161; P. Chantraine, RPh. 38 (1964) 259.

[6]) Kadmos 4 (1965) 16-44; vgl. auch Gnomon 37 (1965) 321-325.

Wir müssen hier abbrechen — in dem Bewusstsein, das so vielfältige und komplizierte Problem der Knossos Tablets nur angedeutet und das Zwillingsbuch über diese Tablets, seine Anlage und sein Anliegen nur in grossen Umrissen gewürdigt zu haben. Am Schluss stehe der Dank an die beiden Verfasser, dass sie in mühevollster Kleinarbeit den interessierten Fachkollegen ein unschätzbares Hilfsmittel für die eigene Urteilsbildung und vielleicht auch für die Bereitung eines Weges geschaffen haben, der schliesslich doch einmal zu einer allen Erfordernissen und Erwartungen entsprechenden Lösung des ganzen Fragenkomplexes führen wird.

II. Das Bedürfnis, den neuen Stand der Diskussion um die Knossos-Tafeln und die eigenen Position auch einem breiteren Publikum zu vermitteln, dem die Ausführlichkeit der Dokumentation, wie sie in dem Werk *On the Knossos Tablets* dargelegt ist, nicht zuzumuten ist, dürfte Palmer vor allem veranlasst haben, die 1. Auflage seines Werkes *Mycenaeans and Minoans* (1961)[7]) durch eine 2. erweiterte Auflage zu ersetzen. Dementsprechend hat vor allem der Teil des Buches, der sich mit der Datierung der Knossos-Tafeln befasst, in der Neufassung die einschneidendsten Änderungen erfahren: er ist weitgehend neugeschrieben und gegenüber der 1. Auflage beträchtlich erweitert (¹164-225 : ²181-320). Palmer zeigt uns den Weg, auf dem er zu seiner neuen Konzeption gelangt ist, und wie sich der Streit der Gelehrten bis 1965 entwickelt hat.

Andererseits sind Änderungen in den übrigen Teilen des Buches relativ geringfügig: Die S. 113-163 entsprechen ziemlich genau ²17-181, ¹226-254 entsprechen ²321-357; im Interesse der Benutzer seien die in diesen beiden Abschnitten vorgenommenen Umgestaltungen kurz notiert: Eingefügt ist ²115-120: *Sheep, Wool, and Textiles,* ein Abschnitt, in dem Palmer die wichtigen Ergebnisse von J. T. Killen[8]) zu interessanten weiteren Schlüssen verwendet. Ersetzt ist ¹150 f. durch ²161 f.: Durch ein von J. P. Olivier neugewonnenes knossisches Textzeugnis hat sich P. endlich davon überzeugen lassen[9]), dass die pylische Zeichengruppe *da-mo-ko-ro* keinen Personennamen, sondern einen Titel darstellt, und seine Deutung des einleitenden Satzes von PY Ta 711 in diesem Punkt geändert. Einer Lesung *Dāmokoros (Documents* 335) und dem Versuch, mit diesem Titel etymologisch fertig zu werden[10]), wird P. jetzt nicht mehr so heftige Bedenken entgegensetzen wie früher[11]). Dagegen beharrt P. auf seiner Deutung *te-ke* θῆκε „er bestattete"; ob sie gegenüber der Interpretation „er machte zu, er ernannte zu" wirklich den Vorzug verdient, bleibt mir zweifelhaft.

In Schlussteil hat ¹237 einer erweiterten Fassung ²332-339 Platz gemacht. P. unternimmt hier den Versuch, die bekannte Linear-A-Inschrift auf dem Opfertisch von Knossos unter der Voraussetzung, sie sei in einem luwischen Dialekt abgefasst, zu deuten. P. ist sich der immensen Unsicherheiten, die sein Versuch birgt, durchaus bewusst, und tatsächlich können Einwände aus allen möglichen Richtungen erhoben werden; immerhin hat die Deutung etwas Faszinierendes an sich, vor allem wenn man der Annahme, dass wir (etwa 1700-1450) mit einer luwischen oder mit den Luwiern verwandten Bevölkerungs- bzw. Herrschaftsschicht in Knossos zu rechnen hätten, nicht von vorneherein ablehnend gegenübersteht.

Eingefügt ist an der Stelle von ¹246 ein kurzer Absatz ²348 f., der die von E. Laroche (RHA 19 f. 69, 1961, 57-98, bes. 91, 98)[12]) gewonnenen Ergebnisse, die sich mit Palmers Auffassung von der Geschichte Griechenlands im 2. Jt. weitgehend vereinigen lassen, in Kürze referiert. — Eine kleinere Erweiterung hat schliesslich ¹251 f. in ²354 f. erfahren.

Im übrigen hat Palmer gewisse Bedenken, die im Detail gegen seine Ausführungen geltend gemacht worden sind, stillschweigend übergangen; dabei hätte das eine oder andere sicherlich in irgendeiner Form Berücksichtigung verdient[13]). Vor allem vermisst man eine Stellungnahme zu den grundsätzlichen Einwanden gegen die Luwierthese, die u.a. von F. Schachermeyr[14]) und J. W. Graham[15]) stammen.

Es sei gestattet, noch auf zwei Kleinigkeiten hinzuweisen: S. ²68 ist (wie in ¹63) in der 2. Zeile der 'normalisierten' Umschrift das 7. Zeichen falsch wiedergegeben (*-ke* statt *-de*). — Zu ²93 f. (¹87 f.): Die für eine Gleichung Οἰχαλία ~ *o-ka-ra*$_3$ angeführten Belege sind trügerisch. Nach der Ilias (B 730) ist Eurytos eindeutig Herr der thessalischen(!) Stadt Oichalia. Von dort kommt auch der Thraker Thamyris (B 594 ff.); wenn er nach der Auskunft des Epos in Dorion, das zum Herrschaftsbereich des Nestor gehört, mit den Musen zusammentrifft, dann braucht das nicht dazu zu veranlassen, das Gebiet des Eurytos (entgegen B 730) in die Nähe von Messenien zu verlegen, zumal ausserdem bekanntlich der Dichter die Thamyris-Geschichte versehentlich aus dem thessalischen Dotion in das pylische Dorion versetzt hat[16]). Dass die Odyssee die Heimat des Eurytos-Sohnes Iphitos (φ 14 ff., vgl. auch ϑ 224) an anderer Stelle gesucht habe als die Ilias die des Eurytos, ist nicht anzunehmen.

Welche Bedeutung die beiden hier angezeigten Werke für die Mykenologie und darüber hinaus für die ganze Altertumswissenschaft besitzen, braucht nicht betont zu werden; sie sind in besonderer Weise geeignet, die Diskussion zu beleben und weiterzuführen.

Nürnberg, Oktober 1965 ALFRED HEUBECK

* * *

Endre von IVÁNKA, *Plato Christianus. Übernahme und Umgestaltung des Platonismus durch die Väter.* Einsiedeln, Johannes Verlag, 1964 (8vo, 496 S.).

Die Ausgabe der kleineren und kleinen Schriften eines Gelehrten ist immer eine schwierige Aufgabe, die

7) Dazu diese Ztschr. 20 (1963) 71-73.
8) Hermathena 96 (1962) 38-72; Eranos 61 (1964) 69-93.
9) Vgl. diese Ztschr. 22 (1965) 59.
10) Rez., IF 64 (1959) 126-135.
11) Vgl. z.B. BICS 7 (1960) 57-63.
12) Vgl. auch Rez., *Praegraeca* (1961) pass.
13) Vgl. vor allem die Besprechungen von P. Chantraine, RPh. 36 (1962) 266-269; C. J. Ruijgh u. Ph. H. J. Houwink ten Cate, Mnemosyne IV 15 (1962) 277-290; E. L. Bennett, Language 39 (1963) 270-281.
14) Kadmos 1 (1962) 27-39.
15) *Mycenaean Studies,* ed. E. L. Bennett (1964) 195-215.
16) Vgl. zuletzt G. Jachmann, *Der homerische Schiffskatalog und die Ilias* (1958) 126, Anm. 177.

nicht in allen Fällen zu einem wirklich gelungenen Ergebnis zu führen pflegt. Die Hauptsache ist selbstverständlich, ob die in Frage kommenden *Opuscula minora* sich im Grossen und Ganzen auf demselben Gebiet bewegen, was meistens der Fall ist — es sei hier zum Beispiel an die kleinen Schriften Friedrich Leos erinnert, die für ein eingehendes Studium der archaischen Periode der lateinischen Literatur völlig unentbehrlich sind. Aber auch wenn dieser ersten Forderung genügt worden ist, so gibt es noch die Möglichkeit, dass man durch den geringen Umfang der aufgenommenen Zeitschriftartikel nur *disiecti membra auctoris* zu sehen bekommt. Besser schon ist es, wenn es sich handelt um eine nicht allzuausführliche Auswahl von grösseren Abhandlungen (wobei Vorträge, die vor Kongressen oder auch in Akademien gehalten worden sind, eine grosse Rolle zu spielen pflegen — es sei hier an die *Opuscula academica* und die *Gesammelte philologische Schriften* Johannes Vahlens erinnert). Aber auch dann bleiben meistens zwei Schwierigkeiten bestehen, und zwar erstens, dass „das geistige Band" im Ganzen zu stark fehlt, und zweitens, besonders wenn es sich um eine posthume Herausgabe des Gesammelten handelt, dass die aufgenommenen Schriften nicht mehr alle auf dem Niveau stehen, das die Wissenschaft später öfters durch ihre Veröffentlichung, erreicht hat.

In dem vorliegenden Fall sind nun die im Vorhergehenden genannten Beschwerden vermieden worden: durch die Sorgsamkeit des Verfassers, der die Neuausgabe seiner Zeitschriftaufsätze usw. selbst betreut hat und sie durch neue Einlagen miteinander verbunden hat, haben wir ein zusammenhängendes Ganze vor uns, während der Inhalt auf grund seiner Eigenart (s. die nächste Alinea) kaum veraltet ist. Hier hat nämlich Endre von Ivánka, der Leiter des Instituts für byzantinische Philosophie und Geistesgeschichte an der Universität Graz, und bekannt als Historiker der griechischen, patristischen und byzantinischen Philosophie, Theologie und Geschichte, seine wichtigsten Einzelstudien aus mehr als dreissig Jahren nicht ohne weiteres zusammengestellt, sondern sie zu einer wirklichen Gesamtdarstellung überarbeitet, ergänzt und integriert. Es handelt sich, bei aller Verschiedenheit der Gegenstände, doch um eine höhere Einheit, wie sie im lapidären Titel *Plato Christianus* zum Ausdruck kommt, und zwar um die Problematik — wenn auch auf Platon und Platonismus beschränkt —, der auch das Reallexikon für Antike und Christentum gewidmet ist, und zwar um die Auseinandersetzung, sowohl im positiven wie im negativen Sinn, zwischen Platonismus und Christentum von den Anfängen bis zum Ende der byzantinischen Ära. Dabei wird, um das gleich hier hervorzuheben, von dem Studium der Periode, die von Origenes bis zum Ende der byzantinischen Philosophie führt, ausgegangen — wenn wir schon ein Wort der Kritik hören lassen, dann soll es dies sein, dass die Bedeutung der wichtigeren Apologeten wie des Justin, Tatian und ganz besonders des immer wieder unterschätzten Athenagoras auch in diesem so sorgfältigen Buche nicht genügend zu ihrem Rechte kommt: das an sich interessante zweite Kapitel mit dem Titel *Erste Begegnung* (S. 93—98), das mehr den Charakter eines Verbindungsbogens als eines wirklichen Unterteils der Struktur des Ganzen hat, ist dafür entschieden zu kurz.

Auf S. 494—496 wird ein „Herkunftsnachweis der eingebauten Aufsätze" gegeben, wobei sofort bemerkt wird, „dass die Aufsätze teils unverändert, teils wesentlich umgearbeitet hier aufgenommen wurden. Die Umarbeitung diente aber nur dazu, sie in den zusammenhängenden Aufbau des Buches besser einzufügen. Eine Modernisierung der Beiträge war nicht beabsichtigt, da sie ja grösstenteils eine Analyse der Gedankengänge der betreffenden Autoren darstellen und nicht die Zusammenfassung einzelner Forschungsergebnisse", Es handelt sich somit an erster Stelle, und es ist gut sich das vor der Lektüre des Buches klarzumachen, nicht um Studien rein literarischer, theologischer oder historischer Art, sondern vielmehr um eine so genau wie mögliche Analyse von Gedankengängen, gelegentlich von Gedankengebäuden, wie sie ja in und seit dem Neuplatonismus für uns noch erreichbar sind, wobei, obwohl der Verfasser Jedem das Seine zu geben versucht, doch Origenes, Gregor von Nyssa, Pseudo-Dionysios, und sodann die wichtigsten byzantinischen Denker im Zentrum des Interesses stehen.

Wir können aus Raummangel unmöglich alle hier abgedruckten (und doch an vielen Stellen neue Formulierungen bringenden) Aufsätze vollständig erwähnen; wir begnügen uns daher mit der Mitteilung, dass alle wichtigeren Aufsätze von Ivánkas hier zusammengebracht sind, wobei die Anordnung bis in die kleinsten Einzelheiten hinein erwogen worden ist. So ist z.B. der sehr bekannte Aufsatz *Der geistige Ort von περὶ ἀρχῶν zwischen dem Neuplatonismus, der Gnosis und der christlichen Rechtgläubigkeit,* der in Scholastik 35 (1960), 481—502 zuerst veröffentlicht worden ist, jetzt in zwei Teile aufgeteilt worden, zwischen denen der Aufsatz *Zur geistesgeschichtlichen Einordnung des Origenismus,* Byz. Ztschr. 44 (1951), 291—305 seinen Platz gefunden hat. Die Hinzufügungen finden sich auf den Seiten 13—34 (Vorwort und erster Teil des ersten Kapitels *Der Platonismus als Grundlage*), 69—100 (hauptsächlich bestehend aus einer neuen Ausführung über den Neuplatonismus sowie aus dem schon oben genannten zweiten Kapitel *Erste Begegnung)*. Kürzere Hinzufügungen finden sich auf den Seiten 144—157 (Übergang von Origenes zu Gregor von Nyssa; dem erstgenannten ist das dritte Kapitel, dem letztgenannten das vierte gewidmet; etwas mehr hätte man über Basilius, besonders über seine christlich-platonische Kosmologie, hören mögen), 172—178 und 181—189 (besonders über Gregors Ontologie des Geschöpflichen), 225—228 (Überleitung von Augustin zu Pseudo-Dionysius Areopagita), 285—294 (Übergang von dem Letztgenannten zu Maximos dem Bekenner), 304—315 (in der Hauptsache ein sehr wichtiger Überblick über das westliche Mittelalter, 385—394 (zur Einführung von Kapitel IX: *Hesychasmus und Palamismus* ein neuer Paragraph: *Platonische Tradition in Byzanz im Hoch- und Spätmittelalter)* und schliesslich S. 443—461 (im Hauptteil eine neue Einleitung von Kap. 10 *Rückblick* mit dem Titel *Bewertung)*. Gerade durch die genannten neuen Verbindungen zwischen den zu Kapiteln gewordenen Einzelaufsätzen ist eine neue Einheit entstanden, die

den Leser von der θεολογία Platons (im antiken Sinn des Wortes) bis zum Ende des Mittelalters, und zwar sowohl in West- wie in Osteuropa führt. Besonders zu loben ist die immer wieder hervortretende tiefgründige Kenntnis der Schriften Plotins, die für so manches hier Ausgeführte zwar nicht die der Philologie allzuteueren Parallelen, dafür aber — was viel wichtiger ist — die Grundgedanken liefert. Sehr zu loben ist auch der fast immer gelungene Versuch, komplizierte, aber eine Einheit bildende Gedanken innerhalb eines (dafür dann auch öfters recht langen) Satzes zum Ausdruck zu bringen. Sehr hilfreich ist auch das ausführliche Namensverzeichnis. Der Druck ist tadellos.

Leiden, Mai 1966 J. H. WASZINK

ETHIOPIA

Otto A. JÄGER, *Antiquities of North Ethiopia. A guide*. Stuttgart, F. A. Brockhaus, Abt. Antiquarium, 1965. London, Kegan Paul, Trench, Trubner & Co (8vo, pp. 129, with maps, figures and plates). Price DM 16.

This is a guide-book to the most interesting of the monuments of Ethiopia, those lying between the latitude of Lake Tana and the Mareb River; apart from Axum and the castles of Gondar these consist almost entirely of churches. The book is addressed primarily to the educated traveller who, however, is not expected to have a prior acquaintance with the country or the Ethiopian church.

There is a short introduction with practical information and advice, all of which seems useful and sensible. A four-page English-Amharic vocabulary follows; this is of very restricted utility and one wonders whether in a book of this small compass the space could not have been better used. The reviewer always finds that if one is to use a new language at all one becomes irritated by not being able to find what one needs in such a word-list, and always finishes by buying a simple grammar and dictionary. However, within the compass the words seem sensibly chosen.

There is a short historical summary, with special reference to early travellers to Ethiopia. This section could well have been rather longer. In particular one would like to see some discussion of the Sheba tradition, but it may be that this has been deliberately omitted out of a regard for imperial sensitivity. There is nothing on the recent history or present mode of government here, or in the introductory section. And the rather barren account of the earlier kings could usefully have been brought to life by a description of the mode of life of the court and the impressions of travellers. Some of the transliterations of words are unusual (e.g. Ahmed Gragn), and the reference to "two of Mohammed's eleven wives" will give the uninformed a false impression of the Prophet's and Islam's rule.

The descriptions of the monument themselves, and of the iconography of the paintings is extensive and clear, though the reviewer has not himself seen the buildings concerned. A description of the Ethiopian church rite could usefully have been added. The line illustrations and the photographs are admirable.

The book appears to have been translated from the German and some of the phrasing is infelicitous or unclear. "After the festival Solomon seduced the queen for a drink of water" conjures up an odd picture, and one wonders what is meant by "identity figures in the form of animals" (p. 97). "Ptolemy Energetes" (p. 119) is a picturesque error.

Withal, the book will be a very useful companion to the traveller, and has some value as a summary book of reference. The price is high, considering its purpose and size, even taking into account the fact that it is bound in hard covers, which in any case are of doubtful advantage in a handy guide of this nature.

Nairobi, February 1966 NEVILLE CHITTICK

HISTORIA RELIGIONUM

H. W. OBBINK, *Cybele, Isis, Mithras, Oosterse Godsdiensten in het Romeinse Rijk*. Haarlem, De Erven F. Bohn N.V., 1965, (138 p., 12 pl.) Volksuniversiteitsbibliotheek, Tweede Reeks 72. Price: *f* 10.—

A short and up to date treatment of the Oriental Mystery-Religions has since long been needed and we may be thankful to Prof. Obbink for having provided this introduction. After a few preliminary remarks he treats in three chapters: Cybele and Attis, Isis and Osiris-Serapis, and Mithras. Each chapter gives a short but relatively complete account of what is known of these mysteries. The most important relevant literature is quoted with few exceptions. The author's judgment is especially well balanced and he refrains from adventurous theories so that this book is specially fitted to be used as an introduction to the subject or as a handbook for undergraduate students. The author's meticulous attention to detail guarantees that it is difficult to find any errors of fact. On p. 82-83, however, Prof. Obbink mentions that in Egypt the sun is considered to be dark in the netherworld during the night. This is not wholly true as can be demonstrated e.g. from the Amduat (the second hour, ed. Hornung 42,6-43,1): „I (the sun) traverse the night and repulse the darkness". It sounds ungrateful to ask more than is generously given in this book, but is would still have gained in value if the author had added a chapter on the minor Oriental Mysteries, now not treated at all. Likewise a short discussion of the connections between Mystery-Religions and Christianity would have been welcome. A dozen well-chosen illustrations give this well-produced book an added interest.

Groningen, March 1966 TH. P. VAN BAAREN

* * *

Gerhard BINDER, *Die Aussetzung des Königskindes*. Meisenheim am Glan, Verlag Anton Hain, 1964 (8vo, 214 S.) Beiträge zur Klassischen Philologie, Heft 10. Preis: Brosch. 28.50 DM.

Das Märchen vom ausgesetzten Heldenkind ist in älteren und jüngeren, ausführlicheren wie auch kürzeren Fassungen fast in der ganzen Welt verbreitet und seit den Brüdern Grimm hat es immer wieder die Gelehrten zu Untersuchungen angeregt. In letzter Zeit haben besonders K. Meuli und A. Alföldi sich auf diesem Gebiet verdient gemacht. Letzterer setzte u.m. die Theorie auf, dass wir in der Kyrossage früheste Schichten des menschlichen Denkens berühren und auf dieser Theorie baut der Autor dieses Buches, ursprünglich eine Doktorarbeit der Universität Erlangen-Nürnberg, weiter fort, wobei er sich eingehend mit dem verzweigten Problem des Verhältnisses von Mythos und Kultus, Sage und Brauch, Legende und Märchen beschäftigt.

Sein Buch zerfällt in zwei Teile. Das Anliegen des ersten Teiles war die Denkart, der wir den Ursprung dieser Mythen und Sagen verdanken, unserem modernen Denken zugänglich zu machen und den Vorhang zwischen uns und den alten Mythen beiseite zu schieben. Der zweite Teil ist eine riesige Quellensammlung von analogen Mythen und Sagen aus fast der ganzen Welt.

Bei seinen Untersuchungen waren die Sagen von der Kindheit des Kyros und der Zwillinge Romulus und Remus Ausgangspunkt und man staunt wieviel Material der Autor verwertet hat, bisweilen zu viel, mit dem Nachteil, dass er manchmal Sekundärliteratur benutzt. Ein Gegenstand wie dieser hätte vielleicht besser von einem Team von zusammenarbeitenden Gelehrten behandelt werden können.

Aber auch wenn Doktor Binder die originellen Quellen benutzt, ist noch sehr vieles fraglich geblieben. Hat er sich wohl immer genügend realisiert, dass die antiken Schriftsteller, bei denen er seinen Stoff findet, gewöhnlich auch selbst nur Vermutungen über die ursprüngliche Bedeutung von Mythen, Sagen und kultischen Bräuchen machen, weil diese Bedeutung schon in ihrer Zeit unklar war? Gerade dies macht es für den heutigen Forscher manchmal wohl äusserst schwierig, ja fast unmöglich, mit Gewissheit befriedigende Erklärungen zu geben. Gibt es doch viele Fälle in denen mir ein "non liquet" geboten scheint. Von den Angaben über die *Lupercalia* z.B. sind nur wenige feststehend, nämlich die verschiedenen Teile. Über die Bedeutung dieser Teile und des Festes in seiner Ganzheit steht kaum etwas fest. Doktor Binder meint, dass das Luperkalienfest ursprünglich ein Hirtenfest und — ähnlich wie orientalische Hirtenfeste — ein Fest der Königsweihe war (S. 97 u. 103) und erklärt schlechthin: "Die Ableitung aus *lupus* und *arceo* halte ich für unrichtig" (S. 91). Aber Doktor E. C. H. Smits weist in ihrer sehr vorsichtig geschriebenen Doktorarbeit *Faunus* (Utrecht, 1946, S. 27) daraufhin, dass vielleicht erst der Wolf nur das Tier wäre, in dem eine dämonische Macht wohnte und dass später diese dämonische Macht personifiziert worden wäre. So entstand der Wolfsgott, der natürlich weil er Wolf war. Macht über die Wölfe hatte und sie schützen konnte oder zurückhalten. Der Wolfsgott konnte dann angerufen worden um Wölfe abzuwehren. Ihr stimmt J. Balkestein in der fünften Thesis seiner Doktorarbeit (*Onderzoek naar de oorspronkelijke zin en betekenis van de Romeinse god Mars*, Leiden, 1963) bei. Aber Professor F. Altheim hat wieder eine andere Auffassung (*Röm. Religionsgesch.* II, S. 72 u. 81).

Man sieht wie schwierig diese Materie ist, und dass die grösste Vorsicht geboten ist. Diese Vorsicht fehlt dem Autor bisweilen. Noch davon abgesehen, dass ich kaum einige Ähnlichkeit zwischen den *Lupercalia* und orientalischen Hirtenfesten sehen kann, scheint mir auch seine Behauptung, dass die *Lupercalia* Feste der Königsweihe wären (S. 103) auf schwachen Gründen zu beruhen: Dass Caesar auf dem Luperkalienfest des Jahres 44 als König begrüsst wurde mag ja auch hellenistischer Einfluss gewesen sein.

Die Behauptung, dass Kyros Gott-könig war gründet sich auf zweifelhafte Quellen (S. 27): Vgl. über die Perser von Äschylos Ed. Meyer-H.E. Stier, Gesch. des Altertums III (1939), S. 4 u. 22, weiter L. Delaporte, Les peuples de l'Orient méditerranéen, S. 285. Der historischen Zuverlässigkeit des Curtius Rufus ist viel auszusetzen (vgl. P. J. Enk, *Gesch. der Latijnse Letterkunde*, S. 202), und Plutarch (V. Them. 27) sagt, dass die Perser ihren König ehrten ὡς εἰκόνα θεοῦ τοῦ τὰ πάντα σώζοντος.

Wurden durch die Schläge mit den Riemen die Zuschauer gereinigt, wie der Autor meint (S. 109)? Oder mag es auch so sein, dass mittels dieser Schläge die Zuschauer einen Teil der Kraft (mana) mitbekamen, die man in dem Opfertier vorhanden glaubte und dass diese Kraft vonselbst zu grösserer Fruchtbarkeit führte?

So gibt es noch viel mehr Fragen und Bedenken. Sollte jemand aber, die dies liest, denken er könne eine solche Arbeit besser tun ... Wohlan er versuche es! Dann erst recht wird er einsehen welch eine riesige und schwierige Arbeit Doktor Binder geleistet hat.

Velp (G.), März 1966 E. J. JONKERS

* * *

Samuel SANDMEL, *We Jews and Jesus*. New York, New York University Press, 1965 (8vo, X + 164 pp.). Price: $5.00.

Rabbi Sandmel is provost and professor of Bible and Hellenistic Literature at Hebrew Union College, Cincinnati. His excellent little book is meant first and foremost for American Jewish college students liable to be confronted with Christian attitudes.

Outstanding is his brief contrasting of Jewish and Christian theologies. He points out that the Christian conception of the significance of the career of Christ is alien to Jews. Jews conceive of sin, atonement and salvation in ways quite different from the Christian conception. In fact, Jews and Christians do not generally even understand each other's use of the terms.

Jews regard sin as an act or action; Christians see it as a state — a condition of man. Jews mean by atonement man's need of selfsearch for the purpose of acknowledging sinful acts, and when man atones, God may forgive. Christians look on man as a sinner so that atonement implies a change in man's very nature. Hence for the Christian, man himself cannot atone and atonement must be wrought for man by Christ.

The basic phrase "Christ died for our sins" is meaningless to Jews. For Christians the crucifixion opened the way to salvation of all mankind (including even those who lived before the time of Jesus); baptism wiped out man's sins. Jews, on the other hand, know that man sins but do not consider him a sinner. Sin as a condition of man is therefore as unintelligible as sin as an act is intelligible. Man must therefore make his own atonement.

The Jewish religious mentality is concrete, practical and humanistic. It asks what a man shall do, as contrasted with the Christian question of what a man should believe. In any case, the trinitarian formula is inherently incomprehensible to Jews who are unable under any circumstance to equate man with God.

Sandmel deals with the problem of separating the real gospels from later accretions and asks "Can we separate the Jesus of reliable history from the Jesus of legend and theological belief?" This is the fundamental question of modern liberal New Testament scholarship. There is the parallel application to the liberal view of Old Testament scholarship which distinguishes the obvious myths but is not always clear where to draw the line. Similarly, in the New Testament the liberal scholar detects the obvious myths (e.g. the stories of the visit to Bethlehem and the Virgin Birth which would be legends read back into the life of Jesus in order to connect him with what were then regarded as relevant Old Testament prophecies concerning the advent of the Messiah) but finds himself faced with stories which could be either pure myth or have a historical basis. An example of this is Sandmel's own suggestion, after quoting Zeitlin's theories, that the whole trial incident may be without historical foundation. The safest conclusion seems to be Schweitzer's summation that the Jesus of history is beyond recovery.

Sandmel gives a concise and well-written history of modern New Testament scholarship (including the writings of Jews such as Graetz, Geiger and Klausner). He contrasts the liberal and neo-orthodox Christian schools. The liberals, he finds, were excessively preoccupied with historical data. Thus they would ask whether Jesus was indeed tempted by the devil, whereas the neo-orthodox (developing into religious existentialism) would put the question "What is the meaning to the modern reader of the story of the temptation?". Neo-orthodoxy could deny the historicity of an incident and yet find meaning in it.

When it came to anti-Jewish passages, the liberal could feel that they reflected an age of controversy and could be rejected. But the neo-orthodox could imply that the anti-Jewish sentiments were of lasting value. This possibility of lasting anti-Semitism was largely countered, according to Sandmel through the influence of two scholars — George Foot Moore and Claude Montefiore, Sandmel suggests that they helped to crystallize a mood whereby Jew and Christian could communicate with each other. And while this in itself may not have overcome the neo-orthodox position, he feels that the additional lessons of the Nazi period have led to the general reaction. Nevertheless, he is of the opinion that despite the various ways in which Judaism and Christianity are drawing closer, Jews and Christians are farther apart on the question of Jesus than at any time during the past century.

Jews, stresses Sandmel, need not shy away from a cultural encounter with Jesus. He outlines the main characteristics that he himself finds in Jesus — his gifts of leadership, his ability as a teacher, the lack of originality in his doctrines, his martyrdom to his Jewish patriotism, and his belief in himself as messiah, together with the discounting of supernatural passages as reflecting the piety of the developing church. On the other hand Sandmel writes "I seldom warm up to the gospel". (I remember a distinguished British rabbi saying "If I was a Christian, I'd be so bored"). They lack any special profundity, any special perceptiveness or any tremendously acute religious insight surpassing other religious literature. He finds them human, occasionally touching, sometimes engaging, reminiscent of rabbinic anthologies, sometimes repellent (e.g. Matthew 23), absorbing for their antiquarian interest but not particularly for any literary value.

Basic Jewish literature revolves around the same questions as the gospels. Is there such a thing as the will of God? This is axiomatic to both. Can man know the will of God? Here again both answer yes. Can man, knowing God's will, abide by it? Both say he can and should — although differing on details; the Mosaic reply finds the test in works, the Pauline in faith. Sandmel thus finds the two to be differents sides of the same coin (in contrast to others who would be far more drastic in their differentiation) and he concludes that Christian writings represent a noble effort by an offshoot of Judaism to reformulate Jewish themes.

Jerusalem Post, 8 October 1965 G. WIGODER

* * *

Solomon ZEITLIN, *Who crucified Jesus?* New York, Publishing Company, 1965 (8vo, XXII + 250 pp.). Price: $4.50.

The mood of self-questioning evident in much of the Christian world concerning the relationship between Christian and Jew adds particular topicality to these two volumes by American Jewish scholars. The current manoeuvres of the conservative elements in Rome to prevent the direct absolution of the Jews from the traditional charge of deicide lends significance to Professor Zeitlin's historical reconstruction of the events leading to the crucifixion viewed from a scholarly approach based on the known sources of the period.

Zeitlin points out that the first to charge the Jews with deicide was the second century Church Father, Justin Martyr. The apostolic fathers did not attribute the guilt for the crucifixion to the Jews; their charge was that God had forsaken the Jews for rejecting Jesus. So the whole doctrine of deicide is not basic to Christianity and was only evolved for polemic reasons from the second century — long after the events in question.

Zeitlin prefaces his account of the crucifixion events with a history of Second Temple times which is frequently challenging and original although too often presenting hypotheses as accepted facts. The main — and very important — point made is the existence of two types of Sanhedrin — the religious Sanhedrin and the political Sanhedrin. The religious Sanhedrin — familiar from the Talmud and other Jewish sources — had no jurisdiction over political offenders and only tried people accused of transgressing biblical commandments. It was guided by religious statutes, was careful to examine witnesses, and provided the condemned with the right of appeal. It never sat on Saturdays, festivals or eves of festivals. It could not convict on the opening day of the trial.

On the other hand, the political Sanhedrin was appointed by the state and its members were the puppets (or in one of Zeitlin's favourite terms, "quislings") for the secular authorities. Unlike the religious Sanhedrin, it had no specific meetingplace and was convened according to necessity (whereas the religious Sanhedrin sat at fixed times). The existence and procedure of the political Sanhedrin can be deduced mainly from the writings of Josephus.

The application of this is obvious. Every detail of the trial of Jesus is ascribable only to a political Sanhedrin and is at variance with all that is known of the workings of a religious Sanhedrin. The political Sanhedrin was an instrument of the Roman occupation authorities — and Zeitlin holds that Peter and Paul were also tried by political Sanhedrins for political offences against the Romans and, like Jesus, were executed by the Romans.

There is considerable evidence of widespread sympathy for Jesus among the Jews in Jerusalem (e.g. "There followed him a great company of people and of women which also bewailed and lamented him."). The conclusion then is that the crucifixion was committed by the Roman procurator with the collaboration of a quisling High Priest and without recourse to the traditional Jewish religious Sanhedrin (which in any case would not have sat on Passover eve or during the festival).

As time passed the anti-Jewish polemical element increased in Christianity. This was particularly noticeable in the second century when the Christians were interested in appeasing the Romans and transferring guilt accusations to the Jews. This is the flimsy basis on which the charge of deicide has been levelled at the Jews throughout the centuries — with all its grisly consequences — and which is still being defended by a powerful minority in the Church.

Zeitlin develops his theme clearly and convincingly, and it is to be hoped that his book will reach key Christian circles. It is, however, unfortunate that while his bibliography contains no reference to works by Jewish writers and he comments "It is with chagrin that I note no literature written by Jews to which the reader may be referred", his main point — the existence of the two Sanhedrins and the relevance for the trial of Jesus — was expounded earlier this century by the Hungarian-English Jewish scholar Adolf Buechler who remains unmentioned in this work.

Jerusalem Post, 8 Oktober 1965 G. WIGODER

MEDEDELINGEN

Fourth World Congress of Jewish Studies in Jerusalem, 1965

The Fourth World Congress of Jewish Studies met in Jerusalem from July 25 to August 1, 1965. Like its predecessor in 1961 (cf. Bibliotheca Orientalis XIX [1962] 96 f.), it assembled an impressive array of specialists in Judaica and related subjects from all over the world, and elicited enthusiastic response from large and well-informed audiences. The interest which the various sessions inspire in the host country, and the unfailing solicitude and hospitality lavished on the visitors are equally gratifying aspects of these Congresses.

The controlled use of Ancient Near Eastern evidence which at present characterizes so much of productive Biblical scholarship was apparent in many of the papers presented, and this résumé will limit itself to those pursuing what may be termed a comparative approach to the Bible.

Historical questions naturally figured prominently among these papers. After chairing an introductory symposium on the periodization of Jewish history, Prof. Benjamin Mazar (Jerusalem) spoke on *The historical background of the Book of Genesis,* arguing that, on the whole, Genesis can in large part be best explained out of the context of the twelfth to early tenth centuries, though incorporating also older, oral traditions. R. Giveon suggested a parallel between *The Shosu of Egyptian sources* and the Israelites of the Exodus. R. Smend (Göttingen) raised the question whether Judah belonged to the pre-monarchic amphictyony, a question which he adjudged essential to the defense of the amphictyonic hypothesis. J. Weingreen (Dublin) returned to the Hābiru-Hebrew problem, asserting that, in *I Sam.* 13 f., the appellative as used by Saul or the narrator fits the Hābirū of the earlier Ancient Near Eastern sources. G. E. Wright (Harvard) addressed himself to *The provincial system of Solomon,* whose Mesopotamian analogues have recently figured again in the amphictyonic controversy. (Cf. esp. H. M. Orlinsky, Oriens Antiquus I [1962] 20.)

The divided monarchy was the subject of a number of discussions. Y. Elizur (Jerusalem) weighed *The Biblical account of Shishak's invasion* against the preserved record of that Pharaoh himself and found the former wanting in accuracy, a charge which, however, has also been levelled against the later. (Cf. e.g. J. A. Wilson *apud* Pritchard, ANET 242 f., 263 f.) M. Haran (Jerusalem) discussed Menahem's war against Tiphsah in the light of Assyrian fortunes. H. L. Ginsberg (Jewish Theological Seminary) called attention to the descent of all the later Judahite kings from the Omrids through Athaliah, and their consequent interest in and pretensions to the throne of Israel. H. Cazelles (Paris) defended a pre-exilic date and setting for *Micah* 4 : 6-13. The long but ill-documented reign of Manasseh, an Assyrianizing interlude between the "reform administrations" of Hezekiah and Josiah, was the subject of a paper by E. Nielsen (Copenhagen). Finally, N. Avigad (Jerusalem) communicated an "Ammonite" seal, probably of the seventh century, with the first extra-Biblical mention of the Ammonite deity Milkom.

Biblical literary genres and cultural institutions were also illuminated from the comparative point of view. H. Tadmor (Jerusalem) noted some native Mesopotamian antecedents to Assyrian historiography which, like its Biblical counterpart, has too often been simply derived from Hittite models. A. Malamat (Jerusalem) discussed the bearing of the latest Mari evidence on the origins of Biblical prophecy. The present writer, on the other hand, reassessed the literary documents generally described as Akkadian prophecies and drew attention instead to their possible affinities with Biblical apocalyptic. A. Shaffer (Jerusalem) drew some surprising parallels be-

tween proverbial passages embedded, respectively, in a Sumerian Gilgamesh episode and *Eccl.* 4 : 9-12. Lexical and other comparisons were offered in the area of diplomacy by J. Greenfield (Berkeley), of cult by B. Levine [1]) (Brandeis) and of law by Y. Muffs (Jewish Theological Seminary). N. Sarna (Jewish Theological Seminary) provided a new study of *Psalm 19 in the light of Ancient Near Eastern religious literature*. A. M. Honeyman (St. Andrews), M. Held (Dropsie) and M. Sznycer (Paris) discussed Biblical lexicography in the light of Ugaritic.

Many of these papers will be printed in their entirety in the Proceedings of the Fourth World Congress of Jewish Studies, whose appearance will be eagerly awaited.

New Haven, Connecticut, March 1966

WILLIAM W. HALLO

* * *

Giorgio Levi Della Vida Medal

The Giorgio Levi Della Vida Medal of the Near Eastern Center, University of California, Los Angeles, will be awarded biennially to give recognition to an outstanding scholar whose work has significantly and lastingly advanced the study of Islamic civilization. The field is understood as including antecedents and interaction with historically connected centers of civilization.

The recipient will be selected by a committee appointed by the Chancellor of the University of California, Los Angeles, the recipient to become a member of this committee for the following two years.

The award carries with it a bronze medal and a prize of $ 1,000, together with the obligation to present in person a formal lecture at UCLA as part of a conference, the proceedings of which are to be published as a separate volume in a special series. The medal can therefore not be awarded in absentia.

It is planned to make the first award in Spring 1967.

* * *

Bei den Korrekturen versehentlich ausgelassene Berichtungen zu D. HILL-O. GRABAR, *Islamic Architecture and its Decoration*, Bibliotheca Orientalis, Jg. XXIII, No. 1/2, 1966, s. 109-112.

Das „unidentifizierte Kümbed auf Abb. 506 in Gevaş ist das Halime Hatun Kümbedi von 1358 (760 H.). (siehe O. Aslanapa, *Doğu Anadolu'da Karakoyunlu Kümbetleri*. Ilâhiyat Fak. Yıllık I, Ankara, 1957. s. 106-7, Abb. 9-10.)

Das „unidentifizierte Grabmal aus dem 13. Jahrh. in Van" auf Abb. 375 ist das Husrev Paşa Kümbedi von 1581 (911).
(I. Kafesoğlu, *1945 de Ahlat ve civarında yapılan arkeolojik gezi ve araştırmalar*. Edebiyat Fakültesi Tarih Dergisi, 1-2. Istanbul 1950, s. 169.)

Die Burg von Hoşab, deren Eingangstor man auf Abb. 386 sieht, ist die Mahmudiye Burg von Hoşab und gehört nicht in das 13. Jahrh. sondern ist 1645 datiert.

SEMRA ÖGEL

1) Now published as "Comments on some technical terms of the Biblical cult", Lĕšonénu 30 (1965) 3-11 (in Hebrew).

ORIENTALIA MISCELLANEA XVI

Galal AMIN, *Food Supply and Development: With special reference to Egypt*. London, Frank Cass & Company Ltd., 1966 (8vo, XIV + 132 pp.). Price: 35 s.

The purpose of this book is twofold. In the first place it is attempted to investigate the role of food supply in economic development, and in the second place the food problem in Egypt is studied. In part I the author examines the different ways in which an increasing food supply can contribute to the economic development of underdeveloped countries and the alternative ways in which it could be increased, and studies the special problem of increasing the marketed surplus of food as distinguished from increasing total food supply. The problems related to food supply in Egypt are not given equal consideration in Part II as only those which have been not sufficiently treated by other writers are here discussed at length. Thus the author discusses in detail the adequacy of average food consumption in Egypt and its distribution within the country.

Jahangir AMUZAGAR, *Technical Assistance in Theory and Practice. The Case of Iran*. London, The Pall Mall Press, 1966 (8vo, XII + 276 pp.) = Praeger Special Studies in International Economics and Development. Price: £ 5/5/-.

The present study attempts to provide a systematic analysis of Point IV operations in Iran with a view to finding some meaningful theoretical and practical lessons from this "new" international venture.
The inquiry is limited to selected theoretical and practical considerations regarding three major aspects of the problem: 1. Iran's need for foreign technical assistance and her preparedness to receive such aid from the United States; 2. America's supply of technical assistants and her ability to meet Iranian requirements; and 3. Points IV's specific role in implementing a rational transfer of U.S. techniques and technicians to the Iranian economy. Accordingly in Part I is discussed the program and its activities in Iran, followed by a framework for analysing program achievements. Part II is devoted to a discussion of objectives, plans and priorities in the program. In part III and IV are discussed Iran's ability and willingness to receive Point IV aid and America's ability and willingness to help Iran. In part V the results and the lessons learned are summed up.

Roger ANSTEY, *King Leopold's Legacy. The Congo under Belgian Rule 1908-1960*. London, Oxford University Press, 1966 (8vo, XVI and 293 pp., 8 plates, 1 map) = issued under the auspices of the Institute of Race Relations, London. Price: 45 s.

This book, which is a sequel to Ruth Slade's *King Leopold's Congo* (London, O.U.P., 1962), offers an interpretation of Belgian rule in the Congo, and its impact, which will be of interest to the specialist and the general reader alike. The author examines the inspiration behind Belgian policies and their effect upon the peoples of the Congo.
It is suggested that in the distinctive Belgian approach to colonial rule there were factors which explain both the excellence of individual policies and the fact that, cumulatively, Belgian rule had a particularly disturbing effect upon African society and came to an end amid exceptional misunderstanding and bitterness. It has not been the purpose of this book to approach the recent history of Congo with those who seek evidence of the iniquity of colonial powers, or for those who argue the unreadiness of African states for independence, but rather to consider why Belgium took over the Congo, what she sought to do there, and what the impact of her presence was.
In 1960 Belgium was faced with a situation in which the varied excellent things which she had done brought her little credit, and in which she harvested only the fruits of failure to coordinate and control the separate activities of divergent interests. This book is a fine and objective history of the Congo under Belgian rule.

Farāmurz Ibn Khudādād Ibn Abdallah al-Kātib al-ARJANI, *Samak-i Ayyār*. Two volumes. Teheran, Teheran University Press, 1965 (8vo, Vol. I, 1: XVI + 323 pp.; Vol. I, 2: VIII + 342 pp.) = Intishārāt-i Dānishqāh-i Tehrān, 838 and 926.

The two volumes announced here contain the first volume of the old Persian story *Samak-i 'Ayyār*, which is kept in manuscript in three volumes in the Bodleian Library, Oxford under the numbers Ousely 379, 380 and 381, being the only manuscript so far known.
The history of the manuscript is unknown, as is the name of its copyist and the date of its writing. The introduction to the third volume gives some clue with the following words: "I started this story..... Tuesday, the fourth of the first Jumada of the year 585 H.". The writing, however, of this sheet is younger. It seems that some sheets of the manuscript have fallen in disrepair and have been replaced by another hand. Apart from this the present editor, Parwiz Natil Khanlari, is of the opinion that these pages are not later than the first half of the ninth century H. In these pages namely poetry from the later years of the eight century have been included.
The story relates the adventures of the son of the king of Aleppo who is in love with the daughter of the king of China. Although most of the events take place in China, this must be considered as an artificial device only. The names of places are frequently Persian, as are the names of the kings and heroes.

Douglas E. ASHFORD, *Perspectives of a Moroccan Nationalist*. Totowa, N.J., The Bedminster Press, 1964 (8vo, XVI + 171 pp.). Price: $ 5.—.

The materials for this inquiry were collected in mid-1958, when the author Associate Professor of Political Science at Cornell University, was working on a more general study of the Moroccan transition to independence. The opportunity to administer a questionnaire to the Istiqlal cadres was an unexpected occasion to deal with several problems of general concern as well as the immediate research objectives of the author. So we learn the qualifications and attitudes that help and harm the formation and maintenance of a viable political system, and the careers and perspectives of the men who liberated and inherited a new nation. Of special interest is the author pioneering analysis of the effect on party officials of having participated in violence during the revolution. There is also a new look at the impact of Islam on political development.

O. L. BARNES, *A New Approach to the Problem of the Hebrew Tenses and its Solution without Recourse to the Waw-Consecutive*. Oxford, J. Thornton & Son, 1965 (8vo, VIII + 136 pp.).

This work has been issued to provide the student of Hebrew, and especially the Student of the Old Testament with a satisfactory and logical basis for the apparent complexity of the Hebrew tenses. The author claims to have elaborated such a basis without a single exception in its application to the entire Hebrew Bible. He gives a translation of passages together with a comparison of he tenses as rendered in the traditional versions. A technical approach or treatment of the subject has not have given. To keep the costs as low as possible the manuscript has been typed out on a specially designed type-writer on stencil.

Salo Wittmayer BARON, *A Social and Religious History of the Jews*. Vol. IX and X: *Late Middle Ages and the Era of European Expansion (1200-1650)*, Vol. IX: *Under Church and Empire*, Vol. X: *On the Empire's Periphery*. New York and London, Columbia University Press, 1965 (8vo, Vol. IX: XXII + 350 pp.; Vol. X: VIII + 432 pp.). Price: 63/- per volume.

In the first of these two volumes the author reviews the pageant of Jewish settlement in the Holy Roman Empire as it took place amid the decline of feudal power, the struggle of the Church to retain its temporal domain and the foreshadowing of sovereign statehood. The political reordering of the period created extreme local variations in attitude and abrupt changes in legislation, which affected all Jewish communities and brought about kaleidoscopic shifts from relative tolerance to oppression, persecution, and repulsion.
In the second volume the author traces the political and social roots of European Jewish communities during the period when they extended beyond the borders of the Holy Roman Empire. He shows how three major spheres of activity developed. To the east of Germany, the community of Poland and Lithuania became an important focus of Jewish learning, and Hungary prepared for its later role as a leading center of modern Judaism. To the west — in the Low Countries, France, and England — Jews had to absorb much of the animosity generated by powerful revolutionary movements. To the south they were gradually ousted from Swiss and French cities. After the dramatic rise and tragic destruction of Iberian Jewry, the almost world-wide dispersal of Spanish-Portuguese refugees and their descendants became a major event in the history of civilization. In Italy, settlers often emigrated to localities where they merged with Jewish communities dating back to the early Christian era.

Ferruccio BARRECA, *La Civiltà di Cartagine*. Cagliari, Editrice Sarda Fratelli Fossataro, 1964 (4to, 218 p., 146 tav. in bianco e nero, 4 tavole a colori). Prix: Lire 10000.—.

Cartagine, l'antica regina dei mari, la città di Didone e di Annibale, troppo spesso è conosciuta solo attraverso quanto ne scrissero i Greci e i Romani, narrando le guerre che condussero contro di lei. Archeologo di formazione classica, Ferruccio Barreca, s'è progressivamente specializzato nello studio della Sardegna punica, si propone di divulgare una più profonda conoscenza di Cartagine, non solo nelle reali vicende della sua esistenza e nelle manifestazioni esteriori della sua civiltà, ma nella sua stessa anima e nel contributo da lei dato allo sviluppo della civiltà umana.
Pertanto, inserendosi nella nuova corrente seguita dalla storiografia contemporanea, lungi dal respingere le testimonianze classiche tradiche tradizionali, egli ne trae profitto, dopo averle però opportunamente vagliate ed integrate, facendo ricorso anche ad altre autorevoli fonti letterarie antiche a valendosi largamente dei dati forniti dall'archeologia e dalla linguistica moderne.
La grande rivale di Roma appare cosi in una luce che a molti riuscirà nuova, nella sua realità viva e nell'opera civilizzatrice da lei svolta nell'Occidente mediterraneo e nel Continente Nero, attraverso un esposizione completa ed obbiettiva di tutti quelli che furono gli aspetti politice e militari, economici, sociali e culturali della sua storia plurisecolare.

E. A. BAYNE, *Four Ways of Politics. State and Nation in Italy, Somalia, Israel, Iran*. New York, American Universities Field Staff, 1965 (8vo, 320 pages). Price: $ 7.50.

The American Universities Field Staff Reports service, which published in serial form most of the material in *Four ways of Politics*,

is one of the several program activities of the American Universities Field Staff. Established as a nonprofit corporation in 1951 by a group of universities and colleges to undertake a new approach to the study of foreign societies, the AUFS functions as an academis foreign service. Staff members live in foreign areas with which they are thoroughly familiar to report firsthand on significant developments. Periodically they return to the United States, they lecture to classes, hold seminars, participate in faculty roundtables, advise students and serve as visiting faculty at the Sponsoring colleges and universities.
This book offers firsthand observations of the dynamics of political participation. The author writes of his informal discussions with the Shah of Iran, former Premier Ben-Gurion of Israel and President Osman of Somolia. Mr. Bayne's conclusions often diverge from commonly accepted social science theories and could be useful for American people interested in international affairs, business firms, newspapers, secondary schools and individuals, but his conclusions cannot be styled as purely scientific.

Willard A. BELING, *Modernization and African Labor. A Tunisian Case Study*. London, The Pall Mall Press, 1966 (8vo, XVI + 259 pp.) = Praeger Special Studies in International Economics and Development. Price: £ 4/10/-.

Mr Beling surveys the movement in the Tunisian labour force toward unity, which resulted in the formation of trade unions and eventual alliance with the pro-democratic International Federation of Free Trade Unions. The work has been divided into ten chapters discussing: 1. The frame of reference: Bourguibism; The "Second Stage" of Nationalism; The Cold War as an alternative model; Areas of Enquiry; 2. French Labor and the first stage of Tunisian nationalism; 3. Conflicting interests: French and American; 4. Tunisian Labor and the WFTU; 5. Tunisian Labor and the ICFTU; 6. The UGIT: A model for Labor in the Tiers Monde; 7. Tunisian Labor and Pan-Arabism; 8. Tunisian Labor and Pan-Maghrebism; 9. Tunisian Labor and Pan-Africanism; 10. Conclusion: Ideology and the First Stage of Nationalism; Ideology and the Second Stage of Nationalism; The apparent dichotomy and supranationalism.
Apendix I presents Regional and Pan-African Documents: 1. Constitution of the International Confederation of Arab Trade Unions; 2. Rules of the ICFTU African regional organization; 3. Statutes of the African Trade Union Confederation; 4. Complete Charter of the All African Trade Union Federation; 5. The position of the UGTT on African Trade Unionism; The appendixes II and III give a chronology and a glossary.

Earl BERGER, *The Covenant and the Sword. Arab-Israeli Relations 1948-56*. London, Routledge & Kegan Paul, 1965 (8vo, X and 245 pp., 5 maps). Price: 35 s.

The central argument of the book is that the Israelis invaded Egypt because they could see no other feasible way out of their predicament. The author is pointing out that Israel believed that Egypt, either alone or together with other Arab States, would move to destroy them once she had acquired sufficient arms. Seven years earlier, Israel had negotiated and signed separate armistice agreements with each of her four Arab neighbours, bringing into effect an armistice regime designed to facilitate the transition to permanent peace in Palestine.
Using considerable unpublished material, the author, who is a journalist and former lecturer in politics at the University of Ghana, traces the course of Arab-Israeli relations from the fighting in 1948 to the invasion in 1956. He examines in detail Israel's relations with each of her Arab neighbours. The material for this book was collected in Jerusalem in the Armistice Affairs Division of the Israel Foreign Ministry, and in London at the London School of Economics. Separate chapters deal with the Armistice Negotations, the relations with Jordan and Syria, the problem of the Arab refugees, the struggle for the Jordan River waters, and the boycott and blockade of Israel.
The final chapters deal with the growing determination of the new Egyptian government, under Gamal Abdel Nasser, to continue hostilities against Israel, and the manoeuvring of the Western powers in the light of this determination, coupled with the entrance of the Soviet Union into the field of Middle Eastern politics. Israel has completed the final stages of her project to draw the waters of the Jordan River off to the Negev. She has made it clear that she will have it. In the author's opinion the Arabs have two choices: they can cooperate with Israel in the use of the river water, or they can carry through their plans to divert the river's headwaters and invite war. The Arabs search for revenge and self-respect, the Israelis for survival. For both the stakes are high is the author's conclusion.

Laurence BINYON, *The Spirit of Man in Asian Art*. Being the Charles Eliot Norton Lectures Delivered in Harvard University 1933-34. New York, Dover Publications, 1965 (8vo, XVI + 217 pp., 70 pls.). Price: $ 1.85.

Art the author contends, is the only record that preserves the intense experience of human joy, and as such, it is a true expression of the spirit of man. In his beautifully written study of Asian Art, the author finds this spirit expressed in early Chinese bronzes, Indian frescoes at Ajanta and Bagh, Chinese landscape paintings, Persian manuscript illustrations, and Japanese roll paintings.
The present book is an unaltered and unabridged reprint of this work, that was first published in 1935 by Harvard University Press. It is a pity to see that it has not been tried to improve upon the quality of he plates, which could have been possible in many intances, even though the author did not mention from where he brought his illustrations.

Haim BLANC, *Communal Dialects in Baghdad*. Cambridge, Mass., The Harvard University Press, 1964 (8vo, X + 204 pp.) = Harvard Middle Eastern Monograph Series.

The present monograph attempts to describe the linguistic situation that obtains among the Arab-speaking populations of Baghdad and other towns of Lower Iraq. The most important feature of this situations is the unusually profound and sharply delineated dialectal cleavage that divides these populations into three nonregional dialect groups, corresponding to three major religious communities, namely the Muslims, the Jews, and the Christians. In the present study, data collected at first hand from informants from the three communities is set forth, collated and compared. The remainder of the first chapter lists the sources used and presents an overall view of the Mesopotamian dialect area and of the Baghdad situation. In Chapter 2 the author discusses socio-religious dialects in the Arab world and elsewhere, while in Chapters 3-6, he studies the main features of Muslim Baghdadi, Jewish Baghdadi, and Christian Baghdadi. In Chapter 7 the main similarities and differences are recapitulated and the question of their genesis and preservation probed.
It must be observed that the author had to work under abnormal conditions which made it for him impossible to carry out his research on the spot.

Luce BOULNOIS, *The Silk Road*. London, George Allen & Unwin, 1966 (8vo, 245 pages, 15 plates, 11 maps). Price: 42 s.

This is the English edition of *La Route de Soie*, published in 1963 by Arthaud, Paris. If the historian Florus is to be believed the brilliantly coloured, gold-embroidered banners of the Parthian army, which had so dazzled the legionaries of the triumvir Crassus in 53 B.C. at Carrhae, were the first articles of silk that the Romans had ever seen. Less than 10 years after the defeat of Crassus the Roman population witnessing Caear's triumph at Rome were astonished to find that, among the luxuries exposed to the public, the triumphator had caused canopies of silk to be stretched above the heads of the spectators.

Twelfhundred years before the days of Marco Polo relations existed between the two great centres of civilization: the Roman empire in the West and the Han Empire in the East. Between them lay thousands of miles of desert, steppe and mountain and no army had been able to conquer this vast region. But there were men, who gradually created a link between the two isolated worlds. The Greek and Syrian caravantraders, the sailors of Alexandria, the Persian merchants and the caravaniers of Sogdiana and Bactria, played a part in organizing the immense traffic that crossed the mountain barriers and desert of Central Asia or the South Asiatic seas to bring the Chinese silks to Rome.
In this book Luce Boulnois is describing the Silk Road as a kind of framework for a history of the relations which have existed through the ages between China and the West.

G. W. BOWERSOCK, *Augustus and the Greek World*. Oxford, Clarendon Press, 1965 (8vo, XII and 176 pages). Price: 30 s.

The Greek World under Roman Sway by J. P. Mahaffy (London 1890) was a very useful book, and L. Hahn's *Rom und Romanismus im griechisch-römischen Osten* (Leipzig 1906) was a valuable contribution to the understanding of Rome and the Hellenistic world. In the meantime the researches of Cichorius, Louis Robert, Rostovtzeff and Sir Ronald Syme have revealed the importance of applying new techniques to the study of Roman relations with Greek-speaking peoples in the Eastern part of the Mediterranean. The principal theme of this work is the process of consolidation of the Graeco-Roman world under the Emperor Augustus. This subject has been approached by the author along lines relatively unexplored for this period. The book is the first to examine in detail the relations between Rome and the Greek-speaking peoples at this pivotal point in Roman history. Attention is paid to links with republican patterns of diplomacy as well as to adumbrations of the second-century empire.
No attempt has been made to furnish a narrative account of familiar history, since the reign of Augustus is too well known. In general topics which do not somehow illuminate the main theme for the period have perforce been omitted. So there is no examination of the Augustan East province by province; nor have Rome's relations with Parthia and Armenia been deemed relevant by the author. A very useful book.

Carlo M. CIPOLLA, *Guns and Sails in the early Phase of European Expansion, 1400-1700*. London, Collins, 1965 (8vo, 192 pp., 10 plates). Price: 30 s.

Carlo M. Cipolla is professor of Economic history both at the University of Pavia and at the University of California. The expansion of Europe has dominated 400 years of the history of the world. The disappearance in the last 20 years of the great colonial empires seems to mark the end of a long and remarkable period. Perhaps the most remarkable thing about it is why it ever took place at all. We have come to take the superiority of the Western world so much for granted in all the arts and sciences of life, and in military and political matters, that we forget that throughout the middle ages Europe was not stronger than her neighbours but weaker. In those days Europe was almost consistently on the defensive.
Cipolla is pointing out that this sudden and tremendous change in the history of Europe was brought about by the simultaneous technological development of guns and sailing ships, and the fusing of the two into a weapon that swept all before it, the gun-carrying ocean-going sailing ship. This well-written study sheds brilliant light on the secret of the sudden and rapid European ascendancy and on the skill acquired by Atlantic nations in the use of the sailing ships and on their having understood that seafight should be performed by the great artillery. The author made in this book a notable contribution to economic history. He shows how the resources of capital and skilled labour were deployed to make the most of the new advances that were to shape 400 years of history and to cast their shadow over the world we know to-day.

Joan CLARK and H. MICOCCI, *Labor, Law and Practice in the United Arab Republic (Egypt)*. Washington D.C., Government Printing Office, 1965 (4to, 100 pp.) = BLS Report No. 275. Price: $ 0.50.

This report is one of a series prepared in the Bureau of Labor Statistics. Material used in preparing this study included Foreign Service reports, publications of the Government of the UAR, and other sources.

Abner COHEN, *Arab Border-Villages in Israel*. A Study of continuity and change in Social Organization. Manchester, University Press, 1965 (8vo, XIV + 194 pp., 16 tables). Price: 30 s.

Dr. Cohen is lecturer in Sociology at the School of Oriental and African Studies, University of London. The author's field research for this book was undertaken in a very difficult situation for social-anthropological enquiry. The Arab-Israeli war 1948-1949 brought sudden political and economic upheavels to the life of Arab villages in the area which came to be known as the Israeli triangle. The villages became cut off from closely associated villages only a few miles away within Jordan, and they were thrown into intense interaction with the neighbouring Jewish towns and settlements with which they soon developed vital economic interests. At the same time, they became caught up in the strife between Israel and the neighbouring Arab countries because they happened to be located in the most strategically sensitive part of the border. Thus they came to constitute a category of villages in their own right, their common characteristics described here being component elements of what may be called the border situation.
This book gives an account not only of the traditional social structure in these villages, but also the changes which have taken place in them as a result of the political events of the last two generations and which are continuing with industrialisation and other economic processes. It provides in an anthropological context, much detailed ethnographical information otherwise lacking to the western world about a sensitive spot in world politics. The villages have been continually changing: the migration of large numbers of villagers to towns, the mergence of a new system of stratification in them, the formation of an all-Arab political organization within Israel, or the establishment of peace on the border, any such development may bring about the decline and disappearance of patriliny as an articulating principle of political organization in village society, is the conclusion of the author in this clearly-written most interesting book.

Louis COSTAZ, *Dictionnaire Syriaque-Français. Syriac-English Dictionary*. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1964 (in-8, XXIV et 421 pages).

Avec la seconde édition du dictionnaire de Carl Brockelmann, parue en 1928, les syriacisants disposent d'un excellent instrument de travail, fait de première main, à peu près complet pour tous les textes publiés jusqu'alors. De plus, en tout ce qui touche à l'étymologie et à la dérivation, l'autorité de l'auteur est universellement reconnue, comme le sont, en matière de vocalisation et de graphie, l'étendue et la sûreté de son information. Malheureusement les commençants ou les élèves des séminaires n'ont pas facilement accès aux trésors d'un ouvrage volumineux, rédigé en latin, ami de l'abréviation sibylline et dont l'ordre alphabétique se réfère souvent à une étymologie cachée. C'est pour but utile que le Père Costaz S.J. a composé ce dictionnaire, où les élèves trouveront l'essentiel, sans infidélité excessive.
Il va de soi que les deux in-folios de Payne-Smith et, à un moindre degré, les manuels de P. J. Brun et de Mrs Margoliouth ont été très expliqués et des acceptions apportées, ce dictionnaire serait à placer entre celui du P. J. Brun et l'excellent précis du R. P. Köbert, sensiblement plus très toutefois du premier que du second. Le R. Père Costaz a cherché à n'exclure que les termes et les sens rares ou techniques.

Roy T. COWLES, *The Cantonese Speaker's Dictionary*. London, For the Hong Kong University Press Oxford University Press, 1965 (8vo, Part I: XVIII + 1318 pp., Part II: IV + 236 pp.). Price: £ 6/-/-.

This work contains over 133.000 entries, which is far more than the ordinary student will ever be looking for. The object of the compiler has been to collect all the material that possibly may be of use, including that which is modern and up-to-date, as well as that which is obsolete, but still useful. In order to save space the Chinese characters have not been printed out in the main text, but the transliterations are followed by numerals referring to the Character Code Book in Part II. The more than 10.700 characters treated in the Dictionary are here listed according to the Romanization.

Ernst DAMMANN, *Die Religionen Afrikas*. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1963 (8vo, XVI und 302 Seiten) = Die Religionen der Menschheit, Band 6. Preis: Leinen DM 40.—.

Die Religionsgeschichte Afrikas ist kein einheitliches, sondern ein komplexes Gebilde. Die Naturreligionen umfassen alles, was man unter Magie, Seelen- und Geistesvorstellungen, Glauben an Götter und an ein Höchstes Wesen zu verstehen pflegt, bezeugen jedoch auch eine innige Verbundenheit mit der Tier- und Pflanzenwelt, die durch die Bezeichnung Totemismus nur zum Teil erfasst wird. Dazu treten Fremdreligionen, die schon in früher Zeit durch Semiten in Afrika Eingang fanden. Später verbreitete sich das Christentum besonders in Nordafrika, Nubien und Äthiopien. Als letzte grosse Religion erschien dann im 7. Jahrhundert der Islam.
Bei den Afrikanern ist das ganze Leben von religiösen Vorstellungen durchdrungen, und sein ganzes Dasein wird von religiösen Bindungen bestimmt. Schöpfung, Urzeit, Tod und vorzeitliche Katastrophen sind die Hauptthemen der religiösen Vorstellungswelt, während die grossen Ereignisse des menschlichen Lebens wie Geburt, Reife und Tod in religiöse Handlungen eingefügt sind.
Der Marburger Afrikanist Ernst Dammann, der auch ein bedeutender Religionshistoriker ist, gibt in diesem Buch eine gute Auswahl des Materials, wobei er sehr zentral die Frage nach dem Faktor Religion im neuen Afrika stellt. Er hebt hervor, dass die Naturreligionen keineswegs erloschen sind, sondern vor allem als Substrat im Christentum und im Islam fortleben.

John DEFRANCIS, *Character Text for Intermediate Chinese*. London, Yale University Press, 1966 (8vo, IV + 434 pp.). Price: 45 s., Paper edition 18/6.

Students and teachers using *Intermediate Chinese*, published by Yale University Press in 1964, are here provided with a parallel character version. The texts of the companion volumes are identical: dialogues, illustrative sentences, review sentences, and other exercises are printed in Chinese characters in this volume, while *Intermediate Chinese* offers the same lessons in English and in *pinyin* romanization of Mandarin. Page and line references facilitate finding parallel passages in the two versions. In addition to a *pinyin* index there are three summary charts, in which the characters are arranged by lesson, by number of strokes, and by radical. The characters are presented in large size, in beautifully handwritten form, and illustrations enhance the attractiveness of the book.

A DESCRIPTIVE CATALOQUE OF THE FYZEE COLLECTION OF ISMAILI MANUSCRIPTS, compiled bij Mu'izz Goriawala. Bombay, University of Bombay, 1965 (8vo, XII + 172 pp.). Price: Rs. 7.50.

Mr. Mu'izz Goriawala presents with this book a catologue of the important collection of Ismā'īlī manuscripts which Mr. A. A. Fyzee donated to the library of the University of Bombay in 1957. The collection consists of 160 Arabic manuscripts dealing with the law, history and philosophy of the Mustalian Ismailis, popularly known as Dā'ūdī and Sulaymānī Bohoras.
The catalogue has been divided into two parts: 1. Ismā'īlī manuscripts; 2. non-Ismā'īlī manuscripts. Those manuscripts bearing the name of the author are arranged chronologically with respect to the authors while the other manuscripts have been arranged in alphabetical order of the titles. The manuscripts are in general worm-eaten, but the text itself has in most cases only been marginally affected. On the whole the manuscripts are legible. They are generally copied in middle-sized Naskhi hand, but when the handwriting is very small or bold, special mention has been made.
The desire of the compiler that the important Ismā'īlī works still missing in the Bombay library be soon added to it, we hope, will be fulfilled in the near future.

DHABIH ALLAH ṢAFA, Warqe u Gulshāh-i Ayyūqī. Teheran, University Press, 1965 (8vo, XXIX + 135 pp.) = Intishārāt-i Dānishgāh-i Tehrān 897.

Warqe u Gulshāh by the Persian poet Ayyuqi is the oldest epic of the Persian literature that came down to us. It was discovered by Professor A. Ateş in the library of the Top-kapi museum in Istanbul.
It is the story of two cousins who fall in love with each other in early childhood. This love, however, remains unfulfilled and they both die in the time when Mohammad preaches Islam among the Arabs. He raises them from death and makes them see their hopes fulfilled. Dhabih Allah Safa has given here an annotated edition and has written an introduction to the poem.

THE DIALOGUE OF EAST AND WEST IN CHRISTENDOM. Lectures delivered at a conference arranged by the Fellowship of St. Alban and St. Sergius in Oxford, March 10, 1962. London, Published for the Fellowship of St. Alban and St. Sergius by The Faith Press, 1963 (8vo, 48 pp.). Price: 4/6.

The addresses brought together in this book were given at a conference which was held in Oxford on March 10th, 1962, arranged by the Oxford branch of the Fellowship of St. Alban and St. Sergius. The substance of what was said at two meetings during the afternoon and evening of that day is contained in this book. The addresses were given by the Archbishop of Canterbury, the Most Revd. Dr. A. M. Ramsey, President of the Fellowship; the Rt. Revd. Anthony Bloom, Bishop of Sergievo, Bishop of the Russian Patriarchial Church in London; the Revd. Dr. John Marsh; the Revd. Fr. Bernard Leeming, S.J.; the Revd. Dr. S. L. Greenslade and the Revd. Dr. Marcus Ward.

Mora DICKSON, *Israeli Interlude*. London, Dennis Dobson Books, Ltd., 1966 (8vo, 184 pp., many drawings). Price: 30 s.

It is as a land of pioneers that Israel is normally depicted: but what about the sons of the pioneers?
Mora and Alec Dickson took time off from their work involving young people in community service in Britain to indulge in a busman's holiday, seeing how this problem is tackled in Israel.
Now that the deserts of the Negev are being made fruitful by industrialisation and technology rather than by sacrificial agriculturists, will the second generation be able to discern more subtle challenges? When life in the kibbutz no longer retains its pioneering flavour can the Israeli-born youth keep his links with the Jewish past? This book gives some insight into the more exacting task of creating a fresh community and a new life.

Gerhard DOERFER, *Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen*. Unter besonderer Berücksichtigung älterer neupersischer Geschichtsquellen, vor allem der Mongolen- und Timuridenzeit. Band II: Türkische Elemente im Neupersischen (alif bis ta). Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1965 (8vo, VIII + 669 S.) = Veröffentlichungen der Orientalischen Kommission, Band XIX. Preis: brosch. DM 140.—.

Nachdem im ersten Band des grossangelegten Werkes die mongolischen Elemente im Neupersischen behandelt worden sind, bringt der vorliegende Band eine Untersuchung der türkische Elemente. Diesem Teil kommt in gewissem Sinne eine noch grössere Bedeutung zu als dem ersten: während mongolische Wörter in das Persische vom 13. bis zum 15. Jahrhundert einströmten, drangen darin türkische Lehnwörter etwa vom 10. Jahrhundert bis in die Moderne ein. Dies ist unter anderem auf die Tatsache zurückzuführen, dass Persien in diesem Zeitraum fast durchweg von türkische Dynastien beherrscht wurde und eine enge Symbiose zwischen Iraner- und Türkentum bestand.
Türkische Lehnwörter sind in sehr viele Sprachen der Welt eingedrungen. Die Wanderungen dieser Wörter, soweit sie nicht nur im Persischen heimisch sind, werden vollständig dargestellt. Oft finden sich dieselben türkischen Elemente auch im Persischen, im Mongolischen und Russischen, was grossenteils durch die Vereinigung aller dieser Gebiete während der Mongolenzeit erklärlich ist.

Nasr Allah FASLSAFI, *Chand Maqāleh-i tārikhī u adabī*. Teheran, University Press, 1964 (8vo, XIV + 436 pp.) = Intishārāt-i Dānishgāh-i Tehrān, 903.

The present volume in the series: Publications of the Teheran University contains a variety of historical articles, which we enumerate here, together with the number of pages of each of the articles: 1. The battle of Chaldiran, 23 August, 1514 (p. 1-88, 2 plates, various drawings, bibliography), 2. The conquest of Somnath by Sultan Mahmud of Ghazna in 416 H., with the qasidah's by Farrukhi (p. 91-140, 1 map, 3 pls., bibliography), 3. Ya'aqub Layth Saffar (p. 143-154, bibliography), 4. How Nadir Quli became Nadir Shah (p. 157-190, 5 pls., 3 facs., reproductions), 5. An Iran-loving wazir. Wazir Fadl Ibn Ahmad (p. 193-209), 6. Blood-stained hands, Shah Safi, 1629-1642 (p. 213-222, 1 portrait, bibliography), 7. Darius the Great, the greatest man of the ancient world (p. 225-256, 16 figs. in text), 8. Firdausi (p. 259-267), 9. The history of coffee and the coffee-shop (p. 271-283), 10. The adventures of Mirza Muhammad Taqi I'timad ad-dauleh, known as Sarutaqi, served by Princes, servant of the poor (p. 287-310, 3 pls., bibliography), 11. The Shahnameh of Firdausi and the Iliyas of Homer (p. 313-323), 12. Persian Court poetry from its beginning till the Mongol invasion (p. 327-351), 13. Comte Joseph Arthur de Gobineau (p. 355-367, 2 pls.), 14. Travelogue of Alexis Soltikoff (p. 371-377, 2 pls.), 15. The patriotism of Firdausi (p. 381-401), 16. Four letters from three great men in history: A letter from Malikshah to Hasan-i Sabah and the latter's answer, and a letter from Niẓan al-Mulk to Malikshah with an answer by Malikshah (p. 405-433, bibliography).

Barbara FLEMMING, *Landschaftsgeschichte von Pamphilien, Pisidien und Lykien im Spätmittelalter*. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1964 (8vo, XII und 160 Seiten, 2 Karten) = Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 35, 1. Preis: DM 36.—.

An Hand zeitgenössischer muslimischer und christlicher Quellen untersucht die Verfasserin die Geschichte der kleinasiatischen Landschaften, die etwa den modernen Vilayetler (Provinzen) Antalya, Isparta und Burdur entsprechen, von der Eroberung durch die Türken bis zur endgültigen Eingliederung des Gebietes in das Osmanische Reich. Es geht im einzelnen um die Eroberung des nach Ägypten ausgerichteten Seehafens Attaleia und seine Bedeutung für die Seldschuken und ihre Handelspolitik im Zusammenhang mit den Karawanenstrassen der Gegend; ferner um die Besetzung Anatoliens durch die Ilchane sowie der Verlagerung des internationalen Handels von der pamphylischen Küste nach den kilikischen Häfen und den Aufstieg der ersten südanatolischen türkischen Emirate innerhalb des Seldschukenstaates. Über Namen, Stamm und Herrschaftsbereich der bisher nicht identifizierten Teke ogullari werden erstmalig Belege gebracht.
Die Geschichte des nach Ihnen *Teke ili* benannten Landes wird bis 1423 verfolgt, mit einem Bericht zur Verbreitung des heterodoxen Bektasis und einer abschliessenden Besprechung der Rolle Antalyas als Handelshafen bis zum Ende des 15. Jh. Stets ist die Berührung mit den nahen arabischen Ländern nachweisbar, am stärksten während der Zeit, als enge Bindungen zwischen dem türkischen Anatolien und dem Ägypten der Mamluken bestanden. Ein textkritischer Anhang nimmt zu den ausgewerteten osmanischen Chroniken Stellung. Eine wertvolle Arbeit, die die Geschichte des südwestlichen Kleinasiens im 13. bis zum Anfang des 15. Jahrhundert in hervorragender Weise verdeutlicht.

Charles FOLEY, *Legacy of Strife. Cyprus from Rebellion to Civil War*. Harmondsworth, Penguin Books Ltd., 1964 (12mo, 190 pp.) = Penguin Special S 236. Price: 3/6.

Charles Foley left for Cyprus to found and run the Times of Cyprus in 1955. Since that time he has been concerned with the island during the whole period of struggle for independence and all the emergencies which accompanied it. In *Island in Revolt* he presented a clear picture of the recent years of bloodshed and conflict. This account has now been revised by the author and largely rewritten, while new chapters were added to bring the story up to date.

Helmut J. FRANK, *Crude Oil Prices in the Middle East. A Study in Oligopolistic Price Behavior*. London, The Pall Mall Press, 1966 (8vo, XII + 212 pp.) = Praeger Special Studies in International Economics and Development. Price: £ 5/5/-.

The present study tries to trace the price developments that have taken place in the Middle East as a result of the sweeping changes that altered the nature of the oil industry fundamentally. These changes are summed up as follows: discovery of vast new oil reserves in existing concession areas, far in excess of amounts that could be absorbed during the next few years; reduction in the barriers to entry by newcomers, resulting from the granting of new concessions; entry of a large number of newcomers; agressive activities of the Soviet oil organization and other state-owned oil companies; technological changes in transportation which have greatly reduced the cost of shipping oil over long distances; new and revised concession arrangements in producing countries providing for partnerships between governments and companies and resulting in growing influence of the host countries over pricing decisions; establishments by these governments of national oil companies engaged in an ever growing range of commercial activities; protectionist policies by a growing number of oil importing countries, including the USA; efforts by other governments to obtain modifications in existing pricing formulas.
In Part II an assessment is made of past and current pricing policies and practices of the international oil companies in the light of the environment within which they must operate.

Asaf A. A. FYZEE, *Cases in the Muhammadan Law of India and Pakistan*. London, Oxford University Press (Clarendon Press), 1965 (8vo, XXXVI and 573 pp.). Price: 80 s.

The British rulers of India started introducing the principles of English law into the administration of justice in the middle of the 18th century. For a hundred years, until 1947, Common Law and Equity affected both the *dharmashāstra* (Hindu law) and the shari'at (Islamic law); and the influence has continued even after the achievement of independence by India and Pakistan.

This book is a companion volume to the *Outlines of Muhammadan* (London, O.U.P., 3rd ed. 1964) and is intended for students and teachers. There is a compact group of 110 millions in India and Pakistan, following the Hanifa school of Sunnite law, united to a considerable extent by ties of language, custom, race and religion. Islam professes to be a message to humanity, and not to any particular country or people. European studies suffer from exclusive preoccupation with the Arabic-speaking countries and with the problems of the cradle of Islam. Thus the Muslims of the Indo-Pakistani subcontinent offer an exceptional field for the study of Hanafi law, as it is actually administered in the Courts.
This book consists of a selection of cases, drawn mainly from the reports of the highest tribunal, the Judicial Committee of the Privy Council, etc. All these cases are of interest for the social history of the subcontinent during the last two centuries. This book should prove of interest not only to lawyers but also to all students of social life.

Irene GARBELL, *The Jewish Neo-Aramaic Dialect of Persian Azerbaijan*. Den Haag, Mouton & Co., 1965 (8vo, 342 pp.) = Janua Linguarum. Studia Memoriae Nicolai van Wijk Dedicata. Series Practica III. Price: ƒ 64.—.

This is the first detailed study to be published of a contemporary Jewish Neo-Aramaic dialect which like its cognates is a highly mixed one, being spoken in a multilingual area.
The first part of the book is a synchronic description of the phonologica and grammatical structure of this dialect. The chapter on phonology is followed by an appendix on graphemes, i.e. the rendering of the dialect in Hebrew characters.
The second part consists of texts dictated by various informants: Jewish legends (derived from later printed collections, but adapted in spirit and style to the local way of life); folktales (obviously taken from the Moslem — mainly Kurdish — environment, description of the way of life, religious and secular customs and superstitions of the local Jews, as well as cooking recipes and folksongs.
The third part of the book is formed by a glossary which is divided into two sections: 1. containing verbal morphemes, which in its turn is subdivided into one dealing with verbal root-morphemes and another dealing with irregular and ambiguous verbal stems; 2. containing other form classes, including periphrastics verbs and idiomatic expressions.

Al-GHAZZALI, *The Book of Knowledge*, being the translation of Kitāb al-'ilm by Nabih Amin Faris. Lahore, Sh. Muhammad Ashraf, 1962 (8vo, 240 pp.).

In this book of the Ihyā 'Ulūm ad-Dīn al-Ghazzali discourses on various aspects of knowledge, such as, value of knowledge, instruction, learning, branches of knowledge, nature of blameworthy knowledge, defects and drawbacks of debating, proprieties of the teacher and the student, deficiency of knowledge, drawbacks of the learned, distinguishing characteristics of scholars of the science of the hereafter and of this world, on reason, its value, and its categories. The translation is based on four texts, three of which are printed editions. The manuscript is the four volume one described in the *Descriptive Catalogue of the Garret Collection of Arabic Manuscripts in the Princeton University Library*, by Philio Hitti, N. A. Faris and B. Abdal-Malik, Princeton 1938, and dates probably from the 15th century.

Herbert A. GILES (editor), *Gems of Chinese Literature*. In two volumes bound as one. Volume I: Prose, Volume II: Verse. New York, Dover Publications Inc., 1965 (8vo, XVIII + 430 pp.). Price: $ 2.50.

The editor offers in this book short extracts from the works of the most famous writers of all ages, upon which time has set an approving seal. These are chronologically arranged, and cover a period extending from 550 B.C. to A.D. 1650 — two thousand years. Short biographical and dynastical notices will be found scattered through the volume in their proper places.
The present edition is photo-mechanically reproduced from the revised and expanded edition which came off the press in 1922.

David C. GORDON, *The Passing of French Algeria*. London, Oxford University Press, 1966 (8vo, VIII and 265 pp.). Price: 42 s.

In 1930 a hundred years after her conquest, it seemed possible for Algeria peacefully to become a part of France, but during the thirty years of bitterness that followed, this hope was proved vain. Then in 1962, when Algeria became independent, some Frenchmen felt that parts of their country had died, but others saw a new vision, of France at last able to play a creative role in the *tiers monde* that had emerged from her African Empire. Where France had been so recently distrusted, she could now be welcomed as a friend and an ally and therefore, as an influence. In Tunesia and in Morocco, independent since 1958, as well as in other parts of the world, France has radically altered her tactics.
To her new prestige, she has proceeded with a remarkable flexibility to help Algeria to reconstruct itself. France has abandoned a bankrupt policy of assimilation that had become a mockery, and she has replaced it, not with indifference, but with a positive policy that is both generous and realistic.
It is this drama of the relationship between Moslem Algeria and France, from 1930 through the first years of Algerian independence, that is the subject of the book. French Algeria has died, but the best of France, her language and her cultural values, may remain as factors for creativity and no longer for alienation. Dr. Gordon received his degree in French studies from Princeton and is now professor of history at the American University of Beirut.

General GRIVAS, *The Memoirs of General Grivas*, edited by Charles Foley. London, Longmans Green and Co., 1964 (8vo, X and 266 pp., 12 plates, 1 map of Cyprus). Price: 30 s.

This remarkable book is General Grivas's personal account of his campaign for the liberation of Cyprus from British rule. In it he tells of the original conception, as long ago as 1951, of a plan for him to raise and lead an armed force, and of the early reconnaissances from Greece which preceded the outbreak of the revolt. During the four following years he carried on a guerilla campaign. Grivas eluded the continual efforts of a large British force to capture or destroy them. The authors tells of his relationship with Archbishop Makarios and the other leading personalities of his own side, and of the offers of terms by the military and of compromises by the political authorities, as well as appeals made individually by British Members of Parliament. All such proposals he regarded with the deepest distrust.
The Memoirs of General Grivas were published by Charles Foley, formerly foreign editor of the Daily Express in London, afterwards the founder and editor of the Times of Cyprus during the revolt. The revelation of his plans, methods and beliefs and the account of Grivas' own personal adventures and escapes, make these Memoirs a work of unique interest.

General George GRIVAS-DIGHENIS, *Guerilla Warfare and Eoka's Struggle*. A Politico-Military Study. London. Longmans, Green and Co, 1964 (8vo, XII and 109 pp.). Price: 30 s.

In this book, first published in Athens under the title *Agon EOKA kai Antartopolemos* (1962) General Grivas applies his own experience in the Cyprus campaign to guerilla warfare in general. From the lessons he learnt he draws conclusions about the uses of guerilla war and he analyses EOKO's planning, organization, strategy, tactics and its close co-operation with the Cypriote population, commenting on the reactions and methods of the British and of the Turkish and communist opposition. In the appendices are included his own instructions to the Cypriote population, detailed accounts of the explosives manufactured by EOKA and the complete text of the plan of action he drew up before launching the Cyprus struggle.

Mamun al-HAMUI, *Diplomatic Terms, English-Arabic*. Beirut, Khayats, 1966 (8vo, 21 pp. + 56 pp. Arabic text). Price: $ 3.—.

Dr. Hamui has spent many years in the ministry of Foreign Affairs of Syria as well at home as abroad, and is therefore in an excellent position to know the difficulties and obscurities that diplomatic language may present to the new-comer or to the translator. In this authoritative work he provides diplomats, translators and students with a comprehensive glossary of all the term used in diplomacy and the most important international law terms. Subjects include Ministries of Foreign Affairs, diplomatic representation, documents, treaties, international conferences and protocol.

J. HANS, *Dynamik und Dogma im Islam*. 4. Auflage. Leiden, E. J. Brill, 1966 (8vo, 80 S.). Preis: ƒ 12.—.

Wie bisher sind auch in der Neuauflage die zeitgemässen und knappen „Randglossen" auf die Rechts-, Staats- und Sozialordnungen (diesmal der Jahre 1963 bis November 1965) beschränkt geblieben. Als Neuerung sind die Randglossen zwei längere, zeitgemässe Betrachtungen angeschlossen, die auf den ersten Blick eher in den Bereich der Afrikanistik beziehungsweise der christlichen Theologie fallen. Nach Ansicht des Verfassers behandeln beide Themen überdies auch neue Kräfte und Zusammenhänge, welche die Gegenwartsgeschichte der islamischen Welt mitgestalten und daher nicht ausser acht gelassen werden sollen.
Das Thema *Islamisches und negro-afrikanisches Recht* geht von der im August 1964 in Ibadan (Nigeria) veranstalteten pan-afrikanischen Rechtstagung aus.
Das Thema *Kreuz und Halbmond* knüpft an die „Deklaration über die Muselmanen" an, welche das Zweite Vatikanische Konzil im November 1964 und Oktober 1965 beschlossen hat.
Eine weitere Neuerung bietet der Sachindex insoferne, als er diesmal den Inhalt aller vier Auflagen berücksichtigt.

Charles William HECKETHORN, *The Secret Societies of All Ages and Countries*. New Hyde Park, N.Y., University Books, 1965, in two volumes (8vo, XXV and 360 pp.; X and 356 pp.). Price: $ 15.—.

In a work of astounding scholarship Ch. W. Heckethorn has written the definitive account of secret societies, their reasons for being, initiations and ceremonies, codes and customs, rise and fall. The author traces their evolutions, one into another, uncovering surprising similarities between some of the most distant in time and space. First written in 1875 and completely revised in 1897 after 23 years of additional research, these volumes have no comparison. Heckethorn spent his whole life on this prodigious undertaking. University Books in New York have undertaken a new edition of this classic work.
The first volume gives many details on the ancient mysteries, the Magi, the Mithraics, the Brahmins, the Crata Repoa, the Legend of Isis, the Druids. Next come the Emanationists, the Cabbala, Sons of the widow, Gnostics and Essenes. The volume continues with sections on Christian initiations, the Ismaelites, Heretics, Chivalry, the Judiciary (Holy Vehm, Beati Paoli, Inquisition) and the Mystics (Alchimists, Jacob Boehme, Emanuel Swedenborg, Martinism, Rosicrucians and Asiatic Brethern). In some of these societies religious ideals mingle with demands for social justice. This volume ends with the metamorphosis of many religious groups into antisocial societies and societies of social regeneration.
In volume II there is an extensive history of Freemasonry, followed by the section on political secret societies, as many cults added political aims to their activities, in 15 chapters. There is a separate section on the International, Commune, and Anarchists. Italian, French, Polish, Greek, Turkish, Chinese, Russian, German, and Irish societies are discussed. Of particular interest are the Hetairia, the Carbonari and the Nihilists.
Heckethorn had the audacity to tackle this vast subject and the tenacity to bring it to such a successful conclusion. Intriguingly enough, there is an aura of mystery about Heckethorn himself. There is no biographical note or obituary. He was born circa 1826 in Switzerland, but came to England at an early age. He traveled widely in Italy, was a bibliophile and followed the profession of Estate Agent. He died in England in 1902 at approximately the age of 76.
The books on secret societies that have been published since 1897 are limited in scope and the interested reader must still turn to Heckethorn's opus. It is the monumental effort of a scholar who wrote neither for profit nor for a Ph. D. thesis, but out of passion for his subject which dominated the major portion of his life.

Richard Hill, *Slatin Pasha*. London, Oxford University Press, 1965 (8vo, XII and 163 pp., 1 frontispiece, 1 map). Price: 25 s.

Rudolph von Slatin was born in Vienna in 1857. He first visited the Sudan when still only a boy of 17. Later, when General Gordon became Governor General of the Sudan, he invited Slatin to join him. One improbable tradition makes the Slatin descendants of a Jewish intellectual from France, but nothing is certain about them until the end of the 18th century.
The young man, having meanwhile served in the Austro-Hungarian army, reported for duty at Khartoum in 1879. In 1881 he was promoted governor of the remote and restless province of Darfur, at the age of 24 years. The Victorious Mahdist revolt isolated him and after fighting many battles he embraced Islam in an attempt to revive the flagging spirit of his Muslim troops. This failed and in December 1883 he surrendered to the Mahdists. Khartoum fell in January 1885 and his captors brought him Gordon's severed head to see. Slatin spent eleven years in captivity before making a dramatic escape.
There were two Slatin: the romantic Slatin, who published his existing story in his book *Fire and Sword in the Sudan* (1896); but there was the Slatin of history, who was from 1900-1914 Inspector General in the Anglo-Egyptian Condominium of the Sudan, playing an important part in the administration of the Anglo-Egyptian Sudan. What Slatin arranged with his chief General Sir Reginald Wingate, the Governor General of the Sudan, was as good as law, until the First World War compelled Slatin's resignation and withdrew his influence from the Sudan. In this war he was active for the International Red Cross, but the rest of his life was an anticlimax. He died in 1932 a year before fanatism and intolerance started in Central Europe. This is a good book, scholarly styled with a rich information about the sources of his life and achievements and worth reading.

David HIRST, *Oil and Public Opinion in the Middle East*. London, Faber & Faber, 1966 (8vo, 128 pp.). Price: 30 s.

The author of this book tries to explain Arab resentment against Western oil companies as he found it expressed in news-paper comments, speeches of leading politicians. The first part of the book deals with the political, economic and legal aspects of Arab oil opinion. The second part consists of two case studies designed to show oil opinion in action on specific issues. It is a pity that the author, who was a student of Arabic and Arab Affairs in the American University of Beirut, and thus must have a good command of the Arabic language, is satisfied with stating that he did not follow the sociological approach in the first place because of the difficulty of gathering information in countries where there is no genuine freedom of speech and where the phenomenon of public opinion is not very highly developed. The only approach which would have been of value for an understanding of the resentment of the Arab is precisely the sociological one. That the obtaining of information in the Arab countries is difficult for a non-Arab is beyond doubt, but this is rather a matter of mentality than of freedom of speech. The title of the book should rather have been: Arab opinions on Western oil enterprise in the Middle East.

David HOLDEN, *Farewell to Arabia*. London, Faber & Faber, 1966 (8vo, 268 pp., 16 pls., 1 frontispiece, 3 maps). Price: 35 s.

The author, now the Sunday Times special correspondent on Foreign Affairs has written this book to give a detailed description of the modern Arabia as it developed after the two wars. It was the second World War which accelerated this modernization already begun during the first. Arab nationalism rose swiftly, the oil industry swept much of the peninsula into an unexpected economic boom, and the fresh technical advances in all the means of travel and communication opened the country and transformed it.
However, the old Arabia is still as alive as ever. The townsmen have not yet subdued the tribes, nor have modern techniques or prosperity altered Arabia's fundamental aspect of desolation.
The author, who visited Arabia for the first time at the end of 1956, concentrated on the events after the Suez crisis. Most of the major events have been, in some sense revolutionary. The Yemen revolt and subsequent civil war; Kuwait's achievement of full independence, the first attempts to turn Saudi Arabia into a modern state; the formal ending of slavery throughout most of the peninsula; Britain's promise of independence to the new state of South Arabia; and the continuing growth of the oil industry along the shores of the Persian Gulf, all refect or have created radically new relationships within Arabia and between Arabia and the rest of the world.
The author presents his book, in view of the continued development, as an interim-report — an attempt to picture the process of change in action.

G. L. HUXLEY, *The Early Ionians*. London, Faber & Faber, 1966 (8vo, 220 pp., 3 maps). Price: 45 s.

The history of the Ionian and Aeolian Greeks extends from the Mycenaean age to the failure of their great revolt from Persia at the beginning of the fifth century B.C. It is addressed to all who are interested in the origins of classical Greek civilization. Two themes run through the book: the intellectual achievement of the early Ionian thinkers, and the political tenacity of the Ionians and Aeolian noblemen.
Many subjects are discussed in this interesting book. Professor Huxley, a former Fellow of All Souls College, Oxford, is now Head of the Department of Greek at the Queen's University at Belfast. Some years ago he published *Early Sparta* and in his new book he is discussing the other side of the early Greek community after the downfall of the Mycenaean-Cretan civilization. Huxley is treating the Early Ionian poetry, the first Ionian colonies, Colonies of the Eastern Ionian, the life of Homer and the Greeks' dealings with their Phrygian and Lydian neighbours in Asia Minor. The rise of natural philosophy in Miletus during the sixth century, the historical writing in Ionia and systematic geography, are explained. It is obvious that the significance of Ionian history lies in its peculiarly intellectual character, the greatest gift of the eastern Greeks to posterity was the creation of philosophy, chiefly the work of the Milesians of the 6th century. No less significant is the creation of historical inquiry, and systematic geography. This was the work of the logographoi. Secular history, as opposed to the theistic history of the Hebrews, may be claimed as the creation of a Milesian nobleman, Hecataeus. Lastly, Ionia can claim to be the home of much great poetry.

Raghavan IYER (editor), *The Glass Curtain between Asia and Europe*. A symposium on the historical encounters and the changing attitudes of the peoples of the East and the West. London, Oxford University Press, 1965 (8vo, XIV and 356 pp.). Price: 42 s.

This important collection of essays stems from a radio discussion of 1959 between Arnold Toynbee and Dr. Raghavan Iyer which was circulated to each of the contributors before they began to write and which is printed as an appendix to this book. Iyer believes that it is only realistic to recognize the presence of some sort of Glass Curtain between Asia and Europe. His contributors have been invited to participate in an informative inquiry that it is hoped will stimulate further thought and discussion. Thus the historical encounters between Asia and Europe are discussed by C. S. Venkatachar and G. Hudson. We think that the most valuable contributions are in the section *Changing Attitudes*, where the Greeks are treated by J. Campbell and Ph. Sherrard, the Arabs by J. Parker, the Turks by G. Lewis. European and Asian *Claims to Uniqueness* are investigated by H. Brugmans (as seen by an European; very interesting), by Wang Gungwu (as seen by an Asian), Hajime Nakamura (the uniqueness of Asia as seen by an Asian), H. Tinker (the uniqueness of Asia as seen by a European).
In the section *Towards co-existence* J. Needham treats *The dialogue between Asia and Europe*, R. L. Slater *Living religions and World community;* the editor wrote the concluding chapter *Conflict and co-existence*. There is a Foreword by the Dalai Lama.

Elie KEDOURI, *Afghani and Abduh. An Essay on Religious Unbelief and Political Activism in Modern Islam*. London, Frank Cass & Company, Ltd., 1966 (8vo, X + 98 pp.). Price: 30 s.

Jamal al-Din al-Afghani (1838-1897) and his well-known Egyptian disciple Muhammad Abduh (1849-1905), the Mufti of Egypt and Lord Cromer's friend, have been generally considered pious and devoted Muslims who initiated the reform and the rejuvenation of Islam after a stagnation of centuries. In this book, Elie Kedourie, on the basis of much new evidence, questions this traditional estimate and argues that Afghani and Abduh should be considered subverters rather than reformers of Islam.
The author opens up a hitherto largely neglected subject, namely the spread of concealed unbelief and atheism in Muslim society towards the end of the nineteenth century, and holds that both Afghani and Abduh, while making a show of their piety, really held esoteric beliefs quite incompatible with orthodox and traditional Islam.

Eiichi KIYOOKA (translator), *The Autobiography of Yukichi Fukuzawa*. New York and London, Columbia University Press, 1966 (8vo, XXVI + 407 pp., 1 frontispiece). Price: 56 s.

Yukichi Fukuzawa (1835-1901) belongs to the group of Japanese statesmen and scholars who believed in the adoption of the Western sciences at a time when Japan rejected all things Western. He started his studies with the Chinese classics, turning in 1854 to the Dutch language the only European tongue then known in Japan. Then he took to English. His knowledge of this tongue brought him two times to America, the second time as a member of a committee to purchase a warship, and once to Europe as a translator attached to a group of Japanese envoys. He laid down his experiences in a number of books, which together with his translations of technical works and his essay on subjects of contemporary importance, did much to bridge the gap between medievalism and modernity. In 1897 he dictated his autobiography, which is lying before us in the translation of his grandson Eiichi Kiyooka.

Pinchas E. LAPIDE, *A Pilgrim's Guide to Israel*. London, George A. Harrap, 1966 (8vo, 208 pp., 20 pls., 1 frontispiece). Price: 21 s.

A Pilgrim's Guide to Israel offers detailed information for every kind of visitor to Israel: for the businessman, the pilgrim the tourist. The contents are: 1. Introductory, 2. Birth of a State, 3. Israel's Flag and Emblem, 4. The Hand and the Name, 5. Mandelbaum Gate, 6. The Holy City, 7. The Israel Museum in Jerusalem, 8. The Hebrew University, 9. The Dead Sea Scrolls, 10. Jerusalem - After Sunset, 11. Sabbath and Feasts, 12. The Army, 13. The New "Annunciation", 14. Kibbutz and Moshav, 15. Acre - Arab and Jew, 16. Past and Present, 17. The Weizmann Institute, 18. The Negev, 19. Eilat and the Red Sea I, 20. Eilat and the Red Sea II, 21. Masada by the Dead Sea, 22. Conclusion.

There are three appendixes: A. New Testament Sites in the Holy Land, B. A Visitor's Companion to Israel, containing all necessary information, and C, Try it in Hebrew, giving the most usefull everyday and restaurant expression in Hebrew.

H. F. B. LYNCH, *Armenia. Travels and Studies*. Vol. I. *The Russian Provinces;* II. *The Turkish Provinces*. Beirut, Khayats Publishers, 1965 (8vo, XVI and 470 pp.; XII and 512 pp., with 197 ill. 16 maps, 1 folding map of Armenia and adjacent countries, bibliography) = Khayats Oriental Reprints No. 15.

This book in two volumes, contains the account of two separate journeys in Armenia, the first extending from August 1893 to March 1894 (Russian provinces of Armenia) and the second from May to September 1898 (Turkish provinces). Lynch narrative of his travels in Armenia is a classic and was many years not obtainable. The very active Publishers Khayat in Beirut are now publishing a new-well-printed edition of this famous description of Armenia.

R. A. S. MACALISTER, *The Philistines, their History and Civilisation*. Chicago, Ill., Argonaut Inc. Publishers, 1965 (8vo, XX + 136 pp.). Price: $ 6.—.

Professor Macalister studies in this volume the origin of the Philistines, their history, their land and culture. He presents conclusions about their little known language, art, religion and political, military and domestic life. The book can be considered a classic and everybody concerned will be glad to see that a reprint edition has been published after it had been out of print for many years. This joy, however, is not a little tempered by the vehement and un-scholar-like attack the author of the introduction, Dr. Abraham Silverstein, thinks fit to make on Cyrus H. Gordon. This could have been done otherwise. The Bibliography is a very valuable addition to this reprint. Selected as it is, we yet doubt if its compiler ever saw Trude Dothan, *Archaeological Reflections of the Philistine Problem*, in "Antiquity and Survival", Vol. II, No. 2/3, 1957. We may add perhaps also Hanna E. Kassis, *Gath and the Structure of the "Philistine" Society*, in J. Biblical Literature, Vol. LXXXIV, Part III, which was published after the book came off the press.

John MARLOWE, *Four Aspects of Egypt*. London, George Allen & Unwin, 1966 (8vo, 303 pp., 32 pls.). Price: 45 s.

The author first conducts the reader on a tour of Egypt, starting with Alexandria, through the Western Delta to Cairo, from Cairo to Upper Egypt and back again to Cairo to go through the Eastern Delta to Port Said. The following chapters are devoted to the four aspects of Egypt of which the title of the book speaks. The first aspects is ancient Egypt solidified in its monuments. The second aspect is the medieval city of Cairo, while the third and the fourth aspects are the river Nile, the live-spender, and the modern Egyptian state.
The book has been written in the first place to whet the appetite of him or her who intends to visit Egypt for the first time. For those who visited Egypt already it will be appreciated as a welcome support of the memory.

Ralph MERRIFIELD, *The Roman City of London*. London, Ernest Benn, 1965 (8vo, XX and 344 pp., 140 plates, 31 figures, 1 large map at the back of the Roman remains found in the City of London). Price: 63 s.

London's significance as a centre of communications by water and land was established at an early stage in the Roman conquest of Britain, and made it an important military depot and commercial centre in the first years of Roman occupation. The first settlement was destroyed during the revolt of Boudicca, but the city was rebuilt and acquired a new political importance, almost certainly as the capital of the province as well as its financial centre.
The city was replanned under the Flavian emperors and provided with impressive public buildings, such as fine bathhouses and a basilica of great size for judicial and other public business. Under Trajan a large fort was built for housing the troops required for the service of the military Governor. In later Roman times, administrative changes and the preoccupation of Emperors with affairs in the north diminished the political status of London, but it remained the financial centre and greatest port of Britain until the collapse of the Roman Empire.
Merrifield's book summarises the information given in the Royal Commission's report of 1928 and brings this up-to-date with accounts of the finds on building sites between 1928 and 1964. A four-colour map shows a total of some 550 sites where Roman remains have been found. This important book is indispensable for archaeologists and besides very interesting for the layman; it is amply illustrated with photographs. A short visitor's guide makes the book useful for tourists, telling how and where the visible remains of Roman London can be seen: the city wall, the fort, Roman pavements and the recently reconstructed Temple of Mithras.

Zuhayr MIKDASHI, *A Financial Analysis of Middle Eastern Oil Concessions:* 1901/65. London, The Pall Mall Press, 1966 (8vo, XVIII + 340 pp.) = Praeger Special Studies in International Economics and Development. Price: £ 6/5/-.

This book attempts to analyze and interpret the determinants of methods and rates of payments of major oil concessions in the Middle East and the financial performance of the parties concerned. "Financial performance" means in this connection: profits earned by concessionaries and revenues received by host governments.
The period under study runs from 1901 — the date of the signature of the first successful oil concession in the Middle East — to the present day. This period is divided analytically into three parts with respect to methods of payments by concessionaries to host governments. Revenues received by the latter were first linked to integrated profits (1901-31), then to tonnage exported (1925-51), and later to production profits.

Mohammad Djafar MOINFAR, *Textes persans mystiques. 1. Prose*. Choix, introduction et glossaire. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1965 (8vo, 58 p.) = Iranische Texte. Prix: DM 4.80.

Ce petit recueil n'est pas une chrestomathie; groupant quelques textes mystiques, il ne vise qu'à offrir aux étudiants en langue et littérature persanes la matière d'une initiation, et à faciliter le choix de leurs maîtres. Les sept textes reproduits, de difficulté croissante, sont les suivants: *Munājāt*, attribué à Khwāje 'Abdallāh Anṣārī; *Asrār at-tauḥid*, de Muḥammad ibn Munawwar; *'Akl-i surkh*, de Suhrawardi; *Hayy ibn Yaqzān*, de Jaujānī; *Kashf ul-asrār wa 'uddat al-Abrār*, de Maybudī; *Kashf al-Maḥjūb*, de Hujwīrī et *Abhar al-'Ashiqīn*, de Ruzbihān Shīrāzī

Jacques MOREAU, *Scripts Minora*, herausgegeben von Walter Schmitthenner. Heidelberg, Carl Winter, 1964 (8vo, 312 Seiten, 1 Porträt, 31 Tafeln) = Annales Universitatis Saraviensis, Reihe Philosophische Fakultät, I. Preis: DM 42.—.

In diesem umfangreichen Bande werden die Kleinen Schriften des 1961 bei einer wissenschaftlichen Exkursion des Heidelberger Seminars für Alte Geschichte bei einem Flugzeugabsturz in der Nähe von Ankara tödlich verunglückten Althistorikers vereinigt. Die 29 Beiträge umfassende Sammlung, ergänzt durch eine Bibliographie der Schriften des Gelehrten, lässt durch seine Vielfältigkeit der wissenschaftlichen Bestrebungen auf die geistige Welt des Lehrers von Moreau schliessen, Henri Grégoire, des bedeutenden Gräzisten,

Mythenforschers, Slavisten, Kenners der Spätantike und der Anfänge des Christentums.
Eine Sammlung von Aufsätzen des früh verstorbenen musste vor allem diejenigen Abhandlungen und Vorträge enthalten, mit denen Moreau einen, wie es scheint, bleibenden Beitrag zur Bereicherung der historischen Erkenntnis geleistet hat. Die Texte sind unverändert abgedruckt und in Anlehnung an Moreaus Gewohnheiten vereinheitlicht. Moreaus in der Blüte des Mannesalters abgebrochenes Leben und sein Werk tragen trotz allem Fragmentarischen Züge der Vollendung. Gebildet in der Klarheit und Systematik der französischen Kultur, waren ihm rationale Skepsis und das Vertrauen in Methode und Vernunft gleich angelegen; seine Erfahrung in der *Belgica*, Saarbrücken und in Heidelberg gaben Moreau eine wahrhaft europäische Denkart.

Suleiman MOUSA, *T. E. Lawrence, An Arab View*. London, Oxford University Press, 1966 (8vo, X + 301 pp.). Price: 35 s.

The author after having read the various books on T. E. Lawrence and his exploits in the Arab Revolt, came to the conclusion that notwithstanding their praise for Lawrence or their critical attitude, all of them exaggerated his part and failed to do justice to the Arabs themselves. Using little known Arab sources, with the help of many survivors and observers of the Revolt, the author considers again the story as told by Lawrence and his biographers. At the invitation of the publisher Mr A. W. Lawrence (T. E.'s brother) read the book in proof and commented on it. His comments are printed, with Mr. Mousa's approval, at the end of the book.

MOZIA I. Rapporto preliminare della Missione archeologica della Sopraintendenza alle Antichità della Sicilia Occidentale e dell'Università di Roma, di A. Ciasca, M. Forte, G. Garbini, S. Moscati, B. Pugliese, V. Tusa. Roma, Centro di Studi Semitici, 1964 (4to, 109 pp., 70 plates) = Studi Semitici 12. Price: Lit: 4000.—.

The present volume contains the preliminary report of the first season of excavations carried out by Sopraintendenza to the Antiquities of Sicily and by the University of Rome in the Isle of Mozia. These excavations, carried out in April and May 1964, were centred in two sections: the *tophet* and the *Cappiddazzu*. In the tophet exploration has allowed the structure of this section and the occupation chronology to be specified. A deposit of votive terra-cottas of great interest was discovered. In *Cappiddazzu* the temenos of the most ancient monumental complex, dating back to the 6th century B.C., was completely discovered. On the whole, these excavations are giving new data for the history and civilization of the Phoenician-Punic factories on Sicily.

Gy NÉMETH, *Die Türken von Vidin. Sprache, Folklore, Religion*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1965 (4to, 420 Seiten, 16 Abb., 3 Karten). Preis: Leinen DM 56.—.

Vidin, die westlichste bulgarische Stadt an der Donau, war schon in der Römerzeit unter dem Namen Bononia bekannt und spielte auch später eine bedeutende Rolle als strategisch Zentrum und als Verwaltungs-, Handels- und Industriezentrum. Vidin wurde 1396 von den Türken erobert und wurde erst in 1878 wieder bulgarisch. Seine türkische Bevölkerung ist alt und war bis vor kurzem bedeutend. In Vidin gibt es drei türkische Mundarten: die türkische Sprache der Zigeuner, die osmanische Gemeinsprache, und die alte Vidiner Volkssprache, Gegenstand der Untersuchungen von Gy. Németh.
In diesem Band hat der Verf. die wichtigsten Ergebnisse seiner im Jahre 1926 auf dem Balkan begonnenen türkischen Studien zusammengefasst. Die Türken von Vidin sprechen einen auch in Jugoslawien und Albanien gebräuchlichen, archaischen Dialekt, der Übereinstimmung mit dem Dialekt von Trapezunt in Kleinasien zeigt. Das Studium der Mundart von Vidin hat dem Verf. den Schlüssel zur Einteilung der türkischen Mundarten der Balkanhalbinsel geliefert. Németh gibt in diesem Buch eine sprachwissenschaftlich interessante, eingehende Beschreibung des Vidiner Türkischen Dialekt, eine Grammatik und ein Wörterbuch mit 2000 Wörtern und Ausdrücken. Dazu gibt er in einem Textteil Volksmärchen, Lieder, Rätsel und Beschreibungen des Familienlebens, der Religiösität und der Heiligenkult der Türken von Vidin.

Georg OSTROGORSKY, *Geschichte des Byzantinischen Staates*. München, C. H. Beck, 1965 (8vo, X und 569 Seiten, 2 Karten im Text, 6 Karten) = Beck'sche Sonderausgaben. Preis: Leinen DM 24.—.

Diese umfassende Geschichte des byzantinischen Staates ist in Fachkreisen seit vielen Jahren ein Begriff. Die Originalausgabe im Handbuch der Altertumswissenschaft erschien bereits in dritter Auflage, während die englische Ausgabe *History of the Byzantine State* in 1956 bei Blackwell in Oxford erschienen ist.
Diese Sonderausgabe enthält den ungekürzten Text mit den Karten und Verzeichnissen, nur nicht die Quellen- und Literaturbelege. Ostrogorsky's grosses Werk eignet sich besonders gut, da sich hier wissenschaftliche Behandlung mit einer Schwungkraft der Darstellung verbindet, die einem Nicht-Fachman ein anschauliches Bild des byzantinischen Staates vermittelt, der bis zum Ende des Mittelalters tief hinein gewirkt hat in die kulturelle und politische Entwicklung des entstehenden Europas.
Diese schön gedruckte Sonderausgabe wird den Weg finden in solche Kreise, die sich für Geschichte des Mittelalters interessieren.

Gennaro PESCE, *Sardegnai punica*. Cagliari, Fratelli Fossataro, 1961 (8vo, 148 p., 142 tavole, 6 tavole a colori). Prezzo: Lit. 4000.—.

Quest libro rappresenta il primo tentativo di far conoscere, nel loro insieme, i monumenti della civiltà, importata in Sardegna dai Fenici e dai loro discendenti ed eredi, i Cartaginesi. Fra l'epoca dei nuraghi e quella del dominio romano s'inserisce, con storicità pienamente valida, un mondo culturale, suggestivo per l'esotismo della sua espressione artistica, orientalizzante in un primo tempo, ellenizzante più tardi.
Gli scavi dell'autore, soprintendente alle antichità della provincia di Cagliari vengono riportando alla luce, nei clima operoso della Sardegna che rinasce, ruderi d'antiche fabbriche puniche, d'importanza rilevante in quanto uniche in Europa. Esse allargano a visione, che di questo misterioso mondo scomparso ci era offerta prima solamente dalle iscrizioni e dalle suppellettili, provenienti dalle tombe esplorate durante l'Ottocento e i primi decenni del nostro secolo, in parte inedite, in parte edite, ma in scritti noti ai soli specialisti. Vagamente ancora, ma sicuramente, si delinea la tipografia della città punica. Nuovi problemi si pongono e vecchi problemi insoluti si arricchiscono di nuovi elementi.
L'autore pensa che i quasi mille anni di durata di questa civiltà si potrebbero suddividere in 5 periodi: 1. Colonizzazione fenicia (IX sec.-550 av. Cr.); 2. Assetto della Sardegna nell'impero marittimo di Cartagine (550-480); 3. Epoca del blocco mercantile cartaginese dopo la disfatta di Himera (480-409); 4. Massimo fiorire della civiltà punica (409-238) grandiosa ondata d'ellenismo siceliota ed alessandrino nel mondo artistico ed artigianale punico; 5. La Sardegna diventa politicamente romana (237), ma la tradizione punica sopravive Riecheggia ancora, fra il II e il III secolo d. Cr., nelle iscrizioni neopuniche e negli ori giudaici.

Stuart PIGGOTT, *Ancient Europe, from the beginnings of Agriculture to Classical Antiquity*. Edinburgh, University Press, 1965 (4to, XXIV and 343 pp., 51 plates, 143 line ill.). Price: 42 s.

This book is an essay in the interpretation of the main lines of European prehistory from the first agricultural communities in the 6th or 7th mill. B.C. until the incorporation of much of barbarian Europe within the Roman Empire. It traces the beginnings of animal domestication and plant cultivation in ancient Western Asia, and the transmission of these skills by movements of peoples or by assimilation, in the European continent.

The early technology of working in copper, and later in bronze, is discussed. Early metal winning and working, and trade in raw material and finished products, brought social and political repercussions to barbarian and civilised peoples alike, and these are given special attention.
This book, in its present form, based on the Rhind Lectures in Archaeology given at the invitation of the Society of Antiquaries of Scotland in November 1962. The author organised this book in a manner which he hopes will permit of its being read on two levels. For the general reader the text and illustrations should give a sufficient idea of the nature of the theme; for the archaeological student the author has documented the text with rather full references and notes at the end of each chapter, and a select bibliography which should facilitate access to the original sources. The book represents published and unpublished material known and accessible to the author up to the end of June 1964.
The spread of the Indo-European languages is considered by the author in its archaeological context, as is the formation of the Celtic peoples, soon to acquire irontechnology and to become the main barbarian component in Europe, side-by-side with the civilised Mediterranean societies, Greek, Etruscan or Roman. The later Celtic world of Europe and the British Isles is examined, and an attempt made to estimate the contribution of the older barbarian world to the Europe which emerged from the ruins of the Roman Empire. Indeed the content of much of the later part of this book is the relation of barbarian to classical Europe, first that of the Greeks, and later the Roman Empire. The author is placing barbarian Europe in what he conceives to be its rightful place, as the necessary precursor and subsequent contemporary of the ancient classical world.
Geographically the book ranges over the whole European field, from the Atlantic shores to the Urals and the Caucasus. While it does not pretend to be a prehistory of Europe within the period chosen, the author brings together for the first time much scattered and often little-known archaeological material, offering a considered synthesis.

Charles Francis POTTER, *Did Jesus write this book?* New York, University Books Inc., 1965 (8vo, 164 pp.). Price: $ 5.—.

The thesis of this book is: One of the Pseudepigrapha, *The book of the Secrets of Enoch*, discovered in 1892 by the English Bible Authority Canon Charles, may very well be some of Jesus' own writings. The author provides in this book a complete translation and compares sentences and words out of the *Book of Enoch* with those in Matthew and Luke.

J. T. PRING, *The Oxford Dictionary of Modern Greek (Greek-English)*. Oxford, Clarendon Press, 1965 (8vo, XVI and 219 pp.). Price: 25 s.

This dictionary is designed to meet the need for a compact, up-to-date dictionary suitable for general reference and the language student. Much of the less useful material of older dictionaries has been eliminated in favour of more practical selection of words in common use, covering the vocabulary of everyday affairs and general literature.
Due attention is paid to both formal and colloquial usage, and there is a fair proportion of foreign loan-words. Great care has been taken to find clear and accurate translations or explanations and to improve on traditional renderings where necessary. Many idioms and illustrative phrases have been included. The commonest variations of spelling are shown, with cross-references.

Richard REITZENSTEIN - Hans Heinrich SCHAEDER, *Studien zum antiken Synkretismus aus Iran und Griechenland*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1965 (8vo, VIII und 355 Seiten) = Studien der Bibliothek Warburg, 7. Preis: DM 30.—.

Für das weite und schwierige Feld des antiken Synkretismus sind nach den neuen Textfunden aus dem späten Ägypten und dem antiken Judentum klassische Philologie und Iranistik aufeinander angewiesen. Es handelt sich bei diesem Buche um einen Neudruck eines Bandes aus der Bibliothek Warburg, dem schönen Institut, dessen Verlust die Stadt Hamburg im Jahre 1933 dem Nazismus zu verdanken hat. Zwei bedeutenden bereits verstorbenen Religionshistoriker Richard Reitzenstein, Altphilologe, und H. H. Schaeder, Iranist, haben in diesem Bande die iranisch griechischen Beziehungen in religionshistorischer Hinsicht untersucht. Reitzenstein behandelt: *Griechische Lehren*, während Schaeder im zweiten Teile die *Iranischen Lehren* behandelt. Wenn man auch heute diese Beziehungen vor Alexander dem Grossen mit anderen Methoden untersuchen würde als in der Zeitspanne nach dem Erscheinungsjahre dieses Werkes, so wird man doch hier die Ausgangspunkte für jede weitere Diskussion suchen.

Emeline RICHARDSON, *The Etruscans. Their Art and Civilization*. Chicago, The University of Chicago Press, 1964 (8vo, XVIII and 286 pp., 48 plates, 4 fig. and maps). Price: $ 7.95.

The origin of the Etruscans and of their language, their customs and their religion have puzzled scholars ever since the day of Emperor Augustus. Their few literary remains consist of funerary inscriptions which cannot be read, while the comments of Greek and Latin writers (Introduction, p. 1-9) are tantalizingly scanty and concerned only with Etruria's relations with Greece or Rome.
The author has taught classics and classical art and archaeology at Wheaton College, Mass., Yale University, and Stanford University. She has travelled widely in Europe and spent five years in Rome, working on Etruscan soil. This book, extensively illustrated with new photographs of unfamiliar material, opens with a brief discussion of the possible origin of the Etruscans, in which the author is favoring the view that they came from Asia Minor (The Orientalizing Period). She goes on to describe the Etruscan history from Tarquin the First to Augustus, the physical geography of Etruria in ancient times. its buildings and roads. In chapters V-VIII she gives a detailed study of Etruscan art and architecture (Archaic period 600-470); Classical period 470-300; Hellenistic period 300-30 B.C.) The book concludes with a chapter on Language and Literature, Music and Games, and a chapter on Religion.
I should like to draw special attention to the "working" bibliography, where Mrs Richardson includes only such works as will help the interested reader to supplement her volume and will carry him somewhat deeper into the study of Etruscan archaeology. Because so much new material has been discovered and published in the last ten years, the author has cited the latest publications on any specific subject. Where there is no adequate recent publication the standard work is listed. In our opinion it is a weak argument, that books and articles written in English stand at the head of their several lists.
Mrs Richardson has based her study, in our opinion rightly, on the art of the Etruscan people, a rich legacy revealed by the excavations and researches in the 19th and 20th centuries. So she comes to the conclusion that the Etruscans were a people of real if limited genius, not so much inventive as capable of borrowing selectively from the far more creative Greeks and of transforming their borrowing into a style and for purposes of their own. The Etruscans in turn taught Rome her first lessons in aesthetics, and their influence on the culture and habits of thought of the Romans is becoming ever more apparent and impressive. In our opinion this is a valuable book.

Malcolm D. RIVKIN, *Area Development for National Growth*. London, The Pall Mall Press, 1965 (8vo, VIII + 228 pp.) = Praeger Special Studies in International Economics and Development. Price: £ 5/5/-.

Part I of this study is an examination of the global problems to which the Turkish experience has relevance. It discusses the process of urban concentration that has occurred in many developing nations, the prospects for new patterns, and the techniques of public policy that might lead to creation of growth areas outside major national centers.
Part II treats the goals, priorities, and organization of Turkey's

area development effort between 1923 and 1950, the period of one-party government by the Republicans under Atatürk and his successor, Ismet Inönü. It assesses results of the programs attempted and the changes in pattern of urbanisation and economic growth to which they led.
Part III is a similar discussion of the 1950-1960 decade when an experiment in multi-party democracy was tried that ended in revolution.
Part IV examines Zonguldak as a case area where public activities, similar to those applied elsewhere in the country were aimed at creating economic growth.
Part V summarizes the lessons from Turkish historic experience that may have wider applicability today.

Charles Alexander ROBINSON, *The History of Alexander the Great*. Vol. I. Part 1. An Index to the Extant Historians; Part 2. The Fragments; Vol. II. Part 1. The Categories; Part 2. The Extant Historians. Providence, Brown University Press, 1963 (8vo, XX and 276 p.; XII and 175 p.). Price: Set $ 12.—.

The various ancient histories of Alexander descend one from the other and differ sharply in their objectivity and prejudice and emphasis, with the result that, as the author wrote in his earlier book *Alexander the Great* (New York 1947) one can portray any kind of Alexander. In these volumes the author is surveying the accounts of Alexander that have survived from antiquity. The difficulty for a research-work like this is, that the texts, complete or not-complete, have never received a thorough and comprehensive study. It was the intention of the author to present all the ancient accounts of Alexander in such a way that they can be readily handled by others, adding some comments by himself.
When Alexander set out for Asia in 334 B.C., he brought along with him two Secretaries, Eumenes of Cardia and Diodotus of Erythrae, whose main task it was to keep a diary of the day's events, known as the Royal Journal or Ephemerides. Callisthenes of Olynthus also accompanied Alexander and wrote a history of the expedition on the march. After Alexander's death various people wrote their own histories, basing on their recollections, but also on Callisthenes and the Journal. These are the primary accounts, and none survive, except in fragments. The secondary sources consist of a large number of writers who never knew Alexander, but drew on earlier historians. These survive in fragments, except for Arrian, Diodorus, Justin, Curtius, and Plutarch, whose histories, composed 300-500 years after Alexander constitute the only continuous accounts we possess.
It was Robinson's contention in the Ephemerides that a study of the five extant historians reveals the following important fact. All five historians agree fundamentally as far as the year 327 B.C.; then they differ to the year 326 B.C.; and for the remainder of the expedition they agree once again. It is evident that the historians had the facts of the expedition through Callisthenes and not directly from the Journal. After Callisthenes' Arrest (327) the secretaries continued, but late 326, when Alexander was about to descend the Indus riversystem, Eumenes' papers were destroyed by fire. Fortunately Callisthenes had written his history which extended into the early spring of 327 and was based on the Journal.
In the author's opinion our understanding of Alexander must rest chiefly on the extant historians, but the fragments of the secondary historian may not be omitted from a comprehensive study of Alexanders. These texts have been published by F. Jacoby, *Die Fragmente der griechischen Historiker* (Berlin 1929), but they have never been gathered together and translated. Robinson gives them all in translation in Part 2 of Volume I. The second volume is limited to the so-called Categories, set up in vol. I, and to an Index to the extant historians.

Iris von ROTEN, *Vom Bosporus zum Euphrat, Türken und Türkei*. Stuttgart, Henry Goverts Verlag, 1965 (8vo, 264 S., 16 Tafeln). Preis: DM 19.80.

„Die Türkei — ein Touristenparadies der Zukunft" versprechen die Ankündigungen der Reiseunternehmen. Sie berichten von dem vielfältigen Gesicht des Orients, der in einer halben Tagesreise per Flugzeug bequem zu erreichen ist. Dem Touristen bieten sie freies Camping, jüngste Ausgrabungen, verlockende Küsten des Schwarzen und des Mittelmeeres, Erinnerungen an Troja und Milet, Autofährten und eine zehnmonatige Badesaison. Von diesen reizvollen Möglichkeiten erzählt die Schweizer Journalistin Iris von Roten, vor allem aber von dem, wovon die Reiseprospekten selten sprechen, dem türkischen Alltag.

Nadav SAFRAN, *The United States and Israel*. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1963 (8vo, XVIII + 341 pp.) = The American Foreign Policy Library. Price: $ 5.95.

Speaking from a close acquaintance with Israel, Egypt, and the whole Middle East, the author presents a comprehensive and remarkably objective account of Israel, and the main lines of evolution of American-Israeli relations in terms of the basic issues and factors that have affected and are likely to affect them. The historical forces that created Israel, her physical environment, her people, her institutions, the temper and the workings of her politics, her achievements and failures in the spheres of government, economics, and social welfare, the issue of religion and state, the overriding problem of national defense, and the impact of the military necessity on her democratic institutions — these and other subjects are described and critically analyzed to achieve a thorough understanding of Israel herself before going on to analyze her relations with the States.
The discussion of the relations between Israel and the United States occupies thus less than one-third of the book (p. 208-292). In these pages the intricate pattern of inter-relations resulting from the meshing of American-Israeli relations with the Arab-Israeli conflict, the East-West struggle, the disagreements among the Western Powers, the conflicts within and among the Arab states, and the impact of influence groups in the United States on its foreign policy, is unraveled.
There are two appendixes, the first of which presents: Facts about Israel, and the second gives a bibliography.

Avedis K. SANJIAN, *The Armenian Communities in Syria under Ottoman Dominion*. Cambridge, Harvard University Press, 1965 (8vo, XIV and 391 pp., 1 map).

The present work is a detailed study of the evolution and internal organization of the Armenian communities and their social institutions in Syria throughout the entire Ottoman era, against the background of their historical associations with the area prior to the advent of the Ottomans in the beginning of the 16th century. This book is limited to those institutions which belonged to the major 'national' church; the more recent and less numerous dissident communities, namely the Catholic (Uniate) and Protestant Armenians, are studied in a separate monograph to be published later.
The communities in Syria, used in its historic sense, from the Taurus to the Sinai Peninsula, constituted an integral part of the Armenian millet of the Ottoman Empire. Because the history of the communities is closely linked to that of the larger and stronger groups in Constantinople and Asia Minor, this book treats the evolution of the Syrian communities within the framework of the millet as a whole.
The secular history of the Armenian Syrian communities is far from adequately illustrated by the limited Armenian-language sources. Under Ottoman dominion Armenian merchants controlled much of the trade of the Middle East and Central Asia, and that much of economic and social power of the secular Armenian community, particularly in Aleppo, stemmed from its important role in commerce and finance. The author is pointing out that this book cannot give a complete conspectus of the political, social and economic relations of the Armenian community in Syria with the Ottoman authorities, with other Syrian communities and the European mercantile agencies. It is clear that frequent mention has been made of the relations of the Ottoman government, on both the central and local levels, with the authorities of the Armenian millet and with the various communities and institutions in Syria.

There exists a vast amount of literature on the Armenian revolutionary and nationalist movement in the second half of the 19th century, on the sources of its inspiration, its aims etc., but the author is making clear that this material is for the most part so biased that only a fresh and archival search, especially in the Ottoman archives, for definitive and objective facts would provide a solid basis for further work.
In our opinion this most interesting book, concentrating on the history of the Armenian church in Syria. will be of great value to those who are concerned with Eastern Christianity.

E. K. SARKISIAN and R. G. SAHAKIAN, *Vital Issues in Modern Armenian History*. Translated and edited by Elisha B. Chrakian. Watertown, Mass., Armenian Studies, 1965 (8vo, 82 pp., 1 map) = Armenian Studies. Price: $ 3.—.

In the present work the two authors explore the backgrounds of the Armenian tragedy in the years 1915-1918, when they were subjected to annihilation and deportation. They explore the history of the schemes that were aiming at destroying the newly established Armenian Republic of 1918-1920 in Transcaucasia. In their exposé they vehemently attack the Ittihad-Young Turks because of misinterpretations and subterfuges employed by them and the devious tactics employed to circumvent agreements and treaties, such as, Brest-Litovsk, Alexandronopol, Kars and Moscow. Elisha B. Chrakian gave an introduction and a postscript to her translation and added maps. The study has been based on published documentary evidence, archives and other source materials.

Annemarie SCHIMMEL, *Pakistan. Ein Schloss mit tausend Toren*. Zürich, Orell Füssli-Verlag, 1965 (8vo, 278 Seiten und 25 Bilder auf Tafeln). Preis: Leinen Fr. 24.80.

Die bekannte deutsche Religionshistorikerin Annemarie Schimmel, zuerst in Ankara lehrend, nachher in Marburg an der Lahn und nun in Bonn tätig, hat fünf ausgedehnten Reisen durch Pakistan gemacht (1958-1963), wobei sie in erster Linie den kulturellen und religiösen Aspekten des seit 1947 entstandenen Staates nachgegangen hat. Obwohl es sich hier um ein Reisebuch handelt muss man feststellen, das die Verfasserin in reizvollen Schilderungen märchenhaft schöner Gegenden zeigt dass sie eine erstaunlich weite und fundierte Kenntnis der islamischen Welt und des geistigen Hintergrundes von Pakistan hat. In Begegnungen und Gesprächen mit Menschen aller Schichten, vor allem aber mit den massgebenden Persönlichkeiten des Pakistanischen Kulturlebens hat sie, lebend in zahlreichen pakistanischen Familien, auf Grund dieser Kontakte und ihrer intensiven Studien der klassischen und modernen Literatur der islamischen Völker ein ungewöhnlich dokumentiertes Bild des pakistanischen Lebens und Denkens entworfen.
Das grosse Thema dieses Buches ist die Geschichte des Islams im Indischen Subkontinent, von der Grösse und Niedergang des Moghulreiches bis zu der muslimischen Minderheit im ehemaligen Nritisch-Indien, die die Widerstandskraft des Islam, seiner Ethik und Kultur, gegenüber dem Hinduismus und dem Christentum bewies und schliesslich die Gründung der islamitischen Republik Pakistan durchsetzte. Ein schönes Buch wovon gehofft werden darf, dass es, auch in anderen Sprachen herausgegeben, mithelfen wird das Interesse für Pakistan zu vergrössern und zu vertiefen.

Robert L. SCRANTON, *Aesthetic Aspects of Ancient Art*. Chicago, The University of Chicago Press, 1964 (8vo, XVI and 381 pp., 119 plates). Price: $ 10.—.

In this analytical survey of ancient arts, Robert Scranton, professor in the Departments of Art and Classical Languages and Literatures at the University of Chicago, takes art in its widest sense to include architecture, literature, and ceramics as well as painting, sculpture, music, and the dance. Much of the book is devoted to a careful descriptive account of the stylistic traits of Egyptian, Sumerian, Assyrian, Persian, Minoan, Mycenaean, Greek, Roman, and early Christian art.
The introductory chapter is a penetrating essay on the nature of art itself. In defining its basic structure and characteristics, Scranton develops categories of analysis that can be applied to any of the several arts. He describes art as a way of communicating by aesthetic process an awareness of the ultimate reality of things, that is, by immediate apprehension through sensory stimuli. Art is not an autonomous activity but is inseparably related to an understanding of reality.

Patrick SEALE, *The Struggle for Syria. A Study of Post-War Arab Politics, 1945-1958*. London, Oxford University Press, 1965 (8vo, XVI and 344 pp., 9 plates, 2 maps). Issued under the auspices of the R.I.I.A. Price: 42 s.

Patrick Seale is the son of Morris Seale, the wellknown Irish orientalist in Beirut. Patrick is the Middle East Correspondent of The Observer, and he has also written regularly on Arab affairs for others journals and weekly's. But he is a scholar too, educated at Balliol College, Oxford and doing research at Antony's College, Oxford on modern Middle East Affairs since 1959. At St. Antony's College, Oxford is the well-known Middle East Centre, where Dr. Albert Hourani is teaching and stimulating research-work. His publication is the series St. Anthony's Papers on Middle Eastern Affairs.
Patrick Seale's book is an attempt to lay bare the complexities of Syrian politics and to demonstrate the key role which Syria has played in Arab affairs since the war. Syria lies at the centre of the Middle East power system. Post-war Arab politics cannot be understood without close reference to what was taking place in Syria. Syria is as the mirror of rival interests on an international scale, she is the focus for the rivalries of her Arab neighbours and the hinge on which turned more grandiose pieces of Great Power diplomacy such as the Baghdad Pact and the Soviet bid to bring Syria into her sphere of influence.
The period surveyed in this book is the dozen years from the of the Second World War to the union of Syria and Egypt in 1958. It was the first time since 1840 that Syria was forced to be a part of Egypt, the first time the Arabs achieved something approaching real independence and were able to exercise an independent foreign policy.
In much the same way as Egypt never thought seriously of union before 1957, so it is extremely doubtful whether the Soviet Union ever really hoped at this time to set up a People's democracy in Syria, is Seale pointing out in his concluding chapter. The union was also a challenge to 'Abd al-Nasir's powers of statecraft. For the United Arabic Republic to grow and have life, a new constitution formula was required. Egypt and Syria could not be governed like Egypt alone. Throughout the union's life Syria was ruled on strict authoritarian lines. Severed from her neighbours by Egyptian power, she played no role in inter-Arab politics; for 3½ years she was taken out of play. The author's conclusion is that the Arab Near East was frozen into impotence and the new state never became the magnet to which others were drawn. It was precisely for lack of constitutional structure, for lack of institutions in which the diverse interests and wishes of the member states may be reflected, that the UAR foundered.

L. Dudley STAMP, *Africa: A Study in Tropical Development*. London, John Wiley & Sons, 1964, 2nd edition (8vo, XII and 435 pp., many figures in the text, maps). Price: 79 s.

L. Dudley Stamp is professor emeritus at the University of London and Director of the World Land Use Survey. He has worked in tropical Africa on land use and similar problems since 1930 and has served as Examiner at many African universities.
The dramatic economic developments, the rising tide of nationalism and self-determination, and the fundamental changes in political geography taking place in Africa have become front-page news.

Dudley Stamp's study, which has been reprinted many times and used at over 100 colleges and universities, has been completely revised to enable the reader to understand these changes. This second edition, the result of a live-time experience in African affairs, is organized in two parts: it first presents an interesting picture of the continent with emphasis on the effect of the physical background (relief, climate, natural resources) on current developments. Part two of the book describes each region and each of the emergent African countries.
While most of this material is new, the historical background of the first edition has been retained to clarify the present. The newly independent states that have arisen from former French, British, Belgian and Italian territories, inevitably derive much from their former status, a heritage of administrative, legal, linguistic, educational, and economic organization. Stamp's *Africa* is a personal account, drawing heavily on the author's own research, travel and contacts.

Karl STEUERWALD, *Untersuchungen zur türkischen Sprache der Gegenwart*. Berlin-Schöneberg, Langenscheidt, 1963 (Teil I. Die Türkische Sprachpolitik seit 1928, 174 S.; Teil II. Zur Orthographie und Lautung des Türkischen, 249 S.).

Der Verfasser, der als langjähriger Referent im türkischen Unterrichtsministerium und als Professor an der Universität Ankara die türkische Sprachreform miterlebt hat, bringt in diesem Buch eine historisch-psychologische, phonetische und grammatische Darstellung der Veränderungen, wie sie sich seit 1928 im Türkei-Türkischen bemerkbar machen.
Steuerwald gibt einen Einblick in die internen, teilweise recht komplizierten türkischen Verhältnisse, die, im Gegensatz zu den äusseren Vorgängen der türkischen Sprachreform, bisher dem europäischen Betrachter nicht bekannt geworden sind. Auf Grund der eigenen Erfahrung des Autors und gestützt auf bisher noch nicht ausgewertete Quellen ist dieser erste grössere kritische Dokumentarbericht über eine der interessantesten Phasen der kemalistischen Kulturpolitik entstanden, wobei der Verfasser Licht- und Schattenseiten dieser Reform in objektiver Weise dargestellt hat.
Die 1928 erfolgte Einführung der Lateinschrift gehört zu den markantesten Reformen in den Anfangsjahren der türkischen Republik. Die arabische Schrift hatte sich für die Darstellung des türkischen als wenig geeignet erwiesen. Gleichwohl waren noch in den 20-er Jahren die meisten türkischen Intellektuellen von der Unmöglichkeit eines türkischen Lateinalphabets überzeugt. Auch nach der Einführung der prinzipiell phonetisch ausgerichteten neuen Schrift führten theoretische Erwägungen oder auch Bedürfnisse der Praxis zu mancherlei Kontroversen. Da eine Gesamtdarstellung der graphischen Probleme des Türkischen bisher gefehlt hat, so hat der Verfasser im zweiten Bande dieses Werkes die seit 1928 zu beobachtenden Schwankungen und Unsicherheiten so wie die verschiedenen Fragestellungen, Auseinandersetzungen, Vorschläge und Experimente im einzelnen untersucht und kritisch beleuchtet. Es ist zu bedauern, dass im 2. Bande der Verlag eine viel zu kleine oder verkleinerte Maschinenschrift verwendet hat, wodurch der Gebrauch des 2. Bandes eine Belastung für die Augen bildet.

A. TAYYEB, *Pakistan. A Political Geography*. London, Oxford University Press, 1966 (4to, XVI and 250 pp., 39 maps). Price: 55 s.

This book is the result of many years' study of Pakistan and its problems, examined firstly in relation to the historical and geographical structure of the Indo-Pakistan sub-continent and secondly in relation to the unique structure of Pakistan itself. The author is assistent professor in the Department of Geography in the University of Toronto. He is showing us how in the wake of Alexander's conquest a unification took place under Asoka which brought all but the tips of the subcontinent under a single rule. Through detailed discussion of such matters as the boundaries, the economy, and the internal and external political relations of the country, the author attempts to demonstrate that many problems in these fields are essentially extensions of the patterns produced by the struggle that brought Pakistan into being. The tenuousness of empire is revealed again and again through Indian history.
Pakistan is not only a new but also a very unusual state, owing both to the separation and geographical dissimilarity of its two component units. The contrast and duality introduced by this unusual situation have evoked considerable criticism of Pakistan in India as well as abroad. By examining the details of the geography of two separate parts, the author seeks to clarify the problems faced by Pakistan in producing an economic and political synthesis which alone will guarantee the country's success.
The author is placing special emphasis on the study of the drastic change in the economic, political and regional orientations that have occurred in Pakistani areas since the separation from India. Tayyeb's book is an important contribution to the geography as well as to our knowledge of Pakistan in general. The author is handling a personal inside-information of Pakistan, but on the other side he is demonstrating the objective of a scholar.

Arnold J. TOYNBEE, *Hannibal's Legacy, The Hannibalic War's Effects on Roman Life*. Volume I. Rome and her Neighbours before Hannibal's Entry (4to, XII and 656 pp., 5 maps); Volume II. Rome and her Neighbours after Hannibal's Exit (4to, X and 752 pp., 3 maps). London, Oxford University Press, 1965. Price: £ 12/12 s. the set.

Hannibal's Legacy does not deal with military events, except incidentally. It is a study of the effect, on Roman life, of Rome's complete military victory over Carthage in the first two Romano-Carthaginian Wars. Hannibal's genius was defeated by Rome's manpower; but in Toynbee's opinion Hannibal won a posthumous revenge. The devastation of Southern Italy during the 15 years of his occupation of it (218-203), set in motion a revolution that began on the economic, social, and religious planes and eventually spread to the political plane as well.
An historian who is concerned with the consequences of the Punic War has a double advantage over the Belligerents. He is a spectator of that tragedy and he knows what the result was. It is not surprising that the consequences of this War should have been far-reaching and longlasting. The first and second Romano-Carthaginian wars were both fought within a period of less than two-third of a century (264-201 B.C.). One of the most immediate and most striking of the consequences of this double war in the Hellenistic Mediterranean world was a political one. Rome expanded from Peninsular Italy round the whole of the Mediterranean Sea. So Rome's military and political achievement during the years 218-168 was immense: Rome had overthrown Macedon; in 190 B.C. Rome did break the power of the Seleucid monarchy which was the first Hellenic successor-state in Asia, but Rome never managed to extend her empire to include the land between Euphrates and Tigris, which had been the economic and financial mainstay of both the Achaemenid and Seleucid empire and was to play, as Toynbee is pointing out the same part, for another 1400 years, in the successive structures of the Arsacid, Sassanid, and Abbasid empires, i.e. the period from 246 B.C. till 1258 A.C.
The Roman *respublica* had been an association of citystates, governed by the Roman *nobiles,* that had lived mainly by subsistence farming. After the defeat of Macedonia Rome went on the way to a monarchical empire of the post-Alexandrine Greek type, with a standing army, civil service and a commercialized economy. The effect of the wars against Carthage was to speed up the process of the domination of the Eastern Mediterranean by Rome, politically, militarily and economically.
The first volume is a survey and an analysis of the structure of the Roman *respublica* at about the year 266 B.C., when Rome had just finished conquering Italy and had not yet made on Carthage. Toynbee is comparing Rome, as she was at this date, with the other states of the Mediterranean world. The miscarriage of Alexander's attempt to unite the Oikumenê west of India may be debited to Alexander's premature death, as well as to the anarchic tradition of the Macedonian people. Rome had the same experience: all the Roman expeditions beyond the Euphrates against Babylonia and Parthia were either abortive or ephemeral, from Crassus' attempt in 53 B.C. to Heraclius' expedition in 628 A.D. Mesopotamia was beyond the reach of Rome's arm, and so was Iran. Marcus Antonius and Heraclius were the only Roman military commanders that ever set foot on the northwestern corner of the Iranian plateau. Thus in the age before the invention of mechanical traction, the Oikoumenê west of India presented a insoluble military and political problem. It was too large to be united in a single empire and it was too continuous to be carved up into self-contained sections. Toynbee is stressing that this part of the world had been built by Nature to become the scene of international tragedies as soon as the rise of civilization should have given human beings the capacity to stage these. Here in the fertile crescent between the Syrian coast and the plateau of Iran civilisation made its first appearance. The economic and social consequences of the Hannibalic war were one of the many acts in this play which began almost at the dawn of civilisation and had still not reached its end-phase.

J. Spencer TRIMINGHAM, *Islam in Ethiopia*. London, Frank Cass & Co., 1965, 2nd impression (8vo, XV and 299 pp., 6 maps). Price: 45 s.

First published in 1952 *Islam in Ethiopia,* now published by Messrs Frank Cass, London by arrangement with O.U.P. continues the survey of Islam in Africa, which was initiated with *Islam in the Sudan* (2nd ed. 1964 by Messrs Frank Cass). Trimingham makes an important contribution toward understanding of the history and institutions of the islamic peoples of North and East Africa. *Islam in Ethiopia* gives the story of the impact of Islam upon nomadic and settled peoples of the region covered by Ethiopia and the French, ex-British and ex-Italian Somalilands, the reactions of the indigenous cultures to that impact, and the existing state of Islam professed by those peoples who have been won over to it.
Trimingham has made an attempt to assess the influence of Islam in the history and presentday lives of these peoples, to show how it has moulded their lives, and how they in turn have moulded Islam which they received. Further since the Christian State of Ethiopia has for centuries been surrounded by Islamic peoples, this book deals with the effect of Islam upon the State and the centuries of conflict beween the two civilizations.

Roland De VAUX, *Die hebräischen Patriarchen und die modernen Entdeckungen*. Düsseldorf, Patmos Verlag, 1961 (8vo, 110 S., 3 Karten). Preis: DM 9.80.

Roland De Vaux, Dominikaner, Leiter der bedeutenden „Ecole biblique et archéologique française de Jérusalem", war massgeblich beteiligt an den Ausgrabungen in Tell el-Farah und im Umkreis der Fundstätten von Qumran am Toten Meer. Er gilt als einer der besten Kenner der biblischen Umwelt und der orientalischen Kulturen.
Wie Otto Eissfeldt in seinem Vorwort hervorhebt, darf als sicher gelten, dass die Berichte des Buches Genesis über die Patriarchen nicht blosse „Rückspiegelungen" sind von Lebensumständen der Zeit, da dieser Text seine literarische Form fand, sondern nachweislich auf konkrete geschichtliche Verhältnisse der Patriarchenzeit Bezug nehmen. Dieser Nachweis ist vor allem durch archäologische Entdeckungen erbracht worden sowie durch die Methoden der vergleichenden Kultur- bzw. Religionsgeschichte.
Die hier vorgelegte Studie fasst die vielseitigen Forschungsarbeiten De Vaux, soweit sie sich auf das Problem der historische Authentizität erstreckt, zusammen und vermittelt dem Leser auf sehr konkrete Weise genaue Vorstellungen über den kulturgeschichtlichen Hintergrund der Abrahamszeit, die ethnische Herkunft, die gesellschaftliche Struktur und das Brauchtum der Erzväter.

Karl von VORYS, *Political Development in Pakistan*. Princeton, N.J., Princeton University Press, 1965 (8vo, XIV and 342 pp., 18 tables) = Princeton Center of International Studies. Price: $ 6.50.

Karl von Vorys is assistent professor of Political Science in the University of Pennsylvania. Material for this book was gathered in 1961-1962 when the author was a Fullbright Lecturer at the University of Dacca. Sources include unpublished government documents and Pakistani publications difficult or impossible to obtain elsewhere.
Pakistan may be unique among newly independent countries in the nature of its program, under President Mohammad Ayub Khan, for guided political development. Author's analysis of Pakistani politics under Ayub Khan focuses on the practical limitations of that leader's ability to mobilize mass backing even when he is supported by a powerful army. Of particular significance is the non-totalitarian character of Ayub Khan's program and the demonstration it may represent of the extent to which emerging nations can adopt democratic institutions to their own conditions.
The book is rich in original empirical data, and is based in large part on the author's personal interviews with Pakistani leaders. Divided into two parts, the study surveys the environment in which the political decisionmaker must act, and then discusses in detail Ayub Khan's program of political development.

Evelyn WELLS, *Nefertiti*. London, Robert Hale, 1965 (8vo, 272 pp., 12 pls.). Price: 25 s.

It need hardly be said that this is a popular book with no claims to scientific treatment. It has been based on fact as far as that was possible for the author to do. Although the presentation is often dry, the book lying before us can best be compared with a historical novel not without qualities.

Sir Mortimer WHEELER, *Der Fernhandel des Römischen Reiches in Europa, Afrika, Asien*. München, R. Oldenbourg Verlag, 1965 (8vo, 288 Seiten, 40 Tafeln, 19 Abb.). Preis: Leinen DM 28.—.

Die Handelsbeziehungen des Römischen Reiches waren mindestens von ebenso grosser Bedeutung für die Entwicklung der Kultur dieses Reiches wie ihre Kriegszüge und Eroberungen. Sir Mortimer Wheeler gibt in diesem Werk, wovon die englische Originalausgabe *Rome beyond the Imperial Frontiers* in 1955 in London erschien, eine Zusammenfassung wesentlicher Erkenntnisse archäologischer Forschungen der letzten Jahrzehnte zur Frage des römischen Aussenhandels in Europa, Afrika und Asien und ihre Interpretation.
Aus der deutschen Übersetzung geht hervor, dass die deutsche Ausgabe nicht vom Verfasser bearbeitet wurde, dass die nach 1954 erschienene Literatur nicht berücksichtigt wurde und dass somit dem deutschen Leser ein veraltetes Buch vorgeführt wird. Die Jahreszahlen gehen bei den Fussnotizen und beim Literaturverzeichnis nie über das Jahr 1952 hinaus, wodurch der Leser nicht im Stande ist sich über den Stand der wissenschaftlichen Untersuchungen in 1965 zu erkundigen.

Abu-al-Qāsem Maḥmūd ibn 'Omar-al-ZAMAKHSHARI, *Pishro-ve-Adab* (Muqaddimat al-Adab). Edited by Mohammad Kazem Emam. Part one: Nouns, Part 2: Verbs. Teheran, University Press, 1963 and 1965 (8vo, part 1: 928 pp., part 2: XVI + 840 pp.) = Teheran University Publications, No. 848, 962.

The first printed edition of this work appeared in Leipzig in 1843, edited by J. G. Wetzstein, based on manuscripts from Istanbul, Petrograd, Paris and Vienna. This printed edition, however is not complete and lacks many Arabic words as well as Persian translations. The greatest defect of the dictionary is considered by the present editor to be the missing of captions, which makes its use welnigh impossible. The second basic edition the present editor refers to is the edition which was published by Professor Zeki Velidi Togan in Istanbul in a photomechanic edition. The original on which this edition is based is a defective copy in which considerable parts of the beginnig and the end are missing. The handwriting of this copy is old and consists of an Arabic texts with under it a translation into the Khwarazmian variety of Persian in Shikaste writing. Apart from these editions the editor used Turkish translations dating from 795 H, 872 H, 719 H, 758 H, besides the Turkish translation of Khwaje Ishaq Effendi (1120 H.).

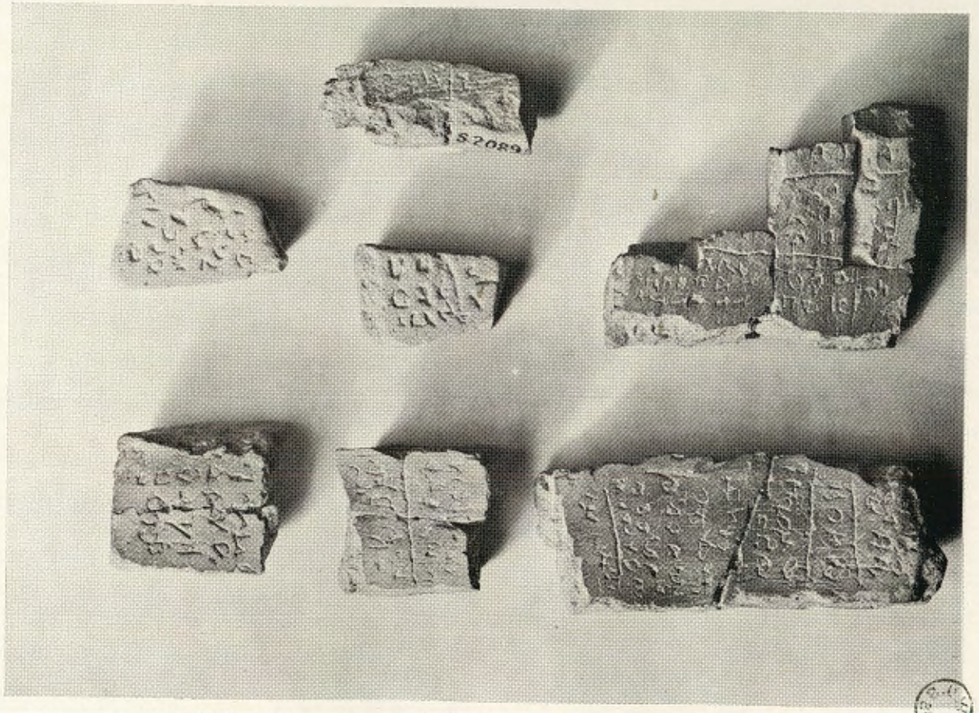
Fig. 2. Das Steinchen von Sivri-Hissar

Fig. 3. Das sog. Bardesanes-Siegel

S 2089 S 2092

S 2153

S 2154



S 2093 S 2087 S 2095

Fig. 4. Die Smith'schen Täfelchen der Kuyunjik-Sammlung

PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL

sous la direction de

A. A. KAMPMAN et MACHTELD J. MELLINK

Tome I:

Jacques Ryckmans (Louvain), La persécution des Chrétiens himyarites au VI[e] siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. *f* 10.—

Tome II:

M. Wallenstein (Manchester), The *Neẓer* and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed, Vocalized and Translated with critical notes. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). *f* 15.—

Tome III:

R. van Luttervelt (Amsterdam), De „Turkse" Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. *f* 25.—; buckram *f* 30.—

Tome IV:

D. C. Baramki (Beirut), The Archaeological Museum of the American University of Beirut. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. *f* 10.—

Tome V:

H. Th. Bossert (Istanbul), Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. *f* 12.—

Tome VI:

J. A. H. Potratz (München), Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. *f* 15.—

Tome VII:

Jean Doresse (Paris), Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique. 1960. 4to, VIII and 72 pp. *f* 15.—

Tome VIII:

S. Yeivin (Jerusalem), A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958). 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. *f* 25.—; buckram *f* 30.—

Tome IX:

A. Jamme (Washington), La Dynastie de Šarahbi'il Yakûf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. *f* 10.—

Tome X:

G. Ryckmans (Louvain), H. Saint John B. Philby, 3 avril 1885-30 septembre 1960. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. *f* 10.—

Tome XI:

J. Zandee (Utrecht), The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex. 1961, 4to, VIII and 42 pp. *f* 15.—

Tome XII:

Josef Vergote (Louvain), Tout-ankh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique. 1961, 4to, VIII et 16 pages. *f* 10.—

Tome XIII:

S. A. Birnbaum (Leeds), The Bar Menasheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds. 1962. 4to, VIII and 26 pp. *f* 10.—

Tome XIV:

K. Erdmann (Berlin), Ibn Bībī als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Seltschukengeschichte des Ibn Bībī, Kopenhagen, 1959). 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln.
f 20.—

Tome XV:

D. Homès-Fredericq (Brussel), Hatra et ses sculptures parthes. Etude stylistique et iconographique. 1963, 4to, X et 64 pp., 8 planches.
f 25.—

Tome XVI:

Jacques Ryckmans (Louvain), La chronologie des rois de Saba et dū-Raydān. 1964, 4to, VIII et 24 pp., 2 tab. chronologiques. *f* 10.—

Tome XVII:

L. Vanden Berghe (Gand), La nécropole de Khurvin. 1964, 4to, VIII et 70 pp., 50 planches, 12 ill., 3 cartes. *f* 50.—

Tome XVIII:

Machteld J. Mellink (ed.) (Bryn Mawr), Dark Ages and Nomads c. 1000 B.C. Studies in Iranian and Anatolian Archaeology by R. Ghirshman, Edith Porada, R. H. Dyson Jr., J. Ternbach, R. S. Young, Ellen L. Kohler and Machteld J. Mellink. 1964, 4to, XII and 70 pp., 20 plates.
f 40,—

Tome XIX:

H. De Meulenaere (Bruxelles), Le surnom égyptien à la Basse Epoque. 1965, 4to, VIII et 40 pp. *f* 20,—

Tome XX:

M. N. van Loon (Chicago), Urartian Art. 1966, 4to, XVI and 160 pp., 40 pls.
in the press ca. *f* 75,—

Tome XXI:

Richard M. Frank (Washington), The Metaphysics of Created Being according to Abū l-Hudhayl al-Allaf. A Philosophical Study of the Earliest Kalām. 1966, 4to, VIII and 64 pp.
f 20,—

Tome XXII:

S. Yeivin (Jerusalem), The Israelite Conquest of Canaan. 1966, 4to, VIII and 80 pp.
in the press ca. *f* 30,—

Tome XXIII:

A. A. Kampman (Leiden), The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1612-1962. 1966, 4to, VIII and 80 pp., 12 plates. *in preparation* *f* 25.—

Tome XXIV:

U. Bahadir Alkim (Istanbul), The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2nd and 1st millenia B.C. 1966, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map. *in preparation* ca. *f* 30.—

Tome XXV:

Johannes A. H. Potratz (München), Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin. 1966, 4to, VIII und 80 Seiten, 48 Tafeln. *in preparation* ca. *f* 40.—

Tome XXVI:

Adolf Grohmann (Innsbruck), Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht. 1966, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archivu Orientalního v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe *Publications d'Istanbul* in sechs Lieferungen publiziert werden.

Tome XXVII:

H. F. Mussche (Athènes), Les portraits des Séleucides. 1966, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates.
in preparation ca. *f* 10.—

Tome XXVIII:

A. W. Byvanck (Leiden), L'art de Constantinople, 330-565. 1966, 4to, VIII et 48 pages, 16 planches, 1 plan de la ville impériale de Constantinople. *in preparation* ca. *f* 25.—

Tome XXIX:

H. F. Wijnman (Amsterdam), Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century. 1966, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates. *in preparation* ca. *f* 12.—

Tome XXX:

A. A. Kampman (Leiden), The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century. 1966, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography. *in preparation* ca. *f* 25.—

Tome XXXI:

D. Kraft (Kiel), Konstantins Bekehrung. 1966. 4to, VIII und 200 S., 8 Tafeln.
in preparation *f* 40,—

Orders from this book-list should be sent to the Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, Noordeindsplein 4-6, Leiden (Netherlands). Cheques should be made payable to the Amsterdam-Rotterdam Bank N.V., Leiden.

826884

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL, H. J. A. DE MEULENAERE en R. FRANKENA

Jaargang XXIII
No 5/6
September-November

Redactie en Administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs $ 21.— per jaar

BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ BORDEAUX

PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT NEERLANDAIS POUR LE PROCHE ORIENT

sous la direction de
A. A. KAMPMAN et J. P. M. VAN DER PLOEG O.P.

Tome I:

COMPTE RENDU de la Troisième Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 28 juin au 4 juillet 1952 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1954, 8vo, VI et 164 pp., 1 frontispiece, 11 planches, 18 figs. *f* 25.—

Tome II:

COMPTE RENDU de la XI^eme^ Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 23 au 28 juin 1962 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1964, 8vo, XII et 120 pp., 9 planches, 15 figs. *f* 25.—

Special reprint from Compte Rendu 1962:
R. D. Barnett, The Gods of Zinjirli. 1964. 8vo, 30 pp. and 8 plates. *f* 10.—

STUDIA FRANCISCI SCHOLTEN MEMORIAE DICATA

edita ab
A. A. KAMPMAN

Volumen I:

J. Simons, S.J., Jerusalem in the Old Testament, Researches and Theories. 1952, Roy. 4to, XVI and 518 pp., 33 pls., 63 maps and figures. Bound in buckram *f* 140.—

Volumen II:

J. Simons, S.J., The Geographical and Topographical texts of the Old Testament. A Concise Commentary in XXXII Chapters with 10 maps. 1959, Roy. 4to, XIV and 614 pp. Bound in buckram *f* 150.—

Volumen III:

Th. A. Busink (Den Haag), Zion. Eine archäologisch-historische Studie über den Tempel von Jerusalem. I. Teil. 4to, XII und 400 S., ca. 100 Abb. *in the press* *Bound in buckram f* 150.—

Inhalt: I: Einleitung. A. Die Lage des Tempels. B. Die Quellen. C. Ältere und neuere Rekonstruktionsversuche. II: Jerusalem und die Salomoburg. A. Die Davidsstadt. B. Baugeschichte Jerusalems. C. Salomo's Bautätigkeit. D. Die Salomoburg. III: Der Tempel Salomos. IV: Tempel in Altkanaan, Phönikien und Ugarit. V: Tempel in Altsyrien. A. Frühaltsyrische Periode. B. Spätaltsyrische Periode. VI: Ableitung des salomonischen Tempels. VII: Eigen-Tempel und Reichstempel. VIII: Untergang des salomonischen Tempels.

SCHOLAE
ADRIANI DE BUCK MEMORIAE DICATAE

editae ab
A. A. KAMPMAN et A. KLASENS

Scholae I: 1961

W. B. Emery (London), A Funerary Repast in an Egyptian Tomb of the Archaic Period. 1962, 4to, VIII and 14 pp., 9 plates and 4 illustrations in the text. *f* 10.—

Scholae II: 1963

G. Posener (Paris), Les inscriptions de Mirgissa.

Manuscript pas reçu

Scholae III: 1965

K. Michałowski (Varsovie), La Cathédrale de Faras, Centre Artistique de la Nubie Chrétienne. 1966, 4to, VIII et 40 pages, 20 planches, 1 frontispiece en couleur. *f* 30.—

PERSICA

Annuaire de la Société néerlando-iranienne. Publié sous la direction de A. A. Kampman et C. Nijland. Tome I, 1963-1964, 4to, VIII and 82 pp., 3 maps, 7 plates. *f* 30.—

From the contents: L. Byvanck-Quarles van Ufford, De geschiedenis van Noord-West Iran in de Voor-Achaemenidische tijd. M. N. van Loon, Excavations in Northwest Iran, 1962. J. P. Quépin, Greek artists under Achaemenid rule. Karel Stloukal, Das Projekt einer internationalen paneuropäischen Liga mit Persien aus dem XVI. Jahrhundert. D. J. Kohlbrugge, De Opkomst van de roman in Iran. H. Kamshad, The translation of Hajji Baba Isfahani. Bibliography. Chronology.

Tome II, 1965-1966, 4to, IV and 150 pp., 6 plates, 2 ill., 2 maps. *f* 40.—

From the contents: A. H. J. Prins, The Persian Gulf Dhows. J. P. Guépin, The Chief Sanctuary of Elymais. P. H. L. Eggermont, New Notes on Asoka and his Successors. George Haddad, The Persian Revolution of 1906. C. Op 't Land, Landreform in Iran. Bibliography. Chronology.

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL,
H. J. A. DE MEULENAERE en R. FRANKENA

Jaargang XXIII
No 5/6
September-November

Redactie en Administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs $ 21.— per jaar

INHOUD

HOOFDARTIKELEN:

Bernhard ROSENKRANZ, Zu einigen Tafeln mit unbekannter Schrift in der Sammlung de Liagre Böhl in Leiden ... 235—238

William W. HALLO, New Hymns to the King of Isin 239—247

Werner VYCICHL, Die 2-radikaligen Verben des Ägyptischen und der Berbersprachen ..... 247—248

J. SAINTE FARE GARNOT(†), Les travaux des égyptologues néerlandais ..... 248—249

Thomas BOIS, Une secte ésotérique kurde: Les Ahl-e Haqq 250—252

BOEKBESPREKINGEN:

SMITH, William Stevenson, Interconnections in the Ancient Near East (Walther Wolf) ..... 252—253

EISSFELDT, Otto, HEMPEL, Johannes, OTTEN, Heinrich, OTTO, Eberhard, Religionsgeschichte des alten Orients. Lieferung 1 (M. Delcor) ..... 253—255

MIDDLE EAST RECORD, Volume II, 1961, edited by Y. Oron (S. Segev) 255

MIDDLE EASTERN AFFAIRS, No. 4, edited by Albert Hourani (C. A. O. van Nieuwenhuijze) ..... 255—256

MACDONALD, Robert W., The League of Arab States: A Study on the Dynamics of Regional Organization (George M. Haddad) ..... 256—257

GULICK, John, ed., Dimensions of Cultural Change in the Middle East (C. A. O. van Nieuwenhuijze) ..... 257—258

HARRIS, Christina Phelps, Nationalism and Revolution in Egypt. The Role of the Muslim Brotherhood (Fritz Steppat) 258—259

SALIBI, Kamal S., The Modern History of Lebanon (Fritz Steppat) ..... 259—260

GARDINER, Sir Alan H., Geschichte des alten Ägypten. Eine Einführung (Claude Vandersleyen) 260

BAUMGARTEL, Elise J., Predynastic Egypt (Hjalmar Larsen) 260—261

FAULKNER, R. O., Egypt: From the Inception of the Nineteenth Dynasty to the Death of Ramesses III (Erik Hornung) 261—263

ALBRIGHT, W. F., The Amarna Letters from Palestine; Syria, the Philistines, and Phoenicia (Erik Hornung) ... 261—263

BRAUNERT, Horst, Die Binnenwanderung. Studien zur Sozialgeschichte Ägyptens in der Ptolemäer- und Kaiserzeit (John F. Oates) ..... 263—266

WOLF, Walther, Funde in Ägypten (E. P. Uphill) 266—267

JUNKER, H., WINTER, E., Das Geburtshaus des Tempels der Isis in Philä (Ph. Derchain) ..... 267—269

ČERNY, J., Hieratic Inscriptions from the Tomb of Tutankhamun (W. Helck) ..... 269—271

WÅNGSTEDT, Sten V., Die demotischen Ostraka der Universität zu Zürich (F. de Cenival) ..... 271—272

MORENZ, Siegfried, Gott und Mensch im alten Ägypten (L. J. Cazemier) ..... 272—273

OTTO, Eberhard, Osiris und Amun. Kult und heilige Stätten (Erik Hornung) ..... 273—274

KEES, Hermann, Die Hohenpriester des Amun von Karnak von Herihor bis zum Ende der Äthiopenzeit (K. A. Kitchen) 274—278

BILLE-DE MOT, Eléonore, Die Revolution des Pharao Echnaton (Bengt Julius Peterson) ..... 278—282

DELATTE, A., DERCHAIN, Ph., Les intailles magiques Gréco-Égyptiennes (K. Parlasca) ..... 282—285

PEREMANS, W., et VAN 't DACK, E., Prosopographia Ptolemaica V. Le commerce et l'industrie, le transport sur terre et la flotte, la domesticité (nos 12460-14478) (P. W. Pestman) 285—286

CRAMER, Maria, Koptische Paläographie (Martin Krause) 286—293

UNGNAD, Arthur, MATOUS, Lubor, Grammatik des Akkadischen (J. A. Brinkman) ..... 293—296

KRAUS, F. R., Könige, die in Zelten wohnten. Betrachtungen über den Kern der assyrischen Königsliste (Hartmut Schmökel) 296—297

HAASE, Richard, Einführung in das Studium keilschriftlicher Rechtsquellen (Josef Klíma) ..... 297—299

JAKOB-ROST, Liane, Hethitische Kultinventare und Festbeschreibungen (Bernhard Rosenkranz) ..... 300—301

ZGUSTA, Ladislav, Kleinasiatische Personennamen (Rudolf Werner) ..... 301—303

ZGUSTA, Ladislav, Anatolische Personen-Namensippen (Rudolf Werner) ..... 301—303

BARAMKI, Dimitri, Die Phönizier (W. Röllig) ... 303—304

GALLING, Kurt, Studien zur Geschichte Israels im persischen Zeitalter (William F. Albright) ..... 304—305

ISH-SHALOM, Michael, Masei Notzrim l'Eretz-Yisrael (S. G. Hyman) ..... 305—306

KENYON, Kathleen M., Amorites and Canaanites (Otto Eissfeldt) 306

PRITCHARD, James B., The Bronze Age Cemetery at Gibeon (Siegfried H. Horn) ..... 306—307

AISTLEITNER, J., Wörterbuch der ugaritischen Sprache (C. Brekelmans) ..... 307—308

DAHOOD, Mitchell, Proverbs and Northwest Semitic Philology (C. Brekelmans) 308

KUTSCH, Ernst, Salbung als Rechtsakt im Alten Testament und im Alten Orient (K. R. Veenhof) ..... 308—313

ZOBEL, Hans-Jürgen, Stammesspruch und Geschichte. Die Angaben der Stammessprüche von Gen. 49, Dtn 33 und Jdc 5 über die politischen und kultischen Zustände im damaligen „Israel" (Siegfried H. Horn) ..... 313—315

UCHELEN, N. A. van, Abraham de Hebreeër. Een literair- en historisch-kritische studie naar aanleiding van Genesis 14 : 13 (A. van Selms) 315

A. 84463

MOWINCKEL, Sigmund, Tetrateuch - Pentateuch - Hexateuch: Die Berichte über die Landnahme in den drei altisraelitischen Geschichtswerken (William F. Albright) 316
PERUSH SHADAL, S. D. Luzzatto's Commentary to the Pentateuch (Zvi Zinger) ..... 317—318
GORDIS, Robert, The Book of God and Man. A Study of Job (Georg Fohrer) ..... 318—319
DONNER, Herbert, Israel unter den Völkern. Die Stellung der klassischen Propheten des 8. Jahrhunderts v. Chr. zur Aussenpolitik der Könige von Israel und Juda (M. Delcor) 319—320
HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL, vol. XXXV (J. C. de Moor) ..... 320—321
BETZ, Otto, Der Paraklet. Fürsprecher im häretischen Spätjudentum, im Johannes-Evangelium und in neu gefundenen gnostischen Schriften (Otto Böcher) ..... 321—322
BLAU, J., The Emergence and Linguistic Background of Judaeo-Arabic (E. Ashtor) ..... 322—323
BARON, Salo W., History and Jewish Historians (Geoffrey Wigoder) ..... 323—325
BARON, Salo W., The Russian Jew under Tsars and Soviets (Geoffrey Wigoder) ..... 323—325
MACUCH, Rudolf, Handbook of Classical and Modern Mandaic (Franz Altheim, Ruth Stiehl) ..... 325—327
GODARD, André, The Art of Iran (Richard N. Frye) 327—328
LE RIDER, Georges, Suse sous les Séleucides et les Parthes (E. J. Bickerman) ..... 328—329
DIBA, Pouran, Les trésors de l'Iran et le vase en or des Mannéens (Prudence Oliver Harper) ..... 329—330
NEUSNER, Jacob, A History of the Jews in Babylonia. I. The Parthian Period (M. Delcor) ..... 330—332
VERMASEREN, Maarten J., Mithras, Geschichte eines Kultes (C. J. Bleeker) 332
COTTAM, Richard W., Nationalism in Iran (Zeine N. Zeine) 332—333
MEIER, Fritz, Die schöne Mahsati. Ein Beitrag zur Geschichte des persischen Vierzeilers. Band I (J. T. P. de Bruyn) 333—334
KAMSHAD, H., Modern Persian Prose Literature (H. Kohlbrugge) ..... 334—335
WILLETS, Ronald F., Ancient Crete: A Social History from Early Times until the Roman Occupation (Alfred Heubeck) 335—336
KARAGEORGHIS, V., Corpus Vasorum Antiquorum. Nicosia, Cyprus Museum, Fascicule 2; Private Collections, Fascicule 1 (G. van Hoorn) 336
BIEBER, Margaret, Alexander the Great in Greek and Roman Art (A. N. Zadoks-Josephus Jitta) ..... 336—337
L'ORANGE, H. P., Art Forms and Civic Life in the Late Roman Empire (A. N. Zadoks-Josephus Jitta) 337—338
SCHRAGE, W., Das Verhältnis des Thomas-Evangeliums zur Synoptischen Tradition und zu den koptischen Evangelienübersetzungen (J. Helderman) ..... 338—339
HALKIN, Fr., Euphémie de Chalcédoine, légendes byzantines (P. Hendrix) ..... 339—340
CRESWELL, K. A. C., A Bibliography of the Architecture, Arts and Crafts of Islam, to 1st Jan. 1960 (Semra Ögel) 340—341
TRIMINGHAM, J. Spencer, Islam in East Africa (C. W. van Santen) 341
OLIVER, Roland and MATHEW, Gervase, History of East Africa, Volume I (H. N. Chittick) ..... 341—342
WATT, W. Montgomery, A History of Islamic Spain (E. Ashtor) 342—343
BEN SHEMESH, A., Taxation in Islam. Vol. II: Qudāma b. Ja'far's Kitāb al-Kharāj, part seven, and excerpts from Abū Yūsuf's Kitāb al-Kharāj, translated and provided with an introduction and notes (J. Schacht) ..... 343—344
ROSENTHAL, Franz, Das Fortleben der Antike im Islam (Ernst Bannerth) 344
TOMICHE, Nada, Le parler arabe du Caire (L. O. Schuman) 344—345
GOODNOW, Henry Frank, The Civil Service of Pakistan: Bureaucracy in a New Nation (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 345—346
NURUL ISLAM, A Short-term Model for Pakistan Economy: An Econometric Analysis (W. Brand) 346

COMMENTATIONES:

Winfried BARTA, Eine weitere Geräteliste des Mundöffnungsrituals 346—347
Josef KLÍMA, Aus der Festschrift - eine Gedenkschrift. Zum Ableben des Nestors der russischen Orientalistik W. W. Struwe 347—348
ORIENTALIA MISCELLANEA XVII ..... 348—360

HOOFDARTIKELEN

Zu einigen Tafeln mit unbekannter Schrift in der Sammlung de Liagre Böhl in Leiden

Um die beiden Täfelchen mit unbekannter Schrift in der Tontafelsammlung des Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten in Leiden ist es seit ihrer Veröffentlichung durch Franz M. Th. Böhl [1]) bis in die neueste Zeit still geblieben. Es war daher eine Überraschung, dass Joh. Friedrich eine gleichartige dritte Tafel veröffentlichen konnte, die Baron von Grotthus im Antiquitätenhandel in München erworben hatte [2]).

Friedrichs wertvolle Veröffentlichung (Photos, Nachzeichnungen, Zeichenliste) stellt das Problem der Leidener Tafeln erneut zur Diskussion. Allerdings verzichtet Friedrich selbst auf eine Erörterung dieser beiden Denkmäler, da ihm diese oder Abgüsse davon nicht selbst zugängig waren. In der Tat scheinen die Böhlschen Nachzeichnungen vor allem an den Rändern nicht ganz den Photos zu entsprechen, wenn auch die Abweichungen nur wenige Einzelheiten betreffen. Soweit Photos und Nachzeichnungen sich decken, wird man das Material zur Weiterarbeit benutzen dürfen.

Die Zusammengehörigkeit der drei Tafeln ergab sich für Friedrich S. 159 daraus, dass z.T. die gleichen Zeichen auftreten. Dabei hat das neue Exemplar eine grössere Zahl von Zeichenformen, was nicht nur dem grösseren Gesamtbestand entspricht (ca. 400 gegen ca. 110 auf Böhl 891 und ca. 200 auf Böhl 892), sondern auch mit dem Charakter der Schrift zusammenhängen dürfte; denn auch 891 weist 16 Zeichen auf, die anscheinend auf 892 fehlen, während 892 andere 18 Zeichen hat, die auf 891 nicht vorkommen. Es handelt sich dabei um Zeichen, die überhaupt nur selten belegt sind. Die häufig auftretenden Zeichen der Leidener Tafeln (Fig. 1) kehren fast alle auch auf der Münchener wieder, so (nach der Häufigkeit geordnet) die Entsprechungen zu Friedrichs Nrn. 182, 159 ff., 125, 6, 1, 126, 92?, 117, 174, 137. Sie machen ein Drittel des Zeichenbestandes der Leidener Tafeln aus.

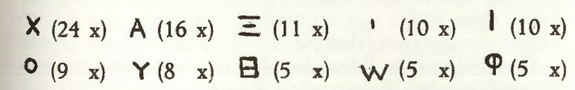


Fig. 1. Die zehn häufigsten Zeichen der Leidener Tafeln

Eine besondere Überlegung verdienen die zahlreichen Zeichen, die nur einmal oder doch ganz selten vorkommen. Friedrich S. 157 hält wegen der hohen Zahl der Formen (seine Liste umfasst 217 Nummern!) die Erklärung als Buchstabenschrift für unwahrscheinlich; er denkt eher an eine Silbenschrift, erwägt aber wegen des Auftretens recht komplizierter Zeichen (so Nr. 48, 90 f., 148 [wohl Druckfehler für 178]) den Gebrauch von einzelnen Wortzeichen (Ideogrammen) als wahrscheinlich. Für diese Deutung kann man sich auf die grosse Seltenheit derartiger Zeichen auf der Münchener Tafel berufen. Friedrich hält es für zweifelhaft, ob auf den Leidener Exemplaren solche "Ideogramme" vorkommen; doch vgl. dazu 891 A 3 (Anfang), 891 B 1 (Ende), ebd. 2 (Mitte), 892 A 6 (Mitte), ebd. 8, 4 f., 892 B 1, 5 f.

Allerdings gibt es kaum Zeichen, die man unmittelbar als Abbilder von Gegenständen deuten könnte, so Nr. 193 (Pfeilspitze) und Nr. 133 (Kopf?). In den meisten Fällen müsste man lineare Umgestaltung ursprünglicher Bilder annehmen, keine blosse Stilisierung. Damit kommen wir zur Typologie dieser Schrift. Mit Recht betont J. Friedrich S. 157, dass bei der gegenwärtigen Sachlage ein Vergleich mit den Zeichen anderer Schriftsysteme nur in die Irre führen kann. Es bleibt aber zu prüfen, ob etwa durch Vergleich der einzelnen Zeichenformen ein Hinweis auf das System der Schrift zu gewinnen ist.

Dass die Zeichen nicht selten solchen griechisch-epichorischer Herkunft ähneln, ist bekannt. Aber auch die Zeichen, zu denen Entsprechungen in den Alphabetschriften fehlen, zeigen häufig wiederkehrende Typen. Schon beim Studium der Böhlschen Tafeln ergab sich dabei der Eindruck, dass manche Zeichen nur durch zugesetzte Striche sich von andern unterschieden. Teils sind kleine Schrägstriche seitlich angesetzt, teils Waagerechte oder Senkrechte über oder unter dem Zeichen angebracht. Durch das Auftauchen des neuen Textes in sorgfältiger Schreibung wird dieser Eindruck bestätigt. Ein waagerechter Strich unterhalb des Zeichens liegt vor bei Nr. 37, 62, 199, 202.

Nr. 178 besteht aus zwei unterstrichenen "A"; bei Nr. 214 stehen unter dem Zeichen zwei Waagerechte übereinander. Zwischen dem Ober- und Unterteil des Zeichens ist ein Waagerechter bei Nr. 207. — Ein kleiner Senkrechter steht unter Nr. 40 und Nr. 164 f.; zwei solche findet man bei Nr. 59 und Nr. 175 f.; einen übergeschriebenen Senkrechten hat Nr. 183. — Schrägstriche sind neben den Grundzeichen bei Nr. 98, 99 und 185 zu finden.

Wir müssen es uns versagen, auch auf Zeichen mit anscheinend angesetzten waagerechten, senkrechten oder schrägen Strichen einzugehen; es stehen uns keine Kriterien zur Verfügung, die eine Kontrolle ermöglichen, ob es sich um einheitliche Zeichen oder um Grundzeichen mit einer Beifügung handelt.

Einen Fortschritt gegenüber unserem früheren Wissen bedeutet es, dass auf der neuen Tafel ausser den behandelten Nebenstrichen auch andere Nebenzeichen erscheinen, vor allem Punkte, kleinere Dreiecke und Winkel. Zwar treten auf den beiden Leidener Tafeln auch einzelne Punkte auf (auf Nr. 891 sogar dreimal ein "Doppelpunkt"), aber bei den einfachen Punkten liess sich die Zugehörigkeit zu bestimmten Zeichen nicht erkennen. Auf der Münchener Tafel steht ein Punkt unter den Zeichen Nr. 60, 101 und 196; bei Nr. 205 steht der Punkt zwischen dem Ober- und Unterteil des Zeichens, und bei Nr. 192 steht das Grundzeichen zwischen zwei Punkten.

Die kleinen Dreiecke und Winkel scheinen auf den Böhlschen Tafeln nicht vorzukommen; auf der Münchener sind Nr. 61 und 66 durch ein untergeschriebenes Dreieck gekennzeichnet, Nr. 93, 187 und 213 durch ein beigefügtes spitzes Winkelchen. Nr. 111 wird durch ein Paar kleiner rechter Winkel am unteren Ende der Hasta

[1]) Franz M. Th. Böhl, *Inschriften mit unbekannter Schrift aus der Leidener Sammlung*. AfO 8, 1932/3, S. 169-174.
[2]) Johannes Friedrich, *Ein wohl kleinasiatisches Tontäfelchen mit unbekannter Schrift*. Kadmos 3, S. 156-169.

eingefasst; dagegen hat Nr. 112 links einen solchen Winkel, während rechts ein kleiner Haken an der Mitte der Hasta angesetzt ist. In beiden Fällen ist das Grundzeichen ein Pfeil; dieses kommt auch ohne Hilfszeichen vor (Nr. 110), doch ist es weder in der einfachen Form noch mit Hilfszeichen auf den Böhlschen Tafeln belegt.

Nicht zu allen oben angeführten Kombinationen ist die Grundform auf der Münchener Tafel belegt. Es ist um so erfreulicher, dass sich gelegentlich ganze Reihen zusammenfinden, wie die eben erwähnte Nr. 110-112. Umfänglicher ist die auf das F-förmige Zeichen Nr. 57 f. aufgebaute Reihe: Nr. 59 hat unten rechts zwei beigesetzte kleine Senkrechte, Nr. 60 unten rechts einen Punkt, Nr. 61 ein kleines Dreieck und Nr. 62 eine kleine Waagerechte. — Besonders instruktiv ist die auf das Ψ — ähnliche Zeichen Nr. 95 f. aufgebaute Reihe: Nr. 98 ist durch einen kleinen, nach rechts geneigten Strich gekennzeichnet, Nr. 99 durch einen solchen nach links geneigt, während Nr. 101 einen Punkt rechts besitzt. Das kleine Dreieck ist bei Nr. 97 belegt, doch steht es nicht getrennt, sondern ist mit dem Fuss der Hasta verschmolzen. Bei Nr. 100 ist ein nach oben offenes Bögelchen links an die Hasta angesetzt. Die beiden zuletzt erwähnten Gestaltungen sind kaum anders als die vorher angeführten zu beurteilen; man wird also dazu gedrängt, sie als Ligaturen zu betrachten. Dazu stimmt, dass die meisten dieser Hilfszeichen auch als selbständige Zeichen auftreten: der kleine Senkrechte als Nr. 6, der doppelte Senkrechte Nr. 2, der Punkt Nr. 7, das Dreieck Nr. 11, der Winkel Nr. 10.

Methodisch bedeutsam ist nun eine Reihe, die auf das einem geradstrichigen Lambda ähnelnde Zeichen Nr. 167 f. aufgebaut ist. Bei Nr. 169 ist das Zeichen durch einen untergesetzten Punkt differenziert, während bei Nr. 170 oben nach links ein unten offenes Bögelchen angesetzt ist. Dazu finden sich zwei Ableitungen: bei Nr. 111 ist unten rechts ein nach oben offenes Bögelchen zugefügt, während bei Nr. 172 unten rechts ein kleines Dreieck mit der absteigenden Hasta verschmolzen ist. Diese beiden Zeichen bilden also Ligaturen aus drei Bestandteilen. Eine längere Reihe von Zeichen ist charakterisiert durch einen nach oben offenen Doppelbogen mit rechts angesetzter Hasta bzw. einem ebensolchen grösseren Bogen nach links (Nr. 198-214).

Ob eine noch einfachere Form ähnlich ω als Grundform zu betrachten ist, bleibt ungewiss; belegt ist sie nur auf den Böhlschen Tafeln (891 A 6, 8 und 892 A 2, 8 (?), B 2, 3; 3, 9; 4, 2; 8).

Eine entsprechende Form mit einer in der Mitte angesetzten Hasta kommt 892 A 1, 10 und 3, 10 vor. Die mit rechts angestzter Hasta versehene Form ist auf der Münchener Tafel als Nr. 212 mit untergesetztem kleinen Schrägstrich und Nr. 213 mit ebensolchem Winkelchen belegt. Komplizierter sind Nr. 214 (das Zeichen hat auch links eine Hasta, und in der Mitte ist eine doppelte Waagerechte eingezeichnet), Nr. 206 (an die Hasta ist nach links ein nach unten offener Bogen und daran eine Waagerechte gefügt) und Nr. 207 (an die Hasta ist unten nach links eine Waagerechte gesetzt, und in der Mitte des Zeichens ist eine kleine Waagerechte gezeichnet). Als Grundform zu 206 könnte man Nr. 201 (mit flachem, nach unten offenen Bogen) ansehen; dazu gehört Nr. 202, das unter diesem Bogen noch eine kleine Waagerechte aufweist. Eine einfachere Form zu Nr. 207 (ohne die eingezeichnete Waagerechte) ist mehrfach auf den Böhlschen Tafeln belegt (891 B 4, 7; 892 B 3, 6; 4, 11; 5, 11).

Sehr viel schwieriger ist die Analyse der Zeichen, bei denen an den Doppelbogen ein grösserer, nach links geschwungener Bogen angefügt ist (Grundform Nr. 198 f.). Bei Nr. 208 ist an diesen Bogen ein kleiner Kreis angesetzt, wie ein solcher auch unter Nr. 127 als eigenes Zeichen registriert ist. Nr. 203 ist sehr ähnlich, doch ist der Kreis nicht geschlossen; möglicherweise liegt hier eine Nachlässigkeit des Schreibers vor. Ein geschlossener Kreis ist auch bei Nr. 210 angefügt, doch besteht der obere Teil des Zeichens aus drei Bögen, was sonst nicht vorkommt; auch ist ein solches Bögelchen, das angesetzt sein könnte, nicht als eigenes Zeichen bekannt. Immerhin begegnete es uns bei dem Lambda-ähnlichen Zeichen Nr. 171 als Zusatz. — Bei Nr. 209 endet der grosse Bogen in einem Dreieck (vgl. Nr. 46, 97, 172). Komplizierter ist Nr. 211: zwischen Ober- und Unterteil des Zeichens ist ein nach unten offener kleiner Bogen gesetzt, wie er Nr. 12 als eigenes Zeichen vermerkt ist; an den grossen Bogen ist eine Raute oder ein schräg gestelltes, allerdings ungenaues Rechteck gefügt. Eine Raute ist sonst nicht belegt, ein Rechteck 892 B 8, 2 (sowie mit links oben angesetztem kleinen Schrägstrich 892 B 2, 12). Trotz aller Schwierigkeiten bei der Bestimmung dieses Bestandteiles macht das ganze Zeichen schon auf den ersten Blick den Eindruck einer Ligatur. — Drei weitere Zeichen (Nr. 200, 204 und 205) enden unten in verschiedenartigen Wellenlinien, die sich jedoch kaum analysieren lassen; bemerkenswert ist Nr. 205 wegen des in der Mitte eingezeichneten Punktes (vgl. Nr. 135).

Hier sei noch Nr. 91 angeschlossen, eins der "Ideogramme" J. Friedrichs. Es besteht aus zwei Teilen, von denen der linke wie eine Umkehrung von Nr. 199 aussieht, d.h. es besteht aus dem eben beschriebenen Doppelbogen mit einem links angesetzten, nach rechts unten schwingenden grösseren Bogen. Der rechte Teil ist ein liegendes Kreuz, das häufigste Zeichen unserer Tafeln, etwa 50 mal belegt, allein 24 mal auf der Münchener Tafel (Nr. 182). — Schliesslich sei noch Nr. 45 erwähnt, ein Zeichen, das Nr. 203 beinahe gleicht, jedoch im Oberteil nur ein Bögelchen besitzt und nicht zwei, wie die meisten oben behandelten Zeichen.

Damit möchten wir unsere Analysenversuche beenden. Zwar gibt es noch manche anderen interessanten Fälle (z.B. Nr. 83 mit dem Doppelpunkt, den wir sonst nur auf der Böhlschen Tafel 891 A 2, 5 und B 2, 1 sowie B 6, 4 finden); aber für eine endgültige Bestimmung der Grundzeichen genügt das z.Zt. vorliegende Material nicht; sie muss einer späteren Bearbeitung vorbehalten bleiben, zumal ja auch erst eine genaue, auf Grund der Originale angefertigte Zeichenliste der Böhlschen Tafeln abzuwarten bleibt.

Schon jetzt aber können wir als wichtigstes Ergebnis der vorstehenden Erörterungen verbuchen, dass es solche Grundzeichen gibt, und dass manche komplizierten Zeichen als Kombinationen und Ligaturen einfacherer Gebilde zu gelten haben. Die Annahme von Ideogrammen verliert dadurch sehr viel an Wahrscheinlichkeit; auch an eine Buchstabenschrift mit Ligaturen wird man kaum

denken dürfen, eher an eine Silbenschrift in der Art des indischen Akšara-Systems.

Für die weitere Forschung ist die Beschaffung neuen Materials von ausschlaggebender Bedeutung; insbesondere ist zu fragen, ob unter den nicht wenigen Denkmälern mit unbekannter Schrift etwa zugehörige Stücke sind. Da die meisten derartigen Inschriften nur geringen Umfang haben, ist die Zugehörigkeit jeweils nur mit einiger Wahrscheinlichkeit anzunehmen. Da nicht wenige Zeichen der Böhlschen Tafeln Ähnlichkeit mit griechischen Buchstaben haben, reicht das Auftreten derartiger Zeichen nicht zum Nachweis der Zugehörigkeit aus. Eher wird man sich auf strukturelle Ähnlichkeiten berufen dürfen, d.h. auf das Vorkommen von Ligaturen und Kombinationen, wie sie oben für F aufgezeigt wurden.

Beispielsweise könnte die leider nur aus fünf Zeichen bestehende Felsinschrift von Karalar (H. Th. Bossert, *Altanatolien* Nr. 78) gleicher Herkunft sein wie die Böhlschen Tafeln. Sie enthält zwei Belege für das auch auf den Leidener Tafeln mehrfach vorkommende Zeichen Nr. 117, ferner einenWinkel, der eine flache Ausführung des Zeichens Nr. 70 sein könnte, darüber einen Waagerechten (Nr. 116), sowie ein kompliziertes Zeichen, das aus einer Hasta mit beiderseits unregelmässig angesetzten Geraden besteht. Man könnte an eine Ligatur von Zeichen Nr. 31 mit Nr. 67 denken, an die unten ein geradstrichiges Lambda (Nr. 168) gefügt wäre. Aber für eine so komplizierte Ligatur haben wir keine Beispiele in dem bisherigen Material. Ausserdem stehen die beiden Zeichen Nr. 117 unmittelbar nebeneinander; für eine solche Folge gibt es aber keine einwandfreien Belege. Man wird also einstweilen auf die Benutzung dieser Inschrift verzichten müssen.

Besser steht es anscheinend um ein 1934 in Boğazköy gefundenes Knopfsiegel (121/d), das am unteren Rande eine anscheinend aus fünf griechischen Buchstaben bestehende Legende trägt[3]). Allerdings liess sich der Schriftcharakter nicht näher bestimmen, so dass die Annahme phrygischer Herkunft eine blosse Vermutung blieb. Auffällig ist vor allem das zweite Zeichen, scheinbar ein N mit gerundeter Schräghasta, unter dem ein Waagerechter steht. Damit ist der Anschluss an das Schriftsystem der Böhlschen Tafeln gegeben. Mindestens drei weitere Zeichen haben Entsprechungen darin: das erste Zeichen, ähnlich einem Y, ist auf den Leidener Tafeln mehrfach bezeugt, das dritte ist ein Senkrechter (vgl. r. 1), das vierte ein nach unten offener Winkel ähnlich Nr. 70, jedoch mit leicht gerundeten Schenkeln. Das letzte Zeichen hat keine unmittelbare Entsprechung, ist aber auf dem gleichen Grundzeichen aufgebaut wie Nr. 28 ff; am meisten ähnelt es Nr. 34, doch hat dieses links in der Mitte einen zusätzlichen kleinen Waagerechten. Es liegen also kaum Bedenken vor, das Stück zu den Böhlschen Tafeln in Beziehung zu setzen. Die Vermutung, dass letztere anatolischer Herkunft sind, gewinnt damit eine Stütze. Da das Siegel 121/d zwischen der hethitischen Schicht II und der Unterkante der phrygischen Burgmauer gefunden wurde, hätte man auch einen Anhalt für die Chronologie. Für die Deutung der Schrift gibt das Stück jedoch keine Hilfe. Zwar enthalten beide Seiten des Siegels Schriftzeichen, die man für hethitische Hieroglyphen hält, doch ist nur eines davon deutbar ("wa"). Theoretisch besteht daher die Möglichkeit, auch in diesen „nicht identifizierbaren" Hieroglyphen Strichzeichen nach Art derer auf den Böhlschen Tafeln zu sehen.

Sicher aus Anatolien stammt auch ein weiteres, allerdings sehr bescheidenes Denkmal, das anscheinend den gleichen Schriftcharakter aufweist, nämlich das Steinchen von Sivri Hissar. (Fig. 2)

Den Hinweis auf dieses Stück verdanke ich Miss Jes Vorys; eine Nachzeichnung und ein Photo liess mir Frau Prof. Mabel Lang vom Bryn Mawr College zukommen, die dazu bemerkt: "... a peculiar kind of opaqueness on the left makes much of it illegible." Die Schrift scheint zu keinem der bekannten Alphabete Anatoliens zu stimmen; aber auch die Verwandtschaft mit den Zeichen der Böhlschen Tafeln ist nicht mit Sicherheit festzustellen, so dass das Steinchen für die weitere Forschung einstweilen kaum verwendbar ist. Es sollte aber nicht der Vergessenheit anheim fallen. —

Auf ein weiteres Denkmal, das sog. Siegel des Bardesanes (Fig. 3) machte mich 1957 H. Th. Bossert aufmerksam[4]). Dass das Stück seinen Namen fälschlich trägt, ist bekannt; es ist sicher älter, wenn auch die archäologische Einordnung bisher nicht gelungen ist. Wir halten dieses Denkmal für besonders wertvoll, da die mühsame Arbeit des Steinschneiders eine zuverlässige Wiedergabe der Zeichen erwarten lässt. Auch dieses Siegel zeigt die charakteristische Mischung von alphabetähnlichen Zeichen mit komplizierten Gebilden (bes. 2,1; 2,5; 3,1; 4,1), die als Kombinationen einfacherer Zeichen aufgefasst werden können. Wie auf den Tafeln ist das x-förmige Zeichen am häufigsten belegt (1,1; 2,4; 3,4; 4,3). Bemerkenswert erscheinen das Zeichen 6,3, ein Viereck (?) mit eingesetztem Punkt, und 5,4, zwei kleine Senkrechte mit untergesetztem Punkt. Weiter darf man annehmen, dass Friedrichs Zeichen 159 f. und 161 tatsächlich verschieden sind, da 161 auf dem Siegel als 1,2 wiederkehrt, während 159 f. als 3,3 und 5,1 belegt ist. Es ist wenig wahrscheinlich, dass der Hersteller des Siegels etwa eine schlecht geschriebene Vorlage mechanisch kopiert oder etwa gar trotz guter Vorlage ein nachlässig gestaltetes Zeichen eingesetzt habe.

Hier sind nun einige kleinere Denkmäler anzuschliessen, die man bisher als pseudokyprisch oder pseudokarisch bezeichnet hat[5]). Dahin gehört zunächst ein Skarabäus[6]) des Ashmolean Museums (inv. 1895.101) mit acht Zeichen, die bis auf eins im wesentlichen identisch sind mit solchen der Liste Friedrichs bzw. der beiden Böhlschen Tafeln. Während auf den Tafeln die Zeichen in Zeilen stehen, sind sie auf dem Skarabäus nach dem Rande orientiert. Es sind(von rechts unten

[3]) K. Bittel-H. G. Güterbock, *Boğazköy* (APAW Berlin 1935) S. 79; — H. G. Güterbock, *Siegel aus Boğazköy* II (AfO Beiheft 7, Berlin 1942) Nr. 237.

[4]) Ob das Siegel veröffentlicht ist, konnte nicht festgestellt werden.

[5]) Olivier Masson, *Documents énigmatiques à inscription pseudo-chypriote et pseudo-carienne* (Festschrift J. Friedrich, Heidelberg 1959) S. 315-321.

[6]) Vgl. Joh. Friedrich, *Kleinasiatische Sprachdenkmäler*, Berlin 1932, S. 102 Nr. 52.

beginnend): Friedrich Nr. 128 - Nr. 46 (ohne die Ligatur mit Nr. 11) - Nr. 182 - (annähernd) Nr. 158 - 892 B 8,2 - 892 B 7,10 - Nr. 137 - 891 A 3,3.

Das Mittelstück des Skarabäus enthält drei symbolische Zeichen, von denen das unterste als stilisierter Vierfüssler gedeutet wird. Die beiden anderen Zeichen sind kaum zu erklären, ähneln aber stilistisch den Gebilden auf dem oben besprochenen Knopfsiegel von Boğazköy 121/d. —

In einer Florentiner Privatsammlung (A. P. di Cesnola) befindet sich ein kleines Täfelchen mit einer an die Böhlschen Tafeln erinnernden Beschriftung [7]). In vier durch Linien begrenzten Zeilen stehen 16 Zeichen, von denen die am weitesten nach rechts stehenden gleichmässigen Abstand vom rechten Rande halten, entsprechend dem Einsatz der drei Linien, während auf der linken Seite die erste und dritte Zeile noch Raum für etwa ein weiteres Zeichen lassen. Nach dem Gesamteindruck handelt es sich um linksläufige Schrift. Das erste Zeichen der obersten Zeile sieht aus wie ein nach rechts gekipptes T und hat bisher keine Parallele. Es folgen ein Senkrechter mit untergesetztem Punkt, ein leicht nach rechts geneigtes P (vgl. Friedrich Nr. 76 f.) und ein Senkrechter mit übergesetztem Punkt (vielleicht auf Böhl 891 B 5,8 wiederkehrend; dort leider unklar). — Es folgen 2,1: Nr. 7; 2,2: Nr. 182; 2,3: 891 B 5,8; 2,4: ein brezelförmiges Zeichen mit links eingesetztem Punkt; 2,5: nicht belegt; 3,1: Ligatur aus Nr. 10 und Nr. 127; 3,2: Nr. 21; 3,3 = 1,2; 4,1: Nr. 128 mit links angesetztem flachen Bogen; 4,2: Nr. 4 f.; 4,3: 891 A 5,10; 4,4: 891 B 5,11.

Während die bis jetzt aufgeführten Denkmäler offensichtlich zeilenmässig ausgerichtet sind, scheint dass Siegel inv. 1889.292 des Ashmolean Museums [8]) unregelmässig beschriftet zu sein. Ein Zeichen, vermutlich das letzte, ist in die Lücke der Einfassungslinie geraten (bzw. man hat in der Einfassung eine Lücke für dieses Zeichen lassen müssen). Es bleiben drei Zeichen in der Mitte, anscheinend in heraldischer Anordnung ein "Blitz", eingefasst von zwei Schrägen, die oben in einem Punkt enden (ähnlich den Zeichen 1,4 und 2,3 der Cesnola-Tafel). Auch sonst bestehen Ähnlichkeiten mit diesem Denkmal: zweimal erscheint das gekippte T und zweimal der Punkt; das Zeichen Friedrich Nr. 128 tritt einmal in einfacher Form auf und zweimal mit angesetzten Geraden. Dazu kommen noch ein kopfstehendes Y (oder Friedrich Nr. 161?), das Zeichen Friedrich Nr. 146 sowie ein geteilter Halbkreis. Es handelt sich anscheinend um ein untypisches Stück; vielleicht ist Einfluss hieroglyphen-hethitischer Siegelschneiderei anzunehmen. Man wird den Nachweis eines verwandten Stückes abwarten müssen.

Mit der Erörterung des letztgenannten Stückes haben wir die Grenze des Vertretbaren erreicht. Das Münchener Denkmal bestätigte die Meinung von Franz M. Th. Böhl S. 174, dass ein Vergleich mit der kyprischen Silbenschrift nicht weiterführt; sein Gedanke, die karischen Inschriften könnten vielleicht eher weiterhelfen, fand aber leider auch keine neue Stütze, wenn gleich eine gewisse Ähnlichkeit immer noch nicht abgestritten werden kann. Die Frage mag auch fernerhin offen bleiben. — Weit grösser ist allerdings der Abstand von der ebenfalls von Böhl herangezogenen Tafel des Britischen Museums 81-11-3, die zwischen Keilschriftzeilen auch solche in einer eigenartigen Schrift zeigt [9]). Zwar besteht auch hier die Möglichkeit, kompliziertere Zeichen aus einfacheren abzuleiten, doch mangelt diesen Zeichen jede Ähnlichkeit mit solchen der Böhlschen Tafeln. — Ganz unwahrscheinlich schliesslich ist ein Zusammenhang zwischen den Böhlschen Tafeln und den sieben Täfelchen der Kuyunjik-Sammlung des Britischen Museums [10]), die einst George Smith im Orient erworben hatte. (Fig. 4) Sie enthalten über 150 nicht immer klar zu unterscheidende Zeichen, doch fehlen gerade solche, die den häufigsten Zeichen der Böhlschen Tafeln ähneln, abgesehen von wenig charakteristischen Gebilden wie kleine Striche oder Kreise.

Hier müssen wir unsere Studien abbrechen. Wir versuchten, charakteristische Züge der unbekannten Schrift herauszustellen und dann mit ihrer Hilfe das Material durch Vergleich mit sonstigen Denkmälern unbekannter Schriftarten zu erweitern. Das nächste Ziel müsste sein, aus den Ligaturen die Grundformen zu eruieren. Leider ist dafür das Material zu gering; die Münchener Tafel ist eben die einzige, die umfänglich, sauber geschrieben und gut erhalten ist. Wenn sich dort nur wenige Zeichengruppen auf eine Grundform reduzieren liessen, so lag das in erster Linie daran, dass auffällige Zeichen kombiniert sind; manches Zeichen, das jetzt als einheitlich erscheint, wäre einer Analyse zugänglich, sobald eine durchsichtige Kombination auftauchte (s.o. S. 3) Es besteht durchaus die Hoffnung, dass nach der Bekanntgabe der Münchener Tafel weitere Denkmäler auftauchen *).

Köln, 31 Dez. 1965 BERNHARD ROSENKRANZ

7) Vgl. Joh. Friedrich, *Kleinasiatische Sprachdenkmäler*, S. 52 Nr. 10.

8) Vgl. Joh. Friedrich, *Kleinasiatische Sprachdenkmäler*, S. 52 Nr. 12.

9) Pinches, Proc. Soc. Bibl. Arch. (London 1883) S. 103 ff. — Es handelt sich um einen Kontrakt aus dem Jahre 23 des Artaxerxes.

10) Eher wäre zu dieser achämenidischen Tafel die von Georg F. Dean veröffentlichte Inschrift von Kazancık (JklF 3, 1955 S. 52 und Tafel XX Nr. 11) zu vergleichen (sofern bei derartig kurzen Denkmälern der Gesamteindruck als Argument gelten darf).

*) Der Deutschen Forschungsgemeinschaft habe ich für die Bewilligung der Kosten einer Studienreise 1958 nach Anatolien zu danken. Das Britische Museum förderte meine Arbeit durch Überlassung der Photos der G. Smith'schen Täfelchen und durch die Erlaubnis zur Veröffentlichung. — Den im Text genannten Damen und Herren bin ich für Hinweise auf Material verpflichtet; Herr Nougayrol führte mir vergleichbares Material aus dem Louvre vor, Frau Çığ und Frau Kızılyay solches aus dem Archäologischen Museum in Istanbul. Darüber hinaus berieten mich im Laufe fast eines Jahrzehntes viele andere Forscher, denen ich hier ohne Namensnennung danken muss.

New Hymns to the Kings of Isin *)

On present evidence, the development of Sumerian literature passed through three major stages which may for convenience be labelled Old, neo- and post-Sumerian respectively [1]). Most of its principal genres are attested in more than one of these stages, and some in addition survived in the form of Akkadian translations or adaptations. Proverbs and incantations, for example, are known from all periods; neo-Sumerian myths and epics were tradited or adapted in Akkadian in the post-Sumerian period, and hymns to gods and lamentations continued to be composed, to some extent on earlier Sumerian models, in both Sumerian and Akkadian to a very late date. But each stage of Sumerian literary creativity also knew certain genres of its own, and for the neo-Sumerian stage, one of the most characteristic genres was certainly the "royal hymn". Such hymns, whether invoking gods on behalf of kings, or addressed to the kings or, as it were, recited by the kings themselves, were composed and tradited in Mesopotamia only while the kings were objects of worship in their own right. Into this period (notably ca. 2100-1800 B.C. in the "middle chronology") fall nearly all the attested examples of the genre, with the exception of a few disputed forerunners and a number of epigonic imitations [2]), and within this period the genre was studied in all schools professing to teach Sumerian, even as far away as Susa [3]), without regard to political or dynastic affiliation. The royal hymns are thus an important source of specifically "neo-Sumerian" history and institutions, while the very fact of their being studied in this period is in itself important testimony to the religious and scribal support of Mesopotamian unity in a period when that unity was more often an ideal than a reality.

Nowhere is this more strikingly illustrated than in the royal hymns of the first dynasty of Isin, which continued to be copied out in the schools of Uruk after that city had won its freedom from Isin [4]), of Ur, Larsa and Šaduppum [5]) after the hegemony of Sumer had passed from Isin to Larsa, and of Nippur after the dynasty of Babylon had succeeded to both. This is clear not only from the surviving texts recovered in these and other centers, but also from the literary catalogues of Ur and Nippur which provide us with systematic information as to the scribal curriculum of these centers [6]).

The hymns to the kings of Isin form about 40% of the corpus of neo-Sumerian royal hymns [7]), and this important body of material has now been made the subject of a monograph by W. H. Ph. Römer, a disciple of the school of Adam Falkenstein which has done so much for the recovery of neo-Sumerian hymns and prayers. His *Sumerische 'Königshymnen' der Isin-Zeit* is, from the philological point of view, an exemplary work. All the relevant material is, to begin with, collected in a useful bibliography [8]), and then a sizeable portion of the textual material is presented in more or less definitive editions [9]). No study of the genre, or of the specimens selected for treatment here, will henceforth be able to ignore Römer's exhaustive presentation.

The difficulty of editing Sumerian literary texts is, as is well known, due in no small measure to the lack of a proper Sumerian dictionary in the sense of Erman and Grapow's *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*. There is not even as yet a glossary of the type of Friedrich's *Hethitisches Wörterbuch*. The author thus found himself under the necessity of defending nearly every line of his translation either by reference to the latest studies of the relevant idioms by his colleagues, or by extended collections of "Belegstellen" assembled by himself. It is fair to say that perhaps 90% of his commentary is thus largely lexicographical. An extensive index of Sumerian words, prepared by M. Dietrich and H. Hunger, (pp. 279-287) helps the reader to find his way to the relevant discussion; indeed, this index will remain an indispensable tool in the absence of the much-desired glossary. The separation of text, commentary and footnotes renders the process somewhat cumbersome, and one might almost have wished that the author had assembled *all* his lexicographical discussions in one simple alphabetical order at the end of the book [10]). But such methodological observations should be understood as detracting in no way from the truly monumental extent or the substantive philological contributions of Römer's work, which is singularly free from errors of omission or commission [11]).

On pp. 5 f., Römer proposes a classification of "royal

*) W. H. Ph. Römer, *Sumerische 'Königshymnen' der Isin-Zeit*. Leiden, E. J. Brill, 1965 (8vo, XII + 292 pp.). Price: f 49,—.

1) Cf. W. W. Hallo, *On the Antiquity of Sumerian Literature*, JAOS 83 (1963) 167.

2) Cf. Hallo, *Royal hymns and Mesopotamian unity*, JCS 17 (1963) 112-118.

3) Cf. MDP 27 (1935) 220-222 for three exemplars of "Šulgi A" not utilized by A. Falkenstein in his edition of the text in ZA 50 (1952) 63-91.

4) Cf. JCS 17 : 117 end, and notes 96-99.

5) *Ibid.*; for Ur cf. also below, note 8 (*32); for Šaduppum (in the former kingdom of Warium = Ešnunna), cf. Ur-Ninurta *31b = van Dijk, Sumer 11 (1955) pls. XIII-XV.

6) Cf. Hallo, review of UET VI/1 in a forthcoming issue of JCS.

7) Cf. my tentative survey in JCS 17 : 113-115.

8) Pp. 2 f.; the bibliography is complete with respect to published texts with the exception of UET VI/1 : 89, which should be added as an Ur duplicate to *32. For additional unpublished Yale material see below. No doubt for greater ease of citation, Römer abandoned the system of sigla such as introduced by Falkenstein for the royal hymns of Šulgi of Ur. This is to be regretted, since the latter system provides for additions to the corpus, and reserves Arabic numerals for royal inscriptions while citing royal hynms by capital letters. As to whether *34 (Damiq-ilišu) belongs in the list, cf. my reservations, JCS 17 : 116 f.

9) Pp. 6-55 (transliteration and translation only); pp. 77-278 (full editions). The apparatus criticus could have been relieved of numerous notations of the type "[duplicate exemplar]: wohl auch so," etc. — a judgment of the textual evidence which is really self-evident. It would have been more to the point if the passages in question — indeed all the principal texts — had been collated, but apparently this was feasible only in the case of those from the Louvre (p. [IX]).

10) It might even be desirable in future treatments of this kind if the passages cited to establish the meaning of a word were more often quoted in full, even when they have been located and cited by previous investigators, whose contributions would not receive any the less credit by this procedure.

11) Of the neglible typographical errors not already noted in the corrigenda appended to the volume, only a few are worth noting here: p. 60 n. 96: Der numinose Begriff ...; p. 104 line 10: zà-til-(la); p. 204 n. 59: SLTNi 71, 3, p. 283 mú-(mú): 194 f.: p. 286 ukù-ta-è-a: 69^{296}; umuš: 69^{290}.

hymns" which represents a refinement of Falkenstein's system [12]). The latter, in basic accord with the native designations, distinguished between hymns to gods described in their own colophons as "adab of D(ivine) N(ame)" or "tigi of DN" and containing, as it were, incidental allusions to the reigning(?) king, on the one hand, and royal hymns proper on the other. The latter are addressed to the king throughout, or are spoken by him, and carry no native designation, though they usually end in a doxology, "your/my praise (zà-mí) is sweet/good/exalted", which almost has generic force [13]). It may be useful to correlate the native designations, as far as preserved, with Römer's classification in tabular form.

King	Römer's No.	Native designation	Römer's classification
Išbi-Irra	*1	[...]	special class (but like A 1a)
	*2	(ki-ru-gú composition)	A Ic
	*3	[...]	A Ic(?)
	*3a	tigi of Nanâ	see below
Šu-ilišu	*4	adab of Nergal	A Ia
	*5	[adab of An]	A Ia(?)
Iddin-Dagan	*6	šìr-nam-ur-sag-gá of Ninsianna	A IIa
	*7	—	B I
	*8	adab of Ninezen	A Ia
Išme-Dagan	*9	adab of Baba	A Ib
	*10	(ki-ru-gú composition)	(?)
	*11	(copy of royal inscription?)	A IIa
	*12	[...]	B II
	*13	[...]	A Ia
	*14	[adab of Nergal?]	A Ia
	*15	—	A IIb
	*16	—	A III
	*17	[adab] of Enlil	A Ia
	*18	bal-bal of Inanna	A IV
	*19	[...]	(?)
	*20	[...]	(?)
	*21	bal-bal-e of Enki	A Ia
	*22	[...]	A Ia
	*22a	[...]	(?)
Lipit-Ištar	*23	(zà-mí-mu du_{10}-ga-àm)	B II
	*24	RN zà-mí	B I
	*25	adab of An	A Ic
	*26	adab of Ninurta	A Ia
	*26a	[...]	B I
	*26b	šìr-nam-gala of Ninisina	(?)
	*26c	[...]	(?)
Ur-Ninurta	*27	(ki-ru-gú composition)	A Ic
	*28	tigi of Enki	A Ia
	*29	adab of Ninurta	A Ia
	*30	adab of Inanna	A Ia
	*31	adab of An	A Ic
	*31a	[adab of Iškur]	(?)
	*31b	—	(?)
Bur-Sin	*31c	adab of [Ninurta]	A Ia
	*31d	[adab of Enlil?]	see below
Enlil-bani	*32	(zà-mí composition?) [14])	B I
	*33	[...]	(?)
Damiq-ilišu [8]	*34	[...]	A Ia(?)

12) Falkenstein, ZA 49 (1949) 148 f.; 50 (1952) 91.

13) For en_x(ŠA)-du-lugal(a) as an earlier native designation of "royal hymn", see Hallo, JAOS 83 : 174.

14) Read the closing doxology as: dub-sar umún?!-aka é-dub--<ba>-a é-na-ri-kalam-ma-ka zà-mí-zu gá-la nam-ba-an-dag-ge and cf. Falkenstein, Welt des Orients I (1947) 185.

Note that the classification A I includes all adab and tigi-hymns as well as some of the bal-bal and ki-ru-gú compositions.

On pp. 6-55, Römer illustrates the structure of the various sub-types of 'royal' hymns — as classified by him — by extensive transliterations and translations of well-preserved examples. In this analysis, he is chiefly guided by the content of the poems rather than by their formal structure, relying for the latter on the pioneering discussions by Falkenstein in 1949 and subsequently [15]). Since the Isin texts are particularly rich in classificatory and structural notations, and since the available material has grown somewhat in the interval, a review and recapitulation of Falkenstein's conclusions may be attempted here on the basis of the Isin material.

1. The adab [16]) structure in its fullest form consists of:

   a. one or more bar-sud and šà-ba-tuk sections in pairs;
   b. sa-gíd-da and its antiphone (giš-gi_4-gál);
   c. sa-gar-ra and its antiphone [17]), and
   d. urubi.

2. The tigi in its most complete form differs from this scheme only in the absence of the urubi-section and, so far, of the antiphone to the sa-gar-ra [18]). More often than the adab, it also lacks the initial bar-sud/šà-ba-tuk stanzas [19]), but the case of *3a (see below) now shows that this was *not* an essential difference between the two categories, as Falkenstein was still inclined to think [20]).

3. Ki-ru-gú-compositions are represented by at least two and possibly more genres among the royal hymns of Isin. Thus *6 is designated a šìr-nam-ur-sag-gá of Ninsianna, and *26b as a šìr-nam-gala of Ninisina. In *2 and *27, the designations are lost, while *10 represents only a single ki-ru-gú of a longer text whose subscript is likewise unknown. As far as preserved, all these compositions share a common division, simpler than that of adab and tigi, into stanzas of unequal length separated by the rubric ki-ru-gú no. X. Sometimes these rubrics are followed by short antiphones [21]), and in two cases, these antiphones are in turn followed by a šà-ba-tuk of one or two lines [22]). It may be noted here in passing that the ki-ru-gú structure is also attested for another type of šìr-composition, namely the šìr-nam-šub-DN [23]). Although the other examples of this genre [24]) do not contain the rubric ki-ru-gú, they display a similar strophic structure by virture of their dividing lines or contents [25]).

4. That bal-bal-(e) compositions had a place in the canon of "royal hymns" in the wider sense was already known, for Ur III, on the basis of the "song of a priestess to Šu-Sin" which is designated as a bal-bal-e of the goddess Bau [26]). More recently, Kramer published a fragmentary bal-bal-e of Inanna, also in honor of Šu-Sin [27]), and he is inclined to connect at least two other bal-bal-e's of Inanna with this same king [28]). In the light of Išme-Dagan *18 and *21, the genre must now be given a definite place among the royal hymns of Isin as well. The former is, according to the Yale duplicate (see below) a bal-bal of Inanna, while the latter is described as a bal-bal-e of E[nki] [29]). Poems of rather diverse character belong to this genre [30]), although a significant number of its representatives treat, in whole or in part, some aspect of the theme of fertility [31]). The genre normally has no structural indicators, but this does not always imply a lack of strophic structure, as a glance at Išme-Dagan *18 (below) indicates. Note also that in Išme-Dagan *21, the last lines seem clearly designated as an antiphone [32]).

5. The royal hymns in the strict sense, i.e. those addressed to and/or spoken by the king himself (Römer's types B I and B II respectively) generally end with a doxology in zà-mí (praise) by which we may designate the entire genre [33]). Such zà-mí compositions lack the specific rubrics of the genres previously discussed, but often display an equally intricate strophic structure. This is perhaps less clear from Römer's exposition (pp. 23-55) than from a brief but symmetrical Ur-Nammu hymn edited elsewhere [34]). The absence of terminological rubrics in the royal hymns proper thus does not reflect an absence of strophic structure but is rather due, as Römer implies (p. 5), to their being part of the courtly ceremonial and not of the temple liturgy. This conclusion raises a further question of more than passing interest.

If the notations of those genres at home in the temple ritual were primarily liturgical stage-directions, what validity do they also possess for the strophic structure? Römer (p. 5 and *passim*) takes them to apply to the

15) ZA 49 (1949) 85-105; SAHG (1953) 20-28; ZA 52 (1957) 58 f. Cf. also the useful summary by Henrike Hartmann, *Die Musik der Sumerischen Kultur* (1960) 197-244 which, however, does not seem to go beyond Falkenstein's conclusions.

16) Already in Falkenstein's survey, ten out of sixteen adab-hymns can be shown to belong to the Isin dynasty; cf. ZA 49 : 87-91.

17) Cf. e.g. *31c and Falkenstein, ZA 49 : 92 and 98(b) against SAHG p. 20. Cf. now also *31d (below).

18) Cf. however the fragmentary lines following the sa-gar-ra's of *14 and *17, and the 12 unlabelled (so Falkenstein, ZA 49 : 104) lines which conclude *28.

19) Present in eight out of fourteen well-preserved adab's, in one out of six tigi's.

20) ZA 49 : 104; SAHG pp. 20 f., followed by Hartmann, 204 f.

21) *6 after ki-ru-gú 1, 8, and 10 (= last); *2 after ki-ru-gú 5; *26b after k. 3 and 4 (= last); *27 after k. 2, 3, and 7.

22) *6 (= Römer, p. 132), line 131; *26b, line 2.

23) Cf. VS II 68 = A. Sjöberg, *Nanna-Suen* No. 7.

24) SLTN 61; VS II 65; CT 42 : 13; *ib.* 22; KAR 15 f.; JCS 16 : 79; HSM 3625.

25) For a balag-DN in ki-ru-gú form, cf. CT 36 : 35-8.

26) SRT 23, translated by Falkenstein, Welt des Orients (1947) 43-50 and SAHG No. 25, by Kramer, ANET (1950) [496] and by Jacobsen, JCS 7 (1953) 46 f.

27) PAPhS 107 (1963) 508 and 521.

28) *Ibid.* 508 f., No. 9 and 510, No. 11.

29) The restoration of the divine name is based on the context.

30) SAHG p. 22; cf. Hartmann, 227 f.

31) *Ibid.* Cf., in addition to the text already mentioned, especially SAHG No. 1; van Dijk, *Sagesse*, ch. IV; Sjöberg, *Nanna-Suen* No. 1.

32) Cf. SRT 5 where the antiphone *follows* the generic rubric; for the antiphonal character of the last couplet in *18 see below.

33) Cf. the chart above, p. 240; Hartmann, pp. 212-215.

34) Cf. Hallo, *The Coronation of Ur-Nammu*, in a forthcoming JCS.

entire preceding section, so that the poems of Class A are composed entirely of such "labelled" sections. It is, however, worth considering an alternative possibility, namely that the respective notations identify and designate only the immediately preceding line or lines. The neo-Assyrian copy of a tigi to Ninurta [35]) from Nippur [36]) seems to recognize this possibility by placing the notation sa-gar-ra-àm on the same line as the text. And the adab to Bau which is probably the earliest representative of the entire genre [37]) is clearly seen to be structured in two stanzas of six strictly parallel pairs of strophes each [38]), provided the one-line sa-gíd-da, its two-line antiphone, and the one-line sa-gar-ra [39]) are set apart from the poem as such. Although there are perhaps no equally telling examples among the Isin hymns [40]), it may be worth noting that in the few instances where extracts from these hymns are inscribed on a single tablet or Sammeltafel, the "sections" so excerpted do not begin and end with the notations under discussion. This is in contrast to the situation with ki-ru-gú compositions, extracts of which regularly feature one or more complete "ki-ru-gú's". It is also interesting to note that, at least at Nippur, extract tablets sometimes correspond to meaningful units of those royal hymns which lack any structural notations. Thus STVC 78, for example, represents the introduction of Lipit-Ištar *24 (Römer, p. 23) plus the first line of the second section by way of a "catch-line". SLTN 69 contains precisely the succeeding "king and wisdom" section of the same poem (Römer, p. 24); its reverse is uninscribed. The case of the bar-sud and šà-ba-tuk is less clear, but it may at least be noted that there are explicit instances of one-line šà-ba-tuk's [41]), just as there is now [42]) a one-line sa-gíd-da. While therefore the liturgical notations may sometimes (and in the case of the ki-ru-gú always) occur at the end of a stanza, they should not be regarded as necessarily or originally designating the stanzas themselves [43]).

On pp. 55-57, Römer discusses the question of the deification of kings, and on pp. 143-149 the problem of the "sacred marriage", both of which subjects loom large in the conceptual sphere of the royal hymns. With these brief exceptions, the more general implications of the texts dealt with are not the subject of the work under review. It is to be hoped that the author, now so intimately acquainted with the idiom of his genre, will devote himself to the fuller sense behind it in future studies. This is also the reviewer's intention. It would, for instance, be important to consider such questions as these: what was the relationship between the royal hymns and the royal inscriptions? Were the royal hymns always composed in the lifetime of the king honored or also posthumously, as in the case of "Ur-Nammu's Death and Burial", perhaps even long after their death? If not, did they continue to be used cultically after the death of the ruler honored, or were they solely preserved in the schools? If the latter, why were the liturgical notations of the hymns of type A so carefully preserved, at least at Nippur? Why, on the other hand, did the Ur curriculum preserve, as it appears, primarily hymns of type B, i.e. royal hymns from the courtly sphere (viz.: *7, *12, *23, and *32; *22a, *26b and *26c are too fragmentary to permit classification)? And why, in turn, did the Sumerian curriculum of Middle Assyrian times in Assur preserve precisely an adab of An for Ur-Ninurta [44]) to the apparent exclusion of all other royal hymns? Which deities were honored, or addressed, most often in the royal hymns [45])?

Important as they are, these questions cannot be answered here [46]). Here, rather, it seems more appropriate to supplement Römer's material with the aid of eight unpublished texts in the Yale Babylonian Collection of which the author was, necessarily, largely unaware [47]). The material, which will appear in copies in a forthcoming YBT volume, may be listed in accordance with Römer's system as follows:

*3a. YBC 9859
*18. YBC 4609 (B)
*23. NBC 7270 (= T); YBC 7155 (= U); YBC 7168a (= V); YBC 7196 (= W); MLC 1839 (= X)
*31d. NBC 9034.

As will be seen by a comparison of Römer's bibliography (pp 2 f.), two of these texts are entirely new; the others duplicate known compositions. They will be dealt with here in chronological order.

I. 3a. Hymn to Nanâ with prayer for Išbi-Irra.

A. Classification. According to its own subscript, the new hymn is a tigi of Nanâ. Hymns to Nanâ are anything but common [48]) and tigi's to her are so far entirely unknown. But the use of the tigi as a "royal hymn" in the wider sense, i.e., as a hymn to a god with invocation of blessing on the deified king, though not as universal as in the case of the adab-compositions, is attested [49]), though only once more for the Isin dynasty (Ur-Ninurta *28).

B. Structure. The new hymn is complete in 35 lines of text and eight lines of liturgical notations whose significance in terms of the tigi-genre has already been indicated above (p. 241). Applying the conclusions reached earlier (pp. 241f.), we may divide the hymn into two balanced if not completely equal halves, each of which is, in turn, made up of a long opening section extolling the goddess, and a shorter concluding section in praise of the king. The basic strophic unit of the poem is the couplet, occurring eleven times; there are also three triplets and one quatrain. The last line of each of these strophes begins with the name of the goddess or king respectively [50]). This analysis may be studied in detail in the transliteration and translation that follow. It could be applied without essential modification also to Šu-ilišu *4 (Römer ch. III), which is the most carefully structured adab-composition in the Isin repertoire.

C. Transliteration.

(upper edge) DIŠ dNisaba

I

1) [n]in-me!-nun-na u_4-gim dalla-è hi-li-zi-da ul-šè pà-da
2) dna-na-a me-te é-an(a)-ka in-nin-ra túm-ma
3) gal-zu nu-u_8-gig-ge nin-kur-kur-ra zi-dè-eš-šè pà-da
4) dna-na-a kalam é-an(a)-ka igi-gál-sì-mu ba-e-zu (bar-sud-àm)
5) an-gim-$ša_6$ mí-sag-màš nin-dal-dal-le-e-du_7
6) dna-na-a kù-dinanna-ke_4 zi-dè-eš umún-aka
7) mí-mul-an hé-me-a nin-kù-zu nì-nam-šè gál-la
8) mí-zi šà-sù-rá nin inim-šè gál-⌜la⌝-bi ì-zal-le-éš
9) umuš kù-dInanna-ke_4 ⌜aka⌝ nu-u_8-gig-e ki-ága
10) dna-na-a di-$kuru_5$-gal dingir dúr-mah ki-unugki-ga ti-la (šà-ba-tuk-àm)
11) mí-zi eš-bar-du_{10}-kalam-ma-kam di-di-bi gal-zu
12) dna-na-a si-s[á-u]ru-ukù-lu-a igi-gál
13) mí-maha inim-kù du_{11}-g[e-d]u_7 nin hi-li-a túm-ma
14) dna-na-a sag-íl é-an(a)-ka ⌜lú-inim?-$ša_6$⌝-ge kalam-ma (bar-sud-2-[kam-ma-à]m)
15) an-e igi-$ša_6$ kalam-ma ⌜lugal⌝-kur-kur-ra-[...]
16) dna-na-a kalam é-an(a)-[...] hi-li [...]

II

17) šul sipa-zi dumu-dnu-nam-nir-re in-[...]
18) *diš-bi-ir-ra* me gal-di [...] gu [...]
19) dna-na-a sù-ud-šè a-ra-zu-ni kurun-gim su-ub-x / en-LI-zi-da-na-ka è-an-na-kam (ša-ba-du-ga)
20) *diš-bi-ir-ra* sag-uš mùš-nu-túm-mu é-⌜an-na⌝ (sa-gíd-da-àm)
21) ša-mu-du-pà dna-na-a ⌜kalam-ma nu-u_8-gig-e⌝ / ki-ága-zu
22) *diš-bi-ir-ra* ul-šè lú-inim-$ša_6$-ga-ni / hé-me-en (giš-gi_4-gál-bi-im)

III

23) nin-gal šà-ki-zi-šà-gál-túm-ma ⌜nu-u_8⌝-gig-e di-bi šu-gá-gá
24) me-kiri ˣ(KA)-zal šu-dagal ˣˣˣ nu-u_8-gig-e ma-ra-an-sì
25) dna-na-a ⌜nin-gal šà-ki-zi-šà-gál-túm⌝-ma nu-⌜u_8⌝-gig-e di-bi š[u-gá]-gá
26) ukù-e *diš-bi-ir-ra* ⌜lugal sipa⌝-bi-me-en
27) dna-na-a inim- d[u_{11}-an-na-ta nin]-kur-kur-ra za-e-me-en
28) èš-e kul-aba_4 ⌜...⌝in-⌜...⌝ ša-mu-na-ab-bé
29) ukù-e za-ra šà-bi i[m-mi-ni]gín ši-im-da-ab-bé-en
30) dna-na-a mí-zi MU.HÉ.$šA_6$ sag-gi_6-ga-me-en
31) inim-kù-zu-zu in-nin-na-ra zal-le-eš im-ma-$ša_6$
32) šul hi-li-a pà-da nu-u_8-gig-e dumu dEn-lil(a)-ke_4
33) dna-na-a in-nin me-kù-zu KA? ša-ra-mú-mú

IV

34) [ki]-ná-šè igi-zi nam-ti-la za-e NE? hu-mu-ni-in-du_8
35) [*di*]*š-bi-ir-ra* šul hi-li-a pà-da (sa-gar-ra-àm) tigi-dna-na-a-kam

D. Transliteration

I

1) Lady of the "princely" attributes, emerging brightly like the day(light), eternally summoned in appropriate beauty,
2) Nanâ, ornament of Eanna, created for the goddess (Inanna),
3) Omniscient one, appropriately summoned as queen of all the lands by the Hierodule (Inanna),
4) Nanâ, you teach the nation science in Eanna. (barsud)
5) As good as An, woman of the pure head(?), fitting for the "flying lady" (Inanna),
6) Nanâ, properly educated by the holy Inanna,
7) Heavenly shining woman that you verily are, wise lady who is available for everything,
8) Righteous, long-suffering woman, because you pass (the day) in being available at the command of Inanna?),
9) Counseled by the holy Inanna, beloved by the Hierodule (Inanna),
10) Nanâ, great judge, deity who occupies the high throne of the sanctuary of Uruk. (šabatuk)
11) Righteous woman who "is" the favorable verdict of the nation, who knows all its lawsuits,
12) Nanâ, who understands justice for city and scattered people,
13) Lofty woman honored by holy command, lady created in beauty,

---

35) Langdon, BL 95; cf. Falkenstein, ZA 49 : 103 no. 26.
36) Cf. the corrected copy of the colophon, BL pl. LXXIV.
37) CT 36 : 39 f.; cf. SAHG No. 9 and my remarks JCS 17 : 115.
38) Cf. Hartmann, p. 200, note 1.
39) Lines 30, 31 f., and 55 respectively in Falkenstein's numbering, lines 31, 33 f., and 58 in Hartmann's. The designation sa-gar-ra is missing from the end of the text, but justifiably supplied by Falkenstein, SAHG 9 : 55; the urubi-section, which would have contained the royal name, is also missing at the end of the tablet.
40) Note however in *31d (below) that the strophic triplets are best preserved if Rev. 8'-10' are treated as a one-line sa-gar-ra and its two-line antiphone.
41) Cf. e.g. *6 line 131.
42) *3a : 24 (see below).
43) Note that the scribe of *31b in the Harmal exemplar seems to have indicated some kind of strophic structure by means of line counts after lines 37, 63, and 71.
44) Cf. Römer, p. 58, note 16 *ad* *31.
45) A glance at the list above, p. 240, will show six male and six female deities so honored — the latter once each. Note that Enlil, Enki and Nergal are each represented twice on the list, and An and Ninurta no less than three times — but never for the same king!
46) Cf. for the present my study in JCS 17: 112-118, which did not reach the author until his work was nearly complete (Römer 58, note 1).
47) See preceding note.
48) Cf. SLTN 71 for a fragmentary example.
49) Cf. Falkenstein, ZA 49 (1949) 102, nos. 1, 6, 7; Hartmann, *op. cit.* 207-9.
50) Thus, at least, on the assumption that the long passage here numbered lines 21-22 is in fact to be divided over two lines. For their disposition on the tablet, see the forthcoming copy. Note that the ends of both line 22 and, it is assumed, line 19 are written into the blank second half of the notational lines that follow them.

14) Nanâ, pride of Eanna, ... of the nation (2nd barsud)
15) By An, the benevolent eye of the nation, the king of all countries,
16) Nanâ, in Eanna ... beauty ...

II

17) The hero, the righteous shepherd, the son of Nunamnir (Enlil), has ...,
18) Išbi-Irra ...
19) Nanâ for length of days his prayers like liquor ... (<2nd> šabatuk)
20) Išbi-Irra, ceaseless povider of Eanna (sagida)
21) Summoned in song(?), your Nanâ who is beloved by the nation and the Hierodule (Inanna),
22) Išbi-Irra, eternally may you be the one who "makes her words good." (Its antiphone)

III

23) Great queen, created in the "place of sustenance," counseled(?) by the Hierodule (Inanna),
24) Luxurious attributes have been generously given to you by the Hierodule,
25) Nanâ, great queen created in the "place of sustenance," counseled(?) by the Hierodule.
26) Of(!) the people, oh Išbi-Irra, you are their king (and) shepherd,
27) Nanâ, you are the queen of all the countries [by An's] spoken command.
28) In the chapel, in Kullaba,... he verily declares it,
29) The people turn their hearts towards you, you verily address them,
30) Nanâ, righteous woman, you are the ... of the blackheaded ones.
31) Your wise word is brightly made good for the goddess (Inanna),
32) The hero summoned in beauty by the Hierodule, the son of Enlil (Išbi-Irra),
33) Nanâ, the goddess has verily caused your holy attributes to grow ... for you.

IV

34) You have verily opened the righteous eye of life upon (his) bedstead,
35) Išbi-Irra (is) the hero summoned in beauty. (sagara)
Drum-song of Nanâ

II. *18. Hymn to Inanna with prayer for Išme-Dagan as Dumuzi [51]).

A. Texts: TRS 97 (= ll. 1-26; A), edited by Römer, pp. 21 f. and notes 179-185 (p. 64); YBC 4609 (ll. 1-36; B) [52]).

B. Classification: bal-bal-^{d}inanna-kam (according to B).

C. Structure: As usual with this genre, the poem has no structural indicators, but is clearly structured nonetheless, especially in its fuller form (B). This can best be made clear from the following transliteration, which assumes two stanzas of four quatrains each [53]), followed by a kind of antiphone (though not labelled as such) constituting, like the urubi of an adab, a prayer for the king in A, in B a reference to Dumuzi for which, conceivably, the appropriate royal name was meant to be substituted. The careful structuring of the poem extends even to a "strophic parallelism", as may be seen from a comparison of, e.g., strophe 3 with 7 or 4 with 8.

D. Transliteration of B; variants, emendations and most restorations from A.

I

1) áb-<gù>du$_{11}$-ga amar-gù-sù(d)-ra
2) ain-nin é-tùr-ra nì-nigín-na-me-ena
3) lú-ki-sikil anu-un-du$_{8}$-na-àma
4) dinanna dugšakìr-e gù hé-em-me
5) dugšakìr anita-dam-a ⌜zu⌝b gù hé-em-me
6) dugšakìr ddumu-z[i] gù hé-em-me
7) dinanna a dugšakìr-e [g]ù hé-em-mea
8) dugšakìr d adumu-zi gù hé-em-mea
8a) dInanna
9) búr-rua dugšakìr-ra g[a]-mu-ra-anb-tugc-àmd
10) dinanna ur$_{5}$-re ⌜gaa-mu-u$_{8}$⌝b-húl-l[e]c
11) dugšakìr kù-ge gù ⌜x ša⌝-mu-na-a[b-bé]
12) dnin-é-gal ur$_{5}$-re ga-mu-u$_{8}$-húl-[le]
13) sipa-zi lú-⌜i⌝-lu-du$_{10}$-ga-[ke$_{4}$]
14) ur-ša$_{4}$-àma i-⌜lu⌝ ša-mub-ra-ni-i[b-bé]
15) in-nin ai-⌜lu⌝ ani⌜ku$_{7}$-ku$_{7}$⌝-[da]
16) dinanna šà-⌜zu⌝ hé-ema-⌜húl⌝-[le]

II

17) in-nin éa-tùr-ra ku$_{4}$-[ra]-⌜zu-dè⌝
18) dinanna tùr ša-mu-[u$_{8}$a-da-húl-le]
19) nu-u$_{8}$-<gig> amaš-a ku$_{4}$-⌜ra-zu⌝-[dè]
20) dinanna amaš ša-mu-u$_{8}$-⌜da⌝-[húl]-⌜le⌝a
21) é-⌜ubur⌝a-ra-ka ku$_{4}$-ra-⌜zu⌝-dè
22) u$_{8}$-u$_{8}$-[zi]-dè aša-mu-ra-an-bàra-gea
23) nita-⌜dam-zu⌝ dama-ušumgal-an-na
24) gaba-kù-z[a A.A]N.MA al hé-em-me
25) amaš-kù-ge ì ki ha-ra-sù-e
26) u$_{5}$ ì-sù-e ga ì-sù-e
27) dinanna ur$_{5}$-re ša-mu-u$_{8}$-húl-le
28) amaš-kù-ge ì ki ha-ra-sù-e
29) dnin-é-gal ur$_{5}$-re ša-mu-u$_{8}$-[húl]-le
30) lugal-šà-ge-ne-pà-⌜da⌝-zu
31) ddumu-zi dumu-d⌜en-líl⌝-ra
32) é-tùr-e ì-ga ahé-en-da-ab-béa
33) [a]maš-ea kiri$_{x}$(KA)-zal-la bhé-en-da-ab-béb

III

34) [sip]a-zi-dama u$_{4}$-da-⌜ni⌝ héb-sù-ud
35) a[si]pa-zi ddumu-zi-dè u$_{4}$-nam-hé-a-ke$_{4}$a
36) bal-bal-dinanna-kam
37) amu-bi 35 a

Variants from A: 2. a-ain-nin-e tùr-e gin-na-e. 3. a-au$_{4}$-um-du-ù-nam. 5. a-anitadam$_{x}$(UŠ.MÍ.DAM); b-ke$_{4}$ added. 6. Omitted. 7. a-aOmitted. 8. a-aOmitted. 9. a-búr; b-ab-; c-túg?; domitted. 10. ahé-; b-e-; c-e. 11-12. Omitted. 14. aOmitted: bomitted. 15. a-ani-nam-ma. 16. a-mu-e-. 17. aOmitted. 18. a-u$_{8}$-≪mu≫-. 20. a-e. 21. a-bu-. 22. a-ašu-mu ba-ra-gi-nam. 23-24. Omitted. 25. a-ab-x-. 26-31. Omitted. 32. a-amu-ra-ab-di!-e!?. 33. a-a; b-bhé-sù. 34. a-a d*Išme-dDa-gan;* bomitted. 35. a-au$_{8}$-e silá-bé mí-zi-di-dè. 36. Omitted. 37. a-a26.

A adds catchline(?): nitadam(MÍ.UŠ.DAM)-mu u$_{6}$ du$_{10}$-ge-eš hé-i-i.

E. Translation of B.

I

1) Cow of the good voice, calf of the far voice,
2) You are the goddess who encompasses everything in the stall.
3) Virgin who is a 'lip,'
4) Inanna, may you call to the churn!
5) To the churn may your husband call!
6) To the churn may Dumuzi call!
7) Inanna, to the churn may you call!
8) To the churn may Dumuzi call!
8a) Inanna...
9) Let me be the one who gets the churning of the churn for you.
10) Inanna, let me make the reins glad.
11) "To the holy churn ca[ll!"] I will verily say to him.
12) Ninegal, let me make the reins glad.
13) The righteous shepherd, the man of sweet song
14) Will verily recite a song of (lit.: which is) jubilation for you.
15) Goddess who sweetens everything (in) song.
16) Inanna, let your heart be glad.

II

17) Goddess, when you enter the stall,
18) Inanna, you will verily make the stall glad with me.
19) Hierodule, when you enter the sheepfold,
20) Inanna, you will verily make the sheepfold glad with me.
21) When you enter the 'house of the udder,'
22) I will verily make all the mother sheep spread out for you.
23) Your husband Ama-ušumgal-anna
24) On your holy breast he craves ...
25) By the holy sheepfold may fat be extensive for you.
26) The herdsman will make it extensive for you, he will make milk extensive.
27) Inanna, I will verily make the reins glad,
28) By the holy sheepfold may fat be extensive for you,
29) Ninegal, I will verily make the reins glad.
30) For your king who is called in their hearts,
31) For Dumuzi the son of Enlil,
32) By the stall decree fat and milk!
33) By the sheepfold decree 'fertility'!.

III

34) To him who is the true shepherd — may his days be long —
35) To the true shepherd, Dumuzi, to days of abundance —
36) It is a balbale of Inanna.
37) Its lines: 35.

III. *23. Self-predication of Lipit-Ištar.

This text was reconstructed by Römer in its entirety from nineteen different exemplars and fragments (pp. 29-38) [54]). Three unpublished pieces from the Jena collection could not be utilized. These exemplars are now augmented by five duplicates from the Yale Babylonian Collection which may be labelled in continuation of Römer's sigla as follows:

T NBC 7270 (prism; orig. complete in 4 cols.)
U YBC 7155 (ll. 46-77) (orig. ca. 41-80)
V YBC 7168a (ll. 53-67) (orig. ca. 41-80)
X MLC 1839 (ll. 82-105) (orig. ca. 70-end)
W YBC 7196 (ll. 63-86) (rev. uninscribed)

This composition was clearly the most popular in the whole repertoire, attested in copies from Kiš (M, N) and Ur (R, S) as well as Nippur, and employed at an early stage of instruction as shown by a brief extract on a practice tablet (Q) containing also quotations from other texts, and by its presumable occurrence in the Ur curriculum [55]). The new exemplars offer numerous variants from Römer's edition, but many of these are purely orthographic and do not affect the sense of the hymn. Only the more significant revisions in the translation, as suggested by the new variants, will therefore be mentioned here.

56. T, U, V: inim-ša$_{6}$-ša$_{6}$-ge (T: -gim?) ^{d}en-líl hun-gá-me-en, "I am appointed / installed (according) to the favorable dictates (of) Enlil."

62. U, V: MURUB-tùm é-babbar nu-ub-dab-bé-me-en, "I am one who does not carry off the ... brought into Ebabbar."

T: UŠ-túm gá! nu-dág-bi-me-en, by conflation with l. 66 (T: [eridu]ki-ta gá nu-dág-ge-bi-me-en); cf. also l. 58 (T: ⌜gá⌝-la nu-dág-ge dnusku gub-ba-me-en).

69. T, W: zi-šà-gál uruki-ni-šè al-di(T omits)-me-en, "I am the one who desires sustenance for his city,"

---

51) This interesting identification seems imposed by the variant conclusions of the two versions (cf. esp. line 34).
52) I am indebted to my student Raphael Kutscher for the identification of B with TRS 97 and for a number of suggestions in regard to its reading.
53) Line 25 does not fit into this scheme, but as it is identical with line 28, at least in B, it may probably be regarded as secondary. Line 8a occurs only in A.
54) For two of these (O and P), only the notes of Kramer, BiOr 11 : 176[36] were available to the author.
55) Cf. my review of UET VI/1 in a forthcoming JCS.

or "I am the sustenance desired for his city."

71. T, U, W: lugal mè-šè ku-kur-du$_7$-du$_7$-me-en, "I am the king who charges into battle (like) a flood." Cf. now A. Sjöberg, AS 16 (1965) 66.

78. W: ur-sag igi-zalag-ga ka-kešda-ge-na-me-en, "I am the hero with the shining eyes, the firm regiment." For ka-kešda in parallelism with ugnim (cf. l. 77), cf. Enheduanna A (nin-me-šár-ra) 46 f.: ugnim-bi ní-bi-a ma-ra-ab-gin-gin-e / ka-kešda-bi ní-bi-a ma-ra-ab-si-il-le. For ka-kešda with ge-na, cf. RA 12 : 73 f. (Exaltation of Ištar) 11 f.: ka-kešda-mè-a ge-ne-da-zu-dè = *ki-ṣir ta-ha-za ina kun-ni-ka*! (ref. courtesy van Dijk). T's reading (ur-sag igi-zalag-ga ka-kešda nu-du$_8$-a-me-en) is based on conflation with l. 72.

79. W: ^{d}*Li-pi-it dumu* dEn-líl-lá-me-en. For such abbreviations of the royal name in hymns and elsewhere. cf. my remarks in JCS 18 (1964) 67 and notes 11 f.

80. T: kuš-eden a-šed$_x$(MÙŠ.DI)-dè zi-dè-eš KAL-me-en;
W: kuš-a-eden-lá a-zi KAL-a-me-en, "I am the one who ... the waterskins effectively with cold water (var.: with effective water)." For the "life-giving water" of W (so also A?!), cf. e.g. Emeš and Enten (van Dijk, *La Sagesse* 49) 297; for a-zi-(da) in the sense of "good seed," cf. Römer p. 249.

81. T, W: igi-gál-kaskal-la(T: -e) an-dùl erén-na-me-en, "I am the observer of the campaign, the protection of the soldier." For the king as "protector," cf. van Dijk, *La Sagesse*, p. 82 *ad* Dumuzi and Enkimdu 73.

83. T, W, X: šà-dugud-da inim-šè-gál-la-me-en, "I am the 'heavy-hearted' (i.e. serious-minded) one available for / at 'the word'." For this variant, cf. already S. For the construction, cf. Römer p. 124 *ad* *4 : 62. The line thus properly excludes any reference to justice.

84. T, W, X: dím-ma galga-sù (T adds: -e) a-rá-e kin-gá-me-en, "I am the one who has mastered planning, counsel and calculation." Again, the intrustive moral tone can be eliminated. For kin-gá, cf. most recently Goetze, Iraq 22 (1960) 151 f., Falkenstein, ZA 56 (1964) 61.

87. (T omits this line.) X: ⌜na$_4$⌝?? úbùr-u-da ukù-ta-è-a, "I am the one who emerges from the people (like) mint (from) the stone." Admittedly this dubious translation fits neither into the context of "the king and wisdom" (ll. 82-86), nor into that of "the king and justice" (ll. 88-97).

96. T, X: kala-ga-me-en (X: ⌜nì-gi⌝ pa bí-è-a, "I am the strong one who has appeared (var. who has made justice appear)." As a royal title, kala-ga has virtually the sense of "sovereign, legitimate." The longer variant may be preferable here, or it may be due to conflation with l. 106.

98. T, X: é-gal nam-lugal (X adds: -la) ki-tuš-kù⌜du$_{10}$?-du$_{10}$⌝-ga-me-en, "I am the one whose holy dwelling has been made pleasant(?) in the royal palace."

99-100. T, X: nitadam-mu kù-dinanna-ke$_4$ / giš-gu-za-gá suhuš-bi ma-ni-⌜in-gi⌝ "My spouse the holy Inanna has made the foundation of my throne firm for me." These two lines belong together as one couplet. They represent a cliché of royal hymnography.

101-103. These lines represent only two lines in fact. Note that their order is reversed in K, while in S the end of the first line seems to have been wrongly joined to the end of l. 100. The different exemplars appear to represent successively more expurgated versions, with T at one extreme and A at the order. For convenience, all the textual witnesses will be recorded here.

^{a}sù-da^{a} u$_4$-ul-blé-a-ašb cgú-dac hu-mu-dni-lád / ki-náe nì-du$_{10}$ nîf-šà-húl-lag-kah, "For length of days she embraces me (var. ever lies ... with me) / On the bed (var. seat) of pleasure and rejoicing." a-aK: sù(d)-rá. b-bSo X; T: -lá-àm; K: -lé-e-éš; A: -a-aš. c-cT: AŠ.AM.DU.X. d-dSo A; T: ⌜-un-ná-ná⌝ eA: -tuš. fX omits. gSo T, S; A, K: -le-. hSo S; A: -da.

IV. *31d. Hymn to [Enlil(?)] with prayer for Bur-Sin.

A. Classification. Although the rubric is lost, the composition is almost certainly an adab, since the concluding sagarra is followed by an antiphone and an urubi.

B. Structure. Only about half of the text is preserved, but it may be supposed that at or near the end of the obverse, which is concerned with the deity, there was a sagidda. The notations sa-gar-ra, giš-gi$_4$-gál-bi-im and urú[uru$_x$-bi-im] are preserved on the reverse and edge. There is no trace of bar-sud or šà-ba-tuk notations, but these are occasionally absent in adab-compositions. Quite apart from such notations, however, the preserved lines show a clear triplet arrangement to judge by their content.

C. Transliteration.

1) [a]n-ki-šè aš(a)-ni-šè
2) ⌜sag⌝-[rib šà-a]š-ša$_4$ da-nun-ke$_4$-ne
3) ka-t[a]-è-a-ni ság nu-⌜?⌝
4) dnu-nam-nir eš-bar-du$_{11}$-ga nu-kúr-⌜ru⌝
5) sag-kù-gál ní-su-zi-ri-a
6) aš-a-ni-šè sag-íl nun-gal-e-ne
7) ⌜és⌝-nibruki dur-an-ki-a-ka
8) ⌜é⌝-kur é-nam-tar-tar-re-da
9) [?] kù-za-gìn-na dúr bí-in-[gar]
10) [kù]-dnin-líl kur-gal-da zà-⌜?⌝
11) [ ] gú-da ù-mu-ni-in-lá
12) [ ]-du$_{11}$-ge
rest of obv. and beg. of rev. lost

R. 1′) uru- á-ág -[ ]
2′) ka-kešda-bi [ ]
3′) den-líl-me-en du$_{11}$-ga-[zu ma]h-àm
4′) dingir na-me nu-mu-e-da-⌜búr⌝-re
5′) [na]m i-ri-tar pa-è ga-mu-ra-ab-diri
6′) [na]m-ti-zu nam-ti ga-mu-ra-ab-dah
7′) ⌜d⌝utu-gim u$_4$-zu ga-ra-ab-sù-sù-ud
8′) [k]ur-kur-ra dingir-bi za-e-me-en
sa-gar-ra-àm
9′) en-nam-tar-re ⌜...⌝-me-en
10′) d*bur*-dEN.ZU giškim-⌜lugal⌝ mu-e-ti-le-en
giš-gi$_4$-gál-bi-im
11′) nì-⌜zi⌝ nì-gi-na pa bí-≪A≫-è kuš-kalam-ma
mu-⌊su-ub⌝

Lower edge
12′) [ ]-utu-è-<ta> utu-šú-uš-e
mu-zu hé-im-⌜húl⌝
13′) [s]ag-zu hé-ni-in-íl
14′) [s]ag-bi-šè hé-pà

Left edge
urú[uru$_x$-bi-im a-da-ab den-líl-lá-kam]

D. Translation.

1) Uniquely ..... towards heaven and earth,
2) First among equals of (all) the Anunna,
3) Whose utterances are not overturned,
4) Nunamnir, who does not alter the decrees(once) pronounced,
5) Chief canal inspector who is clothed with awesome splendor,
6) Uniquely lifting the head most proudly of (all) the Igigi,
7) In Duranki, the sanctuary of Nippur,
8) In the Ekur, the house where fates are to be determined,
9) In the house of precious metal and stone he has made his dwelling.
10) Holy Ninlil, equal in rank with the 'great mountain' (Enlil),
11) When she embraces him in ...
12) ...

R. 1′) The city instructions ...
2′) Its regiments ...
3′) You, oh Enlil, your pronouncements are lofty,
4′) No god whatever can ... with you.
5′) "When fate is determined I will make it appear more brightly for you,
6′) To your life(span) I will add life for you,
7′) I will make your days long like the Sun for you."
8′) You are the god of all the (foreign) lands (sagara)
9′) You are the lord who determines fate .....
10′) (For) divine Bur-Sin you are the royal support (Its antiphone)
11′) Righteousness and justice have appeared, the body of the nation has ...
12′) ..... from sunrise to sunset may your name rejoice!
13′) ..... may you lift your head!
14′) ..... may he summon (you) at their head!
(urubi) [adab of Enlil]

New Haven, Conn., March, 1966 WILLIAM W. HALLO
Yale University

Die 2-radikaligen Verben des Ägyptischen und der Berbersprachen

Die Besonderheiten der 2-radikaligen Verben

Im Gegensatz zu den semitischen Sprachen, wo alle Verben zumindest 3 Radikale besitzen, kennen die hamitischen Sprachen Nordafrikas, das Ägyptische und das Berberische, auch Verben mit nur 2 Radikalen.

Das Fehlen des 3. Radikals bedingt in der Konjugation eine Reihe von Sonderformen, von denen die Gemination des 1. Konsonanten in der Dauerform besonders hervortritt. Im Ägyptischen lautet die Dauerform von *qd* „bauen" *j-qd*, wobei der Vorsatz *j-* nur den Hilfsvokal ausdrücken soll, der in der Sprache des Alten Reiches notwendig war, um die anlautende Gemination von **qqād* zu artikulieren. Im Koptischen hat sich der Infinitiv *kōt* „bauen" erhalten, dagegen ist die Dauerform des Verbums verlorengegangen. Es überlebt jedoch das entsprechende Partizip *j-qd-w* „Maurer, Baumeister" in der Form *ekōt*, die auf ein **(j)eqqādaw* zurückgeht.

Es ist bemerkenswert, dass auch die berberischen Verben dieser Klasse ihre Dauerform durch Gemination des 1. Konsonanten bilden. Im Schilhischen Südwest-Marokkos heisst beipielsweise *del* „bedecken" und die entsprechende Dauerform lautet *ddāl*. Diese Besonderheiten habe ich ausführlich in einem Aufsatz über „Die durative Form zwei-radikaliger Verben im Ägyptischen und in den Berbersprachen" behandelt (ZÄS 88, 1963. 148-150).

Das Verhältnis 2- und 3-radikaliger Verben

Bei der Beurteilung des Verhältnisses der 2- und 3-radikaligen Verben sei das Ägyptische als Vergleichsbasis genommen, weil es uns einen Einblick in die Verhältnisse des 3. Jahrtausends vor Beginn unserer Zeitrechnung ermöglicht. Hier gehören zahlreichen Verben dieser Klasse an, so zum Beispiel *'m* „verschlucken", *ḏd* „sagen", *fḫ* „lösen", *gr* „schweigen", *jr* „zählen", *mn* „bleiben", *pḥ* „erreichen", *tm* „vollenden" oder „nicht tun", *wn* „öffnen" und andere mehr.

In mehreren Fällen lässt es sich zeigen, dass 2-radikalige Verben des Ägyptischen im Semitischen 3-radikalige Entsprechungen besitzen, die meist der Klasse der IIae gem. angehören: so entspricht *ḫr* „fallen" arabischem *ḫarr, p3* „fliegen" gehört zu *farr, tm* „vollenden" wird man zu arabisch *tamm* „vollenden" stellen. In anderen Fällen sieht es so aus, als ob diese 2-radikaligen Verben im Semitischen durch einen 3. Radikal erweitert wären. Das ist der Fall bei *mr* „krank sein", arabisch *mariḍ*.

Zur Vokalisation des Verbalnomens

Das Verbalnomen der 2-radikaligen zeigen im Koptischen die gleiche Vokalisation wie der Grossteil der 3-radikaligen, nämlich ō in der Tonsilbe, also *ōp* „zählen" (für **jōp*) *ḏō* „sagen" (für **ḏōd*), *pōḥ* „erreichen" (für **pōḥ*), *tōm* „vollenden" etc.

Diese Vokalisation, die dem grundlegenden Silbengesetz des späteren Ägyptischen *widerspricht* — „kurzer

Vokal in geschlossener Silbe" — legt die Vermutung nahe, dass es sich in all diesen Fällen um *sekundäre* Bildungen (in Anlehnung an die 3-radikaligen Bildungen wie *sōtĕp* „wählen", *tōbĕh* „bitten", *wōhĕm* „wiederholen") handelt, welche die weitaus häufigste Klasse der 3-radikaligen Verben darstellen.

Eine ältere Form scheint sich in *wen* (A, A_2) erhalten zu haben, das neben S *wōn* „öffnen" steht. Diese Form, mit „kurzem Vokal in geschlossener Silbe", *entspricht* dem ägyptischen Silbengesetz und würde im Ṣa'idischen **wan* lauten. Vielleicht wird man hierher auch **ḏak* „klatschen" stellen, dessen Prototyp nicht bekannt ist.

Es scheint jedoch noch eine dritte Form dieser Bildung zu geben.

Kopisch ḏe „dass"

Die koptische Konjunktion ḏe „dass" (phon. etwa *tsche*) geht auf ägyptisch *r ḏd* „um zu sagen" zurück (A. Erman, *Ägyptische Grammatik*, 4° Auflage, 1928, § 411). Der Infinitiv des Verbums „sagen" lautet jedoch ḏō. Man sollte daher im normalen Koptischen für diese Verbindung etwa **eḏō* erwarten.

Wie es scheint, wurde die aussergewöhnliche Form ḏe „dass" (anstelle von **eḏō*) auf den *häufigen Gebrauch* dieser Verbindung zurückgeführt, die wohl für die damit verbundene Enttonung verantwortlich gemacht werden soll. Nun könnte ḏe gewiss in manchen Dialekten (A, A_2, S) eine enttonte Form darstellen, doch müsste sie dann weiter im Norden **ḏi* (B, F) lauten.

Das ist aber nicht der Fall und somit ist ḏe als voll betonte Form anzusprechen, die nur durch den häufigen Gebrauch das *e-* verloren hat. Ḏe geht auf altes **ḏid* zurück und die Vokalisation mit *-e* (anstelle des zu erwartenden *a* bei **wan, ḏak*) erklärt sich durch den Fortfall des auslautenden Konsonanten, wie es auch bei *se* „ja" (aus **sit* „es", vgl. provençalisch *oc* aus lat. *hoc*), *pe* „Himmel" aus **pit, še* „Holz" aus **ḫit* etc. der Fall ist. Diese Form ist also völlig regulär.

Wir besitzen nun im ganzen drei Verbalnomina mit der zweifellos „alten" Vokalisation und zwar:

alt:	SB	AA_2	Bedeutung:
ḏid	ḏe	ḏe	„sagen" (neben ḏō)
ḏik	ḏak (*S*)	**ḏek*	„klatschen"
win	**wan*	*wen*	„öffnen"

Diese Formen passen, wie bereits gesagt, zu dem, was wir über das ägyptische Silbengesetz wissen und es erscheint wahrscheinlich, dass *auch die übrigen Verbalnomina* der 2-radikaligen Verben nach diesem Schema vokalisiert waren, also **qid* „bauen", **piḫ* „erreichen", **tim* „wollenden" etc.

Berberische Parallelen

Die Vokalisation der 2-radikaligen Verbalnomina mit *i* hat eine Parallele im Berberischen und zwar bei den Tuareg, deren Dialekt bekanntlich altertümlichere Züge aufweist als die meisten der nordberberischen Mundarten. Hier verteilen sich die Formen der 2-radikaligen Verben wie folgt:

ĕbĕk : ĕbbāk „springen lassen" (beim Abschneiden)	: *ebīk*
ĕfĕl : ĕffāl „verlassen"	: *ebīk*
	: *efil*
ĕḍĕg : ĕḍḍāg „auf einen Raubzug ausgehen"	: *eḍig*

Auch feminine Verbalnomina kommen vor: *ĕdĕl : ĕddāl* „nachts ankommen" : *tedīlt*. Belege finden sich in Ch. de Foucauld's *Dictionnaire tuareg-français* (Paris 1952).

Die Formen *ebīk, efil, eḍig, teḍilt* stehen für **abīk, *afil, *aḍig, taḍilt*. Es handelt sich um Umlautbildungen (mein Aufsatz: *Der Umlaut in den Berbersprachen*, WZKM 52, 1953, S. 304-325).

Schlussfolgerung

Wie aus den vorstehenden Darlegungen hervorgeht, zeigen die zweiradikaligen Verben des Ägyptischen und des Berberischen nicht nur die gleiche Bildung der Dauerform durch Gemination des 1. Radikals — was bereits durch eine frühere Arbeit von mir bekannt war — sondern auch die gleiche Formation des Verbalnomens durch den Innenvokal *i* (ägyptisch: **ḏid* „Sagen", **win* „Öffnen", tuareg: *fil* „Verlassen", **ḍig* „auf einen Raubzug augehen").

Genève, mai 1966 WERNER VYCICHL

Les travaux des égyptologues néerlandais

Les travaux des égyptologues néerlandais — formés presque tous par l'admirable orientaliste qu'était Adriaan De Buck — retiennent de plus en plus l'attention, quoiqu'aux Pays-Bas la tradition égyptologique soit déjà fort ancienne et que des savants illustres lui aient donné jadis beaucoup d'éclat. Les uns, comme Van Wijngaarden, Stricker, Klasens, Zandee, Van Os, sont des chercheurs toujours en quête de nouveautés. D'autres, chercheurs aussi, bien sûr, consacrent une grande partie de leur temps à l'établissement et à la mise au point d'instruments de travail, ainsi Zandee, déjà nommé, Leeuwenburg (qui publie trop peu, nous le lui disons amicalement), Jozef Janssen, dont les *Bibliographies égyptologiques annuelles* sont devenues aussi indispensables aux historiens du Proche-Orient ancien que l'air aux oiseaux et l'eau aux poissons. Parmi les instruments de travail que les uns ou les autres ont constitués, un des plus utiles et des mieux réussis est certainement l'édition critique, par Jan Zandee, du Papyrus I 350 de Leyde, avec traduction et commentaire (en néerlandais), sans parler du classique résumé en anglais, indispensable à ceux qui ne connaissent pas la langue de nos amis de Hollande.

Cet ouvrage est relativement ancien, puisqu'il s'agit d'une thèse de Doctorat publiée en 1948 mais, bien qu'il ait fait l'objet d'appréciations fort élogieuses [1]), il est encore temps, je crois, d'en indiquer les rares mérites et d'en analyser, de façon au moins partielle, le contenu. Je le ferai sous forme de *review-article*, en m'excusant auprès de l'auteur, de mon collègue et ami Kampman, enfin

des lecteurs de Bibliotheca Orientalis, que j'ai dû, contre mon gré, faire attendre bien longtemps. J'examinerai d'abord les caractéristiques de l'ouvrage, puis je soumettrai à Jan Zandee et à nos collègues des *Lesefrüchte* assez détaillées, recueillies en annotant ce beau livre.

Une série de questions, pour commencer, vient à l'esprit. Quels motifs ont orienté Zandee vers la réédition et l'étude approfondie du Papyrus I 350 de Leyde? Je vois, pour ma part, trois réponses au moins à ces questions. En premier lieu, j'imagine que ce grand texte religieux, si riche de pensée, et si varié, inspire à l'historien des religions qu'est le pasteur Jan Zandee une prédilection réelle. Cet égyptologue n'est-il pas théologien de formation? D'autre part, une édition récente de ce papyrus nous manquait (Gardiner l'a transcrit et traduit en 1904 et publié en 1905). A partir du moment où la nécessité d'une telle réédition se faisait sentir, ne fallait-il pas reprendre aussi la traduction et, pour en justifier les nouveautés éventuelles, l'accompagner d'un solide commentaire? Enfin n'oublions pas l'intérêt exceptionnel du texte lui-même, du point de vue religieux (abstraction faite des préférences que j'ai attribuées à Zandee), mais aussi du point de vue littéraire. Cette collection de poèmes, dont le début seul est en mauvais état, comprend des oeuvres superbes (comme la cantilène sur la création et son éveil au matin, digne des plus beaux hymnes d'El-Amarna) et des morceaux théologiques très importants (ainsi la théorie, bien mise en lumière par Sir Alan Gardiner, de la trinité-unité Amon-Rê-Ptah). Or nous n'en possédons qu'un seul exemplaire (notre papyrus de Leyde), comme il est arrivé à d'autres chefs d'oeuvre de la littérature égyptienne antique, le *Dialogue d'un homme las de la vie avec son esprit, le Prince aux trois destins, le Conte des Deux Frères*. Il était donc opportun de soumettre cet unique exemplaire à un examen critique aussi approfondi que possible, après l'avoir retranscrit. C'est à quoi s'est appliqué Jan Zandee, avec autant d'ingéniosité et de talent que de science, et de conscience, ainsi qu'il le fit, plus tard, en abordant, non plus l'étude, malgré tout limitée, d'un texte, si riche fût-il, mais celle d'une question, nécessairement beaucoup plus vaste: la mort en tant qu'ennemi [2]). Voyons à présent de quelle manière il s'y est pris, quelles ont été les lignes directrices de sa recherche les principes de son exposé.

La transcription était en même temps facile et difficile à entreprendre et à réaliser. Difficile, car certains passages sont vraiment embarrassants; en outre le manuscrit s'est un peu détérioré avec le temps et, dans quelques cas, on doit recourir au fac-similé établi, jadis, avec grand soin, par le célèbre Leemans. Facile, en ce sens que Zandee, paléographe très averti, était bien l'homme qu'il fallait pour accomplir une tâche aussi complexe. Il s'en est fort bien tiré. Ses divergences avec Sir Alan Gardiner sont peu nombreuses; quelquefois, il s'est montré plus hardi [3]); ailleurs il a franchement innové, en nous proposant des lectures originales, très vraisemblables [4]). En ce qui concerne la présentation du texte (autographié sur cinq planches, à la fin du volume), Zandee s'est montré fidèle, comme on pouvait s'y attendre, aux règles édictées par Sir Alan Gardiner lui-même, mais qui n'avaient pas encore été codifiées à l'époque où ce dernier publia sa propre transcription (1905). Celle de Zandee est orientée, comme sur le papyrus, vers la droite, et doit se lire, par conséquent, de droite à gauche.

Que penser, maintenant, de la traduction? Ici encore les difficultés n'étaient pas minces. Le texte présente, en effet, des ambiguités gênantes. Plus d'une phrase (ou d'un vers, car il s'agit de poèmes) se prête à deux interprétations au moins, l'une et l'autre correcte, du simple point de vue de la grammaire. Comme traducteur, Zandee a été servi par sa science de philologue, qui est grande, mais aussi par son intuition. D'autre part il a utilisé, de la manière la plus heureuse (et c'est assurément l'un des grands intérêts de son livre) la méthode préconisée, dans son enseignement, par Adriaan de Buck. Elle consiste, en présence d'un texte (ou d'un fragment de texte), à recueillir, phrase par phrase ou mot par mot, tous les parallèles existants, soit idéologiques, soit formels, à les combiner et à en tirer le meilleur parti. Un autre disciple d'Adriaan de Buck, l'excellent Jozef M. A. Janssen, nous avait déjà montré, dans l'un de ses ouvrages les plus réussis [5]), les ressources extraordinaires que nous offre l'application de cette méthode; on est seulement étonné qu'elle ne se soit pas encore généralisée. Rappelons, en passant, qu'une méthode voisine, moins nettement „phraséologique", a été jadis recommandée et employée par deux grands égyptologues, Wladimir Golénischeff et Alexandre Moret, qui la transmirent à l'un de leurs élèves, l'égyptien Selim Hassan, alors étudiant à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes. Celui-ci en fit grand usage, et très à propos, dans sa thèse, inégale (il y a des fautes dans les copies de textes) mais très riche et aujourd'hui un peu oubliée, à tort [6]). Pour en revenir à Zandee, on est confondu par le nombre de textes qu'il a dépouillés, et ravi par la manière habile et convaincante dont il les utilise. Ces textes sont si nombreux que l'auteur a dû faire un choix. Les uns sont mentionnés simplement dans le commentaire, et dans les notes en bas de pages; d'autres ont la chance d'être cités, in extenso, et donc en égyptien, en fin de volume (pl. VII à XXI, au trait). Les extraits ainsi groupés au nombre de cinq cent quarante deux, plus un tableau comparatif (pl. XXXI); je les trouve, pour ma part, extrêmement instructifs et plus d'un historien des religions apprendra en lisant la traduction, une foule de choses.

Voici maintenant les "notules" (*Lesefrüchte*) que m'a suggérées la lecture du beau livre consacré par Jan Zandee au Papyrus de Leyde I 350. J'ai cru devoir accompagner mes remarques d'indications bibliographiques, avec l'espoir qu'elles seront de quelque utilité [7]).

Paris, juin 1963 J. SAINTE FARE GARNOT (†)

---

[1]) Voir mon propre compte-rendu dans la Revue de l'Histoire des Religions, 1958, t. CLIII, p. 246-249.

[2]) *Death as an Enemy, according to ancient Egyptian conceptions*, I vol. in-8, XXII + 344 pages et 7 feuillets intercalaires (*Stellingen*), Leyde, J. E. Brill, 1960.

[3]) Pl. I, l. 13, la lecture *r'.yt*, donnée par Gardiner comme une simple possibilité, est présentée par Zandee (avec raison, je crois) comme une certitude.

[4]) Par ex. Pl. I, 4 *ḫ3s.wt ḏw.w;* Pl. I, 11 et 16 (fin), 25 etc.

[5]) *De Traditioneele Egyptische Autobiografie voor het Nieuwe Rijk*, 2. vol. Leyde, E. J. Brill, 1946.

[6]) *Hymnes religieux du Moyen Empire*, Le Caire 1930.

[7]) The author of this review passed away some days after receipt of his unfinished manuscript. (Ed.).

Une secte ésotérique kurde: Les Ahl-e Haqq

NÛR ALÎ-SHÂH ELÂHÎ, *L'ésotérisme kurde*. Aperçu sur le secret gnostique des Fidèles de Vérité. Traduction, introduction, commentaire et notes par Dr Mohammad Mokri. Paris, Albin Michel, 1966 (in-8, 243 p.) = Spiritualités vivantes, Série Islam.

Dès ses origines, l'Islam aux prises avec les factions politiques, nationales ou religieuses, et confronté avec la philosophie grecque ou l'hindouisme, ne tarda pas à se déchirer en branches rivales et souvent ennemies. *Les schismes de l'Islam* viennent d'être mis en lumière avec maîtrise par H. Laoust (Payot, 1965), tandis que, de son côté, H. Corbin nous narrait, sous un angle peu envisagé jusqu'à présent, *l'histoire de la philosophie islamique* (Gallimard, 1964). D'autre part, souvent suspectés dans leur orthodoxie, *les mystiques musulmans*, récemment décrits par Marijan Molé (P.U.F., 1965), se sont efforcés, au cours des âges, de donner à leur vie religieuse un accent spirituel qu'une pratique trop extérieure et ritualiste menaçait d'étouffer. Mais en ce domaine, où l'imagination et la sensibilité risquent de dominer la raison, il n'est pas toujours facile de se maintenir en équilibre et dans les bonnes grâces de la religion officielle. C'est à une de ces sectes islamiques aberrantes, les Ahl-e Haqq, que le Dr Mohammad Mokri vient de consacrer son dernier ouvrage: *L'ésotérisme kurde*.

I. *Une secte ésotérique*

Les Ahl-e Haqq, qui ne veulent pas qu'on les appelle "Ali-Allahî", comme les désignent les Chiites, se nomment eux-mêmes "Fidèles de la Vérité", transcendante et immanente, c'est-à-dire Dieu. Ils sont aussi le "Madhhab-e Yârî", disciples du Bien-Aimé et forment donc le Yârestân, ou communauté des compagnons, ou encore le Ahl-e Tâyfa, ou membre du Clan, de la famille de la Vérité (p. 12-13).

Cette secte ésotérique se situe en Iran, dans la province kurde de Kermanchah, et dans les districts de Zohâb, Bêwanidj, Mâhidasht et Holaylân. Les tribus Gouran, Sandjâbî, Kalhor et Zengena sont en totalité ou en partie membres de la secte, de même que les Loures des régions de Delfân et de Posht-kûh, d'autres encore. En Irak, où on les appelle Kakaï (cf. C. J. Edmonds, *Kurds, Turks and Arabs*, London, 1957), ils occupent dix villages dans le nahiya de Tauq (liwa de Kirkuk); une douzaine de villages dans le kaza de Khanikin et sept villages encore sur les bords du Grand-Zab, où ils sont connus sous le nom de Sarli. Bref, si l'on ne tient pas compte des fidèles disséminés dans l'Inde, le Pakistan et l'Afghanistan, on peut estimer leur nombre total à près d'un demi-million (p. 10). Leur recrutement est populaire: petits artisans des villes, paysans pasteurs ou nomades; bref un milieu relativement fruste, ce qui explique souvent l'intérêt qu'ils portent à l'élément merveilleux et folklorique de leurs croyances.

Plusieurs livres sacrés, *Kalâm* ou *Daftar*, contenant les croyances et les pratiques rituelles des Ahl-e Haqq, souvent sous forme de poèmes, sont plus ou moins bien connus déjà et ont servi aux auteurs occidentaux, comme V. Minorsky, W. Iwanow ou C. J. Edmonds, à apporter quelque lumière sur l'ésotérisme de la secte. Le Dr Mohammad Mokri, Kurde iranien, a réussi à découvrir plusieurs manuscrits, en *gorani*, dialecte kurde spécial, ou en persan et, depuis une quinzaine d'années, nous fait profiter de ses recherches. Il continue d'ailleurs et, dans ce nouveau travail, il nous donne une introduction (p. 7-37), avec une analyse et un plan détaillé (p. 38-42), ainsi que des commentaires abondants et très utiles, de plus de quarante pages en tête des chapitres; des notes, historiques ou bibliographiques, au bas des pages; enfin la traduction de ce qu'on pourrait intituler: "Catéchismes des Fidèles de la Vérité" (p. 45-223). L'opuscule, dont on ne nous précise pas le titre original, et qui compte 114 chapitres d'inégale longueur, est du Hâdj Nûr Alî-Shâh Mokrî, né en 1895 et toujours en vie. Il est un des cheikhs actuels les plus réputés de la secte et a composé plusieurs autres traités sur la Religion de la Vérité. Le traducteur nous le présente comme "un homme sans prétention et d'une sincérité saisissante; il n'est ni un linguiste, ni un historien des religions, ni un rhétoricien lettré, ni non plus un savant au sens actuel du mot.... Mais il est avant tout et surtout un guide plein de bon sens, qui connaît bien la tradition de sa religion et dont la piété peut être prise pour exemple" (p. 34-35). Un *index* abondant (p. 225-242) permet de retrouver aisément et rapidement le nom d'un personnage, historique ou mythique, le titre d'un ouvrage de la secte, ou le vocable qui nous rappelle un objet de croyance ou d'observances religieuses des Ahl-e Haqq.

A la suite d'un guide aussi compétent, essayons de pénétrer quelque peu dans les arcanes de cette secte kurde ésotérique.

II. *Origines et organisation actuelle*

Si nous en croyons Nûr Alî-Shâh, la secte remonterait à l'an 300 de l'hégire (912 ch.), à Shâh-Khôshîn, né sans père, comme Jésus, et à qui avaient été transmis les Secrets de la Vérité, révélés par Dieu lui-même au premier Prophète (p. 45). Bien qu'il eût lui-même 810.000 (900 x 900) disciples, il ne confia ce message qu'à sept personnes, dont le fameux Bâbâ-Tâhir Hamadânî. Trois siècles plus tard, naissait à Barzendja, dans la région d'Halabdja en Irak d'aujourd'hui, Sultân-Sehâq, fils de Cheikh 'Isî et de Khatûn Dâyrâk, fille elle-même du chef de la tribu Djâf. En fait, dit Mokri (p. 31), il faut reporter à l'an 671 hég. (1272-1273 ch.) la naissance de Sultân-Sehâq. Elle fut miraculeuse, comme il se doit; mais elle est racontée différemment par Nûr Alî-Shâh (p. 47) et dans le *Tazkara* que cite Edmonds (*op. cit.* p. 184). De nombreux disciples suivirent Sultân-Sehâq. Parmi eux s'organisèrent de multiples groupes. Bornons-nous à citer deux groupes de Sept: les *Haft-tan* ou Sept Compagnons, à savoir: Pîr-Benyamîn, Pîr-Dawûd, Pîr-Mûsî, Pîr-Rezbâr (qui ne serait autre que Khâtûn Dâyrâk), Mustafâ-Dâwûdân, Shâh-Ebrahîm et Shâh (ou Bâbâ)-Yâdegâr. Le second groupe, les *Haftwâna* ou Septade, comprenait: Sayyed Mohammad, Sayyed Abu-l Wafâ, Hâdjî Bâbâ-Husayn (ou 'Isî), Mîr-Sûr, Sayyed Musaffâ, cheikh Shihâb-ud-Dîn et cheikh Habîb-Shâh (p. 48-49), qui étaient, parait-il, les sept fils de Sultân-Sehâq (Edmonds, p. 186). Ces quatorze personnages correspondent aux Quatorze Purs des Chiites duodécimains (p. 63). Il faut savoir aussi que les *Haft-tan* sont les avatars de certains Anges (p. 222) ou des réincarnations d'anciens prophètes. Cette même organisation se retrouverait sur les Sept Planètes (p. 134).

Il est assez curieux de constater que, dans notre texte, on fait à peine allusion à Muhammad, "sceau des Prophètes" (p. 137). Ali est mieux servi, car "l'Essence divine se reflète en Alî", qui est "un des attributs de la Beauté de Dieu" (p. 215-216). Quant à Sultân-Sehâq, il est supérieur à tous les Prophètes, car "l'Essence (*dhât*) de Sultân est l'Essence de Dieu" (p. 182) et donc, pour les Fidèles de la Vérité il est "Dieu, mais non le Créateur" (p. 217). Ainsi la Vérité ésotérique (*Haqîqat*), dévoilée par l'apparition de Sultân-Sehâq, est-elle l'essence de toutes les religions et le point final de la Loi canonique (*Sharî'at*) apportée par Muhammad, de la Voie mystique (*Tarîqat*) et de la Connaissance gnostique (*Ma'rifat*), fruits de la sainteté (*Walâyat*) d'Ali. Elle est donc la dernière étape et le dernier degré spirituel (p. 168).

Des disciples directs du Maître subsistent onze Familles, *Khânedân*, qui continuent à diriger spirituellement la Communauté. Ce sont celles de 'Ali-Qaladar, Shâh-Ebrahîm, Bâbâ-Yâdegâr, Sayyed Khâmûsh, Hâdjî Bâbû-Husayn, Mîr-Sûr, Sayyed Musaffâ, Atesh-beyg, Dhu-n-nûr Qalander, Bâbâ-Haydar et Shâh-Ayâz (ou Hayâs) (p. 49). Tout fidèle de la Vérité doit se rattacher à une de ces familles et s'y choisir un *Pîr* ou cheikh, un *Dalîl* ou guide et aussi un *Murshid* ou initiateur. A côté de cette hiérarchie, qui remonterait aux origines, d'autres personnages, grâce à la théorie des Manifestations, se sont peu à peu imposés et ont fini par jouer un rôle important dans la secte. Ce sont les *Kalâm-khwân* ou récitateurs, analogues en quelques sorte aux *Qewal* des Yézidis, qui lisent et psalmodient les *Kalâm* ou Livres sacrés, et les *Dîda-Dâr* ou Voyants que, pour ma part et avec prudence, j'assimilerais aux *Koçek* des Yézidis (p. 111). Certaines sous-sectes ont même des *Daftar-dâr*, analogues aux *Kalâm-khwân*, mais uniques pour toute une *Khânadân*, tandis que ces derniers peuvent se trouver en chaque groupe de fidèles. Les Voyants eux, beaucoup plus rares, seraient des Manifestations ou réincarnations d'anciens personnages, dont ils sont les hôtes, *mehmân*. Nûr Alî-Shâh n'en mentionne que trois: Cheikh Amir (+ 1125/1713), manifestation de Pîr-Benyâmîn et auteur des *Cinquante-deux Versets*, édités par Mokri (1956); A-Sayyed Brâka Gouran, assassiné en 1280/1863, réincarnation de Dâwûd et hôte de Sultân-Sehâq lui-même; et enfin son propre père Hâdj Ni'matullâh (+ 1338/1920), qui a composé de nombreux ouvrages religieux, en persan, dont M. Mokri édite actuellement le plus important: *Shânâme-y Haqîqat*, Livre des Rois de Vérité. Il faut encore ajouter à ces différentes catégories de personnages religieux les *Bâtindâr*, qui possèdent une essence divine ou angélique (*dhât*) en plus de leur essence propre et qui, de ce fait, ont accès au Secret et peuvent accomplir des miracles (p. 77-86). Comme on le voit, les simples fidèles sont bien encadrés spirituellement et ont donc des facilités pour s'instruire.

III. *Croyances et pratiques rituelles*

Quiconque n'est pas initié risque fort de se perdre en ces multiples "révélations", soit transmises au cours de rêves, qui ont une grande importance dans la vie, ainsi que nous l'avait déjà appris M. Mokri (1959), soit dans des textes, qui ont besoin de commentaires, car ils sont souvent écrits en *gorani*, dialecte kurde qui n'est plus guère en usage, et en des vers abscons à force d'être concis. Tout est d'ailleurs exprimé en un langage symbolique, ce qui ne facilite pas non plus la compréhension.

1. *Dieu et le monde*

Dieu, antérieur à tout être (on ne le dit pas éternel), a créé le monde spirituel avant le monde matériel. La Perle, *Durr*, dont le symbolisme a été étudié par M. Mokri (1960), flottant sur l'Océan primordial fut, semble-t-il ce qui apparut tout d'abord. Puis les Anges furent créés: Gabriel, le premier, le Maître, le Pîr. Bien longtemps après lui, les quatre autres: Pîr Mûsî (Raphaël), Dâwûd (Mîkâîl), Mustafâ (Azraël), l'Ange de la Mort, d'où sortit l'Ange féminin Ramzbâr ou Razbâr (p. 24). Les Anges, *malâika*, "ne meurent pas, n'engendrent pas, et n'ont pas de corps". Ce sont des "âmes rédemptrices et lumineuses" (p. 124). Tous les Anges vont se manifester, au cours des âges, en des personnages historiques, détenteurs du Secret de la Vérité. Incarnation de la Divinité ou Théophanies diverses, ainsi que Manifestations angéliques sont bien un aspect tout à fait caractéristique de la croyance des Ahl-e Haqq, malgré les réticences de Nûr Alî-Shâh, relevées d'ailleurs par M. Mokri (p. 29, n. 2). Enfin on nous donne maints détails sur les démons, les djinns et les péris (p. 125). Iblis ne serait autre qu'un djinn converti, puis révolté (p. 124). Les houris se retrouvent aussi au Paradis (p. 123).

2. *L'âme et sa destinée*

Les âmes, créées par Dieu elles aussi, vont s'incarner en des hommes issus d'Adam (Bâbâ-Adamî) (p. 73). Ces êtres, qui ne sont à proprement parler, ni ténébreux (*zulmânî*), ni lumineux (*nûrî*), ni infernaux (*nârî*), sont éducables. Mais prédestination et libre-arbitre n'ont de sens que pour ceux dont "les désirs charnels ne sont pas assouvis". Les initiés eux sont "anéantis devant Dieu comme des morts" (p. 93). En tout cas, les âmes sont impérissables et chaque être humain peut revêtir "mille et un vêtement" (*dûn*), suivant sa conduite. Il s'agit donc ici de la croyance bien ferme en la métempsychose. Le péché sera certes puni, fut-ce par une réincarnation dans un animal (p. 145). Mais il ne semble pas que l'Enfer soit éternel (p. 70), ni le Paradis non plus. D'ailleurs ces deux notions sont d'ordre spirituel et non matériel (p. 145), tout comme les houris (p. 122). Le véritable Enfer, c'est l'éloignement de Dieu; le vrai Paradis, c'est l'Union à Dieu, grâce à la connaissance de son Secret indicible.

3. *Les pratiques rituelles*

Bien que le plan de notre Manuel ne soit pas très clair, car c'est une suite de réponses à des questions (p. 38), on peut dire qu'en gros les chapîtres I-XLIII exposent la doctrine que le traducteur explique d'ailleurs abondamment (p. 67-159). Le reste de l'ouvrage, aux brefs chapîtres (XLIV-CXIII), nous fait connaître les institutions rituelles. Ces chapitres sont à peine commentés, car ils parlent de choses concrètes et tangibles qui se comprennent d'elles-mêmes. On nous parle donc de la prière, *nemâz* (p. 221), du jeûne de qawaltasî ou de Marranû (p. 183), des repas sacrés, *khidmat* (p. 58), ou de funé-

railles (p. 199), et beaucoup aussi des sacrifices, *qorbânî*, sanglants ou non (p. 207), d'offrandes, *nîaz*, ou d'actions de grâces, *shokrâna*, et de voeux, *nadhr*. On n'oublie pas, bien sûr, toutes les redevances, *sarâna*, dues au Pîr ou au Dalîl, ni la fête spéciale à la secte, *Djashn-e Yârî* (p. 54), ni la fête du Roi (Dieu), *Shab-e pâdeshâhî* (p. 184), où des sacrifices sont de rigueur, de même qu'une aumône spéciale, *sar-fitr* (p. 185). Des détails sont fournis aussi sur la façon de tenir les Assemblées, *djam* (p. 204-205) et sur ceux qui sont autorisés à y participer. Et ce sera le rite de la brisure de la noix muscade par laquelle "on confie sa tête", *sar-sepordan*, à un Pîr (p. 105), de la bénédiction du glaive (p. 174), de la prière de la nappe (p. 205), ou de la coupe d'Ebrahîm (p. 196).

On insiste énormément sur les rêves de voeux ou d'offrandes. C'est là un thème qui revient vingt fois et qui nous plonge en pleine casuistique. Toute cette partie me paraît bien matérielle et trop formaliste. Je suppose qu'au cours des Assemblées, les Fidèles trouvent auprès de leur Pîr un aliment spirituel et religieux plus vivant qu'il ne l'est, dans ce que nous ne devons pas considérer, il est vrai, comme un manuel de dévotion, mais plutôt comme un "catéchisme", avec tout ce que ce mot pourrait avoir de sec et de rébarbatif.

* * *

On peut épiloguer sur les toutes premières origines de ces croyances et doctrines, lesquelles, il faut bien l'avouer, sont aujourd'hui bien éloignées de l'Islam, malgré les efforts de l'auteur, Nûr Alî-Shâh, pour n'y voir que des "divergences apparentes" (p. 54-56 et *passim*). Certains y retrouveront les idées des gnostiques néoplatoniciens; d'autres y découvriront des restes de Manichéisme et du Mazdéïsme iranien. Tant il est vrai que toute secte ésotérique se complaît toujours plus ou moins à un syncrétisme, religieux ou philosophique, d'où il n'est guère facile de dégager les éléments originaux.

Quoi qu'il en soit, nous ne pouvons que féliciter le Dr Moh. Mokri de nous avoir donné ce travail si documenté sur l'ésotérisme kurde, que l'on ne connaît pas tellement. Souhaitons qu'il ne tarde pas trop à nous faire la synthèse de ses multiples études sur les Ahl-e Haqq. Il est, je crois bien, à l'heure actuelle, le plus capable, sinon le seul, de faire le point sur cette secte, si intéressante et malgré tout si étrange.

Paris, février 1966 THOMAS BOIS

BOEKBESPREKINGEN

ORIENS ANTIQUUS

William Stevenson SMITH, *Interconnections in the Ancient Near East*. A Study of the Relationships between the Arts of Egypt, The Aegean, and Western Asia. New Haven and London, Yale University Press, 1965 (4to, XXXII + 204 S., 221 Figuren). Preis: 126 s.

Das vorliegende Werk ist hervorgegangen aus zwei Vorträgen, die sich mit den Beziehungen zwischen Ägypten einerseits und der Ägäis und Vorderasien anderseits befassten und in der Hauptsache die Auswirkungen dieser Beziehungen auf die drei Kunstbereiche in der Zeit von 3000 v. Chr. bis auf die Perser behandelten. Das ist ein zeitlich und räumlich riesiges Gebiet, in dem übrigens das ägyptische Material alles andere an Umfang weit übertrifft. Es ist nicht das geringste Verdienst des Autors, dass er es in 221 Abbildungen vor dem Leser ausgebreitet und dabei auch eine Menge unveröffentlichter oder nur teilweise veröffentlichter Stücke besprochen hat, wie z.B. den goldenen Beschlag mit dem Namen des Königs Sahurê aus Dorak am Marmarameer, die neuen Funde aus Pylos oder das neu gefundene Fayencerhyton aus dem kyprischen Kition, um nur diese herauszuheben. Dafür standen ihm nicht nur die reichen Bibliotheken des Boston Museum of Fine Arts und der Harvard-Universität zur Verfügung, sondern konnte er auch die Museen in Kairo, Beirut, Damaskus, Aleppo, Ankara, Athen und Heraklion besuchen. Schon für diese enorme Sammelarbeit, zu der auch die Nachweislisten der Bilder und die umfangreichen Literaturangaben gehören, gebührt dem Verf. Dank und Anerkennung.

Das Werk zerfällt in zwei Teile. Der erste bietet den geschichtlichen Hintergrund des Kulturaustausches in vier Kapiteln: Syrien als kulturelles Bindeglied und der frühe Seehandel, die Rolle des Streitwagens und das Zeitalter der internationalen Beziehungen, die Rolle der Erzeugung glasierter Fayencen und schliesslich die Neubegründung der Beziehungen nach dem Einfall der Seevölker und das Aufkommen der späteren Reiche von Assyrien, Babylonien und Persien.

Der Hauptteil ist Untersuchungen über die Komposition von Wandbildern gewidmet und enthält drei Kapitel: das mykenische Silberrhyton und die ägäischen Malereien, die Palastdekoration in Vorderasien (Mari, Alalach, Mesopotamien, Assyrien) und die ägyptischen Wandbilder (vorwiegend die Aufteilung der Wände in Register und ihre Abwandlungen von der Vorzeit bis zum Ende des Neuen Reiches).

Im Hinblick auf die Möglichkeiten gegenseitiger Beeinflussungen der Bereiche ist Verf. auch den Datierungsproblemen sorgfältig nachgegangen, die ja durch jüngste Forschungsarbeiten vielfach veränderten, wenngleich keineswegs endgültigen Lösungen entgegengeführt worden sind (leider hat er in der Gefolgschaft der Neuausgabe der Cambridge Ancient History am Jahre 1304 als dem Thronbesteigungsdatum Ramses' II. festgehalten, obwohl auf Grund der Arbeiten von Parker und Hornung ein Zweifel am Jahr 1290 kaum mehr möglich ist).

Wo Verf. sich zu seinem Hauptproblem — Wer hat wen beeinflusst? — äussert, tut er es zumeist mit vorsichtiger Zurückhaltung. Darin wird man ihm beipflichten. Grundsätzlich spricht er sich aus chronologischen Gründen wiederholt dafür aus, dass ein eventueller ägäischer Einfluss in den Palästen von Amarna eher auf kretische Elemente zurückgeht, die in den Jahrzehnten der Königin Hatschepsut und Thutmosis' III. aus Kreta nach Ägypten gelangt und dort weiterentwickelt worden sind, als auf Kreter im Dienste Amenophis' IV. (S. 106, 155). Er folgt darin H. Kantor gegen Frankfort und Pendlebury. Wenn er freilich fortfährt, das Hauptelement, das in die ägyptische Kunst eingeführt worden sei, schiene die Darstellung der freien Bewegung der Tiere über einen weiten Raum ohne horizontale Bildgliederung zu sein, so glaubt Ref. in seiner *Kunst Ägyptens* (S. 486) gezeigt zu haben, dass diese Wendung zu „Raumhaltigkeit" und „Zeithaftigkeit" ganz und gar auf der Linie innerägyptischer Entwicklung liegt und einer Ableitung aus fremden Einflüssen durchaus nicht bedarf.

Es kann natürlich nicht bezweifelt werden, dass die zunehmenden Berührungen Vorderasiens, der Ägäis und Ägyptens, der gegenseitige Besuch von Händlern, der Austausch von Handelswaren (darunter auch kunstgewerbliche Arbeiten), kriegerische Auseinandersetzungen, Verpflanzung von Kriegsgefangenen usw. zu einem immer intensiveren gegenseitigen Kennenlernen geführt und damit auch künstlerische Befruchtung zur Folge gehabt haben. Es wäre eine lohnende Aufgabe, einmal die schriftlichen Quellen systematisch zu befragen, wie weit sie Aufschluss über den Austausch von Kunstgegenständen oder gar von Künstlern selbst zu geben vermögen. So weist Verf. darauf hin, dass in der Mari-Korrespondenz Gegenstände kretischer Arbeit erwähnt werden (S. 101), dass Hattusil III. um Entleihung eines Bildhauers an den Kassiten schreibt, dessen Vater ihm bereits einen geschickt hatte (S. 109). Die langen Mitgiftlisten in den Amarnabriefen sollten ausgewertet werden. Auch die bekannte Inschrift der Königin Ahhotep sollte weiterhin im Auge behalten werden. Mag auch Ed. Meyer zuviel aus ihr herausgelesen haben, so scheint es doch dem Ref. nicht angängig, von „generalized appellations with little specific meaning" zu sprechen.

Trotz alledem fürchtet Ref., dass greifbare und gesicherte Ergebnisse bei der vom Verf. eingeschlagenen Methode, Stück für Stück zu vergleichen, vage bleiben werden und müssen. Was ist schon damit gewonnen, wenn man darauf hinweist, dass ein fallender Krieger im Megaron von Mykenä seine nächste Parallele in der Darstellung des gleichen Motivs in der Kadeschschlacht Ramses' II. in Abu Simbel hat (S. 84), dass dieses oder jenes Pflanzenmotiv gewandert zu sein scheint, dass die grossfigurigen Friese von Frauen in Tiryns und Mykenä durch ägyptische Beispiele angeregt worden sein können? (S. 173). Selbst Dutzende derartiger Vergleiche, Erwägungen und Vermutungen unterliegen dem subjektiven Empfinden und verschaffen uns keine Gewissheit.

Ref. ist der Ansicht, dass die Strukturforschung in grössere Tiefen zu führen vermag, wenn sie die drei Kulturen zunächst für sich betrachtet und ihre künstlerischen Äusserungen nach ihrem Verhältnis zu Raum und Zeit befragt, um dadurch das tertium comparationis zu gewinnen, auf das sie vergleichend bezogen werden können. Das hat Frau Groenewegen-Frankfort in ihrem grossartigen Buche *Arrest and Movement* erfolgreich durchgeführt — Verf. erwähnt es wiederholt —, das hat Ref. auf seine Weise für die ägyptische Kunst zu leisten versucht. Unter einem solchen Blickwinkel scheinen dem Ref. verbindlichere Aussagen möglich, insofern sie gestatten zu zeigen, wann ein Kunstbereich ein Stadium erreicht hat, in dem er bereit ist, gewisse Anregungen aufzunehmen und gegebenenfalls sich anzuverwandeln, d.h. in einer ihm gemässen Weise zu verändern.

Verf. scheint derartigen Arbeitsmethoden weniger zuzuneigen und einer mehr pragmatischen Betrachtungsweise zu huldigen. So meint er, um es an einem Beispiel zu verdeutlichen, da eine neue Art, die Dinge zu sehen (Kavalierperspektive!), zeitlich mit der Einführung von Pferd und Wagen zusammenfiele, sei zu erwägen, ob nicht die neue Art schneller Fortbewegung für die Ägäer einen visuellen Anreiz bedeutet hätte (provided a visual stimulant, S. 64). Noch ein zweites Beispiel sei erwähnt. Indem der Verf. über die Registeraufteilung der Wände handelt, meint er, der Ägypter habe, indem er das Fruchtland vom hohen Wüstenrande aus betrachtet habe, der es in Ost und West begrenzte, gewisse Seheindrücke aufgenommen und seinen Kompositionen zugrunde gelegt. Wer kennt, was Ref. in seiner *Kunst Ägyptens* zur Einführung der Standlinie (S. 85) oder über die Gegenstandsbezogenheit ägyptischer Flachbilder (S. 271 ff.) dargelegt hat, empfindet, dass hier zwei grundverschiedene Betrachtungsweisen am Werke sind, die sich gegenseitig ausschliessen und hier nicht ausdiskutiert werden können.

Ref. glaubte diese methodischen Erwägungen nicht beiseite lassen zu sollen. Es liegt ihm fern, das Verdienst der sorgfältigen Untersuchungen, die Verf. in seinem Buche niedergelegt hat, schmälern zu wollen.

Münster, Juni 1966 WALTHER WOLF

* * *

Otto EISSFELDT, Johannes HEMPEL, Heinrich OTTEN, Eberhard OTTO, *Religionsgeschichte des alten Orients*, Lieferung 1. Leiden-Köln, 1964 (in-8°, 154 pages) = Handbuch der Orientalistik, Achter Band.

Ce fascicule consacré à la Religion de l'Ancient Orient contient quatre importantes contributions toutes écrites par des spécialistes.

Eberhard Otto s'est chargé de la religion des anciens Egyptiens. Otto Eissfeldt a présenté la religion cananéo-ougaritique. A Heinrich Otten on doit le chapitre sur la Religion de l'ancienne Asie Mineure et au regretté Johannes Hempel, récemment disparu, la Religion de l'Ancien Testament.

Le chapitre sur la religion égyptienne est le plus développé (pp. 1-75). Il comprend quatre parties: I. Introduction. II. Les formes du divin. III. Le système des dieux et des mythes (Göttersysteme und Mythen). IV. Les morts et leur royaume.

Parmi les diverses formes du divin, Otto énumère: Les animaux divinisés, les plantes divinisées, les objets divinisés, les divinités à forme humaine. Un chapitre est consacré à la royauté divine, un autre aux hommes divinisés et un troisième aux dieux étrangers en Egypte. La divinisation du roi est caractérisée par des formules heureuses. "Sa vie, dit Otto, depuis la naissance ou proprement depuis la conception de sa mère, en passant par le couronnement et la fête royale jusqu'à sa mort et sa transfiguration est un événement mythologique, sa conduite et ses actes une révélation divine".

L'auteur conclut le chapitre sur les formes du divin en Egypte en soulignant leur complexité. On a distingué avec raison dans la religion égyptienne: des conceptions cosmiques qui seraient d'origine égypto-sémitique et des conceptions fétichistes qui seraient d'origine africo-égyptienne. Mais si le divin s'exprime de façon multiforme il peut se réduire à un petit nombre de schémas. Chaque partie de cette importante étude est précédée par une bibliographie. Les ouvrages d'Etienne Drioton, le grand égyptologue français, récemment disparu, sont habituellement cités mais, sauf erreur de ma part, Otto semble n'avoir pas connu sa contribution sur la religion égyptienne parue à Paris en 1953 dans l'*Histoire des Religions* (t. IV, pp. 9-147), publiée sous la direction de Maurice Brillant et René Aigrain. Le plan suivi par Drioton est quadripartite. I. *Les éléments dogmatiques de la religion*. II. *Histoire de la religion égyptienne*. III. *Les pratiques religieuses*. IV. *Croyances et coutumes funéraires*. Dans la première partie, Drioton à côté du panthéon, fait place, on le sait, au dieu des sages qui ont cru à un certain monothéisme.

Otto Eissfeldt était évidemment tout désigné pour traiter de la religion cananéo-ugaritique, lui qui a consacré de nombreuses études soit à la religion des Phéniciens soit à celle des habitants de Ras Shamra. En quelques pages substantielles (pp. 76-91). Eissfeldt décrit principalement le panthéon d'Ugarit. Il (El) en est la tête: il est "le père de l'humanité", "le créateur de la création", "le père des années" (*ab šnm*). Comme on le voit, l'auteur se prononce nettement pour cette traduction de *ab šnm* pourtant discutée. Elle nous semble aussi préférable à d'autres et surtout à celle qu'on a parfois mise en avant "père de Šunem" (Šunem étant un nom de localité). Asherat est l'épouse de Il et Eissfeldt note qu'il est difficile de se la représenter, bien que les fouilles aient livré de nombreuses statuettes de divinités féminines. Mais elles peuvent aussi bien être des figures d''Anat que d''Ashtart. L'auteur ajoute que les frontières entre les trois divinités, Asherat, 'Ashtart et 'Anat sont difficiles à établir. Après avoir rapidement passé en revue les autres divinités, Ba'al, 'Anat, Yam, Dagan, Resheph, etc., Eissfeldt note la ressemblance entre les termes sacrificiels d'Ugarit et ceux de l'A.T. Mais il remarque justement que les termes n'ont par nécessairement la même signification ici et là. Deux pages de bibliographie terminent cette étude.

Par Asie Mineure, Otten entend une réalité géographique, c'est-à-dire la péninsule du même nom sur laquelle des peuples de cultures différentes ont laissé des traces depuis le troisième millénaire jusqu'au premier millénaire av. J.-C. C'est surtout la période hittite qui est la mieux documentée entre 1400 et 1200 av. J.-C. Cet article (pp. 92-121) est divisé en 21 paragraphes sans aucun titre, ce qui rend difficile sa consultation. Mais l'auteur nous avertit que, dans son exposition, il suit l'ordre historique. Il commence par les témoignages religieux préhistoriques, surtout du néolithique: statuettes de femmes nues tenant souvent un enfant dans leur giron ou accompagnées d'animaux, scènes de chasse peintes, culte des morts.

Voici quelques notes de lecture. Dans les textes de Bogaz Köy au XIV-XIIIème siècles av. J.-C., apparaît la déesse Kubaba. Il est difficile de dire, estime l'auteur, l'origine de cette divinié et aussi comment le culte de Cybèle (chez les Lydiens Kybele) provient des anciennes formes. Il est encore impossible, pense Otten, de mettre un nom sur les représentations de divinités qui apparaissent sur de nombreux sceaux cylindriques. On a trouvé à Kaniš la représentation d'une triade: un dieu barbu, accosté d'une déesse qui tient de ses deux mains et devant son corps un enfant. On a volontiers rapproché cet ensemble de la triade d'Héliopolis décrite par Lucien. L'auteur signale avec raison l'importance des listes interminables de dieux du royaume hittite qui apparaissent comme témoins des traitsé de l'Etat. Les divinités qui sont énumérées ici sont sans doute les plus significatives, celles auxquelles l'Etat rend un culte. Dans la liste des divinités du roi Muwatalli apparaissent aussi les dieux les plus importants de l'Etat: le dieu du soleil du ciel, la déesse du soleil d'Arinna, le dieu de l'orange, roi du ciel, Hepat, etc.

Le roi hittite en plus de ses fonctions politiques est aussi grand-prêtre, soit dans sa capitale, soit dans d'autres lieux de culte où il célèbre les grandes fêtes. Dans les documents politiques, il porte le titre de "(mon) soleil". De fait, il est représenté dans ses vêtements et ses emblèmes comme le dieu du soleil. Mais il n'est pas divinisé de son vivant. C'est seulement à sa mort qu' "il devient dieu" et qu'il reçoit un culte dans le temple. Une des fêtes importantes dont parlent les textes hittites est celle du printemps. Toutes les grandes divinités, les unes après les autres, reçoivent des sacrifices et des libations. Le roi et la reine, en habits de fête, s'avancent pour une procession et le personnel du temple et du palais les accompagnent. Parmi les actions cultuelles de cette fête, il faut signaler: le lavement des mains, une libation pour la fenêtre, le foyer, etc., un repas cultuel, une assemblée de fête.

Je me suis attardé un peu sur la conception du roi et sur la fête du printemps chez les Hittites pour attirer encore une fois l'attention des biblistes sur ces faits religieux comme termes de comparaison avec l'A.T. On trouvera d'ailleurs facilement le texte relatant la fête de printemps dans le volume de Pritchard, ANET, pp. 358 et ss.

On voit par ce quelques notations tout l'intérêt de l'étude de Otten non seulement pour les historiens de la religion mais aussi pour l'exégète de l'A.T.

J. Hempel traite de la religion de l'Ancien Testament (pp. 122-146). Il commence par énumérer les trois hypothèses à partir desquelles, au début du siècle et encore maintenant, on expose la religion d'Israël:

a. La religion s'est développée à partir de formes primitives vers un monothéisme éthique.

b. Le canaanisme de la religion israélite primitive apparaît comme une religion de la nature dominant la religion yahviste venue du désert, l'idéal nomade des prophètes s'opposant aux sacrifices cultuels cananéens.

c. L'école critique a prétendu restituer l'état primitif des livres du Pentateuque et les dater dans l'essentiel. Dans les livres prophétiques on trouverait les "ipsissima verba" des prophètes dont ils portent le nom.....

Hempel montre que ces présupposés sont actuellement battus en brêche. On pense maintenant dit-il que le monothéisme est la forme religieuse la plus ancienne. Par ailleurs, les fouilles de Palestine et du Proche Orient Ancien permettent de nous faire une idée compliquée du Canaan cultuel et religieux de l'époque préisraélite. Enfin, l'école scandinave a fortement ébranlé l'image que l'on se faisait du développement de la littérature d'Israël. Les livres bibliques n'ont rien à faire avec les témoignages d'auteurs bibliques écrivant des livres; ce sont plutôt les chaînons d'une tradition orale conservée dans certains cercles, par exemple ceux de l'école des prophètes, puis mise par écrit plus tard.

C'est à partir de tels principes qu'Hempel entend écrire une histoire de la religion d'Israël. La recherche actuelle, dit-il, grâce aux données de l'archéologie et des textes provenant des régions périphériques se présente avec un caractère nettement conservateur. Nous ne pouvons le suivre dans son exposé dont il nous a suffi de dire l'orientation.

L'article se termine par une brève bibliographie.

Toulouse, Mars 1966 M. DELCOR

MODERNE NABIJE OOSTEN

MIDDLE EAST RECORD, Volume II, 1961. Edited by Yitzhak Oron. Jerusalem, Published for Tel Aviv University, The Reuven Shiloah Research Center by Israel Programme for Scientific Relations, 1966 (4to, XXVI + 800 pp.). Price: $ 20.00.

A student of contemporary history of the Middle East may find many similarities in the events of 1961 and 1966.

The year 1961 began with a type of general pan-Arab "entente" and with an effort to revive the Unified Arab Command. There was also an attempt to draft a common policy towards the eventual operation of the Israeli National Water Carrier. But in reality these anti-Israeli efforts were only a cover for Nasser's "Arab Policy." And in fact, only a few months later (September 1961), there occurred the break-up of the Union between Egypt and Syria and Nasser made the "Arab Reaction and Imperialist tools" his main targets in the Arab world.

The second half of 1965 — and the beginning of 1966 — show the same trends in the political developments of the Middle East. Faced with the impractibility of launching an immediate war against Israel, admitting Israel's deterrence by the failure to divert the Jordan tributaries — Nasser has lately been compelled to turn again to the real problem which compelled him three years ago to initiate the "Summit Atmosphere" — the war in Yemen. Engaged in an endless adventure in Yemen and facing ever-growing internal difficulties, Nasser again made his principal target the so-called Islamic pact and he engaged in a bitter struggle with the Arab monarchs.

Just how events in 1961 are now being repeated can be seen by studying the second volume of the *Middle East Record* (MER), which was published last month by the Reuven Shiloah Research Centre. The new volume reviews events of 1961. Its 799 pages contain more than one million words, distributed among its three parts and 20 chapters. Edited by Yitzhak Oron, the Director of the Reuven Shiloah Centre since its establishment in 1959, MER already appears under the auspices of Tel Aviv University, to which the Centre was attached in December 1965.

Several useful innovations have been introduced in the new volume. (The first for 1960 appeared in 1962.) The most important of these is no doubt the detailed subject index (for both volumes). The economic surveys have been expanded and include more statistical information. The chapter on the Arab-Israel-conflict has been extended and includes a section on the arms race. Another innovation is the chapter on the voting-record of M.E. countries at the United Nations General Assembly.

Except for the fact that MER appears far behind the year under review (1961) — one cannot but admire this highly objective and well edited work.

Of special interest is the chapter dealing with the oil-rich Sheikhdoms of the Persian Gulf and the Federation of Southern Arab Peninsula. This chapter sums up the British military intervention in Kuwait in 1961, in view of the declared Iraqi intention to annex this Kingdom to its territory and quotes many little known sources which show the difficulties which Britain might have encountered — had the Iraqis shown more determination to fight. In reading this chapter one can easily understand the new Anglo-American Strategy "East of Suez" and the British intention to strengthen its military build-up in Bahrein, in the heart of the Persian Gulf. The lessons which Britain learned from her previous intervention, made it imperative to have adequate forces "on the spot," to counter any unpredicted difficulties in the area.

The chapter dealing with Egypt is very long and deals first with the United Arab Republic and then with both independent Egypt and Syria.

In reviewing the new volume of MER, one can only come to the same conclusion reached by a German Orientalist when reviewing the previous volume. He wrote: "MER though continuing a well established tradition, is a new venture. In our opinion MER is already the best reference-book for the countries of the Middle East."

Jerusalem Post, 22 April 1966 SAMUEL SEGEV

* * *

MIDDLE EASTERN AFFAIRS NO. 4, edited by Albert Hourani. London, Oxford University Press, 1965 (8vo, 166 p.) = St. Antony's Papers No. 17. Price: 25 s. net.

The increasing abundance of periodicals appears to leave particular needs un-catered for. Various formulas are in use nowadays exploring the latitude presumably left in between the book and the issue of a periodical. The most established one amongst these is the special issue, given up to one theme and occasionally edited in a special manner. Another is the irregularly appearing periodical, like *History and Theory* which — sign of the usual uneasiness? — changed publishers recently. A third is the collective book, produced sometimes at the

instigation of an enterprising editor and/or publisher and sometimes in consequence of a meeting at which all or some of the papers collected have been presented. A fourth is the series of volumes in which each is a collective book; and this no doubt is the most flexible formula of all.

In the case of the volume under review, one is actually dealing with a formula that adds a refinement to the fourth in the list: it is a series of various regionally divided series of volumes. The common elements in so much diversity are that the publications are in modern history and international affairs and that they stand for activities going on at the relatively young but well-known St. Antony's College at Oxford. The present volume is number 17 of St. Antony's Papers and number 4 of the sub-series Middle Eastern Affairs which is in the competent hands of Albert Hourani. In this particular case a measure of periodicity is maintained in that per year two volumes of the Papers are published.

This is perhaps as good an occasion as any to submit that this variety of publishing formulas is a matter deserving some attention in its own right. The reason is that whereas each formula may provide a kind of outlet particularly suited for specific kinds of writings, and be beneficial in this manner, the multiplicity of formulas threatens to affect accessibility of materials in a rather more adverse manner. Moreover, from the point of view of a bibliographical periodical like the present one it appears to be a matter of doubt whether one should treat a volume like the present one as a periodical and accordingly refrain from reviewing it, or on the other hand deal with it as if it were a book and make a vain effort to produce something like the usual review. Neither course is satisfactory. Under the circumstances, it seems reasonable to offer a brief announcement only.

Professor F. Sayegh offers an interesting presentation of contemporary Egyptian socialism as it appears from the utterances of its author, president Nasr. It is a bit like studying Islam by restricting oneself to part of the Qur'an and to part of the hadith. Even so, it complements the picture previously given by Anwar Abdel-Malik to an extent. The inevitable difficulty in studies like these is that their limitations are imposed by the wrong criterion, viz, ready availability of data. We all know, and Professor Sayegh will be the first to state, that what really matters about phenomena like Egyptian socialism is not necessarily visible in or deductible from such data as printed publications, official speeches and public discussions. A thorough study of contemporary Egyptian socialism would inevitably require a search for many non-obvious data, involving difficulties of many kinds. This being so, it is good that, if only by way of a first step, such data as are accessible are properly studied and presented. Professor Sayegh's paper is just that: a competent and lucid presentation of President Nasr's ongoing attempt to articulate socialism as he sees it, whilst making an effort at implementation.

Professor Cunningham has reconsidered the series of vicissitudes that brought Turkey to the wrong side of the fence during World War I but somehow he has not made it clear to the present reviewer who was betting on which horse. This paper is not of the same typographical excellence as the others; it mentions an ambassador "waiting about for hours" who had to take to his bed (p. 60), probably suffering from "Hampstead Health" (p. 64).

A paper on Jewish immigration to Palestine between 1882 and 1914, by Mr Mandel, argues in considerable detail that the Jews were not too welcome even in the period before World War I, and shows how the attitudes of Turks at various levels, places and times, and also of Arabs, have varied but mostly been unfavourable. The material he has used comes from a variety of interesting sources.

Mr Owen argues that Cromer in ruling Egypt worked mostly by Indian formulas which were not necessarily applicable. He substantiates his theses in a number of points but he does not arrive at a conclusive evaluation of the Cromer period in its light. In particular, he tends to understate the difference between the nature of British rule in India and British control over Egypt.

Professor Khadduri throws some interesting light on 'Aziz 'Ali, a figure who has been through virtually all of the modern developments in the Near East, who has during a considerable time been in entirely crucial positions and who has yet never quite achieved a decisive role for himself. This monograph is at once a summary biography of an interesting, slightly tragic, figure of Arab nationalism (he would make a good hero for a historical novel) and a contribution, from the viewpoint of one of the second-magnitude actors, to the study of a period.

New York, April 1966 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* * *

Robert W. MACDONALD, *The League of Arab States: A study on the Dynamics of Regional Organization*. Princeton, Princeton University Press, 1965 (8vo, XIV + 407 pp.). Price: $ 8.50.

The work under consideration, as the author told his readers in the preface, is not a history of the Arab League. Historical material, however, has been presented indirectly as the author concentrated on his main object of study, namely, the analysis of the structure and operation of the Arab League.

After an introduction on the founding of the Arab League and its place among regional organizations, the author discussed in a major part of the book the structure of the League or what he called "policy formulation and execution." He studied the internal dynamics as related to policy formulation, described the administrative organization and functions of the League, and the role of the Secretary General in his internal and external functions. He was careful to make his analysis against the background of the area, its problems and the integrative and disintegrative factors at work.

In another major part of the book, the author analyzed the operational aspects of the League. He outlined the functional activities and programs in cultural, social, economic and technological affairs, studied the problems of regional security and the peaceful settlement of disputes, and described the interaction between the League and the United Nations and its agencies. Among other interesting items in this part was the author's description of the united front technique of the Arab states and their voting patterns in the United Nations.

The author's conclusions in the last chapter have called the reader's attention to some thoughtful considerations on such questions as the feuding among the League states which, nevertheless, did not lead to the League's destruction; the reason why economic integration was slower than expected; the difference between what the Western powers and the Arab states wanted the Arab regional organization to be; the sources of crises and instability in the Arab region; and the similarities between the problems confronted by the Arab League in dealing with Israel and by the OAS and the United States in dealing with Cuba. The chapter ended with a discussion of four problem areas for the future of the Arab League: Arab unity, future relations with the UN, regional security prospects, and improved programs for regional functional integration.

The author has conducted his study on a high level of analysis, comparison, and criticism. He has familiarized himself fully with the pertinent documents on Arab League organization and activity and with the ideas and theories on regional organizations and their relation to the United Nations. He has struck a fairly good balance between criticism and praise of the role of the Arab League, but the general note was one of optimism. He sometimes ventured to make proposals for improving the effectiveness of the various organs and agreements of the League. He showed, for example, the shortcomings of the Collective Security Pact, and made suggestions for economic integration.

In discussing the causes of crises and major incidents in and between the Arab League states, he emphasized the forces outside the area and beyond the control of the Arab League — like the Palestine problem and the Baghdad Pact — but seems to have underplayed the factors within the region. He mentioned casually the social and political revolutions in one line, although they have been since 1955 the potent and standing causes of friction and instability in the area. In the reviewer's opinion, at least one chapter should have been written about the influence of the revolutionary movements, and of the attempts of the United Arab Republic to export revolutionary socialism into other countries, on the structure, activity, and role of the League. No study of the Arab League can be complete without taking into account the revolutionary interventionism and the socialist crusade that have been operating in the area, and the problems they have been creating for the Arab League. The author has moreover failed to tell the whole story of Egyptian influence in the Arab League as illustrated in the attempts to condemn Iraq for joining the Baghdad Pact, in the Benghazi meeting in May 1958 and its failure to act on the Lebanese complaint, and in the Shtura meeting in August 1962 for the Syrian complaint against Egypt.

In spite of these remarks, it must be admitted that of the half dozen works on the Arab League, Mr. Macdonald's is the most comprehensive and the most mature and learned in its analysis and its comparative study of the structure and operation of this regional organization. The author has made his work even more useful by providing thirteen instructive tables and four figures that add to the clarity of the work. The seven appendices at the end are also of interest, and particularly the one that carries the chronology of the Arab League Council sessions from 1945 to 1964.

The book contains a few errors which do not affect its basic value. In the scheme of Nuri al-Said, the author mentions a special administrative regime for "the Christian Maronites of Beirut" (p. 35). What is meant is probably a special regime for Lebanon generally and not only the Maronites of Beirut. At the Inshass meeting in 1946, Quwatli of Syria is mentioned as prime minister (p. 103 n. 1); he was then the President of the Syrian Republic. On p. 115 the author says that the Political Committee of the League condemned Irak in April 1959 for its ties with the Soviet Bloc, whereas actually no condemnation resolution was taken. On p. 153 Jordan is said to have annexed Western Palestine; the author should mean either the Western Bank, or Eastern Palestine. The Conference of Palermo 1954 is mentioned (p. 175) as an example of the conferences sponsored by the UN and its specialized agencies. To the knowledge of this reviewer, who was a Syrian delegate at the conference, the UN and its specialized agencies had no relation with the meeting which was called, sponsored, and financed by the Italian government. The author should have avoided ambiguity in speaking of the successful Arab League mediation of the Lebanese crisis (pp. 234, 242). The Benghazi meeting in 1958 was anything but successful, unless the author means the last-minute compromise formula at the United Nations discussions.

A few inevitable errors in the spelling of Arabic names have occurred. Instead of Assmowy on p. 63 n. 6, the correct name is Ashmawi. The name of the Assistant Secretary General of the League is Sayed Nawfal and not Said Nawfal (p. 126 n. 3 and 265). Instead of Kamal Abdul Rahim (p. 136), the first name should be Kamil. In the bibliography (p. 381), the first word of the title should be vocalized *Majmu'at Qararat* and not *Majma'at Qararat* because the form *Majma'at* does not exist in Arabic.

Santa Barbara, July 1966 GEORGE M. HADDAD

* * *

John GULICK, ed., *Dimensions of Cultural Change in the Middle East*. Ithaca, N.Y., Society for Applied Anthropology, 1965 (4to, 104 pp.) = Special issue of Human Organization, Vol. 24. No. 1.

The subject matter of these collected papers by various authors ranges from schooners to O&M problems, the area considered stretches from Morocco to Afghanistan, The editor has dutyfully supplied four headings and a general title but does not, and could hardly, try to make the readers believe that this is a systematic volume. This is, in fact, simply a random collection of papers that somehow refer to change in the Middle East.

In this volume as in general, Lebanon is the most studied country of the area: proof that its liberalism is not narrowly economical and is likely to yield other

benefits besides national income. Subject-wise there is a preference for villages as the object or at least as the setting for studies, often of a monographic-descriptive character. In two of these studies, by Victor F. Ayoub and by Laura Nader, conflict proves an intriguing and important subject. Conflict features again in its urban, industrial perspective, in a paper by S. G. Khalaf. We may need more studies of this nature, both in an attempt to fathom deeper the mode of operation typical of Middle Eastern society and in order to acquire a better percpective of social change. But one has to be careful in applying the term. When Harold Q. Langenderfer discusses some of the complexitiïes of the contemporary scene in the UAR in terms of conflict, there is occasion to wonder whether this relatively simple concept is adequate.

Some of the papers betray the usual difficulties of cross-cultural study: difficulties referring, quite often, to the adequacy of Western conceptualizations of problems and Western research techniques to Middle Eastern conditions. There is consolation in the thought that in matters like these nobody can try to walk who is unwilling to stumble now and then.

There is a justified concern, in several of these papers, with continuity. How rewarding such concern can be is illustrated in the paper of H.H. and J. R. Williams, on the continuing importance of the extended family, precisely under condition of change.

New York, February 1966

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* * *

Christina Phelps HARRIS, *Nationalism and Revolution in Egypt, The Role of the Muslim Brotherhood.* The Hague/London/Paris, published for The Hoover Institution on War, Revolution, and Peace, Stanford, California, by Mouton & Co., 1964 (Grossoktav, 276 S.). Preis: ƒ 22.—.

Mehr als die Hälfte des vorliegenden Buches ist einem Abriss der politischen, sozialen und intellektuellen Geschichte des modernen Aegypten gewidmet, der zweite Teil einer Darstellung der religiös-politischen Bewegung der Iḫwān al-muslimīn. Die Verfasserin, Professor für Wissenschaft von der Politik an der Stanford University, stützt sich auf ein fleissiges Studium der westlichen Sekundärliteratur, auf einige arabische Quellen und auf Informationen, die sie während eines mehrjährigen Aufenthalts in arabischen Ländern gesammelt hat. Sie erschliesst weder neues Material, noch geht sie in der Interpretation der bekannten Tatsachen wesentlich neue Wege. Offenbar ist ihre Arbeit als eine Art „textbook" gedacht, das den Studenten an die genannten Themen heranführen soll, ohne spezielle Vorkenntnisse vorauszusetzen.

Diesen Zweck erfüllt das Buch im Ganzen nicht schlecht. Der historische Teil vermittelt einen Eindruck von der Vielfalt und Vielschichtigkeit der Probleme, die sich beim Zusammenprall eines mittelalterlichen islamischen Landes mit dem modernen Abendland ergeben. Dass nicht alle Nuancen ganz richtig getroffen sind, wird man einem Autor, der nicht vom Fach ist, verzeihen. Die Gewichte sind ein wenig willkürlich auf die verschiedenen Ereignisse und Entwicklungen verteilt. Doch bereitet die Darstellung ausreichend auf das Thema des zweiten Teils vor: die Auseinandersetzung zwischen der militanten Reaktion gegen den Modernismus, verkörpert durch die Iḫwān, und dem muslimischen Säkularismus, vertreten durch die Offiziere um Muḥammad Naǧīb und Ǧamāl ʿAbdannāṣir.

Diese Auseinandersetzung macht einen der wichtigsten Konflikte im modernen Aegypten und vielleicht in der modernen islamischen Welt überhaupt sichtbar. Wie die neuen Iḫwān-Prozesse in Kairo zeigen, ist sie durch das Verbot der Bruderschaft im Jahre 1954 keineswegs beendet worden. (Es verdient Beachtung, dass eine Auswahl von Schriften des Gründers der Bruderschaft 1965 in Beirut neu aufgelegt worden ist: *Maǧmūʿat rasāʾil al-imām aš-šahīd Ḥasan al-Bannā*, Dār al-Andalus, Oktav, 499 S.). Ausser umfangreicher polemischer Literatur liegt über sie bereits eine wissenschaftliche Arbeit von einem muslimischen Gelehrten westlicher Schule vor: Isḥāq Mūsā al-Ḥusainī, *al-Iḫwān al-muslimūn, kubrā al-ḥarakāt al-islāmīya al-ḥadīṯa*, Beirut ¹1952, ²1955, englische Ausgabe: *The Moslem Brethren, The Greatest of Modern Islamic Movements*, Beirut 1956.

Es ist nicht verwunderlich, dass sich das Buch von Harris weitgehend mit dem von Ḥusainī überschneidet; tatsächlich bildet dieses eine Hauptquelle der vorliegenden Arbeit. Dank dem grösseren zeitlichen Abstand hat Frau Harris den historischen Ablauf ein wenig ergänzen und klarer fassen können, und sie breitet die Ideologie der Iḫwān systematischer aus als Ḥusainī. Trotzdem befriedigt auch ihre Untersuchung nicht ganz.

Mit Recht ist die amerikanische Politologin — ebenso wie ihr muslimischer Vorgänger — stark beeindruckt von der Dynamik der Iḫwān. Es gelang dieser Bewegung, Millionen von Menschen zu begeistern, ihr Solidaritätsgefühl zu wecken, sie zu organisieren und in Aktion zu setzen. Nicht nur Moscheen wurden errichtet, sondern Schulen und Kliniken, ja, sogar Musterfarmen und Handels- und Industrieunternehmen (S. 154 ff.). Zum ersten Mal schien eine tatkräftige Reformbewegung auf breiter populärer Basis zu beginnen. Warum hat sie sich nicht durchsetzen können?

Die Verfasserin nennt als Gründe für das Scheitern vor allem, dass die Iḫwān sich zum Streben nach politischer Macht verführen liessen, dass sie darüber ihr Reformprogramm vergassen, ihre Energien in Parteikämpfen vergeudeten und dadurch und durch ihre Hinwendung zu Gewaltmethoden viele Anhänger abschreckten, dass im übrigen ihre radikal okzident-feindliche Haltung sie unfähig machte, einerseits die Führung der ägyptischen Intellektuellen zu übernehmen, andererseits ihre Reformpolitik genügend elastisch zu gestalten (S. 228 ff.).

Das ist alles richtig, aber es sind nur Symptome für die grundlegende Schwäche der Bewegung: ihren Mangel an geistiger, theologischer Klarheit, der sie zur schrecklichen Vereinfachung der Probleme trieb. An einigen Stellen berührt die Verfasserin diese Grundschwäche: Ḥasan al-Bannā „did not recognize any intellectual necessity in modern Egypt for a restatement of Islamic doctrine" (S. 161). Die Iḫwān „signally failed either to diagnose or to solve the spiritual crisis confronting the Muslims of their day" (S. 288). Schade, dass sie diesen Gedanken nicht weiter nachgegangen ist!

Beirut, Dezember 1965

FRITZ STEPPAT

* * *

Kamal S. SALIBI, *The Modern History of Lebanon* London, Weidenfeld and Nicolson, 1965 (Oktav, XXVII, 228 S.) = Asia-Africa Series of Modern History. Preis: 36 s.

Der Libanon ist der einzige arabische Staat, in dem die Muslime keine Mehrheit besitzen; es gibt hier überhaupt keine Mehrheit, sondern nur Minderheiten. Die Geographie hat die Voraussetzungen für diese besondere Situation geschaffen: das Libanongebirge erleichterte auch kleinen Gemeinschaften die Verteidigung; da es am Rande der islamischen Welt lag, bestand für die muslimischen Herrscher keine zwingende Notwendigkeit, dieses Gebiet zu homogenisieren; seine Lage am Mittelmeer ermöglichte es fremden Mächten, zum Schutze der Minderheiten einzugreifen. Obwohl diese Faktoren seit je wirksam waren, hat der Libanon aber erst im 17. Jahrhundert begonnen, einheitliche politische Gestalt anzunehmen.

Es ist also sachgemäss, wenn die vorliegende moderne Geschichte des Libanon mit dem 17. Jahrhundert einsetzt und — unter Verzicht auf die Fiktion einer kontinuierlichen Entwicklung von den Phöniziern bis zur Gegenwart, die vielen Libanesen am Herzen liegt — vorher nur einleitend die einzelnen konfessionellen Gruppen (*ṭawāʾif*) des Landes charakterisiert. So wenig šīʿitische und sunnitische Muslime, griechisch-orthodoxe und griechisch-katholische Christen aus dem Libanon wegzudenken sind, als die eigentlich konstituierenden Kräfte des Libanon als politische Einheit müssen wir die beiden Gemeinschaften erkennen, die im Gegensatz zu den eben genannten vom Anfang ihrer überschaubaren Geschichte an mit diesem Lande verbunden waren und bis heute hier ihren Schwerpunkt haben: Maroniten und Drusen. Die Maroniten des Nordlibanon, seit den Kreuzzügen mit Rom uniert, verfügten im Zeitalter des Feudalismus nicht über eine soziale Struktur, die es ihnen erlaubt hätte, weiterreichenden politischen Einfluss auszuüben. Dagegen brachten die vom Islam abgespaltenen Drusen staatsbildende Dynastien hervor. Der Maʿnide Faḫraddīn II. dehnte zu Anfang des 17. Jahrhunderts seine Herrschaft über den ganzen Libanon aus und bezog die Maroniten in das drusische Feudalsystem ein. Innerhalb dieses Systems gewannen dann die Maroniten allmählich das Übergewicht, so dass die — ursprünglich sunnitische — Dynastie Šihāb, die 1697 die Maʿn ablöste, im 18. Jahrhundert das Christentum annahm. Diese Entwicklung ist Gegenstand des ersten Kapitels von S.s Buch.

Die folgenden beiden Kapitel behandeln die Herrschaft des Šihābiden Bašīr II. (1788-1840), der den libanesischen Staat zu modernisieren begann, und das Ende des Emirats, das auf die unglückliche Verwicklung des Libanon in das Spiel der Grossmächte während der ägyptischen Expansionsbestrebungen unter Muhammad ʿAlī folgte. Zwischen den *ṭawāʾif*, die von starken Fürsten zusammengehalten worden waren, brachen jetzt wieder unkontrollierte Spannungen aus, noch verstärkt durch auswärtige Einflüsse und durch neuerdings hervortretende soziale Gegensätze zwischen Bauern und Feudalherren. Im vierten Kapitel schildert S. den vergeblichen Versuch der Istanbuler Regierung, den Libanon durch einen drusischen und einen maronitischen *qāʾimmaqām* unter einem osmanischen Gouverneur wieder ins Gleichgewicht zu bringen (1842-58). Es folgten die blutigen Unruhen der Jahre 1858-60, in denen das wachsende Selbstgefühl der Christen mit einer letzten Anstrengung der Drusen, ihre alte Vorherrschaft zu behaupten, und einer Welle des religiösen Fanatismus bei den Türken zusammenprallte. Daraufhin zwangen die europäischen Mächte das Osmanische Reich, dem maronitisch-drusischen Kerngebiet des Libanon Autonomie unter einem christlichen, aber nicht-libanesischen *mutaṣarrif* zu gewähren — ein Status, der dem Land ein halbes Jahrhundert ruhiger Entwicklung schenkte.

Das Schlusskapitel des ersten Teils seines Buches widmet S. dem Eindringen westlicher Ideen in den Libanon: dem Aufbau eines modernen Schulwesens, dem Aufblühen von Presse und Literatur, der Entstehung einer christlich-arabischen Elite, die — unbeschwert von dem Bedürfnis der Muslime, „den Modernismus im Lichte des Islam oder den Islam im Lichte des Modernismus zu rechtfertigen" (S. 141) — der arabischen Welt weit über die Grenzen des Libanon hinaus entscheidende Anregungen zu geben vermochte, ohne doch ganz von ihr akzeptiert zu werden, in ihr aufzugehen.

Als nach dem Untergang des Osmanischen Reiches im ersten Weltkrieg Frankreich den heutigen „Gross-Libanon" schuf, indem es überwiegend muslimische Gebiete mit der maronitisch-drusischen *mutaṣarrifīya* vereinigte, entsprach das zwar den Forderungen eines inzwischen emporgekommenen christlich-libanesischen Nationalismus, brachte aber gefährliche Sprengkräfte in den neuen Staat. Es war nur natürlich, dass die gegen ihren Willen zu Libanesen gemachten Muslime sich zu einer grösseren arabischen Einheit hingezogen fühlten, zu einem Gross-Syrien, wenn nicht zu panarabischen Bewegungen. Im zweiten Teil seines Buches schildert S., wie durch ein raffiniert ausbalanciertes Verfassungssystem, durch die massvolle, realistische Haltung führender christlicher und muslimischer Kreise und nicht zuletzt durch den gemeinsamen Unabhängigkeitskampf gegen die französische Mandatsmacht allmählich ein libanesisches Solidaritätsgefühl entwickelt worden ist. Dank diesem Solidaritätsgefühl hat die Libanesische Republik dann sogar den Bürgerkrieg von 1958 überstehen können.

Wie diese kurze Skizzierung seines Inhalts zeigen mag, arbeitet das vorliegende Buch die wesentlichen Grundzüge der modernen libanesischen Geschichte höchst anschaulich heraus. Es liegt auf der Hand, dass der Verfasser, ein junger Historiker von der Amerikanischen Universität Beirut, sich als Libanese besser in die Probleme seines Landes einfühlen kann als jeder Ausländer. Weniger selbstverständlich ist die bewundernswerte Objektivität, mit der er Vorgänge beschreibt und analysiert, die bis heute die Gemüter seiner Lands-

leute erregen, ohne die wunden Punkte auszusparen, aber mit einer Distanz, die alles Verletzende vermeidet; jedenfalls hat das Buch bisher — soweit Ref. das zu überblicken vermag — nirgendwo im Libanon Proteste ausgelöst. (Ein kleiner Verstoss gegen die Balance, wenn S. einer Episode der Geschichte des libanesischen Schulwesens, in der offenbar seine eigene Familie eine besondere Rolle gespielt hat, breiteren Raum gibt, ist um so leichter zu verzeihen, als es sich um eine recht aufschlussreiche, aber wenig bekannte Episode handelt.) Das Buch ist nicht nur eine vortreffliche Darstellung der Geschichte eines kleinen, aber wichtigen Landes, sondern auch ein Zeugnis dafür, dass die Libanesen beginnen, ihre Vergangenheit zu bewältigen.

Die Eigennamen sind dankenswerterweise wissenschaftlich transkribiert; kleine Fehler, die hierbei — und bei der Numerierung der Anmerkungen — unterlaufen sind, werden sich bei einer Neuauflage leicht beseitigen lassen. S. 129, Z. 23 lies: the farm of the customs. S. 213, Anm. VIII/25: see p. xiv.

Beirut, März 1966 FRITZ STEPPAT

EGYPTOLOGIE

Sir Alan H. GARDINER, *Geschichte des alten Ägypten. Eine Einführung*. Stuttgart, A. Kröner Verlag, 1965 (petit in-8º, XVI + 556 pp., 1 pl., 17 figg., 2 cartes) = Kröners Taschenausgabe Band 354. Prix: DM 17,50.

Egypt of the Pharaos de Sir Alan Gardiner a trouvé place dans la collection de poche de la maison Kröner de Stuttgart. La traduction est due à M. Eckart Kissling. Par rapport à l'édition anglaise, l'édition allemande présente quelques différences:

Des vingt-deux planches hors-texte de l'édition anglaise, seule la troisième (la pierre de Palerme) a été conservée comme frontispice; l'illustration dans le texte a été intégralement maintenue.

Les notes ont été reportées à la fin du volume (*Anmerkungen*, pp. 478-487). La Bibliographie a été, elle aussi, groupée à la fin (*Literaturhinweise*, pp. 518-533) et sa présentation, profondément modifiée. Cette modification ne me semble pas tellement heureuse: Gardiner avait donné à la fin de chaque chapitre quelques titres essentiels souvent accompagnés de ses appréciations, en somme un guide qui se lisait par petites doses, sans décourager l'amateur, premier destinataire du livre. Dans l'édition allemande, les ouvrages généraux sont massés en tête, suivis de la bibliographie par chapitre, classée méthodiquement, complétée (un peu trop) et bien mise à jour (Pourquoi toutefois avoir supprimé l'*Histoire de l'Orient* de Moret que Sir Gardiner avait estimée digne d'y figurer?); la bibliographie est donc ici plus fastidieuse à lire mais plus rapide à consulter.

L'index est fortement accru, heureuse initiative: on y retrouve désormais les mentions des noms de pharaons, de personnages privés, les citations du papyrus des rois, de Turin, pour ne citer que quelques cas parmi les plus intéressants. En somme, l'édition allemande offre à l'homme cultivé le texte de Sir Gardiner, mais se signale à l'attention de l'égyptologue comme édition de consultation. Notons enfin que, sauf dans l'appendice sur les rois, la transcription des noms propres adoptées par Gardiner a été modifiée pour se conformer à l'usage des égyptologues allemands (le traducteur s'en explique dans une *Anmerkung*, pp. XV-XVI.).

Ce livre au format pratique, solidement relié et agréablement imprimé, accroîtra encore la diffusion méritée du dernier livre de Gardiner.

Waterloo, novembre 1965 CLAUDE VANDERSLEYEN

* * *

Elise J. BAUMGARTEL, *Predynastic Egypt*. Cambridge, University Press, 1965 (8vo, 39 pp.) = The Cambridge Ancient History, Volume I, Chapter IX (a). Price: 6 s.

It is with some reluctance that I am going to review this work. As early as in 1947 the author published *The Culture of Prehistoric Egypt* followed in 1960 by a second volume. This work in perfect justice met with a negative criticism from egyptological prehistorians particularly as to the dating of the Faiyum and Merimde cultures that the author thought to be contemporary with the Naqada I and Naqada II [1]).

Though Baumgartel in the bibliography to her new work enumerates rather a multitude of articles, where views are entertained contradictory to hers, she takes no notice of them at all and gives no counterevidence but maintains without further ado her previous opinions. The work is in reality only a somewhat revised summary of some parts of the earlier book. Mostly her work consists of a description of the two Naqada cultures based as to the relative datings of the groups of objects mainly on a modification of Petrie's SD-system. Prior to these two periods she places the Badarian culture fixed on stratigraphical evidence. In all other respects her working method is purely typological. But the typological method one must treat very cautiously especially when dealing with different culture areas. Frequently it is possible, when stratigraphically or in other ways fixed points are established, to acquire fairly satisfying type series, but one can never proceed from a single type and at the writing-table build up an evolution and be sure of getting an approved result. More unsound still the result will be, when making only technical comparisons between Naqada and an area, where no objects typical to the Naqada cultures are to be found.

Before writing a cultural history one's first step should be to solve the dating of the different culture phases. This is an impossible task the author declares, because there is no possibility to get an exact dating in years B.C. And the C14-dating "has not yet passed the experimental stage" (p. 3). Even if it may be true that we can-not get the exact number of years as yet with this method, it is an established fact that it every time gives a clear information of the relative age, a fact that the author passes in silence. Further too there is the possibility of drawing chronological conclusions out of geological observations.

1) See e.g. Émile Massoulard, *Préhistoire et Protohistoire d'Égypte*, p. 516 and J. Vandier, *Manuel d'archéologie égyptienne*, t. I, 1, pp. 181-182.

The author's description of the cultures in Middle Egypt: Badarian, Naqada I and Naqada II is competent and profound, here she is an expert, but when she is passing on to other culture phases there are several things to comment upon. About Tasa the author writes: "It may be suggested, therefore, that it is too early to speak of a "Tasian civilization" as distinct from the Badarian" (p.8). May be that our knowledge of the Tasa culture is rather unsufficient as yet, but it is not only the Tasa bowls that differentiates it from Badarian. There are more criteria that speak very explicitly, e.g. the absence of copper, different material in the palettes, no glazed beads so common in the Badarian, and the fact that the bearers of these two cultures are of different races. But the common characteristics between Badari and Tasa are so many that the Tasa culture cannot be much older than Badari.

The great crux, however, in Baumgartel's datings is her fitting in of Faiyum A and Merimde. The geologist Gardner fully convincing has shown that Faiyum A attach itself to the shore-line of Birket Karoun + 10 m above sea-level and not is to be found at lower levels and that Faiyum B meets with down to + 4 m above sea-level, whereas predynastic objects still are to be found at — 2 m below sea-level. When, therefore, the author out of the fact that Naqada II finds are made on the top of Faiyum A *koms* draws the conclusion that Faiyum A cannot be much older than Naqada II, this only shows that she underrates the value of geological results. With such evidence as hers one could as easily state that the tin-cans found in the area prove that Faiyum A cannot be much older than the year 1900 of our era.

As to Merimde it has been pretty well dated by C 14-analysis. Now the author writes: "When the carbon 14 method of dating — has passed the experimental stage, some of our difficulties may disappear" (p. 3). One thing, however, is sure even now. From the same laboratory lower figures are always obtained from younger objects and higher from older. Such tests show beyond doubt that Faiyum A as well as the youngest stratum of Merimde are at least 500 years older than the Badarian. This is valid even at the former determination of the half-life time for C14 to be 5568 ± 30 years. The opinion strengthens still more, since on 1 January 1961 the National Bureau of Standard in Washington has stated that the half-life for C14 is 5760 years. A couple of particular statements in Baumgartel's chapter (p. 24) may be rejected. The author writes: "Merimde also yielded some black-topped and black-mouthed pottery". This is a mistake. There are potsherds where the edge has been soot-blackened, but the excavations have not yielded a single example where this is more than occasional spots. Another case is the information that the Merimde people possessed head-rests. Junker publishes in his diary of travel (Westdelta, 1928) on pl. XIX C a picture of the lower part of a coarse earthen-ware object (a surface find) that he himself interpreted as a head-rest. More likely I think it to be the foot-part of a vessel of the same type of which later several were unearthed. But even if it should be a head-rest, this does not make Merimde contemporary with Naqada II in Middle Egypt.

That the author in conformity to her postulates in her earlier work maintains her point of view is not peculiar, but it is astonishing that a work like the Cambridge Ancient History has published a so personally coloured chapter in its series.

Djursholm, February 1966 HJALMAR LARSEN

* * *

R. O. FAULKNER, *Egypt: From the Inception of the Nineteenth Dynasty to the Death of Ramesses III*. Cambridge, University Press, 1966 (8vo, 42 S.) = The Cambridge Ancient History, Revised Edition of Volume II, Chapter XXIII. Preis: 6 s.

W. F. ALBRIGHT, *The Amarna Letters from Palestine; Syria, the Philistines, and Phoenicia*. Cambridge, University Press, 1966 (8vo, 60 S.) = The Cambridge Ancient History, Revised Edition of Volume II, Chapter XX and XXXIII. Preis: 6 s.

Mit diesen beiden, gleichzeitig erschienenen Heften der Cambridge Ancient History ist die Darstellung der Geschichte Ägyptens und seiner engsten Umwelt von der Vorgeschichte bis zur Dritten Zwischenzeit nahezu abgeschlossen. Die früheren Hefte haben sich bereits als Hilfsmittel, oft auch als Herausforderung, in Forschung und Lehre bewährt, und es mag an der Zeit sein, ganz allgemein auf einige Vor- und Nachteile dieser Ausgabe hinzuweisen, wie sie an den beiden vorliegenden Heften erneut sichtbar werden.

Durch die Vorausveröffentlichung in Heften sollen die einzelnen Kapitel des Standardwerkes dem Benutzer so schnell als möglich zur Verfügung stehen — zweifellos ein glücklicher Gedanke, der Nachahmung verdient, aber nur sinnvoll ist, wenn ein Minimum an Zeit zwischen dem Abschluss des Manuskriptes und seinem Erscheinen als Heft liegt. Ein Masstab dafür ist die Bibliographie, die jedem Kapitel beigegeben ist und im vorliegenden Fall praktisch mit dem Jahr 1962 abschliesst; einschlägige Veröffentlichungen der Jahre 1963/65, die gelegentlich eine Revision der Darstellung verlangt hätten, sind nur in Einzelfällen zitiert und konnten offenbar nicht mehr systematisch eingearbeitet werden. So kann der Benutzer nur hoffen, dass die Bibliographie für die endgültige Veröffentlichung in Bänden nochmals up to date gebracht wird. Vor- und Nachteile zeigen sich auch bei der ausserordentlich verkürzten Zitierweise nach Kennzahlen in den Anmerkungen. Sie ist praktisch und spart viel Raum, wird aber durch Druckfehler oder den Ausfall von Ziffern weit stärker in ihrer Funktion bedroht als die herkömmliche, durch etwas Redundanz gesicherten Zitierweise. Durch den Ausfall einer Ziffer sind z.B. die Zitate Faulkner S. 16 Anm. 6 und 7 und Faulkner S. 34 Anm. 4 (letztes Zitat) unklar, wenn der Eingeweihte auch leicht merkt, dass die Werke von Säve-Söderbergh (§ IV, 4) bezw. Nina Davies (§ VIII, 1) gemeint sind. Die gleichen Gefahren ergeben sich ja, wenn Zeitschriften nur nach der Bandzahl oder nur nach dem Jahrgang zitiert werden; beim Verzicht auf

jegliche Redundanz schlägt Rationalisierung leicht in ihr Gegenteil um! Schliesslich werden auch beim chronologischen Gerüst der Cambridge Ancient History Vor- und Nachteile deutlich. Der Benutzer wird es begrüssen, dass alle Kapitel die gleiche Chronologie verwenden, aber diese einheitliche Chronologie war schon 1961, als das Kapitel *Chronology* erschien, sehr problematisch und hat sich inzwischen als um 14 bis 20 Jahre zu hoch gegriffen erwiesen [1]). Während Faulkner in seinem Beitrag die Chronologie von Hayes und Rowton mit einem einschränkenden „c(irca)" oder „probably" übernimmt, fügt Albright in Anmerkungen die von ihm bevorzugten Daten hinzu, die sich bis auf ein Jahr mit den vom Rez. errechneten Datierungen decken. Es ist zu wünschen, dass die Herausgeber auch in diesem Fall vor der endgültigen Veröffentlichung der beiden Bände eine Revision durchführen.

Solche Nachteile und Probleme sind jedoch Erscheinungen am Rande, die den einzigartigen Wert dieses Standardwerkes für den Historiker, den Orientalisten und den interessierten Laien nicht beeinträchtigen können. Seit Eduard Meyers monumentales Werk durch den raschen Fortschritt der Einzeldisziplinen immer mehr in die Wissenschaftsgeschichte zurücktritt, haben weder der deutsche noch der französische Sprachraum eine Geschichte des Altertums aufzuweisen, die den Alten Orient in einer so gründlichen und umfassenden Weise berücksichtigt, wie es die Cambridge Ancient History tut. So begrüsst man dankbar das Erscheinen der beiden neuen Hefte, die wie ihre Vorgänger ein zuverlässiges Bild des gegenwärtigen Forschungsstandes vermitteln.

Faulkner kann auf gewichtige eigene Vorarbeiten, etwa zu den Feldzügen Sethos'I. (JEA 33, 1947, 34-39), zurückgreifen und berücksichtigt nicht nur die aussen- und innenpolitische Entwicklung der frühen Ramessidenzeit, sondern auch „Religion, Kunst und Literatur unter den Ramessiden" (§ 14). So ergibt sich ein abgewogenes Bild dieser anderthalb Jahrhunderte, das nur an wenigen Stellen durch neuere Forschungen etwas retuschiert wird.

So wird man seit der grundlegenden Studie von R. Hari über *Horemheb et la reine Moutnedjemet* (Genf 1965) kaum noch von einem „break in the royal succession" (S. 3) nach dem Tod von Tutanchamun sprechen können — Aja wie Haremhab sind zumindest mit dem Königshaus verschwägert, und die direkte Folge Vater—Sohn bricht ja bereits mit Echnaton ab [2]). Hari zeigt überdies, dass der eigentliche Bruch, auch innenpolitisch, erst mit Beginn der 19. Dynastie kommt, während F. die Innenpolitik Sethos'I. in der bisherigen Tradition als Fortsetzung der Politik Haremhabs sieht (S. 7ff.). Zu bedauern ist, dass F. in diesem Abschnitt über die Innenpolitik (§ 3) nicht auf die hohen Beamten des Königs eingeht (Wesir Paser, Erster Wagenlenker und späterer Vicekönig von Kusch Amenemope, Schatzmeister Harmin u.a.), die ja sicher ihren Anteil am politischen Geschehen gehabt haben. Nachzutragen wäre ferner der 1955 ausgegrabene Palast des Königs in Abydos (E. B. Ghazouli, ASAE 58, 1964, 108-166). Ob man die Beteiligung Sethos'I. (S. 3) und Ramses'II. (S. 11) an der Regierung ihres Vaters als „Mitregentschaft" bezeichnen kann, ist eine Frage der Definition. Das kennzeichnende Merkmal der Mitregentschaften in der 18. Dynastie — eigene Jahreszählung und volle Titulatur — fällt unter den Ramessiden fort, und es sei in diesem Zusammenhang an einen Gedanken von L. Christophe (ASAE 51, 1951, 371) erinnert, wonach das im Mittleren Reich bewährte System der Mitregentschaft durch die Amarnazeit für eine Weile in Misskredit geriet und zu einer stärkeren Betonung der Einheit des Königtums durch die Ramessiden führte; man sollte also im Einzelfall prüfen, welche Regalien den ramessidischen Kronprinzen übertragen wurden (vgl. zum Vorgang auch Yoyotte, *Mélanges Maspero* I 4, 1961, 164 mit Anm. 8), und die Bezeichnung „Mitregentschaft" auf Fälle wie Thutmosis III., Amenophis II., Semenchkarê und die Könige der 12. Dynastie beschränken. Zur Erbfolge der Söhne Ramses'II. (S. 18) muss jetzt unbedingt die Arbeit von J. Janssen, CdE 38, 1963, 30-36 berücksichtigt werden: bevorzugt waren die Söhne der Königin Isisnofret! Die Festlegung des Beginns der Ära *apo Menophreōs* auf 1321/17 führt, unabhängig von der Wahl des Bezugsortes, zu einer falschen Tetraëteris [3]) und sollte endlich aufgegeben werden. Unterweltsbücher auf Papyrus für nichtkönigliche Personen, die F. S. 34f. erwähnt, sind bisher für die Ramessidenzeit nicht belegt und in den S. 35 Anm. 1 genannten Werken nicht enthalten. Da die CAH sicher nicht nur von Ägyptologen benutzt wird, könnten zur ägyptischen Liebesdichtung (S. 37) ausser den Textausgaben von Gardiner und W. M. Müller noch die Übersetzung von S. Schott und die grundlegende Bearbeitung von A. Hermann erwähnt werden.

Die beiden von Albright verfassten Kapitel behandeln die Geschichte Palästinas und zum Teil auch Syriens von der Amarnazeit bis zum Hervortreten der Aramäer

---

[1]) Vor allem durch die unglückliche Festlegung von Thutmosis III. auf 1504 ff. durch W. C. Hayes, vgl. Kitchen, CdE 40, 1965, 317 Anm. 5. Das Jahr 1490 und die 16monatige Mitregentschaft Amenophis' II werden zusätzlich durch ein Monddatum auf der Rückseite des Pap. Petersburg 1116 A (ed. Golenischeff Taf. 22 Zeile 192 ff.) gesichert, wie ich auf dem Heidelberger Orientalistentag 1965 zeigen konnte. Die pauschalen Bedenken, die Uphill BiOr 23, 1966, 33—35 vorträgt, ohne auf Parkers oder auf meine Argumente einzugehen, entbehren jeder Grundlage und lohnen keine Auseinandersetzung; wer in der Chronologie über das so oft geübte Jonglieren mit Zahlen hinauskommen will, muss sich um die diffizile Methodik dieses schwierigen Grenzgebietes zwischen Natur- und Geisteswissenschaften bemühen.

[2]) Vgl. zuletzt ZÄS 92, 1966, 99—102, wo die Lesung der Skarabäus-Inschrift allerdings „Ältester Königssohn *Ipq*" lauten muss; die Anordnung ist auf den Parallelstücken bei Petrie, *Scarabs* pl. XIX G-J und Hall, *Catalogue of Egyptian Scarabs, etc. in the Brit. Museum* S. 34 Nr. 304/05 weniger missverständlich und zeigt, dass meine Lesung „Gottesvater Aja" nicht möglich ist. Damit entfällt der Prinzen-Titel für Aja, aber nicht die Mehrdeutigkeit dieses Titels, auf die ich a.a.O. erneut hingewiesen habe und die auch bei der Auswertung des neuen Tutanchaton-Beleges aus Hermopolis berücksichtigt werden muss.

[3]) Vgl. meine *Untersuchungen zur Chronologie* (1964) S. 61 mit der „memphitischen" Möglichkeit 1317/10 und der „thebanischen" 1298/90. Uphill hat a.a.O. S. 35 übersehen, dass die Entscheidung für Memphis oder Theben in diesem Falle für die Chronologie der 19. Dynastie völlig belanglos ist, solange wir nicht wissen, mit welcher Regierungszeit die Apokatastasis zu verbinden ist.

im 9. Jahrhundert. Das Amarna-Archiv und das Seevölker-Problem führen zu mehrfacher Berührung mit der ägyptischen Geschichte. In Kapitel XX geht A. kurz auf die von seinem Schüler E. F. Campbell 1964 ausführlich behandelte relative Chronologie des Amarna-Archivs ein, um dann (S. 8 ff.) ein düsteres Bild der korrumpierten Verwaltung, sowohl der ägyptischen als auch der einheimischen, zu zeichen. Sehr zu begrüssen ist, dass A. einen eigenen, besonders umfangreichen Abschnitt (§ 3) der Demographie Palästinas und den soziologischen Fragen widmet. Durch die Annahme einer spärlichen Besiedlung und einer Gesamtbevölkerung von etwa 200000 werden die relativ bescheidenen Truppenforderungen der ägyptischen Vasallen in den Amarnabriefen verständlich. Im Rahmen dieses Abschnitts geht A. nochmals ausführlich auf die vielbesprochene Apiru-Frage ein (S. 14-17). Bei den Briefen EA 289 (S. 20) und EA 366 (S. 18f.) kann die bisherige Übersetzung durch A. verbessert werden. Die kompetente Darstellung lässt überall erkennen, dass A. aus primärer Sachkennis schöpft, wie sie nur eigene Forschung mit sich bringt.

Das Kapitel XXXIII führt zunächst in den anderthalb Jahrhunderte späteren Seevölkersturm, der die Philister nach Palästina brachte (§ 1). Wie schon in früheren Arbeiten, hebt A. S. 30 die luwische Deutung der Philisternamen hervor und gelangt zu dem Schluss: „In short, the Philistines may be identified with Pelasgians of some kind, and their language was a Luwian dialect". Auf so schmaler sprachlicher Basis erscheint dieser Schluss allerdings zu zuversichtlich, und es sollte neben der deutlichen Beziehung zu Kreta und zum südwestlichen Kleinasien auch auf die archäologische Verbindung zum illyrischen Raum hingewiesen werden, die in letzter Zeit mehrfach herausgearbeitet wurde [4]). Mit Vorsicht wird man auch A's überraschende Frühdatierung des Falles von Ugarit (S. 31 auf 1234) aufnehmen, da er dabei mit der Chronologie recht souverän umgeht: Ramses II. wird um 14 Jahre herauf-, Tukulti-Ninurta I. um 10 Jahre herabdatiert, obgleich eines das andere ausschliessen sollte; die Identifizierung eines assyrischen Angriffs auf das Hethiterreich kurz vor dessen Untergang mit dem Vorstoss Tukulti-Ninurtas I. über den Euphrat lässt sich nicht verifizieren. In der folgenden Darstellung der phönizischen Staaten, der hethitischen Nachfolgestaaten und des Hervortretens der Aramäer steht A. wieder auf festerem Boden und gibt einen meisterlichen, umfassenden Überblick über die vielschichtige Entwicklung dieser Umbruchszeit.

Die beiden Hefte von Albright und Faulkner entsprechen dem hohen Standard der Cambridge Ancient History, stellen den gegenwärtigen Forschungsstand fast überall zuverlässig dar und werden allen, die am Alten Orient interessiert sind, nützliche Dienste leisten.

Wolbeck, August 1966 ERIK HORNUNG

---

[4]) Vor allem W. Kimmig, *Seevölker und Urnenfelderkultur*, in: v. Uslar und Narr, *Studien aus Alteuropa* I, 1964, 220 ff. In der Bibliographie zu § 1 ergänze auch Prignaud, *Caftorim et Kerétim*, Revue Biblique 71, 1964, 215 ff. Die zahlreichen neueren Arbeiten von Wainwright sind wohl mit Absicht ausgelassen.

Horst BRAUNERT, *Die Binnenwanderung. Studien zur Sozialgeschichte Ägyptens in der Ptolemäer- und Kaiserzeit.* Bonn, Ludwig Rörscheid Verlag, 1964 (8vo, 422 pp.) = Bonner Historische Forschungen 26. Price: DM 52,—.

Papyri, preserved in and excavated from the sand of Egypt and, for the last eighty years published in an endless stream, provide unique evidence in quantity and quality for the history of Classical Antiquity. Nonetheless, it is not surprising that this evidence remains largely neglected, for its amount is overwhelming, resistant to synthesis or easy digestion and the skills needed to command its mass are not lightly won. Attempts to write history based on the papyri, at least those papyri inscribed with Greek writing and covering the period from the late fourth century B.C. to the Arab conquest of Egypt in the seventh century of our era have been exceedingly rare. Thus Braunert's study of die Binnenwanderung will be welcomed by Papyrologists and Ancient Historians generally and all the more welcome because it is an intelligent book capable of cutting through historical clichés as well as a book written by a scholar who understands the nature of the papyrological evidence.

Die Binnenwanderung is a rich and important work which is much more than a study of the mobility of persons within Egypt, for it is an attempt to interpret from this point of view the historical picture of Egypt, and particularly Egypt under Roman rule, which emerges from the papyri. It is therefore both descriptive and analytical in dealing with the movements of persons and various sections range from close analysis of individual texts to broad historical generalizations. This is also a difficult book, mostly because of the nearly intractable material from which it is written, but occasionally because of style and organization which at a few points make the argument difficult to follow. The indices, however, help a great deal; there is a full index of sources, of important topics, of geographical names, of personal names, of the terminology of Binnenwanderung, as well as classified references to the various types of Binnenwanderung and an admirable bibliography. It is also helpful to have section headings repeated at the top of each page.

The principle and definition of Binnenwanderung is set forth in the introduction, and specifically the definition and analysis of the types of Binnenwanderung on page 18. Braunert makes it clear that they are borrowed from modern demography although the basic idea clearly arises from Braunert's own study of *ἴδια*, his dissertation which was written in 1951 (" 'ΙΔΙΑ *Studien zur Bevölkerungsgeschichte des ptolemäischen und Römischen Aegypten* Journal of Juristic Papyrology 9/10 (1955/6), pp. 211-328). He quite rightly rejects a statistical basis for his study comparable to modern demographic work which must be entirely based on statistics and where the evidence is sufficient for this. While Braunert is right there, it might have been possible to bring more enumerations if not statistics to bear on his various arguments, that is, on many points it would be nice to know the exact quantity of evidence,

but Braunert is uneven in this regard, sometimes arguing from a few documents and sometimes from fuller if not from complete citations. The rationale is often obscure to me, but in justification it is clear that anything approaching fullness would have made the writing of this book impossible.

Braunert also makes it very clear in his introduction what he considers the limits of his study; he makes no claim of universal application; this is a study of Egypt from ca. 300 B.C. to ca. 600 A.D. and a study limited by the nature and amount of evidence, a factor to which the author is very sensitive. Braunert's knowledge of the modern bibliography is also comprehensive and judicious. It is worth noting that the book is dated 1964 but was not available until late in 1965. Further, as Braunert points out in his preface, his manuscript was finished in 1960. Apparently he made changes and additions which delayed publication. There are also Nachträge on pp. 413-422 including references to works published up to 1963, but it is not comprehensive.

The basic organization of the book is threefold. First there is a chronological division into Ptolemaic, Roman, and Byzantine periods. Then within each period Braunert examines the different population groups according to their origins, Alexandrines, citizens of the Greek cities (Antinoopolis, Naukratis and Ptolemais,) people from the nome capitals (Metropolites), and people from the villages. Finally his third division examines the collective populations of these same areas as an outcome of Binnenwanderung, to see who was where or was moving where. The result is that we have an examination of the make-up and structure of the population of Alexandria, of the Greek cities, of the metropoleis, and of the villages. This obviously leads to some repetition, but this is necessary for the most part in order to deal with the complex questions and material. (Once in a while the repetition is not felicitous; cf. the discussion of the situation of Alexandria in regard to Egypt on page 55 and again on page 75. These could have been better integrated.) Each chronological section is followed by a historical summary which are perhaps the least useful parts of the book, in which historical generalizations contrast sharply with the close reasoning of the other sections.

The section on the Byzantine period is sketchy as Braunert admits; not so much useful in itself as helpful in carrying out the history of Binnenwanderung for which it is necessary. The section on the Ptolemaic period covers ground better studied than that of the other two periods, and, while the descriptive aspect is excellent and helpful, the analysis of the material does not provide any new and dramatic insights to increase greatly our understanding of Ptolemaic rule in Egypt. That part of the book that deals with Roman Egypt, defined here as roughly the first three centuries of our era, is the longest section of the book and clearly the most important. In fact, almost everything here is of importance, for there are at every point new ideas and the picture of Roman Egypt that emerges is itself new and different from what could possibly have been thought before. Here is Braunert's great triumph, and his success should not be understated, to break through the ring of clichés and to look at and understand the evidence.

First and foremost, there emerges the incredibly free mobility of the people living in Egypt at all social levels during the Roman period. There is no question after Braunert's description and collection of the evidence of the great scale of such mobility nor of its importance for the history of Roman Egypt; and yet it is a complex factor in this history, for the movement of people may, as Braunert is aware, be an indication of prosperity as well as of its opposite. Within this framework, the following are some of the chief points that emerge from Braunert's analysis.

1. Alexandria, of course, remains an attraction as the chief city of Egypt, but in his analysis of who went to Alexandria and why, Braunert establishes clearly that refugees were not seeking the city to run away from the land. Business men, people seeking the prefect's justice, tourists, pilgrims, and those needed by Alexandrian industry, poured into the city. Furthermore, most of those who came to the city came from the nome capitals the metropoleis.

2. The vigor of life in the metropoleis and the growth of these sites, legally only villages, into autonomous urban units which dominated their nomes and attracted population from the villages is a dominant feature of the first three centuries of our era.

3. The incredible numbers of villagers who moved from village to village in the first century of Roman rule is made clear.

4. The situation in the villages became more complex in the second century when the smaller ones became deserted but the larger flourished as never before. Certainly in the larger villages of the Fayum, Braunert rightly calls this period „Die Blütezeit der Dörfer".

5. The decline in village life in the third century generally means the smaller the village the greater the decline. Braunert also shows how flight from the land was a factor in the movement of population in the second century, but here it is a movement of people to better themselves; it is only in the third century that we find flight to escape taxes or liturgic obligation. He rightly points out that anachoresis does not necessarily mean "run away" but may mean simply "migrate". He takes this as obvious but I doubt if it has always been so clear. There should now be no further doubt. It is only when this movement or migration of persons gets out of control of the state that it becomes an evil.

6. The greater involvement of Alexandrians in the land of the Chora during the third century is the most important factor in the apparent prosperity of Egypt during the early third century, although investment in this land by the rich, Alexandrians and Roman citizens mostly veterans, may indicate economic difficulties elsewhere in that other areas for investment were now closed.

7. The overall point of the freedom of movement and change within Roman Egypt shows an entirely different picture of Egypt and indeed gives quite a different picture of the Roman Empire from that which most standard histories develop. Braunert himself points out that the scale and freedom of movement do not necessarily involve prosperity; in fact he entitles one section of historical summary *Der Januskopf des zweiten Jahrhunderts n. Chr.* The question of prosperity is not the major concern of this work, but it does shed much light on it and particularly on the nature of the evidence used to discuss it.

Many other points are developed, and, in addition, throughout this section on the Roman period, the descriptive sections are enlightening and valuable, particularly those on the villages and metropoleis, and that on Antinoopolis. Braunert's interest in Antinoopolis is great. A great deal of space is devoted to it in this book including an Anhang on the origin of the colonists for Antinoopolis (pp. 339-348), and the citations of evidence for this city are much fuller than elsewhere in the work. Braunert has also published recently another interesting article on this city. (*Griechische und römische Komponenten im Stadtrecht von Antinoopolis,* Journal of Juristic Papyrology 14 (1962), 73ff.)

All of this is extremely valuable since Antinoopolis is a key site in understanding the workings of Roman rule in Egypt.

Some smaller points raise matters for discussion, and some of these are the following:

Page 42. In discussing the question of ethnics, Braunert does not consider the possibility that hellenizing Egyptians might use ethnics in their status designations based on Egyptian localities in imitation of the Greek ethnics.

Page 86. Braunert remarks that Greek clerouchs in the Adler papyri often make contracts in demotic as well as Greek, but these „Greek" clerouchs are undoubtedly hellenizing Egyptians; and what is surprising about the Pathyrite nome at the end of the second century B.C. is the amount of hellenization that has occured there. There is still much work to be done on the great mass of evidence from this area of Egypt in the later Ptolemaic period. Also Braunert could have done more with the archives of Horus son of Nechoutes and Petearsemtheus son of Panobchounis; see my discussion in Yale Classical Studies 18 (1963), pp. 90-108 and those of P. W. Pestman, *A Proposito dei Documenti di Pathyris II,* Aegyptus 43 (1963), pp. 15-53.

Page 153 and elsewhere. Generally Braunert is free from the clichés of historical observation applied to Egypt. He does not talk, for instance, of exploitation at all, which is good, but there are two recurring ideas in this work which I think are accepted too uncritically. These are the economic crisis under Nero (pp. 153-4; p. 202, note 25; and p. 277) and the plague under Marcus Aurelius (p. 166, note 234; p. 232, note 152; p. 270 and p. 287). For the latter Braunert did not have a chance obviously to see J. F. Gilliam's article, *The Plague under Marcus Aurelius,* American Journal of Philology 82 (1961), pp. 225-251, which, if it does not dispose of the plague, at least casts serious doubt on its effect on the Roman Empire. The former situation, the economic crisis, has long been standardly explained as the result of the Romans' exploiting Egypt and eventually driving the peasants to flight as a result of oppression. I cannot explore this situation in any detail here, but I shall attempt to do so elsewhere shortly. For the moment let me say that the whole story in Egypt is based on the lists of missing persons prepared by Nemesion, a tax collector of Philadelphia in the Fayum, in 54/55 A.D. (See P. Corn. 24, P. Ryl. 595 and P. Graux 2). In P. Ryl. 595 105 persons are stated to have left Philadelphia owing taxes and to be now in places undiscoverable. Unlike others who have shaken their fingers at such a deplorable situation, Braunert sees this to some extent as part of the movement of persons; and, of course, he can and does cite P. Corn. 22 which shows 125 persons from other villages resident in Philadelphia and P. Teb. 400 which shows 117 persons resident in Tebtynis from other villages; Both of these documents are from the middle of the first century also. Braunert sees the complexity of the evidence, but accepting the existence of an economic crisis, he thinks that in 54 A.D. the situation got out of control and people, instead of merely moving around, were fleeing. Here I can only say that this is a great deal to suggest on the basis, literally, of one man's evidence and it might be possible that Nemesion was simply incompetent. In any case these documents need much more exhaustive analysis before one can lean on them so much.

Page 230. Braunert implies here that all of the privileged group of 6475 Hellenes in the Fayum lived in the Metropoleis (although on page 250 he thinks some lived in the villages). Even if all of this group were citizens of Arsinoe whether they actually lived there or not, it implies an extraordinary population for this "city". This might give a good reason for the foundation of Antinoopolis and the colonization of it from this group of "Hellenes", but still I think Arsinoe could not have been that large.

Page 247, note 219. Braunert gives an estimate of the population of Philadelphia based on Westermann's calculations of tax payers in the introduction to P. Corn. 21. But Westermann's estimate was based on the assumption that a then unpublished Princeton papyrus belonged to the Cornell piece. When the papyrus was published, however, as P. Princeton 2, the editors there showed clearly that it was a separate piece and belonged to a day book other than the one in P. Corn. 21. Thus Westermann's estimate has no basis, although in fairness, a number of taxpayers around 1000 cannot be far wrong.

Page 278. The tax rate of inhabitants of the Metropoleis was half that of the villagers. This is certainly true in principle for Arinoe and the Fayum villages where the rates were 20 and 40 drachmas annually, but the evidence is certainly not clear for the rest of Egypt. Wallace, *Taxation in Egypt,* pp. 121-33, has already pointed out that the rate seems to differ from nome to nome. See also J. A. S. Evans. *The Poll Tax in Egypt,* Aegyptus 37 (1957) pp. 259-265 and F. Zucker, *Betrachtungen zur Kopfsteuer im Römischen Aegypten,*

Archiv für Papyrusforschung 16 (1958), pp. 20-25.

None of these points of discussion affects Brauner's conclusions or descriptions at all. Let me say again how welcome this fine book is and how valuable it will be to Papyrologists and Ancient Historians.

April 1966 JOHN F. OATES

Walther WOLF, *Kunst Ägyptens*. Gütersloh, Mosaik Verlag, 1960 (8vo 324 S. 43 Taf. 30 Abb. im Text). = Sternstunden der Archäologie, Band 5. Price DM 22,80

This book is intended to give the layman in simple form a short account of some of the major archaeological and historical discoveries made in Egypt during the last one hundred and fifty years. The style is both clear and easy to read as all such books should be and is refreshingly free from many of the usual and rather trite subjects that have appeared in many popular books during recent years. While favourite themes such as the discovery of the tomb of Tutankhamen are very properly included, one is spared the usual hackneyed views of the pyramids of Giza or the front of Abu Simbel.

The starting point for the account of these discoveries is, of course, the finding of the Rosetta stone and the decipherment of hieroglyphic writing. This together with the publication of the *Description de l'Egypte* may be said to mark the birth of modern Egyptology. The account given by the author of the pioneer work of Akerblad and Young is lucid and concise showing as it does the finding of the key to the ancient and long forgotten language. From the first readings by Young in 1818 of the names of Ptolemy and Berenike, and his list of 204 words, (the meaning of which is in many cases not accurate) Wolf goes on to show how Champollion was able to read the names of Kleopatra, Tuthmosis and Ramesses in 1821 and was then able to write to his brother the famous words: Je tiens l'affaire. His Lettre à M. Dacier written in 1822 may therefore be conveniently used as a starting point for an account of modern discovery in Egypt.

After this the book follows a chronological order throughout the twenty five chapters, starting with the earliest material from the predynastic sites and ending with the Christian gospels. A helpful feature is the end-paper map showing the positions of the most important archaeological and city sites of Upper and Lower Egypt.

The author has done well to stress the fact that prior to 1895 the pyramids were the earliest known monuments in Egypt. In this connection it is something of a revelation to see what Petrie wrote in the first edition of *History of Egypt* [1]), concerning the period of the first three dynasties. How then, do these actual remains accord with the state history drawn up in the lists. We are asked to believe that twenty-seven kings reigned during a space of 779 years, and yet we cannot find more than half a dozen tombs that can be attributed to this long period. And this from the very man who shortly afterwards was to do more perhaps than anyone else to open up the early dynastic cemeteries and show the importance of the great predynastic period that preceded the unification. For this reason Nakada is well chosen by Wolf as the representative site for this period and the results of the excavations there as marking the great change in attitude that came about as a result of these gaps in knowledge being partly filled. In fact De Morgan's work gave the first indications of the existence of a stone age in Egypt but Petrie with this sequence dating for all types of pottery first showed what could be done in the classification of sites and material before historical times in the Nile valley. The period from 5000-3000 B.C. was now better documented and understood with the results of later work by such archaeologists as Brunton, Caton-Thompson and Junker at Badari, the Fayum and Merimde.

Alongside this went the work on the first two dynasties, Petrie clearing up Abydos, Quibell at Hierakonpolis and later Firth and Emery at Sakkara. The chapters that follow deal with the clearance of the pyramid complex of king Djoser and its restorations by Lauer, and the excavation of the buried pyramid of king Sechem-chet in 1951-1955 by Zakaria Goneim. It should be remarked that some of the line drawings included in the book are inadequate and do not represent clearly what the reader wants to see. The small drawings showing archaic objects (figs 1-3) such as the Scorpion mace head scene are clear enough, but others are much more variable in quality. The reconstruction of the Djoser pyramid complex (fig. 4) is much too small to do more than give the reader the barest outline of the layout, and the detail of some of the others has become blurred through being reduced to small size. By contrast the photos are in general good ones and it was an excellent choice to use one of Meidum as it is less familiar to the public, and to those who have visited it one of the most impressive monuments in Egypt. It is also a welcome change to have this used as an example in the discussion on the building of pyramids as well as those at Giza and Dahshur.

Far less familiar to even the informed layman is the story of the tomb of Hetep-heres the mother of Cheops. The dramatic story of its opening by Reisner is related and related and surely makes as interesting and exiting an account as that of Tutankhamen. Junker's work on the mastabas at Giza and the discovery of the tomb of the dwarf Seneb is described in the next chapters.

Another welcome addition in a current popular book about Egyptian archaeology is the chapter devoted to the magnificent sun temple of king Niuserre'. It is probably the first time that the work of von Bissing and Borchardt has been described in a popular work of this kind and this should help to make the public familiar with one of the most outstanding examples of Egyptian religious architecture. Today this is so ruined that only the most expert eye can recreate the vast court and immense obelisk from the heap of stones at Abu Gurob, but the plans and diagrams published by the excavators show its former splendour. It would have been helpful if a scale had been included in the plan here, as once again these little diagrams are greatly reduced in size and can thus give little idea of the great size and vast scale on which this project was conceived. Some dimensions and figures are given in the text but these again are difficult to relate to the plan. The author has given a useful little summary of the solar theology of Heliopolis which should be of help to the reader in understanding the ideas behind the building of this temple. The use of the Biblical name On for the city of Heliopolis is perhaps less satisfactory than the original Egyptian form of Iunu although it might be argued that the former is more familiar to some readers.

Mariette and his important work at Sakkara forms another important chapter again less familiar to the general public. Before this time unsystematic work was normal and the author demonstrates the change that took place with the careful work of clearing and recording the Serapeum. This was typical of what became Mariette's life work and led to the foundation of the Egyptian Antiquities Service, a major step in archaeological work in the Near East. The work of Maspero on the Pyramid Texts as well as later work in this field by Erman and Sethe, while well known to the Egyptologist, is nevertheless almost unknown to the general reader, and is used by the author to show the philological advances that were made after Champollion. As an example of the style used in these texts known as religious texts from Egyptian spells 508-509 are quoted, a happy thought by the author as it brings home the feeling of these texts much better than a mere description of the contents.

Also included from the literary discoveries are the Execration Texts and the Kamose stelae, while a discussion of the Sinai script opens up the immense field relating to the origins of the Semitic alphabet.

One may question, however, whether one chapter is really adequate space in which to discuss the discovery and opening of the tomb of Tutankhamen, although this may be justified by the length of the other chapters and limited scope of such accounts. The policy of the author is obviously to give brief readable descriptions, but the coverage of this subject and also that of the Amarna letters surely deserves a longer and more full treatment than a mere twelve or thirteen pages respectively.

The book ends with an account of the exploration and recording of the tombs of the Meroitic kings and the discovery of the St. Thomas and other gospels at Nag Hammadi, the ancient Chenoboskion. This rounds off the chronological picture quite well but leaves out any mention of Nubia and the recent work done there. While this may be said to have been in one sense outside the scope of this book, and while the question of space more also have presented a difficulty, it would have surely made a very satisfactory ending to have chosen one of the important finds from this area, perhaps a short chapter devoted to a late period site.

The book contains a useful and adequate bibliography for each section, those in the later chapters being particularly good and well chosen. Indexes are also well arranged with modern names separated from those of ancient peoples and places, an important item as it helps the reader who is unfamiliar with them.

In conclusion this is a welcome addition to the available popular books dealing with Egyptian archaeological discoveries, and is one that seems well designed for its purpose.

London, July 1966 E. P. UPHILL

H. JUNKER, E. WINTER, *Das Geburtshaus des Tempels der Isis in Philä*. Wien, Hermann Bohlaus Nachf., 1965 (in-4 XVI + 429 pp.) = Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Denkschriften-Sonderband, Philä-Publikationen II. Prix: öS 836.—

Rendre compte d'un ouvrage comparable à second tome de l'édition du temple de Philae telle que l'a conçue H. Junker, que la continue E. Winter et que l'encourage l'Académie de Vienne n'est pas facile. J'ai déjà eu l'occasion d'exprimer ici même mon opinion sur le premier volume [1]), qui, dans sa conception, représente sans doute un idéal, car il fournissait de toutes les scènes publiées un fac-simile, une transcription hiéroglyphique et une traduction. La disposition pratique du tome II est plus commode encore, car cette fois l'éditeur s'est efforcé de faire imprimer en regard le dessin de la scène et la transcription accompagnée de la traduction. On a cette fois renoncé aux hiéroglyphes dans la partie en typographie pour les remplacer par une transcription en caractères phonétiques, ce qui permet une économie certaine de place et fournira d'autre part une aide précieuse à tous ceux qui ne sont pas familiers de l'écriture hiéroglyphique tardive. En revanche, tout le monde se réjouira que l'on ait maintenu le principe du fac-similé *toutes* les scènes et leurs inscriptions et que l'on ait ajouté en hors-textes des schémas de positions. Le présent volume est en outre en progrès sur le précédent, car une collation plus complète des copies a pu être faite sur l'original.

La seule édition qui puisse rivaliser avec celle-ci est celle du temple d'Esna, où Sauneron donne pour chaque scène un schéma de position complet, en plus du relevé, un dessin détaillé du tableau et le texte en typographie [2]). Ce dernier est naturellement plus aisé à lire que les fac-similés de l'édition de Philae. Mais il serait vain de vouloir entreprendre ailleurs qu'à l'IFAO une édition de textes tardifs en typographie, de sorte qu'on doit reconnaître que le principe adopté par l'Académie de Vienne est le seul praticable. Au surplus, l'épigraphie des Philae est loin d'être aussi difficile que celle d'Esna, de sorte que chacun peut sans peine établir la lecture des fac-similés, ce qui ne serait pas le cas à Esna où, sans l'aide de l'éditeur, on serait parfois bien embarrassé de choisir simplement l'ordre dans lequel les lire les signes. Du reste, Junker et Winter ont eu à cœur de traduire la totalité des textes livrés au public, guidant ainsi le lecteur et rendant leur ouvrage accessible non sans danger à des non-spécialistes.

Dans ces conditions, tout le monde se réjouira que l'Académie de Vienne ait décidé de poursuivre l'immense tâche, et d'en confier l'exécution à celui que Junker lui-même avait choisi. Je crois exprimer ainsi la pensée de

[1]) *History of Egypt* vol. I, p. 27.

[1]) Dauman, Mammisis, 2.

[2]) Par exemple, l'emploi de l'or pour couvrir certaines parties des autels et principalement le corps de certains dieux. Cf. Daumas, RHR 119, 1955, 1-17; Leclant, Recherches sur les monuments thébains de la XXV Dynastie, IFAO, Bibl. Et. 36, 1965, 280, n. 7 et p. 34 p. 281.

[1]) BiOr 18, 1961, 47-49.

[2]) Esna II, 1964.

[3]) Daumas, o.c., 319.

beaucoup, que la réussite du tome II impose, tant à l'illustre institution qu'à son mandant, de nous donner le plus tôt possible la suite de cette publication.

Dans l'ordre topographique adopté, allant de l'extérieur comme il est du reste logique, après le grand pylône il était naturel de publier le mammisi. Celui-ci, en effet, qui occupe très curieusement à Philae l'emplacement de la colonnade que l'on attend normalement pour délimiter la cour du temple entre le pylône et l'hypostyle [3]), est étroitement connecté au premier pylône. Ce dernier est en effet percé d'une porte secondaire dans son môle Ouest, qui donne directement accès au mammisi, et dont la décoration montre la relation étroite avec ce dernier, ainsi que nous allons le voir, dans un exemple précis.

En examinant les inscriptions du pylône, j'avais cru pouvoir montrer le caractère historique de ce monument, décoré apparemment pour célébrer le retour de la Nubie à l'Egypte [4]).

Si l'interprétation donnée alors était exacte, il faut sans doute aussi considérer le mammisi comme une seconde construction triomphale rappelent le même événement, car c'est vers lui que se dirigent les districts nubiens pénétrant en procession par cette porte du môle occidental, et non par la porte principale du pylône. En toute logique, nous devons donc admettre que les dons qu'ils apportent sont uniquement destinés aux dieux du mammisi, c'est-à-dire à Isis et Hathor, mais surtout à Harpocrate qui tient ici le premier rôle, et qui, par nombre de traits de son caractère, est le représentant, dans le monde divin, de la continuité et de la gloire de la royauté égyptienne.

Or si la dédicace des bandeaux explique d'ordinaire la signification du monument tout entier, il apparaît que celle du mammisi de Philae souligne de façon très nette que ce temple consacre en effet la domination de la Nubie, ainsi que la fait apparaître la disposition des phrases qu'on y trouve, comme nous allons le voir sans peine grâce à la méthode d'édition adoptée qui rend aisée l'observation des faits essentiels, que des publications plus anciennes ne permettent qu'au prix d'acrobaties bibliographiques.

En effet, il n'est plus besoin de répéter que les inscriptions des temples ne peuvent être étudiés indépendemment du monument lui-même — sauf pour des raisons philologiques [5]) — et que les détails des figures, la place des scènes, et la composition des textes sont autant d'indices dont la combinaison nous mènera à une meilleure compréhension de la théologie égyptienne qui s'exprime globalement par l'architecture, la sculpture, la poésie et sans doute aussi la couleur [6]).

[3]) Rappelons que le second pylône correspond par sa décoration à la façade du pronaos dans le système d'Edfou, à bien des égards très proche, ce qui autoriserait à considérer l'espace entre les deux pylônes comme équivalent à celui de la cour dans ce dernier temple. Toutefois, la souplesse des principes de répartition des tableaux dans les temples est telle qu'elle autorise d'innombrables variantes, dont nous avons à Philae une des plus curieuses.

[4]) *O.c.*, note (1), ci-dessus

[5]) Daumas, *Mammisis*, 2.

[6]) Par exemple, l'emploi de l'or pour couvrir certaines parties des parois et principalement le corps de certains dieux, cf. Daumas, *RHR* 149, 1956, 1-17; Leclant, *Recherches sur les monuments thébains de la XXV Dynastie*, IFAO, Bibl. Et. 36, 1965, 280, n. 7 et fig. 34 p. 281.

Nous sommes encore trop ignorants pour savoir les rôles des variantes orthographiques dans des inscriptions sinon symétriques, mais il n'est sans doute pas inutile de les noter, car la graphie jouait certainement un rôle dans la composition. Un exemple suffira à le montrer. Comparons simplement les deux premières inscriptions gravées symétriquement (p. 2 et 4)[7]), et dont le début sémantiquement identique se traduit: "Vive Horus le Jeune, de la vie de qui on se réjouit, sur le trône de son père, l'agréable, le noble dans son éclat auprès d'Apis vivant, les Deux Maîtresses, qui réjouit le coeur des deux Egyptes, l'Horus d'or, le grand par sa force, le maître des *Ḥb sd* comme son père Ptah père des dieux, le prince pareil à Rê, le roi de Haute et Basse Egypte, héritier des dieux Epiphanes, élu du Ptah, qui réalise la Maât de Rê, image vivante d'Amon, fils de Rê, Ptolémée vivant à jamais, aimé de Ptah...".

Il s'agit là simplement de la titulature royale, qui se répète des deux côtés de la chapelle signe pour signe, à l'exception des mots *nb ḥb sd mi it.f* présentant une très légère variante orthographique.

Or, dans cette inscription, la plus importante du mammisi, que l'on doit par conséquent supposer très soignée, et où Daumas a déjà reconnu l'astuce avec laquelle la place des parties avait été calculée, n'est-il pas significatif que les mots variés soient justement parmi les plus lourds de sens? N'est-ce pas en effet un des aspects du culte dans les mammisis que d'exalter la royaute et surtout de favoriser sa perennité et de garantir sa légitimité, ce qu'affirme tout précisément la formule en question?

De même, tout à la fin, la phrase: "en compensation pour lui (le roi), seront gloire et victoire sur le trône d'Horus des vivants", répétée dans les deux inscriptions, est écrite différemment chaque fois. Or il s'agit de décrire l'intention dans laquelle fut construit le sanctuaire et y furent fondés ses rites, c'est-à-dire que ces mots sont ceux-là mêmes qui, par magie, doivent assurer gloire et victoire au roi.

Ne paraît-il pas également digne de remarque que dans le corps du texte, la série des épithètes, qui se répète de même, désignant les ancêtres, soit orthographiquement variée, alors que ces rois paraissent n'être que des comparses auprès de la déesse mère à qui le temple est dédié, et ne verrait-on pas là forcément un moyen d'attirer sur eux l'attention?

Les deux bandeaux se complètent du reste [8]), et doivent être obligatoirement lus ensemble, car la titulature d'Isis est répartie entre les deux, sans répétitions, et l'exposé des motifs de la construction diffère à l'Est et à l'Ouest.

On pourrait dire qu'il s'agit avant tout d'éviter la monotonie, pour rendre plus efficace les formules les plus importantes en multipliant les aspects, de même qu'en divisant la titulature d'Isis, on établissait nécessairement la corrélation des deux textes, unis dans la déesse dont les épithètes sont aussi réparties.

Dans ces dédicaces, nous trouvons par ailleurs un passage dont toute la richesse n'a pas encore, je crois, été signalée et qui me paraît prouver la signification historique du mammisi. Il s'agit de la description des tributaires apportant leurs offrandes, parmi lesquels les peuples du Sud, comme il se doit, occupent la place prépondérante. Voici le texte: "les Méridionaux viennent humblement avec leurs charges, ils naviguent vers le Sud; ceux du Nord avec leurs tributs, ceux de l'Est et de l'Ouest, ils paient le tribut de leurs impôts, les Troglodytes sont chargés de leurs offrandes, de leurs deux sacs d'or issu du mystère de sa montagne, l'ivoire pur est chargé sur leurs bras, les singes *ḏḥḏḥ* poussent des acclamations, les singes kiriou (dansent) tandis que les signes *nfrw* dansent (aussi), des panthères et des girafes courent à l'entour...".

Or si Junker a souligné la ressemblance de cette description avec le défilé des tributs du Nubie dans les tombes du Nouvel Empire [9]), celle de Houi en particulier, il paraît encore plus important d'en rapprocher certains passage du défilé des districts nubiens qui justement entrent dans le temple par la porte occidentale du Ier pylône, *porte du mammisi*. J'ai ailleurs proposé de voir dans cette procession datée de Ptolémée VI une allusion à la reconquête récente de la Nubie [10]).

On trouve en effet plusieurs citations textuelles des légendes des districts représentés au pied de la paroi Ouest de la porte dans le bandeau du soubassement occidental. Mais il y a plus encore. Si nous examinons en détail les légendes en question, celles des districts de Pnoubs, de *Ptn3t* et de Napata, nous verrons qu'il y est précisé que les offrandes du premier sont destinées à Harpocrate (I, 269, 1), celles du second à Hathor, la grande, dame de Bigge, fille de Rê en cet endroit (I, 269, 8-9), celles du dernier enfin à Isis... la noble à sa place qui préside à l'Abaton (I, 269, 16)".

Or, ces trois divinités sont justement celles dont il est question dans les bandeaux du mammisi, Isis-*Wsrt* et Harpocrate étant les dieux du bandeau Ouest, Hathor apparaissant, sous le nom de "Dorée", dans le bandeau Est, où il est du reste aussi question de ses fêtes caractéristiques de danses et d'ivresse (II, 3, 20)[11]).

La corrélation entre les textes de la procession et le bandeau est d'autant plus étroite que l'ordre dans lequel apparaissent les passages parallèles *est le même*, et le choix des citations d'autant plus certainement délibéré que parmi les nombreux districts nubiens énumérés, plusieurs apportent leurs tributs à d'autres divinités que ces trois-là.

Il n'y a donc pas à douter que les inscriptions de la porte et de la chapelle aient été conçues ensemble, et de retrouver ces allusions aux tributs nubiens dans la dédicace même du mammisi suggère que ce sanctuaire si particulier pourrait bien avoir été, entre autres, le mémorial de la victoire sur le Sud.

Je m'en tiendrai là. Si j'ai raison, il faudrait reconnaître aux auteurs des inscriptions de Philae un talent effarant pour intégrer dans les schémas rigides d'après lesquels est composée la décoration du temple une extrême richesse de données actuelles, avec une subtilité telle que ces données seraient finalement perdues pour nous si nous ne les connaissions pas par ailleurs. Mais s'il en est ainsi, si le temple est d'une composition si calculée, si pour éterniser un fait qui avait toute raison d'être proclamé aux hommes, on employait en édifiant la maison du dieu un langage aussi diaboliquement hermétique, quel espoir nous reste-t-il de comprendre jamais les innombrables allusions qu'on est en droit d'y supposer, dont beaucoup sans doute se réfèrent à une actualité à jamais effacée? Plus nous connaîtrons les temples égyptiens, plus il est à craindre que la prédiction d'Hermes se vérifie: "Ceux qui liront mes livres en trouveront la composition toute simple et claire, alors que, au contraire, elle est obscure et tient cachée la signification des paroles..." (CH XVI, 2). Si nous commençons à en prendre conscience, c'est grâce à l'excellence des récentes éditions des monuments égyptiens. C'est aussi un pas en avant dans notre connaissance de la pensée d'autrefois que d'en découvrir la difficulté.

Strasbourg, mars 1966 PH. DERCHAIN

[7]) Cf. leur examen et leur publication par Daumas, *Mammisis*, 315 sq.

[8]) Daumas, *o.c.*, 319.

[9]) Philae, I, 269.

[10]) BiOr 18, 1961, 47-49.

[11]) Cf. Daumas, *Mammisis*, 320-321. On comparera également les textes des bandeaux de frise, au sujet du culte d'Hathor dans le mammisi.

* * *

J. ČERNY, *Hieratic Inscriptions from the Tomb of Tutankhamun*. Oxford, University Press, 1965 (8°, XIII + 29 pp., 12 pl.) = Tutankhamun's Tomb Series II.

Es war eine erfreuliche Überraschung, als man davon erfuhr, dass der beste Kenner des Hieratischen die Aufschriften verschiedenster Art aus dem Grab des Tutenchamun veröffentlicht hatte. Das schmale Bändchen enthält alle Inschriften, die nach Černýs eigenen Abschriften und denen Gardiners bekannt sind. Natürlich kann man keine grossen Ergebnisse von diesen Notizen wirtschaftlicher oder magazintechnischer Art erwarten, aber es ist doch auffallend, wie viele kleine Ergebnisse auch diese so wenig anspruchsvollen Inschriften bringen, wenn sie von einem Gelehrten von dem weiten Wissen Černýs gelesen und gedeutet werden.

Die Publikation enthält zunächst eine kurze Schilderung über die Entstehung des Buches und Herkunft der einzelnen verwendeten Angaben. Auf den Seiten 1-18 werden 87 Gegenstände mit hieratischen Aufschriften aufgezählt, die Inschriften übersetzt und kommentiert; es folgen die hieroglyphischen Umschriften der Nummern 1-77; bei den Nr. 78-87 handelt es sich um z.T. abkürzende Zeichenaufschriften auf Fleisch-„Konserven", die auf Tf. XII in Faksimile gegeben sind. Tf. I-XI enthalten Photographien der Texte unter Ausschluss der Nr. 14, 21/2, 30, 32, 39/41, 62, von denen keine Photographie zu beschaffen war. Den Textteil (p. 19/20) beschliesst ein Index der besprochenen Worte und der Personennamen.

Im Folgenden möchte ich die einzelnen Textgruppen durchgehen und einige zusätzliche Bemerkungen anschliessen, die in der Hauptsache die Wichtigkeit verschiedener Hinweise Černýs hervorheben sollen.

I. Aufschriften auf Weinkrügen. Abgesehen von

einem Krug aus einem 31. Jahr, mit Sicherheit Amenophis' III., fanden sich im Grab

5 Krüge aus dem Jahr 4 Tutenchamuns
12 Krüge aus dem Jahr 5
6 Krüge aus dem Jahr 9
1 Krug aus dem Jahr 10.

Auf die Bedeutung des Kruges aus dem Jahre 10 für die Länge der Regierung Tutenchamuns hat Černý selbst JEA 59, 39 hingewiesen. Die Lieferungen enthalten auffallenderweise keinen Wein aus den Jahren 6-8, wofür eine Erklärung fehlt. Eine andere auffallende Tatsache ist, dass bis ins 9. Jahr die Lieferungen entweder aus dem Privatbesitz des Königs kommen (*pr*-Tutenchamun) oder aber aus dem Besitz des Atontempels (*pr-Itn*). Černý weist darauf hin, dass also trotz der Namensänderung des Königs und der uns sonst bekannten Wiederherstellung des Amunkultes, der Atonkult weiterging und der Atontempel in Amarna, um den es sich hier doch handeln muss, parallel zu den gleichen Topfaufschriften unter Echnaton weiterbestanden hat. Was mir aber noch auffallender ist, bleibt die Tatsache, dass kein Wein aus der Amunsdomäne erscheint. Man hat den Eindruck, dass unter Tutenchamun zwar der Karnaktempel wiederhergestellt und der Kult wieder eingerichtet worden war, die Rückgabe der für Aton beschlagnahmten Besitzungen, darunter der Weinberge, aber noch nicht angelaufen war.

Zu dem Winzer *'pr-Rśp* der Nr. 1 ist festzustellen, dass der Name keineswegs bisher unbelegt ist; wir kennen ihn aus dem *Late Middle Kingdom Papyrus in the Brooklyn Museum* p. 94 Nr. 9; ferner erwähnt Posener, Syria 34, 145 drei weitere unpublizierte Beispiele, vgl. schon Ranke, *PN* I 416.

II. Aufschriften auf verschiedenen Gefässen. Hier handelt es sich um Inhaltsangaben von Gefässen, die Früchte und Honig enthielten, wie sie ja auch aus Molgata belegt sind. Teilweise enthielten diese Krüge auch noch ihren Inhalt, so dass die Möglichkeit einer einwandfreien Identifikation möglich gewesen wäre. Leider ist jedoch bei der Sicherung des Grabfundes ein Versehen geschehen, so dass Carters Beschreibung des Inhalts der einzelnen Fruchtkrüge auf den Karten des offiziellen Zettelkastens eine andere ist als die, die Lukas im Zusammenhang mit der Aufnahme der Aufschriften in einem Brief Newberry mitgeteilt hat (vgl. p. 6). Damit ist natürlich für Identifikationen der Fruchtsorten keine sichere Basis mehr vorhanden. Obwohl Černý sich aus methodischen Gründen auf Carters Karten stützt, muss er zugeben, dass Lucas' Bestimmungen weit wahrscheinlicher sind. Danach wäre *ḫ3nn* mit Mandeln zu übersetzen.

Zu den „Beeren vom *'wn.t*-Baum" in Nr. 30 möchte ich zu bedenken geben, ob *'wn.t* nicht gleich *w'n* ist, so dass hier Wachholderbeeren vorliegen; zu *w'n* „Wachholder" vgl. Loret, ASAE 16, 34 n. 4.

Zu der im Zusammenhang mit Nr. 32 aufgeworfene Frage, wie der Bocksklee (fenugreek) ägyptisch bezeichnet wurde, wäre gegenüber der angeführten Meinung von Dawson, JEA 12, 240/1 (*šnj-t3*) auf Loret, *Mél. Maspero* I 868 ff. hinzuweisen, der *ḥam-ja* damit gleichsetzen will (vgl. meine *Materialien zur Wirtschaftsgeschichte* 802). Zu Nr. 37: Sollte der Honig für die Herstellung von *šdḥ*-Getränk benutzt werden? Seine Süssigkeit war sprichwörtlich und die gewöhnliche Deutung als Granatapfelwein (vgl. Nr. 3 mit Anm. 2) ist nicht bewiesen.

III. Alabastergefässe: es handelt sich um die üblichen Salbgefässe. Hier tritt eine neue Ölbezeichnung *mtw3* auf.

IV. Kästen. Auf diesen finden sich längere Aufschriften, die den ursprünglichen Inhalt aufzählen, der jedoch nach der Plünderung durch die aufräumenden Beamten nicht wieder in die richtigen Behälter verstaut worden ist, so dass von diesem aus leider keine Aufklärung bei schwierigen Worten zu erlangen ist. Teilweise handelt es sich um Kleider, die aufgezählt werden. Dabei ergibt sich eine Schwierigkeit in der Nennung der Stoffarten — wird doch in der üblichen Aktenform unter Nennung von Stoffart und Kleidform aufgezählt. Als Stoffarten kennen wir durch zahlreiche Texte — e.g. Pap. Harris I 12a, 13 — Königsleinen, *mk, šm' nfr, šm', n''*. Nr. 46 erwähnt nun „Königsleinen in der Art von *mk*" (Černý: „byssus prepared as *mk*"), wobei er angibt, *mk* sei fast immer aus Königsleinen hergestellt. Die letztere Angabe erscheint mir zu sehr verallgemeinernd. So deutlich es aus der Aufschrift von Nr. 46 auch ist, dass hier Königsleinen zu einem etwas weniger kostbaren Stoff umgearbeitet worden ist (allerdings, wie soll man sich das vorstellen?), möchte ich die anderen Stellen, wo Königsleinen und *mk* zusammen vorkommen, so interpretieren, dass beide Stoffe in dem betreffenden Behälter lagen, vgl. die Anhänger Nr. 65 (also zu übersetzen „Königsleinen; *mk*-Stoff" und *nicht „Mk*-garment of byssus"), 66 (ebenso), 67 (*mk*-Stoff, *šm'-nfr*-Stoff; das „*n*" hinter *mk* dürfte „Füllstrich" sein). *mk*-Stoff bleibt wie sonst auch eine selbständige Stoffart neben Königsleinen.

Sehr wichtig ist die in der Anm. 3 auf S. 10 versteckte Neuinterpretationen der Stoffart *šm'*, die nicht als „o.ä. Leinen" mehr zu übersetzen ist, sondern als „dünn" (kopt. ⲰⲘⲀ). Ob daneben mein Vorschlag in *Materialien* 923, dass die Bezeichnung ursprünglich von einer Grasart abzuleiten sei, weil etwa bei Matten (*tm3*) neben Gras und Bast auch *šm'* als Material genannt wird, annehmbar ist, bleibt offen.

Wichtig ist auch, dass Černý an Hand von Aufschrift und Inhalt die unter Kleidern auftretende Bezeichnung *d3jm als „Schal"* bestimmen konnte, während *ḏ3j* anscheinend das aus zusammengefaltetem Stoff entstandene „Kissen" bedeutete.

Andere Kästen enthalten Dinge für die Begräbnisprozession (*šmśj-wḏ3*) in der „Bettkammer" (*'.t-ḥnk.t*), wohl der Grabkammer. Andere wieder nennen in den Aufschriften Dinge verschiedenster Art, die noch aus der Zeit stammen, „als S.M. noch ein Kind war".

V. Kleine Holztafeln mit Aufschriften, die an Behälter angebunden wurden. Auch hier erscheinen Kleider neben Dingen aus der Kinderzeit des Königs, aber auch Schmucksachen in einer leider stark fragmentarischen Aufschrift (Nr. 76).

VI. Fleischkonserven. Hier ist der Inhalt nur durch ein Zeichen angegeben, das das ägyptische Wort abkürzt. Dabei weist Černý darauf hin, dass Inhalt und Aufschrift selbst hier, wo wir mit sekundärem Umpacken nicht zu rechnen haben, nicht übereinstimmen; dies wirft ein schlechtes Licht auf die Akribie der ägyptischen Beamten, die mit dem Begräbnis zu tun hatten.

Abschliessend möchte ich dem Verfasser danken, dass er diese Mühe auf sich genommen hat, und die hieratischen Aufschriften des Tutenchamungrabes in sorgfältiger Ausgabe zugängig gemacht hat, besonders auch, weil der notwendige Aufwand den meisten Benutzern, wenn sie nicht gerade an wirtschaftlichen Dingen interessiert sind, vielleicht zeitraubender erscheinen mag als es das Endergebnis rechtfertigt. Jedoch führen uns die zahlreichen kleinen Ergebnisse zusammen doch weiter und können nicht vermisst werden, sei es die erwähnte Übersetzung für *šm'* oder das Auftauchen eines neuen Vezirs *Pntw* unter Tutenchamun (Nr. 26), den ich allerdings nicht so sicher mit dem Arzt *Pntw* des Grabes 5 in Amarna identifizieren möchte.

Hamburg, Februar 1966 W. HELCK

* * *

Sten V. WÅNGSTEDT, *Die demotischen Ostraka der Universität zu Zürich*. Uppsala, Almquist & Wiksell, 1965 (in 8⁰, 68 p. + 8 pls) = Bibliotheca Ekmaniana Univ. reg. Upsaliensis, 62. Prix: Kr. 32.—.

Ce nouveau volume d'ostraca démotiques, qui fait suite au choix d'ostraca démotiques d'Uppsala et de Berlin, publiés par l'auteur en 1954, constitue une intéressante contribution aux sources concernant l'histoire économique de l'Egypte gréco-romaine. Les documents surprennent par leur très grande diversité; outre les reçus de taxes d'époque romaine, aux formules bien connues et stéréotypées, on y trouve un grand nombre d'ostraca appartenant pour la plupart à l'époque ptolémaïque et relatifs aux sujets les plus variés: impôts en nature sur les récoltes, livraison de fournitures à l'armée, accomplissement de corvées, location de terres, listes d'objets constituant la dot, comptes etc.

En raison de cette diversité et du petit nombre de document représentant chaque catégorie, l'auteur a renoncé aux habituelles classifications par sujets ou par époque. La première partie du livre (p. 11-22) est consacrée aux reçus de paiements éffectués en argent; la deuxième partie (p. 22 à 37) aux reçus de paiement en nature; la troisième partie (p. 37 à 54) à tous les documents ne rentrant pas dans les deux premières catégories. Chaque texte est donné en transcription, traduction et accompagné d'un commentaire philologique. Enfin des index (P. 55-67) et 8 planches reproduisant en photographie chaque document complètent cet ouvrage.

Nous trouvons dans la première partie les taxes les plus connues: capitation, taxes sur le sel, les digues, les bains, apomoïra, taxes sur les palmiers, les tisserands. Les documents proviennent tous de Thèbes, et les versements sont faits, quand le lieu est indiqué, à la "banque des maisons du nord". A signaler cependant une mention inédite de la contribution versée par un certain Pamonthou pour la chapelle d'Isis de Djême à la banque de Djême (n° 10), et un reçu établi par le "représentant du dieu" (*rt n p3 ntr*) pour la collecte (*p3 štj*) du dieu.

La deuxième partie comprend: des reçus de paiements en nature faits au trésor de Pathyris, de l'impôt sur les récoltes de blé (n° 12-18) et de ricin (n° 18-21); d'un paiement en blé au temple de Pathyris pour un sanctuaire(?) (*šm3j.t*), peut-être à rapprocher du n° 10 cité plus haut; d'une livraison de paille à des cavaliers (n° 24) et du paiement de l'impôt sur le vin (n° 25). On y trouve aussi une quittance établie pour un transport de terre en vue de l'entretien des canaux (n° 26); un reçu d'une taxe sur les bains, d'un type différent de celle du premier chapitre et payable en argent ou en nature (mais le mode de versement n'est pas indiqué); un reçu pour une taxe portuaire (n° 28); l'acquittement en blé d'une location de terrain (n° 29). Le n° 23, qui renferme de nombreuses difficultés, relate la livraison au temple de Pathyris, par un personnage de nom grec portant le titre de *p3 mr 'r.t*: "l'archiviste"(?) de 18 objets désignés par un mot inconnu ailleurs (*nmt*).

La plupart de ces documents, à l'exception des n° 17,22 et 27-29, proviennent de Gebelein. Le lieu de paiement est indiqué dans les cas d'acquittement d'impôt sur les récoltes de blé: *p3 r3 n Pr-Ḥ.t-Ḥr*, "le trésor de Pathyris", ou *n3 r3.w n p3 tš n Pr-Ḥ.t-Ḥr*" les greniers du district de Pathyris. Ces expressions formées avec *p3 r3* "la porte" sont peut-être à rapprocher de *p3 r3 n pr-Mntj* "litt. la porte du temple de Montou" comme lieu de prestation de serments, dans des cas où il s'agit peu probablement de greniers (Cf. Kaplony-Heckel, *Tempeleide*, p. 228, n° 130), ce qui permettrait de penser que le mot garde un sens assez proche de la traduction littérale, "porte" ou "entrée" d'un bâtiment, à laquelle devaient être faites les livraisons.

La troisième partie, et la plus dense de ce volume, puisqu'elle renferme 24 ostraca, comprend des comptes en argent et en blé, des listes de noms, des constats d'attribution de parcelles de terrain, trois listes d'objets constituant la dot, et un contrat de location de champs (n° 44); une erreur de pagination intercalant les pp. 44-47 entre les pp. 48 et 49 rend difficile la lecture de ce document intéressant. Le n° 45 est un reçu du paiement de 2 artables de blé constituant le salaire annuel de trois femmes, dont la profession n'est malheureusement pas indiquée. La désignation de ce salaire comme le ⅓ d'Hathor montre qu'elles remplissaient des fonctions dans le temple. La fin de ce chapitre est constitué par des documents de moindre intérêt: étiquettes de momies, listes de noms.

En ce qui concerne les quittances de versements en argent l'ostracon n° 3 soulève un difficile problème de lecture. Dans une matière où les formules stéréotypées abondent, de telles difficultés constituent de passionnants rébus. Wångstedt, avec son honnêteté habituelle ne cherche pas à donner à tout prix une transcription et souligne seulement dans sa note la difficulté insurmontable à laquelle il s'est heurté. Au n° 10 ligne 3, on pourrait proposer de lire an 24 au lieu de 23, ce qui rendrait plus normale la durée qui sépare le paiement de la taxe de son jour d'échéance. Les autres difficultés de ces textes sont surtout constituées par des mots rarement at-

testés comme *šjm3.t* (p. 29, n° 21) "chapelle" ou "grenier"?; le titre *mr 'r.t* (p. 31, n° 23) est inattesté ailleurs. Enfin le n° 31 offre un exemple de plus du titre rarement attesté en démotique de *mr šn'* (le déterminatif de la maison y est suivi d'un deuxième signe assez inexplicable (voir pl. 5, n° 31, l. 3).

On pourra peut-être regretter l'éparpillement des documents résultant du mode de classification adopté; un groupement par sujets: acquittement de redevances, documents d'intérêt privé, contrats, comptes . . aurait sans doute été réalisable. Celui-ci a l'avantage de permettre une comparaison rapide des formules parallèles dans les deux premiers chapitres. L'auteur admet cependant que le n° 27 (taxe sur les bains) aurait pu figurer dans le premier chapitre. Le n° 28, relatif à une taxe payée en argent, figure sans doute par erreur dans le chapitre 2. Enfin les passages dont la lecture est délicate n'apparaîssent pas toujours assez clairement sur les photographies, de dimensions réduites, pour qu'on soit tenté de se pencher sur le problème de leur déchiffrement. A défaut d'un fac-simile pour chaque document, des calques de plus grandes tailles des passages les plus difficiles auraient rendus de grands services.

Pour conclure, on ne peut que remercier l'auteur d'avoir fourni un apport aussi utile à la publication de ces documents d'intérêt économiques, matériaux de base qui permettront peut-être un jour par leur nombre d'aborder du côté démotique l'étude de certains aspects de l'histoire de l'Egypte, et en particulier de mieux comprendre le système de versement et de centralisation des redevances dues au temples et du rôle de ceux-ci dans la collecte de certaines taxes dues à l'état, les fluctuations dans le montant de ces taxes et dans les prix des denrées payée en monnaie indigène etc., domaines sur lesquels on est loin encore de posséder des renseignements précis. Enfin l'identification des personnages officiels et des prêtres en rapport avec la collecte des taxes et impôts cités à une époque donnée dans les documents de même provenance est encore à faire. Tâche ingrate, mais où d'importants progrès ont déjà été réalisés. Wângstedt signale plusieurs cas où l'identification des personnages mentionnés ne fait pas de doute. Le relevé systématique des cas où une identification de ce genre est possible ou seulement probable donnerait certaiement d'intéressants résultats.

Paris, juin 1966 F. DE CENIVAL

* * *

Siegfried MORENZ, *Gott und Mensch im alten Ägypten*. Leipzig, Koehler und Amelang, 1964 (8vo, 180 S., 49 Tafeln). Preis: MDN 12,80.

Der Gegenstand dieses Buches ist die Innenseite der ägyptischen Religion, das Verhältnis zwischen Gott und Mensch. Nach einer kurzen Einleitung folgt das erste Kapitel über die Struktur dieser Religion. Morenz charakterisiert sie als eine Nationalreligion, keine Weltreligion — eine Kultreligion, keine Buchreligion — eine historisch gewachsene, keine Offenbarungsreligion. Im zweiten Kapitel, *Der Lauf Gottes im geschichtlichen Horizont des Ägypters* will der Autor diesen Lauf Gottes aus der Immanenz in die Transzendenz nachzeichnen. Damit zugleich ein Stück des ägyptischen Gottkönigs. Im Gottkönig wurde in der Frühzeit die Identität des Herrschers mit Horus ausgedrückt, ev. der König als die Inkorporation der Gottheit angesehen. Damit ist die Gottheit immanent. Je nachdem die Göttlichkeit des Königs weniger ausdrücklich genannt wird, in diesem Masse wird die Gottheit transzendent. Morenz zählt dann verschiedene Gründe auf, die zu der Degradierung des Königs geführt haben. So der Titel „Sohn des Re", der eine Rangminderung seinem transzendenten Vater gegenüber bezeichnet; die Verbindung des Königs mit der Osiris-mythe; das Aufkommen des Totengerichts; der König ist zum Befehlsempfänger der Gottheit geworden; er wird Abbild Gottes genannt. Daneben unterscheidet der Gott als Schöpfer der Welt, als Lenker der Ordnung, als Herr des Totenreichs sich immer mehr von den Menschen, die Lehm und Stroh sind und vom König der auch selbst von der Gottheit abhängig ist. Der transzendente Gott hört seiner Allgegenwart wegen immer und überall die Gebete dessen, der zu ihm ruft. Siehe auch: Morenz, *Die Heraufkunft des transzendenten Gottes in Ägypten*. Akademie-Verlag, Berlin 1964. Im letzten Teil des Buches werden die Wechselbeziehungen zwischen Gott und Mensch beschrieben: die Wirkensweisen Gottes; die Verhaltensweisen des Menschen; die Rolle der Ethik; die Rolle des Zaubers. Zuerst wird gezeichnet wie die Einwirkung Gottes im Leben des Menschen ist. Morenz spricht über Befehl und Führung, Allmacht und Willkür, Eingebung und Belehrung, Lebensbestimmung und Schicksal. Die Allmacht des transzendenten Gottes hat allein den Ägypter nicht davon abgehalten um selbst wirksam zu bleiben. Im täglichen Kultus mit seinen Riten kommt er mit Ehrfurcht und Verehrung zum Gott, über den er verfügen kann. Nächst dem Kultus gibt es die persönliche Beziehung des Einzelnen mit dem allmächtigen und allwissenden Gott. Jeder Mensch kann unmittelbar zu Gott kommen, obwohl es immer Mittler-Gestalten gegeben hat an welche die schlichten Gläubigen sich gewendet haben um so mit dem transzendenten Gott in Verbindung zu treten. Bei der Ethik wird daran erinnert, dass die Aufzeichnung von Gesetzen, mit denen der Gott das Leben regelt, fehlt. Maat dagegen, als Norm menschlichen Handelns, hat die Ethik zum Dienst an und für Gott emporgehoben. Die Heraufkunft des transzendenten Gottes entsprach einer Herabkunft von Maat. Schliesslich wird gesprochen über die Rolle des Zaubers, den der Ägypter prinzipiell für legitim gehalten hat. Sie wird doch vom Gott zur Verfügung des Menschen gestellt. Man hätte erwarten können, dass die Heraufkunft des transzendenten Gottes den Zauber zurückgedrängt hätte zu Gunsten der persönlichen Frömmigkeit, aber das ist nicht geschehen.

Wir sind prof. Morenz dankbar für die Beschreibung der Geschichte Gottes im Herzen der Ägypter. Seine Auseinandersetzung hat mich sehr gefesselt. Zweifelsohne ist sein Buch faszinierend. Doch habe ich meine Bedenken. Ich beschränke mich auf einige Hauptsachen. Der Autor geht davon aus, dass die oberste Gottheit in Ägypten in der Frühzeit im König inkorporiert und damit immanent ist. Von diesem Ausgangspunkt heraus ist der Weg zu der transzendenten Gottheit gebahnt. Die Inkorporation der Gottheit braucht aber nicht eine Identifikation zu sein, ist es oft nicht. Sonst würde der Ägypter sich die Mühe erspart haben können die Gottheit des Königs sicher zu stellen. Freilich kommt in dem Kultus, worin der König den wichtigsten Platz eingenommen hat, deutlich hervor, dass er nicht ganz und gar zu der Welt der Götter gehört. Im Kultus darf die Gottheit immanent sein damit ist ihre Transzendenz nicht aufgehoben. Neben dem Gottkönig gibt es Ortsgötter, die eine umfassende Verehrung genossen haben. Und die kosmischen Götter, deren Walten die ganze Welt umspannt. Wenn der Autor die Vielheit der Götter auf eine Einzahl bringen will kommt er in die Nähe des Wortes Gottesbegriff, das er gerade vermeiden will. Die Konkretizierung, die Individualizierung einer Urkraft führt zu Gottesvorstellungen, die oft eine menschliche Form angenommen haben. Diese Macht könnte auch im König Gestalt bekommen haben. Über den Ursprung der ägyptischen Götter und Könige ist aber das letzte Wort noch nicht gesprochen. Merkwürdig ist es jedenfalls, dass die ältesten Zeugnisse kaum einen Königskult kennen. Die Zeugnisse für einen solchen Kult mehren sich im neuen Reich. Die Könige haben dann und wann Tempel errichtet, die ihnen selbst geweiht waren. Das ist nicht zu vereinbaren mit der Aussprache: der transzendente Gott muss wachsen, der König aber muss abnehmen. Mit Rücksicht auf die Charakterizierung der ägyptischen Religion bemerke ich, dass der Gegensatz: eine historisch gewachsene, keine Offenbarungsreligion nicht unbedingt überzeugend ist; m.E. nicht ganz in Übereinstimmung mit der Wirklichkeit. Diese Alternativen sind nicht einander ausschliessende Möglichkeiten. Inzwischen hat prof. Morenz ein Buch über die ägyptische Religion geschrieben, das die Aufmerksamkeit auf sich lenkt und noch lange lenken wird. Der Verfasser hat es besonders nett herausgegeben.

Bladel, Juli 1966 L. J. CAZEMIER

* * *

Eberhard OTTO, *Osiris und Amun. Kult und heilige Stätten*. Aufnahmen von Max HIRMER. München, Hirmer Verlag, 1966 (4to, 144 S., 15 Farbtafeln, 52 Schwarz-Weiss-Tafeln). Preis: Leinen DM 52.—.

In seiner Reihe „Antike Welt" legt der Hirmer Verlag einen neuen, prächtig ausgestatteten Band vor. Seit der glücklichen Zusammenarbeit von Kurt Lange und Max Hirmer sind die Bildbände dieses Verlages auch dem Ägyptologen ein Begriff für hohe Qualität. Mit ihrer Farbechtheit, ihren klaren Konturen und ihrem gut gewählten Ausschnitt machen die Aufnahmen Hirmers deutlich, was ein wirkliches „Lichtbild" von einer nur technischen „Ablichtung" des Objektes unterscheidet. Die so typisch mittelägyptische Landschaft von Taf. II oder die Mundöffnungs-Szene aus dem Grab Tutanchamuns (Taf. IV und Umschlagbild) hat man in dieser Qualität der Wiedergabe noch nicht gesehen. Auch auf den Pfeiler im Grab Sethos' I. (Taf. VIII; Porter-Moss ²I 542 F verzeichnet kein veröffentlichtes Foto der Szene!) und die Statue Montuhotep Nebhepetrês in Kairo (Taf. IX) sei besonders hingewiesen, obgleich sich hier der gewählte Ausschnitt noch um eine Kleinigkeit verbessern liesse, vor allem bei der Statue. Auf den Schwarz-Weiss-Tafeln begegnet der Betrachter gleichfalls vielen Motiven, die bisher noch nicht oder nicht in dieser Qualität veröffentlicht waren. So begrüsst er u.a. die stark vergrösserte, hervorragende Abbildung des Cheops-Figürchens in Kairo (Taf. 1 in zwei verschiedenen Ansichten), die gestochen klare Wiedergabe der Scheintür des Mehu (Taf. 3), die Darstellung des Totengerichts aus dem unveröffentlichten Tempel von Deir el Medine (Taf. 8), manches Unveröffentlichte aus dem Museum in Kairo und aus den thebanischen Gräbern, eine erste Aufnahme der kürzlich freigelegten Nektanebos-Sphingen vor dem Luxortempel (Taf. 36 unten) und vieles andere. Zur Lektüre der Thutmosis-Annalen gibt die wunderbar klare Taf. 23 die Möglichkeit einer Kontrolle für Urk. IV 728-734. Besondere Hervorhebung verdient endlich noch die Wiedergabe von z.T. stark zerstörten Reliefs aus dem Luxortempel auf Taf. 30—35 in einer geradezu verblüffenden Deutlichkeit, wie man sie bisher nicht gewöhnt war.

Die Anerkennung für den Abbildungsteil und seinen hohen wissenschaftlichen Wert darf man auch auf den Textteil ausdehnen. E. Otto hat sich nicht auf eine populäre Zusammenfassung unseres Wissens beschränkt, sondern trägt darüber hinaus eigene Ideen und Anregungen vor, die auch für den Fachmann von Interesse sind. Zwei sehr verschiedene, ja gegensätzliche Bereiche der ägyptischen Religion werden einander gegenübergestellt: hier Osiris und Abydos, dort Amun und Theben. Der unterschiedliche Stand unserer Quellen setzt die Akzente der Darstellung fast automatisch; gegenüber der reichen, uns so vertrauten Welt der thebanischen Tempel und Gräber wissen wir über die heiligen Stätten von Abydos und über den dortigen Osiriskult recht wenig. Dagegen entfalten die Texte und Darstellungen das göttliche Wesen des Osiris viel reicher und plastischer als das des „Reichsgottes" Amun, dessen Herkunft und ursprünglicher Charakter immer noch fraglich sind; Min oder Re, die der ägyptische Synkretismus früh mit Amun verbindet, sind uns in ihrem Wesen viel klarer. Für die Herkunft Amuns legt sich O., Sethe folgend, vielleicht zu stark auf den Urgötter-Kreis fest; Wainwright, JEA 49, 1963, 21—23 hat die erst späte Verbindung mit der „Achtheit" nachgewiesen (ähnlich Barguet, *Le temple d'Amon-Re à Karnak* S. 20) und die schon *Pyr.* 1712b deutliche Wesensverwandtschaft mit Min betont, Drioton, BSFE 26, 1958, 33—41 sieht in ihm einen ursprünglichen Schutzgott der Nilschiffer, während der Rez. es vorzieht, seine Herkunft offen oder, genauer gesagt, komplex zu lassen. Denn auch die anderen grossen Gottheiten Ägyptens lassen sich nicht, was immer die Kulttopographen darüber denken mögen, aus einem einzigen Weltbereich oder einem einzelnen Kultort „ableiten". Die Vielschichtigkeit ihrer Herkunft und ihres Wesens erschwert uns den Zugang zu ihrer wirkenden Gestalt und damit zur Glaubenswirklichkeit des Ägypters, in der Fülle unserer Detailkenntnis zerfliessen uns die ägyptischen Gottesgestalten unter den Händen. Daher ist Synthese, Herausarbeiten der wesentlichen Züge, zum Verständnis des ägyptischen Götterglaubens un-

erlässlich. Obgleich es O., wie der Untertitel des Buches andeutet, primär um „Kult und heilige Stätten" der beiden Götter zu tun war, hat er auch das Verständnis ihres Wesens gefördert, etwa durch die gute Kennzeichnung der für den Ägypter notwendig männlichen Kraft, die „in und aus der Erde" wirkt und im chthonischen Osiris Gestalt gewinnt (S. 22). Gelungen scheint mir auch S. 85 die Erklärung der ständigen „Erneuerung" der sakralen Bauten: jeder König vertreibt aufs neue das Chaos und aktualisiert die Schöpfung; in diesen Rahmen gehört sicher auch der traditionelle Feldzug im ersten Jahr der Alleinherrschaft eines Königs, den wir als feste Konvention bei fast allen Pharaonen des Neuen Reiches finden.

Einige Kleinigkeiten zum Schluss, die vielleicht bei einer Neuauflage berücksichtigt werden können: die angebliche christliche Kirche in der Vorhalle des Luxortempels (S. 94) scheint nicht auszusterben, obgleich Monneret de Villard, Archaeologia 95, 1953, 85—105 die Anlage einem Tempel des römischen Kaiserkultes zugewiesen hat (vgl. zustimmend Fraser, JEA 40, 1954, 131); ebenso hält sich trotz Parker, MDIK 15, 1957, 208—212 die traditionelle Zahl 663 v. Chr. für den Beginn der 26. Dynastie (S. 137) — richtig ist 664, vgl. dazu auch ZÄS 92, 1965, 38 f. Die gegenüber der Zeittafel S. 136 f. abweichenden Zahlen S. 90 (Hethiter-Vertrag) und S. 129 (Thutmosis I.) gehen wohl auf Druckfehler zurück. S. 53 wäre die Tafelbezeichnung (lies: VIII) zu korrigieren.

Wolbeck, August 1966 ERIK HORNUNG

* * *

Hermann KEES, *Die Hohenpriester des Amun von Karnak von Herihor bis zum Ende der Äthiopenzeit.* Leiden, E. J. Brill, 1964 (8vo, X + 174 pp.) = Probleme der Ägyptologie, IV. Price: F. 48.—.

The pleasure with which one handles this characteristically masterly volume from the pen of the late Professor Kees is tempered only by the sombre realization that this is doubtless his last major work. Whereas his earlier book in this field [1]) — *Das Priestertum im ägyptischen Staat,* 1953/58 — dealt with the great non-royal families of priests and dignitaries from the 18th Dynasty onwards, and in other centres alongside Thebes (e.g., Memphis, Abydos), this new volume concentrates on the line of High Priests of Theban Amun in the 21st to 25th Dynasties, on their contribution to Egyptian history as "historical representatives of the Thebaid" (p. IX) against the background of the society in which they moved. The two books are thus mutually complementary.

The present work falls into six chapters. The first three are devoted to the line of Herihor under the 21st Dynasty — its emergence during the closing years of the 20th Dynasty (*wḥm-mswt* era), its apogée in the persons of the pontiffs Pinudjem I, Masaharta and Menkheperrē', and its decline by the end of the 21st Dynasty. The last three chapters review the supremacy of the 22nd Dynasty from Shoshenq I to the first dissensions at Thebes under Osorkon II, the epoch of unrest and civil strife in the Thebaid, etc., under the declining dual rule of the 22nd and 23rd Dynasties in the Delta, and finally the fate of the Theban higher priesthood under the 'Ethiopian' kings.

In chapter I, on Herihor's rise to power, Kees has very ably discussed the so-called 'war of the high priest' (pp. 2—6), in which active opposition to the high priest Amenhotep broke out in the first half of the reign of Ramesses XI. He rightly criticizes the theory of an open conflict between king and high priest ending in the latter's eclipse — the high priest commanded no proper army-force with which to rebel, by contrast with (e.g.) the Viceroy of Nubia Panehsy. Instead, Kees would suggest that Amenhotep was the victim of a rising in Thebes itself by a starving, discontented populace (cf. 'the year of hyenas, when there was famine', Pap. BM. 10052, 11 : 8) resentful of the ample resources husbanded by Amenhotep and his family from their temple benefices, and that Ramesses XI then called in the Viceroy Panehsy to restore order in the Thebaid and Hardai (Cynopolis). Professor Kees's admonition to caution in our historical appraisal of this particular period has now been well borne out by E. F. Wente's new edition and discussion [2]) of a long-neglected text at Karnak. In this, a high priest of Amun (not earlier than Ramesses VI) mentions *inter alia* that someone 'spent 8 whole months' somewhere and that he himself 'suffered under him greatly(?)'. Wente readily showed that the high priest can only have been either Ramessesnakht or Amenhotep, and most plausibly Amenhotep, comparing the 9 months' suppression of Amenhotep in Pap. Mayer A, 6 : 4—11. In this case, Kees's general picture of the 'war of the high priest' would still stand, except that Amenhotep did not lose his life when displaced but was afterwards restored to office by Panehsy as von Beckerath suggested [3]).

In considering the rise of Herihor to prominence (7 ff.), Kees has appropriately noted Herihor's supplanting Panehsy in Upper Egyptian affairs and the vital role of Smendes alongside Herihor in the establishment of the 'Renaissance' (*wḥm-mswt*) era from year 19 of Ramesses XI. In agreement with Meyer and Gardiner, and with its limitation to the Khons temple and funerary trappings, Kees rightly viewed the "kingship" of Herihor as a purely local and short-lived aspiration (p. 13). Kees did not consider that the Karnak oracle-text of year 7 of *wḥm-mswt* [4]) constitutes evidence that Piankh had succeeded Herihor as high priest by that time, pointing out that Piankh features only as 'General' in the main text (not as high priest as in the scene) and asserting that the 2nd Prophet Nesamun was fulfilling the mediatorial role. However, the latter assertion rests solely on the placing of Nesamun in the scene, as he does not occur in the oracle-text itself, while in that text it was Piankh who

[1]) Reviewed in this journal (vol. 11 (1954), 167-169) by H. de Meulenaere.

[2]) E. F. Wente, JNES 25 (1966), 73-87; the reviewer has also worked on this text.

[3]) *Tanis und Theben,* 1951, 93; cf. Wente, *op. cit.,* 85.

[4]) Published by Nims, JNES 7 (1948), 157-162.

'addressed' (*ḏd*) and 'again addressed' (*wḥm.f m ḏd*) the god, who in turn assented (*ḥn*) [5]) emphatically. Hence, Piankh *did* play the main role, as befits the high priest, the title borne by him in the scene above and left unexplained by Kees. Thus, it would seem more prudent to infer that Herihor had been succeeded by his son Piankh by year 7 of *wḥm-mswt* [6]). Kees's first chapter ends by summarizing the meagre data on Piankh and by pointing out that Herihor and Piankh were not long in introducing members of their own family into Theban priestly and administrative offices with appropriate stipends.

In chapter II, Kees effectively reviews side by side the two most imposing personalities of the period: king Psusennes I and his Theban contemporary Pinudjem I. For Psusennes I, he notes the link (on the mother's side) with the Ramesside royal house implied by the occasional cartouche 'Ramesses-Psusennes' and less directly by the latter's son 'Ankhefenmut being called 'Ramesses-'Ankhefenmut'. However, the identity of the lady who constituted that link (doubtless by being a daughter of Ramesses XI) as second wife of Smendes and mother of Psusennes I requires closer scrutiny. Here, Kees has followed Montet's view that Queen Mutnodjmet was that link. But the *sole* "evidence" for that view is the phrase *ir.n* on objects from the burial of Psusennes I, which has been interpreted by Montet as making Psusennes 'born of' Queen Mutnodjmet [7]). On other objects, Kees has rightly noted that this phrase means nothing more than a dedicatory 'made by' (or, 'for') NN [8]); and that is also the correct interpretation here [9]). It should be noted that Mutnodjmet is clearly entitled 'Royal Wife' and even 'Royal Sister' in the company of Psusennes I — and *never* 'Royal Mother'! Hence, she is Psusennes I's wife, not his mother. The "missing link" between Ramesses XI, Smendes and Psusennes I is another lady attested at Tanis, whose position has also been misunderstood hitherto. A vessel from Tanis [10]) bears two balancing lines of hieroglyphs joined by a central *'ankh,* '(Long) live . . .', applying to both. On the right is Psusennes; on the left, a lady Henttawy. Montet, followed by Kees (pp. 32, 35, etc.), considered her to be Psusennes' wife. However, there is no evidence for this, and the inscription itself points to a different conclusion: it entitles Henttawy as *mwt-nsw,* 'Royal Mother' — surely of Psusennes I with whom she is named. *This* lady, therefore, is the desired dynastic link. One may therefore retain the basic picture relating Psusennes to the Ramessides as presented by Montet and Kees, so long as one inverts the rôles of Mutnodjmet and Henttawy [11]).

Kees then turns to consider the highly-confusing subject of the leading womenfolk of the period — Maetkarē', God's Wife of Amun under Pinudjem I, and the Henttawy associated with them [12]). There is no space here to discuss this thorny topic at length [13]). Kees rightly refused to admit an independent reign of Pinudjem I as king (pp. 37—38), but referred all the dates of Pinudjem both as high priest and as 'king' to one reign (Psusennes I). However, it is surely most unlikely that, once Pinudjem had obtained the prestige rank of titular 'king', the Theban scribes would ever go back to simply calling him high priest. Certainly, Pinudjem I was buried as 'king' (usurped coffin of Tuthmosis I, Kees p. 38), and his successors were ever after proud of their descent from 'King Pinudjem' (not so with Herihor). Hence, it is surely much more realistic to refer the dates of Pinudjem's activity as high priest (years 6 or 9 to 15) to one Tanite reign, and the dates of him as 'king' (years 7, 8) to a *succeeding* Tanite reign; these reigns would be Smendes and Psusennes I respectively, thereby validating at least 15 of the 26 years traditionally allowed to Smendes.

In the following sections (II : 2—3), Kees gives an excellent outline of the activities of the pontiffs Masaharta and Menkheperrē', seeking also to deal with the acute difficulties with which the tribe of Henttawys and Istemkhebs plagues the modern student. In this period, Kees has attributed the high regnal dates (e.g., years 40, 48) to Psusennes I (cf. 46 or 41 years in Manetho), giving Amenemope only the 9 years of Manetho (cf. pp. 51—53). He offers no new evidence in favour of this view, and remarkably makes no reference to the bandage labelled "King Amenemope, year 49", a piece of contemporary evidence which should be given preference over the vastly later and long-corrupted text of Manetho. There is no realistic way of attributing *this* date to Psusennes I, and hence the latter may be allowed c. 21 years (Manethonic 41 minus an otiose 20), giving Amenemope the high dates as needful [14]). The *standard* dating-practice of the 21st Dynasty (when given in full) is by the regnal years of the recognized kings — the Tanite pharaohs — as is clearly shown by "year 8 of king Siamun" and "year 10 of king Siamun" [15]) under the high priest Pinudjem

[5]) On this term, cf. latterly Černy in R. A. Parker, *A Saite Oracle Papyrus,* 1962, 44-45; but the writing here may favour reading *ḥn tp,* 'nod the head', as taken by Nims, *op. cit.,* 159.

[6]) Note also the points made by Černý,*Cambs. Anc. Hist.*², II: 35, *Egypt from the Death of Ramesses III to the End of the Twenty-first Dynasty,* 1965, p. 36.

[7]) E.g., Montet, *Psousennès,* 1951, 102, 178-9.

[8]) So, p. 9 note 2, on the Smendes son of Menkheperrē' on objects from Tanis.

[9]) Fuller details are in my work, *Third Intermediate Period in Egypt,* forthcoming, which is relevant also to all that follows.

[10]) Inv. No. 543 in Montet, *Psousennès,* 152, fig. 56.

[11]) Who (as a wife of Smendes) therefore cannot well be identified with the Henttawy daughter of Smendes and Tentamun and wife of Pinudjem I. The Tanite Henttawy's title *mwt-nsw* could not possibly refer to Amenemope (e.g., Kees, p. 35) until *after* his accession to kingship!

[12]) As wife of Pinudjem I and daughter of Smendes and Tentamun, she is probably the Royal Daughter Henttawy associated with Pinudjem I as still only high priest, on vessel No. 398 from Tanis, treated separately by Kees (p. 35 and n. 3), although she here admittedly lacks the customary title *dwat-Hathor.*

[13]) Dealt with in the forthcoming work, note 9 above.

[14]) See already on this, CdÉ 40/fasc. 80 (1965), 320-321, and *op. cit.,* n. 9 above.

[15]) Cf. Gauthier, *Livre des Rois,* III, 276: XIV, and Černý, JEA 32 (1946), 27/8. Year 16 of Siamun on stela, Munier, *Rec. Champollion,* 361-366; his year 17, graffito at Abydos, Gauthier, *op. cit.,* 295 : VII.

II, and by "king Amenemope; linen made by .... in year.." [16]). "King Amenemope, year 49" is simply an abbreviation of the latter formulation. The usage is maintained even in retrospect both at Thebes (Karnak priestly annals, dating inductions of priests by years of Osochor, Siamun, etc.) and elsewhere (Dakhleh stela, year 19 of a Psusennes) [17]). The vast majority of surviving 21st Dynasty documents merely give the year without naming the king — on linen, and burials, such docketing was ephemeral, and even in more formal records, the Thebans at least did not always need to add the royal name for short-range purposes. Out of the whole period of roughly 140 years, only *one* isolated datum differs from the general usage: the bandage read by Daressy as "year 48 *n* the high priest Menkheperrē‘ ...". When *all* our other data give a consistent picture, it is upon the odd item out that any suspicion must fall. Hence, one can only agree with Prof. Kees (pp. 51—52) that this year 48 should undoubtedly be referred to the Tanite king's reign rather than to Menkheperrē‘ separately. One may justly suspect an ancient scribal error or a modern copyist's slip — especially as (i) the whole formulation of this particular bandage-text differs from all others published [18]), and as (ii) this epigraph clearly already contains other manifest difficulties and outright errors, whether ancient or modern [19]). No sweeping conclusions, therefore, can be based on so suspect a witness as this jotting, and Prof. Kees's caution in using it is fully justified, even if it must be referred to Amenemope rather than to Psusennes I with Kees.

In chapter III, Kees firstly tackles another headache — the position of the high priest Smendes ('II'), considering him (probably rightly) as a son and ephemeral successor of Menkheperrē‘ (pp. 55—59) [20]). He then gives an excellent survey of social conditions in the Thebaid under the high priests Pinudjem II and Psusennes 'III' [21]). As Kees remarks (p. 62), the aura of great historical events that transpires from the lofty walls and pylons of the Karnak of the bygone Empire contrasts strikingly with the modest records of oracles about family inheritances or notes of priestly inductions, although these humbler local matters are closer to real life. He brings out the contribution of such texts, the rôles of the few officials known, and the significance of the extensive titles of Pinudjem II's female relations with their benefices scattered along half the length of Upper Egypt. Kees notes the poverty of our data on Psusennes 'III' [22]) who, unlike previous high priests, is not known to have held the office of General and Army-leader so vital to his predecessors. Even though this may simply result from the fewness of data [23]), yet well before the end of Psusennes II's reign Kees indicates (pp. 80—82) the new military power in the land — Shoshenq, Great Chief of Chiefs, Great Chief of the Mā [24]). It was Shoshenq *and his army* that went to Abydos to establish his father Nimlot's cult after an oracle. That this oracle (with Psusennes II of Tanis as leading actor) was given by Amun in Thebes (so Blackman, and Kees with caution) seems clear on two counts: — (i) the king requests favours from the god, to which the god assents (lines 1—5) and *then* tells Shoshenq that *Amenresonther* has favoured Shoshenq, adherents and army; (ii) after the oracle, the whole party sails *Northward* to Abydos (line 7) to inaugurate Nimlot's cult. As Kees notes, the absence of the Theban high priest here is remarkable — Psusennes 'III' was evidently powerless, a nonentity, if still in office.

In the second half of the book (22nd—25th Dynasties), chronological and historical problems are acute, but are more amenable to reasonable solutions than in the 21st Dynasty (more data). It is a particular pleasure to record that, in large measure, Prof. Kees's treatment of these dynasties agrees very well with results worked out independently in 1963-64 by the reviewer [25]); hence, supplementary remarks on this period will here be kept to a minimum.

In chapter IV, Kees firstly notes the new stability initially achieved under Shoshenq I. Although of foreign origin (Libyans), the new dynasty was long since well assimilated to Egyptian ways and concepts. Shoshenq skilfully gained adherence to his régime by a judicious mixture of direct rule, marriage-alliances, and appeal to links with established tradition. Thus, his second son Iuput became Theban high priest and another Libyan chief 4th Prophet, and both eventually linked up with

16) For this formula, cf. Gauthier, *op. cit.*, 292 : II, and 293 : VIII.

17) Karnak Priestly Annals, frag. 3B (Legrain, Rec. Trav. 22 (1900), 53; cf. Young, JARCE 2 (1963), 99-101); idem., frag. 33 (Legrain, *op. cit.*, 61), etc. Dakhleh stela, JEA 19 (1933), 22, 23.

18) As soon becomes evident when one charts the patterns of all published bandage-epigraphs of the 21st Dynasty (e.g., from Gauthier alone).

19) See particularly on this point, the remarks of E. Young, JARCE 2 (1963), 103, note 21; cf. also Kees's suggestion, p. 52, n. 1. As the docket stands, it is just conceivable that the Tanite regnal year has been attributed to Menkheperrē‘ in some way analogously with the non-consequent dating as used by Tewosret continuing the dates of Siptah or, better, Hatshepsut using the regnal years of Tuthmosis III.

20) However, the Smendes son of Menkheperrē‘ on the Tanis bracelets probably has nothing to do with the Theban high priest Smendes. Kees's ingenious suggestion (p. 56) that they got mixed up in the grave-goods of Psusennes I at a later date (e.g., under Amenemope) is ruled out, because these bracelets came from the undisturbed mummy of Psusennes I, and could not have strayed in from a later burial such as Amenemope.

21) I use here the convenient label 'III' to distinguish the high priest Psusennes from his Tanite homonym Psusennes II.

22) Kees's 'gap of about 40 years' here is merely the result of his BC dates prior to Psusennes II and III being too high, and through his elimination of the long reign of Amenemope; he nowhere explains the starting-point of his BC dates.

23) One must note that Psusennes III's name and title is so far known solely from epigraphs on bandages of about eight Theban mummies (Gauthier, *op. cit.*, 285, refs.) — and on such bandages, the title of high priest is usually the *only* one quoted for the Theban pontiff, even when other data show him to have been General and Army-leader; this can be readily seen by perusing the bandage-texts in (e.g.) Gauthier. Hence, Psusennes III's lack of the military titles may be only the accidental result of knowing him solely from such epigraphs which do not give the military titles anyway.

24) The Shoshenq stela for Nimlot from Abydos, line 1; Blackman, JEA 27 (1941), pl. X.

25) In my *Third Intermediate Period*, now undergoing final completion and revision for submission for publication.

the great Theban families [26]). Shoshenq I affirmed his link with the 21st Dynasty through his son Osorkon I's marriage to Maetkarē‘, daughter of Psusennes II; and under Osorkon I, the son of that dynastic union — Shoshenq — became high priest in Thebes (cf. p. 87). In the best 21st Dynasty fashion, his mother enjoyed a priestly benefice — prophetess of Hathor and Harsomtous of Dendera. Later, other sons of Osorkon I successively occupied the high priestly office in Thebes; so, Iuwelot and Smendes ('III'), attested in years 5, 8—14, of Takeloth I. The economic background of Iuwelot's family is well treated (Stèle de l'apanage). But under the nonentity Takeloth I [27]) there came an ominous departure from the Dynasty's shrewd non-hereditary principle of each king appointing his own son(s) to the high priesthood and not allowing it to pass from father to son (as in the 21st Dynasty). After Smendes, this high office passed not to a son of the pharaoh but to one Waskwes son of the earlier high priest Iuwelot. Here, as so rightly intimated by Kees, was a precedent and a seed-kernel of future trouble — of rivalry to come, between the claim of the monarchy to appoint its own sons to the post, and the pretensions of the offspring of former high priests to their fathers' post in hereditary succession. Under Osorkon I, the military jurisdiction of the Theban pontiff was limited to South from Assiut (p. 95), with establishment of a separate command at Heracleopolis, a counterweight to Thebes but a potential source of future internal rivalries in the wrong hands.

As for the Sed-festival text of Osorkon II (Bubastis) in which Thebes is exempted from royal inspectors, being given over with its inhabitants to Amun, Kees views this as Osorkon's renewal of the exemption of the Theban 'Gottesstaat' from crown taxation. Some support for this regard for Thebes comes from the lament for Osorkon with Thebes as his soul's chosen abode (tomb, Tanis; cf. Kees, p. 103—4, or *Priestertum*, p. 181) [28]), and from the chronicle of Prince Osorkon (p. 124, end). Had it stood alone, the Bubastis Sed-feast text might have signified nothing for this period, because — as Naville long ago pointed out [29]) (and since largely forgotten) — this very text corresponds mainly *word for word* to a similarly-placed text (so far as preserved) in the Sed-festival reliefs of Amenophis III at Soleb in Nubia. This suggests that, by the mid-18th Dynasty at latest, Amun of Thebes was already claiming successfully special privileges long before the *Gottesstaat*, privileges perhaps renewed at various intervals down to Osorkon II's time. That such exemption was being claimed for Amun and his city [30]) on the very eve of the Amarna period may well have added a politico-economic motive to Akhenaten's various reasons for abolishing Amun. To return to Osorkon II, Kees acutely points out that Theban autonomy was in practice limited somewhat by the king's right to fill its chief posts with members of the royal family and allies, thereby bringing the corresponding stipends into royal possession (cf. p. 102), with oversight of Theban affairs.

But Osorkon II sought to renew the dynasty's principle of keeping principal posts in the hands of the king's own sons — so with the crown prince Shoshenq at Memphis, and another son Nimlot in Thebes (pp. 106 and refs.; 112—115). But before this in Thebes, Osorkon had had to tolerate a high priest Harsiese as nominal co-king with full titles — just like Pinudjem I alongside Psusennes I (p. 109); after this, Osorkon II's own son Nimlot united the rule of Thebes and Heracleopolis.

In chapter V, Kees brilliantly covers the fragmentation of the Libyan Dynasty and the collapse of its power, accompanied by bitter rivalry over the rule of the Thebaid and high-priesthood among different branches of the royal house. Under Takeloth II and Shoshenq III, the clash between the dynastic 'king's son' appointee and the pretensions of sons of former high priests reached its climax in the intermittent civil wars that punctuated the career of Takeloth II's son Prince Osorkon. He faced a rival whom he once calls *the enemy who will take hold of the office of First Prophet of Amun* [31]) (cf. p. 119). The foe is not named — was he, as Kees suggests (p. 120), Nimlot's heir in Heracleopolis (Ptah-udj-ankhef of 'Horpasen' stela)? Perhaps so; Kees notes the installation of Prince Osorkon's brother Bakenptah there at this time or later [32]). One may tentatively suggest as alternative that Harsiese ('II') who was certainly Prince Osorkon's open rival from the 6th year of Shoshenq III [33]).

While Prof. Kees's view on Osorkon's opponent may perhaps be preferred to that just suggested, there is another datum whose true significance is widely misunderstood. In company with many others (including the present reviewer until 1963/64), Kees equated the kings Osorkon (year 28) and Takeloth (year 5) of Nile level text No. 13 with Osorkon II and Takeloth II (cf. pp. 116, 130). But a close study of all the available

26) However, Kees's suggestion (following up *Priestertum*, 182) that Iuput married Shepenese daughter of Nakhtefmut (p. 85) is not securely based. On statue T. 35 published by Barguet & Leclant, *Karnak-Nord IV*, the lady Neskhonspakhered (fig. 142) is not to be identified with the like-named daughter of the high priest Iuput. The former lady was wife of a Bakenkhons, not of the 4th Prophet Djedkhonsefankh as was Iuput's daughter. In fact, the two ladies are four generations apart; see *Third Intermediate Period*. Kees's Nakhtefmut I (pp. 85, 98) does not exist and is simply the famous Nakhtefmut (Kees's II) called Djedthutefankh.

27) Or, at latest, in the first years of Osorkon II.

28) The Osorkon honoured by Hori son of Nes(er)amun (pp. 104-105) is no doubt Osorkon I (thus having a funerary cult in Thebes like his father), on the evidence of a corrected version of the Neseramun/Nebneteru genealogy (*Third Interm. Period*).

29) Naville, *Festival Hall of Osorkon II*, 1892, p. 4 to pl. VI. See LD, III, pl. 86b, where the text also accompanies the king in a litter.

30) Amenophis III's Sed-festivals were celebrated in Thebes (cf. Hayes, JNES 10 (1951), 83f.). Thebes does not occur in the damaged Soleb-text in Lepsius' publication, but is required both by the close correspondence with Osorkon II's text and by the Theban *locale* of Amenophis III's festivals.

31) Year 11 text, line 20; cf. Caminos, *Chronicle of Prince Osorkon*, 1958, pp. 20, 23 note *f* on *wpi*.

32) Attested in year 39 of Shoshenq III; Karnak Priestly Annals, frag. 7 (Legrain, Rec. Trav. 22 (1900), 55).

33) The references to Arsaphes, etc., in the chonicle of Osorkon can be used to support Kees's view, but are too vague to constitute proof of anything more than local trouble (if that), whether in league with hostile Thebans or not. Cf. *Third Int. Period*, for further consideration of Theban high priests in the 22nd-23rd Dynasties.

monuments of the Osorkon-kings shows clearly that Osorkon Si-Bast is always Osorkon II and Osorkon Si-Ese is always Osorkon III.[34]) When only the cartouches are given, this is the sole explicit distinction between Osorkon II and III. Therefore, as Nile level No. 13 is of Osorkon Si-Ese, the years 28 and 5 belong respectively to Osorkon II and Takeloth III (not II), and year 29 of Nile level No. 14 may also best be assigned to Osorkon III. At present, there is no evidence available for any co-regency of Osorkon II and Takeloth III (hence modify the remarks of Kees, p. 130), and no regnal date clearly of Osorkon II beyond years 22 and 23, though he must have reigned slightly longer on other considerations.[35]) The old idea that Prince Osorkon (son of Takeloth II) could have become king as Osorkon III is effectively refuted by Kees (p. 132).

Kees's treatment of the dating of king Pedubast, founder of the 23rd Dynasty, and of his contemporary the high priest Harsiese (II), pp. 132–138, is clear, methodical and absolutely correct in making Pedubast a contemporary of Shoshenq III (from latter's year 7, year 12 = year 6 of Pedubast), and effectively excludes the ultra-low chronology by which Pedubast was considered a contemporary of Shoshenq V (Akheperre).[36]) The rest of the 23rd Dynasty after Pedubast and Iuput I[37]) is again skilfully reconstituted in outline by Professor Kees: Shoshenq IV (Usimare-Meriamun) Osorkon III, Takeloth III, Rudamun. The sole reservation that must be made[38]) concerns Kees's doubts that arise from the divergence between the reconstitution of the 23rd Dynasty based directly on monuments and the traditions in Manetho (cf. pp. 139, 147, 154/5). The sad fact is that however good the original may have been, the Etat versions of Manetho's work preserved to us are hopelessly inadequate and inaccurate (for the 22nd and 23rd Dynasties). And in such circumstances we can have no compunction in preferring the first-hand evidence of contemporary monuments. If Shoshenq IV as Takeloth III and Rudamun do not appear in Eusebius' Manetho, so much the worse for Manetho until we obtain earlier and better versions of his work. Thus there is no ground for restricting the kingship of Takeloth III and Rudamun to Thebes any more than Osorkon III. Apart from this Manethonic qualification, Kees's picture of the period well shows the current of change. Osorkon III installed his own son as (Theban) high priest on the old pattern, whilst the office of God's Wife of Amun received new prominence in the person of his daughter Shepenupet II and from Takeloth III's time until the 25th Dynasty the high priests of Amun entirely disappear from view.

Chapter VI, on the Ethiopian period, is virtually an epilogue. As reaction to Tefnakht's approach to the Thebaid, Piankhy's great expedition presupposes earlier Kushite occupation; there (pp. 156–8) Piankhy mentions no high priest, only the chief lector-priest Pedimenebnesttawy (p. 159). Initially, the Ethiopians left the Theban priesthoods much to their own devices, as long as they were loyal – the model of the period is Montemhat, 4th Prophet of Amun and Mayor of Thebes (158–9). Temporal power in Amun's estate passed nominally to the God's Wife and in practice to The High Steward – Kees notes the contrast between the modest tomb-chapels of the God's Wives at Medinet Habu and the vast palatial hypogea of such as Montemhat (Tomb 34) or the High Stewards Harwa (37), Pbes. (279) and Aba (36).

The Kushite pharaohs soon followed the time-worn device of installing a king's son as high priest of Amun – so Haremakhet, son of Shabaka. But, as Kees points out, as pontiff only and not as Army-commander and Governor of Upper Egypt as with the 21st to 23rd Dynasties. Hence, the high priest now had no more military than he had economic resources. His limited role can be illustrated from Horakabit's modest contribution to Nitocris's establishment as new God's Wife in year 9 of Psammetichus I, and his modest rôle in year 14 in the vignette of the *Saite Oracle Papyrus* published by Parker in 1962. Kees's survey appropriately closes with the Thebaid making virtually its political farewell as a leading factor in Egyptian history in the persons of Montemhat and the ladies Shepenupet II and Amenirdis II as they welcome Nitocris and Santamun; Tefnakht in the name of Psammetichus I representing the new dominance of Lower Egypt.[39])

In venturing to incorporate a modest selection of further data, occasional corrections and possible alternatives in this outline sketch of this book's contents, the reviewer is firm believer in the book's abiding usefulness, would pay a modest homage to its author's achievement. A student wishing to gain a well-grounded insight into some of the principal currents of Egyptian internal history under the 21st to 25th Dynasties would find it a most profitable experience to read first the clearly profiled outlines in the *Hohenpriester* volume, and then to fill in the more detailed background of major families, etc., from a perusal of the relevant chapters of *Priestertum*. The *Hohenpriester* is a splendid survey of its theme and, along with its companion work, will long remain one more noble monument to the erudition and penetrating scholarship of Professor Kees.

Wolton, Liverpool, June 1966 K. A. KITCHEN

Eléonore BILLE-DE MOT, *Die Revolution des Pharao Echnaton*, (Übersetzung aus dem Französischen von Hans Greiner). München, Callwey, 1965. (4to, 198 S., 44 teilweise farbige Tafeln einberechnet). Preis Leinen 44 DM.

Die Amarnazeit ist jene kurze Periode der ägyptischen Geschichte, die vielleicht am meisten sowohl Wissenschaftler als Laien von allen Perioden dieser langen Kulturgeschichte fesselt. Die Kenntnisse dieser Zeit sind ja auch manchmal ausserordentlich umfangreich, besonders wegen der keilschriftlichen Korrespondenz, scheinen aber jedoch manchmal spärlich und lückenhaft, wenn man die Probleme jenes Zentrums der geistigen Kultur Ägyptens während ein paar Jahrzehnten, Amarna, sieht und vergleicht mit den Grabungsberichten darüber. Die leitende Persönlichkeit dieser Zeit kennen wir besser als die meisten anderen aus der ägyptischen Geschichte. Details sind gut bekannt. Details, die oft einmalig in der antiken Geschichte sind; die grossen Züge der historischen Entwicklung aber sind oft wenig gut bekannt. Die Forschung hat sich fast laufend mit der Amarnazeit beschäftigt, jedoch sind die Veröffentlichungen zu den Grabungsresultaten oft lückenhaft. Flinders Petrie veröffentlichte einen Bruchteil von seinen Funden in Amarna, die deutschen Grabungen wurden nie vollständig publiziert, die britischen Berichte der Grabungen in Amarna lassen viel zu wünschen übrig und sind noch nicht komplett. In den letzten Jahren waren ägyptische Archäologen in Amarna tätig, noch haben sie keine Berichte vor. Von den tausenden und wieder tausenden Blöcken der Aton-Tempel in Theben sind nur einige wenige veröffentlicht worden, und das Material ist fast nicht bearbeitet worden; so ist es auch mit den Amarnablöcken aus Hermopolis, deren Veröffentlichung wir seit Jahren erwarten. Und die spärlichen Reste der Aktivität der Amarnazeit in Nubien, wo sind sie noch publiziert? Man kann nicht erwarten, dass Bearbeitungen und Publikationen von dem alten Material in den Museen einige entscheidende neue Aufschlüsse über die Geschichte der Zeit geben könnten, daher ist es keineswegs erlaubt, das Material zu verlassen, die Arbeit mit dem Material ist notwendig, um unsere Kenntnisse der Zeit zu ergänzen und könnte viele Missverständnisse aufklären. Vor allem ist es dringend notwendig, über die Kunst zu forschen, zu viele Behauptungen und Hypothesen gibt es noch heute hier, die oft entgegengesetzt stehen. Wichtig ist, die Kunst der Amarnazeit als Phänomen zu studieren, nicht sich in Detailstudien und Einfühlungsinterpretationen von z.B. den Prinzessinnenköpfen zu vertiefen. Die Abgrenzungen der Amarnakunst zu der alten Kunst und die Fortsetzung der Tätigkeit der Amarnakünstler in Theben und Memphis sind wichtige Forschungsaufgaben. Das historische Material ist wohl in den letzten Jahren völlig durchgearbeitet und ausgewertet worden (z.B. in Arbeiten von E. Hornung, E. E. Campbell, K. A. Kitchen), während die religiösen Gedanken der Zeit und deren Voraussetzungen noch Arbeitsmöglichkeiten bieten; die ethischen Fragen mit Rücksicht auf die Weisheitslehren z.B. ist es wichtig näher zu untersuchen.

Bevor man Konklusionen machen darf, muss man also viel Material und viele Hypothesen noch gründlich durcharbeiten. Vor solcher Arbeit kann keine Gesamtdarstellung der Zeit besonders wenn man die Ergebnisse einem breiteren Publikum präsentieren will, geschrieben werden, wenn man nicht gleichzeitig die Dokumente selbst und die Probleme aufzeigt. Die einzigen monographischen Übersichte über die Amarnazeit sind bisher die Bücher von H. Schäfer und J. Pendlebury[1]), beide sind aber heute veraltet. Zum Vorschein ist jetzt ein neues Buch gekommen, das man mit Spannung öffnet, um vielleicht endlich ein Buch über die Amarnazeit zu bekommen, das man ohne Vorbehalte empfehlen kann.

Das neue Buch von Eléonore Bille-De Mot ist schön ausgestattet mit vielen Tafeln, der Text aber ist leider eine Enttäuschung. Das Buch hat stilistisch seine Verdienste (auch wenn die deutsche Übersetzung manchmal das Verständnis dunkel ist), die Geschichte aber, die die Verfasserin darstellt, gibt ein falsches Bild von den Ereignissen der Amarnazeit. Sie interessiert sich hauptsächlich für die Gestalten jener dramatischen Zeit und mit psychologischer Einfühlung schildert sie die königlichen Familiengeschäfte innerhalb der Verhältnisse der internationalen Welt des 14. Jahrhunderts. Sie führt nichts Neues dem Bild der Zeit zu, dagegen verwischt sie vieles durch die unkritischen Schilderungen und durch das Unterdrücken von Quellenmaterial. Sie folgt Hypothesen, die reine Hypothesen sind, ohne die Probleme völlig und ehrlich zu zeigen, ohne Gegenhypothesen anzuführen. Die Dokumente der Zeit selbst, die im Vordergrund stehen müssen, werden nur in spärlichen Anmerkungen präsentiert, und deren Interpretation wird nicht genügend durchgeführt. Freilich sagt die Verfasserin (S. 9), dass sie ihre Mutmassungen als Arbeitshypothesen, in der Hoffnung, dass sie sich eines Tages bestätigen mögen, betrachtet, es ist aber moralisch unantastbar von einem Wissenschaftler dem breiten Publikum ein Buch zu bieten, in welchem man Schilderungen findet, die von Quellen stammen, deren Auswahl und Zusammenstellung vom wissenschaftlichen Gesichtspunkt unkritisch geschehen ist. Und gelegentlich webt sie in die Darstellung romantische Schilderungen, die mehr in alten Frauenromanen ihren Platz haben als in moderner populärwissenschaftlicher Literatur. Eine Übersicht soll hier etwas vom Charakter des Buches zeigen.

Das erste Kapitel ist *Ägypten vor dem Schisma*. Die Verfasserin hebt hier allmählich die mehr und mehr hervortretende Internationalisierung Ägyptens heraus, die ausserägyptischen Einflüsse werden besprochen und damit die geistige Umgestaltung, die von den neuen politischen und kulturellen Verhältnissen abhängig ist. Die Religion betreffend, so meint die Verfasserin, dass es wegen der vielen Ausländer und der Mischehen notwendig war, eine Religion zu schaffen, die umfassender als die Amun-Lehre war, die zu ausgeprägtem nationalem Charakter war, als dass sie auch den entfernten Provinzen des Reiches hätte angemessen sein können. (S. 19.) Daher eine Aton-Religion. Dies heisst aber die ausserägyptischen Einflüsse überschätzen. Die ägyptische Religion war und blieb national und wurde nicht verändert, um besser für die Verhältnisse in den peripheren Provinzen zu passen. Diese nationale Religion wurde dagegen innerhalb sich selbst auf eine Einheitlichkeit hin verändert, dies in einem

1) H. Schäfer, *Amarna in Religion und Kunst*, J.C. Hendrichs Deutschen Orient-Gesellschaft, Berlin, 1931. J. Pendlebury, Tell el-Amarna, London, 1935.

Prozess, der ganz andere Voraussetzungen hat und der lange vor dem Neuen Reich begann. Es ist auch nicht richtig zu behaupten, dass es Amuns Kult an Universalität fehlte; eben als Amun-Re war dieser Gott der Weltherrscher. Wir können eine enge Verbindung zwischen Amun und Aton sehen, die nur von der Zeit selbst nicht klar erfasst wurde.

Das zweite Kapitel behandelt *Die Herkunft Amenophis' IV.*, und damit sind keine grosse Schwierigkeiten verbunden, weil seine Eltern gut bekannt sind. Nefertiti aber wird hier noch einmal mit Taduchepa identifiziert (S. 40). Die Gründe sind ihre Name, Tuschrattas Haltung gegenüber Teje und Taduchepa in dem Briefwechsel und schliesslich die eigenartige Kopfbedeckung Nefertitis, alles Gründe, die aber nicht ausreichlich sind, um die Identifizierung zu erlauben. Man muss hier die verschiedenen Möglichkeiten diskutieren, nicht die fortgesetzte Schilderung der Ereignisse auf losen Gründen aufbauen. Die Mitregentschaft Amenophis' III. und Amenophis' IV. wird ohne Argumente angenommen. Dies ist nicht klug, weil die neuere Forschung gezeigt hat, dass diese Mitregentschaft nicht historisch belegt werden kann [2]). Auch hier müssen die Probleme gezeigt und diskutiert werden, auch wenn die Darstellung nur populärwissenschaftlich ist. Das Gefühl der Verfasserin für lebendige Schilderungen kann mit den Seiten 38, 40—41 gezeigt werden. Solche märchenhaften Schilderungen, die man da finden kann, sind im ernsten Zusammenhang völlig entbehrlich.

Achet-Aton: Horizont des Aton heisst das nächste Kapitel. Hier wird Amarna beschrieben, klar und gut, wegen guter Vorlagen. Auch die Gräber werden berücksichtigt, und zuletzt folgt eine Übersetzung des Sonnenhymnus (von Adolf Erman entliehen).

Das Kapitel *Die Revolution in den bildenden Künsten* gibt mehr nachzudenken. Kann man übrigens von bildenden Künsten in Ägypten sprechen? Das Kapitel behandelt hauptsächlich die bekannten Gipsmasken aus Amarna und deren Identifikation. Man kann im Grossen und Ganzen den Identifizierungen hier zustimmen. Aber das wichtigste in einem Buch von der Amarnazeit ist wohl doch eine Darstellung der Kunst als Phänomen, nicht die Detailstudien. Die Kunst wird hier leider nicht in ihrem historischen und stilistischen Kontext dargestellt, und von den Abgrenzungen, Zwecken und der Bedeutung der Kunst wird fast nichts gesagt. Diese Themen scheinen mir die wichtigsten, wenn man die Amarnazeit präsentiert. Auch die ästhetischen Betrachtungen (S. 122 f.) sind nicht ganz richtig, wenn man die Zeitaspekte berücksichtigt; z.B. die Gräber sind früher angelegt, während andere Monumentgruppen, z.B. die Werke aus Thutmosis' Atelier, spät sind. Es gibt auch einen sozialen Hintergrund der verschiedenen Stilarten der Amarnazeit [3]). In der Charakterisierung der königlichen Bilder, dass man sie betrachten sollte: „nicht mehr als die 'Bildnisse' der königlichen Familie . . ., sondern vielmehr als eine Art dekorative Vegetation, eine Art Arabeske, die durch ihre wogende, rhythmische Anmut zur zarten Vision eines nahenden Verfalls wird" (S. 123), hat die Verfasserin doch etwas Wichtiges gefangen, auch wenn man mehr nuanciert als die Verfasserin die Bilder ansehen muss.

In dem Kapitel *Der Tod Echnatons und das Ende des amarnischen Abenteuers* verwendet die Verfasserin wiederholt subjektive Schilderungen, die gewiss eindrucksvoll sind, die aber in einer sachlichen Darstellung meiner Meinung nach keinen Platz haben. Das Smenchkare-Problem wird hier ohne grössere Rücksicht auf die neueren Forschungen dargestellt, und es wird nicht genug unterschieden, was wir nur als Hypothesen und was wir als Tatsachen festlegen können. Eine neue Hypothese ist aber, dass Meritaton ein relativ hohes Alter erlangte und dass sie wahrscheinlich erst während der Regierungszeit Haremhabs starb (S. 153). Die Mumie in Kairo, 61052, die vielleicht eine Frau Amenophis' II. war, sollte mit Meritaton identisch sein. Es bleibt eine reine Hypothese, die aber zu überlegen ist. Von einer *Übersiedlung* Smenchkares und Meritatons nach Theben wissen wir nichts mit Bestimmtheit. Auch nicht ob Echnaton seinen Schwiegersohn überlebte. Die Verfasserin meint, dass Echnaton wahrscheinlich erst nach Smenchkare verstarb. Damit könnte auch Echnatons Heirat mit Anchesenpaaton erklärt werden, weil der König seine Nachfolge sicherstellen wollte. Die Erklärungen können viele sein, die wirklichen Ereignisse bleiben unklar.

Der Epilog bietet das Merkwürdigste in dem Buch. Ich zitiere: „Es ist also mehr als wahrscheinlich, dass Echnaton bei der Ausarbeitung seiner religiösen Reform über den im Orient praktizierten Monotheismus unterrichtet war. Dadurch, dass er den aus Rê hervorgehenden Aton zum einzigen Gott erhob, konnte er die ägyptische und syrische Anschauung verschmelzen, die in Aton eine ihrem Adonaï verwandte Gottheit sah, der Herr' von Byblos war". (S. 170). Weiter sollte Echnaton von den *arischen* religiösen Verhältnissen gut unterrichtet sein, also durch Nefertiti = Taduchepa vom Mitanni-Reich. „Wir können . . . mit grosser Wahrscheinlichkeit annehmen, dass Echnaton, als er seine Hymnen verfasste, vielleicht in Zusammenarbeit mit Eje, Kenntnis von den religiösen Gedichten der Mitannier hatte. Aus ihnen schöpfte er diesen Naturalismus, der der ägyptischen Mentalität fremd war, der aber die eigentliche Voraussetzung zur Revolution schuf. Er fügte noch sein Ideal von einem universellen Brüderlichkeitsgedanken hinzu, indem er selbst die entfernten Gebiete seines Reiches mit in sein Gebet aufnahm." (S. 172). Um die Verwandtschaft zu zeigen, hat die Verfasserin Strophen aus dem Sonnenhymnus parallel mit Strophen aus den *Veda-Gedichten* aufgestellt; die letzteren kamen, behauptet sie, den religiösen Gedichten des Mitanni-Volkes sehr nah! Hier wissen wir einfach nichts. Die dargestellten Ideen scheinen mir grundlose Hypothesen zu sein. Ähnliche Gleichsetzungen mit den Veda-Gedichten hat schon früher E. A. W. Budge, den Mme Bille-De Mot nicht zitiert, vorgeschlagen; es gibt aber keine Anleitung sie noch einmal hervorzubringen. In Ägypten selbst gibt es die Voraussetzungen für die Aton-Religion; alles, was mit Echnaton kommt, ist doch erstens als bodenständig Ägyptisches aufzufassen; wir

[2]) Siehe zuletzt die zusammenfassenden Ansichten von W. Helck in OLZ 1965, 560.

[3]) Vgl. B. J. Peterson, *Two Royal Heads from Amarna*, Bulletin Medelhavsmuseet No. 4 (1964), Stockholm 1965, S. 18.

haben die religiösen, die literarischen, die künstlerischen Vorbilder, alles liegt latent in der Zeit der achtzehnten Dynastie, und Echnaton hat seine Reform aus dem ägyptischen Geistesmaterial geschaffen.

Die Darstellung wird oft von Sachfehlern gestört. Hier folgen die wichtigsten:

S. 9. Die Entdeckung von Tutanchamuns Grab war 1922, nicht 1923.

S. 13. Die Behauptung: „Die Eroberung eines ausgedehnten Reiches in Kleinasien, . . . , war das bedeutendste Ereignis, das in die Zeit der XVIII. Dynastie fällt." M.W. kamen die Ägypter nie mit Heeresmacht nach *Kleinasien*.

S. 14. Auf Deutsch verwendet man doch nicht mehr die Bezeichnungen „Horiter" und „horitisch" für Hurriter und hurritisch.

Dass man in Byblos und Ugarit in der Zeit des ägyptischen Neuen Reiches auch noch als Umgangssprache *„sumerisch* hören konnte", ist wirklich abenteuerlich zu behaupten.

S. 16. Tuschratta kam auf den mitannischen Thron um 1385, nicht wie Frau Bille-De Mot sagt „am Ende des 13. Jahrhunderts".

Der Hinweis zu einer Anmerkung 5 (S. 16 unten) ist verkehrt. Es gibt keine Anmerkung.

S. 25. Der Name des Landes der Hethiter ist hier als „Hethitien" angeführt; dieses ist ganz eigenartig.

S. 27. Das Wort „Syrierinnen" ist auf Deutsch „Syrerinnen". Der Palast Amenophis' III, am linken Nilufer Thebens soll nach der Verfasserin eine Ausschmückung von *minoischen* Malern bekommen haben. Es gibt keine Belege für diese Ansicht. Ähnliche Gedanken hat auch Amarna betreffend Pendlebury gehabt [4]), sie müssen aber zurückgewiesen werden, besonders weil es keine konkreten Nachweise gibt [5]).

S. 30. Man spricht in der Ägyptologie von Pyramidentexten, nicht von „Pyramidenschriften".

S. 32. Die Identifizierung Aton = Adonis ist grundlos.

S. 38. Aton hat schon in der frühen 18. Dyn. als Gottheit existiert (vgl. Urk IV, 82), er kam nicht so spät wie in der Mitte der Dynastie auf, wie die Verfasserin meint.

S. 39. Es ist doch richtiger, die Namen der Götter aus dem Zwischenstromland Schamasch und Ischtar zu schreiben als „Samas" und „Istar".

S. 43. Bei der Erwähnung der Karnakstatuen Amenophis' IV wäre W. Westendorfs Artikel, *Amenophis IV. in Urgottgestalt* [6]), zu berücksichtigen. Die Verfasserin scheint diese Statuen nicht verstanden zu haben.

S. 56. „Oronto-Tal" ist wohl Orontes-Tal.

S. 57. Nunmehr rechnet man mit mehr als sieben Schichten in Troja.

S. 58 f. Die Übersetzung einer der Amarnagrenzstelen ist schlecht und inkorrekt. Vgl. z.B. die deutsche Übersetzung von Helck in Urk. IV.

[4]) J. Pendlebury, *op. cit.*, S. 124 ff.

[5]) B. J. Peterson, *op. cit.*, S. 17.

[6]) W. Westendorf, *Amenophis IV. in Urgottgestalt*, Pantheon XXI : V. München 1963.

S. 90. Der Hinweis zu Anmerkung 23 ist verkehrt.

S. 120. Anmerkung 15 soll 16 sein.

S. 121. Die Anmerkung 18 schwebt in der Luft. Die richtige Anm. 18 steht auf Seite 122.

S. 130. Atons Titulatur ist fehlerhaft und altmodisch übersetzt worden. Siehe zuletzt R. Anthes, ZÄS 90. 1963, S. 1 ff.

S. 153. Die Wandinschrift im Grab 139, Theben-West, erzählt nicht „von dem *Bau* eines Palastes" Smenchkares; übrigens soll der Hinweis in Anm. 8 zu A. Gardiner, JEA XIV, 1928, S. 10 f., sowie zu P. E. Newberry, ibid. S. 3 ff. sein.

S. 154. Dass Echnaton in seinem Grab in Amarna beigesetzt wurde, wissen wir nicht bestimmt.

S. 155. Die Übersetzung des Namens Tutanchamuns ist eher „Das lebende Abbild Amuns" als „Die lebendige Statue Amuns".

S. 155 f. Die Übersetzung von Tutanchamuns Karnakstele ist bedauerlich, vgl. z.B. die Übersetzung von C. J. C. Bennett in JEA XXV, 1939, S. 8 ff.

S. 163. Die Benennung „Ramsesiden" soll natürlich Ramessiden sein.

S. 164. Der Atonkult sollte nach der Verfasserin „ein persönlicher Kult der königlichen Familie gewesen" sein. Diese Behauptung ist doch eine Vereinfachung.

S. 171. Die Anmerkung 14, auf welche hingewiesen wird, gibt es nicht unter den Anmerkungen.

S. 178. Die Amarna-Kunst beeinflusst nicht in besonderem Masse den königlichen Schlacht- und Jagdszenen der Tempel, sondern vielmehr der Grabkunst; die thebanischen Malereien sowie die memphitischen Grabreliefs sollten erwähnt werden.

Die Anmerkungen S. 184—189 sind oft ohne innere Konsequenz. Die Technik, wissenschaftliche Arbeiten anzuführen, ist einfach, die Verfasserin scheint aber diese nicht zu beherrschen. Abkürzungen sind oft fehlerhaft verwendet worden. Manchmal ist der Vorname eines Verfassers nicht da, manchmal fehlt der Druckort einer Arbeit, manchmal fehlen Seitenangaben, manchmal Druckjahre, und manchmal sind die Abkürzungen der Zeitschriften fehlerhaft; ein Abkürzungsverzeichnis fehlt auch. Alle sechs Anmerkungen der Einleitung des Buches haben keine Ziffern im Text und sind also wertlos. Die Hinweise von einer Anmerkung zur anderen stimmen nicht immer. Es sind wohl auch nicht nur Druckfehler, wenn die verehrten Kollegen Brunner, Edel, Newberry und Knudtzon zu Brummer, Edels, Newsberry und Kundtzon werden.

Unter den zahlreichen und wohlgedruckten Abbildungen finden sich die meisten bekannten Amarnastücke der Kunst abgebildet und auch einige von den in den letzten Jahren bekanntgemachten Reliefbruchstücken in Amerika (Sammlung N. Schimmel). Die Bilder sind überall ausgezeichnet. Leider hat die Verfasserin im Text keine Hinweise; besonders in den Ausführungen über die Gipsmasken wären solche sehr nützlich gewesen. Einige Farbbilder, die zu bemerken sind, sind die beiden Darstellungen in Skulptur von Amenophis III. (Brooklyn Museum 59.19 und 48.28), die Stele mit Amenophis III. und Teje (British Museum 57.399) samt dem schönen Berliner Bild von Schmench-

kare und Meritaton (Staatliche Museen 15000). Im Abbildungsverzeichnis sind die Angaben besser als in den Anmerkungen auch wenn z.B. Inventarnummern und Standorte gelegentlich fehlen.

In Nr. 45, S. 191, sollen die Angaben umgekehrt sein: Oben Berlin, unten Paris. In Nr. 73 soll der Hinweis zu Nr. 56, nicht 57, sein. Die Datierung der Stele British Museum 57.399 in die letzten Regierungsjahre Amenophis' III. ist nicht unbedingt richtig (Nr. IV). Nr. X gibt „Ostberliner Museen" als Standort für die berühmte Büste Nefertitis, die in Westberlin steht. Und schliesslich sind die Zuschreibungen von Nr. XV und XVII umstritten, (für Nr. XV, vlg. C. Aldred, JEA XLIII, S. 37, Anm. 5).

Zuletzt kommt ein Inhaltsverzeichnis mit Kurzbiographien der wichtigsten Personen (S. 196—198). Hier gibt es mehrere Fehler, die aus Unwissenheit und Nachlässigkeit stammen. Einige, die unter den Sachfehlern oben angeführt sind, wiederholen sich hier.

S. 196. „Akkadier" soll Akkader heissen.

Amenophis III. regierte nicht um 1480—1372, sondern von 1408—1372 (?). In der chronologischen Übersicht S. 179 setzt doch die Verfasserin sein Todesjahr als 1371.

„Cheik-abel-el-Qournah" wird, abgesehen von dem Fehler, meistens auf Deutsch mit Schêch 'Abd el-Ḳurna o. dgl. wiedergegeben.

S. 197. „Koppadozien" ist Kappadozien.

„Minoier" soll natürlich Minoer sein.

Mazoi ist nicht nur in Amarna Polizei.

„Napat" soll Napata sein.

Neb-maât-rê bedeutet nicht „Herr der Wahrheit".

Nimmuria ist mit Amenophis III. identisch, nicht mit Amenophis IV.

S. 198. „Ptha" soll Ptah sein. (So auch mit Pthamose).

„Sisikh" soll Silsileh sein.

„Juju" soll Juja sein wie anderswo in Buch.

„Taiduchepa" ist Taduchepa, anderswo aber auch Tadukhepa geschrieben.

Die Besprechung dieses Buches mag unnötig lang scheinen. Es ist aber notwendig nachzuweisen, dass die Arbeit von E. Bille-De Mot nicht für das breite Publikum als eine Einführung und Präsentation der Amarnazeit geeignet ist und wegen seiner wissenschaftlichen Mängel auch nicht für die Ägyptologen. Es ist sehr zu bedauern, dass wir noch keine gute und zuverlässige Monographie dieser Zeit haben, eben weil diese Zeit am meisten neue Anhänger der Ägyptologie gewinnen kann, auch Nicht-Ägyptologen Anregungen geben kann, und weil diese Periode der ägyptischen Geschichte oft allein Ägypten im Bewusstsein gebildeter Laien vertreten darf. Es ist nicht besonders dankbar von Seiten der Ägyptologie gegenüber dem Publikum, dass doch seit 75 Jahren Ausgrabungen in Amarna z.B. gefördert hat, sein oft enthusiastisches Interesse mit so grosser Nachlässigkeit zu lohnen.

Stockholm, Mai 1966 BENGT JULIUS PETERSON

* * *

A. DELATTE - Ph. DERCHAIN, *Les intailles magiques Gréco-Égyptiennes*. Paris, Bibliothèque Nationale - Cabinet des médailles et antiques, 1964 (in 8°, 380 p., ca. 925 nicht numerierte Textabbildungen und 2 Farbtafeln).

Die magischen Gemmen bilden bekanntlich ein sehr bedeutendes Quellenmaterial für Religionsgeschichte und Archäologie des späteren Altertums. Die Erschliessung dieser Gattung bereitet jedoch manche Schwierigkeit. Ihre Interpretation erfordert umfangreiche Kenntnisse in verschiedenen Fachgebieten, und zwar meist in ausgesprochenen Spezialbereichen derselben, so in Klassischer Philologie und Archäologie, in Ägyptologie, Numismatik, Epigraphik und Papyrologie sowie Judaistik, um nur die wichtigsten zu nennen.

Seit dem Erscheinen der grundlegenden, systematisch gegliederten Monographie von C. Bonner [1]) gilt es jetzt, das in zahlreichen öffentlichen und privaten Sammlungen verstreute Material zu sammeln und aufzuarbeiten, um auf einer verbreiterten Basis zu einer Vertiefung des Verständnisses dieser Gattung vorzudringen [2]). Abgesehen von den grossen Anforderungen an die fachliche Qualifikation der Bearbeiter gibt es auch erhebliche Probleme bei der Edition solcher Gemmen. Massstab und Technik der Reproduktionen nach den Originalen, Abdrücken oder Umzeichnungen bieten unterschiedliche Möglichkeiten. Da die Deutung der einzelnen Objekte oft noch einen Spielraum für ergänzende Beobachtungen anderer Forscher bietet, ist gerade die Frage des Abbildungsmaterials von entscheidender Bedeutung.

Das vorliegende Werk erschliesst eine der grössten Sammlungen solcher Steine erstmalig der Fachwelt. Bisher waren davon nur einzelne Exemplare gesondert publiziert. Mit der Zahl der Objekte und bei Verzicht auf eine einseitige Auswahl wächst naturgemäss die Fülle oft heterogener Einzelfragen. Dadurch wird aber ein Begriff von der Variationsbreite dieser Gattung vermittelt, deren Bedeutung kaum zu überschätzen ist. A. Delatte hatte diese Publikation seit vielen Jahrzehnten vorbereitet. Seine langjährige Vertrautheit mit dieser Materie hatte ihn für diese Aufgabe besonders prädestiniert. Der Ägyptologe Ph. Derchain, z.Zt. Professor an der Universität Strassburg, war als Religionshistoriker wegen seiner engen Verbindung zur klassischen Philologie als Vollender des Werkes nicht minder geeignet [3]).

[1]) *Studies in Magical Amulets* (1950) mit zwei Nachträgen in Hesperia 20, 1951, 301—345 Taf. 96—100 sowie 23, 1954, 138—157 Taf. 34—36.

[2]) Vgl. die Edition einer Serie in Kassel durch P. Zazoff, Arch. Anz. 1965, Sp. 84 ff. Nr. 45—62 mit vorzüglichen Reproduktionen. Ebendort wird auf eine noch ungedruckte Kölner Dissertation verwiesen: D. Wortmann, *Weltwerdung und Welterneuerung auf magischen Gemmen griechisch-ägyptischer Zeit* (1963).

[3]) Vgl. auch seinen Beitrag im Katalog der Ausstellung „Koptische Kunst — Christentum am Nil", Essen 3.5.—15.8.1963, 299 ff. Nr. 65—76, darunter zehn Gemmen der Pariser Bibliothèque Nationale. Von diesen sind abgebildet in deutlicher Vergrösserung, teilweise besser als in der vorliegenden Publikation, die Nr. 23 (= Nr. 65), 258 (= Nr. 71), 271 (= Nr. 70) und 286 (= Nr. 73). Von ihm erschien inzwischen ferner ein Beitrag über Exemplare im Athener Nationalmuseum: Chron. d'Ég. 39, 1964, 177—193.

Die vorliegende Veröffentlichung umfasst insgesamt 527 laufend gezählte Stücke, ferner 13 Zusatznummern. In diesen Zahlen sind auch Exemplare des Louvre und einige in Privatbesitz enthalten. Konkordanzen am Schluss erleichtern die Übersicht. Die bei den Abbildungen angewendeten verschiedenen Verfahren werden in der Einleitung erläutert (S. 20 f). Die Mehrzahl der Objekte ist photographisch nach Abdrücken reproduziert. Die Beschreibung richtet sich jedoch nach den Originalen (S. 19). Im Text entsprechen also die Angaben über rechts und links nur in solchen Ausnahmefällen, bei denen Originale oder Positivabgüsse reproduziert sind, den beigegebenen Abbildungen. Im Widerspruch zu dieser Praxis wird bei Richtungsangaben vom Abdruck ausgegangen. Diese Uneinheitlichkeit ist manchmal störend, zumal keine Rücksicht darauf genommen wird, ob etwa manche Attribute nur in der rechten oder in der linken Hand zu erwarten sind. Manche Steine sind offenbar in der Art von Siegeln geschnitten, was nur gelegentlich durch Hinweise auf rückläufige Beischriften angedeutet wird [4]). Die Qualität der Abbildungen ist leider sehr unterschiedlich. Vielfach sind Einzelheiten trotz detaillierter Beschreibungen nicht zu erkennen. Bei Steinen mit gekrümmter Oberfläche hätte man nach Möglichkeit gern zwei Ansichten in verschiedener Beleuchtung gesehen [5]). Manchmal sind Vorder- und Rückseite auch in verschiedenem Massstab wiedergegeben [6]). Eine zweifellos willkommene Zugabe sind die beiden Farbtafeln, auf denen 23 ausgewählte Beispiele abgebildet sind. Leider fehlen entsprechende Verweise darauf im Text.

Für verschiedene Fragen grundsätzlicher Bedeutung bietet das Werk, seinem Katalog-Charakter entsprechend, keine wesentliche Förderung, obgleich dazu in vieler Hinsicht verbesserte Voraussetzungen geschaffen werden. Die Chronologie wird überhaupt nicht behandelt, nur bei vereinzelten Stücken finden sich Datierungsvorschläge [7]). Diese Zurückhaltung charakterisiert deutlich auch die derzeitige Forschungssituation. Erstaunlich wenig gibt das Material aus für Fragen der geographischen Verteilung. Herkunftsangaben fehlen fast völlig, obgleich viele Stücke aus dem Besitz angesehener Gelehrter stammen.

[4]) Derartige Gemmen wurden gelegentlich auch zum Siegeln benutzt, wie entsprechende Funde lehren, z.B. zwei in der Literatur, soweit ich sehe, bisher übersehene Tonkugeln mit Abdrücken (Chnubis bezw. Antilope) in Berlin Inv. 13998 und 13999: Ausf. Verz. 2, 381. Dies sind jedoch nur Ausnahmefälle (C. Bonner, *Studies* S. 10; 28 Anm. 29).

[5]) In dieser Weise ist verfahren A. Blanchet in seiner Edition der Nr. 462 (s.u. zu S. 317 f). Vgl. im übrigen die prinzipiellen Bemerkungen über derartige Reproduktionsprobleme bei F. Matz — H. Biesantz im Vorwort zu A. Sakellariou, *Corpus der minoischen und mykenischen Siegel* I (1964) S. VII f.

[6]) Beispielsweise die Nr. 329 und 424. Nur bei Nr. 114 ist dem Text zu entnehmen, dass die Form des Steins (Cône tronqué) die ungleichen Flächen bedingte.

[7]) Diese erschöpfen sich in mittelbaren Angaben über den christlichen oder byzantinischen Charakter einiger Motive (S. 261 Anm. 1; 329 Nr. 496; 312 f. Nr. 455. Stilistisch dürfte auch Nr. 445 zu den sicher erst byzantinischen Exemplaren gehören. — Ausserdem werden die Nr. 395 und 452 als zweifellos beziehungsweise vermutlich moderne Arbeiten ausgesondert. Weitere Fälschungen hat H. Seyrig festgestellt: Syria 42, 1965, 411 f.; ebendort 409 ff. weitere wichtige Bemerkungen.

Die richtige Interpretation der magischen Gemmen hat eine subtile Beobachtung aller Einzelheiten von Darstellung und Inschriften zur Voraussetzung, zumal die Ausführung oft genug flüchtig ist. Darüberhinaus vermitteln Varianten, die bei ähnlichen Steinen anderer Sammlungen vorkommen, oft wichtige Hinweise. Die Bearbeiter haben in dieser Hinsicht eine beachtliche Arbeit geleistet. Im einzelnen beruht das fortschreitende Verständnis dieser Objekte auf einer mosaikartigen Zusammenfügung zahlloser Einzelbeobachtungen. Aus diesem Grunde mag es gerechtfertigt sein, im Folgenden eine Reihe ergänzender Feststellungen und Hinweise beizusteuern.

Mehrfach treten auf den Steinen Dreiergruppen verschiedener Tiere auf. Sie werden im Text (S. 71; 108; 116 ff.; 124 und 159) als Triaden bezeichnet. Diese Benennung ist wenig glücklich, da man sie sonst auf Gruppen verschiedener Gottheiten anzuwenden pflegt. Die Art der Darstellung wird man vielmehr als indifferente Mehrzahl im Sinne entsprechender Schreibungen in hieroglyphischen Texten zu interpretieren haben [8]).

Zum häufig vorkommenden Begriff Χάρις in den Beischriften (S. 91; 97; 105; 170; 239 f.; 320) vgl. auch Castiglione, Acta Ant. Acad. Hungar. 1, 1952, 475; 488 ff. Abb. 2 (Aphroditedarstellung mit derselben Beischrift auf einem römisch-ägyptischen Terrakotta-Deckelchen in Budapest).

S. 46; 129 f.; 165: Über Twtw-Tithoes zuletzt L. Kákosy, Bull. Mus. Hongr. des BA. 24, 1964, 9 ff. Zum Relief aus Amphipolis — jetzt in Budapest — vgl. auch Ch. Picard, Mon. Piot 50, 1958, 49 ff.

S. 72 f. Nr. 89bis: Aus dem Kairiner Kunsthandel (!) stammendes Knochenamulett. Zu seiner Darstellung des „bösen Blicks" liessen sich als Ergänzung viele Zitate aus der neueren archäologischen Literatur beibringen: F. Cumont, *Fouilles de Doura-Europos* (1926) 137 ff.; D. Levi, *Antioch Mosaic Pavements* (1947) 32 ff.; 263; 323; E. R. Goodenough, *Jewish Symbols* . . . II (1953) 238 ff.; O. Vessberg - A. Westholm, *The Swedish Cyprus Exped.* IV 3 (1956) 121; 183.

S. 74: Zur Bronzestatuette vom Janiculus in Rom — mumienförmige Gestalt, die von Schlangen umwickelt ist — vgl. A. B. Cook, Zeus I, 785 und III 2, 1114; E. Nash, *Bildlexikon zur Topographie des ant. Rom* I (1961) 525 Abb. 650; H. Th. Bossert, *Altsyrien* (1951) 36 Abb. 526 f.

S. 81 Nr. 100: Das neben dem sitzenden Gott dargestellte Tier ist offenbar dreiköpfig vorgestellt. Die Deutung auf Sarapis und Kerberos wird dadurch gesichert.

S. 86 Nr. 106 f.: Auch der Bildtypus bestätigt die Gleichsetzung der Isis mit Aphrodite.

S. 90: Anubis mit einem Palmzweig ist auch sonst archäologisch oft belegt [9]). Eine Palmrippe — die Jahreshieroglyphe — kommt meines Wissens auf gesicherten Darstellungen des Gottes nicht vor. Auch bei den Gemmen wird stets der Palmzweig gemeint sein.

[8]) A. Erman, *Ägypt. Grammatik* 4 (1928) 76 § 189a.

[9]) Zuletzt W. Helbig, *Führer* . . . Rom 4 II (1966) 36 Nr. 1189 (Parlasca) zu einem Isisaltar im Capitolin. Museum.

S. 93 f.: Zu den Darstellungen des nach dem Tode wieder erwachenden Osiris vgl. K. Parlasca, *Mumienporträts und verwandte Denkmäler* (1966) 91; 120 mit Nachweisen.

S. 96 f. Nr. 118 f.: Anubis mit langer Gewandung kommt auf römischen Leichentüchern und Stelen in Ägypten häufig vor, vgl. Parlasca, a.O. 170 f. Taf. 12,1; 35,1; 61,2.

S. 98 Nr. 122: πολιῷ in Zeile 2 der Revers-Inschrift ist einleuchtend konjiziert; der Stein zeigt deutlich πολιν (Bonner-Youtie, Transact. Amer. Philol. Ass. 84, 1953, 65).

S. 104: Theophore Harsomtus-Namen: Hopfner, Archiv Orient. 15, 1943, 28 f.

S. 112 und 117 wird die Seitenlocke (Jugendlocke) entsprechend einer älteren Ansicht als Attribut des Erbprinzen angesprochen. Zu ihrer im einzelnen noch umstrittenen Interpretation vgl. zuletzt V. v. Gonzenbach, *Untersuchungen zu den Knabenweihen im Isiskult der röm. Kaiserzeit* (1957) und die Besprechungen in Gnomon 31, 1959, 539 ff. sowie OLZ. 54, 1959, 473 ff.

S. 154 Nr. 200: Statt „hydrie à bec" eher ein Kantharos — das übliche für solche Libationen gebrauchte Henkelgefäss.

S. 156 Nr. 203: Die Beschreibung „jupe courte" ist ungenau. Gemeint ist offenbar dieselbe Gewandung — Chiton mit Überfall — wie bei Nr. 204 und 205 (dort richtig beschrieben).

S. 160 Nr. 208: Darstellungen des Sarapis mit Asklepiosstab kommen vereinzelt auch sonst vor. Vgl. ein fragmentiertes Relief in Ostia sowie eine Statue in Sabratha [10]). S. auch S. 178.

S. 160 Nr. 209: Das von Isis auf der vorgestreckten Hand gehaltene Objekt ist sicher kein Anker; es sieht etwa wie eine undeutliche, sitzende Harpokratesfigur aus. In Wirklichkeit ist es aber eher eine Blüte, da die Darstellung offenbar beeinflusst ist von Münzwiedergaben der Elpis, die auch auf alexandrinischen Prägungen häufig vorkommt [11]).

S. 165 Nr. 215 sowie 212 Nr. 290: Die mit Vorbehalt übernommene Deutung als „Athèna-Sirène" ist unbegründet. Eine „écharpe de plumes" oder Federn irgendwelcher Art vermag ich nicht zu erkennen. Es handelt sich anscheinend um eine Athena ohne erkennbare synkretistische Elemente.

S. 168 Nr. 220: Vgl. die häufigen Darstellungen des Osiris im Boot: v. Bissing, ZÄS. 67, 1931, 15 ff. sowie Parlasca, *Mumienporträts* . . ., 181.

S. 175 Nr. 229: Das um den Arm geschlungene Gewand des Hermes ist ein Mäntelchen und keine Nebris (=Ziegenfell), ebenso S. 251 zu Nr. 349.

S. 178 Nr. 234: Die Schlange des Asklepios trinkt aus der Schale, die üblicherweise nur für Trankspenden bestimmt war.

S. 179 ff: Zu den Darstellungen der ephesischen Artemis auf Gemmen vgl. den Katalog bei H. Thiersch, Artemis Ephesia I (Abh. Gött. Akad., 1935) 69 ff. Taf. 47/48 mit zahlreichen Abbildungen, darunter auch einige Pariser Stücke, die aber alle im vorliegenden Band nicht enthalten sind. Zu dem Pariser Exemplar S. 76 Nr. 95 Taf. 48, 16 vgl. zuletzt A. Alföldi, Schweizer Münzbl. 8, 1958, 105 f. Taf. 4, 5.

S. 181 f. Nr. 237: Dieser Stein wurde bereits mit teilweise abweichender Beschreibung publiziert von H. Thiersch, Ependytes und Ephod (1936) Taf. 5, 6 (S. 28 irrig „Brit. Museum", richtig S. XIV [11a]). Ebendort 25 ff. 197 ff. Taf. 5/6 andere Vergleichsstücke aus dem Bereich der Steinschneidekunst.

S. 202 zu Nr. 272 ff: Der Bildtypus des stehend mit dem nemeischen Löwen kämpfenden Herakles muss nicht von ähnlichen Münzdarstellungen abgeleitet werden. Es handelt sich vielmehr um ein in der Kleinkunst auch sonst weit verbreitetes Motiv, das auf eine Gruppe des Lysipp zurückgeht [12]).

S. 227 f. Nr. 312 und 314: Der jugendliche, männliche Gott solaren Charakters (Strahlenkranz) auf einem Löwen [13]) erinnert an Nefertem, der ähnlich dargestellt werden konnte [14]). Das bildliche Motiv — auch der dadurch ausgedrückte religiöse Aspekt(?) — ist syrisch [15]), ebenso wie sein Sichelschwert. In gewissem Sinne als Gegenstück ist der Bildtypus einer Gemme in der Sammlung H. Seyrig zu sehen. Hier erscheint Hathor-Aphrodite in der Art der Syrischen Göttin auf einem Löwen stehend [16]).

S. 229 Nr. 317: Nach Ausweis der Farbabbildung auf der Tafel nach S. 232 ist der nach dem Abdruck beschriebene Uroboros in Wirklichkeit nur der Rand der goldenen Fassung.

S. 230 Nr. 319: Das Motiv des Löwen mit Stierschädel ist kaum phrygischen Ursprungs. Derartige Darstellungen aus der sepulkralen Sphäre reichen in Griechenland bis ins 4. Jh. vor Chr. zurück und sind in der Kaiserzeit weit verbreitet [17]).

S. 233 ff.: Zu den Gemmen mit Eros und Psyche vgl. R. Merkelbach, *Roman und Mysterium in der Antike* (1962) 27 f. Taf. 1 und 2.

S. 238 Nr. 328: Zum Greif mit Rad vgl. meine Bemerkungen in den Akten des 24. Internationalen Orientalistenkongresses München 1957 (1959) 73, wo

10) Unpublizierter Neufund, von dem ich Photos der Güte von Frau R. Calza verdanke. Auf die Statue machte mich G. Grimm aufmerksam, der archäologisches Material zu Isis und Sarapis als Heilgöttern gesammelt hat.

11) R. St. Poole, *Cat. of the Coins of Alexandria* . . . (1892) Taf. 8 Nr. 291, 714 und 1620; G. Dattari, *Numi Augg. Alexandrini* (1901) Taf. 12 Nr. 3298 und 3864. Vgl. ferner El-Khashab, Ann. Serv. Ant. Eg. 50, 1950, 469; 472 Taf. 1, 4 (Gemme), Taf. 1, 11 + 12 + 12a (Münzbilder).

11a) von H. Seyrig, a.O. 411 f. mit Abb. 1 inzwischen als Fälschung erkannt.

12) A. von Salis, *Löwenkampfbilder des Lysipp*, 112. Berl. Winckelmannsprogramm (1956) 5 ff.

13) Vgl. die Parallele bei Th. Hopfner, *Griech.-ägypt. Offenbarungszauber* I (1921) 189 Abb. 10.

14) H. Bonnet, *Reallexikon der ägypt. Religionsgesch.* (1952), 510.

15) Zuletzt B. Segall, Art Bull. 38, 1956, 78 Abb. 5 mit Hinweis auf H. Schäfer, ZÄS. 73, 1937, 54 Taf. 7.

16) C. Bonner, Hesperia 23, 1954, 147 ff. Nr. 33 Taf. 36.

17) F. Willemsen, *Die Löwenkopf-Wasserspeier vom Dach des Zeustempels* (Olymp. Forschungen IV; 1959) 54 f. Zur Symbolik vgl. F. de Ruyt, Bull. de l'Inst. Belge de Rome 17, 1936, 169 ff.

besonders auf seine solaren Aspekte hingewiesen ist.

S. 255 Nr. 359: Chnum hält in der einen Hand ein Anch-Zeichen (keinen Stern); die Gestalt ihm gegenüber hockt nicht, sie hat nur krumme Beine, wie sie für diesen Typus charakteristisch sind.

S. 277 ff. Nr. 396—398: Die Deutung der Gemmen mit Darstellung eines Adlers wird offen gelassen. Dieser Vogel war aber nicht nur das heilige Tier eines Gottes. Gerade im römischen Syrien galt er als Symbol des Himmels schlechthin [18]). Diese Auffassung wird im Bereich der magischen Gemmen belegt durch ein Exemplar, bei dem ein Adler gleichsam auf dem Rücken eines Skarabäus — einem bekannten Sonnensymbol (s.S. 162 f.) — dargestellt ist [19]).

S. 280 ff. (vgl. S. 274): Die Bezeichnung der hier besprochenen „figures grotesques" als Grylloi ist unrichtig. Zur korrekten Interpretation vgl. zuletzt A. Adriani, RM. 70, 1963, 88 f. (Anm. 30 die neuere Literatur zu anderen Deutungsvorschlägen).

S. 298 Nr. 423: Die langgewandete, bewaffnete Gestalt ist eher Athena als Ares, für den solch eine Tracht ungewöhnlich wäre: vgl. hierzu die folgende Nr. 424.

S. 317 Nr. 462: Vgl. die beiden besseren Abbildungen bei A. Blanchet, *Mél. Maspero* II (1934—37) 283 ff. Zur Interpretation des Textes ist der Beitrag von C. Bonner und H. C. Youtie nachzutragen: Transact. of the Amer. Philolog. Assoc. 84, 1953, 60 ff., wo folgende Lesung begründet wird (S. 65): [ἐπίγραφον oder ähnlich] ἐπὶ τῷ μέσῳ τὸ δωδεκάφυλλον ὄνομα <καὶ ἐπὶ> τῇ περιοχῇ Ἰάω.

Der Rezensent ist sich bewusst, wie sehr er selbst und jeder, der sich in Zukunft mit dieser Materie beschäftigt, den Autoren des vorliegenden Werkes in hohem Masse verpflichtet ist. Tragischerweise war es dem Initiator dieses Werkes, A. Delatte, nicht mehr vergönnt, das Erscheinen dieser Standardpublikation zu erleben. Unser Dank erreicht nur noch seinen Mitarbeiter Ph. Derchain, von dem die Fachwelt noch weitere Arbeiten auf diesem schwierigen Grenzgebiet erhofft.

Frankfurt/Main, Juli 1966 K. PARLASCA

* * *

W. PEREMANS et E. VAN 't DACK, *Prosopographia Ptolemaica V. Le commerce et l'industrie, le transport sur terre et la flotte, la domesticité (nos 12460 - 14478)*. Louvain, Publications universitaires de Louvain, 1963 (p. XL et 192) = Studia Hellenistica 13.

Depuis que le premier volume de la *Prosopographia Ptolemaica* de MM. W. Peremans et E. Van 't Dack a vu la lumière en 1950, d'autres volumes se sont rapidement succédé, de sorte que celui dont nous rendons compte ici, est déjà le cinquième. On peut donc s'imaginer combien les auteurs se vouent à la réalisation de leur ambitieux projet, celui de réunir systématiquement toutes les données prosopographiques des fonctionnaires, militaires, prêtres, marchands, artisans etc. qui figurent dans les textes venant de l'Egypte ptolémaïque.

Les auteurs ne se sont pas bornés aux textes grecs et ont aussi dépouillé les textes démotiques. Heureusement, car ces derniers sont indispensables pour une notion d'ensemble de la société égyptienne à l'époque ptolémaïque, comme les textes coptes le sont à l'époque byzantine. Cependant, les auteurs ne sachant pas le démotique, se sont imposé une tâche bien lourde, surtout là où il s'agit de textes édités d'une manière insuffisante. Or, ils s'en sont acquités admirablement: une raison de plus pour leur être reconnaissant d'avoir inséré les données démotiques dans leur manuel! En fait, la vérification des données démotiques utilisées par les auteurs ne donne lieu qu'à très peu de remarques, que voici:

12.540 Le document date de l'an 78 av. J.-C.; voir la nouvelle édition: Pestman, Oudheidkundige Mededelingen Leiden 44 (1963) p. 9 sqq.

12.583 et 12.588
O. Fouad dém.: cité ailleurs (par ex. no. 12.565) comme O. Mattha.

12.651 Tisas est une femme.

12.728 La lecture du nom propre est *[Iw]* = *ỉ-'nḫ*, "[A]punchis".

12.753 Le dernier texte mentionné est no. 5 et non pas no. 4.

12.785 Le père se nomme Panouphis, voir par exemple P. dém. Vienne 26 (Revillout, *Nouvelle chrestomathie démotique* 92).

12.833 O. Strassb. 15 = Wilcken, *Chrest.* 308.

12.871 et 12.876
Le nom propre en question est *Pa-ḥj* (Paês) et non pas Patous.

12.878 P. dém. Berl. 3105 date du mois d'avril de l'an 103. Poêris figure aussi dans P. dém. Berl. 3104 (mars 103).

12.904 Pour la lecture du titre, voir l'article de Van 't Dack lui-même (*Festschrift Oertel*, p. 62-63). Les éditeurs du texte ne pouvaient pas comprendre la phrase en question et l'ont prise pour une phrase démotique écrite en caractères grecs.

13.245 Le nom propre s'écrit avec *h* aspiré: Heriënoupis (*Hrj-Inp*).

13.246 et 13.247
Il s'agit, dans les deux cas, de la même personne qui est enterrée aux Memnoneia. Deux membres d'une fameuse famille de choachytes (voir Wilcken, UPZ II no. 160 sqq.) s'occupent des services funéraires de sa momie: d'abord la femme Sachpêris (le texte cité no. 13.246) et ensuite Nechtmônthês, son fils (le texte cité no. 13.247):

Horos x *Sachpêris*
|
Nechtmônthês

13.263 Pour le titre *ḥm-ḥtt*, voir Erichsen, *Demotisches Glossar*, 304: "Segelmacher(?)".

18) Comte du Mesnil du Buisson, *Les tessères et les monnaies de Palmyre* (1962) 405 ff. und passim.

19) S. Eitrem in: Pisciculi — Festschrift für F. J. Dölger (1939) 94 ff. Taf. 8, 1; K. Preisendanz in: *Brauch und Sinnbild*, Festschrift für E. Fehrle (1940) 207 Taf. 39, 2.

13.279 Le charpentier Phibis, mentionné comme propriétaire d'une maison à Thèbes en 314 et 297 av. J.-C., a pour frère un certain Horos (voir la généalogie citée par les auteurs). Ils sont donc vraisemblablement identiques aux charpentiers Phibis (no. 13.280) et Horos (no. 13.291) qui sont enterrés aux Memnoneia (la nécropole de Thèbes), l'un avant l'an 154/153, l'autre avant l'an 114/113.

13.286 et 13.287
Il s'agit, dans les deux cas, de la même personne, enterrée aux Memnoneia. Deux membres de la famille citée plus haut no. 13.246 s'occupent de sa momie: d'abord Horos (no. 13.286) et puis Nechtmônthês, son fils (no. 13.287).

13.288 Les références P. Tur. dém. 236 et P. Tur. dém. 174 (ou plutôt 174,23) se rapportent à P. Tur. dém. 2145.

13.288 et 13.290
Psenthôtês (no. 13.288) est certainement le fils de Psenchônsis (no. 13.290), puisque ces deux noms figurent comme ceux des propriétaires successifs de la même maison.

13.328 Nechtmônthês est certainement orfèvre et le fils de *Gmrws*. Comme il est le témoin d'un contrat rédigé à Thèbes (284 av. J.-C.), il est fort probable que l'orfèvre *Gmrws* (no. 13.313) enterré avant 142/141 av. J.-C. aux Memnoneia (la nécropole de Thèbes), est son père.

13.358 La lecture *Ns-Min p3 t3j*, "Zminis, l'ithyphallique" ne satisfait pas. Voir Shore, British Museum Quarterly 29 (1964/1965) p. 20. Il propose la lecture *Ns-Min-p3-ts*, "Zminispadjoëis" ("Celui qui appartient à Min, le Seigneur").

13.358 Le dernier texte mentionné date de l'an 234/233 av. J.-C.

13.423 Paminis est tailleur (*ḥ'k*): on peut donc rayer ce numéro et transférer la référence au no. 12.911.

13.519 Le père se nomme Pabêkis, voir Malinine, OLZ 58 (1963) 565.

13.525 et 13.526
Le nom propre est, dans les deux cas, *Nḫt-nb=f*, "Nechtenibis".

13.536 et 13.538
La lecture *'m* n'est pas erronée: dans l'article cité par les auteurs il n'est pas question du titre du mari, mais du nom propre de sa belle-mère *Tašb.tj* (voir Malinine, OLZ 58, 1963, 565).

13.555 Le titre en question n'est pas porté par Teëphibis, mais par Harmachis, fils de Heriënoupis.

13.576 La lecture *gwt*, "porteur" est certaine.

13.749 Pour le titre *hgr* = ἄγγαρος, voir Van 't Dack, *Postes et télécommunications ptolémaïques*, CdE 37 (1962) p. 340 et Sethe, *Spuren der Perserherrschaft in der späteren ägyptischen Sprache* (Nachr. Kön. Ges. Wiss. Göttingen, Phil.-hist. Kl. 1916) p. 118 sqq.

13.854 Le titre démotique *p3 nf* "le batelier" (ὁ κυβερνήτης) se retrouve dans le nom propre Παυχομ-πνῆφις, La personne en question se nomme probablement "Panchom(?), le batelier". Voir pour ce phénomène le cas d'une personne qui se nomme en démotique *Hrj p3 ḥm*, "Herieus le jeune" et en grec pas seulement Ἐριεῦς νεώτερος mais aussi Ἐριο-ψῆμις (P. Mil. Vogl. III p. 187).

14.423 Paoush n'est probablement pas un esclave, car l'expression *ḥm-ḫl* ("garçon, serviteur, esclave") est employée ici par l'auteur d'une lettre au sens de "votre humble serviteur". Toutefois, ce n'est certainement pas un prisonnier, puisqu'il écrit qu'il risque de le devenir si on l'envoie réellement vers le sud.

A la fin de ce compte rendu, je tiens à exprimer ma profonde admiration pour le travail consciencieux des deux savants belges et à les féliciter. La complétion de leur *Prosopographia Ptolemaica* est attendue impatiemment.

Leiden, mai 1966 P. W. PESTMAN

COPTICA

Maria CRAMER, *Koptische Paläographie*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1964 (4to, XII Seiten und 27 mehrfach ausklappbare Schrifttafeln sowie 64 Tafeln Textvorlagen). Preis broschiert: DM 84,—.

Die 1936 veröffentlichte *Koptische Paläographie* von V. Stegemann [1]) brachte einen gewaltigen Fortschritt gegenüber der ersten, 1888 erschienenen Paläographie von H. Hyvernat [2]). Einmal hatte sich in der Zwischenzeit das datierte koptische Handschriftenmaterial wesentlich vermehrt, ich erinnere nur an die Hamuli-Handschriften, die im Frühjahr 1910 in den Ruinen des Michaelsklosters im südlichen Fajjum gefunden und von Pierpont Morgan angekauft wurden [3]). Zum anderen hatte A. van Lantschoot 1929 die Kolophone der sahidischen Handschriften [4]) zusammengestellt: die ältesten datierten koptischen Handschriften sind zu Beginn des 9. Jh.s geschrieben worden [5]). Damit wurde es möglich, undatierte koptische Handschriften vom 9. Jh. an durch den Vergleich mit zeitlich bestimmten Handschriften sicher zu datieren. Die vor dieser Zeit geschriebenen undatierten Handschriften hat V. Stegemann durch den

1) V. Stegemann, *Koptische Paläographie*. 25 Tafeln zur Veranschaulichung der Schreibstile koptischer Schriftdenkmäler auf Papyrus, Pergament und Papier für die Zeit des III.-XIV. Jahrhunderts. Mit einem Versuch einer Stilgeschichte der koptischen Schrift. Heidelberg 1936 = Quellen und Studien zur Geschichte und Kultur des Altertums und des Mittelalters Reihe C: Hilfsbücher Bd. 1.

2) H. Hyvernat, *Album de paléographie copte pour servir à l'introduction paléographique des Actes des martyrs de l'Egypte*. Paris und Rom 1888.

3) H. Hyvernat, *A checklist of Coptic manuscripts in the Pierpont Morgan library*. New York 1919.

4) A. van Lantschoot, *Recueil des colophons des manuscrits chrétiens d'Egypte*. Louvain 1929.

5) Die erste datierte, sahidische Handschrift stammt aus dem Jahre 822-823, vgl. Lantschoot, aO. 1.

Vergleich mit den griechischen Handschriften [6]) und den datierten koptischen Urkunden [7]) in das 3. bis 8. Jh. gesetzt.

Seit dem Erscheinen von V. Stegemanns Paläographie hat sich das koptische Handschriftenmaterial wiederum wesentlich vermehrt. Es sei nur auf den Fund der 13 gnostischen Codices von Nag Hammadi [8]) und den noch umfangreicheren, aber weniger bekannten Handschriftenfund, der, wohl ebenfalls in Oberägypten, wenige Jahre später gemacht wurde [9]), hingewiesen. Auch die Arbeiten zur Datierung der frühen koptischen Handschriften sind inzwischen intensiviert worden. Hier ist vor allem P. E. Kahle zu nennen, der 5 Kriteria für die Datierung früher koptischer Handschriften erarbeitet [10]) und danach eine Liste koptischer Handschriften des 3. bis 5. Jh.s aufgestellt hat [11]). Auch die gnostischen Handschriften konnten annähernd datiert werden. Da z.T. mehrere Schreiber einen Codex geschrieben haben, lassen sich die meisten Bücher dieses Fundes als aus derselben Zeit stammend erweisen [12]). Der Vergleich einer dieser Handschriften mit der Schrift im BM Or. 7594 [13]) — dieser Codex kann auf Grund seines Kolophons in die Zeit von 330—350 datiert werden [14]) — legt eine Datierung des gnostischen Handschriftenfundes etwa in die Mitte des 4. Jh.s nahe [15]). Die Handschriften des vorläufig letzten grossen koptischen Handschriftenfundes gehören dagegen verschiedenen Jahrhunderten an [16]).

Von der hier anzuzeigenden Koptischen Paläographie von M. Cramer erwartet man, dass sie die bisherigen Arbeiten, vor allem zur Datierung der frühen koptischen Handschriften, zusammenfasst und weiterführt. Diese Erwartung wird jedoch enttäuscht. Die Arbeit der Verfasserin ist — um das Urteil vorweg zu nehmen — ein Rückschritt gegenüber der Paläographie von V. Stegemann: nicht nur deshalb, weil sie die koptischen Urkunden nicht mit behandelt und alle neueren Bemühungen um die koptische Paläographie völlig ignoriert, sondern auch, weil die angewandte Methode m.E. falsch und die Durchführung im einzelnen voller Fehler ist.

Auf das Vorwort von knapp 1½ Seiten folgen 27 Klapptafeln, auf denen in alphabetischer Abfolge vom Buchstaben ⲁ auf Tafel 1 bis zum Buchstaben ϯ auf Tafel 27 der jeweilige Buchstabe innerhalb eines Wortes oder einer Silbe gezeichnet wird [17]). Auf Tafel 28-91 folgen Abbildungen der 54 Handschriften [18]), aus denen die jeweiligen Buchstaben für die Wiedergabe auf den Tafeln 1-27 abgezeichnet worden sind. Die Handschriften auf den Tafeln 28-91 sind chronologisch geordnet. Die älteste Handschrift stammt aus dem 4. Jh., die jüngste [19]) aus dem Jahre 1547 [20]). In derselben Reihenfolge werden auf Tafel 1-27 die von der Verfasserin ausgewählten Wörter und Silben mit dem jeweiligen Buchstaben wiedergegeben. Unter diesen wird der Dialekt der ganzen Handschrift, das Material, auf das der Text geschrieben ist, und das Folio genannt, dem das Beispiel entnommen ist. Leider fehlt die Angabe der Zeilen.

Auf den Tafeln 28-91 wird unterhalb der abgebildeten Seite verschieden ausführlich die jeweilige Handschrift beschrieben, aus der die Seiten abgebildet werden. Mit der Formulierung, dass die Arbeit „kein Lehrbuch der Paläographie" sein will, „vielmehr reiches urkundliches Anschauungsmaterial bieten (will), das die Entwicklung

6) Dabei konnte er die 1925 erschienene griechische Paläographie von W. Schubart benutzen (vgl. Stegemann, aO. 3), die er über weite Strecken als Vorbild für seine Arbeit nahm.

7) Datierte koptische Urkunden gibt es seit dem Ende des 6. Jh.s., ausserdem können drei undatierte Urkunden wegen ihres Inhalts in die Jahre 330-340 gesetzt werden, vgl. Stegemann, aO. 8.

8) M. Krause, *Der koptische Handschriftenfund bei Nag Hammadi. Umfang und Inhalt* in: MDIK 18, 1962, 121-132.

9) G. D. Kilpatrick, *The Bodmer and Mississippi Collection of Biblical and Christian Texts* in: Greek-, Roman and Byzantine Studies 4, 1963, 33-47; R. Kasser, *Compléments au dictionnaire de Crum* = Bibliothèque d'Etudes Coptes VII, Kairo 1964, XIV und M. Krause in OLZ 61, 1966 (im Druck) (= Rez. von A. F. Shore, *Joshua I-VI and other Passages in Coptic*. Dublin 1963).

10) P. E. Kahle, *Bala'izah. Coptic Texts from Deir el Bala'izah in Upper Egypt I*, Oxford 1954, 269.

11) Kahle, aO. I 269-274.

12) M. Krause, *Zum koptischen Handschriftenfund bei Nag Hammadi* in: MDIK 19, 1963, 106-113 mit älterer Literatur.

13) E. A. W. Budge, *Coptic Biblical Texts in the Dialect of Upper Egypt*. London 1912, vgl. dazu die Korrekturen von Sir H. Thompson, *The New Biblical Papyrus*. A Sahidic Version of Deuteronomy, Jonah, and Acts of the Apostles from MS. Or 7594 of the British Museum. Notes and Collation 1913.

14) Kahle, aO. I 261.

15) S. Giversen, *Apocryphon Johannis*. The Coptic Text of the Apocryphon Johannis in the Nag Hammadi Codex II with Translation, Introduction and Commentary. Copenhagen 1963 (= Acta Theologica Danica V) 34-40 datiert Codex II in die Zeit um 330-340.

16) Aus dem 4. Jh. sollen stammen: R. Kasser, *Papyrus Bodmer III. Evangile de Jean et Genèse I-IV, 2 en bohairique*. Louvain 1958 (= CSCO Copt. 25), Vorwort; R. Kasser, *Papyrus Bodmer XVI. Exode I-XV, 21 en sahidique*. Cologny-Genève 1961, 5; R. Kasser, *Papyrus Bodmer XVIII. Deutéronome I-X, 7 en sahidique*. Cologny-Genève 1962, 5; R. Kasser, *Papyrus Bodmer XXI. Josué VI, 16-25; VII, 6-XI, 23; XII, 1-2, 19 - XXIII, 7, 15 - XXIV, 23 en sahidique*. Cologny-Genève 1963, 12; A. F. Shore, *Joshua I-VI and other Passages in Coptic*, ed. from a fourth-century Sahidic codex in the Chester Beatty Library. Dublin 1963 (vgl. dazu M. Krause in OLZ 61, 1966 im Druck); ins 4.-5. Jh. sollen gehören: R. Kasser, *Papyrus Bodmer VI. Livre des Proverbes* (= CSCO Copt. 27) Louvain 1960, XIII; R. Kasser, *Papyrus Bodmer XIX. Evangile de Matthieu XIV, 28-XXVIII, 20. Epître aux Romains I, 1-II, 3 en sahidique*. Cologny-Genève 1962, 5; R. Kasser, *Papyrus Bodmer XXII et Mississippi Coptic Codex II Jérémie XL, 3 - XLII, 34, Lamentations, Epître de Jérémie, Baruch I, 1-V, 5 en sahidique*. Cologny-Genève 1964, 13.

17) Dieses Vorhaben wird jedoch nicht immer verwirklicht. Einerseits werden oft *mehrere* Wörter (z.B. Tafel 5 Nr. 48 und 52, Tafel 19 Nr. 22), andererseits nicht einmal volle Silben wiedergegeben (Tafel 22 Nr. 3: ⲛ̄ⲩⲡ von ⲛ̄ⲩⲡⲏⲣⲉ, Tafel 22 Nr. 10 ⲱⲩⲍ von ⲛⲁⲧⲱⲩ ⲍⲛ̄).

18) Von Nr. 36 a-e auf Tafel 69-73 sind keine Proben auf Tafel 1-27 abgemalt worden. Man fragt sich, warum Verf.in diese Handschriften hier und nicht in ihrer „Buchmalerei" abgebildet hat, zumal sie auf Tafel 73 schreibt: „über den Zusammenhang von Nr. 36-36e berichtet die „Buchmalerei"."

19) Jünger sind Nr. 36 d: aus dem Jahre 1663, Nr. 36 e: aus dem Jahre 1812. Beide Handschriften werden aber nicht auf Tafel 1-27 verwertet (vgl. A. 18). Jünger ist ebenfalls Nr. 48: aus dem Jahre 1729. Da diese Handschrift eine Vorlage des Jahres 1385 kopiert, wird sie von der Verf.in als eine Handschrift v. J. 1385 betrachtet: „weil man die Formen der Buchstaben traditionsgemäss sehr genau nachahmte, kann man es verantworten, das MS hier einzuordnen."

20) Im Vorwort (Z. 5) muss man daher 16. statt 17. Jh. lesen (vgl. unten und A. 21).

eines jeden koptischen Buchstabens vom 4. bis 17. Jh. [21]) veranschaulicht" (Vorwort), entschuldigt die Verfasserin wohl das Fehlen aller für eine Paläographie nötigen Ausführungen über das koptische Buch (seine Zusammensetzung aus einer, später mehreren Lagen, die verschiedenen Buchformate, über sein Material (Papyrus und seine Faserung, Pergament, Papier), über Tinten und Federn, Seiten- und Lagenzählungen, angewandte Interpunktionen usw. [22]). Das ist deshalb zu bedauern, weil die Bedeutung dieser für die Datierung von Handschriften äusserst wichtigen Kriteria erkannt und in letzter Zeit immer wieder darauf hingewiesen wurde [23]). Man hat überhaupt den Eindruck, dass der Verfasserin oftmals Literatur — und nicht nur die neuere — nicht bekannt ist [24]). So bleiben z.B. für die undatierten Handschriften des 4.-8. Jh.s P. E. Kahles Datierungsvorschläge und ebenso andere Arbeiten unbeachtet und statt dessen wird ein Brief F. Kenyons an H. Thompson zitiert, der schon 1924 geschrieben wurde [25]) und nur die Handschrift des subachmimischen Johannesevangeliums (= Nr. 1 von M. Cramer) und andere Handschriften des 4. Jh.s im Auge hatte, wonach sichere Datierungen dieser Handschriften noch nicht möglich seien. Die Verfasserin bezieht das Urteil Kenyons, das inzwischen überholt ist, noch auf alle Handschriften des 4.-8. Jh.s. Man fragt sich, warum sie bei dieser Einstellung zu den Datierungsmöglichkeiten der undatierten Handschriften des 4.-8. Jh.s (= Nr. 1-18) diese nicht ganz auslässt und sich auf die Wiedergabe der datierten Handschriften beschränkt; denn fast alle ihre Datierungen dieser frühen Handschriften sind ungenau und entsprechen nicht den letzten Datierungsmöglichkeiten [26]). Da sie ihre Datierungen nicht begründet und sich nicht mit den gebräuchlichen Ansetzungen auseinandersetzt, weiss man nicht, ob sie die neuere Literatur nur ignoriert oder garnicht kennt. So werden Handschriften, die genau angesetzt werden können, ungenau datiert. Nr. 1-6 setzt sie allgemein ins 4. Jh., obwohl Nr. 6 in das frühe 4. Jh. [27]), Nr. 3 in die Zeit zwischen 330-350 [28]), Nr. 2 a-d in dieselbe Zeit [29]), Nr. 5 in die Mitte des 4. Jh.s [30]), Nr. 4 in die zweite Hälfte des 4. Jh.s [31]) und Nr. 1 in das 3. Viertel des 4. Jh.s [32]) datiert worden sind.

Allgemein ins 5. Jh. setzt sie Nr. 7-10, obwohl Nr. 8 und 9 schon ins 4.-5. Jh. datiert werden [33]). Ins 5.-6. Jh. weist sie Nr. 11-14. P. E. Kahle setzt Nr. 13 ein Jahrhundert früher an: 4.-5. Jh. [34]) Nr. 11 und 12 setzt er ins 5. Jh. [35]) Nr. 15 wird ins 6.-7. Jh. verwiesen, während Budge die Handschrift ins 7. Jh. gesetzt hatte [36]). Schon ins 7.-8. Jh. datiert sie Nr. 17 und 18, was m. E. für Nr. 17 zu früh ist, Nr. 18 wird sonst auch 100 Jahre später angesetzt [37]).

Manche Handschriften können genauer datiert werden [38]). Nr. 24 dagegen ist nicht im Jahre 893 geschrieben worden. Diese Handschrift ist undatiert und wird allgemein nur ins 9. Jh. gesetzt [39]). Hier ist offensichtlich die Handschrift mit MS 593 verwechselt worden, die im Jahre 893 geschrieben ist [40]) und in der derselbe Text, allerdings in einem anderen Dialekt [41]), enthalten ist.

Fraglich ist, ob Nr. 29 erst ins 10./11. Jh. gesetzt werden kann und Nr. 41, die allgemein ins 11. Jh. verwiesen wird [42]), erst in die Zeit von 1250-1300 zu setzen ist. Da die Verfasserin im Vorwort die Handschrift mit den Nrn. 19-27 vergleicht, die aus dem 9.-10. Jh. stammen, möchte ich annehmen, dass ein Druckfehler vorliegt. Es ist nicht ratsam, Nr. 48, eine Handschrift, die im Jahre 1729 als Kopie einer Handschrift vom Jahre 1385 [43]) entstanden ist, als Spezimen der Schrift von 1385 abzubilden. Die Schrift gehört ins 18. Jh. Nr. 28 wird nicht nur von der Verfasserin im Vorwort ins 10.-11. Jh. gesetzt, sondern z.B. auch von Crum bei Sobhy [44]). Man kann daher diese Datierung nicht als Abweichung von der communis opinio bezeichnen. Man wundert sich überhaupt, dass für den Zeitraum, in dem es genügend durch Kolophone datierte Handschriften gibt [45]), undatierte Manuskripte herangezogen wer-

21) Statt 17. Jh. lies 16. Jh. Die jüngste verwertete Handschrift stammt aus dem Jahre 1547, vgl. A. 20.

22) vgl. Stegemann, aO. 3.

23) Kahle, aO. I 269; Krause, MDIK 19, 1963 (vgl. A. 12); S. Giversen, aO. 34 ff.

24) vgl. unten und A. 119.

25) H. Thompson, *The Gospel of St. John according to the earliest Coptic manuscript*, edited with a translation. London 1924, XIII. Sie hätte Kenyons Ansicht besser durch die von W. C. Till, *Die Edition der koptisch-gnostischen Schriften* in: W. C. van Unnik, *Evangelien aus dem Nilsand*. Frankfurt 1960, 156 f ersetzen sollen.

26) vgl. vor allem Kahle, aO. I 269 ff. und S. Giversen (vgl. A. 15).

27) Kahle, aO. I 251.

28) Kahle, aO. I 261 u.ö.

29) Giversen, aO. 40.

30) Kahle, aO. I 261.

31) Kahle, aO. I 263.

32) Thompson, aO. (vgl. A. 25) XIII; Stegemann (aO. 11) hatte den Text früher angesetzt: 3. Jh. oder Übergang vom 3. ins 4. Jh.

33) Kahle, aO. I 273.

34) Kahle, aO. I 273.

35) Nr. 11: Kahle, aO. I 273; Nr. 12: Kahle. aO. I 272.

36) E. A. W. Budge, *Coptic Homilies in the Dialect of Upper Egypt*. Oxford und London 1910, XX.

37) H. Hyvernat, *Check List Nr. 4: 8.-9. Jh.*; H. Buchthal u. O. Kurtz, *A Hand List of Illuminated Oriental Christian Manuscripts*. London 1942, Nr. 207, S. 46.

38) Nr. 19: statt 823 lies 822-823 (vgl. Lantschoot, aO. 2-4 = Nr. 1);
Nr. 21: statt 872 lies 871-872 (vgl. Lantschoot, aO. 25 = Nr. 13);
Nr. 23: statt 890 lies 889-890 (vgl. Lantschoot, aO. 27 = Nr. 14);
Nr. 25: statt 903 lies 902-903 (vgl. Lantschoot, aO. 71 = Nr. 45);
Nr. 27. statt 979 lies 978-979 (vgl. A. Hebbelynck u. A. v. Lantschoot, *Codices coptici Vaticani, Barberiniani, Rossiani* I 1937, 473);
Nr. 35: statt 1205 lies 1204-1205 (vgl. Hebbelynck u. Lantschoot, aO. I, 23);
Nr. 20: statt 848 lies 7. Februar 848 (vgl. Lantschoot, aO. 10 = Nr. 5);
Nr. 36 a: statt 1250 lies 6. Dezember 1249 (vgl. G. Graf, *Catalogue des manuscrits arabes chrétiens conservés au Caire* 1934, 64),

39) Hyvernat, *Check List 8;* C. D. G. Müller, *Die Bücher der Einsetzung der Erzengel Michael und Gabriel*. Louvain 1962 (= CSCO Copt. 31), IV.

40) Hyvernat, *Check List*, 18.

41) Der Text ist im sahidischen Dialekt geschrieben worden. Er ist veröffentlicht von Müller, aO. 2 ff.

42) M. H. Simaika, *Catalogue of the Coptic and Arabic manuscripts in the Coptic museum* I 1939, 3 f. (= Nr. 1) und Tafel 34; Graf, aO. 248.

43) Auf Tafel 85 ist ausserdem 1385 statt 138 zu lesen.

44) G. P. G. Sobhy (so ist auf Tafel 60 zu lesen), *Le martyre de Saint Hélias* (of Ahnas) *et l'encomium de l'évêque Stéphanos de Hnès* (Ahnas) *sur St. Hélias*. Cairo 1919, V: gegen 1000.

45) vgl. die von Stegemann aO. genannten Handschriften.

den [46]) bezw. eine Kopie aus dem Jahre 1729 als Beispiel für das Jahr 1385 (Nr. 48).

Man kann der Verfasserin leider auch nicht bescheinigen, immer die richtige Auswahl der Handschriften, die sie ihren paläographischen Bemühungen zugrunde legt, getroffen zu haben: von BM Or 7594 (= Nr. 3), der bisher einzigen Handschrift vor dem 8. Jh., die auf Grund ihres Kolophons absolut sicher, u.zw. in die Zeit von 330-350 datiert werden kann [47]) und von der daher alle Bemühungen um die Datierung von undatierten Handschriften ausgehen müssen, ist nur eine Seite (Tafel 33) und diese so schlecht [48]) wiedergegeben, dass sie als Abbildung unbrauchbar ist [49]). In dieser Handschrift sind mehrere [50]) Schreiber tätig gewesen. Daher hätte die Handschrift eines jeden Schreibers abgebildet werden müssen. Von den neugefundenen gnostischen Texten werden zwar 5 Seiten (Nr. 2 a-e auf Tafel 29-32) abgebildet, vier von ihnen stammen aber aus derselben Handschrift (Codex II) und sind das Werk desselben Schreibers! Es wäre besser gewesen, nur eine Seite von Codex II abzubilden und noch drei Proben aus anderen Handschriften dieses Fundes zu geben, etwa des zweiten Schreibers von Codex I [51]), des Schreibers von Codex III und von Codex IV oder VI [52]). Es hätte auch genügt, von Nr. 6 nur eine Seite abzubilden, ebenso von Nr. 33. Nr. 36 a-e auf Tafel 69-72, aus denen keine Umzeichnungen auf Tafel 1-27 vorgenommen worden sind, hätten ausgelassen werden können. Dafür hätten Beispiele aus den wichtigsten Bodmer-Papyri [53]) gebracht werden können, von denen keine einzige Handschrift abgebildet worden ist.

Es ist leider auch der Versuch unterlassen worden, Schreibschulen festzustellen, etwa den Hamulihandschriften gleichzeitige Handschriften aus anderen Teilen des Landes gegenüberzustellen.

Die Qualität der Tafeln 28-91 ist sehr unterschiedlich. Neben guten Tafeln, auf denen man die Schrift ohne Mühe lesen kann, finden sich solche, auf denen es sehr schwierig ist, die Schrift zu entziffern. Die Ursache dafür sind anscheinend z.T. schlechte Tafelvorlagen. Auf der kaum lesbaren Tafel 33 (= Nr. 3) wird z.B. gesagt, dass als Vorlage eine Photokarte des British Museum gedient hat. Wie gut das Original lesbar ist, zeigt Tafel IV von Budge [54]), auf der diese Seite abgebildet ist. Dasselbe gilt z.B. auch noch für Tafel 44 (= Nr. 13). Diese Seite ist mit drei anderen bei C. Wessely [55]) abgebildet und die Schrift dort im Gegensatz zu Tafel 44 der Paläographie gut lesbar. Die Schrift von Nr. 9 auf Tafel 40 ist gegenüber der Erstveröffentlichung auf Tafel I von C. R. C. Allberry [56]) viel schlechter lesbar [57]). Das liegt auch daran, dass das Format von Tafel 40 gegenüber der Erstveröffentlichung verkleinert worden ist. Das hätte vermieden werden können, wenn man auf die Wiedergabe des sehr breiten Randes der Handschrift verzichtet hätte [58]). Überhaupt werden die Handschriften auf den Tafeln 28-91 nicht immer in Originalgrösse, auch nicht in demselben Massstab, abgebildet. Mit Ausnahme der auf den Tafeln 38, 39, 43 und 44 abgebildeten Seiten, die gegenüber dem Original vergrössert wurden, sind alle anderen Seiten verkleinert wiedergegeben worden. Das kann man nur aus den Grössenangaben der Handschriften [59]) und durch Abmessen der Abbildungen erschliessen, die Verfasserin macht keine Angaben über das Grössenverhältnis der Tafelabbildungen zu den Originalen im Gegensatz zu Stegemann, der das ausdrücklich vermerkt hat [60]).

Was wir an den Tafelabbildungen 28-91 zu beanstanden hatten, gilt auch für die Tafeln 1-27: die Buchstaben werden — im Gegensatz zu den von Stegemann [61])

46) Nr. 24, 28 - 31, 41.

47) vgl. oben u. A. 13 f.

48) Als Tafelvorlage diente eine Photokarte des British Museum OPB, 7 (vgl. Tafel 33), vgl. dagegen Tafel IV bei E. A. W. Budge, *Coptic Biblical Texts in the Dialect of Upper Egypt*, auf der jeder Buchstabe deutlich lesbar ist. Warum hat man nicht diese Tafel als Vorlage von Tafel 33 benutzt?

49) Auf Tafel 33 sind nur einzelne wenige Wörter lesbar.

50) Mindestens zwei Schreiber waren tätig, vgl. Thompson (A. 13), 6; W. E. Crum, ZDMG 66, 1912, 781; A. Hebbelynck, Le Muséon 34, 1921, 72 f.

51) Er schrieb I, 43,25-50,18, vgl. Krause, MDIK 19, 1963, 111 und A. 4.

52) Ein Verzeichnis der Abbildungen von Seiten dieser Codices findet sich bei Krause, MDIK 19, 1963, 110 A. 19 und 111 A. 2.

53) vgl. A. 16.

54) vgl. A. 48.

55) C. Wessely, *Duodecim prophetarum minorum versionis Achmimicae* (so ist statt „versio Achmimice" auf Tafel 44 und 35 zu lesen), Codex Rainerianus. Leipzig 1915 (= Studien zur Paläographie und Papyruskunde 16) Taf. 4.

56) C. R. C. Allberry, *A Manichaean Psalm-Book* II. Stuttgart 1938.

57) Auch die Vorlage von Tafel 28 ist bei Thompson (vgl. A. 25) besser lesbar, ebenso die von Tafel 45 bei Budge, aO. Taf. I, die von Tafel 52 und 54 bei Hyvernat, aO. (Auf Tafel 54 ist ein auf dem unteren Blattrand abgebildetes Tier überhaupt nicht mehr zu sehen). Dasselbe gilt für Nr. 30 und 31 auf Tafel 62 und Nr. 36 a auf Tafel 69, die bei O. Lemm, *Der Alexanderroman bei den Kopten*, Petersburg 1903 bzw. bei Simaika (aO. I Tafel 38) weit besser wiedergegeben worden sind.

58) Andererseits werden von manchen Handschriften nur Ausschnitte abgebildet, dabei z.T. sogar die Schrift abgeschnitten, obwohl genügend Platz vorhanden ist, um das ganze Blatt wiederzugeben (auf Tafel 56, 60 und 63).

59) Bei den folgenden Massen differieren die Angaben der Verf.in von den in den jeweiligen Handschriftenbeschreibungen gemachten bis zu mehreren Zentimetern: für Tafel 29-32 werden als Masse „etwa 25 x 14 cm" genannt. Codex II, der auf Tafel 29-31 abgebildet ist, misst aber 28,2 x 14,8 cm (ADIK Kopt. Reihe I, 13), der Codex Jung auf Tafel 32 „30 x 13,8 cm" (aO. 8). Die Grösse der „besterhaltenen Blätter" der manichäischen Homilien wird auf Tafel 41 mit 22 x 10 cm angegeben. In der Publikation der Handschrift (H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien*. Stuttgart 1934, XIII) wird als Grösse aber 31,5 x 18 cm genannt. Auch auf den Tafeln 38, 40, 41, 54, 62, 63, 65, 66, 69, 72, 74, 80, 81, 83, 84, 89 weichen die Grössenangaben von den Angaben der Kataloge um mehrere Zentimeter ab. Auf den Tafeln 45, 46, 70 und 71 sind offenbar inches von der Verf.in falsch — nicht nach dem üblichen Umrechnungsverhältnis 1 inch = 2,54 cm — in cm umgerechnet worden, denn die 11¾ x 8¼ (Budge, aO. IX; Tafel 45) inches werden statt mit 29,8 x 20,9 cm mit 27 x 20 cm angegeben, auf Tafel 46 die Masse mit 27 x 20 cm angegeben, während sie nach der von der Verf.in zitierten Publikation (Budge, aO. XIII) von 11 bis 12¾ x 8½ bis 9⅜ inch betragen, was 27,9 bis 32,4 x 21,6 bis 23,8 cm entspricht.

60) Stegemann, aO. 3: Fragment des Judasbriefes „etwas verkleinert", ebenso S. 4 (gnostisches Werk) u.ö.

61) Stegemann vermerkt ausdrücklich, wenn die Buchstaben einmal von ihm nicht in der Originalgrösse gezeichnet werden: vgl. Tafel 1 A. 1: „Buchstaben etwas vergrössert", Tafel 21 A. 1: „etwas verkleinert".

gezeichneten — nicht in der Originalgrösse wiedergegeben [62]). Meist [63]) sind sie zu gross gezeichnet und auch zu dick [64]), sodass die Feinheiten und Charakteristica der Schrift verloren gehen. Die Linien der meisten Buchstaben konnten daher auch nicht in einem Zuge durchgezogen werden, sondern wurden oft regelrecht ausgemalt [65]). Viele Buchstaben sehen aus, als seien sie von einem Schreiber mit zittriger Hand geschrieben worden [66]). Hohlräume werden oft mit Tusche ausgefüllt, z.B. bei den Buchstaben ⲁ [67]), ⲉ [68]) ⲗ [69]). Bei Nr. 2 a-d — diese Handschrift ist von demselben Schreiber geschrieben worden — kann man sehr gut feststellen, dass oft dieselben Buchstaben verschieden gross und dick gezeichnet werden [70]). In manchen Fällen wird deutlich, dass die Verf.in nicht nach den Originalen, sondern nur nach schlechten Abbildungen gearbeitet hat: daher wird oft die Papyrusfaserung als Teil eines Buchstabens mitgezeichnet [71]). Das ergibt manchmal sogar einen neuen Buchstaben [72]) in der Wiedergabe. Auch dunkle Stellen auf den Papyrusblättern und Schmutz [73]) werden mitgezeichnet und verändern das Aussehen der Buchstaben. Manchmal werden auch Löcher und ausgelaufene Stellen in der Handschrift mitgezeichnet [74]) oder nur teilweise erhaltene Buchstaben von der Verf.in ergänzt, ohne dass sie dies kenntlich macht [75]). Andererseits werden auch Buchstaben nicht vollständig wiedergegeben [76]).

Oft fragt man sich, wie sie überhaupt zu ihren z.T. unleserlichen Schreibungen [77]) gekommen ist, weil sehr gut lesbare Abbildungen dieser Seiten publiziert sind. Das ist häufig besonders bei der Wiedergabe von Wörtern aus den manichäischen Texten [78]) der Fall.

Zuweilen werden Teile von Buchstaben mitgezeichnet, u.zw. von solchen, die den ausgewählten Wörtern vorangehen [79]) oder auf sie folgen [80]). Diese Reste stammen manchmal von Buchstaben aus der darüber [81]) bzw. darunter [82]) stehenden Zeile. Zuweilen sind es auch Interpunktionszeichen und Murmelvokale [83]), die nicht zu den ausgewählten Buchstaben gehören. Warum zeichnet Verf.in diese mit ab? Ebenso fragt man sich, warum sie von Nr. 45, einer koptischen Handschrift, über deren Zeilen arabischer Text geschrieben ist, nicht nur den arabischen Text über dem koptischen mitzeichnet, sondern auch den nicht dazugehörigen arabischen der darauffolgenden Zeile [84]).

Bedauerlich ist, dass die einzelnen Buchstaben in ihrem Umfang unterschiedlich auf Tafel 1-27 wiedergegeben werden. Von manchen Buchstaben werden

62) Das wird am deutlichsten sichtbar, wenn man die Wiedergabe von Buchstaben derselben Handschrift bei Stegemann und bei der Verf.in miteinander vergleicht, z.B. das subachmimische Johannesevangelium (= hier Handschrift Nr. 1) auf Tafel 1-27 mit den Umzeichnungen von Stegemann auf Tafel 1, Spalte 2, den achmimischen 1. Clemensbrief (= hier Handschrift Nr. 4) auf Tafel 1-27 mit Stegemanns Wiedergabe auf Tafel 2, Spalte 1 und BG 8502 (= hier Handschrift Nr. 7) auf Tafel 1-27 mit Stegemanns Tafel 4 Spalte 1.

63) Es würde zu weit führen, alle Beispiele anzuführen. Wir begnügen uns im folgenden, immer nur drei Beispiele zu nennen. Sind es weniger als drei, so bedeutet das, dass alle Beispiele angeführt worden sind.

64) Nr. 7 auf Tafel 1, Nr. 8 auf Tafel 1, Nr. 30 auf Tafel 14.

65) Nr. 2, 14 und 30 auf Tafel 1.

66) Nr. 10 auf Tafel 1, Nr. 9 und 10 auf Tafel 2.

67) Nr. 1, 5 und 11 auf Tafel 1.

68) Nr. 21 und 38 auf Tafel 1, Nr. 2 e auf Tafel 25.

69) Nr. 14 auf Tafel 1, Nr. 4 auf Tafel 22, Nr. 2 c auf Tafel 25.

70) Auf Tafel 14, 16, 17.

71) Nr. 2 d auf Tafel 2, Nr. 1 auf Tafel 22, Nr. 8 auf Tafel 24.

72) Nr. 6 auf Tafel 16: statt ⲥⲱϫⲓⲧ lies ⲥⲱⲗⲧ (ϫ und ⲧ werden dort ausserdem nicht richtig wiedergegeben) Nr. 23 auf Tafel 14 ist ⲩⲓ nach ⲙⲡⲉⲗⲁⲁⲩ zu tilgen (ⲩ von ⲗⲁⲁⲩ ist nicht richtig gezeichnet).

73) Nr. 2 e auf Tafel 10 und 15, Nr. 37 auf Tafel 22.

74) Nr. 23 auf Tafel 2 und 11, Nr. 9 auf Tafel 27.

75) Nr. 12 auf Tafel 18: ⲧ und ⲥ von ⲡⲣⲟⲥ sind in der Handschrift (vgl. Tafel 43 linke Spalte vorletzte Zeile) nicht vollständig erhalten, Nr. 10 auf Tafel 17 ist ⲁ von ⲁⲡⲟⲥⲧ ⲟⲗⲟⲥ in der Handschrift (vgl. Tafel 41 Z. 9) nicht erhalten.

76) Beim ϫ fehlt in der Wiedergabe oft der waagerechte Strich der Basis, z.B. bei Nr. 5 auf Tafel 22, das ⲩ ist auf Tafel 21 Nr. 5 unvollständig gezeichnet.

77) Nr. 4 auf Tafel 16 soll ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ heissen (vgl. Tafel 34 Z. 3), Nr. 4 auf Tafel 22 soll ⲧⲩⲱⲁϩⲛⲉ heissen (vgl. Tafel 34 Z. 17), Nr. 1 auf Tafel 20 soll ⲯⲓⲥ heissen (vgl. Thompson, aO. 81 Z. 1).

78) Während man die Umzeichnungen von Nr. 10 noch einigermassen lesen kann (auf Tafel 4 soll ⲁⲟⲣⲙⲁ, Tafel 14 ⲧⲟⲩⲁⲓⲛⲉ, Tafel 15 ⲧⲁⲣⲱⲩ gelesen werden), muss man bei Nr. 9 oft die Tafel in der Publikation (C. R. C. Allberry, *A Manichaean Psalm-Book* II. Stuttgart 1938 Tafel I) zu Hilfe nehmen, auf der man alle Buchstaben deutlich lesen kann, um festzustellen, was die Zeichnungen der Verf. in bedeuten sollen. Das ist besonders schlimm auf den Tafeln 10 (lies ⲧⲩⲥⲗⲥⲓⲗ : Z. 15 der Handschrift), 13 (lies ⲓⲱⲟⲩ ⲉⲓ : Z. 29 der HS), 14 (lies ⲁⲧⲕⲉⲕⲉ : Z. 17 der HS), 24 lies ⲁϩⲣⲏⲓ : Z. 25 der HS), 26 (lies ⲫⲛⲧⲩ : Z. 16 der HS).

79) Reste eines ⲁ von Nr. 12 auf Tafel 2, von Nr. 39 auf Tafel 22, Reste eines ⲩ von Nr. 38 auf Tafel 22.

80) Reste eines ⲍ von Nr. 38 auf Tafel 8 und 10, Reste emes ⲉ von Nr. 45 auf Tafel 9.

81) Nr. 5 auf Tafel 5, Nr. 53 auf Tafel 8, Nr. 49 auf Tafel 22.

82) Nr. 9 auf Tafel 10, Nr. 47 auf Tafel 22, Nr. 44 auf Tafel 21 (ausserdem noch Reste über der Zeile).

83) Nr. 5, 8 und 9 auf Tafel 22.

84) Nr. 45 auf Tafel 13, 15 und 19; bei Nr. 53 auf Tafel 8 sind die beiden arabischen Buchstaben ausserdem falsch wiedergegeben (vgl. Tafel 90 rechte Seite letzte Zeile).

Beispiele aus fast allen auf den Tafeln 28-91 abgebildeten Handschriften abgezeichnet, vom Buchstaben ⲁ auf Tafel 1 z.B. werden 53 Proben abgebildet. Von anderen hingegen, vor allem den für die Datierung einer Handschrift wichtigen Buchstaben, werden nur wenige Beispiele geboten, sodass von diesen Buchstaben für ganze Jahrhunderte Beispiele ausfallen: der Buchstabe ⲍ ist auf Tafel 6 nur in 17 Beispielen vertreten, es fehlen Belege des 5. und 12. Jh.s. Nur in 12 Beispielen ist der Buchstabe ⲝ auf Tafel 12 vertreten: man sucht vergebens Belege des 5.-8. und 12. Jh.s. Vom Buchstaben ⲯ auf Tafel 20 werden sogar nur 10 Proben geboten. Das 7., 8. und 12. Jh. sind nicht belegt.

Bei der Wiedergabe der Buchstaben von Nr. 3 (= Tafel 33) begeht die Verf.in den Fehler, die Schrift der auf fol. 56 b tätigen beiden Schreiber [85]) als ein und dieselbe Schrift zu betrachten und daher abwechselnd vom ersten [86]) und vom zweiten [87]) Schreiber Textproben zu bieten. Es wäre besser gewesen, von beiden Schreibern je einen Beleg aller Buchstaben zu geben, wie sie es bei Nr. 27 tut. Ihr Vorhaben, die „Entwicklung eines jeden koptischen Buchstabens vom 4. bis 17. Jh." [88]) zu veranschaulichen, ist aus den genannten Gründen nicht gelungen.

Ebensowenig hat sich ihre Methode, die Buchstaben innerhalb eines Wortes oder einer Silbe wiederzugeben und die Beispiele nach den jeweiligen Buchstaben auf den Tafeln zu ordnen, bewährt. Sie lässt zum einen ausser Acht, dass viele Buchstaben sowohl innerhalb eines Wortes als auch am Zeilenende, als Zeilenfüller, anders geschrieben werden [89]). Später kommen noch die Initialen dazu. Zum anderen eignet sich diese Methode nicht zur Bestimmung undatierter Handschriften, wie der Rez. festgestellt hat: man muss ja Tafel 1-27 einsehen, um alle 27 Buchstaben mit denen der Handschrift vergleichen zu können, während man bei Stegemann das ganze Alphabet jeweils auf einer Tafel vor Augen hat. Es empfiehlt sich daher, künftig zu Stegemanns Methode zurückzukehren: auf jeder Tafel muss das gesamte Alphabet einer Handschrift zusammengestellt werden. Es müssen alle in einer Handschrift, und nicht nur auf einer Seite, auftretenden Formen jedes einzelnen Buchstabens erfasst und in Originalgrösse abgezeichnet werden. Ebenso sollten Textabbildungen, ebenfalls in Originalgrösse, entweder wie bei Stegemann auf die jeweilige Seite zum Alphabet gesetzt werden oder in einem getrennten Tafelband gegeben werden, damit man sie neben die Umzeichnungen legen kann.

Die Tafelunterschriften sind voller Ungenauigkeiten und Fehler. Auf den Tafeln 1-27 wird — wie wir schon sahen — der Dialekt, das Material und das Folio der Handschrift angegeben, auf dem die ausgewählten Wörter und Silben stehen. Der Dialekt wird als Unterschrift unter den Tafeln 28-91 noch einmal wiederholt [90]). Stichproben haben ergeben, dass die Dialektbezeichnungen z.T. unrichtig sind. Es gibt abweichende Dialektbestimmungen zwischen den Tafeln 1-27 und 28-91 für dieselben Handschriften: der Dialekt der Handschrift Nr. 4 wird auf Tafel 34 richtig als A (= achmimisch) angegeben, jedoch auf allen Tafeln der Umzeichnungen, auf denen Proben abgezeichnet sind [91]), wird er als A, A_2, S (= achmimisch, subachmimisch, sahidisch) definiert! Ähnlich ist es bei Nr. 5. Auf Tafel 35 heisst der Dialekt A, A_2 (= achmimisch, subachmimisch), auf Tafel 1-27 [92]) dagegen A (= achmimisch). Die Dialektbezeichnungen weichen bei Nr. 2 a-d auch noch innerhalb der Tafeln 1-27 voneinander ab. Diese vier Seiten gehören zwar zu vier verschiedenen Schriften [93]), sind aber in derselben Handschrift, Codex II von Nag Hammadi, enthalten. Gerade die Nag Hammadi-Schriften haben gezeigt, dass in demselben Codex enthaltene Schriften in verschiedenen koptischen Dialekten geschrieben sein können [94]). Der Rez. fordert daher eine getrennte Untersuchung der Sprache jeder einzelnen Schrift eines Codex, weil ja auch damit gerechnet werden muss, dass die jetzt in einem Codex enthaltenen Traktate aus verschiedenen Büchern abgeschrieben worden sind [95]). Die Untersuchung der Sprache von Codex II hat ergeben, dass die Schriften von Codex II alle in sahidischer Sprache mit wechselnd starkem achmimischen und subachmimischen Einschlag geschrieben worden sind [96]). Man ist daher erstaunt,

85) Der erste Schreiber schrieb Z. 1-10, der zweite Z. 11-26.

86) Auf Tafel 2, 10, 22, 24-26.

87) Auf Tafel 1, 5, 7-9, 11, 13-17, 21, 23. Auf den Tafeln 4, 6, 12, 18, 19, 20 und 27 werden keine Proben dieser Handschrift geboten. Die Schrift des 2. Schreibers ist auch noch auf Tafel 3 abgebildet, wird aber von der Verf.in falsch als Schrift Nr. 2 b beschrieben. Tilge „2 b" und lies „3", statt „fol. 142" lies „fol. 53v Z. 14". Auf derselben Tafel ist statt Handschrift Nr. „3" Nr. „2 a" zu lesen, denn ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ist aus Tafel 29 Z. 1 entnommen. Für „fol. 53" lies „Tafel 89, 1".

88) Statt „17. Jh." lies „16. Jh.", vgl. oben und A. 20 und 21.

89) Vgl. die Abbildungen von Zeilenfüllbuchstaben bei Stegemann, aO. Tafel 8 und 15. Auch auf Tafel 21 wird aus Handschrift Nr. 7 als Beleg für ⲱ ein ⲱ am Zeilenende abgebildet (ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ steht Z. 18-19 der Handschrift, vgl. Tafel 38). Innerhalb eines Wortes wird ⲱ anders geschrieben: vgl. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ auf Tafel 38 Z. 9.

90) Nur auf Tafel 29-32 (= Nr. 2 a-d) und 51 (= Nr. 20) fehlen Dialektbezeichnungen.

91) Tafel 1, 2, 5, 7, 9-11, 13-17, 21-26.

92) Proben der Handschrift sind nur auf Tafel 1-2, 5, 7, 10-11, 13-17, 21-27 abgebildet.

93) Nr. 2 a (= Tafel 29) gehört zum Thomasevangelium, ist S. 41 von Codex II; Nr. 2 b (= Tafel 30 links) gehört zur Hypostase der Archonten, ist S. 94 von Codex II; Nr. 2 c (= Tafel 30 rechts) gehört zum Philipposevangelium, ist S. 85 von Codex II und Nr. 2 d (= Tafel 31) gehört zum Apokryphon des Johannes, ist S. 29 von Codex II.

94) In Codex XI z.B. folgt auf einen Schreiber, der in einem Unterdialekt des Subachmimischen schreibt, ein anderer, Sahidisch Schreibender, vgl. Krause, MDIK 19, 1963, 113.

95) M. Krause, *Literarkritische Untersuchung des Apokryphon des Johannes* (Phil. Habil. Schrift). Münster, 1965. Maschinenschrift 101.

96) M. Krause, aO. 101 ff.; W. C. Till, *Das Evangelium nach Philippos*. Berlin 1963 (= Patristische Texte und Studien Bd. 2), 5; A. Böhlig und P. Labib. *Die koptisch-gnostische Schrift ohne Titel aus Codex II von Nag Hammadi im Koptischen Museum zu Alt-Kairo*. Berlin 1962, 15-17.

dass das Thomasevangelium (Nr. 2 a) nach Ansicht der Verf.in im subachmimischen Dialekt, das Philipposevangelium (Nr. 2 c) in Achmimisch, Subachmimisch und Sahidisch (A, A_2, S) und nur die Hypostase der Archonten (Nr. 2 b) und das Apokryphon des Johannes (Nr. 2 d) sahidisch geschrieben sind. Damit nicht genug wechselt die Dialektbezeichnung des Thomasevangeliums noch innerhalb der Tafeln: 15 mal [97]) ist der Dialekt als subachmimisch (A_2), 6 mal [98]) als subachmimisch-sahidisch (A_2, S) bezeichnet worden.

Auch die Bezeichnung der Seiten, denen die Umzeichnungen auf Tafel 1-27 entnommen und die auf Tafel 28 ff. abgebildet worden sind, sind oft nicht richtig. Verf.in nennt fast alle „folio". Bei Nr. 2 e ist dies zwar richtig: fol. 13v entspricht Seite 26 von Codex I. Bei Nr. 1 ist aber nicht „fol. 49", sondern „Seite 49" oder „folio 25r" zu schreiben. Bei Nr. 2 a-d ist statt „fol" immer „Tafel" zu lesen; denn diese Seiten sind auf Tafel 89, 142, 133 und 77 von P. Labibs, *Coptic Gnostic Papyri in the Coptic Museum at Old Cairo* I, 1956 abgebildet [99]).

Oft werden recto und verso verwechselt. Bei Nr. 3 werden die Beispiele auf Tafel 1-27 fol. 53v der Handschrift (abgebildet auf Tafel 33) entnommen. Nur zweimal [100]) wird richtig „fol 53v" angegeben, sonst falsch „fol 53r" [101]). Oft fehlt ein Hinweis, ob es sich um recto oder verso einer Handschrift handelt [102]). Manchmal fehlt überhaupt die Bezeichnung des Folios [103]), oder sie stimmt nicht [104]). Auch die Beschriftung der Tafeln 28-91 bedeutet einen Rückschritt in der Arbeitsweise gegenüber der von Stegemann, der die Handschriften sehr sorgfältig beschrieben hat [105]). Das kann man leider von den Tafelbeschriftungen des vorliegenden Buches nicht sagen. Sie sind auch nicht einheitlich beschriftet. Neben Tafeln, auf denen — wie man es erwartet — genau angegeben wird, welcher Text auf der abgebildeten Seite geschrieben steht [106]), finden sich andere, auf denen nur der Anfang des Textes genannt wird [107]) oder nur der Titel des Buches [108]). Auf anderen fehlt auch diese Angabe [109]). Oft wird der abgebildete Text falsch beschrieben. Dabei handelt es sich manchmal nur um kleinere Versehen, wenn z.B. bei Bibeltexten ein falsches Kapitel [110]) oder falsche Verse [111]) genannt werden. Es kommt aber auch vor, dass ganz andere Bücher genannt werden als abgebildet sind [112]). Mehrfach werden mehr Seiten beschrieben als auf den Tafeln zu sehen sind [113]). Die Angabe des

97) Auf Tafel 1, 3-7, 15-17, 21-26.

98) Auf Tafel 2, 9-11, 13 und 14.

99) Welchen Seiten von Codex II diese Tafeln entsprechen ist in A. 93 verzeichnet. Vgl. auch A. 87.

100) Auf Tafel 9 und 11.

101) Auf Tafel 1, 2, 5, 7, 8, 10, 13-17, 21-26. Auf Tafel 3 wird nur „fol. 53" geschrieben. Diese Zahl ist falsch, weil auf fol. 53 ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ überhaupt nicht vorkommt. Sie könnte für fol. 43v verschrieben sein, weil das Wort dort auf Z. 17 bezeugt ist. Es liegt aber ein anderes Versehen vor: ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ist (wie der Vergleich mit Tafel 29 lehrt) aus Z. 1 von Nr. 2 a entnommen, und das unter Nr. 2 b aufgeführte Beispiel („ⲛⲧⲃⲟⲕ ⲥ — Papyrus — fol. 142") stammt aus Handschrift Nr. 3 („fol. 53v Zeile 14') wie das Photo bei Budge (aO. Tafel IV) eindeutig zeigt.

102) z.B. auf der Tafel vor dem Vorwort und auf Tafel 49 (lies dort „recto").

103) Auf Tafel 33, lies dort „fol. 53v".

104) Auf Tafel 51 (= Nr. 20) ist statt „fol. 117v" „46r" zu lesen, ebenso bei Nr. 20 auf Tafel 1-27; es handelt sich auch nicht um das „Ende des Lobliedes auf Johannes den Täufer", sondern etwa um die „Mitte" (die Seite ist bei Hyvernat, aO. auf Tafel 91 abgebildet). Dieser Text steht in MS 583 auf fol. 46-116 (nicht 117, wie die Verf.in schreibt). Zu diesem Text vgl. K. H. Kuhn in: Le Muséon 76, 1963, 55 ff. Auf Tafel 82 (= Nr. 45) ist statt „fol. 209r bis 218r" „fol. 203-205" zu lesen. Der auf Tafel 82 abgebildete Text stammt nicht „aus dem Jakobusbrief", sondern „aus dem Philemonbrief (Vers 10 b-17)". Es ist fol. 203v, falls die Angabe auf Tafel 9 (= Nr. 45) richtig ist. Das dort abgebildete ⲁⲛⲟⲕ ist Zeile 7 der auf Tafel 82 abgebildeten Seite entnommen.

105) Stegemann, aO. 25-28.

106) Auf Tafel 45, 47, 79.

107) Auf Tafel 66 (statt *Matth.* „26, 25 ff." lies „26, 24 b ff."), 68 und 70.

108) z.B. Tafel 69 „aus dem Römerbrief" lies: „Rö 1, 22 b-29 a", Tafel 33 „Deuteronomium, Jonah (!) und Acta Apostolorum" lies: „*Dt.* 34, 11-12; *Jona* 1, 1-4". Tafel 38 „Evangelium nach Maria, Apokryphon des Johannes, Sophia Jesu Christi" lies: „*Sophia Jesu Christi* BG 82, 1-19".

109) z.B. gegenüber Tafel 29. Dort heisst es zu Tafel 29-32 lediglich: „Textausschnitte".

110) Tafel vor dem Vorwort statt *Exodus* „26" lies: „25, 1-12 a".

111) Tafel 35 statt *Exodus* „VI, 1-9" lies: „VI, 8-14"; Tafel 53 statt *Joh.* „7, 2-6" lies „7, 2-5" und statt *Joh.* „7, 14-18" lies „7, 14-17"; Tafel 61 statt *1. Kor.* „9, 13-25" lies „9, 15-19a"; Tafel 64/65 statt *Joh.* „8, 12 ff." lies „7, 49 b - 8, 12"; Tafel 66 statt *Matth.* „26, 25 ff." lies „26, 24 b - 29 a"; Tafel 72 statt *Matth.* „8, 18-26" lies 8, 18-25"; Tafel 73 statt *Matth.* „1, 16-23a" lies „1, 15 b-19 a"; Tafel 75 statt *Mark.* „1, 26-34" lies „1, 27 b-34 a"; Tafel 76 statt *Matth.* „20, 20-22' lies „*Psalm* 8, 2 a und 8, 7 und *Matth.* 20, 20-21 a"; Tafel 78 statt *Luk.* „23, 55-24, 10" lies „23, 55 b-24, 9"; Tafel 80 statt *Luk.* „2, 47 ff." lies „2, 46 b-51"; Tafel 81 statt *Joh.* „1, 13-17" lies „1, 11-14 a".

112) Tafel 62 rechts (= Nr. 31) statt „rechtes Blatt, (zu lesen) am 2. Sonntag des Hathor (November) am Abend, Kapitel, *Psalm* (104) 103, Vers 13 und 14 ..." lies „*Markus* 4, 32 b-34 a"; Tafel 82 statt „aus dem Jakobusbrief" lies „*Philemon* 10 b-17"; Tafel 59 statt „Leben des Abba Benofer des Anachoreten" lies „Loblied auf Theodor den Anatolius und Theodor den Feldherrn" (der Text ist publiziert von E. O. Winstedt, *Coptic texts on Saint Theodore the General, St. Theodore the Eastern, Chamoul and Justus*. London and Oxford 1910. Der koptische Text dieser Seite wird S. 71-72 abgedruckt, die englische Übersetzung auf S. 132-133). Auch die Tafelunterschrift zu Tafel 58 auf Tafel 59 ist zu verbessern: statt „Titelblatt des Lobliedes auf 'Theodor der Feldherr'' lies „Titelblatt des Lobliedes auf Theodor den Anatolius und Theodor den Feldherrn" (vgl. auch den koptischen Text Tafel 58 Z. 7 ff.). Dieses Enkomium wird auch nicht dem Erzbischof Abba Theodor von Alexandrien, sondern dem Erzbischof Abba Theodor von Antiochia (vgl. Tafel 58 Z. 4 f.) zugeschrieben. Tafel 60 statt „Martyrium des St. Helias von Ahnas" lies „Enkomium des Bischofs Stephanos über Elias". Der koptische Text dieser Seite wurde von G. P. G. Sohhy, *Le martyre de Saint Hélias (de Ahnas) et l'encomium de l'évêque Stéphanos de Hnès (Ahnas) sur St. Hélias* Kairo 1919 S. 72 Spalte 2 veröffentlicht.

Fraglich ist, ob die Bezeichnung von Nr. 17 auf Tafel 48 richtig ist. Das Titelblatt des Textes wird von der Verf.in in ihrer „Buchmalerei' *(Koptische Buchmalerei. Illuminationen in Manuskripten des christlich-koptischen Ägypten vom 4. bis 19. Jh.* Recklinghausen 1964) auf S. 23 (= Abb. 8) abgebildet. Danach ist der Text ein Enkomium des Bischofs Severian von Gabala (so statt „Bischof von Severus Gabala" zu lesen) auf das Martyrium der 12 Apostel (und nicht „der Apostel Petrus und Paulus").

113) Auf Tafel 44 werden vier Seiten beschrieben, aber nur eine abgebildet. Es ist nur zu lesen „fol. 126, *Zach.* 11, 16-12, 1".

Aufbewahrungsortes einer Handschrift wird geändert [114]), die Herkunft einer Handschrift verschwiegen [115]). Der Umfang mancher Texte wird zuweilen nicht richtig beschrieben [116]). Mit der koptologischen Literatur ist Verf.in nach Ausweis der von ihr zitierten bzw. nicht genannten [117]) Literatur ungenügend vertraut. Sie nennt falsche Erscheinungsjahre [118]), alte, durch neuere Veröffentlichungen überholte Literatur [119]). Zu den Hamuli-Handschriften zitiert sie eine unveröffentlichte Liste von W. E. Crum, die ihr in einer Abschrift von P. E. Kahle zugänglich war [120]), obwohl wir eine veröffentlichte Liste dieser Handschriften von H. Hyvernat [121]) besitzen. Oft fehlt ein Hinweis, dass der abgebildete Text veröffentlicht ist [122]). Man wundert sich angesichts des geringen Textumfanges umso mehr darüber wie über die vielen Ungenauigkeiten [123]), die man oft als Druckfehler [124]) ansehen möchte, als die Verf.in im Vorwort schreibt: „die vorliegende Arbeit ist der Niederschlag einer langjährigen Beschäftigung mit koptischen Schriftdenkmälern."

Rez. ist im Gegensatz zur Verf.in der Meinung, dass zum gegenwärtigen Zeitpunkt eine koptische Paläographie nicht geschrieben werden kann. Die wichtigen frühen koptischen Handschriften aus Nag Hammadi, aus den Sammlungen Bodmer und Chester Beatty, die Hamburger altfajjumischen Texte und andere frühe Handschriften müssen erst im vollen Umfang veröffentlicht oder zumindest dem Bearbeiter der koptischen Paläographie zugänglich gemacht werden. In der Methode wird man sich Stegemanns Arbeitsweise zum Vorbild nehmen müssen. Auf jeden Fall muss die Arbeit an die griechische Paläographie angeschlossen werden. Daher dürfte es sich empfehlen, dass der zukünftige Bearbeiter einer koptischen Paläographie — zumindest für die frühen koptischen Handschriften — mit einem erfahrenen griechischen Papyrologen zusammenarbeitet.

München, April 1966 MARTIN KRAUSE

Die Textabschrift findet sich bei C. Wessely, aO. 270. Der Hinweis auf die Textpublikation von C. Wessely hätte unterbleiben sollen. Diese fehlerhafte Publikation ist durch die von W. C. Till, *Die achmimische Version der zwölf kleinen Propheten* (Codex Rainerianus, Wien). Hauniae 1921 (= Coptica IV) ersetzt worden. Auf Z. 8 liest Wessely den Text nicht richtig, auf Z. 17 trennt er ihn nicht richtig ab. Der Text der auf Tafel 44 abgebildeten Seite findet sich bei Till, aO. 97-98. Auf Tafel 55 werden zwei Seiten beschrieben, aber nur eine abgebildet. Tilge „fol. 4v und", statt „SS. 10 und 11" lies „S. 9". Der Text ist von C. D. G. Müller, *Die Bücher der Einsetzung der Erzengel Michael und Gabriel*. Louvain, 1962 (= CSCO Copt. 31), 15 und 17 veröffentlicht worden. Ebenfalls zwei Seiten werden beschrieben, aber nur eine abgebildet auf Tafel 73. Tilge dort „und 13r". Auf den Tafeln 36 und 37 schliesslich werden drei Seiten beschrieben, aber nur zwei abgebildet.

114) Auf Tafel 34: statt „(frühere) Staatliche Museen zu Berlin" lies „Preussische Staatsbibliothek Berlin" (vgl. auch C. Schmidt, aO. 6 und Tafelunterschrift).

115) Die Herkunft von Nr. 28 auf Tafel 60 ist bekannt. Nach M. H. Simaika, *Guide sommaire du Musée copte et les principales églises du Cairo*. Kairo, 1937, 8 ist sie ein Geschenk der Familie Wissa aus Assiut.

116) Auf Tafel 50 lies „32-145" statt „32-144", auf Tafel 51 lies „46-116" statt „46-117", auf Tafel 52 lies „3-39" statt „3-40".

117) Zu Tafel 49-52 und 54-56 fehlt der Hinweis auf die von H. Hyvernat herausgegebenen Tafelbände, auf denen alle von der Verf.in abgebildeten Seiten z.T. besser abgebildet sind. Zu Tafel 29-32 hätte verwiesen werden müssen auf S. Giversen, *Nag Hammadi Bibliography 1948-1963*, in: Studia Theologica 17, 1963, 139-187; vgl. auch A. 23. 25 ff.

118) Auf Tafel 35 lies „1911" statt „1910", auf Tafel 63 lies „1883" statt „1896"; ebenso falsche Erscheinungsorte: unter Nr. 2 b, c gegenüber Tafel 29 ist „Hamburg-Bergstedt" statt „Berlin" zu lesen.

119) Auf Tafel 44 hätte die Arbeit von Till statt der von Wessely (vgl. A. 113) genannt werden müssen. Auf den Tafeln mit Abbildungen von Handschriften aus dem Koptischen Museum in Kairo (Tafel 60, 62 rechts, 69 u.ö.) hätte statt des Katalogs von G. Graf der neuere von M. H. Simaika (*Catalogue of the Coptic and Arabic Manuscripts in the Coptic Museum, the Patriarchate, the Principal Churches of Cairo and Alexandria and the Monasteries of Egypt*. 2 Bde. Cairo 1939 ff.) genannt werden müssen. Auf Tafel 33 fehlt der Hinweis auf die Arbeit von H. Thompson (vgl. A. 13), die viele Verbesserungen bringt.

120) Tafel 49: „eine anscheinend unveröffentliche 'Check List' von W. E. Crum muss in Oxford vorliegen". Diese Liste ist nicht publiziert worden.

121) H. Hyvernat, vgl. A. 3.

122) Zu Tafel 49-52, 54-56 vgl. A. 117, zu Tafel 57 fehlt der Hinweis auf die Veröffentlichung von H. de Vies, *Homélies coptes de la Vaticane*. Hauniae, 1929 (= Coptica V), 162-163 wo der Paralleltext Vat. copt. 62 veröffentlicht wird, zu Tafel 58-59 auf die Publikation von Winstedt (vgl. A. 112), bei Tafel 29-32 fehlt die Angabe, auf welchen Seiten der abgebildete Text publiziert ist, vgl. A. 93.

ASSYRIOLOGIE - MESOPOTAMIA

Arthur UNGNAD, *Grammatik des Akkadischen*. Völlig neubearbeitet von Lubor Matouš. 4. Auflage. München, C. H. Beck, 1964. (12º, XV + 202 Seiten) Preis: Geheftet DM 28.—, Leinen DM 32.—.

Ungnad's Akkadian grammar, the three previous editions of which (1906, 1926, 1949) have seen years of service as an introduction for students, has been thoroughly revised and brought up to date with the latest researches in the field. The approach followed in this new edition by Professor Matouš is substantially that of the system first elaborated in writing by W. von Soden in his monumental *Grundriss der akkadischen Grammatik* (1952). Matouš has also been able to incorporate into this new edition the results of several significant studies produced in the dozen years since the appearance of von Soden's work: notably those of Gelb on Old Akkadian, Finet on the Old Babylonian of Mari, De Meyer and E. Salonen on the Old Babylonian of Susa, Aro on Middle Babylonian and on the infinitive, Rowton on the permansive, and even the still unpublished studies of Deller on Neo-Assyrian and Hecker on Old Assyrian. In some ways, Matouš's book is the most modern study of its type presently available on Akkadian grammar.

Some highly usable features of previous editions have been eliminated in an effort to make the book more

123) Auf Tafel 49 liest man: „Henry Hyvernat von der Katholischen Universität von Amerika (New York?)". Es hätte sich leicht feststellen lassen, dass die Katholische Universität in Washington liegt (vgl. z.B. den Nachruf auf Hyvernat in: Chronique d'Egypte 19, 1944, 153). Die gnostischen Texte sind nicht „1946/47", sondern „1945/46" gefunden worden (unter Nr. 2 gegenüber Tafel 29). Statt „G. G. Jung" (Nr. 2 und 2 c gegenüber Tafel 29) lies „C. G. Jung"; vgl. auch A. 101 ff.

124) vgl. A. 43, 44, 55, 116. Alle festgestellten Druckfehler hier anzuführen würde über den Rahmen dieser Besprechung hinausgehen.

strictly a "grammar." The transliterated texts, the reading exercises, and the glossary are now gone; hence the beginning student in Babylonian grammar must now use another book for his first steps in reading the language. Pedagogic and mnemonic aids, such as the hypothetical "Ur-Semitisch", are retained especially to help students familiar with other Semitic languages.

Important as the tradition in Akkadian grammar represented by von Soden has become through its widespread acceptance in western Europe, beginning students should nonetheless be made aware that there are significant divergences from this tradition that are reflected in other major areas of Akkadian study. In the brief remarks which follow, attention is called to some of these divergences, especially to those which are of consequence for students intending to use the *Chicago Assyrian Dictionary* as a reference work. [In the following paragraphs, mention of an opinion held by others neither implies nor precludes the writer's agreement with that opinion].

2a. One should distinguish between the prologue and epilogue of the Ḫammurapi code (where deliberate and artificial archaizing is evident in the language) and the body of laws; it is only the latter which would be likely to qualify as the "classical expression" of Akkadian in the Old Babylonian period.

2c-d. J. P. Hyatt's preliminary study, *The Treatment of Final Vowels in Early Neo-Babylonian* (New Haven, 1941), provided evidence that the Neo-Babylonian period should be regarded as beginning with the downfall of the Kassite dynasty. Von Soden's *Grundriss der akkadischen Grammatik* (GAG) and *Akkadisches Handwörterbuch* (AHw) place NB between c. 1000 and 625 B.C.; all economic texts and letters in the contemporary style after that period von Soden classifies as „spätbabylonisch" (spB). The apparently similar terms used in the *Chicago Assyrian Dictionary* (CAD) and cited by Matouš, p. 8 n. 1, are not quite the same. CAD's position on the beginning of the NB period has vacillated, but lately Hyatt's dating has been more usually accepted. Though in earlier volumes of the CAD the transition from NB to LB was considered to take place with the fall of the Chaldean dynasty in 539 B.C., LB is now being restricted to the royal texts of the Persian and Seleucid periods which are not written in the Standard Babylonian dialect. [LB is generally used in this sense in the A/1 volume, though occasional traces of the old wider meaning linger, e.g., *abarakku* (g) (34b-35a), *aḫu* A (b) in the BE 10 references (198a), *ālik madākti* (344a), *allāku* (353a), *alluttu* (360-361), *ālu* 1b-2′ (380b).] In general, further study leading to better definition of the dialects loosely classified as MB, NB, LB, and SB is desirable.

3. The Assyro-Babylonian cuneiform system of writing embraced four principal types of syllabic signs: V, VC, CV, CVC. Signs of the type CVCV or VCV, also accepted by Matouš, never really became part of the mainstream of the Mesopotamian scribal tradition. They occur either rarely or as obvious rebus — rather than strictly syllabic — writings or confined to a place and time late in the cuneiform tradition when Akkadian was dying out as the vernacular and the system of writing itself was showing signs of disintegration. CVCV or VCV signs should by no means be regarded as a typical development in the Assyro-Babylonian writing system.

The excellent studies on late Assyrian orthography by K. Deller [*Zweisilbige Lautwerte des Typus KVKV im Neuassyrischen*, Orientalia N.S., XXXI (1962), 7-26 and *Studien zur neuassyrischen Orthographie*, *ibid.*, 186-196] provide the basis for the following remarks. Deller notes six principal types of orthographic aberrations in the NA period:

	written	*to be interpreted as*
I	$C_1V_1C_2$	$C_1V_1C_2V_1$
II	V_1C_1	$V_1C_1V_1$
III	V_1C_1	C_1V_1
IV	C_1V_1	V_1C_1
V	$V_1+C_1V_1$	V_1C_1
VI	$C_1V_1C_2$	$C_1C_2V_2$

N.B.: In the above table, vowels (V) and consonants (C) distinguished by different subscripts may be but need not be the same; those with the same subscripts must be the same in quality.

In types I-II, an extra vowel must be added of the same quality as the preceding vowel (e.g., BAL yields *bala*, LUT yields *lutu*, etc.). In types III-IV, the positions of the consonant and the vowel must be interchanged. In types V-VI, an extra vowel in the writing must be deleted. [Note also the relatively rare variant of type V: $V_1C_1+C_1V_1 = V_1C_1$ (Orientalia N.S., XXXI [1962], 193 n. 1), in which both consonant and vowel must be deleted.]

In all of these except type VI (where the vowel V_1 has no real value), all missing, misplaced, or superfluous vowels are of the same quality (*a-a, i-i, etc.*) as the vowel actually present in the writing. Thus the tendency towards vocalic "indifference" noted by Deller (*op. cit.*, p. 194) and Matouš (*op. cit.*, p. 10 § 3f) is indifference to presence or non-presence of vowels not indifference to quality, where a strict conformity is followed.

Furthermore, these abnormal writings, occurring as they do in a period of increasing Aramaic influence in Assyria, are undoubtedly the result of contact with the non-syllabic, consonantal writings of that language. On that score Deller and Matouš agree for types II-VI. Type I, even though more widespread than the others, must be placed in the same category, i.e., where its values are genuine. The number of examples in type I could probably be reduced: (a)if one took a less rigidly paradigmatic view of the current colloquial speech or of the highly stylized and abbreviated scholarly formulations, (b) if one admitted that short unaccented vowels expressed in the writing were frequently elided in speech. The latter phenomenon is certainly attested in contemporary Neo-Babylonian, as Hyatt's study of the orthography has shown for written final vowels. Spellings of Deller's type IV especially are also common in Neo-Babylonian in positions other than final; e.g., *ta-ga-mu-ru* (pret.). In these late periods, the accurate expression of consonants in the writing was of much more importance to the scribes than the exact expression of accompanying vowels, and the truly syllabic character of the writing began to break down with the neglect of the historically correct expession of vowels.

All these late developments should hardly be allowed to clutter up our syllabaries with decadent values (such as *šaba* for ŠAB, much less *ag* for GA) but should be taken care of under the rubric "history of orthography". [Deller himself implicitly accepts this for types III-VI when he refers to them as "Schreibungen" as opposed to types I-II which he terms "Lautwerte."]

4a. Variant writings *aš*-PAR and *aš*-PUR hardly prove the existence of ***ašpor*. They simply illustrate that CVC signs cannot be used as a basis for determining the vowel quality [see the remarks of I. J. Gelb in Bibliotheca Orientalis, XII (1955), 98b]. The postulation of a vowel *ä* in Akkadian is at present unconvincing.

13-14. CAD, following Landsberger [cf. now Die Welt des Orients, III/1-2 (1964), 48ff.] holds that doubled *j* or aleph is phonetically impossible. Hence CAD *dajānu* = AHw *dajjānu*, CAD *bu'û* = AHw *bu''û*, etc. For the rendering in transcription of intervocalic glides, see E. Reiner, *The Phonological Interpretation of a Sub-system in the Akkadian Syllabary*, in: *Studies Presented to A. Leo Oppenheim*, (Chicago, 1964), pp. 167-180.

16. One wonders about the character of the initial *n* which apparently disappears not only in forms like *(n)itapras*, but also in Isin, Inurta, etc.

22b. *i-din-nam* should rather be explained on the basis of orthographic rules: (a) doubled consonants are not always expressed in the writing (e.g., *dd*); (b) the final consonant in CVC signs cannot be taken as an indication of the first of two doubled consonants (-DIN-*nam* does not necessarily equal *-dinnam*); a writing similar to *i-di-in-nam* would be needed to establish such a form, See also Kraus, RSO, XXXII (1957), 103-108.

25c. For the beginning student, Ungnad-Matouš, GAG, and CAD present a bewildering variety of transcriptions for such a basic paradigm as the nominative forms of the independent personal pronoun(s):

U.-M.	GAG	CAD
anākū	*anāku*	*anāku*
attā	*attā*	*atta*
attī	*attī*	*atti*
šū	*šū*	*šû*
šī	*šī*	*šî*
nīnū	*nīnu*	*nīnu*
attunū	*attunu*	*attunu*
attinā	*attina*	*attina*
šunū	*šunu*	*šunu*
šinā	*šina*	*šina*

There is no single form whose transcription is agreed upon by all of these three works. In addition, CAD considers as short final vowels even before suffixes: *attama*, *šunuma*, etc. [Apparent discrepancies in CAD A/1 such as *attūnu* (171b), *attīna* (172b), *jāši* (for *jâši*, 112b), *kâsunu* (225b), *kīnātimma* (172b) should be regarded as typographical errors.]

36. Minor typographical errors:

36j. read *tāḫāzum* (transcription also accepted by AHw 20a; CAD A/1 174a prefers *tāḫazu[m]*);

36l. read *ḫurāṣānītu*.

37. A more viable rule for the formation of the feminine singular of the noun has been given by Gelb [Bibliotheca Orientalis, XII (1955), 107a], where the **a* is regarded as original and the *t* as a secondary consonantal glide. According to other phonetic laws, the short *a* then drops between two short syllables. This fits in much better with what is known about the formation of the Akkadian plural of the noun, where the characteristic gender vowel of the singular is lengthened *-u(m) : -ū : : -atu(m) : -ātu(m)*. [See Poebel apud Gelb, *Morphology of Akkadian* (Chicago, 1952), p. 14.] These rules (plus Assyrian vowel harmony) explain the OA *mer'utum* better than Matouš's rule given preceding that form.

41h. Final weak nouns: in the construct state (including before pronominal suffixes), CAD writes these as a rule (in all cases) with a macron on the final syllable: *kussī abīšunu, rē'ū nišē, palē RN, ina našīša, kussāka, palēja*, etc. [For von Soden's more complex positions on the same subject, see GAG 64i-j, 65h-i, and Nominalparadigm 4.] CAD regularly writes the construct of monosyllabic words like *mû/mê*, "water", with circumflex: *mê naqbi, mûšu*, etc.; the constructs of the originally triple-based *pû(m)*, etc., "mouth", appear as *pī(-)/ pū(-)/pā(-)*.

60a. Is one to imply from Matouš's unqualified citation of forms like *līḫalliq, līšapris, lūḫalliq, lūšapris* that he disagrees with von Soden's positions regarding the contraction of *lū* plus initial vowels in verb forms as expressed in GAG 81c and paradigm 10 (GAG: *liḫalliq, lišapris, luḫalliq, lušapris*)? If so, further evidence is desirable.

VII-VIII. CAD does not lengthen the *-i* of the genitive nominative singular of nouns before pronominal suffixes: *bēlija, šallatīšu* (for GAG-Matouš *bēlija, šallatīšu*).

X. CAD does not lengthen the final vowel of *-ānu, -ūtu(m), -ātu*(m) plurals before pronominal suffixes: *šarrānuka, dannūtušu*, etc. This holds true even for forms ending in *-ūte* and *-āte: baltūtekunu, mārātekunu* (both CAD A/1 250b), *šēbūteka* (*ibid.*, 312b), etc. The only apparent exception is plurals in *-ātu*, etc., before the pronominal suffix *-a*, "my": *ummātūa* ("my mothers", CAD A/1 172b), *mešrētūa* ("my limbs", *ibid.*, 189b). [Occasional transcriptions like *epšētua*, "my deeds", in CAD A/1 341a should be regarded as typographical errors.]

XI-XIV. Verbal suffixes: GAG-Matouš *-ū, -ā, -ī;* CAD *-u, -a, -i*. CAD considers suffixed and unsuffixed forms of the verb sufficiently differentiated and therefore does not write what it considers "redundant lengths." Thus in the present, preterite, perfect, impera-

tive, and stative CAD transcribes the 2 fem. sg., the dual, and 2-3 pl. forms: *iparrasi, iparrasa, iparrasu, iparrasa, taparrasa* (GAG-Matouš: *iparrasī, iparrasā, iparrasū, iparrasā, taparrasā*). Nor does CAD write these forms as long before pronominal suffixes. Thus it is impossible to differentiate in CAD's system of transcription between *iparrasu* (G pres. 3 pl. m. indicative) and *iparrasu* (G pres. 3 sg. m. subjunctive). However, CAD regularly writes the plural subjunctive as long: X.MEŠ *ša ... inaṣṣarū*, etc. [N.B.: in some of the earlier volumes of CAD, the *-i* of the 2 fem. sg. was occasionally transcribed long.]

XV. Strong verb: through an oversight, the Ntn forms have been omitted from this paradigm.

XXV. Verbs initial *w:* in at least its latest volume(s), CAD writes the first syllable of G preterite forms as short: *ubil*, etc., even when the first vowel is not long by position (cf. GAG-Matouš *ūbil*, but *ublū*). The only exception for CAD occurs when suffixed forms appear with the second syllable uncontracted: thus *ūbilu* (vs. *ublu*), *ūlidanni* (vs. *uldanni*), to avoid three consecutive short syllables.

XXXI. Middle weak verbs: in the D present CAD does not distinguish in transcription (as does GAG) between Babylonian *ukān* and Assyrian *ukân*, but writes both as *ukân*. Matouš also writes contracted forms of the D present as *ukân*. In uncontracted Assyrian forms of the G present and perfect, CAD writes *ikuan, iktuan* rather than GAG's *ikūan, iktūan*. Matouš differs from these traditions in stressing wider occurrence of uncontracted forms in the paradigm, e.g., D pret. and perf.

XXXIII-XXXV. Final weak verbs: CAD's policy in transcribing stative forms other than 3 m. sg. has fluctuated between transcriptions like *našât* and those like *našāt* (regardless of whether they are Babylonian or Assyrian forms). Lately, forms written with a macron have become numerically predominant, but circumflexed forms still occur.

Other transcriptional differences:

1. Common monosyllabic words: CAD *kî* vs. GAG-Matouš *kī* (cf. *šū/šī* vs. *šū/šī*), CAD *lu* and *la* vs. GAG-Matouš *lū* and *lā*. While GAG and Matouš distinguish *u* "*and*" and *ū* "or", CAD writes both as *u*.

2. In general, with the exception of final weak verbs, CAD never transcribes as long shortened vowels that GAG and Matouš consider to regain their length with the addition of suffixes: *ibnīma* (GAG-Matouš *ibnīma*), but *ana bēlišu* (GAG-Matouš *ana bēlīšu*).

3. Individual words like *damu* (AHw *dāmu*), "blood", *anaku* (AHw *anāku*), "tin", etc. vary between the dictionaries. Recently CAD has begun writing *pan(u)* and *panū* with a short first syllable (vs. GAG *pān, pānū*).

It should be observed: (a) some of these CAD positions have evolved only gradually and many exceptions to them may be found in the earlier volumes of the dictionary (especially, e.g., regarding the transcription of final-weak nouns in the construct); (b) because these CAD policies have never been officially formulated in writing, discrepancies — principally oversights in proof-reading — do occur. The policies stated here have been discussed with the CAD editors and are (at present) official.

Professor Matouš's thorough-going revision of Ungnad's grammar is a great service to both students and teachers of elementary Akkadian.

Chicago, October 1965 J. A. BRINKMAN

* * *

F. R. KRAUS, *Könige, die in Zelten wohnten. Betrachtungen über den Kern der assyrischen Königsliste.* Amsterdam, N.V. Noord-Hollandsche Uitgevers-Maatschappij, 1965 (8vo, 22 S., 1 Tabelle) = Mededelingen der Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen, Afd. Letterkunde, Nieuwe Reeks — Deel 28 — No 2. Preis: ƒ 3.50.

Methoden historischer und literarischer Kritik sind bisher auf Werke der Keilschriftliteratur nur in geringem Umfang angewandt worden; Zeit und Arbeitskraft der wenigen Fachleute reichen zu solchem Vorhaben einfach noch nicht aus. Umso mehr ist es zu begrüssen, dass der Autor des anzuzeigenden Heftes hier ein Musterbeispiel solcher Durchleuchtung vorlegt. Sie bezieht sich auf den dreigeteilten, bis Išmedagan (Nr. 41) reichenden Eröffnungsabschnitt der Assyrischen Königsliste (AKL), der in mehrfacher Hinsicht vom späteren Schema abweicht und mit der Aufzählung von 17 „zeltbewohnenden" Fürsten beginnt.

Dass geschichtliche Wahrheit, das Idol früherer Historiker, weithin eine Phantasmagorie bleibt, bedarf heute keiner besonderen Betonung mehr: Kaum eine „historische" Urkunde aus Menschenhand kann ganz objektiv sein — und das gilt für die Gegenwart ebenso wie etwa für den Alten Orient. Auch im Zweistromland, in Syrien und im alttestamentlichen Palästina waren den Gelehrten, Priestern und Schreibern, die im Auftrage ihrer Oberen oder Könige arbeiteten, die Künste des Verschweigens und Hinzufügens, der „Sprachregelung", der tendenziösen Darstellung und der zweckgebundenen literarischen Ausformung wohlbekannt; es genügt für den mesopotamischen Raum der Hinweis auf bestimmte Abschnitte der Königshymnen, auf Fluch- und Klagelieder, Synchronistische Geschichte u.a.m. (vgl. dazu kürzlich M. Lambert, Or NS 33, S. 113, einige Bemerkungen in der vom Rez. herausgegebenen *Kulturgeschichte des Alten Orient*, Stuttgart 1961, S. 218ff., und soeben auch I. M. Diakonoff, Landsberger-Festschrift (AS 16), 1965, S. 343ff.). Die AKL bietet, wie der zu besprechende Essay verdeutlicht, zum mindesten eingangs ein weiteres Beispiel dieses Sachverhalts.

Auf einer Untersuchung B. Landsbergers im Journal of Cuneiform Studies 8 fussend, geht Vf. hier mit fast detektivischem Scharfsinn dem zunächst so unschuldig erscheinenden „Grundstock" des genannten Dokuments (vgl. Tabelle am Heftschluss) zu Leibe, und obwohl er seiner Gewohnheit nach mit skeptischen Floskeln nicht spart und sich fast diabolisch bestrebt, seine eigenen Bemühungen (und die des ergeben folgenden Lesers) als so fragwürdig wie möglich hinzustellen, hinterlässt seine Argumentation am Schluss doch den Eindruck beachtlicher Stichhaltigkeit. In subtiler Untersuchung werden zunächst die 17 „zeltbewohnenden" Könige des ersten Abschnitts einer kritischen Prüfung unterzogen — und alsbald zeigen sich unerwartete Ergebnisse: Die betreffenden Namen sind bis auf den zweiten, Adamu, samt und sonders nichtakkadisch, z.T. reine Appellative, z.T. offenbar erfunden oder zurechtgemacht, mehrere Paare überdies gereimt; einige deuten sichtlich auf das Nomadentum ihrer Träger hin und sind gar selbst als Bezeichnungen wandernder Stämme nachweisbar. Hier liegt also nicht eine simple Aufzählung historischer Gestalten vor — nur ein Name, Ušpia, ist geschichtlich gesichert —, sondern offenbare literarische Arbeit. Andererseits zeigt die Königsreihe des zweiten Abschnitts, der 10 „Stammväter" (Nr. 18-27), die die tatsächliche Abfolge ihrer Regierungszeiten umkehrt, einen eklatanten redaktionellen Eingriff.

Die notwendige Folgerung geht dahin, dass dem „Grundstock" der AKL in Bezug auf Namen und Abfolge der frühen Assyrerfürsten die historische Zuverlässigkeit abgesprochen werden muss — und dies umso mehr, als in ihr viele sogar uns Heutigen bekannte Herrscher des frühen Assur, z.B. die Akkad- und Ur III-Könige, fehlen. Zusätzlich lehrt die Sumerische (vom Vf. „babylonisch" genannte) Königsliste, die vermutlich der AKL als Vorbild gedient hat, dass ihr Autor keineswegs stets chronologisch vorging, sondern zuweilen im Nacheinander gleichzeitige Dynastien und Fürsten verschiedener Länder darbietet (vgl. Jacobsen, *The Sumerian King List* (AS 11), Chicago 1939, S. 158ff.) - ein Verfahren, das entsprechend für AKL Nr. 18-25 und Nr. 30-38 vermutet werden darf.

Der „Grundstock" der AKL (dessen „Einzelkapitel" vom Vf. auf S. 12f. kurz verdeutlicht werden) stellt somit eine Kompilation dar, die nur aus einer bestimmten Absicht heraus zu verstehen ist. Worum es ihr ging, weiss Vf. einleuchtend zu erklären: Durch eine geschickte Manipulierung des vorhandenen Überlieferungsgutes, mit Hilfe von Streichungen, Zusätzen und gelegentlicher bewusster Vernebelung, sollte der Stammbaum des westsemitischen bzw. „ostkanaanäischen" Usurpators Šamšiadad I. in die Tradition eingebettet und damit dieser fremdstämmige, seiner Herkunft nach letztlich „nomadische" König als legitimer Herrscher oder zum mindesten als Prinz einer einheimischen Fürstenfamilie erwiesen werden. Vf. glaubt dem (gewiss vom Königshaus selbst beauftragten) Autor des „Grundstocks" dabei einige echte „Tricks" nachweisen zu können, so etwa die bewusste Vermeidung des Namens der Stadt Aššur, der im Hinblick auf eine ganze Anzahl offenkundig nichtassyrischer Könige der hier gebotenen Herrscherfolge allzu gewagt erscheinen musste, oder die zielbewusste Vorfügung jener 17 angeblichen „Nomadenkönige", die durch eine unauffällige genealogische Verknüpfung als frühe Ahnen Šamšiadads selbst eingeführt werden. Die Frage, woher das heterogene Namenmaterial des 2. und 3. Abschnitts stammen könnte, vermag auch Kraus freilich (S.21) nur mit einem schlichten „Ich weiss es nicht" zu beantworten.

An den so gewonnenen Tatbestand, der ohne Beschönigung als „Ergebnis eines listig geplanten Täuschungs- oder doch Verschleierungsmanövers" bezeichnet wird, knüpft Vf. eine Reihe interessanter Beobachtungen und Folgerungen, die hier nicht sämtlich besprochen werden können. So schliesst Kraus etwa aus der unbekümmerten Verleihnung des Königstitels an obskure und z.T. erfundenen Nomadenscheichs der Frühzeit, dass dieser Titel im 19./18. Jahrhundert sehr an Wert verloren hatte, wie denn überhaupt der derart konstruierte Ursprung der Monarchie im kargen Zelt der Nomaden einen frappanten Gegensatz zur sumero-akkadischen Auffassung darstellt: War doch nach ihr das Königtum uranfänglich und nach der Flut noch einmal, „vom Himmel herabgestiegen".

Die ebenso scharfsinnige wie ergebnisreiche Untersuchung schliesst mit dem Ausdruck der Hoffnung, dass auf den gesamten, hier mit Šamšiadads Genealogie berührten Problemkreis der „Ostkanaanäer" (die man nunmehr mit von Soden, WdO 3, 1966, S. 178[1], wohl besser als „Frühkanaanäer" bezeichnen sollte) bald helleres Licht fallen möge.

Northeim/Han., Juli 1966 HARTMUT SCHMÖKEL

* * *

Richard HAASE, *Einführung in das Studium keilschriftlicher Rechtsquellen.* Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1965, (8vo, XX + 127 S.). Preis DM 20,—.

Das vorliegende Buch ist, gemäss der im Vorwort ausgesprochenen Intention des Verfassers, für junge Juristen und Orientalisten, die sich mit keilschriftlichen Rechtsquellen befassen wollen, bestimmt. Man kann wohl ohne Zweifel hinzufügen, dass ein solcher Leitfaden auch den Historikern, Wirtschaftsgeschichtlern, Soziologen und Theologen gute Dienste leisten könnte, schon aus dem einfachen Grunde, weil sie dort die meisten Werke der Fachliteratur, die fast up-to-date zusammengestellt wurde, im Literaturverzeichnis (S. XI-XVIII) finden. Auf diese Art können sie auch die Haupterkenntnisse, die ihnen das vorliegende Buch innerhalb seines knappen Umfanges anbieten kann, erweitern, vertiefen, überprüfen und durchdenken.

In der Einleitung (sub. A., S. 1-8) widmet der Verfasser seine Aufmerksamkeit der Entzifferung der Keilschrift, der näheren Erklärung des Begriffes „Keilschriftrechte" sowie auch der kurzen Übersicht der Keilschriftrechtsforschung [1]). Der Verfasser versäumt nicht, auch die Wichtigkeit der nichtjuristischen Dokumente (z.B. Briefe, Mythen und Epen u.a.) zu unterstreichen und auf die Besonderheiten des altorientalischen Rechtsdenkens sowie auch auf den Mangel einer juristischen Methode, theoretischer Konstruktionen und der Abstraktionen [2]) hinzuweisen. Mit Recht betont Haase die erfolgreiche Zusammenarbeit des Philologen und des Rechtshistorikers bei der Erforschung der keilschriftrechtlichen Texte.

[1]) Die Aufzählung der nach dem zweiten Weltkrieg uns zur Kenntnis gelangten mesopotamischen Gesetze verdient noch durch jene Ur-nammus ergänzt zu werden. Neuestens werden neue Gesetze aus der neusumerischen Zeit bekannt gemacht (vgl. M. Civil, O. R. Gurney und S. N. Kramer in Studies B. Landsberger, AS 16, 1965, S. 1 ff.; dortselbst veröffentlicht F. R. Kraus ein neues Edikt, das von Samsu-iluna stammt, S. 225 ff.).

[2]) Man denkt dabei auf die lehrreichen Ausführungen von G. Boyer, vgl. nun Mélanges G. Boyer II., 1965, 45 ff.

Der nächste Abschnitt (B.) wird der Quellenkunde in verhältnismässig breitem Umfang (S. 9-35) gewidmet: vor allem wird das Wichtigste von den Tontafeln, von den Rechtsurkunden und ihren Typen und Schemata gesagt. Es folgt noch eine kurze Erwähnung der *kudurru* [3]) sowie auch die Betonung der Briefliteratur für die Erkenntnis des altorientalischen Rechtslebens [4]). Im übrigen befasst sich dieser Abschnitt mit den vorderasiatischen Rechtsdenkmälern, die in drei Epochen eingegliedert werden.

Zuerst kommt an die Reihe die alte Zeit (bis zum Ende der altbabylonischen Dynastie) [5]), in die der Verfasser die „ersten sozialen [6]) Reformen" Urukaginas [7]), den sog. Codex-Urnammus [8]) einen Hinweis auf die „Reformen" Gudeas [9]), den „Codex" Lipitištars [10]), das Fragment aus Kiš, das sog. Clay-Fragment YOS I 28 (mit neun sumerischen Vorschriften), die Serie ana ittišu mit den sog. sumerischen Familiengesetzen, die akkadischen Gesetze von Ešnunna [11]), den Codex Hammurabi und das Edikt von Ammi-saduqa einordnet [12]).

Die mittlere Zeit führt den Verfasser auf kleinasiatischen Boden: Er spricht von den sog. hethitischen Gesetzen, wobei er nicht versäumt auf den unmittelbaren Charakter des Werkes hinzuweisen und eher seine Bezeichnung als eine Rechtssammlung zu befürworten [13]). Nachher wird eine gediegene Übersicht der einzelnen Tafeln des sog. mittelassyrischen Rechtsbuches dargeboten. Der Abschnitt B wird mit einem kurzen Hinweis auf das neubabylonische Gesetzesfragment abgeschlossen, das der Verfasser in Übereinstimmung mit Landsberger und Petschow für einen Schultext hält.

Mit der Entwicklung der öffentlichen Gewalt, der Gesellschaftsorganisation und mit der Entstehung der Stadtstaaten sowie auch mit ihrem Übergang zu despotischen Reichen befasst sich der Abschnitt C (S. 36-47). Durch die im Eingang der Besprechung erwähnte Zielsetzung der Arbeit ist zwar die knappe Darstellung der Anfänge des Staates auf mesopotamischem Boden begreiflich, doch wäre es für die nächste Ausgabe zu erwägen ob eine kurze Darstellung der mesopotamischen Dorfgemeinschaft, ihrer Organe und ihrer Verwaltung nicht doch wünschenswert wäre, gerade um zu zeigen, wie sich aus dem Stammesanführer in der Gemeinde der künftige Chef des Stadtstaates und noch später als Oberhaupt des Reiches entwickelte. Es wäre auch empfehlenswert, die Rolle der Ältesten und jene der Gemeinschaftsversammlung (u n k e n) [14]) etwas breiter auszuführen. Die Bezeichnungen „theokratische Monarchien", „theokratischer Staatssozialismus" oder „religiöser Staatssozialismus" bedürfen einer näheren Stellungnahme, besonders wenn der Leser unmittelbar darnach (S. 38 Anm. 202) auf das Werk des sowjetischen Gelehrten aufmerksam gemacht wird, das in dieser Hinsicht einen anderen Standpunkt vertritt, den der Leser kennen lernen sollte. Zahlreiche Hinweise auf die Organisation der hethitischen Staatsgewalt bestätigen die durch eine Reihe von vorausgegangenen Studien aus dem Gebiete des hethitischen Rechts- und Wirtschaftswesens bezeugte Vorliebe des Verfassers für die Welt der Hethiter [15]); dies ergibt sich ebenfalls aus den weiteren Abschnitten.

Der dem Überblick über einige wichtige Institutionen des Privatrechtes gewidmete Abschnitt D bildet den umfangreichsten Teil des gesamten Werkes (S. 48-118), der in zwei Hauptabteilungen eingeteilt wird: I. *Personenrecht* (S. 49-78) und II. *Vermögensrecht* (S. 78-118). Unter der ersten finden wir — nach der allgemeinen Behandlung der Klassen [16]) von Freien und Sklaven sowie auch der Gruppe des *muškēnum* [17]) — das Ehe- und Familienrecht sowie das Erbrecht. Im Rahmen des Vermögensrechtes wird nach einer wichtigen und anschaulichen Betrachtung des Immobilieneigentums (Grund und Boden, S. 78 f.) sowie auch der den mittelalterlichen Lehensverhältnissen bis zu einem gewissen Grade analogen Dienstbeziehungen zwischen dem Obereigentümer (vor allem Palast oder Tempel) und denen, die zu bestimmten Dienstleistungen verpflichtet waren, vor allem das Verkehrsrecht in den einzelnen keilschriftrechtlichen Sphären dargestellt: An erster Stelle das Darlehen (mit besonderer Berücksichtigung des grundlegenden sog. š u b a n t i - Typs), der Kauf (und zwar als Barkauf, in den Ersatzformen des Kreditkaufes) und die Haftung des Verkäufers, die Miete (darunter besonders die Verpachtung von Grundstücken, die Mietverträge über Häuser, die Personenmiete) sowie auch die Bürgschaft und das Pfandrecht. - Verhältnismässig sehr wenig Raum wird dem Strafrecht gewidmet (vgl. den Abschnitt H. *Privatstrafrecht und öffentliches Strafrecht*, S. 111-113) [18]). Für die nächste Ausgabe wäre die Erweiterung dieses Abschnittes wärmstens wünschenswert, wenigstens in der Richtung, welche Güter (Mensch, Vermögen, Freiheit, Ehre usw.) geschützt wurden und welche Arten von Strafen (und für welche Delikte) auferlegt wurden.

Es folgen, in demselben Abschnitt (D), noch kurzgefasste Bemerkungen zu einigen Rechtsinstituten [19]), wie z.B. Eigentum, oder zu einigen juristisch relevanten Begriffen, wie Erklärungstheorie, Erfolgshaftung (darunter auch die Fahrlässigkeit) und Ungültigkeit der Rechtsgeschäfte. Der Abschnitt wird mit einem Exkurs abgeschlossen, in dem die Frage berührt wird, wie weit die altorientalischen Rechte einander beeinflusst und welche Einwirkungen sie auf das römische Recht gehabt hatten. Der Verfasser versucht vor allem einige Vergleiche zwischen den hammurabischen Gesetzen und dem Pentateuch sowie auch einige Parallelen innerhalb der altorientalischen Rechte anzudeuten. Er weist auf eine Reihe von Analogien bzw. Parallelen hin, doch muss man auf diesem Gebiete besonders vorsichtig vorgehen und vor allem den Umstand beachten, dass in den einzelnen Gebieten unter analogen sozialwirtschaftlichen Bedingungen auch analogen Erscheinungen im Rechtswesen vorkommen können. Schliesslich erwähnt der Verfasser noch die eventuellen Einflüsse auf das römische Recht und macht gleich darauf aufmerksam, dass von denselben „nur mit aller Vorsicht die Rede sein soll" (S. 117 Anm. 531). Mit ähnlichen Fragen hat sich u.a. auch der bekannte polnische Papyrologe R. Taubenschlag beschäftigt [20]), besonders was die eventuelle Einwirkung des babylonischen Rechtsgutes auf das Privatrecht der römischen Provinzen anbelangt. Wenn auch die Rechtshistoriker und vor allem die Keilschriftrechtsforscher noch lange nicht so weit sind, diese Frage einwandfrei zu beantworten, so stellen die Bemerkungen Haases einen weiteren mahnenden Aufruf an jeden Keilschriftrechtsforscher dar, diese Problematik nicht zu unterschätzen und sie noch weiter zu erforschen [21]).

Der letzte Abschnitt (E., S. 119-127) berichtet von dem altorientalischen Prozess und zeigt deutlich, dass der Verfasser auf diesem Gebiete seinen Berufserfahrungen als Richter auch einen praktischen Ausdruck zu verleihen versucht. Kurz wird hier von der Person des Richters und des Untersuchungsrichters [22]), von den einzelnen Prozessabschnitten, von den Beweismitteln (besonders vom Eid) und von der Prozessbeendigung [23]) berichtet. Es werden das neusumerische, altbabylonische, altassyrische und hethitische Prozessrecht berücksichtigt.

Zusammenfassend ist zu sagen, dass das vorliegende Werk nicht nur eine passende Übersicht der Entwicklung der altorientalischen Rechte aus dem keilschriftlichen Bereiche bietet, sondern auch die Entwicklung an Hand einer grossen Menge von Belegen aus der Rechtspraxis beleuchtet. In Verbindung mit der vorhergehenden Arbeit desselben Verfassers [24]) kann man beide als ein wertvolles Textbuch der keilschriftlichen Rechtsquellen (in deutscher Übersetzung) betrachten, das dem aufgestellten Zweck, die jungen Juristen und Orientalisten zu informieren, gute Dienste leisten kann. Es ist begreiflich, dass auf 127 Seiten eines Kleinformats keine eingehenden und erschöpfenden Behandlungen einer heute schon so ausgedehnten und auch verwickelten Literatur der babylonischen Rechtspraxis wie sie in den keilschriftrechtlichen Quellen dargestellt wird, aufgenommen werden können. Man kann vielmehr sagen, dass gerade mit Rücksicht auf die Absicht des Buches, seine Knappheit eher die Interessenten gewinnen als abschrecken wird. Es ist selbstverständlich, dass unter diesen Bedingungen mit entsprechenden Meinungsverschiedenheiten zu rechen ist. Der Leser wird auf zahlreiche Monographien und Quellen vom Verfasser aufmerksam gemacht, wo er tiefere Belehrung finden kann und die ihm auch das breite Gebiet der verschiedenen Ansichten eröffnen. Auch darin liegt ein grosser Vorteil des Werkes.

Praha, im Januar 1966 JOSEF KLÍMA

---

3) In diesem Zusammenhang wäre es wohl angebracht, schon hier die altakkadischen (vgl. dazu den vom Verfasser später zitierten Beitrag Gelbs, Scritti Furlani, 1957, 83 ff.) und die vorsargonischen *kudurrus* (unter ihnen den berühmtesten von Manistusu) zu erwähnen (vgl. I. M. Diakonow, *Obscestvennyj i gosudarstvennyj stroj drevnego Dvurecja*. Sumer. 1959). Siehe noch weiter Anm. 401 des vorliegenden Buches.

4) Hier könnte der Verfasser noch auf jene Korrespondenz hinweisen, die in den Palastarchiven z.B. von Mari, Ugarit, Hattusa u.a. gefunden wurde. Manchmal hilft uns besonders diese Dokumentengattung, Vorstellungen über die sozialwirtschaftlichen Beziehungen einer bestimmten Epoche und eines abgeschränkten Gebietes zu bilden. Besonders wichtig ist sie dort, wo sonst die Überlieferung von Privaturkunden spärlich ist oder überhaupt fehlt, was gerade von den hethitischen Privaturkunden gilt. Gegenüber der grossen Menge der Archivkorrespondenz aus dem hethitischen Palast in Hattusa ist bis jetzt nur eine einzige hethitische Geschäftsurkunde (über ein Darlehen) bekannt, die aus Ugarit stammt.

5) Man spricht von der „voraltbabylonischen Zeit" bis incl. Gesetze Urnammus und von der „altbabylonischen Zeit" von den Gesetzten Lipit Istars bis zum Edikt Ammi-saduqas (vgl. nun RLA III, Lief. 4, im Druck).

6) Zum Begriff „Freiheit" (sumerisch a m a r g i - als solcher zum erstenmal gerade bei Urukagina nachweisbar) vgl. besonders A. Falkenstein NSG I 92 f. und D. O. Edzard in Fischers Weltgeschichte 2, 1965. S. 80 f. Man möchte eher an die Freilassung jener Menschen denken, die in Schuldknechtschaft geraten sind.

7) Das Verbot der Polyandrie ist umstritten. Die betreffende Stelle lässt auch die Auslegung zu, dass die Frau nicht berechtigt war, eine zweite Ehe zu schliessen.

8) Zu den Erwägungen des Verfassers über das Ausbleiben des Talionsprinzips bei Urnammu sei noch angefügt, dass seine Gesetze nur einen Torso bilden; es kann also nicht behauptet werden, dass ihnen dieses Prinzip nicht bekannt war.

9) Es ist noch darauf hinzuweisen, dass viele der sog. Reformen Gudeas auf die Dauer bestimmter Tempelfeste beschränkt wurden (z.B. die Gleichstellung der Sklaven mit ihren Herren); vgl. RLA III, Lief. 4, im Druck.

10) Auch die Vorgänger von Lipitistar auf dem Throne von Isin, Iddindagan und besonders Ismedagan, werden als Verkünder des Rechtes und der Gerechtigkeit und als Reformatoren bekannt. Vgl. D. O. Edzard, ZZB 75 u. 80 f.

11) Zur Ergänzung der Charakteristik dieses Werkes wäre es geeignet, noch darauf hinzuweisen, dass es auch entweder ein Handbuch für die Palastgerichte bzw. Administrative darstellen konnte oder einfach blosse Schultexte (Übungstexte) bildete; vgl. J. Klíma, ArOr XVI (1948), 327.

12) Vermerkt werden auch die fragmentarischen sog. Susian-Land Laws und die Bruchstücke der sog. Marktordnung von Kanis. Auch ein Hinweis auf die Stele des elamischen Herrschers Adda-Paksu wird gemacht (versehentlich wird in der Anm. 150 ArOr XXI anstatt XXXI zitiert).

13) Zu Meinungsverschiedenheiten angesichts des Rechtscharakters des sog. hethitischen Kodex vgl. V. Korosec, *Keilschriftrecht* 185, Anm. 4.- Als erster hat, wohl nur konventionellerweise, die Bezeichnung „Code Hittite" B. Hrozny im Jahre 1922 benutzt.

14) Der sumerische Ausdruck u n k e n wurde während der Ur III-Zeit durch das akkadische Lehnwort *puhrum* ersetzt. Vgl. D. O. Edzard in Fischers Weltgesch. 2, S. 82.

15) Dies zeigt sich sehr anschaulich bei der Behandlung der hethitischen Staatsverträgen, denen gegenüber jene der babylonischen (man möchte in der zweiten Ausgabe auch den Vertrag Naram-Sins mit Elam nicht vermissen) und der assyrischen Herrschaft fast nur vorbeigehend berührt werden.

16) Der Verfasser benutzt die Wendung „Glieder der Gesellschaft" (S. 49).

17) Den bis jetzt viel umstrittenen Begrif des *muskenum* will der Verfasser nicht mit einem einschlägigen Ausdruck wiedergeben, sondern er denkt, wohl mit Recht, an seine innere Umwandlung im Laufe der Zeit. Lobenswert ist die Anführung der einzelnen Stellungnahmen in der Fachliteratur zu diesem Begriff, wobei auch die Aufassungen der sowjetischen Gelehrten einbezogen wurden.

18) Die Erwähnung der Blutrache treffen wir im Abschnitt E (*Prozessrecht*), S. 119.

19) Unter der Bezeichnung *Allgemeine Prinzipien*, sub 7., S. 113-115.

20) Vgl. z.B. seinen Beitrag, *Das babylonische Recht in den griechischen Papyri*, JJP VII-VIII (1953-1954), 169-185.

21) Vgl. bereits J. Klíma, JJP IX-X (1955-1956), S. 439.

22) Der Verfasser erblickt diese Funktion im Begriff m a s k i m (für die neusumerische Zeit).

23) Der Verfasser bestreitet — gegenüber G. J. Lautner — die entscheidende Rolle des Eides für die Prozessbeendigung in der „Tafel des Nichtklagens" (S. 126 Anm. 554).

24) Die keilschriftlichen Rechtssammlungen in deutscher Übersetzung (1963). Vgl. dazu J. Klíma ZSS (1964), 324 ff. und ArOr 34 (1966), im Druck.

BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ BORDEAUX

HETHITICA - ASIA MINOR

Liane JAKOB-ROST, *Hethitische Kultinventare und Festbeschreibungen*. Berlin, Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institut für Orientforschung, Akademie-Verlag, 1965 (4to. VII + 30 S. Autographien) = KUB, Heft XXXVIII. Preis: DM 25,50.

Nachdem Frau Jakob-Rost in den Mitteilungen des Instituts für Orientforschung 1961 und 1963 ihre Bearbeitung der hethitischen Bildbeschreibungen veröffentlicht hat, bringt sie im vorliegenden Heft der Keilschrifturkunden die zugehörigen Autographien. Das Heft enthält also praktisch das Gesamtmaterial für ein abgeschlossenes Sachgebiet [1]). Über die Wichtigkeit dieser 38 Texte vor allem für die Religionswissenschaft und für die Archäologie braucht man kein Wort zu verlieren.

Nach wie vor sind die von C.-G. von Brandenstein [2]) bearbeiteten Texte die Hauptgrundlage unseres Wissens; mit Recht stehen diese daher am Anfang des Heftes; seine Nr. 2 eröffnet die Reihe wohl wegen des Umfangs und der guten Erhaltung. — Nr. 2 (v. Br. Nr. 1) wurde schon von dem ersten Bearbeiter in Kopie vorgelegt; die neue Bearbeitung bringt einen Gewinn um wenige Zeichen, lässt aber auch den weiteren Verfall der Oberfläche der Tafel erkennen. — Nr. 3 ist die wegen der Zeichnungen von zwei Männerköpfen (Bossert, *Altanatolien* Abb. 675) weithin bekannte Tafel, während Nr. 4 nur ein Bruchstück der linken oberen Ecke ohne Satzzusammenhänge darstellt.

Nr. 5-22 sind neue Kultinventare. Besondere Erwähnung verdienen Nr. 6 und Nr. 10, die neuerdings von H. G. Güterbock als Duplikate erwiesen wurden [3]); von Nr. 6 ist Kol. I in ca. 30 Zeilen und Kol. IV in ca. 20 jeweils zu etwa zwei Dritteln erhalten, von Kol. III nur wenige Zeilenanfänge. Nr. 10 ist mit umfangreichen Teilen von Kol. III und IV erhalten. Der Text enthält viele bisher unbekannte Fluss- und Quellnamen.

Nr. 7 enthält 23 Zeilenanfänge einer dritten Kolumne; die Oberfläche ist stark abgerieben. — Nr. 8 und 9 sind Fragmente mit 10 bzw. 14 Zeilenbruchstücken; sie berichten über Tierstatuetten aus wertvollem Material, auf denen der Name Muršili bzw. Tuthaliia geschrieben ist.

Umfängliche Partien (insgesamt etwa 95 Zeilen) aller Kolumnen liegen in Nr. 12 vor, zu dessen Anfang Nr. 15 fragmentarisches Duplikat ist. Erwähnenswert ist das zahlreiche Tempelpersonal dieses Textes, dessen Bearbeitung von V. Souček zu erwarten ist.

Nr. 13 ist Bruchstück vom Ende einer vierten Kolumne mit ca. 10 am Ende abgebrochenen Zeilen; genannt sind die Namen I*Zu-zu-liš* und I*Šu-na*-DINGIR*LIM-iš*. — Bei Nr. 14 ist der Anfang von Kol. I mit etwa acht annähernd vollständigen Zeilen sowie ein Rest der Unterschrift auf der Rs. erhalten — Die folgenden Nummern 16-18 bringen Bruchstücke von 10-16 Zeilen. Nr. 16 erwähnt mehrere "Malsteine" und ihre Verfertiger; Nr. 17 enthält eine Summierung des Inventars, während Nr. 18 (stark verwittert) einige Statuetten aus wertvollem Material anführt. — Ein grösseres Fragment ist Nr. 19 mit über 20 ganz oder grossenteils erhaltenen Zeilen aus der ersten Kolumne; Rs. nur 7 knappe Zeilenanfänge. — Die restlichen Inventare (Nr. 20-22) sind stärker beschädigt, aber nicht unergiebig; bei Nr. 21 Vs. fehlen im ersten Abschnitt nur wenige Zeichen am Zeilenanfang.

Die zweite Textgruppe (Nr. 23-34) bilden Festbeschreibungen, in denen Götterbilder erwähnt oder beschrieben werden. Verhältnismässig gut erhalten ist Nr. 23 (obere linke Ecke einer Vs. mit ca. 15 am Ende abgebrochenen Zeilen). — Nr. 24 ist ein schmales Bruchstück mit Erwähnung der Göttin Ḫataga. Beachtlichen Umfang hat Nr. 25: etwa 10 Zeilen von 25 einer linken Spalte sind nahezu ganz erhalten, dazu zehn halbe Zeilen einer rechten Kolumne sowie Reste von vier Zeilen auf dem Rande.

Nr. 26 und 27 gehören zu einer grossen einkolumnigen Tafel, doch ist der Abstand der beiden Teile nicht bestimmbar. Nr. 26 weist 42 rechte Zeilenhälften auf der Vs. auf, während die Rs. Reste von 28 Zeilen enthält. Nr. 27 hat Vs. 18, Rs. 14 Zeilenbruchstücke sowie Reste von fünf Zeilen auf dem Rande. Leider lässt sich auf dieser Grundlage der Wortlaut nicht herstellen. Das schmale Bruchstück Nr. 28 weist nur etwa 15 wenig ergiebige Zeilenanfänge auf. — Nr. 29 hat zwar etwas mehr Umfang, doch ist die Oberfläche weitgehend verwittert; auch die beiden folgenden Nummern sind wenig ergiebig.

Recht wertvoll ist Nr. 32, ein grosses Bruchstück einer zweikolumnigen Tafel mit insgesamt über 60 z.T. nur wenig beschädigten Zeilen auf Vs. und Rs.; allerdings ist die Rs. z.T. stark verrieben. Die Vs. enthält eine Festbeschreibung für die Götter des Berges Ziuana. Rs. 19 ist ein Berg Ḫaggalana erwähnt, und am Ende der Kolumne heisst es: „(Die Stadt) Tappa[ ]aš gibt (es)"; doch lassen sich keine grösseren Zusammenhänge feststellen.

Die beiden restlichen Festbeschreibungen stellen nur kleinere Fragmente dar. Zu Nr. 33 erwägt die Herausgeberin eine Zugehörigkeit zu Nr. 26 f., jedoch ohne direkten Anschluss. — Nr. 34 ist wenig ergiebig.

Es folgt als Nr. 35 der Bericht des Tuthaliia über die Wiederherstellung der Kulte in Ḫalenzuua; erhalten ist die obere linke Ecke der Tafel (Vs. stark verbrannt; Rs. noch weniger erhalten). — Nr. 36 ist eine kleine Scherbe mit ca. 10 Zeilenbruchstücken (ohne Beginn und Ende) eines magischen Textes.

Gut erhalten ist Nr. 37 mit 15 fast vollständig erhaltenen Zeilen der Rs. eines protokollartigen Inventartextes; von der Vs. ist nur ein schmaler Streifen mit 30 Zeilenenden (vielfach nur einzelnen Zeichen) erhalten. Als letzter Text folgt noch ein Kultinventar-Fragment mit 18 Zeilenenden.

Ein Rückblick über das Material lässt es verständlich erscheinen, weshalb von Brandenstein (der unter sehr ungünstigen Verhältnissen arbeiten musste), sich auf die Benutzung der vier ersten Texte beschränkt hat. Um so mehr sind wir der Herausgeberin zu Dank verpflichtet, die in mühevoller Arbeit das trümmerhafte Material zu einem hinfort unentbehrlichen Quellenwerk gestaltete.

Köln, Juli 1966 BERNHARD ROSENKRANZ

* * *

Ladislav ZGUSTA, *Kleinasiatische Personennamen*. Prag, Verlag der tschechoslowakischen Akademie der Wissenschaften, 1964 (Gross 8vo, 701 S., 2 Karten) = Monografie Orientálního ústavu ČSAV 19. Preis: Kčs. 69.—.

Ladislav ZGUSTA, *Anatolische Personen-Namensippen*. Prag, Orientalisches Institut, 1964 (8vo, 197 S. Text und gesondert als Teil II 24 Landkarten-Beilagen) = Dissertationes orientales, vol. 2. Preis: Kčs. 29.65.

Als die Altertumswissenschaft anfing, sich intensiver mit Kleinasien zu beschäftigen, zogen schon recht bald die Eigennamen jener Region die Aufmerksamkeit auf sich. Das Namenmaterial in den meistens griechisch, selten lateinisch verfassten Inschriften versprach, Aufschlüsse über den Bau und Charakter der sonst kaum bekannten vorgriechischen Sprachen Kleinasiens (Karisch, Lydisch, Lykisch, Phrygisch usw.) zu geben. Besonders anregend auf die Forschung wirkte damals Paul Kretschmers berühmt gewordene *Einleitung in die Geschichte der griechischen Sprache* [Göttingen 1896]. Das Problem war und blieb heikel aus manchen Gründen, selbst wenn wir einmal absehen von der Frage volksetymologischer Umbildungen, wie wir sie etwa aus den Grenzgegenden zwischen Romanisch und Germanisch, aus den Walser-Kolonien in Oberitalien, kennen und wie sie sicher im Zug der Hellenisierung Kleinasiens vorgekommen sind. So lag und liegt die Versuchung nahe, alle Namen, die sich nicht evidenterweise mit Bekanntem (mit dem Griechischen, dem Lateinischen, dem Iranischen oder dem Aramäischen) in Verbindung bringen lassen, für einheimisch („indigène") zu halten. Kretschmer [1]) zitiert z.B. als einen Personennamen mit *d*-Suffix aus einer in Karien gefundenen Inschrift einen Σουμμαρούδης, und es dauerte einige Zeit, bis man hinter diesen griechischen Buchstaben die lateinische Bezeichnung für einen Gladiator *summa rudis* (etwa „<Inhaber vom> Fechterstab erster Klasse" — es gab auch eine *secunda rudis*) erkannte [2]). Mit solchen und ähnlichen Phantomen oder Gespenstnamen hat sich die Forschung bis in die jüngste Zeit beschäftigt, und vielleicht werden sich gar nie alle ausmerzen lassen. Eine Quelle mancher Irrtümer bildet natürlich das Fehlen von Wort- und Satztrennung in den antiken Inschriften. Noch in einer neueren Untersuchung zum Weiterleben altanatolischen Sprachgutes in klassisch-antiker Zeit spielt ein Personenname Μενεμύδιος eine unglückliche Rolle: er wird mit dem Namen *Medemudi* aus einer Inschrift in lykischer Schrift und Sprache verglichen zum Nachweis eines Wechsels von *n* mit Dental. Dabei war schon vor mehr als einem Jahrhundert die irrige Lesung Πό(πλιος) Λέων Μενεμύδιος πολείτης ... berichtigt worden zu Πόλεων μέν εἰμι δύο πολείτης ... Selbstverständlich kann uns Linguisten auch die Unkenntnis von Details aus den Nachbardisziplinen zum Verhängnis werden. So wurde die Vermutung geäussert, dass der zwar griechisch klingende Ortsname Philomeleion — das phrygische Städtchen beim heutigen Akşehir ist u.a. aus Ciceros Korrespondenz bekannt — eine Lehnübersetzung aus einer einheimischen Sprache sein dürfte, denn gerade in Kleinasien seien Ortsnamen mehrfach von Vogelnamen abgeleitet. Aber Philomeleion ist nicht nach der in eine Nachtigall verwandelten Tochter des athenischen Königs Pandion namens Philomela benannt, sondern nach einem lokalen Herrscher ursprünglich makedonischer Herkunft namens Φιλόμηλος. Unbekümmert darum, ob Φιλόμηλος selbst „Aepfel-Liebhaber" oder etwas anderes bedeutet, hat die nach ihm benannte Stadt nichts mit einer altkleinasiatischen Vorliebe für Ortsnamenbildung zu tun. Φιλόμηλος gehörte einer hellenistischen Lokaldynastie an, in welcher zur Abwechslung auch der Name Λυσίας üblich war, und es gab auch eine Stadt gleichen Namens. Doch sogar dieser gut griechische Name musste sich eine Ableitung aus angeblich altkleinasiatischen Sprachelementen gefallen lassen. Das geschah in jenem oft zitierten Werk, welches als scheinbar bequemes Nachschlagewerk seit einem halben Jahrhundert den Erforschern der altanatolischen Sprachen als Fundgrube dient und dabei den Nicht-Epigraphiker oft irreführt; wir meinen Joh. Sundwalls Buch *Die einheimischen Namen der Lykier nebst einem Verzeichnisse kleinasiatischer Namenstämme* [Leipzig 1913], dem Sundwall viel später noch *Kleinasiatische Nachträge* [Helsinki 1950] folgen liess. Neben zweifellos Richtigem hat sich allerhand Verfehltes in diese Sammlungen eingeschmuggelt, so wenn ein Name Ῥούσων auf eine Form **hru-(a)za* zurückgeführt wird [3]), obwohl ein *Calvisius Ruso* mit gut römischem Namen zur Zeit Traians Gouverneur von Galatien war. Aus einer abgekürzten Schreibung für *Calpurnius* wurde ein Κάλπος und diesem eine hypothetische Urform **klppa* zugrunde gelegt [4]). Ganz unglücklich ist das Namensphantom Πετελεσις, angeblich ein lydischer Frauenname, welcher im Männernamen *Pttlezi-* aus Inschriften in lykischer Schrift und Sprache seine scheinbare Entsprechung haben sollte [5]). Louis Robert [6]) hat die verschlungenen Wege aufgezeigt, auf welchen es zum Gespenst Πετελεσις kam. Sundwall übernahm die Form wohl aus W. H. Buckler, *Names, apparently not Greek, occuring in Lydia*, dem Anhang zur Publikation der lydischen Inschriften aus Sardes (Publications of the American Society for the Excavation of Sardis, volume VI, part II [Leiden 1924]). Dort findet sich u.a. auch der Name Καμπύχη als apparently not Greek, in Wirklichkeit wohl nur eine Verlesung für Καλλιτύχη. — Doch genug der Irrtümer! Ausführlich auseinandergesetzt mit all den er-

---

1) Nicht aufgenommen wurden einige wenige, zu andern Sachgebieten gehörige Texte.

2) *Hethitische Götter nach Bildbeschreibungen in Keilschrifttexten* (= Hethitische Texte in Umschrift, mit Übersetzung und Erläuterung, Heft 8; Mitteilungen der Vorderasiatisch-ägyptischen Gesellschaft, Bd. 46 Heft 2) Leipzig 1943.

3) H. G. Güterbock, *Religion und Kultus der Hethiter* (in: Historia, Einzelschriften Heft 7: Neuere Hethiterforschung, herausgeg. v. G. Walser) Wiesbaden 1965, S. 55 Anm. 6.

1) *Einleitung* p. 330.

2) Louis Robert, *Les gladiateurs dans l'Orient grec*, pp. 27-28 [Paris 1940].

3) *Einh. Namen* p. 84.

4) *Einh. Namen* p. 50; *Nachträge* p. 11.

5) *Nachträge* p. 37.

6) *Noms indigènes dans l'Asie-Mineure gréco-romaine*, première partie, pp. 87-90 [Paris 1963].

wähnten und noch vielen weiteren hat sich Louis Robert [7]).

Seit kurzem liegt nämlich „un noveau Sundwall" vor: Ladislav Zgusta hat in jahrelanger Arbeit das Material zu einem neuen Namen-Corpus zusammengetragen und kritisch gesichtet; das Ergebnis sind die *Kleinasiatischen Personennamen*. Verzeichnet sind darin die Personennamen von sicher oder wahrscheinlich kleinasiatischer Herkunft, also die sicher nicht griechischen, lateinischen, iranischen oder semitischen. Zgusta beschränkt sich auf Namen historischer Personen unter Ausschluss von Heroen- und Götternamen (und natürlich Ortsnamen). Als Quellen dienten ihm in erster Linie die griechischen (und lateinischen) Inschriften des kleinasiatischen Festlandes, wobei er zahlreiche *inedita* mitverwerten konnte, vor allem die fast legendären „Wiener Scheden" im Archiv der Kommission für die archäologische Erforschung Kleinasiens unter der Obhut der österreichischen Akademie der Wissenschaften. Epichorische Inschriften, d.h. Inschriften in lydischer, lykischer, phrygischer und pisidischer Schrift und Sprache wurden verwertet, soweit der Kontext Personennamen mit einer gewissen Sicherheit als solche erkennen lässt. Die literarisch überlieferten Namen z.B. bei Herodot) wurden bereits vorhandenen Zusammenstellungen und Handbüchern entnommen, und die Namen von Münzaufschriften lieferte die Sammlung Münsterbergs [8]). Erfreulich ist, dass die Namen möglichst in ihren unmittelbaren Zusammenhängen, also mit dem Namen des Vaters usw., zitiert werden, weil die Namengebung der ganzen Familie nicht unwesentlich ist. Ferner gibt Zgusta zu jedem Namen an, in welcher Region Kleinasiens er belegt ist, weil ja sprachwissenschaftliche Forschung in Kleinasien auch ihre geographischen Aspekte hat: ob ein Name nur auf eine Stadt beschränkt sei, ob er einer abgeschlossenen Region zugehöre oder ob er weit herum — über natürliche Grenzen hinweg — verbreitet sei, gibt Hinweise auf regionale Sonderentwicklungen, seien es Neubildungen oder singuläres Festhalten am Uralten. Ausserdem versucht Zgusta auch noch, die Namen nicht stur alphabetisch anzuordnen — fürs blosse Nachschlagen hilft ein Index, der auch Hinweise auf falsche Lesungen usw. enthält — sondern Namen, die zusammengehören, auch beisammen unter derselben Paragraphennummer aufzuführen (z.B. § 774: Κωβης, Κωβαλις und Κωβελλις) Elemente im Hinterglied von Komposita lassen sich mit Hilfe des rückläufigen Index zusammenstellen. Schliesslich nimmt Zgusta selbst eine erste geographische Analyse vor (pp. 539-558), indem er aus der regionalen Verteilung der Namen sog. Isoglossen gewinnt. Deren Kartierung ist freilich technisch kaum realisierbar; aber aus der tabellarischen Übersicht lösen sich doch einige Landschaften heraus, die eine grössere Anzahl von Personennamen als nur ihnen eigen aufweisen, nämlich (in alphabetischer Reihenfolge) Isaurien, Karien, Kilikien, Lydien, Lykien, Ostphrygien, Pamphylien, Phrygien und Pisidien. Dagegen scheinen Bithynien und Mysien (bisher) kaum alteinheimische Personennamen geliefert zu haben, welche für diese Regionen charakteristisch wären.

Das Namen-Corpus von Zgusta wird also in Zukunft seinen Platz als schlechthin unentbehrliches Nachschlagewerk behaupten; es stellt ja wohl ein Optimum dessen dar, was im Augenblick von einem einzelnen geleistet werden konnte. Dass das Werk nicht absolut vollkommen sein kann, weiss niemand besser als der Verfasser selbst. In einem Nachtrag hat er noch erste Richtigstellungen geliefert, vor allem aufgrund der schon genannten Untersuchung von Louis Robert [9]) und einer türkisch-französischen Gemeinschaftsarbeit über Grabinschriften aus Byzanz [10]). Bei unserer Durchsicht haben wir wenigstens einen Paragraphen in Frage stellen müssen: Αρνάκι (§ 98) klingt zu (neu)griechisch, als dass es sich um einen altkleinasiatischen Namen handeln könnte. — Es wäre zu wünschen, dass an einer einschlägigen Stelle, etwa in der RHA, in regelmässigen Abständen die Nachträge und Berichtigungen zu Zgustas *Kleinasiatischen Personennamen* erscheinen könnten.

In der Arbeit *Anatolische Personennamensippen* unternimmt Zgusta eine erste Auswertung des von ihm gesammelten Namenmaterials, wobei er die Verbindungen zwischen den Namen aus den Inschriften der griechisch-römischen Epoche mit denen aus den Keilschriftquellen des 2. Jahrtausends v. u. Z. herzustellen sucht. Dabei berührt sich Zgustas Studie in vielen Punkten mit der Arbeit von Houwink ten Cate [11]). „Namen-Sippen" bilden für Zgusta alle Namen, welche ein gemeinsames Element, z.B. *muwa-*, aufweisen, gleichgültig, ob im Vorder- oder Hinterglied oder ob durch ein Suffix erweitert. Zgusta versucht ausserdem, die Belege der Namen geographisch zu lokalisieren, um dadurch ein Bild zu gewinnen, in welchen Gegenden Kleinasiens der betreffende Name oder die ganze Personennamensippe vorkommt. Zu diesem Zweck sind die 23 herausgearbeiteten Namenselemente auf ebensoviel Landkartenskizzen kartiert, wobei sich wie schon bei Houwink ten Cate zeigt, dass anatolisches Personennamengut vor allem im gebirgigen Süden Anatoliens bis in die griechisch-römische Zeit hinein lebendig geblieben ist.

Zur Bildung der anatolischen Personennamen hat Zgusta kaum Neues zu sagen; die grundlegende Untersuchung hat Laroche vor bereits fünfzehn Jahren geliefert [12]). Indessen verdient ein Hinweis, den Zgusta noch im „Rück- und Ausblick" seiner *Kleinasiatischen Personennamen* gibt, vielleicht sogar mehr Aufmerksamkeit, als der Autor ihm zubilligt. Zgusta stellt mit aller gebotenen Vorsicht die Frage, ob Namenzusammenstellungen wie Λουα / Παυα / Ζαυεας usw. zur Annahme genügen, dass wir es mit versplitterten Belegen einer Präfixation zu tun haben. Eine ähnliche Frage wurde kürzlich auch für Namen aus Keilschriftdokumenten des 2. Jahrtausends v. u. Z. gestellt [13]). Wir begegnen da etwa einem Nebeneinander der Frauennamen *Muwatti* und *Zamuwatti* oder der Männernamen *Kašaluwa* und *Zaggaššaluwašši*. — Im Übrigen ist es ja verhältnismässig einfach, rein formal die Namensbestandteile zu isolieren; schon schwieriger ist es, ihre Bedeutung zu erfassen — was heisst *anza-* oder *kuwa-* oder *piha* ? —, und in vielen Fällen sind wir noch weit entfernt von einer plausiblen Erklärung der Struktur und der eigentlichen Bedeutung des Namens. Wieso ergibt beispielsweise die Komposition von zwei Götternamen einen Personennamen wie m.dXXX-dU oder m.d*ISTAR*-dLAMA (VAT 6696.4)? Der Typus ist weder vom Semitischen noch vom Indogermanischen her geläufig.

In einigen andern Fällen sehen wir etwas klarer. Bildungen wie mGAL-dU („Gross <ist> der Wettergott") oder mLUGAL-dLAMA („König <ist> der Schutzgott") dürften sog. Nominalsatznamen sein, wie sie aus den semitischen Sprachen bekannt sind. Der idg. Typus eines *Tatpuruṣa* kann in den meisten Namen mit *ziti-* „Mann" im Hinterglied vorliegen, z.B. m*Muwa-*LÚ*-i* („Mann der Stärke"). Sog. *Bahuvrīhi*, welche den wichtigsten idg. Personennamentypus repräsentieren, mögen in den meisten Zusammensetzungen mit *muwa-* als Hinterglied stecken: f*Ḫepa-muwa* „deren Stärke Hepa(t) ist" oder m*Ḫalpa-muwa* „dessen Stärke <die Stadt> Aleppo ist" usw. Leider fehlen evidente Beispiele mit adjektivischem Vorderglied entsprechend griech. Εὐμένης oder Μεγαμένης, altanatolisch etwa **Ura-muwa*, ideographisch *mGAL-A.A geschrieben; immerhin existiert in einer Inschrift aus Pisidien ein Ουραμμοας (Zgusta, *Personennamen* § 1168). Vgl. dazu Laroche ROH pp. 126-127. — Kaum zu erkennen unter den anatolischen Personennamen sind bisher sog. verbale Rektionskomposita vom Typus griech. Φιλιππος.

Der altkleinasiatischen Namenkunde bleibt also auch in Zukunft noch manches Problem zu lösen. Ihr ein Arbeitsinstrument von unschätzbarem Wert bereitgestellt zu haben, bleibt das dauernde Verdienst von Ladislav Zgusta.

Frauenfeld, April 1966 RUDOLF WERNER

Korrektur-Nachtrag: S. jetzt auch W. Dressler in Die Sprache XI 195-200 [1965] und G. Neumann in GGA 218. Jahrg. 304-312 [1966].

---

[7]) *Noms indigènes* pp. 7-336.

[8]) R. Münsterberg, *Die Beamtennamen auf den griechischen Münzen geographisch und alphabetisch geordnet* [Numismatische Zeitschrift 1911, 1912 und 1914].

[9]) s. Anm. 6.

[10]) Nezih Firatli, *Les stèles funeraires de Byzance gréco-romaine* avec *l'édition et l'index commenté des épitaphes* par Louis Robert [Paris 1964].

[11]) Ph. H. J. Houwink ten Cate, *The Luwian population groups of Lycia and Cilicia Aspera during the Hellenistic period* [Leiden 1961]. — S. auch BiOr XXI 203-205 [1964].

[12]) Emmanuel Laroche, *Recueil d'onomastique hittite* [Paris 1951].

[13]) Otten und Souček, *Das Gelübde der Königin Puduhepa an die Göttin Lelwani*, pp. 49-50. StBoT 1 [Wiesbaden 1965].

SYRIA - PALESTINA

Dimitri BARAMKI, *Die Phönizier*. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1965 (8vo, 147 S., 8 Tafeln) = Urban-Bücher Bd. 85. Preis: 4.80 DM.

Mehr als hundert Jahre sind vergangen, seit das grosse Geschichtswerk *Die Phönizier* von F. C. Movers (Bonn 1841—1856) erschien, mehrere Dekaden verstrichen seit der Vollendung der *Geschichte der Karthager* von O. Meltzer durch U. Kahrstedt (Berlin 1879—1913). Auf vielen Gebieten hat der Alte Orient seit jener Zeit ein völlig anderes Gesicht erhalten, doch gilt das für Phönizien nicht im gleichen Umfang. Zwar haben die Grabungen in Byblos, Arados, Umm el-Amed usw. zur Bereicherung unserer Kenntnis von Architektur und Kleinkunst beigetragen, auch Inschriften kamen mancherorts zutage. Dennoch rührt unsere Kenntnis noch weithin von den Angaben griechischer und lateinischer Autoren her, und der Eindruck, den alle die Hinterlassenschaften der Phönizier vermitteln, ist blass. Das historische Geschehen entbehrt der Dynamik; weder Zeiten ausgeprägter Vormachtstellung noch solche absoluter Abhängigkeiten oder grosse Katastrophen zeichnen sich ab. So ist es auch heute noch eine undankbare Aufgabe, etwas über „die Phönizier" zu schreiben, es sei denn, man spannt den Bogen weiter, nimmt Karthago auf der einen, Ugarit auf der anderen Seite in die Darstellung mit hinein.

Dies ist im vorliegenden Büchlein, das schon 1961 in englischer Sprache erschien, geschehen, und man wird bestätigen, dass sich Baramki der undankbaren Aufgabe, einen solch spröden Stoff einem grösseren Leserkreis nahezubringen, mit Geschick und Liebe zu seinem Gegenstand entledigt hat. Er führt in die Landeskunde ein (Kap. 1), stellt die Bewohner vor (Kap. 2) und gibt einen Überblick über die Geschichte von der Steinzeit bis zu den Punischen Kriegen (Kap. 3). Den grössten Teil des Buches beansprucht die Kulturgeschichte (Kap. 4), der noch ein kurzer Hinweis auf wichtige Grabungen (Kap. 5) und eine zusammenfassende Betrachtung (Kap. 6) folgen. 8 Tafeln sind dem Bändchen beigegeben, die aber — wie häufig — alle Fundstücke ohne Masstab oder Grössenangaben nebeneinanderstellen, so dass Parfümfläschchen und Wasserkannen scheinbar gleich gross sind. Auch Herkunftsangaben hätte man sich gewünscht, zumal im Text zahlreiche Fundorte von Keramik genannt sind. Das Register sei lobend hervorgehoben.

Wenn man dennoch mit dem Büchlein nicht recht glücklich wird, so hat das vor allem drei Gründe. Erstens finden sich verschiedentlich bedauerliche Versehen und Fehlurteile, die hier nicht alle aufgeführt werden können. Als Beispiel sei nur genannt, dass das Phönizische als semitischer Dialekt bezeichnet wird, der sich aus dem Akkadischen entwickelt habe (S. 65), was wohl keiner Widerlegung bedarf. Eine gründliche Durchsicht der englischen Fassung vor der Übersetzung hätte hier sicher von grossem Nutzen sein können.

Zweitens belastet der Verfasser sein Buch mit einer Hypothese, für die er den Beweis schuldig bleiben muss. B. nimmt an, dass das eigentliche Volk der Phönizier aus einer Vermischung von „Ägäern" mit Kanaanäern entstanden sei. Diese „Ägäer" sollen im Verlauf der dorischen Wanderung aus ihren Wohnsitzen vertrieben und dann an die Küste Phöniziens verschlagen worden sein, d.h. es handelt sich um die allgemein als „Seevölker" bezeichneten Fremden, die, von Ramses III. besiegt, ihren verheerenden Ansturm bei Pelusium gestoppt sahen. Nun trifft es wohl zu, dass Teile dieser fremden Einwanderer im palästinensischen Küstengebiet ansässig wurden. Die Philister rechnet man herkömmlich zu ihnen, Sisra, der Feldherr des Königs von Hazor (Ri. 4 f.) trägt einen fremden Namen. Doch es fehlt jeder Hinweis darauf, dass sie unter den Phöni-

ziern irgendeine Rolle gespielt haben. Das einzige, aber ziemlich untrügliche Indiz für fremde Bevölkerungselemente kann die Untersuchung der Eigennamen liefern. Diese lehrt aber, dass einzig und allein die semitische Komponente der Bevölkerung bestimmend ist, womit nicht bestritten werden soll, dass einzelne Individuen der versprengten Seevölker sich auch unter die phönizische Einwohnerschaft gemischt haben. Kulturell bestimmend sind sie aber zweifellos nicht gewesen. Für eine so weitragende These, dass erst dieser Mischung zweier verschiedener Volksgruppen die „Phönizier" entsprungen seien, bedürfte es einer stärkeren Stütze. Schliesslich darf man die „Seevölker" zahlenmässig nicht überschätzen und muss ferner bedenken, dass es ein Volk der „Phönizier" selbst nie gab, sondern sie sich als „Kanaanäer", in engerem Sinne als Angehörige eines Stadtstaates empfanden. Dies alles spricht gegen die von B. aufgestellte These.

Drittens ist der Wert der Übersetzung leider nur sehr gering. Sie ist flüchtig gemacht und stilistisch unbeholfen, zuweilen sind sogar auf den ersten Blick erkennbare Fehler stehen geblieben, etwa wenn auf S. 36 von „ermüdeten" Untertanen die Rede ist, wo das Original tiresome bietet. Es wäre wünschenswert, dass man auch den Übersetzern wissenschaftlicher Literatur mehr Zeit für ihre Arbeit liesse und im Verlag selbst einen Lektor damit beauftragte, die Manuskripte auf einigermassen korrektes und flüssiges Deutsch hin zu überprüfen.

Tübingen, Mai 1966 W. RÖLLIG

* * *

Kurt GALLING, *Studien zur Geschichte Israels im persischen Zeitalter*. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1964 (8vo, VI + 222 S., 2 Karten). Price, DM 27.

In this volume the author, well known for his effective use of both biblical and archaeological evidence in his works on the history and religion of Israel, publishes a collection of previous essays which is more than the usual reprinting of an author's *opera minora*. Of the content of this volume, distributed over eight chapters, a good third of the material is new and the remaining two-thirds has been reworked and brought up to date. The result is one of the best such collections this reviewer has seen; the volume is, in fact, an absolute necessity for any student of the history of Israel between the sixth and the third century B.C. He deals successively with (I) political changes in the time between Nabonidus and Darius (pp. 1-60), (II) the proclamation of Cyrus (pp. 61-77), (III) the protocol on the return of the temple vessels (pp. 78-88), (IV) the list of the returned exiles (pp. 89-108), (V) the end of the exile according to the prophet Zechariah (pp. 109-126), (VI) Zerubbabel and the high priest at the rebuilding of the temple in Jerusalem (pp. 127-148), (VII) Bagoas and Ezra (pp. 149-184), (VIII) the Syro-Palestinian coast according to the description of Pseudo-Scylax (pp. 185-209), There is a short appendix bringing the book fully up to date by including the finds in the cave of Wâdi Dâliya as described in 1963 by Frank M. Cross, Jr. The index is remarkably full and includes not only all biblical texts but also all extra-biblical passages from cuneiform, Aramaic, and other inscriptions, as well as all Greek citations. This makes it very easy for the student to check and add additional documentation.

The reviewer is particularly happy about the appearance of the book now because of his own impending publications on the seventh-fifth centuries B.C.

The volume is so complete in its use of material and so methodical in its approach to a host of pertinent questions that it cannot be criticized on any general grounds. There are naturally points where disagreement is possible, but these disagreements in no way affect the reviewer's enthusiasm for the book as a whole or the personal obligation which he hopes to acknowledge in future publications of his own.

In general, I am heartily in accord with the major positions taken by the author in the first six chapters of his book. In my long-standing opinion Galling is correct in dating the most important phase of the return about 520/519 B.C. On the other hand, I have never been able to accept the figures of the census as referring to such an early date. I hold that the numbers were revised in the time of Nehemiah. It is difficult — though not impossible — to suppose that the number of people of Israelite stock in the tiny prefecture of Judah could have reached a total of nearly 50,000 so soon after the Restoration. We are much safer in dating the numbers of the census as well as many details of the distribution of population in the time of Nehemiah, *ca.* 440 B.C. For the reviewer's point of view on the problems of the Restoration, see in general his most recent sketch in *The Biblical Period from Abraham to Ezra: An Historical Survey* (New York, Harper, 1963), pp. 87 ff., 110-114.

One regrets that the author could not include his important study on *Eschmunazar und der Herr der Könige* (ZDPV LXXIX, 1963, pp. 140-151). Presumably this article appeared too late to be used in the volume, which it would have nicely rounded out. Galling's dates for the Sidonian Dynasty of Tabnit in the early fifth century B.C. have been decisively confirmed by the discovery of the Pyrgi bilingual, first published in 1964. The corrected dating of Eshmunazor is of considerable importance for the history of Phoenician literature.

In Chapter VII the author proposes a solution of the Ezra problem by adopting the late date for his arrival in Jerusalem (398 B.C.). In my own publications I have for a long time been substantially following the view of A. Bertholet (*ca.* 430 B.C.), primarily because of the extreme improbability that a Jewish scribe would receive the special commission given him to reform Jewish religious practice without having a powerful friend at court, whose name one would expect to find mentioned in our sources. In my opinion this friend in court can only have been Nehemiah, after the latter had given up trying to effect the necessary reforms himself. It is probably held by nearly all scholars who admit some contemporaneity of the two that they did not get along well together. In fact, it is hard to see how two men of such ability and determination from wholly different backgrounds could possibly work together harmoniously for very long. Nehemiah died or lost favor, and disappeared; Ezra lived and became the founder of normative Judaism. This highly probable reconstruction is confirmed by such synchronisms as we have.

In Chapter VIII we have a valuable discussion of the material in the description of the coast of Palestine and Syria by Scylax. I have long been interested in this exceedingly important document and about five years ago I reached the conclusion that it has hitherto been dated much too late. I fail completely to find any cogent argument in favor of the usually accepted date in the late fourth century shortly before Alexander. The extremely concise text actually contains nothing which could not be dated perfectly well in the late sixth century B.C. The insistence of classical scholars in calling it "Pseudo-Scylax" is only another example of the phase of extreme skepticism with regard to the authenticity of ancient documents which prevailed among philologians until quite recently. Cf., e.g., Pseudo-Lucian, Pseudo-Hippolytus, etc. I do not deny for a moment that there have been fabrications of this type, but they usually tend to crystallize around major names and not around the names of less known writers. Of all the extant *periploi,* the Periplus of Syria-Palestine is one of the most concise — a fact which would be strange if it were really late. It is no accident that the oldest preserved *periplus,* the authenticity of which has never been seriously doubted, goes back to the late sixth century and describes the coast of the western Mediterranean from Marseilles to Cadiz. (On the date of the Massaliot Periplus, see most recently J. J. Tierney, Proc. Royal Irish Acad., 1963, C, No. 4, p. 154,) The Syro-Palestinian Periplus refers explicitly to the settlement of Tripolis by men of Aradus, Tyre and Sidon. This cannot be attributed to the invasion of Alexander or the previous one of Artaxerxes Ochus; it must rather be connected with the destruction of Tyre and other Phoenician ports by Nebuchadnezzar. Since Tyre fell in 572 B.C. it is not necessary to assume more than half a century between the first settlement of Tripolis by these refugees and the composition of the Periplus in question. This earlier date of the Periplus of Scylax forms an important link in the chain of evidence dating Sanchuniathon about the second quarter of the sixth century B.C.

Baltimore, May 1966 WILLIAM F. ALBRIGHT

* * *

Michael ISH-SHALOM, *Masei Notzrim l'Eretz-Yisrael* (Christian Travels in the Holy Land: Descriptions and Sources on the History of the Jews in Palestine). Tel Aviv, The Dvir Company, 1965 (8vo, 863 pp., illustrated). Price. IL 38.

The pilgrim and other travel literature on Palestine is an inexhaustible quarry from which many treasures have been hewn. It stretches from the early centuries after the beginnings of Christianity and has been written in many languages. Some of the earliest is still in manuscript. Some of it has been reported but is lost and, hopefully, may be found again. Some of it is completely unknown and may yet be dramatically discovered.

There is the original literature, the accounts of travellers written on the spot or put down or dictated from memory on return home. This is voluminous enough. Round it has flourished a secondary literature, the rewriting in our own idiom of the old accounts. There is also a third kind, the extraction from the originals of subjects of particular interest — history, geography, jurisprudence, strategy, economics, botany and zoology, sociology — subjects of every possible nature. Even geology: a few months ago there was reviewed on this page a book of the bibliography of the geology of this country and its adjacent areas, noting over 4,500 items from the 13th century to the year 1963. And with all this, the *known* reserves awaiting extraction are practically unlimited.

Dr. Ish-Shalom's special interest is the connection of the Jews with Palestine. Much of this, particularly for the period after the destruction of the Second Commonwealth, is still a blank or little known. One of the sources, familiar only to the specialist, is the writings of the Christian pilgrims to Palestine. This Dr. Ish-Shalom has made the subject of the present study — the mention and the treatment of Jews in Palestine in the records of these writings alone add up to a great library. Dr. Ish-Shalom has done us the great service of making (in Hebrew translation) an anthology of extracts from 132 of them, ranging from Eusebius of the 4th century to the more familiar Flaubert, James Finn, Tristram, Laurence Oliphant and Pierre Loti of the 19th century.

Naturally, the remoter periods from which the extracts are drawn are sparsely represented. From Eusebius, who lived in Caesaria, to St. Willibald of Wessex in the 8th century we have six authors. There is then a gap until Ernoul, whose provenance is not known, in the 13th. From him to Jean Zuallart of Flanders in 1586 there are 36. In the next century there are 15 and then in the 18th century 13, swelling to 62 in the 19th century. These last come from all over Europe, Russia to Ireland, and from the United States.

We are enough indebted to Dr. Ish-Shalom for enabling us to savour again Sir John Mandeville (14th century) with his delightful myths and A. W. Kinglake five hundred years later with his sparkling style and wit (these two are this reviewer's favourites) and for drawing attention to all the others of his choice. But he has done much more than this. In a 200-page introduction he has made a critical study of the Jews in Palestine under the Byzantines, Arabs, Crusaders, Mamelukes and Ottomans as their condition emerges from his authors, relating it to what is known from Jewish sources and (both in the text and in the scholarly apparatus of notes) to what has been written on the subject by other modern historians, Jewish and non-Jewish. In addition, he gives biographical and bibliographical information about his authors, a list of his sources and the editions he has used, indexes of names and places, and numerous reproductions of maps, pictures and title-pages from the old books.

Much interesting information appears concerning the size and occupations of Jewish communities in the earlier centuries of the Christian era in towns and villages later abandoned by them under pressure of the changing

rulers (some of them re-inhabited in our own day). Even more interesting is the picture we get of the attitude of the authors (and presumably of their time) towards the Jews, varying from superstition and hate to understanding and sympathy. An example of the credulous is Antoninus, of whom little is known except that he was called Martyr and is believed to have written in the second half of the 6th century. In Nazareth, he says, there was a synagogue with the book from which Jesus learned the aleph-beth and the bench on which he sat with the other children. It allowed Christians to move it, but Jews for their sins were not able to. Antoninus is thought to have written only from hearsay — which we can very well believe.

(As nasty about the Jews of Palestine as the most bigoted of the early travellers, as unpleasant as any of his own snobs, was Thackeray — whose book "Notes of a Journey from Cornhill to Grand Cairo" is not used by Dr. Ish-Shalom. But, then, Thackeray was nasty about almost everybody and the biggist snob of all.)

Some of the names have been incorrectly re-transliterated from the Hebrew into Latin characters, for example, Hestings, Thackery, Glouchester, Croyden, Kitchner and even Liberman (for Professor Saul Lieberman). These are minor faults, however. If, in the multitude of books now being produced about Palestine, so many of which are ephemeral, another one is justified, it is this. Scholars will appreciate Dr. Ish-Shalom's work and the general reading public will find great pleasure in it.

Jerusalem Post, 28 January 1966 S. C. HYMAN

* * *

Kathleen M. KENYON, *Amorites and Canaanites*. London, Oxford University Press, 1966 (8vo, XVI, 80 S. Taf. I-XXX) = The Schweich Lectures 1963. Preis: 30 s.net.

Das ausser *Introduction. Amorites and Canaanites* (S. 1-5) diese drei Kapitel I. *The Intermediate Early Bronze-Middle Bronze Period in Palestine* (S. 6-35), II. *The Intermediate Early Bronze-Middle Bronze Period in Syria* (S. 36-52 und III. *The Canaanites in Palestine and Syria* (S. 53-77) enthaltende Buch will die Frage, wer die Amoriter und die Kanaaniter, die nach *Num* 13, 29 und sonst im Alten Testament neben anderen Völkern als von den Israeliten bei ihrer Landnahme im Besitze Kanaans vorgefunden werden, gewesen sind, beantworten. Dabei beschränkt es sich streng auf die für die Antwort in Betracht kommenden archäologischen Kriterien und verweist hinsichtlich der hier zur Verfügung stehenden textlichen Quellen auf das 1965 erschienene Chapter XXI der Revised Edition von The Cambridge Ancient History, das — *Syria and Palestine c. 2160-1780 B.C.* betitelt — diese drei Beiträge enthält: G. Posener, *Relations with Egypt* (§§ I-III); J. Bottéro, *Relations with Mesopotamia* (§ IV) und Kathleen M. Kenyon, *The Archaeological Sites* (§§ V-VII). In der Tat ergänzen sich jenes XXI. Kapitel und das jetzt vorgelegte Buch in überaus glückliger Weise, auch insofern, als die allein auf archäologische Kriterien gegründete und bei der Stummheit der von ihr vernommenen Zeugen notwendigerweise bis zu einem gewissen Grade hypothetisch bleibende Darstellung von dem auf schriftliche Quellen gegründeten Chapter XXI gestützt wird. Das überall gut begründete Ergebnis des vorliegenden schon wegen der objektiven Darbietung des in 40 Textabbildungen und 30 Tafeln vorgeführten archäologischen Materials überaus wertvollen Buches ist, kurz zusammengefasst, dieses: Gegen Ende des 3. Jahrtausends v. Chr. haben aus der syrisch-arabischen Wüste eingebrochene semitische Nomaden oder Halbnomaden der mittelbronzezeitlichen Kultur Palästinas ein Ende gemacht, und um 1900 v. Chr. ist eine andere semitische Gruppe aus dem syrischen Küstengebiet nach Palästina gekommen und hat eine der in der Gegend von Byblos verwandte Stadtkultur mitgebracht. Die erste Welle ist mit den Amoritern, die zweite mit den Kanaanitern identisch. Die um 1200 v. Chr. in Palästina ansässig gewordenen Israeliten haben die amoritisch-kanaanäische Kultur übernommen, sodass wenigstens zunächst kein Kulturbruch eingetreten ist. Über seinen Titel *Amorites and Canaanites* hinausgehend, enthält das Buch auch sonst beachtenswerte Darlegungen, so etwa über die Hurriter, die Hyksos und die Chabiru (S. 65. 73).

Halle/Saale, Mai 1966 OTTO EISSFELDT

* * *

James B. PRITCHARD, *The Bronze Age Cemetery at Gibeon*. Philadelphia, University of Pennsylvania Museum, 1963 (8vo, IX + 180 pp., many text figures, and 100 numbered figures outside of the text). $ 3.50.

Prof. Pritchard has with exemplary promptness published the results of his excavations at *el-Jib*, which he identifies with the Biblical Gibeon, a plausible identification although it is not universally accepted. After having published the *Hebrew Inscriptions and Stamps* in 1959 and the *Water System* in 1961 in the „Museum Monographs," he places before us in the volume under review the results of his excavations of the Middle and Late Bronze Age Cemetery at *el-Jib* dug up during the 1960 and 1962 seasons. The reviewer, who during those years assisted in the excavations of Shechem, frequently visited *el-Jib* and thus was able to follow the progress of the work in the 46 tombs (not counting double tombs) containing datable mortuary objects which were cleared during those two seasons. He thus became familiar with the wealth of fine Bronze Age pottery and other objects then excavated and now presented in this publication.

The presentation of the material is done in a systematic way. Pritchard follows for the MB pottery K. Kenyon's classification system as developed in her *Jericho* publications, for the LB pottery that of O. Tufnell presented in *Lachish IV*, and for the beads and pendants the terminology of H. C. Beck. He has provided a full description of each tomb with plans for most of them, and also a full documentation of the pottery and other objects, although he illustrates in the line drawings duplicate and identical pottery by only one example each.

The excavated tombs were all of a similar type and the available evidence shows that they were originally constructed in the MB I period. In plans and general layout they correspond most closely to the "Dagger type tombs" at Jericho, one of the five categories of MB I tombs found there. The pottery, on the other hand, shows a remarkable similarity with that which in Jericho came from "Pottery type tombs." Miss Kenyon suggests that the five tomb types in Jericho represent the customs of various tribal groups. If this assumption is correct, the people of *el-Jib*, as Pritchard points out, must represent a fused group of originally different MB people. Close parallels to the MB I culture at *el-Jib* can also be found at the cemetery 2000 at Lachish, the Cemetery 100—200 at *Tell el-ʿAjjûl*, and Grave 203 and other unpublished graves at Beth-shan.

Pritchard points out that the findings at *el-Jib* support the claim of Ruth Amiran that the culture of her "Family A" belonged to a "widespread culture known from all southern and central parts of the country, and having its northern limit somewhere on the Megiddo—Beth-shan line" (p. 71).

Twenty-nine of the 46 tomb were reused in the middle of the MB II period (17th cent. B.C.), and seven tombs contained LB material of the 14th or possibly 13th century B.C. The pottery of the MB II and LB periods found in the *el-Jib* tombs is rather regular for those periods and poses neither problems nor surprises.

The work under review is a very useful tool for the study of MB material and will be of lasting value. One misses a discussion of the skeletal remains, which, however, were in most cases in such a poor condition that not too much could be learned from them, though a trained anthropologist (whom the expedition did not have) might have been able to extract some useful information from the surviving bones, for example those found in the well-preserved Tomb 50. While a reader interested in anthropological studies may thus be disappointed in finding no discussion of the skeletal remains in Pritchard's book, the archaeologist of Palestine is exceedingly grateful for this fine and valuable study.

Berrien Springs,
Michigan, June 1966 SIEGFRIED H. HORN

UGARITICA

J. AISTLEITNER, *Wörterbuch der ugaritischen Sprache*, herausgegeben von O. Eissfeldt. Berlin, Akademie-Verlag, 1963 (in-8°, VIII + 362 p.) = Berichte über die Verhandlungen der sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse, Band 106, Heft 3. Prix: DM 23.—.

Le dictionnaire ugaritique du regretté Joseph Aistleitner est un instrument de travail très important pour l'étude de la langue ugaritique, des langues sémitiques et de l'Ancien Testament. L'infatigable O. Eissfeldt qui a pris le soin de l'édition après la mort prématurée de l'auteur, nous a obligés de nouveau par ce service. Les mérites du dictionnaire sont multiples; le plus grand est sans doute, qu'il donne toutes les formes avec tous les lieux où elles se trouvent, en sorte que le dictionnaire peut être utilisé comme concordance. Et cela et un plus, comparé avec le Glossary de Gordon ou la concordance sans valeur de Young. Le dictionnaire est très utile aussi, parce qu'il nous donne les explications nécessaires pour la traduction singulière des grands textes ugaritiques, de Aistleitner dans *Die mythologischen und kultischen Texte aus Ras Schamra*.

Un jugement précis sur la valeur d'un dictionnaire est seulement possible après un long usage. Les remarques qui suivent sont donc plus ou moins provisoires.

A. Remarques générales

1. La numérotation des textes ugaritiques est encore toujours en litige. Aistleitner suit ici, comme auparavant, le système d'Eissfeldt. Il serait souhaitable qu'on quitte dès maintenant tous les systèmes utilisées jusqu'ici, pour se tenir aux éditions officielles: le Corpus de Mad. A. Herdner qui est apparu enfin, et le PRU II et suivants avec les numéros de ces volumes.

2. Il y a encore toujours des différences d'opinion sur la valeur et la transcription de quelques consonnes de l'alphabet ugaritique. Chez A. on trouve un deuxième š; mais dans la majorité des cas les autres langues sémitiques ont une consonne sonore (et interdentale) comme correspondance. Il semble donc plus probable que le consonne ugaritique est le *ḏ*. A. retient encore le *ẓ*, comme d'ailleurs Gordon et Herdner. En faisant cela, il me semble, on reconnait trop de valeur à la langue arabe. En tout cas, dans les autres langues sémitiques, il y correspond une emphatique muette. Il semble donc plus probable que cette consonne soit l'interdentale emphatique muette *ṯ*.

3. À la fin de chaque numéro l'auteur renvoie le lecteur aux autres langues sémitiques afin de prouver ou de corroborer son explication du mot respectif. Certainement, c'est là une méthode nécessaire et même indispensable pour beaucoup de mots incertains de l'ugaritique. Mais il me semble que A. s'appuie trop fortement sur la langue arabe, aussi dans les cas où il n'est pas nécessaire de rechercher si loin. Au moins, on devrait avoir conscience, que les explications par l'arabe viennent vraiment de loin, dans le temps comme dans l'espace (cf. p.e. nr 905 *ḥd(w)*, où manquent les références à l'araméen hzh et à l'hébreu *ḥdh*). Dans ces références on rencontre l'abbréviation ames = Altmesopotamisch-Westsemitisch pour le sémitique nord-ouest le plus ancien.

4. A. avait défendu l'existence d'une forme Afel en ugaritique. Maintenant il semble avoir quitté cette position cf. les nr. 299, 374, 791, 1577. Il retient pourtant le pluralis fractus, cf. les nr. 158, 316, 678, 1774, 2491. Le plur. fract. a disparu néanmoins chez nr. 298.

B. Quelques remarques spéciales

176. *akl* 66,3 = repas funéraire cf. accad. *ukullu;* pour I K 81.172 cf. maintenant D. R. Hillers, BASOR 173 (févr. 1964) = flour, grain.

420. *arṣ*. On aurait pu indiquer que ce mot indique aussi le royaume des ombres.

683-684 voir maintenant M. Dahood, *Proverbs and North-West Semitic Philology*, p. 18.

739,1b cf. PRU III *zaku*, p. 230-1; voir aussi l'hébreu *zak*.

757. *dmm*. La sens de "stöhnen" se rencontre aussi en hébreu et en accadien.

812. *hbr*, cf. l'hébreu *hōbēr* = vénérateur.

847. *hmr, mhmrt* signifie plutôt la gorge.

887. *zġw;* on peut comparer l'hébreu *zwʿ* avec métathèse.

997. *ḫbr* est plutôt un nom commun; cf. Albright, VTS III, 10ss.

1015. *ḫḫ* cf. acc. *ḫaḫinu*.

1031. *ḫlb*. Pour le sens de ce mot on peut comparer l'accadien *ḫalbu* = cime de montagne.

1454. *lḥm*. Le nom *mlḥmt* devrait être registré sous *lḥm II*.

1494. IV "kopulatives *-m*" est très dubieux en ugaritique.

1494. VI Le sens déterminatif de la mimation est chose très incertaine.

1577. *mlk* comme nom de sacrifice n'est pas mentionné.

1630. *mġrt;* cf. aussi l'hébreu *mᵉʿārâ*.

1927. *snnt;* la suggestion de P. Grelot (RHR 57(1956) 22 note 1)) est restée inapercue, il semble.

1999. *ʿd;* le sens de "trône" n'est pas mentionné.

2072. *ṗʿṗ;* ni en ugaritique ni en hébreu ce mot signifie le cil, mais plutôt l'oeil même.

2085. *ʿq;* voir maintenant H. Gese VT 12 (1962) 417-24.

2134. *mġd;* le mot est parallel avec *lḥm* en I K 84. On peut comparer l'hébreu *ṣêdâ* ou *ʿdIII* chez Köhler-Baumgartner.

2256. *pq;* il semble meilleur de comparer l'hébreu *pûq/pîq* = trouver.

2305. *ṣdq;* dans I K 12 le sens de "légitimité" semble à préférer.

2367. *ẓbi*; l'explication de ce mot par l'hébr. et l'acc. est beaucoup plus probable.

2651. *šnm*; ce mot est toujours inexpliqué. Le sens qu'A. nous propose est une nouvelle tentative, mais peu heureuse.

Nijmegen, décembre 1965 C. BREKELMANS

* * *

Mitchell DAHOOD S.J., *Proverbs and Northwest Semitic Philology*. Roma, Pontificium Institutum Biblicum, 1963 (in-8°, 72 p.) = Scripta Pontificii Instituti Biblici 113, Price: L. it 1200 ($ 2.00).

M. Dahood is one of the scholars, who is at this moment most active, in using new philological knowledge from Ugarit to reinterpret the Old Testament. This booklet gathers his gleanings in the Book of Proverbs. One may discern two elements in this study.

First, there are the remarks which are of importance for the Hebrew grammar. As to phonology, the author mentions the non-morphemic difference of *p* and *b* in dialectical forms (p. 10-11, 20, 32, 43), and the interchange of *d/z* (p. 21, 31, 46). In the field of morphology he finds the existence of feminine nouns with the ancient ending *-t* (p. 21), exemples of the *mem*-encliticum (p. 43, 47, 48), nouns with a *t*-prefix (p. 41), nouns derived from verba primae *yod*, in which the initial *yod* has disappeared (p. 7, 15). As to the verb he accepts in Hebrew the third pers. plur. with *t*-prefix in the *yqtl* (p. 5), passive forms of *qal* (p. 8), forms with infixed *-t-* (p. 45 and 54), the *pi"el* with privative meaning (p. 19), the existence of the energic form (p. 4). The *lamed* emphaticum is mentioned on p. 8, 39 and 40, the conjunction *pa* on p. 8, the existence of ugaritic preposition *min* is found corroborated by *Prov*. 5, 18b.

Second, there are the new interpretations and translations of some 130 texts from the Book of Proverbs, and from others mentioned in the notes. It is impossible to give here an impression of the wealth of material wich D. presents. But I dare say, that no translator and interpreter of the Book of Proverbs can neglect this study. Some new interpretations have the advantage that the traditional consonantal text can be maintained, while others require changes (so in *Prov*. 14, 1.4; 15,7; 16,4, etc.) Other new explanations are of theological importance: D. finds the doctrine of afterlife and immortality in 10,16; 11,19.30-31; 12,28; 13,9; 23,18; 24, 14b.20.

This is not to say that all emendations, new readings and interpretations of D. are equally certain; many of them are very uncertain, indeed. While all the material D. has proposed to us, should be studied carefully, an uncontrolled use of it seems dangerous to this reviewer.

Nymegen, décembre 1965 C. BREKELMANS

VETUS TESTAMENTUM

Ernst KUTSCH, *Salbung als Rechtsakt im Alten Testament und im Alten Orient*. Berlin, Alfred Töpelmann, 1963 (8vo, X + 78 pp.) = Beihefte zur Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft 87. Price: DM 18.—.

The book under review, grown out of an article composed for the new edition of *Die Religion in Geschichte und Gegenwart* (art. *Salbung*) deals with the legal impact of the unction. The unction is one of those actions which, at home in daily life, subsequently acquired a symbolic and magic meaning both on account of the significance of the action and the qualities of the materials used — which also penetrated the legal sphere. The various situations in which the unction was performed clearly show its importance and make a special investigation of its legal connotations a promising undertaking [1]).

The first part of the book discusses the custom and meaning of anointing in general and analyses the Hebrew (why only the Hebrew?) roots used in this connection. The second part deals with the unction as a legal act and contains two chapters in which its two basic meanings, "purification = to make free" and "communication of strength, power and honor" are analysed. Indexes and a summary complete the well composed and carefully printed book.

[1]) According to a remark in JCS 1, p. 315 n. 45, the unction in case of marriage has been the subject of an unpublished paper by the late Julius Lewy.

The author rightly stresses the fact that the unction "als Rechtsakt" (perhaps we should say: as symbolic act with legal impact) is always somehow related to the original, profane meaning and function of anointing in daily life (p. 15/16). This convincing thesis asks for an analysis of that original meaning, which is given in the first chapters. The author shows it to be: strengthening, purifying and gladdening, concepts which probably were rather akin for ancient man. This leads the author to distinguish the two basic conceptions, mentioned above, which provide the framework for the rest of the book. Chapter IIA deals with *Salbung als "Reinigung"* = *Freilassung* and IIB with *Salbung als "Mitteilung von Kraft, Macht, Ehre"* (p. 16-32 and 33-70).

This line of thought is logical and seems conclusive, but nevertheless I feel some difficulties in following the author, especially in chapter IIA. The purifying effect of the unction, which serves as a basis for this part of the book is only very meagerly attested in daily life. The examples quoted on p. 4 show this clearly. The first one is very late: bBer. 53b. The author mentions in the second place the fact that the images of the gods are anointed. In Egypt and among the Hittites this is said to be a cosmetic treatment, but in the Babylonian world — he quotes *Maqlû* VII 32 — the meaning should also be "ein Reinigen" ("Glänzendmachen")". In Mesopotamia however, as in Egypt, the unction is a "finishing touch", applied after washing and dressing the images. Washing was done by means of water and some kind of soap (or natron, cf. the texts quoted by A. Falkenstein in ZA 45, 1939, p. 37 f. and the remarks of J. Laessøe in *Studies on the Assyrian Ritual and Series bit rimki*, p. 9 Addendum). This washing ceremony meant cleansing and purification, both in relation to men and the images of the gods, which in many aspects were treated like men (or kings). That (perfumed) oil was added is in line with what we know from Egypt: it constituted the final act of the toilette. If one is inclined to see more in this anointing ceremony, one has to realize that the image had to represent, to be, a living god. Rites of sanctification and consecration were necessary to bestow the image with life, among which a treatment with oil could take an important place. Not to purify the image, but to give it the shine of vitality (after its mouth and eyes had been ritually opened) and to create a divine radiance and luminosity, was its purpose, which was also served by the abundantly decorated dress of the image (cf. A. L. Oppenheim, *Ancient Mesopotamia*, 1965, p. 183 f.). This same conception is found in Egypt, cf. E. Otto, *Das Ägyptische Mundöffnungsritual* II, S. 122, Szene 55 II ("Ölliste") n - q: "Rede: Salbe! Salbe! Du bist es der an der Stirn des Horus ist; du bist an der Stern des Horus. Deine beide Armen sind an der Stirn des N! Er ist süss gemacht durch dich! Er ist verklärt durch dich! Du gibst dass er Gewalt hat über seinen Leib. Du gibst den Schrecken vor Ihm in die Augen aller Verklärten, die ihn anblicken, und desgleichen aller die seinen Namen hören!" This life-giving rite of consecration is rather different from the idea of purification, by means of which a legal claim is washed away!

The author finally mentions here the use of oil in magic purification rites, in which a treatment with oil takes away spells and uncleanness. But here also one has to realize that many different materials are used in such rites, e.g. various herbs, stones, parts of animals and water. It will be necessary to discover the exact meaning of each of them. Perhaps it was more the penetrative force of the oil and the fact that it created shine and brightness which stimulated its use, than its cleansing capacities.

The idea of "purification = to make free (of claims)" is a rather negative one. The unction according to my opinion does not take away or "purify away" something, but primarily *adds* something. Oil is used to give life to sick and weary men, to cure the skin, to make the face shine in gladness and vitality, to bestow honor upon someone, to create a fine smell. But why then was the unction performed in cases of manumission, sale, marriage and consecreation, where the idea of purification from claims indeed makes good sense? Could it be that the meaning of the rite was to show that the persons, being anointed, were put on a higher level, received an exemplary, honourable, "life-giving" treatment, which anticipated upon and inaugurated their future, higher status of free man, bride and priest?

The problem remains how this act could accompany the sale of property. In the texts from Chafadschah (R. Harris, JCS 9, p. 92 nr. 59) the author (p. 18) rightly maintains the original reading *qaqqassunu*, "their heads", *i.e.* the head both of seller and buyer. But the hesitation of the editor of the text, who proposed to read "his head", is understandable as she rightly stresses that in other cases of unction — those mentioned above — *one* person is anointed by the other, thereby changing his status from slave into free man etc. This text from Chafadschah may be combined, I think, with ARM VIII, 13, discussed by the author on p. 19. He classifies this example as "Salbung der Teilnehmer an einem "Bundesmahl" ". The text here reads in Akkadian (why not quoted as such by the author?) *ka-ra-am i-ku-lu ka-sa-am iš-tu-ú ù ša-am-na-am ip-ta-šu* (Rev. 11′-14′), which could be translated as (cf. CAD A 247c'): "they ate from the (same) plate(?), they drank from the (same) cup and anointed each other with oil". The author singles out the first two actions as creating a "Bund", by means of a "Bundesmahl" between seller and buyer, but takes the unction as "einen weiteren Ritus aus dem Rechtsleben" (p. 20), as an act of purification by means of which both renounce from mutual claims. This distinction seems not justified. As in the text published by Miss Harris, the unction of both partners (besides the common meal) established a community between them and thus created a sphere in which the sale could take place. Taken thus the unction belongs to the category of symbolic actions which may accompany the transfer of property, about which one may consult Elena Cassin, *Symboles de cession immobilière dans l'ancien droit mésopotamien* (L'Année Sociologique 1952, p. 107 f., especially p. 161). The necessity to create such a community becomes even more apparant if one follows Boyer (ARM VIII, 194 f.) who speaks of "une vente déguisée", because the transaction probably concerned the alienation of heriditary property (cf. especially F. Horst in *Festschrift W. Rudolph*, Tübingen 1961, p. 151: "Das Ver-

bum "naḫalum" in den Urkunden von Mari") and may be compared with the procedure of the sale-adoption at Nuzu.

That eating, drinking and anointing created a community is evidenced by the following lines from the series *Utukkū lemnūti* Tabl. IV, col. V, 34 f. (CT XVI, 11) where we read: "whether (you are a demon saying): "I want to eat with him today (Sum.: daily)", or: "I want to drink with him today", or: "I want to anoint myself with him today", or: "I want to cloth myself with him today" ...". Furthermore one may compare *Ps.* 23, 5 f. where the close relation between God and the singer is expressed by relating how God prepared his dish, anointed him and filled his cup abundantly. The four elements from the *Utukkū lemnūti* passage just quoted return in the Adapa-myth (cf. Pritchard ANET², 1955, p. 101, fragment B, 1.29 f.) where as token of hospitality bread, water, a garment and oil will be offered to Adapa in Anu's heaven.

Besides the two texts mentioned — JCS 9, p. 92 nr. 59 and ARM VIII nr. 13, both from old-babylonian times — the author discusses in the chapter on "unction as purification = manumission" an important text from Ugarit, published by F. Thureau Dangin in 1937 (Syria 18 RS 8208), which reads in Akkadian: *PN*$_1$... [4] *uwaššar* [5] f*PN*$_2$ [6] *amtašu ina ḫarimūtim* (SAL.KID.KAR) [7] *u ištapak* [8] *šamna ana qaqqidiša* [9] *u uzakkīša* (translated on p. 16). This texts clearly shows how the unction underlines and symbolizes the manumission. The final "he made her clean", is equal to "he released her". In the documents from Mesopotamia proper there are several cases of similar terminology, e.g. in the Middle Assyrian Laws (Tablet A § 23: SAL *uššuru za-ku-a-at*, KAV 1 III 34). The unction is, as far as I know, mentioned only once in this connection in a passage overlooked by the author. In the Tukulti-Ninurta Epic Col II, 9'-10' (Thompson, Archaeologia 79, pl. 50, "Col. V") we read: d a m . g à r . m e š *umeššir ušzīz* [*ina*] *maḫar* [d]*šamaš ana rēšišunu ušeppik šamna*, "he (Tuk.-Nin.) released the merchants: he placed them before Šamaš and poured oil upon their heads". Perhaps the mentioning of the unction in this passage (where *umeššir* alone would have done) is due to the literary author of the highly poetical poem; it also may have been performed intentionally, because the king wanted to make this release a public show, as the poem has a propagandistic purpose. Interesting is that the merchants to be released are "placed before Šamaš". Also in the text from Ugarit there is some relation to the sun (god), though the sun is mentioned there only by way of comparison: "as the sun is clear (*za-ki-ti*) so PN is "clear" (free) for ever (*za-ki-*[*at*]). Cf. for other texts from Ugarit where this comparison is made CAD Z p. 23, 1c) and 26 1a). The same idea is found in Akkadian texts in connection with the verb *elēlum* and the adj. *ellum* (cf. CAD E 81, 1) [2]). Not only do we find here the same relation between "being pure" and "being free", as the author mentions on p. 18 n. 12, but "to free somebody". (*ullulum* + acc.) also often occurred "before Šamaš": *maḫar* or *ana* [d]*šamaš;* we also find: *pānišu ana ṣīt* [d]*šamši iškun*, "he turned his face towards the East", cf. CAD E 82, d. One text (BIN 2, 76, cf. CAD E 105 1e)) reads: *PN*$_1$ *warad PN*$_2$ *ina maḫar* [d]*šamaš andurāršu iškun pūtam ellītam iḳḳiššum*, "(PN$_2$) has freed PN$_1$ the slave of PN$_2$, before Šamaš, and gave him a clean forehead" [3]). The expression "a clean forehead", more often found in the form "*pūt PN ullulum*, "to clean somebody's forehead" seems to be a kind of *terminus technicus* for the manumission of slaves, although it is also used of buildings (cf. the synopsis by F. R. Kraus, *Ein Edikt des Königs Ammiṣaduqa*, p. 202 sub (10)). In the text just quoted the expression is used in the very place where the Tukulti-Ninurta Epic mentions the unction. This may perhaps be taken as an indication that the idiom *pūt PN ullulum* had its origin in the symbolic unction of persons to be released. That it is used of buildings too, makes it even more probable that something like anointing or smearing is meant. That this was performed in cases of manumission "before Šamaš" is understandable. As J. Laessøe pointed out in his *Bīt rimki (op. cit.*, p. 86, § 31, with n. 170) Šamaš is the god of justive and purification, two functions which do not "differ essentially in their nature" (p. 87). Šamaš as divine judge bears witness to the act of manumission.

The author adduces a number of interesting texts to illustrate the custom of anointing a girl to be married. I might add one, which shows this practice to have been so well established that it could be incorporated in the repertoire of symbolic magic. In KAR 66, 3v. (cf. CAD Ḥ 119 (d) and I 46 (a) we read: "in order "to marry of" (*ana ḫārimma*) all diseases ... ... you make an image of the disease out of clay, you pour perfumed oil upon its head (*igūla ana qaqqadīšu tatabbak*) and (thus) espouse it (to) a piglet (<*ana*> *kurkizanni kima aššati taḫāršu*) ...you make the sick person speak (the words of) the espousal...: "I am espoused to "anything evil"!" The use of "perfumed" oil in case of a marriage again raises the question, discussed above, whether this unction is an act of purification (Kutsch p. 31: "Freimachung aus der Muntgewalt ihres Vaters"), or something more positive. In favour of his interpretation the author calls attention to the fact that the unction is performed by the future husband or his representative. But even so it is possible to interpret the act as a demonstration of his love and care and a promise to account for her livelihood. Unction in connection with (future) marriage is probably also

[2]) The same ideas are expressed by means of the verb *ebēbum*. The CAD E p. 4 ff. analyses its use as follows: 1. to become clean a) from a disease, b) from ritual impurity; 2. *ubbubu:* a) to clean, 1' in physical sense, a' referring to objects (n.b. the parallelism with *šunbuṭum*, "to take shining"), b' referring to the forehead (as symbol of freeing a slave); 2' in an ritual sense, a' said of persons (n.b. the parallelism with *pašārum*, "to release, to undo a spell"), b' said of buildings (n.b. CT 17, 39, in parallelism with *nummurum*, "to make shining"); b) to keep pure; c) to clear a person or property of legal or financial claims; d) to clear oneself of an accusation by means of an oath. Note also 3. *utabbubu*, to be or become clean, used in KAV 218 A II of goddesses, with are cleansed in the sacred river.

[3]) The same idea is found in the bilingual of Hattušiliš (cf. H. Otten, MDOG 91, p. 75 f.) where it is said: „Der Grosskönig Tabarna nahm die Hände ihrer Sklavinnen vom Mahlstein und nahm die Hände ihrer Sklaven von ihrem Tagewerk. Ihre Hüfte loste er. In dem Tempel der Sonnengöttin von Arinna überstellte ich sie und unter dem Himmel setzt ich ihre Freiheit fest (*ina šapal šamē* a m a . a r . g i-*šunu aštakan, op. cit.*, p. 83 n. 27; the Hittite version is translated: „der Sonnengöttin von Arinna überantwortete ich sie").

meant in Knudtzon, *ElAm.* nr. 1 : 96: *ana šakan šamnē ina* [*rēš*] *ṣuḫarti atta tašpuranni*, "you wrote me, to put oil upon the [head] of the girl". A. Goetze (JCS 1, 314 f.) finds this custom also in the Ugaritic texts, as he interpretes II D VI 36, *spsg ysk lriš, ḥrṣ lzr qdqdy...*, as "were a bowl full be poured over my head, fine oil upon my pate...", taking *ḥrṣ* to be the equivalent of Akkadian *ḫalṣu* (*ḫarṣu*), a kind of fine oil, and interpreting *spsg* as "bowl", rejecting the translation "white paste", first proposed by Ginsberg, which is nowadays sometimes defended by comparing the plastered skulls from neolithic Jericho.

That the custom of anointing a bride is an old one appears from the fact that it was already practised in the time of Urukagina. According to his "reform texts" he abolished a marriage tax, which had to be paid on the occasion of that ceremony (vgl. I. M. Diakonov, RA 52, 1958, p. 9 § 19). A recently published Sumerian d i t i l l a (J. van Dijk, ZA 55, 1963, p.70 nr. 10) also attests this custom, as, in order to prove the validity of a disputed marriage, it is said of the groom: "Erstens: Er hat ihr [Kleidung], Gerste (und) Öl "gestellt". Zweitens: Seinen Krug mit Sesamöl hat er geöffnet und sie mit einem Kleide bedeckt." The man accordingly is said to have taken care of her livelihood and to have performed the marriage rites. The editor of the text remarks on 1.8-9: "öffnen" ist hier Synekdoche für "öffnen und ausgiessen" (p. 75). It deserves attention that in this case sesamoil is used, a daily need for the care of the body and the preparation of meals. (See also: *Postscriptum*).

The fact that the concepts about the unction are rather akin throughout the Ancient Near East makes a comparative analysis of the verbal roots used in this connection desirable. Unfortunately the author restricted his research to the Hebrew terminology, which he investigates on pp. 6-15. He discusses the use of the verbs *swk* (primarily the cosmetic unction), *mšḥ* (the most important verb, with the basic meaning of "einfetten", "mit Fett/Öl einreiben", "to grease", frequently used to denote the ritual unction), *yṣq* ("to pour (oil) on", also used for the ritual act of anointing), *bll* (basically "to mix", but also "fett machen") and *dšn* (in the first place "fett machen", used in parallellism with *mšḥ*, but also in the meaning of "to make heavy", "to attach value to", and thus somehow akin to *kbd* (D) as used in *Judges* 9 : 9, where the author translates: "by means of which (reading *bō* instead of *bī*) one honours God and men").

The Akkadian terminology, not discussed, is of importance, since it shows a clear relationship with the Hebrew one, partially using the same roots or showing the same concepts. The most common verb is *pašāšum*, used regularly to describe the act of the unction, but with a basic meaning of "to apply a liquid to, by smearing or rubbing", "to coat with" [4]). Besides being used of oil one also finds: e s i r *ana dalātim pašāšim*, "bitumen to coat doors" (TCL 10, 136, 3), *imittašu dāman šābulam pašiš*, "its right side is smeared with dry blood" (YOS X 31 IX 40, cf. 32 and 49). In a lexical series (Nabnitu XXIII 330, quoted CAD Ṣ 221b) we read t ú g ì LU.AG + A = *pašāšu ša* t ú g, "to grease, said of a cloth". Etymologically Hebrew *mšḥ* may be combined with the verb *mušš'u*, which was used as a name for a series of texts describing medical treatments, and which F. Köcher translates as "Einreibung", "Einreiben von Salben" (F. Köcher, *Die babylonisch-assyrische Medizin*, Band III, Berlin 1964, p. VII-VIII and XIII ad nr. 215), cf. also JRAS 1927, p. 538 l. 10). The idea of pouring oil on something or somebody is expressed by means of two verbs: *šapākum*, used in RS 8208.7 (*ištapak*), Tuk.-Nin. Epic II, 10' (*ušeppik*) and the *Harran Inscriptions of Nabonidus* (C. J. Gadd, AnSt. 8, 1958, p. 52) H$_1$ B III 39 (*ušappik*); and *tabākum*, which is found in *Ass. Laws* Tabl. A VI 15, 19; ElAm. 34, 51; KUB III 63, 15 and KUB III 24 + 59, 5 (cf. E. Edel, *JKF* II 268/9) and KAR 66, 1. Hebrew *bll* may be equated with *balālum*, used with preference of the anointing of foundation deposits, but also in other contexts, cf. AHw s.v., who gives as its first meaning "besprengen" (cf. the use of *salāḫum* in a similar context in OIP 2, 138, 54), though also the meaning "to mix with some liquid" may be original. The verb *lapātum* is used partly in the same combinations as *pašāšum* (with bitumen; with blood: *dāmam lapit* YOS X 31 III 47; IV 4 // *dāmam pašiš*, ibidem IX 40). Von Soden, AHw s.v. p. 535b, 7) gives as its meaning "bestreichen, einreiben mit", "verschmieren" (sub 7, d; cf. also Maqlû IX, 140). More neutral is *šakānum* (*scil. šamnam ina qaqqadim/rēšim*), "to put oil on somebody's head, in ElAm. 1, 96 and 51, 7. When special stress is laid upon the abundance of the oil one may use *šušqûm*, "to drench in" (Borger, *Esarhaddon* p. 63, 53 f.) or *ṭuḫḫudum* (VAS 4, p. 258, II 13).

The problem of the royal unction is carefully studied by the author (p. 41 f.). As for Egypt, he rejects the proposals to find any evidence for an unction of the Pharaoh: upon enthronement divine power and purity were acquired by means of a ritual baptism and the sucking of the breast of a goddess. Additional proof for this conception is provided by S. Schott, *Die Reinigung Pharaos in einem memphitischen Tempel* (Nachr. Akad. Göttingen, phil.-hist. Kl., 1957, 3, p. 48-49, 70 f., 87 f.). As for Mesopotamia he comes to the conclusion that there exists no indication of a royal unction; there moreover seems to be no place for it in the (rather fragmentary) text of the Assyrian coronation ritual, (Müller, MVAeG 41, 1, 1937). The fact that the Assyrian king on the occasion of his coronation had to bow down and declare "Aššur is king!" and present a golden bowl with oil to the god, nevertheless may be taken as an indication that the relation between king and god in Assyria somehow equalled that between sovereign and vassal, a relation which elsewhere (in Israel, among the Hittites) was symbolized by the unction; but this idea may well have found a different symbolic expression in Mesopotamia. As for the Hittites, there is proof for royal unction (Kutsch p. 36 f.), consisting of a fragmentary line of a historic inscription, a passage in a ritual for the enthronement of a substitute king, and a text mentioning the unction of Tudhalija as priest.

[4]) The meaning of Akkadian *pašišum* (discussed by the author on p. 27) is not quite certain. Most recently Th. Jacobsen (PAPS 107, 1963, p. 477, n. 11) takes it to be a passive participle meaning originally "lice-cleansed", as the Sumerian equivalent g u d a, consists of the elements u ḫ (= *uplu*, "louse") and i š i b (= *pašišu*, "anointed" or *ellu*, "clean"). Cf. however I. J. Gelb, MAD III p. 219 s.v. Pšš: "*pašišum* (a priest), apparently a loanword from Sum.", written in Old Akkadian: PAB.ŠEŠ.

As for the Old Testament, the author reaches the conclusion that there is no conclusive evidence for a *regular* unction of the king by the prophet, neither in Israel, nor in Judah. In Judah the king should be anointed by the people (or its representative), which in this way entrusts him with power, but at the same time binds him by means of a treaty — a procedure which according to the author may have been borrowed from the Hittites, via the Canaanites. The idea that the king was anointed by or in the name of Jahwe he calls an unhistorical "Theologoumenon" which only stressed "die Autorisierung und Beauftragung des Königs durch Jahwe" (p. 71/72), and which coined the expression *mešiaḥ yhwh,* which should derive its meaning from the historical events mentioned in *Is.* 45 : 1. In the light of the metaphore used here the other occurrences of this expression (e.g. in connection with David) should be understood.

These ideas met with severe criticism by R. de Vaux, in his study *Le Roi d'Israel, Vassal de Jahwe* (*Mélanges Tisserant* I, Roma, 1964, p. 133 n. 68; cf. p. 129 f.). He rightly rejects the idea of two different conceptions: unction by the people and unction by Jahwe. According to him there is only one unction, performed by an officiant, who is normally "une personne religieux", acting in the name of Jahwe. This old custom accounts for the existence of the term "Anointed of/by Jahwe", the use of which in *Is.* 45 is explainable from the meaning it had acquired in Israels own history.

My hesitation to accept as one of the primary meanings of the unction the idea of "purifying (away), making free from", makes me sceptical about the sharp distinction which the author draws between the unction of the Israelite highpriest and the king. Rejecting the traditional view that the unction of the former was derived in postexilic Judah from that of the latter, he stresses the more negative aspects of the priestly unction, by means of which the priest is *singled out* (*qdš*) from his environment, being separated from other men by his being "holy", "pure". The author links this unction with that of objects (*maṣṣebā,* tabernacle), which makes them objects of cult. This interpretation stresses, I think, too much the negative aspect of the unction, while moreover one gets the impression that the holiness in the sense of "being singled out for", denotes more the effect than the essence of the unction. The unction primarily adds something, imbues with holiness, consecrates, gives a privileged position. This holds good of the king as well as of the priest. Also the priest receives power and honor, and the king too is singled out from his fellow men and consecrated. The fact that the Hittite king — and according to the author Hittite royal unction served in part as a model for the Israelites! — was also "anointed to priesthood" (p. 36), may not be unimportant. The author moreover has to concede that the priestly dress borrowed elements from the royal apparel, and the above mentioned ideas of the author about the royal unction in Israel and the expression "anointed of/by Jahwe" may have influenced his conception of the priestly unction.

In part II B 6 the author discusses "die Überreichung von Salböl als Akt der Huldigung", which he interprets as "sichtbare Ausdruck der Anerkennung der Oberhoheit", both in the relation between vassal and overlord and in that between the king and his god (e.g. in Assyria). In this connection one would have expected a discussion of the important text *Hoseah* 12 : 2: *wbryt 'm 'šwr ykrtw wšmn imṣrym ywbl,* "they made a treaty with Assyria, and oil was brought to Egypt". The text has been recently dealt with by D. J. McCarthy (VT 14, 1964, p. 215 f.) and K. Deller (Biblica 46, 1965, p. 349 f.). Both agree that the second part of the verse, according to the *parallellismus membrorum,* has something to do with the concluding of a treaty, in which oil somehow played a part. McCarthy rejects the solutions which see in the "bringing of the oil" a purely commercial affair, or a gift to induce Pharaoh to enter into alliance, or even a tribute in consequence of vassalhood, which would imply the existence of an otherwise unkown earlier treaty. The text seems to say there exists some sort of double-dealing on the part of Israel, at the time being Assyria's vassal, but trying to shake of that yoke by entering into a treaty with Egypt. McCarthy adduces some examples from Assyrian texts, showing that oil could be a means of covenant making, but is at a loss to solve the question how the oil functioned in covenanting (p. 219). K. Deller (p. 349) writes "...we learn that solemn oaths (of allegiance or of loyalty) were taken to the king of Assyria and that during this ceremony certain rites were performed. One of them consisted of *mixing water and oil* (italics mine, K.R.V.). The mixing of water and oil is a well known device of the *barû* (diviner), who predicted future events from the configurations of the drups of oil poured into a cup with water". Besides for predicting the future, according to Deller this device should also have served as a kind of "lie detector" to establish the truth of statements and the sincerity of persons. He bases himself upon a difficult apodosis found in a collection of old-babylonian oil omina. To show the use of this device he adduces five most interesting risk clauses from Neo-Assyrian private legal documents. These texts all contain with slight variants the same rather laconic statement, which may be translated with Deller (p. 350 n. 1) as: "If the pledge dies (or) flees — by water (and) oil, by snake (and scorpion — (this) risk rests upon his/her owner/father" (e.g. ND 3441 : 9-11, Iraq 15, pl. XII: *ina* A (copy II)^{me} IA.GIŠ MUŠ GÍR.TAB úš ZÀḪ *ina* UGU AD-*šá*). Deller supposes the clause implies an oath *by the creditor* to prove that the pledge has really died or flown, in which case the owner/guarantor of the pledge suffers the loss. The truth of the oath by the creditor he supposes to have been tested "by water, oil etc." according to the above mentioned device of the diviner. Also the snake and the scorpion should have played some role in this device.

I cannot follow this interpretation. The clauses adduced by Deller seem to connect the two elements "by water ... etc." and "upon his/her owner/ father", without bringing in the creditor. This means that they point at an *oath by the debtor/guarantor,* in which he *promises* that in case of death or flight, he will bear the consequences; this oath probably was necessary because one could argue that the creditor was responsible for death or flight of the pledge, and should bear the losses. This means that we have to do with a promissory oath, which precludes the use of a "lie-detector". This oath was sworn "by water and oil, snake and scorpion". To understand these words, we turn to *The Vassaltreaties of Esarhaddon* (D. J. Wiseman, Iraq 20, 1958, p. 77) 1.622 f.: *kī* (ša ì.meš) *ina* uzu.meš-*ku-nu erbūni kī ḫannē tamētu annītu ina libbi* uzu.meš-*kunu lušēribu,* "like oil penetrates into your flesh, so may they (the gods) make this curse enter into your flesh". This means that the vassals who had to swear the oath were smeared with oil, which penetrated into their flesh, just as the (hypothetical) curse would do in case of transgression of the stipulations of the treaty. Oil was used in this ceremony because of its penetrative qualities, which could so well illustrate the evil effects of the curse. This same comparison is found in *Ps.* 109 : 18 "Let it (the curse) penetrate into his bones like oil" [5]). The use of the words "flesh" and "bones" means that the oil was not drunk — as implied by CAD A 132b c) 2′: "... by drinking with appropriate curses) water and oil" — but smeared on the body of the vassals on the occasion of the treaty ceremony [6]). The text just quoted (Borger, *Esarhaddon,* 43, 150: *ina mē u šamnē itmû*) shows that besides oil water could be used in such a rite. Such an oath is also mentioned in *Enūma Eliš* VI 98 (STT I, 1957, nr. 9, l. 98): *ina* a.meš *ù* ì.giš *itmû ulappitu napšāti,* "by water and oil they swore, holding their throats (risking their lifes)". Also in *Ps.* 109 the line just quoted is preceded by: "let it (the curse) come into his inner parts like water". The same combination is found in *Vassaltreaties* 1.153 f. where mention is made of an oath "by setting up a table, drinking from a cup, kindling fire, by water, by oil, by holding breasts". The use of water in an oath ceremony is also known from the O.T., where in *Numbers* 5 : 19 a married woman accused of adultery has to drink "the water of curses" (*mē hame'ārārīm*), that means water mixed with the ink of the curse written down, to test her fidelity. This last example shows that the ceremony with oil and water was not merely illustrative — just as the oil ... so the curse — but that probably the curses, which were the core of the oath, were conveyed to water and oil by some magic means. The person who drank the water and/or was smeared with oil accepted the hypothetical curse into his very body, where it remained stored up, waiting for the moment he should break the oath. The ceremony in consequence was a most effective means to secure the vassal's loyalty to the treaty. Water and oil were used because they best penetrated the human body, inwardly and outwardly [7]). Perhaps this use of oil and water lies behind still another phrase of the Vassaltreaties (1.525; cf. R. Borger, ZA 54, 1961, p. 191 *ad locum*), where "the great gods of heaven and earth" are asked "to make water and oil an *ikkibum*" to the translation, "something denied to you" makes this line a request to make the vassals die from starvation. But perhaps the meaning may be at the same time that water and oil drunk by the vassal in the oath ceremony may become his "destruction", may bring about his annihilation, because he infringed upon a "tabu".

The same ceremony lies behind the clauses dealt with by Deller. The snake and scorpion probably were included because their venom constituted the main element in a similar, still unknown oath ceremony [8]).

Postscriptum

Most recently S. Greengus published a study on *Old Babylonian Marriage Ceremonies and Rites* (JCS 20, 1966, p. 55v.), in which he also deals with several asjects of the unction of the bride. His basic text (UET V 636) does not mention this rite, but lists oil offerings to the gods (1.8) and fine oil for anointing the heads of the persons bringing the marriage gift (1.9-11). It does mention however expenditures for *kirrum,* which the author tentatively interpretes as "libation". On p. 65-66 he writes: "It would appear that the *kirrum* of marriage was a rite that symbolized the change of relationships and the incorporation of new family members. In Assyria, as we have noted, anointing took place on the day of bathing (he equates the difficult *ina ūmi ra-a-ki* in MAL § 42 with *ina ūmi ra-ma-ki,* "on the day of bathing" - K.R.V.); anointing is a well recognized rite of incorporation or change of legal personality. It seems likely that *kirrum,* which also took place on the day of bathing, was a rite which accomplished a similar purpose". On p. 61ff. (8) he provides ample evidence for the custom of bathing the bride, but distinguishes between two different unctions: that by the bride herself — part of a woman's toilette — and that by somebody else — being a special marriage rite. On p. 72 n. 115 he promises a new, and different interpretation of the d i t i l l a edited by J. van Dijk.

Leiden, July 1966 K. R. VEENHOF

* * *

Hans-Jürgen ZOBEL, *Stammesspruch und Geschichte.* Die Angaben der Stammessprüche von Gen 49, Dtn 33 und Jdc 5 über die politischen und kultischen Zustände im damaligen "Israel." Berlin, Verlag Alfred Töpelmann, 1965 (8vo, XI + 163 pp.) = Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft, herausgegeben von Georg Fohrer, 95. Preis: Geb. DM 34.—.

The present work is an abbreviated and revised dissertation written at the suggestion of Otto Eissfeldt, whose influence is noticeable throughout this book. It deals with the "Blessings of Jacob," the "Blessings of Moses," and the statements regarding certain tribes in the "Song of Deborah." Following Hugo Gressmann's

---

[5]) *Vassaltreattes* l. 373 f.: "you will surely not anoint your face, hands, throats, with ..., you will not bind it upon your knees, nor do anything to dissolve the loyalty oath", may indicate that oil was also used in magical rites to undo the treaty and neutralize the force of the curse.

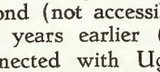
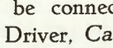
[6]) My interpretation militates against Deller's interpretation of the verb in Hoseah 12 : 2b (*ywbl*) as a passive *qal* of *bll,* "to mix".

[7]) Cf. for the working of the oil *e.g.* VAB VI 89, 18: *šamnam ṣemti ulā ulabbak,* "I cannot moisten my bones with oil" (AHw 822 a: "geschmeidig machen").

[8]) Another kind of oath ceremony is mentioned in B. Landsberger, MSL I (*Ana ittišu* VI, I, 39f.) p. 77: *mamītam ana tamē iddinšu uqaddissu ina lardi ušbiriš mē isluḫšu iplaḫma ana niš ili ul išrur mamītam ul itmâ,* "zum schwören des Eides überwies er ihn, er weihte ihn, mit Nardengras(?) (= Extrakt) betropfte er ihn, mit seinem Handwasser besprengte er ihn, er bekam Furcht und zu schwören erdreistete er sich nicht. Den Eid schwör er nicht".

terminology, these "Blessings" or statements concerning the tribes of Israel are called "Stammessprüche," a term which might be translated as "tribal sayings," or "tribal aphorisms," and which has given to the book its title. The author has attempted (1) to further our understanding of the "Stammessprüche" through a sound exegesis, (2) to date them by a process of "form- and gattungsgeschichtliche" analysis, and (3) to extract from them as much historical information as possible.

Chapter 1 (pp. 4-52) presents a detailed exegesis of the three passages under review. It also includes for each problem discussed a good survey of what has been accomplished in the past in the process of exegetically elucidating these ancient statements. But he presents also some new and attractive interpretations, such as the suggestion (pp. 20, 21) that the *hapax* שְׁפִר of *Gen.* 49 : 21 may be compared with *šipru,* which occurs frequently in the Amarna Letters and also in a Mari Letter, where it means "message" or even "message of victory." With this meaning *shepher* in *Gen.* 49 : 21 makes much better sense than the unproven traditional interpretation that it means "beautiful sayings" (Gesenius-Buhl[17]) or "antlers" (Koehler-Baumgartner).

On the other hand, his statement (p. 15) that the Hebrew חוֹף has a counterpart in an Egyptian *Ḥefât* is untenable. Zobel follows here an interpretation found in a dissertation of Albert Segond (not accessible to this reviewer) that appeared 65 years earlier (in 1900). However, חוֹף can be connected with Ugaritic *ḫp,* "shore" (see G. R. Driver, *Canaanite Myths and Legends* [Edinburgh, 1956], p. 140)[1]). Moreover, it is found as a loanward in an Egyptian magical text of the 19th-20th Dynasty as  *ḫ3pw* A. Gardiner, *Hieratic Papyri in the British Museum,* Third Series [London, 1935], vol. I, p. 62; vol. II, Pl. 36 : 1, line 5). The determinative  , frequently used rivers and other bodies of water, makes its meaning for "coast" quite certain. That *ḫ3pw* is a loanward from Semitic חוֹף was first recognized by W. F. Albright, according to whose system of pronunciation it should be pronounced **ḥapu* (see his, *Archaeology and the Religion of Israel* [Baltimore, 1946], p. 197, note 39).

The author's exegetical work has led him to the conclusion that the three Biblical passages under discussion are compositions of isolated sayings which originally had independently circulated among the various tribes of Israel. He demonstrates quite convincingly that these sayings share a limited vocabulary and phraseology, also, that they have the same outlook in thoughts and imagery, and finally, that they possess a distinct form language of their own.

In the second chapter (pp. 53-61), which bears the title *Form- und gattungsgeschichtliche Erwägungen,* the author tries to date the various Stammessprüche. He maintains that the United Kingdom marks the end of the period in which there existed a living tribal consciousness that expressed itself in such poetical productions as the Stammessprüche. Hence, they must have originated in the period of the Judges when the various Israelite tribes were still independent political entities. The author divides these sayings into statements of a secular and of a theological character, and points out that the secular sayings must have preceded in time the Song of Deborah, since in that song sayings of a theological character are absent.

In the shortest sayings (*Gen.* 49 : 9, 14, 17, 21, 22, 27), which are considered to be the earliest, the pictures used, such as lion, wolf and serpent, are taken from the nomadic life of shepherds. It therefore follows that the tribes thus depicted must have lived in semi-nomadic conditions when these short sayings were composed. It becomes also clear from their contents that the short sayings do not explain the meaning of the tribal names, but deduce the fate of a tribe in certain historical situations from its name. Other brief sayings (*Gen.* 49 : 20; *Judg.* 5 : 15b-18) do not use pictures as the sayings just mentioned, but characterize certain tribes in a blunt and forthright manner.

Then there are the Yahwistic sayings, composed after Deborah's time. The older ones among them contain theophorous elements (*Deut.* 33 : 8-10, 12-15, 17, 23) while others are clothed in the form of prayers (*Deut.* 33 : 7, 11, 16, 18-21, 24, 25). Finally there are certain sayings which deal more with individuals than with tribal units. To these must be counted the statement about Reuben (*Gen.* 49 : 3, 4), as well as the blessing pronounced over Judah (*Gen.* 49 : 8).

The third and longest chapter (pp. 62-126) deals with the historical information contained in the Stammessprüche. The author's discussion presents much that is common historical knowledge, but also contains some good observations which seem new. So much historical information is involved that a book review can do no justice to the wealth of material discussed. In some cases the views expressed by the author will not find general acceptance, because the statements made in certain Stammessprüche which form the basis of historical interpretations, can be interpreted in more than one way, as for example the Shiloh-oracle in *Gen.* 49 : 10 (pp. 13, 75).

This reviewer misses a discussion of certain data which seem to contradict some conclusions reached by the author. For example, Reuben's struggle with and victory over the Hagarites and other desert tribes, recorded in *1 Chron.* 6 : 18-22, is not mentioned. One would like to know whether the author dates this event in the early period of the tribal history of Reuben, or considers the story unhistorical. If so, on what basis? One also wonders how Zobel's statement, that "practically nothing is reported" of the tribe of Simeon within the Old Testament tradition (p. 66), agrees with the record of *1 Chron.* 4 : 39-43 which refers to events in which Simeon was involved that evidently took place in the time of Hezekiah.

[1]) Driver's reference to Accadian *ḫâpu,* "shore, bank," (*op. cit.,* p. 140, note 6) must be a mistake. Neither Delitzsch's *Assyrisches Handwörterbuch,* nor von Soden's *Akkadisches Handwörterbuch,* nor the Chicago *Assyrian Dictionary* contain a word *ḫâpu* with this meaning. A check of the card catalogue of the Chicago Dictionary project likewise failed to produce any basis for Driver's claim.

In some places recent literature is not mentioned. It seems strange to find that in a book published in 1965, no later publication is mentioned dealing with the excavations of *Tell Balâṭah* (Shechem), than a popular article which appeared in 1957 (p. 66, n. 14a). Of these excavations several elaborate preliminary reports of a much more recent date were available in 1964, given in the Preface as the date when Zobel's manuscript was completed.

However, the minor imperfections pointed out should not distract the reader from the genuine value of this work which makes a real contribution in the field of Biblical exegesis and history.

Berrien Springs, Michigan,
May 1966 SIEGFRIED H. HORN

* * *

N. A. van UCHELEN, *Abraham de Hebreeër.* Een literair- en historisch-kritische studie naar aanleiding van Genesis 14 : 13. Assen, Van Gorcum en Comp. N.V., 1964 (8vo, 121 pp.) = Studia Semitica Neerlandica nr. 5. Price: *f* 15,—.

The author obtained the degree of Doctor Theologiae on the strength of this study and the reviewer avails himself of this opportunity to convey his gratulations both to the young doctor and to his promotor, Prof. M. A. Beek of Amsterdam University. This is really a model of a doctor's dissertation: a well-defined subject treated according to strict methods in a clear and lively style, bringing the reader into contact with an interesting knot of problems without transgressing the borders indicated by such a monography. The author knows the literature on the subject up till the most recent publications but never wearies the reader by giving long quotations from the relevant literature. It is especially commendable that he did not yield to the temptation of doubling the number of his pages by treating again all the references to the *ḫabiri* in the second millennium documents from the Near East, but assumed that the reader is conversant with them from the well-known books by Bottéro and Greenberg. One might say that there is not one superfluous paragraph in this closely-knotted study.

After having proved conclusively that the term "Hebrew" in *Gen.* XIV, 13 is to be understood neither in a genealogic nor in a geographical way, he treats the whole chapter *Gen.* XIV as an independent and inwardly consistent source. The sociological position of Abraham tallies with the sociological status of the *ḫabiri* as to be derived from the Near East documents of the same millennium, or at least with the military aspects of it. Very important is his remark (p. 79 n. 1, cf. p. 104) "that living as a Hebrew / *ḫabiru* could be of an incidental character", i.e. that a person could enter into this sociological class and also, given the circumstances, could leave it. Therefore the appellation "Hebrew" in *Gen.* XIV, 13 does not imply that Abraham was during the whole of his life a *ḫabiru,* but rather that he acted as a member of such a group; it is more a characterisation of his momentary action than of his permanent way of life.

In this connection the reviewer would hazard a remark. In *1 Sam.* XVII, 25 the men of Israel tell David, that whosoever will kill Goliath, will receive great riches from the king; moreover the king "will give him his daughter, and make his father's house free in Israel". The word used for "free", *ḥofšī,* is the equivalent of *ḫupšu,* well known from the Amarna letters and Ugaritic documents as designating somebody who in return for military services received agricultural property within the king's boundary, on the condition that he was prepared to render the same services also in the future. It is clear that the promise to be made *ḥofšī* could not have any attraction for a full citizen of ancient Israel, for such a citizen had landed property of his own right, independent from the favour of the king. So the promise must have been formulated with a view to the "Hebrews", *ḫabiri* in Saul's army, to whose presence Dr. Van Uchelen draws our attention on several pages. The landless warrior, the *ḫabiru* in Saul's army, would be raised to the status of a *ḥofšī;* as soon as a man had real estate of his own, or practically his own, he approached the status of a *gibbōr ḥayil,* a member of the landed gentry, though he lacked the genealogical descent needed for such a position.

If this be true, it may be a confirmation of Van Uchelen's remark of the incidental character of the position of the "Hebrew". On the other hand there is a mentioning of "the land of the Hebrews" in *Gen.* XL, 15, which according to the description of the position of the Hebrew / *ḫabiru* given by Van Uchelen would be a *contradictio in adjecto.* We hope to hear some day from the learned author of the book under review whether he would be inclined to explain this expression as "the region where most of the Egyptian *'pr.w* were taken from", without implying that the *ḫabiri* could point to a certain region as being their own land.

The author wisely refrains from attempting to find an etymology for *ḫabiru* and cognate terms, and gives his reasons for his reserved attitude (p. 80-86). While fully appreciating the stringency of his reasoning we cannot see how he can evade a minor problem, viz. the explanation of the divergence in vocalisation between *ḫabiru* and *'ibrī.* If we accept the fundamental relations between the two terms, one would expect other vowels in the Hebrew term. The long *ī* at the end of the Hebrew word cannot be explained as a later erroneous vocalisation by the masoretes or their predecessors, for there is always the *mater lectionis,* the *yōd.* In some way or other a genealogical conception seems to have influenced the word formation; it is perhaps significant that the same could also be said of *ḥofšī* as compared to *ḫupšu.*

We might add that the summary, in the English language, given on pp. 106-114 of this book, makes its possession worth while even for those of our readers who have their difficulties with the Dutch language.

Pretoria, November 1965 A. VAN SELMS

Sigmund MOWINCKEL, *Tetrateuch - Pentateuch - Hexateuch: die Berichte über die Landnahme in den drei altisraelitischen Geschichtswerken.* Berlin, Verlag Alfred Töpelmann, 1964. (8vo, VI + 87 pp.) = Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft 90. Price: DM 18.—.

When Sigmund Mowinckel died in his eighty-second year, he closed a long and brilliant scholarly career devoted to biblical research. Though in more recent years he seldom left the shores of Norway, he was yet able to increase the tempo of his publication and probably to get most of the fruits of his research into print before his death. In 1964 he published no fewer than four separate studies of book length. Among them were two which clarified his views on some basic problems of Old Testament criticism: *Erwägungen zur Pentateuchquellenfrage* and the book reviewed here, *Tetrateuch - Pentateuch - Hexateuch.*

Mowinckel was a scholar of extraordinary independence — never the captive of any school — and he changed his own opinions repeatedly in the course of his life.

Briefly stated, Mowinckel's position in this book is that there is no true "recensional" difference between J and E; E is simply a slight further development of J which does not appear to contain any original material not found in J. E is thus an expanded J which reflects the further development of oral tradition after composition of the J narrative. Therefore JE is „das Werk einer mündlichen Überlieferung mehrerer Jahrhunderte". For the original and expanded J (= E) he proposes the sigla J and Jv *(Jahvista variatus)*. Mowinckel points out that he first indicated a similar solution as early as 1930 (ZAW XLVIII, 270 f.). In his opinion, P does not reflect any original traditions, but only material already used by J or further developed — orally or in writing — from J.

In this monograph he applies these principles to the narratives of the conquest of Palestine by Israel, ending with the words (page 78), „Eine 'Geschichte' der Landnahme kann überhaupt nicht geschrieben werden; schon J hat eigentlich nur etwas von den Resultaten derselben gewusst."

There can be no doubt that Mowinckel is quite correct in objecting to the view of R. Kittel, which I formerly accepted, namely, that J and E reflect two different epic traditions which enable us to see the early narratives in perspective through two distinct written sources incorporating older tradition. Within the past decade I have come around, first independently and then under the influence of Martin Noth, to acceptance of the view that E is only a slightly later written recension of J, which was composed in Israel after the division of the Monarchy. I accept also the earlier date of J in the tenth century which has been defended by a good many scholars, including more recently G. Ernest Wright. There is, however, a very great difference between my approach and that of Mowinckel; in my opinion — strongly fortified by the Qumran evidence for different recensions of Genesis-Samuel — many passages which have been attributed to different sources are actually only recensional variants which diverged in detail only through the vicissitudes of *written* tradition. Underlying J as well as to a lesser extent E, D, and P, are old oral traditions which were fixed in poetic form long before the time of J. I am dealing with these early poems and fragments of poetry as well as with their bearing on the age and transmission of the prose texts in which they are embedded, in the first chapter of my forthcoming Jordan Lectures at the University of London (May, 1965). It is no accident that Exodus, Numbers, Joshua and Judges are thickly strewn with long and short fragments of ancient verse which validate and often explain the accompanying prose tradition.

I still adhere to the point of view on aetiology which I have so often stated, though never adequately; Mowinckel's excursus on pages 78-86 has failed to refute my view that most cases of aetiology (omitting ancient etymologies, which belong to a different category) must be judged from independent, preferably external evidence. He insists (top of page 84) that the reverse is true. But his statement of the "reverse" sounds to me like a restatement of my own position in different words — at least I can fully accept it in his rewording. On the other hand, he goes decidedly too far when he applies what appears to be the sociological methodology of the Mannheim school to explain why Noth, as representative of the well-rooted Old-World culture, and I as representative of the allegedly rootless American culture would naturally take different points of view with regard to the influence of ancient tradition. This is frankly one of the most unfortunate attempts I have ever seen to apply the sociological theory of knowledge. John Bright's brilliant defense of the objective interpretation of aetiology, *Early Israel in Recent History Writing* (London, 1956), pp. 79-110, certainly shows a thorough knowledge of the growth of local tradition during recent generations in the mountains of the American South. Nor is it an accident that the most distinguished living folklorist, Stith Thompson, is an American.

In the reviewer's opinion, the validation of the antiquity of tradition by the style of its poetic content, when combined with intensive archaeological research, does offer very definite promise of ultimate historical solutions. The effectiveness of our archaeological tools is much greater than apparently thought by the author. It is characteristic that the author limits himself almost entirely to discussion of the Jericho and Ai traditions, where archaeology has not been able to provide a decisive solution of the difficulties in our extant narrative, instead of dealing with numerous cases where archaeological evidence agrees with biblical. His only actual reference to specific archaeological finds is on page 41, where he rejects Yadin's certainly correct attribution of the latest Bronze Age destruction of Hazor to the time of Joshua. His statement that the pottery in question is "Mycenian II B" is entirely wrong; it is Mycenaean *III* B, and his reference to Furumark (1941) and Stubbings (1951) as opposing Yadin's views is baseless — Yadin's brillant work at Hazor did not even begin until 1955!

Baltimore, May 1966 WILLIAM F. ALBRIGHT

* * *

PERUSH SHADAL, S. D. Luzzatto's Commentary to the Pentateuch. Newly edited by Dr. P. Schlesinger. Tel Aviv, The Dvir Company Ltd, 1965 (8vo, 569 pp.)

Samuel David Luzzatto was a throwback to that splendid Italian Renaissance man, *l'uomo universale.* As described admiringly by Jacob Burckhardt, those amazing "all-sided" Renaissance men had mastered all the elements of the culture of their age and they continually perfected their knowledge with a verve that would exhaust our contemporary one-trade specialists.

When Luzatto died 100 years ago at Padua, where he had taught at the Collegio Rabbinico, which was the first modern rabbinical seminary in the world, he left behind a vast literary legacy that still engages the minds of students of several scholarly disciplines. He wrote prolifically on Bible exegesis, Hebrew grammar, Syriac grammar and literature, Jewish history, philosophy and theology, medieval Hebrew poetry, and the history of Jewish liturgy. He translated parts of the Bible and the prayer-book into Italian, and he occasionally wrote poems in Hebrew. He found time to carry on a vast correspondence with scholars in East and West Europe, and wrote fervently in defence of Jewish nationalism and the return to Eretz Israel — at a time when the fashion among scholars was to denigrate the ideas that became later known as Zionism.

In Hebrew literature Luzzatto became known as *Shadal,* the anagram which combines the Hebrew initials of his name, and he is still one of the most quoted 19th century Jewish scholars. He was that rare combination of an ardent protagonist in religion and nationalism — and a painstakingly objective scholar. But for a long time his Bible commentaries had survived only in rare copies which could be obtained at a few specialized libraries.

Bible students will therefore be grateful to that indefatigable patron of Italo-Jewish art and culture, Dr. S. U. Nahon, for making this new edition of Shadal's Pentateuch commentary available. Dr. P. Schlesinger has competently edited the text, which originally consisted of Shadal's lecture notes. But the editor's terse foreword is inadequate, the notes are too parsimonious, and the lack of an index is inexcusable.

The early chapters of Shadal's commentary of Genesis recall to mind the other great Italian Jewish scholar, the late Professor Umberto Cassuto. Both introduce their commentaries by pointing out that the purpose of the Bible is not to impart scientific information but to teach that God created the universe. Both scholars point to two identical examples in the biblical creation story as evidence that the biblical narrative is deliberately slanted against ancient pagan mythologies. Chapter 1, verse 21, speaks specifically of the creation of the *taninim,* the great sea monsters. Why are the *taninim* singled out in the creation story? Shadal suggests that the Bible wishes to emphasize that even the great and amazing sea monsters were created by God. Cassuto enlarges this point, basing his exegesis on the new insights gained from the Ugarit writings which were discovered in 1929 at Ras Shamra, on the coast of Northern Syria.

Both exegetes similarly tackle the knotty question of "the sons of God" — or more correctly "the divine beings" (in the new Bible translation of the Jewish Publication Society) — who took the beautiful daughters as wives (Genesis chap. 6). Shadal interprets the story as meant to convey that the Bible refutes the ancient myths about divine and semi-divine men. All those giants and heroes were plain men who married and died after they had lived their normal span of life on earth. And Cassuto elaborates this exegetical approach, drawing on recent research in ancient Middle Eastern mythology.

There is something of the straightforward "no nonsense" attitude in both Italian-Jewish scholars, and it may have something to do with the fact that Cassuto imbibed his Jewish studies from Shadal's disciples. Shadal carefully weighs each Biblical verse and treats it with all the philogical apparatus at his disposal. He shows his intense dislike of the cowering type of apologetics, in his angry rejection of attempts to explain away the Biblical story in Exodus (3,22) that the Israelites stripped the Egyptians of large amounts of silver and gold. Surely, he argues, after having slaved for the Egyptians they were due for some compensation.

On the question of usury (Exodus 22, 24) he disposes of a hoary and acrimonious debate in a few lines, pointing out that economically there is no logical reason to demand that money be lent without interest, and that the Biblical injunction against interest refers only to lending by one Jew to another — which is not strictly a matter of law but of kindness and mercy. Had Shadal lived today he could have underlined his argument by showing that in all the ancient codes of law, which were discovered in recent years, payment of interest for loans is legally recognized, and the only restrictions refer to excessive percentages of interest.

Occasionally Shadal reveals a little of the dry and caustic Italian wit. When Abraham sends his servant to find a wife for Isaac, we are told that Abraham was blessed "in all things" (*Genesis* 24.1). Shadal notes that this is of course important to the business of matchmaking; everyone wants to marry into a wealthy family. Faced with the difficulties of the chronology in the genealogical list in Exodus (chapter 6) he nonchalantly dismisses the whole problem by suggesting that the Biblical chronology has jumped several generations from Jacob to Moses, and that these omissions explain the gap in the number of years. On the other hand, he wants no part in explanations of the 600,000 figure at the exodus from Egypt. He even makes things more difficult by pointing out that the figure of 600,000 adult men implies that there were at least two million persons.

The only people who make the usually gentle Shadal lose his temper are the Bible critics. He heaps abuse on "empty headed" persons who want to amend the text in *Numbers* 35, 4. His most passionate criticism is directed against Spinoza's theory, which he put forward in his *Tractatus theologico-politicus,* that Deuteronomy was not written by Moses. What particularly arouses Shadal's ire is Spinoza's statement that the medieval commentator Ibn Ezra agreed with this view. Shadal accuses Spinoza of dishonesty by deliberately misrepresenting Ibn Ezra and misleading his readers. But Shadal

is too much of a scholar to end a discussion with exclamatory vituperation. Having given vent to his anger with Spinoza, he goes on to present a thorough word-for-word analysis of the disputed text.

Jerusalem Post, 28 January 1966 ZVI ZINGER

* * *

Robert GORDIS, *The Book of God and Man. A Study of Job*. Chicago-London, The University of Chicago Press, 1965 (8vo, XXII + 389 S.). Preis: 63/-.

Das gehaltreiche Buch, das der Deutung und dem Verständnis des Buches Hiob einige neue Akzente zu verleihen sucht und dabei nicht nur die wissenschaftliche Literatur, sondern auch die selten berücksichtigten altjüdischen Auffassungen zu Einzelfragen heranzieht und ein bemerkenswertes Bemühen um die Einsicht in die Art und Weise hebräischen Vorstellens, Denkens und Sichausdrückens zeigt, gliedert sich in drei Teile. Der 1. Teil bietet in 16 Abschnitten eine gut lesbare und weithin allgemeinverständliche Untersuchung der mannigfachen Probleme des Buches Hiob, der 2. Teil eine von Gordis angefertigte Übersetzung, der 3. Teil die Anmerkungen und die Verzeichnisse. An dieser Stelle ist vor allem der 1. Teil ins Auge zu fassen.

Man kann die Abschnitte des 1. Teils in drei Gruppen zusammenfassen. Die erste Gruppe (Abschnitt I-V) behandelt im Anschluss an eine einführende Würdigung des Buches Hiob die allgemeinen Fragen nach dem im Buche erörterten Problem, dem alttestamentlichen Hintergrund in Gesetz und Propheten, der Eigenart der Weisheitslehre als dem Wurzelboden des Dichters und nach seinem Verhältnis zu ähnlichen altorientalischen Werken. Was darüber gesagt wird, hält sich in den meist beschrittenen Bahnen. Insbesondere scheint es mir richtig zu sein, das Buch Hiob der Weisheitsliteratur zuzuweisen und grundsätzlich von der Weisheitslehre her zu verstehen (obwohl Gordis darüber andere Form- und Traditionselemente, in erster Linie der Klage und des Rechts, zu wenig beachtet) sowie seine Unabhängigkeit und Eigenständigkeit gegenüber der vergleichbaren altorientalischen Literatur zu betonen.

Die zweite Gruppe (Abschnitt VI-XI) wendet sich den einzelnen Teilen des Buches Hiob zu: der als Rahmen verwendeten Hioberzählung, den beiden ersten Redegängen zwischen Hiob und seinen Freunden, dem in der Textüberlieferung gestörten dritten Redegang, den Elihu-Reden und den Gottesreden. Abschliessend wird die Frage nach Sinn und Absicht des Buches im Gesamtzusammenhang der alttestamentlichen Theologie beantwortet. Sowohl gegenüber diesen Ausführungen als auch gegenüber den Thesen über die Komposition des Buches muss ich starke Bedenken äussern.

Gewiss trifft es zu, dass der Dichter des Buches Hiob die Rahmenerzählung übernommen und mit gewissen Änderungen verwendet hat; doch lässt eine traditionsgeschichtliche Analyse mehr Stadien im Werden der Erzählung erkennen als ein erstes aus der Erwähnung Hiobs durch Ezechiel und ein zweites aus der Einführung des Satans in der persischen Zeit zu erschliessendes Stadium. Vielmehr kann man einerseits die Erzählung über eine Bearbeitung in der Zeit der Fixierung der älteren Quellenschichten des Hexateuchs bis zu einer vorisraelitischen Form zurückverfolgen und andererseits eine letzte Beeinflussung durch den Stil der priesterschriftlichen Quellenschicht feststellen. Auch die alte, von Gordis erneuerte Gleichsetzung von Hiobs Land Uz mit Edom ist schwerlich annehmbar, da die ausdrückliche Erwähnung der *bᵉnê qädäm* in 1,3 auf das Ṣafā-Gebiet im nördlichen Ostjordanland hinweist. Die eigentliche Hiobdichtung (3,1-42,6) betrachtet Gordis mit einer gewissen Einschränkung hinsichtlich Kap. 28 als eine Einheit. Das ist freilich ebensowenig neu, wie es die meisten der zum Nachweis dessen vorgetragenen Gesichtspunkte sind. Und der wesentliche neue Grund, mit dem solche Zusätze wie die Hymnen 9,5-10; 12, 12-25 und die Belehrung 12,7-11 für die Dichtung gerettet werden sollen, dass es sich nämlich um nicht ausdrücklich gekennzeichnete Zitate handle, wirkt angesichts der seit langem geltend gemachten Gegengründe nicht durchschlagend. Das gilt auch für die Lieder in Kap. 24, den Hymnus 26,5-14 und das Lied 27,7-10. 13-23, die Gordis für die Wiederherstellung des dritten Redeganges verwendet. Erst recht spricht alles gegen die Annahme, dass das Lied über die Weisheit in Kap. 28 vom Hiobdichter in seiner Jugend verfasst und später von anderen in die Dichtung eingefügt, die Elihu-Reden aber vom Dichter im Alter niedergelegt und wegen ihres wichtigen Nebenthemas von ihm selbst an ihrer jetzigen Stelle eingearbeitet worden seien. Die mannigfachen Gründe, die gegen diese Annahme sprechen, hat Gordis nur bagatellisiert und nicht widerlegt. Es bleibt zudem ganz unklar, was den Dichter dazu veranlasst haben sollte, durch den Einschub der Elihu-Reden den so engen formgeschichtlichen, inhaltlichen und theologischen Zusammenhang zwischen den Herausforderungsreden Hiobs in Kap. 29-31 und der (oder den) Gottesrede(n) zu unterbrechen. Diesen Zusammenhang hat Gordis, der Kap. 29-31 zu dem Schluss der Auseinandersetzung Hiobs mit den Freunden zeicht, ebensowenig erkannt wie in den Redegängen die Initiative Hiobs, dem die Freunde antworten (und nicht umgekehrt!), die sich dadurch ändernde Einteilung der Redegänge (3-11; 12-20; 21ff.* an Stelle von 4-14; 15-21; 22ff.*) und den dann deutlich erkennbaren fortschreitenden Gedankengang innerhalb der Redegänge und von einem Redegang zum anderen. So nimmt es nicht wunder, dass er wie andere Exegeten die Doppelheit der Gottesreden und der Hiobantworten beibehält. All diese restaurativen Züge sind höchst unbefriedigend.

Was nun Absicht und Sinn des Buches Hiob betrifft, so erblickt Gordis in der Lehre Elihus vom erzieherischen Zweck des Leidens, nämlich den Gerechten von möglichen Sünden zurückzuhalten, den zweitwichtigsten Gedanken des Dichters, obwohl die Reden in Wirklichkeit den von den Freunden Hiobs vertretenen Vergeltungsglauben lediglich modifizieren und zeitlich differenzieren. Zudem lässt sich diese Deutung des Leidens schwer mit der wichtigsten Deutung in der Gottesrede in Einklang bringen, die nach Gordis lautet: „just as there is order and harmony in the natural world, though imperfectly grasped by man, so there is order and meaning in the moral sphere, though often incomprehensible to man" (S. 133). Welche Erklärung des Leidens bietet also der Dichter dem Leser? „Strictly speaking, the author of Job offers no justification for suffering from man's point of view. But he has done far more. He has demonstrated that it is possible for men to bear the shafts of evil that threaten their existence if they cultivate a sense of reverence for the mystery and miracle of life, seek to experience joy in the world, and strive to discover intimations of meaning in its beauty" (S. 156). Mit diesem Lebens- und Weltgefühl, das für die Zeit des Hiobdichters sehr unwahrscheinlich ist, sollte sich der von ihm geschilderte Hiob zufrieden geben? Es wäre ein recht banaler Trost, für den es nicht so vieler Reden bedurft hätte, wenn nicht Grund zu der Annahme bestünde, dass der Dichter anderes und besseres als sein Interpret gemeint hat. Doch darauf näher einzugehen, ist hier nicht der Platz.

Die dritte Gruppe im 1. Teil (Abschnitt XII-XVI) befasst sich mit den formalen und geschichtlichen Fragen: Sprache und Stil, Arten der Zitierung, rhetorische Eigentümlichkeiten, Herkunft und Zeit des Dichters (wobei Gordis mit Recht entschieden darauf beharrt, dass der Dichter ein Israelit des 5.-4.Jh. war) sowie spätere Schicksale des Buches und seiner Hauptperson (Kanonisierung, Versionen, Legenden).

Im 2. Teil des Buches bietet Gordis eine eigene Übersetzung des Textes gemäss der von ihm vertretenen Komposition und Gliederung, wobei den einzelnen Teileinheiten oder Reden jeweils eine erläuternde Einführung vorangeschickt ist, so dass die Übersetzung auch unabhängig vom 1. Teil gelesen werden kann. Ein Urteil über ihre Qualität steht nur jemandem zu, dessen Muttersprache Englisch ist. Daher nur zwei Einzelheiten: Die Übersetzung von 4, 14b durch „and all my limbs it (= terror) frightened" scheint wenig glücklich, diejenige von *'awän* und *ṣäla'* in 18, 12 durch „Kind" und „Weib" fragwürdig. Doch geht Gordis glücklicherweise nicht so weit wie andere, die den streckenweise schwer verständlichen Text des Buches von noch weniger verständlichen ugaritischen Texten her erklären wollen.

Der 3. Teil des Buches enthält ausser dem Abkürzungsverzeichnis zunächst die Anmerkungen zum 1. Teil (von diesem also durch die Übersetzung getrennt), während solche zum 2. Teil leider fehlen, obwohl die Übersetzung öfters der Rechtfertigung bedurft hätte. Sodann folgen Bibliographie und Register, wobei auffällt, dass die europäische Hiobliteratur der letzten Jahre nicht in dem erforderlichen Masse berücksichtigt worden ist.

Insgesamt halten Vorzüge und Nachteile der Untersuchung und Darstellung einander in etwa die Waage.

Erlangen, Juli 1966 GEORG FOHRER

* * *

Herbert DONNER, *Israel unter den Völkern, Die Stellung der klassischen Propheten des 8. Jahrhunderts v. Chr. zur Aussenpolitik der Könige von Israel und Juda*. Leiden, E. J. Brill, 1964 (in-8°, XII + 193 pages) = Supplements to Vetus Testamentum, Vol. XI. Prix: Hfl. 36.—.

Ce livre constitue un travail d'habilitation (Habilitationsschrift) accepté par la Faculté de Théologie de l'Université de Göttingen en 1960. Le titre "Israël sous les Peuples" est précisée par un sous-titre: "La place des prophètes classiques du VIIIème siècle av. J.-C. relativement à la politique étrangère des rois d'Israël et de Juda". On sait en effet que, dans la deuxième moitié du VIIIème siécle, l'empire assyrien a exercé une pression sur les royaumes de Juda et d'Israël par les invasions qui se sont succédées en Palestine de Téglat-Phalasar III à Sennachérib. L'auteur de ce livre essaie de grouper les oracles d'Isaïe, d'Osée et de Michée selon les époques où ils auraient été prononcés.

Dans la première partie, on rassemble les oracles prononcés durant la guerre syro-éphraïmite (pp. 1-53). Voici les péricopes qui y sont étudiées *Is.* VII, 1-17; VIII, 1-4; VIII, 5-8; VIII, 9-10; VIII, 11-15; X, 27b-34; XVII, 1-11; *Os.* V, 1-2; V, 8-9; V, 10; V, 11; V, 12-14; V, 15-VI, 6. Ce chapitre se termine par quelques pages sur les problèmes de chronologie que soulève la guerre de frontières syro-éphraïmites (pp. 59-63).

La deuxième partie (pp. 64-105) classe un certain nombre de textes qui auraient vu le jour à l'occasion de la ruine du royaume d'Israël et de la prise de Samarie. Ce sont: *Is.* IX, 7-X, 4; V, 25-30; *Is.* XXVIII, 1-6; *Os.* VII, 8-12; IX, 11-14; *Os.* XI, 1-7; XII, 2; *Michée* I, 2-16.

Dans la troisième partie (pp. 106-116) intitulée: dix ans de troubles (721-711), Donner situe *Is.* XIV, 28-32; *Is.* XX.

Dans la quatrième partie (pp. 117-139), qui traite du dernier soulèvement (705-701), Donner, place: *Is.* I, 4-9; *Is.* XVIII; XXII, 1-14; XXX, 1-5; XXXL.

Une cinquième partie intitulée Miscellanea (pp. 140-167) groupe un certain nombre de péricopes empruntées presque toutes au livre d'Isaïe et pour lesquelles l'auteur de cette monographie n'a pu trouver une place dans un cadre historique précis. Après la traduction de chacune de ces péricopes, Donner donne habituellement des éléments de critique textuelle puis un commentaire historique et doctrinal. Voici quelques options prises par le commentateur. Au verset 9 du chapitre VII, Donner suit une suggestion de Würthwein. Il pense que les idées se suivent dans l'ordre suivant: "La tête de la Syrie c'est Damas, la tête de Damas c'est Rasin ("Et encore soixante-cinq ans et Ephraïm aura cessé d'être un peuple" est considéré avec un grand nombre d'exégètes comme une glose). La phrase est elliptique et on attend ceci: "Mais la tête de Juda c'est Jérusalem et la tête de Jérusalem c'est la maison de David". Cette reconstitution est de fait dans l'esprit du morceau.... Pour Donner qui hésite, le personnage d'Emmanuel est un fils du prophète Isaïe. Dans Emmanuel "Dieu est avec nous", le suffixe de la première personne du pluriel "nous" s'oppose à Ephraïm et à Damas. En *Is.* VII, 14, Donner, au lieu de la 3ème personne féminin "elle l'appellera", ayant la *'almah* comme sujet, propose de lire la première personne "je l'appellerai", où Yahweh s'exprime. Mais le fait d'opter pour l'hypothèse qui voit dans Emmanuel un fils du prophète l'oblige à considérer Emmanuel comme un glose en *Is.* VIII, 8 et VIII, 10, ce qui paraît peu convainquant.

A la fin de son livre, Donner porte en quelques pages un jugement sur le rôle politique joué par les prophètes Isaïe, Osée et Michée. Isaïe n'est ni un politique, ni un utopiste ou un quiétiste. S'il a prêché la neutralité c'est qu'il a mis sa confiance en Yahweh. Israël se distingue

en effet des autres peuples en ce qu'il constitue un peuple choisi. L'attitude du prophète Osée qui appartient au royaume du Nord, diffère sensiblement de celle d'Isaïe. Si ce dernier considérait Israël établi depuis longtemps sur le sol de la Palestine avec une constitution légitimée par Yahweh, pour Osée l'idéal est dans les temps qui ont précédé l'État d'Israël, c'est-à-dire le temps du désert. La présence du peuple élu parmi les peuples est un danger permanent. Quant à la position de Michée, par rapport à la politique étrangère des rois d'Israël et de Juda, elle est à peine ébauchée. Le prophète apparaît en tout cas comme très anticananéen et il prédit la ruine de Jérusalem en tant que centre cananéen, cf. III, 12.

Dans les dernières pages de son livre, Donner s'emploie à nous donner une analyse rythmologique du texte massorétique. Les spécialistes d'Isaïe, d'Osée et de Michée ne pourront ignorer ce livre important.

Toulouse, Mars 1966 M. DELCOR

JUDAICA

HEBREW UNION COLLEGE ANNUAL, vol. XXXV. Cincinnati, Hebrew Union College - Jewish Institute of Religion, 1964 (8vo, VI + 274 pp., Hebrew Part 32 pp., index (24) pp.).

J. Morgenstern makes a bold attempt at the reconstruction of the ritual of the New Year festival (*The Cultic Setting of the "Enthronement Psalms"*, pp. 1-42). Solomon adopted the Tyrian solar calendar (cf. recently A. H. Silver, in: *Essays in Honor of S. B. Freehof*, pp. 300-309) and at the same time transformed Yahweh into a solar deity. The coming of the first rays of the rising sun in through the open eastern gate of the temple is named *kebōd Yahweh*, according to Morgenstern: "the radiance of Yahweh". This was the most important moment of the autumnal equinoctial day, the New Year's Day of Solomon's solar calendar. The king, enacting the role of Tammuz (= the solar Jahweh), should have gone into seclusion for the full seven days of the festival, until he rose triumphantly from the nether world on New Year's Day, in fact reappeared from the (presumed) sanctuary of the god of death on the Mount of Olives. Morgenstern finds some echos of these events in the New Testament tradition about the resurrection of Christ. The frequent use of asseverative adverbs like "certainly", "undoubtedly", "apparently", 'unquestionably" betrays, that Morgenstern himself is fully aware of the hypothetical character of his findings.

Ben Zion Wacholder discusses the intricate problems of the different chronologies invented by Hellenistic, Rabbinic and Jewish-sectarian authors to determine the length of Abram's stay in Egypt (pp. 43-56). The chronology of Jubilees may have been influenced by the Genesis Apocryphon of Qumrân, either directly or indirectly.

H. M. Orlinsky continues his *Studies in the Septuagint of the Book of Job* (pp. 57-78, cf. *HUCA* XXVIII-XXX, XXXII-XXXIII). This time he deals with the Hebrew *Vorlage* of the Septuagint. Of 21 cases considered Orlinsky regards 13 as helpful to restore the original wording of the Hebrew text.

L. J. Liebreich, *The Insertions in the Third Benediction of the Holy Day 'Amidoth*, pp. 79-101: The *U-Vekhēn* insertion in the benediction *Qedushath ha-Shem* of the *'Amidoth* of the New Year and the Day of Atonement as well as the benedictions XI to XIV of the weekday *'Amidah* in the Palestinian ritual, are products of the period of Roman domination, probably not later than the first century C.E.

E. Mihaly, *A Rabbinic Defense of the Election of Israel*. An Analysis of Sifre Deuteronomy 32 : 9, Pisqa 312, pp. 103-143: According to the exegesis of Sifre, the election of Israel coincided with God's choice of Jacob; the election did not take place with Abraham or Isaac. Indulging in a very detailed analysis of the Sifre-passage, Mihaly explains this as a refutation of the Christian doctrine of election as exposed by Paul and elaborated in the Epistle of Barnabas.

S. A. Singer gives an introduction to the ethical and mystical treatise *Sefer Ḥasidim* (pp. 145-155). He shares the prevaling opinion that the authorship cannot be claimed for Judah b. Samuel; certainly the work emanated from a circle of which Judah the Pious was the dominating figure, but at the same time it reflects the diverging views of the pietistic movement in German Jewry about 1150-1250 A.D.

M. A. Cohen, *Reflexions on the Text and Context of the Disputation of Barcelona*, pp. 157-192. A fresh examination of the Jewish and Christian accounts of the famous disputation between Moses b. Naḥman and Pablo Christiani, held at Barcelona A.D. 1263. At the urging of Pablo's order, the Dominicans, Naḥmanides was summoned by the king to represent the Jews in the carefully planned debate with the converted Jew Pablo. The predetermined course of argument made Pablo an ostensible winner over his handicapped opponent. Cohen brings up several facts which were overlooked or misinterpreted in earlier studies. In the second part of his contribution Cohen tries to place the disputation in its historical setting. He suspects that the purpose of the debate was to dramatize the new alliance between the Dominicans and the king, badly needed by the latter.

A. Cronbach, *"Manner for Manner" in Dante*, pp. 193-212: The Jewish doctrine of congruence between one's behaviour and retribution is reflected in the *Divina Commedia*. Dante was influenced not by the rabbinic formula *middāh keneged middāh*, but by the illustrative examples of the doctrine as found in the Apocrypha, especially the Wisdom of Solomon, and presumably in the New Testament.

A. J. Reines, *Abrabanel on Prophecy in the Moreh Nebhukhim*, pp. 213-254: continued from *HUCA* XXXIV. The Chapters XXXVI-XXXVII of the *Moreh Nebhukhim* are treated along the same, rather lengthy, lines; to be continued.

B. Brilling, *Eibenschützіana*, pp. 255-273, again provides us with a wealth of detailed information concerning the descendents of R. Jonathan Eibenschütz (cf. *HUCA* XXXIV). Several years of broad research enabled Brilling to correct and to supplement the statements of Zinz, *Gedulath Jonathan*. See also B. Brilling, Israel Eibenschütz as a Collector of Subscriptions, *Studies in Bibliography and Booklore* (6) 1964, pp. 142-149.

N. Allony (pp. א-לב, Hebrew part) gives an edition of the manuscript T-S Arab. 9/5 of the Cambridge University Library. It contains a treatise on Masoretic grammar, written after the death of Moshe b. Asher. Allony provides his edition with an introduction and five facsimiles.

Kampen, December 1965 J. C. DE MOOR

* * *

Otto BETZ, *Der Paraklet*. Fürsprecher im häretischen Spätjudentum, im Johannes-Evangelium und in neu gefundenen gnostischen Schriften. Leiden/Köln, E. J. Brill, 1963 (8vo, X + 242 Seiten) = Arbeiten zur Geschichte des Spätjudentums und Urchristentums 2. Ln. Gld. 32,—.

Mit seiner Abhandlung über den Parakleten bei Johannes wendet Otto Betz sich einem Gebiet der johanneischen Vorstellungswelt zu, das nach dem Fund der Qumrantexte und der dadurch bedingten Erweiterung unserer Kenntnis des nachbiblischen Judentums längst eine neue, grundlegende Untersuchung verdient hatte.

In einem ersten Hauptteil seines Buches (A: *Der johanneische Paraklet in der Forschung)* setzt Betz sich daher auch mit älteren Lösungsversuchen der Frage nach dem johanneischen Parakleten auseinander. Für die Deutung des Parakleten trägt die literarkritische Scheidung (J. Wellhausen, H. Sasse, H. Windisch, E. Hirsch) nichts aus; auch den „themageschichtlichen" Weg von S. Schulz weist Betz zurück. Fruchtbar kann nur die Suche nach dem religionsgeschichtlichen Hintergrund sein; dabei finden die Vertreter einer Herleitung aus dem jüdischen Raum weitgehende Zustimmung (A. Schlatter, dessen Lebenswerk S. 12—14 eine bei aller Knappheit und allen Vorbehalten sehr vornehme Würdigung erfährt; ähnlich S. Mowinckel; gegen N. Johansson gewichtige Einwände), während die Befürworter eines synkretistisch-gnostischen Hintergrunds (J. Grill, W. Bauer, C. H. Dodd, C. K. Barrett) „nicht ganz abzulehnen" sind (S. 22 von J. Grill), jedoch als weniger belangvoll und nicht frei von Fehldeutungen (W. Bauer, C. H. Dodd, C. K. Barrett) erscheinen.

Ausführlich bezieht Betz Stellung zu der von R. Bultmann vorgenommenen und angeregten historisch-kritischen Arbeit am Johannesevangelium, die alle vorangegangenen Methoden — die literarkritische, die religionsgeschichtliche und die theologische — zusammenfasst. Bultmanns Umgruppierung des Evangelienstoffs — einer der wundesten Punkte seines berühmten Kommentars — wird von den Parakletsprüchen her als willkürlich erwiesen (S. 26). Entsprechendes gilt von der Herausschälung einer „Redequelle" des Johannesevangeliums durch H. Becker (S. 27). Die religionsgeschichtliche Ableitung des johanneischen Parakleten vom Vorbild des mandäischen Jawar (R. Bultmann nach W. Bauer; H. Becker) verkehrt nach Betz (S. 28) den Kausalzusammenhang. Mit W. Michaelis lehnt Betz die Gnosis als Heimat der Parakletvorstellung ab. R. Bultmanns theologischer Deutung (Vergegenwärtigung der christlichen Zukunftserwartung mit Hilfe des gnostischen Erlösermythos) wird „eindrückliche Geschlossenheit und bezwingende Folgerichtigkeit" bescheinigt (S. 31). „Aber es fragt sich, ob nicht die existentiale Interpretation hie und da die Traditionen, Anschauungen und Ziele des Evangelisten verdeckt" (ibid.). „Werden nicht mit einer durchgängig existentialen Auslegung auch Gedanken beseitigt, die wesentlich zum Evangelium gehören? Dazu zählen m.E. die naive futurische Eschatologie, die Glorie des Offenbarers und schliesslich das Beieinander von Paraklet und Parusie, Geistzeugnis und Wortverkündigung der Gemeinde" (S. 32). G. Bornkamms Beitrag ist wertvoll, weil der religionsgeschichtliche Raum der richtige ist, bleibt aber dennoch in mancher Hinsicht unbefriedigend.

Der zweite Hauptteil des Buches (B) ist dem Thema „Fürsprecher und Fürbitte in der Qumransekte" gewidmet. Dabei bezieht Betz nicht nur die genuinen Sektentexte (1 QS, 1 QM, 1 QH, CD usw.) in die Untersuchung ein, sondern auch äth. Hen., Jub. und Test. Lev., gelegentlich weitere jüdische Literatur, durchweg auch das Alte Testament. Als Sitz im Leben hat für den Parakleten das Gericht zu gelten; irdisches und himmlisches Forum werden für den altorientalischen und für den qumranischen Bereich untersucht. Vor dem himmlischen Gericht bedarf der Mensch des Fürsprechers; die Patriarchen, Mose und die Fürsprecherengel treten für ihn ein. Im Prozess um Gottes Wahrheit sind die grossen Kontrahenten der Gegenwart der Geist der Wahrheit und der Geist des Irrtums, Michael und Belial, der Lehrer der Gerechtigkeit und seine Gegner. Die Aufgabe des „Fürsprechers" besteht im Ablegen des Zeugnisses, im Vorbringen der Fürbitte (deren Formen: Lobpreis, Erinnern, Bitte), im Führen des Mandanten „in die Wahrheit" und in Anklage und Überführen des Gegners.

Auf diesem Hintergrund untersucht nun Betz im dritten Hauptteil (C) die Parakleten und ihren Dienst im Johannesevangelium. Als ihren Sitz im Leben erkennt der Verfasser den in Qumran und bei Johannes gleichermassen anzutreffenden jüdischen Dualismus — der noch nicht gnostisch, sondern allenfalls prägnostisch ist (S. 118, Anm. 6) — und den Prozess Jesu mit der Welt. Die Ablösung des Fürsprechers Jesus durch den „anderen Parakleten" (Joh. 14, 16) stellt Betz in den Zusammenhang alttestamentlicher einander ablösender Gestalten (Propheten, Lehrer, Zeugen im Gericht, Beschützer). Auch zur Erklärung von Herkunft und Wesen der johanneischen Parakleten zieht der Autor alttestamentlich-jüdische Beispiele als mögliche Vorbilder heran, vor allem Michael und den Geist der Wahrheit. In der Gleichsetzung von Person und Kraft muss der johanneische Paraklet aus jüdischen Traditionselementen erklärt werden (S. 158). Für den zweiten Parakleten hat Johannes eine Michael-Tradition des nachbiblischen Judentums verwendet (S. 154 ff.). Der erste Paraklet ist zuerst geistige Kraft (präexistenter Logos), dann Person (Jesus von Nazareth), der zweite Paraklet ist zuerst Person (Michael), dann Geist („Geist der Wahrheit"); die Offenbarung des Engelfürsten (des zweiten Parakleten) aber wird derjenigen Jesu (des ersten Parakleten)

untergeordnet (S. 164). Der forensische Dienst der johanneischen Parakleten ist letztlich derselbe wie derjenige der qumranischen Fürsprecher: Bezeugen, Verherrlichen, Erinnern, Bitten und Überführen. Dazu kommt das Führen in alle Wahrheit und die prophetisch-apokalyptische Funktion des Kündens der kommenden Dinge; die Belehrung über den rechten Weg und die Offenbarung des Zukünftigen gehören schon im qumranischen Bereich zu den Aufgaben des Fürsprechers, so dass auch für den johanneischen Parakleten kein Widerspruch zwischen seinem Lehramt und seinem forensischen Titel besteht. Die Parakletvorstellung des vierten Evangelisten kann also nur auf jüdischem Hintergrund richtig gedeutet werden (Zusammenfassung S. 206—211). Dennoch bleibt hinsichtlich der Eigenart der johanneischen Schriften ein bisher ungeklärter Rest, der wohl doch als ein Hauch gnostischen Geistes zu verstehen ist (S. 212).

Im letzten Teil der Abhandlung (D) geht Betz der Frage nach, ob etwa die bisher veröffentlichten gnostischen Texte —die koptisch-gnostischen Schriften von Nag Hammadi, das Kanonische Gebetbuch der Mandäer und die manichäischen Bema-Psalmen — zur Deutung des johanneischen Parakleten mit heranzuziehen sind. Der Verfasser findet in diesen Texten keine Gestalt, die Vorbild des Parakleten gewesen sein könnte (S. 234—236). Vielmehr erweist ein Blick in die gnostischen Schriften ihre Irrelevanz für die Herleitung der johanneischen Literatur und des Parakleten. Johannes hat nicht etwa eine voll entfaltete Gnosis gekannt und dann beschnitten, sondern umgekehrt seinerseits die Gnosis und ihre Texte beeinflusst (S. 236; vgl. schon S. 28).

Die Bedeutung des vorliegenden Buches besteht zunächst einmal in der Klärung der religionsgeschichtlichen Herkunft des johanneischen Parakleten und in der dadurch ermöglichten Deutung seiner Funktion. Nicht minder wichtig ist jedoch der Aufweis alttestamentlicher und jüdischer Wurzeln der johanneischen Schriften (passim, z.B. S. 118, Anm. 2; S. 124 f; S. 127 f), „denn das Alte Testament bildet, obschon kaum direkt zitiert, den hauptsächlichen Hintergrund des Vierten Evangeliums" (S. 128). Am Problem des Parakleten wird paradigmatisch gezeigt, dass das Evangelium und die Briefe des Johannes zur Literatur des nachbiblischen Judentums gehören und dass das vierte Evangelium ein einheitliches Buch ist, das nicht auf Grund religionsgeschichtlich oder literarkritisch begründeter Vorurteile in Schichten zerlegt werden kann.

Der unbestreitbare Wert der vorzüglichen Betzschen Monographie soll durch die folgenden kritischen Anmerkungen nicht eingeschränkt werden; vielmehr möge die eine oder andere Anregung einer hoffentlich nötig werdenden Neuauflage zugute kommen.

Die Termini Spätjudentum und spätjüdisch (im Titel und öfter, auch im Titel der Reihe!) sollten besser vermieden werden; wenn schon das Judentum des zweiten Tempels „spät" is — was wäre dann von Tannaiten und Tossafisten zu sagen?

Hinsichtlich der Auswahl der Texte (S. 3) wäre es angebracht gewesen, den Kreis der jüdischen Schriften nicht allzu eng auf Qumran zu beschränken; so gut wie äth. Hen. und Jub., deren Fragmente nun einmal in Qumran gefunden wurden, gehören auch die Testt. XII in diesen Bereich, und zwar nicht nur das Test. Lev. — das ja dann doch nicht von Betz in dem aramäischen Fragment aus Qumran, sondern in der jüngeren griechischen Version benutzt wird (z.B. S. 131) —, sondern alle zwölf Testamente. Hätte Betz diese für seine Fragestellung unmittelbar ertragreiche Quelle nicht nur sporadisch (z.B. S. 126, Anm. 1), sondern durchgängig benutzt, hätte er viele weiteren Belege finden können:

Zum Engelfall (*Gen.* 6, 1—4) in der jüdischen Literatur (S. 48 f. und 51 ff.) gehört (ausser *äth. Hen.* 86—88) *Test. Rub.* 5, 5—7; zur Fürsprecherrolle der Patriarchen (S. 56 ff.) ist zu vergleichen die Fürbitte Jakobs für seine Söhne (*Test. Rub.* 1, 7; 4, 4; *Test. Gad* 5, 9; *Test. Benj.* 3, 6) und die Fürbitte Levis für seinen Vater und seine Brüder (*Test. Naphth.* 6, 8 v. 1.). Das Gegensatzpaar Geist der Wahrheit — Geist des Irrtums (S. 64 ff.) findet sich auch *Test. Jud.* 20, 1. 5. Zu *Hiob* 33, 23 (melîṣ, S. 139) vgl. hebr. *Test. Naphth.* 9, 2.

Beim Kapitel *Die Fürsprecher* (B II) würde man es begrüssen, wenn wie beim *Gericht* (B I) ein Abschnitt über die alttestamentlichen Grundlagen an den Anfang gestellt worden wäre; hier hätte die Erlanger theol. Dissertation (1949) von F. Hesse, *Die Fürbitte im Alten Testament* (Hamburg 1951) wertvolles Material geboten.

Innerhalb der Abhandlung würden Verweise die Übersichtlichkeit erhöhen; z.B. müsste doch wohl S. 148 („Geist der Wahrheit" bei Johannes) auf S. 64—66 (dass. in Qumran) verwiesen werden.

An Desideraten für eine zweite Auflage ist vor allem der Wunsch nach einem Stellenregister anzuführen; auch ein Sachregister würde gute Dienste tun. — Ein Zitationsfehler (S. 118, R. Bultmann) und ein Druckfehler (S. 105, Seitenüberschrift) müssten berichtigt werden.

Keinesfalls sollen die Nachträge und Hinweise des Kritikers die Tatsache verdecken, dass uns Otto Betz in seinem „Parakleten" einen hervorragenden Beitrag zur Deutung der johanneischen Vorstellungswelt — speziell zur Christologie und Pneumatologie — vorgelegt hat, der höchste Anerkennung verdient. Dass an die Stelle eines vermeintlich gnostischen Hintergrunds der johanneischen Literatur nun stärker der alttestamentlich-jüdische tritt, ist nicht das geringste Verdienst des Buches.

Mainz, im Juni 1966 OTTO BÖCHER

* * *

J. BLAU, *The Emergence and Linguistic Background of Judaeo-Arabic.* A study of the origins of Middle Arabic. London, Oxford University Press 1965 (8vo, XIX, 227 pp.) = Scriptura Judaica V. Prix: 75 s. net.

Après ce que l'auteur a publié un grammaire judéo-arabe (v. BiOr XX p. 65), il présente aux savants intéressés à l'histoire de la langue arabe les résultats de ses recherches touchant la place du judéo-arabe parmi les dialectes de l'"arabe moyen" qui a remplacé l'arabe antique après l'établissement des Arabes dans des pays en dehors de la péninsule d'Arabie. Puisque le nombre des textes non-littéraires qui se sont conservés du moyen âge est très petit hors des textes chrétiens et des textes judéo-arabes, on considérera tout d'abord le nouveau livre de Blau comme une contribution importante à la recherche historique de l'arabiya.

Les textes judéo-arabes se divisent en deux groupes: d'une part on a trouvé dans la gueniza du Caire des milliers de documents (lettres, contrats etc.) qui ont été écrits en Egypte, surtout aux XIe et XIIe siècles, et d'autre part il y a bon nombre de livres sur la théologie et le droit canonique du Judaïsme qui sont écrits dans cette langue. Ces livres proviennent pour la plupart de l'Irak, du Yemen, de l'Egypte, du Maghreb et de l'Espagne. Blau constate que les dialectes parlés au moyen âge dans ces pays se réflètent en effet dans les textes judéo-arabes. Pourtant la langue parlée dans la juiverie n'était pas partout la même que celle que parlaient les voisins musulmans, puisque les quartiers juifs hébergeaient dans certains pays des nombreux immigrants qui avaient apporté un autre dialecte arabe. Beaucoup des textes judéo-arabes d'Egypte qui datent des XIe et XIIe siècles exhibent des traits qui sont caractéristiques pour les dialectes arabes du Maghreb. Il paraît donc que des juifs maghrébins qui constituaient à cette époque la couche supérieure des communautés juives en Egypte, aient donné cette empreinte à la langue de leurs confrères.

Que sont les traits saillants du judéo-arabe? En effet tous les phénomènes qui caractérisent l'arabe moyen. C'est une langue du type analytique, c'est-à-dire exprimant une idée par un mot, tandis que l'arabe antique, langue synthètique, en exprimait plusieurs par un mot. Blau présume que ce changement s'explique par le fait que les langues parlées naguère dans les pays conquis par les Arabes étaient de ce type analytique. En ce qui concerne la phonétique, on s'aperçoit du changement fréquent des voyelles courtes u et i, la première très souvent remplacée par la dernière. Les diphtongues changent en monophtongues, la hamza s'efface. Le judéo-arabe se caractérise aussi par l'omission des désinences, celles du substantif et celles du verbe. Le duel disparaît plus ou moins et de même on emploie le status constructus moins qu'on ne le faisait dans l'arabe classique. Les verbes ont perdu leurs modes, l'impératif étant remplacé souvent par l'imparfait, d'autre part on s'aperçoit de l'inclinaison à employer des parfaits composés avec kāna, souvent immuable. Enfin, les scribes des lettres et les auteurs des livres en judéo-arabe s'efforcent d'écrire en arabe classique qu'ils ne connaissent pas parfaitement. C'est pourquoi tous ces textes exhibent des "hypercorrections" qui augmentent les écarts de l'arabe classique en lieu d'approcher d'elle. Tous ces traits étant communs à tous les parlers appartenant à l'arabe moyen, le judéo-arabe se distingue par l'emploi des lettres hébraïques et par les nombreux mots hébreux et araméens, qui toutefois s'adaptent très bien à la construction arabe des phrases. Somme toute, Blau arrive à la conclusion qu'on a raison de considérer le judéo-arabe comme une langue à elle. Cela était aussi l'opinion des juifs au moyen âge.

Le livre de Blau est écrit avec grande précaution, les thèses sont présentées avec clarté et les annotations démontrent sa connaissance parfaite des soucres médiévales et de la littérature scientifique moderne.

Qu'on permette à l'auteur de ce compte-rendu, islamisant mais non philologien, de soulever deux questions qui se rapportent à des problèmes d'histoire culturelle traités dans ce livre.

Blau soutient que l'arabe moyen s'est développé plus ou moins indépendamment dans tous les pays arabophones, à travers l'influence mutuelle, mais sans qu'il y ait eu un centre linguistique. Cette thèse serait d'unisson avec la conception de la linguistique moderne touchant des "drifts" généraux. Pourtant il paraît que l'auteur ait sousestimé le rôle de l'Irak et de la Tunisie (Kairouan!) dans l'histoire de la civilisation arabe. Il est un fait incontestable que l'Irak était le centre culturel du monde arabe jusqu'au milieu du XIIIe siècle. Les centaines et milliers de biographies des savants qui faisaient le voyage en Irak pour y poursuivre leurs études en portent témoignage. La Tunisie remplissait une fonction pareille dans l'Occident musulman. Quoique Blau constate que l'arabe moyen apparaît déjà à la fin du premier siècle de l'hégire et dans les papyri égyptiens du début du deuxième siècle on supposera qu'il y a eu un long développement, c'est-à-dire que des changements, bien que moins radicaux, se sont poursuivis pendant des longues générations. Peut-on croire que les langues parlées en Irak et dans la Tunisie, ces grands centres culturels, n'aient pas influencé cette évolution de l'arabe moyen, bien que les étudiants aient étudié des écrits en arabe classique? Est ce probable que les expressions et la façon de parler apportées par les docteurs en théologie retournant de là-bas n'aient pas été imitées par leurs élèves?

Passons à un autre thèse de l'auteur. Blau suppose que les juifs arabophones lisaient et copiaient en caractères hébraïques des livres arabes (c'est-à-dire écrits par Musulmans) qui traitaient de la philosophie et des sciences, tandis qu'ils n'aient eu d'intérêt aux belles-lettres arabes. En maintenant ça Blau renvoie aux listes des livres qu'on a trouvées dans la gueniza. Le nombre des livres d'adab qui y figure est en effet très petit. Mais on objectera qu'il s'agit des catalogues des libraires spécialisés en livres juifs, à savoir des livres de théologie etc., ou des inventaires des bibliothèques de rabbins ou de médecins. Il n'est pas exclu que des gens appartenant à des autres couches aient eu des autres gouts et qu'ils aient lu et copié en lettres hébraïques des livres d'adab.

Jérusalem, juillet 1966 E. ASHTOR

* * *

Salo W. BARON, *History and Jewish Historians.* Philadelphia, The Jewish Publication Society of America, 1964 (8vo, XVIII + 504 pp.). Price: $ 5.50.

Salo W. BARON, *The Russian Jew under Tsars and Soviets.* London, Macmillan, 1965 (8vo, XVI + 427 pp.). Price: $ 7.50.

The doyen of contemporary Jewish historians, Professor Salo Baron, recently celebrated his seventieth

birthday. To mark the occasion, two of his former students, Arthur Hertzberg and Leon A. Feldman, have collated a selection of his essays — intended as the first in a series eventually to encompass Baron's collected essays.

Quite a number of years ago I attended Professor Baron's course of lectures on Jewish historiography at Columbia University and have always regretted that he never developed this survey into a comprehensive book. Apparently the editors of this volume were motivated by a similar feeling as in their introduction they explain that this volume provides the closest synthesis they were able to obtain out of Baron's theoretical understanding of Jewish history. However, it still remains unfortunate that we are left without the systematic history of Jewish historiography which Baron could so masterfully provide.

History and Jewish Historians provides a selection of general essays on Jewish history, a fine study of Maimonides' historical outlook and a series of essays on five scholars who played significant historiographical roles —Azariah de Rossi (who laid the foundations for the major evolution of Jewish historical criticism), Jost, Graetz (briefly), Steinschneider and Levi Herzfeld (characterized as the first Jewish economic historian).

The editors pinpoint Baron's own major contribution to the writing of Jewish history in the perspective he has obtained by placing Jews within a larger world. Other historians have tended to see the non-Jewish world as virtually non-existent or as the unchanging, implacable enemy and so their histories became accounts of the inner life of the Jew. Baron has been able to take advantage of the tremendous strides made by the social sciences in the course of this century and has insisted on the serious encounter with the gentile world. After all, not even the most closed of ghettoes were hermetically sealed and in each era and area it is vital to consider social, sociological, economic, psychological and cultural as well as political factors.

Baron's own approach is best illustrated in two of his essays reprinted here: *Emphasis in Jewish History*, which first appeared in 1938, and its sequel *Newer Emphasis in Jewish History* written in 1963. In the former, Baron details the various valid historiographical approaches:

1) The geographical approach: Nobody he notes, has so far tried to write a history of the Jews from the exclusive viewpoint of the influences emanating from their habitat in various periods. A better understanding of the influences emanating from physical factors will clarify many aspects of Jewish history.

2) The economic approach: A number of works, with Marxist and other motivations, have been written in this spirit but there is still lacking the general synthetic work on the entirety of Jewish experience from this angle.

4) The idealistic approach: This has dominated all Jewish historical writing (from the theocratic to the messianic to the "spirit of Judaism" themes). Even the positivists such as Dubnow and Ahad Ha-am posited an autonomous national will. However, the new generation feels that this approach is no longer adequate.

4) The sociological approach: This is now fashionable but the term sociology itself is so ambiguous that it allows for a great internal variety. It incorporates the biological approach (anthropology and ethnology), demography, what Baron terms the normative-factual approach (viz. the examination of the predominantly legal and ethical sources contrasting them with the known facts of the Jews' socio-economic and cultural life), the communal approach (to which Baron has himself made such a fundamental contribution), and the socio-religious approach (i.e. based on the interrelation between society and religion in the entire historic experience of the Jewish people).

The second essay is a sequel forced by the new experience of the momentous years following 1938. Among the new emphases now discerned by Baron are the changes wrought in the European Jewish scene, the emergence of American Jewish history as an independent discipline, a reversal of attitude towards the Middle Eastern communities which hitherto have been regarded as peripheral, and an awakening of interest in Africa.

Baron also finds a new evaluation of the meaning of heroism in Jewish history, projected back from the modern examples of the partisans in Europe and the fighters for the independence of Israel; the heroic fighter has replaced the religious martyr as the ideal. This in turn can be linked with the general secularization of modern life and the specific assimilation by Jews of non-Jewish thought patterns.

In crystallizing Baron's own outlook, the editors find that his central thesis is that the Jews are the bearers of a messianic religion of universal import. Other peoples are rooted in space, i.e. in their land, but Jews live in time, exemplifying universal moral ideas. Hence although the encounter with the Holy Land was central in Jewish history, the Jews were also able to cope with landlessness.

Professor Baron's own most recent book is a history of Russian Jewry (in the framework of Macmillan's Russian Civilization Series). This fills an important gap for the English reader who is interested in the history of Russian Jewry, but has lacked a comprehensive volume since Dubnow's history which stops some 50 years ago. Baron's volume is chiefly of interest for its treatment of the past century — the earlier period, regrettably, is only sketched briefly. After describing the political life of the Jews up to the Revolution, Baron pauses and devotes chapters to the demography, economic, communal life, and religious and cultural achievements of Russian Jewry during the last period of Tsarist rule. Similarly, his treatment of the Soviet period contains useful chapters on social and economic developments and on the cultural attrition of Soviet Jewry.

Although in certain instances perspectives and details could be questioned, the overall sweep of the book contains a broad picture of the developments over the past century. It points out that, since 1917, people have been saying that the Bolshevik Revolution presaged the end of the Jewish people in Russia — either from the positive viewpoint (in this case that of the Communists anticipating the total assimilation of the Jews into the new society) or negatively.

The resilience of Russian Jewry in maintaining its identity and its identification with the Jewish people is one of the outstanding facts of modern Jewish history. Had Judaism remained faced with the straight challenge of secularism, it would have been impossible to be so sanguine regarding the outcome; but — as Baron points out — as time went on Russian Communism had to shed more and more of its universalistic aspects and concentrate increasingly on Russian particularism. His own conclusion, however, is to the effect that the Soviet Union cannot afford to waste the great human energies potentially dormant in a suppressed people like the Jews and that the record of discrimination must diminish and reason prevail. While one may not accept this forecast, it is surely in keeping with the irrepressible Jewish spirit of optimism exemplified by Professor Baron throughout all his treatment of Jewish history in which he has shown time and again that the vicissitudes and tribulations have at all times been only a part of the picture.

Jerusalem Post, 31.12.1965 GEOFFREY WIGODER

MANDAICA

Rudolf MACUCH, *Handbook of Classical and Modern Mandaic*. Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1965 (8vo, LXVIII + 649 Seiten). Preis: DM 200.—.

Macuch's *Handbook* bildet den Schlusstein des Gebäudes der mandäischen Sprachwissenschaft und Geschichte, das man seiner Forschung verdankt. Vorangegangen waren, wenn man von Einzeluntersuchungen absieht, das zusammen mit Lady E. Stefana Drower verfasste *Mandaic Dictionary* (London 1964) und die grundlegende Untersuchung über den Ursprung und die älteste Geschichte der Mandäer, die im zweiten Band unserer *Araber in der Alten Welt* (Berlin 1965) S. 16-191 erschienen ist. Man verfügt noch nicht über eine Geschichte der mandäischen Literatur, die nach wie vor erwünscht bleibt; Macuch hat eine Behandlung der für die literarische Chronologie grundlegenden handschriftlichen Kolophone in Aussicht gestellt. Immerhin besteht die vollständige Sammlung des Wortschatzes — man muss nach dem zugleich Auszuführenden vom Wortschatz des klassischen, will sagen: literarischen Mandäisch sprechen; das bedeutet zunächst eine Einschränkung. Und man hat endlich eine Frühgeschichte der Mandäer zur Verfügung wenn man will: die Lösung der vielerörterten mandäischen Frage.

Beide Vorarbeiten haben bisher sich in vollem Mass bewährt. Macuch hat in seinem *Handbook* einen Nachtrag zum *Dictionary* geliefert, auf den ausdrücklich verwiesen sei: S. 527-543. Was seitdem hinzugetreten ist, zeigt, dass man einen sehr alten ostaramäischen Dialekt vor sich hat. Es kann kein Zufall sein, wenn dieser Wortschatz dazu verholfen hat, dass die Inschriften von Tang-*i* Sarvak (R. Macuch bei Altheim-Stiehl, a.O. 2, 139-158), die neugefundenen von Šimbār (Altheim-Stiehl, a.O. 3, 66-73) und die Ortsnamen der Papyri aus Dura-Europos (Altheim-Stiehl, a.O. 2, 267-269) einem besseren Verständnis als bisher zugeführt wurden. Dasselbe darf für die Datierung der mandäischen Wanderung gelten. Dem, was Macuch angeführt hat, können noch bestätigende Hinweise hinzugefügt werden. Mani, dessen Vater den *muġtasila* des unteren Euphrat angehörte und der selbst unter ihnen heranwuchs (*Fihrist* 328, 5 Flügel), wurde bereits von Macuch in enge Verbindung zu den Mandäern gebracht (bei Altheim-Stiehl, a.O. 2, 168-176). Jetzt tritt hinzu, dass in den subachmimischen Kephalaia von einer Begegnung Mani's mit einem Nāṣōräer berichtet wird. Es handelt sich um das

89. Kapitel, das Kephalaion des ΝΑΖΟΡΕΥС der

den Meister befragte (1, 221, 18-223, 16 in der Ausgabe H. J. Polotsky's und A. Böhlig's 1940). Leider ist das Datum dieser Begegnung nicht angegeben. Setzt man es versuchsweise vor 240-241 oder 242-243, die Jahre der Indienreise, jedenfalls vor Beginn der auswärtigen Missionsreisen Mani's an, so sind damit die erfolgte Einwanderung und Festsetzung der Mandäer im unteren 'Irāḳ für die gleiche Zeit bezeugt. Noch weiter zurückführt die Erwähnung der Johannesjünger in der Apostelgeschichte 18, 24-19, 7. Auf der einen Seite steht Apollos, der aus Alexandreia kommend dort (*ἐν τῇ πατρίδι*, so D v. 25) im Weg des Herrn unterwiesen worden war. Doch er redete kraft des Geistes und lehrte von Jesus, obwohl (*ἐπιστάμενος* v. 25 konzessiv) er nur von der Taufe Johannis wusste. Anders gewendet: als Johannesjünger konnte er an sich nichts von Jesus wissen, hätte ihm es der Geist nicht eingegeben. Auf der anderen Seite stehen die zwölf (19, 7) Johannesjünger, denen Paulus in Ephesos begegnet. Auch sie sind allein in Johannis Taufe getauft (19, 3). Sie wissen auch nichts vom Heiligen Geist (19, 2), sodass dieser ihnen auch nicht die Kunde über Jesus mitteilen kann. Erst Paulus unterrichtet sie über das ihnen Unbekannte. Damit, dass kein Johannesjünger normaler Weise (es sei denn, ihn erfasse der Geist oder er begegnete Paulus) vom Heiligen Geist und von Jesus etwas weiss (oder wissen will), stimmt die ablehnende Haltung der späteren Mandäer überein. Nicht nur gegenüber Jesus, sondern gegenüber **ruha d-qudša,** den sie geradezu als „Mutter der Teufel" bezeichnen (Hinweis Macuch's). Die angeführten Nachrichten der Apostelgeschichte, bisher nicht zur Mandäerfrage angezogen, beweisen, dass kurz danach, als noch unter Artabanos III. die Mandäer ins Partherreich gelangt waren, auch andere Johannesjünger es vorgezogen hatten, in andere Länder auszuweichen, **amin̲ṭul d-lahualun 'uhra 'l malkia d-iahuṭaiia** (Harran Gauaita 2-3): „weil dort kein Weg für die jüdischen Herrscher war". Im Westen wie Osten traten diese Jünger fast gleichzeitig auf, nachdem sie vor der Verfolgung ihre Heimat verlassen hatten. Macuch's zeitlicher Ansatz hat sich damit erneut bestätigt.

Das *Handbook* ruht demnach, lexikographisch und geschichtlich, auf sicherer Grundlage. So möchte man glauben, wenn nicht eine Überraschung uns erwartete. In dem Vorwort berichtet der Verf., dass sein Werk bereits 1956 abgeschlossen vorlag, demnach im gleichen Jahr, da die Arbeit am *Mandaic Dictionary* erst begann. Die Ungunst der Nachkriegsverhältnisse und die durchaus verständlichen Schwierigkeiten des Satzes haben es dazu kommen lassen, dass volle sechs Jahre die Druck-

legung immer wieder hinausgeschoben wurde. Erst als das Berliner Haus Walter de Gruyter und Co. sich entschloss, die Herausgabe zu übernehmen, konnte das Werk in vergleichsweise kurzer Zeit fertiggestellt werden.

Ungewöhnlich wie diese Vorgeschichte ist das *Handbook* selbst. Es versteht sich von selbst, dass es ein Meisterwerk der wissenschaftlichen Typographie darstellt. Auf den Gebrauch syrischer und arabischer Lettern musste freilich verzichtet werden, um die Kosten nicht ins Ungemessene zu erhöhen. Aber die hebräischen sind durchwegs angewandt und vor allem die so praktische und einprägsame Art, in der schon im *Dictionary* die mandäische Schreibung wiedergegeben worden war. Weit bedeutsamer ist indes die innere Gestaltung dessen, was vorgelegt wird. Th. Nöldeke's *Mandäische Grammatik* (1875) — das Meisterwerk seiner Frühzeit und, wenn man will, bereits eine vergleichende Grammatik der ostaramäischen Dialekte — war das Vorbild, an dem gemessen werden musste, wer immer am gleichen Gegenstand sich versuchte. Ein unerreichbares Vorbild, so schien es, und doch ein solches, das zu übertreffen war, sollte der neue Versuch sinnvoll sein. Diese vorgegebene Doppelheit der Beziehungen kommt darin zum Ausdruck, dass Macuch festlegt, worin er über Nöldeke hinaus nichts Wesentliches zu sagen hatte und wo er glaubte, ihn verbessern zu können. Er hat sich im vierten Teil auf *Essentials of Syntax* beschränkt, in der Erkenntnis, dass das Wichtige von Nöldeke bereits festgestellt worden war. Hingegen ist das Neue in der Behandlung der Phonetik (zweiter Teil) und der Morphologie (dritter Teil) zu suchen. Hier ist Macuch eine beträchtliche Erweiterung des zur Verfügung stehenden Stoffes gelungen, und beide Teile nehmen denn auch den grössten Umfang innerhalb des Buches ein. Was hier geleistet worden ist, genügt, um auch dem *Handbook* den Rang eines Meisterwerkes zu sichern. Deutschlands Semitistik, nach ruhmvoller Vergangenheit fast erloschen, darf es sich zur Ehre rechnen, durch Berufung des Vf.s auf den Berliner Lehrstuhl den gebürtigen Slowaken nunmehr zu den ihren zu zählen.

Im bereits angeführten Vorwort nennt Macuch seine einheimischen Gewährsmänner: Scheich 'Abdullāh Ḥaffāǧī aus Ahwāz und Nāṣer Ṣābūrī. Schon dies unterscheidet den Vf. von seinem Vorgänger, der seine Grammatik allein auf die damals vorhandenen literarischen Texte aufgebaut hatte. Nicht, dass diese jetzt vernachlässigt wurden: es stand die grosse Zahl der von Lady Drower gesammelten und meist von ihr herausgegebenen mandäischen Handschriften zu Verfügung. In der Bodleian Library vereinigt, bilden sie zusammen mit den gleichfalls beträchtlich vermehrten Bleirollen und Schaleninschriften einen Schatz, den weder Nöldeke noch auch M. Lidzbarski hatten benutzen können. Er hat sich fürs *Handbook* als ebenso ertragreich erwiesen wie vordem fürs *Dictionary*. Doch die Verbindung mit den letzten Kennern von Rang, über die eine aussterbende Religionsgemeinschaft noch gebot, hat Macuch ermöglicht, grundlegend Neues für die mandäische Aussprache und Sprachgeschichte zu ermitteln. Mehr noch: es sozusagen in letzter Stunde zu retten und fruchtbar zu machen.

Zwei Tatsachen waren, bis sie an Ort und Stelle ermittelt wurden, allen, die nach Nöldeke übers Mandäische gearbeitet hatten, unbekannt geblieben — mehr noch: sie waren nicht einmal geahnt worden. Das eine war das Bestehen einer überlieferten Aussprache des literarischen Mandäisch, die sich vom Schriftbild in vielen Punkten unterschied. Lady Drower's Veröffentlichung der Alf Trisar Šuialia hatte die Aufmerksamkeit auf diese Aussprache gelenkt, aber es wird nicht nur den Rez. schwergefallen sein, die Einzelheiten zu erfassen. Erst Macuch hat das Vorhandene systematisch erfasst, es verständlich gemacht und in seinem *Handbook* grundsätzlich der schriftlichen Form zur Seite gestellt. Völlig neu jedoch war ein Zweites: das Vorhandensein eines heute noch gesprochenen mandäischen Dialekts, der als Volkssprache der literarischen Sprache zur Seite ging. Die Bedeutung dieser doppelten Entdeckung sei an Beispielen verdeutlicht.

Es empfiehlt sich, mit der überlieferten Aussprache des literarischen Mandäisch zu beginnen. Macuch ist sich durchaus im Klaren darüber, dass diese Aussprache nicht unbedingte Gewähr für ihr Alter bietet; man müsse Fall für Fall entscheiden (p. LIV). Wieviel jedoch aus ihr zu gewinnen ist, hat er selbst an der Geminatendissimilation, in Auseinandersetzung mit A. Spitaler's bekanntem Aufsatz in: Ind. Forsch. 61, 257-266, gezeigt. Dessen Lösung, infigiertes *n* als rein graphische Erscheinung zu erklären, wird durch Macuch's Einwände durchaus in Frage gestellt. Ihnen können weitere hinzugefügt werden. Reichsaram. *ganzā,* von uns in *'pgnzbr'* auf einer Mörserinschrift aus Persepolis gelesen (*Die aramäische Sprache unter den Achaimeniden* 1 [1959-62], 18 f.), müsste angesichts von syr. *gazzā* und *gezzaḇrā* (Zachar. Rhetor. 2, 29, 11) als graphischer Ausdruck für Verdoppelung gedeutet werden. Und doch zeigen mand. **ginza**, hebr. *ginzē,* akkad. *ganzaberu,* armen. *ganjavor,* Γάνζακα einwandfrei, dass *n* gesprochen wurde. Weiter hat man syr. *Mabbūg,* aber Βαμβύκη und heutiges *Membiǧ;* sie bestätigen das Gesagte, wie es die etymologische Zugehörigkeit zu *nḇag* denn auch nahelegt. Umgekehrt hat *gaddā* kein *n* als Radikal, aber Sozomenos 284, 27 Bidez-Hansen geben die Handschriften neben Γαδανᾶς: Γανδανᾶς, und zweifellos wurde dieses infigierte *n* gesprochen; als gebürtiger Syrer ist der Autor ein verlässlicher Zeuge. Auch das, was die Rez. in: *Die Araber in der Alten Welt* 2 (1964), 137 aus Nisā und Hatra zusammengestellt haben, darf in Macuch's Sinn verwertet werden. Auf der Inschrift Nr. 37 aus Hatra hingegen hat Fu'ād Safar *gnd'* als *gaddā* gelesen, verführt von der Theorie, *n* sei graphisches Zeichen der Verdoppelung. Der Sinn des geschichtlich so wichtigen Denkmals blieb unverstanden, weil er nicht erkannte, dass *gundā,* arab. *ǧund* „Heer" gemeint war (Altheim-Stiehl, ebenda 4 [1966], 243 f.). Die Frage des infigierten *n* bedarf einer neuen Behandlung.

Ein anderer Fall, der für das Alter der überlieferten Aussprache zeugt, betrifft den Wandel von *n* zu *l* (R. Macuch, a.O. 50-52). Neben dem Mandäischen begegnet er in der Sprache des babylonischen Talmud. Zu Anfang des 77. Kapitels der schon angeführten Kephalaia werden die vier grossen Reiche der Welt genannt (1, 198, 4f.). Nämlich Babylon und die Persis, dann das Reich der Römer und das der Axumiten, endlich als viertes ⲦⲘⲚⲦⲒⲢⲒⲢⲞ ⲚⲤⲒⲖⲈⲰⲤ. Die Erinnerung an den Fluss Σίλις hilft nicht weiter, ebensowenig die von J. Doresse (in: Kush 5, [1957], 51) vorgeschlagene Änderung in ⲚⲈⲒⲖⲈⲰⲤ (es müsste ⲚⲚⲈⲒⲖⲈⲰⲤ heissen). Σίρις als Bezeichnung des Nils zwischen Meroë und Syene (Dion. Per. 223 und Eusthat. z. St.; Steph. Byz. Συηνή ; Avien. 337) kommt als Bezeichnung Meroë's schwerlich in Frage, abgesehen davon, dass dieses schon zu Ende des Jahrhunderts zerstört wurde, sich also bereits im Abstieg befand. Was man verlangt, ist ein Reich im Osten Irans, und dann stünde das Wort für Σίναι , die μητρόπολις τῶν Σινῶν (Steph. Byz.); die Siner begegnen schon bei Ptolemaeus, geogr. 1, 11, 3; 11, 7. ⲤⲒⲚⲈⲰⲤ entspräche dann griechischem Σίναι, unter Hinzufügung der syrischen Endung *-ws* für griechisches *-ος* (Th. Nöldeke, *Kurzgef. Syr. Gramm.*² [1898] 84 § 144). Denn Mani schrieb seine Werke mit Ausnahme des Šāhbūrāγān auf Syrisch (freilich in einer vom Edessenischen, wo das Wort *ṣīnāy-* heisst, auch sonst abweichenden Form). Im Subachmimischen wäre dann ⲦⲒⲚⲈⲰⲤ, ⲦⲚⲒⲚⲈⲰⲤ zu erwarten, was auch für den Plural gilt, ohne Artikel bei Eigennamen. Der Übergang von *n* zu *l* ist allein und vereinzelt im Bohairischen bezeugt, kommt also nicht in Betracht. Vielmehr fasst man hier Mani's ostaramäische Muttersprache. War er doch in Dastmaišān, Hauptstadt des charakenischen Königreiches, inmitten einer Täufergemeinde (*muǧtasila,* vgl. oben) gleich den Mandäern aufgewachsen. Das Alter des Wandels im Mandäischen dürfte damit erwiesen sein.

Noch ein Wort über die zweite Entdeckung Macuch's, die mandäische Volkssprache (*Modern Mandaic*). Auch sie hat das *Handbook* durchgehend berücksichtigt, neben dem Schriftbild und der überlieferten Aussprache des *Classic Mandaic*. Darüber hinaus gibt ein Appendix (S. 479ff.) neben einem Text in literarischer Sprache (in mandäischer Schrift, der von Macuch gewählten Umschrift, der überlieferten Aussprache, mit Übersetzung und grammatischen Erklärungen) einen solchen in der Volkssprache, ein volkssprachliches Phrasar (S. 486-488) und ein umfangreiches Verzeichnis des Wortschatzes (S. 489-526). Dieser umfasst etwa 3 000 Lemmata, ist also praktisch vollständig oder nahezu vollständig. Eine unerwartete Feststellung steht indessen noch aus.

Im vierten Band unserer *Araber in der Alten Welt* (erscheint 1966) wird Macuch eine bis jetzt noch unbekannte mandäische Bleirolle vorlegen, die mit Bestimmtheit noch ins 3. Jahrhundert gesetzt werden kann. Ihre Sprache weist eine Reihe von Kennzeichen auf, die nicht für das literarische Mandäisch, sondern für die Volkssprache bezeichnend sind. Daraus ergibt sich, — und dies erhöht die Bedeutung von Macuch's Entdeckung —, dass bei den Mandäern beide Sprachen von Anfang an nebeneinander bestanden haben. Denn auch das literarische Mandäisch muss bereits im 3. Jahrhundert in Gebrauch gewesen sein: spätestens, als Zāzai ḏ-Gawazta erstmals im letzten Drittel dieses Jahrhunderts die liturgischen Texte redigierte (R. Macuch in: *Die Araber in der Alten Welt,* 2, 159-164).

Die Druckfehlerliste hält sich, angesichts der Schwierigkeit des Buchtextes, in mässigen Grenzen. Die Indices, Ergebnis eines fast asketischen Sorgfalt, umfassen allein hundert zweispaltige Seiten. Anlass zur Kritik stellt sich nur selten ein. Zu nennen wäre allenfalls mand. **awana** (S. 194), wo die Rez. gestehen, an der semitischen Herleitung festzuhalten (Altheim-Stiehl, *Geschichte der Hunnen* 4 [1962], 231f.). Gegen Macuch's Einwand ist an Th. Nöldeke, *Kurzgef. syr. Gramm.*² 76 § 128 B zu erinnern, wonach neben Bildungen wie syr. *nesyōnā, gelyōnā, gelyānā* der Typus *dūwānā, dāwōnā* (C. Brockelmann, *Lexic. Syriac.*² [1928] 143 r.) steht, der zu *dwy* gehört, wie *auwānā,* zu *'wy*.

Münster/Westfalen, Februar 1966 FRANZ ALTHEIM
RUTH STIEHL

IRAN

André GODARD, *The Art of Iran.* London, George Allen and Unwin, 1965 (8vo, 358 pp., 6 coloured plates, 230 monochrome plates). Price: 84 shillings.

Should one write a critical review of a deceased author? The purpose of a review obviously is changed when the author is not among us; so the few words here must be directed only to the reader. Obviously André Godard could not correct the English translation of his book, in which printer's mistakes compound the problems arising from the original text to make the reviewer's task very difficult. It is distracting to find errors such as Ibn Muhalkal for Ibn Hauqal (p. 152), Oborza for Vahuburz or Orbozos (p. 160), the Shaiban for Shibani (p. 249), but worse are the English sentences such as "Marwdasht whose inhabitants its fires commanded to pray" (p. 142). Misprints abound, and the reviewer can only recommend the reader to turn to the French original.

The book is a survey of Iranian art from prehistoric times through the Safavids. Most of the subjects illustrated are well known, although some are new photographs. The reproductions are on the whole good, while the sketches and plans of buildings are helpful. The author was an architect by training and in that domain we find interesting passages in his book. Godard, as head of the archaeological service in Iran for over thirty years, closely followed Persian work at Persepolis following the excavations of Eric Schmidt of the University of Chicago before World War II, and his report of that activity is noteworthy. The discovery of a residential palace of Xerxes in 1952 in the town at the foot of the terrace of Persepolis (p. 111) changed the prevailing view of the nature of the terrace itself. One of the merits of the book is the information about archaeological work of the Persian service of

antiquities, most of which has only appeared in publications in Persian.

The chapter on Seleucid and Parthian Iran (pp. 138—167) is vitiated by errors in history and the lack of an authoritative discussion of the interesting question of the origin of the ivan (liwan) in architecture. The book would have been improved by the omission of much historical digression and more attention to architecture and art. In his discussion of Iranian vaults in architecture, indicating that they are not the predecessors of European Gothic vaults (pp. 188—190), the author is at his best. Compare also the statement (p. 275) "so it came about quite naturally that in the west [of Iran] the land of domes and vaults, they [the Muslims] used the chahār-tāq, and this became the kiosk-mosque. In the east, the source of the ivan, they built ivan-mosques for preference and in the south edifices of the Iwān-i Karkha type, i.e. barrel-vaulted galleries with a dome in the centre." The author develops this idea and seems convincing. Indeed, in my opinion, the best part of the book is the section on Islamic architecture.

The book covers too much and one man could hardly be expected to master so many fields. This is the last work of the man who built the museum of antiquities in Tehran and who for decades presided over the archaeology and art history of Iran.

Cambridge, Mass., June 1966 RICHARD N. FRYE

* * *

Georges LE RIDER, *Suse sous les Séleucides et les Parthes*. Les trouvailles monétaires et l'histoire de la ville. Paris, Paul Geuthner, 1965 (in-4°, 491 pp., 74 planches, 3 cartes) = Mémoires de la Mission archéologique en Iran, t. XXXVIII. Mission de Susiane, sous la direction de MM. R. Ghirshman et G. Salles.

Comme le sous-titre de cet important ouvrage indique, c'est d'abord l'inventaire des monnaies grecques trouvées dans les fouilles de Suse. (Sur les pages 324-345 l'auteur étudie l'atelier monétaire d'Ecbatane pour la période 187-139 av. J.-C., et d'importantes observations sur des questions de numismatique se trouvent un peu partout). Les trouvailles sont classées par ateliers, et les pièces de chaque atelier sont inventoriées par règnes successifs. De cette manière nous apprenons qu'un "roi Tigraios", inconnu ailleurs, s'est emparé du pouvoir à Suse vers 137 av. J.-C.

La chronologie, relative et absolue, des émissions n'est pas toujours certaine. Les monnaies des Arsacides généralement ne sont pas datées. On a pu suggérer que les dates monétaires se rapportent à tel événement que la pièce en question devait commémorer. Par example, les tétradrachmes aves Héraclès debout frappés en 139/8 av. J.-C. seraient un souvenir de la capture de Suse par Mithridate I. Voir M. E. Masson, Vestn. Drevn. Istor. 1963, no. 2, p. 154. (Mais voir Le Rider p. 364 n. 4).

D'autre part, les rois parthes sur leurs monnaies ne portent que le même nom "Arsace". Comment donc identifier l'Arsace figurant sur telle monnaie avec un de Mithridates, Artabanes, etc. de notre tradition littéraire? Les trésors aident quelquefois le numismate. Si dans un trésor les pièces de bronze les mieux conservées montrent un buste diademé qui ressemble le portrait royal sur les tétradrachmes frappés à Séleucie du Tigre en 126/5 av. J.-C. nous attribuons ces bronzes au même roi, Artabane I de la liste conventionelle des souverains parthes. Par conséquence, toutes les autres pièces du même trésor doivent appartenir aux prédecesseurs d'Artabane I. (p. 250). Malheureusement, le témoignage des trésors n'est pas toujours sûr, et les considérations stylistiques sont subjectives. Qu'on pense au débat sur la chronologie des tétradrachmes athéniens de l'époque hellénistique (voir p. ex. les articles de D. M. Lewis et de M. Thompson, Numism. Chr. 1962). Telle pièce est attribuée à Mithridate I et pas à Artabane I car "ce dernier semble avoir une barbe plus pointue" (p. 374). Un "Arsace Théopator Evergéte" frappait à Suse, à Rhagai (p. 405 n. 1) et, semble-t-il, en Margiane (V. Masson, Vestn. Drevn. Istor. 1951, no. 4, p. 100). On a récemment proposé de l'identifier avec Gotarzès I qui régnait vers 90 av. J.-C. L'auteur refuse cette identification, et il a raison, je crois. En effet, Gotarzès I appartenait à une branche collatèrale des Arsacides; il n'était pas fils, mais seulement petit-neveu d'un roi (Voir ma note dans cette revue 1966, p. 15). Pourtant, l'auteur place la série toujours vers 90-80 av. J.-C. Je me demande si cette chronologie serait requise par les considérations d'ordre numismatique. On pensera que le souverain qui s'appelle "Theopatros" signifie que son père était "Theos". Or le titre "Theos" n'apparait dans le monnayage parthe que avec Phraate III et Mithridate III, selon la classification courante de émissions, c'est à dire vers 70 av. J.-C. (Je laisse de côté le groupe encore mystérieux des monnaies à la tête imberbe sur lequel cf. p. 321). En fait, un des services que l'ouvrage de M. Le Rider rend aux savants c'est de montrer l'incertitude des hypothèses admises sur la numismatique parthe. Groupes d'émissions flottent toujours dans le temps et dans l'éspace (cf. p. ex. p. 400). Il faudrait une fois faire un travail net, et séparer nettement ce que nous savons de ce qui n'est qu'une possibilité dans nos attributions monétaires. Mais pour cela, il faudrait que d'autres numismates suivent M. Le Rider et étudient d'autres ateliers parthes. Comment le faire, d'autre part, sans collaboration des savants russes qui tardent à publier les trouvailles faites à Nisa et se limitent aux observations générales sur la circulation des monnaies dans la partie septentrionale de l'ancien royaume des Arsacides?

Les trouvailles monétaires ménent M. Le Rider à l'histoire de la ville de Suse à l'époque hellénistique, c'est à dire de Séleucos I jusqu'à la date, vers 45 av. J.-C., de la re-occupation de la ville par les Elyméens, c'est à dire les Elamites, qui avaient été les premiers habitants de Suse à l'aube de l'histoire. À la différence de tant d'autres numismates, le savant conservateur du glorieux Cabinet des médailles de Paris sait manier les outils d'un historien avec aise et prudence. Ce qu'il nous donne est certainement l'histoire racontée par les monnaies, mais aussi par toutes les autres sources que l'auteur tient de première main. Il néglige, pourtant, je ne sais pourquoi, le livre d'Esther qui contient des renseignements précieux sur la ville de Suse à l'époque hellénistique, par example sur l'acropole et le palais royal (cf. A. L. Oppenheim, JNES 1965), sur l'onomastique (cf. e.g. J. Duchesne-Guillemin, Le Muséon, 1953, p. 105), et les fêtes de Suse. J'en parlerai dans mon livre à paraître: *Four Strange Books of the Bible*. On me permettra aussi de noter qu'un ère de Sidon partant de 333/2 av. J.-C. (p. 204 n. 507) est imaginaire. Cf. ma *Cronologia nel mondo antico* (1963), p. 75 et H. Seyrig. Syria, 1937, p. 93.

L'étude historique de M. Le Rider, la première histoire d'une ville hellénistique de l'Iran, montre d'abord l'importance capitale de Séleucie du Tigre dans l'Empire Parthe. Les monnaies de bronze sorties de l'atelier de Suse ne circulaient pratiquement que sur le territoire de la ville elle-même (p. 27), mais les bronzes séleucéens d'époque parthe étaient courants à Suse (p. 6). Bien que Suse soit en Iran, les ateliers de l'Ouest sont beaucoup mieux représentés à Suse que les ateliers de l'Iran. Il apparait comme si Séleucie était la plaque tournante de l'économie du plateau iranien au moins pour les rapports dans la direction de l'Ouest. Séleucie seule, semble-t-il, possédait le privilège de frapper son propre numéraire. Toutes les émissions de l'atelier de Suse sont royales. Les traits orientaux que l'auteur décele dans les représentations d'Artémis-Nania sur les monnaies de l'époque parthe ne manifestent pas "l'influence de la religion orientale sur les Grecs de Suse" (p. 293). A cette occasion, je voudrais mentionner mes doutes au sujet d'une interprétation que l'auteur suggère. Sur une pièce de bronze il croit voir Mithridate I agenouillé devant Apollon. "Le parthe Mithridate est intronisé par le dieu des Macédoniens et des Grecs" (p. 374). L'auteur cite un texte mentionnant la *proscynèse*. Mais celle-ci n'était pas l'attitude de génuflexion. Cf. *La Parola del Passato*, no. 91, 1963, p. 250. Même dans le Christianisme, la prière à genoux était une marque d'humiliation. (Tert. *de cor*. 3). C'est seulement un vaincu qui plie le genou. Cf. une pièce d'Artabane II (p. 423) et E. Porada, *The Art of Ancient Iran* (1965), pl. 55. Mithridate le conquérant de Suse, n'était pas un suppliant d'Apollon de cette ville.

Un autre point sur lequel j'ose d'être en désaccord avec l'auteur c'est l'interprétation d'une légende monétaire. M. Le Rider a découvert de bronzes émis dès 31/0 jusqu'à 27/6 av. J.-C. au nom des "Phratéens de Suse". (*φρατέων τῶν ἐν Σούσοις*). Pour lui, cette légende signifie que Phraate IV donna le nom de Phraata à Suse (p. 412). Mais cette interprétation n'est pas d'accord avec le génie de langue grecque. "A dans B" ne signifie pas que A = B; A est plus grand ou plus petit que B. "Les Antiochéens en Mygdonie "ne sont pas les habitants de cette région, mais ceux de la ville de Nisibe qui se trouve en Mygdonie. Le terme "les Laodicéens en Phénicie" ne recouvre pas tous les Phéniciens. Les "Oinéens en Ikaros" (ou "d'Ikaros") des listes athéniennes ne sont pas seuls sur cette île. Les Thermaoi coexistent à côté d'Oiné (L. Robert, REG 1933, p. 427). D'autre part, "les Samiens en Minoa" sont les colons Samiens dans cette ville (L. Robert *ib*. p. 431). Les "Doriens de la métropole" (Ch. Michel, *Recueil d'inscr. gr*. no. 256) ne sont qu'une fraction de la race dorienne, tout comme "les Sidoniens en Marissa" sont les Phéniciens de Marissa. On pensera donc plutôt que Phraate IV concéda le droit de monnayage à un groupement qui n'était pas identique avec le corps politique de Suse. Il serait vain de hasarder une hypothèse sur ces "Phraatéens". On ne mentionnera que pour la mémoire l'existence d'organisations autonomes indigènes dans la Babylonie hellénistique. Cf. G. Sarkisjan, Vestn. dr. ist. 1952, no. 1, p. 68 et le *koinon* des Dollaménoi à Uruk. Cf. J. et L. Robert, REG 1962, p. 209; I. Shifman, Kratk. Soobj. Inst. Narodov Asii, no. 86 (1965), p. 127. De grande importance historique est une autre hypothèse de l'auteur (p. 318). Il pense que le monnayage arsacide n'est commencé qu'avec Mithridate I, vers 170 av. J.-C., et que ces monnaies annonçaient la secession des Arsacides. L'auteur place dans ce contexte le passage de Tacite (*Hist*. V, 8): Antiochos IV (en 164) a entreprit son expédition orientale "car à cette époque (*ea tempestate*) Arsace avait fait défection". Il semble que les monnaies s'accordent bien avec cette hypothèse. Aux arguments de l'auteur on pourrait ajouter les brins d'information venant des savants soviétiques: à Nisa, fondée par Mithridate I et appellée *Mtrdtkrt* (cf. I. M. Diakonov, V. A. Livshitz, *Dokumenti iz Nisi* (1960), p. 22) on a trouvé des monnaies séleucides, bactriennes, et parthes, celles-ci du II-I siècles et parmi elles "émissions sacerdotales" selon la terminologie de Jacques de Morgan (*Manuel de numismatique orientale*, 1923, p. 154) c'est à dire portant une effigie imberbe. Cf. V. M. Masson, Vestn. Drevn. Istor. 1955, no. 2, p. 43 et M. E. Masson, *ib*. 1963, no. 2, p. 155. M. Le Rider place ce groupe au commencement du règne de Mithridate I.

Pourtant, cette chronologie se heurte aux indications fournies par d'autres sources. D'abord, le comput des années royales dès 247 av. J.-C. Ensuite, le fait que les Parthes célébraient la victoire sur Séleuces II (vers 231 av. J.-C.) comme le début de leur indépendence. Enfin, le premier Arsace qui prit le titre royal fut proclamé roi à Asaac. Cf. Berytus, 1944, p. 82. Je ne dirai pas que ces objections sont insuperables, mais je voudrais connaître l'opinion de l'auteur à ce sujet. En fait, la question touchant le début du monnayage parthe est inséparable du problème des débuts des Arsacides. Or, on a l'abundance de conjectures à ce sujet et on manque de faits pour appuyer telle ou telle hypothèse. M. V. Masson vient de critiquer avec raison les hypothèses de J. Volski et de A. Bockchtanine (Izvestia de l'Acad. Turcomaine 1962, no. 5, p. 1), mais on voudrait savoir si les fouilles soviétiques jettent quelque lumière sur les origines de l'Empire Parthe.

L'ouvrage de M. Le Rider est maintenant essentiel pour l'histoire de l'Iran hellénistique. L'auteur l'a dédié à Louis Robert et Henri Seyrig, et le livre est digne de ce patronage.

Columbia University, April 1966 E. J. BICKERMAN

P.S. Sur le commencement du monnayage parthe vers 150 av. J.-C. voir O. Mørkholm, *Antiochus IV of Syria* (1966), p. 177.

* * *

Pouran DIBA, *Les trésors de l'Iran et le vase en or des Mannéens*. Paris, Editions Albert Morance, 165 (8vo, 138 pp., 81 pls., 2 maps).

This small volume is chiefly concerned with the iconography of the Hasanlu gold bowl. A portion of the text appeared in *Iran* III, 1965 pp. 127—132. In the present publication there is a short historical introduction, a brief résumé of the Hasanlu excavations, and a

consideration of the artistic milieu of Iran in the period concerned. The body of the text, however, is largely an interpretation of the scenes on the bowl. Since we have no literary or religious texts directly connected with the culture which produced the bowl, such an interpretation is, as the author acknowledges, necessarily hypothetical. Much work has been done since 1959 by Dr. Edith Porada on this same subject (Expedition, Spring, 1959, *Alt-Iran,* Baden-Baden, 1962 pp. 84—92, and also the French edition, Paris, 1963, pp. 83—89, and English edition, New York, 1965, pp. 97—101). The question then is what new points are introduced here. One interesting addition, brought into the discussion of the female carried aloft by a bird, is the mention of an Ugaritic text describing Anat as capable of travel in the air. Another is the suggestion that the scene with the boxer fighting the mountain monster may have some connection with the Boghaz-keui text concerning the battle of the many-headed serpent Illouyanka with the storm god. Other than these two points the author differs little, in her interpretations and in the textual and artistic evidence which she uses to support them, from those already made. A number of errors in the footnotes also make it difficult to trace the evidence. Two minor points which are unconvincing are the statements that the weather god has wings coming from his shoulders rather than rays and that the second deity in the top row called Sin has a crescent on his forehead rather than a pair of horns. The author's argument that the design behind the nude goddess might be rain or wings is not supported by the objects she cites as parallels, and the more obvious conclusion is that this is a garment.

To deal with the other parts of the book, the primary complaint concerns the attributions of the bowl and of the Hasanlu IV culture without question to the Manneans. There are many reasons against doing this. The first and foremost is that there is no written evidence from Hasanlu itself indicating that in either Hasanlu V or IV Manneans occupied that city. Secondly, we know from Assyrian and Urartean sources that in the second half of the ninth century the country of the Manneans was in the area south of Lake Urmia, but our knowledge is not sufficiently exact to place Hasanlu with certainty in that country. Although Professor Dyson originally considered Hasanlu IV to be Mannean, he has carefully avoided so labelling it recently. Thirdly, it has been said that there are arguments for and against cultural continuity between Hasanlu V (ca. 1250—1000 B.C.) and Hasanlu IV (ca. 1000—800 B.C.) (see T. C. Young in Iran III, 1965, p. 57 and R. H. Dyson in JNES, XXIV, July 1965, pp. 197—198). There are a number of ceramic forms which continue from Hasanlu V to Hasanlu IV but there are also innovations in Hasanlu IV. Even if it is agreed that the culture of Hasanlu IV is Mannean, it would appear that there is no certainty that the same is true of Hasanlu V. Dr. Porada has suggested a date for the gold bowl not in the ninth century, by which time it could be argued that the Hasanlu IV people had already developed their own style, but before 1000 B.C. when it could possibly reflect the style of Hasanlu V. A final difficulty concerns the Hurrians. The names of a few Mannean rulers are considered to be Hurrian and it is possible although not certain that Hurrians were in this area. Should the culture of Hasanlu V and/or IV therefore be called Hurrian? These and many other unsolved problems and possible alternatives suggest that it is unwise to attach the name of Mannean to the culture or the gold bowl of Hasanlu.

In her résumé of the excavations, the author herself states the chief problem. The final publication of the Hasanlu Project is still in preparation. The author graciously mentions Professor Dyson's help in reading over her work. Unfortunately this book has gone to press before all the new information, new finds, and new Carbon 14 dates could be incorporated in it. This has led to some errors and many weaknesses. Most of the drawing of objects in this publication are too sketchy to be of any use. This includes the one of the gold bowl. The building plans of figure 8 and figure 9 go up only to 1962 and more complete ones now exist (R. H. Dyson, *op. cit.,* figs. 3 and 4). The dates given for Hasanlu IV on page 82 contain both a misprint and a mistake. They are Carbon 14 dates which suggest that the *beginning* of Hasanlu IV is around 1000 B.C. The chronological list at the end is also wrong when it comes to Hasanlu VI. Professor Dyson's most recent dating of this period is from ca. 1600—1250 B.C. so that the gap in time falls not between periods VI and V as it does on the author's chart but between periods VII and VI.

If this volume had been produced after the final Hasanlu publication as a short summary of the finds and of the excavation, incorporating the author's ideas on the gold bowl, it could have been a useful handbook for those who had not the particular interest to go through the excavator's detailed report. As it is now, it suffers from some inaccuracies which the author could have caught and more that result from the fact that the information and illustrations needed were not yet available.

New York, May 1966 PRUDENCE OLIVER HARPER

* * *

Jacob NEUSNER, *A History of the Jews in Babylonia. I. The Parthian Period.* Leiden, E. J. Brill, 1965 (in-8°, XX + 236 pages) = Studia Post-Biblica. t. IX. Prix: Hfl. 36,—.

Jacob Neusner n'est pas un inconnu. Il a déjà consacré une substantielle monographie à la vie de Rabban Yohanan ben Zakkai que nous avons analysée ici même. Ce volume est le premier d'une histoire synthétique et complète qui doit être consacrée aux Juifs de Babylonie. Il étudie une des périodes les plus fructueuses de l'histoire juive de Babylonie: l'époque parthe. Le livre est divisé en quatre chapitres. Le premier chapitre traite de l'époque qui va de Mithridate I à Orodes II (140-40 av. J.C.). Le deuxième chapitre va de Phraate IV à Volgèse I (40 av. J.C. à 79 de notre ère). Le troisième chapitre est consacré à l'époque qui couvre de l'année 80 à l'année 227 de notre ère, c'est-à-dire de Pacorus II à Artabanus V. Le quatrième chapitre concerne le mouvement des Tannaïm en Babylonie entre 70 et 226 ap. J.C. L'ouvrage

se termine par huit appendices, une riche bibliographie, un index des passages cités du Talmud, un index des noms. Il contient aussi quatre cartes géographiques.

Dans le chapitre préliminaire l'auteur étudie les divers groupes enthniques présents en Babylonie, entre 140 et 40 av. J.C.: babyloniens, grecs, juifs. Neusner note des survivances de la civilisation babylonienne. En effet, malgré le déclin de Babylone après la fondation de Séleucie au IVème siècle av. J.C., les temples babyloniens continuent à fonctionner jusqu'au premier siècle de notre ère avec leurs prêtres qui sacrifient et qui font des observations astronomiques. On continue à écrire en cunéiforme, la plus récente des inscriptions accadiennes datant du premier siècle de notre ère. Les écoles d'astronomie chaldéenne établies à Hipparène et Orchène attiraient des étudiants grecs.

Le principal centre de culture hellénique en Babylonie fut celui de Séleucie. On sait que diverses écoles de philosophie fleurirent dans la Babylonie hellénistique. On connait l'existence de grecs métaphysiciens, astronomes, naturalistes, historiens, géographes et physiciens. Certains d'entre eux émigrèrent à Athènes comme Diogène de Séleucie (240-152), Apollophane d'Antioche, de Nisibe, Apollodore de Séleucie. Les Juifs ont eu l'occasion d'entrer en contact avec la culture grecque car ils vivaient en grand nombre dans le voisinage de Séleucie mais aussi à Charax Spasion, à Suse et à Doura. A Doura principalement, l'hellénisme a eu une grande influence sur la communauté juive. Les Parthes furent les derniers venus dans la vallée du Tigre et de l'Euphrate, mais certains Iraniens, en particulier les Perses, sont installés depuis l'époque achéménide. Mais il ne reste pas de littérature provenant des Asarcides qui se servaient du grec comme langue officielle. On continua de cultiver le mazdéisme.

Les Parthes durent avoir des relations avec les Juifs déjà en Médie. Par ailleurs les Juifs de Palestine et les Parthes avaient un intérêt commun, la destruction du pouvoir séleucide. On sait aussi que les Parthes envahirent la Syrie et la Palestine.

Le chapitre II commence par traiter des relations entre Hérode et la juiverie babylonienne. Hérode craignait qu'il n'y eût de trop bonnes relations entre la communauté juive de Babylonie et les Parthes chez qui se trouvait Hyrcan. C'est pourquoi le roi juif envoya une ambassade chez les Parthes pour réclamer le retour d'Hyrcan en Palestine, ce qu'il obtint malgré les protestations des Juifs de Babylonie. On sait que ce dernier fut assassiné à Jérusalem en l'an 30. Un des actes politiques d'Hérode fut également de placer comme grand pêtre à Jérusalem un Juif de Babylonie, Hananel. Neusner, à bon droit, énumère trois motifs pour ce choix. 1°. L'élu était un obscur personnage sans attaches locales. 2°. Hérode voulait montrer ainsi l'estime qu'il avait pour la juiverie babylonienne. 3°. Il voulait prévenir le retour d'Hyrcan au pouvoir.

Neusner soutient que le célèbre rabbin Hillel avant sa venue en Palestine avait appartenu à la juiverie de Babylonie d'où il aurait émigré sous le règne d'Hérode. D'autres, il est vrai, en raison surtout de la culture hellénique de Hillel qui semble avoir subi l'influence des exégètes d'Homère, lui ont attribué un origine alexandrine. Mais Hillel peut fort bien avoir eu des contacts avec la culture grecque en Babylonie même, sans qu'il soit nécessaire de penser qu'il fût allé à Alexandrie.

Comme je ne peux analyser dans le détail tout le contenu du chapitre II, je voudrais attirer l'attention sur un point particulier: la conversion de la famille royale d'Adiabène au Judaïsme. Neusner souligne avec raison la signification à la fois religieuse et politique de cette conversion. Il faut noter en effet que, à cette époque, il y avait une importante baronnie juive près de la cité libre de Séleucie et que des dynastes juifs tenaient le pouvoir dans les pays voisins de l'Adiabène. Il était donc nécessaire d'être en bons termes avec eux. Mais on aurait aimé qu'ici Neusner porte un jugement sur la thèse de Paul Kahle touchant l'origine de la version syriaque de l'A.T. et spécialement du Pentateuque. On sait que pour ce savant, cette version aurait vu le jour à occasion de la conversion d'Hélène d'Adiabène et de sa famille. Ces nouveaux venus au Judaïsme avaient en effet besoin d'une version biblique en langue syriaque qui aurait été faite par des Juifs à partir du vieux Targum araméen dont on a trouvé des spécimens dans la Geniza du Caire. Cette thèse qui ne manque pas d'arguments en sa faveur aurait dû au moins être évoquée.

Ce chapitre II se termine par quelques considérations sur la juiverie babylonienne et la guerre juive de 66-73. Chose étonnante la communauté de Babylonie n'envoya aucun secours à Jérusalem pas plus d'ailleurs que du temps de la guerre contre Hadrien, sous Bar Kokéba.

Du chapitre III, nous ne dirons rien de spécial mais nous nous attarderons sur le chapitre IV relatif au mouvement tannaïte en Babylonie.

Neusner observe qu'antérieurement à la destruction de Jérusalem en 70 ap. J.C., la juiverie babylonienne dut avoir ses écoles. Mais, en fait, à cette époque, comme contemporains en Babylonie des Tannaïtes palestiniens on peut seulement nommer Juda ben Bathyra à Nisibe et Néhémie de Bet Deli à Nehardea. Nous avons vu plus haut qu'Hillel, selon Neusner, doit être venu de Babylonie du temps d'Hérode le Grand. Le vrai mouvement tannaïte en Babylonie trouve son origine en Palestine à partir de la guerre de Bar Kokéba. C'est à cette occasion-là que de nombreux Tannaïtes palestiniens émigrent en Parthie. Les élèves de Rabbi Akiba vinrent à Nisibe où ils restèrent quelque temps avec Rabbi Juda ben Bathyra puis retournèrent en Palestine. Par contre, les élèves d'Ishmael vinrent à Huzal où ils s'établirent en permanence. Les plus connus des disciples d'Ishmael sont R. Josiah et R. Jonathan qui établirent une académie à Huzal; ainsi il devint possible aux Juifs de Babylonie d'entrer dans le mouvement tannaïte. Cette académie persista longtemps après la guerre de Bar Kokéba. Plusieurs Tannaïm de la génération de Rabbi Juda, le Prince, y firent leurs études. On peut citer R. Hiyya, Rav, R. Ahai b. R. Josiah, Issi ben Juda. Les fameuses écoles de Sura et de Pumbedita fleurirent surtout au IIIème siècle mais elles eurent des antécédents un siècle avant. On trouvera aussi à la fin du volume plusieurs *excursus* sur l'ordination de Rav, les restes littéraires de Huzal, le Christianisme à l'est de l'Euphrate, etc.

On doit remercier l'auteur pour cet ouvrage bien

informé où l'on trouve réunies beaucoup de choses dispersées en bien des livres. Il augure bien de l'oeuvre de synthèse que Neusner se propose d'écrire sur la juiverie de Babylonie.

Toulouse, mars 1965 M. DELCOR

* * *

Maarten J. VERMASEREN, *Mithras, Geschichte eines Kultes*. W. Kohlhammer Verlag, Stuttgart, 1965 (12 mo, 158 S., 69 Abbildungen).

Nach dem Vorgang Franz Cumonts hat Dr. M. J. Vermaseren bekanntlich seine zweibändige Mithras-dokumentation *Corpus Inscriptionum et Monumentorum Religionis Mithriacae,* in der er das sämtliche Material kritisch gesichtet und von den neuesten Funden bereichert darstellt, herausgegeben. Das reichhaltige Büchlein, *Mithras, die Geschichte eines Kultes,* hat den Zweck die Erkenntnisse in Bezug auf die Mithras-Religion einem grösseren Publikum derart zugänglich zu machen, dass auch der Fachgelehrte daran seine Freude hat. Der Verfasser versteht die Kunst das disparate und spröde Material sinnreich zu ordnen und reden zu lassen. Der Uneingeweihte bekommt ein klares Bild von den Mythen und Kultsitten der Mithras-Gemeinde und der Sachverständige wird eine Fülle Einzelheiten entdecken, die ihm wertvoll sind. So weit man ihn nachprüfen kann, ist Vermaseren zuverlässig in seinen Mitteilungen.

Die Vollständigkeit seines Bildes der Mithras-Mysterien geht deutlich hervor wenn man den Inhalt des Buches betrachtet an der Hand der Titel der Paragraphen. Vermaseren behandelt die folgenden Themen: Mithras in Iran und in Indien, Zarathustra und die Magier, Mithras' Ankunft in Europa, Welcher Art sind die Mithrasanhänger? Die Propaganda-Taktik, Das Schema eines Mithrastempels, Aufschlussreiche und berühmte Mithrastempel (Santa Prisca, in der City von London, Merida u.s.w.), Mithras grösste Ruhmestat, Die Nebenfiguren, Die Mithras-Legende (Geburt, Kampf gegen den Stier, Wasserwunder, u.s.w.) Die Götterwelt der Mithraslehre, Der Gott der unendlichen Zeit (Kronos-Saturn, Aion u.s.w.), Einweihung in die Mysterien, Die sieben Einweihungsgrade (Corax, Nymphus, Miles, Leo, Perses, Heliodromos, Pater), Gestirne und Elemente, Das Frauenproblem, Wurden im Mithrasdienst Menschenopfer gebracht?, Hymnen und heilige Gesänge, Neuentdeckte Texte aus Santa Prisca (ein ungeheuer wichtiges Kapitel, weil schriftliche Dokumente des Mithraskultes sonst gänzlich fehlen und deshalb die kurze Texte aus Santa Prisca äusserst willkommen sind), Weihgaben und Künstler, Mithras in der bildenden Kunst, Der besiegte Unbesiegliche.

69 Abbildungen illustrieren den Text. Dem verdienstvollen Werke ist eine kurze Bibliographie angehängt. Nur eins hätte man an dem Büchlein auszusetzen, nämlich dass es dann und wann die Probleme etwas verschleiert und besonders über die rätselvolle und dunkle Zeit der Entstehung der Mithras-Mysterien, über die z.B. S. Wikander eine herausforderende Theorie aufgestellt hat, hinweghüpft. Aber man könnte sich denken, dass der Verfasser diese Probleme absichtlich verschwiegen hat um in einem gemeinverständlichen Buch ein eindeutiges Bild zeigen zu können.

Amsterdam, Juni 1966 C. J. BLEEKER

* * *

Richard W. COTTAM, *Nationalism in Iran*. Pittsburgh, University of Pittsburgh Press, 1964 (8vo, X + 332 pages). Price: $ 6.00.

This book gives in twelve chapters an account of the historical and political background leading to Dr. Muhammad Musadeq's premiership in March 1951 and then discusses, in the remaining five chapters, the two and one-half years of Musadeq's rule and the consequences of his overthrow.

Much of the book is devoted to Iranian nationalism in its various aspects. But the work, unfortunately, abounds in contradictions and repetitions and it is doubtful whether the reader after going through 319 pages of close print has any clear idea of Iranian nationalism as understood by the author — "a phenomenon of mass politics in the era of the nation state ... ("largely confined to the twentieth century"). According to the author, "nationalism as a primary determinant of Iranian attitudes and political behaviour is largely confined to the twentieth century". At the same time, he writes: "Iran, in fact, is an excellent example of a state in which national consciousness can be clearly identified for many centuries" — the roots of this national consciousness extending into "the extraordinarily rich Iranian civilization down to and beyond the Achemenid period". But he adds that "such an exploration is beyond the scope of his study and the competence of its author". Using twentieth century slogans and *clichés* to study a phenomenon like nationalism which in its healthy and natural origin is as old as the oldest human community on this earth, the author gives the impression that according to his "value judgment", he has no use for "traditional society" and the "status quo" in Iran. The implication is clear — fallacious as it is — that the past with its traditions, historical roots and cultural values is against progress and modernization. Hence, "only the Mossadeq government", according to Richard Cottam, had the "popular receptivity" which can be "the cohesive base" for a "dynamic interaction" of "the aspirations of the newly awakened citizen" (!)

Consequently, only a reader with a limited knowledge of Iranian history, character and politics can agree with the interpretations and conclusions of the author. Dr. Richard Cottam, gives a strong impression of being a pro-Musadeq sympathizer and even supporter. It may not be an exaggeration to say that he wrote this book for the purpose of showing that "for the first time in Iran's very long history a national leader had appeared who enjoyed the respect, devotion, and loyalty of the vast majority of politically aware Iranians". Musadeq's chief weakness, according to Dr. Cottam, seems to have been his failure "to understand that the immensity of his popular support gave him a freedom of action that no Iranian statesman had ever enjoyed." And again, "Had Mossadeq fully understood the great power which his own popularity gave him and had he concluded an oil agreement, he could have moved in the direction of progress; and the free world, with the minor exception of the colonial wing of the British tories, would have applauded." (p. 285) His admiration for Musadeq reaches its zenith when he writes: "Saddest of all, history is unlikely to grant a liberal democratic Iranian leader another opportunity so favorable as that given Mossadeq" (p. 285). He is even ready to indulge in a prophecy: "As the concluding chapter will indicate, the day of liberal intellectual leadership of Iranian nationalism may already have passed." (p. 285).

The first seven chapters of this book are informative and give a fair picture of the complex religious and social forces at work within Iran. But the remaining chapters cannot be called unbiased or unprejudiced. It is significant of much that for his Persian sources, the author who "was formerly a foreign service officer in the American Embassy at Tehran", has had to rely on certain specific individuals who have to remain "anonymous" in his list of acknowledgments, and specially on "Persian periodicals" which he finds of "great value", adding "they are an exceptionally good source"!

It seems to this reviewer that *Nationalism in Iran* suffers from the same shortcomings which the author attributes in his Introduction to the United States foreign policy in Asia, Africa and Latin America: "Lack of success in the non-European areas, must be attributed to failures of comprehension and political sophistication". (p. 1).

Beirut, March, 1966 ZEINE N. ZEINE

* * *

Fritz MEIER, *Die schöne Mahsati. Ein Beitrag zur Geschichte des persischen Vierzeilers. Band I.* Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1963 (8vo, XII + 412 pp.) = Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Band XV. Price: DM 40.—.

The Persian poetess Mahsatī is known in the history of Persian literature as the author of a large number of quatrains which have the reputation of being rather frivolous but at the same time fresh and comparatively original. As a historical personality she has so far remained a 'ganz nebelhafte Gestalt' (J. Rypka, *Iranische Literaturgeschichte,* p. 192). It is generally accepted that she lived in the Seljuq-period but even about this there is no absolute certainty. Already in 1941 Prof. Meier devoted his *Habilitationsschrift* to M. and her work. The principal object of this first work was to give a translation of a manuscript discovered by H. Ritter at Istanbul and containing a popular romance about M. and her husband, the poet Amīr Aḥmad, 'the son of the preacher of Ganǧa'. For the present work which the author himself regards as completely new, a considerably increased amount of material, both in manuscript and in print, could be used. Among the latter, the most important are the monographs on female poets in Persian literature by Ishaque (1950) and Mušīr-i Sālimī (1957) and the reconstructed Dīwān-i Mahsatī edited by Ṭāhirī-i Šihāb (1956; 1957). The main purpose of the author has been to establish a corpus of all the poems rightly or wrongly put under the name of M. in the various sources in which parts of her work have been preserved. The direct tradition (i.e. manuscripts with a separate Diwan of M.) seems to have got lost. The material which can be reassembled from the indirect tradition has been divided by Meier into two clearly definable 'strands' of text-tradition. One of them comprises all the rubā'īs occurring in the two versions of the romance (the second version has been found in the Library of the Nizami Institute at Baku) where they are put into the mouths of several personae. They shall be published in the second volume of this work together with the prose-texts of the romance. The other strand, contained in this volume, has been reconstructed by collecting all the poems attributed to M. and handed down to us by any other way. This way of presenting the available material is more than merely a matter of practical convenience: it clearly reflects a fundamental division in the text-tradition of M.'s work. The number of quatrains that both strains have in common is remarkably small. As a concordance of the 'Diwan' and the romance (pp. 103-4) shows, this is the case with no more than 45 items out of 280 in the former (one of them added in the *Vorwort*) and 'several hundred' in the latter. With the exception of 21 quatrains or muqaṭṭa'āt in other metres and one ghazal (nr. 270) all poems in this collection are classical rubā'īs. They come from a great variety of sources. More than 70 in manuscript and print, some even oral, are listed in the *Quellenverzeichnis* (pp. 117-24) which at the same time serves as a list of the abbreviations used in the edition and in the commentary. For that reason, an alphabetical arrangement would have been more convenient than the chronological order the author has preferred. The sources differ very much in age and in value. Prominent among them are a few ancient anthologies of quatrains such as al-Abharī and Gāǧarmi. Meier has deliberately refrained from any attempt to cut down his material to a collection that would have to be regarded as the 'really authentic Mahsatī'. On the contrary, his aim has been to be as comprehensive as possible inserting even anonymous rubā'īs only because in his sources they belong to a group otherwise attributed to this poetess. It is left to future research to make a more critical selection from the corpus assembled by this method. Yet, on several occasions, already here the authenticity of certain poems has been examined and often been put in doubt. About 60 poems are 'wandering' quatrains attributed besides to M. also to more than 40 different poets among whom Ḥayyām, Sanā'ī, Ẓahīr-i Fāryābī, Mas'ūd-i Sa'd-i Salmān, Mukhtārī and Kāšānī but also a number of quite obscure names. At this stage of our knowledge it is hardly possible to give a detailed characteristic of this poetry. With all reserve, the author enumerates a few themes in his introduction (pp. 112-6): they are mostly connected with the conventional lovers complaint about the cruel behaviour of his (or her) beloved. The sex of the speaker, usually the lover, is often undefinable. Where it can be defined it is justly not used by the author as a criterion for authenticity. In this highly conventional poetry it is conceivable that a poetess speaks from the point of view of a male lover. A special group is formed by the poems on young beautiful male artisans of various trades. It is the genre of the so-called *šahrāšūb* which can be found al-

ready in the Diwan of Mas'ūd-i Sa'd-i Salmān and has retained its popularity also in later Persian poetry (Lisānī, 16th cent.) and, in particular, in Turkish literature where it has been introduced by Mesihi (cf. the introduction pp. 93-8).

The text of these quatrains is presented here in a critical form according to the best traditions of philological scholarship. Besides full references to the sources and a critical apparatus, a German translation and a very rich commentary have been added. For text-critical references the author introduces a set of symbols known among classical scholars as the 'Leyden system'. Occasionally, he has resorted to a Latin translation but, on the whole, less often than one would have expected from Mahsatī's reputation. The commentary exceeds in many cases by far what would have been sufficient for a simple explanation of the poem itself. This is, however, largely to the advantage of the reader. It makes this work a most valuable contribution to Persian philology in general. The many erudite and richly documented excursions are to a great extent made accessible through the index of names and Persian words. Just at random, a few examples may be cited here: the geographical situation of Balkh (pp. 139-40); the shaft of Muqanna' (pp. 143-4); the meaning of 'black' and 'red' faces (pp. 182-3); *parīs* and *ḥūr* (pp. 193-6); the punishment *ḥām giriftan* (pp. 229-30); the seduction of ascetes (pp. 234-6); the day of rest in Islam (pp. 240-1); pigeonry and the instrument *miḍrāb* (pp. 341-52).

The introduction preceding this edition (pp. 1-124) starts with a very fundamental treatment of form and origin of the Persian rubā'ī. Of particular interest is the analysis of the rubā'ī-metre which is here conceived as a fixed number of 10 double mores divided into four feet. Each third double more (long syllable) can be substituted by two single mores. Historical connections with either Turkish (Kowalski) or Chinese (Bausani) as well as with prae-Islamic Iranian poetry are rejected precisely on the basis of this essentially quantitative character of the rubā'ī, regarded by Meier as an innovation in Persian classical (not popular) poetry. This section is concluded by a survey of the oldest specimina of the rubā'ī-literature and with a series of contemporary pieces noted down by the author himself during a visit to the cemetery of Isfahan in 1937.

After a discussion of two other feminine poets of this period, Rābi'a-i Quzdārī (also the heroine of a popular romance, preserved by 'Aṭṭār in his Ilāhīnāma) and Muṭriba, the author turns to M. and examines with great critical acumen every bit of evidence available that could give us a more precise knowledge about her name, the time and place of her life and her profession. As is amply demonstrated by an analysis of the motives and *'Handlungsformen'* neither the romance nor the story about M. and Sultan Sanjar told by 'Aṭṭār in the *Ilāhīnāma* (which must be based on a similar source) provide a sound historical base for her biography. It is certainly not due to any fault of the author if in the end the really historical M. remains a rather vague personality about whom only with varying degrees of probability can be said that the original form of her name must have been *Mahsatī* (although manuscripts of the 8/14th cent. already have *Mahsitī*); that she might have lived in Ganǧa before the middle of the 6/12th cent. and that the word *dabīr*(*a*), frequently added to her name, seems to refer to her activities as a singer-poetess rather than to the profession of a writer. Of the many excursions which the author has also inserted in this introduction, attention should be paid in particular to a valuable contribution to our knowledge of the last mentioned profession during the Islamic Middle ages (p. 69 seq.), to a note on the early Persian poem *āb ast u nabīḏ ast* etc. (pp. 9-10) and to a new translation of the old specimens of Persian poetry preserved in the *Tārīḫ-i Sēstān* (pp. 10-11).

A few remarks noted down while reading this extremely accurate work might be added in concluding this review. — p. 291-2, nr. 181: a reference to the Dīwān-i Sanā'ī, ed. Thr. 1341, should be added to the list of sources; it gives the following variant of the fourth hemistich: *čūn časm gušāyam andar ābaš bīnam*, 'when I open my eyes I see him in the water'. — p. 304, nr. 191: the line by Sanā'ī is not from a quatrain but from a ghazal (nr. 69 in the ed. Thr. 1341). — p. 314, nr. 206a: the variant-reading *'nāmada'* (Ganǧīna-i Ganǧawī, p. 226, 4) should be added to the apparatus; Dastgirdī refers at this place to a similar quatrain in the *Dīwān-i Ẓahīr-i Fāryābī*, cf. ed. Hāšim-i Raḍī, p. 305, nr. 116 and introduction p. 61, which is a paraphrase of nr. 206b. — p. 335, nr. 232: *'ān-či rā avval-i ūst'* could refer to the word *'rāy'*; the poem would then be based on the figure *maqlūb*, 'anagram', cf.: *arē/arī* ('ry), (bi-)*yār* (y' r) and *rāy* (r'y); for *rāy āvardan*, see: Fr. Wolff, *Glossar zu Firdosis Schahname*, s.v. *āvardan*, nr. 7. — p. 366, nr. 256: the form *sarandāzān* might also be interpreted as a present participle on *-ān;* for the attributive use of this participle, cf. G. Lazard, *La langue des plus anciens monuments de la prose persane*, p. 353, par. 507. — p. 379, nr. 276: the first half of the first hemistich is left without a satisfactory explanation; it would be much clearer if the *iḍāfat* after *'nām'* would be dropped and the name "Alī" be taken in its correct Arabic form, i.e. with a *tašdīd* on the *yā'*; it could then be translated: 'The name is the first letter of *sy'* which would mean: *sīn* or s + y + n = 120. This is also the sumtotal of 'ayn + l + y + y. This would at the same time explain the repetition of *'āḫir-i sy'* at the end of the last line.

With this important and rich contribution to Persian philology Prof. Meier has once again confirmed his fame as one of the leading scholars in this field of study.

Leiden, June 1966 J. T. P. DE BRUIJN

* * *

H. KAMSHAD, *Modern Persian Prose Literature*. Cambridge, University Press, 1966 (8vo. XIV + 226 p.). Price 40 s.

Dr. Kamshad presents in this book a clear exposition of the origin and development of novel writing in Iran.

In the introductory chapter the author gives a short survey of prose writing in Iran after the advent of Islam, while an account of the historical background precedes the description of the successive periods of modern literary development.

As compared with B. Alavi's *Geschichte und Entwicklung der modernen persischen Literatur*, the number of authors mentioned by dr. Kamshad is small. We miss e.g. Sa'id-i Nafisi, whose books are quite influential up to the present time.

The second part of his study dr. Kamshad devotes entirely to Hedayat of whose work he gives a detailed account. His interesting analysis of many of Hedayat's stories and his beautiful rendering of parts of them are an excellent starting-point for a profound discussion on the work of this important author.

The bibliographical notes give evidence of great care and render information about rare and hardly obtainable material.

All in all a very useful book which makes the reader hope for more publications by dr. Kamshad on modern Persian literature.

Utrecht, June 1966 H. KOHLBRUGGE

CLASSICA

Ronald F. WILLETTS, *Ancient Crete: A Social History from Early Times until the Roman Occupation*. London, Routledge and Kegan Paul, 1965 (8vo, X + 197 S., 5 Photos auf 4 Tafeln, 1 Kartenskizze) = Studies in Social History. Preis: 35 s.

Das vorliegende Buch des Birminghamer Gelehrten R. F. Willetts ist in der von Harold Perkin herausgegebenen Reihe „Studies in Social History" erschienen; es ist der erste Band dieser Reihe, der sich mit einem Gebiet der antiken Geschichte befasst.

Eine kurzgefasste, zusammenhängende Darstellung der Geschichte Kretas von seinen vorgeschichtlichen Anfängen bis in die römische Zeit — unter besonderer Berücksichtigung der Sozial- und Wirtschaftsgeschichte — war seit langem ein Desiderat der Wissenschaft; dass sich gerade W. der Aufgabe unterzogen hat, die fühlbare Lücke zu schliessen, ist besonders zu begrüssen. Hat W. doch seit langer Zeit seine ganze Arbeitskraft den Problemen der kretischen Geschichte und Kultur — vor allem der archaischen und klassischen Zeit — zugewendet und unsere Kenntnis durch zahlreiche Arbeiten gefördert. Den in seiner Bibliographie (p. 178) genannten 14 Veröffentlichungen des Vf.s seien hier einige aus neuester Zeit stammende hinzugefügt, die sich vor allem mit Fragen des Rechts von Gortyn befassen: Hermes 89 (1961) 128; Kadmos 3 (1964) 170—176; 4 (1965) 165—168; Proc. Cambridge Philol. Soc. 191 (1965) 50—61; Glotta 43 (1965) 251—256.

W. gibt in seinem Werk einen kurzen Überblick über die Geschichte der Forschung, in erster Linie der archäologischen Arbeiten, die unsere Kenntnis von Kreta seit Beginn des Jahrhunderts in so reichem Masse gefördert haben; auch die Ergebnisse der modernen Dialektologie sowie der Homerforschung zieht W. heran, um seinem Bild vor allem für diejenigen Epochen Kontur zu verleihen, für die eine unmittelbare schriftliche Überlieferung (historiographische und epigraphische Zeugnisse) fehlt.

Das Schwergewicht liegt auf der Darstellung der Verhältnisse von der archaischen bis in nachklassische Zeit; die Inschriften, mit denen W. in hervorragendem Masse vertraut ist, und die Nachrichten der Historiker werden gleichmässig und in ständiger Kombination zur Rekonstruktion eines Gesamtbildes herangezogen, das deutlich sichtbar werden lässt, welche Sonderstellung Kreta im griechischen Raum einnimmt und wie es sich mit den besonderen Strukturen seiner aristokratischen Polis-Verfassungen auch von Sparta abhebt, das man meist in eine relativ enge Verbindung zu den kretischen Poleis rückt; Urbanisation, Abschaffung der Monarchie, Einführung der Münzprägung, Kodifizierung des Rechts sind u.a. wichtige Elemente, die den Abstand zu Sparta deutlich werden lassen.

Es ist ein besonderes Anliegen des Vf.s, immer wieder klar herauszustellen, wie über alle ethnischen, kulturellen und politischen Veränderungen hinweg in der Geschichte Kretas eine unübersehbare Wesenskontinuität von den frühesten bis in späte Epochen das Bild bestimmt. Dieses Anliegen ist sicher berechtigt, und hinsichtlich der religiösen Vorstellungen und kultischen Gegebenheiten wird man dem Vf. in allem Wesentlichen seine Zustimmung nicht versagen können. Zurückhaltender wird man dagegen bei der Beurteilung der Kontinuität soziologischer und wirtschaftlicher Entwicklungen sein müssen. Es hat doch den Anschein, dass die Konsolidierung der politischen Macht der Minoer im 2. Jahrtausend, die in der Anlage der Paläste einen so deutlich sichtbaren äusseren Ausdruck gefunden hat, die gesellschaftliche und wirtschaftliche Struktur des Landes in beträchtlichen Masse umgestaltet hat. Man wird es dem Vf. nicht zum Vorwurf machen wollen, dass er der Entzifferung der Linear B-Schrift skeptisch gegenübersteht und dementsprechend die Ergebnisse der mykenologischen Forschung bewusst beiseite lässt, die für die Kenntnis der knossischen Palastverwaltung, ja des ganzen politischen und ökonomischen Systems in der Zeit der Tafeln — wir verzichten hier darauf, erneut auf die Datierung der Tafeln einzugehen (vgl. diese Ztschr. XXIII, 1966, 207-210) — so wichtige Beiträge geliefert hat [1]). Aber dass wir für die damalige Zeit mit einem die ganze Insel überspannenden staatlichen Dirigismus, einer wohlorganisierten Finanzverwaltung und obrigkeitlicher Wirtschaftplanung zu rechnen haben, die einerseits in entscheidenden Bereichen frühere Zustände beseitigt und überwunden, andererseits aber in der nachmykenischen, dorisch bestimmten Geschichte der Insel keine Nachfolge gefunden hat: das scheint auch so deutlich zu sein. Auf zahlreichen Lebensgebieten bringt der gewaltsame Sturz des hochzivilisierten ‚Palastsystems' und die — wohl weder zeitlich noch ursächlich damit zusammenhängende, vielmehr erst beträchtlich später erfolgende — Besiedlung der Insel durch Dorier einen völligen Neubeginn, für dessen Verständnis die Kenntnis der minoisch-mykenischen Zeit der Insel wenig beiträgt.

Gewisse Unklarheiten und — wie wir meinen — auch einige Schiefheiten finden sich vor allem auf den

[1]) Nur ein Detail sei genannt: Die umfängliche Diskussion W.s über Kydonia (p. 28) erhält eine ganz neue Nuance, wenn wir die Lesung eines Ortsnamens *Kudonija* in den knossischen Tafeln anerkennen.

Seiten des Buches, die sich mit den griechischen Dialekten und dem homerischen Epos befassen (21 ff.). Wir wollen hier nicht auf eine Einzelkritik eingehen, sondern nur das Grundsätzliche betonen. Es ist kaum glaubhaft, dass die homerischen Dichtungen sichere Detailkenntnis von Zuständen der mykenischen und der ihr unmittelbar folgenden Zeit bewahrt haben. Sie archaisieren zwar — im Sprachlichen ebenso wie im Inhaltlichen —, aber ihre archaisierenden Darstellungen haben in vielen Fällen keinen realen historischen Hintergrund, und wenn, dann gehen sie oft — wie das Bild, das die Odyssee von der Seeräuberei, u.a. der Phoiniker, entwirft — auf eine Zeit, die gar nicht so weit hinter der Epoche der epischen Dichter (Ende des 8. Jh.s) zurückliegt, und die berühmte Stelle der Odyssee, die ein Bild Kretas und seiner Völkerschaften entwirft (τ 172—9), geht am ehesten auf das Kreta des 8. Jh.s; vergisst doch der Dichter hier sogar zu archaisieren: Die Dorier, die sonst aus der homerischen Dichtung bewusst ausgeklammert sind (die Dichter wissen von ihrer relativ späten Einwanderung in ihre nachmaligen, wir sagen jetzt: nachmykenischen Wohnsitze und schliessen sie darum von der achaiischen Unternehmung gegen Troia aus), sind neben den Achaiern, Eteokretern, Kydonen und Pelasgern als Bewohner von Kreta genannt. Die τ- Stelle besagt historisch nur soviel, dass im 8. Jh. neben anderen Völkerstämmen auch Dorier auf Kreta gesessen haben; ein Zustand der Gegenwart ist hier vom Dichter in die mythische Vergangenheit projiziert: eine keineswegs ungewöhnliche dichterische Freiheit. Man kann W.s Worten nur unter erheblichen Reserven zustimmen: *„... it is the mention of the Dorians in the passage* (τ 172 ff.) *that is its most puzzling feature" (p. 26).*

Aber eine allzu ausführliche Kritik von Einzelheiten könnte einen falschen Eindruck erwecken und geeignet sein, das Gesamturteil über das Buch zu verzerren. In allen entscheidenden Partien gibt W.s Werk ein höchst zuverlässiges und instruktives Bild; der Fachman wird es mit demselben Gewinn lesen wie der interessierte Laie, an den W. ebenso gedacht hat.

Nürnberg, Juli 1966 ALFRED HEUBECK

* * *

V. KARAGEORGHIS. *Corpus Vasorum Antiquorum.* Nicosia, Cyprus Museum, Fascicule 2; Private Collections, Fascicule 1. Nicosia, Department of Antiquities, 1965 (4to, VIII + 30 p., 7 fig., 42 pl.).

Private collections of vases are in Cyprus so important, that a series of fascicules is needed for their publication, the more as the collections are spread about the isle and not all of them open to the public.

The appreciation of the first fascicule, expressed in the Bibliotheca Orientalis XXII, 3—4, is applicable also to this publication, composed by the same author. It is restricted to the Mycenaean vases. Compared to the first fascicule many new aspects are remarkable with regard to the shapes as well as to the style of the paintings. Even the most common type, the stirrup jar presents an uncommon angular profile on plate 13, 1—2 no. 41.

The Cyprian hobby for a combination of communicating vases is here represented: e.g. pl. 34, 3—4, a ring-kernos with a provoking bird-like vase.

Quite expressionistic are the boxers on plate 2 and 3. The Long-Beak Painter is on pl. 7 more appreciable then on pl. 13 in the first fascicule. Vertical concentric rings, so caracteristic for Cyprus, are not wanting on Mycenaean vases: pl. 14, 5; pl. 26, 3—6. Cretan origin or Cretan tendencies are remarked regarding an almost "egg-shell" vase with pictures of big double axes: pl. 29, 1—3.

A novelty of this publication are 4 plates added to the text-volume: they present many interesting sketches of details, explaining the fotographs of the plates. Figure 7 reproduces signs of the Cypro-Minoan syllabary, incised and painted on vases.

Utrecht, July 1966 G. VAN HOORN

* * *

Margaret BIEBER, *Alexander the Great in Greek and Roman Art.* Chicago, Argonaut Inc., 1964 (8vo. 98 pp., 63 pls.). Price: $ 7.50.

The publishing company Argonaut Inc. which has several reprints of older but still topical publications to its name, earns our thanks with their edition of Miss Bieber's highly interesting paper on the portraits of Alexander the Great, first published in 1949. The more so, as till now it had been more or less hidden in a periodical which lies outside the range of interest of classical archaeologists. There is, moreover, no question of a simple reprint, as it has been retouched, both in the text and the footnotes, by conclusions from and references to recent publications. Surprisingly prof. Kleiner's important paper on the same subject is not taken into account.

Comparison with the evidence of Greek writers of the Roman period leads the author to the conclusion that the existing portraits of Alexander of every period are in the main reliable, as they turn back to older pictures, though with newly invented traits. In this portraiture, she distinguishes eight phases: Alexander as crown-prince to 336 B.C., as conqueror 336—330 B.C., as King of Asia 330—323 B.C. and as conceived by his successors 323—300 B.C. Then follows the early Hellenistic, idealizing conception of the 3rd century B.C., succeeded in its turn by the emotional, particularly Asiatic one of the 2nd century B.C. and the Late Hellenistic passionate and classicizing conceptions, side by side, of the 1st century B.C. and, finally, the continuation and increase of both during the Roman Empire. Each period is dedicated a chapter: first a lucid historical survey is given to explain the general trend and then a series of characteristic examples is described and often illustrated.

It might be said that in the first chapters the author attaches too much value to the question of Alexander's real physical appearance, not fully realizing that, from the first, his portraiture was more conceptual than actual. This applies both to literature and art. Miss Bieber herself points out that Plutarchus' description goes back to portraits by Lysippus. The latter's reproach to Apelles is equally eloquent. The attribution to the various artists mentioned by the ancient authors, are not entirely convincing. Thus the Alexander Rondanini cannot be ascribed to Leochares because of its — rather doubtful! — resemblance to the Apollo Belvedere, as the original of this statue nowadays is generally considered as Hellenistic. Kleiner's attribution to Euphranor is at least more probable.

Due attention is given to the three court artists: the sculptor Lysippus, the painter Apelles and the gem-cutter Pyrgoteles. Lysippus' conception and style is recognized in the more or less classical portraiture as represented by the Azara Herm and Pyrgoteles' influence [3]) is perceived in coin effigies during and after Alexander's life-time, rightly in our opinion. But we cannot detect any direct reflection of Apelles' art in the Pompeian Alexander mosaic.

Though some objections may be raised against these first chapters, those on the successive conceptions in Hellenistic and Roman times are entirely convincing. Naturally, some amendments and additions [4]) could be made, but the clear and simple characterization of the successive trends is of lasting value. The illustrations are well chosen [5]) and adequately reproduced. An extensive index facilitates the use of this compact but highly instructive work which will be indispensable to every student not only of the portraits of Alexander himself but also of Hellenistic portraiture in general and that of the Roman Emperors.

Groningen, Juni 1966 A. N. ZADOKS-JOSEPHUS JITTA

* * *

H. P. L'ORANGE, *Art Forms and Civic Life in the Late Roman Empire.* Princeton, N. J., Princeton University Press, 1965 (8vo, VI + 132 pp., 67 Figs.). Price: $ 5.00.

In recent years the appreciation of late-Roman art has changed considerably. It is no longer condemned as decadent and barbaric but its positive value has been recognized. The insight has gained ground that the disintegration of classical tradition signifies at the same time the emergence of a new form of expression. Besides, its vigorous stylization and expressive force strongly appeal to modern taste.

This new appreciation is due, for a large part, to the important publications of Prof. L'Orange in this field. His experience of approximately thirty years devoted to the study of Late Antiquity — one is apt to say: his creed — is now laid down in a fascinating book (of which the Norvegian original appeared in 1958), brief and compact but full of suggestive ideas and useful information. His principal thesis is that the disintegration of the traditional society, the Principate, and the establishment of a new order, the Dominate, is paralleled by a profound change in art forms around A.D. 300. His arguments are entirely convincing.

The first part discusses the *Structural Changes in Late Antiquity,* i.e. the gradual equalization, standardization and centralization of political, economic and social life. This had already begun under Trajan and was accomplished about A.D. 300. It goes hand in hand with the increasing militarization of society. Rightly the author sees the same trend in architecture, where the individual building is subordinated to a dominating, all-embracing architecture. Besides, the traditional décor, friezes and architectural ornaments, is absorbed by the massive wall. In this development, the author sees the reason that antique *spolia* can be re-employed for purposes essentially different from their original function; this is a most ingenious and suggestive explanation. The newly arising experience of space can also be considered as an expression of the new spirit of the time. In this transformation of architectural forms one can see the profound human conversion from the "corporal beauty" of classical tradition to the transcendent contemplation indicative of the Middle Ages. The same shift of emphasis appears in aesthetic theory and in the reinperpretation and revaluation of classical mythology.

The second part treats *The Great Crisis and the Solution under Diocletian.* This energetic and gifted emperor made an end to the chaotic situation of the 3rd century and built up the tetrarchical state system. A strong centralization is apparent in administration, tax reforms, stabilization of currency and other measures.

The transformations in art and architecture follow the same pattern. In the Imperial palace, the former free disposition of the building units gives way to strictly bound axial composition and symmetrical arrangement of the individual parts. This is apparent in Diocletian's palaces both in Spalato and Palmyra which, moreover, are clearly influenced by military architecture. Within these palaces, the ceremonial suite situated in the main axis, attains a more and more dominating position; it becomes the *palatium sacrum.* The figurative decoration is also regulated to this axis. The author cites as an example the "Palace" of Piazzi Armerina; he still holds firmly to a date around A.D. 300 despite the many objections raised [1]). But a later dating — which seems more probable — does not in any way impair his principal argument. The same strict axial disposition and ascending order of rank toward the Holy of Holies is repeated in the "normal - basilical" church architecture created under Constantine the Great and its figurative decoration.

---

[1]) Proceedings of the American Philosophical Society 93 (1949), 373-426.

[2]) G. Kleiner, *Das Bildnis Alexanders des Grossen,* Jhrb. des deutschen arch. Inst. 65-6 (1950-51), 206-230.

[3]) The paper of J. P. Guépin, *Leonine Brows and the shadow of Pyrgoteles* BABesch. 39 (1964), 129-139 has appeared too late to be taken into account.

[4]) E.g. for Dutch collections see: J. H. Jongkees, *A Portrait of Alexander the Great,* BABesch. 29 (1954), 32-33); R. A. Lunsingh Scheurleer, *Alexander in Faience,* BABesch. 40 (1965), 80-83.

[5]) Fig. 24 does not seem to be antique; it is not mentioned in the text. A mistake?

[1]) For the latest survey of opinions see:
A. Carandini, *Ricerche sullo stile e la cronologia dei mosaici della villa di Piazza Armerina,* Roma 1964 (Studi Miscellanei VII, 1961-2); J. W. Salomonson, *La mosaïque aux chevaux de l'Antiquarium de Carthage,* La Haye 1965 (Arch. Studiën van het Ned. Hist. Instituut te Rome I), p. 20.

In the pictorial relief, the classical composition is also shattered during the 3rd century A.D. but around A.D. 300 the disconnected pictorial elements are collected into a new compositional order. The new composition is characterized by row formation, symmetry and the total subordination to the ordinates of the framework, whereas the individual figure loses its organic integrity. Typical examples are the contemporary reliefs of the Arch of Constantine and those of the Arch of Galerius at Saloniki and several sarcophagi.

The last chapter, on portrait sculpture, is less satisfying. As point of departure for the fundamental change in this field, the author takes the portraits of the mid-3rd century where he sees the movement of life in the individual physiognomical features, as caught in a snapshot. Rightly he points out the importance of the play of light, created by a pointillistic hatching and stippling of the forms, but to speak of Impressionism in the modern sense of the word goes too far in our opinion and is dangerously misleading. His explanation of the radical change around A.D. 300 as produced by Impressionism itself — as in modern times — erroneously separates this transformation from that of the other art forms. The colossal head of Constantine in Rome is rather a late product of tetrarchical art than the creation of a new emperor image. This chapter, though full of interesting suggestions, does not seem wholly consistent.

The final *Conclusion* summarizes the foregoing statements. The author's attempt to demonstrate that break-up and reorganization run parallel in society and art has proved entirely successful. As this remarkable book is written in a lively and lucid style and is excellently illustrated, it can be enjoyed by both student and layman and will open new perspectives to all.

Groningen, June 1966 A. N. ZADOKS-JOSEPHUS JITTA

ORIENS CHRISTIANUS

W. SCHRAGE, *Das Verhältnis des Thomas-Evangeliums zur synoptischen Tradition und zu den koptischen Evangelienübersetzungen.* Zugleich ein Beitrag zur gnostischen Synoptikerdeutung. Berlin, A. Töpelmann, 1964 (8vo, VIII + 213 S.) = Beihefte zur Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche. Beiheft 29. Preis: gebunden DM 48.—.

Es ist ungefähr sechs Jahre her, dass die Nag-Hamadi-codices sich aller Aufmerksamkeit der Tagespresse erfreuten. Dabei stand das in mancher Hinsicht sehr interessante Thomasevangelium (hiernach: Th.) wohl im Scheinwerferlicht. Obwohl seitdem dieses Licht sich naturgemäss schon auf viele andere Objekte gerichtet hat, ist die wissenschaftliche Arbeit an den dreizehn, ungefähr 50 Schriften in koptischer Sprache enthaltenden, codices — dem Fundort in Ägypten, des Jahres 1945, nach benannten Handschriften — noch immer eine durchaus aktuelle Aufgabe! Sehr zu bedauern ist es aber, dass verschiedene Faktoren die Edition ausserordentlich verzögern, wie es daraus hervorgeht, dass jetzt erst die Hälfte der Schriften ediert bzw. fast ediert ist.

Hoffentlich wird das Telegramm, das das internazionale Kolloquium der 'Intern. Ass. for the History of Religions, in Messina vom 13.—19. april abgehalten, ausgehen liess nach UNESCO Paris/Kaïro, nunmehr die Photoeditionen beschleunigen. Wie dem weiter nun sei: vor uns liegt wieder eine Arbeit über das Th. Dieses Apokryphon hat seinen wissenschaftlichen Wert öfters bewiesen: es ist ja nicht von ungefähr, dass K. Aland es als Appendix I in seiner Synopsis Quattuor Evangeliorum (1964) aufnahm.

Wie bekannt, ist man über zwei 'Lager' verteilt bezüglich der Frage, ob man im Th. von der synoptischen Tradition únabhängigem oder abhängigem Material auf die Spur kommt. In letzter Zeit gewinnen die 'Prodependenten' das Gelände. Schrage rechnet sich unter ihnen, seiner Beitrag verdient aber durch das in ihm sich zeigende Annäherungsverfahren die Aufmerksamkeit und Anerkennung beider 'Parteien'. Ganz mit Recht doch stellt er, dass bis heute fast gar nicht darauf hingewiesen worden ist, man habe es hier mit einem koptischen Text zu tun. Deshalb zieht er das 'innerkoptische Vergleich' (S. 11) systematisch in seine Untersuchung hinein. Der Autor ist nun der Meinung Folgendes dargetan zu haben:
Th. sei abhängig von der synoptischen Tradition; hänge zusammen in texthistorischer Hinsicht mit dem unrezensierten (= 'Westlichen') Text des N.T. und verrate eine beachtliche Vertrautheit mit einer koptischen Evangelienübersetzung. Das letzte hat m.E. Schrage überzeugend nachgewiesen für wen diesen Punkt übersehen zu können meinte. Der Autor hat übrigens für den Leser noch eine Studie über die Geschichte der koptischen Evangelienübersetzungen in Bereitschaft. Mittlerweile erschien in Haenchen's Festschrift (Apophoreta) einer Beitrag Schrages über die Evangelienzitate in den Oxyrhynchus-logien und im koptischen Th. (also die in beiden Funde miteinander korrespondierende Logien).

In der vorliegenden Studie behandelt Schrage folgende Logien (ich gebe die Zahlen, weil in der übrigens ausgezeichneten Ausgabe ein Index fehlt; ein Schönheitsfehler): 1, 3, 4, 5a.b, 6a.b, 8, 9, 10, 12, 14a, 14b, 16, 20, 21, 25, 26, 30, 31, 32, 33a, 33b, 34, 35, 36, 39a, 39b, 40, 41, 44, 45, 46, 47a, 47b, 47c, 48 (und 106), 54, 55, 57, 61a, 61b, 62, 63, 64, 65, 66, 68, 69a, 69b, 72, 73, 76a, 76b, 78, 79, 86, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 96, 99, 100, 101, 103, 104, 107, 109, 113. In dieser fesselnden Arbeit macht der Autor weitere Diskussionen über Th. nicht nur zweckmässiger, er ruft dabei aber auch einige legitime Fragen hervor. So betrachte ich die Norm seiner Auswahl (vgl. S. 20 + Fussnote 56) diskutabel: die Anklänge am synoptischen Material in Th. klingen ja doch mittels der syrischen Texttradition als 'Leitmotiv' deutlicher hindurch, als mittels der zweifellos sehr wichtigen koptischen Übersetzung (welche auch selbst Th. beeinflusste!). Dies führt wieder zu die Frage, wie es nun eigentlich um die koptische Evangelienübersetzungen sei: was wissen wir überhaupt mit Sicherheit auf diesem Gebiete? So kann es sein, dass die Bemerkung auf S. 13/14 über den 'verborgenen Ort' im Logion 33 vieles in Aussicht stellt: schlägt man jedoch ad hoc S. 83 auf, so bekommt man

den Eindruck, dass Schippers' (auf S. 13 zitierte) Einsicht den Tatsachen näher kommt. Des weiteren ist es nicht ganz richtig, nur Kuhn könne als erster Verteidiger des 'Innerkoptischen Vergleichs' abgemalt werden (S. 14/15): auch Garitte arbeitete — in demselbigen Jahrgang von Muséon (73) — mit koptischen Bibelübersetzungen (a.a.O. 167f.) und auf Garittes Aufsatz weist Schrage hin. Wenn Logion 64 analysierend (S. 133—137), ist Schrage weniger genau zu Werke gegangen.

Crums Wörterbuch und Horners Textedition (II, 286—288) belehren, dass von den mehreren 'Wegen' in Luc. 14, 21—23, nur ὁδούς (koptisch: hôwe) aus v. 23 übriggeblieben ist. Die mögliche Abhängigkeit des Th. vom Lukasevangelium wird dadurch nunmehr interessant. Der Autor hätte hier mehr sagen können, wo er die Diskussion Quispel-Schippers zur Sache offenbar kennt, der Frage aber nicht nähertritt (S. 84 und 136). Auf S. 45 sollten auch die Angaben aus Crum (758b) genannt sein.

Amsterdam, Juli 1966 J. HELDERMAN

* * *

Fr. HALKIN, *Euphémie de Chalcédoine, légendes byzantines.* Bruxelles, Société des Bollandistes, 1965 (8vo, XX + 208 pp.) = Subsidia Hagiographica, no. 41.

François Halkin, le grand connaisseur de la littérature hagiographique de Byzance, nous a donné déjà quelques fois de grands trésors dans ce domaine. En 1932 il nous a donné *Sancti Pachomii Vitae graecae,* en 1957 la *Bibliotheca hagiographica graeca* et en 1963 des *Inédits byzantins d'Ochrida, Candie et Moscou.* Et voilà de nouveau une publication très importante sur Euphémie de Chalcédoine.

Sainte Euphémie, vierge et martyre à Chalcédoine, est inscrite au martyrologe à la date du 16 septembre de l'année 303, qui fut la première de la grande persécution. Répandu en Orient et en Occident, le culte de Ste Euphémie fut un des plus populaires dans toute l'antiquité chrétienne. Le quatrième concile oecuménique, réuni en 451 dans la basilique de Chalcédoine, contribua grandement à la diffusion du culte de Ste Euphémie. Mais aussi les monophysites, condamnés à Chalcédoine, n'ont pas rejeté, avec les définitions du concile, le culte de la sainte chez qui il avait siégé.

Dans l'Introduction l'auteur dit, qu'il aurait voulu présenter au public un *Corpus Euphemianum* aussi complet que possible. Mais, parce que cela dépasse (dit il, p. XII) ses moyens — il se sent ni orientaliste ni latiniste — il s'est borné à l'examen et à l'édition du dossier *byzantin* de Ste Euphémie. Peut-être trop modeste; en tout cas, nous lui sommes très reconnaissants pour le beau recueil qu'il nous a donné. Ce recueil contient une dizaine de textes grecs proprement hagiographiques rédigés à la gloire de Ste Euphémie. Les neufs premiers sont complets, tandis que le dixième, tiré par Mgr. Paul Canart d'un palimpseste en onciale, n'est qu'un fragment, mais un fragment précieux par son age et sa rareté. Il n'eût pas été sans intérêt de joindre les hymnes de l'office et les "canons" liturgiques, imprimés ou inédits. L'auteur le sait et dit (*Introduction* p. XIV) qu'il préfère laisser aux spécialistes patentés (p.e. à la plus compétente parmi eux, Mlle Enrica Follieri), le soin de compléter un jour son volume en éditant un recueil des hymnes byzantines en l'honneur de Ste Euphémie. Nous l'espérons avec lui.

La liste des manuscrits utilisés, placée en tête de chacun des documents, est souvent longue. La base manuscrite ainsi constituée est plus que suffisante, soit pour établir le texte des inédits, soit pour améliorer notablement celui des pièces déjà connues. Le dossier byzantin de Ste Euphémie emporte des documents qui s'échelonnent du IVe au XVe siècle, soit d'un bout à l'autre de l'histoire millénaire de l'empire d'Orient, et qui prouveraient à eux seuls l'importance et la persistance du culte rendu à la martyre de Chalcédoine. Si les Passions et le ménologue impérial sont anonymes, les autres pièces du dossier sont dues à des auteurs nommément désignés, p.e. à Astérius, évêque d'Amasée. On voit donc l'intérêt que présente, pour l'histoire de l'art chrétien primitif, le cycle iconographique décrit par Astérius. Quant à l'incidence des Passions réunis ici sur la datation des fresques byzantines de Sainte-Euphémie près de l'hippodrome, l'ouvrage de MM. Belting et Naumann, cité dans l'avant-propos (p. VIII), la discute et la précise avec toute la compétence voulue. Une dernière constatation qui résulte de l'ensemble du dossier, c'et que le surnom de πανεύφημος, accolé de plus en plus fréquemment au nom d'Euphémie, finit par le suivre partout comme son ombre et même par le remplacer à la manière d'un véritable synonyme. Toute cette introduction nous donne une vision profonde dans les textes qui suivront. Les voilà:

I. La description par Astérius d'Amasée d'une peinture représentant le martyre d'Euphémie. Cet Astérius, évêque d'Amasée dans le Pont, est mort vers 410. Les détails qu'il donne sur le monument élevé près de l'église et contenant la tombe, sur la fête annuelle qui y amène un grand concours de peuple et sur le zèle que mettent les prêtres du sanctuaire à raconter aux pèlerins l'héroïque combat d'Euphémie, tout cela est du plus haut intérêt pour l'historien des origines du culte des martyrs.

II. La Passion ancienne. Restée inédite jusqu'à ce jour, la recension complète de la vieillle Passion prémétaphrastique de Ste Euphémie nous est parvenue dans trois manucrits, que l'auteur décrit minutieusement. Ce qui nous frappe dans cette Passion, c'est la saveur liturgique de la prière (p. 29): Σὺ εἶ, ὁ θεός, ὁ καρδιογνώστης ... (cf. p. 41 et 73).

III. La Passion abrégée. L'auteur nous dit, qu'au premier abord, la Passion brève impressionne favorablement tant par sa relative sobriété que par une certaine simplicité dans l'expression (p. 35).

IV. La "Vulgate" prémétaphrastique en ses deux recensions. Cette Passion prémétaphrastique d'Euphémie semble bien avoir été la plus repandue à Byzance, du moins jusqu'au triomphe du ménologe de Syméon Métaphraste.

V. L'histoire des reliques d'Euphémie par Constantin de Tios. Après trois textes anonymes — Passion ancienne. Passion abrégée et "vulgate" prémétaphrastique —, voici une série de documents signés. Ici il est question des vicissitudes par lesquelles ses reliques ont passé au

cours des âges: leur culte à Chalcédoine, puis à Constantinople, leur "expulsion" par les iconoclastes, leur séjour à Lemnos, enfin leur découverte et leur retour dans la capitale en 796. Pour l'historien de l'Église, il est curieux de lire comment la sainte a miraculeusement confirmé la définition du concile de Chalcédoine et comment de sa main morte *τὸν χάρτην λαβοῦσα καί τοῦτον ἀσπασαμένη ἀπέδωκε πάλιν εὐσεβῶς τὸν τῆς πίστεως ὅρον τοῖς τῆς ὀρθοδόξου πίστεως λειτουργοῖς* (p. 94; cf. aussi pp. 129, 161 en 173). Dans la prière à sainte Euphémie (p. 105), par laquelle finit l'Histoire des reliques, il est curieux de lire chaque fois: *Εὐφημία πανεύφημε.*

VI. Le Panégyrique ou Encomium par Théodore Bestos. Dans la pièce qui suit on trouvera réunis l'histoire de la martyre et le récit de ses trois principaux miracles posthumes: la confirmation du "tomos" ou définition du concile de Chalcédoine (v. dans V), l'effusion de sang parfumé s'écoulant de la tombe, le sauvetage du corps jeté à la mer et son retour à Constantinople. L'auteur dit, que l'époque à laquelle il faut rattacher ce Théodore Bestos, totalement inconnu d'ailleurs, n'est pas trop difficile à présicer,vraisemblablement le IXe-Xe siècle.

VII. La Passion métaphrastique. Syméon le Magistre, appelé Métaphraste parce qu'il a récrit ou *métaphrasé* quantité de Vies de saints, est le plus fameux des hagiographes byzantins. Nous le connaissons aussi de l'Euchologe de l'Église Orthodoxe, où il a composé quelques prières pour la Sainte Communion. La Passion métaphrastique de Ste Euphémie figure, à la date du 16 septembre, dans une centaine au moins d'exemplaires manuscrits du tome Ier du ménologe de Syméon, qui comprend les 25 pièces relatives à des fêtes de septembre. Jusqu'à présent, la seule édition de ce texte qui ait paru était dans la Patrologie grecque de Migne.

VIII. La notice du "ménologe impérial" sur le miracle de 451. Postérieur au fameux recueil hagiographique de Syméon Métaphraste, le "ménologe impérial" s'inspire évidemment de ce modèle réputé. La date à laquelle il fut rédigé a été établie grâce à la prière pour l'empereur qui termine régulièrement chaque notice: c'était Michel IV (1034-1041).

IX. L'opuscule de Macaire Macrès sur les miracles et les translations d'Euphémie. Né à Thessalonique vers 1391, moine et prêtre à Vatopédi sur l'Athos, puis abbé du Pantocrator à Constantinople, Macaire Macrès fut chargé par l'empereur Jean VIII de deux missions successives auprès du pape Martin V. Des trois manuscrits connus, le meilleur est celui de Vatopédi, qui a été copié du vivant de l'auteur et dans son monastère.

Dans un Appendice Paul Canart nous donne un fragment palimpseste d'un éloge prémétaphrastique de sainte Euphémie. La Bibliothèque Vaticane l'a acquis dans un lot de manuscrits provenant d'un monastère d'Italie méridionale. Le texte euphémien arraché aux deux feuillets du *Vaticanus* appartient au genre littéraire du panégyrique. La partie conservée évoque avec lyrisme le premier des deux miracles qui illustrèrent le tombeau de la sainte à Chalcédoine, l'effusion du sang qui sourd de son corps.

Un *Index Nominum, Graecitatis* et *Codicum* terminent cette édition intéressante pour tout historien d'Église, byzantinologe et liturgiste. Ce dernier cherchera en vain dans l'*Index Graecitatis* le mot *λειτουργός* (p. 94). Souhaitons que le père Halkin nous donnera encore beaucoup de tels specimina de son acribie et de son érudition.

Dordrecht, mars 1966 P. HENDRIX

ISLAM - ARABICA

K. A. C. CRESWELL, *A Bibliography of the Architecture, Arts and Crafts of Islam, to 1st Jan. 1960,* The American University at Cairo Press, 1961. (4to, XXIV, 1330 p. + XXV); Preis: 15 guineas.

Diese Bibliographie ist ein grossartiges, bisher sehr vermisstes Unternehmen. Wo konnte man bis jetzt über 12.300 Bücher und Artikelnamen zusammenfinden und sich in schnellster Weise über gewünschtes Gebiet islamischer Kunst orientieren? Man ist dem Verfasser zutiefst dankbar für seine unendliche Mühe und Geduld und sein grosses Können in Bemeisterung des Problems der Anordnung. Das Werk ist in zwei Sektionen geteilt, Architektur und Kunsthandwerk. Architektur ist zuerst General und dann nach Ländern, mit Unterteilung nach Städten (und Bauten wenn erforderlich, z.B. die omajadischen Schlösser) geordnet. Kunsthandwerk ist auch General und dann nach Materialien gereiht, bei grösseren Kapiteln nach Ländern unterteilt. Am Ende sind zwei nützliche Kapitel, *Influence on the West* und *Commerce and Intercourse During the Middle Ages* zu finden. Wäre es zuviel zu wünschen, dass es auch ein Sonderkapitel für Reiseberichte gegeben hätte? Gelegentlich sind solche Berichte in den einzelnen Kapiteln zu finden, es fehlen jedoch einige wichtige, die in einem eigenen Kapitel bestimmt Platz gefunden hätten. In Studien zur islamischen Kunst wird immer wieder auf Reiseberichte zurückgegriffen, welche älteste Beschreibungen von Bauwerken enthalten.

Um ein Werk von solchem Umfang in seinen Abteilungen kritischer Betrachtung zu unterziehen, muss man das Gelehrtenformat von Creswell haben und fast so viel Zeit und Mühe wie er verwenden. Natürlich gibt es Verfehlungen, die in so einer Publikation nicht zu vermeiden sind. Ein Beispiel: O. Aslanapa's Buch *Kütahya Çinileri,* eine Untersuchung über die Kütahya-Flisenmanufaktur, ist nicht unter die Stadtunterteilung *Alanya* zu stellen. Als Türkin fiel mir natürlich auf, dass die angegebene türkische Literatur lückenhaft ist. Auch unter den Zeitschriften fehlen z.B. das Belleten des Türk Tarih Kurumu und das Ilahiyat Fakültesi Dergisi der Theologischen Fakultät. Gerade aber Historiker, die sich für die Türkische Kunst interessieren sind letzten Endes auch auf die türkische Literatur darüber angewiesen und es ist schade, dass einige wichtige Beiträge fehlen.

Von grossem Nutzen sind die Anmerkungen, die eine Idee über den Inhalt geben. Bei grösseren Werken gibt es eine ganze Inhaltsangabe. Bücher wie z.B. das *Handbuch der Islamischen Kunst* von Glück-Diez, die in verschiedenen Abteilungen zugleich eingeordnet sind, wurden jeweils mit den betrefenden Bemerkungen versehen. In vielen Fällen werden diese Angaben zu knappen objektiven Bewertungen. Wichtige Besprechungen der Bücher und Artikel sind auch verzeichnet, eine weitere höchst dankenswerte Leistung des Autors.

Istanbul, August 1966 SEMRA ÖGEL

* * *

J. Spencer TRIMINGHAM, *Islam in East Africa,* London, Clarendon Press: Oxford University Press, 1964 (8vo, 198 pp., 2 maps). Price: 28 s.

This is a thorough study of a most important subject, familiar even to the average newspaper-reader interested in African development topics.

The title suggests slightly more than the purpose of the book, which is to elucidate and define the Swahili Arabic subculture. This purpose is very ably served by some introductory chapters on the variety of the many Moslem groups, scattered over a wide territory. Some of them are fairly coherent communities, others divided into Moslem sects; some are racially coherent, others claim some common ancestry, others again have traditional allegiance to Uman, Musqat or other dynasties.

The picture is completed by a description of the spread of Islam and its characteristics in East-Africa, such as the need of "parallelism", the continuing existence of certain original beliefs and institutions.

The chapters on Islamic Organization, Popular Religion (the culture of the Shirazi of Zanzibar and Pemba, the only integrated East-African Islamic culture) and the Islamic Society, with its relations to Bantu institutions, give more details and compare a number of aspects in order to bring the interaction of the Moslem and Bantu cultural systems into perspective.

Some data on circumcision, education and marriage are given in *The Cycle of Personal Life.*

In this and the concluding chapter *The Moslem in an Era of Change,* the reader is aware of the limitations of the purpose as stated by the writer himself. It is essentially a book on various *cultural* aspects of this part of the Moslem world. These aspects, however, are so well demonstrated, illustrated and compared with parallel phenomena among the rest of the population of East-Africa, that the book is of general interest, not only to those learned in cultural matters. It promotes a deeper understanding of the problems of the Moslem in developing East-Africa and unravels part of the complex situation confronting the Governments and peoples of East-Africa (and the European interested onlooker).

Scheveningen, July 1966 C. W. VAN SANTEN

* * *

Roland OLIVER and Gervase MATHEW, *History of East Africa,* Volume I. London, Oxford University Press, 1963 (8vo, XIV + 500 pp., 16 maps). Price: 63 s. net.

This work is planned to be first of three volumes, and covers the story of East Africa from the earliest times until the end of the nineteenth century, with introductory chapters on the geography, the prehistoric archaeology and the peopling of the region. It attempts for the first time to present African history from the African point of view, an approach the need for which is much felt as the colonial states attain independence, but one difficult to attain in view of the paucity of African sources.

In this attempt it is only partially successful, and the latter chapters of the book are not greatly different from earlier works in approach; this is particularly true of that on German East Africa, which displays not only a 'European' approach, but sees the scene rather through British eyes than German, displaying little reliance on German sources. For the prehistory of the interior an 'African-centred' attitude is easier, and indeed the only feasible one, and Mrs. Cole's essay on the Stone Age is good summary, though it evades some issues in connection with *Zinjanthropus,* in particular whether he made tools. The chapter by G. W. B. Huntingford on the peopling of East Africa includes the Sudan within its scope, besides the narrower region dealt with by the rest of the book, an extension necessary if one is to understand the complications of the various migrations which have taken place in the past. This chapter is thorough, though rather difficult to follow; and the reader should be warned that the validity of the early 'Azanian civilization' as proposed by the author is very doubtful, particularly in view of the recent work by J. E. G. Sutton.

The most valuable chapter is that by Dr. Oliver on the Interior from 1500 to the middle of the nineteenth century. The most important view put forward here is that the southward-pointing 'bulge' of Nilo-Hamitic peoples in Kenya and Tanzania is not, as it looks on the map, the spearhead of a southward migration into 'Bantu' regions, which has been stopped, as it were, in its tracks; but rather the remnants of pre-existing peoples who have been overrun or absorbed by the Bantu, who, approaching from the south and south-west, have penetrated further to the north on the east and west sides of the comparatively arid region of the Rift Valley.

The readers of this Journal will probably be most interested in the section by Gervase Mathew covering the East African coast up to the end of the fifteenth century. The account in general follows the hitherto accepted chronology (though it rightly dismisses the idea of a very early Islamization on the coast), and attempts a re-assessment of how far the civilization of the coast was 'Arab' (as hitherto supposed) and how far African. Some time has passed since that chapter was written, and much new work has been done, particularly the continuing excavations at Kilwa, and it seems to the reviewer that it might be helpful to set out some of the views that he has come to hold.

'Civilization' in Swahili is *ustaarabu,* literally 'becoming an Arab'. The desire to attain this end has in the past, and until very recently, led to a tendency for the traditions to overstress the Arab element among the ancestors of the coastal people and in their history, and to glorify the nobility and antiquity of their remote forebears — a phenomenon also observable in other Islamic countries.

Excavations at Kilwa and Mafia have yielded strong evidence that the immigration of the Shirazi (who are associated with the establishment and flowering of the

towns which flourished on the coast before the arrival of the Portuguese) took place round 1200 A.D., rather than in the latter part of the tenth century as has been hitherto accepted. At the same time it has been shown that there were substantial settlements trading with the Islamic world long before this date — probably from as early as the eighth and ninth centuries, a period known in tradition as that of the Debuli, which name seems to be related to the great port of ad-Daybul, maintained by the excavators of Banbhore, (near the Indus east of Karachi) to be identifiable with that place. During most of this period the settlements on the East African coast seem to have been pagan, with Islam gaining ground in the tenth and eleventh centuries, the first stone mosques dating from around 1100. It seems likely that the Shirazi were not in fact immigrants from the Persian Gulf, let alone scions of the royal family of Shiraz, but in fact 'Swahili' people of mixed Bantu and Arab ancestry from the Banadir coast, who called themselves Shirazi in the same way that the inhabitants of Zanzibar, primarily African in ancestry, use the same name at the present day. On this point there is as yet too little evidence to be certain. But it is very probable that the Chroniclers minimized the African element in the people of whom they wrote.

About a century (perhaps rather less) after the establishment of the 'Shirazi' dynasty in Kilwa and Maifa there was a greatly increased use of stone building and a drastic break in the architectural tradition at Kilwa, exemplified by the building of Husuni Kubwa (pp. 125-7 of the book). Elements now occur which are closely related to Arab architecture, and this must mark an influx of Arab people; if few, they must have constituted a ruling oligarchy. This is not clearly signified in the Kilwa Chronicle, but it may be related to the change of dynasty recorded in the Arabic version as occurring at the end of the thirteenth century.

The above views on the history of the coast could not have been put forward when the book was written. This fact demonstrates how little is known of the archaeology and early history of the area, and the difficulties which faced the authors of this book. For it is hard to write around such few facts and so many theories without becoming dry and lifeless, and it must be admitted that much of this history suffers from this defect. Moreover the multiplicity of authors (there are eleven in all) results in a certain lack of unity, and also in a considerable amount of repetition. Perhaps this is inevitable, for who alone could have tackled this whole wide field?

Despite these defects, there is little doubt that this History will remain the standard work for long to come, and is not only essential to scholars, but will also fulfil a much-felt need among university students.

Nairobi, May 1965 H. N. CHITTICK

* * *

W. Montgomery WATT, *A History of Islamic Spain*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 1965 (8vo, XII + 210 p., 17 plates, 2 maps) Islamic Surveys 4. Prix: 25 s. net.

Voilà un nouvel livre de la série Islamic Surveys.

Ce livre est écrit dans le but de fournir un abrégé de l'histoire de l'Espagne musulmane aux lecteurs érudits, qui ne sont pas spécialisés dans les études islamiques, et aussi de servir d'initiation à des étudiants de cette branche. Nous voudrions constater tout d'abord que le but a été atteint et, ce qui est plus, que même des spécialistes liront ce livre avec grand plaisir et profit.

Les chapitres contenant l'histoire politique sont très courts, mais, d'autre part, l'auteur met en discussion les grands problèmes de l'histoire hispano-musulmane. Plusieurs fois il fait l'observation qu'il touche des questions qui n'ont pas encore été éclaircies et en proposant des solutions il fait naître des idées nouvelles. Il souligne l'importance de la structure géographique de la péninsule ibérique pour l'histoire des Arabes en Espagne et aussi il met en relief les antagonismes sociaux qui se dégagent des récits des chroniqueurs. Dans le grand dispute sur le rôle des Arabes dans l'évolution de l'hispanisme Montgomery Watt se range du côté d'Americo Castro. Tandis que Sanchez Albornoz soutient la survivance de la tradition visigothique qui se serait continuée dans le royaume de Léon et dans la reconquista il est d'avis que la civilisation espagnole moderne est le résultat d'un croisement de la culture chrétienne et de la culture hispano-musulmane, qui était elle aussi une expression du génie hispanique.

Parlant de la question pourquoi les Omayyades n'ont pas annexé les royaumes chrétiens du Nord de la péninsule et se contentaient de la perception des tributs, Montgomery Watt exprime l'opinion que c'était le manque de l'esprit de djihad et la prédominance des intérêts d'ordre purement politique qui les ont décidés à poursuivre cette politique (p. 42ff.). Le délabrement du califat omayyade a été provoqué, selon Montgomery Watt, par plusieurs facteurs: le particularisme des diverses provinces, lui même produit par leur configuration géographique, l'accentuation des antagonismes nationaux au sein de la société musulmane, l'attitude égoïste et matérialiste des couches supérieures, l'impuissance d'adapter les conceptions politiques de l'Islam aux réalités espagnoles, et surtout la faiblesse des classes moyennes, qui avaient toujours un intérêt à l'existence d'un pouvoir central (p. 86ff.). Toutes ces constatations sont sant doute très justes, mais on doit, croyons-nous, y ajouter deux facteurs très importants: ce sont la dictature ʿāmiride qui écarta le patriotisme de la plupart des sujets de l'Etat omayyade, et, deuxièmement, le mécontentement du prolétariat dans les grandes villes. En traitant du caractère de la culture hispano-musulmane, Montgomery Watt rélève ses traits arabes. A son avis la conscience et le patriotisme musulmans, ainsi que le sentiment de la solidarité musulmane n'auraient influencé l'attitude des Hispano-musulmans qu'a une époque assez tardive (p. 60/61, 80).

Dr. Cachia a contribué quelques chapitres sur la littérature hispano arabe où il démontre que les auteurs andalous rapprochaient le style occidental quand ils s'écartaient des genres littéraires orientaux (p. 118).

Ayant publié deux tomes d'une Histoire des juifs en Espagne musulmane (Jérusalem 1960—66) nous nous prenons la liberté de faire encore des observations touchant deux passages dans ce livre. Ce qu'on lit p. 12 sur l'aide que prêtèrent les juifs aux Musulmans lors de la conquête de l'Espagne rappelle des histoires qu'ont écrites des auteurs anciens sur la "perdida de España" et qui sont très exagérées en ce qui concerne le rôle alors joué par les Juifs. En effet ceux-ci ont aidé les Arabes, autant que l'on apprend des sources, après l'invasion, surtout en gardant des villes conquises. On ne peut consentir non plus à ce que dit Montgomery Watt p. 32 que les Juifs habitaient "les villes principales". Les sources hébraïques ne laissent aucun doute de ce qu'il y a eu des communautés juives (et des agriculteurs) dans des nombreuses petites villes et dans des villages.

Jérusalem, juillet 1966 E. ASHTOR

* * *

A. BEN SHEMESH, *Taxation in Islam*. Volume II: *Qudāma b. Jaʿfar's Kitāb al-Kharāj*, part seven, and excerpts from Abū Yūsuf's Kitāb al-Kharāj, translated and provided with an introduction and notes. Leiden, E. J. Brill, and London, Luzac and Co. Ltd., 1965 (8vo, VII + 148 pp., with the reproduction of the Arabic text on pp. 89-148). £ 3.3.-.

This is the second volume of a series which Professor Ben Shemesh began with his translation of Yaḥyā b. Adam's *Kitāb al-Kharāj* (on which see Bibliotheca Orientalis, XVII (1960), 117 f.). The full title of Qudāma's work is *Kitāb al-Kharāj wa-Ṣināʿat al-Kitāba;* it treats not only of taxation but of the art of the Secretary, i.e. the Secretary of State, and contains a great variety of matters. The first half (parts I-IV) has been lost; the second half (parts V-VIII) exists in a manuscript of the Köprülü Library in Istanbul. Several scholars have studied sections of the work, and de Goeje edited sections as vol. VI of the *Bibliotheca Geographorum Arabicorum* (from the MS of the Bibliothèque Nationale, which was copied from that of Istanbul in modern times). Professor Ben Shemesh has now reproduced from the Istanbul MS and translated the first eighteen chapters of part VII which treat of taxation and connected matters (omitting chapter nineteen which contains a history of the Islamic conquests copied from Balādhurī). He mentions some of the previous students of the work, but not the paper of W. Hoenerbach (in Der Islam, XXIX (1950), 257-90) who alone among them was able to use the original manuscript, and even the essential reference to Brockelmann, GAL², I, 262, S. I, 407 is lacking.

I am afraid the criticism which I had to make of the previous volume, that the author is not really familiar with the background of his subject, applies to this one too; the whole of the Introduction is extremely elementary and naif (*e.g.* p. 9, and the discussion of Qudāma's ancestry and date of death, pp. 1-3), and what he says of the *Majalla* (which he calls Majallat Aḥkām al-ʿAdliyya) and other Ottoman developments (p. 10) is positively wrong; the extracts from Saudi Arabian legislation (p. 13 f.) are not really relevant, and they are incomplete and therefore misleading. I was all the more surprised by the hairsplitting way in which the author finds fault with the poor cataloguer of the Egyptian Library (p. 3), and by his acrimonious attacks on every one who had said a word about the Istanbul MS and the Paris copy (including myself; pp. 4-6); I was also interested to read (p. 4) that the catalogue of the Köprülü Library, printed between 1300 and 1312 A.H., but bearing no date, was "printed in the year 1080/1670", and that there was a "Timuriyya edition of the Kitāb al-Aghānī" (p. 2), instead of the MS in the collection of Taymūr Pasha. Of errors of detail, I will only mention Ibn al-Qutayba (p. 3) and *simāʿ* (p.7).

The translation can give the reader who does not know Arabic, a general impression of the contents of the work (and the notes are useful for their references to parallel passages), but it is often out of focus. The first sentences of the text read:

"One must believe that the *sharīʿa* is a principle and the *kitāba* one of its branches, because the definition of the *kitāba* which shows its functions, is that it is a vocation concerned with the collection of revenues and the policy of the government. If the government is founded only on religion, it is clear that *kitāba* is one of the branches of religion. I have seen persons who thought that the rules of *kitāba* are different from the rules of the *sharīʿa*, but this is contrary to reason because what is a branch of a thing cannot be different from it. Therefore the rules of the *kitāba* are not opposed to the rules of the *sharīʿa*. The rules of the *kitāba* are sometimes reduced to their essentials (*tajarradat*), and they are exclusively relating to *fiqh*, without their being a difference between the rules of the *kātib* and those of the *faqīh*". There follow examples. "Sometimes the rule of the *kitāba* is blended with the rule of the *fiqh* in a way that does not bring it outside the rule of the *fiqh* so that it should contradict it." The Arabic author gives examples, and finally mentions a third category, rules which fall completely under *kitāba* and have nothing to do with the principles of *fiqh*.

Professor Ben Shemesh translates this as follows: "It must be firmly asserted that the Sharīʿah (religious law) is the main law and that the set of al-Kitābah rules is one of its branches. Al-Kitābah (Secretaryship), as its aims and objects indicate, is a vocation concerned with the collection of revenues and the administration of the government's affairs. Whereas the right to govern has no foundation if not based on divine religious authorization, it is clear that the rules of al-Kitābah must be a branch of the religious law (Sharīʿa). I have met persons who think that the rules of al-Kitābah conflict with those of the Sharīʿa, but this is contrary to reason since a part of a whole thing cannot be opposed to the origin thereof. And indeed, the rules of al-Kitābah are not opposed to the precepts of the Sharīʿa. They will on analysis be found to be proper Fiqh (Muslim jurisprudence) rules, with no contradiction between the rulings of a secretary (Kātib) and a religious jurist (Faqīh)." ..... "Perhaps the rules of al-Kitābah are sometimes merely oriented on the precepts of the Fiqh but they are never so different from them as to be considered contradictory." .....

Professor Ben Shemesh has also translated two extracts from the *Kitāb al-Kharāj* of Abū Yūsuf, and one very short extract from Balādhurī (pp. 69-78); he informs us (p. 69) that the first edition of the former work "was published in Egypt in 1885 by the Būlāq publishing firm".

Numerous entries in the Bibliography (pp. 79-81), including some for which abbreviations are given, do not

appear in the notes (or in the text, for that matter). In the glossary (p. 84), Khaybar appears as the name of one of the "Jewish tribes in al-Madīna", and the geographical term for Media is given as al-Jabal.

The most valuable part of this book is the reproduction of the pages from Qudāma's *Kitabal-Kharaj*.

Columbia University, June 1966 J. SCHACHT

* * *

Franz ROSENTHAL, *Das Fortleben der Antike im Islam*. Zürich und Stuttgart, Artemis Verlag, 1965 (8vo, XII + 407 S., 4 Tafeln) = Die Bibliothek des Morgenlandes. Preis: DM 36.50.

Der Verfasser, Professor der Semitistik an der Yale University in New Haven und wohlbekannt durch seine verschiedenen Arbeiten auf dem Gebiete der islamischen Literatur- und Kulturgeschichte, legt in diesem Werk dem Nichtorientalisten eine zusammenfassende Darstellung der Uebernahme hellenistischen Erbes durch die Muslims vor. Im Vorwort (S. 6) weist er darauf hin, dass die Verarbeitung dieser Kulturschätze im Islam eine fruchtbare und selbstständige war, zumal die Araber ja nicht gänzlich ahnungslos den griechischen Bereich betraten, sondern bereits selbst mit diesem genügend in Verkehr standen. (S. 14). Dass auch im Islam die Aneignung des „Wissens" ('ilm) durchaus nicht auf das Religiöse beschränkt war, wird ebenfalls betont (S. 18).

Systematisch führt der Verfasser dann in die Schwierigkeiten der Uebersetzungsmethode und Textkritik ein, denen sich jene arabischen Sprachenkenner gegenübersahen. (S. 31-39). Es geschieht dies in vorbildlicher Weise durch Vorlage charakteristischer Stücke in Übersetzung. Auf dieser Weise gewinnt der Leser eine beträchtliche Kenntnis arabischer Texte, die zerstreut in europäischen oder orientalischen Druckausgaben zugänglich waren oder aber auch teilweise vom Verfasser aus unedierten Handschriften herangezogen wurden.

Wir finden dann folgende durch Einleitung und Textproben ausgestattete Abschnitte: *Biographische und kulturgeschichtliche Kenntnisse*. (S. 42-76), *Wissenschaftslehre und Unterrichtsbetrieb* (S. 77-195). Die für den Gesamtislam so wichtige griechische Philosophie wird in drei Abschnitten geboten: *Logik* (S. 107-116). Die vom Verfasser als Desiderat bezeichnete Geschichte der arabischen Logik hat ja unterdessen durch Rescher ihre zusammenhängende Darstellung gefunden. (S. 108) Es sei besonders auf den Abschnitt *über den Nutzen der Logik* aus der von mehreren Aegyptern besorgten ausgezeichneten Edition von Ibn Sīnā's *Šifā'* (Kairo, 1952) hingewiesen. (S. 111-117). Bemerkt sei hier, dass die mittelalterlichen Lateiner taswīr und tasdīq mit „perceptio" und „judicium" wiedergegeben haben. Es folgt die Ethik (S. 117-198) der sich die Metaphysik anreiht. (S. 199-222). Nach einer bisher unedierten Handschrift des 'Abd al Laṭīf al Baghdādī erscheint hier die Uebersetzung des wichtigen Kapitels über die göttliche Vorsehung. (S. 214-222). Die bei den Arabern die gesammte sinnlich wahrnehmbare Welt umfassenden Naturwissenschaften (S. 213-248) sind durch Artikel wie die über die Bewegung (S. 226-236) und über das Vacuum (S. 236-242) von Abū l-Barakāt al Baghdādī vertreten. Die gänzlich von der antiken abhängige Medizin der arabischen Kulturwelt (S. 249-299) weist allerdings die Fortschritte arabischer Ärzte in der Augenheilkunde auf. Die Sozialethik des Ärztestandes, die in den Krankenhausgründungen der alten Christenheit ihre wichtige Stellung zeigt, hat auch in dieser Beziehung die islamische Welt angeregt. (S. 250). Ein grösserer Text ist der der Galenübersetzung (S. 255-262). Geometrie, Arithmetik und Optik (S. 280-288) nebst Geographie und Astronomie (S. 289-303) bezeugen vor allem praktische Beobachtungen und Messungsmethoden. Die Musikwissenschaft (304-312) wird durch einen Text über die Musiktheorie von as Sarahsī vertreten, Schüler von al Kindī (S. 304-309), dem ein solcher von al Kindī selbst über die ethische Wirkung der Musik folgt (S. 309). Die Mechanik (S. 313-322) bringt unter anderem auch den Bericht über die Waage des Archimedes (S. 313-315). *Die Geheimwissenschaften* (S. 323-343), Astrologie, Alchemie und Physiognomik umfassend, enthalten auch das Kapitel über Abstammung und Ursprung des Philosophen „Balīnūs" (Apollonios von Tyana). Das Kapitel *Literatur und Kunst* (S. 344-362) ist vor allem der Motivenforschung gewidmet, da ja von den grossen Literaturwerken der Griechen bereits von den Syrern nichts übersetzt worden ist. Es kommt hierzu noch die Betrachtung des Ghuzūlī über den Wert von Wandmalereien in den Bädern. (S. 357).

Anmerkungen (S. 363-407) und Register ergänzen noch den Wert dieser wahrhaft anregenden Darstellung der Kontinuität der Antike im islamischen Kulturraum.

Cairo, April 1966 ERNST BANNERTH

* * *

Nada TOMICHE, *Le parler arabe du Caire*. Paris & La Haye, Mouton & Co., 1964 (8vo, 236 pp.) = Recherches Méditerranéennes. Textes et Études Linguistiques III.

Ce livre ne se prête pas facilement à une discussion évaluante, parce que diverses sections et aspects de la description linguistique qu'il nous offre, sont de mérites inégaux. Madame Tomiche, qui avait déjà publié dans les *Etudes d'orientalisme ... Lévi-Provençal* un article sur la géographie dialectale des parlers arabes de l'Egypte, et plusieurs études dans la série du GLECS, a divisé son présent ouvrage en deux parties: d'abord, son *Analyse phonologique* (pp. 1-98) et puis, *Formes et Fonctions. Morphologie et Syntaxe* (pp. 99-232). Elle y a ajouté une *Bibliographie* (pp. 233-6) restreinte à l'essentiel.

Dans la première partie, l'auteur suit en général la méthode opérée par J. Cantineau, et donc les principes de Troubetzkoy; et dans une certaine mesure elle donne une annotation comparée avec d'autres dialectes, en se référant aux ouvrages de Cantineau, H. Blanc, Ph. Marçais, D. Cohen. Encore en général il paraît que l'auteur considère le dialecte comme simplement descendu de la langue classique, voir p.e. la première phrase du Chapître I. sur *Le Consonantisme*: "Deux consonnes du classique ont disparu ..." et de même en beaucoup d'autres endroits où la formule, "Du point de vue diachronique ..." ne sert qu'a introduire des assertions pareilles. A son regret le lecteur doit constater dans tels cas un certain manque de circonspection, manque même d'une ferme emprise théorique sur les problèmes impliqués à divers niveaux: problèmes de diachronie, de relativité bilinguale structurelle par interaction des champs de dialecte et du "littéraire", problèmes de méthode aussi concernant le débrouillement des analyses phonétique et phonologique. Un cas extrême paraît p. 19 n. 4: "La bilabiale semi-vocalique représente aussi une réalisation dialectale de la laryngale occlusive sonore ' (*hamza*) ... *wākel, mawkūl* (class. *'ākel, ma'kūl*) ..."; un autre, p. 20: "*Les interdentales* du classique ou de divers parlers arabes n'existent pas dans le dialecte où elles sont réalisées par les phonèmes *s, z, ẓ, t, d,* etc."; encore, p. 21 dans une discussion intéressante du fait fréquent que *t* dans un contexte emphatique ne soit qu'une variante combinatoire de *t:* "... *'åṣāṭ-* 'bâton' (le plus souvent *'åṣåya* avec un *t* muet (sic!) qui réapparaît, non emphatisé, avec un suffixe *'åṣåytak*) ..." Ce manque d'emprise théorique retranche un peu le plaisir et le profit qu'on pourrait attendre de cette *Analyse phonologique*. Elle contient beaucoup de remarques subtiles et justes, p.e. sur l'emphatisation de syllabes, voir de mots entiers (mais à cet égard l'ouvrage était précédé par celui de R. S. Harrell en 1957) et de la désemphatisation (p. 21: "Alors que *ṛåfå'* est emphatisé en entier, *'ertafa'* 'il s'est élevé', VIIIe (sic) forme, est entièrement désemphatisé"). Désemphatisation largement, paraît-il, sous l'influence du "système autonome des morphèmes" — l'auteur fait des remarques bien justes sur cela, p. 17 et ailleurs, ainsi que sur l'emphase comme signe démarcatif, p. 17, pp. 97-8. La dernière remarque est un avancement sur l'ouvrage de Harrell. Mais le traitement théorique de "l'emphase" fait défaut; et on ne peut pas contrôler dans le présent ouvrage si est correcte l'assertion faite par W. P. Lehmann, *Historical Linguistics:an Introduction*, p. 166 que dans l'Egyptien les suffixes du duel et du pluriel en connexion avec *ab,* 'père', sont emphatisés (*pharyngealized*).

L'auteur a bien remarqué et attesté les faits d'assimilation (neutralisation d'opposition) entre sourdes et sonores et entre emphatiques et non-emphatiques en groupes. Mais je me demande si la notation *'eḍḍåbbår* (non-emphatisation de la première dentale, "pour *'eṭḍåbbår*", p. 21) est phonétiquement exacte? En général la question se pose, à la lecture des quelques lignes p. *11 et p. 63, quel procédé de détermination phonétique expérimentale a été appliqué outre une méthode acoustique impressioniste? La fixation et la "transcription" (sic) de la voyelle brève antérieure fermée, par e ("comme é français", p. *10) n'est pas des plus heureuses; de même, le traitement de *hamza* et sa notation en initiale devant toute voyelle.

Une section très valable de cette étude est l'analyse statistique des consonnes et des voyelles, pp. 63-90. Dans des tableaux bien élaborés, comprenant aussi le calcul des syllabes de différentes formules et des longueurs de mots, l'auteur nous a présenté ce qui est, que je sache, la première étude de ce genre dans le domaine arabe. Etude dans laquelle l'auteur a fait, sur le corpus de 10010 phonèmes qui constitue sa matière de base (proverbes, *mawwāls,* récits populaires — mais: le tout lu par un *šayḫ* et puis travaillé avec l'aide de deux informateurs coptes du Caire, cf. p. 63) un dénombrement très poussé et qui désormais est sans doute un instrument indispensable dans l'étude comparée des dialectes arabes.

Le Chapître IV où sont discutés les traits démarcatifs est aussi de bonne qualité. — La deuxième partie du livre, contenant la morphologie et la syntaxe, ne me semble pas apporter beaucoup de nouveau en comparaison avec les traités que nous avions déjà. — Dans la *Bibliographie,* n'est pas indiqué le second traité par T. F. Mitchell, paru dans la série *Teach yourself*, qui est encore meilleur que son *Introduction*.

Amsterdam, Mai 1966 L. O. SCHUMAN

INDIA - PAKISTAN

Henry Frank GOODNOW, *The Civil Service of Pakistan; Bureaucracy in a New Nation*. New Haven and London, Yale University Press, 1964 (8vo, X + 328 p.). 50 sh.; $ 6.75.

This study, by an Associate Professor of Political Science at the University of Colorado, consists of three parts. The major and middle part, dealing with the Civil Service of Pakistan, is sandwiched in between two lesser parts that deal in much more general terms with the problems of bureaucracy and power in the so-called new states and with the problems of deconcentration of power. Although the author appears to be on firmer ground in the middle part of the book, it is in the other parts that the reader is informed about the frame of reference and the presuppositions, some of them quite value-loaded, that have determined the study.

As to the latter, a good summary statement is the following, "Throughout this study runs the assumption that democracy is and should be the ultimate goal in Pakistan." (p. 245) If one could assume that the term democracy is clear, this might be a valid, if debatable, point of issue; but there is little to support the belief that one could make this assumption. Accordingly, conclusions drawn towards the end of the book, as to what should and what should not be done, and also on the matter of American aid to a country like Pakistan, remain somewhat open to challenge.

The central part of the book is concerned with the elite corps of Pakistani administration, the Civil Service of Pakistan, mainly during the period before the presidency of Muh. Ayub Khan. There is a final chapter on changes since he took over, but this is necessarily of a somewhat provisional nature: things had not quite worked out yet at the time of writing.

The various chapters constituting this part are given up to distinct aspects of the Civil Service of Pakistan (CSP). After a brief introduction on governmental set-up in general, there are brief surveys of the relationships obtaining between CSP and, respectively, the President, the politicians (and, to a much lesser extent, public opinion) and other bureaucracies (an important matter given the remarkably small number of CSP personnel). This is summed up in a section on CSP

control and governmental structure. Then follow two chapters on the inner aspects of the CSP, such as recruitment, training, privileges of elite status, factors of cohesion. Eventually, there is an appraisal of CSP performance, introduced by a survey of the problems it is bound to find in its way.

In his analysis, the author mentions frequently how close is the resemblance between CSP and the Indian Civil Service of colonial fame. He suggests, rather than states, at a number of points that what may have been good in colonial days need not be desirable under contemporary conditions of independent statehood. Thus, although he does not hide a measure of admiration for the elite corps as such, he retains certain doubts and critcisms that induce him to expect rather fundamental revisions in task and position of the CSP, as being inevitable.

There is not much to indicate the direction in which Professor Goodnow would expect or hope such changes to develop; except then the more general observations in the final part of the book, which however are not too explicit on the CSP proper. This may be a matter of wise restraint. To an extent it may also be that the study as carried out does not yield quite enough data for the purpose of anticipating adjustment to modern requirements. In the connection one notes that the book tells us a great deal about politics, not always a refreshing subject in recent Pakistani history, but very little indeed about policies. Yet, one assumes that it is policies rather than anything else that would be the main concern of an elite body like the CSP. One may therefore hope that the author, in continuing his commendable effort, will find occasion to tell us more on this vital aspect of his chosen subject matter, the importance of which can only increase in the years ahead.

Brooklyn College, CUNY
April 1966 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* *

Nurul ISLAM, *A Short-term Model for Pakistan Economy: An Econometric Analysis*. Lahore/Karachi/Dacca, Pakistan Branch, Oxford University Press, 1965 (8vo, XXII + 148 pp.). Price: 55 s.

In this book the author, who is professor of economics at the University of Dacca, presents a descriptive model, in which the factors and quantitative relationships between them in so far as relevant for short-term changes in the economy of his country are incorporated. Though as he states the model is relatively simple, partly due to lack of reliable data, it contains 62 variables, of which 12 are exogenous and 50 equations thus as many as there are endogenous factors. On the supply side the usual division is made between agriculture (in which food and industrial crops are distinguished), industry, foreign trade and the government sector, while on the demand side food and industrial products are considered separately as well as the consumption patterns of the urban and rural population.

The writer explains painstakingly how he has obtained his basic data and how he has established his equations in spite of the quality of the available material. Not surprisingly, he comes to the conclusion that in the short-run variations in the Pakistan economy are due to changes in agricultural production (largely resulting from climatic conditions), in export volume, in export- and importprices, while public expenditures can further have an independent effect. His model tells us, for example, what happens to total income, prices of manufactures, exports and private consumers' expenditures when agricultural production declines or how much government expenditure and private investment is required to compensate for a decrease in export receipts.

The book is mainly written for those interested in methodology not for those who want to learn more about the Pakistan economy. As far as the methodology is concerned, I do not think that an outsider can offer any useful criticism. A few observations would, however, seem to be in order. I had hoped that the book would give some clue as to the importance of the volume of foreign aid on the level of investment and on those sectors which have been largely responsible for the substantial growth of the economy of Pakistan in recent years. I presume that this aspect was not considered in order to keep the model simple or manageable, but the exclusion of this element would seem to reduce the predictive value of the model for economic planning. In view of the rather obvious results which can be drawn from the model, it seems also relevant to raise the question whether the cost or effort gone into the making of the model is outweighed by its benefit for future planning. Perhaps another book by Professor Islam will tell. I would also hope that such a future study would disclose whether his short-term model has withstood the test of time or whether the established relationships based on the past have remained valid for a later period.

Leiden, July 1966 W. BRAND

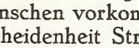
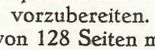
COMMENTATIONES

Eine weitere Geräteliste des Mundöffnungsrituals

Im Verlaufe der ausführlichen Mundöffnungszeremonien des Neuen Reiches werden neben den eigentlichen Mundöffnungsgeräten die verschiedensten Materialien, darunter Libationskrüge, Handwerksgeräte, Kleiderstoffe und auch Speiseopfer, benötigt, die man in einigen seltenen Fällen listenförming erfasst und monumental in den Gräbern aufgezeichnet hat. Bisher waren nur 2 solcher Gerätelisten bekannt[1]).

Sie stammen beide aus dem Anfang der 19. Dynastie und begegnen uns einmal im Grabe Sethos' I. und zum anderen auf einem Relief in Leiden aus dem Grabe des *Mrj-mrj* in Saqqara. Dazu kommt nun eine dritte, bisher unveröffentlichte Liste im Grabe der R' in Theben-West (Grab Nr. 72) aus der Zeit Amenophis' II[2]).

[1]) W. Barta, *Die altägyptische Opferliste*, MÄS 3, S. 129 ff.
[2]) Nach eigener Abschrift.

Die Liste befindet sich in leider sehr zerstörtem Zustande zusammen mit den Texten und Darstellungen des Mundöffnungsrituals[3]) auf der rechten Seite der Längshalle[4]). Da Anfang und Ende des in 2 Reihen angeordneten Verzeichnisses zerstört sind — beide Reihen bestehen jetzt noch aus 15 Kästchen — kann die genaue Anzahl der aufgezählten Gegenstände nicht mehr festgestellt werden. In der unteren Reihe lassen sich nur mehr 4 Stichworte erkennen: im 4. Kästchen *ghs* 10 (= 10 Gazellen)[5]), im 6. und 7. Kästchen gleichlautend  *t3j šm'j ng3w 1* (= 1 männl. oberäg. Rind[6]) und im 10. Kästchen  *htp jmj* [*wsḫt*] *4* (= 4 im Palast befindliche Opfer). Die weit mehr verblasste obere Reihe zeigt im 2. Kästchen einen nb-Korb und im 4. Kästchen das *ḥ*-Zeichen. Vielleicht handelt es sich dabei um die Handwerksgeräte *mjnb* (= Beil) und *mnḫ* (= Meissel). Dazwischen wäre dann analog zu den Listen bei Sethos I. und *Mrj-mrj* der *mḏ3t*-Meissel zu ergänzen. Ausserdem sind — vor allem in der unteren Reihe — Determinative für Kleiderstoffe ( ), Salben ( ) und Schminken ( ) erhalten. Ihre Verteilung lässt jedoch, ebenso wie die der oben aufgezählten Stichworte, auf keine den Listen der 19. Dynastie vergleichbare Reihenfolge schliessen. Offenbar hatte sich in der Mitte der 18. Dynastie noch keine geregelte Abfassung durchgesetzt.

Direkt neben der Geräteliste hat sich R' die im Neuen Reich mehrmals in Verbindung mit dem Mundöffnungsritual stehende Opferliste vom Typ C anbringen lassen[7]). Die ebenfalls unveröffentlichte Liste fügt jedem der 22 Stichworte den entsprechenden Ritualtext bei. Damit sind uns die bisher frühestens aus der Zeit Amenophis' III. bekannten Sprüche bereits aus der 1. Hälfte der 18. Dynasty überliefert[8]).

München, März 1966 WINFRIED BARTA

* * *

Aus der Festschrift - eine Gedenkschrift. Zum Ableben des Nestors der russischen Orientalistik W. W. Struwe *

Diejenigen, die im Jahre 1960 während des XXV. Internationalen Kongresses der Orientalisten in Moskau die Gelegenheit hatten, W. W. Struwe als Vorsitzenden der assyriologischen Sektion kennen zu lernen, behalten den Zauber seiner Persönlichkeit und die einzigartige Atmosphäre, die er so meisterhaft für alle Teilnehmer schaffen und bewahren konnte, für immer in ihrem Gedächtnis. Sein menschliches und taktvolles Auftreten, seine Bescheidenheit und Liebenswürdigkeit einerseits, sein tiefgreifendes Wissen und seine unermüdliche Forschungslust andererseits sind die Hauptmerkmale, die nur selten in so geprägter Art bei einem und demselben Menschen vorkommen.

Gerade die Bescheidenheit Struwes hat es nicht zugelassen, eine pompöse Festschrift aus Anlass seines 75. Geburtstages vorzubereiten. So liegt vor uns ein dünnes Büchlein von 128 Seiten mit dem Titel *Assiriologija i Egiptologija*, das unter der Leitung von *L. A. Lipin* von den engsten Kollegen und ehemaligen Schülern Struwes an der Leningrader Universität, der der Jubilar sein ganzes Leben geweiht hat, vorgelegt wurde. Mit vollem Recht hat die ausführliche Biographie Struwes (von L. A. Lipin) den Titel *Ein Leben inmitten der Wissenschaft, ein Leben inmitten der Arbeit* erhalten (S. 5-18). Geboren am 3. Februar 1889 in Smolensk begann W. W. Struwe im Jahre 1907 an der Universität von Petersburg die klassische Philologie und besonders — unter der Leitung von Professor Turaiew — die Ägyptologie zu studieren. Nach seinem Magisterium im Jahre 1913 und seinen Auslandsstudien wurde er im Jahre 1916 zum Privatdozenten und im Jahre 1920 zum Professor der Universität von Petersburg ernannt. Bereits als Dozent hat er sich noch in der Semitistik, besonders in der Assyriologie beim Professor Kokowtzow an derselben Universität ausgebildet. Seitdem erstreckte sich sein wissenschaftliches Interesse auf die Ägyptologie sowie auf die Assyriologie, und dieser Tatsache entspricht auch der Titel des vorliegenden Büchleins. Auf dem Gebiete der ersteren hat Struwe vor allem die problematische Gestalt von Manaethon erforscht und nicht weniger haben ihn zahlreiche Papyri aus den Sammlungen der Museen in Moskau und Leningrad angezogen (z.B. der berühmte sog. Mathematische Papyrus des Staatlichen Museums der Schönen Künste in Moskau); ausserdem hat Struwe auch viel Aufmerksamkeit der Erkenntnis der ptolemaischen Epoche gewidmet. — Es wäre eine lange Reihe von grundlegenden Studien zu nennen, die Struwe als Assyriologe und Sumerologe hinterlassen hat, vor allem was die sozialwirtschaftlichen Verhältnisse des alten Vorderen Orient anbelangt. Wir möchten hier nur einige erwähnen. Eine seiner ersten Studien auf diesem Gebiete galt der Entstehung und der Entwicklung der altorientalischen Gesellschaften, wobei er deren Klassencharakter besonders erforscht. Vor allem interessierten ihn die wirtschaftlichen Probleme während der Zeit der III. Ur-Dynastie. Seine zahlreichen Teilstudien führten dann zu einer Gesamtdarstellung der alt-orientalischen Geschichte *(Istoria drevnego vostoka)*, die noch am Anfang des zweiten Weltkrieges erschienen ist. Sein umfassendes Wissen und seine wertvollen Erfahrungen führten ihn auch zur wissenschaftlichen Leitung der ersten zwei Bände der grossen historischen

[3]) Die Texte bei E. Schiaparelli, *Il libro dei funerali* II, S. 285 und E. Otto, *Das ägyptische Mundöffnungsritual* (Text Nr. 28).
[4]) Porter-Moss, *Bibliography* I/1 (1960), S. 142 Nr. 8.
[5]) ist das übliche Determinativ für *ghs* (WB V/191). Die Anzahl 10 ebenso in der Liste Sethos' I.
[6]) Anstelle eines ober- und eines unterägyptischen Rindes bei Sethos I. und *Mrj-mrj* werden hier 2 oberägyptische Rinder genannt.
[7]) Siehe W. Barta, *op. cit.*, S. 111 ff. (bes. S. 114).
[8]) Ibd., S. 112 Anm. 4.

*) (W. W. Struwe, *Assiriologija i Egiptologija*, Leningrad, 1964 (8vo, 126 S.).

Enzyklopädie „Die Weltgeschichte" *(Vsemirnaja istoria I., II.* - 1955-56).

Dem doppelten wissenschaftlichen Einsatz Struwes entspricht nun auch das doppelte Antlitz der vorliegenden Festschrift, wie bereits ihr Titel aussagt. Den assyriologischen Teil bilden fünf, den ägyptologischen vier Studien. Zu den ersteren gehören jene von W. K. Afanasiewa über die Darstellung des Motivs von Gilgameš und Kedr (S. 21-30), von M. A. Dandamaiew über die freien Mietarbeiter des VI-IV. Jh. v. Chr. in Babylonien (S. 31-50) - in diesem Falle handelt es sich um eine durchgreifende Skizze der neubabylonischen Gesellschaft schlechthin. Ferner finden wir hier zwei philologische Beiträge von I. T. Kanewa (S. 51-59) und L. A. Lipin (S. 60-62). Der letzte Beitrag der assyriologischen Gruppe von F. D. Schachow bringt sechs bis jetzt unpublizierte sumerische Urkunden aus den Sammlungen der Eremitage in Leningrad, die aus der Zeit der III. Ur-Dynastie stammen (S. 63-78). - Im ägyptologischen Teil finden wir die Beiträge von O. D. Berlew über die Denkmäler des Aufsehers für den Ackerbau *dd.tw.* (S. 81-94), von A. I. Elanskaia über die Besonderheiten der koptischen Zusatzformen der zeitlichen Bedeutung (S. 95-104), von W. I. Petrowskaia über den altägyptischen Interpreten der Schriftzeichen und die Hieroglyphik des Horapollon (S. 105-115) und schliesslich von N. S. Petrowskij über die Probleme der Lehre der Systematik der altägyptischen Sprache (S. 116-127).

Aus der Festschrift blickt auf uns das klare Bild des verstorbenen Jubilars. Niemand hat geahnt, dass der starke, gesunde und energievolle Mensch uns nicht einmal ein Jahr nach dem Erscheinen dieser Festschrift verlassen werde. Er hat tatsächlich bis zu seinem letzten Atemzug gearbeitet. Eine seiner allerletzten Darstellungen bildet das Vorwort zur russischen Übersetzung des berühmten amerikanischen Sumerologen S. N. Kramer „Geschichte beginnt in Sumer". Dies wirkt wie ein Symbol, eine Mahnung und auch ein Nachlass Struwes: in erster Reihe sind es die Wissenschaftler, die zuständig und verpflichtet sind, den Weg zur gemeinsamen Verständigung und zum glücklichen Zusammenleben der ganzen Menschheit in Sicherheit und im Frieden vorzubereiten. Als tapferer und edler Mensch, als unermüdlicher Forscher und ehrenvoller Kollege, als treuer Freund und selbstloser Mitmensch wird W. W. Struwe in unseren Gedanken weiter leben.

Praha, Dezember 1965 JOSEF KLIMA

ORIENTALIA MISCELLANEA XVII

ALTARABISCHE ESELEIEN. Humor aus dem frühen Islam. Herausgegeben und ausgewählt von Sam Kabbani. Herrenalb/Schwarzwald, Horst Erdmann Verlag, 1965 (8vo, 243 S.). Preis: DM 11.80.

Die Fabulierfreude des alten Morgenlandes, wie wir sie aus „Tausendundeine Nacht" kennen, hat sich in der Anekdote des frühen Islam mit heiter-ironischem Spott und dreister Draufgängerei verbunden und befreite viele so von einer harten Regel. Sie kann wenige Zeilen umfassen und sie kann auf einem kurzen Dialog beruhen, in dem sich zwei an Schlagfertigkeit übertrumpfen, und sie kann breit eine Situation schildern.
49 Sammlungen aus dem 7. bis 10. Jahrhundert wurden für diese Ausgabe berücksichtigt; Sammlungen, in denen über 100 Weisen und Narren in den Mund gelegt ist, was Generationen über ihre Zeit dachten, was sie von ihren Herren, den Kalifen und Emiren, den Richtern und Gelehrten hielten, wie das Volk auf der Strasse sich selbst einschätzte, und wie das Verhältnis der Geschlechter zu einander war.

J. Russell ANDRUS and Azizali F. MOHAMMED, *Trade, Finance & Development in Pakistan*. London, Oxford University Press, 1966 (8vo, xii + 290 pp., 50 tables). Price: 45 s.

This work was started as a revised edition of *The Economy of Pakistan* (O.U.P., 1958). However, the authors soon discovered that a mere revision would not suffice. When the earlier book went to press, the first Five Years Plan was just getting under way. Now, the Second Plan is nearing completion and a Perspective Plan for the next twenty years is in an advanced stage of preparation. The entire pattern of foreign trade has changed drastically, as Pakistan has become completely or nearly self-sufficient in textiles and several other products which previously figured heavily in imports while at the same time it has become a net importer of food-grains. The present book assumes knowledge of the geographical background, vital statistics and basic structure of the Pakistan economy. It focuses on the commercial and financial arangements in both their external and internal aspects and their relation to the country's programmes of economic development.

ARABISCHE MÄRCHEN, Band II. Herausgegeben von Max Weisweiler. Düsseldorf, Eugen Diederichs Verlag, 1966 (8vo, 312 S.). Preis: DM 16.80.

Der erste Band der *Arabischen Märchen* wurde von Max Weisweiler nach dem Wehr'schen Ausgabe des von ihm so genannten Buches der wunderbaren Erzählungen und seltsamen Geschichten, in die deutsche Sprache übersetzt und 1965 herausgegeben. Der zweite Band enthält dagegen kurze Erzählungen, die Weisweiler aus allerhand Quellen geschöpft hat. In dem Kapitel *Aus grauer Vorzeit* führt er den Leser zunächst in das alte Wunder- und Zauberland Ägypten.
Den neuen Glauben mit dem Schwert ausbreiten, den *Heiligen Krieg*, hat Muhammad seiner Gemeinde als Pflicht auferlegt. Wie man einst die Kämpfe und Raubzüge in der Wüste besungen hatte, so erzählte man sich nun von den Taten und Leiden „auf dem Wege Allahs". In diesem grossen Reich der Wunder und der Gnade hat sich manches aus jüdisch-christlichem Glaubensleben angesiedelt. Wo es dem Muslim nicht gegeben ist, Gottes Walten klaren Auges im Wunder zu schauen, da erlebt er es doch im Glauben, wenn *geheime Schicksalsmächte* in das Leben eingreifen. Einmal bewirken sie die verdiente Strafe, das andere Mal erretten sie, wenn auch nicht durch Wunder, so doch in erstaunlicher Weise aus Gefahr oder ständiger Not. Hier bot sich ein weites Feld für die Erzählung eines unvorhergesehenen Ereignisses in der Form einer vollen Anekdote, deren Held naturgemäss oft eine historische Person ist.
Nicht minder abenteuerlich ist vieles, was uns von *Zauber und Geistern* berichtet wird. Die Beziehungen zwischen *Mensch und Tier* sind in diesem Bereich auf das Märchenhafte und Phantastische beschränkt. Auf das Reich der Fabel wurde jedoch verzichtet, weil es schier grenzenlos ist. In der Schlussgruppe *Allerlei Kurzweil* sind nur wenige Stücke zusammengestellt, die als Ergänzung zu der Sammlung altarabischen Humors betrachtet werden können, die der

Übersetzer unter dem Titel *Von Kalifen, Spassmachern und klugen Haremsdamen* herausgegeben hat.

Walter AREND, *Altertum, Alter Orient - Hellas - Rom*. München, Bayerischer Schulbuch-Verlag, 1965 (4to, 912 S.) = Geschichte in Quellen, herausgegeben von W. Lautemann und M. Schlenke, Band I.

Das Dokumentenwerk *Geschichte in Quellen* soll in fünf Bänden Zeugnisse zur Geschichte vom Alten Orient bis zur Gegenwart bringen. Der Bayerische Schulbuchverlag, der sich bereits mit der Herausgabe des grossen Geschichtsatlas für den Unterricht sehr verdienstlich gemacht hat, wendet sich mit diesem Werke in erster Linie an die Jugend und an die Lehrer. *Geschichte in Quellen* möchte im Sinne eines wissenschaftlich verantwortlichen Unterrichtes zu gemeinsamer Wahrheitssuche an den Quellen vereinen.
Wissenschaft verlangt eine möglichst vollständige Dokumentation, während die Grenzen, die dem Unterricht gezogen sind, zur Beschränkung auf wenige Stücke zwingen. Allerdings fordert es die geschichtliche Wahrheit, die Grenzen so weit zu ziehen, dass die Vielfalt der Geschichte erkennbar wird und bleibt. Kommentar wird nicht beigegeben, während notwendige historische oder sachliche Erläuterungen im Petitdruck oder als Fussnote eingeschoben wurden.
Der Bearbeiter des 1. Bandes stellte sich die Aufgabe, aus der Geschichte von mehr als drei Jahrtausenden, von den Pyramiden Ägyptens bis zu der Aya Sofya des Kaisers Justinians, die bedeutsamsten Dokumente auszuwählen. In der Dokumentation des Alten Orients wurde der Versuch unternommen die Physiognomien der führenden Völker des alten Nahen Osten nachzuzeichnen. Bei der Auswahl der Quellen zur griechisch-römischen Geschichte ist neben der politischen Geschichte die Kultur- und Geistesgeschichte, das Aufkommen und Weiterleben der grossen religiösen, geistigen und politischen Ideen dokumentarisch erfasst und daneben auch die Wirtschafts- und Sozialgeschichte einbezogen. Es handelt sich hier um eine Publikation, die auch in wissenschaftlichen Kreisen Nutzen haben kann.

Tividar ARTNER, *Begegnung mit antiker Kunst*. Eine erste Einführung. Leipzig, Prisma-Verlag, 1964 (8vo, 256 S., 110 Abb. im Texte). Preis: DM 12.80.

Der ungarische Autor führt seine Leser durch die frühesten Jahrtausende bis in die ausgehende Welt der Antike und zeigt wie die Kunstwerke jener Zeit betrachtet werden müssen, um sie zu verstehen, warum wir sie so betrachten und weshalb sie so sind. Es handelt sich bei diesem Buche um eine gemeinverständliche Darstellung, die kurz wird gehalten und dadurch an Übersichtlichkeit gewinnt.

Eva BAER, *Sphinxes and Harpies in Medieval Islamic Art*. An iconographic Study. Jerusalem, The Israel Oriental Society, 1965 (8vo, xvi and 112 pp., 56 plates) = The Israel Oriental Society. Oriental Notes and Studies, No. 9. Price: $ 6.—.

In this iconographic study, the author surveys the development and characteristic features of human-headed birds and quadrupeds in mediaeval Islamic art and relates their artistic tradition to other civilizations. The popularity of human-headed birds and quadrupeds was certainly fostered for centuries by Moslim writers and by folkloristic beliefs. However, it is almost certain that these creatures were introduced into the Moslim world by artists and not by writers. Miss Baer traces the various aspects of human-headed creatures in Arabic and Persian lore. From about the middle of the 11th century, both creatures are a fairly popular motif which flourished for about 200 years. The types, crystallized already in the Fatimid period, persist in their essentials throughout the Islamic world in the following centuries.
Thereafter the two motifs figured less and less owing to the new fashions which attented the establishment of Mongol power in Western Asia, and to the gradual impoverishment in the once rich repertory of Islamic decorative art. Both creatures appear on pottery of the 16-17th centuries of Asia Minor, and 18th century illustrated manuscripts of Moslim India show the manbird in one of the traditional forms. Eva Baer's investigations showed that human-headed quadrupeds are well established motifs in pre-Iranian art. It is on Achaemenid monuments, observed by Moslims, that the prototype for the Islamic sphinx has to be sought. Similarly, the Islamic interpretation of these creatures seems to be based on Iranian ideas. The iconographic prototype for the human-headed bird could not be established so decisively. In our opinion Dr. Baer's investigations are very important, although the character of her now published studies is still somewhat fragmentary.

Smail BALIC, *L'Islam, la sua dottrina e la sua essenza*. Roma, Edito con l'assistenza del Servizio Sociale Mussulmano di Vienna, 1966 (8vo, 116 pp.).

The present book is the Italian translation of the original German edition which appeared under the title *Ruf vom Minarett* in 1963 in Vienna. The German title seems to be the more adequate one, since more than half of the book deals with the Salat. The Italian title is of a more ambitious nature, and seems to have been dictated by a propagandistic zeal. The aim of the author is to give a clear exposé of Islam in its daily practice, concentrating on the ritual of the Salat, rather than giving too many details of the pelgrimage for instance.

H. G. BARNBY, *The Prisoners of Algiers*. An Account of the Forgotten American-Algerian War 1785-1797. London, Oxford University Press, 1966 (8vo, xiv and 343 pp., Frontispiece, 8 plates). Price: 35 s.

In 1957 the author found a copy of Frank E. Ross, *The Mission of Joseph Donaldson to Algiers 1795-1797*. He was so fascinated that he later decided to investigate the whole incident and its context. This is the origin of a fascinating book, prepared on a scientific base in the Reading Room of the British Museum and the National Archives and in Algiers with the help of the French Naval authorities. Between 1785 and 1797 America and Algiers were technically at war, though no battles were fought. There were no hostilities except for the seizure by the Algerians of American merchant ships in the Mediterranean.
In this period the young United States had little money and no navy. But with more than 100 American seamen held as slaves in Algiers, and merchants and shipowners demanding protection the administration at Philadelphia was forced to act. Negotiations took place, the Algerians aiming to get the highest possible price for a peace treaty. Meanwhile the crews of the ships were put to hard labour or kept as domestic slaves by the Dey of Algiers. One prisoner, James Cathcart, rose to the position of the Dey's Chief Christian Secretary, and much of the details of this unusual story, which also draws on the official correspondence between the U.S. Department of State and the various ambassadors and envoys sent to Algiers, comes from the letters and diary of this Irish-American.

James BARROS, *The Corfu Incident of 1923*. Mussolini and the League of Nations. Princeton, University Press, 1965 (8vo, xxii and 339 pp.). Price: $ 7.50.

The occupation of the Greek Island of Corfu in 1923 by Mussolini followed the murder of an Italian official on Greek soil. The international incident was of crucial importance to the inexperienced League of Nations and to the future of Mussolini's stature in Italy and the world. The author, Assistant Professor at Dartmouth College, did much of the research for this work in Greece, Italy, Geneva and England. He scrutinized official documents and unpublished government and private archives and offers a day-by-day account of the negotiations and manoeuvering among the representatives of Italy, Greece, France and Britain, and between the League of Nations and the Council of Ambassadors, that led to the peaceful settlement of the crisis.

Prior to this study, inaccessibility of archival materials before 1945, made it impossible to make an adequate investigation of the Corfu incident and the real role played by the League of Nations in settling the crisis. The relations between Mussolini and the Italian career diplomats played an important part in the negociations, and much light is thrown on the foreign policy of Fascist Italy.

Abu'l-Husain Muhammad b. Ali b. at-Tayyib al-BASRI, *Kitāb al-Mu'tamad fī uṣūl al-fiqh*. Edition critique par Muhammad Hamidullah, avec la collaboration de Muhammad Bekir et Hasan Hanafi, tome 1 et 2. Damas, Institut Français de Damas, 1964/5 (8vo, tome 1: viii + 456 p., Tome 2: vi p. + p. 457-1068 en arabe, 46 p. en français, 6 pls.).

The author of the present work, al-Basri is a well-known mu'tazilite scholar who died in 1044 in Bagdad towards the end of the Buyid domination of Bagdad. They favoured the Mu'tazilite school of thought and soon after their entry in Bagdad we find in Bagdad the great mu'tazilite author, Abu Abdallah, probably a pupil of Abu Hashim. Immediately after him appeared Abdal-Jabbar b. Muhammad b. Abd al-Jabbar (d. 1024), a prolific writer, who was at the same time a historian, a scholastic and a jurist. His treatise of the Uṣūl al-fiqh, al-'Umad, became the subject of a commentary by al-Basri, before he composed his al-Mu'tamad. Al-Basri is the immediate pupil of Abd al-Jabbar, and thus he reproduces arguments and even fragments from his teacher's writings after having obtained his ijaza.
The editor has taken the manuscripts in the Topkapi Library in Istanbul and in the Laleli library in Istanbul, the latter of which is mentioned in GAL S I., as a base, taking also into account a manuscript which he received as a present from the Shafi'ite qadi of Bait al-Faqih during a visit to Yemen in 1946.

Louis BAZIN, *Über die Sternkunde in alttürkischer Zeit*. Mainz, in Komm. bei Franz Steiner Verlag, 1963 (8vo, 14 S.) = Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse, Jahrgang 1963, Nr. 5. Preis: DM 1.60.

Die alten Quellen zur Sternkunde, die für eine Wiederherstellung der originalen, volkskundlichen Traditionen der Türken zugrunde gelegt werden können, sind sehr selten und gering. Die alttürkischen Runeninschriften in Mittelasien, vom achten bis zum zehnten Jahrhundert, liefern uns nur die Namen der Sonne, des Mondes, des Planeten Venus und der Pleiaden. Die einzige Inschrift mit astronomischem Inhalt ist sehr kurz, gibt uns aber wertvolle Aufschlüsse über einen Pleiadenkalender antiker Herkunft. Im grossen türkisch-arabischen Wortschatze von Mahmud al-Kāšghari am Ende des elften Jahrhundert finden wir einige Daten über die Namen der Planeten Jupiter, Mars und Venus sowie einiger Sterne und Sternbilder.
Die verschiedenartigen Benennungen haben untereinander keinen Zusammenhang: sie sind selbständig und bilden kein System. Diese Zusammenhanglosigkeit zeigt, dass die Alttürken keine einheitliche mythische, religiöse oder wissenschaftliche Lehre auf dem Gebiet der Sternkunde besassen.
Heute blieben, ausser den Namen für Sonne und Mond, als urtürkische Gestirnnamen nur diejenigen des Polarsternes, des Grossen Bären und der Pleiaden am Leben, meistens in nichtliterarischen, mündlichen Gebrauch.

Zulfikar Ali BHUTTO, *Foreign Policy of Pakistan*. A Compendium of Speeches made in the National Assembly of Pakistan 1962-64. Karachi, Pakistan Institute of International Affairs, 1964 (8vo, vi + 125 pp.). Price: Rs. 7.50.

Mr Zulfikar Ali Bhutto, Foreign Minister of Pakistan, has been a member of the Cabinet since he was appointed Minister of Commerce in the Revolutionary Cabinet, formed in 1958. From 1960 to 1963, he was Minister for National Reconstruction and Information. During most of that period, he also was in charge of the Ministry of Fuel, Power and Natural Resources and of the Ministry of Kashmir Affairs. Even before his appointment as Foreign Minister in January 1963, Mr. Bhutto was frequently called upon to deal with important matters of the Government's foreign policy.
The speeches contained in this volume necessarily relate largely to what is the most important aspect of Pakistan's foreign policy, its relations with India.

Robin BRYANS, *Malta and Gozo*. London, Faber and Faber, 1966 (8vo, 256 pp., colour frontispiece, 14 plates, 2 maps). Price: 42 s.

In this book Robin Bryans reveals the crowded archipelago. The crowding is not so much by the islanders themselves as by the villages and towns, prehistoric temples, and huge domes and decorated baroque churches and palaces built by the Knights of St. John during the 268 years of their occupation. For real crowding there is the renaissance city of La Valetta on its promontory flanking the superb Grand Harbour, there are the stone-dyke fields and narrow, almost Arabic village streets. Neolithic peoples, Phoenicians, Greeks, Romans, Arabs, Normans, the Knights of St. John, Napoleon and the British all ruled Malta in turn until Independence was accorded by the British in 1964.
Malta stands for Christendom in 1565 when Sultan Soliman lost the famous siege of Malta, but the city showed an amazing resistance during the British rule in 1940-1944 against the Italian and German attack for gaining the keypoint of the Mediterranean Sea. The books shows how religion informs the islands' life, no less today with its beliefs and popular saints and visions and processions than in the times following St. Paul's shipwreck and stay on Malta. A popular, but useful and informing book.

CATALOGUE OF THE ARABIC MANUSCRIPTS IN THE RAZA LIBRARY, RAMPUR, I Quranic Sciences & The Science of Traditions, prepared by Imtiyaz 'Ali Arshi. Rampur, U.P., Raza Library, 1963 (8vo, xxii + 657 pp.) = Raza Library Publication Series, No. 12. Price: 30 s.

This is the first volume of the Catalogue of Arabic Manuscripts preserved in the Raza Library, Rampur. The Library owes its origin to Nawwab Sayyid Faidullah Khan Bahadur (d. 1794), the first Rohillah chief of the Rampur state. In its early days, it formed part of the Tosha Khanah, and continued in that position untill the accession of Nawwab S. Muhammad Sa'id Khan Bahadur, grandson of the first Rohillah chief, who in 1851 established the Kutub Khanah-i Daru 'r-Riyasat Rampur. It was Nawwab S. Kalbi Ali Khan Bahadur, who ascended the throne in 1865, who had the first list of manuscripts prepared. His grandson Nawwab S. Hamid Ali Khan Bahadur (1889-1930) had the first and second volumes of the handlist of Arabic books and manuscripts published in 1902 and 1928 respectively. The present Nawwab of Rampur, Sir Sayyid Raza Ali Khan Bahadur had the whole collection classified on the pattern of Dr. Ahlwardt's Catalogue of Arabic Mss. preserved in the Royal Library of Berlin. The library after its reorganization has been rightly named after him. Today the number of manuscripts which was 9092 in 1930, is about 14000. The present form of the catalogue has been suggested by the Ministry of Scientific Research and Cultural Affairs of the Government of India. The data of every manuscript are given in 11 columns stating S. No. and Subject; Accn No.: Title; name of the author; name of commentator; material; script; size, folios & lines per page; extent; condition and age; additional particulars.
The complete catalogue will probably occupy 4 volumes. The present volume, which deals with Quranic sciences and the Science of Traditions comprises notices of 1420 works bound in 1240 volumes.

CATALOGUE CRITIQUE DES MANUSCRIPTS PERSANS de la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg par Ascar Hoghoughi. Strasbourg, Bibliothèque Nationale et Universitaire, 1964 (in-8, xviii + 112 p.) = Publications de la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg II.

Le présent catalogue donne la description méthodique de 32 manuscrits existant actuellement à la Bibliothèque: livres de poésie, ouvrages littéraires, recueils de traités, livre de prières, histoire, lettres, livres scientifiques, que l'éditeur a rangés d'après les titres des ouvrages. Les divers exemples qui illustrent ses critiques ont été recopiés sans aucune modification.
Pas étudiée est la célèbre collection d'Arthur de Gobineau, achetée en 1903 contenant des Firmans et de Lettres qui illustrent les activités du Comte, secrétaire puis chargé d'affaires à l'ambassade française à Téhéran. L'éditeur espère en faire la publication ultérieurement. Il a également laissé de côté les feuillets de Hermann, qui ne présentent qu'une copie récente faite sur un manuscrit de la Bibliothèque Nationale de Paris.

CATALOGUE OF THE HEBREW MANUSCRIPTS IN THE LIBRARY OF THE JÜDISCH-THEOLOGISCHES SEMINAR IN BRESLAU by D. S. Loewinger and B. D. Weinryb. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1965 (8vo, 303 pp). = Publication of the Leo Baeck Institute. Price: DM 64.—.

The present catalogue was compiled more than a quarter of a century ago when both authors were doing undergraduate work in Breslau and were studying at the Seminary. At that time there were in the Library 364 manuscripts which have been described in this catalogue. Moreover short descriptions have been given of manuscripts acquired since that time under numbers 365-405. Most of the manuscripts which had been "taken into safe custody" by the Gestapo were found again after the war. The entire collection found by the Russian army was handed over to the Polish government, who in turn handed it over to the Jewish Historical Institute in Warsaw. The manuscript of the catalogue has been brought up-to-date for publication, insofar as newly published catalogues and materials about Hebrew manuscripts are concerned. It was however, impossible for the authors to recheck the descriptions with the manuscripts themselves.
The catalogue is not limited to biographical data. It notes various pieces of information which were to be found not only in the manuscripts themselves but also facts contained in postscripts and notes made by the scribes, the owners, and the like.

CATALOGUE DES MANUSCRITS DU LIBAN, par Joseph Nasrallah, II. Bibliothèque des missionnaires libanais des Dair al-Kreim, Bibliothèque de Dair Mar Abda Harharaya, Bibliothèque des Moines Libanais de Dair al-Banat. Harissa, Imprimerie Saint-Paul, 1963 (in-8, 296 p.).

Quatre frères arméniens, de rite catholique, Abraham, Jean, Minas et Joseph Hovsépian, originaires d'Alep, se retirèrent au Liban le 7 avril 1707 pour s'initier à la vie monastique. Installés près d'Antélias par Šeiḫ Ṣaḫr al-Ḫāzen, ils y suivirent durant trois ans la règle des moines maronites de Saint Isaïe. Des raisons de sécurité l'amenèrent par la suite au Kasrawān. Ils habitèrent le couvent de Bkerké pour un temps. Enfin le 3 mars 1716 ils reçurent du même šeih protecteur une ferme à Kreïm, en contre-bas de Gosta dans une vallée d'ou échappe une vue magnifique vers la mer. Ils y édifièrent un monastère sous le vocable du Sauveur. Le nouvel Ordre prit les règles et les constitutions des Antonins maronites. Kreïm abrita pour un temps le siège du patriarcat arménien catholique avant que ce dernier se installât définitivement à Bzommār (vers 1749).
La nouvelle congrégation arménienne essaima vers le monastère de Beït Ḥašbo, près de Gazir. En 1865 l'évêque maronite Yūḥanna Ḥabīb, fondateur de l'Ordre des Missionnaires Libanais, acheta Kreïm et en fit le centre de sa nouvelle fondation. La Congrégation eut par la suite de nombreuses maisons à Ğūnié et en Amérique du Sud. Kreïm abrite de nos jours le noviciat de l'Ordre. .
Sa Bibliothèque de manuscrits est assez importante. Elle est formée en partie d'un noyau receuilli par les moines arméniens et surtout par l'apport des Missionnaires Libanais qui au cours de leurs prédications dans les paroisses et les monastères de la montagne enrichirent la collection. Une mention spéciale est à faire du P. Ibrahïm Harfūš († 1947) prêtre d'une vaste érudition qui fit beaucoup pour l'enrichissement de la bibliothèque de Kreïm.

Victoria CONTAG and WANG Chi-Ch'ien, *Seals of Chinese Painters and Collectors of the Ming and Ch'ing Periods*. London, Hong Kong University Press, Oxford University Press, 1966 (4to, LXVIII + 726 pp.). Price: £ 15.0.0.

In 1940, the Commercial Press, Ltd., Shanghai, published the first edition of this book under the title *Maler- und Sammler-Stempel aus der Ming und Ch'ing Zeit*, which was compiled by Dr Victoria Contag and Dr C. C. Wang. They had been taking part in a gathering of connoisseurs assembled to decide on the authenticity of Chinese paintings in the Palace Museum Collection, and both had become convinced of the value of comparing impressions of seals on different paintings as an aid in determining whether or not they were in fact from the same hand, or had been in the same collections. For this it was necessary to have a corpus of easily accessible comparative material. To gather their material they made use of a finger-print camera and could publish the outcome five years later. The publication of such a book at that time was a bold plan, since there was no market for it. However, in the course of time users of the book have multiplied and the copies appearing occasionally on the market were fetching large sums.
The present edition is thus a very welcome one. The opportunity has been grasped to supplement the former edition with new seals and information gathered during the intervening three decades. While the seals in the original edition were all taken from paintings in China, the supplement makes use of Occidental collections as well. In particular, many examples have been incorporated from the extensive file of photos and seal impressions on which the late A. G. Wenley, director of the Freer Gallery of Art, worked for years. However, the present book is a tool and as such it has to be used. As the compilers say, no seal can be reproduced exactly, but yet it is not possible to say that the authenticity of a painting rests solely on its seals. Problems of identification and authentication remain.
In the first place, before the Yüan dynasty, as artists did not very commonly use seals, the authentication of paintings by means of seals is only too rare. The seals that can be made use of for pre-Yüan times are those of later collectors and those affixed to colophons.
In the second place, during the Yüan and Ming dynasties it was quite common for an artist to use different seals with imprints so extremely similar that it is difficult to tell if they are not forgeries.
Third, during the reign of Wan-li (A.D. 1573-1619) of Ming, seal designs underwent great changes and thus made it far easier to identify and differentiate a particular seal.
Finally, a genuine seal may appear on a forgery.
The most important factors in judging a painting, remain, Dr Wang assures the reader, the brushwork and calligraphy.

Mark W. COWELL, *A Reference Grammar of Syrian Arabic*. Washington, Georgetown University Press, 1964 (8vo, xiv + 596 pp.) = Arabic Series, No. 7.

The language described in this book is Arabic as it is used in everyday conversation by educated city-dwelling Syrians, and most particularly by natives of Damascus. Of the many local speech variations within this area some of the more obstrusive or systematic differences have been noted, but the large variety of rural sedentary dialects has not been dealt with.
This reference-grammar is intended first of all, for students who

have already acquired an elementary knowledge of Syrian Arabic, and who wish to enhance and confirm that knowledge. Secondly it is intended as a checklist of grammatical points for teachers; and thirdly, as a source of information about this dialect for Arabists and linguists.

Herbert A. DAVIDSON, *The Philosophy of Abraham Shalom.* A Fifteenth Century Exposition and Defence of Maimonides. Berkeley, University of California Press, 1964 (8vo, vii + 118 pp.) = University of California Publications, Near Eastern Studies, 5. Price: $ 3.50.

The present study is primarily intended to provide an organized exposition of Shalom's thought and its sources. Apart from this it may contribute a bit of detail both to the total picture of medieval Jewish thought and philosophy, and also to the place of one outstanding figure, Moses Maimonides within that picture. Shalom, although not brilliant, was a well-educated man, and his book, *Neweh Shalom,* indicates the way in which the philosophic education of the Spanish Jews was kept up through the very trying period of the fifteenth century. *Neweh Shalom* also indicates the influence which Moses Maimonides still had three centuries after his death.

John DEFRANCIS, *Beginning Chinese Reader,* Part I and II. London, Yale University Press, 1966 (8vo, Vol. I: xxxii + 432 pp., Vol. II: iv + pp. 433-1004). Price: 18/6 each volume.

This beginning reader, closely correlated with the author's *Beginning Chinese* and its companion volume *Character Texts for Beginning Chinese* is based on various suppositions. The most important for this study are characterized as follows: One of the beliefs underlying this book is that learning to read can be accomplished most efficiently by students who have some prior grounding in speech and who engage in simultaneous oral practice of what is read. The present text is provided with dialogue in combination with narrative or expository material. A second belief is that a clear distinction should be made between translating Chinese and reading Chinese. The ability to read implies a fluency which does not necessarily characterize the ability to translate Chinese. This textbook has therefore, been arranged in such a way as to promote fluency in reading.
A third belief is that fluency in reading, like fluency in speech, requires an enormous amount of practice.
Unique features of this Reader are the emphasis on compounds and their extensive use in various types of exercises. The 1.200 combinations are based on 400 characters; in all, the book contains 120.000 characters of running text. All compounds appear in illustrative sentences accompanied by English translations, in dialogues as a means of audio-lingual reinforcement, and in narrative or expository form.
Additional exercises include maps, booksellers' book lists, correspondence, poems, tables of contents, and brief passages from the works of outstanding writers such as Sun Yatsen, Hu Shih, Mao Tse Tung, and Lu Hsün. Supplementary lessons present reading material using the simplified characters adopted in the Chinese People's Republic.

Marcel DESTOMBES, *Un astrolabe carolingien et l'origine de nos chiffres arabes.* Paris, 1962 (8vo, iv + 44 pp., IV pls.) = Extrait des Archives Internationales d'Histoire des Sciences. No. 58-59, 1963, pp. 3-45.

Le présent travail est le fruit d'une découverte inattendue; un antique astrolabe traduit de l'arabe en latin d'une technique assez classique mais d'un caractère unique pour l'écriture, la nomenclature et le système de numération.
Son existence ne pose pas un nouveau problème concernant l'origine de nos chiffres, mais il pourrait conduire sur le chemin de sa solution en éclairant l'utilisation de l'alphabet arabe numérique en transcription latine. Cachée derrière les tympans, une série de caractères alphabétiques marque, dans le fond de la mère, les douze divisions horaires; d'autres chiffres numérotent les almicantarats; ce système et leur ordre sont arabes, les lettres sont latines: en outre, la construction et le style rapellent ceux de l'astrolabe byzantin. L'auteur a cru possible, en utilisant divers documents de haute époque jusqu'ici inédits, d'attribuer l'origine de nos chiffres à un processus de retournement de l'alphabet numérique byzantin utilisé par les arabes.

Paul DEUSSEN, *The Philosophy of the Upanishads.* New York, Dover Publications Inc., 1966 (8vo, xvi + 429 pp.). Price: $ 2.50.

The present publication is an unaltered re-issue of the text which was published in 1905, being the English translation of the work of Paul Deussen (1845-1919), late-Professor of Philosophy at Kiel University.
In this work, Dr. Deussen begins by examining the Upanishads historically in order to demonstrate the system that gradually emerged from them. He then goes on to study their theology (the doctrine of Brahman), their cosmology, their psychology (or doctrine of the soul), and their eschatology, the doctrine of transmigration and emancipation, including the way thither (practical philosophy), covering such concepts as dharma and maya, and relating these to their implications for later thought. Dr. Deussen also relates their thoughts to similar concepts in Western philosophy and religion. His book, profound without being overly technical, remains one of the best statements of the Upanishadic system of thought.

Edward C. DIMOCK, Jr., *The Place of the Hidden Moon.* Chicago & London, The University of Chicago Press, 1966 (8vo, xx + 299 pp.). Price: 56 s.

The dichotomy between sensual and ascetic is prominent in Indian as well as in Western culture. Attempts have been made to incorporate the sensual and the erotic into Indian religion, especially by certain cults, in a way which has hardly occurred in the West, although there are suggestions of it in the cult of the troubadours. The Vaisnava.sahajiya cult that arose in Bengal in the sixteenth century was an intensily emotional attempt to reconcile the spirit and the flesh. Edward C. Dimock, Jr., here partially lifts the veil from an obscure religious phenomenon in a study that will appeal to students of the history of religion as well as of Indian culture.

James EAYRS, *The Commonwealth and Suez. A Documentary Survey.* Selected, edited and with commentaries. London, Oxford University Press, 1964 (8vo, xxiv and 483 pp.). Price: 63 s.

The nationalization of the Suez Canal Company, the Conferences in London, United Nations negotiations and Anglo-French preparations for war, the invasion of Egypt, the creation of the United Nations Emergency Force, and the aftermath of these events, are examined as they were perceived, and reacted to, by the governments and peoples of the eight members of the Commonwealth in 1956-1957.
The documentary material is drawn from statements and speeches of important political figures in the countries concerned. Each of the five sections is preceded by an extensive essay amplifying and interpreting its accompanying documents. This book provides a fresh assessment of a climatic in post-war international politics. An analysis of foreign policy-making in eight members of the modern state system is introduced by the author, who gives new insights into the nature and working of a unique association in world affairs. Dr. Eayrs is not an orientalist, but a member of the Department of Political Economy in the University of Toronto.

Arnold FLETCHER, *Afghanistan, Highway of Conquest.* Ithaca, Cornell University Press, 1965 (8vo, xiv and 325 pp., 8 plates). Price: $ 7.50

This is an outstanding and very instructive publication. The author has lived and done research in Afghanistan, he is familar with many of the current leaders of Afghanistan and he regards its people with warmth and affection. Fletcher was Deputy-Director of Habibia College in Kabul and he serves, at the request of the Afghan government, as adviser to Afghan students in the United States. The author traces the history of the Afghan nation from its beginnings in 1747 to the present. In the first place Fletcher is an historian and he makes clear the internal development of the country and how it was influenced by such outside forces as British India and Czarist Russia. Close analysis of Afghanistan's position and policy in the modern world, particularly the balancing of the Afghan Government between the United States and the Soviet Union, makes his book especially timely.
This book will be of considerable interest to political scientists and specialists in Asian history. The bibliography, styled 'selected' by the author, is up-to-date, but J. Humulum's, *La géographie de l'Afghanistan, Etude d'un pays aride* (Copenhagen 1959) and some other useful books are missing.

P. H. FRANKEL, *Mattei: Oil and Power Politics.* London, Faber & Faber, 1966 (8vo, 190 pp.). Price: 30 s.

This is not so much a biography of Enrico Mattei as a portrait of the age in which he lived showing his astonishing impact both as a businessman and a politician on the national economy of Italy, and later in his career, on the international oil industry.
Enrico Mattei is seen as an Italian in the tradition of the Risorgimento who in his own lifetime saw, and in no small part shaped, a revitalized Italian economy which managed to solve some of her endemic problems. The imprint Mattei's image left on the minds of his compatriots is bigger than was the man himself, but his influence both when alive and after his sudden death in 1962 can hardly be exaggerated.
The author of this biography has travelled widely in the international oil world. His first publication in this field is *Essentials of Petroleum.* In the present book he has succeeded in tracing the intercommunicating patterns of the economic, political and psychological strands, at a point of time, and in terms of one man's life, where they are most revealing.

Sir Geoffrey FURLONGE, *The Lands of Barbary.* London, John Murray, 1966 (8vo, x and 227 pp., 12 plates, 3 maps). Price: 30 s.

In North Africa, between the Sahara and the Mediterranean, four new states have come into being during the past fifteen years, Libya, Morocco, Tunisia, and Algeria. Together they form the "Maghreb", styled by the author as *The Lands of Barbary.* The author is an English diplomat with a long experience in Middle Eastern countries. Nearly 40 years ago he was sent to Morocco and served in it again, this time in Libya, ten years later. The rest of his career lay almost exclusively amongst Arabs, in Saudi Arabia, in Syria and Lebanon, and in Jordan, where he was ambassador. When he left his last post, Addis Ababa, on retirement in 1959, he drove back to London, passing through the whole of North Africa. A further journey brought him to every part of the four countries.
The result is this story of travel which is also a compendium of lucid information, historical, archaeological, economic, political, social. It contains a valuable information of the characteristics and prospects of each State and of the area as a whole.

DIE GELEHRTENBIOGRAPHIEN DES ABU UBAIDALLAH AL-MARZUBANI, in der Rezension des Hafiz al-Yagmuri, herausgegeben von Rudolf Sellheim. Teil I: Text. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1964 (8vo, xli + 472 S. arab. Text, 32 S. deutsche Titelei und Einleitung, 6 Tafeln) = Bibliotheca Islamica 23a.

Der Verfasser der hier vorliegenden Gelehrtenbiographien ist der bekannte Bagdader Literat Abu Ubaidallah Muhammad ibn Imran ibn Musa al-Marzubani. Er starb hochbetagt den 9. November 994 in Bagdad. Sein Muqtabas dürfte um die Jahrhundertmitte entstanden sein. Die Originalfassung ist, soweit bekannt, nicht erhalten geblieben. Vielmehr scheinen nur zwei Epitomen des Werkes in je einer Handschrift auf uns gekommen zu sein, nämlich der sogenannte Muxtasar, und der sogenannte Muxtar. Der Muxtasar geht zwar nicht auf das Original, den Muqtabas zurück, sondern auf eine sogenannte Muntaxab, ist aber, abgesehen von einer Lücke in der Handschrift, vollständig und hat die ursprüngliche Anordnung der einzelnen Biographien beibehalten. In seiner Vorrede gibt Hafiz Yagmuri Auskunft über seine Vorlage und die Art, wie er sie bearbeitet hat: Demnach hat Marzubani's Autograph des Muqtabas 18 Bände umfasst und sich in der berühmten Madrasa von Bagdad, der Nizamiya befunden. Dieses Original ist dann später von Bašir ibn Hamid exzerpiert worden, und zwar nach dem Prinzip, die Überliefererketten und das weniger wichtige und interessante zu übergehen. Diesen Muntaxab hat Hafiz al-Yagmuri um ein weiteres gekürzt, indem er zwar keine Biographie ausgelassen, andererseits nur das Beste gebracht habe.
Diese Ausgabe beruht auf dem Unicum Nuru Osmaniye 3391 ii (neue Nummer 2887). Für die Herstellung des Textes wurden auch die zweite erhaltene „Auswahl", der Muxtar in der ebenfalls einzig bekannten Handschrift ŞAP 2515, und die Paralleltexte, welche im Literaturverzeichnis bibliographiert sind, herangezogen. Im Apparat sind nicht nur offensichtliche Fehler und Versehen richtig gestellt und, soweit dies möglich war, mit Parallelüberlieferungen belegt, sondern verschiedentlich sind auch Lesarten der Marzubani anderen der allgemeinen Überlieferung, wie denen der Diwane, gegenübergestellt. Über hundert Seiten Indices erleichtern den Gebrauch der Biographien.

Abdul Rahman GHASSEMLOU, *Kurdistan and the Kurds.* Prague, Publishing House of the Czechoslovak Academy of Sciences, 1965 (8vo, 304 pp.).

This book is concerned with one of the most crucial and at the same time the least known problems of the Middle East. Only recently Kurdistan and the Kurds have become discussed all over the world. The book is a political and economic study, but the author dedicated the introductory part to a geographical and historical survey. In this part the author supplies the reader with many-sided information on the life of the Kurds, on the number of population, the religion, language, literature and history. It relates of the struggle waged by the Kurdish people for national independence, of the countless uprisings, the last nearly settled in June 1966 by the Iraqi government, which constitute the main feature marking the history of the Kurds in the 19th and 20th centuries. The author gives an analysis of the consequences following the penetration of the Great Powers and the Petroleum-Companies into Kurdistan in the 1920s, and underlines the influence of the October Revolution on the Kurdish national movement.
Chapter III of the Geographical and Historical Survey is devoted to the final division of Kurdistan and we must frankly say that the author, who worked out his manuscript in Prague, analyses the circumstances, that brought about the final splitting of Kurdistan's territory among a number of states, in a way, not to much mingled with political slogans. The policies of the Turkish, Iranian and Iraqi governments towards the Kurdish people and the Kurdish problem are explained too. About the Kurds in the USSR the author is stating: In spite of their number the Kurds in the USSR are recognized as a nation, have their own schools and publications

and their living standard is much higher than that of the Kurds in the neighbouring countries.
The second part, analyzing the economic problems, pays considerable attention to the agrarian relations. On the basis of a vast material the author explains not only the historical development of these relations but exhaustively also the irrigation-system, the forms of land-tenure and land-rent, the position of the Kurdish peasant and the social structure of the present-day Kurdish society. The causes of stagnation and slow progress of agricultural production are treated as well. On page 160 the author speaks of "capitalist ground-rent". We think, that non-capitalistic land-rent does not exist. Very interesting is the explanation of the social structure of the villages in Kurdistan: Landlords possess 64%, landowners 14%, rich peasants 6%, middle peasants 2% of the area of cultivated land; the others possess nothing (82% of the Kurdish population).
The third part of the book deals with the political question. The author sets out to clarify the national and political aspects of the Kurdish problem in the light of the Marx-Leninist teaching and suggests that the attainment of political independence is an essential, yet by far insufficient precondition for further development.

Joseph GOUDARD et Henri JALABERT, *Lebanon, the Land and the Lady*. Beirut, The Catholic Press; Loyola University Press, 1966 (4to, 320 pp., 42 plates). Price: $ 14.—.

Much has been written on Lebanon, the land of mountain and seacoast, of ancient and modern civilizations. It was to sketch some lineaments of the "soil" of Lebanon that the present work, in French was published some ten years ago under the title *La Sainte vierge au Liban*. The author Father Henri Jalabert S.J., of Saint Joseph's University, Beirut, describes his opus as a second edition of an earlier book bearing the same title and published in 1908 by Father Joseph Goudard S.J., now deceased.
This book represents an attempt to portray certain aspects of the soul of a country, its recounts the history of Christianity itself, its pristine glories, its later struggles, its recaptured vigor and contemporary strengh, it reveals the religious aspirations of the Christian people who have lived in Lebanon for long centuries. Roman, Byzantine, Moslem, Crusader, Mamluk, Ottoman and modern history are treated, in eight chapters, in 4 colorplates and 42 plates in black and white. An end-paper map makes clear the position of the sanctuaries of the Virgin Mary in Lebanon. The original French text was translated by Father Eugene P. Burns S.J.

Richard S. HARRELL, *A Basic Course in Moroccan Arabic*. Washington, Georgetown University Press, 1965 (8vo, xvi + 395 S.) = The Richard Slade Harrel Arabic Series, No. 8.

This book consists of two major parts, Lessons and Dialogs. Both the Lessons and Dialogs are accompanied throughout with English translations. Preliminary material on pronunciation, with drills, precedes the lessons. Appended to the Lessons are a glossary and an index of grammatical points covered. Each lesson consists of four parts: 1. Text, 2. Grammatical notes, 3. Exercises, and 4. Vocabulary. Each texts consists of a number of phrases and sentences illustrating some grammatical point or points. The grammatical notes provide an explanation of the new grammatical material introduced in the text. The exercises are designed as drills. The vocabulary has been restricted to fewer than 650 basic entries. The second part of the book is a series of ninety-seven short dialogs. They are designed to provide conversational material for a variety of simple social situations. This Basic Course has been worked out by the author in co-operation with Muhammad Abu-Talib and W. S. Carroll.

R. S. HARRELL, *A Dictionary of Moroccan Arabic: Arabic-English*. Compiled by Muhammed Abu-Talib and Thomas R. Fox. Washington, Georgetown University Press (8vo, xxii + 268 pp.) = The Richard Slade Harrell Arabic Series: Number Nine.

This dictionary is designed to serve the practical needs of Americans whose lives bring them into contact with Morocco and Moroccans. The aim of the compilers has been to present the core vocabulary of everyday life. No attempt has been made to cover dialect variations or specialized vocabularies, as for example the detailed terminology of the various handicrafts, of commerce, or of industry. The entries are based on the speech of educated Moroccans from the cities of Fez, Rabat, and Casablanca. This standard urban usage is understood throughout Morocco, including the villages and the countryside.
Although the compilers consulted a variety of reference work, the material presented is wholly primary. No single entry is a simple reworking or translation of previously published material. Every entry is a critically evaluated reflection of a native Moroccan's judgment as to the meaning of his own speech. The word list of Ferré's *Lexique Marocain-Français* was taken as a point of departure. Entries not directly familiar to the Maroccan staff members were deleted and additions were made from their memory. The list, however, functioned as a stimulus only and never was used for other purposes.

Brice HARRIS Jr., *The United States and the Italo-Ethiopian Crisis*. Stanford, University Press, 1964 (8vo, x and 187 pp.). Price: 44 s.

A restless soldier's random shot at a bird may have triggered the border incident at Wal-Wal, marking the beginning of the Italo-Ethiopian crisis of 1934-1936. On Dec. 5, 1934 some 600 colonial troops from Italian Somaliland and 1500 Ethiopians clashed for control of the strategic wells of Wal-Wal in Ethiopia's arid southeastern triangle. The Italo-Ethiopian crisis of 1934-1936 initiated a chain of events in Europe culminating into the Second World War. In defiance of Great Britain, the League of Nations, and world opinion, Fascist Italy in 1936 conquered and annexed the ancient Christian kingdom of Ethiopia, the last independent state in Africa except Liberia.
A realignment of European powers developed, the League of Nations collapsed; wanton agression and unrestricted armament were encouraged; the American people were convinced of the futility of attempting to deal with European intrigue and perfidy. The author occupies himself with the part played by the United States in the Italo-Ethiopian debacle. The United States government, which could not participate directly in the League of Nations policies against Italy had nevertheless sought to indicate clearly to Britain and France that it would find means not to sabotage effective League action, particularly the proposed, but never implemented oil sanction. British and French leaders had temporized and sought compromise until Italian troops had made the question academic occupying Addis Ababa in May 1936. Despite the fact that American public opinion had condemned the Italian agression against Ethiopia, the failure of Britain, France and the League of Nations to block Italy only served to widen the tragic gap between Roosevelt's awareness of America's international responsabilities and the determination of the American public to avoid European entanglements.

Philip K. HITTI, *The Origins of the Islamic State*. Beirut, Khayats, 1966 (8vo, xii + 518 pp.) = Khayats Oriental Reprints, No. 11. Price: $ 7.00.

The present book is a reprint of the original edition which appeared in 1916. In it Professor Philip Hitti offered a translation of the Futuh al-Buldan of al-Baladhuri, after this text had already long been recognized as the most important source for students of the life of the Prophet, the Holy War, the geography of the Near East and historiography.

The material of Baladhuri comes largely from the wealth of hadith, or tradition which grew around the prophet and his wars. Richly studded with anecdotes of daily life at the time of the founding of Islam the reader will find many explicit accounts of how devotion was fired in pagan tribes, the terms made after a victory, how laws of taxation were made and administered and how justice was done by the conquerors. The book has been divided into ten parts in which the campaigns in Arabia, Syria, Armenia, Northern Africa, Andalusia, certain islands in the sea, Nubia, al-Irak and Persia, and Media are described.

Khaldun S. AL-HUSRY, *Three Reformers. A Study in Modern Arab Political Thought*. Beirut, Khayats, 1966 (8vo, viii + 176 pp.). Price: $ 5.00.

The author attempts in this book to study modern Arab political thought, through an investigation of three Moslem Arab thinkers of the nineteenth century: Rifa'a al-Tahtawi, Khayr al-Din al-Tunisi, and Abd al-Rahman al-Kawakebi. These three thinkers reacted in a similar manner to similar stimuli, and came out with similar patterns of thought and solutions the author argues.
In their thoughts and works the author finds almost all the political ideas that dominate the Arab mind of today, from Arab nationalism to socialism. The spread of their ideas having been made possible by the development of the media of mass communication.
In the realm of space three parts of the Arab world, far removed from each other in distance as well as in physical outlook are represented by al-Kawakebi of Aleppo, Rifa'a Tahtawi from Egypt, and Khayr al-Din from Tunisia. Because an investigation of modern Arab political thought must necessarily deal in the first place with the problems of adaptation and reconciliation of Islamic thought and institutions with the thought of the Christian West, this study was limited to Moslem thinkers to the exclusion of Christian Arab thinkers. The author's point of view in this matter, however, seems to be debatable.

IBN KHALDUN, *The Muqaddimah. An Introduction to History*. Translated from Arabic, with Introduction and Notes. Jerusalem, The Bialik Institute, 1966 (8vo, lx + 407 pp.).

It is only 8 years ago that an English translation of the Muqaddimah appeared in London prepared by F. Rosenthal, which translation was widely applauded and welcomed. The publication of a Hebrew translation raises a few questions. The first and most important is: Was it necessary to translate this work into Hebrew when an excellent English translation is still on the market? One can hardly imagine that the Israeli who can profitably read Ibn Khaldun's cannot read English. The second question is: Why did the American Congress give a subvention to this project? To this question we are unable to suggest an answer. To us it seems that the present translation is dictated rather by the wish to contribute to the development of the Hebrew Language than by anything else, which is of course a honourable cause.

Anton JIRKU, *Von Jerusalem nach Ugarit*. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1966 (8vo, viii + 398 pp., XII Tafeln). Preis: DM 44.—.

In diesem Buch legt der Autor eine ganze Reihe von Arbeiten aus der Zeit von 1912 bis 1960, die zum Grossteil schon lange vergriffen und sehr gesucht waren, in Form eines Sammelbandes allen Interessenten neuerlich vor. Die Studien über *Die Dämonen und ihre Abwehr im Alten Testament, Mantik in Altisrael* und *Materialien zur Volksreligion Israels* wurden zwar oft zitiert, waren aber im Original praktisch unzugänglich. Der neue Band soll diese auch vom Standpunkt der Vergleichenden Religionswissenschaft aus als sehr wertvoll betrachteten Arbeiten der Forschung wieder zur Verfügung stellen.
Der Titel des Sammelbandes gibt über die verschiedenartige Thematik des Werkes Aufschluss. Zog anfänglich vor allem die biblische Welt, unter starker Beachtung Mesopotamiens, den Autor in ihren Bann, so waren es später die epochalen Funde von Ras Shamra-Ugarit, die sein lebhaftes wissenschaftliches Interesse erweckten. Das wichtigste Anliegen aller hier vereinigten Schriften is jedoch, das Alte Testament mit der Welt des Alten Orients zu vergleichen, um es dadurch verständlicher zu machen.
Um die älteren Arbeiten dem heutigen Stand der Forschung anzugleichen, hat der Autor dem Nachdruck zahlreiche neue Anmerkungen hinzugefügt.

KADMOS, Zeitschrift für vor- und frühgriechische Epigraphik, Band II, Heft 2, Band III, Heft 1 und 2. Berlin, W. de Gruyter & Co, 1963-1965 (8vo, Band II, 2: S. 79-166, Band III, 1 und 2: S. 1-186). Preis pro Jahrgang DM 48.—.

Das zweite Heft des zweiten Bandes enthält die folgenden Aufsätze: Stylianos Alexiou, *Neue hieroglyphische Siegel aus Kreta* (79-83, 2 Tafeln); Ernst Grumach, *Das achtseitige Siegel des Ashmolean Museums* 1938.1166 (84-97, 2 Tafeln); Emmet L. Bennett, Jr., *Names for Linear B writing and for its signs* (98-123); John Chadwick, *The Linear B Ideogram for 'Woman'* (No. 102) (124-126): Jean-Pierre Olivier, *Sur le texte des 'Frumentaria Documenta' des Inscriptiones Pyliae* (127-135); Jacques Raison, *Fragments de vases de Cnossos avec une inscription peinte en linéaire B* (136-137, 2 Tafeln); Olivier Masson, *A propos d'un usage orthographique rare dans le syllabaire chypriote* (138-141, 1 Tafel); Ambros Josef Pfiffig, *War die erste Schrift der Etrusker eine Silbenschrift* (142-149). Das Heft enthält daneben Mitteilungen von Aram M. Frenkian, John J. Reich, Olivier Mason und Ernst Grumach.
Der dritte Band enthält folgende Aufsätze: Machteld J. Mellink, *Lycian Wooden Huts and Signs 24 on the Phaistos Disk* (1-7, 6 Tafeln); Celestina Milani, *Contributo all'interpretazione del lessico minoico* (8-24); Evi Touloupa, *Bericht über die neuen Ausgrabungen in Theben* (25-27, 6 Tafeln); Victor E. G. Kenna, *Seals and and Script* III: *Cretan Seal Use and the Dating of Linear B* (29-57); Konstantinos D. Ktistopoulos, *Une tablette de Thèbes en linéaire B* (28); Jacques Raison, *Note sur le signe mycénien 65* (58-63); Marco Doria, *Ancora sul segno N. 66 del sillabario Miceneo* (64-71); Vitali V. Ševoroškin. *Zur karischen Schrift und Sprache* (72-87); Salamo Luria, *Zur Frühgeschichte des griechischen Alphabets* I: *Die frühasiatischen Inschriften* (88-107, 1 Tafel); Sinclair Hood, *Inscribed Cup from a Late Minoan Ib deposit at Knossos* (111-113, 2 Tafeln); James T. Hooker, *The "Unity of the Archives" at Knossos* (114-121); Francisco R. Adrados, *Sobre el aceite perfumado: Esquilo, Agam. 96, las tablillas Fr y la ambrosia* (122-148); Spyros Jakovidis, *An inscribed Mycenaean Amulet* (149-155, 4 Tafeln); Johannes Friedrich, *Ein wohl kleinasiatisches Tontäfelchen mit unbekannter Schrift* (156-169, 2 Tafeln); Ronald F. Willets, *Observations on Leg. Gort. II 16-20* (170-176).
Daneben sind Mitteilungen aufgenommen von Adam F. Falkenstein, Marie-Luise und Hans Erkenmeyer, Helga Reusch, Wilfred G. Lambert und Ernst Grumach.

Kenneth KIRKWOOD, *Britain and Africa*. Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1965 (8vo, 235 pp.). Price: $ 5.—.

The author Kenneth Kirkwood is Professor of Race Relations at St. Antony's College, Oxford, and general editor of African Affairs. The author traces the origins and development of British presence in the emerging continent. In order to analyze the situation today he examines the depth and nature of the historical relationship between Britain and Africa. Because of the social, cultural, geographical, religious, and linguistic diversity of the large continent, the author studies each section individually and surveys the politics, agriculture, resources, industry, and education of contemporary peoples in South, West, and East Africa.

Kazimierz KUMANIECKI, *Historia Kultury Starożytnej Grecji i Rzymu*. Warszawa, Pantstwowe Wydawnictwo Maukowe, 1964 (8vo, 638 S., mit vielen Abb. 1 Karte, chronologischen Tabellen).

Es handelt sich hierum eine in polnischer Sprache publizierte Geschichte der Griechen und Römer. Bekanntlich hat in polnischen

Gelehrtenkreisen immer grosses Interesse bestanden für die Geschichte und Kultur des Altertums und bis in letzter Zeit hat Polen, trotz seiner finanzieller Lage, tatkräftig mitgeholfen die Entdeckung begrabener Altertümer zu fördern, und Stätten im Nahen Osten mit Hilfe seiner Spezialisten zu konservieren.
Die hier gebotene Übersicht über die Geschichte der klassischen Völker ist eine gut angelegte Publikation, die dazu mithelfen wird das Interesse für das Altertum in Polen zu steigern. Es ist nur zu bedauern, dass die Qualität des verwendeten Papiers nicht dazu beitragen kann die schöne Auswahl von Abbildungen zu geniessen. Aus der beigegebenen Bibliographie geht deutlich hervor, dass der Verfasser bei der Niederschrift dieses Buches sich der internationalen Fachliteratur bedient hat. Es wäre zu begrüssen, wenn die Polnische Akademie der Wissenschaften in der Zukunft sich dazu entschliessen könnte solche Werke auch in fremden Sprachen zu publizieren.

Duncan Black MACDONALD, *The Development of Muslim Theology, Jurisprudence and Constitutional Theory*. Beirut, Khayats Publishers, 1965 (8vo, xii + 386 pp.) = Khayats Oriental Reprints No. 10. Price: LL 18.—.

The present book is a photomechanic reprint of the original edition which came from the press in 1902. Its reprint is very welcome since MacDonald's book is still one of the basic books for the student of Islam. In three parts subdivided into 11 chapters the author discusses the development of the constitutional theory from the death of Muhammad till the present situation, i.e. the beginning of this century, the development of jurisprudence, and the development of theology, both during the same period. There are three appendixes, the first consisting of illustrative Documents translated from the Arabic, the second and third consisting of a selected bibliography and a chronological table.

Paul MacKENDRICK, *Hellas' Steinernes Erbe*. Archäologie der griechischen Welt. Wiesbaden, F. A. Brockhaus, 1965 (8vo, 398 Seiten, 175 Abb. im Texte). Preis: Ln. DM 29.50.

Von den Hinterlassenschaften früherer Völker ist das Erbe der Griechen das reichste, und so sind auch die Stätten, an denen Griechen gesiedelt haben, für den Archäologen sehr ergiebig. Der Autor, Paul MacKendrick, Professor für Altphilologie an der University of Wisconsin, war von 1956 bis 1959 verbunden an der School of Classical Studies of the American Academy in Rom. Das vorliegende Buch, das unter dem Titel *The Greek Stones speak* in 1963 in New York erschien, ist das Ergebnis seiner vielen Reisen in der griechischen Welt. Das Buch wurde in den USA günstig aufgenommen und so hat der F. A. Brockhaus-Verlag eine deutsche Ausgabe publiziert, die den deutschsprachigen Freunden der Antike und allen Griechenlandreisenden bald ebenso lieb wie notwendig sein wird.
Den ganzen Reichtum griechischer Kultur hat der Verf. hier vorgeführt, indem er die Fundplätze einen nach dem andern beschreibt: Troja, Knossos, Tiryns, Mykene, Olympia, Delos, Delphi, Athen, Paestum, Agrigent, Selinus, Korinth, Ephesos, Pergamon, Baalbek und Palmyra. Der Verf. hat diesen Stoff geordnet nach der Entstehungs- und Blütezeit der ausgegrabenen Siedlungen. In acht Kapiteln, in denen die neolithische, Mykenische, und dunkle Zeit, die archaische und die klassische Periode, das 4. Jahrh. sowie das Zeitalter des Hellenismus und das der römischen Herrschaft geschildert werden, entwirft MacKendrick so das vielschichtige Bild von der Entwicklung, dem Höhepunkt und der Ausbreitung der griechischen Kultur.

General MAKRIYANNIS, *The Memoirs of General Makriyannis, 1797-1864*. Edited and translated by H. A. Lidderdale. London, Oxford University Press, 1966 (8vo, xxii and 234 pp., 15 plates, 1 map). Price: 45 s.

Makriyannis was an outstanding commander of irregulars in the Greek War of independence (1821-1829) and a notable politician thereafter in the reign of King Othon. Born in 1797, the youngest child of a poor family, he became a prosperous merchant in early manhood. He had been sworn in to the secret revolutionary 'Friendly Society' in youth, and saw action in the war of independence from the first days of uprising, in which he was to be wounded eight times.
After 1830 he became a stern opponent of the corrupt and autocratic régime of the Bavarian controlled palace, and was largely responsible for the bloodless enforcement of a constitution in 1843. Champion of the honour and rights of the war veterans, he commissioned and inspired a remarkable series of historical pictures commemorating the battles of the war, painted by the Spartan Icon-painter, Panayotis Zographos.
General Makrayannis started writing his memoirs at the age of 32, and he continued till shortly before his arrest for high treason in 1852. He died in 1864, and the first edition did not appear till 1907. A recent paperback reprint proved a bestseller in Greece. Philhellenes and modern Greek scholars will recognize the publication of these Memoirs as a landmark in the process of familiarizing English readers with Greek demotic literature. In this English translation two-third of the entire memoirs are presented.

Santo MAZZARINO, *The End of the Ancient World*. London, Faber and Faber, 1966 (8vo, 198 pp.). Price: 30 s.

The aim of this book is twofold. The first six chapters consist of a historiographical survey of the idea of the decadence, making clear its assumptions and drawing out its consequences without losing touch with the way in which particular writers, from Sumerian times until Gibbon, had treated it. The author is differentiating the ideas of such historians as Polybius, and bringing them alive, using modern comparisons.
The 2nd part of the book develops the enquiry by shifting the focus of attention on to particular problems and aspects of the decline of the ancient world, discussing the way modern writers have approached them. The author believes that, considered from this dual point of view, the theme of the "death of Rome" has a particular interest. The crisis of the ancient world (5th-7th cent. A.D.) led from Imperial Roman unity to fragmentation. The foreboding of a predictable end as it is found in Polybius established even in the culture of republican Rome a very close connection between the ideas of decadence and that of the predictability of historical events. In the course of the political dissolution of the Empire, stretching over more than 200 years, the Empire was dispossessed of Pannonia, Gaul, Spain, Lombardy, Syria, Egypt and Africa. Nothing stirs the imagination of an historian so much as the reduction of a vast political unit to smaller proportions. The bibliography contains a list of comprehensive works relating to the late empire or to the idea of 'decadence'.

Gritli von MITTERWALLNER, *Chaul. Eine unerforschte Stadt an der Westküste Indiens* (Wehr-, Sakral- und Profanarchitektur). Berlin, Walter de Gruyter, 1964 (4to, xiv und 240 Seiten, 28 Tafeln, 47 Texabb. und Karten) = Neue Münchener Beiträge zur Kunstgeschichte herausg. von Hans Sedlmayr, Band 6. Preis: Leinen DM 64.—.

Chaul ist die unbekannteste Stadt der Portugiesen in Indien, und dazu die älteste Stadt der nördlichen Portugiesischen Provinz. In ihr sind daher noch spätgothische Stilreflexe zu finden, ähnlich wie in zwei Bauten Alt-Goas. Es handelt sich bei diesem Buch um eine Bestandaufnahme und zwar vor allem der architektonischen Überreste.
Seit einiger Zeit ist auch in Portugal das Interesse für die luso-indische Kunstgeschichte erwacht, wobei das Buch von Carlos de Azevedo, *Arte Crista na India Portuguesa* (Lissabon 1959) und einige Aufsätze von Mário T. Chicó den Anfang machten. Die Verfasserin hat sich bei diesem Buche als Aufgabe gestellt die historischen Grundlagen festzulegen; sie hat daher den einzelnen Militär- und Sakralbauten jeweils einen Abschnitt baugeschichtlicher Fakten vorangestellt.
Als zweites folgt eine Bestandaufnahme, d.h. eine genaue Beschreibung der Bauten zu einer Neuerfassung von Denkmälergruppen. Im dritten Teile dieses Buches versuchte die Verf. eine Datierung und Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes der Ruinen zu erreichen. Für eine solche Rekonstruktion war die Kenntnis der besser erhaltenen Monumente der anderen portugiesischen Städte in Indien, besonders Bassein und Alt-Goa, erforderlich. Am Schluss folgt dann eine Einordnung der Architektur Chauls in den Gesamtzusammenhang der portugiesischen Baukunst in Indien, Portugal und Brasilien. Im Gegensatz zur indo-portugiesischen Kunst sind die Untersuchungen über die luso-brasilianische und kolonial-spanische Kunst bereits beträchtlich fortgeschritten.
Die Monographie über die Stadt will daher eine Vorstufe sein zu einer Gesammtbetrachtung über die indo-portugiesische Kunst. Ein Eingehen auf die eigentlichen kunstwissenschaftlichen Aufgaben, auf Wesen und Bedeutung der kolonial-portugiesischen Kunst in Indien, kann erst nach Erfassung und Untersuchung aller erhaltenen Denkmäler des indo-portugiesischen Raumes erfolgen.
Baubeschreibung, Datierung, Lokalisierung und Stilfragen allein waren nicht der einzige Zweck dieser Untersuchung. Darüber hinaus hat die Verf. den soziologischen, wirtschaftlichen, politischen und den kulthistorischen Hintergrund angedeutet, ebenso wie die spezifisch kolonisatorische Atmosphäre, in der die Sakral- und Nutzbauten im portugiesischen Kolonialreich in Indien entstanden.
Die archivalische Untersuchung zur Geschichte der Bauten ist im Unterschied zu jener in Brasilien mit besonderen Schwierigkeiten verknüpft, da viele Dokumente im Laufe der Jahrhunderte verloren gingen. Es ist zu hoffen, dass die Verf. im Stande ist diese sehr wertvollen kulturgeschichtlichen Arbeiten regelmässig fortzusetzen in einer Reihe, worin noch 10 weiteren Bände geplant sind.

MONTAGU, *The complete letters of Lady Mary Wortley Montagu*. Vol. I. Edited by Robert Halsband. Oxford, At the Clarendon Press, 1965 (8vo, xxxii and 468 pp., 7 plates). Price: 84 s.

Lady Mary Wortley Montagu is one of the great 18th-century letter-writers. In this, the first new edition for over a century, her letters are edited in a complete text based on her manuscripts (most of which survive), accurately transcribed and fully annotated. The first volume, for the years 1708 to 1720, contains three main groups of letters: those to Edward Wortley Montagu during their long courtship and their early married life; the entirely new series of letters to Philippa Mundy, valuable especially for its oblique light on the courtship; and the brilliant virtuoso letters written when Lady Mary accompanied her husband on his Embassy to Constantinople from 1716 to 1718.
Notorious during her lifetime, she became famous in 1763, the year after her death, when her Turkish Embassy Letters were published. With these Turkish Embassy Letters Lady Mary won her first renown as a great writer. Aside from their literary excellence Lady Mary's letters deal with many aspects of 18th-century life and culture. The political historian turns to them for the parliamentary election campaigns that preceded and followed the accession of George the First; the diplomatic historian for her comments on the courts of Europe and the Sublime Porte at Constantinople; the social historian for her analysis of religion, customs, and morality in Ottoman Turkey etc.
Lady Mary's Turkish Embassy Letters, 52 in number, exist almost entirely in her own autograph as copied by her into two small albums. They are not the actual letters she sent to her friends and relations: they are instead, a compilation of pseudo-letters, dated, and addressed to people either named or nameless. Although they are clearly an accurate record of her experience and observations during her two-year sojourn abroad, we may still wonder to what extent they are based on real letters. The Turkish letters were published in 1763, 1767, 1803, 1805, 1837 and 1861. We are waiting for the following volumes of this interesting Letter-publication.

Ivan MORRIS, *Dictionary of Selected Forms in Classical Japanese Literature*. London, Columbia University Press, 1966 (8vo, xviii + 155 pp.). Price: 56 s.

The purpose of this dictionary is to help students to read and translate classical Japanese literature; it is not intended to be a definitive or systematic treatment of *bungo* or an original grammatical study.
The author has listed most of the forms that he has found in his reading, giving examples from indentified texts: the earliest come from *Kojiki* (A.D. 712) and the latest from *Tsurezuregusa* (c. 1330), but the majority are from Heian literature, especially *Makura no Sōshi* and *Genji Monogatari*.
Paradigms of verb and adjective inflexions are given in appendix I; the conjugations of all inflected forms in the list are shown in appendix II; appendix III classifies the principal entries according to the standard Japanese system; and honorific, polite, and number forms are separately given in appendix IV.

NIZAMI, *The Story of Layla & Majnun*. London, Faber & Faber, 1966 (8vo, 221 pp., 11 pls., 1 frontispiece). Price: 35 s.

The story of Layla and Majnun is one of the most famous love stories of the Islamic Orient. It has become known to us in a great many Arabic versions, dating back to the seventh century A.D. The Persian poet Nizami († 1209) forged this story into a great poem of more than 4000 stanzas. He combined it with four other epics into his "Khamse", which found many imitators. His poem of Bahram Gur and the seven paintings, as well as his Majnun and Layla belong to world literature. An English translation of this work by Atkinson (London, 1836) has become obsolete since the new Persian text has been established from about 30 manuscripts. This translation is very welcome indeed. It has been illustrated with twelve fine miniatures reproduced from various manuscripts.

Joseph S. NYE, Jr., *Pan-Africanism and East African Integration*. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1965 (8vo, xvi and 307 pp., 3 maps, 16 tables) = Published under the auspices of The Center for International Affairs, Harvard University. Price: $ 7.50.

African nations today are attempting to overcome immense difficulties presented by poor economic development and restrictive, unrealistic national boundaries. As a solution to their problems many African leaders turn toward the idea of Pan-Africanism, a concept which aims at overcoming some form of continental unity. Mr. Nye undertook more than 100 interviews with the leaders of Kenya, Uganda, Tanganyika, who attempted to form an East African federation in 1963. His experience not only suggests conclusions about Pan-Africanism and African unity, but also ways in which our European-oriented theories concerning integration between states must be revised with respect to underdeveloped areas.

Wendell PHILIPS, *Unknown Oman*. London, Longmans, Green & Co., 1966 (8vo, xiv + 319 pp., 24 pictures, 5 maps). Price: 42 s.

After the first book of the author about the unfortunate expedition (1954) in Yemen, titled *Qataban & Sheba*, he now presents in this book his more fortunate explorations and adventures in Oman. To Oman the author was invited to bring his expedition by Sultan Said bin Taimur. Here he embarked on several archaeological campaigns during 1952-3, 1957-8, and 1962. The present book, however, is not destined for the scientist, but rather for the larger public. The greater part of the book has been reserved for a description of Oman and first of all of the Omani people, their marriage customs, slavery, the laws of hospitality, the status of women, religion, the position of Christian missions, education, and the many diseases to which the people are subject, and the traditional and modern medical treatment accorded to them. He also tells of the oil-concession which the Sultan granted him over an area which had been held by another company for fourteen years without any well sites located, and which made him the largest individual oil concession holder in the world.

Germaine PRUDHOMMEAU, *La danse grecque antique*. Paris, Centre National de la Recherche scientifique, 1965 (in-4, 730 pages de texte et 126 planches hors texte, publié en 2 tomes). Prix: relié toile F. 168.—.

Il semblait vraiment que sur la danse grecque, après tant de travaux justement illustres, comme ceux de Maurice Emmanuel, il n'y avait plus rien de neuf à trouver. Les recherches de Madame Germaine Prudhommeau renouvellent complètement la question. Partant d'une hypothèse de travail fort ingénieuse, et qui s'est montrée extrêmement féconde, elle est parvenue à reconstituer d'une manière précise et détaillée les pas des principales danses grecques antiques, d'un point de vue tout à fait technique.
Si on ajoute que l'auteur dans son livre rassemble tous les textes grecs relatifs à la danse, et qu'il est documentairement illustré par la reproduction de tout ce qui est important à cet égard dans les monuments figurés, on doit dire que cette publication de la danse antique sera un ouvrage de fonds désormais indispensable à tous ceux que cette question intéresse.
Livre I comprends 5 parties: Les éléments, les pas à terre, les temps sautes, les tours, les bras; Livre II rassemble tous les textes grecs relatifs à la danse, tandis que livre III descrit l'Orchestre en deux parties: Eléments d'orchestique, et Danse du Théatre.

Zafir al-QASIMI, *Maktab Anbar*. Pictures and memories of our cultural, political and social life. Beirut, Imprimerie Catholique, 1964 (8vo, 154 pp.) = Texts and Studies, 27.

The author gives in this volume his recollections of the period in which he visited the only secondary school in Syria, the Maktab Anbar. This was a period in which great issues were at stake in Syria. The Turks were defeated and for a short period an Arab kingdom existed under King Faisal, who was forced to abdicate by the French and was given the throne of Iraq by the British occupants. The author visited the school during the first years of the mandate, till 1926.
The Maktab Anbar was founded at the end of the 19th century and continued to exist till the second world war. Being the only of its kind in Syria during a long time, most of the leading personalities of Syria of the first half of this century have passed through this school. The descriptions of the teachers, of the classes, of some instances of passive or active resistance against the French mandatory authorities, give a lively picture of this period. The narrative stops in 1926 the year in which the author leaves the school.

Carlos QUIRINO, *Philippine Cartography*, 1320-1899. Amsterdam, N. Israel, 1963 (4to, xii and 140 pp., coloured frontispiece, 35 ill.).

Practically nobody today knows very much about Philippine maps. A few scholars have learned about some early phase of the subject in the course of their bibliographical researches. A book therefore on Philippine cartography has become not only timely but a necessity insofar as students of local history are concerned.
This book is an attempt to compile an up-to-date list of Philippine maps either in the Philippines, or abroad. By looking over innumerable maps, books and atlases during the last ten years the author has been able to gather fragments of present-day knowledge in order to present a composite picture that is as accurate and historically comprehensive as humanly possible. This compilation starts with the first known Chinese map to have included the archipelago, dating about 1320, and terminates at the end of the 19th century when the first detailed atlas of the Philippines was published.
This is the second edition of this book, the first edition having been limited to 100 copies. In the second edition there is a list of corrections and additions to the 1st edition.

Chaim RABIN and Yigael YADIN, *Aspects of the Dead Sea Scrolls*. Jerusalem, Magnes Press, London, Oxford University Press, 1965 (8vo, viii + 282 pp.) = Scripta Hierosolymitana, Vol. IV. Price: 43 s.

The present volume was first published in 1958 and then marked the tenth anniversary of the acquisition of part of the complete scrolls from Cave I by the late Professor E. L. Sukenik. The contributions to this volume are connected with the Departments of the Bible, Archaeology, Hebrew Philology, General Linguistics, and Comparative Religion. The studies thus illustrate the contribution these disciplines have to make to Scrolls research. Even though the various contributions may sometimes voice contradictory opinions, the editors believe that they are on the whole characteristics of what they call, the Jerusalem School in Scroll Research. The contribution to this volume are: E. Y. Kutscher, *The Language of the Genesis Apocryphon: a Preliminary Study;* Yigael Yadin, *The Dead Sea Scrolls and the Epistle to the Hebrews;* N. Avigad, *The Palaeography of the Dead Sea Scrolls and Related Documents;* Jacob Licht, *An Analysis of the Treatise of the Two Spirits in DSD;* M. H. Goshen-Gottstein, *Linguistic Structure and Tradition in the Qumran Documents;* M. H. Segal, *The Qumran War Scroll and the Date of its Composition;* Chaim Rabin, *The Historical Background of Qumran Hebrew;* Shemaryahu Talmon, *The Calendar Reckoning of the Sect from the Judaean Desert;* Z. Ben-Hayyim, *Traditions in the Hebrew Language, with Special Reference to the Dead Sea Scrolls;* David Flusser, *The Dead Sea and the Pre-Pauline Christianity.*

Eugen Ludwig RAPP, *Die jüdisch-persisch-hebräischen Inschriften aus Afghanistan*. München, J. Kitzinger, 1965 (8vo, 78 S.) = Münchener Studien zur Sprachwissenschaft. Beiheft G. Preis: DM 8.60.

Von Zeit zu Zeit werden im Seminar für die Wissenschaft vom Judentum an der Universität Mainz Übungen zur semitischen und hebräischen Epigraphik abgehalten. Während des ersten dieser Seminare im Wintersemester 1948-1949 wurde u.a. die einzige jüdisch-persische Steininschrift, die damals in der Veröffentlichung von Dupont-Sommer vorlag, in das Studiematerial einbezogen. Beim zweiten Seminar standen die Studien von Stern und Fischel (Journal As., CCXXXVII, S. 47-49, und S. 299-300) zur Verfügung. Im Januar 1964 brachte Helmut Humbach ganz unerwartet Abklatsche von zehn Steininschriften in jüdisch-persischer Sprache aus dem Museum zu Kabul mit. Im Seminar des Wintersemesters 1963-1964 wurden diese Abklatsche gelesen und übersetzt. Die Publikation aber der Texte und Übersetzungen wurde aufgeschoben, bis Andrea Bruno, der diese Steine entdeckt hatte, die Gelegenheit zur Erstveröffentlichung benutzt hatte und auch G. Gnoli seine Texte in *Le iscrizioni giudeo-persiane del Gur,* Roma 1964 veröffentlicht hatte. Die vorliegende Publikation enthält nicht nur die fünf neuen Texte, die nicht von Gnoli veröffentlicht wurden, sondern auch die Texte von Gnoli. Der Grund für die Bearbeitung des gesamten Materials aus Afghanistan liegt nicht nur darin, dass Professor Rapp alle bis jetzt bekannt gewordenen Texte der Öffentlichkeit anbieten will, sondern auch darin, dass er sich mit den Lesungen Gnolis auseinandersetzen will, was eine blosse Nachtragsarbeit nicht hätte leisten können.

Walter RUBEN, *Über die frühesten Stufen der Entwicklung der altindischen Śūdras*. Berlin, Akademie Verlag, 1965 (8vo, 59 S.) = Sitzungsberichte der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst. Jahrgang 1964 - Nr. 6. Preis: DM 5.80.

Seit fast 3000 Jahren sind die indischen Völker auf Grund der Lehre der orthodoxen Brahmanen in vier Stände und damit in die zwei Gruppen der Aryas und Nichtäryas gespalten. Zu den Aryas gehören die Brahmanen, Kshatriyas und Vaiśyas, während die Śūdras, das heisst die Masse der körperlich arbeitenden, der Bauern und Handwerker, die von den Aryas um 900 v.u.Z. im Gangestal vorgefunden, mit Waffengewalt unterworfen und ihrer Freiheit beraubt wurden, Nichtäryas sind. Im 6. Jahrhundert aber begann die erste uns bis heute greifbare Reformbewegung zugunsten der Śūdras im Buddhismus, der unzählige im Laufe der Jahrhunderte folgten, bis sich in den letzten Jahrzehnten mit dem Kapitalismus die Industrie und damit aus den Śūdras das Industrie-Proletariat zu entwickeln begann. So wurden die Śūdras Subjekt und Objekt revolutionären Denkens und Handelns und zugleich ein grundlegendes Objekt der indologischen Forschung, die u.a. ihr historisches Werden aufzudecken hat. Der Verfasser der vorliegenden Studie hat sich zur Aufgabe gestellt, die Entwicklung der Śūdras während der Sklavenhaltergesellschaft zu erforschen.

FRIEDRICH RÜCKERT 1788-1866, Übersetzungen persischer Poesie, ausgewählt und eingeleitet von Annemarie Schimmel. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1966 (8vo,72 pp., 2 pls.). Price: DM 7.80.

In the same year as Goethe published his *West-Östlichen Diwan* and J. von Hammer-Purgstall his *Geschichte der schönen Redekünste Persiens,* in 1818, Friedrich Rückert came to Vienna to study oriental languages. In a few weeks he mastered Arabic, Persian and Turkish and started to translate poetry from these languages. In 1826 he was nominated Professor of Oriental Languages in the University of Erlangen, while he taught Arabic and Persian from 1841 till 1848 in the Berlin University. His translations of Arabic and Persian poetry are not free from mistakes, since he was more intent on a faithful reproduction of the poetic forms. From his translations Annemarie Schimmel selected some 24, most of which are accompanied by their originals. The selection contains fragments and poems of Jalalu 'd-Din Rumi, Firdausi, Sa'di, Nizami, Hafiz, Jami, and a few folk-songs.
The idea to print this selection to commemorate Friedrich Rückert, who died one hundred years ago, deserves our sincerest appreciation.

Oskar SCHMIEDER, *Die Alte Welt:* Band I. *Der Orient. Die Steppen und Wüsten der Nordhemisphäre mit ihren Randgebieten*. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1965 (4to, xx und 509 Seiten, 64 Abb., 120 Karten im Text) = Bibliothek Geographischer Handbücher. Preis: Ln DM 98.—.

In den Steppen und Wüsten der Nordhemisphäre haben sich seit frühester Zeit wichtige Phasen der menschlichen Entwicklungsgeschichte abgespielt. Erst mit Beginn der industriellen Revolution übernahm das Abenland auf allen Gebieten der Kultur und Wirtschaft die Führung. Seit dem 2. Weltkriege begann ein Wiedergeburt in kultureller und wirtschaftlicher Hinsicht des Orients. Grosse Ölfunde haben einigen orientalischen Völkern märchenhaften Reichtum gebracht. Sie spielen jetzt schon in der Energieversorgung West-Europas eine führende Rolle. Anderen gelingt es aber trotz fremder Hilfe nicht, aus ihrer grossen Armut herauszukommen.
Oskar Schmieder, emer. Professor der Geographie der Universität Kiel, hat sich mit den Problemen des Orients seit langem beschäftigt und ausgedehnte Reisen in den östlichen Teilen des grossen Trockengürtels unternommen. Die Entwicklung der Kulturen ist in dem grossen Trockenraum in verschiedenen Bahnen verlaufen, ist oft unterbrochen worden und hat doch zu einheitlichen Formen geführt, die wir als orientalisch bezeichnen. Viele Länder der Nordhemisphäre befinden sich noch in einem Zustand wirtschaftlicher Unterentwicklung und sozialer Rückständigheit. Und in diesem Gebiet haben sich die ältesten Hochkulturen entwickelt und mit dem Orient beginnt auch diese Länderkunde der Alten Welt, wobei bereits als zweiter Teil das Abendland angezeigt wird. Eine entwicklungsgeschichtliche Länderkunde der Alten Welt ist mit viel grösseren Schwierigkeiten verbunden als die Amerikas, da wir die Anfänge der regionalen Kulturmorphogenese der Alten Welt vor Jahrtausenden suchen müssen. Das Buch von Oskar Schmieder wird dem Leser die Kenntnis der eigenartigen Natur der Steppen und Wüsten als Grundlage jeder wirtschaftlichen Tätigkeit vermitteln. Nach unserer Meinung hat der Verfasser die gestellte Aufgabe in glänzender Weise vollbracht.

Theodore SCHRIRE, *Hebrew Amulets. Their Decipherment and Interpretation*. London, Routledge & Kegan Paul, 1966 (8vo, xii + 180 pp.). Price: 50 s.

The almost infinite variety of inscriptions that have been developed over many centuries in the system of esoteric writing has made it difficult for the author to decide what should be included in this book and what not, and how much attention the inscriptions deserve that have been included. The aim of the author has been to enable the inscription on a Hebrew amulet to be deciphered and interpreted and to permit the student, by a simple process of deduction, to determine the purpose for which the particular amulet had been made and when, how and where it was used. The reader must not, therefore, expect a complete list of all the Amulets which exist in the very extensive literature on this subject, which, however, exists for the greater part in manuscript-form only. The author gives references for the benefit of those who want to pursue this subject further.
The list of Amulets in Chapter XXII will enable fully 90% of the inscriptions on the more common silver amulets to be deciphered without any trouble and, in addition, will enable the objective of the amulet maker to be deduced in all of them.

R. A. SKELTON, Thomas E. MARSTON, and George D. PAINTER, *The Vinland Map and the Tartar Relation*. New Haven and London, Yale University Press, 1965 (4to, xii and 291 pp., 19 plates, 10 figures). Published for the Yale University Library. Price: $ 20.— or 144 s.

Because evidence concerning the Viking discovery of North America in the 10th and 11th centuries is so incomplete, investigation of this area of history will be substantially aided by the discovery of new documents. Such is the claim made for the previously unknown manuscripts here published for the first time. They are two documents copied about 1440 from much earlier originals, now lost. The first is an account of Friar John of Plano Carpini's mission to the Mongols in 1245-1247. The second is a world map, including the western Ocean, with delineations of Iceland, Greenland, and a land mass named Vinland which represents the North American mainland as known to the mediaeval Norsemen. This map is the earliest known and indisputable cartographic representation of any part of the Americas.
Dr. Marston, Curator of Mediaeval and Renaissance Literature in the Yale University Library, describes the circumstances of the discovery of the two documents, which had become separated from a manuscript of Vincent de Beauvais into which they originally had been bound. Dr. Marston establishes the close association of the Vinland Map with the Tartar relation, the account of the Mongols (p. 1-16). George Painter, Assistant Keeper of Printed Books in the British Museum, who has edited the Tartar account, also analyses the relationship of the three elements of the original Beauvais manuscript and reconstructs its bibliographical history (p. 19-106). R. A. Skelton, Superintendent of the Map Room of the British Museum, describes the Vinland Map and its geography in relation to its sources and analyzes its historical importance (p. 107-240). George Painter is giving an interpretation on *The Tartar Relation and the Vinland Map*. As the editors show, the Tartar relation provides information on Mongol history and legend not to be found in any known source, and a portion of the Map represents the only surviving mediaeval example based on Norse cartography. The conclusions of the editors could have farreaching implications for the history of cartography and of the Viking navigations. There is an extensive bibliography and a very useful Index. This notable example of Anglo-American scientific cooperation is certainly one of the most important books published concerning historical and cartographic knowledge.

I. McD. G. STEWART, *The Struggle for Crete 20 May-1 June 1941*. A story of lost opportunity. London, Oxford University Press, 1966 (8vo, xiv and 518 pp., 13 plates, 28 maps). Price: 70 s.

By the spring of 1941 the Germans had conquered western Europe. As a last preparation for his invasion of Russia Hitler determined

to secure his southern flank by occupying Crete. On 20 May the German Air Division landed on the island to clash with a chance collection of New Zealanders, Australians and British, most of them survivors of the campaign in Greece. The struggle that followed remains unique.
At that time the author of this book Ian Stewart was Medical Officer to the 1st Welsh. After the war he revisited the scenes of action and began a detailed study of the relevant documents. The author makes clear that none of the authorities in London and Cairo had yet begun to suspect the new significance of air power. At each stage of the fighting he draws a picture of the heroic General Freyberg, left to compete against forces that he could neither measure nor understand, and he shows that all but one of the subordinate commanders, isolated by the failure of their communications, quickly fell into the same fatal uncertainty, delaying counter-attack until it was too late, and so frustrating the value of their men.
The author believes that a great opportunity was lost, that despite all difficulties the attack could have been defeated, and that if it had failed the Germans would have lost for ever their only chance of capturing Crete.

Guy LE STRANGE, *The Lands of the Eastern Caliphate*. Mesopotamia, Persia, and Central Asia from the Moslem Conquest to the time of Timur. London, Frank Cass, 1966, 3rd impression (8vo, xvii and 536 pp., 10 maps). Price: 70 s.

First published in 1905, reprinted in 1930, this book became almost unobtainable. This new impression willl be very welcome to all scholars of Islamic history. In writing this study of the historical geography of the Near East during the Middle Ages, it was the author's object to gather within a moderate compass the information scattered throughout the works of mediaeval Arabian, Persian and Turkish geographers who described Mesopotamia and Persia and the lands of Turkestan, now the Soviet Middle East.
The Road Books of the Arabs of the 9th century are the earliest authorities quoted in this work and these set forth in detail the various itineraries, and are interspersed with short accounts of the towns passed through, giving the revenues and products in turn of each province. From the starting point of the works of Ibn Khurdadbah, Kudamah and Yakubi in the 9th century the author reproduces those of other writers in a continuous chain of testimony, until the death of Tamerlan of Samarkand marks the end of the mediaeval period of Mohammedan history (1405).
Though the first edition of Le Strange's book was published 60 years ago, no student of Moslim history can fully appreciate his subject without an understanding of the historical geography and the careful survey by Le Strange. The book covers all the lands that are included in Asia Minor, modern Persia, the Khanates in Central Asia, i.e. Russian Turkestan. The first chapters are devoted to Mesopotamia, Jazirah and Rum (= Asia Minor), followed by briefer descriptions of North West Persia, Armenia and the Caucasus.

B. H. STRICKER, *L'Océan des Pleurs. Poème berbère de Muhammad al-Awzali*. Leiden, E. J. Brill, 1960 (in-8, xii + 127 p., 1 pl.) = Publications de la "Fondation de Goeje", No. 19. Prix: ƒ 30.—.

Le poète Muhammad al-Awzali, dont une oeuvre est publié ici, est un personnage peu connu; il n'y existent pas sur sa carrière d'autres données que celles qu'il a fournies lui-même dans ses écrits. Il appartenait à la tribu berbère des Indawzal, établie dans le Maroc méridional, non loin de la ville de Tarudant. Il faisait partie de la Nasiriyya, secte musulmane qui, de nos jours encore, exerce une grande influence dans le pays et se réclame de la stricte orthodoxie. Il rédigea, dans les vingt premières années du XVIIIe siècle, tout en mettant en oeuvre des idées empruntées à différentes compositions arabes. Il y donna une vue d'emsemble de la doctrine pronée par lui-même et par ses coreligionnaires.
Jusqu'à ce jour, un seul de ces textes berbères a été étudié d'une manière vraiment scientifique. Il s'agit du premier des ouvrages de Muhammad al-Awzali, désigné sous le titre de *al-Ḥawd*, qui traîte du droit sacré des Musulmans. Ce texte a été édité dès 1897 par J.-D. Luciani. Le second traité, qui est l'objet de la présente publication, s'intitule Bahr ad-Dumu, et il est consacré à la théologie musulmane. L'éminent éditeur nous présente ici la réproduction du texte tel que l'ont transmis deux manuscrits remarquablement corrects. Le manuscrit A, qui a servi de base, est le no. 615 de la Bibliothèque nationale d'Alger. Il date du début du XVIIIe siècle. Le manuscrit B, dont les variantes ont été consignées dans l'apparat critique, porte le no. 6 du Fond berbère de la Bibliothèque nationale de Paris. Il date de la fin du XVIIIe siècle ou du début du XIXe et provient également d'Algérie.

Leon SURMELIAN, *Daredevils of Sassoun, The Armenian National Epic*. London, George Allen & Unwin, 1966 (8vo, 251 pp., illustrations). Price: 30 s.

This famous Armenian classic presents the exploits of four generations of lusty swash-buckling young men in a rugged mountain country. Their adventures include crazy raids against foreign powers, quests in search of lovely brides, the confusion of wicked uncles and step-brothers and many other dashing deeds to entertain their descendants on wintry nights.
In 1893 a bishop of the Armenian Church took down the substance of the stories from one of his parishioners and these he subsequently fitted together to form a single sequence. Later other versions were discovered and in its printed form the book is today familiar to all fifteen republics of the Soviet Union and has recently been translated into French and Chinese. The version by Leon Surmelian, novelist and professor at California State College, is colloquial and very entertaining. Other variants of this folk epic have been published since 1874, and there are some fifty of them altogether.

Ferdinand TAOUTEL S.J., *Contribution à l'Histoire d'Alep*, Vol. 1: Les Documents Maronites et leurs annexes depuis 1606 jusqu'à nos jours, 1606-1827; Vol. 2: Les Documents Maronites et leurs annexes, 1827-1947; Vol. 3: Les Documents "Syriens" et leurs annexes d'après le diaire de Na'oum Baḫḫaš et d'autre documents inédits de 1840 à 1875; Vol. 4: Les Documents Grecs Melkites et Latins et leurs annexes, 1855-1963. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1958-1964 (in-8, 148 p. et 3 pls., 148 p. et 6 pls., 176 p. et 7 pls., 172 p. et 9 pls.) = Textes et Etudes 2, 9, 19, 25. Prix: 300 P.L. le volume.

Ces quatre volumes comprennent les Annales Chrétiennes d'Alep, complément indispensable à l'Histoire de Kamel el-Ghazzi et à celle de Raghib at-Tabbakh. Ils font suite aux ouvrages déjà parus: La congrégation des célibataires arméniens, les Saints musulmans d'Alep.
Les volumes 1 et 2 contiennent les documents maronites et leurs annexes depuis 1606 jusqu'à nos jours. La communauté maronite d'Alep tire son importance moins de son nombre que du parrainage qu'elle a exercé à l'égard des autres communautés chrétiennes surtout dans la crise entre catholiques et non catholiques qui ne prit fin qu'avec la constitution juridique des Melkites et des Syriens Catholiques. Les archives de l'archevêché Maronite d'Alep et les archives du patriarcat à Bkerké contiennent une foule de documents ou de pièces, d'inégale importance, qui jettent des lueurs sur l'histoire du Christianisme non seulement à Alep mais dans le reste du Proche-Orient et seraient un complément pour les temps modernes aux "Documents inédits" du P. Antoine Rabbath qui ne vont guère au delà du 18e siècle.
Des textes tirés d'ouvrages européens devenus rares ont été traduits et insérés à leur place dans ces Annales. D'autres documents, des inédits souvent, ont été également utilisés et placés dans le cadre qui les préserve de l'oubli. On les retrouvera facilement grâce à la table alphabétique des matières.
Le troisième volume contient les documents "Syriens" et leurs annexes d'après le diaire de Na'oum Baḫḫas. Na'oum Baḫḫaš, syrien catholique d'Alep, maître d'école et diacre meurt en septembre 1875. Il laisse quatre cahiers manuscrits de près de 500 pages, dont le troisième est perdu. Chaque page est divisée en trois colonnes dont chacune correspond à une semaine et comprend: la nomenclature des dimanches et fêtes, la statistique de présence des élèves, une chronique de la semaine. Les quatre cahiers du diaire couvrent 35 ans, de 1840 à 1875. Seuls les deux premiers, portant sur les années 1840-1855, sont utilisés ici. Le 3e cahier (1855-1866) a parus jadis un tiré à part du Machriq (1940).
Le quatrième volume contient, avec les documents concernant principalement les Grecs Melkites et les Latins, les nouvelles, faits divers et informations tirés de manuscrits inédits, de la presse ou des propres souvenirs, allant du milieu du 19e siècle à nos jours.

Pierre TEILHARD DE CHARDIN, *Briefe aus Ägypten, 1905-1908*. Freiburg, Verlag Karl Alber, 1965 (8vo, 228 Seiten).

In den Jahren 1905-1908 wirkte der junge Teilhard de Chardin als Dozent für Physik und Chemie am Jesuitenkolleg in Kairo. Aus dieser Zeit stammen die hier veröffentlichten Briefe an seine Eltern, zuerst französisch erschienen unter dem Titel: *Lettres d'Egypte 1905-1908*.
Die schriftstellerische Begabung beginnt sich bereits in diesen Briefen aus Ägypten abzuzeichnen. Szenen aus dem Leben im Kolleg, oder aus dem Leben der Ägypter, Schilderungen der Stadt oder der Wüste, Berichte über geologische Exkursionen, naturgeschichtliche Beschreibungen, stets sind seine Anmerkungen genau, denn sie gründen in einer immer wachen Neugier.
Die Briefe stellen ein homogenes Ganzes dar, das es ermöglicht den jungen Ordensgeistlichen sozusagen Tag für Tag zu begleiten bei seiner zweifacher Tätigkeit als Lehrer und als Forscher. Aus diesen Briefen, die nicht ohne Sorgfalt abgefasst sind, spüren wir dass seine Neugier weit mehr der Wissenschaft gilt als der Literatur.

VOCABULAIRE DE BASE DU CHINOIS MODERNE - Chinois - Français; traduction française par Yvonne André. Paris, Librairie C. Klincksieck, 1965 (12mo, 160 pp.). Prix: 16 F.

La traductrice de ce lexique à passé quatre ans à Pékin où elle a fréquenté les linguistes chinois qui l'ont initiée à leurs travaux concernant l'enseignement de la "langue commune" dans les institutions d'instruction publique de la République populaire de Chine. Depuis son retour en France en 1962, Madame André a enseigné le chinois dans les lycées parisiens. C'est pour tous les débutants qu'est destiné ce lexique. La première partie, classée par catégories lexico-grammaticales subdivisées par centres d'intérêt, peut être utilisée sans apprentissage nécessaire à la consultation d'un dictionnaire chinois. L'élève trouve en même temps la prononciation, les caractères et le sens du mot qu'il recherche. La deuxième partie, alphabétique, permet aux élèves qui commencent l'étude du chinois avec la seule transcription de retrouver eux-mêmes les caractères quand ils le désirent.

J. S. WACHER, *The Civitas Capitals of Roman Britain*. Leicester, University Press, 1966 (4to, 124 pp., 9 plates, 23 text figs.). Price: 25 s.

The towns of Roman Britain have, since the last war, attracted much attention, and a great deal of excavation has been carried out, mostly in those which were centres for tribal 'civitates'. This research has led to the formulation of fresh ideas about the origin, status, and historical and economic development of these towns. These were discussed on a conference held at Leicester University in December 1963; this book contains the principal papers. It includes an introduction by professor Sir Ian Richmond and a Summing up. Some historical aspects of the Civitates of Roman Britain by A. F. L. Rivet. together with a full bibliography.

Lan YANDRU, *Le Chinois par la méthode directe*. Un livre, deux disques. Paris, Librairie Klincksieck, 1966 (8vo, 128 pp.). Prix: 32 F.

A l'usage des étudiants et du grand public ce premier volume constitue une initiation à la langue chinoise parlée, en même temps qu'une introduction à l'étude des caractères.
C'est l'oeuvre d'une Chinoise de Pékin qui fait d'abbord appel à la mémoire auditive pour obtenir l'acquisition spontanée de 400 caractères constituant un véritable "vocabulaire élémentaire" du chinois.
Pour illustrer chaque phrase des disques, le livre donne: 1. sa transcription phonétique; 2. le mot à mot en français puis la traduction normale; 3. la graphie chinoise correspondante. L'auteur donne également un résumé de phonétique chinoise.
Les graphies chinoises et leurs transcriptions sont ensuite analysées caractère par caractère du point de vue grammatical, avec un rappel du vocabulaire.
L'auteur explique enfin, en donnant la "Table des caractéres" la nature "dynamique" de l'écriture chinoise et la combinaison de "traits" qui la constitue.

L. F. Rushbrook WILLIAMS, *The State of Pakistan*. London, Faber & Faber, 1966 (8vo, 262 pp., 16 illustrations, 5 maps). Price: 30 s.

Since the first edition of *The State of Pakistan* was published in 1962, a number of important changes occurred in the domestic as well as in the foreign scene. The new constitution has settled down, the basic democracies are playing an increasingly important part in the social and economic reconstruction of the rural areas, the advance towards the welfare state has quickened. Internationally, however, the sky has darkened. Long-standing friction between Pakistan and India, centred on the Kasmir issue, finally sparked off a blaze of hostilities which dismayed the friends of both countries. The effect of these events upon Pakistan's international alignments has been notable. It was therefore necessary that a new edition was prepared in which the latest events had been taken into account.

R. C. ZAEHNER, *Hinduism*. London, Oxford University Press, 1966 (12mo, viii + 210 pp.) = OPUS 12, Oxford Paperbacks University Series. Price: 7/6.

Hinduism is both a way of life and a highly organized social and religious system. Rejecting the choice of producing a catalogue or text-book giving the maximum number of facts in a small space, Professor Zaehner has attempted to distinguish out of the mass of material, as he puts it, 'the changeless ground from which the proliferating jungle that seems to be Hinduism grows'. It is no longer possible to define a Hindu as one who performs his caste duties and accepts the Veda as revealed truth, for today Hinduism is in the melting-pot; what were once considered essentials are in process of being discarded, but the hard core remains, and it is with this core that Zaehner's book is chiefly concerned.

Juliusz ZIOMECKI, *Die keramischen Techniken im antiken Griechenland*. Basel, Raggi-Verlag, 1964 (8vo, 37 pp., 19 pls.) = Raggi, Zeitschrift für Kunstgeschichte und Archäologie, 6. Jahrgang, Heft 1/2.

The aim of the present article is to give a survey of the most important discoveries made regards the methods of the manufacture of ceramics in ancient Greece. The author narrows down his survey to the Greek mainland and the Aegean islands till the 6th century B.C. as well as to the Greek colonies established in the Mediterranean and around the Black Sea from the 8th century B.C. onward. The survey is limited to the manufacture of ceramics in the main production centers.

BIBLIOGRAPHIA ANTIQUA, Philosophia Naturalis, composed and edited by **Robert James Forbes.** 1940-1962, 8vo, Chapters I-X with Supplement I (1940-1950) and Supplement II (1950-1962) 15240 bibliographical entries, list of periodicals. Complete set . . . . . *f* 150.—

Chapter I: Mining and Geology, 612 numbers, 3rd. . . . . *f* 10.—
Chapter II: Metallurgy, 3519 numbers, 2nd ed. . . . . *f* 30.—
Chapter III-IV: Building Materials, Pottery, Faience, Glass, Glazes and Beads, 765 numbers, 3rd ed. . . *f* 10.—
Chaper V-VIII: Paints and Pigments; Leather and Manufacture; Fibrous Materials; Paper, Papyrus and other writing Materials, 704 numbers, 3rd ed. . . . . *f* 10.—
Chapter IX: Man and Nature, 2331 numbers, 2nd ed. . . . . *f* 25.—
Chapter X: Science and Technology, 2779 numbers, 2nd ed. . . . . *f* 25.—
Supplement I: Literature of the years 1940-1950, 2490 numbers, 2nd ed. . . . . *f* 25.—
Supplement II: Literature of the years 1950-1962, 1989 numbers . . . . . *f* 25.—

F. M. Th. de Liagre Böhl, Akkadian Chrestomathy, Vol. I: Selected Cuneiform Texts, arranged and edited by ..... and copied from the Cuneiform by **Madelon L. Verstijnen.** 1947, 4to, xvi and 110 pp. . . *f* 30.—

A. de Buck, Grammaire élémentaire du Moyen Egyptien. 1952, in-4, XI et 218 pages. relié demi-toile *f* 35.—

Cette version française, élaborée sous le contrôle de l'auteur, peut être considérée comme la troisième édition de l'oeuvre originale [intitulée *Egyptische Grammatica,* 1e et 2e éd. 1941 et 1944]. Elle réintroduit dans les transcriptions la distinction entre *s* et *ś* déjà adoptée dans la seconde édition sur le conseil des traducteurs: cette distinction doit en effet faciliter aux jeunes égyptologues l'emploi du dictionnaire de Berlin. Le nombre des exemples a été augmenté et ceux-ci donnés intégralement en hiéroglyphes afin de la familiariser les lecteurs avec cette écriture compliquée.
L'adjonction la plus importante est celle d'une liste de signes hiéroglyphiques, plus complète que la liste donnée par A. de Buck dans un fascicule supplémentaire à la première édition. Elle a été composée par B. van de Walle d'après les grammaires de Gardiner et Lefebvre, de même que les excursus sur la titulature royale et sur le système de datation.
En ce qui concerne les exemples des règles de grammaire, notons qu'un choix beaucoup plus vaste en est donné par l'auteur dans son *Egyptian Readingbook*. L'étude directe des textes, adaptée à l'ordonnance de cette grammaire, permettra, mieux que de longs développemens théoriques, de maîtriser la langue.

A. de Buck, Egyptian Readingbook. Exercises and Middle-Egyptian Texts, selected and edited by A. de Buck, 2nd edition 1963, 4to, X and 128 pp. . . . . *f* 30.—

Th. A. Busink, De Babylonische Tempeltoren, een archaeologische en stijlcritische studie. 1949, 8vo, 97 pp., 12 plates . . . . . *f* 15.—
(= Lectiones Orientales 2)

J. J. A. van Dijk, La Sagesse Suméro-Accadienne. Recherches sur les genres littéraires des textes sapientiaux, avec Choix de textes. 1953, 8vo, VIII et 146 pages . . . . . *f* 15.—
(= Commentationes Orientales 1)

R. Frankena, Tākultu, de Sacrale maaltijd in het Assyrische Ritueel. Met een overzicht over de in Assur vereerde goden. 1954, 8vo, VIII and 139 pp., 8 plates, English summary . . . . . *f* 25.—
(= Commentationes Orientales 2)

This study deals with the typical Assyrian ritual meal, called *tākultu*. The two first chapters are devoted to a transcription, translation and commentary of the available tākultu texts, the third chapter makes an attempt to reconstruct the course of the ritual, whereas the three following chapters try to fix the ritual in the cultic calendar of Assyria and raise the question whether it is possible to combine the ritual with the New Year Festival. Chapter VII gives a survey of the gods worshipped in Assyria with a summary of the most important data.

Jozef M. A. Janssen, Ramses III, Proeve van een historisch beeld zijner regering. 1948, 8vo, 63 pp., 13 pl.
(= Lectiones Orientales 1) *f* 15.—

J. J. Koopmans, Aramäische Chrestomathie, Ausgewählte Texte (Inschriften, Ostraka und Papyri) bis zum 3. Jahrhundert n. Chr. I. Teil, Einleitungen, Literatur und Kommentare, II. Teil, Aramäische Texte in Umschrift (Hebr.) 1962, 4to, X + 225 and 60 pp. . . . . *f* 40.—

The late Professor Koopmans has brought together in this Chrestomathy the most important Aramaic texts which are known to us from inscriptions, ostraca and papyri, covering a period from the 9th century B.C. till the 3rd century A.D. Each of these texts is accompanied by an historical introduction and a careful analysis of its contents. At the end of each of the periods, in which the Chrestomathy has been divided, a list of reference works is given which includes the general works as well as studies of detail.

Herta Therese Mohr, The Mastaba of Hetep-her-akhti, Study on an Egyptian Tomb Chapel in the Museum of Antiquities Leiden. 1943, 4to, xvi and 104 pp., 2 pl., 54 illustrations in the text . . . . . *f* 75.—
(= Mededelingen Ex Oriente Lux No. 5)

F. Thureau-Dangin, Textes mathématiques babyloniens, transcrits et traduits par ..... 1938, 4to, xii and 243 pp. . . . . *f* 45.—

STUDIA AD TABULAS CUNEIFORMES COLLECTAS AB DE LIAGRE BÖHL PERTINENTIA. The SLB-series is indispensable for the study of the TLB-series, as it contains, besides the transliteration of the tablets with commentary, the description of the tablets. Indexes with the dimensions of the tablets etc. will be published after completion of each volume of the TLB-series.

SLB 1, 1: W. F. Leemans, Ishtar of Lagaba and her dress. 1952, 8vo, IV and 41 pp., 2 plates (Text in TLB I, 69—70) *f* 10.—.

SLB 1, 2: W. F. Leemans, Legal and Economic Records from the Kingdom of Larsa. 1954, 8vo, VIII and 103 pp., 4 plates (Text in TLB I, 1—68) *f* 25.—.

SLB 1, 3: W. F. Leemans, Legal and Economic Records of the time of Hammurabi and Samsuiluna, mainly from from Lagaba. 1957, 8vo, VIII and 144 pp., 4 plates (Text in TLB I, 71—185) *f* 25.—.

TABULAE CUNEIFORMES A F. M. TH. DE LIAGRE BÖHL COLLECTAE. This series will publish in 12 volumes all the texts belonging to the Collection of Cuneiform Inscriptions, originally collected by Franz **de Liagre Böhl** and since 1951 in the possession of the Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten in Leiden. A special volume containing the 150 cylinder-seals of this Collection is in preparation.

Vol. I (1-3), Old-Babylonian legal and economic records and contracts, from Larsa, Lagaba and elsewhere, copied by W. F. Leemans, 1954-1964, 4to, LXXV plates, in buckram portfolio *f* 50.—.

Vol. II (1), Various texts, copied by J. J. A. van Dijk. 1957, 4to, plates I-XXV *f* 15.—.

Vol. III (1), Account texts bearing on livestock industry, archival texts of various kinds, chiefly from the Ur III period, copied by W. W. Hallo. 1963, 4to, XXV plates, *f* 15.—.

Vol. IV, Old-Babylonian Letters from Lagaba and elsewhere, copied by R. Frankena. 1964, 4to, LIV plates, in buckram portfolio *f* 40.—.

JAARBERICHT EX ORIENTE LUX No. 16 (1959-1962), 1964, 4to, 104 pp., 6 pl. . . . . *f* 30.—

From the contents: Necrologie Jozef Janssen et Petrus van der Meer; F. R. Kraus, Briefschreibungen im altbabylonischen Schulunterricht; R. Frankena, Die Worte der Sibitti in der 1. Taf. des Irra-Epos; J. Zandee, Prayers to the Sun-god from Theban Tombs; J. Duchesne-Guillemin, Un sceau-cylindre irano-égyptien; Ph. H. J. Houwink ten Cate, A Luwian connection vowel *a* in composition and derivation; Handan Alkim, Archäologischer Bericht aus der Türkei; F. M. Th. de Liagre Böhl, Babel und Bibel, I.

JAARBERICHT EX ORIENTE LUX No. 17 (1963), 1964, 4to, II + 128 pp., 4 pl., 13 ill. . . . *f* 30.—

From the contents: F. M. Th. de Liagre Böhl, Babel und Bibel II; J. J. Janssen, Beuteliste von Amenophis II und das Problem der Sklaverei; O. Eissfeldt, Achronische, anachronische und synchronische Elemente in der Genesis; Th. A. Busink, Les origines du Temple de Salomon; J. van der Ploeg, Psalm XIX; Chr. Brekelmans, Suffixes in the Hebrew Book of Psalms; Th. C. Vriezen, Das Hiphil von *ʿanar* in Deut. 26, 17-18; J. Ryckmans, L'Apparition du cheval en Arabie ancienne; Y. Yadin, The Nabataean Kingdom; Ch. F. Fritsch, The so-called 'priestly Messiah' of the Essenes; C. J. Bleeker, Significance of the religions in Antiquity.

JAARBERICHT EX ORIENTE LUX No. 18 (1964), 1965, II + 140 pp., 15 pl. . . . . *f* 30.—

From the contents: J. Zandee, Hymnical Sayings addressed to the Sun-god; R. O. Faulkner, Notes on the God Shu; H. Altenmüller, Letopolis; M. Kalaç, Wettergott-Stele im Museum zu Maraş; S. H. Horn, Shechem. History and Excavations of a Palestinian City; A. S. van der Woude, Das Hebräische Pronomen Demonstrativum; M. Heerma van Voss, An Egyptian magical brick; R. Borger, Ausstrahlungen des Zweistromlandes; A. Salonen, Sumerisch-akkadische Brennholz-terminologie; W. von Soden, Vedisch *magham,* "Geschenk" - neuarabisch *magganīja* "Gebührenfreiheit"; Handan Alkim, Explorations and Excavations in Turkey, 1963.

Just published:

JAARBERICHT EX ORIENTE LUX No. 19 (1965-1966), 1967, II + 180 pp., 4 pl. . . . . *f* 40.—

From the contents: E. Uphill, The Nine Bows; W. Barta, Zum Ritual der Götterbarke im Neuen Reich; H. Asselberghs, Beschouwingen over Cultuur en Kunst in Egypte; H. Altenmüller, Zur Lesung und Deutung des dramatischen Ramesseumspapyrus; Jac. J. Janssen, Semitic Loan-words in Egyptian Ostraka; H. Schmökel, Die theophoren Personennamen Babylons und Assyriens; J. Klima, L'opinion publique et le souverain mésopotamien; H. Haag, De gegenwärtige Stand der Forschung zu den Beziehungen zwischen Homer und dem Alten Testament; P. J. Parr, The Date of the Bint Farʿun at Petra; H. Bardtke, Neuere Arbeiten zum Estherbuch; H. F. Wijnman, Philippus Ferninandus, professor in het Arabisch aan de Leidse Universiteit (1599).

BULLETIN ANTIEKE BESCHAVING. Bulletin de Société Néerlandaise d'études classiques, publié par W. C. Lunsingh Scheurleer (1926-1941), par Alexander W. Byvanck (1941-1948), par Alexander W Byvanck et Lili Byvanck-Quarles van Ufford (1948-1966).

The price of a complete second-hand set (Volumes I-XLI,1926-1966), if available, is *f* 3.000.—. Volumes I-XV, are out of print. Volumes XVI-XXIII, each *f* 25.—; volumes XXIV-XXVI together *f* 35.—; volumes XXVII-XXVIII together *f* 50.—; volumes XXIX-XXXVIII each *f* 40.—; volume XXXIX *f* 52.—; volumes XL-XLI each *f* 45.—.

From the contents of volume XLI, 1966: In memoriam Hendrik Gerard Beyen 1901-1965, with bibliography; M. Maximowa, Le rhyton de Kélermès; Ch. Hofkes-Brukker, Die Liebe von Antiope und Theseus; Gisela Schneider, Raub der Kassandra; Lili Byvanck, Remarques sur les relations entre l'Ionie grecque, la Thrace et l'Italie méridionale; J. P. Guépin, Geschnittene Steine in Den Haag; F. L. Bastet, Feldherr mit Hund auf der Augustusstatue von Prima Porta; Annie Zadoks, Imperial messages in agate; J. M. Hemelrijk, Two villages in the highlands of Phrygia. Comptes-Rendus.